



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все примечания, комментарии и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.  
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



the 1990s, the number of people with a diagnosis of schizophrenia has increased by 50% (Meltzer 1996).

There is a growing awareness of the need to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The World Health Organization (WHO) has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this.

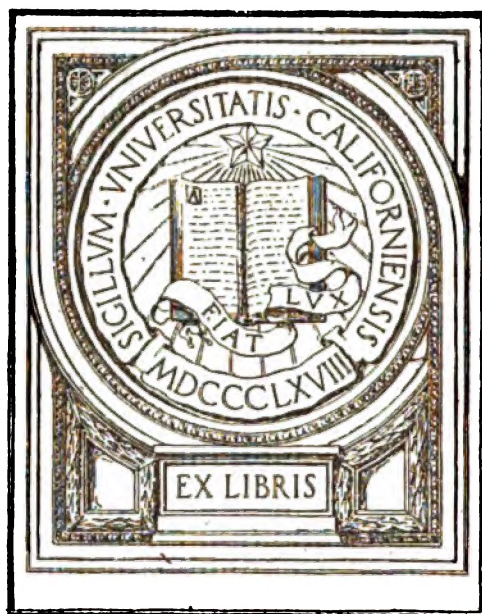
The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this.

The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this.

The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this.

The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this.

The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this. The WHO has developed a number of initiatives to address the needs of people with mental health problems, and the importance of the role of the community in this.



835c  
A 13:2  
v. 13:2







130  
ИЗВѢСТІЯ

UNIV. OF  
AUSTRALIA

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ

АКАДЕМІИ НАУКЪ

1908 г.

ТОМА XIII-го КНИЖКА 3-я.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1908.

ПРОДАЕТСЯ У КОММИССИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. М. Глазунова и Н. Л. Риннера въ Санктпетербургѣ; Н. П. Карбасникова въ Санктпетербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; Н. Я. Оглобина въ Санктпетербургѣ и Кіевѣ; Н. Киммеля въ Ригѣ; у Фосса (Г. В. Зоргенфрей) въ Лейпцигѣ; Люзанъ и Номм. въ Лондонѣ, а также въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ.

Цена этой книжки одинъ рубль пятьдесятъ копеекъ.

### Содержаніе III-й книжки.

	СТРАН.
I. В. В. Латышевъ. — Заѣтки къ агіологическимъ текстамъ. II. Къ житіямъ св. епископовъ Херсонскихъ.....	1 — 17
II. Б. А. Романовъ. — Смердїй конь и смердъ (въ Лѣтописи и Русской Правдѣ). I—II. ....	18 — 35
III. В. И. Рѣзановъ. — Еще одна Кіевская школьная драма. <i>Посвящается Н. И. Петрову</i> .....	36 — 69
IV. Н. Ѳ. Сумцовъ. — М. П. Старицкій, какъ драматургъ. (Изъ области литературныхъ споровъ). I—VIII. ....	70 — 85
V. Ѳ. И. Покровский. — Посланіе пресвитера Никольскаго Ва- силія изъ Дольней Руси объ исхожденіи св. Духа. .	86—126
VI. В. И. Чернышовъ. — Народные говоры селеній, распо- ложенныхъ отъ Боровска до Москвы по Старому Московскому тракту. <i>Верейскій, Заеммородскій и</i> <i>Московскій уѣзды</i> . (Окончаніе). ....	127—180
VII. Л. Л. Васильевъ. — О вліяніи неіотированныхъ гласныхъ на предыдущій открытый слогъ. Главы I—III. ....	181—255
VIII. И. А. Шляпкинъ. — Библиографическіе разысканія въ за- граничныхъ и русскихъ бібліотекахъ. <i>A. Rossica</i> . I—VIII. (Продолженіе слѣдуетъ):.....	256—280
I. Donationbuch (с. 256). II. Посольство Іоанна IV къ императору Максимилиану (с. 257). III. Посланіе Исидора Ѳ. митрополита русскаго 1440 г. и мнимое посланіе патріарха константинопольскаго Нифонта (с. 257). IV. Бареццо Ба- рецци. О Лжедмитріи (с. 262). V. Родословіе Романовыхъ (с. 264). VI. Грамота царей Іоанна и Петра королю фран- цузскому Людовику XIV объ Андрусовскомъ мирѣ 1686 г. (с. 266). VII. «Пункты о Петергофѣ» Петра Великаго (с. 270). VIII. Незвѣстный мемуаристъ итальянецъ петровской эпохи и отрывокъ русской пѣсни изъ сочиненной (с. 271).	
IX. А. И. Томсонъ. — Къ вопросу о возникновеніи род.-вин. п. въ слав. языкахъ. Приглагольный род. п. въ праслав. языкѣ. ....	281—302
X. В. В. Калашъ. — Къ литературной исторіи басенъ И. А. Крылова. I. II. Ранняя редакція басни «Пушки и Паруса». III. Крыловскіе автографы Румянцевскаго музея. ....	303—313
XI. А. И. Соболевскій. — Слова Петра Черноризца. ....	314—321

**[Продолженіе см. на 3-ей страницѣ обложки].**

PG 2013  
I 9  
Ser. 2  
V. 13:3-4  
MAIN

## Замѣтки къ агіологическимъ текстамъ.

### II.

#### Къ житіямъ св. епископовъ Херсонскихъ.

Въ концѣ 1906 г. вышла въ свѣтъ наша работа о житіяхъ св. епископовъ Херсонскихъ<sup>1)</sup>, въ которой подробно разсмотрѣны разныя редакціи этихъ житій и заключающіяся въ нихъ историческія и археологическія данныя. Въ числѣ текстовъ, изслѣдованныхъ въ этой работѣ, мы считаемъ однимъ изъ важнѣйшихъ греческое житіе изъ рукописи Моск. синод. библ. № 376 (по каталогу архим. Владиміра), изданное въ приложеніи къ нашему изслѣдованію подъ № 1 и обозначаемое въ изслѣдованіи, ради краткости, буквою *А*. Выяснивъ его отношеніе къ болѣе пространному и болѣе древнему (по нашему мнѣнію) житію, сохранившемуся только въ переводахъ въ нашихъ минеяхъ Супрасльской, Макарьевской и др., мы поставили вопросъ о времени и мѣстѣ его происхожденія и пришли къ заключенію (см. стр. 17), что авторъ текста *А* скорѣе всего былъ византиецъ, что обработку его слѣдуетъ отнести ко времени послѣ собора 842 г. и что подъ упоминаемымъ въ заключительной молитвѣ текста «православнымъ» царемъ слѣдуетъ разумѣть Михаила III.

Въ настоящее время мы имѣемъ возможность указать болѣе

1) Житія св. епископовъ Херсонскихъ. Изслѣдованіе и тексты. *Записки Имп. Академіи Наукъ по ист.-фил. отд.*, т. VIII, № 3. Нашъ переводъ житія по тексту *А* помѣщенъ въ *Извѣстіяхъ И. Археолог. Комм.* в. 28 (1907), стр. 108—112.

799255

точныя данныя о мѣстѣ и времени происхожденія текста *A*, подтверждающія наши соображенія о мѣстѣ его написанія, но относящія его къ болѣе позднему времени. Данныя эти нашлись въ такомъ памятникѣ византійской агіографической литературы, который, повидимому, не имѣетъ ровно никакого отношенія къ житіямъ епископовъ Херсонскихъ и потому, къ сожалѣнію, не былъ своевременно принятъ нами во вниманіе. Мы разумѣемъ «Страданіе св. мученика Павла Каюмскаго», впервые изданное на греческомъ языкѣ въ 1897 году А. И. Пападопуло-Керамевсомъ въ IV томѣ его сборника «*Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας*» (стр. 247—251: Ἀθλησις τοῦ ἁγίου μάρτυρος Παύλου ἐν τοῖς Καίουμα ἐπὶ τῶν εἰκονομάχων ἀδλήσαντος). Этотъ текстъ, при ближайшемъ съ нимъ ознакомленіи, оказался весьма интереснымъ для опредѣленія времени нашего текста *A*. Поэтому считаемъ необходимымъ прежде всего ближе ознакомить читателей съ этимъ «Страданіемъ».

Текстъ изданъ г. Пападопуло-Керамевсомъ по рукописи Іерусалимской патріаршей библіотеки № 17, описанной имъ же въ «*Ἱεροσολυμιτικῇ Βιβλιοθήκῃ*», т. I (ἐν Πετροῦπόλει. 1891), стр. 69—77. Пергаменный кодексъ, написанный, по свидѣтельству г. Керамевса, вѣроятно въ началѣ XII в. и принадлежавшій раньше лаврѣ св. Саввы, содержитъ въ себѣ 93 текста житій святыхъ за мѣсяцы іюнь, іюль и августъ, въ огромномъ большинствѣ остающихся неизданными <sup>1)</sup>. Страданіе св. Павла стоитъ въ рукописи на 7-мъ мѣстѣ, занимая листы 15<sup>β</sup>—18<sup>α</sup>.

По даннымъ, сообщеннымъ г. Керамевсомъ, описанный имъ «*codex v. Sepulcri 17*» былъ обстоятельно изученъ извѣстнымъ нѣмецкимъ ученымъ А. Ehrhard'омъ въ его большой работѣ о до-метафрастовскихъ и метафрастовскихъ минологіяхъ <sup>2)</sup>. Эргардъ

1) Изданныя житія указаны г. Керамевсомъ при описаніи рукописи. Самъ онъ обѣщалъ надать въ Ἀναλ. σταχυολογίας житія свв. Никифора, Анатолія и Павла Каюмскаго, но исполнилъ до сихъ поръ обѣщаніе только относительно послѣдняго и, кромѣ того, издалъ житіе св. Голидухи, нареченной Марією (Ἀναλ. IV, с. 351 сл.).

2) Alb. Ehrhard, Forschungen zur Hagiographie der griechischen Kirche vornehmlich auf Grund der hagiograph. Handschriften von Mailand, München und



вполнѣ убѣдительно доказалъ тѣсную связь, въ которой находятся между собою наша Московская рукопись 376 Влад., со-  
dex s. Sepulcri 17 и Миланская рукопись Ambros. B.1 а. 1240,  
и указалъ, что онѣ заключаютъ въ себѣ минологіи не только од-  
ного типа и одного времени, но, быть можетъ, принадлежащія  
одному и тому же автору<sup>1)</sup>.

Содержаніе страданія св. Павла Каюмсаго, въ сокращен-  
номъ пересказѣ, таково. Когда угасло язычество и повсюду  
возсіяло благочестіе, вселенная стала наслаждаться глубокимъ  
миромъ. Но лукавый, желая ввергнуть людей въ новыя заблу-  
жденія, поднялъ бурю. Своимъ орудіемъ онъ избралъ импера-  
тора Льва Сиророднаго [= Исавра], который, овладѣвъ держа-  
вою Ромейскою, воздвигъ страшное гоненіе на св. иконы. Когда  
послѣ его смерти гоненіе продолжалось при Константинѣ Ко-  
пронимѣ, Павелъ, поборникъ истины, уроженецъ и воспитан-  
никъ Константинопольскій, выступилъ на защиту благочестія и,

Moskau (*Römische Quartalschrift für christl. Alterthumskunde und für Kirchengeschichte*, 11 Jahrg. 1897, стр. 67—205. Боже краткое названіе по страницамъ:  
Hagiographische Forschungen).

1) См. Hagiogr. Forsch. стр. 138: «Noch wichtiger für die Bestimmung des Charakters dieser Menologien ist jedoch die Wahrnehmung, dass sie innerlich zusammenhängen mit dem Februar- und Märzmenologium, die in dem Cod. Mosq. 376 vereinigt sind. Diese überraschende Wahrnehmung war das Resultat des nahe-  
liegenden Versuches, denselben Typus in Menologien anderer Monate wiederzu-  
finden. Dass dieser Typus in Wirklichkeit in jenen beiden Menologien vorliegt, das ergibt sich mit vollständiger Sicherheit aus dem Vergleiche der fünf Menolo-  
gien untereinander, obgleich wir es fast nur mit unedierten Texten zu thun haben und daher das bequemste Mittel, um diesen Zusammenhang nachzuweisen, in Wegfall kommt. Diese Texte müssen in der That eine grosse Aehnlichkeit unter-  
einander besitzen; denn diese gibt sich schon aus den paar Anfangsworten zu er-  
kennen, die in den Katalogen von Vladimir und A. Papadopoulos-Kerameus mitge-  
teilt werden. Es kehren nämlich bei so vielen Texten dieselben Redewendungen und identische Ausdrücke, stilistische Eigentümlichkeiten u. dgl. wieder, dass diese Berührungen unmöglich auf einen reinen Zufall beruhen können». — Ср. тамъ же, стр. 121, замѣчаніе о текстахъ мартовской мины въ Моск. р-си № 376: «Die Texte sind alle gleichartig an Umfang und ihre Anfangsworte ver-  
raten auch so grosse Aehnlichkeit, dass man mit Grund behaupten darf, sie seien alle zugleich verfasst, vielleicht sogar von einem und demselben Hagiographen ge-  
schrieben worden». — На стр. 132 авторъ высказываетъ такое же предположе-  
ніе относительно текстовъ, помѣщенныхъ въ cod. s. Sepulcri 17.

придя къ Константину, началъ «поражать его словесными стрѣлами». Нечестивый царь, не вынесши его обличеній, повелѣлъ бросить его въ темницу съ колодками на ногахъ. Черезъ нѣсколько дней царь, приказавъ снова представить узника на судилище, сталъ уговаривать его отказаться отъ своего упорства и присоединиться къ иконоборцамъ; но Павелъ отвѣтилъ: «Мы, царь, повинуюсь правиламъ апостольскимъ и отеческимъ, не откажемся воздавать честь иконамъ и называемъ врагами Божиими повелѣвающихъ не чтить ихъ». Царь, придя въ ярость, приказалъ отрѣзать ему носъ и отвести обратно въ темницу. Черезъ три дня мученикъ снова приводится на судилище и получаетъ повелѣніе отречься отъ своихъ убѣжденій, но и на этотъ разъ твердо отвѣчаетъ: «Знай, что ни заключеніе въ темницѣ, ни лишеніе частей тѣла, ни самая смерть не могутъ отвратить меня отъ поклоненія св. иконамъ. Итакъ дѣлай все, что въ твоей власти». Царь въ ярости приказалъ облить голову мученика расплавленной смолой, а послѣ слѣдующаго увѣщанія, при которомъ мученикъ остался по прежнему непреклоннымъ, повелѣлъ неправеднымъ судьямъ произнести окончательный приговоръ. Не довольствуясь осужденіемъ мученика на смертную казнь, онъ приказалъ выколоть ему глаза и, привязавъ веревку къ ногамъ, влечь его по площади, а послѣ смерти выбросить тѣло на съѣденіе псамъ. Влекомый за ноги, мученикъ восклицалъ слова псалмовъ 120 и 112 («Къ Тебѣ, Господи, возведохъ очи мои, живущему на небесѣхъ, отнюду же придетъ помощь моя отъ Господа, сотворшаго небо и землю») и затѣмъ предалъ Богу душу въ 8-й день іюня. И послѣ смерти его нечестивые подобно вѣронамъ терзали его тѣло и выбросили на съѣденіе псамъ, но нѣкоторые благочестивые люди взяли его и положили въ потаенномъ мѣстѣ, приваливъ къ гробницѣ огромный камень. Когда же снова возсіяла благодать истины и церковь облеклась въ прежнюю красоту при царѣ Михаилѣ, сынѣ благочестивой Θεодоры, и патріархъ Антоніи Кавлеѣ, мощи мученика были открыты слѣдующимъ образомъ. Патріарху Антонію ночью явилось видѣ-

ніе, повелѣвшее ему идти съ клиромъ въ мѣстность Аспара и у монастыря Каюма отыскать тѣло мученика. Патріархъ отправился на мѣсто, совершилъ въ монастырѣ богослуженіе (τὴν θείαν μυσταγωγίαν) и, раскопавъ указанное мѣсто, нашелъ тамъ множество скелетовъ казненныхъ и огромный камень, по отнятіи котораго распространившееся благоуханіе возвѣстило о нахожденіи останковъ св. мученика. Тѣло его оказалось совершенно цѣлымъ, какъ бы недавно лишь погребеннымъ, хотя послѣ кончины мученика прошло уже 122 года. Всѣ присутствующіе были поражены изумленіемъ и, совершивъ подобающее служеніе, съ честію положили мощи въ храмъ Богоматери, гдѣ они подають исцѣленія болящимъ и утѣшеніе скорбящимъ и обремененнымъ. Сказаніе оканчивается обращенною къ св. мученику молитвою, которая ниже приведена будетъ въ подлинникѣ.

Сказаніе, содержаніе котораго мы изложили, оказывается не первоначальною редакціею житія св. Павла. Въ *Acta Sanctorum Julii t. II (Antverpiae 1721)* подъ 8-мъ числомъ іюля внесенъ св. мученикъ Павелъ Новый Константинопольскій, который оказывается тождественнымъ съ св. Павломъ Каюмскимъ. Послѣ обычнаго «*commentarius praeuius*» (ст. 631—635) тамъ помѣщены «*Acta ex Ms. reginae Sueciae, auctore anonimo conscripta*» (ст. 635—639). «*Acta*» изданы на латинскомъ языкѣ, но издатели высказываютъ полную увѣренность въ томъ, что они переведены съ греческаго текста, оставшагося неизвѣстнымъ. Сличеніе латинскаго сказанія съ греческимъ житіемъ, изданнымъ г. Пападопуло-Керамевсомъ, ставитъ внѣ всякаго сомнѣнія, что послѣднее есть не что иное, какъ сокращенный пересказъ текста, изданнаго Болландистами, или, говоря точнѣе, греческаго оригинала его. По фактическому содержанію эти два текста совершенно тождественны, а по изложенію греческій текстъ представляетъ болѣе или менѣе свободный перифразъ съ исключеніемъ нѣкоторыхъ подробностей, главнымъ образомъ касающихся душевнаго состоянія мученика, его молитвъ, пѣнія псалмовъ и т. п. Иногда греческій текстъ настолько близокъ къ

латинскому, что его заимствование изъ греческаго оригинала послѣдняго представляется совершенно несомнѣннымъ<sup>1)</sup>. Стало быть, онъ находится въ такомъ же отношеніи къ послѣднему, въ какомъ текстъ *A* житія епископовъ Херсонскихъ стоитъ къ

1) Считаю не лишнимъ сопоставить en regard нѣсколько мѣстъ, особенно интересныхъ своимъ дословнымъ или почти дословнымъ сходствомъ.

*Acta SS. Jul. t. II, p. 635 sqq.*

Cap. I, 8. Ad hanc igitur constantiam martyr is elatus ille [sc. rex] et illecebrosus, insaniens: Quis, inquit, et unde iste seductor venit, qui et imperiale contempsit tribunal et tantam verborum emisit saevitiam, volens hunc sacrum conventum conturbare?

Cap. I, 7... Sanctus Paulus respondit: Imperator, nos christiani praeceptis sacris parentibus et Apostolicis regulis obsequentibus potestatibus subijcimus...

Cap. I, 8... Tyrannus autem, audiens motuque furoris accensus praecepit nam Martyris amputari et sic ipsum in praetorium recipi.

Cap. I, 9. Sanctus Paulus respondit: O Imperator, nec diuturna detentio, nec particularum incisio, nec aliquid aliud eorum, quaeque corpus deformant et vituperant, poterit me ab adoratione venerabilium imaginum separare. Et si videtur tibi, flagellis verbera, irrita feras, accende omnem ignem: si, inquam, habes terribilem tormentorum speciem, adinvenias, et addisces ipso experimento, quod non poteris me expellere ab hac pulchra confessione. Et haec dicens et ad terram respiciens, exaltavit vocem suam, tendens manus in caelum, exclamavit: Absit a me, Domine Jesu Christe, fili Dei vivi, sacrae imaginis tuae adorationem profanare et Matris tuae, vel Sanctorum: per eam enim quasi per quamdam viam ad tuam adorationem deducimur Iratus quippe Imperator verbis

*Vita graeca ed. a Papadopulo.*

Cap. 2... [Ὁ βασιλεὺς] τὸν τῆς εὐσεβείας κακῶς μετέρχεται κήρυκα, καὶ πρῶτα μὲν «τίς καὶ πόθεν οὗτός ἐστιν» ἑρωτᾷ, «ὅτι καὶ βασιλικῶς καταπεφρόνηκε βήματος καὶ τοσαύτην ῥημάτων ἐπαφῆκε δεινότητα».

Cap. 3... Καὶ ὁ ἅγιος· «Ἡμεῖς, φησί, βασιλεῦ, τοῖς ἀποστολικοῖς καὶ τοῖς τῶν πατέρων παιδαρχοῦντες κανόνι τὴν τιμὴν οὐ μνημονεῖν ἀπαρνησόμεθα ταῖς εἰκόσι προσνέμειν...

Τότε θυμοῦ πληρωθεὶς ὁ παράνομος τιμωρῆσαι κελεύει τὴν τοῦ μάρτυρος ῥῖνα καὶ δοθῆναι τοῦτον αὐτῷ τῇ φυλακῇ...

Ἄλλ' ἐκεῖνος «Τί μάτην, ἔφη, βασιλεῦ, πιδανότητας ὡς οἶμι μοι λόγων προσάγεις; ἴσθι τοιγαροῦν, ὡς μὴ χρονία κάθειρξις, οὐ μελῶν ἀποκοπαί, οὐκ ἄλλο τι τῶν θάνατον ἐπαγόντων ἀποστήσῃ με τῆς προσκυνήσεως τῶν σεπτῶν εἰκόνων δυνήσεται. Ποίει τοιγαροῦν τὸ τῇ ἐξουσίᾳ σου παριστάμενον». [Словъ, соотвѣствующихъ дальнѣйшимъ словамъ мученика, въ греческомъ нѣтъ: послѣдняя фраза, очевидно, является сжатою передачею ихъ смысла]. Τοῦθ' οὕτως εἰπὼν καὶ πρὸς οὐρανούς ἀπιδὼν «Μὴ γένοιτό μοι, ἔφη, Χριστὲ βασιλεῦ, τὴν σαρκομοίμορφόν σου θείαν ἀθετῆσαι τὸ παράπαν εἰκόνα! μὴ τῆς σῆς κατὰ σάρκα μητρός! μὴ τῶν πάντων ἁγίων σου!» Τότε μαίνεται τὸ τοῦ δαίμονος, ὁ βασιλεὺς, ἐργαστήριον καὶ πίσσαν ἐνεχθῆναι κελεύει καὶ τέαρον καὶ πυρὶ ταῦτα λυθῆ-



тексту, дошедшему до насъ только въ переводахъ въ Супрасль-ской, Макарьевской и др. минеяхъ.

Разсматриваемый нами греческій текстъ сказанія о мученичествѣ св. Павла заключаетъ въ себѣ ясныя указанія на мѣсто и время своего происхожденія. Авторъ или, точнѣе сказать, эпитоматоръ его *писалъ въ Константинополѣ*. Это совершенно ясно изъ гл. 2-й, гдѣ св. Павелъ называется «уроженцемъ, вскормленнымъ и воспитаннымъ нашего города, т. е. Константинова» (τὸ τῆς ἡμετέρας πόλεως, τῆς Κωνσταντίνου φημί, γέννημα καὶ θρέμμα καὶ παίδευμα), и въ другомъ мѣстѣ—«нашимъ» (ἡμεδαπός), а также изъ заключительной молитвы (гл. 6), въ которой упоминается «нашъ православный и мучениколюбивый царь». Всѣ эти указанія несомнѣнно принадлежать эпитоматору, такъ какъ въ пространномъ латинскомъ текстѣ соответствующихъ имъ словъ нѣтъ. Есть только упоминаніе въ одномъ изъ отвѣтовъ св. Павла, что онъ былъ подданный Византійскаго государства, а не чужеземецъ: «Non sum, inquit, extraneus ab imperio, subiciens martyr Paulus, sed in hoc sum genitus, nutritus et eruditus» (cap. I, 3).

Указаніе на *время* написанія интересующаго насъ текста или, вѣрнѣе, на его *terminus post quem* заключается въ началѣ гл. 6-й, гдѣ говорится, что благодать истины возсіяла въ то время, когда Михаилъ [III], сынъ благочестивой Θεодоры, держалъ царскій скипетръ и Антоній, нарицаемый Кавлеемъ, украшалъ собою церковный престолъ. Этому же Антонію, какъ мы видѣли выше, приписывается далѣе и открытіе мощей мученика по указанію ночного видѣнія черезъ 122 года послѣ кончины мученика при Константинѣ Копронимѣ. Въ приведенныхъ сло-

---

Martyris praesepit picem et sulfur in-    ναι καὶ χυθῆναι κατὰ τῆς τοῦ μάρτυρος  
fundi super caput Martyris.            κεφαλῆς.

Въ дальнѣйшей части сказанія есть еще нѣсколько дословно или близко сходныхъ мѣстъ; но и приведенныхъ, надѣемся, достаточно для того, чтобы показать, въ какой тѣсной связи между собою находятся указанные тексты «Страданія св. Павла».

вахъ заключается крупная хронологическая ошибка, такъ какъ Антоній II Кавлей былъ патріархомъ Константинопольскимъ (893—901 г.) не при Михаилѣ III, царствовавшемъ съ 842 по 867 г., а при Львѣ VI Мудромъ (886—911). Эта ошибка не ускользнула отъ вниманія г. Курца, написавшаго подробную рецензію 3 и 4 томовъ «Аналектовъ» г. Пападопуло-Керамевса<sup>1)</sup>: «Такая хронологическая путаница, говоритъ онъ, заставляетъ насъ думать, что время автора житія было довольно далеко отъ сообщенныхъ имъ событій». На нашъ взглядъ эта путаница объясняется неумѣлымъ въ данномъ случаѣ сокращеніемъ оригинала, бывшаго предъ глазами эпитоматора. Обращаясь къ латинскому тексту въ *Acta sanctorum*, мы находимъ, что въ немъ хронологическія указанія даны гораздо подробнѣе, хотя при ближайшемъ разсмотрѣніи тоже оказываются не безгрѣшными. Въ гл. II § 13 говорится, что св. мученикъ скончался въ 4-мъ году царствованія Константина Копронима, который потомъ царствовалъ еще 34 года. Затѣмъ въ § 14 читаемъ: «*Obtinuit autem imperium Michael, filius piissimae Theodoraе... Post quae... et ipse destitit ab humanis rebus. Ignatio igitur tunc Pontificatus thronum regente, assumpsit imperii sceptrā piissimus Basilus Macedo. In temporibus autem huius imperii humanam vitam reliquit sanctus ipse Ignatius [et] gubernacula sumpsit ecclesiae Antonius Abbas venerabilissimi monasterii Caleos... Ad hunc ergo sanctum presbyterum Antonium quaedam divina apparitio adveniēns corporis beatissimi Pauli martyris manifestam fecit ostensionem*» etc. Наконецъ въ § 16 указывается, согласно съ греческимъ текстомъ, что отъ кончины мученика до открытія мощей его прошло 122 года.

По нашему мнѣнію, эпитоматоръ, замѣтивъ, что упоминаніе объ императорѣ Василии Македонянинѣ и патріархѣ Игнатіи введено только для уясненія хронологической послѣдовательности, но что эти лица не имѣли никакого отношенія къ открытію мо-

---

1) *Визант. Врем.* т. VII (1900), стр. 432—454.

щей св. Павла, исключилъ это упоминаніе изъ текста, но при этомъ неудачно связалъ имена Михаила III и патріарха Антонія въ одной фразѣ, по точному смыслу которой и вышло, что они были современниками. Позволимъ себѣ предложить весьма легкую поправку, при которой хронологическая несообразность совершенно устранится.

*Текстъ по изданію 1. Керамевса. Предлагаемая поправка:*

<p>Сар. 6. Ὅτε δὲ πάλιν τῆς ἀληθείας ἡ χάρις ἐξέλαμψε καὶ πάντες γεγόνασιν ἐκποδῶν οἱ κακόδοξοι καὶ τὸν οἰκεῖον κόσμον ἡ ἐκκλησία ἡμφιάσατο, Μιχαὴλ τοῦ τῆς εὐσεβοῦς Θεοδώρας υἱοῦ τῆς καὶ τῆς βασιλείας ἰδύνοντος σχήπτρα καὶ Ἀντωνίου τοῦ Καυλέου κατονομαζομένου τὸν θρόνον κατακοσμοῦντος τῆς ἐκκλησίας, τότε φανεροῦται καὶ τὸ σῶμα τοῦ μάρτυρος, καὶ ὅπως, ὁ λόγος παραστήσει σαφῶς.</p>	<p>Πάλιν δὲ τῆς ἀληθείας... ἡμφιάσατο, Μιχαὴλ... τῆς βασιλείας ἰδύνοντος σχήπτρα. Καὶ Ἀντωνίου... τὸν θρόνον κατακοσμοῦντος τῆς ἐκκλησίας φανεροῦται καὶ τὸ σῶμα κτλ.</p>
--	---

Мы, конечно, не можемъ утверждать, что приведенная фраза была написана эпитоматоромъ въ предлагаемомъ нами видѣ, а только указываемъ легчайшій и простѣйшій способъ, какимъ могла бы быть устранена хронологическая несообразность.

Возвратимся теперь къ хронологическимъ опредѣленіямъ изданнаго Болландистами латинскаго текста, которыя, какъ мы уже замѣтили, также не свободны отъ погрѣшностей. Четвертый годъ царствованія Константина Копронима, въ которомъ, по свидѣтельству латинскаго текста, пострадалъ св. Павелъ, соотвѣтствуетъ 745-му году по Р. Хр. Если къ этому числу прибавить 122 — число лѣтъ, протекшихъ отъ кончины мученика до открытія мощей его, — то получится 867-й годъ, какъ

годъ открытія мощей. Но эта цифра невѣрна, если мощи открыты были Антоніемъ Кавлеемъ, занявшимъ патріаршій престолъ въ 893 году. На эту невѣрность обратили вниманіе уже Болландисты и предложили вмѣсто 4-го года читать 26-й, но при этомъ сами неправильно считали, по Баронію, годомъ вступленія Антонія Кавлея на патріаршество 888-й вмѣсто 893-го. Если предположить, что открытіе мощей произошло въ первый же годъ патріаршества Антонія, то годомъ кончины мученика будетъ 771-й, т. е. 30-й годъ царствованія Константина Копронима<sup>1)</sup>, а не 4-й. Мнѣ кажется, что на этомъ (30-мъ) годѣ и слѣдуетъ остановиться, такъ какъ явившаяся въ текстѣ ошибка допускаетъ весьма простое объясненіе: въ греческомъ оригиналѣ, съ котораго сдѣланъ латинскій переводъ, могло первоначально стоять *τριάκοντῷ*, но какой-либо переписчикъ по неразборчивости оригинала могъ написать вмѣсто этого *τετάρτῳ*; еще проще объясняется дѣло при предположеніи, что число было написано цифрою  $\Lambda$ , вмѣсто которой у переписчика могла явиться  $\Delta$ . Возможно еще и другое объясненіе. Въ латинскомъ текстѣ опредѣленіе года смерти мученика изложено слѣдующимъ образомъ: «*Defunctus est autem Paulus sacer martyr Christi et Confessor octava die mensis Julii in confessione Jesu Christi sub imperio impiissimi Constantini Copronymi quarto anno sui imperii, qui et aliis triginta quatuor annis imperans... abruptit vitam*». Здѣсь мы видимъ явную ошибку въ опредѣленіи общаго числа лѣтъ царствованія Константина: выходитъ, что онъ царствовалъ 38 лѣтъ, тогда какъ на самомъ дѣлѣ его царствованіе продолжалось *всего* 34 года (741 — 775). Для устраненія ошибки возможно было бы предположить, что въ греческомъ оригиналѣ стояла фраза, общій смыслъ которой заключался въ томъ, что св. Павелъ пострадалъ *въ 4-мъ году до конца* царствованія Константина, который умеръ *послѣ 34-лѣтняго* царствованія. Въ такомъ случаѣ хронологія будетъ вѣрна. Ла-

1) Къ этому году отнесена кончина св. Павла и Эргардомъ у Крумба-хера, *Gesch. d. byzant. Litter.* 2, стр. 193 (ср. стр. 197).



тинскій переводчикъ могъ почему либо не разобрать или не понять этой фразы и перевести ее такъ, какъ она теперь читается, не обративъ вниманія на получающіяся хронологическія неточности<sup>1)</sup>.

Какъ бы то ни было, для обоихъ извѣстныхъ намъ текстовъ страданія св. Павла имѣется несомнѣнный *terminus post quem*: они написаны послѣ открытія мощей мученика патріархомъ Антоніемъ Кавлеемъ и при томъ, судя по тому, что въ обоихъ время открытія противопоставляется *настоящему* времени<sup>2)</sup>, — не непосредственно послѣ этого событія, а спустя нѣкоторое время, т. е. во всякомъ случаѣ не раньше начала X вѣка.

Читатели, однако, давно уже могутъ сѣтовать на насъ за то, что мы уклонились отъ темы и вмѣсто обѣщаннаго въ началѣ статьи сообщенія новыхъ данныхъ о времени происхожденія текста *A* житія св. епископовъ Херсонскихъ занялись подробнымъ разсмотрѣніемъ житія св. Павла. На это мы отвѣтимъ, что это разсмотрѣніе было безусловно необходимо для нашихъ цѣлей, такъ какъ, по нашему глубокому убѣжденію, греческій текстъ житія св. Павла въ cod. s. Ser. 17 и текстъ *A* житія епископовъ Херсонскихъ въ рук. Моск. синод. библ. № 376 Влад. принадлежатъ одному и тому же автору. Уже Эргардъ отмѣтилъ<sup>3)</sup> въ текстахъ, сохранившихся въ этихъ рукописяхъ, «dieselben Redewendungen und identische Ausdrücke, stilistische Eigentümlichkeiten u. dgl.» Это наблюденіе какъ нельзя болѣе подтверждается нашими текстами. Черты непосредственнаго

1) Другія хронологическія погрѣшности, встрѣчающіяся въ латинскомъ текстѣ, мы обходимъ молчаніемъ, какъ не имѣющія для насъ прямого интереса.

2) Въ греческомъ текстѣ (с. 6) послѣ упоминанія о томъ, что открытыя мощи мученика были положены въ храмъ Богоматери, непосредственно слѣдующая фраза начинается такъ: Καὶ οὖν ἔστιν ἰδαῖν πᾶσαν ἡμεῖς σφεδὼν ἐκκαυομένην τὴν πόλιν κτλ. — Въ латинскомъ текстѣ (с. II, 16) послѣ описанія положенія мощей мученика въ храмъ Богоматери въ Каюмскомъ монастырѣ читается: quod et nunc nunc sanctum et venerabile corpus Martyris ita videtur integrum etc.

3) См. выше стр. 3, прим. 1.

родства между ними сказываются весьма явственно. Не говоря объ общемъ стилѣ, литературныхъ приемахъ, стремленіи къ тщательной, нерѣдко слегка вычурной обработкѣ, наконецъ о сходствѣ языка съ грамматической стороны, — мы можемъ отмѣтить въ обоихъ текстахъ цѣлый рядъ отдѣльныхъ выраженій и словъ или вполне тождественныхъ, или чрезвычайно сходныхъ между собою. Это тожество или сходство, мнѣ кажется, едва-ли можетъ быть объяснено въ данномъ случаѣ заимствованиями одного автора у другого: въ обоихъ текстахъ сходныя или тождественныя слова такъ легко и удобно входятъ въ контекстъ фразъ, такъ уместны и сообщаютъ рѣчи такой своеобразный колоритъ, что при чтеніи невольно получается впечатлѣніе самобытности, естественности манеры письма, чуждой всякой натянутости и подражательности. Значительно содѣйствуетъ этому впечатлѣнію и читающаяся въ обоихъ текстахъ заключительная молитва, которая, при всемъ разнообразіи выраженій, почти тождественна по содержанію. Для того, чтобы дать читателямъ возможность самостоятельно проверить наши наблюденія, сопоставимъ en regard наиболее интересныя въ указанныхъ отношеніяхъ фразы.

*Vita ss. episcop. Chersonensium.*

Сар. 1. 'Ηνίχα Διοκλητιανός  
ὁ δυσσεβῆς τὰ Ῥωμαίων σκῆπτρα  
διέπων ἦν, ὡς οὐκ ὤφελε...

... τότε καὶ τῆς Ἱεροσολύ-  
μων ἐκκλησίας τὸν θρόνον ὁ σο-  
φὸς Ἑρμῶν κατεκόσμη...

... ἐπισκόπους... ἐξέπεμπε...  
τὸν τῆς πίστεως λόγον κρατύνον-  
τας...

Сар. 2. Ἐνθεν τοι καὶ κατὰ  
τὸν ἐκκαιδέκατον χρόνον... Ἐφ-  
ραΐμ χειροτονεῖ... (Cf. c. 11 init.).

*Passio s. Pauli.*

Сар. 1. ... καὶ γίνεται...  
Λέων τῶν Ῥωμαίων σκῆπτρων  
ἐγκρατῆς, ὡς μὴ ὤφελε...

Сар. 6. Ἀντωνίου τοῦ Καυ-  
λέου κατονομαζομένου τὸν θρόνον  
κατακοσμοῦντος τῆς ἐκκλησίας...

Сар. 2. ... καὶ πολλοὺς ἄλ-  
λους πρὸς τὸν ὅμοιον ἔχων ζῆ-  
λον κρατύνοντας τὸ ὀρθόδοξον...

Сар. 4. Ἐνθεν τοι καὶ δέχεται  
πάλιν τοῦτον τὸ δεσμωτήριον...

Cap. 3. Τὴν πόλιν ταύτην τὴν Χερσῶνά φημι καταλαβὼν ὁ δίκαιος...

Cap. 4. κυνῶν δίκην καθυλακτοῦντες αὐτοῦ...

Cap. 5. ... θάπτεται τοιγαροῦν ὁ νεανίσκος τῆς πόλεως ἐξω· πενθοῦσι τοῦτον οἱ τεκόντες παρκαθήμενοι· ὄναρ αὐτοῖς ὁ νεανίσκος ἐφίσταται τὸν θρῆνον ἄπρακτον καὶ κενὸν εἰσηγούμενος εἶναι<sup>1)</sup>).

Cf. cap. 7. ... τῆς συνήθους τελεσθείσης μυσταγωγίας...

Cap. 8. Ἄλλ' οὐκ ἦν ἐν τούτοις πάντως τὸν πονηρὸν ἡρεμεῖν· καὶ τί ποιεῖ;

... σχοίνους τῶν ἐκείνου ποδῶν ἐκδήσαντες εἰλκον, φεῦ, ἀπηνῶς αὐτὸν διὰ τῆς πλατείας... (cf. cap. 11).

... τὴν μακαρίαν αὐτοῦ ψυχὴν χερσὶν ἀγγέλων παρέθετο. ἐβδόμην ἤγεν ὁ Μάρτιος. (cf. c. 12: παρέθετο τῇν ψυχὴν τῷ Κυρίῳ).

Cap. 2. ... τὸ τῆς ἡμετέρας πόλεως τῆς Κωνσταντινου φημὶ γέννημα καὶ θρέμμα...

Cap. 5. ... οἱ κυνῶν αὐτοῦ τρόπον καθυλακτοῦντες.

Cap. 6. ... Κατέλαβε τὸν τόπον ὁ πατριάρχης, τελεῖ τὴν θείαν μυσταγωγίαν κατὰ τὴν δηλωθεῖσαν μονήν, ἀγορῦττει τόπον ἐκκαλυφθέντα τούτῳ, πολλὰ καταδίκων εὕρισκει κείμενα σώματα, μέγιστον ἐκεῖσε λίθον ὀρᾷ, τοῦτον ἄραι κελεύει.

Cf. *ibid.* Τῷ πατριάρχῃ δὴ τούτῳ τῷ Ἀντωνίῳ νυκτὸς ὄψις ἐφίσταται...

Cap. 1. Ἐπεὶ δὲ τὸν πονηρὸν οὐκ ἦν ἡρεμεῖν ἐν οὕτῳ βαδείᾳ καὶ καθαρᾷ τῇ γαλήνῃ, χειμῶνα ... ἐξεγείρει... καὶ τί ποιεῖ;

Cap. 5. ... Διὰ μέσης ἔλκεσθαι τοῦτον κελεύει τῆς ἀγορᾶς, σχοίνῳ τῶν αὐτοῦ ποδῶν ἐκδεθέντων... (Paulo post): τῶν ποδῶν τε σχοίνους ἐκδήσαντες καὶ [διὰ]<sup>2)</sup> μέσης ἐλκύσαντες τοῦτον τῆς ἀγορᾶς.

... καὶ οὕτῳ παρέθετο χερσὶ Θεοῦ τὴν ψυχὴν· ὁ γδοὴν ἤγεν ὁ Ἰούνιος μὴν.

1) Эти два мѣста сопоставлены для сравненія законическаго стиля въ разсказѣ, оживленномъ употребленіемъ *praesentis historici*.

2) Поправка Курца, *Виз. Врем.* VII, стр. 448.

Cap. 9. ... τοῖς κυσί τὸ πάν-  
τιμον ἐκεῖνο σῶμα βοράν ἔξω τῆς  
πόλεως ἐλκύσαντες ἔρριψαν... (cf.  
c. 11).

... ἄχρις οὐ τινὲς τῶν πιστῶν  
ἐν νυκτὶ κρύφα τοῦτο λαβόντες  
ἔξω τῆς πόλεως ἐντίμως κατέ-  
θεντο.

Cap. 12. Χρόνος οὐκ ὀλίγος  
παρῆλθε, καὶ στέλλεται τις... (cf.  
cap. 14: Χρόνος παρῆλθεν οὐχὶ  
συχνός, καί).

Cap. 13. Περιστελιαντες οὖν  
οἱ πιστοὶ τὸν νεκρὸν καὶ τὰ εἰκότα  
ποιήσαντες θάπτουσιν ἐντίμως...

Cap. 17. Ἐξέπληξε τοῦτο τὸν  
ὄχλον, καὶ δὴ καὶ τοὺς στρατιώ-  
τας αὐτούς...

Cap. 18 (ЗАКЛЮЧЕН. МОЛИТВА).  
Σὺ δέ, καλὲ Καπίτων... μακρὰν  
ἀλτῆσαι σὺν αὐτοῖς, δεόμεθα, βα-  
σιλεῖ ἡμῶν τῷ ὀρθοδόξῳ τὴν  
ζωὴν καὶ καλήν, ἰσχύος Θεοῦ  
πεπληρωμένην καὶ χάριτος, χα-  
λινούσαν φάλαγγας ἐχθρῶν τῇ  
δυνάμει τοῦ Πνεύματος, ἀλλὰ  
καὶ ζωῆς αἰωνίου τὴν χαρὰν  
αὐτῷ καὶ τὴν δόξαν, ἡλίου λάμ-  
ψιν τοῦ νοητοῦ καὶ θείου, πάντων  
τῶν καλῶν τὴν μετὰληψιν ὅπως  
καὶ βασιλείας οὐρανῶν μετουσίαν·  
ὅτι Χριστῷ τῷ Θεῷ ἡμῶν πρέπει  
ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος κτλ.

Cap. 5. ... (κελεύει) κυσί με-  
τὰ θάνατον ριφῆναι βοράν...

Cap. 5. ... ἄνδρες δέ τινες  
εὐλαβεῖς τοῦτο λαβόντες ἐν ἰδι-  
αζοντι κατατίθενται τόπῳ...

Cap. 3. Τρεῖς ἐν τούτῳ πα-  
ρῆλθον ἡμέραι, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ  
βῆμα προάγεται...

Cap. 6. καὶ δὴ καὶ τὰ εἰκότα  
τελέσαντες... τῷ ναῷ τῆς Θεομή-  
τορος ἐγκατέθεντο.

Cap. 5. ... [ὁ τύραννος] διεσ-  
κέπτετο, καὶ δὴ καὶ νόμον ἐζήτει...

Cap. 6 extg. (ЗАКЛЮЧЕН. МОЛ.)  
Ἄλλ' ὦ πανάγαστε καὶ πανά-  
ριστε μάρτυς, νέμοις ταῖς πρὸς  
Θεόν σου δεήσεσι καὶ βασιλεῖ  
ἡμῶν τῷ ὀρθοδόξῳ καὶ φιλομάρ-  
τυρι μῆκος ζωῆς εὐτυχοῦς καὶ  
κράτος κατ' ἐναντίων, χρηστό-  
τητα καὶ τρόπων εὐδύτητα, ἁλυ-  
πον τὸ βασίλειον, ἡδὺ καὶ παγ-  
γάληνον, λαμπρὸν καὶ πανθαύ-  
μαστον, πολλοῖς τροπαίοις κοσ-  
μούμενον καὶ χειρὶ Θεοῦ τῇ παν-  
σθενεῖ συντηρούμενον ἐν Χριστῷ  
Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ᾧ ἡ δόξα  
καὶ τὸ κράτος κτλ.

Количество подобныхъ примѣровъ поразительнаго сходства можно еще увеличить, если обратить вниманіе на отдѣльные слова и грамматическія особенности.

Съ лексической стороны языкъ обоихъ разсматриваемыхъ житій довольно богатъ и разнообразенъ. Тѣмъ интереснѣе встрѣтить въ нихъ обоимъ совершенно одинаковыя слова, которыя были, такъ сказать, обиходными для автора и поэтому часто повторяются въ разныхъ фразахъ. Правда, эти слова въ большинствѣ не представляютъ собою необычныхъ явленій въ языкѣ данной эпохи, но тѣмъ не менѣе при наличности совершенно сходныхъ оборотовъ, приведенныхъ нами выше, и они могутъ сослужить службу въ качествѣ доказательствъ принадлежности обоихъ текстовъ одному автору. Въ числѣ примѣровъ отмѣтимъ:

1) Употребленіе существ. χρόνος въ двоякомъ значеніи: 1) «время» и 2) «годъ». Примѣры для обоихъ значеній изъ житія еп. Херс. были уже приведены выше, а изъ страд. св. Павла ср. гл. 2 (въ 1-мъ значеніи: χρόνοις ἐν οὗτω μακροῖς τὴν πῆξιν εἰληφότες) и 6 (во 2-мъ значеніи: δύο πρὸς τοῖς εἰκοσι χρόνων καὶ ἑκατὸν παρεληλυθότων).

2) Употребленіе сущ. κλύδων въ переносномъ значеніи. Херс. 13: ὁ μὲν τῆς εἰδωλομανίας κλύδων πέπαυτο. — Пав. 1: [ὁ πονηρὸς] χειμῶνα δεινὸν καὶ κλύδωνα σφοδρὸν ἐξεγείρει.

3) Употребленіе прилаг. οἰκεῖος въ значеніи ἰδῖος (собственный). Херс. 9: ἐδειξε Θεὸς τὴν πρὸς τὸν οἰκεῖον δοῦλον τιμὴν. — Пав. 6: τὸν οἰκεῖον κόσμον ἢ ἐκκλησίαν ἡμφιάσατο.

4) Употребленіе гл. ἐφίστασθαι по отношенію къ сновидѣніямъ (см. выше).

5) Употребленіе глаг. καταλαμβάνειν съ винит. (напр. τὴν πόλιν) въ значеніи «приходить куда-нибудь». Въ обоихъ текстахъ обычно.

6) Глаг. κατονομάζειν вѣсто простого ὀνομάζειν. Херс. 4: σπηλαίῳ τινὶ Παρθενῶνι κατονομαζομένῳ. — Пав. 3: Θεοῦ ἐχθροῦς διαρρήδην κατονομαζόμεν. — 6: Ἀντωνίου τοῦ Καυλίου κατονομαζόμενῳ.

7) Глаг. παρίεναι при существ., означающихъ время: χρόνος παρήλθεν, ἡμέραι παρήλθον (примѣры см. выше).

8) Δίκην въ значеніи лат. instar. Херс. 4: κυνῶν δίκην καθυλακτοῦντες αὐτοῦ.—Пав. 5: τὸ σῶμα κοράκων δίκην αἰκίζοντες.

9) Употребленіе описательнаго imperfect'a. Херс. 1: Διοκλητιανός... τὰ Ῥωμαίων σκήπτρα διέπων ἦν.—7: ἦσαν ἀγαλλιώμενοι καὶ δοξάζοντες τὸν Θεόν.—8: ἐν ᾧ περ ἦν διάγων ὁ μέγας.—Пав. 5 exir. ἦν οὕτω κρυπτόμενον... τὸ καλὸν ἐκεῖνο σῶμα τοῦ μάρτυρος.

10) Отмѣтимъ еще употребленіе сущ. τάχος (безъ члена) въ значеніи нарѣчія (=ταχέως), τοιγαροῦν вмѣсто простаго οὖν, καὶ=καὶ ἐν, употребленіе μή вмѣсто οὐ при причастіи, не имѣющимъ условнаго значенія, вставку въ патетическихъ мѣстахъ разсказа междометій φεῦ, οἶμοι и т. п. или восклицательныхъ выраженій τὸ παράδοξον, τὸ θαυμάσιον и т. под.

Въ стилистическомъ отношеніи прежде всего можно отмѣтить въ обоихъ текстахъ любовь къ оживленію разсказа посредствомъ введенія діалоговъ между святыми и ихъ мучителями или противниками Христовой вѣры, а также посредствомъ передачи словъ святыхъ прямою рѣчью, а не косвенною. Примѣровъ не приводимъ по ихъ многочисленности. Далѣе, въ обоихъ текстахъ замѣчается одинаковое пристрастіе прилагать къ именамъ святыхъ разные эпитеты, выражающіе почтеніе или восхваленіе (напр. κλεινός, αἰδιδίμος, θαυμαστός, θαυμάσιος, σοφός, μέγας и особенно часто καλός), или замѣнять этими прилагательными съ членомъ (ὁ μέγας, ὁ καλός) самыя имена святыхъ, тогда какъ имена мучителей снабжаются или замѣняются эпитетами бранными (δυσσεβής, κατάρατος и т. п.). Дѣйствія мучителей или противниковъ христіанства обыкновенно приписываются внушеніямъ и кознямъ діавола, называемаго чаще всего ὁ πονηρός. Наконецъ замѣтимъ еще, что въ обоихъ текстахъ, кромѣ цитатъ изъ священнаго писанія (не особенно частыхъ), встрѣчаются и житейскія пословицы или поговорки, вводимыя выраженіями: ὡς ἂν εἴποι τις или τὸ τοῦ λόγου. Херс. 4: ἔθεν ὁ αἰδιδίμος τόπον δούς, ὡς ἂν εἴποι τις, τῇ ὀργῇ. — Пав. 1: [ὁ πονηρός]... κλύδωνα σφοδρόν

ἐξεγείρει καὶ πάντα λίθον κινεῖ, τὸ τοῦ λόγου, τὸ καλὸν διατεμεῖν σῶμα τῆς ἐκκλησίας κτλ.

Приведенные примѣры и указанія, надѣмся, могутъ убѣдить читателей въ принадлежности разсмотрѣнныхъ житій одному и тому же автору. Такимъ образомъ мы получаемъ для текста *A* житія епископовъ Херсонскихъ опредѣленный выводъ—что онъ написанъ *изъ Константинополя не раньше начала X вѣка*.

Нами предпринято изученіе и другихъ житій, помѣщенныхъ въ указанныхъ рукописяхъ (Моск. 376 и Іерус. 17), которое, надѣмся, позволитъ еще ближе опредѣлить время ихъ происхожденія и выяснитъ другіе вопросы, связанные съ ними. Но такъ какъ эти изслѣдованія уже не имѣютъ прямого отношенія къ житіямъ св. епископовъ Херсонскихъ, то мы и не будемъ говорить о нихъ въ настоящей замѣткѣ.

**В. Латышевъ,**

## Смердїй конь и смердъ.

(Въ Лѣтописи и Русской Правдѣ).

---

Въ этой маленькой замѣткѣ предлагается попытка истолкованія текста (1103 г.) Лаврентьевской Лѣтописи; насколько мнѣ извѣстно—это не будетъ повтореніемъ уже имѣющихся въ научномъ обращеніи мыслей. Въ связи съ этимъ мнѣ придется затронуть нѣкоторые выводы современныхъ историковъ древняго русскаго права и воспользоваться новымъ толкованіемъ текста 1103 г. для подкрѣпленія своихъ взглядовъ. Недостатокъ данныхъ въ источникахъ не позволяетъ отлить эти взгляды въ формы категорическихъ утвержденій и оставляетъ меня въ области предположеній и догадокъ.

---

### I.

Вышеупомянутый текстъ находится, кромѣ Лаврентьевской Лѣт. 1103 г., въ Ипатьевской подъ 1103 г., тамъ же въ нѣсколько иномъ видѣ подъ 1111 г. и въ Воскресенской подъ 1103 г. Чтеніе Лавр. 1103 г. таково: «Богъ вложи въ сердце княземъ Рускимъ Святополку и Володимиру, и снятася думати на Долобскѣ; и сѣде Святополкъ съ своею дружиною, а Володимеръ съ своею въ единомъ шатрѣ. И почаша думати и глаголати дружина Святополча: яко негодно нынѣ веснѣ ити, хотимъ погубити смерды и ролью ихъ. И рече Володимеръ: дивно ми,



дружино, оже лошадиѣ жалуете, еюже кто ореть; а сего чему не промыслите, оже то начнеть орати смердъ, и приѣхавъ Половчинъ ударить и стрѣлою, а лошадь его поиметь, а въ село его ѣхавъ иметь жену его и дѣти его, и все его имѣнье? то лошади жалъ, а самого не жалъ ли? И не могоша отвѣщати дружина Святополча».

Подъ тѣмъ же годомъ въ Ипатьевской Лѣт. не находимъ существенныхъ отличій: «. . . . и начаша глаголати дружина Святополча: не верема веснѣ воевати, хочемъ погубити смерды, и ролью имъ. И рече Володимеръ: дивно ми, дружино, оже лошади кто жалуетъ, еюже ореть кто; а сего чему не рассмотрите, оже начнеть смердъ орати, и Половчинъ приѣха ударить смерда стрѣлою, а кобылу его поиметь, а въ село въѣхавъ поиметь жену его и дѣти, и все имѣнье его возметь? то лошади его жалуетъ, а самого чему не жалуетъ? И не могоша противу ему отвѣщати дружина Святополча».

Схема разговора такова: не слѣдуетъ весною ити въ походъ, чтобы не разорить смердовъ, лишивъ ихъ пашни—напрасно заботитесь только о лошадяхъ, забывая о самомъ смердѣ, его семействѣ и имуществѣ; лучше рискнуть лошадьми и пашней смерда, сохранивъ ему жизнь и скарбъ, чѣмъ навѣрняка подвергнуть опасности и лошадей и пашню и жизнь и имущество.—Изъ словъ Мономаха надо заключить, что смерды въ походъ противъ половцевъ не пошли, но былъ произведенъ наборъ ихъ лошадей.

Обращаясь къ аналогичному мѣсту Воскресенской Лѣт., находимъ тамъ, въ нѣсколько иной терминологіи, подтвержденіе такому пониманію дѣла: «. . . . И рѣша дружина Святополча: не годно нынѣ поити, на веснѣ, кони изморити, а христіанъ рольи лишати. И рече Володимеръ: дивно ми, о дружино, оже жалуете лошадей, имиже орете, и рольи христіанскіе; а сего о чемъ не промыслите, егда начнутъ люди орати, и пришедше Половци самихъ избіють, а лошади ихъ возмутъ, а въ село ѣхавши и жены и дѣти ихъ поемлютъ и все что имѣють, а села пожгутъ? то ло-

шади жалуете и ролю, а самихъ не жалуете? И не могоша отвѣщати Святополча дружина».

Зато разсказъ Ипатьевской Лѣт. 1111 г. даетъ совершенно иной смыслъ: «Вложи Богъ Володимеру въ сердце и нача глаголати брату своему Святополку, понужая его на поганья, на весну. Святополкъ же повѣда дружини своей рѣчь Володимерю; они же рекоша: не верема нынѣ погубити смерды отъ ролю» — по инициативѣ Святополка князя сошлись въ Долобьскѣ — «и сѣдоша въ единомъ шатрѣ, Святополкъ съ своею дружиною, а Володимеръ съ своею. И бывшую молчанью, и рече Володимеръ: брате! ты еси старѣй; почни глаголати, како быхомъ промыслили о Русьской земли. И рече Володимеръ: како я хочу молвити, а на мя хотять молвити твоя дружина и моя, рекуще: хочеть погубити смерды и ролю смердомъ? но се дивно ми брате оже смердовъ жалуете и ихъ коней, а сего не помышляюще, оже на весну начнеть смердъ тотъ орати лошадию тою, и приѣхавъ Половчинъ ударить смерда стрѣлою и поиметь лошадь ту, и жену его и дѣти его, и гумно его зажжеть; то о сѣмъ чему не мыслите?»

Въ такомъ видѣ разсказъ не позволяетъ примѣнить къ нему выше приведенное толкованіе. Итакъ имѣются двѣ версіи, существенно разносмысленныя. Какой же изъ нихъ отдать предпочтеніе? Конечно, первоначальной, послужившей источникомъ для послѣдующей. Редакцію «Повѣсти временныхъ лѣтъ», въ которую вошла первая версія (1103 г. Л. И. В.), А. А. Шахматовъ признаетъ первоначальной<sup>1)</sup>; давно уже отмѣчено вліяніе, въ частности, разсказа 1103 г. на разсказъ 1111 г. Поэтому можно считать версію 1103 г. вѣрнѣе передающею смыслъ эпизода, версію 1111 г. — неточной передачей смысла протографа.

Въ этомъ эпизодѣ 1103 г. интересно подчеркнуть два обстоятельства: во-первыхъ, даже въ половецкій походъ, дѣло защиты земли, общенароднаго блага, несомнѣнно популярное,

1) Сказаніе о призваніи Варяговъ. Изв. Отд. рус. яз. и слов. Имп. Ак. Н. 1904 г. IX, 4, стр. 311—314.

смерды не идутъ; во-вторыхъ, они обязаны (это явствуетъ изъ словъ Мономаха) дать своихъ лошадей *князьямъ*, пожертвовать своей пашней, отъ которой живутъ и кормятся, по требованію *князей*. Вотъ почему дружина Святополка говорила, что не хочетъ *погубить* смердовъ: дѣйствительно, для смерда-земледѣльца остаться съ незасѣяннымъ полемъ—чистый зарѣзъ.

Если теперь поставить вопросъ: входили ли смерды въ организацію народнаго ополченія древней Руси, собираемаго по рѣшенію городского вѣча <sup>1)</sup>—то на основаніи факта 1103 года можно сказать: въ юридически независимую отъ князя, находящуюся въ распоряженіи вѣча организацію народнаго ополченія смерды не входили; ихъ участіе въ тяготахъ похода—посредственное, какъ въ данномъ случаѣ, или непосредственное—обусловливалось волею князей; наоборотъ вѣче, повидимому, не могло распоряжаться смердами въ своихъ цѣляхъ. Напомню такой фактъ, рассказанный въ Лавр. Лѣт. подъ 1068 г.: князья, разбитые половцами, разбѣжались по своимъ городамъ, Изяславъ—въ Кіевъ; Кіевляне «вѣче створиша на торговищи, и рѣша, пославшеся къ князю: се Половци росулися по земли; дай княже оружье и кони и еще бьемся съ ними». Вѣче не можетъ своими средствами организовать въ боевой полкъ и принуждено обратиться къ князю за оружіемъ и лошадьми: оно не можетъ взять этихъ лошадей, своею властью, у смердовъ <sup>2)</sup>. Это

1) Ипат. 1147 г. Кіевляне заявили князю Изяславу: «княже, ты ся на насъ не гнѣвай, не можемъ на Володимире племя руки възнати; оня же Олговичи (а на Олговичи) хотя и съ дѣтьми. Изяславъ же рече имъ: а тотъ добръ, кто по мнѣ поидеть; и то рекъ, съвкупн множество вон и поиде». Получивъ отказъ отъ Кіевского вѣча собрать ополченіе, князь кликнулъ охотниковъ.

2) Мнѣ могутъ возразить: Кіевляне фактически не могли взять смердскихъ лошадей потому, что не было времени и было сопряжено съ опасностью собрать ихъ изъ окрестностей—половцы «росулися по земли». Но тогда нельзя обращаться и къ князю: его табуны, вѣроятно, не стояли въ самомъ городѣ, а паслись гдѣ-нибудь въ окрестностяхъ, и ихъ также не было времени собрать, опасность была та же самая. Можетъ быть Изяславъ потому лошадей и не далъ; не изъ простого же упрямства онъ не хотѣлъ воспользоваться помощью горожанъ противъ своихъ враговъ. Фактъ обращенія къ князю за оружіемъ и конями, думается, интересенъ для выясненія вопроса объ организаціи Кіевской народной тысячи въ ея отношеніи къ князю и степени фактической самостоятельности этой организаціи.

предположеніе основано только на двухъ фактахъ изъ Лавр. Лѣт. Чтобы сдѣлать его болѣе вѣроятнымъ, слѣдуетъ обратиться къ тѣмъ фактамъ, въ которыхъ видимъ смердовъ, принимающихъ участіе въ военныхъ дѣйствіяхъ.

Фактъ, который на первый взглядъ, можетъ быть, служить не въ пользу моего предположенія, находимъ въ Новгородской I Лѣт. подъ 1016 г. Ярославъ Владимировичъ, побѣдивъ Святополка, «иде Киеву, и сѣде на столѣ отця своего Володимеря; и нача вое свое дѣлити: старостамъ по 10 гривенъ, а смердомъ по гривнѣ, а Новъгородъчемъ по 10 всѣмъ, и отпусти я домовъ вся» <sup>1)</sup>. А. Е. Прѣсняковъ по поводу этого инцидента замѣчаетъ <sup>2)</sup>: «Свидѣтельство это характерно выдѣленіемъ «Новгородцевъ» (городового полка, организованнаго по стамъ, съ сотскими во главѣ?) отъ смердовъ подъ старостами. Во всякомъ случаѣ, приведенныя извѣстія вызываютъ представленіе о войхъ, какъ организованной силѣ, которая мобилизуется по соглашенію князя съ вѣчемъ (такъ по крайней мѣрѣ, въ данномъ, чрезвычайномъ случаѣ)». Фактъ, если его взять особнякомъ, дѣйствительно, несомнѣнный: по постановленію городского вѣча собралось народное ополченіе, въ которомъ—горожане и смерды подъ старостами; народное ополченіе, составленное по принципу, не отвѣчающему моему предположенію. Но если прибавить, что фактъ этотъ констатированъ для Новгорода Великаго, то разру-

---

1) Передъ тѣмъ разсказывается, какъ Ярославъ, сидя въ Новгородѣ, разгнѣвался на Новгородцевъ за то, что они «изсѣкли» нанятыхъ Ярославомъ варяговъ, «насмиле дѣющихъ» «на мужатыхъ женахъ», собралъ «свои славны тысящу, и обольстивъ ихъ исѣче, иже бяху Варягы ти исѣклѣ», какъ потомъ пришла вѣсть о смерти Владиміра, и Ярославъ обратился къ Новгородцамъ съ просьбой помочь ему противъ Святополка. «И се слышавъ Ярославъ, заутра собра Новгородцевъ избытокъ, и сътвори вѣче на полѣ и рече къ нимъ: любимая и честная дружина, юже выисѣкохъ вчера въ безуміи моемъ, не теперво ми ихъ златомъ окупитѣ. И тако рече имъ: братья! отецъ мой Володимиръ умеръ есть, а Святополкъ княжитъ въ Киевѣ; хоцю на него поити; потягнете по мнѣ. И рѣша ему Новгородци: а мы, княже, по тобѣ идемъ. И собра вой 4000: Варягъ бешеть тысяща, а Новгородцевъ 3000».

2) Кормилецъ, воевода, тысяцкій. Оттискъ изъ Изв. II отд. Имп. Ак. Н. 1908, кн. 1, стр. 14.

шающая сила этого факта должна быть еще доказана. Своеобразие всего Новгородскаго устройства въ болѣе позднія времена (выборный тысяцкій, дань собираетъ Новгородъ въ свою пользу<sup>1)</sup> и т. д.) не позволяетъ и въ болѣе раннія эпохи такъ, безъ дальнихъ доказательствъ, переносить черты Новгородскаго быта на Кіевскую почву; тѣмъ болѣе, что въ Кіевѣ, какъ мы видѣли, есть данныя предполагать нѣчто иное. Кромѣ того и въ Новгородѣ дѣло стоитъ вовсе не такъ ужъ ясно. Напримѣръ, такой фактъ (Лавр.): въ 1018 году Святополкъ съ Болеславомъ выгоняютъ Ярослава изъ Кіева, и Ярославъ съ «4 мужи» бѣжитъ въ Новгородъ; «Ярославу же прибѣгшю Новугороду, и хотяше бѣжати за море, и посадникъ Коснятинъ, сынъ Добрынь, съ Новгородци расѣкоша лодѣ Ярославлѣ, рекуще: хощемъ ся и еще бити съ Болеславомъ и съ Святополкомъ. Начаша скоть събирати отъ мужа по 4 куны, а отъ старость по 10 гривенъ, а отъ бояръ по 18 гривенъ; и приведоша Варягы, и вдаша имъ скоть, и совокупи Ярославъ вон многи». Фактъ аналогичный первому: Новгородцы съ посадникомъ во главѣ (вѣче?) предлагаютъ помощь Ярославу; по рѣшенію вѣча, надо думать, собирается налогъ съ бояръ, со старость (кончанскихъ?) и съ мужей, вѣроятно, Новгородцевъ. О смердахъ ни слова; между тѣмъ трудно предположить, что подъ мужами здѣсь могутъ подразумѣваться, кромѣ Новгородцевъ, и смерды. Въ первомъ случаѣ смерды и Новгородцы достаточно четко различены размѣромъ вознагражденія. Смерды, вѣроятно, не понесли налоговыхъ тяготъ. Тѣ «вон многи», которыхъ «совокупи» Ярославъ, вѣроятно, состояли не только изъ Варяговъ, но, по примѣру 1016 г., и изъ мѣстныхъ жителей, въ томъ числѣ, можетъ быть, и смердовъ. Новгородъ, какъ цѣлое, помогъ Ярославу деньгами, а Ярославъ могъ

---

1) Новг. Лѣт. 1193 г., напр.: Новгородцы съ воеводою Ядреемъ пришли въ Югру «и взяша градъ; и придоша другому граду и затворшихся въ градѣ, и стояша подъ городомъ 5 недѣль; и высылаху къ нимъ Югра лѣстбою рекуще тако, яко копимъ сребро и соболи и ина узорочья, а не погубите своихъ смердъ и своей дани».

распорядиться ими, какъ хотѣлъ: нанять Варяговъ и туземцевъ. Если бы среди этихъ воевъ оказались смерды подъ старостами, то съ бытовой точки зрѣнія это легко объяснимо: выгодный, за плату, походъ въ Кіевскую Русь могъ привлечь и смердовъ; естественно видѣть ихъ подъ начальствомъ всегдашнихъ заправиль, старость. Самъ по себѣ фактъ участія смердовъ подъ старостами въ 1016 году, значить, еще не говоритъ за то, что смерды, организованные, входили въ составъ Новгородскаго ополченія. Между тѣмъ то обстоятельство, что смерды не принимали участія въ экстраординарномъ налогѣ, установленномъ вѣчемъ для военныхъ нуждъ, представляется страннымъ: въ одномъ случаѣ вѣче рѣшаетъ помочь князю военными силами—и въ этой помощи участвуютъ всѣ; въ другомъ—помощь дается въ видѣ денегъ, и въ ней участвуютъ тѣ же, кромѣ смердовъ. Любопытно еще отмѣтить, что Ярославъ расплачивается не съ Новгородцами, вѣчемъ, а съ Новгородцами и смердами отдѣльно. Вѣдь помогло-то ему вѣче, Новгородцы, смерды только ех *offició* шли по волѣ вѣча. Не имѣя намѣренія утверждать, что и въ Новгородѣ смерды не входили въ составъ народнаго ополченія, собираемаго по волѣ вѣча, хочу указать на недоумѣнія, возникающія изъ источниковыхъ данныхъ. Повторяю, надо доказать переносимость чертъ Новгородскаго устройства на Кіевское. Она еще не доказана.

Остальныя упоминанія о военныхъ дѣйствіяхъ смердовъ или неясны, но во всякомъ случаѣ не говорятъ противъ выставленнаго предположенія, или скорѣе подкрѣпляютъ его правильность.

Въ Ипат. Лѣт. подъ 1219 г. рассказывается объ осадѣ Галича Уграми и Ляхами. Мстиславъ пришелъ на выручку и разбилъ иноплемениковъ, «и бысть радость велика, спасъ Богъ отъ иноплеменикъ: вси бо Угре и Ляхове убьени быша, а инии яти быша, а инии бѣгающе по землѣ истопоша, друзии же смерды избьени быша и никому же утекши отъ нихъ». Трудно сказать, были ли смерды въ войскѣ или просто били враговъ, поскольку тѣ вразсыпную пробѣгали мимо смердыхъ селъ и пашень; вѣр-

нѣе даже послѣднее. Въ той же Ипат. Лѣт. подъ 1159 г. описывается борьба Ярослава Галичскаго съ Иваномъ Ростиславичемъ: Иванъ съ Половцами подошелъ къ Ушицѣ, «и вошла бѣше засада Ярославля въ городъ, и начаша ся бити крѣпко засадники изъ города, а смерди скачуть чересь заборолѣ къ Иванови и перебѣже ихъ 300». Появленіе смердовъ и здѣсь не говорятъ ни рго, ни contra. Скорѣе рго, чѣмъ contra, говорятъ слѣдующія два извѣстія. Въ поученіи Владиміръ М. говоритъ <sup>1)</sup>: «И на весну посади мя отецъ въ Переяславлѣ передъ братьею (ратію), и ходихомъ за Супой; и ѣдучи къ Прилуку городу, и срѣтоша ны внезапно Половечскыѣ князи, 8 тысячъ, и хотѣхомъ съ ними ради битися, но оружіе бяхомъ услали напередъ на повозѣхъ, и внидохомъ въ городъ; только Семцю яша одного живого, ти смердъ нѣколько». Смерды эти, какъ будто, въ войскѣ князя. Въ Ипат. подъ 1245 г. такой фактъ: «Ростиславъ умоливъ Угоръ много, просися у тѣтя, да выидеть на Перемышль; вышедши ему собравъ смерды многи, пѣшцѣ, и собра я въ Перемышль». Смердовъ набираетъ князь, и ему, повидимому, не надо за этимъ обращаться къ вѣчу.

Вотъ, насколько знаю, все, что имѣется въ Лѣтописи по этому вопросу. Факты не опровергають предположенія, что смерды Кіевской Руси не входятъ въ организацію народнаго ополченія, собираемаго по волѣ вѣча, не князя. Есть данныя (1068, 1103 г.), послужившія ему основаніемъ <sup>2)</sup>.

---

1) Лавр. 1096 г., стр. 239, 240. Изд. третье.

2) Проф. Дьяконовъ на 96 стр. «Очерковъ общественнаго и государственнаго строя древней Руси» говоритъ: «Смерды составляли массу народнаго ополченія. Изъ переговоровъ князей въ Долобскѣ (Лавр. 1103 г.) явствуетъ, что они, предпринимая походы, должны были сообразоваться съ періодами хозяйственной жизни смердовъ, чтобы отвлеченіемъ ихъ въ походъ не подорвать ихъ хозяйствъ». 1) Въ 1103 г. смерды въ походъ не отвлекались. 2) Если авторъ подъ народнымъ ополченіемъ разумѣетъ не княжеское войско, а собираемое по рѣшенію вѣча народное ополченіе, то содержаніе первой цитированной мною фразы надо еще доказать.

## II.

Обращаясь теперь къ вопросу о значеніи слова «смердъ» въ Лѣтописныхъ извѣстіяхъ и «Русской Правдѣ» съ точки зрѣнія новаго толкованія текста 1103 г., можно пока принять нѣкъмъ, кажется, неоспариваемое и источниками отчасти подтверждаемое мнѣніе, что смердъ древней Руси есть сельскій житель, мелкій земледѣлецъ<sup>1)</sup>. Но кромѣ этого «тѣснаго» значенія слова «смердъ» существуетъ, по мнѣнію нѣкоторыхъ изслѣдователей, еще широкое: смердъ—всякій, кромѣ князя, всякій кромѣ князя и самыхъ высшихъ слоевъ населенія<sup>2)</sup>. Не рѣшаясь присоединиться къ этому мнѣнію, разберусь въ его аргументаціи.

У проф. Сергѣевича читаемъ: «а за княжь конь 3 гривнѣ, а за смердѣй 2 гривны» Ак. 25. Статья (Русской Правды) устанавливаетъ штрафъ за кражу коня, но упоминаетъ только коней, принадлежащихъ князю да смерду, умалчивая обо всѣхъ другихъ. Это молчаніе можетъ быть объяснено *только*<sup>3)</sup> тѣмъ, что подъ смердами, въ противоположность князю, разумѣется все населеніе. Такое объясненіе представляется искусственнымъ. Съ точки зрѣнія самого же проф. Сергѣевича можно, а можетъ быть, и пужно объяснить «недомолвку» статьи иначе. Въ предисловіи къ своему изданію «Русской Правды» (стр. XV) авторъ говоритъ, что «составители Правды писали для своихъ современниковъ, многое считали хорошо извѣстнымъ, а потому много и не договаривали. То, что они писали съ неизбежными «обмолвками и недомолвками», дошло до насъ въ позднихъ копіяхъ» и т. д. Если

---

1) По крайней мѣрѣ эти признаки несомнѣнно входятъ въ понятіе «смердъ». Разногласія могутъ возникнуть только при дальнѣйшемъ, болѣе точномъ опредѣленіи понятія смерда въ «тѣсномъ» смыслѣ.

2) В. Сергѣевичъ, Юридич. Древности, т. I, изд. 2, стр. 178; М. Дьяконовъ, Очерки общественнаго и государственнаго строя древней Руси, стр. 91.

3) Курсивъ мой.



вспомнить еще, что «Правда не есть Сводъ Законовъ»<sup>1)</sup>, то покажется страннымъ, что самъ авторъ приведенныхъ положеній предъявляетъ къ Правдѣ требованіе какой-то полноты. Ничего нѣтъ удивительнаго въ томъ, что Правда не говоритъ обо всѣхъ коняхъ, а только о княжихъ и смердихъ.

Другое дѣло, если въ источникахъ найдутся опредѣленные указанія на то, что слово «смердъ» въ терминологіи эпохи значило «всякій кромѣ князя» (сохраняя, конечно, кромѣ того и «тѣсный» смыслъ). Тогда, конечно, и смердѣму коню *можно* было бы придать широкій смыслъ; однако въ этомъ не было бы еще *необходимости*. Основывать же необходимость на постулируемой полнотѣ—значить переоцѣнить памятникъ.

Проф. Сергѣевичъ въ подтвержденіе своей мысли о существованіи широкаго смысла слова «смердъ» приводитъ такой примѣръ, который, въ лучшемъ случаѣ, не можетъ убѣдить въ правильности этой мысли<sup>2)</sup>. «Въ 1096 г. Святополкъ Кіевскій и Владиміръ Переяславскій послали къ Олегу такое предложеніе: «пойди Киеву, да порядъ положимъ о Русьстѣй земли предъ епископы и предъ игумены и предъ мужи отецъ нашихъ и предъ людьми градскими, да быхомъ оборонили Русьскую землю отъ поганыхъ. Олегъ же воспріимъ смыслъ буй и словеса величава, рече сие: нѣсть мене лѣпо судити епископу, ли игуменомъ, ли смердомъ». Здѣсь князь называетъ смердами не только кіевскихъ горожанъ, но и служилыхъ людей прежнихъ князей. Все смерды, за исключеніемъ князей, епископовъ и игуменовъ». Изъ того, что Олегъ, воспріимъ смыслъ буй и словеса величава, *обозвалъ* служилыхъ людей и свободныхъ кіевскихъ горожанъ смердами, только съ большимъ усиленіемъ можно заключить, что слово «смердъ» въ древней Руси иногда означало всѣхъ, кромѣ князя и духовенства. Скорѣе можно думать, что «смердъ» именно не могло значить «всякій кромѣ князя», разъ этимъ словомъ занос-

1) Юридич. Др. I, изд. 2, стр. 108.

2) Цит. соч. стр. 179.

чивый князь могъ обругать «мужей отецъ нашихъ и людей градскихъ».

Ссылка проф. Сергѣевича на ст. 55 III<sup>1)</sup>, гдѣ вмѣсто «смердѣй» стоитъ «иные», не имѣетъ подкрѣпляющаго значенія. Позднѣйшее обобщеніе смысла статьи о смердьемъ конѣ, само по себѣ, еще не свидѣтельствуетъ о томъ, что и первоначальный редакторъ статьи хотѣлъ придать термину «смердѣй» широкій смыслъ. Оно можетъ указывать лишь на то, что для позднѣйшаго писателя случайно не были существенны побужденія предшественника упомянуть о княжомъ и только о смердьемъ конѣ. Между тѣмъ то, что обобщеніе смысла статьи достигается замѣной «смердыго» «инымъ», не намекаетъ ли на «тѣсный» смыслъ «смерда»? <sup>2)</sup>.

Правильнѣе думать, что терминъ «смердъ» имѣетъ одно «тѣсное значеніе» <sup>3)</sup>. По крайней мѣрѣ только-что рассмотрѣнныя разсужденія изслѣдователей убѣждаютъ въ одномъ: нѣтъ необходимости и надобности считать смердыго коня не смердымъ

1) Статьи Правды цитирую по изд. Сергѣевича, 1904 г. Римскія цифры указываютъ редакціи: 55. А у него же погнбло, то оже будетъ лице, лице поиметь, а за лѣто возметъ по полугривнѣ. Пакиль лица не будетъ, а будетъ былъ княжъ конь, то платити дань 3 гривны, а за нѣхъ по 2 гривны.

2) Аргументація проф. Дьяконова страдаетъ тою же неубѣдительною: съ одной стороны Р. Правда—частный сборникъ конца X, начала XI вв., дополнявшійся и переработывавшійся вплоть до половины XIII в. (Очерки, стр. 47); съ другой—такое утвержденіе (стр. 91): «терминъ «смердъ» можетъ обозначать все населеніе въ отличіе отъ князя или самыхъ высшихъ слоевъ населенія. Р. Правда противопоставляетъ въ одномъ случаѣ князя смерлу, говоря о княжемъ конѣ и княжей борти въ отличіе отъ смерды коня и отъ смердей борти; въ другомъ случаѣ смердъ противопоставляется огнищанину». Мотивъ аргументаціи тотъ же: Правда должна говорить о коняхъ всего населенія, которое исчерпывается двумя терминами: князь и смердъ, ерго смердъ—всякій кромѣ князя. Первая посылка однако не вытекаетъ изъ представленія о Правдѣ, какъ о частномъ сборникѣ, да еще текучемъ. Приблизительно то же у проф. Владимирскаго-Буданова въ Обзорѣ Исторіи рус. права. Стр. 36 и 101. 3-е изд. 1900 г.

3) Богѣе точное, чѣмъ вышеприведенное, опредѣленіе требовало бы спеціальнаго изслѣдованія. Пока приму самое общее опредѣленіе «тѣснаго» смысла. Дальнѣйшія строки покажутъ направленіе, въ которомъ надо искать истины.

(въ тѣсн. см.). Это—одна сторона. Нельзя-ли привести какія-нибудь положительныя данныя въ пользу моего мнѣнія? Почему составитель статьи могъ говорить именно о *смердыхъ* коняхъ?

На этотъ вопросъ можно отвѣтить, опираясь на рассказъ 1103 г. Передъ тѣмъ, однако, придется нѣсколько словъ сказать о той, второй, по Сергѣевичу, редакціи Русской Правды, въ которой находится интересующая насъ статья.

Не нова мысль, что «Правда Ярославичей есть сборникъ разновременныхъ уставовъ, данныхъ этими князьями, какъ всѣми тремя въ совокупности, такъ и нѣкоторыми въ отдѣльности»<sup>1)</sup>. Взглянувъ на вторую редакцію Правды съ такой именно точки зрѣнія, можно сказать напередъ: здѣсь, естественнѣе всего, встрѣтятся на первомъ планѣ съ нормами, содержаніе коихъ опредѣляется княжескими интересами. При чтеніи, порядъ, этихъ статей, кончая 9, ожиданіе наше дѣйствительно оправдывается<sup>2)</sup>. Въ самомъ дѣлѣ. Первые три статьи трак-

1) Владимірскій-Будановъ, Обзоръ и т. д., стр. 102—103, 3-е изд. 1900 г.

2) Правда уставлена Руской земли, егда ся совокупи Изяславъ, Всеволодъ, Святославъ, Коснячко, Перенѣгъ, Микифоръ Кыянинъ, Чюдинъ Микла.

1. Аще убиють огнищанинъ въ обиду, то платити за него 80 гривенъ, а людемъ не надобѣ. А въ садовомъ (подъѣздномъ) княжѣ 80 гривенъ.
2. Аще убиють огнищанина въ разбои, а убійца не изыщутъ, то вирное платити, въ ней же вѣрнѣй (вирѣ) голова начнетъ лежати.
3. А еже убиють огнищанина у клѣти, или у коня, или у говяда, или у коровы татѣ, то убити за пса мѣсто. А той же поконъ и тивуницю.
4. А въ княжѣ тивунѣ 80 гривенъ.
5. А конюхъ у стада старый 80 гривенъ, яко уставиъ Изяславъ въ своемъ конюшѣ, его же убилъ дорогобудыци.
6. А въ сельскомъ старостѣ княжи и въ ратайнѣмъ 12 гривенѣ.
7. А въ рядовницѣ княжи }  
5 гривенъ, а въ смердѣ }  
въ холопѣ 5 гривенъ. }  

чтеніе		чтеніе
первое		второе

{	7. А въ рядовницѣ княжѣ
{	5 гривенъ а въ смердѣ и
{	въ холѣ 5 гривенъ (акад.)
8. Аще роба кормилица или кормиличицъ 12 гривенѣ.
9. А за княжъ конь, еже съ пятномъ, 3 гривенѣ; а за смердѣй 2 гривенѣ, за кобылу 60 рѣзанъ, а за жолъ гривну, а за корону 40 рѣзанъ, а третьякъ 15 кунъ, а за лошцину полъгривнѣ, а за теля 5 рѣзанъ, за яра ногата, за баранъ ногата.

туютъ объ ездѣ и огнищанинѣ. Огнищанинъ — княжой мужъ, въ дружинѣ князя, близкій князю человекъ. Огнище — очагъ, домъ, дворъ. Огнищанинъ — человекъ, живущій въ огнищѣ, хозяйствѣ князя, можетъ быть, раздѣляющій общую съ княземъ трапезу; это первоначальное значеніе слова. На сѣверо-германской почвѣ видимъ нашихъ огнищанъ въ лицѣ *hirðmenn* (*hirð* = *Hausgenossenschaft*), *húskarlar*; у вестготовъ и вандаловъ соотвѣтствуютъ имъ *gardingi* (отъ *gards* = *domus*), у саксовъ *hagustaldos* (живущіе на дворѣ господина)<sup>1)</sup>. Аналогію огнищанина можно видѣть и въ *bucellarius* у вестготовъ, о которомъ *Otto Seeck*<sup>2)</sup> говоритъ, что это былъ ближайшій князю человекъ, дружинникъ, получившій свое названіе оттого, что первоначально сидѣлъ съ княземъ за однимъ столомъ и получалъ небольшіе хлѣбцы (*bucella*) изъ пшеницы, тогда какъ младшіе дружинники довольствовались обыкновеннымъ хлѣбомъ. «*Das Wort charakterisiert also ihre ehrenvolle Stellung als Tischgenossen ihrer Gebieter*». Вѣроятно, и нашъ огнищанинъ былъ первоначально такимъ же соогнищаниномъ князя<sup>3)</sup>.

Эти первыя три статьи Правды усиленно (80 гр.) охраняютъ неприкосновенность близкаго князю лица. Третья статья полагаетъ даже смерть «за пса мѣсто» тому, кто убьетъ огнищанина въ моментъ, когда послѣдній вздумаетъ защищать имущество князя отъ вора<sup>4)</sup>. Повидимому эти 80 гривенъ идутъ, въ каче-

1) R. Schröder, *Lehrbuch der deutschen Rechtsgeschichte*, 3 aufl., s. 33.

2) *Das deutsche Gefolgswesen auf römischem Boden*, въ *Zeitschrift für Rechtsgeschichte*, XXX. Germanistische Abteilung.

3) Ссылка на Новгородскихъ огнищанъ, выступающихъ въ роли мѣстной знати, не можетъ имѣть значенія по изложеннымъ уже выше соображеніямъ.

4) Толкованіе этой статьи проф. Дьяконовымъ (Очерки, стр. 47, 48), который видитъ здѣсь «огнищанина—вора», представляется мнѣ неправильнымъ. Въ соотвѣтствіи съ предыдущими статьями естественнѣе толковать ее, какъ усиленную наказаніе за убійство огнищанина на посту охраны княжескихъ интересовъ. Пр. Дьяконовъ, видимо, придаетъ статѣ такой смыслъ: если кто убьетъ огнищанина на мѣстѣ преступленія, то убийца огнищанина, какъ собаку, — т. е. убить убитого. Такъ и самая форма статьи не допускаетъ толкованія пр. Дьяконова.

ствѣ виры, въ пользу князя. Въ другихъ статьяхъ не сказано, кому идутъ деньги, но по аналогіи со 2 ст. и потому, что не указано, кому другому, можно думать, что тоже князю.

Статьи 4 и 6 говорятъ о княжеской администраціи. Ст. 5—о конюхѣ, вѣроятно, тіунѣ конюшемъ (13 III), завѣдующемъ княжескими табунами.

Спорной является ст. 7. Цитированные авторитеты науки считаютъ приѣмлемымъ и правильнымъ чтеніе первое. Не вижу основаній предпочесть такое чтеніе. Если бы второе было только въ одномъ спискѣ, можно было бы сослаться на то, что оно—случайная ошибка. Но у Сергѣевича оно приведено изъ двухъ списковъ: Академическаго и Карамзинскаго. Можетъ быть оно встрѣчается и въ другихъ. Во всякомъ случаѣ арифметика тутъ не примѣнима: отъ большаго числа повтореній одного чтенія опасно заключать къ певѣрности другого. Недоумѣнія, почему за смерда положено столько же, сколько за холопа, у меня, по крайней мѣрѣ, не возникаетъ. У меня скорѣе возникло бы недоумѣніе по поводу того, что за смердыго холопа положено столько же, сколько за княжескаго. Думаю, однако, что въ изученіи положенія смердовъ нужно выходить изъ источниковъ, а не подгонять источникъ подъ свою концепцію. Серіознѣе такое возраженіе противъ второго чтенія: въ статьѣ получается повтореніе; говорится о рядовичѣ и о холопѣ<sup>1)</sup>. Проф. Сергѣевичъ прекрасно устраняетъ это возраженіе<sup>2)</sup>: «Статья 102 Тр. сп. говоритъ, что холопство возникаетъ изъ купли-продажи. Купля-продажа есть, конечно, рядъ, договоръ. Продавшіе себя въ рабство, но неотличающіеся никакими особыми качествами, и будутъ просто рядовичи, которыхъ Правда противопоставляетъ старостамъ, ремесленникамъ, тивунамъ. Но рядовичъ не непременно рабъ. Рядовичъ—всякій по ряду (договору) у кого-либо живущій. Статьи же 22 Акад. и 11 Тр.<sup>3)</sup> разумѣютъ подъ ря-

1) Мысль пр. Сергѣевича Юр. Др. I стр. 185 изд. 2-ое.

2) Впрочемъ онъ не имѣетъ этого въвиду. Юр. Др. I, стр. 106 примѣчаніе.

3) Это наша 7 ст.

довичемъ раба потому, что цѣнять его въ 5 гривенъ, а это цѣна обыкновеннаго раба, см. 13, 106, 107». Итакъ рядовичъ—рабъ, но по ряду. Но холопъ не всякій—по ряду. Напр. закупъ, сбѣжавшій отъ господина, становится холопомъ (71 III); переходя въ холопство онъ ряда никакого не заключаетъ. Дѣти холопы, хотя бы и рядовичей, тоже ряда не заключаютъ, просто холопы. Если кто-нибудь тивунство приметъ (142 III) безъ ряда—обельный холопъ, не рядовичъ; между тѣмъ, по волѣ господина, тивуномъ онъ можетъ и не остаться, а холопомъ будетъ всегда. Словомъ, рядовичъ и холопъ — понятія, только отчасти другъ друга покрывающія, и въ статьѣ нѣтъ повторенія.

Такимъ образомъ въ статьѣ 7 видимъ смерда (или смердяго холопа<sup>1)</sup>) поставленнымъ въ среду княжихъ близкихъ или зависимыхъ людей; при этомъ деньги опять-таки, повидному, идутъ въ пользу князя. Отъ зависимыхъ людей статья 9 переходитъ къ скотинѣ, къ княжому коню и смердѣму, и опредѣляетъ довольно большія суммы—3 и 2 гривны.

Вся эта совокупность статей производитъ впечатлѣніе устава (уставовъ), 1) вышедшаго изъ среды княжескихъ интересовъ, рассматривающаго преступленія противъ близкихъ князю, такъ или иначе, людей, какъ оскорбленіе княжеской чести, нарушеніе княжескихъ интересовъ, 2) защищающаго людей (и скотъ), *нужны* князю.

Само собою понятно, что князь нуждался въ людяхъ, стоящихъ въ личной отъ него зависимости, для того, чтобы не оказаться одинокимъ и безсильнымъ въ землѣ, гдѣ приходилось сидѣть — править и строить свое благополучіе. Реальную опору своей власти онъ и находилъ въ дружинѣ, откуда выходила его администрація и его хозяйственные помощники. Вотъ фактъ 1103 года позволяетъ сказать, что и смердъ былъ, несомнѣнно, пужный князю человекъ, и потому особенно, что князь не могъ выйти въ большой походъ безъ смердыхъ лошадей. Эту невоз-

---

1) Если кому угодно будетъ такъ читать.

возможность князья прекрасно понимали. Въ 1103 г. передъ ними прямо возникла дилемма: или идти въ походъ и разорить смердовъ, взявъ лошадей отъ полевыхъ работъ, или не идти, т. к. не хотѣлось конскимъ наборомъ разорить своихъ смердовъ, а собственныхъ лошадей не хватило.

Забирая смердыхъ лошадей въ походъ, князья сознавали, что смерды приносятъ огромную жертву. Жертва послѣ нѣкоторыхъ колебаній была принята — и походъ кончился огромною добычей: «взяша тогда скоты, и овцѣ, и конѣ, и вельблуды, и вежѣ съ добыткомъ и съ челядью и заяша Печенѣги и Торки съ вежами. И придоша въ Русь съ полономъ великимъ, и съ славою и съ побѣдою великою».

Вдумываясь въ психику тогдашнихъ людей, во внѣшнія обстоятельства, можно будетъ понять, что смердѣй конь попалъ въ княжескій уставъ не даромъ — за нимъ были заслуги, князьямъ было за что его цѣнить.

---

Цѣль этой замѣтки, по силамъ, выполнена. Мнѣніе, будто терминъ «смердъ» имѣетъ два смысла, чувствовалось мнѣ не приемлемымъ: вышеприведенное толкованіе текста 1103 г., въ связи съ другими соображеніями, позволило нѣсколько обосновать это ощущение. Предположеніе, что смерды не входили въ организацію народнаго ополченія Кіевской земли, основано, правда, на немногихъ данныхъ, но не нашлось ни одного указанія, которое и противорѣчило бы этому предположенію.

Въ заключеніе приходится указать на недоумѣніе, вытекающее изъ сопоставленія изложеннаго съ ходячимъ представленіемъ о смердахъ, какъ массѣ свободнаго сельскаго населенія: въ политической организаціи Кіевской Руси наблюдаются двѣ стороны — вѣче и князь. Вѣче, какъ мы видимъ, не простирало своей власти на смердовъ (все свободное сельское населеніе), опираясь только на Кіянъ; князь въ своихъ дѣйствіяхъ опирался на дружину, своихъ личныхъ слугъ, и смердовъ (все

сельское населеніе). Тогда становится непонятнымъ авторитетъ вѣча и признаніе его со стороны князя, который располагалъ такой численно подавляющей массой сельскаго населенія. Изгнаніе Изяслава Ярославича Кіевлянами очень хорошо иллюстрируетъ эту несообразность: имѣть въ своихъ рукахъ не организованную Кіевлянами массу смердовъ и въ тоже время искать поддержки на сторонѣ, чтобы справиться съ Кіевлянами,—представляется весьма страннымъ.

Отсюда естественно вытекаетъ вопросъ: нельзя ли искать разрѣшенія такой несообразности въ томъ, что 1) свободное сельское населеніе, не отличаясь рѣзко отъ населенія центрального города Кіева, носило названіе тѣхъ же Кіянъ или людей (людинъ Рус. Пр.), 2) смерды, упоминаемые въ лѣтописи и Русской Правдѣ, были *княжескимъ* сельскимъ населеніемъ, можетъ быть, экономически отъ князя зависимымъ и, во всякомъ случаѣ, ему подвѣдомственнымъ. Тогда становится понятной ст. 14 II: «Или смердъ умучать, а безъ княжа слова, за обиду 3 гривны. А въ огнищанинѣ, и въ тиунѣцѣ, и въ мечницѣ 12 гривнѣ». Изъ аналогичной статьи 103 III понятно кому наносится эта обида—князю. «О смердѣ. Аже смердъ мучить смерда безъ княжа слова, то 3 гривны продажи, а за муку гривна кунъ. Аже огнищанина мучить, то 12 гривенъ, продажѣ, а за муку гривна». Понятно становится и одинаковое вознагражденіе потерпѣвшему—члену подкняжого общества. Различіе этихъ членовъ, огнищанина и смерда, покоится на чисто личной большей или меньшей близости къ князю, сами же по себѣ они сравниваются въ положеніи группы, стоящей внѣ обычно-правового общиннаго союза и нуждающейся въ специальной защитѣ князя. Понятенъ становится и инцидентъ со смердами князя Святослава въ Бѣлоозерѣ, Лавр. 1071. Пришелъ въ Бѣлоозеро отъ Святослава Янъ Вышатичъ, «данъ емлюще»; «повѣдаша ему Бѣлозерци, яко два кудесника избила уже многы жены по Волзѣ и по Шекснѣ, и пришла еста сѣмо. Янъ же испытавъ, чья еста смерда, и увѣдѣвъ, яко своего князя, пославъ къ нимъ, иже около ею суть, рече имъ: «выдайте волхва та



сѣмо, яко смерда еста моего князя». Они же сего не послушаша». Смерды силою были приведены къ Яну и, когда тотъ приказалъ ихъ бить, они заявили и настаивали на томъ, что «нама стати предъ Святославомъ, а ты не можеша створити ничтоже». Здѣсь опредѣленно говорится о смердахъ князя Святослава; также подчеркнуть принципъ: безъ князя слова смерда мучить нельзя.

Сказанное, конечно, не разрѣшаетъ вопроса, но, думается, нѣсколько обосновываетъ законность самой его постановки.

Б. Романовъ.

---

## Еще одна Кіевская школьная драма.

Посвящается Н. И. Петрову.

Проф. Н. И. Петровъ въ своемъ обзорѣ «Кіевской искусственной литературы XVIII в., преимущественно драматической» говорилъ:

«Обращаясь къ первому періоду южнорусской искусственной драмы XVIII вѣка, мы должны оговориться, что отъ него дошло до насъ только два произведенія: *Свобода*, 1701 года, и *Мудрость предѣльная*, 1703 года; притомъ же первое изъ нихъ въ настоящее время недоступно для нашего изслѣдованія»<sup>1)</sup>.

Рукопись пьесы *Свобода* составляетъ собственность Иркутской Духовной Семинаріи. Благодаря сношенію Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ съ Правленіемъ названной семинаріи, рукопись эта выслана была въ мое распоряженіе<sup>2)</sup>, и мною обслѣдована. Результаты и представляются въ предлагаемомъ сообщеніи.

Сохранился не полный текстъ драмы, а лишь программа (синописъ, или *regioche*), переписанная малорусскимъ почер-

---

1) Очерки изъ исторіи украинской литературы XVIII вѣка, Кіевъ. 1880, стр. 28.

2) Вслѣдствіе этого долгомъ считаю выразить здѣсь Отдѣленію русск. яз. и слов., въ лицѣ его предсѣдательствующаго А. А. Шахматова, мою глубокую благодарность. Н. И. Петрову, дѣйствовавшему черезъ Правленіе Кіевской духовной Академіи, не удалось добиться присылки рукописи изъ Иркутска въ Кіевъ.

комъ начала XVIII вѣка, довольно неаккуратно и невнимательно (судя по пропускамъ и опискамъ), на двухъ листахъ, и вошедшая въ составъ объемистаго фоліанта, причемъ при переплетѣ нижнія и верхнія строчки рукописи оказались обрѣзанными. Хранится въ библіотекѣ Иркутской Семинаріи (отдѣлъ исторіи, шкафъ XVI, полка 6, рядъ 1, мѣсто 3, томъ 2774). Въ фоліантѣ этомъ, въ старомъ кожаномъ переплетѣ, соединены «*varia brevīa opuscula*», какъ гласитъ записъ карандашемъ на оборотѣ начальнаго бѣлаго листа (ниже этой записи чернилами написано: *Omnia sunt hominum tenui pendentia filo*), рукописныя и главнымъ образомъ печатныя, а именно:

1) *Arma, heroes, duces, genus, virtus, honor, omnia in cel-sissimo domino Stanislao Ioanne Iabłonowski, supremo exercituum polonorum duce a devinctissima societate Iesu polona omni saeculorum memoriae inculcata. Anno M. DC. XCV. Leopoli. Печатное. По-латыни.*

2) *Aeternum foedus in gentium, virtutum, procerum, ducum, principum, regnorum connubiali nexu illustrissimorum Ioannis Iabłonowski ac Ioannae Marchionis de Bethune filiae colligatum atque inter geniales plausus a devinctissimo magnis sponsorum nominibus sanguinique Collegio Leopoliensi soc. Iesu epithalamica panegyri celebratum. Anno Domini 1693. Lublini. Печатное. По-латыни.*

3) *Sidus primae magnitudinis seu agnus Załuscianus in infulati honoris zodiaco, cum excellentissimus, illustr. et reverendissimus dominus Andreas Chrysostomus Załuski, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus ꝑłocensis secundam adiret infulam, a ducalibus Iaroslaviae collegiis Societatis Iesu panegyrico cultu adoratus. Anno M. DC. XCIII. Lublini. Два печатныхъ экземпляра, неполныхъ, но взаимно дополняющихъ одинъ другой. По-латыни.*

4) *Sarmaticus Gembicciani zodiaci atlas, tria primae magnitudinis sidera, sanguinis, virtutis, honoris sustentans. Illustrissi-*

mus et reverendissimus dominus Ioannes Gembicki, episcopus vladislaviensis et Pomeraniae, dum festu sollennique ritu ac pompa vladislaviensis cathedrae sedem iniret, a nobili et ingenua iuventute collegii Varsaviensis, scholarum piarum communi orbis universi et patriae solatio praesentatus. Anno M. DC. LXXIV. Печатное. По-латыни.

5) Stadium interminatum virtutis, sapientiae, gloriae infulatae immortalibus illustrissimae soleae Swięcicianae vestigiis consignatum, atque sub funebria iusta illustrissimi ac reverendissimi domini Stanislai Swięcicki episcopi chełmensis, Ecclesiae, Patriae, Palladi Christianae propositum . . . a collegio Varsaviensi Societatis Iesu. MDCXCVII. Varsaviae. Печатное. Конца не достаеѣ. По-латыни.

6) Infula maioris annuli gemma coronata. Excellentissimo, illustr. ac reverend. Dno Georgio Albrachto Denhoff S. R. I. Principi episcopo premisliensi. . . a quatuor Societatis Iesu collegiis oblata. Lublini. Безъ года. Печатное. По-латыни.

7) Horoscopus illustrissimae domus Laccianaе. Безъ выходного листа. Конца не достаеѣ. Печатное. По-латыни.

8) Auguria spei publicae illnstrissimo domino Casimiro Ioanni Sapieha . . . exhibita et oblata a Batoreano regio Polocensi societatis Iesu collegio. Anno 1673. Vilnae, typis Academicis Societatis Iesu. Печатное. По-латыни. Конца не достаеѣ.

9) Выходной листъ утраченъ. Школьные въ стихахъ и прозѣ привѣтствія меценату. Печатное. По-латыни.

10) Orbis meritis, famae, honori illustrissimi domini Stanislai Małachowski . . . a devinctissimo archi - episcopali collegio Calissii soc. Iesu suis nodis expeditus. Anno 1695. Calissii. Typis Collegii Sos. Iesu. Печатное. По-латыни.

11) Безъ выходного листа. Рѣчь на тему о необходимости брака: Nexus hic connubialis vinculum est sociale ingentium procerum, ducum, principum, regnorum . . . Печатное. По-латыни.

12) *Columna tergemina potociana crucis, splendore corusco refulgens, triremi argonauticae aeterno faedere associatum, dum illustrissimus et excellentissimus dominus Michael Potocki illustrissimi et excellentissimi domini Stephani Stanislai Czarniecki dilectissimam filiam, illustrissimam et lectissimam virginem Sophiam Czarniecka, connubiali voto in vitae sociam associaret, a M. Ioanne Stanislao Iaroszewski, in alma academia Cracoviensi philosophiae doctore, panegyrico cultu luci publicae exporrectum. Anno 1689. Cracoviae. Печатное. Большая часть по-латыни; въ концѣ — польскіе стихи: Na przeswietną iaśniewielmożnych domow kolligacyą.*

13) *Spes patriae in flore praecisa, celsissimus et illustrissimus dominus Georgius Iosephus Radziwił, sacri romani imperii princeps etc. immatura morte sublatus, a Nesuisiensi Radiviliano collegio soc. Iesu inter Lituani orbis communem luctum deploratus. Inpressum Vilnae, typis academicis soc. Iesu. Anno 1689. Печатное. По-латыни.*

14) *Выходной листъ утраченъ. Kres lotu orła Radziwiłowskiego do nieśmiertelney wieczności—польскіе стихи. Печатное.*

15) *Dies aeternitatis per duodecim horas deductus a luna Hleboviciana post eclipsim mortis in solem gloriae transformata atque ad sepulchrales umbras illustrissimae dominae Marcibellae Annae Hleboviciae Oginska, illustrissimo domino Martiano de Kozielsk Oginski. . . post fata coniugis suae maestissimo in solatium repraesentatus ab academia Vilmensi soc. Iesu. Anno 1688. Печатное. Первая половина по-латыни, вторая—польскіе стихи.*

16) *Verus antistes et prudens senator virtute, genere, meritis in illustr. ac reverend. domino Constantino Brzostowski, Dei et apostolicae sedis gratia episcopo vilmensi, cancellario almae academiae Vilmensis soc. Iesu expressus. . . a Collegio et Universitate Vilmensi eiusdem Societatis. Anno Domini 1688. Печатное. По-латыни.*

17) Imago heroicarum virtutum eximiorumque in patriam meritorum in ill. ac rev. domino Stephano a Magno Chrzastowo Wierzbowski, Dei et apostolicae sedis gratia episcopo posnaniensi, veris collucens coloribus... a Valentino Ioanne Mazurkowic, philosophiae doctore et in alma universitate Crac. professore, panegyrica gratulatione adumbrata. Anno Salutis M. DC. LXIV. Cracoviae. Печатное. По-латыни.

18) Messis iuridici honoris gentilicia falce mrosoviciorum ante augustum mature collecta, dum perillustris et reverendissimus dominus Constantinus Mrosovicki, ecclesiae metropolitanae Leopold. archidiaconus... iuris utriusque doctor ritu solenni renunciaretur, officiosissimo applausu per Matthiam Ioan. Pawłowic Ph. D. Acad. Zamos. profes. praesentata. Anno 1695. Zamoscii. Печатное. По-латыни.

19) Arae Olycenses Laccianis hastis emunitae in auspicato sacrae provinciae aditu perill. et rev. domini Andreae Constantini de Nadole Łacki, gnesnensis, łowicensis canonici... ab addictissimo Benedicto Zabokrzycki... in collegio Luceoriensi soc. Iesu cultu panegyrico honoratae. Anno M. DC. LXXX. VIII. Lublini. Печатное. По-латыни.

20) Безъ выходного листа; конца также не достаётъ. Печатное. По-латыни. Проза и стихи въ честь Михайла Казимира Радзивилла.

21) Безъ выходного листа; конца не достаётъ. Печатное. Латинскія привѣтствія въ прозѣ тому же Мих. Каз. Радзивиллу.

22) Porta oginscianaе gloriae, splendore nativo perennatura et inter connubialia vincula, dum lechicis celeberrimus meritis Pegasus Wielopolscianus auspicatissima limina sua ingrederetur, votivis refulgens taedis, ad nuptialia sponсорum festa illustr. et excellentissimi domini Martiani de Kozielsko Oginski... ac illustrissimae et lectissimae virginis Constantiae Christianae Wielopolsciae... per Stanislaum Petrum Łuzinski, philosophiae in

alma universitate Cracoviensi doctorem et professorem, epithalamico Нуменаеі applausu, celebrata. Anno 1685. Cracoviae. Печатное. По-латыни. Конца не достаетъ.

23) Безъ выходного листа. Іезуитскій панегирикъ королю. Печатное. По-латыни.

24) Kopia listu jegomości Xiędza Biskupa Kuiawskiego do posła francuskiego и Kopia responsu posła jegomości francuskiego. Печатное. По-польски.

25) Puncta ab ordinibus statuta in conventu Lęcycyensi sub Casimiro rege. Печатное. По-латыни и по-польски.

26) Copia listu jero mości Xiędza Biskupa Chełmskiego do jednego z ich mościow Xięzey Biskupow pisanego. Печатное. По-польски.

27) Ludus saeculorum ad ludum Martis regii in theatro gloriae, publicae orbis christiani nuper applaudentis felicitati alludens, atque sub serenissimis auspiciis serenissimorum regni Poloniae Principum Alexandri et Constantini celebratus, ab Apolline Coll. Vars. Societatis Jesu, anno «PrInCIpIbVs, totVs qVo LVDos Intonat orbIs, || perpetVo Voto regIa MVsa faVet (т. е. 1696). Varsaviae. In collegio Scholar. Piarum typis S. R. M. Программа драматическаго представленія въ 9 явленіяхъ, съ интерлюдіями. Печатное. По-латыни и по-польски.

28) Безъ выходного листа. Porządek na seymie walnym elekcyey między Warszawą á Wola, przez opisáne Artykuły do samego tylko Aktu Elekcyey należące, vchwalony y postanowiony. Roku Panskiego 1674, 22 miesiaca Kwietnia. Печатное. По-польски. Конца не достаетъ.

29) Hippomenes sarmacki porywczych ad omnia quaeque cnot y wysokich praeeminenciy, rossiyskiemu swiatu antagonią zalecony. Wielmożny iegomsc pan Ian z Obidowa Obidowski...

teraz z poszlubioną swą Atalantą ieymścią panną Anną Koczubeiowną... troiakim herbowych kamieniy presentem y paranympo amore ktory iest omni pretiosior auro in aeternos conubii nexus wkraczaiący... Przy triumphalnych weselnego hymenaeusza applawzach, przez nayzyczliwszego sługę Filipa Orlika pisarza Konsistorskiego metropoliey Kijowskiey acclamowany. Roku 1698. W tipographiey Świętey Cudotworney Lawry Pieczarskiey Kijowskiey. Печатное. Польскіе стихи.

30) Diarium seymu electionis krola імці polskiego po smierci Імці S. P. Іана III 1697-го. Рукопись на 26 листахъ. По-польски.

31) Informacya do konfederacyey ante convocatialney, anno 1696. List jasnewielmozných ich mosciow PP. WW. Marszałka y Podskarbiego koronnych na seymiki. Rozmowa krolowey jey mosciey z krolewiczem Іakubem o terazniéyszych rzeczach po smierci krola jego mosci Іана Trzeciego. Рукопись на 6 листахъ. По-польски. Конца не достаєть.

32) Pełnia nieubywaiącey chwały w herbowym xieżycu z trzech primae magnitudinis luminarzow, Barłaama świętego pustelnika, Barłaama świętego męczenika, Barłaama świętego pieczarskiego, iednegoż dnia, nowembra 19, na niebie cerkiewnym swieących, pod hieroglyphikiem swiata od nichże podeptanego, iasnie w Bogu przeosweconemu jegomosci oycu Barłaamowi Іasinskiemu prawosławnemu archiepiskopowi, metropolicie kijowskiemu, halickiemu y wszystkiey Rossiey, przy dorocznym festu patronskiego recursie plausibus gratulatoriis reprezentowana rudi calamo et Minerva iegoż alumna, w Duchu Świętym syna y sługi nayniższego hieromonacha *Stephana Іaworskiego*, praefecta szkół Kijowo-Mohilaeanskich y philosophiey professora. Anno quo Pulchra ut luna Maria in perfecto a Sole Iustitiae stetit Plenilunio, 1691.



33) *Ancile libertatis polonae, christianitatis umbo, othomanicae fulgur hydrae, sarmaticarum nidus aquilarum, immortalis regum gloriae messis clipeata. Ianina. Serenissimi ac invictissimi Ioannis III Poloniarum regis, magni ducis Lituaniae etc, a regnatricis ancillae domo, declinante in Clipei eclipticam sole, 1696, incolumitate principis deaurata ab utroque nobilitatis lechicae statu, veritatis stylo, adorata. Kalendis januarii. Warsaviae. In collegio Schol. Piar. typis S. R. M. Печатное. Содержание: Prophasis (по-латыни), Panegyricus I (по-латыни), panegyryk wtory (по-польски), panegyricus III serenissimis Bavariae principibus (по-латыни), panegyricus IV (латинские стихи), Ouczysta Muza w najasnieyszey Ianinie I. K. M. heroiczne czyny głosi (польские стихи).*

34) *Regia infulati solis sub tentorio perillustris ac reverendissimi patris Iosaphi Krokowski, abbatis Pieczarensis dignissimi etc, ad ornamentum basilici nominis, ad decus meritorum, nec non incrementum publicae felicitatis, secundis auspiciis fixa atque... a devinctissimo suo nomini et honori cliente Gregorio Adalberto Wiszniowski, A. A. LL. et Philosophiae doctore... honorata. Anno quo || AeternUs DefIXIt soL In VIrGIne centrVM, || AtqVe thoro tanto regIa VIrGo fVIt (т. е. 1698). Vratislaviae. Печатное. Латинский панегирикъ въ прозѣ и стихахъ.*

35) *Fortuna archidiaecesis leopolitanae in rota celebratissimi skarbkorum annuli seu illustrissimus et reverendissimus D. Ioannes Skarbek, episcopus marochiensis etc., in primo honoris ingressu salutatus a Michaelе Czolhanski, in collegio sieniaviano Societatis Iesu philosophiae auditore. Anno 1696. Leopoli. Печатное. По-латыни.*

36) *Intromissio honoris in avita decora et insignia domus perillustris et reverend. domini Constantini Mrozowicki, ecclesiae metropolitanae Leopoli. archidiaconi etc. pridem virtute et meritis in foro divinioris Astaeae consignata et dum in alma universitate*

Zamoscensi . . . utriusque iuris doctor ritu solenni crearetur, per M. Stanislaum Golembiowski, Ph. D. in eadem universitate Zam. ord. Poeseos profess. officioso calamo et affectu gratulatorio in lucem publicam exposita. Anno 1695. Zamoscii. Печатное. Латинские стихи.

37) Przepasc swiętobliwosci y nauki. Thomasz S. doktor anielski, kazaniem panegirycznym przez X. Piotra Dunina soc. Iesu w kościele W. OO. Dominikanow zalecony. Roku Panskiego 1692. W Lublinie. Печатное. По-польски.

38) Kazanie na soleuney wotywie trybunału koronnego za prezydencyi i. w. i. m. x. Iana Pokrzywnickiego . . . Roku Panskiego 1695, przez Z. Stanisława Kałuskiego soc. Iesu. W Lublinie. Печатное. По-польски.

39) Манифестъ Августа II короля польскаго отъ 27 сентября 1697 года. Печатное. По-польски.

40) Purpura Orientis fraterno sanguine verecunda, in Alexio Graeciae imperatore ingratisimo, ad inhumanum humanae ingratitudinis spectaculum sub Sanctiores Christi patientis ferias in lugubri scena proposita a celsissima et illustrissima rhetorica iuventute Varsaviensis collegii Societatis Iesu. Anno 1698. Печатная программа школьной драмы въ 3 частяхъ, съ prolusio, хорами и conclusio. По-латыни.

41) Obiectum singulare universa theologiae Virgo Deipara per veritates theologicas immortalis honori eiusdem Sanctissimae Virginis Matris veritatem increatam enixae, in imagine Rokitnensi miraculorum et Gratiarum Veritate inclarescentis consecratas, sub auspicio nomine illustris et admodum reverendi domini Martini Wochowicz, praepositi rokitnensis, in publicum disputationem propositum per admodum R. D. Petrum Litmanowski, theologum absolutum, praesidibus R. P. Christophoro Łosiewski soc. Iesu и проч. Anno 1694. Warsaviae, typ. Colleg. Scholarum Piarum. Печатное. По-латыни.

42) Свобода от вѣковъ вождѣнная Натурѣ Людской и проч. Издаваемая ниже программа кіевской школьной драмы. Рукопись на двухъ листахъ.

Описанный сборникъ Иркутской семинаріи представляетъ, какъ видно, главнымъ образомъ коллекцію произведеній школьнаго польско-іезуитскаго словеснаго искусства. Помѣщенная въ концѣ сборника программа драмы «Свобода отъ вѣковъ вождѣнная» въ значительной степени отражаетъ на себѣ это же школьно-іезуитское вліяніе.

Обычай составлять и печатать подобнаго рода программы, для раздачи публикѣ передъ спектаклемъ, получилъ съ конца XVI вѣка весьма широкое распространеніе въ учебныхъ заведеніяхъ іезуитовъ; обозначалось заглавіе пьесы, излагалось, по актамъ и явленіямъ, содержаніе и ходъ дѣйствія, часто перечислялись также дѣйствующія лица и сообщались имена исполнителей ролей. Эти программы («Синописы», «Periöchae»), имѣющія не малое значеніе въ исторіи театра и драматической литературы, какъ нерѣдко единственные уцѣлѣвшіе слѣды многихъ утраченныхъ пьесъ, хотя печатались въ сотняхъ экземпляровъ, однако уничтожались, очевидно, вслѣдъ за представленіемъ, такъ основательно, что сохранившіеся донинѣ почти всегда уникальные экземпляры программъ составляютъ величайшую библиографическую рѣдкость. Въ Мюнхенѣ, въ Staats-Bibliothek, хранится значительное собраніе такихъ программъ («Periöchae actionum» Bavar. 2193—2197 и др.); ихъ каталогизировалъ (около 800 названій) Э. Веллеръ: *Die Leistungen der Jesuiten auf dem Gebiete der dramatischen Kunst, bibliographisch dargestellt von Emil Weller in Augsburg* («Serapeum», 1864—1865). Мюнстерскій библіотекаръ д-ръ *P. Bahlmann*, въ своей книгѣ «*Jesuiten-Dramen der niederrheinischen Ordensprovinz*» (Lpz. 1896. Beihefte zum Centralblatt für Bibliothekswesen, XV), признавая, что вышедшіе въ печати въ XVII—XVIII столѣтіяхъ сборники іезуитскихъ драмъ не даютъ еще удовлетворительнаго понятія о

заслугахъ иезуитовъ, какъ драматурговъ, находя необходимымъ для этого привлекать къ изученію рукописныя сокровища, а также сохранившіяся съ конца XVI вѣка печатныя программы пьесъ, — ставить задачей дать списокъ (заглавія) иезуитскихъ пьесъ, исполненныхъ въ Ахенѣ, Боннѣ, Дюссельдорфѣ, Ессенѣ, Гильдесгеймѣ, Юлихѣ, Кобленцѣ, Кельнѣ, Мюнстерѣ, Падерборнѣ и другихъ городахъ, а въ видѣ приложенія даетъ перепечатку 77 программъ, дополняя такимъ образомъ старое, почти совершенно забытое сочинение: *Patrum Societatis Iesu ad Rhenum inferiorem poemata selectiora, hactenus partim edita partim inedita, nunc in artis poeticae candidatorum gratiam unum in corpus congesta, aucta notisque illustrata a Friderico Reiffenbergio, eiusdem societatis presbytero. Tom. I—IV. Coloniae Agrippinae. 1758.*

Къ сожалѣнію, до сихъ поръ не существуетъ подобнаго обширнаго сборника свѣдѣній о спектакляхъ, имѣвшихъ мѣсто въ иезуитскихъ школахъ на польской почвѣ. Кое-что сообщается объ этомъ въ книгѣ М. Balińskiego «Dawna Akademia Wileńska» (Peterburg, 1862), стр. 166 и слѣд.; нѣкоторое количество матеріала находимъ въ изданіяхъ Вуйцицкаго «Teatr starożytny w Polsce», Warsz., 1841, и «Biblioteka starożytna pisarzy polskich», Warsz., 1854, и др.; въ новѣйшее время проф. Г. Люрь («24 Iesuitendramen der litauischen Ordensprovinz. Bearbeitet und mitgeteilt von prof. Dr. Georg Lühr in Rössel» — въ *Altpreussischen Monatsschrift*, Band XXXVIII, Heft 1 und 2. Königsberg, 1901) сообщилъ 24 программы иезуитскихъ пьесъ, исполненныхъ въ Рёсселѣ, Вильнѣ, Варшавѣ, Ломжѣ, Пинскѣ, Пултускѣ, Витебскѣ и нѣкоторыхъ другихъ городахъ; онъ же (въ *Jahresbericht des Gymnasiums zu Rössel, Ostern 1899*) издалъ текстъ исполненной въ 1634 и 1644 годахъ въ Рёсселѣ драмы иезуита *Thomas'a Clagius'a* (Klage) «Cursus Glorіae mortalis dramatіca poesi expressus sive Jason fabula». Двѣ программы иезуитскихъ представленій въ Варшавѣ («*Ludus Saeculorum*» и «*Purpura Orientis*») встрѣтилъ я въ описанномъ выше

сборникъ Иркутской семинаріи (см. подъ №№ 27 и 40); тексты этихъ программъ привожу ниже, въ качествѣ приложенія къ предлагаемому сообщенію, какъ любопытные матеріалы для исторіи польскаго театра, въ высшей степени важной для правильного освѣщенія происхожденія южнорусской школьной драмы. Богатые рукописные матеріалы по польско-іезуитской драмѣ хранятся между прочимъ въ Императорской Публичной Библіотекѣ въ Петербургѣ: такъ, сборникъ разноязыч. Q. XIV. № 10 представляетъ цѣнную коллекцію полныхъ текстовъ латинскихъ польско-іезуитскихъ пьесъ, и довольно значительное собраніе программъ іезуитскихъ спектаклей, имѣвшихъ мѣсто въ Минскѣ, Вильнѣ, Краковѣ, Несвижѣ и др. городахъ (объ этихъ драмахъ и программахъ я даю сообщеніе въ другомъ мѣстѣ).

Такимъ образомъ мы располагаемъ нѣкоторымъ количествомъ образцовъ польско-іезуитскихъ театральныхъ зрѣлищъ, на основаніи которыхъ въ связи съ другими матеріалами и свѣдѣніями о школьно-іезуитскихъ спектакляхъ и возможно судить объ отношеніи южно-русскихъ школьныхъ дѣйствъ и въ частности драмы «Свобода» къ польскому театру.

Вліяніе іезуитскихъ драматурговъ замѣчается прежде всего съ внѣшней стороны. Назначеніемъ раздававшихся публикѣ программъ іезуитскихъ спектаклей было облегчить зрителямъ пониманіе исполнявшейся передъ ними на латинскомъ языкѣ драмы, — отсюда обычай двойного текста въ программахъ: латинскаго и на народномъ языкѣ, или даже только на народномъ языкѣ; такъ, текстъ программы исполненной въ 1639 году въ іезуитской гимназіи въ Грецѣ драмы о св. Алексѣѣ напечатанъ по-латыни и по-нѣмецки<sup>1)</sup>; программа пьесы того же содержанія, исполненной въ 1642 г. въ іезуитской гимназіи въ Фрибурѣ (граница французской и нѣмецкой Швейцаріи) напечатана была по-нѣ-

---

1) S. Alexius Peregrinus Graecii, 1639 (Экземпляръ въ сборникѣ Мюнхенской Staats-Bibliothek, Bavar., 2197, B. I, № 26).

мецки и по-французски<sup>1)</sup>, программа пьесы «*Ludus Saeculorum*», изъ Иркутскаго сборника, исполненной въ варшавской іезуитской коллегіи въ 1696 году, напечатана по-латыни и по-польски и т. под. Южнорусскія драмы писались и разыгрывались по-русски, такъ что для зрителей не было надобности въ подобнаго рода программахъ, чтобы слѣдить за ходомъ пьесы,—и тѣмъ не менѣе программы вошли въ употребленіе: естественно думать, о подражаніи въ этомъ случаѣ обычаю іезуитскихъ спектаклей. Подтвержденіемъ служитъ наблюденіе, что сохранившіися программы русскихъ школьныхъ драмъ (изданныя въ «Русскихъ драматическихъ произведеніяхъ» Н. С. Тихонравова: Дѣйствіе о св. мученицѣ Евдокіи, Ужасная измѣна сластолюбиваго житія, Страшное изображеніе втораго пришествія Господня на землю, и др.) всѣ представляютъ собой пьесы іезуитскаго типа; не извѣстно ни одной программы пьесъ иного типа, напр. драмъ рождественскихъ, пасхальныхъ<sup>2)</sup>, въ которыхъ мы видимъ отраженіе въ русской литературѣ, черезъ обычное въ XVII в. польское литературное посредство, западно-европейскаго средневековаго театра мистерій (Срв. *St. Windakiewicz, Teatr ludowy w dawnej Polsce. W Krakowie, 1902*).

Одинъ изъ образчиковъ подобнаго рода программъ представляетъ печатаемый ниже текстъ программы драмы «Свобода».

Отраженіемъ школьно-іезуитскаго театра представляются въ составѣ дѣйствующихъ лицъ драмы «Свобода» персонажи античныхъ боговъ и богинь—отзвуки Ренессанса—и аллегорическія фигуры, олицетворявшія всякаго рода отвлеченныя по-

---

1) Comoedia de S. Alexio Romano gehalten in den Eydtgnossischen Gymnasio zu Freiburg, im Jahr 1642. Comédie de S. Alexius Romain, représentée au Gymnase de la Société de Jesus à Fribourg en Suisse le 8 d'Octobre 1642 (экземпляръ изъ того-же сборника, № 27).

2) Кромѣ «Ростовскаго дѣйства», программа котораго напечатана И. А. Шляпкинымъ въ его книгѣ «Димитрій Ростовскій и его время», Приложение, стр. 70—71; но здѣсь матеріалъ разработанъ также по типу школьно-іезуитскихъ пьесъ.

нтія,— наслідіє середнѣковѣхъ *moralités*. Яковъ Масенъ въ своей книгѣ «*Palaestra eloquentiae ligatae dramatica*» даетъ теоретическое оправданіе участія въ пьесахъ этихъ фигуръ<sup>1)</sup>, а въ своемъ «*Speculum imaginum veritatis occultaе, exhibens symbola, emblemata, hieroglyphica, aenigmata, omni tam materiae quam formae varietate, exemplis simul ac praeseptis illustratum. Coloniae Ubiorum. Anno 1650*», — прекрасное руководство, какъ изображать аллегорическія фигуры на сценѣ. Польскія теоріи также говорятъ объ участіи этихъ фигуръ въ драмѣ: см. напр. рукопись Импер. Публич. Библиотеки латинск., Q. XIV, № 229, озаглавленную «*Poetica practica anno Domini 1648*» и представляющую собой, по моему мнѣнію, курсъ, прочитанный въ Виленской іезуитской академіи (анализъ относящихся къ драматической поэзіи главъ этой Поэтики я даю въ другомъ мѣстѣ); здѣсь фигуры эти названы «*figurae ideales*». Что касается практики, то аллегорическія фигуры имѣли самое широкое примѣненіе на сценѣ іезуитскаго театра, начиная отъ Франціи и кончая Польшей; многочисленные примѣры французскихъ спектаклей такого рода даетъ книга іезуита Menestrier «*Des ballets anciens et modernes selon les regles du théâtre*» Paris 1682<sup>2)</sup>; роль аллегорическихъ («идеальныхъ») фигуръ на сценѣ іезуитскаго театра въ Польшѣ характеризуютъ, кромѣ извѣстныхъ уже въ печати матеріаловъ, печатаемые ниже въ прибавленіи программы пьесъ: *Ludus saeculorum*, въ исполненіи которой участвовали исключительно аллегорическія фигуры, и *Figura orientis*, а также, напр., слѣдующая сохранившаяся въ сборникѣ Импер. Публич. Библиотеки, разн. Q. XIV, 10, листъ 90 оборотъ, рукописная (на латинскомъ языкѣ) программа пьесы подъ заглавіемъ: *Grandis Aegrotus ab Omnipotente Medico sanatus, in allegoria Hipponensis praesulis—iacet toto orbe ab oriente usque ad occidentem Grandis*

1) Срв. Prof. N. Scheid, *Der Jesuit Jakob Masen, ein Schulmann und Schriftsteller des 17 Jahrhunderts*, Köln, 1898, стр. 38.

2) Описаніе одного изъ такихъ представленій приведено мной по книгѣ Menestrier въ *Извѣстіяхъ отд. русск. яз. и слов.*, т. XI, кн. 4, стр. 196—199.

Aegrotus, sed ad sanandum Grandem Aegrotum descendit Omnipotens Medicus, — Serm. 59 de ver. Domini, — repraesentatus Vilnae 1674, а Р. Kosmowski; въ этой пьесѣ, судя по программѣ, библейскій матеріалъ обработанъ приблизительно такимъ же способомъ, съ какимъ мы встрѣчаемся и въ «Ростовскомъ дѣйствѣ» и въ драмѣ «Свобода», т. е. мотивы и темы, взятые изъ св. писанія, развиты и представлены на сценѣ при помощи длиннаго ряда введенныхъ въ пьесу аллегорическихъ фигуръ. Для удобства сопоставленія привожу программу пьесы Grandis Aegrotus въ русскомъ переводѣ:

### Прологъ.

#### Актъ 1-й.

*Сцена 1-я.* Непослушаніе (Inobedientia), вкусивъ запрещеннаго плода, навлекаетъ на родъ человѣческій Гнѣвъ и Кару Божию (Iram et Vindictam Dei).

*Сцена 2-я.* Гнѣвъ и Кара мстятъ за оскорбленіе величества Чести Господней (Honor Divinus): Адама постигаетъ изгнаніе.

*Сцена 3-я.* Первый человѣкъ (Protoplastes) и его потомство отправляются въ изгнаніе.

*Сцена 4-я.* Паденіе (Causus), готовясь преслѣдовать Адама, даетъ обязательство послушанія Смерти и обрекаетъ на гибель весь родъ человѣческій.

*Сцена 5-я.* Представленъ длинный рядъ постигнутыхъ смертью выдающихся людей; выражается состраданіе ихъ бѣдствіямъ.

### Хоръ.

#### Актъ 2-й.

*Сцена 1-я.* Мертвые съ Адамомъ во главѣ оплакиваютъ свою гибель.

*Сцена 2-я.* Милосердіе Божіе (Misericordia Dei) и Милость (Clementia) выражаютъ сожалѣніе о паденіи человѣка и рѣ-



шають попытаться умиловити Божество (Numen); Справедливость Божія (Iustitia Divina) и Ярость (Furor) возстають противъ этого.

*Сцена 3-я.* По настоянію Справедливости и Ярости, обвиняемый представляется на судъ Божій.

*Сцена 4-я.* Милосердіе сообщаетъ, что Божество умиловлено, но дорогой цѣной искупительной жертвы самого Сына Божія.

*Сцена 5-я.* Вслѣдъ за Милосердіемъ выносятся орудія мученій; выражается негодованіе на мерзость грѣховъ.

### Хоръ.

### Актъ 3-ій.

*Сцена 1-я.* Состраданіе (Compassio) передъ Распятіемъ выражаетъ удивленіе необычности средства, употребленнаго для исцѣленія падшаго Адама.

*Сцена 2-я.* Милосердіе призываетъ Адама къ крестному древу и къ распятому плоду его (ad lignum crucis et ad fructum eius crucifixum), и возвращаетъ ему одѣяніе невинности.

*Сцена 3-я.* Выступаетъ Адамъ, прославляетъ чудо своего прощенія и исцѣленія.

*Сцена 4-я.* Рѣчь о страданіяхъ Спасителя (ablusio comparsiva acerbissimis cruciatibus Salvatoris ab oratore instituitur).

### Эпilogъ.

Въ издаваемой ниже драмѣ «Свобода» выступаютъ слѣдующія аллегорическія фигуры (figurae ideales): Натура Людская, Произволеніе, Роскошь, семь смертныхъ Грѣховъ, Міръ, Совѣтъ, Любочестіе, Суета, Фортуна, Часъ (Время), Церера, Смерть, Адъ, Іовисъ, Смиреніе, Милость Божія, Фурія, Гнѣвъ Божій, Справедливость и др.

Обращаетъ на себя вниманіе сложность сценической обстановки, какой требовало исполненіе драмы «Свобода»:

Въ 4 сценѣ II акта меркнетъ солнце, мѣсяцъ и звѣзды, мертвые встаютъ изъ гробовъ; на послѣдней сценѣ II акта и въ III актѣ въ 1-мъ явленіи гремитъ громъ, блистаетъ молнія, а въ 3-мъ явленіи III-го акта театръ долженъ представлять волнующееся море съ бѣдствующимъ среди волнъ кораблемъ; что бы спастись отъ потопленія, мореплаватели бросаютъ Іону въ море; пророка проглатываетъ китъ, а въ 5 явленіи онъ изрыгаетъ его на берегъ.

Подобнаго рода сценическіе эффекты также составляли особенность іезуитскихъ школьных спектаклей. Такъ въ программѣ исполненной въ 1659 году въ іезуитской коллегіи въ Вѣнѣ драмы «*Pietas Victrix sive Flavius Constantinus Magnus de Maxentio tyranno victor*» находимъ такіа ремарки на поляхъ: *Chorus in nube pensilis, serpentes volantes, draco ignes vomens emergit monstrum* (въ I актѣ); *invehitur Parnassus, crescit laurus et palma in quibus sedit Gloria . . . confringitur angelo advolante, aquila in aëre pugnât* (во II актѣ); *panditur infernus, apparet rex infernorum draconibus vectus, evolans ex inferno fumus Dymantem per aëra transfert . . . Phaeton involat in currum . . . Inscendunt Dymas et Romulus et per aëra abripiuntur* (въ III актѣ) и т. под.<sup>1)</sup>

Построеніе драмы «Свобода», т. е. раздѣленіе ея на три акта съ прологомъ и эпилогомъ, соответствуетъ теоретическимъ требованіямъ, устанавливавшимся школьными курсами пѣтики, въ родѣ названной выше «*Poetica practica*» 1648 г. и т. под.

Есть однако весьма существенная сторона, отличающая драму «Свобода» отъ пьесъ школьно-іезуитскихъ: въ то время какъ въ репертуарѣ іезуитскаго театра не встрѣчается вовсе

---

1) I. E. Schlager, Wiener-Skizzen aus dem Mittelalter, Neue Folge. 1889. Geschichtliche Nachträge zu den Wiener Schul- und Iesuiten-Komödien, стр. 286 и слѣд.

драмъ рождественскихъ или пасхальныхъ, драма «Свобода», съ внутренней стороны, по своей идеѣ, по сущности своего содержания, есть именно одна изъ пьесъ пасхальнаго цикла: она начинается изгнаніемъ падшей Натуры Людской изъ рая (Актъ I, явленіе 1), а оканчивается снятіемъ тѣла Христова со креста и положеніемъ во гробъ (актъ III, явленіе послѣднее). Эта сторона роднитъ нашу драму—при всей ея близости, съ вѣшной стороны, къ спектаклямъ школьно-іезуитскимъ,—съ тѣмъ теченіемъ въ южно-русской драматической литературѣ, которое представляютъ сохранившіяся до нашего времени, рядомъ съ рождественскими, пасхальныя дѣйства: «Дѣйствіе на страсти Христовы списанное»<sup>1)</sup> «Царство Натуры Людской Прелестію разоренное, благодатію же Христа, терновымъ вѣнцемъ увяденнаго, паки составленное»<sup>2)</sup>, «Торжество Естества человѣческаго, прежде снѣдію завѣщаннаго древа умореннаго, нынѣ же смертію Христовою оживотвореннаго»<sup>3)</sup>, «Dialogus de passione Christi»<sup>4)</sup>, «Мудрость предвѣчная, во едемскомъ душу разумную вертоградѣ наздавшая, самоизвольнѣ же въ плѣнъ ада восхищенную отъ погибели вѣчной ко первому рая блаженству любви Божія дозволѣніемъ возведшая»<sup>5)</sup>, пасхальная драма безъ заглавія, сохранившаяся въ рукописи нѣжинскаго И.-Ф. Института, № 163<sup>6)</sup>, Трагедо-комедія Сильвестра Ляскоропскаго<sup>7)</sup>, «Властотворній образъ

---

1) Тихонравовъ, Русскія драматическія произведенія, т. I, стр. 507 и слѣд.

2) В. Рѣзановъ, Памятники русской драматической литературы. Школьныя дѣйства XVII—XVIII в. Нѣжинъ, 1907, стр. 121 и сл.

3) Тамъ же, стр. 33 и слѣд.

4) Миронъ (Ив. Франко), Мистерія страстей Христовыхъ. Киев. Старина 1891 г., апрѣль, стр. 181 и слѣд.

5) Рукопись Кіевской Духов. Семинаріи, по описанію Н. И. Петрова № 258 (VIII, 1. 81); анализъ въ ст. Н. И. Петрова, О словесныхъ наукахъ и литер. занят. въ Кіевской Академіи (Труды Кіев. Дух. Акад. 1866 г., ноябрь, стр. 362—367).

6) Рѣзановъ, Op. cit., стр. 108 и слѣд.

7) С. Голубевъ, Двѣ драматическія пьесы прошлаго столѣтія (Труды Кіев. Д. Акад. 1877 г., сент., стр. 579 и слѣд.).

человѣколюбія Божія» и проч., Митрофана Довгалева<sup>1)</sup>, и др.

Такимъ образомъ, сравнительное изученіе кievской драмы открываетъ въ ней двѣ струи, изъ которыхъ одна обязана своимъ происхожденіемъ польскому народному театру (см. Wip-dakiewicz назв. соч.), послужившему проводникомъ на Русь вліянія западно-европейскаго средневѣковаго театра, другая — школьно-іезуитской драмѣ въ ея теоріи и практикѣ. Подробнѣе я останавливаюсь на этомъ вопросѣ въ своемъ изслѣдованіи «Изъ исторіи русской драмы».

Въ издаваемомъ текстѣ программы пьесы «Свобода» правописаніе рукописи воспроизводится съ возможною точностью; титла (ихъ немного) раскрыты; явныя ошибки переписчика исправлены, но подлинное написаніе рукописи всегда оговорено въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ.

Вл. Ръзановъ.

Нѣжинъ.  
26 ноября 1907 г.

---

1) Ръзановъ, *Op. cit.*, стр. 181 и слѣд.

### Свобода

Л. 1.

от вѣковъ вождѣнная Натурѣ Людской, юже Мир грѣхами  
лестнѣ себѣ в работу плѣнивѣ, на крестномъ полю пречистою  
кровію подписанная и през неповинную смерть Милости Божіа  
тщательствомъ Милосердіа, тойжде плѣнившейся уже во любовь  
Христову Натурѣ дарствованная, от благороднихъ младенцовъ  
во училищахъ Києво-Могилянскихъ в актахъ и сценахъ подо-  
біємъ и ритмосложнимъ гаданіємъ изобразися, року вонъже

В натуру людску Ѱдмописцевъ синѣ облекся,  
Во еже бы з геенскихъ узъ челоуѣкъ извлекся <sup>1)</sup>.

### ПРОЛОГ.

Актъ 1.

Сцена 1.

Глас Божій приглашаетъ Натуру, гдѣ ся обрѣтаеть; тажъ  
обинующуюся паденія своего повелѣваетъ Херувиму от рая из-  
гнати, облеченную в одежду отмищенія; сего ради Натура чело-  
вѣчская ридаетъ, возлагая вину падежи своея на Произволеніе.  
Здѣ является сіе глаголющи себе быти неповинну, юж Натура  
отганяетъ, паки ридая падежи своея.

Сцена 2.

Является Роскошь утѣшая Натуру, дивуется сичевому  
воплю; тажъ Натурѣ вопросившей, кто еси и откуда, вычисляетъ  
начало, областъ сласти своея; посем наклоншейся к себѣ Натурѣ  
приглашаетъ Грѣхи седмочислимиа. Иже обѣщающе повиновеніе

---

1) Т. е. въ 1701 году.

ко ей свое прелщають, да обратится ко Міру и да имат его во господина, откуда многія ей богатства и сласти обѣщают. Ко чесому прелщенна прилучается Натура.

*Сцена Г.*

Радующуюся Натуру человѣческую о обѣщаніи богатствъ и сласти Міра я(вля)<sup>1)</sup>ющися Совѣтъ з Ангеломъ хранителемъ обличаетъ молящи: да ост .....<sup>2)</sup>.  
.....<sup>3)</sup>.

Л. 1 обор.

*(Сцена Д) <sup>3)</sup>.*

Міръ со Любочестіемъ и Суетою являющися сказуетъ свое величество и областъ; ему же сія тако бити присутствующіи свѣдѣлствуютъ. Здѣ Натурѣ кланяющейся удивляется, тажъ обѣщаетъ оной свою благодѣ, и призываетъ Грѣхи воеже сорадоватися ему. По семъ Фортунѣ повелѣваетъ, да засѣетъ златое жниво, Часу же—да ти <sup>4)</sup> абие оросить.

*Сцена Е.*

Исходитъ Фортуна и сказуетъ величество свое и славу со постояніемъ, сиче яко во вѣки ест неизмѣнна; тажъ засѣваетъ Натурѣ Людской злато жниво. Тажъ является Часъ и по изреченіи еж о началѣ своемъ и вѣчности покропляетъ оное сѣяніе. Здѣ же является и златоглавній идолъ.

*Сцена Ѕ.*

Натура о сичевомъ нечаянномъ благополучіи зѣло радуется, юже вторицею Совѣтъ и Ангелъ Хранитель обличаютъ и молятъ да

1) «вля» дополнено по смыслу; въ этомъ мѣстѣ уголокъ страницы оторванъ.

2) Конецъ (нижняя часть страницы) обрѣзанъ переплетчикомъ.

3) Обрѣзано (верхняя часть страницы) переплетчикомъ; дополняю по смыслу.

4) Въ рукописи «уже дати».

уклонится от лжи и познает истину, но сей ослѣпленной богатствами сущей Роскош от них отганяеть.

*Оцена ̑.*

Міръ сидѣй з Натурою на еронѣ повелѣвает, да Церес богиня злаковъ проращенія цвѣти присутствующимъ здѣ Фортунѣ и Часу гласнимъ от Міра<sup>1)</sup>, иже свое повиновение совершенное Мірови оглашаютъ. Сим глаголющимъ исходитъ Даніилъ Пророкъ, обличая Мира и его тщетную славу же и гордость со суетными богатствами, тажъ сказуетъ онаго паденіе царства образуемаго во идолстѣмъ зрацѣ. Его же Миръ не терпя болѣе слышати повелѣваетъ, да Любочестіе з Суетою его в ровъ связанна вовержутъ, и такъ отходитъ. Здѣ радующейся Натурѣ заходитъ Совѣтъ оную обличая, на сія паки проганяеть. Посемъ являетъ Смерть яряся на всю движущую тварь, коситъ цвѣти, и отходитъ. Тажъ падаетъ идолъ. Всѣмъ симъ тако бывшимъ Натура Людска мало нѣчто чудившиися пребистъ в своемъ заблужденіи.

*А к т ѣ.*

*Оцена ̒.*

Весма Натура человѣческая оставивши Бога молитъ себѣ во помощь боговъ языческихъ. Здѣ является Іовѣшъ; сему же вопрошающу вини возванія кланяется Натура, вся яже о себѣ сказующи подробну; тѣмъ Іовѣшъ гласитъ и прочіихъ себѣ подружнихъ боговъ; и имже увѣрившися прелщенна от нихъ словесемъ прицѣпляется Натура и просить о помощь.

*Оцена ̓.*

Зря Богъ сичево паденіе дѣла рукъ своихъ, посылаетъ к тому пророки, во еже обратитися сему от лжи и познати путь истинный. Здѣ является Ісаія пророкъ, моля Вишнего да погубитъ вся творящія беззаконіе, и ридаетъ паденія Натури и сичевому риданію небо и землю со всею тварію умоляетъ.

---

1) Повидимому, пропущено сказуемое.

*Сцена Г.*

Чудящися Натура Людская о плачевном вопли и хвалящися о дари от Іовѣша данномъ, просит от сего на ковъ движущих помощи. Здѣ Адъ ярится .....<sup>1)</sup> воздвизает; Іовѣшъ гласит и Натури моляще его о помощь обещает..... ||

Л. 2.....<sup>2)</sup> ридяючи паденія Натури, торжественнія поющимъ пѣнія, является Смирение, Милость Божая и Щедробливість, наказуют Натуру человѣческую, да обратится ко Богу; сия же всѣх прекословіем отганяет.

*Сцена Д.*

Собираетъ Натура совѣтъ: Фурію и Погнушеніе, идеже совѣтуют воеже погубити от земля Милость Божая. Сим же согласившимся и приемшимъ помощь от Ада, ищут Милости Божіа. Таж обрѣтши по многом гадательствѣ и по множайшой Фуріи ярости, распяты от Натури человѣческой Господь нашъ Іисус Христос, и по укоризненнымъ Натури ко Христу словесех является Совѣсть, обличая Натуру человѣческую; тмашуся слонцу и мѣсяцу со звѣздами и мертвым от гробъ встающим, Натура от страху отбѣгаетъ.

*Сцена Е.*

Ізшѣдъшу Гнѣву Божію и ярящуся на дерзнувшую умертвити Бога Натуру человѣческую и хвалящуся<sup>3)</sup> еже погубити абіе сію, является Справедливість, истязает отъ Гнѣва, кто тако есть дерзнуvій; услышавши же, яко Натура есть сему вина, согласует, да абіе сия умертвится.

---

1) Нижний уголъ страницы оборванъ.

2) Последняя (нижняя) строка на оборотѣ 1 листа и первая (верхняя) строка на 2 листѣ обрѣзаны переплетчикомъ.

3) Въ рукописи «хвалящися».



*Сцена 5.*

Гнѣвъ Божій и Справедливість, пригласивши Михаила, завязует сему очи и вдавает Справедливість шагъ<sup>1)</sup> в шуйцу, Гнѣвъ же Божій в десницу мечъ обоюдный. Сийже вся прием та сія юже<sup>2)</sup> повелятъ исполнити; ему же Справедливість повелѣвает, да идет и погубит вся, точію да пощадит тѣхъ, о ихже Милость Божая распяты, моля, глаголющи, яко проти тѣхъ ажъ изнамагаю (sic).

*Сцена 6.*

Изшедшаго Гнѣва Божия и вторицею рекуща всю твар погубити купно со Натурою человѣческою, Милосердіе и Благодать молѣтствуютъ, и по трикратном моленіи Гнѣвъ Божій общается погубити Міра, Грѣхи, язычестіи бози и прочая, чесо ради и повелѣваетъ, да возгрімит небо и молнія да выпускаетъ.

## А к т ъ 6.

*Сцена 7.*

Созвавши Натура человѣчская другинѣ своя, си ест седмочислими Грѣхи, открываетъ сокровенный в серпу страх; сия же ни во что вмѣняти ко Натурѣ глаголющимъ Грѣхом, исходит Мир и извѣстившимся о бывшемъ страстѣ, громѣ, Гнѣва-грѣха посилаетъ до Ада, еже пригласити тамо сущих; сим же собравшимся и Миру тѣхъ словеси и<sup>3)</sup> вооружающе, Небо громи посилаетъ<sup>4)</sup>, низпускает молнія, и тѣх умерщвляет; Натура же пребист жива.

*Сцена 8.*

По сичевой падежи страшной суще Натуре человѣчской во живых и со.....<sup>5)</sup> удивляющейсѣ своему получію, является

---

1) Szale = вѣсы.

2) Видимо, что-то пропущено.

3) Передъ «и», вѣроятно, слово пропущено.

4) Въ рукописи «посилать».

5) Прорвамо.

Смерть скрежуши на Натуру зубами; по трикратним наскakanиѣмъ к Натурѣ Смерти ..... ||

Л. 2 обор. .... 1)  
да свяжутъ Смерть и да повергнутъ под нозѣ пригвожденнаго ко кресту Христа Господа, да купно и равную казнь со други своими приметь.

*Сцена Г.*

Волнующуся морю и бѣдствующу кораблю от волнѣи, смущаются в нем сущіи человѣци; тажъ по испытаніи многимъ, кто откуду, обрѣтаютъ Іону спяща 2), его же возбудивши испытаніе от него еже о немъ примыши верзаютъ жребія; падшу же на Іону жребію по гаданіи многомъ верзаютъ сего; отверженна китъ пожираеть.

*Сцена Д.*

Натура человѣчская сущи всѣми оставленна 3) ридает и во глубину отчаянія влагается, анаѣемъ предаеть ден и час, ноцъ же и лѣта в них же рожденна и воспитанна во сиецево злодоспѣ (? sic).

*Сцена Е.*

Изшедшу Милосердію Божію и творящу 4) прехожденіе, происходитъ Натура человѣчская сѣтующи; вопросившу 5) же Милосердію Божію, камо грядет и чесо ради сѣтует, паки во глубочайшее падаеть отчаяніе. Милосердіе же Божіе, трикратнѣ сію утверждающе еже не отчаяватися, но никакож могущи, приведши сію ко моря пучинѣ отходит; Натурѣ же стѣнящей кит 6) отвергает на брегъ Іону от нѣдръ своих; и извѣстившеся, яко

1) Последняя строка на 2 л. и верхняя строка на оборотѣ обрѣзаны.

2) Въ рукописи «суца».

3) Въ рук. «поставленна».

4) Въ рук. «творяще».

5) Въ рук. «вопросу».

6) Въ рук. «Натура же стѣняще и от».

Милость Божая его свободила, паки бура отчаяній приходитъ насущи (? віс), но сию Иона спасеніемъ упевняетъ, тоцію да имать надежду яко будетъ избавленна.

*Сцена 5.*

Совѣтъ изшедши со Произволеніемъ укрѣпляетъ отчаявающую Натуру и паденіе сея на Произволеніе изглаголетъ, но сія волю свою сказуетъ бити въ разсужденіи Натури, Совѣсти же паки утверждающей Натура испрашаетъ, гдѣ естъ Милость Божая, и вѣсть приемши, яко на мѣстѣ, идеже распятію сію отдала, паки отчеевается. Здѣ Милосердіе со ангеломъ хранителемъ изшедши о спасеніи увѣряютъ, а отчаянія воводящи (?) руководствуютъ сію ко распятому на крестѣ Христу Богу Господу.

*Сцена 5.*

Ангеломъ поющимъ Милосердіе, Ангелъ-Хранитель, Произволеніе и Совѣсть приводитъ ко Распятому Господу <sup>1)</sup>; адѣ Ангелъ со орудіи <sup>2)</sup> страстей Христовихъ привѣтствуютъ, и повелѣвають, да сложить и во гробѣ, сія же и сердца не возбраняетъ; тажъ цѣлуетъ привѣти крестъ и Сущаго на немъ; посемъ купно снимають со древа и полагають во гробѣ тѣло Господа нашего, Ангеломъ поющимъ.

## Е П И Л О Г

Благодареніе Богу же и слушателей за сиецвія труды воздавать <sup>3)</sup> и прощенія за прегрѣшеніе испрашаетъ.

---

1) Въ рук. «Гдѣ». Очевидно, пропущено: «Натуру».

2) Въ рук. «орудіа».

3) Въ рук. «воздавають».

## ПРИЛОЖЕНИЕ.

**L u d u s   s a e c u l o r u m**

ad ludum Martis Regii, in theatro Glorïae, publicae Orbis Christiani nuper applaudentis felicitati alludens, atque sub serenissimis auspiciis serenissimorum Regni Poloniae principum Alexandri et Constantini celebratus ab Apolline Coll. Vars. Societatis Iesu, anno

PrInCIpIbVs, totVs qVo LVDos Intonat, orbIs;

perpetVo Voto regIa MVsa faVet.

(r. e. 1696) Varsaviae. In collegio Scholar. Piarum Typis S. R. M.

**Ad serenissimos principes.**

Ludum saeculorum serenissimo nomini vestro applaudentium, sub tutelari clypeo vestro celebratum, sistit vobis noster Apollo, serenissimi principes. Scilicet non mensium, neque annorum, sed integro etiam saeculorum spatio, non satis regii scuti vestri comprehensam gloriam transmissurus posteris, non potuerat aliter designare, nisi cum aeviternis celebrandam saeculis resignavit. Implevistis derivata ab invictissimi atque serenissimi genitoris vestri nomine famâ orbem totum; restat ut gloriâ vestrâ saecula etiam impleatis, quae nusquam melius tantam serenissimi nominis vestri amplitudinem comprehendent, quam dum ipsa ab angusta nominis vestri comprehenduntur capacitate. Non invidemus aureas antiquitati aetates, qui praetiosiora sub serenissimo angustissimi Iovis nostri, vestri vero genitoris, vestroque scuto reperimus saecula; quae dum vobis devinctissimus minimae societatis transcribit Apollo:

Laetaeque tandem, currite saecula

Dixere Musae; currite candidis

Horae quadrigis, ite, magno  
Saecula deproperate cursu.

Dixere Musae: protinus aurea  
Risere longum saecula, saecula  
Auro laborata, et recuso  
In praetium micuere vultu.

*Sarb. lib. 1.*

A c c e s s u s.

Orpheus capturus omina, polonae gentis horoscopum introspicit; in quo visis characteribus: *Tertia secundas sarmatis horas dabit*, aquilam iubet indicem ad horam tertiam promovere.

Orfeusz o powodzeniu polskiego narodu z zegaru otuchę bierze, przeczytawszy napis: *tertia secundas etc.*

*Inductio 1-ma.* Poloniae supra orbem suum, nuper a fortitudine serenissimi Ioannis III a fatorum telis liberatum, quiescenti Aetas Aurea, inter palmas per eandem fortitudinem orbi insitas, aureos aureae gloriae culmos inserens, aureae polonorum heroum messis omen exhibet.

Wiek złoty w świat polski pełen palm od najasniejszego Iana III otrzymanych (na którym się Polska wspiera) złote kłosy wsiewa, dając otuchę złotego żniwa polskich kawalerow.

*Inductio 2-da.* Livor Gentium quietem Poloniae invidens, sagittas in eandem torquet; quam dum serenissimorum principum Iacobi, Alexandri et Constantini Favor serenissimo suo tutatur scuto, sagittae retrocedunt.

Zaydrość narodow, pokoiu Polszcze zayrzając, z łuku ustrzelać ią usiłuje; którą gdy Fawor najasniejszych krolewiczow oczyszta zasłania Tarczą, strzały sie wracają.

*Interludium.*

*Inductio 3-tia.* Livor ad templum Iani properans obviam Pacem frustra a Polonia revocare nititur; cui serenissimorum

principum Favor sub scuto suo stationem designat; variisque ostensis trophaeis, quibus praesidio sui scuti invictissimi Ioannis III Fortitudo Poloniam cumulavit, lauro a Pace coronatur.

Zayzdrość narodow, pospieszając do bazyliki Ianusa, kwapiący się do Polski Pokoy odrazic usiłuje; ktoremu najasniejszych krolewiczow Favor pod tarczą swoją ofiarując obronę od Pokoju wienцем laurowym ukoronowany zostaje.

*Inductio 4-ta.* Pacem inter trophaea exultantem, templi resurrectione tubarumque classicis Livor terret, visoque charactere: *Tertia secundas Sarmatis horas dabit, dum Ianum applaudentibus saeculorum praesidibus placat ab una fronte oraculum tale: Aurea depulso nascentur saecula ferro, ab alia vero: donec Sarmatico Phoebus dominabitur orbi, capit.*

Pokoy między laurami tryumfujący otworzeniem bazyliki Ianusa zayzdrość narodow przestrasza.

#### *Interludium.*

*Inductio 5-ta.* Livor, abactus Aetatem Auream a polonis, Ferream ex monte Aetna evocat; noctem vero expedire se promittit, ut lunam turcicam soli polono opponat.

Zayzdrość narodow, chcąc odpędzić Złoty Wiek od Polski, Żelazny z Aetny wywoływa, noc zaś obiecuie wyprawic, ażeby więzycem tureckim słońce polskie przycmiła.

*Inductio 6-ta.* Pacem et Aetatem Auream errabundas Favor serenissimorum principum reducens, campos lechicos completos armis reperit, quae Livor gentium sanguine ardente in bella succendit; quem abactus Providentiam serenissimi Ioannis III advocat.

Pokoy y Złoty Wiek Fawor najasniejszych krolewiczow na pola Sarmackie wpowadzając, orężem napełnione nayduie; ktore Zayzdrość narodow krwią gorzącą do woien zapala.

*Inductio 7-ma.* Providentia serenissimi Ioannis III Aetatem Ferream et Livorem fugat, campos ferro expedit, Faustitatem ad-

vocat; quae deprompta ex cornucopia aurea semina per campos Lechicos spargit; dumque a Sole polono benignos influxus postulat, in zodiaco christiano Dies et Nox concertantes apparent; verum ubi sole transformato in clypeum luna turcica primum rubens, tum livescens, tandem pallescens et demum nigrescens, decrescere incipit, sol vero consistere in summo; Dies Noctem praecipitat; cuius lapsu exortam Tristitiam Orientis turcica iuventus excutere nititur, sed in cassum.

Prowidentia najasnieyszego Iana III Zelazny Wiek y Zayzdrość narodow wypędza, Szczęśliwości przywoływa; która złotym nasieniem pola sarmackie ubogaca; gdy zaś od Feba polskiego łaskawych żąda influxow, na zodiaku chrześcijańskim Dzień z Nocą certuią; lecz za odmienieniem Słońca w tarczą przyrozných ziężyca odmianach Dzień-pokonaną Noc strąca.

### *Interludium.*

*Inductio 8-va.* Aetas Aurea ab influxu Poloni Solis, ex aureis seminibus in campis Lechicis auream messem cum armatorum Manibus laurorum plenis enatam ac intra eandem tria scuta mitris coronata illud Sarbievii continentia: *Genus incliti Mavor-tis, aeternum Deorum sanguis Hyperboreoque clariabusque Lecho* exhibet.

Złoty Wiek złote prezenty zniwo z tarczami najasniejszych krolewiczow.

*Inductio 9-na.* Polonia collectis suorum principum scutis acceptisque a Favore serenissimorum principum variis ex inscriptione explicationibus, eadem ceu symbola pacis in Capitolio reponit, omen exponente Orpheo: *Tertia secundas* etc., per horam tertiam serenissimam principum debere intelligi triadem, a qua serенаe Lechis Horae currunt applaudentes Maiestatibus serenissimisque principibus.

Polska zebrawszy swoich krolewiczow tarcze w Capitolium składa.

**E p i l o g u s ex accessu.**

Alludens ad meridiem Regalis Domûs gloriae ab hora tertia ad duodecimam indicem ab Aquila promoveri iubet, facta horarum multiplicatione.

Epilog kaže index od godziny trzeciej na dwunastą pomknąć, uczyniwszy godzin multiplikacją.

Ad M. D. T. O. M. G. B. V. M. S. L. O. C. Honorem.

**P u r p u r a O r i e n t i s**

fraterno sanguine verecunda, in Alexio Graeciae imperatore ingratisimo, ad inhumanum humanae ingratitudeis spectaculum sub sanctiores Christi patientis ferias in lugubri scena proposita, a celsissima et illustrissima rhetorica iuventute Varsaviensis Collegii Societatis Iesu. Anno 1698.

**A r g u m e n t u m.**

Isacius Graeciae imperator fratrem Alexium e turcarum captivitate ingenti pretio redemerat et pristinae reddiderat libertati; sed impius frater, beneficio in perniciem abusum, excitata in populo seditione, fratrem de se bene meritum regno et oculis spoliavit. Zonaras, Cedrenus alique graeci scriptores.

**P r o l u s i o.**

Dissidentibus inter se terrarum Geniis, Discordia ad orbis excidium a Caucaso Othomanicam evocat Potentiam eique per calcata gentium capita regum et regnorum ruinas ad subiugandum Orientem viam sternit triumphalem; Graecia ruentium Imperiorum fragore evigilans ac sibi metuens, fatalibus suorum ingemiscit dissidiis.

**P a r s I - m a.**

*Inductio 1-ma.* Alexius apud Mahometem turcarum imperatorem incognito captivus, desperatis a patre et fratre auxiliis,



adversae fortunae impatientiâ, violentas sibi manus inferre parat, sed a concaptivis prohibitus in meliorem spem erigitur.

*Inductio 2-da.* Mahomete post demersam graecorum classem triumphante, venit Orcanes, Iubae Mauritaniae reguli filius, prima militiae tirocinia positurus; cuius indole captus Mahometes amplam quidvis a se postulandi, sine repulsa, defert facultatem. Orcanes captivos aliquot ex nupera clade graecos concedi postulat, et impetrat.

*Inductio 3-tia.* Productis captivis Orcanes dum singulos observat, tandem ad Alexium veniens trepido dolentique similis aliquantum haesit; mox dissimulato affectu eum vinculis solvi imperat.

*Inductio 4-ta.* Alexius miratus eam ignoti hominis erga se clementiam, impetrata secreti fide suum Orcani pandit statum et, quis esset, quo facto in servitutem venisset, ex ordine refert; multa praeterea contra fratrem questus (ignarus cui loqueretur) Orcanem in Graeciam invitat, omnem pollicetur gratitudinem; annuente Orcane Alexius, quod unum supererat, pendulam e collo Christi crucifixi effigiem, in pignus et tesseram gratitudinis, eidem tradit.

*Inductio 5-ta.* Dimisso libere Alexio, Orcanes sopitis indulgens affectibus, de frandis successu laetus, de eventu sollicitus, propitiam inter gaudia et metum adorat fortunam.

*Inductio 6-ta.* Sed dum e proximo littore oculis pontum lustrat, obiecta repente miserabili naufragantium specie, magno suo maerore, haustum fluctibus cognoscit Alexium.

#### C h o r u s.

Graecia perditam e diademmate gemmam dolens parem in Erythraeo quaerit littore, Neptuno suas opes et varia gemmarum decora praesentante; sed dum nullum simile amisso fulgori invenit decus, tum demum agnoscit, quam inaestimabile sit regnorum pretium Unio Animorum.

## P a r s 2 - d a.

*Inductio 1-ma.* Luctantem cum fatis et fluctibus Alexium Dei Providentia, Delphini ministerio, littori innoxie exponit; ubi dum fessas colligit vires, ab excubitoribus pro exploratore interceptus in vincula coniicitur.

*Inductio 2-da.* Productus in conspectum Isacii fratrem se agnosci supplex petit; cunctante aliquantum Isacio (ut qui fratrem fluctibus haustum crediderat), tamen facientibus fidem vocis et vultus indiciis inter amplexum fratris et aulae gestientis tripudia salutatur.

*Inductio 3-tia.* Interea funestus Byzantio allatus nuntius de obitu Nicephori imperatoris et devoluta ad Isacium imperii sorte, caepta gaudia, graviore disturbat luctu.

*Inductio 4-ta.* Diggresso in tentorium Isacio, Alexius fratris fortunam iniquo ferens animo insuper veteribus in memoriam revocatis simultatibus, contra Isacium cum Paleologo duce alia de causa eidem infenso conspirat.

## C h o r u s.

Amor humani cordis incusans duritiem ingratae mentis typum in pervulgato illo Aetnae montis exhibet miraculo, ubi prodigioso naturae faedere inter flammaram consortia arcano defensa gelu, perpetua riget glacies.

*Et quamvis nimio fervens exuberet aestu,  
Scit nivibus servare fidem pariterque pruinis.*

## P a r s 3 - t i a.

*Inductio 1-ma.* Paleologus, tractis in rebellionis societatem plerisque Procerum, armatus Isacii tentorium invadit, extrac-tumque non sine caedibus Principem regno et oculis privat.

*Inductio 2-da.* Isacius orbatus oculis purpureâ lacinia ad ludibrium indutus, tristi pompa per castra circumducitur, suique

doloris oblitus, solam fratris ingratitude incusat, interim sinu promens Christi crucifixi effigiem olim sibi a captivo Alexio in pignus et gratitudinis monumentum datam eidem deferendam tradit.

*Inductio 3-tia.* Alexius, visâ notâ effigie, sero demum intelligit, quam pio dolo fraterna sibi illusisset charitas; unde criminis sui perpensa gravitate, abdicatis regiis insignibus aulae et fortunae valedicit.

#### C o n c l u s i o.

Alexius ex principe eremi incola in solitudine coelestibus diffuens favoribus brevem ad Christum pro nobis patientem facit apodosim.

Ad M. D. G.

---

## М. П. Старицкій, какъ драматургъ.

(Изъ области литературныхъ споровъ).

---

Послѣ многихъ лѣтъ тяжкаго гнета малорусскаго слова въ 80-хъ годахъ было сдѣлано маленькое послабленіе для драматическихъ произведеній: съ разными оговорками и ограниченіями разрѣшена постановка украинскихъ пьесъ. Наличный репертуаръ малорусской драмы былъ крайне бѣденъ, весьма односторонняго содержанія и однообразнаго построенія. А между тѣмъ спросъ на украинскій театръ оказался очень большой. Главными поставщиками новыхъ пьесъ и въ то же время исполнителями ихъ на сценѣ выступили М. Л. Крапивницкій и М. П. Старицкій. Пальма первенства принадлежитъ Крапивницкому, въ лицѣ котораго малорусская сцена нашла талантливаго артиста и организатора театральнаго дѣла. По свойству таланта Старицкій былъ лирикъ; но, по обстоятельствамъ времени, по литературнымъ требованіямъ среды, Старицкому, какъ украинскому писателю-патріоту и антрепренеру украинской труппы, пришлось взять на себя составленіе пьесъ, и въ этой несвойственной ему области у него вытекъ рядъ крупныхъ литературныхъ столкновеній, нѣсколько разъ выходившихъ на страницы печати, бывшихъ много разъ предметомъ оживленной газетной полемики, третейскаго суда и даже разбирательства въ официальномъ порядкѣ въ Окружномъ Судѣ и въ Судебной Палатѣ. Старицкаго обвиняли въ плагиатѣ; онъ защищался на судѣ чести и въ судебныхъ

учрежденіяхъ. Приговоры колебались то въ ту, то въ другую сторону; серьезнаго рѣшенія до сихъ поръ нѣтъ. Старицкій въ концѣ концовъ проигралъ судебный процессъ и ушелъ на тотъ свѣтъ съ горькимъ чувствомъ несправедливости и обиды. Дѣйствительно, онъ былъ обиженъ; правда, у него были недочеты, были промахи; но плагіата не было; человѣческая вражда и злоба нанесли ему гораздо болѣе обидъ и огорченій, чѣмъ стоятъ того его драмы, и нанесли ему обиды на печѣвѣ національной вражды и нетерпимости, не углубляясь далеко въ литературную доброкачественность его пьесъ.

---

## I.

Сначала у Старицкаго произошло столкновение съ харьковскимъ писателемъ Александровымъ, въ іюнѣ 1890 г. Въ это время Старицкій гастролировалъ въ Харьковѣ съ малорусской труппой. Александровъ усмотрѣлъ въ комедіи Старицкаго «Казакъ за Дунаемъ» позанимствованіе выпешдшей ранѣе одной его комедіи. Спорившіе обратились къ третейскому суду, въ составъ котораго, по соглашенію, они избрали А. А. Потебню, Д. И. Багалѣя, А. А. Руссова, Я. С. Станиславскаго и А. Л. Шиманова. Спорныя комедіи были сличены. Въ № 3264 «Южнаго Края» было напечатано заключеніе комиссіи, составленное Потебней. Въ содержаніи и въ самомъ стилѣ виденъ Потебня. Заключеніе интересно вдвойнѣ, какъ произведеніе извѣстнаго ученаго филолога, и въ особенности какъ компетентное сужденіе по вопросу объ опредѣленіи понятія о литературномъ плагіатѣ. «Съ одной стороны, гласитъ заключеніе комиссіи, свойства человѣческаго творчества таковы, что безъ возбужденія чужою мыслію, безъ извѣстной доли заимствованія оно возникнуть и существовать не можетъ. Даже своеобразныя произведенія не составляютъ исключенія. Чужая мысль, чтобы стать плодови-

тою для меня, а черезъ меня и для другихъ, должна быть мною усвоена, т. е. до извѣстной степени присвоена, ибо точное отдѣленіе своего отъ чужого въ области мысли, «*suum cuique tribuere*», до подробностей во множайшихъ случаяхъ невозможно. Съ другой стороны, авторъ нерѣдко наклоненъ «*Sibi nimium tribuere*», какъ бы брать себѣ въ аренду извѣстныя мысли и даже области мысли и смотрѣть какъ на безнравственность на всякую попытку вторженія въ эту мнимую аренду; но за всѣмъ тѣмъ онъ имѣетъ право на пользованіе извѣстнымъ благомъ, вытекающимъ изъ его авторства; безъ этого онъ будетъ лишенъ эгоистическихъ побужденій къ дѣятельности, общепольное дѣло будутъ дѣлать лишь рѣдкіе, способные къ полному безкорыстію. Далѣе: 1) Въ словесности, и въ частности въ драматическихъ произведеніяхъ заимствованіе фабулы не есть плагиатъ. Въ противномъ случаѣ произведенія древнихъ греческихъ трагиковъ, пользовавшихся мифами, Энеида Virgilia и произведенія многихъ другихъ римскихъ писателей, драмы Шекспира, «Фаустъ» Гете, «Каменный Гость» Пушкина, «Мертвая Душа» и «Ревизоръ» Гоголя и многія другія произведенія должны быть признаны плагиатами. Въ живописи и скульптурѣ этому соотвѣтствуютъ произведенія на ту же библейскую, церковно-историческую, историческую тему, наприм., безчисленные изображенія мученій Св. Себастіана. 2) Въ предыдущемъ отчасти заключено и то, что заимствованіе готовыхъ характеровъ не есть еще плагиатъ. Фабула безъ плагиата нерѣдко заимствуется вмѣстѣ съ такими характерами (напр. Прометей, Фаустъ, Донъ-Жуанъ, у насъ: Чацкій, Молчалинъ, Репетиловъ, Расплюевъ). Поэтому никакая нравственность не уполномачиваетъ считать личною собственностью типа уродливаго злодѣя, тѣмъ болѣе, что и раньше у Шекспира есть такой злодѣй (Глостеръ, Ричардъ III), безобразный до того, что, какъ онъ говорить, «взвидѣвши его, собаки лаютъ», вслѣдствіе чего онъ «бросился въ злодѣйскія дѣла». 3) Наиболѣе личное въ драматическомъ творчествѣ — то, въ чемъ наиболѣе, а иногда исключи-

тельно сказывается степень его своеобразности и таланта,— такъ называемое оживленіе фабулы, изложеніе, совокупность частныхъ въ изображеніи характеровъ, мотивировка дѣйствій, рѣчи лицъ. Такимъ образомъ въ вопросѣ о плагиатѣ существенно было бы не то, что въ другихъ пьесахъ есть Ричардъ Глостеръ, безобразный злодѣй, ищущій въ замужество леди Анну, а наприм. вся 2-я сцена 1-го акта Ричарда III, гдѣ леди Анна сначала осыпаетъ проклятіями Глостера, а кончаетъ тѣмъ, что принимаетъ отъ него кольцо,—вся эта сцена у гроба, съ тѣмъ же ходомъ мыслей и чувствъ дѣйствующихъ лицъ, съ тѣмъ же общимъ смысломъ рѣчей, хотя бы отдѣльныя выраженія и были иныя».

По закону плагиатъ — литературное воровство, т. е. полное воспроизведеніе сочиненія безъ вѣдома и согласія автора; но въ житейской практикѣ понятіе о плагиатѣ переносится на подражаніе, причемъ опредѣленіе заимствованія въ однихъ случаяхъ чрезвычайно расширяется, въ другихъ — крайне суживается.

При такихъ условіяхъ необходимо тщательно разбираться въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ, выбирая, по возможности, болѣе прочныя основы для сужденій и осужденій, съ осторожностью устраняя одностороннія авторскія притязанія, основанныя лишь на общихъ литературныхъ формахъ или шаблонной фабулѣ,— задача во всякомъ случаѣ трудная и нравственно отвѣтственная. Литературное воровство, какъ всякое воровство, разумѣется, преступно; но еще хуже несправедливое обвиненіе въ плагиатѣ, потому, что въ такомъ случаѣ у человѣка похищается самое дорогое его достояніе, его честь и доброе имя».

Отзывъ комиссіи былъ въ пользу Старицкаго, и Александровъ могъ только жалѣть, что поднялъ дѣло изъ-за сомнительныхъ пустяковъ.

---

Гораздо крупнѣе былъ судебный процессъ Старицкаго съ кіевскимъ публицистомъ Александровскимъ изъ за того, что

Александровскій въ 1901 г. взвелъ въ печати на Старицкаго обвиненіе въ плагіатѣ относительно цѣлаго ряда пьесъ у Кропивницкаго, Кухаренка и др. малорусскихъ писателей. Старицкій привлекъ Александровскаго къ суду за клевету. Въ кievскомъ окружномъ судѣ дѣло было рѣшено въ пользу Старицкаго; по апелляціонной жалобѣ обвиняемаго оно получило другое рѣшеніе.

Процессъ этотъ вызвалъ въ свое время оживленную полемику въ печати. Противники Старицкаго выступали преимущественно въ «Кіевлянинѣ»; но у Старицкаго оказались и защитники, въ ихъ числѣ Д. Л. Мордовцевъ, помѣстившій въ его защиту горячую статью въ «Петерб. Вѣдомостяхъ». Poleмика шла; но собственно разбора инкриминируемыхъ пьесъ на страницахъ печати не было, а между тѣмъ одинъ лишь сравнительно литературный обзоръ всѣхъ пьесъ перечисленныхъ въ статьѣ Александровскаго можетъ установить опредѣленный взглядъ на Старицкаго, какъ драматурга, рѣшить вопросъ о томъ, какъ у него далеко заходили заимствованія, въ чемъ они выразились, и вмѣстѣ съ тѣмъ только послѣ такого разбора, можно въ достаточной степени реабилитировать добрую память нынѣ покойнаго Старицкаго.

## II.

М. П. Старицкій, «Не такъ сложилось, какъ ждалось!»

М. Л. Кропивницкій, «Доки сонце зійде, роса очи вишеть».

По поводу взаимнаго отношенія тѣхъ двухъ пьесъ, заголовки которыхъ выше проставлены, въ судѣ былъ примѣненъ опросъ свидѣтелей, когда были прочитаны впервые пьесы, но такъ какъ обѣ пьесы написаны давно, въ началѣ 80-хъ годовъ, то, понятно, всѣ данныя такого опроса представляются весьма шаткими и



не могутъ дать ни малѣйшей опоры для сужденія о заимствованіи.

Самый вѣрный и, быть можетъ, единственный способъ объяснить въ настоящемъ частномъ случаѣ заимствованіе или плагіатъ состоитъ въ параллельномъ литературномъ анализѣ обѣихъ пьесъ.

Кропивницкій въ письмѣ къ Александровскому отъ 8-го октября 1897 г. говорилъ о полной аналогіи пьесы Старицкаго и объяснилъ эту аналогію тѣмъ, что онъ нѣкогда прочиталъ свою пьесу Старицкому. Такимъ образомъ выходитъ, что Старицкій воспользовался прослушаннымъ сюжетомъ. Если признать это свидѣтельство вѣрнымъ, то и тогда заимствованіе со стороны С. представляется болѣе, чѣмъ сомнительнымъ, такъ какъ, при самой большой памяти, нельзя воспроизвести до степени плагіата разъ прослушанную большую драматическую пьесу. Можно повторить фабулу и общій планъ, что еще не даетъ плагіата, тѣмъ болѣе, что во всякомъ большомъ литературномъ произведеніи сила не въ фабулѣ и не въ общемъ планѣ, а во внутренней его разработкѣ, продуманности и отдѣлкѣ частей.

Фабула обѣихъ пьесъ, дѣйствительно, общая — несчастная любовь доверчивой крестьянской дѣвушки къ слабохарактерному паничу. Родители панича противятся браку, и дѣвушка умираетъ съ горя (у г. Кропивницкаго), отравляется (у Старицкаго). Фабула, по существу, очевидно, настолько простая, легкая и удобная по контрасту, что оба драматурга могли взять ее безъ взаимнаго подражанія. Такого рода фабулы, такъ сказать, носятъ въ воздухѣ, и еще въ 1861 г. въ «Основѣ» была напечатана повѣсть Кузьменка, сходная по фабулѣ и почти тождественная по названію — «Не такъ ждалось, да такъ сложилось».

Между дѣйствующими лицами есть сходство, но нѣтъ ни тождества, ни совпаденія. Въ каждой пьесѣ встрѣчается по нѣсколько особыхъ персонажей, напр., у Старицкаго учительница швейцарка Жозефина, жидъ Шлема, у Кропивницкаго швецъ Хвортуна, писарь Скубко..

Число дѣйствій различно, у С. 5, у Кр. 4, еще болѣе разницы въ числѣ явленій. Такъ, въ 1 дѣйствиі у С. 12 явленій, у Кр.—5. Сравнительно, наиболѣе оригинально у Старицкаго разработано лишь 1-е дѣйствіе, что говорить въ пользу самостоятельности всей его пьесы, такъ какъ въ случаѣ подражанія скорѣе всего и болѣе всего заимствованій должно быть въ первомъ дѣйствиі, когда мысль автора не окрѣпла, перо не разошлось, когда предполагаемый источникъ давить всей своей силой. Самостоятельный характеръ имѣютъ сужденія о значеніи націонализма и цивилизаціи, сценка съ жидомъ арендаторомъ, сценки заигрыванія барина съ гувернанткой и панича съ горничной.

Нѣкоторыя черты сходства обнаруживаются въ двухъ послѣднихъ дѣйствіяхъ, причемъ можно допустить, что оба автора сходились въ работѣ случайно подъ воздѣйствіемъ общей фабулы.

Что касается до болѣе существенной внутренней стороны—обрисовки характеровъ, психологической выдержанности литературныхъ персонажей и стройности изложенія, то пьеса Ст. значительно превосходитъ соответствующее произведеніе Кр. Главными недостатками послѣдняго представляются риторичныя рѣчи Оксаны и столь же вычурныя и неправдоподобныя рѣчи панича. У Старицкаго болѣе правдоподобія и простоты. На скользкой почвѣ любовныхъ объясненій крестьянки съ паничомъ Старицкій удержался въ предѣлахъ—я не скажу реальнаго, и у Старицкаго не мало прикраски, но все таки возможнаго, съ такой прикраской, которая оправдывается литературными цѣлями автора.

Малорусскіе драматурги, съ легкой руки Котляревскаго и Квитки, вводятъ народныя пѣсни. Слѣдуя этому обыкновенію, Ст. далъ 6 пѣсень, Кр.—7, но въ то время, какъ Ст. выбралъ хорошія пѣсни, Кр., большею частью, испорченныя, въ чемъ выразился плохо понятый реализмъ. Спора нѣтъ, испорченныя пѣсни встрѣчаются, но еще жива и продолжаетъ жить хорошая поэзія, какъ показываютъ новѣйшіе сборники малорусскихъ пѣ-

сень даже изъ такихъ окраинныхъ губерній, какъ Черниговская (сборникъ Малинки),—Воронежская (сб. Омельченка). Плехія, испорченныя пѣсни, вставляемыя малорусскими драматургами, портятъ вкусъ народа, и не столько выражаютъ упадокъ поэзіи, сколько ему содѣйствуютъ. Низшіе слои городского населенія, видя, какъ на сценѣ коверкають пѣсню, подъ вліяніемъ музыкальнаго и сценическаго внушенія, усваиваютъ такое кривляніе, вслѣдствіе чего малорусская сцена начинаетъ терять свое воспитательное значеніе. Если къ этому присоединить нагроможденіе убійствъ и разныхъ ужасовъ, что въ особенности замѣтно въ нѣкоторыхъ новѣйшихъ пьесахъ, то возникаетъ серьезная опасность низведенія прекраснаго, по своей основѣ, малорусскаго театра на уровень базарной балаганщины.

Въ заключеніе параллельнаго обзора двухъ сходныхъ пьесъ Кропивницкаго и Старицкаго можно сказать, что разъ «полной аналогіи» между ними нѣтъ, не можетъ быть потому и рѣчи о плагиатѣ и въ приложеніи къ «Не такъ склалося» Старицкаго нельзя отнести къ числу драматурговъ «хищниковъ». Болѣе того, даже подражаніе со стороны Старицкаго представляется достаточно сомнительнымъ и спорнымъ. Сходство въ фабулѣ и нѣкоторыя сходныя черты въ обрисовкѣ дѣйствующихъ лицъ не даютъ еще повода къ унижительнымъ подозрѣніямъ и обиднымъ нареканіямъ. Кропивницкій и Старицкій—не новички въ литературѣ. Оба писали уже въ преклонномъ возрастѣ, съ извѣстными, признанными литературными заслугами, и намъ думается, что для взаимныхъ литературныхъ позаймствованій у нихъ не было нужды. Можно высказать предположеніе, для обоихъ авторовъ совершенно безобидное, что пьесы «Не такъ склалося» и «Доки сонце зійде» задуманы и разработаны ими самостоятельно.

---

## III.

Старицкій, Зимовий вечір, въ 2 картинахъ.

E. Orzeszko, W zimowy wieczor.

У Оржешко—повѣсть въ 85 стр. У Старицкаго — небольшой драматическій этюдъ, съ указаніемъ со стороны автора, что «сюжетъ заимствованъ». Сравнивая эти литературныя произведенія, нельзя не признать, что драма Старицкаго представляетъ плохую и слабую передѣлку хорошей повѣсти Оржешко. Заимствованы фабула, персонажи, кое-гдѣ изложеніе; но пропущено то, что составляетъ красу оригинала — художественное описаніе зимней стужи и тонкій анализъ человѣческихъ страстей. Во всякомъ случаѣ, въ драмѣ Старицкаго мы имѣемъ передѣлку, а не переписку; плагиата нѣтъ и въ данномъ случаѣ и быть не могло, такъ какъ никакую повѣсть нельзя списать въ драму, и для всякой драматической передѣлки повѣсти въ драму требуется извѣстное искусство, умѣніе, знаніе сценическихъ требованій. Въ «Зимовий вечір» Старицкому принадлежитъ сценическая компановка, причемъ привнесены кое-какія новыя черты. Содержаніе повѣсти и драмы состоитъ въ томъ, что бѣглый каторжникъ въ зимній вечеръ пришелъ въ домъ родителей и, никѣмъ не признанный, сталъ съ интересомъ спрашивать о семейныхъ дѣлахъ и вызвалъ подозрѣнія. Его хотѣли арестовать; но отецъ его отпустилъ. Главное лицо въ драмѣ — Подорожный — блѣдная копія Яська повѣсти; дѣдъ — Микола Стругъ — столь же блѣдное воспроизведеніе образа отца каторжника Шимона Микулы. Вечерницы въ хатѣ Шимона очерчены ярче, чѣмъ вечерницы въ хатѣ Струга. Есть мелкія отступленія отъ оригинала, напримѣръ, пропущена сценка на кладбищѣ, вставлены замѣчанія о ярмаркѣ. У Оржешко бѣглый, благодаря отцу, получаетъ

свободу и уходитъ ночью въ темноту и стужу. У Старицкаго онъ падаетъ мертвымъ на порогѣ хаты—очень неудачное и немотивированное окончаніе. Языкъ драмы слабый; есть полонизмы. Вообще, «Зимовий вечір»—одна изъ самыхъ неудачныхъ передѣлокъ Старицкаго; но все таки къ понятію о плагиатѣ пьеска эта не можетъ быть подведена.

#### IV.

Старицкій, Якъ ковбаса та чарка, то мынется и сварка, Зъ старои подіи, комедія въ 1 д. 1878.

Глѣбовъ, «До мирового». Оригинальный случай изъ малороссійскаго быта, въ 1 дѣйствіи 1878. Сюжетъ заимствованъ изъ «Сосѣди» Кн. Шаховскаго.

Фабула и персонажи одни и тѣ же; ходъ дѣйствія весьма сходный; разница въ литературной обработкѣ и въ языкѣ.

Содержаніе старинное и отъ частаго повторенія шаблонное: молодая женщина шинкарка въ отсутствіе мужа поетъ пѣсни (у Ст. и Гл.); являются два мужика—старшій Степанъ и молодой Потапъ. Начинается ухаживаніе Степана за бабой, описанное у Гл. вкратцѣ,—подробнѣе, съ нѣкоторыми новыми деталями у Ст. Вскорѣ является старый помѣщикъ Шпонька (=Пундыкъ Глѣбова) и рассказываетъ о своей ссорѣ съ старымъ пріятелемъ Шиломъ (=Дерезой Гл.), изъ за собакъ (у Ст.), изъ за свиней (у Гл.). Вскорѣ пріѣзжаетъ Шило. Помѣщики вступаютъ снова въ брань (у Ст. и въ драку), но затѣмъ мирятся, закусываютъ и вмѣстѣ съ шинкаркою поютъ пѣсни. Комедія Ст. кончается этимъ тріо, у Гл. шинкарка уѣзжаетъ къ кумѣ въ гости.

Изложеніе и языкъ у Ст. болѣе живы и болѣе ярки. У Ст. нѣсколько оригинальныхъ комическихъ положеній, развязываніе шубы на Шпонькѣ, обливаніе сметаной Степана, ссора панскихъ

слугъ. Изъ 15 явленій пьесы Ст. совсѣмъ новыми, добавочными представляются явленія 8, 12 и 13. Пѣсни у Ст. и Гл. различныя, у Гл. ихъ 6, у Ст. 5, причемъ въ пьесѣ Ст. пѣсни болѣе удачно приспособлены къ тексту.

Фабула, какъ два помѣщика на пустякахъ поссорились и на пустякахъ помирились, какъ ужъ сказано, старая и шаблонная. Въ старое время ее разрабатывали кн. Шаховской, Квитка, Гоголь, въ новое время—Чеховъ, и если у Старицкаго и Глѣбова обнаруживается большое сходство въ фабулѣ и ея развитіи, то это въ гораздо большей степени зависитъ отъ шаблонности темы, чѣмъ отъ излишка заимствованія. Въ самой темѣ намѣчены рамки ея развитія. Указанныя особенности въ обработкѣ этой темы Старицкимъ, хотя и мелкія, во всякомъ случаѣ въ совокупности достаточны для полного устраненія подозрѣнія и обвиненія Старицкаго въ плагиатѣ.

## V.

М. С. (Старицкій), Чорноморци, оперетта въ 3 картинахъ, муз. Лысенка. По Кухаренку скомпанувалъ М. С.

Кухаренко, Чорноморскій побытъ, 1836, впервые напеч. въ «Основѣ» 1861 г.

Прямое указаніе Старицкаго, что онъ свою «оперетту» «скомпанувалъ по Кухаренку», т. е. по его драмѣ «Черноморскій побытъ» уже устраняетъ плагиатъ, съ которымъ неразрывно связываются представленія о сокрытіи источника. Въ 1880 г. Пискуновъ издалъ «Збирныкъ творивъ» Кухаренка, куда вошелъ и «Черноморскій побытъ». Въ предисловіи къ «Збирныку» Пискуновъ замѣчаетъ, что шановный добродій панъ М. П. Старицкій скомпанувалъ оперу «Чорноморци», и если бы тутъ была простая переписка, то, нужно думать, Пискуновъ не называлъ бы Старицкаго «шановнымъ», т. е. почтеннымъ.

Обѣ пьесы состоятъ изъ прозы и стиховъ. Старицкій многое позаимствовалъ изъ прозаической части, но есть у него и особенности. Такъ, въ 1 картинѣ Ст. ввелъ новое лицо — прислугу Наталку. У Кухаренка пожилой мужикъ Кабыця въ пьяномъ видѣ женится на обманутой имъ дѣвушкѣ, у Старицкаго — по доброй волѣ и убѣжденію. Эпизодъ о передачѣ денегъ пьянаго Кабыци его женѣ у Ст. выброшенъ. Болѣе передѣлокъ въ стихотворной части. Въ каждой пьесѣ около 30 пѣсенъ, у Кухаренко — только народныя, у Ст. нѣсколько искусственныхъ. Нѣсколько большихъ пѣсенъ «Черноморскаго побута» у Ст. идетъ въ сокращеніи; такъ, изъ 32 строкъ «Болыть моя головонька» Старицкимъ взяты первыя 12. Исключено совсѣмъ двѣ крупныхъ историческихъ пѣсни «Черн. побута» — Пѣсня о Харькѣ и Пѣсня о Саввѣ Чаломѣ. Съ опереточными цѣлями введены дуэты и тріо. Вообще, если обратить главное вниманіе на пѣсни, а въ опереттѣ онѣ, разумѣется, играютъ главную роль, то обнаруживается значительная передѣлка, въ зависимости отъ различія цѣлей. Кухаренко стремится дать этнографическій очеркъ, а Старицкій преслѣдовалъ лишь сценически увеселительныя цѣли.

## VI.

М. Старицкій, Круты ти не перекручуй,  
ком. въ 5 д. изъ «Перемудрывъ» Мирного.

Содержаніе пьесъ одинаково. Мелкій частный адвокатъ, вышедшій изъ крестьянъ и презирающій все крестьянское, обманываетъ своихъ кліентовъ, ухаживаетъ за своей служанкой, обижаетъ своихъ интеллигентныхъ дѣтей. Онъ попадаетъ подъ судъ и раскаивается въ своихъ предубѣжденіяхъ, — обѣ пьесы тенденціозны, придуманы, многословны и скучны; особенно плоха пьеса Мирнаго въ 214 стр., крайне большая, крайне растянутая, вялая, съ длиннѣйшими монологами. Старицкій сократилъ дѣй-

ствія, уменьшилъ монологи, переставилъ нѣсколько сценъ, исключилъ одну изъ двухъ дочерей адвоката Мирнаго, пропустилъ также сына Тхорихи, добавилъ одну прислугу, пересолилъ въ обрисовкѣ учителя, изъ котораго получился у Ст. грубый карикатурный типъ, ввелъ недурную заживившую сценку, расширилъ типъ глухого дѣла пасѣчника въ интересахъ сценическаго эффекта. Мало оригинальности, но нѣтъ и плагиата. Пьеса Ст. представляетъ дѣйствительно передѣлку пьесы Мирнаго для сценической постановки.

---

## VII.

М. Старицкій, Ничъ підъ Ивана Купала, малоруська драма зъ співами и музыкой у 5 діяхъ, на мотивъ «Наброски карандашемъ» г-жи Шабельской.

У г-жи Шабельской есть повѣсть «Наканунъ Ивана Купала» съ помѣткой «быль» въ сборникѣ «Наброски карандашомъ» и ея же собственная передѣлка этой повѣсти въ 4 дѣйств. и 5 картинахъ подъ названіемъ «Підъ Ивана Купала». Передѣлка г-жи Шабельской написана хорошимъ языкомъ и во многомъ отличается отъ ея повѣсти. Старицкій пользовался повѣстью г-жи Шабельской, причемъ за исключеніемъ 2 или 3 сценъ обнаружилъ самостоятельность. Такъ, онъ внесъ 19 большихъ пѣсенъ и поставилъ ихъ въ связь съ текстомъ, подробно разработалъ типъ придурковатаго парня, ввелъ оригинальную сценку сбора сѣна. Героиня разсказа и драмы Шабельской умираетъ случайно отъ паденія съ чердака; у Старицкаго ее закалываетъ соперница. По изложенію и языку это одна изъ лучшихъ пьесъ Старицкаго, живая и бойкая, и, если и есть тутъ передѣлка повѣсти г-жи Шабельской, то передѣлка эта лучше тѣхъ, которыя сдѣланы были Старицкимъ по Оржешко, Кухаренко и Мирному.

---



## VIII.

Старицкій и Левицкій, «Панська губа та зубиць нема» или «за двома запцями», ком. въ 4 д.

Левицкій, «На Кожумьякахъ», ком. 5 д. 1875 г.

Передѣлка комедіи Левицкаго «На Кожумьякахъ» самимъ авторомъ, при участіи Старицкаго, представляетъ дѣло ихъ личнаго соглашенія, ничего общаго съ плагиатомъ не имѣетъ, и нужно только удивляться безцеремонности обвиненія одного изъ сотрудниковъ въ плагиатѣ. Содержаніе одинаково: Легкомысленный парикмахеръ (Гострохвостый Голохвостый) одновременно ухаживаетъ за двумя дѣвицами. Въ «На Кожумьякахъ» обманъ открывается на свадьбѣ, и Гострохвостый — бѣжитъ; въ «За двумя зайцами» послѣ такого посрамленія онъ попадаетъ еще въ тюрьму за долги. Главное отличіе состоитъ въ томъ, что у Левицкаго Г. говорятъ чистымъ малорусскимъ языкомъ, у Старицкаго — ломанымъ, лакейскимъ. Въ передѣлкѣ однѣ сцены расширены, другія сокращены, переработана сценка гулянки мѣщанокъ, выброшена бублейница и ея пѣсня о бубликахъ, вставлено новое довольно безцвѣтное дѣйствующее лицо (Степанъ). При чтеніи «На Кожумьякахъ» представляется болѣе дѣльнымъ и болѣе художественнымъ произведеніемъ, хотя, нужно признать, что обѣ эти пьесы слишкомъ велики, тяжеловѣсны и скучны.

Въ общемъ выводѣ можно сказать, что во всѣхъ перечисленныхъ пьесахъ, поставленныхъ въ вину Старицкому, въ смыслѣ литературнаго хищенія, нѣтъ совсѣмъ плагиата; взведенныя на него въ этомъ отношеніи тяжкія обвиненія несправедливы. Драмы его — передѣлки, вызванныя потребностями времени, настоящимъ спросомъ на новыя пьесы со стороны публики; Старицкій стремился удовлетворить этому спросу, что оказыва-

лось, однако, труднымъ по многимъ причинамъ, по бѣдности предшествовавшей малорусской драматической литературы, по цензурному гнету, по вмѣшательству и произволу администраціи, допускавшей лишь самыя узкія рамки для украинской сцены. Тутъ и большому таланту трудно было пробиться, а небольшому дарованію Старицкаго тѣмъ болѣе.

Старицкій былъ мишенію для національно-политической вражды, и, какъ всегда бываетъ въ такихъ случаяхъ, для голоса справедливости оставалось очень мало мѣста, и удары на злополучнаго драматурга сыпались съ разныхъ сторонъ. Къ чести Старицкаго нужно сказать, что онъ превозмогъ чувство глубокой обиды и незадолго передъ смертю въ стихотвореніи «З останніх поезій», напечатанномъ уже послѣ его смерти въ Литературно-Науковім Вістнику 1907 г. XII 471, ставъ на высокую точку христiанскаго прощенія.

Прощайте ж ви, ріднесеньки краї,  
Осяяні, оздоблені красою,  
Де в боротьбі точились дні мої,  
Де ворог наш гнушався надо мною...  
О скільки бід, розрад і катування  
На тім шляху тернистім я дістав  
За серця жар, за вибухи змагання,  
За сіянку моїх пітомих мрій,  
Сподіванку народнєго пробудка.....  
Але тепер всі рани зажили,  
Німіють враз болящі спочування,  
А йно росте незміряна любов —  
До всіх моїх колишніх супостатів,  
До друзяків, що били б певне знов.....  
До спільників тяжкої боротьби.....  
До нив, степів, омочених плачем.....  
До зір ясних, до сонця, до тепла,  
До заверюх, до збуреного моря.

Пробачьте ж цей останній вибух горя,  
Простить за все, не памятайте зла!...

Эта исповѣдь человѣка передъ грознымъ часомъ смерти должна служить путеводной нитью для историка нашей современности, который можетъ быть будетъ пораженъ обиліемъ злобы и ненависти, безъ достаточнаго для нихъ оправданія, въ приложеніи къ скромной, подцензурной, поднадзорной, связанной и урѣзанной украинской драмѣ конца девятнадцатаго вѣка и Старицкому, какъ ея скромному и заурядному работнику. За что? По всѣмъ видимостямъ, судя со стороны, за то, что онъ имѣлъ смѣлость держаться своего родного края, считать его «осыяним, оздобленим красою»,

За серця жар, за вибухи змагання,  
Сподіванку народного пробудка.

И хотя Старицкій, какъ талантъ средней величины, не провѣлъ глубокой борозды въ дѣлѣ «народнаго пробужденія», онъ все таки кинулъ въ нее много плодотворныхъ зеренъ, и память его на Украинѣ долго будетъ окружена благодарностью.

Н. Ф. Сумцовъ.

---

## Посланіе Василя, пресвитера Никольскаго изъ Дольней Руси, объ исхожденіи св. Духа.

---

Посланіе пресвитера Никольскаго Василя найдено въ рукописи библ. Академіи Наукъ (Воскр. № 7, сборникъ 1546 г., 4<sup>о</sup>, 211 л., полууст., перепл.), поступившей отъ наслѣдниковъ епископа Олонецкаго Павла (Доброхотова) и принадлежавшей ранѣе Жировицкому монастырю. Въ Жировицкій монастырь она была пожертвована, какъ это видно изъ полустертой надписи нач. XVIII в. на внутренней сторонѣ задней доски переплета, какимъ то Кіевскимъ и Галицкимъ митрополитомъ<sup>1)</sup>. Посланіе Василя составляетъ первую статью рукописи; его начала здѣсь не достаеъ, такъ какъ первые три листа рукописи утрачены.

До сихъ поръ Посланіе пресвитера Василя было извѣстно только по заглавію, приведенному въ Библиологическомъ Словарѣ Строева (стр. 41) и основанному на указаніи Я. И. Берединова, видѣвшаго Посланіе въ 1834 г. въ библіотекѣ Соловецкаго монастыря, въ сборникѣ подъ № 1248. Такъ какъ всѣхъ №№-овъ рукописей Соловецкой библіотеки Казанской Духовной

---

1) Годъ написанія рукописи указанъ въ заглавіи повѣсти о землетрясеніи въ Ксиропотамѣ, на л. 41: «сія повесть принесена бѣ изъ Святое горы калугери оу монастырь Супрасльскіи в лѣто отъ сѣзданія міру 7054-е и в то же лѣто въ сію книгу вписана».

Академіи значится теперь только 1195, то отыскать среди нихъ упомянутый сборникъ было затруднительно; онъ былъ указанъ намъ проф. Н. К. Никольскимъ и значится теперь подъ № 887 (по хр. кат. № 997). Это—сборникъ полемическаго содержанія, писанный скорописью разныхъ почерковъ конца XVII — нач. XVIII вв., 4°, 243 лл. Изъ Посланія пресвитера Василія въ немъ (лл. 217—226) оказалась только первая треть, но за то съ самаго начала. Сравнительно съ Жировицкой рукописью, текстъ Посланія здѣсь не особенно исправенъ.

Третьей рукописью, по которой извѣстно теперь Посланіе Василія, является сборникъ нач. XVII в. Кіево-Михайловскаго Златоверхаго монастыря № 1656, подробно описанный проф. Н. И. Петровымъ въ Трудахъ Кіевской Дух. Академіи за 1894 г. (кн. 2—4, статья «Западно-русскія полемическія сочиненія XVI вѣка»). Изъ сличенія его съ Жировицкою рукописью видно однако, что первая половина его (лл. 1 — 125) представляетъ собою простой списокъ съ означенной рукописи, произведенный, очевидно, въ то время, когда эта рукопись еще не поступила въ монастырь отъ Кіевского митрополита<sup>1)</sup>. Списываніе происходило тогда, когда первые три листа въ Жировицкомъ сборникѣ были уже утрачены, такъ что и въ Кіево-Михайловской рукописи Посланіе пресвитера Василія не имѣетъ заглавія и начала. Вслѣдствіе этого проф. Н. И. Петровъ не могъ догадаться о принадлежности Посланія пресвитеру Василію и высказалъ ошибочное предположеніе, что Посланіе было составлено въ Супрасльскомъ монастырѣ, игуменомъ его Каллистомъ, для Александра Ивановича Ходкевича и архіепископа Гнѣзненскаго Яна Ласкаго<sup>2)</sup>.

---

1) На основаніи упомянутого выше заглавія повѣсти о землетрясеніи въ Ксиропотамѣ можно, такимъ образомъ, предполагать, что Жировицкая рукопись была написана въ Супрасльскомъ монастырѣ и въ немъ же, можетъ быть, сначала находилась.

2) Ошибочнымъ является также предположеніе проф. Петрова относительно времени происхожденія напечатаннаго имъ изъ того же Михайловскаго сборника

Наконецъ, часть Посланія пресвитера Василія находится, какъ это было указано проф. Н. И. Петровымъ, въ Супрасльскомъ (нынѣ Погодин. собр. Импер. Публ. Библ.) полемическомъ сборникѣ 1580 г., въ двухъ выдержкахъ изъ него, взятыхъ составителемъ «Слова нѣкогда давно на Римлянъ у старыхъ кройникахъ писанаго о ихъ отщепенствѣ»<sup>1)</sup>).

Объ авторѣ Посланія, пресвитерѣ Василіи, кромѣ тѣхъ немногихъ свѣдѣній, которыя онъ самъ даетъ о себѣ въ предисловіи и послѣсловіи къ Посланію, ничего неизвѣстно. Онъ адресовалъ свое Посланіе не непосредственно къ латинскому архіепископу, а къ какому то воеводѣ Стефану Якшичу, который уже отъ себя долженъ былъ представить его по назначенію. Имя этого воеводы, а также то, что, датируя свое Посланіе и перечисляя при этомъ «скиптродержавныхъ» того времени, авторъ ставитъ на первомъ мѣстѣ Владислава, короля Угорскаго и Чешскаго, на второмъ—Жигимонта (Сигизмунда I) Польскаго и Литовскаго, и только на третьемъ—великаго князя Московскаго

---

«Поученія, новосложеннаго во Литваніи нарицаемымъ Цозыщъ логоуетомъ». Относя упоминаніе Поученія о перешедшихъ въ католичество русскихъ вельможахъ къ роду Ходкевичей, проф. Н. И. Петровъ полагалъ, что тутъ разумѣются Іеронимъ Юрьевичъ и Криштофъ Іеронимовичъ Ходкевичи и что Поученіе составлено было между 1595 и 1602 гг., — быть можетъ, архимандритомъ Супрасльскаго монастыря Иларіономъ, княземъ Масальскимъ. Въ виду происхожденія рукописи изъ Супрасльскаго монастыря, патронировавшагося Ходкевичами, догадка относительно того, что здѣсь разумѣлись именно они, является вполне естественною, такъ что она была высказана и въ самой Жировицкой рукописи какимъ-то читателемъ XVII—XVIII вв., написавшимъ на полѣ л. 158 об., противъ упоминанія о совращенныхъ вельможахъ, слѣдующее замѣчаніе: «первыхъ Ходкевичовъ намѣнуеть, въ святую вѣру каволическую прешедшихъ». Но такъ какъ Поученіе находится не только въ Михайловскомъ сборникѣ, но и въ Жировицкой рукописи, написанной въ 1546 г., мнѣніе о томъ, что въ немъ говорится объ Іеронимѣ Юрьевичѣ и Криштофѣ Іеронимовичѣ Ходкевичахъ и что авторомъ его могъ быть архимандритъ Иларіонъ, не можетъ быть принято, и составленіе Поученія должно быть отодвинуто къ болѣе раннему времени. Между прочимъ, первымъ Ходкевичемъ съ именемъ Іеронима является, кажется, Іеронимъ Александровичъ († 1562 г.), сынъ знаменитаго основателя Супрасльскаго монастыря Александра Ивановича († 1549 г.).

1) Напечатано А. Н. Поповымъ въ Чтеніяхъ М. О. И. и Др. 1879 г., I: «Обличительныя списанія противъ жидовъ и латинявъ».

Василія Ивановича, дѣлають вѣроятнымъ предположеніе, что подъ Дольней Русью, въ которой жилъ пресвитеръ Василій, разумѣется Русь Угорская. Въ виду того, что «Дольней землей» и донинѣ называется въ Угорской Руси Угорская низменность, а подъ именемъ «Долишнянъ» или «Долинянъ» слыветъ Угро-русское населеніе отроговъ Карпатъ, спускающихся къ этой низменности<sup>1)</sup>, можно думать, что церковь св. Николы, въ которой пресвитерствовалъ Василій, находилась гдѣ-нибудь вблизи этой низменности. Если это предположеніе вѣрно, то Посланіе пресвитера Василія заслуживаетъ особаго вниманія, какъ рѣдкій памятникъ письменности, о которой до сихъ поръ извѣстно болѣе чѣмъ немного.

Независимо отъ этого, Посланіе Василія важно по выдержкамъ изъ святоотеческихъ твореній, которыми авторъ пользовался для опроверженія латинскаго ученія: въ нѣсколькихъ случаяхъ выдержки эти указываютъ на существованіе въ славянской письменности того времени такихъ переводовъ или редакцій переводовъ святоотеческихъ писаній, которыя въ собственно русской письменности тогда не были извѣстны. Такъ, Богословіемъ Іоанна Дамаскина пресвитеръ Василій пользовался, очевидно, не въ сокращенномъ переводѣ Іоанна Экзарха, а въ какомъ то другомъ, полномъ, который, между прочимъ, не вполне совпадаетъ съ полнымъ же переводомъ, находящимся въ сербской рукописи Яцимірскаго (библ. Академіи Наукъ, 13. 3. 1); кромѣ того, авторомъ Посланія сдѣлана еще выписка изъ какого то «смотрительнаго слова» І. Дамаскина. Затѣмъ, изъ твореній Василія Великаго пресвитеру Василію были извѣстны, между прочимъ, посланія къ Григорію брату о св. Троицѣ и къ Амфилохію Иконійскому о св. Духѣ. Изъ словъ Григорія Богослова не были, повидимому, въ обращеніи собственно въ русской письменности цитуемыя Василіемъ слова: о богословіи третье, о

---

1) См. А. Петровъ. Матеріалы для исторіи Угорской Руси, вып. IV, Спб. 1906, стр. 11—12.

поставленіи епископовъ и догматѣ св. Троицы, къ Іерону философу, къ пришедшимъ изъ Египта, къ аріанамъ, и слово о пришествіи 150 епископовъ; сюда же относятся: огласительное слово Григорія Нисскаго и толкованіе Златоуста на евангеліе Іоанна. Въ виду собственнаго показанія о себѣ пресвитера Василія, что онъ «училища пиколнже видѣлъ», едва ли можно думать, что указанными святоотеческими твореніями онъ пользовался въ греческихъ текстахъ.

Среди однородныхъ произведеній славянской письменности Посланіе пресвитера Василія выдѣляется въ благоприятную сторону отсутствіемъ полемическихъ рѣзкостей, спокойствіемъ тона и достоинствомъ изложенія. Болѣе поздній западно-русскій полемистъ, извѣстный сошменникъ пресвитера Василія, Острожскій священникъ Василій, очевидно, зналъ это посланіе и въ своемъ сочиненіи «О единой вѣрѣ» буквально выписалъ изъ него замѣчаніе объ агарянахъ, обладающихъ Святою Землею.

Издается Посланіе по академической (Жировицкой) рукописи, а недостающее въ ней начало — по Соловецкой рукописи Казанской Духовной Академіи. При печатаніи раскрыты титлы, разставлены знаки препинанія, паерокъ въ концѣ словъ замѣненъ буквой ѣ, а буква я употреблена только при раскрытіи титлъ. Варіанты по Соловецкой рукописи приводятся въ тѣхъ случаяхъ, когда они исправляютъ или дополняютъ текстъ.

Ѡ. Покровскій.

---



Многогрѣшнаго і худѣшаго въ христіанѣхъ Васи́лиа, л. 217  
 презвитера Никольскаго Ѡ Дольная Рѣси, вписаніе  
 к господинѣ Стефанѣ Ѡкшичѣ воеводѣ, повѣлѣвшѣ смѣ  
 исписати нѣчто вкратцѣ Ѡ святаго писанія. Сказаніе  
 ѡ исхожденіи святаго Духа къ нѣкоемѣ латинскомъ ѡрь-  
 хипискѣпѣ сопрѡтивляющѣса.

Благочестія ревнителю тщаливыи, похвальныхъ вѣнцевъ  
 достойно именити! Повеленія гшсподства ти грѣбости моеа  
 слѣхи ѡгласивше, ако да о святей живоначалии Троици, паче  
 же о исхожденіи всебѣшительнаго Параклита, архиепископѣ  
 нѣкоемѣ латинумудръствѣющѣ предложити Ѡ святаго писа-  
 нія повѣлелъ ми еси вкратцѣ, яко || Духъ святыи Ѡ Отца л. 217 об.  
 исходитъ, акожь изначала святіи апостоли и богѡноснии Ѡцы  
 изповѣдати ѡзакониша и ѡтвердиша, того ради, мои господине,  
 нѣдостойна ма сведыи и тиною брениа греховнаго ѡкалана,  
 таковомѣ пресветоломѣ бисерѣ козяѣтиса бѡяхся. Странно бо  
 сеиѣ ѡгненное прикѡзновение, и слепомѣ пѣтное шествіе, и безъ  
 кормила весла по глѣбинѣ плаваніе; тако и мнѣ, невежди сѣщѣ  
 ѣ святаго писанія и книгѣ к исправленію нѣ имѣющѣ<sup>1)</sup>, || къ л. 1  
 таковѣи неизреченнѣи поучинѣ мыслію зрѣти. Къ семѣ же,  
 повеленія твоего рабскаго бѡгизнѣю ѡдрѣжимъ, преслѣшатиса  
 мнѣхся, двѣма же страхама ѡбыятъ, оуповаа на милосердіе Бо-  
 жіе, во стрѣмивнѣ себе вѣргохъ неисчерпаемые глѣбины свя-  
 таго писанія, и, елико могохъ, малѣ кроплицѣхъ вземъ, пребы-  
 стрѡстрѣиному источникѣ ѡстроумія твоего предлагаю. Ты же,

1) Далѣе начинается Жировицкая рукопись.

яко добрый хоудожникъ, во горнило гл҃бинииспытательнаго ти  
 разума вложивъ моа коситеровидныа боукви, огнепалнымъ пла-  
 менемъ смысла твоего ѡчистивъ, яко сребро искѣщено и ѡчи-  
 щено исправи.

л. 1 об.    ѿвѣтованіе господина Стефана Іакшича воеводы.

Архиепископъ нѣкоемъ, глаголющъ ему, яко «не добре, рече,  
 глаголете, еже ѿ Отца единого святаго Духа исхожденіе, но и  
 ѿ Сына подобаетъ глаголати», ѿвѣтъ.

Почтенныи архиепископе! Любопрителна и съпротивѣющася  
 тебе слышашъ къ намъ, иже въ Христа православныа вѣры хри-  
 стіаномъ. Соупротивляешися оубо, яко неправо намъ сію дръжати  
 непщѣюща, наипаче же въ святѣи живоначалѣи, неразделимен  
 Троица, ѡ исхожденіи всебожественаго Параклита, иже вѣ-  
 ржемъ и глаголемъ ѿ Отца сего исходящаго и начало ѿтѣдѣ ||

л. 2    ꙗкоущаго, ѿкѣдѣ и Сынъ, превѣчное Слово.

Да вѣсть ѡ семъ избранность твоа, яко се не новонзѣмбръ-  
 тохомъ, но иже изначала Духомъ святымъ ѡсѣнаеми пророци  
 сіе провозвестиша, яко Богъ Отецъ начало и вина Словъ и  
 Духоу, иже словеса и прорицаніа въ послѣди восприемъ самъ  
 тои съприсносѣщное Слово, иже насъ ради человекъ бысть,  
 Иудеа ѡбличаше и на срѣдоу имъ прѣдлагаше еже ѡ собѣ пи-  
 саніа и ѡ святѣмъ Дусе, яко ѿ Отца Сыномъ прѣподається.  
 Посемъ же, иже самовидци Словъ, божественіи апостоли и про-  
 повѣдници христіаньстєи вѣре, ѿ самого Христа наочени,  
 всю вселенною оучении просвѣтивше, послѣдѣюще пророческомъ

л. 2 об.    прорицанію и добре искоусни || бывше Христова оученіа, такова  
 же ѡ святеи живоначалнеи и нераздѣлимен Троици всеи все-  
 леннеи прѣдаша. Послѣди же, иже тѣхъ искѣснѣи оученици, свя-  
 тѣи и богоноснѣи ѡтци, ѿ ихже нѣци и кровь свою за Хри-  
 ста проліати сподобишася, томоужде послѣдствѣюще, ѡ святеи  
 Троици извѣстне наоучиша, еже по мале подробнѣ скажемъ.

Искони же ненавистникъ добрѣ дѣаволъ видѣ на доброй земли  
 сѣма божества проповеди падше и сторицею плодъ расташе,

всѣа свои емѣ плевелѣ, рекоу же безбожнаго Арїа и еже ѿ немѣ, иже Троици прѣбожественомѣ единоначалїю коснѣса, тако сѣно огню. Тогда оубо новыи Авраамѣ, во благочестїи сіающїи || самодръжець, видѣ брата своего, рекше святѣю церковь л. 3  
 ѿ богопротивныхъ плѣневѣ, собираетъ въ Никею домочадець своихъ, 318 святыхъ и знаменосныхъ ѿтець. Сѣ единого бо домоу Христовы вѣры бахѣ по апостолу: храмъ Божїи вы есте ѿ Христѣ<sup>1)</sup>. И ѿполчившиса оубо во брѣна Христовы вѣры, и взявши мечъ ѿбоюдѣштрѣ, глаголь Божїи<sup>2)</sup>, низлагаетъ богоборныхъ и христоненавистныхъ еретикѣ, и плененныхъ ересїю въ церковь Божїю възвращаетъ, избираетъ ѿ всѣхъ богодѣхновенныхъ писавїи исповѣданїе, изѣображенїе святаго символа православныа вѣры, рекше «Вѣроую во единого Бога»; оутврѣждаетъ же царскимъ запечатлѣнїемъ и смертнымъ прѣщенїемъ, духовныхъ же и богоносныхъ ѿтець запрѣщенїемъ || и проклатїемъ: къ семѣ ничтоже приложити, ниже оумати ѿ въ- л. 3 об.  
 ѣбраженїа святаа неразделимыа Троици. И сїе, тако ѿдесатствовавѣ, ѿ ветхаго же и новаго завѣта избравѣ, архиерею бѣдоущихъ благъ по чинѣ Мелхиседековѣ<sup>3)</sup>, самомѣ Христу, во вселенноую прѣдаваетъ церквамъ; егоже ѿ вышнаго и горнаго Іерусалима троицьскаа пребожественнаа десница благословаетъ и съ хлѣбомъ и виномъ святыхъ Тайнъ срѣтаетъ. Сѣ выше же оума! Иже тогда на святемъ съборе, прѣжде даждь не докончатиса съборѣ, два ѿ святыхъ ѿтець почиша, Хрисанѣе и Моусонїе, имже святїи ѿтци изѣображенїе православныа вѣры исписано въ ракоу<sup>4)</sup> съ вѣроу вѣложиша, тако да и тѣхъ волю ѿбра||щють. Сѣле чюдо! тако мертвыа роуки, яко л. 4  
 живыхъ, имена ихъ оуписаша: «право, рекоша, съложено и оузаконено, и мы сему послѣдствуемъ, аще и прѣставихомса»; се же все оувѣрѣнїа ради показа Богъ.

---

1) 1 Кор. III, 16.

2) Ср. Евес. VI, 16—17.

3) Ср. Евр. VII, 5—6; VI, 20; IX, 11.

4) Въ Солов.: «в руки».

Посемъ же мнози ѿ еретикъ различными ересми приразити къ семъ покѣшахъса. Но православни свати ѡтци, петерочювственаа Божіа десница, — папа, рекъ, и 4 патріархи, — всю подсолнечную праваше, на таковыхъ воишествовахъ и на святыхъ вселенскихъ священныхъ съборехъ крѣпко шполчахъса, и, еже въ Никеи, изъображенію православныа вѣры прѣтворяющихъ или въ чемъ касающихся низлагахъ, и силою святаго Духа

л. 4 об. проклетію подписахъ, еже къ семъ ничтоже приложити или ѿложити ѡ святей живоначалней и неразделимѣй Троици, еже есть оуписано въ святемъ символе. Їще ли же хоцещи разумѣти силъ святаго символа ѡ всакомъ, еже въ немъ писаномъ, слове, прочти книгъ блаженнаго Кирила, патріарха Іерусалимскаго, 16 словъ ѡгласительныхъ. — Къ прѣлежащему же намъ слово. На многа же врѣма вѣсточнаа и западнаа церковь, съединеною мудростію, съ ѡпасствомъ сіа стрѣжахъ, и, вѣнегда коемъ ѿ патіихъ престолъ воспріати приключашеся, исповѣданіе православныа вѣры Никейскаго събора своимъ рѣкописаніемъ къ четыремъ посылаше, и тогда рѣкоположеніе воспріимаше; и ни

л. 5 чтоже ѡ вѣрѣ единѣ безъ друугаго дрѣзніти || не смѣаше, но съединеною мыслію словесныа ѡвца Христова стада пасахъ и во единѣ ѡвчарню, Божію церковь, ѡснованъ на седми столпехъ, вселенскихъ съборехъ, пастырскыи събирахъ, на многа же времена прѣданіе седми вселенскихъ съборъ крѣпко дрѣжахъ, и въ едино съглашашеся вѣсточнаа и западнаа церковь. Оже, милостію Божіею и силою святаго Духа оукрѣплаеми, аще и гоними и оунчижени есмы, крѣпко дрѣжимъ. Бы же, вѣнове сіа ѡбрѣтше, не ѿ евангеліа Христова, ниже единосъгласіемъ събора святыхъ четырехъ вселенскихъ патріархъ, но единымъ своимъ произволеніемъ мудрствовать възаконисте, и къ исповѣданію святаа Троици въ святемъ символе приложивше Духа

л. 5 об. ѿ Отца и Сына исхожденіе, церкви || прѣдасте, и Никейскомъ и иже по немъ послѣдствѣющихъ святыхъ съборъ оутврѣженію самомудрено едни приложисте, и проклатіа иже тогда бывшихъ святыхъ знаменосныхъ ѡтець, папѣжъ и патріархъ, не оустрада-

нистеса, ихже добродѣтели, яже къ Богѣ, мертвыя въскрешаше. Насъ же оукараете, иже пророкъ проповѣданіе, и самого Христа слово, и апостольское оученіе, и ѿнѣхъ святыхъ чудотворныхъ ѿтець предавіе ѿ святей Троицы крѣпко и непоколеблѣмо дръжашихъ и исповѣдающихъ.

☩ пророкъ прѣдложимъ оубо на срѣдѣ пророческа прорицанія, како прорицахъ ѿ святей Троицы, ѿтца начало и винокъ Слово и Духу.

Мѡусѣи въ Бытешкой книзе, пиша ѿ сътвореніи || человѣка, 1. 6  
глаголетъ: сътворимъ человѣка по ѡбразу нашемъ и по подобію<sup>1)</sup>. Комѣ рече, и что есть подобіе невидимаго Бога? не ѡписанъ бо и не исказанъ. Но и святіи ѡтци извѣстжуютъ, іако Ѹтець, божественное начало, къ Сынѣ и Духѣ глаголетъ, а еже «по ѡбразу нашемѣ», сіе речеса, іако единъ ѿ Троицы, Сынъ и Слово Божіе, въ послѣдокъ лѣтъ хощеть воспріяти плоть нашего ради спасенія, іакоже и апостолъ Павелъ къ Коласаемъ пише: О немже, рече, ирѣчѣны избавленіе кровію его, ѡставленіе грѣхомъ, иже есть ѡбразъ Бога невидимаго, прѣворожденъ всякой твари, іако ѿ немъ создана быша вся<sup>2)</sup>. Тамо бо еще глаголомъ Божіимъ проѡбразовашеся Троица.—Давидъ же, Духомъ святымъ движимъ, такожде, ѿ святей Троицы провозвѣщаа, оучаше: словомъ, рече, Господнимъ небеса оутвѣрдишася и духомъ оустъ его вса сила ихъ<sup>3)</sup>. || Аще 1. 6 об.  
и едино соуть, но Слово и Духъ къ единомѣ виновномѣ начало даваетъ, сирѣчь Ѹтцю; аще бо и причастно есть Слово Духъ и Духъ Слово божествомъ, но ѡбоа ѿ единого начала, Ѹтца.—И пакы Давидъ глаголетъ: іако ѿ тебе источникъ животъ, и въ свѣте твоємъ оузримъ свѣтъ<sup>4)</sup>, рекше Сына въ Дусѣ. Кънижмаѣ ѿ семъ, іако Ѹтець источникъ свѣтъ и животъ. Кто бо жи-

1) Быт. I, 26.

2) Колос. I, 14—16.

3) Псал. XXXII, 6.

4) Псал. XXXV, 10.

вотъ и свѣтъ?—никтоже, токмо Сынъ. Іоаннъ бо свѣдѣтель-  
 ствуетъ, ꙗко ѿнъ животь и свѣтъ: животь бо, рече, свѣтъ  
 человѣкомъ <sup>1)</sup>. Тѣмже въ Іоаннѣ самъ ѿ собѣ стъприсно-  
 сѣщное Божіе Слово глаголетъ: азъ есмь свѣтъ мирѣ <sup>2)</sup> и  
 прочаа. И святїи ѿтци въ исповѣданїи православныа вѣры  
 изъобразиша ѿ Христѣ: свѣта ѿ свѣта, Бога истинна ѿ  
 . 7 Бога истинна, || еже и вы еще с нами въ семъ единомудрь-  
 ствуете.—И паки Давидъ единоначаліе Словѣ и Духѣ въводитъ:  
 камо, рече, иду ѿ Духа твоего и ѿ лица твоего камо  
 бѣжоу <sup>3)</sup>? и паки: не ѿврѣзи мене ѿ лица твоего и  
 Духа святаго твоего не ѿими ѿ мене <sup>4)</sup>. Кто же лице?—  
 ꙗвѣ, ꙗко Сынъ по вышшереченомѣ; не рече бо нигдеже Духа  
 ѿ Слова, аще и едино соуть божествомъ и имать Сынъ того  
 ѿ Отца въистиннѣ, но едино начало прорипаше: ѿкѣдѣ Слово,  
 ѿтоудѣ и Духъ, словомъ бо и въ человѣцѣ духъ происходитъ.—Бо-  
 гогласныи же Исаѳа глаголетъ ѿ Христѣ Словѣ Божїемъ и ѿ  
 святемъ Дусѣ: Духъ Господень, рече, на мнѣ, егоже ради  
 помаза ма <sup>5)</sup>, и прочаа, еже и самъ тѣи помазаныи въ свети-  
 лищи, ѿбрѣтъ въ книзе реченое ѿ немъ, Июдѣа ѿбличаше, ꙗко  
 . 7 об. ѿ немъ бѣхѣ || сїа писана, ꙗкоже Лоука евангелистъ свѣдѣтель-  
 ствуетъ <sup>6)</sup>.—Паки тоиже вышшепоманжтыи ѿ Христѣ проповѣд-  
 никъ Исаѳа яснѣе предложѣ: се, рече, ѿтрокъ мой, егоже изво-  
 лихъ, и възлюбленныи мой, нанѣже благоволи душа моя, и  
 положѣ Духъ мой на немъ <sup>7)</sup>. Сїа ѿ собѣ привода, самъ Господь  
 нашъ Іисусъ Христосъ пророка прѣдлагаше, ꙗкоже Маттеи еванг-  
 елистъ пишетъ <sup>8)</sup>.—Паки томоужде Исаѳа глаголющѣ: не бояся,

1) Іоан. I, 4.

2) Іоан. VIII, 12.

3) Псал. CXXXVIII, 7.

4) Псал. L, 13.

5) Ис. LXI, 1—2.

6) Лук. IV, 16—21.

7) Ис. XLII, 1—4.

8) Мѣ. XII, 18—22.

слѣго мои Іакове, избранныи мои, егже избрахъ; излѣю, рече, Духъ мой на сѣма твое и благословеніе мое въ наслѣдствіе твое<sup>1)</sup>. Кто же есть сѣма Іаковъ?—явѣ, ꙗко Христосъ Сынъ Божіи, плоть воспріемъ ѿ сѣмени его и помазася Духомъ святымъ, ꙗкоже Петръ апостолъ въ Дѣянїихъ глаголетъ: сего Іисуса || иже ѿ Назарета, ꙗко помаза его Богъ Духомъ .8 святымъ и силою<sup>2)</sup>.—Духоносныи же Ишїи пророкъ ѿ святемъ Дусъ предвозвѣсти, глагола: бждеть, рече, въ послѣднїи дни, глаголетъ Господь, излѣю ѿ Духа моего на всакъ плоть<sup>3)</sup>.

О семъ оубо въ пророческихъ словесехъ ѡбрѣтаемъ, ꙗко Отець Словъ и Духъ начало и вина; сѣа оубо къ оутврѣжденію новыа благодати ѿ пророкъ прѣдвозвѣстиса въ наше оукрѣпленіе.

Гѣни же закона мимошедши, и мракъ идольскїа прѣлести ѿгнаюу бывшъ, и правдѣ солнцю вѣсѣвшъ,—зари, рекъ, евангелскаго благовѣстіа всю вселеннѣю просвѣтивши святыхъ апостолъ громогласною проповѣдію, по Давидъ: въ всю землю изыде вѣщаніе ихъ и въ конца вселенныа глаголи ихъ<sup>4)</sup>.—Таковожде || и самовидецъ бывшихъ Божїа воплощеннаго Слова, .8 об. святыхъ четырехъ евангелистъ и инѣхъ богоизбранныхъ апостолъ, съписаніе и прѣданіе и оученіе ѿ святемъ Дусъ ѡбрѣтаемъ: исхожденіе и начало ѿ Отца имѣща, ꙗко и доселѣ, Богъ хотящъ, мы дрѣжимъ, боѣщеся еже ѿ семъ ѿ богоносныхъ ѡтець проклатїа, ѿ немже выше рекохомъ, ꙗкоже и сами добре вѣсте.

О воплощенїи же безсѣменнаго зачатїа преблагословенна Богородица Марїа евангелистъ Лоука глаголетъ, къ аггелъ глаголющи непорочней дѣвици: како бѣдетъ се, понеже моу-

1) Ис. XLIV, 2—4.

2) Дѣян. XI, 38.

3) Іоан. II, 28.

4) Псал. XVIII, 5.

жа не знаю? Духъ святѣи, рече, пайдеть на та и сила  
 Вышнего ѡсвятить та, тѣмже и раждаемое свято, наре-  
 четься Сынъ Божїи <sup>1)</sup>. Разумно и здѣ Троица святаа познава ||  
 л. 9 етса, Отець и Сынъ и святѣи Духъ, Отцю изволившъ и Духъ  
 святому ѡсвѣщающъ Словъ плотское воспрїятїе. Сила бо, рече,  
 Вышнего ѡсвятить та:— гдѣ, ꙗко Духъ святѣи ѿ Отца, тѣ  
 есть сила Вышнего, раждаемое же Сынъ Божїи; како бо Духъ  
 сила Отца, тако и раждаемое Сынъ Бога Отца, ѡба же ѿ еди-  
 ного. Сицѣ ѡбѣма начало Отець, тако и святїи ѡтци наоучиша.  
 Въпрошаю же та, архиепископе, како ѡ семъ речете: Сынъ и  
 Слово Божїе преже вѣкъ ѿ Отца ли и ѿ святаго Духа родиса?  
 Аще речеши: «ѿ Отца и Духа», двѣ началѣ Словъ привнесеши,—се  
 богоборно; аще ли же толико ѿ Отца единого Сыноу Божїю пре-  
 вѣчное рождество речеши, не погрѣшилъ еси, и сами бо с нами  
 л. 9 об. въ семъ единомудрѣ || ствѣете, глаголюще: въ единого Гос-  
 пода Іисуса Христа, Сына Божїа едиnorodнаго, иже ѿ  
 Отца рожденаго прежде всѣхъ вѣкъ. Да что ради прило-  
 жисте Духа святаго исхожденїе глаголати и ѿ Сына? егда <sup>2)</sup>  
 менши Сына или болши? и въ чемъ требоваше ѿ двѣхъ лицъ исхо-  
 жденїе? Оне новаго богословіа! Да аще Сынъ взатъ рожденїемъ  
 ѿ единого Отца собѣ свойство, Духъ же съвокѣплень божествомъ  
 и равенствомъ, сицѣ и ѡ святемъ Дусѣ по прежнему с нами  
 мудрствѣете, по апостольскомъ прѣданїю и святыхъ ѡтець:  
 ꙗкоже Сына ѿ Отца единого рождена, тако и Духа святаго ѿ  
 тогоже единого Отца исходящаго, иже съ Отцемъ и Сыномъ  
 покланяема и славима во единомъ божествѣ и сѣществѣ; три бо  
 л. 10 единъ || Богъ, равни и совокѣплени божествомъ, съединени раз-  
 делителне и разделени съединителнѣ. Савелїа бо, сѣливающа Отца  
 съ Сыномъ въ единъ сѣставъ, Арїа же, божество Отца ѿ Сына  
 разделяюща, святїи ѡтци ѡбоихъ анаѡемѣ предаша; сихъ касаю-  
 щися, да блюдѣтса тѣхжеде.

---

1) Лук. I, 34—35.

2) Въ Солов.: «егда».



Іоаннъ же, возлюбленный Христовъ оученикъ, глаголетъ въ своемъ благовѣстїи: во послѣднїи день великаго праздника стояше Іисусъ и зваше, глагола: аще кто жаждетъ, да градеть къ мнѣ; вѣрѣа въ ма, ꙗкоже рече писанїе, рѣкы ис чрева его потекѣтъ воды живые. Се же рече ѿ Дусѣ святемъ, иже хотахѣ прїимати вѣрѣющїи въ има его, не оу бѣаше Духъ святын данъ, ꙗко Іисусъ не оу бѣ прославленъ <sup>1)</sup>. Се глаголетъ ѿ плотской || славі, а имаше л. 10 об. тѣ ѿ сложенїа мирѣ, ꙗкоже самъ рече. Но и тѣ виновнос Сыноу и Духѣ познаваеца: кто же иматъ дати?—ѿве, ꙗко Отецъ Сыномъ, и тѣи прослави Сына, и Сынъ сего сходатаиствоуетъ ѿ Отца; самъ бо своимъ оученикомъ глаголаше: аще, рече, любите ма и заповеди моя съблюдете, азъ оумолю Отца, и много оутѣшителя дасть вамъ, да бѣдетъ с вами въ вѣкы, Духъ истинныи <sup>2)</sup>.—Паки таможе: аще, рече, азъ не идоу, оутѣшитель не прїидеть къ вамъ <sup>3)</sup>; а имаше того ѿ Отца искои въ себѣ, ꙗкоже Исаїа богогласныи глаголетъ: Духъ мой, иже есть оу тебѣ, и слова моя, иже положихъ въ оустѣхъ твоихъ, не ѿстѣпаетъ ѿ оустъ твоихъ <sup>4)</sup>; но сего ради рече: «оу||молю Отца», да разумѣмъ Отца начало Сынъ же и Духу.— л. 11 Помагѣ тамъ же рече: еще имамъ много вамъ глаголати, но неможеносити нынѣ; егда же прїидеть ѿнъ, Духъ истинныи, наставитъ васъ на всакѣ истиннѣ, не ѿ себѣ бо глаголати иматъ. ѿнъ ма прославить, ꙗко ѿ моего въспрїемлетъ и възвѣститъ вамъ <sup>5)</sup>. Да не речеши: ѿ исхожденїа ѿ Сына се речеса, ꙗко «ѿ моего въспрїемлетъ»; како бо сыновство или рожденїе Духѣ святомъ въспрїати? не ѿбрѣтаемъ бо въ святемъ писанїи Духа сыномъ нарицаема или рождена, собьствы бо раздѣиствоуютъ; но ѿ божествѣ всако речеса се, едино бо соутъ бже-

1) Іоан. VII, 37—39.

2) Іоан. XIV, 15—17.

3) Іоан. XVI, 7.

4) Ис. LIX, 21.

5) Іоан. XVI, 12—14.

- ствомъ, рожденіе же Духъ святому не причастно, како Сыноу не-
- л. 11 об. рожденіе, и Отцю рожденіе и исхожденіе, || симъ бо разднствоу-  
 ютъ святѣи три съставы. И что прочее възыскѣмъ ѿ исхожденіи  
 святаго Духа? Тамъ бо неложными своими оусты Сынъ и Слово Бо-  
 жіе громогласно изъяви и православныхъ тако исповѣдати наоучи,  
 ꙗко Ѡ Отца Духъ святѣи исходитъ, ꙗкоже мы вѣроуемъ и ꙗкоже  
 Іоаннъ извѣстоуетъ Христова словеса и противляющихся оучитъ,  
 ꙗко Ѡ Отца Духъ святѣи исходитъ: егда, рече, прїидеть оутѣ-  
 шитель, егоже азъ послю вамъ Ѡ Отца, Духъ истинный,  
 иже Ѡ Отца исходитъ, тѣи свѣдѣтельствѣтъ ѿ мнѣ<sup>1)</sup>.  
 Кънижамъ извѣстно, како не срамлаетея насъ оукарати. Самъ  
 Христосъ съставъ Духа святаго извести: иного, рече, оутѣши-
- л. 12 тела дастъ вамъ<sup>2)</sup>, а едино съ нимъ сынъ, и Отцю || посланіе  
 въдастъ. И инде рече: «оумолю Отца»<sup>3)</sup>, то почто? Самъ съ  
 Отцемъ и Духомъ едино сынъ, не можаше ли тогда самъ дати?  
 — да не бѣдетъ, но да ѿбѣма, Сыноу же и Духъ, начало виновно и  
 извѣстно боудеть Отець. О исхожденіи же, ꙗко Ѡ Отца Духъ свя-  
 тѣи исходитъ, ꙗже возгласи: иже Ѡ Отца исходитъ, рече, тѣи  
 свѣдѣтельствѣтъ ѿ мнѣ<sup>4)</sup>. Да почто не рече: «Ѡ Отца и Ѡ  
 мене», ꙗкоже вы глаголете? боꙗше ли са или срамлаетея кого?  
 Да егда рече ѿ божественомъ единствѣ: «азъ и Отець едино есмы»,  
 можаше рещи: «иже Ѡ Отца и Ѡ мене исходитъ»<sup>5)</sup>, аще бы тако  
 было. Но и тоу паче не сѣа сыновства въ ѡтечество и ѡтечества
- л. 12 об. въ сыновство, ниже въ единъ съставъ, ꙗкоже злочестивѣи || Са-  
 веліе мудръствова; не рече бо: «едино есмы», симъ бо препирашеся  
 скверныи, по «едино есмы» рече. Здѣ рече: «едино», — божествомъ  
 рече едино; а еже «есмы», — во двѣхъ съставехъ. Да сѣе добре  
 вѣдѣще и прочитающе, почто насъ оукараете, по Христовѣхъ  
 словесехъ право намъ дръжащимъ и исхожденіе святаго Духа Ѡ

1) Іоан. XV, 26.

2) Іоан. XIV, 16.

3) Тамъ же.

4) Іоан. XV, 26.

5) Въ Солов. прибавлено: «почто не можаше».

Отца исповѣдующимъ? Подобаеѣ оубо шнѣхъ оукарати, не съгласяющихъ евангелію, Христовымъ словесемъ.

Да коснемъ же са къ вышепомянутому евангелисту Матеею. Пишетъ бо ѿ крещеніи Спасителя нашего: крещьса, рече, Исусъ и възыде ѿ воды, и се ѿврзъшася емоу небеса, и видѣ Духъ Божіи, исходящъ яко голоубъ и градыи нанъ, и се гласъ съ небесе, глагола: съи есть сынъ мой възлюбленный<sup>1)</sup>. И тоу разумно ѿ святемъ Дусѣ, || яко л. 18 ѿ Отца Духъ святыи начало имать: да что требоваше Духа святаго съхожденіе на Сына, соущъ емѣ искони въ Сынѣ, или ѿчаго гласа, съ Отцемъ единъ сынъ? но да всако лице троическаго божества свойства покажетъ, яко Отець безначаленъ, Сыноу и Духъ виновенъ, Сынови же<sup>2)</sup> ѿ него рожденіе, и Духоу святому ѿтоудъ исхожденіе. Сиче и сватѣи ѿтци оузакониша, якоже послѣди оуслышиши.

Нѣци же ѿ васъ се приводать, яко и ѿ Сына Духа святаго исхожденіе: глаголють бо, яко по възкръсеніи ѿ мертвыхъ своимъ оученикомъ Христосъ рече: якоже посла ма Отець, и азъ посылаю вы; и се рекъ, доунъ и глагола имъ: прїимѣте Духъ святыи<sup>3)</sup>. «Се,—глаголете,—и ѿ Сына Духъ святыи». Да аще тако, прїаша ли Духъ святыи || тогда и апостоли? л. 18 об. да что ради по глаголѣ ономъ, вѣнегда възсходшася къ ѿцю, завѣщаша оученикомъ своимъ, якоже евангелистъ Лука написа: вы же, рече, свѣдѣтели есте семѣ, и се азъ послю ѿбѣтованіе Отца моего на вы; и тѣ Духу виновна Отца глаголетъ: вы же, рече, сѣдете въ градѣ Іерусалимѣсте, дондеже ѿблечетеса силою свышше<sup>4)</sup>. Да аще тогда дасть, дрѣгаго ли хоташа послати и повелѣваша имъ ждати, еже и бысть громогласно и силюдѣйствено въ день 50-тний? да почто тогда не глаголахъ апостоли странными языки? егда не

1) Мѣ. III, 16—17.

2) Здѣсь прерывается Посланіе въ Солов. рукописи.

3) Іоан. XX, 20—21.

4) Лук. XXIV, 48—49.

толико шндѣ силенъ бѣ, како здѣ?—да не бждетъ. ꙗко да разумѣють, ꙗко хоташе того дати и имать того Ѡ Отца. Се же л. 14 есть обѣщаніе || пріатіа, ꙗкоже и въ Дѣяніѡхъ апостольскихъ речеса: вы, рече, пріимѣте силѣ, нашедшѣ святомуу Духѣ на вы<sup>1)</sup>. Да въспрїаша ли тогда?—гаве, ꙗко ни; но и тамо обѣщанію оутвержденіе, и ѡ семъ пръвїе глаголаше: аще азъ не идѣ, оутѣшитель не прїидетъ къ вамъ<sup>2)</sup>, ꙗкоже выше рекохъ.

Сїа оубо Ѡ святаго евангелїа неложныхъ Христовыхъ глаголѣ предложихъ ти, архиепископе, ꙗко Ѡ Отца начало Сыноу и исхожденіе святомѣ Духѣ, не баснемъ бо послѣдствѡюще или самомудрїемъ изложивше, сицѣ вѣржемъ и исповѣдуемъ, но самого Христа оученію. Къ семѣ же нѣчто да възыщемъ и въ апостольскихъ словесехъ и оученїихъ, аще съгласоуютъ Христовымъ словесемъ Ѡ Отца святомѣ Духѣ исхожденіе.

л. 14 об. Богогласный оубо Лѡка || въ Дѣяніихъ пишеть: повелѣваше имъ, рече, Ѡ Іерусалима не Ѡлѣчатися, но ждати обѣтованїа Ѡтца<sup>3)</sup>. Что же обѣтованіе?—извѣстно, ꙗко Духъ святыи. Ѡкъдѣ же ждати? — Ѡ Отца извести; тоу начало Ѡ Отца семоу преда.—Тамо же пакы въ Дѣяніихъ апостольскихъ речеса, ꙗко врѣховный въ апостолахъ Петръ, оуча, глаголаше: сего Іисуса възкреси Богъ, емоуже вси есмы свѣдѣтели, десницею бо Божїею възнесеса, обѣтованіе же святаго Духа, прїемъ Ѡ Отца, изліа<sup>4)</sup>. Видите ли, како Петръ апостолѣ оучить насъ: Ѡ Отца святыи Духъ Сыномъ намъ подавается, ꙗкоже мы исповѣдуемъ, еще же и Сыновна възкресенїа силѣ Ѡтцю приложивъ,—то почто с нами л. 15 не мудрствжете тако?—Пакы тѣжде, иже камень вѣрѣ, || Петръ глаголетъ: вы, рече, вѣсте глаголѣ, бывшїи по всеи Іоудей,

1) Дѣян. I, 8.

2) Іоан. XXVI, 7.

3) Дѣян. I, 4.

4) Дѣян. II, 32—33.

наченъ ѿ Галилеи, по крещеніи, еже проповѣда Іѡанъ, Іисуса, иже ѿ Назарета, яко помаза его Богъ Духомъ святымъ и силою<sup>1)</sup>; зри начало, яко Сыноу и Духоу Отца виновна полагаетъ, ѿ него бо. — Іѡаннъ же Богословъ въ пръвомъ посланіи пише: ѡ семъ явися любы Божіа въ насъ, яко Сына своего единороднаго посла въ миръ; по мале же: ѡ семъ разумѣемъ, яко въ немъ пребываемъ и тѣи въ насъ, яко ѿ Духа своего дастъ намъ<sup>2)</sup>. Здѣ извѣстно разумѣется, яко Отецъ посылаетъ Сыноу и датель святомѹ Духу: аще бо единымъ божествомъ, по источникъ и корень божествъ Отецъ.

Паоулъ же, иже вселеніи оучитель, избранныи съсоудъ Божіи, въ пръвомъ || посланіи къ Коринѣомъ пише, яко никто- л. 15 об.  
же Духомъ Божіимъ глаголетъ анаѣема Іисуса, и никтоже можетъ рещи Господа Іисуса, точию Духомъ святымъ<sup>3)</sup>; и здѣ ѡ семъ изъяснительно. — Тѣиже пакы, иже въ благовѣстїи паче инѣхъ трюдивыиса, Паоулъ молашеся Богъ Отцю, да въспрїиметъ Духъ его и вселитися въ насъ Христу, къ Ефесемъ пише, глагола: сего ради прекланю колѣни мои къ Отцю Господа нашего Іисуса Христа, изъ негоже всако штечество на небесѣхъ и на земли именуется, да дастъ вамъ, по богатствѹ славы своеа, силою оутвѣрдитиса Духомъ его въ нѣтрнемъ челоуѣце, въселитися Христу вѣроу въ сердца ваша<sup>4)</sup>; оуказателно яве начало и датель сыновъствоу же и Духови Отецъ. Икоже Іаковъ апостолъ въ своемъ посланіи глаголетъ: всако даніе, рече, благо, и всакъ || даръ съвршенъ, съвышше есть съхода ѿ л. 16  
Отца свѣтомъ, ѿ негоже нѣсть измѣненїа или порожденїю измѣненїе, въсхотѣвъ бо породѣ насъ словомъ

1) Дѣян. X, 37—38.

2) 1 Іоан. IV, 10, 13.

3) 1 Кор. XII, 3.

4) Ефес. III, 14—16.

истинны <sup>1)</sup>. Се не ѿ тѣннемъ даре речеса или дааніи, но ѿ благодати святаго Духа и ѿ сыноположеніи нашемъ въ Христѣ, Сыне его. И тоу слышиши, яко ѿ Отца сего извѣстоуетъ; то како противитесь Христовымъ и апостольскимъ прѣданіемъ, всегда оуши ваши смѣ ѿгласоующимъ? Да не мнѣтся вамъ ѿ семъ, яко не исповѣдуемъ Духъ святыи и Ѡтцевъ и Сыновъ: да не боудеть, Духъ бо святыи и Ѡтцевъ и Сыновъ, единъ Духъ святыи. Пишетъ бо Паолъ апостолъ къ Римленомъ: аще кто Духа Христова не имать, сеи нѣсть еговъ <sup>2)</sup>; помале тамъ же рече: не пріасте бо, рече, духъ работы, по пріа-  
 л. 16 об. сте духъ въсыновленіа <sup>3)</sup>. || Зри, ѿткудъ и кто посла Сыномъ Духъ свои и сыновъ: кто бо посла Сына, сеи, гаве, и Духа. Ты же бо апостолъ Павелъ къ Галатомъ пише: егда, рече, пріиде кончина лѣтоу, посла Богъ Сына своего и прочаа, да въсыновленіе, рече, пріимѣте, да якоже сынове есте, посла Богъ духъ Сына своего въ сердца ваша <sup>4)</sup>. Видите ли: ѿ кого посласа Сынъ, ѿ того и Духъ, вса бо, елико имать Сынъ, ѿ Отца имать. Кимъ же сподобихомса пріати Духа святаго, точію Сыномъ Божіимъ, въспрїемъшемъ естество наше? ходатаи бо бысть спасенію нашемъ Сынъ къ Ѡтцю, тѣмже и духъ въсыновленіа ѿ Отца имъ въспрїахомъ: не тоуждъ бо Духа святаго Сынъ, и Сына Духъ, и Ѡтець Сына же и Духа, начало же ѿбѣма Ѡтець.

л. 17    Видиши ли, яко тожде, съгласующе || Христовымъ глаголомъ, святїи апостоли ѿ святомъ Дусѣ насъ исповѣдати наоучиша, ихже словеса прѣдложихъ ти, архиепископе, да не речеши, яко ѿ себѣ сїа глаголати ѿбыкохомъ, вѣсть бо, якоже пишеть, зависть и ненависть многѣ плъзоу, гаже къ спасенію, погѣблати.

---

1) Іак. I, 17—18.

2) Рим. VIII, 9.

3) Рим. VIII, 15.

4) Гал. IV, 4—6.

Ѣ святыхъ богоносныхъ ѡтець предаѡа и богословіа ихъ ѡ святеи живоначалней и неразделимѣи Троици, паче же ѡ исхожденіи святаго Духа ѡ Отца, а не и ѡ Сына, ꙗкоже Римляне исповѣдоуютъ. Диѡнисіе оубо Арешпагитъ, оученикъ сынъ святыхъ апостолъ и божественныхъ тайнъ великыи сказатель, иже и кровь свою за Христа проліати сподобися, пишеть въ своей книзѣ, въ 8 слове ѡ раздѣленомъ и съвокъпленомъ божестве<sup>1)</sup>, глагола: «есть оубо источникъ божества || ѡтець, л. 17 об. Сынъ же и Духъ богороднаго божества, аще тако подобаетъ рещи, ѡрасли богосадны»; «ѡ священныхъ словесъ, рече, прѡахомъ», рекше, ѡ святыхъ апостолъ, тѣхъ бо и оученикъ бывъ; разумѣи начало Сыноу же и Духъ.—И пакы той же Диѡнисіе въ третей главизне еже «О тайномъ богословіи» пише: «въ богословѣишихъ, рече, изъѡбраженіѡхъ и святѣишаа ѡглаголаннаа богословіа въспѣхомъ, како божественное и благое естество единично глаголетъ, како же троично; и что есть ѡ немъ глаголемое ѡтечество и сыновство, что же хощеть ꙗвлати иже Духа богословіе; како ѡ невестественнаго и неисчетеннаго блага сердечныа благостына израстоша свѣтове и, еже въ немъ и въ нихъ и въ другъ дрѡзѣ присносоу|| щнаго пребываніа възращеніемъ, пребыша немсходни<sup>2)</sup>».—Тѣи л. 18 же пакы Диѡнисіе ѡ второе главизны «ѡ соединеномъ и раздѣленомъ богословіи» глаголетъ, сѣе рече съединеніе на божественной Троици и сѣе ѡсобно несмѣсно съставы: «ꙗкоже свѣтове свѣтилъ, сѣе въ единомъ домѣ, аще и ѡсобно имоуть раздѣленіе свѣтомъ, некако съединяются къ единомъ свѣтѣ, всѣихъ же свѣтове единѣ лоучю неразсоуднѣ въсѣаваютъ, и никтоже, мню, можетъ ѡного сѣаніа раздѣлити и видѣти всако ѡсобѣ, но аще единѣ свѣщѣ изнесетъ ѡ домоу, всѣ еа свѣтъ еи

1) Ср. творенія Диѡнисія Арешпагита въ переводѣ южно-слав. инокѣ Исѣи въ Великихъ Минейхъ Четѣихъ истр. Макарія, изд. Археогр. Ком., октябрь 1—8, столб. 421, кн. «О божественныхъ именахъ», гл. 2 — «О съединеномъ и раздѣленомъ Богословіи».

2) Ср. тамъ же, столб. 725—726.

- послѣдѣть, а ѿ дрѹгаго ничтоже собѣ притрѣзаетъ или свои
- л. 18 об. дрѹгомѹ ѡставляетъ, баше бо всѣхъ конечно соединеніе || не-  
смѣсно и ни едино честію съливаемо». Се же и ѡ невестественаго  
огна свѣтъ: «а идеже, рече, прѣсоущественно соединеніе пре-  
выше оутврьдися, не иже токмо въ телеси соединеніемъ, но  
иже въ душахъ и оумовѣхъ, рекше воли божественнаго хотѣ-  
ніа, есть же, рече, и раздѣленіе въ присносѣщественныхъ бо-  
гословіахъ: ꙗко по самомъ томъ соединеніи несмѣстне и не-  
слитне оутврьдися коиждо ѿ единоначальныхъ съставъ, но, ꙗко  
пресѣщественнаго богорожденіа, не противѹ ѡбращаются дрѹгъ  
ко дрѹгѹ; единый же источникъ пресѣщественнаго божества  
Ѡтець, не Сыноу соущѹ Ѡтцю, ниже Ѡтцю Сынѹ, хранащимъ  
же своа благочестно коемоуждо ѿ богоначальныхъ съставъ»<sup>1)</sup>. ||
- л. 19 об. Види ѡбимъ единого источника Отца и неслитіе съставомъ.—Въ  
томъ же слове пакы: «ѡ богородномъ, рече, божествѣ и сыно-  
внемъ на мнозѣ богословиться»; «Духъ же, рече, истинный,  
сѣщи, иже ѿ Отца исходитъ, и тѣи есть богоначальный жи-  
вотъ»<sup>2)</sup>;—сїа что мнѣтся вамъ?

Церковный же вселенскый оучитель, Великий Васи́лѣ, къ  
Григорію, братоу своему, ѡ святей Троици, ѡ различіи сѣщѣ-  
ства и състава пише: «на святей Троици, рече, иже ѿ Отца  
разумѣвъ, и Сына смысломъ воспріатъ; Сына въспрїемъ, и Духа  
съвосподаетъ, послѣдователне же по чинѹ, съвожъпленне же по  
естествѹ, тріехъ въ себѣ раствороу вѣрѹ въѡбрази; а иже  
Духа токмо рекыи, симъ исповѣданіемъ въспрїатъ и сего, егоже

л. 19 об. есть Духъ, || —Христовъ бо,—и сего, ѿ негоже,—ѿ Бога бо»<sup>3)</sup>.  
Да аще тако, то почто насъ оукараете? И пакы тамъ же: «не-  
изреченно бо, рече, и недовѣдомо соединеніе и раздѣленіе»<sup>4)</sup>;  
«преславно бо, рече, на нихъ разлѣченіе соединено, и раздѣленіе

1) Ср. тамъ же, столб. 412—416.

2) Ср. тамъ же, столб. 407.

3) Ср. *Творенія св. отцевъ въ русскомъ переводѣ, издаваемыя при Москов. Дух. Акад.*, т. X, стр. 98.

4) Ср. тамъ же.



сѣспражсно»<sup>1)</sup>.—Паки тои же Великыи Василиѣ къ Амфилохію епископѣ Иконіискомѣ въ единой ѿ тридсати главизнѣ, въ 17 главѣ, пише: «единъ, рече, Богъ Отецъ, и единъ единородный Сынъ, и единъ святыи Духъ, каждо ѿ съставъ единъственное възвѣщаемъ»<sup>2)</sup>. По мале тамъ же: «Богоу ѿ Бога покланяющеся, и ѿсобное съставомъ исповѣдуемъ и пребываемъ на единачаліи»<sup>3)</sup>;—зри единое начало. — И паки тамъ же: «единъ, рече, Духъ святыи, и тѣи едине||ственное възвѣщаемъ, единомъ з. 20 Сынѣмъ Отцю съвокупляемъ»<sup>4)</sup>; «Отцю же, рече, и Сыноу потоликъ съединса, поеликоу имать единица къ единици присвоение»<sup>5)</sup>, рекше, божествомъ. «И не ѿсждоу токмо, рече, еже по естествѣ приѿбыщеніа оуказаніе: ѿ Бога происпедъ, рече, не рождение, ꙗко Сынъ, но ꙗко Духъ оустъ его»<sup>6)</sup>;—зри собство раздѣлено и не слитно, аще и божествомъ единое.

Григоріе же громогласный Богословъ, ѿ святей Троици богословѣа, въ пръвомъ словѣ ѿ раздѣленномъ и съвокупленномъ богословіи еже ѿ Сынѣ пише: «единица, рече, изначала въ двоицю подвигшиса, даждь до Троици ста, и се есть намъ Отецъ и Сынъ и святыи Духъ; ѿвѣ оубо родитель, глаголю, безстрастне, безлѣтне и безътелесне, ѿ негоже се оубо || рожденіе, з. 20 об. се же происхождение». «И сице, рече, нерожденное въводимъ, и рожденное, и еже ѿ Отца исходящее, ꙗко самъ рече нѣгде Богъ Слово, рекше въ евангеліи ѿбращеши въ Іоанне»<sup>7)</sup>. Къ сему что речемо?—Паки тѣи же Григоріе въ словѣ ѿ оустроеніи епископѣ глаголетъ: «покланяемса, рече, Отцю и Сынѣ и святому Духѣ, собство разлѣчающе, божество же съединяюще; и ниже

1) Ср. тамъ же, стр. 99.

2) Ср. тамъ же, т. VII, стр. 299—300, гл. 18—«О томъ, какъ въ исповѣданіи трехъ ипостасей соблюдаемъ благочестивый догматъ единачалія».

3) Тамъ же, стр. 300.

4) Тамъ же, стр. 301.

5) Тамъ же.

6) Тамъ же.

7) Ср. тамъ же, т. III, стр. 53—54, «Слово о богословіи третье, о Богѣ Сынѣ первое».

въ едино, рече, троа съмазоуемъ, ꙗко да не Савелиевымъ недѣгомъ недѣгоуемъ, ниже раздѣлаемъ въ троа иноплеменна и тоужда, да не Ариевымъ възбѣснемса; «да бѣгають бо, рече, насъ сѣа, ꙗже въ другъ дрѣга прелагаема и преходаща, ниже въ три странна и неподобна соущества». Таже пакы рече: «сѣма

л. 21 же подобаетъ || единого Бога блюсти, и три съставы исповѣдовати, сирѣчь три лица, и кыждо събствомъ»<sup>1)</sup>. Сего ради блюдите, вѣнове сѣа ѡбрѣтше, Ѡ одинаго въ дрѣгаго преходащи, ꙗли двѣ собстве съливающе, третемъ начало и винѣ предлагающе, Ѡтець бо начало и вина Сыноу и Духъ по божественомъ писанію. Сѣа же претворааи, аще мало къ семъ приложить что, близъ Савеліа ѡбращетса, малъ бо квасъ, рече апостолъ, все оумѣшеніе квасить<sup>2)</sup>.—Тогожде Григоріа Богослова въ словѣ еже къ Ыронъ философъ: «подобаетъ, рече, намъ единого вѣдети Бога, нерожденна Ѡтца, единородна же Господа Сына»; «единъ же, рече, Духъ святыи, происходящъ Ѡ Отца, или произшедшии»<sup>3)</sup>; како сѣа мнѣтся вамъ?—Тамъ же пакы рече: «ниже подъ

л. 21 об. началомъ || творити Ѡтца, да не прѣвѣ его что въведемъ, ниже безначална Сына и Духа святаго, ꙗко да не Ѡтцю свойство Ѡимемъ; Сынъ бо и Духъ не безначални виновнымъ, Ѡ Бога бо Ѡтца, ꙗко Ѡ солнца свѣтъ и ѡсѣаніе; аще ли же, рече, лѣтомъ,—безначални, съприсносѣщни бо Ѡтцю»<sup>4)</sup>. По мале же рече тамъ же: «ѡбще и равно Отцю, Сынови же и святомъ Духъ божество, Сынови же и святомъ Духъ—еже Ѡ Отца; свойственно же Ѡтцю нерожденіе, Сыноу же рожденіе, Духоу же исхожденіе»; «преславно бо, рече, имоуть раздѣленіе и съединеніе»<sup>5)</sup>.—Тои же пакы иже выше предложеныи Григоріе въ словѣ «Ѡ плаваніи Егѣпетскихъ епископъ» глаголетъ: «Богъ въ трехъ

1) Ср. тамъ же, т. II, стр. 167—168, «Слово о поставленіи епископовъ и о догматѣ св. Троицы».

2) 1 Кор. V, 6.

3) Ср. *Творенія св. Отцевъ въ русск. переводѣ*, т. II, стр. 286.

4) Тамъ же.

5) Тамъ же, стр. 288.

великихъ стоять: виновномъ и съдѣтелномъ и съврѣшенотворномъ, Отца, глаголю, и Сынѣ, и святемъ Дусѣ, ꙗже ниже || есте- л. 22  
ствомъ сѣщиса, ниже сие стѣснишася, ꙗже въ едино лице  
съописоватися: пръвое оубо Аріанскаго бѣсованіа, шво же Са-  
веліанскаго безбожіа»<sup>1)</sup>; «вса бо, рече, елика имать Отець, Сы-  
нова соуть, разве нерожденіа, вса же, елика Сынова, и Духова  
соуть, разве сыновѣства»<sup>2)</sup>. Вы же како ѿ Отца и Сына Духъ  
святѣи исходити глаголете? аще ли же ѿ Отца и Сына, въ  
едино лице и съставъ сѣлавше, ѿ нихъ Духа святаго съхо-  
дити речете, се близѣ Савеліа, шнѣ бо Отца съ Сыномъ въ  
едино лице сѣливаше; аще ли же раздѣлена лица, двѣ начале  
въносите, се же богопротивно.—Слыши еще тогожде Григоріа  
Богословца ѿ «Завѣщателнаго слова на Крещеніе»: «се, рече,  
даваю всакомѣ въ жизни причастника и застѣпника, еже разу- л. 22 об.  
мѣти едино божество и сілоу, || въ трехъ шбрѣтаемо единѣственне  
и троа въспрѣмлюще разделителне, ниже равно сѣщества или  
естества, ниже възрастающе или оумалаемо превосхожденія и  
исхожденія». Паки тамъ же: «Бога, рече, кождо шсобѣ ви-  
дима, ꙗко Отца и Сына, ꙗко Сына и святаго Духа, съхраняемоу  
коеждо свойствъ»<sup>3)</sup>; кто сие дрѣзостенъ сѣе преложити?—Тѣи  
же паки Григоріе въ словѣ еже «Къ Аріаномъ и к собѣ»: «сами,  
рече, покланяемса Отцю и Сыноу и святомѣ Духѣ, Бога Отца,  
Бога Сына, Бога святаго Духа, едино естество въ трехъ свои-  
ствехъ, мысленныхъ и съврѣшенныхъ, ш себѣ бывшихъ, чис-  
ломъ дѣлимыхъ, и не раздѣлаемыхъ божествомъ»<sup>4)</sup>.—Паки тои  
же Григоріе въ словѣ «О пришествіи 150 епископъ» пишетъ, чтѣ л. 23  
безначално, || и начало, и исходно: «има, рече, безначалномуу  
Отецъ, началу же Сынъ, а емѣже и з началомъ—Духъ свя-

1) Ср. тамъ же, т. III, стр. 189, «Слово къ пришедшимъ изъ Египта».

2) Тамъ же, стр. 190.

3) Ср. Будиловичъ. XIII словъ Григоріа Богосл. въ древне-слав. перев. по рукоп. Имп. Пуб. Библ. XI в. Спб. 1875, стр. 105, столб. 1.—*Теоретія свв. Отцевъ съ русск. переводъ*, III, стр. 315—316.

4) Ср. *Теоретія свв. Отцевъ съ русск. переводъ*, III, стр. 180.

тыи; естество же трисѣ едино, съединеніе же Отець, ѿ негоже и к немуже възводитса, не ꙗко снзаватиса, но ꙗко съдръжатися<sup>1)</sup>. Се ꙗвленно оуказаніе, ꙗко Сынъ и Духъ едино начало Отець, и къ нему соуть и ѿ него.—Зде еще слыши тогожде, иже въ Анзианѣ безмолствовавшаго, Григоріа, что глаголетъ въ своемъ словѣ «На святое просвѣщеніе»: «Отець, рече, безначаленъ, не бо ѿ кого; Сынъ и не безначаленъ, ѿ Отца бо, аще ли же ѿ лѣта приемлещи начало,—и безначаленъ, творецъ бо лѣтомъ, а не подъ лѣтомъ; Духъ святыи поистинне духъ, происходе оубо ѿ Отца, не сыновне же, ни бо рожденне, но происходне; ниже бо Отцю || ѿстоупльшѣ нерожденіа—како бо?—ниже Духу или въ Отца предающѣ или въ Сына, ибо свойство пребываетъ неподвижно: никакоже бо, рече, свойство пребываетъ подвижно или прелагаемо<sup>2)</sup>. Да сіа слышаще, како не срамляются глаголющїи Духа святаго ѿ Отца въ Сына и ѿ Сына въ Отца преходаща и симъ любовь съвършающа, да коа вражда въ Божествѣ, ꙗкоже самъ рече: Богъ любви есть?<sup>3)</sup> Оле новыа мудрости!

Да слыши и еще ѡ семъ церкви великаго свѣтилника Іоанна Дамаскина въ 8-и главѣ ѡ богословіи, еже въ началѣ «вѣроуемъ сего ради въ единого Бога» и прочаа, таже посемъ рече и оучить насъ, чимъ съвокуплени святїи три съставы и чимъ разньствуютъ: «Сынъ, рече, Божїи единородныи, ѿ Отца ||  
 л. 24 родивса нераздѣлне и неразлученне, и въ немъ пребывааи присно, имать ѡсобенъ съставъ ѿ Отца. Слово и осїаніе глаголется, за еже кромѣ съчетанїа безстрастне и безлѣтне, и неплѣнне и неразлучне родиса. Сынъ же и начрътаніе ѿчаго състава, за съвършенное и съставное, и по всемоу подобенъ Отцю, разве нерожденїа. Единороденъ же, ꙗко единъ ѿ единого Отца и единъ родиса; ниже бо подобиться дрѣгое рожденіе Сына Божїа

1) Тамъ же, т. IV, стр. 38.

2) Тамъ же, т. III, стр. 262.—Будиловичъ, о. с., стр. 8, стлб. 3.

3) 1 Іоан. IV, 16.

рожденію, ниже бо есть ипъ Сынъ Божій. Аще бо, рече, и Духъ святыи ѿ Отца исходитъ, но не рождение, но исходителне, ипъ ѿбразъ бытіа сын, непостижимъ же и недовѣдомъ, такоже Сына рожденіе»<sup>1)</sup>.—По мале тамъ же рече: «по прьвомъ, рече, названанія, рекше божественомъ, приѿбща||ются тріе святаго бо- л. 24 об. жества пребожественія състави, единосущни бо и несъзданны соуть; по второмъ же знаменанія, рекше собьствохъ или съставохъ, никакоже: единъ бо Отець не рождень, не бо ѿ иного състава есть емоу еже быти; и единъ Сынъ рождень, ѿ Отцаго сщества безначалне и нетлѣнне и безлѣтне родиса; и единъ Духъ святыи исходень ѿ сщества Отца, не раждаемъ, но исходащъ, сиче бо божественомъ оучащъ писанію, ѿбразу же рожденіа и исхожденіа непостижимъ соущъ»<sup>2)</sup>.—По мале же пакы

1) Для сравненія редакцій переводовъ Богословія, приводимъ это же мѣсто по переводу Іоанна Экзарха: «ѿнъ божни иначадънъ ѿѿца са роднѣнъ ишлѣчнѣ. и не ѿступимъ и въ немъ присно съ. имать свою оупостасъ разнѣ ѿца. слово оуко сокъство. и оуслины гѣтъся. имъже безъ съвокупѣ и безъ вѣда. и безъ истока и безъ лѣта. и безъ ѿтѣлѣчнннн роднѣтъшася ѿѿца. ѿнъ же и образъ ѿтѣни оупостаси. имъ же и съвѣршинънъ въ оупостаси. кѣмъ подобенъ оуко съ. разнѣ нерожествомъ единачадънъ же имъ же единъ ѿ единого ѿца. и единъ си родн. и нѣтъ бо подобно иного родѣство икоже и нѣтъ сѣа ежнн рожество. не бо нѣтъ ннѣ сѣа ежнн. аще бо и сѣаи ахъ ѿ ѿца исхѣднѣ нъ не рожествомъ нъ исхѣдѣтъмъ. ннѣ шкразъ соуществомъ съ. не достижимъ же ни довѣдѣнъ. икоже и сѣованъ рожество» (Чтенія М. О. И. и Др., 1877, IV, стр. 63—65).—Въ полномъ переводѣ Богословія по сербской рукописи собранія Яцимирскаго (библ. Акад. Наукъ, 13. 3. 1, кон. XV в., 4<sup>о</sup>, 124 л.) это же мѣсто читается слѣдующимъ образомъ: «Сынъ же Божій едиnorodннмъ, ѿ Отца рождѣе неразлучно и неотступно, и въ немъ прѣбываетъ присно, имать особнъ съставъ ѿѿца. Слово бо и озареніе глаголетъся, за еже безъ съвокупленія, бестрастнѣ и безлѣтнѣ и безъ истѣканія и неразлучнѣ родитися ѿѿца. Сынъ же и начрътаніе Отчѣскаго състава, за съвѣршеное и съставное и по въсемоу подобное Отцоу быти, разнѣ нерожденія. Единородннмъ же, яко единъ ѿ единого Отца единъ родисе, ниже бо подобитѣе иво рождение Сына Божіа рожденію, ниже оубо есть другои Сынъ Божій. Аще бо и Духъ Святыи ѿѿца исходитъ, нъ не рождѣствнѣ, нъ исхѣднѣ, ипъ образъ бытію съи, непостижнъ же и недовѣдомъ, икоже и Сыновнее рождѣство» (л. 12 об.—13).

2) Ср. въ рукоп. Яцимирскаго: «По прьвѣмъ оубо знаменуемоу приѿбщуютъся другъ другуоу три святаго божества прѣбожественнн състави, .единосущни бо и несъзданны суть. По вторѣмъ же знаменуемоу никакоже, тѣчю бо Отець нерождень, не бо ѿ иного есть егова състава быти; и тѣчю Сынъ рождень, ѿ Отца бо соущества безначалнѣ и безлѣтнѣ родисе; и тѣчю Духъ Святыи исхѣднъ ѿ соущества Отца, не раждаема, нъ исхѣдѣщъ. Сиче оубо божественному оучещоу писанію, образу же рождѣствоу и исхожденію непостижимоу соущу» (л. 13 об.).—Ср. Чтенія, стр. 66—67.

рече: «подобне же вѣржемъ и въ единъ Духъ святыи, господ-  
 ственныи и животворящїи, иже Ѡ Отца исходащїи и на Сыне  
 л. 25 почивающїи, Ѡтцю и Сыноу съпокланяемыи и съ||славимыи,  
 ꙗко единосѣщныи же и съприсносѣщныи, иже Бога духъ и Хри-  
 ста духъ, источникъ жизни и ѡсвященїа, Бога съ Ѡтцемъ и Сы-  
 номъ соуща и нарицаема»<sup>1)</sup>, и прочаа. «По всемоу же, рече, по-  
 добенъ Ѡтцю и Сыноу; Ѡ Отца, рече, происходащъ и Сыномъ  
 преподаваемъ, и въспрїемлемъ Ѡ всаческыа твари, и собою  
 зижда и ѡсѣщствѣа всаческаа и съдръжаа; единосѣставенъ,  
 сирѣчь въ своемъ сѣставѣ сѣщїи, неразлюченъ и неисходенъ  
 Ѡ Отца и Сына», за еже въ дрѣгъ дрѣга привѣмѣщенїа,—  
 вѣнимае симъ ѡ прѣхожденїю Ѡ единого въ дрѣгаго. «И все,  
 рече, имѣа, елика Ѡтець и Сынъ имоуть, развѣ нерожденїа и  
 рожденїа. Ѡтець оубо не повиненъ, не рожденъ, не бо  
 Ѡ кого, ты же паче начало и вина; Сынъ же Ѡ Отца, рож-  
 л. 25 об. денне; || Духъ святыи, и ты оубо Ѡ Отца, но не рожденне,  
 но исходне; ꙗко оубо есть различїе рожденїа и исхожденїа,—на-  
 выкохомъ, которыйи же ѡбразъ различїа,—никакоже; кѣпно  
 же еже Сына Ѡ Отца рожденїе, и святаго Духа исхожденїе,  
 вса бо, елика имать Сынъ и Духъ, Ѡ Отца имѣтъ, и самое то,  
 еже быти. Ибо, аще не Ѡтець есть, ниже Сынъ есть, ниже Духъ;  
 и ради Ѡтца есть Сынъ и Духъ, и Ѡтца ради имѣють Сынъ и  
 Духъ вса, ꙗже имоуть, разве нерожденїа и рожденїа и исхож-  
 денїа; въ сихъ бо единехъ начрѣтательныхъ собѣствехъ раздѣ-  
 ствѣють дрѣгъ Ѡ дрѣга святїи три сѣставы»<sup>2)</sup>. Сїа вѣдѣще,

1) Въ рукоп. Яцимирскаго: «Подобїѣ же вѣроуемъ и въ единого Духа Святаго, Господа животвореща, иже отъ Отца исходеща и на Сынѣ почивающа, иже Отцу и Сыноу съпокланяема и съпрославляема, ꙗко единосоущна же и съприсносоущна Богу, Духа праваго, владычѣстительна, источника животоу и святїи, Бога съ Отцемъ и Сыномъ соуща и нарицаема» (л. 14 об.).—Ср. *Ученіа*, стр. 71—72.

2) Въ рукоп. Яцимирскаго: «По вѣсемоу подобїю Отцу и Сыноу, отъ Отца исходеща и Сыномъ даема, и прїемлема вѣсею тварїю, и собою зиждоуща и соуществоуща вѣсаческаа, и свѣте и съдрѣже; сѣставна, сирѣчь въ своемъ сѣставѣ соуща, нераздѣлна и неотходна Отца и Сына, и вѣса имыи, елика имать Отець и Сынъ, развѣ нерожденїа и рожденїа. Ибо Отець исповиненъ и

како глаголете не право намъ исповѣдовати? — Паки тои же божественныи Дамаскинъ въ своемъ Богословіи глаголетъ въ 12 || главизне: «Богъ Отецъ, рече, иже сынъ присно, нерождень, а. 26  
яко не ѿ кого, родивъ же Сына съприсносущна; Богъ и Сынъ  
есть, иже сынъ присно съ Отцемъ, безлѣтне и присносоущне и  
нетлѣнне и безстрастне и нешестоупне ѿ него рождень; Богъ  
и Духъ святыи, сила ѿсвятителна, единосъставна, ѿ Отца ис-  
ходяща и на Сыне почивающа, единосоущна Отцю и Сы-  
новия»<sup>1)</sup>, рекше божествомъ,—то како мы сѣ дръземъ прѣло-  
жити?—Тѣи же паки Іоаннъ Дамаскинъ въ своемъ смотри-  
тельномъ слове пишеть: «аще, рече, Богъ Слово ѿ Отца, подо-  
баетъ Слово имѣти и Духъ, спослѣдствующъ емоу и являющъ  
его дѣйство, ибо и наше слово не непричастно духа; при Бозѣ  
же слово не по нашемъ, но сжщественне бывшее и тогожде ||  
сощества и естества родителю; тако и Духъ святыи соуще- а. 26 об.  
ственнымъ и тогожде сощества и естества Богъ и сьвършеніа,  
ѿ Отца происхода и в немъ сѣщи, и Словоу Сыноу спослѣд-  
ствѣа»<sup>2)</sup>,—что ѿ семъ мнѣтся вамъ?—Тои же Дамаскинъ паки

нерождень, не бо отъ кого, отъ себе бо быти имать; ниже что, елика имать,  
отъ иного имать, самъ же паче есть начело и вина бытію и еже како быти  
естественно въсѣмъ. Сынъ же отъ Отца рождень. Духъ же святыи и съ оубо  
отъ Отца, нѣ рождень, нѣ исхощень; яко оубо есть разньство рожденіа и  
исхожденіа, навыхомъ, кои же образъ разньства, никакоже. Въкоупъ же и  
Сыноу отъ Отца рожденьіе и святому Духу исхожденіе. Въса, елика оубо имать  
Сынъ и Духъ, отъ Отца имать, и самое же то бытіе. Аще Отца нѣсть, ниже  
Сынъ есть, ниже Духъ; и аще не Отецъ имать что, ниже Сынъ имать, ниже Духъ;  
и Отца ради, сирѣчь за еже быти Отцю, есть Сынъ и Духъ, и Отца ради имать  
Сынъ и Духъ, яже имать, сирѣчь Отцемъ имѣти сіа, кромѣ нерожденіа и ро-  
жденіа и исхожденіа, въ тѣхъ бо тѣчию съставныхъ свойствѣхъ разньствоуютъ  
другъ отъ друга святіи три състави» (гл. 15 и об.).—Ср. *Чтенія*, стр. 72—75.

1) Въ рукоп. Яцимирскаго не 12-я, а 13-я глава — «О мѣстѣ Божіи и яко  
тѣчию Божество неописаномъ: «Богъ и Отецъ, иже сынъ присно, не рождень, яко  
не отъ кого рождѣе, рождѣ же Сына съприсносоущна. Богъ отъ Отца и Сынъ  
есть, иже сынъ присно съ Отцемъ, безлѣтно и присносоущаѣ, и немоточнѣи и  
бестрастнѣи, и нерастоупнѣи отъ него рождень. Богъ и Духъ Святыи есть, сила  
святителна, съставнѣи, отъ Отца нерастоупнѣи исходе и на Сынѣ почивае, еди-  
носоущнѣи Отцю и Сыноу» (гл. 24).—Въ переводѣ Іоанна Экзарха этой главы  
нѣтъ.

2) Въ Богословіи Дамаскина этихъ словъ нѣтъ.

оучитъ насъ, глагола: «якоже ☩ солнца лоуча и свѣтъ, ниже солнца разлоучаеми, ниже дрѣгъ дрѣга раздѣлаеми, снѣдоша даждь до насъ, тако, рече, Сынъ и Духъ святыи, неразлѣчне ☩ Отца и дрѣгъ дрѣга, до насъ исходить, дѣйствующи спасеніе наше; и якоже солнечней зари съпослѣдствѣющее ѡсѣаніе, тако и Духъ святыи, Сынови спослѣдствѣа, имъ подавается достоиннымъ»<sup>1)</sup>. Разумѣйте гавѣственно, яко Сынъ и Духъ ☩ Отца, и ѡбѣма едино начало ☩тець, якоже || зари и ѡсѣанію солнце.

Слыши еще Нисьскаго Григоріа, въ Огласителномъ словѣ, въ прѣвон главѣ пишуща: «Божіе Слово, рече, слышавше, не несъставною нѣкою вещь помыслимъ, ниже ☩ наоученіа прибывшее, ниже гласомъ прогавлаемо, ниже, вѣнегда произнестиса, раздроушаемо, ниже ино что страждуще таково, якоже наше слово; но сжществе не бывше, произволительно же и дѣйственно, и всесилно. Сиде и Духъ навѣкше Божіи, съпослѣдствѣющъ Слову и гавлающъ его дѣйство, не дыханіе пары помышлаемъ, или низлагающе къ смиренію божественною силу, но силъ сжщественною въ себѣ, въ ѡсобномъ сѣставѣ разумѣваемъ; ниже разлѣчитиса Бога, ѡ немъже есть, или Слова||  
 л. 27 об. Божіа, емоуже послѣдствѣетъ, ниже въ небытность разливаему, но по подобію Бога Слова по сѣставѣ соущую»<sup>2)</sup>, и прочаа.— Тамъ же пакы: «не мощи бо, рече, словомъ изгавлати неизглаголанною сію тайны глѣбиноу, како тожде сѣчено есть и избѣгаетъ сѣчетаніа, и раздѣлно зрѣться и въкѣпно съпостижается, и раздѣлається сѣставомъ и не дѣлится естествомъ»; «ино бо, рече, что сѣставомъ Духъ, и ино Слово, и ино пакы

1) Этѣхъ словъ въ Богословіи также нѣтъ. Ср. конецъ 8-й главы по рукоп. Яким.: «Якоже оубо отъ солнца прѣбывающи лоуча же и ѡсѣаніе, то бо есть источникъ лоучи же и ѡсѣанію, лоучею же ѡсѣаніе намъ подается, и то есть просвѣщающее насъ и причещаемо нами, Сына же ниже Духу глаголемъ, ниже оубо отъ Духа». (л. 18).

2) Ср. *Творенія св. Отц. съ русск. перев.*, М. 1862 г. Творенія Григорія Нисск., ч. 4, стр. 10—11.



шво, егоже Слово и Духъ»<sup>1)</sup>. Здѣ разумно ѡ составехъ хота-  
щемъ разумѣти, ꙗко начало и вина Сынъ и Духоу Отець.

Симъ же вышереченымъ послѣдствующе, святѣи богоноснѣи  
отци, папы и патріарси, възакониша на всей вселенней иже въ  
Христа православнымъ церквамъ ѡ святей живо||началней и л. 28  
неразделимѣи Троици крѣпко дрѣжати, еже есть оузаконено въ  
изъображеніи вѣры, иже есть святыи символъ Никейскаго  
събора, егоже покрѣпляюще и оутврѣждающе иже по немъ свя-  
тѣи вселенстѣи събори и иже на нихъ бывшіи прѣвосѣдатели,  
святѣи знаменоноснѣи отци, ни въ чемъ коснѣтисѣ възбраниша  
и проклетіемъ запретиша, ꙗкоже выше рекохомъ. Мню бо, и ѡ  
семъ не не вѣсте, ꙗко нѣкогда въ Константине граде нѣцыи  
къ Тресвятомъ приложити покѣсися: «святѣи Боже, святѣи  
крѣпкѣи, святѣи бесмертнѣи, распныисѣ насъ ради, помилоуи  
насъ»; что же тогда бысть и кое възмѣщеніе въ народѣ и страхъ  
на всѣхъ, дондеже свыше показаса, ꙗко не подобаетъ ни въ чемъ  
касатисѣ прежде оуставленомъ || Тресвятому<sup>2)</sup>. Бы же къ свя- л. 28 об.  
томъ символу, еже есть печать христіанствѣ, приложити  
дрзныѣсте, въ сѣктѣхъ сѣа ѡбрѣтше, а не на вселенскихъ сол-  
нечнозрачныхъ съборехъ, но единъ оудъ сѣщи ѡ паточювъ-  
ственаго Божіа церкви тѣла, и симъ ѡ четверообразнаго, все-  
ленноюу праващаго крѣга святыхъ четырехъ патріархъ изъ-  
внѣ ѡбрѣтаетсѣ<sup>3)</sup>.

Глаголете бо, ꙗко мы ѡ васъ ѡтщепихомсѣ.—Да сіе я мла-  
дооумнымъ възможно разумѣти: аще патъ вещей въ единомъ  
сѣставѣ сѣединени крѣпко, нераздѣлне, единъ ѡ четырехъ ѡ  
себѣ ѡтрѣгсѣ, кѣи ѡщепень нарицаетсѣ: единъ или ѡныѣ че-

1) Ср. тамъ же, стр. 11.

2) Ср. главу 55 Богословія І. Дамаскина.

3) Далѣе изъ Посланія заимствовано, съ нѣкоторыми измѣненіями и доба-  
вленіями, въ «Слово нѣкогда давно на Римлянъ у старыхъ кройникѣхъ писано  
о ихъ отщепенствѣ», находящееся въ Супрасльскомъ полемическомъ сборникѣ  
1580 г. (А. Н. Поповъ. Обличительныя списанія противъ жидовъ и латинянъ,  
стр. 32—36, въ *Чтеніяхъ М. О. И. и Др.*, 1879, I).

тыри, крѣпко съдрѣжащенса? И человекъ бо, имыи пать чювствъ,  
 л. 29    едино погѣбивъ, не толико небрѣгомъ || бываетъ; четырехъ  
 же лишень, съ единымъ всако до конца моужства лишися. Та-  
 кожде и прѣстъ единъ ѿ роуки погѣбивъ, аще и болшіи, мо-  
 жеть шроужіе взати и пищю къ оустомъ строити; погоубивъ же  
 четыри, аще и болшии единъ ѡстанеть, ни къ чему же потре-  
 бенъ бываетъ, единъ бо оудъ кромѣ тѣла ѡ себѣ състоитиса  
 не можетъ. Ибо и Христось рече: аще единъ оудъ твои съ-  
 блажнаеть та, ѿсѣци его<sup>1)</sup>; паки же глаголетъ: идеже бѣ-  
 дѣтъ два или три собраніи во имя мое, тоу есмь азъ по-  
 среди ихъ; яко аще два ѿ васъ съвѣщается на земли ѡ  
 всякой вещи, еяже колиждо просите, бѣдетъ имъ ѿ  
 Отца моего, иже есть на небесѣхъ<sup>2)</sup>. Къ сему сами разу-  
 мѣйте, яко не мы ѿ папы ѡлоучихомса, но ѡвѣ единъ ѿ  
 л. 29 об. насъ. || На мнозе бо святѣи вселенскыа патріарси моленіемъ и  
 писаніемъ папоу въспоминахоу, да, прѣвомѣ преданію послѣд-  
 ствоюючи, с ними единомудръствужеть, но иже искони злоначал-  
 наа гордость сіе сходатаи, оуты бо, рече пророкъ, и ѡдебелѣ  
 Ізраиль<sup>3)</sup> и прочаа.

Глаголете же, яко глава папа, и мати церквамъ Римская  
 церковъ.—Истинна: егда единомудрено съ патріархы съгла-  
 шашесе, тако почиташесе; егда же самомудріемъ ѿторжеса  
 ѿ патріархъ, небрѣгома бысть, ибо мнози въ патріархохъ,  
 ереси приѡбщившіиса и расколници церковни бывше, съ  
 прѣстолъ низвержени быша, нѣци же и вѣчному проклатію  
 ѿ общаго православныхъ събора вѣмѣнишася. Христось бо

1) Ср. Мѡ. V, 29—30; XVIII, 8—9. Мрк. IX, 43—47.

2) Мѡ. XVIII, 19—20.

3) Второзак. XXXII, 15. — Далѣе въ Супр. сборникѣ прибавлено: «Также и папѣжъ оброслъ богатствомъ, довольствомъ всякимъ, к моленію и писанію четырехъ святыхъ вселенскихъ патріархъ прищепитися не восхотѣлъ и отторгся отъ нихъ. Тѣмъ же не притесе безъ оума, не противитесе, но послѣдуйте четверемъ патріархомъ, яко четыре боле единого могутъ, но слушаемъ и покоримся другъ другу, и мы тобѣ, а ты намъ, и будешь братолюбцы, а не самолюбцы».

оучить насъ, глаголя: не нарицаетея || оучители, единъ л. 30  
 бо есть оучитель вашъ Христосъ, вы же вси братѣ есте,  
 и отца не зовѣте собѣ на земли, единъ бо отецъ вашъ,  
 иже на небесѣхъ, и единъ наставникъ вашъ Христосъ<sup>1)</sup>,  
 и молитися оучить: (Отче нашъ, иже на небесехъ<sup>2)</sup>). (Ѡ тако-  
 вехъ же величающихся сие глаголетъ: разширають, рече,  
 хранилища своя и величаютъ въскрыѣла ризъ своихъ, и  
 любятъ преждевъзлеганія на вечерахъ и преждесѣда-  
 ніа на съборищахъ, и цѣлованіа на трѣжнищахъ, и зва-  
 тися Ѡ человекъ: оучителю<sup>3)</sup>). Сже нынѣ въ Римскихъ  
 предѣлахъ нѣе зрится сѣе, превознесенная духовныхъ гордость,  
 еяже ради искони и доньница помрачися. Огда бо въ соединеніи  
 бѣхъ патріархы, папоу старѣйшимъ дръжахъ, аще и ѡбще бра-  
 тѣю звахъса, ибо || и Александрѣиския папоу нарицашеся, яко л. 30 об.  
 ѡ семъ въ царскихъ посланиихъ ѡбращеши; невозможно бо бѣ  
 на съборехъ или на царскихъ събранихъ всимъ на единомъ  
 мѣсте сѣдѣти: трѣбоваше по чинѣ оустроенного сѣданіа старѣй-  
 шому быти<sup>4)</sup>. И вѣнегда въ чемъ четверемъ или тремъ Ѡ пат-  
 ріархъ стезаніе бѣше, къ папе посылахъ; вѣнегда же въ Рим-  
 скихъ странахъ нѣкия расколъ церкви приключашеся, папа къ  
 четверемъ патріархомъ ѡ исправленіи въсписоваше, яко ѡ Навате,  
 презвитере Римския церкви, ѡбращеши. Видиши ли, колико  
 потщаніе ѡбще ѡ вѣрѣ прѡсвѣщенная патерница съединеніе  
 имѣаше: на Арїа оубо Ѡ Рима въ Никею, въ Анатолискоу  
 страну, въсписавшимъ святымъ || патріархомъ, знаменосным л. 31  
 папа не ѡбленися; на Македонїа же духоборца и на Савелїа и на  
 инехъ еретикъ въ второмъ соборе волная шествїа собѣ святїи

1) Мѡ. XXIII, 8.

2) Мѡ. VI, 9.

3) Мѡ. XXIII, 5—7.

4) Далѣе въ Супр. сборн. прибавлено: «и поступовали мѣсце вышней се-  
 дѣти папе, не про то, абы онъ старшимъ надъ ними былъ, але иже изъ далекой  
 западной страны не ленится до нихъ прїити въ соборъ, изъ земли особливѣго  
 панства, тѣмже шанючи его яко гостя, уступоваху предняго сѣдалища, яко  
 се рекло всѣмъ на одномъ мѣсту вышей сѣдѣти невозможно».

папы простирахъ и не ленащеся идахъ, инде же намѣстникъ своихъ нѣдѣи ѿ нихъ посылахъ и тако ѡбщимъ свѣтомъ ѡ божественней и непорочней православней вѣрѣ попеченіе имахъ. И аще и ѿ патріархъ кто церковному преданію еретическимъ косноуса, съ престолъ низвергахоу и силою святаго Духа проклятію въдавахоу, и ни единъ ѿ нихъ безъ ѡбщаго свѣта церковномъ оутврѣжденію косноутиса не смѣаше. Нынѣ же въ новѣ гордостію превознесеся папа единъ: ни единого събора на  
 л. 81 об. сѣе събравъ, ниже съ патріархи || свѣтовавъ, православныя вѣры изѡбраженію, крѣпко оутврѣжденному святыми седми вселенскими съборы с папами, безъ страха коснѣса; того ради изъвѣстѣ патерочювьственныа Божіа десници ѡбрѣтається, аще и старѣйшіи былъ. Аще же пакы, по прѣвому прѣданію и оутврѣжденію святыхъ вселенскихъ съборъ, едино съ святыми четырьми патріархи ѡ святей вѣрѣ единомудръствовати начнетъ, старѣйшимъ по прѣвому достопамятствѣ быти сподобитса.

Глаголете бо и се, ꙗко намѣстника врѣховнаго въ апостолахъ Петра подобаетъ послѣшати, Петрѣ бо апостолу единомъ, глаголете, вѣдана ѿ Христа власть вѣзати и рѣшати.—Да знате ѡ семъ, || ꙗко не толико Петрѣ апостолъ, но всѣмъ апостоломъ вѣдана ѿ Христа власть везати и рѣшати. Маттеи евангелистъ въ 18 капитоулюмъ извѣстоуетъ: аминь, рече, глаголю вамъ: елика аще свазете на земли, боудеть свазано и на небесехъ, и елика аще разрешите на земли, боудеть разрешено и на небесехъ<sup>1)</sup>. І Иѡаннъ въ 20 такожде пишеть: дѣнъ, рече, Іисусъ и рекъ оученикомъ: прѣимѣте Духъ святыи; имъже ѿпоустите грѣхы, ѿпустятса имъ, и имъже дрѣжите, дрѣжатса имъ<sup>2)</sup>. Се извѣстно вѣдайте, ꙗко всѣмъ апостоломъ дана бысть власть и сила разрешенію, и въспрѣятіе святаго Духа равно<sup>3)</sup>. Петрѣ бо апостолъ Ананію и Самфирю, женоу его, татѣ съгласившихса, оумертви; Павелъ же, послѣди||

1) Мѡ. XVIII, 18.

2) Іоан. XX, 22—23.

3) Дакѣ въ Супр. сборн. пропушено до словъ: «вси бо единомыслино»...

въ апостольство призванъ, тоюжде силою святаго Духа Еллина л. 32 об. влѣхъ, съпротивляющася, ѡслѣпленію прѣдасть<sup>1)</sup>, вси бо единомыслино по вселеннѣи Христовоу вѣроу проповѣдаша и въ едино съглашахоуся ѡ святей живоначалней Троици неразделимен. — И ѡ семъ бо, соупротивляющеся, глаголете, яко апостолу Петръ Христосъ рече: ты еси Петръ, на семъ камени съзиждѣхъ церковь мою, и дамъ ти ключа царства небеснаго, и егоже аще свазеши на земли, бѣдетъ свазанъ и на небесѣхъ<sup>2)</sup>. Ѡ семъ божественное писаніе извѣстоуетъ, паче же блаженныи покаянію проповѣдникъ Іоаннъ Златаустыи; глаголетъ бо, яко «въпрошающъ Христоу оученики свои, кого мнать его быти, прѣдъ всѣми Петръ, предваривъ, исповѣда его Христа Сына Божіа, || тѣмже и блаженствуу сподобляется и л. 33 ключарь царства небеснаго оувѣрися. Бсакъ бо, рече, твердыи въ вѣре Петръ нарицается, церковь же Христова зиждется на исповѣданіи иже въ Христа вѣры<sup>3)</sup>, и Павелъ бо глаголетъ: вы есте церкви Бога живаго<sup>4)</sup>, къ Евреѡмъ же пише: Христосъ, рече, яко сынъ въ домоу своемъ, егоже домъ мы есмы, аще дръзновеніе и похвалу и оупованіе извѣстно до конца оудръжимъ<sup>5)</sup>. Ключа же не Ѡ вещи оустроены царствіа небеснаго: предъ кими бо насилоующими подобаше заключатися царствѣ небесномъ?—но проповѣдь святаго апостола Петра и иныхъ апостолъ Ѡключаетъ небеснаа врата вѣроующимъ въ Христа, заключаетъ же прельщающимся ѡ Христѣ и не вѣрѣющимъ апостольской проповѣди, якоже и Ѡ Христа|| речеса: затворяете царство небесное предъ челоуѣки<sup>6)</sup>, л. 33 об. — ѡ оучителехъ рече се. Ъврошаю же та: аще нѣкий царь еди-

1) Дѣян. XIII, 6—11.

2) Мѡ. XVI, 18—19.

3) Ср. въ 54-й бесѣдѣ на св. Мѡ. — Далѣе въ Супр. сборн. пропущено до словъ: «Ключа же не отъ вещи»...

4) 2 Кор. VI, 16.

5) Евр. III, 6.

6) Мѡ. XXIII, 13.

ного ѿ рабъ блаженствъ сподобитъ и чести и паки ѿбезчеститъ, въ коеи чести почитается?—гвѣ, въ тои, въ неже ѿбрътається. Слыши же по блаженствъ иже въ вѣрховныхъ апостола Петра, въскоре по семъ, егда ключа царства небеснаго ѿбѣщаніе пріять: Матееи пише: ѿтоле, рече, начатъ Исусъ оученикомъ своимъ глаголати, тако подобаетъ емоу ити въ Іерусалимъ и много пострадати, и оубіенуу быти, и прочаа. Петроу жъ спротивляющъса ѿ семъ, что по ѿномуу блаженствъ и чести речеса?—иди, рече, за ма сатону, тако съблзнь ми еси<sup>1)</sup>. Да како хотимъ ѿ семъ дрѣжати: || пръвое ли ПетрѸ блаженство или послѣднее оунчиженіе? Посемъ же и ѿврѣжеса Христа, — что ѿ семъ мнит ти са? Извѣстно бо, тако исповѣданіа ради Сына Божіа чести неизреченномъ даръ ѿ Христа сподобися, прекословіа же ради толикимъ безчестіемъ именоваса, тако сатанино има на са въспріати; аще же и ѿврѣжеса, покаиіемъ въ пръвое достоинство ѿ Христа сподобленъ бысть и пастырь словесныхъ ѿвецъ врѣченъ бысть, егоже и вѣрховнаго апостоломъ почитаемъ. Того ради и мнѣщіяся намѣстници его, аще пръвое благочестіе и оутвержденіе православной иже въ Христа вѣры, еже самъ апостолъ ПетрѸ и еже по немъ намѣстници его, православїи папы, оузакониша, дрѣжати начинтъ, блаженствъ ѿ всеа вселенныа и стареншинствъ сподобаться<sup>2)</sup>; аще же прекословать || своимъ оумышленіемъ, тогожде, иже ПетрѸ апостолѸ приключившагоса, да блудѣтся.

Не тако бо ПетрѸ апостолѸ самомнивъ баше, такоже нынѣ мнѣщїиса намѣстници его, но ѿобщимъ свѣтомъ всѣхъ апостолъ старейшинство строаше, тако и ПавлѸ, послѣди въ апостольство призванъ, сего къ оуправленію въспоминающъ, и не спротивляшеса. Павелъ бо пишетъ ѿ семъ въ Галатскомъ посланїи: егда, рече, прїиде ПетрѸ въ Антиѿхію, въ лице:

1) Мѣ. XVI, 18—23.

2) Далѣе въ Супр. сборн. пропущено до словъ: «Не тако бо Петра»...

емѸ противѸ стахъ, яко зазоренъ бѣ, и прочаа; егда же, рече, видѣхъ, яко неправо ходать къ истиннѣмъ благовѣ-  
ствованіа, рекохъ Петръ предъ всѣми<sup>1)</sup>, и прочаа. Что же  
тогда врѣховнымъ въ апостолахъ не рече: «что ма оучиши и кто  
еси ты? и гдѣ бѣ, егда Ѡ оустъ Христовыхъ наоучихомса и  
егда Духъ святыи въ патдесатный день пріахомъ? || ты же л. 35  
вчерапніи, и имамы тебе равна 70-мъ; насъ бо постави Хри-  
стосъ соуден вселенней, азъ есмь Христовъ намѣстникъ, мы са-  
демъ на 12 престолахъ, ты же кто еси?» но и въ своемъ посла-  
ніи второмъ, слыши, что глаголетъ: Господа нашего, рече,  
длѣготрѣпѣніе, спасеніе непщуйте, якоже възлюблен-  
нымъ нашъ братъ Павелъ, по данней емоу премудрости,  
написа вамъ въ своихъ посланіихъ<sup>2)</sup>. Не рече, якоже вы  
нынѣ глаголете: «кто соуть патріарси ваши, и гдѣ ихъ престолы?  
что ради ихъ слоушаете?»<sup>3)</sup>. Не помните бо, яко самъ Сынъ  
Человѣчь не имаше гдѣ главы приклонити<sup>4)</sup>, и апостольская  
оуничженіа и пороуганіа имате ли въ оумѣ? къ семоу же и  
словесъ Христовыхъ не вышлите ли: горе вамъ, рече, насы-  
щеннымъ, блажени же алчущимъ; горе || смѣющимся, бла- л. 35 об.  
жени же плачущимъ; горе вамъ, егда блажать васъ, бла-  
жени же, егда поносить вамъ<sup>5)</sup> и прочаа? Бѣ семъ бо вѣра  
Христова не стоитъ ли в насъ, аще и нищи соуть патріарси, и  
аще и въ послѣдней нищете и пороуганіи, и гоними и оука-  
раеми, ХристовѸ же вѣрѸ крѣпко съдръжать? не въ силѣ бо,  
рече, царство небесное<sup>6)</sup>. Аще бо тако бы было, яко выимите,  
и нечѣстивіи Агаране нынѣ колико превозвысишася, якоже ни  
единъ Ѡ языкъ, къ семоу же и мѣсто оно съдръжать, идеже

1) Гал. II, 11—14.

2) 2 Петр. III, 15—16.

3) Далѣе въ Супр. сборн. пропущено до словъ: «аще и нищи соуть»...

4) Мѣ. VIII, 20; Лук. IX, 58.

5) Лук. VI, 20—28.

6) Въ 1 Кор. IV, 20: «царство Божіе не въ словѣ, а въ силѣ». — Въ Супр. сборн. эти слова пропущены.

л. 86

всемирное спасеніе съдѣасе, рекоу ли: благочестиви? — да не боудеть, грѣхъ бо ради нашихъ се бысть. Законъ же Господень и вѣра православная непорочна, и церковное преданіе святыхъ апостолъ и вселенскихъ съборъ на вселенней || яко солнце сіаетъ, и на мѣстехъ святыхъ жрътва Богъ всегда ѿ христіанъ приносится; аще и поганіи земнымъ царствомъ обладаютъ, но вѣроу христіанскоу царь царствующимъ Христосъ<sup>1)</sup>.

Видите бо, како нарицающіиса Христови намѣстники въ Римѣ сѣпротивъ прѣданію Христову ходять: самъ Христосъ Петроу мечъ възбрани, и за ланитоу оударившомъ другоую въздати повелѣ<sup>2)</sup>; донелиже заедно въ православіи бѣсте, ни исторіа именуете папоу или архиепископа ратемъ строителя, нынѣ же превознесена искони богомерзкая гордость и лакомство только съходата, яко главе вашоу папе, на оубиство подвигшася, къ оубиству прашати и симъ ѿпоущеніе грѣховъ л. 86 об. ѿбѣщати, еже || мръзко и оушима слышати. Сію же до zde съкратимъ повѣсть<sup>3)</sup>.

И ѿ немже начахомъ прежде, еже ѿ святей живоначальной Троицы, ѿ исхожденіи святого Духа, яко ѿ Отца исходитъ, якоже мы исповѣдуемъ, что тебе много възысканіа?! Разврьзайте ваша книги церковнаго правила, имиже заедно с нами мудрствовасте, и ѿкрыите покрывало ѿ очію вашею. Сіе пишеть, и глаголете сами, еже ѿврещися не можете<sup>4)</sup>, въ память блаженнаго святого апостола Андреа, брата Петрова, въ пръвои лекціи: «Страданіе, рече, святого Андрѣа апостола, еже очима нашими видѣхомъ, вси презвитери и діакони церквей Ахайскихъ, пишемъ вселенскимъ церквамъ, иже соуть на вос-

1) Это мѣсто объ агарянахъ и патріархахъ буквально выписано Острожскимъ священникомъ Василиемъ въ его сочиненіи «О единой вѣрѣ» (см. *Русск. Историч. Библия*, VII, 744—745).

2) Иоан. XVIII, 10—11; Мат. V, 39.

3) Здѣсь кончается выписка въ Супр. сборн.

4) Далѣе опять выписано въ Супрасльск. сборникъ (А. Н. Поповъ, о. с., стр. 25—26).



тоцѣ и за||паде и сѣверѣ и оугѣ, въ имя Христово съставле- л. 37  
нымъ. Миръ вамъ и всѣмъ, иже вѣроуютъ въ единого Бога и въ  
Троицю истинноу, праваго Отца нерожденна, истиннаго Сына  
единородна, истиннаго Духа святаго, происходящаго ѿ Отца  
и въ Сынѣ почивающаго; да извѣстоуетса единъ Духъ святыи,  
сынъ въ Отци же и Сыне, и таковажде быти единороднаго Сына,  
яко и родившаго его. Сію вѣрѣ, рече, наоучихомса ѿ свя-  
таго Андрѣа, апостола Господа нашего Іисуса Христа, егоже  
страданіе видѣхомъ и проповѣдаемъ. Елице мы вѣроуемъ и испо-  
вѣдоуемъ, яко онде въ васъ писано; оудобней бо апостольскаго  
оученіа слоушати, нежели вчера съплетенныхъ самомудреныхъ  
басней<sup>1)</sup>. Да сіа прочитающе и вѣдоуще, || како преложите? л. 37 об.

Гамъ бо Спаситель нашъ глаголетъ: ничтоже творите  
выше повеленнаго вамъ<sup>2)</sup>; и пакы: аще въ единомъ съгрѣ-  
шити, бысть всемоу повиненъ<sup>3)</sup>. Петръ же апостолъ въ 2  
посланіи глаголетъ: соутъ, рече, неоудобъ разумна въ писа-  
ніихъ нѣкоа, еже ненаоученіи и неутвержденіи раз-  
вращають, такоже и прочаа писаніа, къ своей погибели  
имъ; вы же, возлюбленіи, рече, хранитесь, да не нечи-  
стыми лєстми ѿпадете своего оутврѣженіа<sup>4)</sup>. Паоулъ  
же апостолъ къ Филиписіемъ пише: сіа, рече, помышляйте,  
иже наоучистеса и пріасте и видѣсте, тако творите<sup>5)</sup>. Къ  
Солоуаномъ же въ 2 посланіи: стойте, рече, и дрѣжите пре-  
даніа, имъже наоучистеса; подален тамъ же: запрещаемъ,  
рече, вамъ, || братіе, ѿ имени Господа нашего Іисусъ л. 38  
Христа ѿлѣчатися вамъ ѿ всакого брата, безъ чинѣ  
ходяща, а не по преданію, еже пріаша ѿ насъ<sup>6)</sup>. Къ  
Евремъ же: помните, рече, наставники ваша, иже глаго-

1) Здѣсь кончена выписка въ Супр. сборн.

2) Лук. III, 13.

3) Іак. II, 10.

4) 2 Петр. III, 16—17.

5) Филип. IV, 9.

6) 2 Сол. II, 15; III, 6.

лаша вамъ слово Божіе, въ наоученіа же странна и различна не прилагайтеся<sup>1)</sup>. Къ Тимоѳею же въ 2 посланіи: ты же, рече, пребывая, въ нихже наоучилъ еси; боудеть бо, рече, время, егда здраваго оученіа не послоушають, но по своимъ похотехъ избероуть собѣ оучителя и ѿ истинны слоухъ ѿвратать, къ баснемъ же оуклонатся<sup>2)</sup>. **Ѹ**ще же извѣстно слыши, что къ Галатамъ пише: чюждоуса, рече, яко тако скоро прелагается ѿ звавшаго благодатію Христовою въ ино благовѣстіе, еже  
 л. 38 об. нѣсть ино, аще и нѣцѣи соуть смоущающен васъ || и хоташен превратити благовѣстованіе Христово; слыши же и вѣнмаи, что рече: но аще, рече, мы или аггелъ съ небесъ  
 . благовѣститъ вамъ паче, еже благовѣстихомъ вамъ, анаеема да бѣдетъ; по двои же пакы, якоже предрекохомъ, рече: и нынѣ пакы глаголю: аще кто вамъ благовѣститъ паче, еже прѣасте, анаеема да боудеть<sup>3)</sup>. Что ѿ семъ мнѣтся вамъ? соугоубо апостолово завѣщаніе и проклатіе не токмо апостоловѣ или папинѣ словѣ и оученію, прелагающемъ прежняя преданія, но и аггелъскомъ вѣнмати не повелѣваетъ. Семъ же послѣдствоующе, святѣи богоноснѣи ѿци, изложивше изъображеніе православныа вѣры, избравше ѿ Христовыхъ словесъ и святыхъ апостолъ, прилагающихъ же и ѿемлющихъ такожде анаееме пре||даша, то како сего не оустрашистесь?

**Мы** же, сего боищеся, Богомъ покрѣплени, крѣпко дрѣжимъ и вѣроуемъ и исповѣдуемъ сїце: «Вѣроуемъ въ единого Бога Ѹтца, вседръжителя, творца небоу и земли, видимымъ всѣмъ и невидимымъ. И единого Господа Іисуса Христа, Сына Божіа единороднаго, иже ѿ Отца рожденаго прежде всѣхъ вѣкъ, свѣта ѿ свѣта, Бога истинна ѿ Бога истинна, рожденна, а не сътворена, единосѣщна Ѹтцю, имже вса быша. Насъ

1) Евр. XIII, 7—9.

2) 2 Тим. III, 14; IV, 3—4.

3) Гал. I, 6—9.

ради чловѣкъ и за наше спасеніе съшедшаго съ небесъ, и въплотившагося ѿ Духа свята и Маріа дѣвы, и въчловѣчившагося. Распатаго же за насъ при Понтеистемъ Пилате, страдавша и погребенна. И възкресша въ третій день по писаниѣхъ. Въшедшаго на небеса и сѣдащаго ѡдесноую Ѿтца. И па||кы градѣщаго л. 39 об. съ славою соудити живымъ и мертвымъ, егоже царствію нѣсть конца. И въ Духа святаго, Господа истиннаго и животворящаго, иже ѿ Отца исходящаго, иже съ Ѿтцемъ и съ Сыномъ съпокланаема и съславима, глаголавшаго пророкы. И въ единою святѣю съборноюю апостольскоую церковь. Не зданіе и стѣны, или каменіе, или плинфы, но апостольска прѣданіа и церковна оутврѣженіа, се есть апостольска съборнаа церковь. Исповѣдуемъ же едино крещеніе въ ѡставленіе грѣхомъ. Чаемъ же възкресеніа мертвымъ и жизни бѣдѣщаго вѣка. Аминь. Се вѣра истинна, се вѣра православна, се вѣра пророкы предвозвѣщена, се вѣра апостолы святыми оуоставлена, се вѣра святыми вселенскими съборы ѿ святыхъ || папъ и патріархъ и многихъ зна- л. 40 меноносныхъ ѡтець оутврѣжена, юже вѣрѣюще и крѣпко съдрѣжаще ѡ святей неразделимѣи Троици, оуповаемъ полѣчити жизнь вѣчноую ѡ Христе Исусѣ, Господи нашемъ, емоуже слава, коупно съ Отцемъ и съ святымъ Духомъ, въ Троици единому Богу, въ безконечныя вѣкы, аминь, и пакы трегоубныи аминь.

Заповѣдь господства ти исполнити недостойныи покоусихса, грѣбостію же съставленныхъ ми словесъ къ оугожденію ти непщію, во блатехъ бо ѡбрѣтающихся шивадахъ бисерѣ ѡбрѣстися не оудобно. Аще бо и ѿ божественаго писаніа, елико помнѣхъ, изъ оустъ избирахъ догматы, риторскы же съставити не могохъ оумаленіемъ смысла, ибо оучилища || николиже видѣхъ. л. 40 об. Молю же те, мой господине, и всѣхъ, възникнѣти хотащихъ къ несъвършенному ми съставленію: не зазрите, ниже порцѣте, но исправте; велен бо сеи наречеться, иже исправить и наоучить<sup>1)</sup>, евангеліе глаголетъ. Аще ли же ни, молю васъ: мимо

1) Мѡ. V, 19.

идѣте, яко перѣи и леввѣи ѿ оумзвѣннаго, оставите же оному самаранинѣ, иже въ послѣднее възвращеніе мздѣ трѣдомѣ общавшѣ. Аминь.

Бѣго 7019, индиктиѡна 14, по лѣтехъ Христова Рождѣства Римленомѣ пишущимѣ 1511, скиптродрѣжавнымѣ же: въ Оугрехъ и Чесехъ Владиславѣ, въ Ленденехъ Жигимѡнтоу, въ Роусіи Василю, великаго Іѡанна сыноу, Грькомѣ же страждующимѣ подѣ страхомѣ || Баазитѣ соултана.

---

## Народные говоры селеній, расположенныхъ отъ Боровска до Москвы по Старому Московскому тракту \*).

Верейскій, Звенигородскій и Московскій уѣзды.

(Окончаніе).

---

№ 5. Ново-Обдоровско Верейскаго уѣзда Рудневской волости.

Въ «Спискахъ населенныхъ мѣстъ» не значится.

Жители—государственные безземельные крестьяне, переселенцы съ юга, подобно слѣдующей деревнѣ. Отчасти они смѣшались съ здѣшними жителями. Я, на примѣръ, разговаривалъ съ женщиной, рѣчь которой ничѣмъ не отличается отъ мѣстныхъ говоровъ. Очевидно, она взята изъ какой-нибудь сосѣдней деревни, гдѣ населеніе коренное. У старика - переселенца, съ которымъ я, впрочемъ, говорилъ очень немного, мнѣ удалось лишь отмѣтить южное *ɨ*, равное *h*, или какъ теперь часто обозначаютъ *γ*.

---

№ 6. Александровка Верейскаго уѣзда Кошаровской волости.

По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ»: *Пожиткова*, № 1617.

Жители—переселенцы съ юга: изъ Орловской, Рязанской и Калужской губерній. Поселились лѣтъ сорокъ тому назадъ <sup>1)</sup>,

---

\*) См. «Извѣстія», т. XIII, кн. 1, стр. 271—291.

1) Т. е. отъ 1898 года, когда я велъ бесѣду.

послѣ воли. Поселеніе не примкнуло къ старому, а устроено вновь: «вся деревня навезѣнцы». Переселялись съ той цѣлью, чтобы работать на фабрикѣ. Несмотря на эту жизнь на фабрикѣ, въ той крестьянской семьѣ (старикъ и старуха), въ которой я записывалъ особенности произношенія, сохранились хорошо черты коренного говора, отличнаго отъ здѣшнихъ.

Это тѣмъ болѣе замѣчательно, что старуха, съ которой я велъ разговоры, привезена сюда съ своей семьей 1½ лѣтъ, а старикъ 7 лѣтъ. Сохраненіе особенностей стараго говора нужно объяснять уже говоромъ ихъ родныхъ семей. Старикъ и старуха старше своей деревни: сначала переселялись и жили гдѣ-то прямо на фабрикѣ. У старика, однако, особенности родного говора сказываются слабѣе.

Всетаки они сохранили южное  $i = h$ : *храмѣтнай* (громадный), *друхѣя*, *хаспѣтъ*, *хвѣзня* (названіе рѣчки) и т. п.; съ нимъ  $x$  въ концѣ словъ: *дѣнях*.

Они произносятъ  $\ddot{y}$  и  $y$  на мѣстѣ  $e$ : *ѣ* Питербурхъ, *ѣ*пала, *ѣ*пѣчарти, *ѣ* ызбу (удареніе не отмѣчено), *дрѣуы*, *Питроѣ*;  $y$  *хѣради*, *успѣмниш*, *y* *шкѣли* и т. п. Также:  $e$  *аднавѣ* (у одного); *еа* *всѣх* (у всѣхъ).

У нихъ часто слышится двойное твердое  $ш$ : *ишша* (еще; энклитика), *таварѣишша*, *разѣишшым*, *Шшѣрбѣтава* (князя).

Также есть твердый губной въ концѣ слова: *семѣ*.

Окончаніе возвратнаго залога обыкновенно мягко: *занѣмѣишси*, *спѣстишси*, *астѣлси*, *кѣрмишси*, *скапѣтилси*.

Укажу еще нѣсколько мелкихъ особенностей говора: *пакѣ*-паны *ямки*; *друхѣя*; *хучь* (хощь, хоть; энклитика); *издѣлѣиш*, *издѣлѣиш*; *па солнушкѣ*; *мнѣчка*; *парѣцкаму* (по-русскому); *дрѣуы*; *былѣ далѣ* (было далѣ); *лѣфкай* таргавать; *экѣминиш*; *ступай* к *пракурѣму* (ср. *ярманка*).

**№ 7. Быкасово Вере́йскаго уѣзда Рѣ́дновской волости.**

По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ» называется еще: *Быка-  
чово*, № 1618.

Записывался разговоръ въ семьѣ крестьянина среднихъ лѣтъ, человека толковаго и грамотнаго, учившагося въ сельской школѣ «по первому открытію». Одѣтъ онъ былъ въ лапти и посконные штаны (собрался въ лѣсъ пилить дрова). Человекомъ онъ оказался любезный, расторопный, смѣлый, вмѣстѣ съ тѣмъ сдержанный и умный. Къ сожалѣнію, не пришлось много говорить въ этой семьѣ, потому что она отправлялась на работу.

Отъ Быкасова начинается «Полѣсье», лѣсная и болѣе глухая сторона. «Наша деревня посѣрѣе», объяснили мнѣ собесѣдники.

**Гласные.**

1) Говоръ акающій.

2) Яканье: жалѣють, цанѣ, за Пятрѣфска, явѣ, ялѣвава лѣсу, пяскомъ, мястоф, вярсты (я перѣзко), вятлы, павязуѣть, сабяруть, дѣжа.

3) Иканье: погрибѣ, симѣйныи, ф тиснатѣ, вѣзли, крѣми, апѣсли, врѣди, бѣли, паблѣжы, рѣньшы. Но: трекѣвыи.

4) Мелкія особенности въ гласныхъ: паадина́чна (ходятъ на пилку; собственно: по двое, парами, но не артелью); тубарѣтка, межъжеве́льник.

Вставки и пропуски гласныхъ: апѣсли, бченно; сапчѣ; ѣкаль (образовано какъ окроме́: ѣко́лѣ—ѣкали—ѣкаль); барнава́тъ<sup>1)</sup>, сарфанѣ.

**5) Согласные.**

Звукъ *з* произносится по-московски.

Въ концѣ словъ послѣ мягкой согласной мягкое *к*: малѣнька (женщина), которое можетъ переходить въ *т*<sup>1)</sup>: то́льтя.

1) Здѣсь всегда такъ говорятъ (не: *скородить*).

*Известія* П. Орд. Н. А. Н., т. XIII (1906), кн. 3.

6) Группы согласныхъ: на дѣвѣи<sup>и</sup>никѣ; дажѣ<sup>и</sup>жи, мажѣ<sup>и</sup>жюха; ѣи<sup>и</sup>иэр (такъ, съ двойнымъ твердымъ *и*, сказалъ старикъ, случайный посѣтитель во время нашей бесѣды).

7) Твердые согласныя: ѳченз; пасерѣтѣ (также относится къ *посреди*, какъ *позади* къ *позади*, *поперѣдѣ* къ *попередѣ*); на кручкѣхъ.

8) Мелкія особенности въ согласныхъ: хресцѣми, ѳ хресцѣ; чижбѣлай; сапчѣ.

Вставки и пропуски согласныхъ: *јіе* (= *ее*; ясный *ј*), ѳаст-  
раумный; Бѣраск, Рудни<sup>и</sup>скай вѣласти, есь, раскѣзываютъ, ѳ хресцѣ.

### 9) Удареніе.

На окончаніи падежей: сарфанѣ, па сѣчѣмъ; на предго-  
гахъ: нѣ полѣ, зѣ мастамъ; въ особыхъ словахъ: тучѣ, па  
случѣю, шлюпѣк (на ребенка).

### 10—12) Формы именъ и мѣстоименій:

Ялѣвава лѣсу, кѣмню нѣтъ никакова; ат невѣсти, ѳ хресцѣ;  
з дѣ<sup>и</sup>фки<sup>и</sup>. Чижбѣлай; винавѣти; симѣйны<sup>и</sup>, трекѣвы<sup>и</sup>, налѣшнѣи;  
бѣли, паачѣсливѣй (посовѣстливѣе, поскромнѣе, поучтивѣе).  
Кѣлька (= сколько); ѳ Падѣльскам (= въ Подольскѣ).

### 13) Глаголы.

3-ье лицо единственнаго и множественнаго числа  
оканчивается на *тъ* и болѣе послѣдовательно, чѣмъ въ преды-  
дущихъ говорахъ (твердаго окончанія у меня совсѣмъ не от-  
мѣчено): балѣтъ, заживѣтъ, растѣтъ, сидѣтъ, раскѣзываютъ,  
хѣдуютъ и т. д.

Окончаніе *ся* звучить твердо: уберѣсса.

Въ числѣ особыхъ образованій отмѣчено: *затѣм* (затѣ-  
ваемъ).



Дѣепричастія на *мии*: невѣста сидить пригарюни*мии*,  
обвѣнча*мии* (обвѣнчавшись), нахлюпли*мии* (записано такъ! =  
нахлюпившись).

14) Незмѣняемыя части рѣчи: нѣту; хушь; бѣаль.

15) Синтаксисъ.

Родъ: *тотъ* акнѣ, *малакѣ* *халѣднай*.

Число: кромѣ *вѣтлы* ни увидиш (ничего; собирательно).

---

№ 8. Ожгово Верейскаго уѣзда Рудневской волости.

Въ «Спискѣ населенныхъ мѣстъ»: *Ожигово*, № 1620.

Записывался разговоръ съ толпой крестьянъ, исключительно  
мужчинъ.

Крестьяне не фабричныя, занимаются лѣсными работами  
(«лѣсопромышленники»), главнымъ образомъ пилкой. Мѣсто  
сѣрое.

Гласныя.

1) Говоръ акающій съ формами, подобными: пасѣдим.

2) Яканье: афсяцѣ, акалявѣй, высявѣл, бядѣ, лясѣ, жанѣ,  
вяснѣй, за нявѣ, нябѣсь, ж жанѣй, сяпѣй, вядѣть, жанѣ.

3) Иканье: зимлиника, мидвѣдѣ, ичмѣнь, чилавѣк, униста-  
жаѣтца, хлѣбушк, в балѣти.

4) Мелкія особенности въ гласныхъ: одинакаѣ (оди-  
нокиѣ); пелим (пилимъ; удареніе не обозначено); убѣк (убѣжалъ); из  
берлѣги; сапчилѣ (сообщилѣ, соединилѣ); бѣха (неясный глас-  
ный, почти е;=ольха).

5—8) Согласныя.

Звукъ *з* произносится по-московски, въ концѣ словъ обра-  
щается въ *ж*: убѣж.

Мягкія *к* и *з* обращаются въ *т* и *д*, въ особенности у крестьянъ менѣе бывалыхъ: *вы́тинул*, из *башт́и*, *балала́йти*; *но́ди*. Перѣдки и литературныя произношенія: *ча́шки*, *но́шки* и т. п.

Разные случаи: *ф Санпите́рбу́рхъ*; *хресте́ц*; *хресцы́*; *па́рядашная*; *унистажа́йтца*; *мажэ́жюшник*; *грыба́*; *сапчи́лся*; *анба́р*; *свѣ́т* (цвѣ́тъ); *астрало́мам* (астроно́мамъ); *со́те́льная*.

Замѣчательны: *фа́льба*, *фа́лѣтца* (хва́льба, хва́лится).

Вставки и пропуски согласныхъ: четвёртачку лучку (въ другихъ народныхъ говорахъ *т* обыкновенно исчезаетъ; напр., во Владим. губ. четвёрка—четвёрочка); *се* (все); *здо́рить*, *згляну́тъ*; *хресцы́*; *Руднеска́й*; *ни паде́ш* (не пойдёшь); *е́сь*, *прада́сь* (продасть), *гресъ* (грести); *ни басла́вѣсь*.

#### 9) Удареніе.

На корнѣ: *вы́ѣдут*; на окончаніи падежей: *ф ка́станѣ́*, за *вала́са*, *раще́й*; глагольныхъ формъ: *прада́л*, *пра́няли* (это время мы *пра́няли* ей *серёжечки*), *ни уради́лось*; предлоговъ: *по́ мачи-па си́ли*; особыхъ словъ: *с кѣ́лай*, *далеко́*.

#### 10—12) Формы именъ и мѣстоименій.

На том канцѣ; за *вала́са*. *Адина́жай*; *пусты́и слава*, *сяды́и*, *пада́сийнаваи*, *памѣ́щицки́и*; *скарѣ́ича*. Чѣм (творит. един.); *ѣ́фта* время, в *ѣ́фтам*.

#### 13) Глаголь.

3-ье лицо единственнаго и множественнаго числа оканчивается на *ть*: *мо́жить*, *зна́ить*, *сидѣ́тъ*, *не хо́чють* и мног. др. Окончаніе это слышится очень послѣдовательно; съ твердымъ *т* у меня отмѣчено всего лишь два случая: *вы́ѣдут*, *ни да́ет*.

Окончанія возвратнаго залога звучать и твердо и мягко: *расте́гнёссы*, *сидѣ́сь*, *ни уро́дилось*; *займа́ютца* и подобн. на *тца*.

Отмѣчено также: *нади́еть* (надѣ́ваетъ); *ни ма́и*; *ни басла́вѣсь*.

14) Неизмѣняемыя части рѣчи: *ненáдaть, нѣтyти, ня-бóсь*, атчевó *такóвича?* (=отчего такое, отчего такъ).

15) Синтансисъ.

Родъ: Прадáсь и *фся* (= все) тут (сравни.: вся недолгá); с *аружíяй*.

Число: Года три нѣтyти *грыбá*: когдá он радíтца? Грѣчи сѣили.

№ 9. Пахóрна Верейскаго уѣзда Рúдневской волости.

На рѣкѣ *Пахрѣ*. (Такъ сказали на мѣстѣ. На самомъ дѣлѣ рѣка, какъ видно и изъ «Списковъ населенныхъ мѣстъ», — *Пахоржа*). По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ» № 1621.

Наблюдался разговоръ съ неграмотнымъ старикомъ 64-хъ лѣтъ и его женой-старухой.

Гласные.

1) Говоръ акающій съ формами, какъ пасóдють.

2) Яканье: *вяснá, фсягдá, рякá, явó, ничявó, азярóф, яздóй, вярсты́, лянкú, в дирявúшки, в лясú, лѣташняй*.

3) Иканье: *иё (её), диствѣтельна, рибíна, дѣвить, нѣчим, ф Калóмни, на большóй дарóги, в Рассúдави, в Звѣриви, бóльшы, кúшайти*.

4) Въ числѣ мелкихъ особенностей употребленія гласныхъ отмѣчено: *зарабáтывають, наkáпываем, куда абарáчиватца; ар-жанóва, придѣлáть (опредѣлáть)*.

Согласные.

5 — 8) *Вáнькя; динарáл (генералъ); хресья́нам; мажэ́жю́ха; уничтóжилась; живня́к; се (все); хресья́нам; Рúднескай (р. п.); диствѣтельна; свесь (свести)*.

## 9) Удареніе.

На окончаніи именъ: за падат'я (вин. пад. мн. ч.); ни зда-  
рав'а (не здорова, больна); глагола: ни атдали; особыхъ словъ:  
свеколки, альха.

## 10—12) Формы именъ и мѣстоименій:

Сынавѣф; азярѣф; падат'я (вин. п. мн. чис.). Деревня ма-  
линька, лѣсѣста мѣста (им. п.); маладѣва<sup>1)</sup>; сыти; красныи; па-  
дали, глѣпи (глубже) и шѣри. К'ажняй.

## 13) Глаголы:

дѣлають, растѣть, зарабатывають, ходють, ни мѣжуть  
и мн. др. (но есть произношенія и съ твердымъ т: свѣдють);  
ходи (ходить; рѣдкость въ здѣшнихъ говорахъ); здѣлалася, за-  
шиб'ался и др. на ся; бѣтствовать (бѣдствовать); д'адина.

## 14) Нѣту, нѣтутѣ.

## 15) Старику-та.

## 16) Иностранныя слова: анженѣр, динарал.

## № 10. Звѣрево Верѣйскаго уѣзда Петровской волости.

По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ» № 1622 (Зверевъ).

Населеніе не фабричное, сѣрое, такое же, какъ въ предыду-  
щихъ трехъ деревняхъ. Изба темнѣе и грязнѣе, одежда проще,  
чѣмъ у крестьянъ Боровскаго уѣзда. Занятіе, кромѣ крестьян-  
ства, — чистка отхожихъ мѣстъ въ Москвѣ, почему здѣшніе  
крестьяне и называются «отходники».

Записывался разговоръ въ многолюдной крестьянской  
семьѣ.

---

1) На *ова* оканчивается родит. падежъ во всѣхъ данныхъ говорахъ, что  
обыкновенно не отмѣчалось, какъ явленіе общезвѣстное.

Гласные.

1) Аканье съ формами: плѣтют, плѣтиш, сѣдитца, пасѣдють, пасѣдим, закѣтимся; ни кѣпана яма.

2) Яканье: начявѣл, пѣклѣ, хлѣбѣть, хлѣбѣл, па хлѣбѣлки, дѣлѣ, ядѣ, чѣвѣ, ничѣвѣ, ис Пятрѣска, явѣ, вѣдрѣ, цѣлковѣй, чѣ-тыри, цѣны, ямѣ, пѣряулак, бѣрягѣть, бѣрягѣтца, дѣняк, пѣля (вин. п. ед. ч.), пѣжертвѣутья (изъ надписи на часовнѣ).

3) Иканье: пѣмирѣть, мѣвѣть, пѣддисѣт, дѣситѣту, кнѣйна (княгиня), вѣзѣш, сѣмянѣ, кѣминѣ, гѣрѣчинѣкава, кѣпѣмси, пѣкупѣм, ачѣрѣбнит (ощѣрапѣетъ), расстрѣивѣитца, рѣшѣти, бѣльшѣ, вѣѣсти, ѣ такѣм вѣди, к Андрѣхи.

4) Мелкія особенности въ гласныхъ: приспѣсѣбливѣют; чѣсѣвню (надпись на часовнѣ); запрѣчь, атпрѣк; ище (не ѣ; рѣдомъ: ищѣ); ѣсли.

Вставки и пропуски: ѣржанѣя (ср. родъ), упѣмѣщеніе, ѣченѣ, тѣта, такѣм (крестьянское сукно; = ткѣмъ); бѣрнѣватъ, Исѣсе (зват. пад.).

Въ разговорѣ съ однимъ бывалымъ крестьяниномъ отмѣ-чены случаи стяженія гласныхъ въ глаголахъ: дѣмѣтца, вѣтѣ-скывѣм.

5) Звукъ ѣ произносится по-московски, въ концѣ словъ обра-щается въ к: дѣняк, вдрук.

Ка въ концѣ словъ и мягкія к и ѣ сохраняются. Андѣл, какъ слово иностранное, я не считаю.

6) Группы согласныхъ: ѣмбѣр; ни прѣстѣмѣна (не прѣ-стойно); дамѣнѣ; не ѣмѣга; унистѣжатца (ѣ послѣ ѣ сомнительно); кумѣшнѣын, скушнѣай, дѣушна, дѣшнѣнкаѣ; трахѣтѣр; дѣжѣжѣжѣ, дѣжѣжѣя и дѣцѣя (= дѣшнѣя).

7) Твердость и мягкость согласныхъ: ѣченѣ, гѣмѣбѣ-та; спѣрѣва, пѣрѣвая дѣлѣжнѣсть, кѣзѣрѣмѣы, сѣрѣпомъ.

8) Мелкія особенности въ согласныхъ: *хрѣстами*, *хрѣс-най*, *хрѣсьянства* (им. п.), *хрѣсьяне* (рядомъ: *хрѣсьянина*); перед *Микѡлай*; *ѣ* *Питербуржи*; *паслабѡдніи*; ат *апчества*.

Вставки и пропуски согласныхъ: *живнѣк*, *живѡя*; се (все); *галѡушичку* (ласкательное отъ «головушка»); ис *Пятрѡска*; *кнѣйня* (княгиня); *растрѣиватца*; на *закѡрках*; *крѣсьянина*; *вѣдит* (выйдетъ); *вѣрс*, *дас* (дать); *есъ*, *дасъ* (3 лицо), *ѣсь* (ѣсть), *пачесъ* (почти), *развѣсь* (развести); *ѡ* (вотъ) *кака!*

Очень замѣчательно необычное для здѣшнихъ говоровъ: *най* (подѣй, пойдѣй).

#### 9) Удареніе.

На корнѣ: *тѣпла* (тепло), *спѣрѣва*; *траву*, за *траву*; на окончаніи падежей: *смалѣ*, ат *апчества*, *плугами*, *тучами*, *ра-щѣй*, в *ращѣхъ*, вот тута двѣ ямы *рубежныи* (пограничныя); глаголовъ: *атдѣл*; предлоговъ и приставокъ: за *шѣсть*; осо-быхъ словъ: *случай*, *засуха*.

#### 10—12) Формы именъ и мѣстоименій.

Ат *стыдѣ*, *угальку* *палажить* (собираательно); па *зимнему* *путѣ*; *Груш!* (зват. пад.); *што ш ты, дѡчк!* (зват. пад.); *внутрѣ* (отъ «нутро» или «нутрь», литературное *снутри* отъ «внутри»); *шпѣлаѡб*.

*Маханькай*, *хрѣснай*, *гарѣчяй* и др.; *ѡ* *кака!* (какая), *каку* *записку?*; *абѡи рѣжѣи*, *плахѣи* (грибы), *кумѣшныи*, *асѣнныи* *зѣ-гавѣнныи*.

У *яѡ* (у него); на *неѡ* *землѣ* (говоръ бывалаго человѣка); *маѣ*; у *аднѣхъ*, в *аднѣ* часы; *дѡлга* *штѡйта* ихъ нѣтъ; в *ѣѡту*, к *ѣхтату*, па *ѣхтату*.

#### 13) Глаголы.

Окончаніе 3-го лица единственнаго и множественнаго числа обыкновенно мягко: *бѣгаѣтъ*, *бѣдѣтъ* и т. п. Но вліяніе литературнаго говора такъ значительно, что даже негра-

мотная молодая дѣвушка часто говорить на *тз*: барнѹют, гонѹт и т. п., хотя съ другой стороны молодой крестьянинъ, отслу- жившій солдатство, сохранилъ еще *ть*: мѹжитъ.

Вмѣсто неударяемаго *ят*, конечно, *ют*: плѹют, вѹют, за- вѹютъ и др.

Окончаніе возвратнаго залога твердо и мягко: баѹсѹ, ка- пѹмси.

Глаголь *приирѣтъ* по встрѣчавшемуся въ предыдущихъ го- ворахъ типу *одѣтъ*—*одпю*: *приирѣтъ*.

Другіе случаи: не мѹжут, лѹить, пежѹм; ѣздѣтъ, уѣздѣтца (лошадь; = объѣздится); хош (хочешь), хѹтца (хочется); знѹма (= конечно); касѹемая дѣла (касающееся); развѣсь (развести); трѣбали (требовали).

14) Неизмѣняемыя слова: фчерась, атсѣда, аттѣда, нѣтутѣ, насѹпрати, набѹсь и небѹсь (= вѣроятно), нѹдаты, *ть* (= ить, вить, вѣдь: тѣ ѹн тѹлька спрасил).

#### 15) Синтаксисъ.

Родъ: можѣтъ, *анѹ* (= оно) жѹр-та немнѹшка выдѣтъ.

Число: кто лучку пасѹбѹтъ (на огородѣ); кто пасѣльнѣе (= побогаче)—васѹми (аршин) пастѹѹтъ пѣбу; *улаѹкѹ* пала- жить (собираательно).

Падежъ: он *нами* мытѹрилсѹ хужѣ фсѣх (по-владимирски: мытѹрилсѹ надѹ нами).

Членъ: Членъ встрѣчается чаще и формы его разнообраз- нѣе, чѣмъ въ предыдущихъ говорахъ: князь-*ат*, жар-*та*, лѣн- *та*, лѹпать-*та* ни утапѣ, вѹду-*та*, за галаву-*ту*, дѣла-*та*, грыбы-*та*, лепѣшки-*та*, зачѣмъ прихѹдила-*та*; спиш-*та*.

16) Иностранныя слова: бруслѣты (браслеты); жекѣтка; паралѣйна (параллельно); рѣльцы (рельсы); Винѹмѣныч (Венѣми- новичъ); Гаврѣльевна; Сѣмѣну.

## № 11. Селятина Верейскаго уѣзда Петровской волости.

На рѣкѣ *Лошѣ* (или *Тѣшкѣ*?). По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ» № 1623.

Къ сожалѣнію, здѣсь я могъ записать лишь разговоръ съ пожилой крестьянкой, уроженкой села *Бѣлоусова* (въ 12 верстахъ отъ Селятина (по «Спискамъ населенныхъ мѣстъ» № 1595). Къ концу нашего разговора пришелъ ея мужъ, мѣстный бывавый крестьянинъ. Его говоръ отличался отъ говора жены лишь тѣмъ, что былъ литературнѣе. Напр., онъ оканчивалъ 3-е лицо обыкновенно на *тъ*.

## Гласные.

1) Аканье съ формами, подобными: плѣтють; акѣпана (окопана).

2) Яканье: Дяснѣ, цапѣми, па дялѣм, пѣтрѣскаѣ, пѣтрѣски, ялѣвава, ничявѣ, явѣ, страявѣва, цанѣй, чѣтыри, сляпѣхъ, свѣты (цвѣты). •

3) Иканье: минѣ, на дивѣшникѣ, ни глѣдѣм, придѣм (прѣдемъ), иравѣе, дѣмаим, нѣни.

4) Мелкія особенности въ гласныхъ: пасѣф; прѣтѣчная (вода); глѣбжи; ицѣ (яйцо); исправѣдлѣва.

## Согласные.

5) *Г* = *г*, въ концѣ словъ = *к*.

6) Группы согласныхъ: гуѣнѣ; на дивѣшникѣ, дабышника.

7) Твердость и мягкость согласныхъ: внѣтренныхъ; *грыбѣ*, *грыбѣф*; *сталарѣ* (столяры); *пѣрѣвай*.

8) Мелкія особенности въ согласныхъ: *хрѣснаѣ* (рядомъ: *крѣсьянствать*); *свѣты* (цвѣты); *шѣсѣ блѣгаф* (плуговъ), *блѣгам* (плугомъ).



Пропуски согласныхъ: сѣ (все: мы сѣ думаемъ...)<sup>1)</sup>; есь, шесь; уѣзнава; пятрѣскѣй, пятрѣски.

#### 9) Удареніе.

На окончаніи падежей: качтанѣй, ѣ старастѣхъ; глаголовъ: прадѣли.

#### 10—12) Формы именъ и мѣстоименій.

Трѣпкунѣй (женщина); пад Ильѣ прарока гратъ былъ (очевидно= подѣ день Ильѣ...); фабрикаѣ нѣтъ, гѣграфъ бѣльшихъ нѣтъ; ѣ старастѣхъ;

хрѣснаѣй, грѣцкаѣй и др. т. п.; какѣ малина была, балѣтца такѣ (мужчина), пятрѣски;

атъ ихъ (отъ нихъ).

#### 13) Глаголь.

Придѣтъ, пагадѣтъ, живѣтъ, не хѣдѣтъ, крѣстьянсваѣтъ и мн. др. на тѣ.

Другіе случаи: тѣмъ; хѣчѣтъ; займѣютца (занимаются); крѣстьянствѣтъ; притѣтъ; надѣчѣтъ (надѣваѣтъ).

#### 14) Неизмѣняемыя слова: нѣтъ, атсѣда.

#### 15) Синтаксисъ.

Число: бѣднаѣй нарѣтъ мала атдаѣтъ (дѣтей въ школу), пѣдани (податѣй) нѣхѣтъ ни пѣтъ нѣчѣво.

Предлоги: на грѣбы пѣшла (за грѣбами); дамѣ у ѣсѣхъ пѣтъ салѣмай (подѣ соломенною крышей).

#### 16) Пинжакѣ, ѣ пинжакѣхъ, тѣпламѣты (одежда женская, видѣ пальто).

---

1) Вообще отпаденіе перваго согласнаго во все происходитъ, кажется, лишь въ неударяемыхъ положеніяхъ этого слова.

Сравнивъ всѣ данныя говора уроженки села Бѣлоусова съ данными, характеризующими сосѣдніе говоры, мы увидимъ, что въ ея говорѣ нѣтъ ни одной черты, которая давала бы основаніе говору села Бѣлоусова считать неодинаковымъ съ сосѣдними и отнести къ особому типу.

Единственная отличная форма: *тряпкуй* представляется намъ очень неважнымъ отличіемъ.

#### № 12. Село Петровское Верейскаго уѣзда Петровской волости.

На рѣкѣ *Пахоркѣ Малой*. (Въ «Спискахъ» указана *Пахра*). По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ» называется еще: *Княжищцево*, № 1624.

Записывался разговоръ съ старикомъ, которому болѣе 60 лѣтъ. Въ разговорѣ принимали участіе его сынъ и невѣстка. Семья, судя по плохой избѣ, бѣдная.

#### Гласные.

1) Говоръ акающій съ формами: *сѣдють*, *пасѣдить*.

2) Яканье: *пагрябѣ*, *цапѣми*, *чявѣ*, *у нявѣ*, *завидяно*, *пятрѣска*, *яловѣй лѣс*, *вядрѣ*, *карянныи*, *цапы*, *привязуѣтъ*, *ѣдакажа*, *напуцаѣтъ*.

3) Иканье: *видѣтца*, *нисѣтъ*, *пирид* *Микѣлай*, *диситѣ*, *праглижу*, *пирцигалѣли*, *вѣйши*, *бѣльши*, *крѣпчи*, *мѣхчи*, *бываѣтъ*, *зѣиц*, *на улицѣ*, *акрѣми*. Но: *пирестѣл*, *желѣза*, *желѣзныи*, *пад желѣзам*.

4) Мелкія особенности въ гласныхъ: *рабѣта*, *рабѣнак*, *тапѣрича*, *твѣрок*, *калѣсник* (не *ѣ*), *жеркѣва* (*е* ясно), *дрѣжнитца* *штѣ-ля*.

Вставки и пропуски гласныхъ: *аляная* (холстина); *акрѣми*; *аграмѣтнаи*; *сарфаны*, *басвики*, *пирцигалѣли*, *ни придѣ-*

лиш (не опредѣлишь), десяцкава старасту лѣ, бѣкаль двара; сма-  
рѣдина (въ другихъ говорахъ, по ложной народной этимологіи  
часто: саморѣдина. Такъ, напр., въ Юрьевскомъ и Покровскомъ  
уѣздахъ Владим. губ.).

Стяженіе въ личныхъ формахъ изъявительнаго наклоненія:  
ни здѣлаш, здѣлаѣца, скѣзываетца.

#### Согласные.

5) Звукъ г = ѣ, въ концѣ словъ — ж: снѣж, сапѣж, плуж.

Ка въ концѣ словъ и мягкія ж, з сохраняются.

6) Группы согласныхъ: што; кирпѣишнай, парѣдаишнай,  
празниишнай, пшениишнай пираги, дѣишнай, удѣишна (ср. родъ),  
фабриишнихъ, барѣанаишник; ѡишества (им. п.; рѣдкость ш вмѣсто  
и); дѣишник пиристѣл.

7) Твердость согласныхъ: ѡчиш, гриби, за цѣркви.

8) Мелкія особенности въ согласныхъ: хрѣстик; ан-  
барчики; слабѣдна: дражнитца<sup>1)</sup>; пирид Микѣлай; аграмѣишнай.

Вставки и пропуски согласныхъ: лисѣица (мнѣ послы-  
шалось слабое т); сѣ (всѣ), сѣтаки (всѣтаки); есь, ѣсь; пѣтрѣска;  
фабрику завѣсь, пабѣльши вѣрась; гваскѣми; ни вѣдиш (не вѣй-  
дешь); дѣишхъ (дѣишхъ); дѣя (дѣя; не очень ясно).

#### 9) Удареніе.

На корнѣ: чѣиш (3 лицо ед.), ни приѣлиш (не опредѣ-  
лишь), гѣло; на окончаніи падежей: кафѣанѣ, сарѣанѣ, плугѣ  
и плугѣ; глаголовъ: раздѣлиш; особыхъ словъ: тучѣй, дѣ-  
бычи плахи (съ такимъ удареніемъ (дѣбычъ) это слово у Крылова  
въ баснѣ: «Волкъ и ягненокъ»).

---

1) Любопытно, что такая форма этого слова встрѣчается въ «Переводахъ»  
Карамзина. Значитъ она жила еще въ литературномъ языкѣ того времени.

### Формы именъ и мѣстоименій.

10) Существительныя: *Гришк!* (зват. пад.); *иди, сынк!* (зват. пад. изъ «сынка»); *калёсы; ябланыѳ.*

11) Прилагательныя: *Петроѳско, желѣзна дорога, Выюш-ка ска земля, ѳ прѣву руку, в лѣву руку; ни на ѳтим; каряныи, желѣзныи, аграмѣтнаи, парѣдашнаи, грыбы бѣлаи, сасноѳаи, живуции, какии; милѣющій (милѣйшій).*

12) Мѣстоименія: *ѳсталька, из ѳстаѳ села, ѳнти; ѳдака; кѣжнѣя.*

### 13) Глаголы.

3-ье лицо единственнаго и множественнаго числа оканчивается на *тъ*: *вазьмѣтъ, идѣтъ, забалѣтъ, приходѣтъ, ни мѣжутъ* и т. п.

Возвратный залогъ оканчивается то твердо, то мягко: *дабалуѳсса, займѣсса, таргавѣлисъ да ни сашлѣѳа, ни балуѣѳъ.*

Отмѣченъ одинъ случай стяженія: *скѣтыѳатца* (скатывается).

Другіе случаи: *хощъ (хочешь); ни мѣжутъ; займѣютца* (занимаются); *ѳабрику завѣсъ, побольши ѳѣрасъ (вырости).*

Причастія и дѣепричастія: *всѣ не живуции* (комнаты; = не жилия); *сдѣдена; ѳѳсе разѳалѣмши два ѳлѣгѣря.*

14) Неизмѣняемыя слова: *здѣѳа, атсѣда, аткѣда, тѣма, ѳкаль, акрѣми, тапѣрича* носють *плѣтъя* (= въ настоящее время).

### 15) Синтаксисъ.

Родъ: *анѣ* как вам сказать? (= ано); *тѣрѳу* (вин. пад. ед. ч.); *калѣш* (кажется, мужескаго рода?); *дѣѳ учѣлици.*

Число: *идѣтъ* народу многа; *духавѣнства живутъ; грѣѳ* пайдѣтъ—крѣсьянину харашо; да *ѳѣли* была: *лѣпѣтъ . . .*; *ѳѣлк, заѳц, лѣсѣтца* (слабое *т*)—ѳѣт у нас и *зѣѳрѣѳ* все.

Членъ: дамá-та, нди дамóй-та, траф-та, нóги-ты, ватрушки-ты.

Предлоги: съ Масквы привязу́ть (= изъ); гадоф *над* двадцать (=около).

16) Иностранныя слова: *акурáт* да сáмай Нáры (нѣтъ фабричныхъ); анженéр; анжерéн (оранжерей); кампáнiя; рассéй-скава; фатéра; флигиря; шысé.

### № 13. Село Бурцево Верейскаго уѣзда Петровской волости.

На рѣкѣ *Пашрѣ*. По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ» называется еще: *Богородское*, № 1625.

Записывался разговоръ съ крестьяниномъ-кузнецомъ среднихъ лѣтъ и его семьей. Бесѣда была недолгая.

#### Гласные.

1) Аканье съ произношенiями, подобными: пасóдиш; наkáпаны ямы.

2) Яканье: падытáнт, чявó, ступáйтя, малчѣ-жа.

3) Иканье: свищénникам, глидѣкася, глѣка (гляди-ка), вóсимь, дѣвить, ф струби, па шасéйки. Но: желѣ́за.

4) Мелкiя особенности въ гласныхъ: стéкил; бубó (дѣтское: бобо = больно); óчюн.

#### Вставки и пропуски гласныхъ:

агалáфъ; ишлá, ишли́; шѣ́льца (шилца); подпáлос; прасéнка (поросенка); отчевó-ш.

5) Г произносится по-московски, въ концѣ словъ переходитъ въ к.

Ка въ концѣ словъ и мягкія *ж* и *з* сохраняются: нянька, палачка, рѹки, нѡи.

6) Группы согласныхъ: пазажѣташѣ; мажѣжѡха; ниѡ, литейшик; маинькай (я такъ привыкъ слышать это произношеніе только въ Покровскомъ и Юрьевскомъ уѣздахъ Владимирской губерніи, что съ трудомъ потомъ вѣрилъ своей записи; во всякомъ случаѣ подобное произношеніе въ описываемыхъ говорахъ очень рѣдко).

7) Твердость согласныхъ: ѡчюнз, грибы.

8) Мелкія особенности въ согласныхъ: амбары, слабѡды.

Вставки и пропуски согласныхъ: ф струби; есь, клась, шесь, пачесь, пась скатѣну, падемь; вѣрс; капуслик.

Замѣчательно рѣдкое для здѣшнихъ говоровъ: глѣка (глядѣ-ка).

#### 9) Удареніе.

На окончаніи падежа: акѡн; глаголовъ: пабѣгли, паслалѣ.

#### 10—12) Формы именъ и мѣстоименій.

Шѣлица (шильца); мались Бѡженьку; машѣнаю, намѣткаю; сасѣдѣф.

Нынѣшний, ф Пятрѡфским, катѡрыи. Пат сѣмьдѣсятъ (около, близко къ семидесяти), па-бѡлѣ шезьдѣсятъ - та (шестидесяти).

За им (за нимъ), с им (съ нимъ); анѡ (твердость изъ формы *аны*, *е* изъ формы *анѣ*); адныѣ (вин. пад. ед. числа); ѣстава (плохо записано: нужно было взять цѣлую фразу).

#### 13) Глаголь.

3-ье лицо единственнаго и множественнаго числа обыкновенно оканчивается мягко: идутъ, выгоняютъ, хотя наша семья настолько подверглась культурному вліянію, что мужчина,

кажется, вовсе не употребляетъ мягкаго окончанія; даже старуха часто говоритъ на *тз*: аставляю*т*, пахароблю*т*.

При этомъ, конечно, виѣсто безударнаго *ят* — *ют*: вбзю*т*, хбдю*т*, кую*т*.

Замѣчателенъ единственный случай безъ *т*: *пратекая* (как протекая (рѣка), рядомъ: протекаетъ).

Возвратный залогъ оканчивается твердо и мягко: сабралѣс, сабралас, садѣтес, кончилася.

Любопытно обычное въ здѣшнихъ говорахъ своеобразное спряженіе глаголовъ, имѣющихъ въ литературномъ языкѣ окончаніе *нзатъ*: ржи *высіѣм* 8 мѣр.

Другіе случаи: лязиш; перекладали; лязіют; притѣтъ; пась скатину; сдатъ; в Маскву *был* сабиралас.

14) Незамѣняемыя слова: инагды, не такма - шта, нѣту, цто такбича? (= что такое), глядѣкася.

#### 15) Синтаксисъ.

Родъ: балбѣца есть: *он* пачти зарбс.

Членъ: амбар - *та*, фартучки - *та* есь у тебя, бабѣнки - *ты*.

Предлоги: градабѣтіе сильная была *над* Ильин день ѿ пятницу (=наканунѣ); лдут *на* грибы (за грибами).

16) Иностранныя слова: гамазѣя (запасный хлебный магазинъ), сѣмент (цементъ); Тиханская Божія Мать (*х* виѣсто *жз*, вѣроятно, вслѣдствіе ложной аналогіи); шассѣ; Юшкава и Вьюшкава (названіе селенія).

#### № 14. Деревня Момырі Верѣйскаго уѣзда Петровской волости.

По «Списку населенныхъ мѣстъ» № 1626, при р. *Преловкѣ*.

Населеніе—перевезенцы изъ Орловской, Тамбовской и другихъ южныхъ губерній.

Я записалъ разговоръ толпы крестьянъ старыхъ и молодыхъ, собравшихся въ одной избѣ.

Записанныя мною отмѣтки показываютъ сохранившееся, особенно у стариковъ  $i = h$ , переходящее въ концѣ словъ въ  $x$ ; *рых* (ригъ), *лух* (лугъ); *ѹ* на мѣстѣ *е*: *дялѹ*, *ѹ* бальниці; мягкое окончаніе возвратнаго залога можетъ быть подтверждено только одной отмѣткой: *прабалтѣясьси*.

#### № 15. Власово Звенигородскаго уѣзда Перхушевской волости.

На ручѣ *Незнѣнка*. По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ»: *Власовка*, № 2859.

Населеніе коренное. Записывался непродолжительный разговоръ съ двумя зажиточными и бывалыми крестьянами.

#### Гласные.

1) Говоръ акающій съ формами, подобными: *сѡдѹт*, *ѳ кѡзну*. Исключеніе: *своѡ* (слышалось почти ясное *о*).

2) Яканье: *вярста́м*, *яѡ*, *ничяѡ*, *чятѣри*, *вярсты́*, *яму́*, *па-дѣтя* (пойдете).

3) Иканье: *мишкѡѳ*, *гидѣть*, *тисавѡя*, *бывѡит*, *ѡсѡмь*, *нѣ-чивѡ*, *ѡа ѳсей* деревни.

4) Мелкія особенности въ гласныхъ: въ *угарѡдѣ*; *па-глы́бжи*, *глы́бѡкаѡа*.

Вставки и пропуски гласныхъ: *самарѡдина*; *агарѡху* (записано со знакомъ вопроса; вѣроятно, плохо слышано); *пиргарѡ-дѡчка*; *ели* (если) и *ель*.

Стяженіе въ глагольныхъ формахъ: *уда́бриваш*; *хѡ* е *знѡт*; въ мѣстоименіи: *своѡ* (слышалось почти ясное *о*).



5—8) *Г* произносится по-московски. Мягкое *к* обращается иногда въ *т*: *тирпѣч*, *растѣдывать*, *сѣтѣи* (*т* неясно). Мягкого *к* въ концѣ словъ не отмѣчено: *пиргарбдачка*.

Двойныя *ж* и *ш* здѣсь, какъ и во всѣхъ данныхъ говорахъ, обыкновенно мягки: *дбжьжички* и подобн.

Разные случаи: *хресьянина*, *хресьянину*; *свѣт* (цвѣт), *свѣтѣт* (цвѣтеть), *свѣтѣтѣт*, на *свѣтѣчках*; *Микулина* (название деревни); *чижбала*; *грып* (грибъ).

Вставки и пропуски согласныхъ: *ф прѣтчих*; *есъ*, *ѣсъ*, *перетѣтъ*; *скапѣят* (вскопаеть).

### 9) Удареніе.

На корнѣ: *ат прѣда*; на окончаніи падежа: *аващѣ*; *тиса-вѣя*; глагола: *памагѣтѣ*; особаго слова: *балатѣнка* (небольшое болото).

### 10—12) Формы именъ и мѣстоименій:

*дешѣвинькава сѣтцу*, *снѣгу* многова не бывает, *агарѣху*; *стараста*, *маста* (мн. ч. число), *вальшнепа*, *тетерева* и *тетѣри* (ж. р.); *средстваф*, *мѣстоф*; в *этим доми*; *палѣска узинька*, *желѣзна дарабга*; *мачлѣваи гада*; *ббли*; *хтѣ е знат*; *ф тѣе* избу (*е* или *ѣ* не отмѣчено); *сваѣ абыватели*, *сваѣх*; *кѣлька народу* (сколько).

### 13) Глаголь.

Мягкихъ окончаній третьяго лица я не отмѣтилъ у моихъ собесѣдниковъ, конечно, только по причинѣ ихъ культурности и непродолжительности нашего разговора.

Возвратный залогъ я слышалъ у нихъ съ мягкими окончаніями: *началася*, *ваткнѣтѣся*.

Подобно сосѣднимъ говорамъ и здѣсь говорятъ: *адѣются* (одѣваются) чиста.

Другіе формы: не *жѣт*, *натѣжѣт*, *залѣжѣт*; *фсѣимѣт*; *перетѣтъ*, *втѣтъ*; *займѣмѣся*; *раздѣмѣши* (раздѣвшись).

14) нѣтутѣ, аткѣда, аткѣдава, неуш (неужто, развѣ), хучь, ёли и ель (ежели).

15) Синтансисъ.

Родъ: какія занятія торговля.

Число: какой бы грыш! (т. е. много уродилось).

Предлогъ: съ Масквы прѣжьжяли; на рѣчку наша земля, на лѣс наша земля.

№ 16) Шарáлово Звенигòрдскаго уѣзда Перхúшевской волости.

На рѣкѣ *Незнáнскъ*, притокѣ Пахры. По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ»: *Шерапово*, при р. *Незнани*, № 2858.

Записанъ разговоръ въ одной крестьянской семьѣ, при чемъ говорилъ почти исключительно мужчина, глава семьи.

#### Гласные.

1) Аканье съ формами: сòдим, насòдит, пасòдит.

Исключенія: два офшáника (почти о, близко къ нему), покѣда (почти о).

2) Яканье: пажалáли, жанáтай, титирявá, в мастярáх, праявáеш, в лятáх, чявó, ничявó, пагрябóф, ялóван, Пятрóфки, палвярсты́, читвяры́х, в лясóу, па нашáму, крjóчешная, щётáшная ремеслó, прайдётя.

3) Иканье. Примѣры имѣются только въ слогахъ за удареніемъ: знáит, аврáжик, бóудит, асínничик, закусíти, рассёил, Мáслинцы (дат. п.), па у́лицы, х Пáски, па бáльшой дарóги, óсмни. Но: сёрédный, песóк.

4) Мелкія особенности въ гласныхъ: вдва́й; берёзничик (не ё); музóбли; с кáмушкам; в угарóдѣ; крjóуши́к; павѣ́сниш (по-

виснешь на кустѣ), да не разарвѣш (рубаху, спитую изъ домашняго холста).

Вставки и пропуски гласныхъ: *ишлѣ; середняй; карна-  
ванія, сырма́лотам; Мѣслинцы.*

**Согласные.**

5) Звукъ *и* произносится по-московски, въ концѣ словъ переходитъ въ *к*.

Мягкого *к* послѣ мягкой согласной не отмѣчено (сколько); мягкія *к* и *г* замѣняются *т* и *д*: бѣрсти-ти были, Нитіѣфарыч, лішти, затінуул, бачѣначти, в бѣрстих, адинѣтих, даже: в Мاستвѣ (*т* очень слабо); в акруди (*д* неясно). Впрочемъ, есть отмѣтки, что *т* слышится очень слабо и что мой собесѣдникъ говорить чаще *к'* чѣмъ *т'*.

6) Группы согласныхъ: *ѣноба*; *мнучка*; *кручёиная*, *щётаиная* ремесло, *парядаиная*; *х Пасхи*, даже: *х Маслинцы*; *дажэжн дбожэжчик*.

7) Твердость и мягкость согласныхъ: *кручѣшная* (крючечное); *грыбы*; *графыня*; *дамашнава*; *спѣрва*, *Перхушескай*; *съ ѳми* (произнесено: *съ јѳми*).

8) Изъ мелкихъ особенностей въ согласныхъ отмѣчено только: тапѣй (теперь).

Вставки и пропуски: въ *ѣту* сторону (приставка *ј* и смягченіе предшествующей ему согласной); съ *ѣтай* (мягкое *с* получено изъ формъ, начинающихся съ *ј*); пандра́вилис; се прѣ́ма (все); как ни згля́нѣи (взгляни); есь, шесь; маско́бай, Перьхушескай, Францу́скава; бискары́сная.

### 9) Удареніє.

На корнѣ: спѣрѣва, дѣлбиш, бѣзераф здѣсь нѣтут; на окончаніи падежей: вдвая стала (дороже), с карнѣ, кастанѣ, ф

кафтанѣхъ, па ращѣмъ; глаголовъ: я убрѣла, принѣли, выткѣтъ; предлоговъ и приставокъ: пѣд Маскву, прѣжились.

10—12) Формы именъ и мѣстоименій: Дамѣшнава обихѣду, с Францѣскава гѣду; у гаспажѣ; бѣряф.

Серѣднѣй, маскѣскай и др. тому подобныя; родительный на *ава, ива*, какъ и во всѣхъ, впрочемъ, говорахъ; рускаю (вин. пад.); мундѣрныи, забѣрчатаи, плетнѣваи, ялѣваи, самарѣднае; какѣ тамъ тѣщя, бѣрсти были.

Минѣ (дат. п.), хтѣ е знаетъ; съ ими, за имъ; бѣри всею (всю); сваѣ (свои), ѣ числахъ в аднѣхъ.

### 13) Глаголы.

Мужчина говорить обыкновенно въ 3-мъ лицѣ единственнаго и множественнаго числа *тѣ*. Мягкое окончаніе у него очень рѣдко: мѣжетъ, вѣдѣтъ.

Возвратный залогъ у него оканчивается «иногда твердо» (отмѣтка въ записной книжкѣ): далжѣлись, пандравѣлись. Примѣры мягкаго произношенія, очевидно, наблюдались, но не отмѣчались.

Другіе случаи: састриѣтъ; растрѣпитъ; аттѣда *владѣл* землѣй; мы атягатѣсны землѣй (отягощены).

14) Неизмѣняемые слова: кудаѣй-та вѣдѣтъ (куда-то); покѣда (послѣ и почти о), аттѣда, лѣтасъ, не нѣдате, нѣтути, нѣтутъ.

### 15) Синтаксисъ.

Число: праскачѣл тутъ *крыи*: асѣнавай и бѣлай.

Членъ: бѣрсти-*ти* были.

Предлогъ: адин домъ *над* желѣзамъ (подъ желѣзной крышей).

16) Иностранныя слова: антересѣются этимъ (интересуются); мундѣрные; с некрутѣми; фамѣлѣя (= имя, названіе: рѣчка наша небольшая—Незнѣнка фамѣлѣя); фамѣльныи гаспадѣ

(князья грузинскіе; = знатные, высокіе); шикорнѣ адѣвѣтца стали (шикарнѣ); Шмель (=Шамиль).

---

№ 17. Дер. Давы́дково Звенигородскаго уѣзда Перхушевской волости.

На рѣкѣ *Незнáнкъ*. По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ»: *Давы́дкова*, при рч. *Незнани*, № 2857.

Населеніе—бывшіе экономическіе крестьяне. По занятію—щеточники и крючешники.

Записывался разговоръ въ одной крестьянской семьѣ, также разговоры на улицѣ и въ трактирѣ (конечно, здѣшнихъ крестьянъ). Мѣсто и лица, надъ которыми дѣлались наблюденія, сравнительно культурны.

#### Гласные.

1) Говоръ акающій съ формами: плѣтитъ, закѣтять.

2) Яканье: жанá, сямнáтцать, фчярáсь, тетерявá, налягáли, цанá, дявáть, в лясáх, у явó, явó, ничявó, мудрявó, чятѣри, бяды, яму́, к няму́, бяру́ть, привязу́ть, Пятру́ха, пирцалуиш, на бягу́, в лясу́, трѣя, на нáшай. Сравн.: абязáтельна. Подобныя произношенія наблюдались даже у молодыхъ грамотныхъ и бывалыхъ людей.

3) Иканье: виля́ть (велять), литѣ́л, глидѣ́ть, глидѣ́л, паглидѣ́мъ, паглидѣ́и, чивó, заработаиш, мѣ́сиц, пасидѣ́ти, пайдѣ́ти, пѣ́сли. Но: дровени́кѣ.

4) Мелкія особенности въ гласныхъ: зарабатываютъ; пасѣ́ф; атпрѣ́чь; бревѣ́нчатых.

Вставки и пропуски согласныхъ: ишѣ́л; примáю (принимаю); вружѣ́тца (вооружиться).

Отмѣченъ одинъ случай стяженія въ глаголахъ: думáш.

## Согласные.

5) Звук  $z = h$ , въ концѣ словъ: *к*.

*К* въ концѣ словъ твердо: *толька*.

Мягкое *т* вмѣсто *к* слышано только въ трактирѣ въ говорѣ одного лица, можетъ быть, не здѣшняго: *пустятѣ*, *замтѣ*. Случаевъ съ *д'* вмѣсто *з'* не отмѣчено; наблюдалось лишь обратное произношеніе: *ли чивѣ* (для чего).

6) Группы согласныхъ: *щѣтошники*, *крючѣшники*, *кирпѣшники*, *закусашнаю* (закусочную); *дѣжжик*, *дѣжжичку*; *яр-мачка*; *ѣ* *трахтѣрах*, *х* *Пакрѣску*.

7) Твердость и мягкость согласныхъ: *рунз*; *оченз*; *судѣ* (сюда); *спѣрва* (удареніе не отмѣчено), *ущѣрѣп*, *к вѣрѣху*.

8) Мелкія особенности въ согласныхъ: *слабѣдна* (свободно); *тапѣй* (теперь; неясное, но близкое къ этому произношеніе); *ѣчества*, *ѣчества*; *чижалѣ*, *чижѣлая*, *чижѣльше*.

Пропуски согласныхъ: *есъ*, *мѣннѣсъ*, *зѣвѣсъ*, *вѣнесъ* (вынести); *вѣдѣтъ* (выйдетъ); *х* *Пакрѣску*.

## 9) Удареніе.

На коряѣ: *спѣрва*; на окончаніи падежа: на *петлѣх* (именительный, вѣроятно, какъ въ Рязанской (Зарайскъ) и Калужской (Мещовскъ): *петлѣ*); глаголовъ: *начѣл*; особыхъ словъ: *балѣтѣстая мѣста*.

## 10—12) Формы именъ и мѣстоименій:

*Лучишку пасѣдиш*, *прагѣну нѣтутѣ*; *двѣ княжнѣ*; *Петѣк!* (зват. пад.), *Ванѣ! пади*. . . . (зват. п.) *Пѣтъкай!*<sup>1)</sup> (зват. п.); *азѣрѣф нѣтутѣ*; у *Ѣдар Васильева* (вм. *Ѣдора*). *Здѣшняѣ*, *каждаѣ*; *лѣташняѣ*; *закусашнаю* (закусочную); *кирпѣшники*; *ради*; *какѣ-та гадѣсъ*; *чижѣльше*.

1) Такъ я передавалъ тотъ согласный, который слышится въ концѣ словъ при протяжномъ его произношеніи. Теперь это кажется мнѣ ошибкой. Нужно ставить: *ѣ*.

Въ еѣ (въ нее), у ей (у ней): на их (на нихъ); *ѣдака*; в *абѣих*; *маму́* (моему); на *ѣбѣтаму* (произношеніе грамотнаго и бывалаго крестьянина); *ѣкти* (запись нечетная и фонетически сомнительная).

### 13) Глаголы.

Окончанія 3-го лица единственнаго и множественнаго числа мягки. Последовательная мягкость встрѣчается, конечно, только въ старшемъ поколѣніи, но и нестарые грамотные и бывалые люди часто говорятъ на *ть*. Примѣровъ много: *хватаѣтъ*, *знаѣтъ*, *гаварѣтъ*, *ни бярутъ* и т. п.

Возвратный залогъ оканчивается твердо и мягко: *пастарѣлса*, *катѣтеса*, *удивляѣюс*, *фстрѣлся*, *ни сказаѣлси*. Окончаніе *тса* (и *тсья*) обыкновенно звучить: *тца*: *катаѣтца*, *дажидѣйтца* и т. д.

Вмѣсто *одѣвается*: *адѣѣтса* (каждый на сваему даходу адѣѣтса).

Другіе случаи: *ни можуть*; *хѣчете*; *ляѣитъ*; она *щипѣет* карова (траву), *садержѣет* мастерѣф; *напѣтчивает*; *прѣбать* (пробовать); *итѣтъ*; *палѣш* (положи); *накѣлан* (накѣлотъ).

На улицѣ слышалъ произношеніе: *ничивѣ* *ни здѣлу* (не сдѣлаю). Мнѣ не удалось узнать, здѣшній ли обыватель такъ сказалъ.

14) Неизмѣняемыя части рѣчи: *третѣвасъ* (третьяго дня, на дняхъ), *атсѣда*, *нѣтутѣ*; *хуть* семейства *свае* *пракармѣтъ*; *неш* не пуститъ? (нешто, развѣ).

### 15) Синтаксисъ.

Родъ: *какаѣя*, *может*, *препятствѣя* *бываетъ*.

Число: *кто* в *кузницахъ* *куѣтъ* (=нѣкоторые); *грып* *бѣлай*, *паддубѣвик* *растѣтъ* (собираательно); *саснѣ* *бченъ* *мѣла* (сосенъ); *ракъ* *вывелся*.

Членъ: ры́чка-та есь, ма́тери-ты нѣту, на на́шей рѣч-ки-ти.

Предлоги: заработайш палтара рубля *на* день (въ день).

16) Иностранныя слова: гинара́л; кварта́ра; *Ми́лава* жена́ (Нилова); Пазну́тія; пенэію; па пла́нту; экза́мент.

№ 18. Ликовá Звенигородскаго уѣзда Перхушевской волости.

На рѣкѣ *Ликовкѣ*. По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ», при рч. *Ликовъ*, № 2856.

Гласные.

1) Говоръ акающій.

2) Яканье: явó, зачѣмъ жа; сравните: ячмѣнь.

3) Иканье: ни пириводю́тъ, диситѣ́ны, свище́нник, миста́ми (не очень ясное и), забалѣ́ит, палѣ́гчи, пачи́щи, десяти́чик, ф Сакало́ви, в дере́вни, в адно́м мѣ́сти. Но при этомъ: версты́, четы́ри, решето́м (ясное е послѣ р).

4) Мелкія особенности въ гласныхъ: двух-ста́жнай дом, еда́кай (этакой); приставка гласнаго а въ словѣ: ага́лец, ага́лѣчки.

Согласные.

5) Г=g и к; кы́ска;

6) кирпѣ́шныи заво́ды; онóга; дажы́жя; у одной женщины наблюдалось въ произношеніи ш отчетливое ч съ очень мягкимъ предшествующимъ ш, которое на слухъ мало отличается отъ мягкаго с, почему и записано: ися́ (ися ей нѣту), счѣ́тки.

7) грыбы́, грыбны́и, о́ченз (наблюдались произношенія и съ среднимъ н, ни твердымъ, ни мягкимъ), верзхо́м; пака́рѣчюсь.



8) общества, ащественная, хрестьян, хресьянину; се (все; *се равно*, гдѣ *все* — энклитика); начит (значить, употребляемое какъ присловіе), есь, рось (расти), павсемѣснасти (по всемѣстности), Перхушескай (Перхушевской).

#### 9) Удареніе.

На корнѣ: оспа привѣтая; на окончаніи падежа: скарня; глаголовъ: перевѣлся (ямень перевѣлся: раньше сѣяли).

#### 10—12) Формы именъ и мѣстоименій.

Правбзу нѣту; Катерин! (зват. пад.); занятія нѣт.

Поблаи; ѣтава; грымьни, раздѣлены, какіи; муцкай адѣжа (мужская); ближачи гарада какіи? (сказано послѣ вопроса: какіе ближайшіе города?).

Я те пакарѣчюсь (ребенку)!; ей нѣту (ея); ат их; едакай.

#### 13) Глаголы.

3-ье лицо единственнаго и множественнаго числа даже у мужчины часто оканчивается на *ть*: идѣть, живѣть, наберѣть, привозють, умѣють, вывѣдють, нѣсють и мног. др. Конечно, слышится нерѣдко и твердое окончаніе: цвѣтѣтъ, заболѣтъ и др.

Изъ формъ возвратнаго залога отмѣчены лишь: кувыр-кѣнсья, случѣица, лажѣица.

Другія формы глаголовъ: ѣздіют; итѣть, уйтѣть; разумши (разувшись).

14) Неизмѣняемыя слова: паслѣ, атсѣда, нѣту, нѣтути.

#### 15) Синтаксисъ.

Родъ: манѣр едакай.

Число: ища харѣшава триба-та нѣт.

Членъ: ѣта-та есь; три версты кстанціи-та, лѣса-та; стариннай адѣжины ни найдѣш еѣ (мѣстоименіе *еѣ* по смыслу приближается къ члену).

Предлогъ при неизмѣняемомъ словѣ: *сайдѣть на нѣт*.

16) Иностранныя слова: *мамазѣйная* житница (народная форма этого слова совпадаетъ съ старой литературной: конецъ XVIII вѣка и начало XIX); названія здѣшней мужской одежды: *серьтукъ*, *пинжакъ*, *дипламатъ*.

#### № 19. Расказовка Звенигородскаго уѣзда Перхушевской волости.

На ручейкѣ «*Сѣтанкѣ*». По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ» называется еще *Федосьино* и *Федосинскіе выселки*, № 2855.

Крестьяне бывшіе экономическіе.

#### Гласные.

1) Говоръ акающій съ формами: *плѣтим*, *пасѣдить*.

2) Яканье: *смянѣцатава*, *мятяжѣ* (такъ произнесено это слово при чтеніи), *пагрябѣ*, *ѳ пагрябѣхъ*, *бядѣ*, *паяздѣ*, *явѣ*, *ничавѣ*, *фсавѣ*, *витярокъ*, *сялѣ* *Оядѣсьина*, *шастѣй*, *цалковыхъ*, *вярсты*, *дярѣутъ*, *барѣначакъ*, *пѣля* (имен. пад.), *такѣ жа*, *вѣсимиьдисять*.

3) Иканье: *ничивѣ*, *сибѣ*, *сибѣ*, *дирѣвня*, *на тилѣгѣ*, *сичѣс*, *ѳпригѣмъ*, *стиснѣть*, *мищѣни*; *видѣти*, *бѣльши*, *вѣсимиьдисять*, *стѣнимъ* (скинемъ), *ѳ трахѣри*, *ѳ корѣти*, *лисавѣя*. Рядомъ: *себѣ*, *желѣзамъ*.

4) Мелкія особенности въ гласныхъ: *распѣлюцца*; *глубѣкинъ*; *ландушки* (ласкательное отъ: *ландыши*), *ишлѣи*.

#### Согласные.

5) *Г* произносится по-московски, въ концѣ словъ обращается въ *к*: *блукъ* (плугъ), *авра́к*.

Въ рѣдкихъ случаяхъ можно слышать мягкое *т* вмѣсто мягкаго *к*: *ти́слай*, *сти́нимъ* (скинемъ), *ника́тихъ*.

6) Группы согласныхъ: *гуѣно*, *што*, *дѣшникаф* (дачники-ковъ), *ф* *трагтіри*.

7) Твердость и мягкость согласныхъ: *грьбѣф*; *пѣрвай*.

8) Мелкія особенности въ согласныхъ: *хрестѣ*, *хресъяни*, *амбѣры*, *блук* (плугъ), *дрѣжнитца* (дразнится), *чижѣлая*, *апчѣственныхъ*; *дѣщик* (дождикъ).

Пропуски согласныхъ: *есь*, *лѣсь* (лѣзть), *давѣсь* (довезть); *рускава*; *маскѣскай*; *празник*; *снѣйс*; *бѣло* *ф* *шляпѣ* *хадил* (бывало).

### 9) Удареніе.

На корнѣ: *вымѣють*, *урѣдитца*; на окончаніи: *лисавѣя* (лѣсная); глаголовъ: *занѣли*, *атнѣли*, *атпѣрта*; предложныхъ словъ: не *надалга*; особаго слова: *выюгѣ* (родит. пад. единств. числа).

### Формы именъ и мѣстоименій.

10) Существительныя: с *вакзѣлу*, *пѣлубнику* *купить*; у *стѣрасти*; *вишнѣи* (им. п. мн. числа); *зѣтрѣя* *какѣи*: *валкѣф* *давнѣ* не *вѣдим*...

11) Прилагательныя и числительныя: *пѣрвай*; *рускава*; в *Падѣльским* *уѣзди*; *какѣи*, *паяздѣ* *чѣстам*; *такѣ* *жа* *бура* *была*, у нас *радѣтельска* *празник*, на *нѣва* *мѣста*, в *другѣ* *дерѣвню*; *калѣукаи* *дароги* (калужскія); *семѣва* (седьмого); *вѣсѣмьдѣсятъ*.

12) Мѣстоименія: Формы мѣстоименій 1 и 2-го лица и возвратнаго въ родительномъ и винительномъ падежахъ слышались лишь литературныя.

Отмѣчено только: *вадѣ* *ѣ* *ѣм* не *имѣитца*; *за* *ѣми*.

### 13) Глаголь.

Окончанія 3-го лица единственнаго и множественнаго числа *мягки*; *примѣровъ* отмѣчено много: *пайдѣтъ*, *таргѣуть*, *рабѣ-*

таить, рабѣтають, пакупають, вѣзють, вымѣють, стиснѣть и др. Конечно, рядомъ нерѣдко слышатся формы на *тз*.

Для возвратнаго залога оказались только записи съ окончаніемъ *тца*: абѣтца, адѣтца, пападаютьца.

Другіе случаи: бириѣм; сыпим, щѣпнѣть (щиплеть); хош (хочешь); ни пробали грибоѣ; памалѣпствали; по міру *итѣть*; лѣсь (лѣзть, лѣзти), давѣсь (довезть, довезти).

Запись *кладѣим* я не рѣшаюсь считать не сомнительной, хотя для сравненія съ нею и могу указать нерѣдкія въ говорахъ формы: *складѣим*, *укладѣим* и др. съ префиксами.

14) Неизмѣняемыя слова: атсѣда, *пазѣдъ* деревни, нѣдѣть (надо), нѣту.

#### 15) Синтаксисъ.

Число: змляничка радѣтца, ато нѣтъ никакой больши *лады*.

Падежъ: *лаѣйкай тарѣуть* аднѣй толька.

Членъ: го́лову-та ѣ карѣти вымѣють.

16) Иностранныя слова: бывѣла шѣпки были с *празумѣн-тами* (позументами); ни дярѣтъ карѣ: у нас ѣтай *мѣды* (обычая, обыкновенія, занятія) нѣт.

#### № 20. Село Сѣково Московскаго уѣзда „Троїцко-Голенищинской“ волости.

На рѣчкѣ *Стѣтункѣ*, въ 15 верстахъ отъ Москвы. По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ» насыивается еще *Константиновка*, № 443.

Здѣсь дѣлались сравнительно продолжительныя наблюденія надъ говоромъ различныхъ жителей деревни. Записано немало изъ разговоровъ дѣтей.

Звуки гласные.

1) Аканье и его послѣдствія: плѣтим, заплѣтит, стѣщим, вѣлютъ, сичяс абѣрютъ (о чаѣ), сѣдют.

Въ глаголахъ вида несовершеннаго подъ удареніемъ наблюдается *а* въ слѣдующихъ случаяхъ: зарабатывать, паварачивать, агарачивать, настѣивает, пер'рабатыватца.

Замѣчательно, что при полномъ аканьѣ говора мнѣ слышались произношенія съ яснымъ неударяемымъ *о* въ словахъ: полковай, полковыхъ (на такое произношеніе оказались двѣ записи).

2) Слогъ предударный съ *я* за *е*: чявѣ (рѣдко; обыкновенно: чиво), ничявѣ, ямѣ, явѣ (я неясно; двѣ записи и въ обѣихъ такая отмѣтка), наплявѣть.

Это рѣдкое явленіе въ говорѣ; рядомъ, въ Михалковѣ (№ 448, называется еще *Имино*), не на большой дорогѣ, яканье сильнѣе; въ короткомъ разговорѣ я слышалъ: жанѣ, цанѣ, цалковай, явѣ, чявѣ, вярстѣ, на явѣ;

слогъ за удареніемъ открытый: двѣя, ф трѣя, учѣнья не дѣсса, пачѣнья, гѣря (именительные падежи), в мѣря (в. п. е. ч.), скарѣя (и скарѣй), трѣтя лѣта, альянѣя масла; мѣняйтя, атай-дѣтя (дѣти);

штѣ-жа, кудѣ-жа, нѣша (ср. р.),

закрытый: капѣякъ, дѣнях, на нѣжняй старанѣ, па нѣшаму мѣсту, пад зѣдняй и пад зѣднѣй.

3) *И* за *е*, *ъ*, *я* въ слогѣ предударномъ: всигдѣ, идвѣ-ли, смитѣна, начивѣть, симинѣ (дѣти), ивѣ, чивѣ, ничивѣ, иБѣгу (ей Богу; дѣти) стиклѣм, биссѣвѣснай (произн. взрослога), ни мѣжит, видѣ, биззѣубай, атисѣут, привизѣ, читѣри, Илѣна, чѣвничаити, давизѣм, липѣшак, силѣтки, читьвѣрьк, ф Сирѣшкави, зимлѣй, плитѣваи (им. п. м. ч.), пѣтимнѣй, иѣ, сибѣ, видѣ, ни вилѣ, зимли, сичѣс, ища, ищѣ;

жывѣ, лашѣдѣй, шѣсти, также: жылѣла;

бигла, сидокъ, мисное, мипок, прижжяим, выжжяим, миняют, разминял, сміютца, застрилю (дѣти);

рядомъ: селѣтки, ведро, семой (ясное е), тебѣ, ни балуйте, смеѣтца; есть запись: «дѣти икають сильнѣе»: забигай, питуха (относится къ дѣтямъ, которыя еще только начали посѣщать школу);

визать, занитѣ (дѣти), снитѣ малако, чижол, глижу, изык, пачимжальшы, глидѣтъ, питѣрку, за питѣрачку, ридиса (рядись), ийц, трисина (тѣ же дѣти), наридѣла, глидѣ, глидѣтъ (дѣти);

и за е, ѣ, я въ слогѣ за удареніемъ: чытыри, трѣи (впрочемъ, здѣсь и, м. б., древнее) нынчи, вынису, сэриду,

блѣжы, хужы, патишы, падальшы,

кричѣти, поминѣти, забудѣти, будѣти, лѣзѣти, чѣвничѣти, палучѣти, пращѣти, даваѣти;

очинѣ, шесѣ грѣвин, карѣтинькай, помѣир, вылѣй, зарѣботаиш, паѣдиш, прижжяим, выжжяим;

есть запись: «и за е, ѣ, я ясно и правильно только за слогъ до ударенія»: ни прайдѣ, ни наѣдишь и др.; иравѣя, питаѣкъ; сравнить съ этимъ замѣчаніемъ записи: зилѣшѣк (торговецъ зеленью), чижалѣ и тижалѣ, к синѣябрѣ;

записано также, в иканѣиѣ, итипаш (экипаж) (э = е = и), ни падаваѣтъ,

Михѣили, тѣтки Мѣрьи, Алѣни, карѣви, канфѣтачки, дѣвачки (все дательные падежи),

на свѣти, ѣ Терѣшкави, ѣ Сирѣшкави, в этимъ дѣли, на той недѣли,

па ўлицы, въ сѣхарницы (пред. пад.), въ бальницы; дѣвить, абѣчѣй,

4) А замѣненное ѣ, и отмѣчено только въ произношеніяхъ: ды худѣи (пѣсня), висѣлкѣ; обратно а за ѣ слышано въ словахъ: рѣчѣк (рычагъ), зарѣдаш (произнош. малолѣтняго).

Е вмѣсто я находимъ въ словѣ: мѣчик (мѣчика, мѣчикам); въ другихъ отмѣченныхъ мной случаяхъ: взелѣ, на тежѣх, щевѣль — звукъ е слышится неясно;

Но послѣ *ж* *е* вмѣсто *а* слышалось ясно: жерá, ат жерý, пажелѣит.

У вмѣсто *о* видимъ вѣ: хушѣ (хоть: хушѣ толстая пальцы; энклитика).

Отмѣчены также произношенія: тапѣрь, рабѣнка.

Въ началѣ словъ иногда слышится *э*: ѓжелѣи, ѓжелѣ (*э* неясно), ѓсли (*э* неясно), ѓдва-ли, эль, эжелѣ (*э* неясно).

Рядомъ съ этимъ *е* на мѣстѣ *э*: ѓтава, абѣ ѓту, не ѓтай (тв. пад. жен. р.); ѓнти (дѣти), печенѣя ѓйнѣмскава (отъ ѓйнама).

На мѣстѣ *е* ударяемаго слышано *ѣ* въ произношеніи: небѣснава (ради Христа небѣснава; произношеніе нищей, которая, вѣроятно, изъ окрестностей).

Въ словѣ крющѣшники *ѣ*, кажется, можетъ объясняться тѣмъ, что это не очень старое слово.

Совсѣмъ не ожидалъ услышать звукъ *ѣ* не подѣ удареніемъ, но наблюдаю произношеніе: на ѣвó (на ѣвó записать должнъ = въ его счетъ).

*Е*, *ѣ*, *я* на мѣстѣ *и* въ словахъ: малатѣльщѣи (ср. глядѣльщѣи, жалѣльщѣи...), ребятѣшѣи (ср. ребятѣшѣи, ребятѣшѣи), штó-ля (давай хлѣба штó-ля!), мнóга-ля (*я* неясно; ср. апаслѣи и подобн.)—не фонетическаго происхожденія.

*И* не обращенное въ *ѣ* видимъ въ произношеніи: кóм-как (пахаронют кóм-как); *ѣ* изъ *и* наблюдаемъ въ произношеніяхъ: займáтца, наймáет.

У вмѣсто *ы* находимъ въ произношеніяхъ: мужукá, мужукѣи, пѣтнушка, сураѣшѣи;

обыкновенно произносятся: глѣбóка, глѣп'ка, глѣбóкѣи.

Излишній гласный наблюдаемъ въ слѣдующихъ произношеніяхъ:

агальцѣи, аржанóй, аржанáя, апаслѣи, акрамѣи, аграмáтнай (громáднѣи), самарóдина, галубнѣи (клубнѣи), ва стáда (в. п.), уталѣф (р. п. м. ч.), бчѣнна, тóта, ѓвата (ѓвата наш картофѣл), ѓвана, ѓна (ѓна какъ, ѓна гдѣ), ирвáл (ягады ирвáл), упакóйница.

Пропускъ гласнаго находимъ въ такихъ случаяхъ:

ни пав'ратитъ, бар'навѣтъ, раз'дрались, пер'таскали, пер'дѣлились, пер'ливѣи, к'расину, пал'сапошки; счас (сейчасъ, счясь), справна живутъ (небѣдно, въ довольствѣ; во Владим. г.: исправно), ицѣ (яйцѣ); снесъ (снести), вестъ (везти), падмесь (подмести), несъ и несть (нести), пасть (пасти);

каль (коли, если), ёжель, што-ль (слышишь што-ль?; заперъ што-ль?), жъ (какая-жъ эта закуска?), пахóжъ (похоже, кажется: пахóж, заплатил),

глып'ка (глубоко), картоф'лю.

Изрѣдка наблюдаемъ стяженіе: тваво, саруди (сарудил храм, Бог знает как), сталабрѣтцы (старообрѣдцы), расказыват, балташ (што ты балташ), Бóзнат (Бознат как), ни выгавариват.

Подобныя стяженные глагольныя формы слышатся очень рѣдко, но всетаки слышатся. Онѣ вызываютъ на размышленіе, такъ какъ не соглашаются съ основной чертой московскихъ акающихъ говоровъ—измѣненіемъ стоящаго за удареніемъ *е* на *и*. Если бы эти формы были образованы раньше того, какъ возникла эта замѣна, то онѣ были бы одинаково присущи какъ окающимъ, такъ и акающимъ говорамъ и встрѣчались бы въ послѣднихъ во многихъ случаяхъ, но этого не замѣчается. Послѣ перехода *е* въ *и* образоваться онѣ уже не могли. Рѣдкія произношенія, какъ въ данномъ говорѣ, можно объяснить заимствованіемъ, но въ такихъ случаяхъ, гдѣ стяженіе обыкновенно, нужно предположить или говоръ, въ которомъ аканье недревне (каковы, напримѣръ, шуваловскіе покающіе говоры Боровскаго у.) или говоръ, который подвергся сильному вліянію окающаго говора (Харугино Московскаго уѣзда).

Есть еще записи формъ, гдѣ слышалось стяженіе, такъ сказать, неполное, неясное:

на 'ркані (на арканѣ), на 'стальныхъ (на остальныхъ).



Согласные.

5) Звукъ *з* произносится по-московски, переходя въ концѣ словъ въ *ж*: долж (долгъ), аѣ нож и т. п.

*Г* произошло изъ *ж* въ словѣ: буерѣи (ср. сапок—сапоги).

Записано также: гаварѣлъ почти каварѣл (очевидно, индивидуальный случай), землинѣа, чернѣа, крѣжѣвникъ (правильно; по-владимирски: крѣжѣвникъ).

Твердый слогъ *ж* находимъ въ: шжѣри: кудѣ шжѣри (крикъ на овецъ во множ. числѣ; первоначальное: шжѣрь—междометіе).

Замѣна мягкаго *ж* мягкимъ *т* выражается въ говорѣ очень слабо; сильное вліяніе московскаго языка и грамотность сдѣлали эту черту едва замѣтной, и если бы я наблюдалъ суковскій говоръ такъ же недолговременно, какъ другіе, то очень вѣроятно, что эта особенность говора могла бы остаться незамѣченной, тѣмъ болѣе, что пришлось при наблюденіи записать: «т' равное к' замѣчается, когда вслушиваешься; женщина» <sup>1)</sup>.

Приведу записанные примѣры: стипѣтъ (вскипятъ, женщина), вадѣ типѣчѣнай (*т* не очень ясно; женщина), всѣтихъ, мутѣ, капѣйтѣ (*т* слабо), кой-катѣ, всѣтѣи (*т* не очень ясно), татѣи (такіе), давѣдафѣсти (давыдовскіе).

Естественнѣе держаться звуку *т* въ словахъ иностранныхъ, которые менѣе употребительны, болѣе обособлены и звуковая форма которыхъ не такъ ясна для говорящаго; поэтому слышатся произношенія:

стипѣаѣи, типѣаѣш, тѣсеѣ.

Изрѣдка наблюдается обратная замѣна: ф кѣснам (въ тѣсномѣ), прикѣснаютъ (мужикъ), жѣсть (мужикъ).

Окончанія *кѣ* почти нельзя приписать говору; оно слишкомъ рѣдко: одинъ примѣръ, гдѣ окончаніе слышано неясно (только), можетъ быть простой ошибкой слуха, другой слышанъ только

1) Больше такихъ произношеній я слышалъ у женщины, уроженки ближайшей мѣстности.

въ пѣснѣ, при пѣніи (над рѣчиныкѣй). Несомнѣнно то, что обыкновенное окончаніе — *ка*, что мужчины говорятъ въ данномъ случаѣ литературно, но въ говорѣ старухъ и неграмотныхъ женщинъ — съ тѣми и другими мнѣ не приходилось хорошенько поговорить — вѣроятно, удалось бы услышать и мягкое *к* въ концѣ словъ.

Сочетаніе *хт* на мѣстѣ *кт* (*ит*) находимъ въ произношеніяхъ: *хто-й-та* (кто-то: мостъ сламалъ *хто-й-та*; кто это: *хто-й-та*?), *ниѣтб*, *дѣхтар*, *дѣхтара*, *дѣхтар-та*, *трахтѣр*, в *трахтѣрахъ*, *трахтавая* дарога, па *пришпѣхту*, *нѣхти* (ногти).

Другія отличія въ произношеніи звуковъ *к* и *х*:

*х* дѣчери, *х* дѣму<sup>1)</sup>;

*х* каму, ни *х* каму;

*хрестѣтъ*, *перехрестим*, *хрестѣм*, *хрѣсвай* (крестный отецъ), *хрѣсьянскіи* (крестьянскіе), *хрѣсьянства* (крестьянство);

обратно: *хрѣсьянскай* долк исправить (= христiанскій), на *Паску*.

#### 6) Группы согласныхъ.

Группа *шн* вмѣсто *чн*: *скушина*, ни *падрушина*, *канѣшина*, *рушнѣи*, *рѣшнѣю*, *загранѣшина*, *бѣташник*, *дѣшники*, *дѣшникаф*.

Группа *шт* и *ст* за *чт*: *што*, ни *унистѣжитца*.

Группа *мн* на мѣстѣ *он*: *мнѣчку* (впрочемъ, это произношеніе крестьянина-двороваго изъ окрестностей), *дерѣмня*, *дерѣмни* (*мн* неясно), *ф дерѣмни* (ясно, хотя произнесъ учащійся), *дерѣмню* (неясно; учащійся), *дамнѣ* (неясно; учащійся).

*Нт* вмѣсто *нт*: *антѣда*, *антѣлѣ*, *антѣда*.

Двойное мягкое *ж* — *ж'ж'*: *дѣжжѣжик*, *мажжѣжѣха* (можжевельникъ) и т. п. — обыкновенное произношеніе; твердаго двойного *ж* я не слышалъ, но это, конечно, еще не значить, чтобы такого произношенія вовсе не было: нѣкоторые исчезающія

1) Въ этихъ двухъ примѣрахъ, вѣроятно, неточная запись: слѣдовало бы на мѣстѣ *х* записать *ћ* или *ѣ*.

формы, какъ экземпляры рѣдкихъ растеній, находятся только при продолжительныхъ и тщательныхъ поискахъ или при счастливой случайности.

*Шш* твердое вмѣсто *щ* мягкаго — рѣдкость; я имѣю только одинъ примѣръ: таваришш (неясно, но не мягкое *щ*); чаще слышатся остатки такого произношенія: диньшыкѣ, прѣшшыкѣ, зеленшѣк (торговецъ зеленою).

*Сч* = *щ*: тыщи (тысячи, тысяч), щяс (сокращенное: сейчасъ).

*Тщ* вмѣсто *ц* лишь въ словѣ: лимина́щія <sup>1)</sup> (т слабо).

Записаны также произношенія: мя́гше (?) <sup>2)</sup>; лёхши (легче).

*Т* + *с* = *ц*: десятицай.

Книжнымъ: *лучше, получше, лучишетъ*, соответствуютъ произношенія: *лѹчи, лѹччи, палѹччи, лѹччиит* (дѣлается лучше).

7) Твердыя согласныя на мѣстѣ мягкихъ: скрипѣт, грибы, грѣбѣ (р. п. е. ч.), кручѣшница; графѣня, графѣн, фѣвирки (фейерверки; по-владимирски обыкновенно: фѣйверки); бѣинъ (но чаще: бѣинѣ); ѣблана; ѣбланы (м. ч.), вынѣить <sup>3)</sup> [вынѣять: я думал, онъ бумаги вынѣит (дѣти)]; писѣмѣ.

Мягкое *р*: перѣва, перѣвай, перѣвава, перѣваму, перѣвая, перѣва деревня, верѣх, старѣшай, старѣшее, кирѣку, Сѣрѣпухав; но также часто и твердое *р*: *ѣ* Сѣрѣпухави, не дѣрѣгай и др.

Мягкое *н*: барѣныша (нѣ неясно).

Конечная согласная предлога (нарѣчїя) передъ *ѣ* звучить иногда мягко: изѣ ѣтава, вѣтъ ѣту.

8) Мелкія особенности въ употребленіи согласныхъ.

Исключительные случаи замѣны однихъ согласныхъ другими:

*ѣ* замѣняется *л*: слабѣдин, слабѣдна,

*з* замѣняется *ж*: ни дражнѣ, раздражнѣл,

1) Слышалъ *н*: лимина́ція.

2) Вѣроятно, произнесено: мя́гше.

3) М. б., по аналогіи съ формами: поминѣть, знѣть и др. под.

*л* замѣняется *й*: карто́фѣй, карто́фѣю (род. п.) и карто́фью,  
*м* замѣняется *н*: нѣ́мо,  
*н* замѣняется *м* и *л*: Микѡ́лка, сумлѣ́тельный,  
*п* замѣняется *б*: блу́ги,  
*р* замѣняется *л*: сѣлѣ́чь (сирѣ́чь, то-есть),  
*с* замѣняется *ц*: плѡ́чка (у бабки; по-влад.: плѡ́ска и плѡ́чка),  
*т* замѣняется *ч*: чи́жѡлаю (в. п.), чи́желѣ́ют, чи́желѣ́нась  
 (=тяжесть).

*ц* замѣняется *с*: свѣ́ты (цвѣ́ты), свѣ́ты, свѣ́ток (въ пѣ́снѣ),  
 свѣ́то́чик (въ пѣ́снѣ), засвѣ́тутъ, рассу́илá, на сѣ́пачкахъ (неясно).

Русскія *ж*, *ч* въ: Ражества́, ѡпчества́, в ѡпчества́хъ.

Съ диссимиляціей звуковъ оказались записи: в я́рманку, ѡспельникъ (оспорививатель).

Произношеніе: *ис* нашава (с неясно) представляетъ, если тутъ нѣтъ ошибки слуха, образецъ вліянія на формы: из нашего, из Москвы и подобныя произношеній съ звукомъ *с*: *ис* Питера, *ис* сарая или же: *с* Масквы (=изъ Москвы), *с* Ростова (=изъ Ростова) и подобн.

Въ слѣдующихъ случаяхъ видимъ не фонетическія замѣны однихъ звуковъ другими: *прѡ́нак* [прѡбокъ (въ произнош. дѣтей); ср. *прѡ́ика*], унавѡ́зенная земля (ср. навозить), кнѣ́зили (ср. кнѣ́зя).

Перестановка звуковъ замѣчена въ словахъ: *чєвряко́ѡѳ* (червяковъ; дѣти), *абнакавѣ́ннаи* (обыкновенные).

Произношенія: *ѡ* Казлѡ́выхъ, *ѡ* хазѣ́вахъ вмѣсто *у* Козловыхъ, *у* хозѣ́вахъ (у хозѣвъ), которыя я слышалъ отъ старика солдата, надо думать занесены съ юга.

Приставки и вставки согласныхъ рѣдки: *жѣ́вѡ*; *дѣ́й-та* живутъ (гдѣ́-то), *я́гат* што́-й-та (что́-то) нѣ́ту; *пандрáвилсá*, *пандрáвилáс*, *пандрáвитца*.

Выпаденія и отпаденія согласныхъ очень часты; отпадаетъ мягкое (чаще) и твердое (рѣже) *т* въ концѣ словъ послѣ *с*:

чась, жысь, грусь, нѡвась, стрась, шесь <sup>1)</sup> (и: шесть), ѣсь, клась, несь (нести), принёсь, пась (пасты), пусь (пусть), есь, пять гвѣс-(гнѣздъ), зѧ мас (окончаніе неясно), малины кус, вѣрс (неясно, но не: вѣрст), дас.

*Вѡ!* вмѣсто *отъ*—исключительное явленіе.

Въ началѣ словъ отпадаетъ *о* (обыкновенно въ приставкѣ *оз*, *ос*), передъ *з*, *с*: ни запрѣит (не взопрѣеть), спяхътъ, спѧшет, спѧшут, спяхътъ; вѣроятно, также образовано: скусиѣя (сравнить петербургское простонародное: вскусиѣе), сѣ (всѣ), сѣ зубы (всѣ).

Также: ить (вѣдь), нѣтътъ (нѣтъ вѣдь); нѣчит (значить), нѣишь (знаешь).

Въ извѣстныхъ группахъ согласныхъ выпадаютъ звуки *о*, *т*: абарім чаю, абарімш; из Бѡраска, маскѡскава, такѡскай; цѣрсва; паркѹ (портку); встрѣишь.

Изъ двухъ одинаковыхъ звуковъ иногда одинъ выпадаетъ: истѣрава (въ пѣснѣ)=изъ стараго;

отпадаетъ и выпадаетъ *г* (= *h*): дѣ, нидѣ, никадѧ, кадѣ, кадѧ, тадѧ, Бѡзнат (сдѣлаютъ Бѡзнат как);

въ: сымі (сими) не пропускаетъ звука, а форма другого образованія;

послѣ гласной передъ согласной выпадаютъ звуки *о*, *и*: прѣда (правда), падѣмъ (пойдѣмъ), Михѧла (Михайла; зват. падежъ);

послѣ *у* выпалъ звукъ *о* въ словѣ: кушій (кушинъ);

замѣчательно выпаденіе *ѡ*, перешедшаго въ *і*, между двумя гласными: пай и пой (пой судѧ), пагай, дяй (на это произношеніе оказалось три записи; при двухъ отмѣтка: неясно);

въ произношеніи: *ѡици* наблюдаемъ выпаденіе *о* въ подобномъ предыдущему положеніи.

Наблюдается нѣсколько случаевъ, гдѣ пропущено болѣе одного звука: челѣк (челѣка, челѣк сорак), жѣрепъ (жеребей), ха-

1) Запись: косью показываетъ, что отъ этихъ формъ наблюдается и твор. пад. ед. числа.

рашёнъ ево! (хорошенько; также и во Влад. губ.), моть (можетъ), мѡбыть (можетъ быть), дыть эта... (да вѣдь это), нук штош (ну такъ штожъ = хорошо, согласенъ), ей теперь гѡр'ить (горе вѣдь).

### 9) Удареніе.

Удареніе на корнѣ: свѣтла (свѣтлѡ), хитра (хитрѡ), бѣгам (нарѣчіе, = бѣгомъ), спѣрва, назáди;

удареніе на окончаніи падежей: пачтавоѣй, густѡй (повладимирски: густѡй и густѣй), витрянѣю мельницу, сукафскѡй; па стиклáм, за стеклáми, с лашадáми, ф канюхáх;

по другимъ записямъ видимъ случаи, гдѣ удареніе тягѡтѣтъ къ корню слова: судам, кнѡта, зѡпки забалят, без ѣипцъ;

удареніе не передвинувшееся на приставку: атдál, начáл, пралáл, налáл, запѣрлѣ, прадáли, павáл;

также: ни пѣлъ, ни пѣли;

отсюда объясняются и ударенія: атпѣрта лѡфка, дабыла (ж. р.; эти формы и предыдущія заставляютъ предполагать: атпѣръ, дабылъ);

удареніе, тягѡтѣющее къ корню: вáрят, вáритца, ѣдутъ (произношеніе пожилого человѣка), напѡбит, настѡим настѡйку;

удареніе, тягѡтѣющее къ концу: далжѡн, радилáсь (тамъ трава хорошая радилáсь), рабатáити (предполагаетъ: рабатáтъ);

удареніе на предлогахъ и приставкахъ: зá паласу, зá Маскву, нáнялся, нáпилис, нáпилиса чаю, зáперта ли дверь (повладимирски: запертá), зáчали, ѡтжи́л, прѣдуть (здѣсь собственно удареніе не на приставкѣ; сравн. здѣшнее же: ѣдутъ), нѣ жил, нѣ жи́ф;

отмѣчены также произношенія: двá-дни, чѣрезъ межнѣйкъ;

удареніе особыхъ словъ: халаднѡ, далекѡ и далѣка, шинá (бис шины), случáй (но слышалъ только: асѡка, не: асакá), апщество́, ат апществá, пригавѡр, заработки (ср. рабѡта), сѣребро, три прѣдмета.

Формы именъ и мѣстоименій.

10) Существительныя.

Звательный падежъ: Стѣпк! Ваньк! Коль! тятя! хазяйк!

Родительный падежъ: с заводу, ат аврагу, гастинчику дамъ, да маю; у сестръ (у сестръ капитал), у вдав<sup>1)</sup> (пѣсня); у баранеси, у застави, у калоди, у Михаили, из Варшави, усадьби, кабыли нѣт (дѣти).

Именительный падежъ множ. числа: стараста, карма (карма подарожы стали), валаса, раза (ва фсѣ раза), пригавара, калкала (форма, мож. быть, правильная: сравн. владим. колколó); но: дамы (дома);

щюрты, вароты (атваряй вароты-та); акунья (окуни).

Родительный падежъ мн. числа: вайскоѳ, картаѳ, бла-гадѣтиляѳ, аващѳ (наша земля для аващѳ ни удобна); палѣк (поляковъ).

Творительный падежъ множ. числа: лашидыми.

Предложный падежъ мн. числа: на двух лападѣх; при гаспóт (при господахъ).

Отмѣчены также формы: трѣтьява дни; все неправды (ед. ч. вм. неправда); ат время; три рублѣ; два рас, па семь, па шесть; к Ѳѣдар Лександраву; кресьянь.

11) Прилагательныя, мѣстоименія, числительныя.

Стяженные формы прилагательныхъ и мѣстоименій: ка-ка-та чистая катка! пыль кака-та, какѣ большая-та (вѣроятно, восклицательное предложеніе), лѣт 16—такѣ была, наша румя-нцаска, маханька (маленькая), пастушна заплатить (пастушное); на конну прѣдѣт, краснишку нажить (10 рублей), на рабóчу пору, другу поласу; каки ево гада?; каки драва (такая и цѣна), ризинавы калоши.

---

1) Такія формы рѣдки.

Именительный падежъ ед. числа муж. рода: *палау́мнай*, *лѣ́ташнай*, *ми́лай*, *ба́рскай*.

Винительный падежъ ед. числа женскаго рода: *саломни́наю*, *ско́браю* (на *ско́браю* руку = наскоро), *тюре́мнаю* (тюре́мную жись испыталъ), *ску́шнаю* (пѣсню-та *ску́шнаю*).

Творительный падежъ вмѣсто предложнаго: в *ѣфти́м*, в *Звенига́ротскимъ*.

Именительный падежъ мн. числа: *винава́ти*; *пья́най*, *си́льнай*, *ме́ртвай*, *про́шлаи*, *та́машнай* кресья́ни, *аси́навай* грибы; *бальшы́и* и *бальшы́и*; *зубы* *стальны́е*.

Творительный падежъ множ. числа: *маско́сками* (московскими; *дѣти*).

Отмѣчено также для словообразованія прилагательныхъ: *Миха́илинь*.

Въ числительныхъ нужно указать: *абѡи* (оба); *се́мьдися́тъ*, *во́семьдися́тъ* (какъ *деся́тъ*).

Формы сравнительной степени: *памѣ́ни*, *да́ли* (ище́ *да́ли*), *те́плъ* (зимой (вода въ *ключѣ́*) *те́плъ*), *скарѣ́* (иди *скарѣ́*); *ле́хши*, *ми́гше*; *длѣ́нше*, *дешѣ́ши*, *здарѡ́ши*; *крѣ́пчѣ́й* (*дѣти*), *грамшѣ́* (*громче*; *дѣти*).

## 12) Мѣстоименія.

Формы родит., вин. и дат. мѣстоименій: *я*, *ты*, *себя* литературны: *меня*, *тебя*, *себя*, *тебѣ*, *себѣ*; вмѣсто *тебѣ* иногда *те* (энклитика): вотъ *те* разъ!; вмѣсто *ея*—*ей*: дочь *ей* здѣсь.

Вмѣсто *ту*—*тае*, также и вмѣсто *одну*—*аднаѣ*; вмѣсто *ѣтакъ*—*ѣдак*; вмѣсто *каждый*—*кажны́й* (*ка́жная*); въ мѣстоименіи указательномъ наблюдаются вставные звуки: *ѣнта*, в *ѣфту*, из *ѣтава*, с *ѣздакава* числа; въ мѣстоименіи личномъ не оказывается вставнаго *и* послѣ предлоговъ: у *ей* (у *ней*), за *им* *приѣжжѣ́й*, у *их* (у *нихъ*), с *ѣми* (съ *ними*);

употребляется мѣстоименіе *кой*: *кой* с *малаком* был, *кой* у *нашава* двара *сто́лп*, *а* *оставим* *ко́я* *новая* (*икона*), в *ко́е* *время*.



### 13) Глаголь.

3 ЛИЦО ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНІЯ ОБЫКНОВЕННО ОКОНЧАЕТСЯ НА *тъ*<sup>1)</sup>; мягкое окончаніе слышится рѣдко и является исключеніемъ изъ правила; я слышалъ во все время лишь слѣдующія произношенія съ мягкимъ *т*:

*идѣтъ*, *абуйтъ* (женщина), *адѣнитъ* (женщина), *не пѣтъ*, *мобѣтъ*, *придѣтъ*, *будѣтъ*, *пасылаѣтъ* (полумягко); *кричѣтъ*, *занишуетъ*, *идутъ* (произношеніе пожилого человека).

Окончанія возвратнаго залога — *сь*, *са*, *сса* — обыкновенно тверды:

*успѣлись*, *купались*, *учусь*, *байтись*, *выкупились*, *папались*, *дѣлаюсь*, *асталаса*, *сварѣлиса*, *купаймса*, *астанавѣса*, *радѣлса*, *ни балуйса*, *дасталаса* (досталось), *ни даждѣсса*, *напѣсса*, *сагла-сѣсса*; но изрѣдка можно услышать и мягкое окончаніе: *сдѣлаюся*, *нѣсься* (о курахъ: нѣсься перестали).

Орфографическія окончанія *тсь* и *тсья* звучатъ *тца*: *паправлѣтца*, *ухватѣтца*, *радѣтца* и др.

Въ окончаніяхъ 3-го лица множественнаго числа вмѣсто *ат*, *ят* — *ут*, *ют*: *сѣшут*, *высѣшут*, *гонѣют*, *скалѣют*, *носѣют*, *панавѣзѣют*, *пѣшѣют*, *испѣрѣютца*.

Вмѣсто *аѣт* иногда *ут*: *рашѣтѣвѣутъ*, *спрашѣвѣутъ*.

Отмѣчено также: *прѣбали* вмѣсто *прѣбовали*, *пѣдимъ*, *пѣдіютъ* вмѣсто *пѣдимъ*, *пѣдятъ*.

Основы настоящаго времени уравниваются между собою: *падажѣтъ*, *жѣтъ*, *запѣжѣтъ*, *исталѣтъ*, *лѣйте*; также: *не хѣчете*, *не хѣчутъ*;

или приравниваются къ основамъ неопредѣленнаго наклоненія: *сѣпѣш*, *насѣпѣш*, *высѣпѣш*, *щѣпѣш*; подобное явленіе наблюдаемъ и въ формѣ повелительнаго наклоненія: *атпѣрѣ* (отопрѣ); въ формѣ *стелѣтъ* основа неопредѣленнаго наклоненія приравлялась къ основѣ настоящаго времени.

---

1) Рядомъ, въ с. Орловѣ (№ 449), не на большой дорогѣ, господствуетъ окончаніе *тъ*: *придѣтъ*, *взѣмѣтъ*, *унисѣтъ*.

Отмѣчены также: *хощь* (хочешь: што *хощь* сламлю); *хотца* (хочется); я *былз* спать легла (я было . . .).

Въ формахъ повелительнаго наклоненія еще отмѣчены только: *станѡбѣ* (станови); *пуцай* вмѣсто *пусть* при 3-мъ лицѣ.

Въ неопредѣленномъ наклоненіи укажемъ только: *идѣтъ* (=идти), *придѣтъ*, *перейдѣтъ*, *прайтѣтъ*.

Дѣепричастія оканчиваются на *миш* вмѣсто *оши* и *ошисъ*: *выпимиш*, не *знамиш*, не *спѣмиш*, *бѣмиш*, не *ѣмиш*, *разумиш* (*разумиш* работаем).

Фраза: «вы гдѣ *акѡнчиши* курс?» произнесена грамотнымъ крестьяниномъ - торговцемъ и, вѣроятно, должна быть разсматриваема какъ неудачное подраженіе книжной рѣчи, а не какъ остатокъ сложнаго времени, которое въ другихъ случаяхъ не наблюдаются.

Въ причастіяхъ нужно указать формы: *сдѣта* (сдана), *убрѣты* (убраны).

Отмѣчено также: *знама* (= конечно), какъ вводное слово: «Трудна пахать!»—«*Знама*, трудна».

14) Части рѣчи неизмѣняемыя и частицы: *туды*, *суды*; *аттѣда*, *атсѣда* (ана (рѣка) взялась недалеко *атсѣда*, а пала въ Масквѣрику), *аткѣда*;

подобныя слова являются также съ падежными окончаніями: *аттѣдава*, *атсѣдава*, *аткѣдава*; также: *да зафтрева* (дамъ чулчишки да *зафтрева*);

*тѣма* (тамъ), *здѣся* (здѣсь), *паслѣ*, *апѡсли*, *тапѣрь*, *загади* (заблаговременно), *ужѡтка* (*ужѡтка* скажу), *надать* (надо), *нѣту* (*нѣтъ*), *нѣшто* (*развѣ*), *тѡкма* (не *тѡкма* шта старай (картофель), *новой* есь), што *такѡчи* и што *такѡйча*? (=што такое?).

#### 15) Синтаксисъ.

Изрѣдка употребляется членъ: *зимѡй-та*, *рукавѣ-та*, *шѣшки-та*, *дѣлать-та* што?; ничево ни слыхѣть-*та*, вон стайт-*та* (церковь), какъ долга пѣли-*та*, тепѣрь-*та*.

Особенности въ употребленіи I) рода, II) числа, III) падежа:

I) статуѣй (м. р.), санная путь, счастливай путѣй (ж. р.), дѣтищу (ж. р.: взяли *дѣтищу* воспитать), *анѣ* вмѣсто *анѣ*: *анѣ* бы и можна, да не хочетца; *анѣ*, паложимъ, небальшой прихоть...;

II) круп (крупы),  $\Phi$  крѣпастѣх (рик (ригъ) и  $\Phi$  *крѣпастѣх* у насъ не была=во время крѣпостного права);

III) *йскам* - ищутъ такова (о картофелѣ) = очень ищутъ, рыба щепа-*щепой* = очень жесткая, сухая; *питачкомъ* дешевили (на пятачекъ); у ей муш помер *ударам* (отъ удара); *питял-тыннава* размѣняй.

Употребляется описательное сказуемое:

У нас такова *заведенія нѣтъ* = у насъ это не заведено.

Наблюдается согласованіе по смыслу, а не по формѣ: гавно ты эдакая (о женщинѣ).

Строеніе рѣчи вообще очень свободно: «Не для пить, а только бы пасматрѣть, што тамъ такія».

Употребленіе предлоговъ:

*на* вмѣсто *въ*: *на*да *на* деревню (идти),

*по* вмѣсто *за*: *по* ваду хадить,

*по* вмѣсто *объ*: *на* этому свиточку буду плакать день и ночь (пѣсня),

*ставитъ по* чему вмѣсто *ставитъ чѣмъ*: ставить бабки *по* *инѣздамъ*, *на* *бѣбкамъ* = ставить гнѣздами, бѣбками (т. е. ставить парами или по одиночкѣ), *на* *инѣздамъ* пирстанѣвливать;

(крыша) *пат* *тѣсамъ* = тесовая,

*съ* вмѣсто *изъ*: Аткуда онъ ѣдит?—*С* Масквы,

*бить съ* чего вмѣсто *чѣмъ*: (бью) *са* *свинчатки*, патомъ *съ* *прастѣнки*.

16) Иностранныя слова и собственные имена:

авдакатура = адвокатура

алженѣр, анженѣр = инженеръ

- ганарѣр (заработал ганарѣр) = гонораръ  
 инарѣлы (м. ч.) = генералы  
 канпаліѣн = компаніонъ  
 канпѣнія = компанія  
 карасіѣн = керосинъ  
 карѣхтер = характеръ  
 Кистянкіныча = Константиновича  
 краѣнт = крапъ  
 лѣгаряѣ = лагерей  
 лѣнпу = лампу  
 лисѣры = рессоры  
 нѣмира (нѣмира ни разбираѣи (о водкѣ))  
 палитѣрная бумага = политурная  
 пачпартѣ (м. ч.) = паспорта  
 пинжакѣи = пиджаки  
 плантаѣя дорога (отъ «плантѣ») = плановая, обозначенная  
 на планѣ  
 препѣрцію (взятъ препѣрцію большую — дорага) = количество  
 раскубриваѣт (хазяѣи раскубриваѣт) = раскупориваѣтъ  
 тальѣначку = итальянчѣку, итальянскую гармонію  
 тѣму (на ихнюю тѣму гаваритсѣя = на ихъ счетѣ)  
 шыссѣ = шоссе.

Въ говорѣ замѣтно охотное заимствование какъ иностранныхъ словъ, такъ и русскихъ литературныхъ, ненародныхъ. Какъ любопытный по смѣшенію формъ и понятій примѣръ, могу привести фразу: На здороваѣ *челѣка* (это) *вліѣет* . . .

№ 21. Терѣшково Московскаго уѣзда «Троѣицкой-Голѣнищѣиной» волости.

14 верстѣ отъ Москвы. По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ» № 447.

Записывался разговоръ въ одной крестьянской семьѣ. Отмѣчено также нѣсколько произношеній, слышанныхъ на улицѣ.

Гласные звуки.

1) Говоръ акающій съ формами: со́дют, плóтют.

Замѣчательны произношенія, въ видѣ исключенія, съ болѣе или менѣе яснымъ *о* безъ ударенія: полкóвай и цалкóвай, топéрь, посóдют, покáмис (при этой записи отмѣтка: «не ручаюсь за свой слухъ, но кажется такъ»), у ко́во, прáво, чѣ́во, ничѣ́во.

2) Яканье: жалáйти, цалкóвай, чя́во, ничя́во, у я́во (старуха), ся́ло, вядро́ (старуха), Пятрóва, бягóм би́жыт, пятна́дцать, да́жа, ка́кѣи жа, на на́шай землѣ́, ѣхная дѣ́ла, двóя, трóя, ви́дѣть, пад желѣ́зпай крóвляй.

3) Иканье: сибя́, пидьди́сят (и пидьдеся́т), нимно́га, ви́дрó, читы́ри, во́сми, де́ситъ, кресья́ни, ка́миннай, бу́дим, перестáнит, матáит, хóчит, но́внчи, пажóщи, дарóжи, бо́льши, ф по́ли, на си́нако́си, ф Су́кави. Но: лашеде́й.

4) Мелкія особенности въ гласныхъ: зараба́тывать; ище́ (не *ѣ*), верст (*е* не *ѣ*).

Вставки и пропуски гласныхъ: аграма́тнѣй (громаднѣй), на кнѣ́ (на окнѣ́; неясно), первелѣ́, пирсы́хают, атдѣ́леньем, старическая (историческая; искажено, какъ иностранное слово).

Стяжение: Бох ми́лават, преслѣ́дават, расха́живатца; ни примáют (изъ: принимают).

Въ: заплѣ́снит можно видѣть и стяжение (изъ заплѣ́снитъ, ореографически: заплѣ́снѣтъ), но можно видѣть и особое образованіе глагола съ неопредѣленнымъ на *ить*: заплѣ́снитъ—заплѣ́сню, какъ *дразни́тъ, дразню́, дразнит*. Другое образованіе какъ *жалѣ́тъ, жалѣ́ю, жалѣ́тъ: заплѣ́снѣтъ, заплѣ́снѣю, заплѣ́снѣтъ.*

Согласные.

5) Звукъ *з* произносится по-московски, въ концѣ словъ обращается въ *к*: плукъ.

Обращеніе мягкаго *ж* въ *т* очень рѣдкое явленіе: *ти́нетца* (старикъ), *тирпѣ́шнай* завóт.

Группа *кт* обращается въ *кт* не только въ русскихъ словахъ, какъ *кто*, но и въ чужихъ, какъ *трахті́р*, *трахтава́я*.

6) Группы согласныхъ: *што*; *оно́га*, *гуоно́*; *да́шная* мѣста, *да́шники*, *рѣ́шной*; *мажѣжю́шник*.

7) Твердость и мягкость согласныхъ: *рунз*; *напзѣсса*; *бечнз*; *васзмой*; *внутреннихъ*; *грыбы*; *висо́кіи*; *стерѣва* (не ясно, но мягко).

8) Мелкія особенности въ согласныхъ: *хрещѣ́нья*; *клѣ́ф*, *клѣ́вок*; *карто́фій* (картофель), *си́лѣчь* (сирѣчь, то-есть); *амба́рчики*; *чижа́ло*; *вапчѣ́*.

Пропуски согласныхъ: *се* (все); *вѣрс*, *пока́мис* (о неясное); *еь*, *чѣснась*; *када́*; *крестья́ни*; *муско́ва* (мужскова); *Семѣна́ска* (Семеновско); *ни* *раска́зывают* (не *разска́зываютъ*); *падѣм* (*пойдемъ*).

#### 9) Удареніе.

На корнѣ: *лёгко* (на *плугу́* *лёгко* пахать), *у́сам* *ни* *матѣ́нт* (о дѣвочкѣ: не обращаетъ вниманія), *испрѣ́ду*; на окончаніи падежа: на дѣ́тяхъ, *ап* *калесѣ́хъ*; глаголовъ: *атда́л*, *азарнича́тъ*, *запущѣ́на*; предлоговъ: *и́с* *паля*; особыхъ словъ: *судно́* (о посудинѣ).

10) Существительныя: *ис* *прѣ́ду*, *жѣ́нскава* *по́лу*, *немно́га* *то́рфу-та*, *у* *свахѣ́*, *с* *невѣ́сти*; *По́льк!* (зват. пад.), *Та́ньк!* (зват. пад.); на *плугу́*; *бачага́* (имен. пад. множ. числа); *из* *зуп* *кро́фъ* (изъ *зубовъ*); *ка́мняфъ*, *ми́снастяфъ*, *сѣ́мянно́фъ*, *мѣ́стофъ*, *мастерство́фъ*.

11) Прилагательныя: *кресья́нскай*; *муско́ва* и *жѣ́нскава*; *да* *Мико́линава* *дня*; *аб* *э́тимъ*; *высо́кіи*, *какі́и*; *кака́* *нам* *абязаннась?*; *ка́торы* *в* *людяхъ* *живутъ* (*крестьяне*); *скарѣ́й*.

12) Мѣстоименія: *э́дакихъ*; *да* *ке́ихъ* *поръ*; *аднѣ́* *работаютъ* (о *мужчинахъ*); *к* *э́тamu*; *ка́жнай*; *ко́лька* (*сколько*); *и́хная* *дѣ́ла*.

### 13) Глаголь.

3-ье лицо единственнаго и множественнаго числа у моихъ собесѣдниковъ обыкновенно на *тз*. Отмѣченъ лишь одинъ случай въ ихъ произношеніи на *тъ*: *мѣжетъ*; но другіе, менѣе культурные, конечно, говорятъ на *тъ*; такъ у пожилой женщины я слышалъ мягкое окончаніе: *придѣтъ*.

Конечно, вмѣсто *ят* у нихъ *ют*: *малѣютъ*, *вѣртютъ*, *гѣнутъ*.

Въ возвратномъ залогѣ отмѣчены лишь твердыя окончанія: *раздѣлялся*, *скупился*, *напѣлся*; *дѣлаются*, *найдѣтся*.

Вмѣсто литературнаго *застѣваютъ*—*засѣютъ* (кадѣ патхадѣчи цѣны, то всю (землю) *засѣютъ*).

Другіе случаи: *мѣжутъ*; *хѣтца* (хочется); ни *раскѣзываютъ* (не рассказываютъ); *прѣбали* (пробовали); *пуцай*; *итить*, *пайтить*; *лежѣми*, *пасѣями*.

14) Незмѣняемые слова: *нѣнчи*, *паслѣ*, *ужѣтка*, *тапѣръ*, *нѣкады*, *аттѣда*; *надать*, *нѣтутъ*, *пачитѣй* (почти: *сафѣмъ пачитѣй нѣтъ*).

### 15) Синтаксисъ.

Родъ: вредъ ни наноситъ (*вѣтеръ*).

Число: кто чулки *работаютъ*, папиросы *вѣртютъ* (говорилось о женскихъ работахъ).

Членъ: *торфу-та* (родит. п.), *навѣс-та* вазить, в *зѣму-та*, *падъ желѣзнай крѣвляй-та* (переспросъ).

16) Иностраннныя слова: *дипламѣт* (одежда), *кѣкса* (коксъ: *кѣксы* паложит, на гривенникъ *кѣксы*), *пинжакѣй*, *шланбѣй* (шлагбаумъ), *шланбѣйщикъ* (смотритель шлагбаума), *шысѣ* (шоссе).

## № 22. Мину́лна Московскаго уѣзда Троицко-Голенищевской волости.

10 верстъ отъ Москвы. По «Спискамъ населенныхъ мѣстъ» не значится<sup>1)</sup>.

На картѣ Московской губерніи послѣднее стоящее на тракѣ селеніе названо: *Никольская*.

Записывались произношенія пожилого крестьянина и другихъ членовъ его семьи.

1) Говоръ акающій; плóтим, пасóжена, пасóдит.

2) Примѣры яканья: ялóвы бóльши (лѣса), бяру́т, на снягу́, праязны́и дароги; то́жа, ат Ку́нцава.

3) Иканье: зимля́, бис снѣ́гу; в до́ми, ф по́ли, на лѣ́нти, бóльши.

4) Мелкія особенности въ употребленіи гласныхъ: хй́трай; пади́к (пойди-ко) прачти.

Стяженіе: перебу́етца (переобуется); нака́шывам 10 пудоф, Бох ми́лават (миловаетъ).

5—8) Согласные: абащáми (овощами); карто́фій (картофель); антáда (оттуда); есь (есть); у ка́жмява (у каждого); пѣрва́й, ва-пѣрва́ых; набо́сь (небойсь, въ значеніи вводнаго слова; произнош. дѣтей); прашѣ́тцяя лѣ́та.

9) Удареніе: апществá (родит. пад. ед. числа), до́ют (ко-ровъ).

10) Существительныя: Та́ньк (зват. пад.); бис снѣ́гу (род. пад.); кресья́нь (род. пад. мн. числа); мѣсто́фф.

---

1) Замя́тимъ, что въ предисловіи къ «Списку населенныхъ мѣстъ Московской губерніи» на стр. XXIII говорится, что свѣдѣнія, которыя напечатаны въ «Спискахъ», составлены для статистическаго комитета губернскимъ начальствомъ съ большою небрежностью.



11) Прилагательныя: в *этихъ* доми; паля были *голаи*.

12) Мѣстоименія личныя я, ты и возвратное себя въ родительномъ падежѣ единственнаго числа имѣютъ литературныя формы: *меня, тебя, себя*.

*Тѣмъ*—столько: Староста *тѣмъ* и *тѣмъ* внес.

13) Глаголы: *мѣлават* (Бох *мѣлават*), *пѣлаватца* (пользуется, пользуется); *залѣнилса*.

14) Примѣровъ нѣтъ.

#### 15) Синтаксисъ.

Членъ: *каминь-та, дама-та*.

Родъ: никакой *названіи* ни имѣет (рѣчка).

Въ этой же деревнѣ я записывалъ произношенія немолодой женщины, уроженки изъ *Маттевскаю* (сосѣднее селеніе, № по «Списку населенныхъ мѣстъ» 463).

Отмѣчены слѣдующія особенности:

При *аканьѣ* съ формами: *сѣдим*, *заплѣчена*, болѣе частыя случаи *яканья*: *палываѣ* работа, *памярлѣ*, *титирывѣ*, *свѣкрѣфъ*, *явѣ*, *чявѣ*, *вядѣт*, *пѣкѣт*, *пѣтрѣшку сѣим*, *чѣтыри*, *пѣсѣк*, в *лѣсѣ*; *двѣѣ*.

Для звука *и* у ней остается немного мѣста: *бѣли*, на *серѣтки*, на *фѣбрики*, *рѣнышы*, ни у *фѣякава*.

Вмѣсто *ѣ* отмѣчено *ѣ* въ словѣ: *пѣсѣву*.

Отпаденіе согласныхъ въ: *се* (все), *зымѣ* (взымѣлъ: *ахоты* ни *зымѣл* учитца).

Для ударенія записаны: за *дѣтѣми*, з *дѣтѣми*, биз *акѣн*, наймѣм *апсѣживають*, *апсѣивають*, *свѣришь*, нѣ *били*, ни *взѣли*, не *сдѣл*.

Въ формахъ *именъ* и *мѣстоименій* отмѣчены: *Акумѣ! Прѣш!* (звательные падежи); *колька* (= сколько) *пѣсѣву*, *колька на-рѣду*; *дѣмухѣзѣваф* (много-ль *дѣмухѣзѣваф* у нас в деревни);

*кнѣга така старѣнная*, *сѣтцевы сарафѣны*; *фѣякава*; *рѣжаваѣ* (вин. пад.); *маскѣскѣи*, *маскѣскаи*, *бѣлыѣ грибы*, *титирывѣ дѣкіѣ* (окончаніе неясно), *тѣлстыѣ*, *мѣлкѣѣ*;

сравнительная степень: *бѣли, напѣлише*.

Третье лицо глаголовъ у ней всегда однако на *тъ*; возвратный залогъ она оканчивается на *са* (*умѣйса*); вмѣсто *ят* — *ют*: *вѣртют, нѣсют, вѣлют*.

Въ причастіяхъ отмѣчено: *дѣдены*.

Въ синтаксисѣ числа наблюдались формы: *картѣфли* (мн. число), *афсы* съим.

В. Чернышевъ.

---

## О вліянні неіотированихъ гласныхъ на предыдущій открытый слогъ <sup>1)</sup>.

### ГЛАВА ПЕРВАЯ.

#### I.

§ 1. Нынѣшній академикъ А. И. Соболевскій въ своей знаменитой докторской диссертациі: «Очерки изъ исторіи русскаго языка» (Кіевъ, 1884 г.) о галицко-волинскомъ отрицаніи *нѣ* писалъ: «Оно не что иное, какъ форма 3 л. ед. наст. вр. существительнаго глагола, т. е. = нѣсть; частое употребленіе этой формы при причастіяхъ и именахъ (онъ нѣ былъ, онъ нѣ добръ и т. п.) было причиною того, что она стала употребляться и при глаголахъ (онъ нѣ ксть) и утратила свое глагольное значеніе, получивъ въ замѣнъ его значеніе отрицательной частицы» 65. Однако данныя, которыя можно почерпнуть изъ описаній галицко-волинскихъ памятниковъ *ibidem* <sup>2)</sup> и въ другихъ мѣстахъ, вызы-

---

1) Я прекрасно знаю, что заглавіе моей работы неправильно и, напр., третья глава, если отъ нея потребовать выставленное въ заглавіи, трактуеть о чемъ-то странномъ (о вліянніи на такой открытый слогъ, котораго вовсе не существуетъ); но тѣмъ не менѣе, мнѣ думается, оно недурно выражаетъ сущность этой работы.

2) Приняты во вниманіе также случаи, встрѣченные нами въ приложеніяхъ къ диссертациі (Университетскія Извѣстія 1883 г. декабрь, 1884 г. іюнь и декабрь, 1885 г. январь); эти случаи помѣчены: прилож. Данныя изъ Галицкаго Евангелія 1266—1301 г. см. ниже въ § 2, II.

вають нѣкоторое сомнѣніе въ этомъ объясненіи. Обратимся къ даннымъ:

1) въ Добриловомъ Евангеліи 1164 года: нѣ иму и при другихъ формахъ этого глагола *нѣ* отмѣчено 15 разъ; нѣ ищю *bis*; нѣ ищите прилож.; нѣ иждену; нѣистовъ *ter*;—нѣ ужасаетеся; нѣ учься; нѣ умрѣть;—нѣ вѣмѣщаются; нѣ възмогають прилож.; нѣ всегда;—нѣ сънѣсте; нѣ съгрѣшаи; нѣ пѣцѣтеся *bis* прилож.; нѣ много; нѣ съ ли *bis*;—нѣ бѣ пришегъ;

2) въ Типографскомъ Евангеліи № 6, XII—XIII вѣка: нѣ имыи, и при другихъ формахъ этого глагола 6 разъ; нѣистовъ;—нѣ упражняхуся; нѣ ужасаетеся;—нѣ вси; нѣ все;—нѣ мѣните; нѣ съкрушиться прилож.;—нѣ оставить прилож.;

3) въ Ирмолоѣ В. И. Григоровича XII—XIII вѣка: нѣиздреченно;

4) въ Вѣнскомъ Октоихѣ XII—XIII вѣка: нѣ възвратиться;

5) въ Холмскомъ Евангеліи XIII—XIV вѣка: нѣ името *quater*; нѣ ищите; нѣистовъ *bis*; нѣ иде;—нѣ възиде; нѣ все;—нѣ чтеть;—нѣ бѣлена;

6) въ Хутынскомъ Служебникѣ XIII—XIV вѣка: нѣ имущемъ; нѣистлѣнія; нѣистлѣнная прилож.; нѣисписане; нѣизмѣнне; нѣиздречѣнно; нѣизвѣгланьи;—нѣ възсхыщеніи прилож.; нѣ въ судъ;—нѣпрязниныскыя;—нѣодержиме; нѣ остави;

7) въ Указателѣ евангельскихъ чтеній XIII—XIV вѣка: нѣ имать;—нѣ всякъ; нѣ вѣмѣщаются;

8) въ Поликарповомъ Евангеліи 1307 года: нѣ имуть и при другихъ формахъ этого глагола 10 разъ; но вообще «рѣдко»;

9) въ Луцкомъ Евангеліи XIV вѣка: нѣ имѣя, нѣ имѣте;—нѣ ищѣте;—нѣ вѣжасаетеся;—нѣ уведи;—нѣ пѣцѣтеся;

10) въ Часословѣ XIV вѣка: нѣ имуть; нѣистыѣнню;—  
нѣ умаститъ; нѣ уничъжить;—нѣсмоущенънъ; нѣчъсти-  
выи тег; нѣ смѣю;

11) въ припискахъ къ Вѣнскому Октоиху XIV—XV вѣка:  
нѣизречѣнно;

12) въ Поученіи Ефрема Сирина: нѣ имаши; нѣ имѣя;  
нѣиздречѣнно quater;—нѣ ужасак; нѣ утакни; нѣ  
усхотѣ;—нѣ внидеши;—нѣ тщишися; нѣчѣтивому; нѣ  
створи; нѣ смѣренъ;—нѣосужнымъ;

13) въ Ипатскомъ спискѣ лѣтописи: нѣ вѣсть;—кромѣ  
того, изъ разныхъ памятниковъ на стр. 66 отмѣчено: нѣ  
имѣнъя;—нѣчѣстивомъ; нѣ зриши;

14) въ Выголексинскомъ Сборникѣ XII—XIII вѣка (см. Р.  
Ф. В. 1884 г., № 3, стр. 96): нѣ имѣ;

15) въ Евангеліи XIV вѣка F. n. I. № 99, описанномъ  
г. Никольскимъ (см. Р. Ф. В. 1894 г., № 4; нами просмотрѣны  
указанные въ описаніи и нѣкоторые другіе листы: 5, 7, 10 об.,  
14 об., 16 об., 19, 42, 47, 63, 93, 95, 95 об., 123 об., 124,  
145, 153 об.): нѣ иму и при другихъ формахъ этого глагола  
10 разъ; нѣ ижчену; нѣ идѣтъ;—нѣ укусить;—нѣ вѣме-  
щается; нѣ вѣзгласить bis; нѣ вѣсхытитъ; нѣ вѣздежи;  
нѣ внидѣтъ;—нѣ чтеть тег; нѣ пцѣтеса bis; нѣ събла-  
жнюся; нѣ створи хъ.

Не трудно замѣтить, что—за исключеніемъ трехъ случаевъ,  
очень похожихъ на описки<sup>1)</sup>: нѣ бѣ пришелъ, см. въ рубрикѣ  
1-ой; нѣ бѣлена, см. въ рубрикѣ 5-ой нѣ вѣсть, см. въ  
рубрикѣ 13-ой,—буква ѣ въ отрицаніи не<sup>2)</sup> пишется въ вполнѣ

1) Впрочемъ, возможно въ этихъ случаяхъ видѣть и слоговую ассимиляцію  
въ родѣ др.-русс. *бѣсѣда*.

2) Съ этимъ галицко-волынскимъ отрицаніемъ *нѣ* не слѣдуетъ смѣшивать  
другое *нѣ*, которое встрѣчается при вспомогательномъ глаголѣ и не только въ  
малорусскихъ памятникахъ (напр., въ Лексиконѣ Памвы Беринды, 2-е изд.:  
нѣ сѣиій 100, Нечистѣя ѣсть ѣжи Бѣ нѣне|сѣиіаго ѣко нѣ сѣца по|мышлѣтъ 97), но  
и въ другихъ древне-русскихъ памятникахъ (средне-русскихъ и новгород-  
скихъ). Это *нѣ*, дѣйствительно, есть отвлеченіе отъ формы *нѣ(смѣ)* и др.; доказа-

определенныхъ категоріяхъ: а) передъ начальнымъ и слѣдующаго слова, б) передъ начальнымъ у (= древнему у и ѡ) и ѡ (= древнему ѡ, ѡѡ и у), в) передъ начальнымъ о и г) передъ начальной согласной съ исчезавшимъ з, ѡ<sup>1)</sup>. Эта послѣдовательность побудила насъ проверить, не случайно ли подборъ примѣровъ изъ описаній, которые не преслѣдовали своею цѣлью подробное разсмотрѣніе употребленія отрицанія *нѣ*, на трехъ цѣликомъ прочтенныхъ галицко-волинскихъ памятникахъ: Путенскомъ Евангеліи XIV вѣка (*Monumenta linguae palaeoslovenicae collecta et in lucem edita cura et opere Aem. Kaŕuŕniacki. Tomus primus. Evangelium Putnanum. 1888*), Житіи Саввы Освященнаго, изданномъ Обществомъ любителей древней письменности подъ редакціей Помяловскаго, и Галицкомъ Евангеліи 1266—1301 года (по рукописи).

§ 2. I. Особенно интересный результатъ далъ первый памятникъ: а) *нѣ* передъ и встрѣтилось 81 разъ (напр.: *нѣ* исхо-

тельства тому см. въ нашей работѣ: «Вологодское Евангеліе XVI вѣка», Р. Ф. В. 1907, № 2, 275—276, тамъ же и примѣры. Впрочемъ, рядомъ съ формами *нѣ* *есмѣ*, и т. п. возникали формы и *не* *есмѣ*, см. напр., въ Христинопольскомъ Апостолѣ XII в. не *есмѣ* 1 л. мн. ч. 184.

Существуетъ ли въ современныхъ малорусскихъ говорахъ рефлексъ разбрасаемаго въ данной работѣ отрицанія *нѣ* въ томъ же самомъ фонетическомъ положеніи, намъ неизвѣстно. Однако это *нѣ* можно еще наблюдать въ Лексиконѣ Памвы Берынды (2-е изд.): *нѣ*ма<sup>м</sup> 96, *нѣ*ма<sup>г</sup> 95, *нѣ*слѣдо<sup>м</sup> 92 и др.

Надо думать, что одно изъ этихъ *нѣ* (т. е. отвлеченное отъ вспомогательнаго глагола или получившееся вслѣдствіе удлиненія е) вытѣснило *ни* при мѣстоименіяхъ и нарѣчіяхъ: *нѣ*хтѣ, *нѣ*кѣго, *нѣ*кѣму, *нѣ*чѣ, *нѣ*чѣго, *нѣ*чѣму, *нѣ*о-чѣм, *нѣ*мащо;—*нѣ*куди, *нѣ*кѣли, *нѣ*гди, *нѣ*гдѣ (= великорусск. никто, ничтѣ...., никуда, нигдѣ) и *ни* при повтореніяхъ: *нѣ* з тѣго, *нѣ* з сѣбо; въ позднихъ малорусскихъ памятникахъ это *ни* пишется черезъ *н*: *нѣ*чѣго Малорусскій Хронографъ XVII в. F. IV. 215, 205 л., *нѣ*кѣмѣ *ib.* 240 об.;—*нѣ*мащо Лексиконъ Памвы Берынды, 2-е изд., 93, *нѣ*хтѣ *ib.* 94, *нѣ*чѣго *ib.* 94, *нѣ* дѣръ, *нѣ* зѣлѣ *ib.* 95, *нѣ* сѣ, *нѣ* тѣ *ib.* 115;—въ Духовномъ завѣщаніи переяславскаго судьи Ивана Берла, 1717 г. (писано самимъ судьей): *нѣ* з сѣбра, *нѣ* з цени, а *нѣ* з фантъ;—а *нѣ* они сами, а *нѣ* потомковѣ (изд. въ Киевск. Стар. 1899, т. 64, 125—183).

1) Глаголь *сѣмѣти* въ древнихъ памятникахъ обычно пишется съ з (ѡ) послѣ с: *сѣмѣши* Зогр. Ев. 70; *сѣмѣш* Супр. Р. 501з; *сѣмѣ* Остр. Ев. 88а; *сѣмѣши* Свят. Сборн. 1078 г. 81з; *сѣмѣш* XIII Слово Гр. Богослова 111з.

дѣть 73, нѣ истергнеть 110, нѣ испью 161, нѣ Исуса 139 и др.), и только въ 9 случаяхъ *е* сохранено (напр.: не имать 40, не искушай 241 и др.); б) *нѣ* передъ древнимъ *у* встрѣтилось 31 разъ (напр.: нѣ уже 10, нѣ умѣю 158 и др.), въ 12 случаяхъ *е* сохранено (напр.: не уже 24, не украдь 111 и др.)—*нѣ* передъ *у* вмѣсто древняго *ѳ*—8 разъ (напр.: нѣ усхотѣсте 206, нѣ упрашаетъ 170 и др.) и ни разу *не*;—*нѣ* передъ древнимъ *ѳ* (*ѳѣ*)—38 разъ (напр.: нѣ въстрѣбите 123, нѣ възможно 78, нѣ всегда 139 и др.; здѣсь же отмѣтимъ трижды встрѣтившееся *нѣ* передъ *о* изъ древняго *з*, который обыкновенно въ подобномъ положеніи подлежалъ исчезновенію: нѣ возмогахомъ 73, нѣ возможно *iv.*, нѣ возможна 112) и только въ 6 случаяхъ *не* сохранено (напр.: не въскытитъ 35, не вси 158 и др.);—*нѣ* передъ *ѳ* вмѣсто древняго *у*—4 раза (нѣ въдобъ 77, 111, 145; нѣ въбо 269) и ни разу *не*;—в) *нѣ* передъ *о* встрѣтилось 14 разъ (вотъ всѣ они: нѣ обвинуся 50, 172 *bis*; нѣ обрѣтохъ 62; нѣ обрѣте 140; нѣ обрѣтоша 178, нѣ обрѣтаю 182, 209; нѣ облачаше 98; нѣ одѣсте 122; нѣ оскудѣте 156; нѣ оставляю 166: нѣ осквернять 178, 180, и въ 48 случаяхъ написано *не* (сравн. рѣдко отмѣченныя *нѣ о* въ описаніяхъ);—г) *нѣ* передъ согласнымъ съ выпадавшимъ *з* или *ѳ* встрѣтилось 38 разъ (напр.: нѣ много 47, нѣ соблюдая 167, нѣ смысльная 4, нѣ съкрушиться 200, нѣ пщюю 212, нѣ свѣмъ 268; нѣ слазить 142, интересно нѣ с ризами 268 и др.) и въ 13 случаяхъ *не* оставлено безъ измѣненія (напр.: немного 167, не книги 53, не пцѣтеса 60, не двѣ 134, 219, не смѣяше 205 и др.). Въ этихъ категоріяхъ *нѣ* вмѣсто *не* встрѣтилось всего только одинъ разъ: нѣ живяше 98. Слѣдовательно, *не* наблюдается передъ одной согласной съ гласной (напр.: не будетъ, не тогда), передъ двумя согласными съ гласной (напр.: не продана, не трудитесь, или передъ церковно-славянскою огласовкою вмѣсто русскаго полногласія: не брашно), передъ тремя согласными съ гласной (напр.: не строкнѣя), передъ *нѣ* (напр.: не ѣсте 162, не ѣвъ 23, от-

мѣчено около 20 разъ), передъ *к* (напр.: не имлете 14, не кже 12, отмѣчено 6 разъ), и передъ *а* (всего два примѣра: не абье 121, не азъ ли 178).

II. Въ Галицкомъ Евангеліи 1266—1301 года *нѣ* встрѣтилось: а) передъ *и*—46 разъ, б) передъ древнимъ *у*—8 разъ, передъ древнимъ *ѡ*—12 разъ, передъ *ѡ* вм. *у*—4 раза; в) передъ *о*—4 раза (нѣ обвинуся 13, нѣ обрѣтаху 91, нѣ остануть 152 об., нѣ обидьте 161); г) передъ согласнымъ съ исчезающимъ глухимъ—14 разъ. Въ другихъ случаяхъ *нѣ* не отмѣчено.

III. Въ Житіи Саввы Освященнаго *нѣ* встрѣтилось: а) передъ *и*—22 раза; б) передъ древнимъ *ѡ*—7 разъ; г) передъ согласнымъ съ исчезающимъ глухимъ—16 разъ (отмѣтимъ изъ этихъ 16 случаевъ лишь: нѣ стужетеси 377, срвн. древн. не сътоужиси Мин. 1095 г. 0217, да интересный случай изъ записи: нѣ кльнѣ(те—не дописано) 533). Кромѣ этого, *нѣ* встрѣтилось всего только одинъ разъ: нѣ бѣ (вѣроятно, описка<sup>1)</sup>).

---

1) При изученіи *нѣ* не слѣдуетъ привлекать къ изслѣдованію часто встрѣчающееся *ни*, стоящее какъ будто на мѣстѣ *не*, и А. И. Соболевскій въ своей диссертациі пользуется имъ очень осторожно, хотя и не мотивируетъ причины своей осторожности. Дѣйствительно, два приведенные имъ случая нимстовъ Полик. Ев. *biz* и не видитъ юго и ни знаютъ юго, по всей вѣроятности, имѣютъ *ни* изъ *нѣ*, и лишь третій: аще ли ни рекъ быхъ вамъ Добр. Ев. имѣтъ *ни* древнее, срвн. въ Остр. Ев. 45 об.: аще ли же ни рекъ съхъ вамъ (по изд.). Другими многочисленными *ни* пользоваться нельзя оттого, что они являются вторыми отрицаніями въ слитныхъ предложеніяхъ, а такое употребленіе *ни* извѣстно съ древнѣйшихъ славянскихъ памятниковъ: тати *ни* подѣко|намажѣ *ни* крадѣтъ Савв. Ев. (по изд. проф. Щепкина 59), *нико* *ни* съжѣтъ *ни* жнжѣтъ Мар. Ев. 254, *нико* *ни* видѣтъ юго *ни* знаютъ юго Остр. Ев., 46 об., да на съ|мющастѣ сѣца *ни*и *ни* естрашѣтъ Миросл. Ев. 280. О происхожденіи этого *ни* сказать что-либо рѣшительное трудно. Однако можно отмѣтить, что писавшіе отличали, когда писать *не* и когда *ни*, такимъ образомъ: если второе предложеніе присоединяется къ первому при помощи союза *и*, то они писали *не*, а если безъ помощи *и*, то *ни*; напр.: *ни* вѣдѣтъ очима, | *ни* *ни* разоумѣжѣтъ сѣдѣтъ Остр. Ев. 43 л. (Срвн. въ Путенскомъ Евангеліи: не видѣтъ очима, *ни* разоумѣжѣтъ сѣдѣтъ 153); въ московскихъ грамотахъ употребленіе *ни* обычно: а не обидѣти тебе, *ни* имати ничего ото княгини



§ 3. Такимъ образомъ, не подлежитъ сомнѣнію, что буква ѣ въ отрицаніи не пишется въ вполнѣ опредѣленныхъ случаяхъ: часть изъ нихъ (передъ одной или двумя согласными съ исчезающими з, ѣ и передъ и) легко объясняется общимъ закономъ, по которому въ галицко-волинскихъ памятникахъ наблюдается удлинненіе е въ ѣ; небольшая разница заключается лишь въ томъ, что ѣ вмѣсто е въ отрицаніи не пишется безразлично и передъ выпадавшимъ ѣ, и передъ выпадавшимъ з, тогда какъ внутри словъ это наблюдается почти исключительно передъ ѣ<sup>1)</sup>; однако если принять во вниманіе, что нигдѣ въ великорусскомъ и бѣлорусскомъ нарѣчіяхъ отрицаніе не переходитъ въ \*нѣ, то возможность написанія ѣ въ этомъ положеніи будетъ имѣть для себя нѣкоторое основаніе (не даромъ среди исключеній внутри словъ встрѣтились: небѣсъ Ирмолой Григоровича XII—

---

Собр. Гос. Грам. и Дог. I № 23 1841 г., не мыслити, ни думати, ни дѣлати никакими дѣлы ib. № 153 1524 г., если же между предложеніями вставляется союзъ и, то пишется не: не съсылатися и не одиначитися ib. № 123 1486 г.: къ собѣ его не примати, ни его дѣтей и не надѣятися ib. № 23 1841 г., и блюсти и не обидѣти, и не вступатися ib. № 70 1448 коп. (срвн. въ этой же грамотѣ: блюсти, ни обидѣти, ни вступатися); отмѣтимъ еще особенность въ московскихъ грамотахъ; если второе предложеніе начинается съ ии не передъ сказуемымъ, то передъ сказуемымъ стоятъ не: данщиковъ своихъ не слати, ни приставовъ не вслати, ни грамотъ не давати, ни закладней ии оброчниковъ не держати ib. № 71 1448 г. (срвн. выше: . . . ни дѣлати никакими дѣлы). Въ виду всего этого позволительно допустить, что отрицаніе ии, если не произошло путемъ соединенія отрицанія не и союза и (срвн. въ родственныхъ языкахъ формы, которые можно сближать съ ии, въ родѣ лат. *nē*, лит. *neĩ*), то по крайней мѣрѣ, во время написанія вышеприведенныхъ памятниковъ дифференціровалось въ сознаніи говорившихъ и писавшихъ отъ отрицанія не тѣмъ, что въ него какъ бы входилъ союзъ и.

1) Этимъ мы отнюдь не хотимъ сказать, что удлинненіе въ говорѣ галицко-волинскихъ писцовъ наблюдалось только передъ ѣ, а лишь указываемъ, что удлинненное е передъ ѣ могло изображаться буквою ѣ, а удлинненное е передъ з не могло (срвн. попытки писцовъ изображать его черезъ ю: чтюнъ, щюдръ и др.). Однако въ позднихъ малорусскихъ памятникахъ наблюдается нерѣдко и ѣ вмѣсто е передъ твердою согласною; напр.: въ Лекс. Памвы Беринды (2-е изд.): *ятѣка* 153; въ Житіи Варлаама и Іоасафа (Кут. изд. 1637 г.): *оутѣка* 141, *оутѣки* 208 об.; въ Малорусскомъ Хронографѣ XVII вѣка (F. IV. 215): *притѣла* 233, *притѣла* 327 об., *оутѣка* 58 и въ др. мѣстахъ.

ХІІІ вѣка, вѣтъхы Гал. Ев. 1266 — 1301 г., вѣтхаго Поуч. Ефрема Сирина, гдѣ *е*, а не *ѣ* обычно и у великоруссовъ съ бѣлоруссами: небѣсъ, вѣтхій (рѣдко: небѣсъ, вѣтхій); случай жьрцѣмъ кдинѣмъ Тип. Ев. № 7 похожъ на описку; въ формѣ словесѣмъ Тип. Ев. № 6 bis ѣ явилось подъ вліяніемъ мѣстнаго падежа словесѣхъ, и только случай изъ Житія Саввы Освященнаго: исполнѣнъ 371 противорѣчить общей картинѣ). Появленіе *нѣ* передъ *у*, которое въ произношеніи галицко-волинскихъ писцовъ было неслоговымъ вполне понятно: срвн. ѣ вмѣсто *е* передъ неслоговымъ *л*: зѣмльстии Пут. Ев. 71, зѣмльнага ib. 143, Поуч. Ефр. Сир., нѣ кльнѣ(те) Жит. Саввы Освящ. (срвн. еще нѣпрязининьскыя Хут. Служ.). — Слабѣ другихъ превращало *не* въ *нѣ* начальное *о*, но и оно могло становиться неслоговымъ; срвн. въ галицкихъ говорахъ: вна, вколо, вдного (А. Соболевскій. Очеркъ русской діалектологіи. Живая старина, 1892 г., вып. IV, стр. 49, 58 и въ другихъ мѣстахъ), украинское впѣять Екатер. Лебед. ib. 41, сѣверно-малорусское ѣсень Минск. Пинск. (Е. Ф. Карскій. Матеріалы для изученія сѣверно-малорусскихъ говоровъ, а также переходныхъ отъ бѣлорусскихъ къ малорусскимъ (Полѣсье). Вып. I. Спб. 1898 г., стр. 3). Въ словарь С. Желеховского отмѣченъ рядъ начальныхъ *е* вмѣсто *о*: вбезпечати, вби, вболона, вгород, вден. — При этомъ иногда замѣчается полное отсутствіе *о*, напр.: и 'таману кошовому, до 'тця паниматкы гостемъ прыбуваты, плече 'бъ плече, на 'дного коня Полтавск. Лохв. (см. Кіевскую Старину 1904, февраль, стр. 269, мартъ, стр. 454, 462, 468); а ізклала ту співанка 'дна баба (Матеріали до Українсько-руської етнології. Т. V. Гуцульщина, написав проф. Володимир Шухевич. Трета Часть. Львів. 1902, стр. 171, срвн. ibidem: унучи 134, віконце втвирає 173). Въ Словарѣ С. Желеховского отмѣчено: побіщати, горбд, 'тдавати, 'тдальк, 'тдати, 'тдирати. Еще можно отмѣтить въ Лексиконѣ Памвы Берынды: горбды 2-е изд. 74. Надо думать такого же происхожденія мѣстоименіе цей, ця, це

черезъ посредство \*тцей, тця, тце, \*тсей, тся, тсе изъ отсей.

## II.

§ 4. Такъ какъ въ говорѣ галицко-волинскихъ писцовъ кромѣ *e* подвергался также удлиненію передъ исчезающими *z*, *ь* звукъ *o*, то естественно ожидать, что и передъ неіотированными гласными<sup>1)</sup> онъ будетъ удлиняться. На дѣлѣ оно такъ и есть. Извѣстно, что приставка *e* въ галицко-волинскихъ памятникахъ наблюдается исключительно передъ буквою *o*, которая равнялась долгому *ō*; вотъ всѣ случаи такой приставки: *вовьця* Гал. Ев. 1266 — 1301 г., *нзеро вогньно ib.* (срвн. еще *воовчихъ ib.*; за *воовця ib.*, *сьде шлн вьонде ib.* 88 л.); *къ вовцямъ* Луцк. Ев.; *о вовцахъ* Полик. Ев. (сравн. еще *о воѡци ib.*, *воѡца ib.*), *вѣтъ мерътвыхъ ib.* (гдѣ *вѣтъ* =

1) Необходимо сдѣлать одну оговорку: мы рассматривали и будемъ далѣе рассматривать дѣйствіе начальнаго и вмѣстѣ съ дѣйствіемъ неіотированныхъ гласныхъ, подразумѣвая подъ этимъ терминомъ и его. Дѣйствіе и вмѣстѣ съ другими іотированными гласными (*и*, *ю*, *ю*) мы не рассматриваемъ по той простой причинѣ, что дѣйствія ихъ различны (нѣтъ ни одного случая удлиненія гласныхъ *e*, *o* передъ іотированными гласными), вмѣстѣ же съ исчезающими *z* и *ь* — оттого, что и только въ извѣстномъ положеніи (въ началѣ слога) оказывало такое же дѣйствіе, какъ *z* и *ь*. Удобство соединить разсмотрѣніе дѣйствія и неіотированныхъ гласныхъ очевидно. Можно ли изъ этого совпаденія дѣйствій начинающаго слога *и* и неіотированныхъ гласныхъ сдѣлать выводъ, что и было, дѣйствительно, *всегда* неіотировано въ галицко-волинскомъ говорѣ и другихъ рассматриваемыхъ ниже говорахъ, гдѣ дѣйствіе его одинаково съ дѣйствіемъ неіотированныхъ гласныхъ, — я не знаю, хотя склоненъ думать, что *всѣмъ разъ, когдѣ* и оказывало такое дѣйствіе, какъ неіотированные гласные, оно было само неіотировано. Съ другой стороны, *достаточность* для удлиненія *e* и *o* въ галицко-волинскомъ говорѣ лишь превращенія слѣдующаго за ними гласнаго *ъ* *неслоговой* (какъ это мы видимъ при *у* и *o*) позволяетъ говорить не о исчезновеніи *и* и оставленіи только передъ нимъ находившаго *j* (почему и исчезалъ только послѣ *j*, неясно), а также о превращеніи его въ неслоговое *i*. А все вмѣстѣ взятое вызываетъ вопросъ объ относительномъ времени удлиненія *e*, *o*, удлинались ли они при окончательномъ исчезновеніи *z*, *ь* или при превращеніи ихъ только въ неслоговые, иначе говоря, по удлиненію *e*, *o* врядъ ли можно категорически утверждать, что въ моментъ удлиненія глухіе *z*, *ь* совершенно уже не существовали въ галицко-волинскомъ говорѣ.

вотъ, отъ), въ волтаръ *ib.*, воръли Пут. Ев. 143. И вотъ такое самое приставочное *e*, свидѣтельствующее о долготѣ слѣдующаго за нимъ *o*, наблюдается въ предлогѣ *o* и не только тогда, когда онъ стоитъ передъ словомъ, начинающимся съ согласнаго съ исчезавшимъ глухимъ, какъ напр. въ Гал. Ев. 1266—1301 г.: съблзністеса во мнѣ, писанок се подобактъ да скончактъся во мнѣ, но и передъ словами, начинающимися съ гласныхъ *и*, *у* (*ѡз*), *o* (примѣры изъ того же евангелія): яко во іоанѣ рѣ имѣ, видѣхомъ во имени твоѣмъ изгоняюща бѣсы;—глаголаше во ученїи своѣмъ, яко во вѣспѣнїи сѣна глѣть;—въ одежи чѣто ся печете (данныя для этого явленія заимствованы изъ диссертациі А. И. Соболевскаго). Слѣдовательно, неіотированные гласные могли удлинять и звукъ *o* въ галицко-волинскомъ говорѣ.

Слѣдующимъ моментомъ въ исторіи новаго предлога *ѡo*, *ѡз* изъ *o* было употребленіе предлога *o* вмѣсто предлога *ѡз*, что происходило по ложному соображенію говорящихъ («если вмѣсто *o* иногда возможно *ѡo*, *ѡз*, то, значитъ, возможно и обратное»); такую мѣну можно видѣть въ примѣрѣ изъ того же Галицкаго Евангелія: приходятъ къ вамъ *o* одеждахъ воовчихъ 30 об.; но достоверно она встрѣчается лишь въ Лудкомъ Евангеліи (примѣры изъ «Очерковъ»): нѣ уведи насъ *o* напасть, будьте *o* мнѣ і азъ у васъ, аще *o* мнѣ не пребудете.... іже будетъ *o* мнѣ і азъ в немъ. Случаи, отмѣченные въ словарѣ С. Желеховскаго онѹк, осігди, одовець, оіюн, вѣроятно, обязаны не ложной мѣнѣ предлоговъ *o* и *ѡз*, а чередованію формъ въ родѣ она и вна и т. п.

## ГЛАВА ВТОРАЯ.

### I.

§ 5. Если неіотированные гласные звуки *и*, *у*, *o* по своему дѣйствию на непосредственно предыдущіе гласные звуки *e*, *o*

подобны исчезавшимъ *з*, *ъ* въ ихъ вліянніи на *е*, *о* въ предыдущемъ слогѣ (*тѣ* и другіе удлиняли *е*, *о*), то можно предположить, что и въ другихъ отношеніяхъ они въ этомъ положеніи будутъ оказывать подобное исчезавшимъ глухимъ дѣйствіе. Исчезавшіе глухіе вызывали въ предшествующемъ слогѣ на мѣстѣ глухихъ чистые *о*, *е*. Слѣдовательно, если мы только правы въ своемъ предположеніи, неіотированные гласные непосредственно предыдущій глухой должны превращать въ чистый. Фонетическое положеніе, при которомъ глухой находится непосредственно передъ неіотированнымъ гласнымъ, наблюдается при сращеніи предлоговъ-приставокъ, оканчивающихся на глухой, со словомъ, начинающимся съ неіотированнаго гласнаго. Мы изучили три галицко-волинскихъ памятника, наблюдая судьбу *з* въ этомъ положеніи, и оказалось, что факты вполне подтверждаютъ нашу догадку.

#### І. Путенское Евангеліе XIV вѣка:

1) передъ *и* буква *о* вмѣсто *з* наблюдается въ предлогѣ *ѡз* 77 разъ (напр.: во имя 1, во истину 4, во Ирода 234, во Ісуса 139, во Июдѣихъ 34, во Израили 62 и др.), въ предлогѣ *къ* — 30 разъ (напр.: Ісусови 5, ко Іоану 8, ко Июдѣемъ 205, ко Ироду 233, ко Израилю 256 и др.), въ предлогѣ *съ* — 14 разъ (напр.: со Ісусомъ 63, со Июдѣи 8, со иродьяды 78 и др.), въ приставкѣ *иридъ* — 2 раза (прѣидеть 254, — деши 255); всего 123 раза; сохранено *з* только въ 4 случаяхъ (къ Ироду 194, къ Іоану, 238, 239, предъ Ісуса 90);

2) передъ *у* и *ѡз* буква *о* вмѣсто *з* — въ предлогѣ *ѡз* 11 разъ (напр.: во утрии 5, во ухо 219, во въмывальницу 158, во ускрѣшѣніе 13 и др.), въ предлогѣ *къ* — 20 разъ (напр.: ко ученикомъ 43, ко устомъ 191, ко ух(у) 219 и др.), въ предлогѣ-приставкѣ *съ* — 9 разъ (напр.: со ученики 39, союзъ 130 и др.), въ предлогѣ *изъ* — 1 разъ (изо устъ 241); всего 41 разъ; сохранено *з* въ 12 случаяхъ (напр.: въ уши 130, въ убрусѣ

117, къ ученикомъ 211, прѣдъ ученики 10, надъ учителемъ 218, изъ устъ 138 и др.) и въ 3 случаяхъ въ предлогѣ *изъ*—*з* не наблюдается (изъ устъ 203, безъ ума 20, 170);

3) передъ *о* буква *о* вмѣсто *з*—всего только 6 случаевъ: во очесѣ 57, во оцѣ 58, во отѣство 216, во облакѣ 260, изъ облака 260; сохраненіе *з* обычно, встрѣтилось 42 раза (напр.: въ одежду 16, въ оци 44, въ огнь 47, въ очеси 57, въ одѣнье 81, въ оставлѣнье 159, въ отпущѣнье 235, въ откровѣнье 243,—къ оцю 43, къ овцамъ 87,—съ одного 203, съ обѣма 158, съ оружіемъ 161, съ оцми 58,—подъ одромъ 97,—прѣдъ оцми 54,—безъ оца 219,—изъ отрочины 131); отсутствіе *з* замѣчено 1 разъ въ предлогѣ *изъ*: изъ облака 260 и обычно въ выраженіи в оно время 5, 6, 7 и т. д., гдѣ пропускъ, можетъ быть, обязанъ тому, что это выраженіе находится обычно въ началѣ евангельскихъ чтеній, и *е* пишется заставное; кромѣ того: об онъ полъ 8, 15 bis, об ону страну 241;

4) передъ одной или двумя согласными съ исчезающимъ глухимъ очень часто наблюдается *о* вмѣсто *з* въ концѣ разныхъ предлоговъ и приставокъ (у меня отмѣчено болѣе 100 случаевъ, но ихъ гораздо больше, потому что я отмѣчалъ далеко не всѣ; напр.: во вторникъ 3, во тму 63, ко смерти 134, со пьяницами 149, со слъзами 131, со крѣста 186<sup>1)</sup>, разобъсть 130, во стрѣтѣнье 149 и т. д.); *з* сохраняется гораздо рѣже; отсутствіе *з* встрѣтилось лишь одинъ разъ в вѣрк 144 (вѣроятно, оно обязано сокращенію всего слова за недостаткомъ мѣста);

5) наоборотъ, передъ одной или двумя согласными съ слѣдующей гласной наблюдается или сохраненіе, или довольно частый пропускъ (мною отмѣчено до 60 случаевъ пропуска *з*; напр.: к вамъ 167, с миромъ 243, схранити 40, с други 120, в дому 230, из града 29, изгонанъ 65, без мене 47, прѣд ними 41, над нами 117, под ногами 252 и др.); *о* вмѣсто *з*

1) Сравни *з* вмѣсто *с*: зѣмльстия 71, зѣмльная 143.

передъ одною согласною съ гласной—крайняя рѣдкость: во сосудѣхъ 86, сознѣю 257, во двери 109, во сандаля 252; передъ двумя согласными съ гласной также рѣдко: во слѣдѣ 56, воставили 61, исключая двухъ категорій, гдѣ *о* вмѣсто *з* сравнительно часто: а) въ приставкѣ *озз-* встрѣтилось 12 разъ (напр.: восхотѣ 126, воздвигнути 238, возвеличилъ 255; срвн. § 2, I б., гдѣ указано три случая *нѣ* передъ такимъ *озз-*) и б) передъ *е* съ слѣдующей церковно-славянскою огласовкой отмѣчено до 20 разъ<sup>1)</sup> (напр.: со властью 88, во врата 163, во врѣмя 94, совлѣкоша 186, воврѣщи 220, во владыкахъ 232 и всѣ другіе случаи начинаются съ *е*);

б) передъ *а* (6 случаевъ) и *е* буква *з* всегда сохраняется (напр.: къ апѣмъ 267, съ ангелы 129, прѣдъ ангелы 220;— въ едину 9, въ Ерусалимъ 3, въ Егупеть 233, въ Ерданѣ 8, въ Ефремъ 39, въ Ерихонъ 114); отмѣтимъ еще: въ *ислехъ* 231.

## II. Галицкое Евангеліе 1266—1301 года:

1) передъ *и* буква *о* вмѣсто *з* наблюдается въ предлогѣ *оз* 96 разъ (напр.: во имя 6, во истину 8, во искушѣннѣ 108 об., во іѣса 122, во икрѣслѣ 15, во иѣли 36 об., во июдѣи 51 об. и др.), въ предлогѣ *кз*—31 разъ (напр.: ко иному 86 об., ко исхожѣнью 90 об., ко ироду 114 об., ко иоанну 7 об., ко іѣсу 43 об., ко июдѣомъ 142 и др.), въ предлогѣ *сз*—10 разъ (напр.: со илькю 167 об., со иродыины 55 об., со іѣсмъ 38

1) Въ виду того, что эта особенность красною нитью приходитъ черезъ большинство галицко-волинскихъ памятниковъ (см. ниже), позволительно догадываться, не произносился ли звукъ *е* въ заимствованныхъ изъ церковно-славянскаго языка словахъ по-галицко-волински, приближаясь къ звуку *у*. А если это такъ, то случаи въ родѣ *ео врата* можно было бы сблизать со случаями въ родѣ *ео елималицю*, *ео ужо*. Однако не слѣдуетъ упускать изъ виду, что 1) мѣны *е* и *у* въ такихъ заимствованныхъ словахъ мною вовсе не замѣчено, а 2) написаніе глухого послѣ *е* въ родѣ *ео ерѣма* Гал. Ев. 1266—1301 г. встрѣчается рѣдко, тогда какъ при замѣнѣ буквы *у* буквою *е* послѣ нея обычно ставится *з*. Кроме того, 3) почему передъ этимъ *е* ни разу не встрѣтилось *нѣ*, и 4) почему въ московскихъ грамотахъ (см. § 8) предлоги съ *о* всего обычнѣе употребляются передъ *е*, *ѣ* съ согласнымъ?

об. и др.), въ предлогѣ-приставкѣ *прѣдо*—7 разъ (напр.: прѣдоидуще 99 об., прѣдо игѣмономъ 143, прѣдо їса 70 об. и др.); всего 144 раза;

2) передъ *у* и *съ* буква *о* вмѣсто *з*—въ предлогѣ *съ* 8 разъ (напр.: во учѣньи 56 об., во утробѣ 94, во вѣста 42 об., во вѣшью 68 и др.), въ предлогѣ *къ*—17 разъ (напр.: ко учѣнкомъ 6, ко устомъ 145 об. и др.), въ предлогѣ-приставкѣ *съ*—12 разъ (напр.: со учѣкы 38, со вѣчѣкы 107 об., соупрашаются 96 и др.), въ предлогѣ *изъ*—3 раза (изо усть 42 об., изо утробы 64 об.), въ предлогѣ *безъ*—1 разъ (безо устава 64), въ предлогѣ *надъ*—1 разъ (надо учителемъ 72); всего 42 раза; отсутствіе *з* и *о* наблюдается только въ предлогѣ *изъ*: из усть 67 об.—5 разъ и без ума 137 об.;

3) передъ *о* буква *о* вмѣсто *з*—въ предлогѣ *съ* 1 разъ (во овчи купѣли 11), въ предлогѣ *къ*—18 разъ (напр.: ко ѿцю 22, ко овцямъ 32, ко оньси 132 об. и др.), въ предлогѣ *съ*—5 разъ (напр.: со оружіемъ 108 об., со оной 28), въ предлогѣ *изъ*—5 разъ (напр.: изо очесе 31 об., изо облака 168 и др.), въ предлогѣ *безъ*—3 раза (напр.: безо ѿця 33, безо основанья 72), въ предлогѣ *подъ*—1 разъ (подо одромъ 58), въ предлогѣ *прѣдо*—5 разъ (напр.: прѣдо ѿцемъ 29 об., прѣдо очима 62 об. и др.) и въ предлогѣ *обо*—1 разъ (обо ону 46 об.); всего 39 разъ;

4) передъ одной или двумя согласными съ исчезающимъ глухимъ очень часто наблюдается вмѣсто *з* въ концѣ предлоговъ и приставокъ буква *о*. (у меня отмѣчено около 60 случаевъ, но ихъ больше; напр.: во мнѣ 7 об., во тмѣ 21, во лѣжю 29, во свѣдѣньи 34, во съборѣ 54, во вѣси 63 об., во дѣвѣри 95, во мнозѣ 99, со слѣзами 119, со дѣвѣма 100, прѣдо вѣми 118, надо многими 66 bis, возваста 55, возрѣти 28 об., совѣкупить 20, сочѣталъ 53, воскрѣснеть 47 и др.); отсутствіе *з* не встрѣчается:

5) наоборотъ, передъ одной или двумя согласными очень часто наблюдается отсутствіе *з* (у меня отмѣчено болѣе 50 слу-



чаевъ; напр.: в ребра 172 об.; к народомъ 114 об., с радостью 39, с клятвою 41 об., с пути 79, с миромъ 163, над нею 69 об., прѣд нимъ 111, створи 19 и др.); *о* вмѣсто *з*—рѣдкость, всего 3 раза: ни во субботу 52, во дому 61; возопыть 112; особо стоять (срвн. въ этомъ же § I б.) 13 случаевъ передъ *с* съ слѣдующей церковно-славянской огласовкой (напр.: во врата 135, ко вратомъ 73 об., во вѣрѣмъ 89, во вѣремена 28, во власяницу 35, подо властью 36 об., ко властемъ 82, совладуть 47 об., совлѣкоша 144 и др.);

6) передъ *а* *з* всегда сохраняется, отмѣчено 9 разъ (напр.: въ адѣ 78, къ анѣмъ 140, прѣдъ а́н҃глы 82, съ аврамомъ 36 об., къ архикрѣмъ 26 об., съ аромафы 146 об. и др.); также передъ *и* и *ы* (напр.: въ кдинѣ 69, въ кзеро 29, въ крифонъ 99 об., въ кгупетъ 158 об., къ кдиной 68 об., съ кдинѣмъ 46;—въ яслехъ 158 тег, въ язву 172 об., подъ яремнича 121 об.).

### III. Житіе Саввы Освященнаго:

Вообще въ этомъ памятникѣ *о* вмѣсто *з* въ предлогахъ встрѣчается рѣдко: передъ *и*—6 разъ (со исавры 153, со коаномъ 477, ко нѣмъ 417, безоимѣнника 183, безоименим 373, отоице 219), передъ *у*—3 раза (о ученикомъ 131; безо успѣха 507, безо уса 391, здѣсь же отмѣтимъ совузу 225), 2 раза пропущено: без ума 59, 71; передъ *о*—1 разъ (прѣдо олтаремъ 453), передъ одной или двумя согласными въ предлогахъ до 15 разъ, въ приставкахъ болѣе 40 разъ (напр.: ко мнѣ 173, ко всѣмъ 325, ко злымъ 339, безо вьсего 39, со мною 57, со слъзами 61, со многомъ 177, со съборными 305, подо мною 375;—собьрахъ 5—часто, создания 13—часто, согнати 323, сокръвено 367 и др.); въ послѣднемъ положеніи замѣчено одно исключеніе сбратися 455; наоборотъ, передъ одной или двумя согласными отсутствіе *з* очень часто (отмѣчено до 150 случаевъ; напр.:

с подружикъ 11, с потока 219, с прѣстола 323, с великомъ 499, с патриархомъ 531, в рудѣ 37, в недѣли 85, к нему 61 и др.); о вѣсто з встрѣтилось всего лишь 2 раза: ко коньцю 381, во великыи 387; особо стоять: совлѣчетъ 467, совладѣти 507; передъ а, к, я з всегда на лицо (напр.: въ алчebныя 103, къ архимандриту 27, подъ аравію 245 и др. до 30 случаевъ;—въ кдинъ 323, съ кѣпы 399;—въ явлѣнии 67 и др.); лишь одинъ разъ передъ к написано о: изо кѣпы 523 (при обычномъ з: изъ епискупия 279, 303, 311, 507, 527).

IV. Данныя, которыя можно почерпнуть изъ «Очерковъ» и приложений къ нимъ А. И. Соболевскаго, не противорѣчатъ выше приведеннымъ наблюденіямъ: 1) Добр. Ев.: ко мнѣ, со мною, во всѣи bis, во что, надо всѣми, надо двѣри, прѣдо мною, (ото крѣви, ото сѣмрти, ото плѣти, ото книжникъ, ото възлежашихъ) и рядомъ в пустыню, с тобою bis, к тому bis, к себе, к нему ter, из нѣго; одно исключеніе из устѣ; 2) Тип. Ев. № 7; (ото книгъчи) и рядомъ к нимъ bis, к тому, к нему, бес прѣтѣча; два исключенія из устѣ и въ соборѣ (срвн. кото вм. кѣто); 3) Тип. Ев. № 6: не только во всѣи, во всѣмъ, во црѣство, вонъ, во мнѣ, во тѣ чѣ, во възкрѣшѣннѣ, вѣсьявѣшю, но уже и во имя, ко їсу, ко устомъ и рядомъ к нему bis, к нимъ, из града; 4) Ирм. Григ. с тобою и др., но: во вѣки (срвн. рога, намо и др.); 5) Вѣиск. Окт. во всѣи и к себе, но и ко тебе (срвн. любове); 6) Холмск. Ев.: во всѣмъ quater, во всѣи, во нь bis, со мною ter, во что,—во имя и рядомъ с нимъ, к нему ter, к нѣи, к нимъ, с тобою, к црѣкви, в лѣ, к столцу, сблюде; особо вѣврѣшъ; исключеніе з обема; 7) Хут. Служ.: во всѣхъ, подо нь (ото крѣвннѣ),—во истлѣннѣхъ, во истину ter, во увѣдѣннѣ, во оставленнѣ bis, во осуженнѣ, сообразны и рядомъ в нѣмъ bis, в нѣи, в ношѣ, в распаданнѣхъ, из мертвыхъ bis (одно исключеніе отоставивъ); 8) Указ. ев. чтеній: во

всѣи,—со иваномъ, во италии (ото ивана, ото вченикъ); 9) Пол. Ев.: во что, со мною, во всѣи, (отошли), и во истину *vis*, во иѣрусалимъ, ко їсу *vis*, во игѣмона, во июдѣихъ, во иня, во искушѣныѣ, во їса (отомде), ко ученикомъ, во вѣста, во вѣшью, во вхо, во вѣтробѣ и рядомъ с пути, в нѣмъ, в горѣ, с тобою, с нею, к нему н. разъ, к себе, к жятвѣ, в домъ, к нимъ тег, с ними, с нимъ, бес печали, в гору, с вами, в море, из дому, из мене, собираишъ, збудетъся, збора, здрава, особо: по возмущѣныи и совладають; одно исключеніе со страхомъ; 10) Луцк. Ев.: со мною, во всѣмъ, во всѣи, во нь, во дни, созъда,—со їсомъ, во иѣрѣслимъ, во иня, во вѣтрии днѣ, со учѣныи (изо вутра) и рядомъ в вѣкы, в синаник, в днѣ, с каменье<sup>а</sup>, к нѣи, к себе, к тебе, в себе, ис нимъ, ис нею, в него, иствори н. разъ, снѣиде, к нимъ *vis*, к нему, к тому, пред нимъ, с ними *vis*, с нимъ, в немъ, зборъ, здрава; особо: совладають, во власяницѣ; одно исключеніе (странное): сомѣренныи; 11) Приписки къ Вѣнск. Окт.: осья тег, осьяеть и рядомъ в нѣмъ, в нѣи, в сѣнѣ; 12) Поуч. Ефр. Сир.: во цѣтвѣи, во всѣи, во зборѣ *vis*, совкуплену,—во вѣжасѣ (ото вности, во вунютрѣнкѣ), во общемъ и рядомъ в лѣто, в та лѣта, к с(е)луныномъ, к тимофѣю, бѣс печали, к нѣи *vis*, в нѣи *vis*; о случаѣ ув адъ см. ниже § 12, 7. Только Часовникъ XIV в. представляет много исключеній (срвн. въ немъ избавльшимосѣ, свѣто твои и даже поморачитасѣ, володѣкы, разъдоруши).

V. Наконецъ, обращаясь къ галицкимъ грамотамъ, мы и въ нихъ встрѣтимся съ подобнымъ же явленіемъ,—важный фактъ, указывающій, что разсматриваемое явленіе нельзя ограничить только языкомъ церковныхъ книгъ. Не говоря объ обычномъ *сѣ* имѣ, которое могло явиться или, вѣрнѣе, поддерживаться языкомъ церкви, мы отмѣтили въ грамотахъ слѣдующіе случаи о *вм.* з въ предлогахъ передъ слѣдующимъ *о*: со огородомъ грам.

1422, Пам. Голов. № 34 <sup>1)</sup>; со ѣкою стороною грам. 1421—1430 г., ib, № 39; предо ѡчима грам. 1421 г., Палеогр. Снимки № 33 <sup>2)</sup>; зо окоу грам. 1412 г. ib., № 50. Однако въ грамотахъ можно встрѣтить предлоги передъ неіотированными гласными и съ з, и даже безъ него; напр.: кѣза одноѣ грам. 1386 г., Пам. Голов. № 3; изъ угорз грам. 1359 г., ib. № 2; съ Игнаткомз грам. 1445 г., ib. № 50;—кѣз одѣжкѣпѣ грам. 1400 г., ib. № 20; с озеры грам. 1409 г., ib. № 30; к оустам грам. 1421—1430 г., ib. № 3.

## II.

§ 6. Такъ какъ исчезашіе глухіе во всемъ русскомъ языкѣ вызывали появленіе о, е на мѣстѣ з, ѣ въ предыдущемъ слогѣ, то, допуская параллельность во вліяніи исчезащихъ з, ѣ на предыдущій слогъ и неіотированныхъ гласныхъ на непосредственно предыдущій гласный, необходимо предположить, что начальные неіотированные гласные звуки, въ говорѣ галицко-волинскихъ писцовъ по своему дѣйствию на непосредственно предшествующій глухой совершенно равные исчезащимъ глухимъ въ ихъ вліяніи на предыдущій слогъ съ глухимъ, будутъ вызывать чистые гласные на мѣстѣ непосредственно предшествующихъ глухихъ во всемъ русскомъ языкѣ, т. е. вліяніе начальныхъ гласныхъ скажется во всемъ русскомъ языкѣ, но та интенсивность вліянія, которая присуща галицко-волинскому говору, будетъ понижена настолько, насколько понижена интенсивность вліянія глухихъ. Дѣйствительно, кто читалъ древне-русскіе памятники XV—XVII и

1) Пам. Голов. = Я. Головацкій. Памятники дипломатическаго и судебно-дѣловаго языка русскаго въ древнемъ Галицко-Володимірскомъ княжествѣ и въ смежныхъ русскихъ областяхъ съ XIV — XV столѣтія. Науковой Сборникъ, издаваемый лит. общ. Галицко-русской матицы во Львовѣ. 1865, 1866, 1867 гг.

2) Палеогр. Снимки = Палеографическіе снимки съ русскихъ грамотъ преимущественно XIV вѣка. Изданіе С.-Петербургскаго Археологическаго Института подъ редакціей А. И. Соболевскаго и С. Л. Пташицкаго. С.-Петербургъ. 1903.

даже XVIII вѣковъ, тотъ долженъ былъ замѣтить нерѣдкіе въ нихъ предлоги-приставки на *о* вмѣсто *з* или пропуска его передъ слѣдующими неіотированными гласными въ родѣ: во истину, со отцемъ, во уши, по изобилію, безо устава и т. п. Однако тотъ же, кто подтвердитъ мое наблюденіе, можетъ возразить, что онъ нисколько не рѣже встрѣчалъ въ тѣхъ же памятникахъ предлоги-приставки съ *о* и передъ группою согласныхъ, никогда не раздѣленныхъ *з*, *ъ*, въ родѣ во дворъ, со звѣремъ, ко третьему, и даже передъ однимъ согласнымъ въ родѣ: со дерзновеніемъ, и въ заключеніе можетъ добавить, что ничего въ замѣченномъ мною нѣтъ удивительнаго: приставки-предлоги съ *о*, выработавшіеся въ древне-русскомъ языкѣ передъ согласными съ исчезающими *з*, *ъ*, распространились по аналогіи и на другіе случаи. Въ виду этого мы постараемся доказать, что случаи въ родѣ во истину и т. п. и случаи въ родѣ во дворъ и т. п.—явленія разнаго порядка, а случаи въ родѣ со дерзновеніемъ во многихъ памятникахъ являются рѣдкими исключеніями.

§ 7. Передъ нами памятникъ средне-русскаго говора, лѣтопись по Лаврентьевскому списку (изданіе третье. Спб. 1897). Обратимся къ разсмотрѣнію данныхъ <sup>1)</sup>:

1) передъ *и* буква *о* отмѣчена 50 разъ (напр.: во имя 8, во истину 72, во Израили 98, во изумѣннѣи 105, во иноплеменицѣхъ 448;—ко Индомъ 2, ко имѣнью 140, ко Изяславу 155;—со инѣми 113, со испытѣмъ 124, со игуменѣмъ 154, со имѣнѣмъ 178, со Иовѣмъ 217, со Изяславѣмъ 238, со Игоремъ 336 и др.); сохранено *з* 36 разъ (напр.: въ истину 85, въ имя 121, къ Изяславу 169, изъ ирьѣ 236, подъ Изяславѣмъ 291, въ истобку 220, надъ Игоремъ 296 и др.); *о* случаяхъ пропуска *з* см. § 11.

2) передъ *у* буква *о* вмѣсто *з* встрѣтилась всего 2 раза (ко угу 273, во уста 458); 32 раза *з* сохранено (напр.; въ Угры

---

1) Главное вниманіе было обращено на предлоги, а не на приставки.

136, къ угу 225, предъ Угры 261 и др.); 9 разъ нѣтъ ни *о*, ни *з* (напр.: в Угры 260, к Уланови 255, с уздою 64, с Угры 318, без ума 401); о другихъ случаяхъ пропуска *з* см. § 12;

3) передъ *а* буква *о* вмѣсто *з* отмѣчена 9 разъ (ко Аскольду 22, ко Адаму 86, ко Авраму 90, ко Андрѣви 332, ко Антоню 154 bis; — со Андрѣемъ 313 bis, со ангелы 175); 14 разъ *з* сохранено (напр.: въ адъ 133, въ адѣ 175, въ алчѣбѣ 455; — съ Аврамомъ 128 и др.); 1 разъ *з* пропущенъ (в Афетовѣ 3); объ особомъ случаѣ пропуска *з* см. § 12;

4) передъ *о* буква *о* вмѣсто *з* написана 38 разъ (напр.: во отца мѣсто 75, во отчѣствѣ 109, во Осурию 99, во оны дѣи 116, во Обровѣ 249, во одинъ 441, во оружьи 455, во осенинѣ 462 bis; — ко отцю 93, ко оконцю 167, 187, ко Олговичемъ 241, ко Орииннымъ 440, ко Олександрю 449, со огнемъ 44, со обычными 210, со Олговичи 311, со отцемъ 228, со опасеньемъ 182 и др.); 100 разъ *з* сохранено (напр.: безъ оружья 48, изъ острога 321, въ очью 376, безъ Олга 458 и др.; срвн. еще изъобрѣтъ 156); 24 раза не написано ни *з*, ни *о* (напр.: в озеро 6, в оставленье 101, в око 251, в одинъ 283, к Ользѣ 50, из Оковскаго 6 и др.; кромѣ того, срвн. еще къ зеру 139); объ особомъ случаѣ пропуска *з* см. § 12;

5) передъ *я*, *ю*, *е*, *ъ* буква *з* обычно сохраняется (напр.: въ язву 142, съ Якуномъ 144, въ Ерданѣ 101, изъ епископѣ 336, изъ Еюпта 92, съ единою 15, въ Югру 227, къ Юргю 353 и др., срвн. еще изъѣхалъ 312; отмѣчено около 100 разъ), и только 2 раза встрѣтилось *о*: вѣрую во единого Бога... 109, во языцѣхъ 117;

6) передъ группою согласныхъ, не раздѣленныхъ въ древности звуками *з*, *ъ*, буква *о* вмѣсто *з* отмѣчена около 100 разъ (напр.: во свѣтѣ 134, во дворѣ 137, со столпья 185, во броняхъ 314, со снохами 441, во вратѣхъ 61, ко граду 57); возможно и сохраненіе *з*, и пропускъ его;

7) передъ группою согласныхъ, раздѣленныхъ нѣкогда звуками *з*, *ъ*, наблюдается или *о*, или *э* (напр.: ко Львови 26; со унуки 67, ко встоку, ко тѣсти 40, ко Днѣпру 317, ко Мѣстиславу 143, со Всеславомъ 177 и др.;—въ дни 433, въ Тѣфрь 460, къ Всеволоду 168, съ дочерью 440, подъ Мѣстиславомъ 325 и др.); но кромѣ того, встрѣчается и отсутствіе *з* и *о* (замѣчено 10 разъ: в скровнѣ 443, в вторникъ 463, в дне 207, в тщету 215, в днѣхъ 219, в княжи ме-душки 125, к Днѣпру 114, с дьяволомъ 225, в царство 67, 225, по обычїе: со княземъ 52, ко князю 16, ко царю 9, 10, 43, 59, со царевымъ 48);

8) передъ одною согласною буква *о* вмѣсто *э* отмѣчена всего лишь 4 раза: ко Рогъволоду 74, ко Корьдну 239, ко Ромну 241, ко Мѣньску 162 да еще два особыхъ случая: ко встоку 2, ко Цесарю городу 150.

Данныя Лаврентьевскаго списка лѣтописи позволяютъ сдѣлать слѣдующіе выводы: 1) нерѣдко наблюдаемый пропускъ *з* и его замѣстителя *о* передъ неіотированными гласными можетъ быть разсматриваемъ не какъ первичное явленіе, а какъ вторичное, срвн. отсутствіе въ десяти случаяхъ *з* передъ группою согласныхъ, раздѣленныхъ нѣкогда звуками *з*, *ъ* (п. 7); 2) единичность случаевъ *о* вм. *э* передъ одною согласною (всего 4—6 случаевъ, п. 8) не позволяетъ ставить въ рядъ съ этимъ явленіемъ *о* передъ неіотированными гласными, гдѣ случаи съ *о* достигаютъ сотни разъ; 3) но Лаврентьевскій списокъ (правильно или неправильно, увидимъ ниже) позволяетъ сблизить *о* въ предлогахъ передъ неіотированными гласными съ *о* въ нихъ же передъ группою согласныхъ, не раздѣленныхъ нѣкогда *з*, *ъ*.

§ 8. Для рѣшенія правильности послѣдняго сближенія обратимся къ разсмотрѣнію употребленія предлоговъ-приставокъ въ московскихъ грамотахъ XIV—XVI вѣковъ (работа произведена на основаніи I и II томовъ Собранія Государственныхъ Грамотъ и Договоровъ).

Буква *о* вмѣсто *з* въ предлогахъ-приставкахъ вполне послѣдовательно пишется передъ согласною съ исчезнувшимъ глухимъ (или изрѣдка исчезнувшимъ *о*: надо рвомъ I № 147, 1509 г.); передъ одною или болѣе согласными съ гласною наблюдается или пропускъ *з*, или сохраненіе его (вопросъ, что чаще встрѣчается пропускъ или сохраненіе, мною не могъ быть рассмотрѣнъ, потому что редакторы перваго тома вездѣ при предлогахъ вставили *з*). Исключенія изъ той и другой категоріи рѣдки и ограничиваются опредѣленными случаями.

Такъ, вмѣсто *о* часто напечатана буква *з* въ предлогахъ<sup>1)</sup>, 1) передъ словомъ *князь* и производными; напр.: изъ княжа I № 34, 1389 г. bis; || изо княжа ib. quater; отъ княжъ I, № 138, коп. 1504 г.; къ князю I, № 74, 1448 г.; съ княземъ I, № 23, 1341 г.; || со княземъ ib., надъ княземъ I, № 201, 1581 г. нѣсколько разъ; передъ княземъ I, № 104 коп., 1474 г.; подъ княземъ I, № 33, 1388 г.; || подо княземъ, ко князю, со княгинина ib. — въ общемъ можно было бы привести болѣе 50 случаевъ *з* вмѣсто *о* (срвн. въ Лавр. сп. пропускъ *з* передъ этою основою) но все же гораздо чаще *о*; 2) передъ словомъ *царь* и производными; напр.: отъ Царевича I, № 115, 1483 г. || со царевичемъ ib.; въ Царевичи I, № 160, 1531 г.; подъ Царицей I, № 167, 1533 г.; изъ Црѣя города II, № 62, 1593 г. || во Црѣ городъ, изо Црѣя города ib.; при этомъ уже въ концѣ XVI вѣка встрѣчаются такія грамоты, въ которыхъ при частомъ употребленіи этого слова и производныхъ отъ него, ни разу не отмѣчено *о* въ предлогахъ, см., напр., слѣдственное дѣло о убіеніи царевича Димитрія, II, № 60, 1591 г.: к црвичю, с црвичемъ, к Црце, передъ Црцею, передъ Црцѣ и т. д. всегда; (срвн. въ Лавр. сп. пропускъ *з* передъ этою основою); 3) передъ словомъ *осякій* въ предлогѣ *безъ* (безъ

<sup>\*)</sup> Спѣшимъ оговориться. Хотя мы и рассматриваемъ очень подробно это явленіе, но сознаемъ, что сдѣлали нѣсколько опрометчиво: въ очень многихъ случаяхъ мы имѣемъ дѣло не съ чтеніемъ грамотъ, а съ чтеніемъ редактовъ. Впрочемъ значеніе для общаго впечатлѣнія нашъ разборъ имѣетъ.



всякое І, № 33, 1388 г. до 50 разъ); 4) передъ словомъ *Тверь* (подъ Тѣрью І, № 28 коп., 1368 г., съ Тѣрьской ib. || ко Тѣри, во Тѣри, во Тѣри, со Тѣерскіе ib.; къ Тѣри І, № 76, 1451 г. || ко Тѣри ib.; см. еще грам. І, № 144, 1504 г.); 4) въ словѣ *отослатъ* (отъслати І, № 33, 1388 г., І, № 36 коп., 1402 г. quater, отслати І, № 48, 1433 коп. || отослати ib., І, № 62, 1446 г.); 5) остальные случаи единичны: съ всѣми І, № 39, 1406 г. || со всѣми до 10 разъ, І, № 118 коп., 1483 г.; съ всѣмъ І, № 83, 1453 г. bis.; — подъ мною І, № 92, 1465 г., І, № 95 коп., 1472 г., І, № 123, 1486 г. bis., — въ всемъ І, № 106, 1486 г.; — отшла, отшли І, № 140 коп., 1504 г. и, можетъ быть, нѣкоторые другіе.

Буква *о* вмѣсто ожидаемаго пропуска *з* или сохраненія его передъ одною согласною встрѣтилась намъ въ двухъ томахъ всего-на-всего три раза: ко казнѣ І, № 40, 1410 г. bis, ко Санчюкова І, № 138 коп., 1504 г. Такъ какъ *о* передъ группою согласныхъ, не раздѣленныхъ въ древности *з*, встрѣчается гораздо чаще, чѣмъ 3 раза (см. ниже), то и московскія грамоты подтверждаютъ выводъ, что то и другое явленіе разнаго порядка. Особо слѣдуетъ разсматривать случаи: во чести І, № 35, 1389 г., І, № 49, 1433 г.; І, № 52, 1434 г., І, № 55, 1434 г., І, № 57, 1436 г., І, № 94, 1465 г. при обычномъ во чѣти и рѣдкомъ въ чести І, № 37 коп., 1405 г.; ко Воскресенью І, № 40 коп., 1410 г., ко Вознесенью, І, № 151 коп., 1523 г., къ нимъ слѣдуетъ прибавить изъ Лавр. списка: ко востоку и ко Цесарю городу (см. § 7, п. 8), срвн. употребленіе нѣ въ галицко-волинскихъ памятникахъ въ подобномъ же положеніи (см. § 2, I б).

Передъ двумя и болѣе согласными, не раздѣленными въ древности *з*, ъ, случаевъ *о* вмѣсто *з* въ предлогахъ приставкахъ порядочно. Рѣдкіе въ XIV вѣкѣ (ото крестьянина І, № 28 коп., 1368 г., во своемъ І, № 26, 1356 г., не восчинайте І, № 24, 1353 г.), они становятся все болѣе и болѣе обычными

при приближеніи къ XVII вѣку, при этомъ передъ *е* и *ѳ* со слѣдующей согласной они прямо бросаются въ глаза.

Приведемъ примѣры: 1) передъ *сразъ*, *сразжъ* я не встрѣтилъ ни одного случая пропуска *з*, всегда *о*: во вражекъ I, № 129, 1497 г., надо врагомъ *іѵ.*, ко вражку I, № 140 коп., 1504 г., изѵ вражка *іѵ.*, во врагъ *іѵ.*, черезѵ вражокъ *іѵ.* и др. по нѣскольку разъ; ото врага I, № 141 коп., 1504 г., черезѵ врагъ *іѵ.*, во врагъ, II, № 60, 1591 г. (срвн. безъ предлога: вражкомъ I, № 129, 1497 г., врагомъ I, № 140, 1504 г. коп. и т. д. всегда); 2) обычно *о* передъ *лад-*: со Владыками I, № 104 коп. 1474 г., надо Владычними I, № 127, 1496 коп., I, № 128, 1496 г. *біѵ*, во Владычни *іѵ.* *біѵ*, ко Владыкамъ II, № 60, 1591 г.; 3) обычно передъ *ѳр-*: ко Фроловскимъ I, № 135, 1504 г., ко Френцовскому I, № 163, 1537 г. *тег.*, ко Францовскому I, № 201, 1581 г. 6 разъ, со Френцовскимъ I, № 165, 1547 г., во Фрязскихъ I, № 165, 1547 г. и въ др. мѣстахъ; 4) нерѣдко передъ *дворъ*: во дворѣ I, № 168 коп., 1554 г., со двора II, № 55 сп., 1586 г., ко дворѸ II, № 60, 1591 г.; 5) нѣсколько разъ въ приставкѣ *въз-*: возмогутъ I, № 65 коп., 1447 г.; воскресенского II, № 60, 1591 г.—въ этомъ словѣ довольно часто; возрасту II, № 168 коп., 1554 г.; 6) въ предлогѣ-приставкѣ *съ* передъ слѣдующимъ *с*: со служебники I, № 104 коп., 1474 г., I, № 146, 1506 г., I, № 196, 1571 г., со старѣйшимъ I, № 106, 1481 г., состоялось I, № 67, 1448, состояніи II, № 74 сп., 1599 г.; 7) въ другихъ случаяхъ: ко святой I, № 112 коп., 1481 г.; ото креста I, № 117, 1483 г., со кресты I, № 147, 1509 г., ко Блаженной I, № 117, 1483 г., во Хвощно I, № 117, 1483 г.

Обращаемся къ употребленію предлоговъ передъ неіютированными гласными. Передъ *у* московскія грамоты *свтѣскаго содержанія* не знаютъ ни одного случая *о* въ предлогахъ. Передъ *и* случаи такого употребленія рѣдки, если не считать выраженія во имя, которое встрѣчается съ древнѣйшей духовной

I, № 21, 1328 г. и отмѣчено у меня около 25 разъ (срвн. то же самое въ гал.-вол. грамотахъ § 5 V); вотъ всѣ замѣченные нами случаи: во истинной I, № 145, 1505 г., подойдетъ I, № 33, 1388 г. (до 10 разъ въ разныхъ грамотахъ), воименуеъ I, № 36, 1402 г. (до 10 разъ). Совсѣмъ иначе обстоитъ дѣло передъ о: случаевъ употребленія предлоговъ съ о передъ нимъ мною отмѣчено значительно болѣе полсотни. Вотъ они: во отцево мѣсто I, № 23, 1341 г.; во отца нашего мѣсто I, № 37, 1405 г. коп.; во отца мѣсто I, № 97, 1473 г.;—во Орду I, № 40, 1410 г. коп., I, № 60, 1440 г.; во Ордѣ I, № 60, 1440 г. bis; во Орды I, № 126, 1486 г.; во очину I, № 60, 1440 г.; во обереганье I, № 192, 1566 г. (около 10 разъ ib.); во обороне ib.;—со оброки I, № 127, 1496 г. коп.; со одного I, № 99, 1473 г. bis, I, № 102, 1473 г., I, № 126, 1486 г.; со Ондрѣвичемъ I, № 47, 1433 г.; со Ондрѣемъ I, № 94, 1465 г.; со отца моего судьями I, № 36, 1402 г. коп., I, № 48, 1433 г. коп.; со очинами I, № 60, 1440 г.; со отчинами I, № 61, 1445 г., I, № 128, 1496 г.; со отъѣзжими I, № 64, 1447 г., I, № 75, 1450 г., I, № 94, 1465 г.; со отъѣзжими I, № 70, 1448 г. коп.; со отъѣзжими I, № 91, 1463 г.; со отъѣзжими I, № 127, 1496 г. bis; со Осны I, № 144, 1504 г.;—ко Ордѣ I, № 40, 1410 г. bis; ко Ондрѣю I, № 100, 1473 г., I, № 102, 1473 г.; ко одѣялу I, № 131, 1503 г. коп.; ко Ѡца нашего сѣхъ II, № 22 сп. 1493 г.; ко ѡцѣ ib.;—безо ослушанья I, № 46, 1433 г., I, № 66, 1447 г. bis, I, № 92, 1465 г., I, № 109, 1481 г.; безо обиды I, № 66, 1447 г. bis; безо окупа I, № 66, 1447 г.;—подо Ондрѣемъ I, № 92, 1465 г.<sup>1)</sup> Чтобы покон-

---

1) Отнюдь не слѣдуетъ придавать особеннаго значенія случаямъ предлоговъ съ о передъ словами *юсударь, юсподина*, встрѣчающимися въ грамотахъ XVI и XVII вѣковъ (ранѣе не было данныхъ для этихъ случаевъ) и думать, какъ можетъ придти въ голову съ перваго взгляду, что будто бы здѣсь является въ вышеуказанныхъ словахъ звукъ о особаго рода, образовавшійся по отпаденіи начальнаго : (=h) и имѣвшій иное вліяніе на конечный

читать обозрѣніе употребленія предлоговъ съ *о* передъ гласными, отмѣтимъ, что передъ *а* московскія грамоты имѣютъ предлоги съ *о* четыре раза: во Алабузино I, № 60, 1440 г., ко Арханилу I, № 122, 1486 г. bis, ко Андрѣю I, № 126, 1486 г., да одинъ разъ передъ іотированной гласной во Юсерскую II, № 40, 1557 г. сп.

Если Лаврентьевскій списокъ позволилъ намъ сблизить появленіе *о* въ предлогахъ и передъ неіотированными гласными, и передъ группою согласныхъ, не раздѣленныхъ въ древности глухимъ, то московскія грамоты заставляютъ отличать эти два явленія. Дѣло въ томъ, что случаи *о* передъ неіотированными гласными (главнымъ образомъ передъ *о*) падаютъ на XIV и XV вѣка и исчезаютъ въ свѣтскихъ грамотахъ XVI вѣка<sup>1)</sup>;

гласный предлогъ, задерживая его долѣе, чѣмъ *о* обыкновенное. Здѣсь мы имѣемъ просто-напросто съ особымъ графическимъ приѣмомъ: въ такихъ случаяхъ слово обыкновенно стоитъ подъ титломъ и все вмѣстѣ съ предлогомъ пишется такъ: когѣрю (см. напр. II № 60 1591 г.), когѣъ (см. напр. II № 29 1511 г.); редакторы II тома Собр. Гос. Гр. и Дог. безъ основанія, какъ увидимъ ниже, отдѣлили здѣсь предлоги съ буквою *о* отъ управляемыхъ словъ, а въ I томѣ совершенно неправильно раскрыли титла: со Государскими № 145 1511 г., ко Государеву № 195 1566 г., во государстве № 192 1566 г., и означаетъ подобное написаніе не ко *Государю*, ко *Господину*, а к *осударю*, к *осподину*; произношеніе же *осударъ* можетъ быть засвидѣтельствовано тою же грамотою, откуда взяты и случай подъ титломъ: въ этой грамотѣ (II № 60 1591 г.) со многими случаями подъ титломъ встрѣтившіеся безъ титла пишутся безъ *к* осударю 122, про осударево дѣло ib. Что же касается того, что эти сокращенія надо читать именно безъ *ѣ*, которое является излишнимъ остаткомъ традиціоннаго письма, можно безъ труда убѣдиться на примѣрахъ изъ другихъ памятниковъ, въ которыхъ такое написаніе—не рѣдкость. Въ Пансіевскомъ Сборникѣ XIV вѣка имѣется: соѡгѣма 89 bis, соѡгѣсмихъ 28; здѣсь уже не одно *о*, а два, изъ которыхъ одно ясно относится къ предлогу, другое къ управляемому слову;—ѣю ѡгю 186, камъ ѡспѣа 4, ка домѣ ѡспѣжинѣ 112 об.; здѣсь уже предлоговъ нѣтъ, и трудно спорить, куда отнести *о*;—въ этомъ же памятникѣ есть и случаи, свидѣтельствующіе объ истинномъ произношеніи разбираемыхъ словъ: ѡспѣю 12, 14, ѡспѣдинѣ 14 об. Въ Евангеліи XIV в. F. п. I, 15 имѣется: ѡгѣма, ѡгѣа 180 об., ѡгѣа 9 об. Въ Псалтыри XIII в. F. п. I. 1. у меня отмѣчено: ѡѡгѣа 5 об.

1) Интересно знать, въ какомъ отношеніи къ описываемому явленію находятся современныя формы литературнаго языка: *воображать*, *вообще*, *воодушевлять*, *вооружать*, *воочию*, *соображать*, *соотѣтствовать*, *соотношеніе* и

случаи же передъ группою согласныхъ какъ разъ наоборотъ, рѣдкіе въ XIV и XV вѣкахъ, пріобрѣтаютъ особенное распространѣніе въ XVI и XVII вѣкахъ. Отсюда не трудно заключить, что если бы эти явленія были одного порядка, то не только бы начала ихъ совпали (XIV вѣка), но и концы; но послѣдняго нѣтъ.

нижъ подобныя (срвн. еще передъ *у*: *соучастникъ*, *соумышленникъ* и др.). Этотъ рядъ однородныхъ случаевъ съ перваго взгляда располагаетъ предположить, что мы имѣемъ дѣло съ непосредственными остатками вышеуказаннаго явленія, которое при предпологахъ нарушено было аналогіей. Однако факты заставляютъ отказаться отъ такого взгляда: первая же московская грамота I № 21 1328 года имѣетъ *сочка* (такъ и въ позднѣйшихъ; см. I № 22 1328; *сочка* I № 25 1356 г., I № 26 1356 г., II № 62 1593 г. сп.; *вочкѣ* I № 115 1483 г., *вочкѣ* I № 116 1483 г., I № 140 1504 г. срвн. еще на *сербини* II № 61 1592 г.). Въ виду этого говорить о *непосредственномъ* сохраненіи того, что сохранили лишь въ остаткахъ XIV и XV вѣка, не приходится. Но откуда же, спрашивается, эти формы? На этотъ вопросъ дають отвѣтъ московскія грамоты конца XVI—начала XVII вѣковъ, писанныя отъ духовныхъ лицъ или по особо торжественнымъ случаямъ съ участіемъ духовенства (такова, напр., грамота на избраніе царя Михаила Феодоровича). Языкъ этихъ грамотъ отличается отъ обычнаго языка грамотъ наклонностью къ употребленію церковно-славянскихъ и вообще архаичныхъ *формъ* (*фонетикѣ* же тѣхъ и другихъ грамотъ, прошу обратить вниманіе, остается одинаковой: таково, напр. употребленіе *е* вм. *я* въ слогѣ безъ ударенія), вызванною, очевидно, стремленіемъ подражать языку церковныхъ книгъ (это своего рода высокій штиль). Въ нихъ обычны: формы съ *ра*, *ла*, *ре*, *ле* вм. полногласныхъ (во младыхъ лѣтахъ I № 203, въ Великомъ Новѣградѣ *ib.*); *и* вм. *ч* (со свѣщами II № 51, дщерь I № 203); *аористы* (собрахомся въ промѣнитомъ градѣ I № 198, азъ же молихся II № 29, ятъ бысть I № 203); *имперфекты* (распишяхуся I № 198, правяше I № 203); *причастія* въ родѣ не имый I № 203 и въ родѣ рожшую *ib.*, купивши II № 51; формы на *оше*, *-ошемъ* (чтѣніи дарове II № 51, сѣвемъ II № 170); формы им. пад. мн. ч. на *-и* (пѣтне II № 98, царне I № 203); формы прилагательныхъ на *-ей* д. и м. п. ед. ч. ж. р. и *-емъ* м. п. ед. ч. м. и ср. р. (въ превелицей.... святей славе I № 203, херѣвистемъ *ib.*), формы прилаг. им. пад. мн. ч. на *-и* (сильнѣи мои бояря II № 37); формы на *-я* вмѣсто древнерусскихъ на *-ѣ* и новыхъ на *-и* (до земля II № 51, своея I № 203); въ прилагательныхъ эти формы вызвали странныя согласованія (многая латинская учителя I № 203, снимаетъ съ себя санъ и вся служебная одежда II № 50); формы мѣстоименій въ родѣ *ю* (венчати *ю* I № 203, срвн. еще на *я* *ib.*, на *ны* и т. п.); формы двойства, числа, иногда съ страннымъ согласованіемъ (отъ родителю своихъ I № 203, при Диоклитияне и Максимияне царема Римскихъ *ib.*) и др. И вотъ какъ разъ въ этихъ грамотахъ встрѣчаются искомыя нами формы, напр.: *воорѣжаеть* II № 207 4491, *вооружахуся* II № 78 1604 г., хотя и *неныдер-*

§ 9. Продолжимъ доказательства того, что случаи предлоговъ съ *о* передъ неіотированными гласными, съ одной стороны, и передъ одною согласною или группою согласныхъ, не раздѣленныхъ въ древности *з*, *ъ*, съ другой,—явленія разнаго порядка. Если обратиться отъ памятниковъ позднихъ къ болѣе древнимъ, къ такимъ, въ которыхъ *о*, *е* вмѣсто *з*, *ъ* еще не часто, то окажется,

яко, какъ и все другое вышеуказанное: есть и сорѣжалъ II № 82 185. Мало того, въ нихъ въ то время, какъ въ свѣтскихъ грамотахъ наблюдается уже полное отсутствіе предлоговъ съ *о* передъ гласными, эти предлоги въ такомъ видѣ встрѣчаются очень часто, напр.: со Архiepиcкoпы I № 193, во Ангельскомъ образе I № 208, ко Архiepиcкoмъ II № 51;—во иноцехъ I № 202, ото иновѣрныхъ I № 203, ко исполненью ib., со источникъ II № 50;—во оскудѣніи I 202, изо обители I № 203, ото очию ib., подо областію ib., со оружіемъ II № 78;—во умѣ I № 203, ко утвержденью II № 207. Отсюда позволительно сдѣлать выводъ, что формы съ двумя *о* въ родѣ сооружать были привлекаемы не изъ живой разговорной рѣчи, а оттуда, откуда же привлекались аористы, имперфекты и т. п., т. е. изъ языка церкви. Еще въ XVIII вѣкѣ и началѣ XIX вѣка живы разговорныя формы съ однимъ *о* были въ большомъ употребленіи въ литературномъ языкѣ (у Крылова часто поружаться, воображеніе при вооружился, воображеніе; у Дмiтpіева: вооружась Соч. Изд. 4-е 1814, ч. III, 2; у Измайлова: сорудятъ Соч. Изд. А. Смирдина 1849, т. I, 101; у Озерова: вооружаютъ Эдипъ въ Аеянахъ Спб. 1805, 10; у Аблесимова: соружилися Изд. Смирдина 1849, 111, воображали ib. 94; у В. Майкова: вообразить 100, соружень 154 (срвн. сооружаетъ ib. 136); у Книжнина: вообразилась Изд. Смирдина I 547; у Сумарокова: о чемъ шумятъ не воображу я въ умѣ Изд. 1787 г. VII 110. Такимъ образомъ, наши формы съ двумя *о* стали единственно возможными и, такъ сказать, узаконенными въ литературномъ языкѣ, вѣроятно, съ недавняго времени. По нимъ создаются и новыя формы отъ словъ заимствованныхъ: соорганизоваться; впрочемъ, въ современныхъ газетахъ, кромѣ этой формы, часто встрѣчается и форма съ однимъ *о*, въ чемъ, можетъ быть, сказалась невольная демократизація термина.—Чтобы закончить о формахъ съ двумя *о*, замѣтимъ, что въ церковномъ прозваніи обильное существованіе предлоговъ-приставокъ съ *о* обусловлено было не одною простою традиціонностью рѣчью, а еще и тѣмъ (если только вѣрны предположенія на этотъ счетъ), что церковное прозваніе было нараспѣвъ (см. объ этомъ у Н. М. Каринскаго. Остромирово Евангеліе какъ памятникъ древне-русскаго языка. Спб. 1903, отд. отт. изъ Ж. М. Н. Пр., стр. 15); послѣднее обстоятельство (прозваніе нараспѣвъ), было причиною сохраненія лишннихъ слоговъ, въ частности предлоговъ съ *о*; срвн. частое употребленіе предлоговъ съ *о*, а въ сильно-акающихъ говорахъ съ *ы*, въ пѣсняхъ (объ этомъ см. нашу работу: «Къ характеристикѣ сильно-акающихъ говоровъ» Р. Ф. В. 1907, № 4).

что въ этихъ памятникахъ при нерѣдкомъ пропускѣ конечнаго *з* въ предлогахъ передъ словами, начинающимися одною и даже двумя согласными, буква *з* передъ неіотированными гласными никогда не пропускается (исключеніе представляютъ предлоги *без*, *из*, о которыхъ подробнѣе см. въ главѣ III). Такъ, въ Христинопольскомъ Апостолѣ XII вѣка (по изданію Е. Калужняцкаго) случаи *о*, *е* вмѣсто *з*, *ь* крайне рѣдки (приведены будутъ нами въ другой работѣ); въ предлогахъ конечный *з* передъ неіотированными гласными *всѣгда* сохраненъ, напр.: *кз оуглѣ* 63, *кз остроукѣ* 67, *кз исталѣнии* 160, *кз алчи* 176, *сз Онисимѣма* 209, *кз оустома* 104, *кз штѣтѣ* 84, *кз Никогоу* 51, *кз апломѣ* 91; передъ одною согласною пропускъ *з* очень частъ (не совсѣмъ ясно, почему только въ одномъ предлогѣ *кз*; впрочемъ, въ древнѣйшихъ памятникахъ—русскихъ и церковно-славянскихъ—большинство случаевъ пропускъ *з* въ предлогахъ падаетъ именно на этотъ предлогъ передъ мѣстоименіями; примѣры для русск. пам. см. въ этомъ § нѣсколько ниже, а для церк.-слав. см. § 18), напр.: *к намѣ* 33, 212, *к вамѣ* 31, 111, 135, 170, 209, *кѣгомоу* 30, 61, 120, 232, *к нѣмоу* 44, 55, 60, 82, 99, *к нѣмѣ* 60, *к соѣ* 63, 93, *к тѣбѣ* 52, 57 и во многихъ другихъ мѣстахъ. Повидимому, также обстоитъ дѣло и въ Милитиномъ Евангеліи 1215 г.: въ моихъ выпискахъ,—которыя дѣлались до того времени, когда я замѣтилъ описываемое въ этой работѣ явленіе,—отмѣченъ лишь пропускъ *з* въ предлогѣ *кз*: *к нѣи* 127, *к нѣмѣ* 128, *к нѣмоу* 124 об., *к томоу* 130 об. Также не часты *о*, *е* вмѣсто *з*, *ь* въ Толстовскомъ Сборникѣ XIII в. Q. n. I. 18; сохраненіе *з* въ предлогахъ передъ неіотированными гласными наблюдается безъ исключенія, напр.: *кз оуста* 71 об., *кз оу|злици* 47 об., *кз искоуса* 46 об., *кз ѣдо|лы* 41 об., *кз ѡблѣцѣхѣ* 67, *кз ѡгна* 58, *кз ѡйнали* 51, *кз ѡкѣтѣ* 159 об., *кз адѣ* 48 об., *сз исповѣданѣмѣ* 105, *сз ѡѡнѣмѣ* 54, *сз оѣмѣ* 54, *кз оѣю* 35, *кз оѣцѣмѣ* 41 об., *кз ѡт|трочати* 180 об., *кз адоу* 49 об., *предѣ оѣи* 100 об., передъ одною и даже двумя согласными пропускъ *з*—не рѣдкость, напр.: *к кожанѣ* 144, *с*

таѣма 83, с вѣзнамъ 137, с радостамъ 117 об., не с ризамъ 24, с пламенамъ 182 об., с проста 10 об., к намъ 67, предъ нимъ 67 об.

Мало того, первые случаи пропуска з въ предлогахъ передъ одною согласною наблюдаются уже въ памятникахъ XI вѣка, напр.: к томуу Св. Изб. 1076 г. 237 б, к томъ Мин. 1095 0229, снѣсѣ ib. 020, ктомуу Толст. Псалт. XI в. 59, 85 об., 163 об., 207 об. и въ др. мѣстахъ (срвн. еще изъ пам. XII в.: с твоими Усп. Сб. XII в. 16 стр., к томуу Ефр. Корн. XII в. 35 об., 96, к томуу Златоструй XII в. 46 л.), тогда какъ первые случаи пропуска з передъ неіотированными гласными относятся къ XIV вѣку и самое большее къ XIII вѣку. Такъ, въ Псалтыри XIII вѣка (вѣроятно, самого конца) F. p. I. 1. при ярко выраженномъ различномъ употребленіи предлоговъ съ о и безъ него и з (напр.: ко играхъ 268 об., ко истинному 335, со избраными 33; — ко оустѣхъ 219, ко оу|мъ 41, ко оужастъ 190, ко оу|тросу 182 об., ко оутросу 204 об., со оунотами 251; — ко обонани 184 об., ко очамъ 191 об., ко обпостъ 322 об., ко обилъ|и 48, со обцмъ 54, изобцренъ 74; — ко адъ 80 и рядомъ не рѣдко: в животъ 169, в горъ 158 об., в кѣки 234, с прабаго 323, с мужемъ 33, к текъ 313, предъ нимъ 156) имѣется уже три случая предлога безъ з передъ неіотированною гласною: к очамъ 42, к олтарю 71 об., к адъ 80. Въ Паисіевскомъ Сборникѣ XIV в. мною замѣчено подобное явленіе одинъ разъ: к огна 184 об. (срвн. нерѣдкіе случаи: со ѡцмъ 56, ко ѡци 66 об., ко адъ 20, ко оу|тросѣ 167 об. и т. п.). Въ Ев. 1393 года — два раза: под одромъ 95 об., к с|дѣжи 9 об.; (срвн. ко ѡчастко 45, ко їмъ 23 об.).

Изъ данныхъ приведенныхъ въ этомъ § позволительно сдѣлать тотъ выводъ, что въ то время, какъ передъ одною согласною и даже группою согласныхъ писцы находили возможнымъ пропускать з уже въ XI вѣкѣ (нерѣдко въ XII вѣкѣ), передъ неіотированными согласными они находили необходимымъ сохранять з, и первые случаи пропуска его въ этомъ сложеніи



относится къ концу XIII—началу XIV вѣка<sup>1)</sup>. Такое фонетическое состояніе (сохраненіе глухого передъ неіотированными гласными; замѣчу кстати, ограничить это явленіе, приведя доказательства, орфографическимъ приѣмомъ очень мудрено) зависѣло отъ того, что въ общерусскую эпоху начальныя неіотированныя гласныя были склонными стать неслоговыми звуками. Въ слѣдующую эпоху, эпоху отдѣльныхъ русскихъ говорахъ, эта склонность или увеличивалась (такъ было въ южно-русскихъ и среднерусскихъ говорахъ по терминологіи акад. А. Шахматова), и гласныя становясь неслоговыми, превращали *з* въ *о*, или уменьшалась, ограничиваясь даже, повидимому, однимъ гласнымъ, гласнымъ *о* (такъ было въ сѣвернорусскихъ говорахъ и прилегающихъ къ нимъ среднерусскихъ), и превращеніе *з* въ *о* въ нихъ было гораздо рѣже, причемъ вмѣсто неіотированныхъ гласныхъ становился неслоговымъ *з*, который затѣмъ исчезалъ. Для оттѣненія этой разницы интересно сравнить данныя Лаврентьевскаго списка лѣтописи (см. § 7) съ данными, которыя можно почерпнуть изъ третьяго почерка Синодальнаго списка Новгородской лѣтописи; въ отличіе отъ перваго этотъ списокъ имѣетъ *о* въ предлогахъ-приставкахъ передъ неіотированными гласными крайне рѣдко (во имя 284, соімя 284, соідеся 317); однако утверждать, что въ говорѣ писца передъ этими гласными *з* исчезъ безслѣдно было бы поспѣшно: передъ ними писецъ ни разу не пропустилъ буквы *з*, напр.: въ образъ 249, къ отцю 258, въ уденье 246, съ инѣми 258 и др. (передъ одной согласной пропускъ обыченъ: с города 282, в малѣ 285, к ночи 290 и др.). Получается впечатлѣніе, какъ будто бы передъ нами въ этомъ отношеніи не памятникъ XIV вѣка, а памятникъ XII вѣка. Важно, что новгородскія грамоты подкрѣпляютъ вѣрность даннаго наблюденія; по наблюденію А. А. Шахматова, провѣренному мною

1) О первыхъ по времени случаяхъ замѣны буквы *з* въ предлогахъ буквою *о* (XII в.) см. въ первомъ подстрочномъ примѣчаніи къ § 19; тамъ же приведены и примѣры.

(нашлось только одно исключеніе передъ гласнымъ, о немъ см. § 14, III, 18): «предлоги *къ, съ, съ, безъ, изъ* могутъ терять *з*, если за ними слѣдуетъ слово, начинающееся съ одной согласной; *передъ гласной* и двойной согласной *з* не пропускается (курсивъ нашъ); единственное исключеніе это к ѿѿрасской № 17». (Исслѣдованіе о языкѣ новгородскихъ грамотъ XIII и XIV вѣка, стр. 141 — 142). Однако думать, что сѣверновеликорусскимъ говорамъ было вовсе чуждо превращеніе *з* въ *о* передъ неіоти-рованными гласными было бы неправильнымъ. По крайней мѣрѣ, въ покающе-икающей Новгородской Лѣтописи XVII в. (рукопись Имп. Ак. Н. 38. 4. 32; имѣется въ виду лишь почеркъ второй половины рукописи очень часто предлоги имѣютъ на концѣ *о*; напр.: ко ѿзтараками 365, ко ѿрѣ|ховеца 529 об., ко ѿсла|шани 643, ко ѿноческіи 284 об.; ко арцыпѣ|скупу 596, ко ѿста|ѿѿ 566; со агá|иломъ 551 об.; со ѿтчимомъ 390 об., со иг|реца ко 212 об., со ѿг'лицы 401 об.; што бчи 506, ото аси|рѣиъ 259 об.; изо шкóн'ца 459, што ѿтра 423; изо ѿгрокъ 420 об. (срвн. еще: изошвѣ|тѣ 433, кззошкѣи 442 об.). Затѣмъ, въ двинскихъ грамотахъ XV вѣка (по изданію акад. А. А. Шахматова) при обычномъ пропускѣ *з* передъ *о, у* (напр.: к опцемъ № 3, к орамъ № 9, с онаніемъ № 77, с оѿт по-локини ib.,—к угли № 36 и др.) или сохраненіи его (напр. въ опцихъ № 22 и др.) имѣется нѣсколько случаевъ предлоговъ съ *о* передъ словами, начинающимися съ *о*: ко очищенни № 93, ко отеча своего мѣсто № 109, ко оча своего мѣсто № 115, ко ондрѣ|ннѣо (по изданію Н. Н. Лихачева: «Рядная двинянь съ посадникомъ новгородскимъ», Изв. XII<sup>3</sup>); ороографической мѣны *о* и *з* въ этихъ грамотахъ, какъ въ нѣкоторыхъ другихъ двинскихъ, нѣтъ. Въ покающихъ памятникахъ несвѣтскаго содер-жанія употребленіе предлоговъ съ *о* передъ неіотированными гласными не рѣдкость. Такъ напр., въ Ап. 1391 г. обычно: ко ѿзъ|мождени 104 об., со исд|тиннымъ 204, со ѿноплѣ|менники 19 об., ко оумиле|нии 167, ко ѿбрѣ|за|нии 46 об., ко|бдежи 31 об., (или съ *з*: кз италѣи 27, ко оутрѣи 35 об., кз ѿцице-

нии 109, передъ апустолы 11 об.) и рядомъ: в темницахъ 108 об., в конца 58, к сестъ 8 об., с лицема 4, под нози 218, пред ними 1 об. (однажды: в сестъсти блзъ 172).

### III.

§ 10. Въ I и II отдѣлахъ второй главы при приведеніи случаевъ предлоговъ-приставокъ съ *о* передъ неютированными гласными мы старались подчеркнуть, что если въ этомъ положеніи не наблюдается буквы *о*, то въ немъ въ памятникахъ до XV вѣка гораздо упорнѣе, чѣмъ передъ одною согласною съ гласною, сохраняется буква *з*. Спрашивается, что эта буква *з* употреблялась писцами такъ просто, для украшенія, или въ силу какихъ-либо *искусственныхъ* ореографическихъ правилъ, или, можетъ быть, ею передавалось какое-нибудь звуковое отношеніе. Говорить объ искусственности, по моему мнѣнію, трудно уже по одному тому, что это явленіе захватываетъ памятники разныхъ ореографическихъ школъ (и галицко-вольнскіе, и средне-русскіе, и цокающіе); если бы оно было вызвано искусственно, то ограничилось бы одною-другою школою. Но мало того, два факта въ измѣненіи предлоговъ-приставокъ передъ неютированными гласными даютъ вполнѣ удовлетворительное объясненіе сохраненію *з* въ этомъ положеніи. Обратимся къ разсмотрѣнію этихъ фактовъ.

§ 11. Есть весьма разительное отлічіе въ судьбѣ предлоговъ-приставокъ передъ *о*, *у*, съ одной стороны, и передъ *и*, съ другой. Если и передъ первыми, и передъ второю конечный *з* предлоговъ-приставокъ безразлично можетъ переходить въ *о*, то сохраненіе его отличается значительною разностью. Передъ *о*, *у* буква *з* въ началѣ рѣдко (конецъ XIII в., XIV вѣкъ), затѣмъ все чаще и чаще пропускается безъ *осакою* слѣда, тогда какъ передъ *и* во всѣхъ изученныхъ для данной работы памятникахъ, а также и другихъ, которые мнѣ приходилось читать съ другими цѣлями, я не замѣтилъ ни одного безслѣднаго пропуска *з*, за

исключеніемъ одной категоріи (о ней нѣсколько ниже): обыкновенно наблюдается или *з*, или замѣна *з* и буквою *ы*. Первые случаи такой замѣны (по Лекціямъ<sup>3</sup> акад. А. И. Соболевскаго 42) относятся къ XII вѣку (к *ы*ному Пант. Ев. XII в., в *ы*нѣхъ Кормчая XII в. и др.). Приведемъ примѣры изъ памятниковъ, которыми мы пользовались въ этой главѣ. Въ Лаврентьевскомъ спискѣ отмѣчено 10 разъ *ы* вм. *з* и (напр.: в *ы*лмерь 6, в *ы*нѣ законъ 104, в *ы*збѣ 265, в *ы*споди 73, с *ы*ною 289, с *ы*ваномъ 462 и др.). Въ Двинскихъ грамотахъ с *ы*кашомъ № 18, с *ы*ки № 27, с *ы*канокъ № 110, под *ы*комъ № 22 (или съ сохраненіемъ *з*: с *ы*ма № 6, под *ы*комъ № 12 и др.). Въ московскихъ грамотахъ конца XVI — XVII вѣка это *ы* является настолько выдержаннымъ, а *з* и настолько рѣдко, что позволяетъ говорить объ ореографіи (но, само собою разумѣется, не искусственной, а возникшей на фонетикѣ писавшихъ, сравн. въ этихъ грамотахъ другую ореографію, возникшую на фонетикѣ писавшихъ, с *ы* вм. *ь* въ слогѣ безъ ударенія); вотъ нѣсколько данныхъ изъ грамотъ II тома (I томъ позволяетъ рѣшать вопросъ лишь о приставкахъ, о чемъ ниже) и собранія Императорской Публичной Библиотеки: об *ы*ныхъ II № 278 1612 г., под *ы*ные II № 209 1610 г., в *ы*номъ II № 121 1606 г., из *ы*ныхъ II № 203 1610 г., с *ы*нымъ II № 121 1606 г.; — с *ы*ноземцовъ II № 209 1610 г.; — с *ы*стиннаго пѣти II № 263 1611 г.; — из *ы*збы II № 60 1591 г., в *ы*збу ib.; — с *ы*кры II № 69 сп. 1598 г.; — в *ы*сходе II № 60 1591 г., в *ы*скусе II № 77 1604 г.; из *ы*змѣнничьихъ II № 218 1610 г., с *ы*змѣнники II № 272 1611 г., в *ы*змѣнныхъ II № 209 1610 г., в *ы*споди II № 287 1612 г. сп., без *ы*справы Жалов. грам. ц. I. Вас., данная Пречистыя Богор. Перемышльскому мон. 1566, сент. 19, в *ы*стоке<sup>х</sup> Жалов. грам. ц. О. I., данная Казанскому Преображенскому мон. 1592, марта 1; — Ываномъ с Ызмайловымъ II № 62 1593 г. сп., из Ывана города II № 71 1599 г. сп.; в Ыване городе ib., от Ывашка II № 277 1612 г., — с *ы*гумены II № 209 1610 г.; с Ылского

II № 69 1598 г. сп.; — с Ышкиною II № 155 1608 г.; — в Ызбурецкой II № 254 1611 г. сп. и мн. др.<sup>1)</sup> Данные первого тома таковы: подъяскивати I № 78 1451 г. (до 50 разъ) или подыскивати I № 98 1473 г. (болѣе 10 разъ); — отъиметь I № 34 1389 г. и ему под. формы (до 30 разъ) или отыметъ I № 34 1389 г. и ему под. формы (до 10 разъ), или съ *ои* (до 75 разъ), или однажды съ *ти* I № 22 1328; — подыметъ I № 35 1389 г. (3 раза), или съ *ои* (до 10 разъ); — всегда сьскавъ I № 52 1434 г. (болѣе 5 разъ); — отъинуды I № 74 1448 г. (до 10 разъ), или отынуда I № 72 1448 г.; формы съ однимъ *и* въ вышеприведенныхъ словахъ не встрѣтилось, даже вмѣсто древнихъ съ однимъ *и* всегда формы съ *ты*: изымавъ I № 148 1514 г. (болѣе 10 разъ), взыщеть I № 127 1496 г. (3 раза), или рѣже *зи*: изъималъ I № 28 1368 г.

Свое наблюденіе (объ отсутствіи на письмѣ сочетаній предлоговъ-приставокъ безъ *з* со словами, начинающимися съ *и*) я считаю неслучайнымъ, потому что есть одна категорія случаевъ, гдѣ *з* иногда не пишется, именно въ предлогѣ *изъ*: если бы былъ пропускъ *з* въ другихъ случаяхъ онъ не ускользнулъ бы, какъ и эта категорія, отъ моего вниманія. Въ Лавр. спискѣ имѣется

---

1) Поучительно отмѣтить, что въ этихъ грамотахъ начальное *и* личнаго мѣстоименія въ формѣ *и*зъ никогда не переходитъ въ *и* послѣ предлоговъ (непосредственное сочетаніе предлога съ мѣстоименіемъ наблюдается исключительно въ тѣхъ случаяхъ, когда *и*зъ стоитъ опредѣленіемъ между предлогомъ и опредѣляемымъ словомъ; когда же предлогъ управляетъ самымъ мѣстоименіемъ, тогда мѣстоименіе, всегда употребляется съ *и*) напр.: въ *и*хъ II № 60 1591 г., съ *и*хъ II № 191 1609 г. сп., къ *и*хъ двема *лѣ*комъ Царск. грам. въ Поморье въ волость Унбу данъщику.... 1577 г. Этотъ фактъ ясно указываетъ на различное произношеніе *и* въ мѣстоименіи *и*зъ и во всѣхъ другихъ случаяхъ. Въ виду того, что конечное *з* предлоговъ переходитъ въ *и* въ этихъ грамотахъ исключительно передъ йотированными гласными; напр.: с него и съ его людей II № 71 1599 г. сп.; съ *и*сачныхъ II № 155 1608 г., съ Юрьемъ II № 188 1609 г. сп., въ *и*рославле Жал. Несуд. грам. ц. I. Вас. Яросл. Сп. мон. 1566. янв. 31, въ *и*ртехъ II № 185 1609 г., къ его II № 155 1608 г., къ Якову II № 188 1609 г. сп., — можно предположить, что начальное *и* въ мѣстоименіи *и*зъ произносилось въ московскомъ говорѣ XVI—XVII вѣка въ отличіе отъ другихъ начальныхъ *и* съ *j*: *s jich*, *k jich* и т. д.

4 такихъ случая: к Игореву 45, 52, к Игорю 45, к Ивану 71; въ московскихъ грамотахъ не рѣдко: к инымъ II № 243 1611 г. сп. (срвн. *ibidem* в ыные, с ынымъ), к Иеву II № 60 1591 г., к Ионе II № 138 1606 г., к Иванису II № 189 сп. 1609 г.; к Ивану Жалов. грам. кн. Д. Ив. Шуйскаго 1609 г. ноября 27. Нетрудно догадаться, что здѣсь мы имѣемъ дѣло не съ пропускомъ *з*, а съ переходомъ древняго сочетанія *кы*, которое являлось такимъ же образомъ, какъ и *вы-*, *сы-*, въ *кы*.

Чѣмъ же однако объяснить различіе въ судьбѣ сохраненія въ предлогахъ-приставкахъ передъ *о*, *у*, съ одной стороны, и передъ *и*, съ другой? Я думаю тѣмъ, что когда *з* исчезалъ, конечные согласные предлоговъ произносились съ твердымъ приступомъ, гласные же звуки *о*, *у* принадлежали именно къ числу тѣхъ гласныхъ, которые могли имѣть передъ собою твердые согласные; отсюда понятно, что рядомъ съ формами *подъ ужо*, *съ оба* (произносились *rod'uscho*, *v'oba*, т. е. когда *з* исчезъ, оставалась еще нѣкоторое время память о немъ въ слогодѣленіи <sup>1)</sup>) очень рано

---

1) Относительно двухсложныхъ въ древности предлоговъ въ родѣ *подъ*, *надъ* и т. п. наша терминологія не можетъ возбуждать никакихъ сомнѣній: «дѣленіе на слоги въ первой части выраженія «*rod'uscho*» возможно или такое: «*ro-duscho*», или такое «*rod-uscho*». Что же касается примѣненія термина «слогодѣленіе» къ звуковымъ комплексамъ, въ которыхъ является односложный въ древности предлогъ въ родѣ *въ*, *къ*, *съ*, то оно, конечно, не точно, но та сущность слогодѣленія, состоящая въ разобщенности согласнаго отъ слѣдующаго за нимъ гласнаго, которая и могла быть только одна причиной дальнѣйшихъ видоизмѣненій этого фонетическаго положенія разсмотрѣнныхъ мною въ слѣдующемъ §, безусловно наблюдалась и при сращеніяхъ съ односложными предлогами.

Самое произношеніе начальнаго согласнаго безъ единства артикуляціи со слѣдующимъ гласнымъ можно наблюдать, напр., у *имѣть*, не произносящихъ звуковъ *р* и *л* (мартавищихъ): *и'убы* (= грубый) въ ихъ произношеніи имѣтъ отнюдь не то *иу-*, что въ словѣ *иубы*; *и'ать* (= млатъ) — совсѣмъ не то, что *иать* и т. д. Сравненіе этихъ произношеній съ произношеніемъ древнихъ звуковыхъ комплексовъ въ родѣ «*v'oba*» вполне допустимо: и въ томъ, у въ другомъ случаѣ физиологическое положеніе органовъ рѣчи не позволяетъ говорящимъ произносить извѣстные звуки, слѣдствіемъ чего является разобщенность звуковъ, находящихся по обѣ стороны исчезающаго изъ произношенія звука.

Интересно, что меня до школы домашніе учили произносить слова въ родѣ *сумѣть* именно вышеуказаннымъ образомъ *с'умѣть*; лица изъ другихъ семействъ могли подтвердить мое воспоминаніе.

стали возникать формы *rodusho*, *voba* съ единствомъ артикуляціи согласнаго и гласнаго, которыя и вытѣсняли первыя. Формы съ слогодѣленіемъ передъ звукомъ *и* существовали гораздо дольше, потому что при единствѣ артикуляціи конечнаго согласнаго предлога и начальнаго *и* получался иной гласный, нежели *и*,—*и*, а въ основной формѣ продолжалъ существовать звукъ *и*, и вотъ звукъ *и* основныхъ формъ, вносясь послѣ предлоговъ, заставлялъ дальше употреблять формы съ слого дѣленіемъ послѣ согласнаго.

§ 12. Въ предыдущемъ § мы допустили, что буквою *з* въ памятникахъ XIII—XIV вѣка и болѣе позднихъ въ предлогахъ не передъ неютированными гласными передавалось особое слогодѣленіе, которое передъ *и* удерживалось гораздо дольше по причинѣ того, что для уничтоженія такого слогодѣленія необходимъ былъ переходъ звука *и* въ другой звукъ *и*, а психическая дѣятельность говорящихъ все время подсовывала на мѣсто этого звука *и* звукъ *и* основныхъ формъ и благодаря этому требовалось удержатъ прежнее слогодѣленіе. Второй фактъ, который можно наблюдать въ памятникахъ, вполне оправдываетъ нашу догадку, что буква *з* въ предлогахъ передъ неютированными гласными играла роль нѣчто въ родѣ *слогодѣлителя*; это—фактъ удвоенія предлоговъ, которое первоначально по памятникамъ наблюдается исключительно передъ неютированными гласными.

Приведемъ примѣры: 1) въ Лаврент. сп. лѣт.: вѣвъ устьѣ 7, вѣвъ устьи 50, вѣвъ умъ 90, вѣвъ устѣхъ 96, вѣвъ утробѣ 100, вѣвъ угрѣхъ 312; — вѣвъ орду 460; — вѣвъ адъ 78 (возможно и съ однимъ согласнымъ: вѣвъ уста 173, вѣвъ устѣхъ 179, вѣвъ утробѣ 98, вѣвъ адъ 133, вѣвъ адѣ 175 и др., но важно, что при отсутствіи предлога *ѡ* не замѣчено ни одного разу приставочнаго *ѡ*: устьѣ 6, 7, 187, 288, на устьи 173, 345, умъ 402, усты 165, 409; исключеніемъ является лишь случай на своей воочинѣ 291, но онъ загадоченъ и своимъ двойнымъ *о*,—рѣчь идетъ о галицкихъ событіяхъ, впрочемъ двойное *о* въ этомъ словѣ

встрѣтилось и тамъ, гдѣ нельзя предположить вліянія галицко-волинскаго оригинала: в воотчину 405);—2) въ Ев. 1393 года: какъ огна 26; — 3) въ акающемъ Требникѣ XIV—XV вѣка Погод. № 75<sup>2</sup>: какъ утѣ|шенѣе 125 об.; какъ устѣхъ 72 об. (въ этомъ памятникѣ возможенъ пропускъ буквы з въ предлогахъ передъ неіотированными гласными: к оставленію 127 об., к скацама 51 об., к оуслышанию 1 об.); 4) въ московскихъ грамотахъ XIV—XV вѣковъ наблюдается очень часто удвоеніе *о* въ предлогѣ *о*з (издатели I тома Собр. Г. Гр. и Дог., какъ и издатели Лаврентьевскаго списка лѣтописи, ошибочно, по нашему мнѣнію, отнесли второе *о* къ управляемому слову); всѣ случаи двойнаго *о*зз встрѣчаются передъ словомъ *удѣлъ*<sup>1)</sup>; от-

---

1) Съ этимъ явленіемъ не слѣдуетъ смѣшивать дѣйствительно приставочное *о*, которое наблюдается передъ *о* въ закрытомъ слогѣ и, повидимому, лишь подъ удареніемъ (при чемъ въ такомъ закрытомъ слогѣ, который или являлся послѣ выпаденія *з* (*о*) или передъ группою согласныхъ, въ средѣ которыхъ могъ развиваться въ определенныхъ условіяхъ вставочный гласный), московскій говоръ, судя по московскимъ грамотамъ, зналъ такое приставочное *о* въ слѣдующихъ словахъ: вѣтчина, вѣнчій (часто съ XIV вѣка), вѣсмъ и въ производныхъ; отъ вѣлѣхъ I № 140 1504 г. коп., на вѣлѣху нѣсколько разъ I № 129 1497 г. (но: къ ольховому, ольхового *ib.*); на вѣстроимъ концѣ I № 180 1498 г., вѣстрая сабля II № 42 1570 г. сп. (срвн. остѣръ); с вѣгненнымъ боемъ II № 68 1597 г. сп. *bis*, ѿ вѣгненово бою *ib.*, село Вѣгненіково I № 140 1504 г. коп., вѣгненики II № 50 1581 г. сп. (срвн. огѣнь); вѣкна выбиты II № 60 1591 г. (дополнимъ еще не изъ грамотъ; вѣтъ, вѣсна, вѣтчимъ). Возможно, что это *о* было долгимъ; тогда станетъ понятно двойное *оо* въ словѣ воотчина въ Лавр. спискѣ (ссылки на него выше въ этомъ §). Удлинненіе его допускаетъ и акад. А. Шахматовъ, хотя его мнѣніе относительно всего этого явленія нѣсколько отличается отъ моего; вотъ его слова: «Если мы вспомнимъ, что наиболѣе обычною является замѣна *о* черезъ *оо* въ закрытомъ слогѣ, образовавшемся послѣ отпаденія *з* или *ъ*, и что именно въ такомъ положеніи *о* (удлиннаясь) становилось закрытымъ въ общерусскомъ языкѣ, мы можемъ предположить, сопоставляя слова озеро, одинъ, осень, отецъ со словами вотчимъ, востръ, вѣсмъ, вотъ, что отсутствіе *о* въ большинствѣ средне-русскихъ говоровъ передъ одинъ, отецъ, осень доказываетъ, что начальное *о* было здѣсь открыто. Начальное открытое *о*, какъ всякая открытая гласная, подверглось въ общесреднерусскую эпоху редукціи и перешло въ *а*: атѣцъ, адйнъ, агѣнъ, авѣ, адному, абразамъ и т. д. При извѣстныхъ благоприятныхъ условіяхъ, напр., въ положеніи послѣ гласной предшествующаго слова *а* утрачивалось; подобную утрату мы отмѣчаемъ и теперь во мно-



мѣчу всѣ грамоты, въ которыхъ встрѣчается это явленіе: I, № 35, 1389 г. (във удѣлѣ, във удѣлѣ, но въ нашихъ удѣлахъ, удѣлѣ, съ удѣла); № 38, 1405 г. (във удѣлѣ, но удѣла, удѣлѣ; есть, впрочемъ, и въ удѣлѣ); № 43, 1428 г. (във удѣлахъ), № 44, 1428 г.; № 49, 1433 г., № 50; № 52, 1434 г., № 53 (въ этой грамотѣ очень характерный примѣръ, гдѣ във удѣлѣ и удѣлѣ стоятъ совсѣмъ рядомъ: далъ ми еси въ вотчину и във удѣлѣ удѣлѣ дяди нашего); № 54, 1434 г., № 55; № 64, 1447 г., № 67, 1448 г., № 71, № 72, № 73, № 74; № 75, 1450 г.; № 84, 1456 г., № 85; № 90, 1463 г., № 91; № 93, 1465 г., № 94; № 97, 1473 г.; № 106, 1481 г., № 108, № 109, № 110, № 111; № 123, 1486 г. № 124, № 125, № 126; № 144, 1504 г. (във удѣлы, но: въ ихъ удѣлахъ); — 5) въ спискѣ Донатуса 1562—3 года (е въ слогѣ безъ ударенія вмѣсто ѣ нерѣдко): въ вьсподи 833 и въ вьсподи 834, есть и съ однимъ ѣ: вь вьсподи 834, 851 (по изданію акад. И. В. Ягича: Разсужденія южно-славянской и русской старины о церковно-славянскомъ языкѣ. Исслѣдованія по русскому языку, Т. I); весьма интере-

---

гихъ южнорусскихъ и бѣлорусскихъ говорахъ: мосал. при тпу... » (Русское и словенское аканье, стр. 68). Съ послѣдней догадкой (о редукціи начальнаго о) интересно сопоставить тотъ фактъ, что въ московскихъ грамотахъ о вмѣсто ѣ въ предлогахъ въ большинствѣ случаевъ является именно передъ о, которое должно быть редуцированнымъ (изъ 54 случаевъ только въ четырехъ должно предположить о передудуцированное). Кстати замѣчу. Акад. А. Шахматовъ относитъ удлинненіе и закрытость о въ случаяхъ въ родѣ вотчина къ общерусской эпохѣ, а редукцію открытаго о лишь къ общесреднерусской эпохѣ; но мы уже видѣли, что въ малорусскомъ нарѣчій начальное о было способно становиться неслоговымъ и исчезать точно такъ, какъ въ южновеликорусскомъ и бѣлорусскомъ нарѣчійхъ; кромѣ того, во многихъ сѣверновеликорусскихъ говорахъ судьба начальнаго о отличается отъ судьбы о въ другихъ положеніяхъ (мы имѣемъ въ виду переходъ его въ у: угорѣдъ, утопрі, укунѣсь, и т. п.); съ другой же стороны, судя по памятникамъ, начальное о оказывало одинаковое вліяніе на предыдущій ѣ въ предлогахъ во всѣхъ нарѣчійхъ русскаго языка, при чемъ это вліяніе должно искать въ какой то склонности звука о стать неслоговымъ и исчезнуть, — въ виду всего этого я думаю, что склонность къ редукціи звука о надо отнести къ общерусской эпохѣ, при чемъ эта склонность въ однихъ говорахъ въ дальнѣйшее время усилилась и повела за собою даже исчезновеніе звука, въ другихъ же ослабилась и прекратилась.

сно, что въ этомъ же спискѣ имѣется удвоеніе согласной подѣ влияніемъ іотированной гласной: ѡ треттєи чѣсти 839, въ другихъ мѣстахъ второе *т* вынесено надѣ строку: трѣтїе 840, 841, 842, 843, 854; ѡ трѣтей 842, трѣтна 872; встрѣчается и съ сохраненіемъ *j*: трѣтьемъ 857 или съ выносомъ *т*: трѣе 840, трѣемъ 855, трѣмго 872. Это удвоенное *т* нѣсколько не свидѣтельствуетъ противъ великорусскаго происхожденія списка: существованіе въ современныхъ великорусскихъ говорахъ удвоенія согласныхъ подѣ влияніемъ *j* не подлежитъ сомнѣнію, и извѣстно даже какъ разъ въ этомъ словѣ *треттїй* Моск. Рузск.; — 6) въ Строевскомъ спискѣ XVI в. Псковской Лѣт. Погод. № 1413: въ ордѣ 31; 7) въ западно-русскихъ памятникахъ удвоеніе *с* въ предлогѣ *сѣ* передъ іотируемыми гласными встрѣчается часто, причемъ вмѣсто *сѣ* чаще пишется *уѣ*, согласно произношенію; (срвн. еще въ гал.-вол. Поуч. Ефр. Сир.: уѣ адѣ) проф. Е. Карскій въ своихъ работахъ нѣсколько разъ отмѣчаетъ эту особенность, хотя объ удвоеніи предлога утверждаетъ нерѣшительно. «Если предлогу *у*, получившемуся изъ *сѣ* = *ѣ*, приходится стоять предъ *о* или *ы* (а иногда и *у*), то онъ развиваетъ послѣ себя вторичное *с*, которое является, такимъ образомъ, какъ бы призывкомъ передъ слѣдующимъ гласнымъ. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ *уѣ* можно возвести и къ основному \*вѣв и видѣтъ въ немъ удвоенный предлогъ. Иногда на мѣстѣ *уѣ* встрѣчается и *сѣ*, въ чемъ можно видѣтъ или удвоеніе предлога, или скорѣе графическій двойникъ *уѣ*. Появленіе *уѣ* замѣчается и въ старинной рѣчи, и въ новѣйшихъ произведеніяхъ» (дальѣ слѣдуютъ примѣры). Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи. Варшава 1893, стр. 227 (примѣры см. еще на стр. 29, 69, 139). Въ другой работѣ «Западно-русскіе переводы Псалтыри въ XV — XVII вѣкахъ». Варшава 1896, проф. Е. Карскій еще менѣе категорично говоритъ о двойномъ предлогѣ (см. стр. 193): «На мѣстѣ предлога *сѣ* также часто имѣемъ *уѣ*, т. е. ѣѣ, или даже уѣ; такой видъ означенный предлогъ обыкновенно принимаетъ передъ *о* и *у*, звуками глас-

ными, такъ что на *е* можно бы смотрѣть и какъ на приставочный звукъ (слѣдуютъ примѣры)... но съ другой стороны, на принадлежность *е* предлогу какъ будто указываетъ такое образование, какъ *уво вси*, гдѣ въ окончаніи предлога передъ группой согласныхъ неудобной для произношенія, еще прибавлено *о*.—На мѣстѣ *ѹ* въ иногда находимъ *еѹ*—*еѹо*: ни *в'во* што, и *ввошѹ* и *вворгане*<sup>х</sup>... Сочетаніе въ *оу*—иногда измѣняется въ *еуѹ*: *воу* *вытискоу*. Изъ этихъ цитатъ ясно, что удвоеніе *е* (*еѹ* и его замѣститель *уѹ*) въ западно-русскихъ памятникахъ наблюдается чаще всего передъ неютированными гласными (напр.: *ув* отказѣ, *ѹв* угрехъ, *ув* ызбѣ); но проф. Е. Карскій въ этомъ положеніи не склоненъ относить второе *е* къ предлогу и только передъ согласными допускаетъ удвоенный предлогъ. Я же въ согласіи съ показаніями другихъ памятниковъ думаю, что *е*, въ предлогѣ *еѹ* въ западно-русскомъ нарѣчій удвоилось передъ неютированными гласными, а передъ согласными (т. е. въ такихъ случаяхъ, какъ ни *уво* што, *в'во* сне, *ѹво* второкъ, *ѹво* вся<sup>х</sup>, срвн. еще *увесъ*, *увезде*) слѣдуетъ видѣть вторичное явленіе<sup>1)</sup>. Распространеніе удвоенныхъ предлоговъ отъ случаевъ передъ неютированной гласною на случаи передъ согласнымъ и ютированными гласными замѣчается и въ московскихъ грамотахъ; напр.: *вовъ* Юлке Троецкой, I, № 187, 1566 г.; а то *вов* той нѣшен грамоте Жалов. грам. царя Мих. Фед. и патриарха Филар. Ник. Звенигородскому Рождества Пресв. Богородицы и преподоб. отца Саввы Сторож. мон.; с четыре<sup>х</sup> сос'

1) Въ тѣхъ памятникахъ, въ которыхъ замѣчается мѣна *е* и *у*, встрѣчается предлогъ *уѹ* и на мѣстѣ предлога *у* главнымъ образомъ, передъ неютированными гласными; напр.: въ Лѣтописи Аврамки: *оуво* ѿндрѣйна, *оуво* ѿца, *оуво* ѿжѣ Е. Ѳ. Карскій. Особенности письма и языка рукописнаго сборника XV вѣка, именуемаго лѣтописью Аврамки. Варшава 1899 г. (= Варш. Ун. Изв. 1899 г. III) стр. 24 (срвн. еще по изданію: *оувъ* оуспении 24, *оув* ольгерда 23);—въ Строевскомъ спискѣ XVI вѣка Псковской лѣтописи Пог. № 1418: *оуѹ* ѿрѣшка 40 об., *оуѹ* ѿпоки 60 (но де Опки);—въ двинскихъ грамотахъ: *оуѹ* ѹстѣна № 82, *оуѹ* ѿнѣчѣра *оуѹ* ѿнѣдрѣника № 109, *оуѹ* ѿмеса № 115, *оуѹ* ѿмѣниѹхѣ дѣти № 26, *оуѹ* ѿчѣти А. А. Шахматовъ. Изсгѣд. о дв. гр. XV в. 1903 г., стр. 83 (я сдѣлалъ иное дѣленіе, чѣмъ въ ссылкѣ).

пятидеся' Жал. грам. царя Вас. Ив. Свіяжскимъ жильцамъ Саввѣ и Петру Тимофеевымъ Есиповымъ 1610 мая 31<sup>1)</sup>).

Итакъ, удвоенные предлоги первоначально, какъ ясно указываетъ вышеприведенный разборъ нѣсколькихъ памятниковъ, возникали передъ неіотированными гласными, — второй фактъ, позволяющій, по моему мнѣнію, удовлетворительно объяснять упорно сохраняющійся з у предлоговъ въ этомъ положеніи въ памятникахъ XIII — XIV вѣка, какъ слогодѣлитель<sup>2)</sup>. Дѣло въ томъ, на что, собственно, указываетъ удвоенная на письмѣ согласная, въ видѣ каковой нерѣдко изображается удвоенный предлогъ? Въ современной нашей графикѣ (а также и графики другихъ народовъ, правда не всѣхъ) она указываетъ на то, что дѣленіе слога падаетъ на самый согласный. Если мы допустимъ, что въ случаяхъ изъ памятниковъ XIII — XIV вѣка и позднѣе въ родѣ въ орду, въ исподи, въ умъ буквою з обозначалось особое слогодѣленіе: в' орду, в' исподи, в' умъ, то тогда станетъ вполне понятно объяснимой слѣдующая стадія развитія этихъ фонетическихъ величинъ: в'ворду, в'высподи, в'вумъ, — дѣленіе слога вмѣсто того, чтобы пасть послѣ согласнаго, начинаетъ падать на самый согласный, что вполне возможно при нѣкоторомъ экспираторномъ усиціи (перемѣщеніе границы слоговъ вообще вещь обычная; напр. переходъ группы *чи* въ группу *тч* въ словѣ *лучше* есть не что иное, какъ перемѣщеніе границы слова: въ *лучше* граница слога падала на звукъ *ш*: *лутш-ше*, а въ *луче* она перемѣстилась и стала падать на звукъ *т*: *лут-тше*).

Таково наше объясненіе болѣе упорному сохраненію буквѣ з въ предлогахъ передъ неіотированными гласными, нежели пе-

1) Удвоенные предлоги встрѣчаются до сихъ поръ въ великорусскихъ говорахъ, см. нашу работу «Языкъ Бѣломорскихъ былинъ» Изв. VII, § 83.

2) Не слѣдуетъ упускать изъ виду, что терминъ «слогодѣлитель» нами употребляется въ условномъ значеніи, объ этомъ см. второе подстрочное примѣчаніе къ § 11.

редъ согласными. Въ скоромъ времени мы докажемъ, что и въ другихъ случаяхъ буквы *ѣ, ъ*, кромѣ твердости и мягкости, во многихъ древнерусскихъ памятникахъ послѣ XII вѣка, играли роль слогодѣлителей; но объ этомъ уже особо.

### ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

§ 13. Въ главѣ первой и второй мы убѣдились, что неіотированные гласные звуки *а, о, у, и* оказывали на предыдущій открытый слогъ такое дѣйствіе, какое вызывалось исчезающими глухими на предыдущій слогъ, становившійся закрытымъ вслѣдствіе этого исчезновенія. Но кромѣ удлинненія гласныхъ въ предыдущемъ слогѣ въ нѣкоторыхъ славянскихъ языкахъ и ихъ нарѣчійхъ и превращенія предыдущихъ глухихъ въ чистые во всѣхъ славянскихъ языкахъ, исчезающіе глухіе въ извѣстныхъ случаяхъ вызвали въ предыдущей группѣ согласныхъ *новые глухіе*. Если мы не ошиблись, считая однородными дѣйствія исчезающихъ глухихъ и неіотированныхъ гласныхъ, то должно okazaться, что эти гласные будутъ вызывать новые глухіе, но не среди группы предыдущихъ согласныхъ, а въ концѣ группы согласныхъ или одного согласнаго, т. е. они будутъ вызывать непосредственно передъ собою новый открытый слогъ подобно тому, какъ исчезающіе глухіе вызываютъ передъ собою новый закрытый. Весь вопросъ теперь въ томъ, гдѣ найти такое фонетическое состояніе, чтобы неіотированные гласные начинали слогъ, а предыдущій слогъ кончался на согласный. Такое положеніе, по моему мнѣнію, наблюдалось въ общеславянскомъ языкѣ, а изъ него перешло и въ отдѣльные славянскіе языки (вѣроятно, во всѣ; но я могу доказать только для трехъ), при соединеніи предлоговъ-приставокъ *без, из, съ, раз* съ слѣдующимъ словомъ, начинающимся съ одной изъ разбираемыхъ гласныхъ. Оправдать такое особое слогодѣленіе въ этихъ слу-

чаяхъ можно тѣмъ, что 1) предлоги употреблялись въ древности съ большей степенью самостоятельности и приближались къ нарѣчіямъ, а по этому при соединеніи ихъ съ управляемыми словами не было той близости, которая наблюдается теперь (этимъ объясняется, что з гораздо чаще и послѣдовательнѣе, какъ увидимъ ниже, встрѣчается у предлоговъ, нежели у приставокъ), 2) вліяніе основныхъ словъ заставляло говорящихъ и въ сложеніяхъ словъ съ приставками начинать основу дапаго слова съ гласнаго и тѣмъ поддерживать особое слогодѣленіе (срвн. выше § 12).

Я перечелъ цѣлый рядъ древнихъ церковно-славянскихъ и древне-русскихъ памятниковъ, слѣдя за *осьми* случаями употребленія этихъ предлоговъ-приставокъ съ з, съ одной стороны, и за *осьми* случаями употребленія ихъ (съ з и безъ з) передъ начальными гласными, съ другой (въ послѣднемъ случаѣ употребленіе предлоговъ я прослѣдилъ вполне внимательно, употребленіе же приставокъ оказалось возможнымъ прослѣдить лишь въ общемъ ихъ чертахъ) и я пришелъ къ тому выводу, что предлоги-приставки съ з передъ гласными представляютъ не только явленіе обычное, но случаи безъ з передъ ними прямо таки такое же исключеніе, какъ среди случаевъ безъ з передъ согласными случаи съ з (это обратное количественное отношеніе я и подчеркиваю здѣсь).

Обратимся къ разсмотрѣнію фактовъ.

§ 14. I. Часть древнихъ церковно-славянскихъ памятниковъ вовсе не знаетъ этихъ предлоговъ-приставокъ съ з; таковы — Ключевъ Сборникъ (на основаніи данныхъ словаря, приложеннаго къ изданію Vondrák'a Glagolita Clozŭv, 1893; передъ гласными они встрѣчаются рѣдко: *ѣз* отѣѣта, *ѣз* оумѣ и *из* оустѣ нѣсколько разъ; значеніе, какъ увидимъ ниже, имѣетъ только первый случай) и Синайская Псалтырь (передъ гласными только *из* устѣ 11; по изданію Гейтлера). Другіе памятники знаютъ ихъ въ очень ограниченномъ количествѣ, по одному—по

два раза; таковы—Саввино Евангеліе (по изданію В. Щепкина: *кѣзѣйграіѣ* 126, и рядомъ *казиграса* 118 bis; другой случай въ концѣ строки: *кѣзѣ|дѣхмж* 63; случаи разбираемыхъ предлоговъ передъ гласными есть: *ѣз* отрочины 65, *из* оустѣ 72, 117) и Маринское Евангеліе (по изданію акад. Ягича; по даннымъ словаря: *изд|юности* 281; случаи предлоговъ передъ гласными есть, напр.: *кѣз* о|тца 32 и др. Тѣ и другіе памятники въ отношеніи интересующаго насъ явленія могутъ быть разсматриваемы, какъ стоящіе на древнѣйшей стадіи развитія<sup>1)</sup>.

II. Предлоги *безъ*, *изъ* передъ начальными неотірованными гласными въ древнихъ церковно-славянскихъ памятникахъ и исключенія:

1) въ Зографскомъ Евангеліи (по изданію акад. Ягича): *кѣзѣ* основаніѣ 932;—но: *ѣз* очесе 71 ter, 931; *ѣз* облака 621; *ѣз* о|трочинѣ 622;—*ѣз* оустѣ 12, 222; *ѣз* оу|тра 1281;

2) въ Ассемановомъ Евангеліи (по изданію J. Črnčić'a): *ѣзѣ* очесе 43, *ѣзѣ* ока 43, *ѣзѣ* очесе 43, *ѣзѣ* отрочинѣ 93, *ѣзѣ* облака 171, *кѣзѣ* отгаца 140;—*ѣзѣ* оустѣ кожїи 156, *ѣзѣ* оустѣ ісусова 166;—но: *ѣз* оустѣ его 127;

3) въ Синайскомъ Требникѣ (по изданію Гейтлера): *кѣзѣ* ѡсжденіѣ 30, 44; *изѣ* облака 81; *изѣ* о|снованіѣ 100;—*кѣзѣ* исталѣніѣ 183;—но: *из* оустѣ *лѣко|кѣ* 156;

4) въ Супрасльской рукописи (по изданію Сергія Северьянова, Спб. 1904 г.): *кѣзѣ* ѡтѣца 23912; *кѣзѣ* ѡтѣца 3098; *кѣзѣ*

1) Впрочемъ, должно отмѣтить, что обычное отсутствіе *ѣ* въ древнихъ памятникахъ послѣ *свистящей з* въ разбираемыхъ предлогахъ-приставкахъ не является рѣшительнымъ критеріемъ всегдашняго (т. е. издревле унаслѣдованнаго) отсутствія *ѣ* въ нихъ и можетъ быть разсматриваемо, какъ вторичное явленіе: срвн. послѣдовательное отсутствіе *ѣ* въ древнихъ памятникахъ послѣ *свистящей с* въ словѣ *дѣсна*, хотя родственные языки дружно указываютъ на *сѣсѣнскѣ* *он* (Бругманъ возстановляетъ даже праславянскую форму *дѣсѣнѣ*). Если вѣрно такое предположеніе, тогда значеніе дальнѣйшей моей работы нѣсколько измѣнится: въ ней выясняются фонетическія условія не возникновенія новаго *ѣ*, а сохраненія его.

ѡца 96; безъ ѡгнѣ 8211; изъ ѡгнѣ 23217; безъ очин 4564, 45816; безъ образа 5051; изъ| ограды 56518; изъ ѡблака 5708; безъ оржи|и 23010; безъ ѡтвѣченія 2436; безъ ѡсужденія 28625;—безъ ѡужасти 29217; безъ ѡустака 4338; безъ ѡудража|наи 49629; безъ ѡубо|жаства 32621; безъ ѡуспѣха 5012;—безъ и|ста|л|нии 3184; безъ и|скоушении 2802; безъ и|сповѣданія 50119; но: изъ| огни 54020 (исключеніе, надо думать, мнимое: въ концѣ строкъ буквы ѡ, ѡ въ этомъ памятникѣ часто опускаются);—изъ и|ста|л|нии 46180;—изъ ѡуста 2261, 32024, 3258, 3262, 3315, 33528, 33611, 4039, 41080, 5607; безъ ѡума 13422 и 28 bis, 32512, 33522, 36512, 37818, 3877 и 14, 39518, 3978, 4088, 4246, 49714;—изъ ж|трокы 23716; изъ ж|трокы 11727;

III. Предлоги *безъ, изъ* передъ неіотированными гласными въ древнерусскихъ памятникахъ и исключенія. Само собою разумѣется, буква *з* при этихъ предлогахъ могла быть машинально перенесена переписчиками изъ церковно-славянскихъ памятниковъ, но въ виду существованія такого явленія и въ чисто русскихъ памятникахъ (напр., въ грамотахъ), должно думать, что этотъ *з* могъ имѣть основаніе и въ языкѣ древнерусскихъ переписчиковъ:

1) въ Остромировомъ Евангеліи (по второму изданію И. Савинкова, Спб. 1889): изъ| отрочини 133 об. а; изъ| облака 284 в; и|зъ облака 285 а;—но: изъ очесе 59 об. в, 60а; и|зъ очесе 59 об. в.; безъ ѡца 234 в;—изъ ѡуста 141 об. а, 211 об. в, 261 об. а, 276 в; безъ ѡума 22 об. а, 170 об. а;

2) въ Изборникѣ Святослава 1073 года (по изданію Общества любителей древней письменности, Спб., 1880): безъ ѡпи|сании 98; безъ ѡца 1088; безъ ѡтвѣ|тѣта 858; безъ| отвѣтѣта 1932;—безъ ѡу|спѣха 1362; безъ ѡуспѣ|ха 1904; безъ ѡуспѣ|ха 2008; безъ ѡу|тѣта 1748; безъ ѡуста|влении 2434; безъ ѡудража|ни 2088; изъ ѡуста 731; изъ ѡу|трокы 62;—безъ и|сцѣлении 391, 1748; безъ и|цѣлени|и 988, безъ и|сповѣ|дании 448; безъ и|справлении 1411; безъ и|звѣ|тѣи 1522; безъ и|скоу|са 434; безъ



и|зѣтѣ 1181; кѣзѣ ѡзѡутѣ 1322; кѣзѣ ѡносимаѣ|го 2242;—  
но: кѣзѣ| ѡсѣлѣніѣ 564 (исключеніе безусловно мнимое: въ концѣ  
строкъ въ этомъ памятникѣ довольно часто не пишется з, напр.:  
слокомъ| 571 и др.);—из оу|стѣ 1401; из оустѣ 2634; кѣз оума  
281, 312, 363 bis, 714, 724, 1401, 1651, 1661, 1841, 1914: ѡз  
оума 2384;

3) въ Святославовомъ Изборникѣ 1076 года (случай выпи-  
саны по второму изданію В. Шимановскаго, Варшава, 1894 г. и  
затѣмъ всѣ провѣрены, какъ и далѣе въ этой работѣ, по руко-  
писи): кѣзѣ алачабѣ 89 б;—кѣ|зѣ обличеніѣ 97 а; кѣ|зѣ обра-  
тащаго 147 а;—кѣзѣ ѡспыта|наѣ 32 а;—но: кѣз оума 105 б,  
151 б, 246 б; из оустѣ 81 б, 203 б (въ изданіи ошибочно оба  
раза съ з);

4) въ новгородскихъ Минеяхъ 1095—1097 годовъ (по из-  
данію акад. И. В. Ягича, Спб. 1886): ѡзѣ акима 4301;—изѣ  
оѣа 069; изѣ оѣа 0170, 121, 165; кѣзѣ оѣа 069, 0215; кѣзѣ  
оѣа 183; [изѣ (ѡ)чи 339]; изѣ оѣроковици 045; изѣ оѣроко-  
вица 464; изѣ оѣкананоу 0220;—изѣ оуѣрокови 113;—кѣзѣ ѡста-  
лѣніѣ 332; кѣзѣ изѣрока 337; изѣ ѡсточаника 365;—но: из  
оѣа 49, 61;—из оуѣрокови 157.

5) въ XIII словахъ Григорія Богослова XI вѣка (по изданію  
А. Будиловича, Спб. 1875 г.): кѣзѣ| оѣа 1111; кѣзѣ оѣжжѣ  
551; кѣ|зѣ оѣжжѣ 841; кѣзѣ ослѣженіѣ 2768; кѣзѣ| оѣраза  
2768;—кѣзѣ оуѣжасеніѣ 511; кѣзѣ оустѣро|еніѣ 2301; кѣзѣ оуѣпа-  
ваніѣ 24231; кѣзѣ| оуѣспѣха 411; кѣзѣ оуѣспѣха 942; изѣ жѣрокови  
682;—кѣзѣ ѡскрѣщеніѣ 488; кѣзѣ ѡзо|биленіѣ 578; кѣ|зѣ ѡзѣ-  
титѣ 828; кѣзѣ ѡзѣмѣ|еніѣ 1222; кѣзѣ ѡспы|таніѣ 1881; кѣзѣ  
ѡмѣ|еніѣ 2622;—но: кѣз оѣа 778; кѣз оѣратѣ 581; из оѣкож  
1158;—кѣз оума 3628, кѣз жѣа 71;—из ѡноѣ 1132;

6) въ Путятинѣ Миней XI вѣка (по рукописи): ѡзѣ оѣа  
2 об., 70 об.; изѣ оѣа 31; изѣ оѣа ѡночада словѣсе 30 об.;—  
кѣзѣ ѡстѣченіѣ 95; кѣзѣ ѡстѣлѣніѣ 68 об., 95;—но: из оѣро-  
ковица 95;—кѣз оу|ма 117;—ѡз ѡстока 55 об.;

7) въ Миней XI вѣка F. п. I. 36 (по рукописи): изъ оцѣтованна 15 об.; исключеній нѣтъ;

8) въ Ефремовской Коричей XII вѣка (по рукописи): безъ оцѣченна 105, 142, 190 об., 194 об. quater, 195 bis; безъ оруженна 195 об.; безъ области 262 об.;—безъ оуспѣха 195 об.;—безъ испытанна 26 об., 35; безъ измѣта 49; изъ инои 33; безъ игоумѣна 80; безъ икономъ 35 об.;—но: из оустъ 213;—из иного града 104 об.;

9) въ Житиі Епифанія Кипрскаго XII вѣка (по рукописи): безъ окончатѣнна 11; изъ острока 95; изъ о|строка 95; изъ остро|ка 95 об.;—безъ оуспѣ|ха 18 об.; но: из о|чию 102 об.;

10) въ Христинопольскомъ Апостолѣ XII вѣка (по изданію Е. Калужняцкаго, 1896 г.): безъ оцѣ 226;—безъ оу|пованна 117;—но: без оума 131; из оустъ 194;

11) въ изданной части Сборника XII вѣка Московскаго Успенскаго собора (вып. I, Москва, 1899 г.): изъ ал|ександри 9;—изъ очи|ю 92;—изъ истааго 4; безъ и|слѣдованна 7;—но: из оустъ 5, 51;

12) въ Богословіи Іоанна Дамаскина XII вѣка (издано въ «Чтеніяхъ въ Имп. Общ. Ист. и Древн. Россійскихъ при Моск. Ун.» 1877, IV, М. 1878 г.): безъ| оцѣ 2882; безъ о|тѣцъ 2882; безъ| оцѣтѣ 211; безъ о|тѣлоученна 641; безъ отъпоу|ста 852; безъ| ѡбразъ 961; безъ обра|за 931, 1791;—безъ оуста|ва 322, 901; безъ оу|постаси 461;—безъ| измѣнен|ѣ 352; безъ и|змѣна 581; безъ изъ|мѣна 2331; безъ исказа 2941; безъ| избрѣга 581; безъ| избрѣта 2282; безъ| истока 581; безъ| истока 602 bis; безъ исто|ка 641; безъ| исплова 622;—но: из оцѣчинъ 4928; из оцѣца 4931; из о|цѣцѣаго 4952;—без оума 1631, 5142; без оума 4862; без оу|ма 4652; без у|ма 2582, из оу|ма исхотѣ 431;

13) въ Златоструѣ XII вѣка F. п. I. № 46 (по рукописи): безъ отъ|кѣта 20; безъ отъвѣта 142; безъ оскѣ|щенна 165 об.; безъ осоуда 50 об.; безъ ѡцѣ 78 об., 101; безъ обла|кѣ 147; изъ оцѣчинъ 38; изъ очее 50; изъ| огна 148 об.; изъ ѡж-

ласти 111;— безъ оу|спѣха 132; безъ оуспѣ|ха 173 об.; безъ оуспѣха 183 об.; безъ оуспѣха 17; безъ| оуспѣха 7 об.; безъ оуказанія 24; безъ оукѣта 142; изъ оумности 10 об.;— безъ истѣ|лѣннѣ 153 об.; безъ исцѣлѣннѣ 172; изъ истинны 174;—но: изъ очесѣ 50;— безъ оума 4, (11 об. не допис.), 32, 32 об. 45 об. bis, 58, 100 об., 114, 120 об. bis, 132, 149 об., 155 об. bis, 166, 168, 170 об., 172 об., 175; изъ оума| 14 об.; изъ оустѣ 27 об. 68 об., 104, 189; изъ оустѣ 168;

14) въ Майской Миней XII вѣка Соф. № 203 (по рукописи; изъ 136 листовъ прочтены первые 117): изъ оѣд 4, 18 об., 41, 80, 81 об.; изъ отроко(ви)ца 109;— безъ оукѣта 34; безъ оукло|неннѣ 34 об.; безъ оуклона 70;— (е)безъ искоуса 17 об.; (е)безъ истѣлѣннѣ и безъ истеченнѣ 109 об.;—но: изъ истѣлѣннѣ 53;

15) въ Кондакарѣ XII—XIII вѣковъ Погод. № 43 (по рукописи): безъ оуспѣха 3; исключеній нѣтъ;

16) въ Словѣ св. Ипполита объ Антихристѣ XII—XIII вѣковъ (по изданіямъ Невоструева и Срезневскаго): изъ а|да 268 Ср.;—но: безъ оума 121, 172 Ср.; 3, 85 Н; изъ оустѣ 318 Ср.;

17) въ Толстовскомъ Сборникѣ XIII вѣка Q. п. I. 18 (по рукописи): изъ| оѣд 44;—изъ оутробы 153 об.;—но: безъ оума 194;

18) въ Новгородскихъ грамотахъ XIII и XIV вѣка (по изданію А. А. Шахматова): безъ обиды № 12 bis, № 8 bis, № 6 bis, № 7 bis; безъ окупа № 12, № 14, № 16, № 17; безъ осподарѣ № 9 (срвн. еще безъ гѣра № 9, безъ гѣра № 6, № 7, № 10; безъ з передъ этимъ словомъ не встрѣчается); изъ ордѣ № 8;—изъ иносѣ № 1, № 3; низъ ииныхѣ № 6; низъ иныхѣ № 7 (низъ здѣсь == ~~и~~ низ); изъ иныхѣ № 8;—но: безъ окупа № 13 (это, между прочимъ, единственное исключеніе для новгородскихъ грамотъ вообще изъ правильнаго употребленія *всѣхъ* предлоговъ съ конечнымъ з передъ неютированными гласными).

Итакъ, въ четырехъ древнихъ церковно-славянскихъ памятникахъ и восемнадцати древне-русскихъ (главнымъ образомъ,

приняты во вниманіе памятники XI—XII вѣка, а изъ болѣе позднихъ такіе, въ которыхъ конечный *з* предлоговъ не переходитъ въ *о*) предлоги *безъ*, *изъ*, т. е. съ конечнымъ *з*, передъ *о* встрѣтились 111 разъ, передъ *у*—36, передъ *и*—57 разъ, передъ *а*—4 раза, передъ *ж* (въ др. ц.-слав. памятникахъ; случаи передъ *у* изъ носоваго звука въ русскихъ памятникахъ причислены къ случаямъ передъ *у* = древнему *и*)—2 раза; безъ конечнаго же *з* передъ *о*—22 раза, передъ *у*—2 раза, передъ *и*—5 разъ, передъ *ж*—2 раза; передъ *а*—ни разу; итого съ конечнымъ *з*—208 разъ, а безъ *з*—31 разъ. Случаи изъ огня Супр. Рук., кѣзъ исцѣленимъ Св. Изб. 1073 г. не вошли ни въ тотъ, ни въ другой счетъ. Кромѣ того, изъяты изъ статистики выраженія изъ оустъ, которое встрѣчается безъ *з* 32 раза, а съ *з*—всего лишь 3 раза и выраженія кѣз оума (64 раза безъ *з*) и из оума (3 раза безъ *з*). Эти выраженія встрѣчаются исключеніями и въ другихъ памятникахъ, въ которыхъ наблюдается передъ неіотированными гласными или сохраненіе *з* въ предлогахъ, или переходъ его въ *о*; напр.: въ Житіи Саввы Освящ. без ума *bis*; въ Гал. Ев. 1266—1301 г.: из устъ 5 разъ, без ума (впрочемъ, есть и изо устъ); въ Пут. Ев. XIV в.: из устъ, без ума *bis* (въ немъ есть и из облака, и изо устъ), въ Добр. Ев. 1164 г. из устъ, въ Тип. Ев. № 7 из устъ (болѣе точныя ссылки на всѣ эти случаи см. въ главѣ II, § 5 I 2 и 3, II 2, III и IV), въ Пис. Сборн. XIV в. из устъ 142 об., въ Ев. 1393 г. из устъ 80, кѣз ума 12. Возможно, что случай *без ума*, которое въ большинствѣ ссылокъ является нарѣчіемъ со значеніемъ «напрасно», слѣдуетъ относить къ случаямъ, гдѣ *без* играетъ роль приставки (а въ такихъ случаяхъ обычнѣе *безъ* безъ *з* см. ниже слѣдующій §), хотя срвн. *из ума*, гдѣ *из*—безусловно предлогъ. Менѣе понятно ненахожденіе буквы *з* въ выраженіи *из оустъ*; впрочемъ въ немъ нѣтъ-нѣтъ да и встрѣтится то *з*, то даже *о*; можетъ быть, здѣсь вліяло то обстоятельство, что *у* находилось въ слогѣ, за которымъ исчезалъ *з*, и оно благодаря этому не было склонно сдѣлаться несло-

говымъ; однако срвн. обычные *изъ отца*, *изъ обща* и т. п., хотя з въ выраженіи *изъ устъ*, замѣтимъ, былъ нѣсколько иной, чѣмъ въ приведенныхъ случаяхъ (онъ былъ конечный).

§ 15. Буква з въ *без*, *из* пишется и тогда, когда они бываютъ не предлогами, а приставками; въ этомъ случаѣ къ нимъ примыкають и приставки *взъ-* и *разъ-*. Но тутъ случаи съ з сравнительно со случаями безъ з представляютъ безусловно меньшинство (о причинахъ такого несоответствія см. § 13); а потому я нашелъ возможнымъ отмѣтить лишь случаи употребленія этихъ приставокъ съ з и лишь кое-гдѣ привести примѣры на отсутствіе з; кромѣ того, приведу въ концѣ слова, въ которыхъ з въ древнѣйшихъ памятникахъ никогда не пишется.

I. Данные изъ древнихъ церковно-славянскихъ памятниковъ:

1) Асеманово Евангеліе: *ѣзѣтрѣждоу*<sup>1)</sup>;

2) Супрасльская Рукопись: *ѣзѣбштрѣнѣ* 8515; *ѣзѣбѣрѣсти* 5023, 9224; *ѣзѣобилѣвати* 26612;—*ѣзѣбѣумѣкѣзшии* 3242 (по обычаю: *ѣзоштрѣнѣ* 4267, *ѣзѣбѣрѣсти* 8830, *ѣзѣобилѣзшии* 29017;—*разѣоу|мѣкѣмѣ* 31219 и др.);

3) *ѣзѣобилѣчѣмѣ* Хиландарскіе Листки, отрывки Кирилловской письменности XI-го вѣка. Сообщилъ С. М. Кульбакинъ. Слб. 1900, стр. 9.

II. Данные изъ древне-русскихъ памятниковъ:

1) Остромирово Евангеліе: *н|зѣжтрѣмѣ* 275 b<sup>2)</sup>);

2) Святославовъ Изборникъ 1073 г.: *ѣзѣбѣрѣсти* 182, 183, 202, 203; *нзѣ|бѣрѣчѣжшѣ* 183; *ѣзѣбѣрѣчѣ|кѣмѣ* 203; *ѣзѣбѣн|*-

1) Срвн. въ другихъ памятникахъ безъ з: *ѣзѣтрѣждоу* Зогр. Ев. 59<sub>1</sub>, *ѣзѣтрѣждоу* 106;—*нзѣтрѣждоу* Остр. Ев. 117а.

2) Срвн. въ другихъ памятникахъ безъ з: *ѣзѣтрѣн* Зогр. Ев. 59<sub>1</sub>;—*нзѣ|трѣн* Супр. Рук. 86<sub>14</sub>;—*нзѣ|трѣ* Св. Изб. 1073 г. 247<sub>1</sub>; *нзѣ|трѣн* ib. 202<sub>4</sub>, *нзѣ|трѣнѣ* ib. 158<sub>2</sub>;—*нзѣ|трѣн* XIII сл. Григ. Бог. 224<sub>2</sub>, *н|зѣ|трѣ* ib. 160<sub>1</sub>;—*нзѣ|трѣ* Сл. Ипп. объ Авт. XII—XIII в. 29, Ср.

линема 1512; вѣ|зобразана 393;—вѣзаймѣнаство 414 (срвн. безъ з: ѿзобрѣсти 202; ѿзовилин 2398; вѣзоуштені 1642 и др.);

3) Святославовъ Изборникъ 1076 г.: вѣзиста|лѣнано 74а (срвн. безъ з: ѿзобрѣсти 256);

4) Новг. Миней 1095—1097 г.: вѣзобразанѣ 425;—ѿз-  
оучика 0114; вѣзоуспѣшана 206 (срвн. безъ з: ѿзострѣни 098);

5) XIII словъ Григорія Богослова XI в.: ѿзжтри 1402, 1462; (но обычнѣ безъ з: вѣзоча|ствѣ 188, ѿзобрѣтени 1121, ѿзовиланя 422;—ѿзоучені|а 2022 и др.);

6) Путятина Миней XI в.: ка вѣзѣиста|лѣнни 47;

7) Ефремовская Коричая XII в.: вѣзобѣашѣни 34, вѣз-  
обѣашану 35, вѣзотѣвѣтанам 133 об, ѿзобрѣте 276 об. (но  
есть и безъ з: ѿзобрѣсти 186 об., ѿзобрѣ|те 203);

8) Христинопольскій Апостолъ XII в.: вѣзаштѣ|танъ 113;—  
вѣзиста|лѣнни 160 (есть и безъ з: ѿзобрѣтѣше 50, вѣзоуманымъ  
114; весьма поучителенъ слѣдующій случай: вѣзоустихъ 112,  
если только проф. Калужняцкій передалъ въ изданіи значки <sup>1)</sup>  
оригинала: значекъ ставится лишь надъ *оу*, которое *начинаетъ*  
*слово*: наоучаган 114, оуко 116; см. еще из оу|ствъ 194; срвн.  
нашу основную гипотезу объ особомъ слогодѣленіи въ этомъ по-  
ложеніи);

9) Успенскій Сборникъ XII в.: ѿзобрѣтѣ 12;

10) Богословіе Іоанна Дамаскина XII в.: вѣзоб|разана  
1801; вѣзобразана|аго 3041 (есть и безъ з: ѿзовилоуица 4471;  
ѿзо|брѣсти 4922 и др.);

11) Златоструѣ XII в.: ѿзобѣрѣ|тѣше 3 об.; ѿзовиланя 54;  
вѣзочика 140;—вѣзоуспѣшана 189; ѿзоу|три 172 об. (есть  
и безъ з: ѿзострѣни 106 об.; ѿзовиланѣ 167, ѿзоу|три 41 об.,  
ѿзоу|тра 54 об.);

---

1) Подозрѣніе внушается тѣмъ, что онъ ввелъ значекъ надъ *и*, послѣ  
гласныхъ; котораго безусловно не было въ рукописи.

12) Майская Миня XII в.: *иззокрѣташе* 62 об.; — *къ кезѣ* *исталѣи* 53 (есть и безъ *з*: *изокрѣта* 107 об.);

13) Слово Ипполита объ Антихристѣ XII—XIII в.: *изз|скрѣте* 23з, *иззокрѣтаице* 27з; *иззоутра* 29з Ср.

14) Толстовскій Сборникъ XIII вѣка: *иззѡстро* 64 об. (см. еще 79); *иззѡнаоуѣтася* 163; *иззѡкрѣтаймъ* 188.

Изъ словъ (начинающихся съ неіотированныхъ гласныхъ), которыя при сложеніи съ приставками *без-*, *из-*, *оуз-*, *раз-* всегда принимаютъ въ древнѣйшихъ памятникахъ эти приставки безъ *з*, можно отмѣтить глаголы: *ити*, *искати*, *имати*; напр.: *изиде* Зогр. Ев. 22; *изиди* Сип. Требн. 101; *изидоутъ* Св. Изб. 1073 г. 43 об.; *разидѡша* Супр. Рук. 44019; *взидѣмъ* ib. 39019 и т. д.; — *взизцете* Остр. Ев. 286; *изискалъ* Супр. Рук. 51214; *взизца* Мин. 1095 г. 0114; — *изимаѣше* Св. Изб. 1073 г. 1542; *разимаѣмъ* Мин. 1097 г. 476. Иначе обстоитъ дѣло относительно глагола *ирати*: въ древне-русскихъ памятникахъ онъ нерѣдко пишется черезъ *и*: *взыграти* Арх. Ев. 1092 г. (заимствовано изъ Лекцій<sup>3</sup> акад. А. И. Соболевскаго 42) *взыграйте* Мин. 1095 г. 065 (при *взыграѣта* 072), *взыграи* Усп. Сб. XII в. 65, *взыграиѣма* Златоструѣ XII в. 110; *взыграиѣма* Майск. Мин. XII в. 118 и др. (въ Остр. Ев. съ *и*: *вз|изграса* 216 а об.); это *и* ведетъ свое начало отъ *и*, которое можно наблюдать въ Савв. Ев.: *взыи|грате* 128 (при *взыграса* 118 bis).

§ 16. Въ двухъ предыдущихъ параграфахъ мы собрали значительное количество случаевъ употребленія предлоговъ-приставокъ *без*, *из*, *оуз*, *раз* съ *з* на концѣ передъ неіотированными согласными изъ древнихъ церк.-слав. и древне-русскихъ памятниковъ; при этомъ мы даже сопоставили эти предлоги съ *и* безъ него и оказалось, что случаевъ съ *з* въ 7 разъ больше, чѣмъ безъ *з* (208 противъ 31; если же принять во вниманіе особый случай *из устъ*, то отношеніе измѣнится, но все-таки случаи съ *з* будутъ превышать слишкомъ въ  $3\frac{1}{2}$  раза случаи

безъ з: 211 противъ 63); въ общей сложности разбираемые предлоги-приставки передъ неіотированными гласными съ буквою з (ъ) употреблены 258 разъ. Но сдѣлать окончательный выводъ изъ этого пока нельзя, потому что эти предлоги-приставки съ з встрѣчаются еще также и передъ согласными, и передъ іотированными гласными.

§ 17. Сперва разсмотримъ ихъ употребленіе передъ согласными, не отдѣляя случаи съ предлогами отъ случаевъ съ приставками.

I. Данныя церковно-славянскихъ памятниковъ:

- 1) Зографское Евангеліе: безъ вѣла/ишѣта 1292;
- 2) Ассеманово Евангеліе: изъ него 139; изъ мрътѣхъ 171;
- 3) Синайскій Требникъ: изъ неѣа 85;
- 4) Супрасльская Рукопись: безъ вѣстѣкоа 56826; безъ вѣзмѣшѣннѣа 2438; безъ вѣ/станинѣа 2451; безъ дѣжда 42926; изъа-лиѣа 47628; — безъ вѣагѣа 3004; безъ вѣтѣа 54021, безъ вѣтѣменѣа 8630; безъ глаоума 27927; безъ гласа 4710, 4817; — безъ разѣжѣа 3307; на безъ рѣтинѣа 32422; изъ рѣстинѣа 38811; — безъ земѣнаго 42924; безъ жѣзѣа 23010; изъ жоупишѣта 3109; — изъ сѣбора 2024; изъ самого 2026; изъ сѣти 19411; безъ сѣмене 2434; безъ сѣтѣженинѣа 27329; безъ соумѣнѣннѣа 9819; — безъ крашѣнѣа 48318; изъ поустѣнѣа 1916 и 8; изъ хѣзиннѣа 17227; изъ хѣагѣа 23217; изъ хѣждаашѣа 2068; изъ хѣдашѣтоу 23519; изъ хѣдашѣа 2675; вѣзѣа/хѣоумѣашѣа 4818; безъ ѣѣмѣнѣа 22818; безъ тѣшѣтѣа 4294; изъ цѣкѣа 23620; безъ чѣовѣчѣа/скааго 50327; безъ чѣаѣтога 2435; безъ чисѣа 5728; изъ чѣовѣка 17210; безъ чѣствѣо/ва 21480; безъ чѣовѣствѣа/номѣа 1165; изъ чѣтааи 17918; изъ шѣа/дѣа 19910; изъ шѣа/дѣа 23620, 28916; — разѣвѣжѣа 50118.

II. Данныя древне-русскихъ памятниковъ:

- 1) Остромирово Евангеліе: изъ чѣа/кѣа 34 в; изъ чѣа/кѣа 74 в об.; изъ шѣа/дѣа 75 в; вѣзѣа/мѣнѣа 176 (по Козловскому; въ изданіи з-ра нѣтъ);



2) Святославовъ Изборникъ 1073: безъ вѣстаженіи 2074;— безъ сока 2218; безъ троудокъ 931; вѣ|зѣ томлении 1052; безъ тѣлн|и 1278; безъ цѣлабѣ 448; безъчастѣж|ета 478; безъчѣ|ло-вѣчанокъ 491; изъчѣтѣ 12 об.—безъ моукы 1471; безъ | начала 218;

3) Святославовъ Изборникъ 1076 г.: безъ вѣзды|хании 206; безъ вѣста|гнокении 306;—безъ вѣтмене 2386; безъ|гнѣка 2336; изъ|гѣлѣшоу 32а;— изъ пѣсѣка 182а; безъчастѣоуи 1616; (впрочемъ, послѣдніе два случая въ рукописи трудно разбираемы; слѣдующіе три, по изданію читающіеся съ з, въ рукописи безъ з: изъбави|хъ 110а; безъ дѣлаз 115а; безъ боизни 426.).

4) Новг. Миней 1095—1097 г.: изъ вѣсточаныхъ 220;— изъ глаубении 395;— изъ горы 450; изъ неплодѣбѣ 494; безъ-божаныхъ 303;

5) XIII словъ Гр. Богослова XI в.: безъ вѣ|здражании 132; безъ | вѣздражании 1331 (sic.); безъ вѣзмѣта 2022;— безъ крѣбѣ 552; безъ пища 581; безъ прѣстѣпа 451; безъ прѣтѣо|ре-нии 578; вѣ|зѣтѣлѣсно 2522; безъ тѣлѣсѣ 2492; безъ хѣтѣрости 2511;—безъ вѣара 431; вѣ|зѣ сласти 2472; безъстоу|дѣжце 448; безъ|сѣвѣрашении 2561; изъ | чѣка 461; изъ чѣкѣ 1982; изъ чѣтка 1201; безъчастѣж 2198; безъ|частикъ 98; вѣ|зѣчиннии 358; безъ|чинѣнии 184; безъчастѣкано 788;— не|зѣ|гнѣмаа 2268; безъ дѣла 392; безъ|вѣмѣ 88; безъбожані|кы 1922; не|зѣмѣнѣ|наи 92 (въ рукописи з-ра нѣтъ); изълѣзѣша 461;

6) Ефремовская Кормчая XII вѣка: безъ вѣзискании 308 об.;—безъ разоума 125;—безъ сѣтѣныхъ 74 об.; безъ сѣвѣ-дѣнии 92 об.; безъ соуманѣнии 103; безъ законаныхъ 300;— изъ|вѣзѣтѣса 18 об.;

7) Житіе Епифанія Кипрскаго XII вѣка: безъгнѣнѣ 45 об.; вѣ|зѣвѣтѣци 11 об.; изъвѣтѣчѣ 17 об.; изъ града 12 об.; разѣ-гнѣвѣвѣса 3;—разѣ|дан 9 об.;

8) Христінопольскій Апостолъ XII в.: изъ града 39; безъ-вѣмении 253;— безъ дѣлаз 76, 116 (при безъ дѣлаз 116); безъ вѣрѣ 233; изъ мѣртѣыхъ 123;

9) Успенскій Сборникъ XII вѣка: кѣзѣ|крѣтисѣ 117; — кѣзѣ|кѣстѣтѣ 121;

10) Богословіе Іоанна Дамаскина XII вѣка: кѣзѣ кѣстѣ|зѣ-  
мѣ 2091; — кѣзѣ | раздрѣшѣнѣ 302; кѣзѣ раздрѣшѣнѣ 302;  
кѣзѣ расхѣ|да 531; кѣзѣ разлѣ|частѣ 711; кѣзѣ рѣжѣстѣ 732;  
кѣзѣ размѣ|са 2331; — кѣзѣ скоу|дастѣ 392; кѣзѣ | сѣзѣ|коупѣ  
641; изѣсѣлѣшѣоу 3311<sup>1)</sup>; изѣсѣлѣшѣ 4512; нѣзѣсѣлѣшѣ 4521;  
кѣзѣ чоу|кѣстѣ 2132; — кѣзѣ | кѣдѣ 1681; кѣзѣ | кѣдѣ 4982;  
кѣзѣ кѣдѣ 3442; кѣзѣ|кѣдѣшѣтѣ 4992; кѣзѣ|кѣдѣшѣтѣ  
1082; — кѣзѣ|мѣрѣ 2882; кѣзѣ изѣ|мѣнѣ 2331;

11) Златоструй XII в.: изѣ|кѣрѣхома 77 об.; — изѣ|роуѣ  
7 об.; кѣзѣ расѣоужѣнѣ 135; — кѣзѣ хѣшѣнѣ 61 об.; кѣзѣ|  
плѣшѣ 37; — изѣ|цѣркѣ 180 об.; кѣзѣ совѣстѣ 154; кѣзѣ чѣнѣ(а)  
56 об.; изѣ чѣртога 24 об. бѣс; кѣзѣ чѣсѣмѣнѣ 44; сѣ кѣзѣ-  
чѣстѣнѣмѣ 53; кѣзѣ чѣнѣнѣ 56 об., кѣзѣ чѣнѣстѣво 115; кѣзѣ чѣдѣ-  
стѣ 194 об.; — кѣзѣ грѣхѣ 70; кѣзѣ мѣлѣчѣнѣ 87 об.; кѣзѣ  
кѣрѣмѣнѣ 84; изѣ|дѣрѣдѣнѣ 15 об.; изѣ|гѣдѣ 82; изѣ|гѣсѣ 196; —  
кѣзѣ кѣшѣго 94 об. кѣзѣ лѣ|хѣомѣнѣ 61 об.; кѣзѣ|мѣнѣстѣ  
кѣзѣ|мѣстѣ ib.; изѣ|мѣлѣго 74;

12) Слово Ипполита объ Антихристѣ XII — XIII в.: изѣ  
лѣкѣ|кѣ 318; — изѣ | кѣдѣ 322; изѣ мѣрѣтѣшѣхѣ 232; изѣ мѣрѣ-  
тѣшѣхѣ 105; изѣ | кѣвѣтѣ 312; изѣ кѣлѣкѣнѣ 86;

13) Толстовскій Сборникъ XIII в.: изѣ кѣлѣшѣ 84 об.; —  
кѣзѣ цѣрѣ 151 об. бѣс; — изѣ гѣтѣ 52 об.; — кѣзѣ кѣрѣкѣмѣ 97 об.;  
кѣзѣ|кѣдѣнѣ 117 об.;

14) Новгородскія грам. XIII — XIV в.: кѣзѣ кѣсѣкого № 2,  
№ 14, № 15; кѣзѣ лѣстѣ № 17; — кѣзѣ кѣ. стѣ № 12; — кѣзѣ  
руѣжѣ № 3, № 6, № 7, № 9, № 10, № 17; — кѣзѣ кѣрѣкода

---

1) Въ одномъ мѣстѣ слово *исънѣ* встрѣчается три раза, и всякій разъ  
написано по разному; вотъ это мѣсто: «доуноу| кѣ н рѣчѣ оу|чѣнѣкомѣ кѣо|нѣмѣ при|  
мѣтѣ стѣ|нѣ дѣхѣ нѣко|жѣ кѣ отѣ | сѣнѣдѣ нѣ лѣу|чѣ нѣсѣнѣмѣ | тѣ кѣ нѣстѣ | нѣстѣчѣнѣнѣ  
нѣ лѣу|чѣ жѣ нѣзѣнѣнѣ. | лѣу|чѣнѣ жѣ | нѣзѣсѣнѣмѣ | нѣмѣмѣ кѣрѣо|дѣкѣнѣтѣсѣ.» 872 — 881  
Считать ли это за описки, за опечатки, за особыя измѣненія, сказать не рѣ-  
шаюсь.

№ 4 bis; безъ полушестидесяти № 12, безъ хитости № 17; безъ суда № 5;—изъ новаго рода № 6, № 7.

Итого мы имѣемъ предлоговъ-приставокъ *без, из, съ, раз* съ конечнымъ з передъ согласными въ 200 случаяхъ. Если сравнить это количество съ количествомъ ихъ передъ неіотированными гласными, взявъ вмѣстѣ случаи постановки з и въ предлогахъ, и въ приставкахъ (211 въ предлогахъ + 47 въ приставкахъ = всего 258), то незначительный перевѣсъ ихъ передъ неіотированными гласными (всего на 58 случая) можетъ заставить съ перваго взгляда сдѣлать такой выводъ: «нечего тутъ особенно много и толковать: аналогія со стороны предлоговъ съ древнимъ з въ родѣ *въ, изъ, съ, подъ, надъ* и т. п. повліяла на предлоги-приставки *без, из, съ, раз*, и вотъ мы наблюдаемъ результаты этой аналогіи, какъ всегда мало послѣдовательные, въ разныхъ положеніяхъ и передъ неіотированными гласными, и передъ согласными, и передъ іотированными гласными» (примѣры на послѣднее положеніе см. ниже § 21). Однако такъ ли? Вспомнимъ, что словъ, начинающихся съ неіотированнаго гласнаго гораздо меньше, чѣмъ начинающихся съ согласнаго. Если взять, на примѣръ, евангельскій текстъ и подсчитать, сколько разъ предлоги *без, из* встрѣчаются, съ одной стороны, передъ словами, начинающимися съ неіотированнаго гласнаго, и, съ другой, передъ словами, начинающимися съ согласнаго, то окажется, что первыхъ случаевъ въ четыре раза меньше, чѣмъ вторыхъ (подсчетъ произведенъ при помощи словаря, приложеннаго къ изданію Маріинскаго Евангелія: 1) передъ неіотированными гласными—14 разъ, 2) передъ согласными—59 разъ и 3) одинъ разъ передъ іотированною гласною), или возьмемъ текстъ Богословія Іоанна Дамаскина: въ немъ первыхъ случаевъ въ 6 разъ меньше, чѣмъ вторыхъ (передъ неіотированными гласными—27 разъ, передъ согласными—166 разъ и передъ іотированными гласными—4 раза). Такимъ образомъ, для того, чтобы явленія (постановка з передъ неіотированными гласными и пе-

редъ согласными) были одного порядка, для того, чтобы было соблюдено элементарное правило пропорциональности, необходимо, чтобы передъ согласными предлоги-приставки *без, из, съ, раз* встрѣчались не только не меньше, какъ это наблюдается на самомъ дѣлѣ, но въ нѣсколько разъ больше (по однимъ даннымъ въ 4 раза, по другимъ въ 6), чѣмъ передъ неіотированными гласными<sup>1)</sup>. Поэтому необходимо предположить, что были какія-то особыя побудительныя причины, заставлявшія писать букву *з* въ *без, из, съ, раз* передъ неіотированными гласными чаще, чѣмъ передъ согласными, а не одно лишь вліяніе предлоговъ съ древнимъ конечнымъ *з*. Но прежде чѣмъ перейти къ выясненію этихъ причинъ, постараемся объяснить написаніе *з* въ разбираемыхъ предлогахъ-приставкахъ передъ согласными.

Всѣ случаи употребленія предлоговъ-приставокъ съ *з* передъ согласными могутъ быть разгруппированы по слѣдующимъ категоріямъ:

1) передъ согласнымъ съ исчезавшимъ глухимъ — 22 раза (въ родѣ *кѣзъ кѣстаженинъ*);

2) передъ беззвучнымъ согласнымъ — 28 разъ (въ родѣ *изъ хъизинъ, кѣзъ пристѣпа*),

3) передъ такими согласными, съ которыми въ болѣе древнее время конечный согласный (*з*) предлоговъ-приставокъ сливался въ одинъ звукъ — 63 раза (въ родѣ *кѣзъ сѣмене, кѣзъ законъизъ, изъ жоупишта, кѣзъ цѣлабы, изъ члобѣка, изъшадъ*);

4) передъ такимъ согласнымъ, который въ болѣе древнее время смягчалъ *з* въ *ж* — 2 раза (въ родѣ *изъ него*);

5) передъ такимъ согласнымъ, отъ котораго конечный *з* въ

---

1) Кроме того, отмѣтимъ, что самые факты употребленія *з* въ предлогахъ-приставкахъ передъ неіотированными гласными, рассматриваемые, какъ только факты, имѣютъ гораздо меньшее число сомнительныхъ случаевъ, нежели факты передъ согласными: у первыхъ *з* на конецъ строки падаетъ лишь въ 12 случаяхъ, а у вторыхъ 88 разъ, а концы строкъ вообще въ отношеніи употребленія буквъ *з, ж* вызываютъ сомнѣнія.



Возможность появленія глухого въ послѣднемъ случаѣ, т. е. передъ исчезающимъ глухимъ, довольно понятна: въ такомъ положеніи могли развиваться новые глухіе, и если допускать аналогію со стороны предлоговъ съ древними конечными глухими, то она была вызвана именно фонетическимъ положеніемъ этихъ предлоговъ-приставокъ. Побудительную причину, заставлявшую писцовъ писать *з* въ первомъ случаѣ, также, по нашему мнѣнію, не трудно понять. Въ древнемъ фонетическомъ состояніи славянскихъ языковъ не было сочетаній *зз*, *зж*, *зц*, *зч*, *зи* и *з* передъ

---

какъ встрѣчается очень рѣдко: а) *ѣресма* Мин. 1097 г; 497; — б) *ѣсрлгал* XIII Сл. Григ. Бог. XI в. 2608; — *ѣзмштга* Син. Псалт. 177; *ѣзмаштн* Супр. Рук. 26616; *ѣзмштѣ* XIII Сл. Гр. Бог. XI в. 97, (вотъ и все, что я могу привести изъ своихъ отиѣтокъ, тогда какъ число ссылокъ на *об* передъ *р*, *л*, *н* и на *обѣ*, *обе* передъ другими согласными я могъ бы значительно увеличить). Чѣмъ объяснить такую разницу? Думаю тѣмъ, что приставка *об* передъ всѣми согласными (кроме *р*, *л*, *н*) ассимилировала свое *б* слѣдующему согласному и теряла его, и для того, чтобы эта приставка пронажосилась съ *б*, необходимъ былъ въ концѣ его *з* (срвн. сказанное объ *белѣ*, *изъ* передъ беззвучными согласными и т. п.); передъ согласными же *р*, *л*, *н* ассимиляція не происходила (въ этомъ я нѣсколько не согласенъ съ А. И. Соболевскимъ, который думаетъ, что передъ *н* была ассимиляція *б* еще въ общеславянскомъ языкѣ, см. его Фонетику стр. 122; если бы *б* было возстановленнымъ, какъ думаетъ этотъ ученый, то послѣ него писался послѣдовательнѣе *з*, *ѣ*, а съ другой стороны, случаевъ отсутствія *б* передъ *н* можно было бы отыскать побольше; но ни у него не приведено ни одного факта на это отсутствіе, ни у меня въ моихъ выпискахъ не встрѣтилось отиѣтки на это явленіе; что же касается русскаго языка, то, надо думать, издревле встрѣчавшаяся въ памятникахъ ассимиляція губнаго слѣдующему *н*, напр.: *ѣсшмш*! XIII Сл. Григ. Бог. XI в. 998, *пегшмши* Св. Изб. 1076 г. 28 об., — явленіе новаго порядка сравнительно съ данными церковно-славянскихъ памятниковъ, и, можетъ быть, стараго сравнительно съ современнымъ русск. *шбнуть*), потому что сочетанія звуковъ *бр*, *бл*, *бн* были обычными въ языкѣ (кратъ, вѣтскъ, гыенъ); мало того, когда приставка присоединялась съ конечными *з*, *ѣ*, то послѣдніе легко исчезали между двумя согласными, которые могли произноситься вмѣстѣ. — Какъ предлогъ, *о* безъ конечнаго *б* обычно передъ всѣми согласными и гласными; напр.: *ѣдснжж* Мар. Ев. 157; *ѣ вѣлѣ* ib. 141, *ѣ члѣтѣцѣ* Супр. Рук. 43617, *ѣ молнтѣтѣ* ib. 16037; — *ѣ дѣжж* Св. Изб. 1078 г. 2428; *ѣ ѡнѣ* Супр. Рук. 13914; *ѣ лѣнтѣтѣ* Мар. Ев. 211; — *ѣ мамн* Мар. Ев. 162. Думаю, что передъ гласными и *л*, *н*, *р* это — явленіе новаго порядка, и вышеотиѣченное *ѣк* *нѣштѣ* и *ѣк* *ѣнѣ* полѣ Асс. Ев. 167, Остр. Ев. 16 об. считаю архаизмами сохранившимися благодаря тому, что указанные выраженія стали нарѣчіями.

беззвучными согласными; фонетическая возможность подобныхъ сочетаній начала являться съ того момента, какъ стали исчезать глухіе *з, в*: *взлѣзъше, рѣзца, влизъка, низъходити, низъпослалъти, кззъпити* и т. п.; съ этого момента стало являться такое *з*, которое могло стоять передъ беззвучными согласными, передъ свистящими, передъ шипящими. Этому-то новому нарождавшемуся фонетическому состоянію, явившемуся слѣдствіемъ исчезанія глухихъ, и обязаю было возстановленіе у предлоговъ - приставокъ *без, из, оиз, раз* конечнаго *з*: если бы продолжилось старое фонетическое состояніе (т. е. если бы отсутствовало сочетаніе *з* съ вышеуказанными согласными звуками), то одною психическою дѣятельностью это *з* никогда бы не возстановилось, потому что образованія по аналогіи никогда не создаются наперекоръ фонетическимъ законамъ въ данный моментъ развитія языка, а лишь въ сферѣ ихъ дѣйствія; а если иногда кажется, что образованіе по аналогіи создалось вопреки фонетическимъ законамъ, то пускай изслѣдователь подумаетъ надъ нимъ, и такое образованіе откроетъ ему глаза на то, что въ языкѣ началось дѣйствіе иныхъ фонетическихъ законовъ, и по этой аналогіи онъ опредѣлитъ сущность этихъ новыхъ фонетическихъ законовъ. (Иллюстрирую кстати свою мысль, что аналогія не можетъ дѣйствовать наперекоръ фонетикѣ языка въ данный моментъ его развитія. Я не могу себѣ представить, чтобы въ настоящее время въ русскомъ литературномъ языкѣ, которымъ говорю и я, форма съ звучнымъ согласнымъ могла повліять на форму, въ которой этотъ звучный согласный, превращенный въ беззвучный согласный, стоялъ на концѣ, т. е. форма въ родѣ *пруда* не можетъ повліять на форму *прут*, потому что въ настоящее время дѣйствуетъ фонетическій законъ, по которому звуковые комплексы въ литературномъ языкѣ могутъ замыкаться лишь беззвучными согласными. Или другой примѣръ изъ того же литературнаго языка: я не могу себѣ допустить, чтобы форма съ удареннымъ *о* могла повліять этимъ *о* на форму, въ которой слогъ въ древнимъ *о* находится безъ ударенія; напр.,

рядъ формъ глагола *мочь* въ настоящемъ времени *мо́жетъ, мо́жетъ, мо́жете, мо́гутъ* нн. за что не повліяетъ на единственную форму *маю́*, потому что фонетика современнаго языка не терпитъ неудареннаго *о*). Итакъ, вліяніе со стороны сочетаній *без муки, из града* на сочетанія *бес пути, и чрѣва* и т. п. явилось на фонетической почвѣ, иными словами, формы *без, из* выжили насчетъ формъ *бес, ис* благодаря вновь возникшей фонетикѣ. Писцы же, наблюдая въ своихъ оригиналахъ изображенія фонетическихъ сочетаній *жк, жх, жн, жч, жи* то безъ помощи буквы *з, ѝ*, то съ ихъ помощью, и здѣсь стали писать послѣ *з* букву *з*, (рѣже *ѝ*, потому что къ *ѝ* ихъ склоняли написанія другихъ предлоговъ). Этотъ *з* въ отличіе отъ *ѝ* въ тѣхъ же приставкахъ-предлогахъ передъ согласною съ исчезавшимъ глухимъ (безъ каскаго) былъ равенъ *з* исчезавшему. Въ послѣдней догадкѣ не трудно убѣдиться изъ того, что предлоги *из, без* въ разсматриваемомъ положеніи, какъ уже было замѣчено выше, пишутся также и безъ *з*. Напр.:

- 1) Синайскій Требникъ: *кззтрѣщи* 93, *безплатни* 154;
- 2) Супрасльская Рукопись: *безплатънъихъ* 46314; *безплатнаго* 42918, *безпжтънъа* 28917; *изходаи* 26415; *изходаштоу* 28924; *безразличѣи* 2232; *безскрѣжънъа* 28517; *изчезе* 4878; *изчазал* 4367; *безчадънаи* 24916; *изшѣдъшоу* 2231;
- 3) Остромирово Евангеліе: *и|зшадъше* 205 в об.;
- 4) Свят. Изборникъ 1073 г.: *ѣзплати* 1448;
- 5) XIII словъ Григ. Богослова XI в.: *без ка|кокаства* 2768; *без по|поуцѣнии* 2808;
- 6) Ефремовская Кормчая XII в.: *без того вола* 16; *без расмотрѣнии* 68; *без расмо|щрѣнии* 277; *без него* 139;
- 7) Златоструй XII в.: *без ка|зни* 45 об.; *без прѣстани* 60; *без страха* 61 об.; *из себе* 62 об.; *из чрѣтога* 59 об.; *из чрога* 60 (вс.); *без чисмене* 160 об.; *разчасла* 12 об.; *изчека|нъ* 17; *безчи|сменанъ* 21; *безчисменанъими* 21; *разчинанъ* 129 об.; *из неѣ* 22 об. 36 об., 170.



Позволю повторить свое объясненіе еще разъ: исчезновеніе глухихъ создало рядъ новыхъ фонетическихъ комбинаторныхъ состояній; благодаря этимъ новымъ состояніямъ явилась возможность проникновенія предлоговъ-приставокъ съ конечнымъ *з* на мѣсто измѣненныхъ при прежнихъ фонетическихъ условіяхъ предлоговъ-приставокъ (т. е. прежнихъ съ конечнымъ *с* или *жс* или безъ всякаго согласнаго или съ инымъ какимъ-либо согласнымъ звукомъ). На письмѣ новые предлоги-приставки начали изображаться писцами двояко такъ же, какъ изображались двояко и новыя комбинаторныя сочетанія, являвшіяся вслѣдствіе исчезанія *з*, *в*: или посредствомъ *з*, или безъ его посредства.

Таковы мои объясненія (ихъ два) написанія *з* послѣ *з* для большей части случаевъ ихъ ( $\frac{2}{3}$ ) передъ согласными. Менѣе понятно, написаніе буквы *з* передъ звучными согласными; но такихъ случаевъ сравнительно немного, всего 67; при чемъ 32 имѣютъ *з* передъ группою согласныхъ, которая и могла быть причиною возникновенія глухого въ языкѣ (такимъ образомъ, эти 32 случая могутъ быть сближены со случаями передъ согласнымъ съ исчезающимъ глухимъ, т. е. *з* въ этихъ случаяхъ могъ быть слогаобразующимъ). Остальные 35 случаевъ должны быть отнесены насчетъ малой внимательности писцовъ, благодаря которой постановка *з* явилась не по надобности. Написаніе *з* въ этихъ 35 случаяхъ совершенно однородно съ написаніемъ его послѣ *с* передъ беззвучными согласными. Таковы случаи: *всѣ|са ѿ|мѣтѣна* Супр. Рук. 22825;—*исѣ тѣойхѣ* Мин. 1096 г. 98, *исѣ причистѣиѣ* ib. 125;—*исѣ хѣзма* Сл. Григ. Бог. XI в. 1968;—*исѣ | хѣрма* Усп. Сб. XII в. 83;—*исѣ|пѣлѣнимѣ* Ефрем. Корич. XII в. 195;—*исѣ | породѣ* Бог. I. Дам. XII в. 1532; *расѣ|пѣтѣаго* ib. 2381;—*всѣз|пѣлѣтѣнымѣ* Златоструй XII в. 105.

Не надо сближать съ послѣдними случаями написаніе *з* послѣ *с* передъ *с*, *ч*, *ш*: *исѣшѣдѣше* Супр. Рук. 32121;—*исѣшѣстѣиѣ* Сл. Гр. Бог. XI в. 808;—*всѣз|сѣба* Св. Изб. 1073 г. 1322; *всѣз|чи|мѣна* ib. 1701, *всѣз|чи|ноу* Златоструй XII в. 115, п. ч. сочетанія *см*, *сс*, *сч* были такъ же новы, какъ *зм*, *зс*, *зч*, и причина

постановки *з* въ нихъ была та же, что и въ послѣднихъ. Впрочемъ, въ Супр. Рук. часто пишется сочетаніе *сѣ* (однажды *си*) безъ *з*: *вѣсчѣудимѣсѣ* 39022, *вѣсчѣ* что 38816, *вѣсчѣдѣ* 3978, *вѣсчѣманѣ* 3984, *вѣсчѣсти* 7425, *вѣсшѣдѣшоуоу* 32111. — Случаи съ *сѣ* рядомъ съ однимъ *ѣ* могутъ быть древняго происхожденія, а потому случаи въ родѣ *исѣ* цѣркѣ Златоструй XII в. 50 об., *и*сѣ цѣркѣ *іѣ*в. при *ис* цѣркѣ 36 слѣдуетъ отнести къ случаямъ *исѣ* передъ беззвучными согласными безъ возстановленія конечнаго согласнаго въ предлогѣ.

Такимъ образомъ, древнія формы предлоговъ-приставокъ съ конечнымъ *с*, жили безъ конечнаго согласнаго (конечный согласный сливался такъ или иначе съ начальнымъ согласнымъ слѣдующаго слова) при новыхъ возникавшихъ фонетическихъ состояніяхъ вытѣснялись формами съ конечнымъ *з*. Но вѣдь новыя фонетическія состоянія допускали и обратное вытѣсненіе. Дѣйствительно, въ памятникахъ изрѣдка (если только это не опіски и не опечатки) встрѣчаемъ изслѣдуемые предлоги-приставки съ конечнымъ *с* передъ гласными и звучными согласными: *вѣсѣскажѣни*хѣ Сив. Пс. 13, *вѣсѣоумѣ* *іѣ*в. 21, *исѣ*кѣстѣоумѣ Сл. Гр. Бог. XI в. 622 (срвн. въ Лавр. спискѣ лѣтописи: *вѣсѣимѣ* 48). Возможно, что встрѣчающійся въ древне-русскихъ памятникахъ предлогъ *бе* есть не болѣе, какъ отвлеченіе отъ такихъ случаевъ, какъ *бе закона* (однако срвн. лит. *bè*, который, впрочемъ, также могъ возникнуть при извѣстныхъ комбинаторныхъ сочетаніяхъ, а потомъ вытѣснить *\*bez*); напр.: *вѣ* *гѣ*хѣ Св. Изб. 1073 г. 572; *вѣ* *успѣ*шѣма XIII Сл.: Гр. Б. XI в. 1902; *вѣ* *кѣ*рѣмѣчѣстѣоумѣ *іѣ*в. 2301; *вѣ*гласѣны Конд. XII — XIII в. Пог. № 43, 27 л. и др. Надо думать, формы съ *с* и безъ конечнаго согласнаго уступали формамъ съ *з* благодаря своей малочисленности.

§ 18. Возвратимся къ разбираемымъ предлогамъ-приставкамъ передъ неіотированными гласными. Можно-ли объяснить постановку *з* въ нихъ въ этомъ положеніи такимъ же образомъ, какъ передъ согласными, т. е. графическимъ отвлеченіемъ.

Очевидно нельзя: писцы не имѣли въ своей практикѣ такого -зъ передъ гласными, и имъ не отъ чего было отвлечь такое написание. Это — во-первыхъ; во-вторыхъ, передъ согласными это вызывалось тѣмъ, что вмѣсто прежнихъ формъ предлоговъ-приставокъ появлялись передъ ними другія; передъ неіотированными же гласными предлоги-приставки въ отношеніи конечной согласной оставались въ неизмѣненномъ видѣ, такъ что не было повода мѣнять ореографіи. Въ-третьихъ, случаи постановки з передъ гласными являются не исключеніями изъ общаго числа, какъ передъ согласными, а правиломъ. Если проникновеніе предлоговъ-приставокъ без, из передъ беззвучные согласные (и связанное съ этимъ ореографическая постановка з) вызывалось фонетической возможностью (т. е. я думаю, что возстановленіе предлоговъ передъ беззвучными согласными распространилось не на всѣ случаи такого употребленія, и рядомъ существовали случаи по старому), то о случаяхъ передъ гласными приходится говорить не какъ о слѣдствіи фонетической возможности, а болѣе — какъ о слѣдствіи фонетической необходимости (т. е. я думаю, что во всѣхъ случаяхъ, гдѣ начальные неіотированные гласные сознавались говорящими какъ таковыми, вездѣ они вызывали передъ собою з въ разбираемыхъ предлогахъ-приставкахъ). Мнѣ могутъ возразить, что на дѣло можно взглянуть гораздо проще, и повторять, какъ и при объясненіи постановки з передъ беззвучными согласными и въ подобныхъ случаяхъ, что здѣсь мы имѣемъ дѣло не болѣе, какъ съ аналогіей. Я отвѣчу: «согласенъ»; но спрошу: «съ аналогіей со стороны чего?» — «Со стороны предлоговъ-приставокъ съ древнимъ конечнымъ з». — «Встрѣчающихся во всякомъ положеніи?» — «Само собою разумѣется». — «Но съ этимъ, простите, я не согласенъ. И вотъ почему». Какъ можетъ вліять предлогъ-приставка своимъ конечнымъ з передъ однимъ согласнымъ, когда въ такомъ положеніи з былъ склоненъ къ исчезновенію? Срвн. уже въ древнѣйшихъ памятникахъ пропускъ з въ такомъ положеніи: к томоу Асс. Ев. 61, Савв. Ев. 46, к сѣкѣ Савв. Ев. 40, 49, 50, 53, 62, к текѣ

Супр. Рук. 2992з, к нѣмъ же 4662з, к нѣмоу 530 (примѣры изъ древне-рускихъ памятниковъ см. § 9). Какъ можетъ вліять предлогъ *кз* своимъ *з* изъ такого положенія, въ которомъ *з* у него не было? Въ виду этого я и позволю себѣ ограничить «аналогію». Вліяли предлоги-приставки съ древнимъ конечнымъ *з* только изъ извѣстнаго фонетическаго положенія (т. е. аналогія шла со стороны тѣхъ случаевъ, гдѣ предлоги-приставки съ древнимъ конечнымъ *з* выживали, а выживали они тогда, когда находились передъ согласнымъ съ исчезавшимъ глухимъ *и*, главное, передъ неіотированными гласными—мы видѣли въ главѣ II, что первые пропуски *з* передъ неіотированными гласными относятся къ XIII—XIV вѣку, — можетъ быть, также и передъ группой согласныхъ).

Перейдемъ теперь къ опредѣленію качества *з* въ разбираемыхъ предлогахъ-приставкахъ передъ неіотированными гласными. Намъ уже извѣстно, что передъ беззвучными согласными и въ другихъ подобныхъ положеніяхъ *з* былъ равенъ исчезавшему *з*; наоборотъ, въ данномъ положеніи, по нашему мнѣнію, онъ былъ *з*—ромъ слоговымъ. Въ этомъ не трудно убѣдиться изъ того, что въ дальнѣйшей исторіи *з* въ этихъ предлогахъ-приставкахъ не отличается отъ *з* предлоговъ-приставокъ съ древнимъ *з* и переходитъ наравнѣ съ нимъ въ *о* (см. главу II, примѣры *passim*), а *о* являлось обычно на мѣстѣ слогового *з*. Но есть еще другое, болѣе интересное доказательство, что *з* передъ неіотированными гласными въ разбираемыхъ предлогахъ-приставкахъ составлялъ слогъ. Къ этому доказательству мы и перейдемъ.

§ 19. Дѣло въ томъ, что неіотированные гласные въ фонетическомъ положеніи, когда передъ ними проходила граница слога, требовали передъ собою развитія не специально одного *з*, а вообще *слога*. Въ этомъ насъ безъ труда можетъ убѣдить изученіе древнихъ церковно-славянскихъ и древне-рускихъ памятниковъ: въ разсматриваемыхъ предлогахъ-приставкахъ, кромѣ *з*,



матеріала, относительно *безо*, *изо* добавляетъ: «здесь *о*, вѣроятно, изъ *з*, слѣдствіе ассимиляціи *з* съ *о* (хотя мы постоянно читаемъ въ оно время, въ отца, къ отцу и т. п., а не во оно...)». На напѣ взгляды, мнѣніе относительно *безо*, *изо*, высказанное въ первый разъ ближе къ истинѣ (см. ниже въ § 20 другое, кромѣ указанія на отсутствіе ассимиляціи въ нѣкоторыхъ случаяхъ, какъ во оно и т. п., доказательство того, что это *о* — не изъ *з*).

Далѣе, передъ слѣдующимъ *а*, кромѣ *з*, могло развиваться *а*. По крайней мѣрѣ, именно такимъ образомъ слѣдуетъ объяснить видоизмѣненіе глагола *вззалакти*, которое перѣдко пишется черезъ два *а*: *вззалакти* Супр. Рук. 34324 (при обычномъ одномъ *а*: *вззалакти* 24427, *вззала* 3451 и во многихъ другихъ мѣстахъ); — *вззалакти* въ разныхъ формахъ нѣсколько разъ въ Мар. Ев. при формахъ съ однимъ *а*; — *вззалакти* Св. Изб. 1073 г. 782, *вззалакти* ib. 762; — *вззалакти* Св. Изб. 1076 г. 83 об. (срвн. еще въ памятникахъ болѣе позднихъ; *вззалакти* Яросл. Ев. XIII в. 69, (48), *вззала* Гал. Ев. 1266—1301 г. 47 об., 48 об., *вззала* ib. 35 об.). Правда, эту форму можно было бы объяснить, какъ возникшую путемъ сложенія съ двумя приставками (срвн. *вззалакти* Христин. Ап. XII в. 177), а форму съ однимъ *а*, какъ явившуюся путемъ стяженія двухъ *а* въ одно; но противъ такого объясненія можно возразить: 1) когда этотъ глаголъ имѣетъ нѣсколько другой видъ: *вззала* Зогр. Ев. 12, *вззала* ib. 151, *вззала* ib. 151, то спорить, одна или двѣ приставки, не приходится; неясно, почему при одномъ и томъ же значеніи одинъ разъ одна приставка, другой разъ двѣ; 2) кромѣ *а* въ разбираемомъ глаголѣ пишется и *з*(ь): *вззалакти* Асс. Ев. 16, *вззала* 66, 89, 156, *вззала* 87 (и лишь 1 разъ *вззала*; срвн. еще *вззала* Яросл. Ев. XIII в. 68, *вззалакти* Пут. Ев. XIV в. 18); послѣдній фактъ позволяетъ безъ натяжекъ провести параллель между *вззала*, *вззала*, *вззала* и *изобрѣте*, *изобрѣте* *изобрѣте*.

Мало того, памятники даютъ нѣсколько случаевъ постановки *у* передъ слѣдующимъ *у*. Сюда относятся: *изоуоутъ* XIII Словъ Григ. Бог. XI в. 1551, то же самое въ Словѣ Ипполита объ Антихристѣ XII—XIII в. (въ части, изданной Невоструевымъ, стр. 13), — драгоценный фактъ, что двойное *оу* находится въ одной и той же формѣ, но въ разныхъ памятникахъ; — *ѣзоуѣ* оупостаси Богосл. Іоанна Дамаскина XII вѣка 452 (однако срвн., хотя впрочемъ и рѣдко: по *пра|акомоу* 4961); — *изоу* оуности Милл. Ев. 1215 г. 111 об.; — (срвн. еще *соуоузани*-*кома* Златоструй XII в. 5 при обычномъ въ памятникахъ *соуоузъ*, *сѣкоузъ*).

Наконецъ, однажды мнѣ удалось отмѣтить *и* передъ слѣдующимъ *и*: *изи истѣлѣннѣ* Путят. Мин. XI в. 47<sup>1)</sup>.

§ 20. Весьма характерно, что въ современныхъ славянскихъ языкахъ можно указать на отличную судьбу «глухихъ» въ предлогахъ-приставкахъ: на ихъ мѣстѣ замѣчаются рефлексы не древняго звука *з*, а древняго звука *о*.

1) Въ позднихъ памятникахъ (только галицко-волынскихъ?) двойное *и* послѣ приставокъ *изъ*, *ѣзъ*, *разъ* обычно при сложеніи съ глаголомъ *ити*; напр.: *ѣзинидѣ*, *изинидѣхъ*, *разинидѣхъ* Полк. Ев. 1807 г.; *изинидѣша*, *ѣзинидѣ* Лук. Ев. XIV в. (впрочемъ, въ этомъ памятникѣ есть удвоенныя гласныя и въ другихъ положеніяхъ), — заимствовано изъ «Очерковъ» А. И. Соболевскаго 38, 48; въ Путенскомъ Евангеліи XIV в. двойное *и* тоже нерѣдко: *ѣзинидѣ* 20, *изинидѣ* 52 и др., но рядомъ есть и *ми*: *ѣзыинидѣ* 23, *раззыинидѣ* 173, *изыинити* 5. Впрочемъ, удвоеніе *и* замѣчается у этого глагола при сложеніи и съ другими приставками *ениити*, *синидѣши* Пол. Ев. 1807 г., *ениидѣша* Лук. Ев. XIV в., *ениидѣ* Пур. Ев. XIV в. 8, *синидѣ* ib. 59 (*и*и въ этомъ случаѣ не отмѣчено, но дважды встрѣчено *и*, впрочемъ оба раза послѣ отрицанія *и*и: *нѣтѣ* *ениидѣ* 15, *нѣтѣ* *ениидѣша* 178). Въ Галицкомъ Евангеліи 1266—1301 г. удвоенное *и* замѣчено только при приставкѣ *отъ*: *етинити* 45 об., *етинидѣ* 43 об., 101, *етинидѣти* 41, *етинидѣша* 60 об.; то же самое въ Ефр. Кормчей XII в.: *етинити* 88 об., *етинидѣ* 87, *етинидѣхъ* 85 об., 221, *етинидѣша* 202 об. (при *етити* 79, *етѣтити* 4, 92 об.; одинъ разъ *ѣ* даже вставлено: *етѣтити* 249, въ Златоструѣ XII в.: *ѣтинидѣши* 147 об., *етинидѣхъ* 165 об. и въ другихъ пам.; древнѣйшій случай двойного *и* въ этомъ глаголѣ мнѣ извѣстенъ въ Свят. Изб. 1078 г.: *етинидѣ* 185. Какъ объяснить это двойное *и* я не знаю, но думаю, что объясненіе А. И. Соболевскаго: «двойное *и* могло явиться въ этихъ прииѣрахъ изъ такихъ словъ, какъ *прииду*» («Очерки» . . 101) довольно правдоподобно, хотя и не совсемъ понятно, почему въ началѣ это явленіе ограничивалось только приставкой *отъ*.

I. Такъ въ нѣкоторыхъ говорахъ кайкавскаго нарѣчія судьба «глухихъ» въ предлогахъ-приставкахъ *съ, изъ, разъ* (прошу обратить вниманіе, что какъ разъ это наблюдается въ разбираемыхъ въ данной главѣ предлогахъ-приставкахъ и близкомъ къ *із* благодаря фонетическимъ измѣненіямъ передъ гласными и звучными согласными предлогъ-приставка *з*, а въ вышеупомянутомъ фонетическомъ положеніи *з*) иная, нежели въ другихъ положеніяхъ.

По крайней мѣрѣ г. Лукьяненко (А. И. Лукьяненко. Кайкавское нарѣчіе. Киевск. Ун. Изв. 1904, № 12) въ главѣ «соотвѣстствіе праславянскимъ глухимъ гласнымъ» указываетъ въ Трепаревскомъ говорѣ слѣдующее явленіе: въ корняхъ и суффиксахъ наблюдается обычно звукъ *е* (чаще узкій; рѣже широкій, особенно въ корняхъ), и очень рѣдко *а* (въ словѣ *дан*) и наряду съ этимъ наблюдается «последовательная (курсивъ нашъ) замѣна глухого въ предлогахъ *съ, изъ, разъ* чистымъ *о* независимо отъ того, стоятъ ли они самостоятельно, или же присоединяются въ качествѣ префиксовъ къ глагольнымъ формамъ: *зо 'сетъ, су се лере зѡвушіе, . . . газозпати, . . .*» 63 (Срвн. на той же страницѣ замѣчанія: 1) «Звукъ *о* вмѣсто глухого является еще въ суффиксѣ *-тъ* въ словѣ *lakot*»; 2) «На всю статью «Требаржево» (120 страницъ съ лишнимъ) одинъ только разъ въ предлогѣ *съ* вмѣсто глухого является звукъ *е*, а не *о*: *че се је зѣ сна здраpil 247*»).

Въ другомъ говорѣ — Пригорскомъ — на мѣстѣ глухого *з* въ корняхъ обычно *е* (рѣдко *а*), въ суффиксахъ всегда *а* и далѣе: «Вмѣсто глухихъ является и здѣсь звукъ *і* въ словѣ *пѣче* (шток. *нѣ́че*, ст.-сл. *нѣштвы*, рус. *ночвы*) и затѣмъ въ предлогахъ-приставкахъ *съ, изъ*: *sišiti, iziznàti*» стр. 62 (срвн. стр. 91—92, гдѣ говорится, что *і* въ этомъ говорѣ — рефлексъ древняго звука *о*; приведемъ лишь примѣры на предлоги-префиксы *di-, pri-: dinèsti, pridati*).

II. Въ малорусскомъ нарѣчіи встрѣчается изрѣдка на мѣстѣ древняго *з* звукъ *і*, рефлексъ древняго долгого *ѡ*, въ родѣ *крівній*,



дрѣва и др., но чаще всего это і является въ предлогахъ-приставкахъ въ родѣ: зібрати, зігнати, віздати, зійти, зіпріти, зітліти (рѣже: <sup>1)</sup> зопясти, зотліти); — розізнавати, розізнати, розіткати, розійтися, розісміяти (рѣже: розозліти, роз'имчати при розімчати, роз'играти при розіграти); — надігнати, надійти, надіслати (рѣже: надождати); — підігнути, підіймати, підірвати (въ этомъ префиксѣ, пожалуй, чаще о: підогнути, підождати, підорвати, підогривати и др.); — відіпрати, відіпхнути, відіслати (въ этомъ префиксѣ гораздо чаще о: відогнути, відозватися, відомстити, відосати) <sup>2)</sup>).

Данныя изъ этихъ двухъ нарѣчій ясно указываютъ, что конечный гласный предлоговъ-префиксовъ есть рефлексъ древняго о. Объясненіе этому явленію можно дать довольно простое: предлоги-приставки съ древнимъ о повліяли на предлоги-приставки съ древнимъ з, и вотъ результатъ этого вліянія. Но я бы не удовлетворился такимъ объясненіемъ (неясно, почему явилось такое взаємодѣйствіе?) и предложилъ бы такое объясненіе: о вмѣсто ожидаемаго з ведетъ свое начало отъ древнихъ формъ предлоговъ-приставокъ *без*, *из*, *раз*, *сз*, которыя фонетически развивали о передъ слѣдующимъ о (см. § 19); двойной видъ предлоговъ *без*, *из*, *раз*, *сз* то съ конечнымъ з, то съ конечнымъ о вызвалъ ложное чередованіе формъ у предлоговъ съ конечнымъ древнимъ з (говоры кайкавскаго нарѣчія, въ которыхъ ложное чередованіе распространилось лишь на одинъ предлогъ-префиксъ съ древнимъ конечнымъ з, стоятъ на болѣе древней стадіи развитія, нежели малорусское нарѣчіе).

Таково мое второе косвенное доказательство того, что въ встрѣчающихся въ древнѣйшихъ ц.-сл. и русскихъ памятникахъ

1) Замѣчанія относительно частоты употребленія того и другого вида префиксовъ сдѣланы по даннымъ Словаря Б. Желеховского.

2) Звукъ і въ такихъ случаяхъ, какъ візме можетъ вести свое начало изъ о (см. А. И. Соболевскій. Слав. префиксъ оз. Р. Ф. В. 1886, XVII 215—216).

передъ слѣдующимъ о формахъ предлоговъ-приставокъ съ конечнымъ о (*изо, безо*) слѣдуетъ видѣть древній звукъ о, а не о изъ ъ.

§ 21. Чтобы покончить съ предлогами-приставками *без, из, раз, съ* слѣдуетъ отмѣтить, что и передъ слѣдующими іотированными гласными въ нихъ очень послѣдовательно (даже, пожалуй, послѣдовательно же, чѣмъ передъ неіотированными гласными пишется ѡ). Напр.: 1) въ предлогахъ: *изъ ѡгупта* Супр. Рук. 320<sup>12</sup>; *изъ ѡгупта* ib. 417<sup>5</sup>, *изъ ѡдинѣхъ* ib. 762<sup>6</sup>; *изъ ѡдинѣхъ* ib. 592<sup>0</sup>; *безъ ѡди* ib. 547<sup>24</sup> и 26; — *изъ ѡности* Остр. Ев. 111<sup>а</sup>; — *изъ ѡѣпата* Св. Изб. 1073 г. 161<sup>3</sup>; *изъ ѡзѣи* ib. 39<sup>2</sup>, *изъ ѡмѣи* ib. 260<sup>в</sup>, *изъ ѡжжѣскѣйхъ* ib. 260<sup>в</sup>; — *изъ ѡдема* Мин. 1095 г. 014<sup>5</sup>; *изъ ѡгупта* Мин. 1096 г. 122; (но: *изъ ѡдема* Мин. 1097 г. 358); — *изъ ѡгупта* XIII сл. Григ. Бог. XI в. 19, 45<sup>в</sup>, 120<sup>в</sup>, 207<sup>2</sup>; *изъ ѡгупта* ib. 104<sup>1</sup>; *безъ ѡзѣи* ib. 55<sup>2</sup>; *изъ ѡзана* ib. 195<sup>1</sup>; *изъ ѡна* ib. 157<sup>в</sup> (но: *ibidem* *изъ ѡгупта* 273<sup>в</sup>; *изъ ѡмема* 266<sup>2</sup>); — *изъ ѡѣока* Пут. Мин. XI в. 22; — *безъ ѡди* Бог. I. Дам. XII в. 327<sup>2</sup>; *безъ ѡестастѣа* ib. 198<sup>1</sup>; *изъ ѡстѣа* ib. 496<sup>1</sup>; *изъ ѡгупта* ib. 238<sup>2</sup>; — *изъ ѡдинога* Христ. Ап. XII в. 119, *изъ ѡгупта* ib. 223; — *изъ ѡмѣи* Златоструй XII в. 167<sup>4</sup>; — *изъ ѡдинога* Майск. Мин. XII в. 43 об.; — *изъ ѡзѣи* Толст. Сб. XIII в. 126, *изъ ѡгоупта* 135 об. (35, 101 об.); — послѣдовательность употребленія ѡ передъ іотированными гласными довольно недурна: на 31 случай употребленія съ ѡ только три случая безъ ѡ; 2) въ приставкахъ: *изъѡснашима* Сян. Требн. 97; — *взъѡѣрика* Супр. Рук. 1121<sup>7</sup>; *взъѡѣрика* ib. 164<sup>21</sup>; — *изъѡстѣа* Св. Изб. 1073 г. 78<sup>1</sup>; — *изъѡсниа* Мин. 1095 г. 017<sup>7</sup>; *изъѡсни* Мин. 1096 г. 213; *изъѡсниа* ib. 4, *изъѡснока* ib. 138; *изъѡблению* ib. 122<sup>1</sup>); — *изъѡснити* Ефр. Кормч. XII в. 39 об., *изъѡсниша* ib. 40 об.; — *изъѡблено*

1) Но *обаимъ* обычно: *ѡкаѣѣи* Сян. Тр. 87, *обаина* Св. Изб. 1076 г. 120<sup>а</sup>, *обаина* М. 1096 г. 280 (есть и *обаина* Мин. 1095 г. 019).

Усп. Сб. XII в. 113;—изъясни Златоструй XII в. 105; исключеній у этихъ глаголовъ, кромѣ гаси, мною не встрѣчено; у глагола гаси не наблюдается з въ томъ случаѣ, когда онъ имѣетъ видъ гаси (напр.: изг Супр. Рук. 13827;—изгдѣжтѣ Остр. Ев. 115 об.;—изгдѣжтѣ Св. Изб. 1073 г. 1024, изггсѣ ib. 911;—изгдѣжтѣ Св. Изб. 1076 г. 129 об.; изггсѣжтѣ XIII сл. Григ. Бог. XI в. 2588 и во мн. другихъ мѣстахъ; случай же изгжтѣ Златоструй XII в. 47 указываетъ на новый j, развившійся на русской почвѣ); послѣднее обстоятельство и указываетъ, что при отсутствіи j (гаси видоизмѣнилось изъ гаси именно подъ вліяніемъ j) з не былъ такъ, необходимъ, какъ при j, и сложеніе происходило такимъ же образомъ, какъ всегда при изискати, иногда при изобрѣсти; безъ начальнаго j, вѣроятно, употреблялся и глаголъ лти: ізати Зогр. Ев. 71, ізала Св. Изб. 1073 об. 63, и т. д.<sup>1)</sup>; сомнительнѣе кзѣмѣж: кзѣмѣжш! Асс. Ев. 83; кзѣмѣжтѣ Зогр. Ев. 552; кзѣмѣж XIII Сл. Григ. Бог. XI в. 26, ізѣмѣжци Мин. 1095 г. 0235 (сомнительнѣе, потому что безъ приставокъ этотъ глаголъ пишется часто черезъ к).

Слоговому или неслоговому звуку было равенъ з въ этомъ положеніи, категорически отвѣтить я не берусь. Склоняюсь къ мысли, что з здѣсь былъ въ большинствѣ случаевъ (не всегда) неслововымъ и указывалъ на особое слогодѣленіе. Однако дальнѣйшая судьба з въ русскомъ языкѣ въ этомъ фонетическомъ положеніи (и древняго, и новаго, какъ нашъ) заставляетъ предполагать, что иногда онъ былъ слоговымъ передъ іотированными гласными: 1) въ памятникахъ рядомъ съ о передъ неіотированными гласными появляется (сперва, правда, рѣдко) о и

1) Впрочемъ, приставки *объ* и *отъ* къ этому глаголу присоединяются въ двойномъ видѣ: *окаша* Зогр. Ев. 89, и *окаштѣ* ib. 136; и *окашѣ* XIII Сл. Григ. Бог. XI в. 2281 и *окаштинѣ* ib. 1751;—*отгати* Зогр. Ев. 81, и *отати* ib. 23; то же самое и при *смаю*: *окамайтѣ* Зогр. Ев. 98, и *окамайтѣ* ib. 7;—*отгмайтѣ* Зогр. Ев. 1162 и *отгмайтѣ* ib. 92; *отгмайтѣ* Св. Изб. 1073 г. 782 и *отгмайтѣ* ib. 84.

передъ ютированными гласными (чресослестствана Стих. 1163 г. 49, изо кпѣлн Жит. Савв. Осв. 523, во языцѣхъ Лавр. сп. Лѣт. 117 и др.); 2) рядомъ съ формами въ родѣ *вообразить, соответствовать* литературный языкъ заимствовалъ отъ церковнаго формы въ родѣ *воедино, соединить, союзъ*, которыя по какой-то особой причинѣ были очень употребительны въ церковномъ произношеніи (срвн. *вѣрую во единого Бога . . .*, такъ уже въ Лавр. сп. лѣт. 109)<sup>1)</sup>; 3) академикъ А. А. Шахматовъ вполне доказалъ, что передъ ударенною гласною, имѣющею передъ собою *i* вмѣсто *j*, который употреблялся не передъ ударенными гласными, звуки *з, ѣ* въ общеславянскомъ языкѣ были сильными и переходили въ *ы, и*, откуда въ русскомъ языкѣ *о, е* (Къ вопросу о различеніи юта и неслогового *i* въ исторіи славянскихъ языковъ. Р. Ф. В. 1903); возможно, что и у нашихъ предлоговъ *з, ѣ* были первоначально лишь въ известномъ положеніи (передъ удареннымъ гласнымъ) слоговыми, а затѣмъ уже распространились и на другія положенія<sup>2)</sup>.

1) Въ литературномъ языкѣ XVIII вѣка и начала XIX вѣка еще нерѣдко употребляется народная форма *сединить* (у Василя Майкова, у Аблесимова, у Державина, у Крылова, у Озерова, даже у Пушкина: «Вы съединить могли съ холодною сердечной»).

2) Наконецъ, я долженъ упомянуть еще объ одной параллели, которую можно провести между дѣйствіемъ исчезающаго глухого на предыдущій слогъ и дѣйствіемъ неютированного гласнаго на предыдущій гласный (хотя объ этой параллели сообщается въ подстрочномъ примѣчаніи, но она столько же важна, сколько и предыдущія, которымъ уделено по особой главѣ). Такъ какъ эту параллель я достаточно подробно разбираю въ своихъ предшествующихъ работахъ (въ рецензіи на диссертацию С. М. Кульбакина: Къ исторіи и діалектологіи польскаго языка. Спб. 1903, Ж. М. Н. Пр. 1904, авг., 487—490 и въ статьѣ: Нѣсколько разъясненій по поводу статьи профессора Б. Ляпунова: «Лингвистическія замѣтки», Р. Ф. В. 1907, № 1, 108—120) и въ настоящее время пока ничего существеннаго новаго прибавить не могу, то позволю ограничиться здѣсь лишь приведеніемъ общаго вывода.

Въ вышеупомянутыхъ работахъ я старался провести параллель между переносомъ ударенія на предыдущій слогъ съ исчезающаго глухого и переносомъ ударенія съ другихъ гласныхъ, находившихся въ фонетическомъ положеніи стать неслоговыми; такое положеніе наблюдается тогда, когда гласному непосредственно предшествуетъ другой гласный, т. е. какъ разъ то положеніе, измѣненія въ которомъ разбираются въ настоящей работѣ. При этомъ причиной переноса ударенія я выставилъ склонность глухихъ и другихъ гласныхъ въ

разбираемыхъ положеній дѣлаться неслоговыми звуками; о глухихъ же я говорилъ, что причиной переноса ударенія съ нихъ была склонность этихъ звуковъ къ исчезновенію, употребляя терминъ «исчезновеніе» въ широкомъ смыслѣ. Со мной, повидимому, не согласились относительно того, что склонность гласнаго стать неслоговымъ, а потомъ даже и исчезнуть могла быть причиной переноса ударенія (см. Р. Ф. В. 1906, № 1, статья проф. Б. Ляпунова и Ж. М. Н. Пр. 1906, дек., довольно странная по манеру изложенія статейка проф. С. Кульбакина: Вопросы исторической фонетики польскаго языка I—III), но меня не переубѣдили. Къ тому же, проф. Кульбакинъ, словесно ратуя противъ моего мнѣнія, на дѣлѣ въ сущности прикинулъ къ нему только, такъ сказать подъ другимъ названіемъ. Въ самомъ дѣлѣ, онъ утверждаетъ, что *переносъ ударенія съ а, ъ не былъ слѣдствіемъ склонности къ исчезновенію гласныхъ* (не исчезновенія, а склонности къ исчезновенію, см. мою рецензію на диссертацию С. М. Кульбакина, стр. 489, строка 22 сверху: «переносъ ударенія былъ обусловленъ именно склонностью глухихъ къ исчезновенію»; въ подстрочномъ же примѣчаніи на этой страницѣ у меня, дѣйствительно, есть выраженіе: «переносъ ударенія, какъ слѣдствіе этого исчезновенія», но я въ этомъ выраженіи, употребленномъ ради краткости, подъ исчезновеніемъ подразумѣвалъ, какъ это иногда дѣлаютъ и другіе, весь процессъ, въ концѣ котораго а, ъ исчезли, а не послѣднюю стадію этого процесса, какъ совершенно произвольно мнѣ навязываетъ проф. Кульбакинъ, не желая считаться съ болѣе опредѣленными не вызывающими никакихъ сомнѣній мѣстами моей рецензіи), *а слѣдствіемъ ослабленія а, ъ въ количественномъ отношеніи*. Очевидно, здѣсь проф. Кульбакинъ допускаетъ вторичное ослабленіе звуковъ а, ъ (въ его диссертациі, стр. 87, общезнав. а, ъ во всякомъ положеніи признаются болѣе краткими звуками сравнительно съ другими гласными), и этому ослабленію, по его словамъ, подверглись а, ъ только въ конечныхъ и срединныхъ открытыхъ слогахъ. А если это такъ, то переносъ ударенія съ глухихъ признается имъ только съ такихъ а, ъ, которые находились въ томъ же самомъ фонетическомъ положеніи, на которое *спереме* указалъ я, потому что склонные къ исчезновенію глухіе и по моему мнѣнію находились въ конечныхъ, въ срединныхъ открытыхъ слогахъ и еще въ начальныхъ открытыхъ (послѣдняго проф. Кульбакинъ не признаетъ, но это въ данный моментъ не имѣетъ значенія); но нѣкто моего осторожнаго описательнаго выраженія причины: «склонность глухихъ къ исчезновенію», проф. Кульбакинъ совершенно бездоказательно утверждаетъ: «причиной переноса ударенія съ а, ъ было ослабленіе ихъ въ количественномъ отношеніи». Въ самомъ дѣлѣ, развѣ можно счесть за истинную причину то, что одинъ разъ вызываетъ извѣстное дѣйствіе, а другой разъ не вызываетъ: когда а, ъ стали во всякомъ положеніи кратче другихъ краткихъ гласныхъ, т. е. ихъ постигло ослабленіе въ количественномъ отношеніи, удареніе съ нихъ не переносилось, а другой разъ, когда новое ослабленіе въ количественномъ отношеніи (не слѣшкомъ ли только много ослабленій?) коснулось ихъ въ извѣстномъ положеніи, то явился переносъ ударенія?

Леонидъ Васильевъ.

## **Библиографическія разысканія въ за- граничныхъ и русскихъ библіотекахъ.**

### **A. Rossica.**

---

Во время послѣднихъ моихъ заграничныхъ командировокъ (1905—1908) я нашелъ кое-что новое или малозвѣстное, имѣющее отношеніе къ исторіи Россіи, что и сообщается здѣсь въ хронологическомъ порядкѣ событій. Приношу искреннюю благодарность д-ру Георгу Герману въ Кенисбергѣ, д-ру Мартину Шлезингеру и проф. Маркграфу въ Бреславлѣ, графу Гуго Ф. Вальдердорфу въ Регенсбургѣ, д-ру Максимилиану Пфейферу въ Бамбергѣ и д-ру Георгу Лейдингеру, секретарю Мюнхенской придворной и Государственной библіотеки.

---

### **I.**

#### **Donationsbuch.**

Въ Журналѣ Мин. Нар. Просвѣщенія 1888 г., кн. VII, напечатана интереснѣйшая статья нашего покойнаго учителя В. Г. Васильевского «Древняя торговля Кіева съ Регенсбургомъ». Графъ Гуго фонъ Вальдердорфъ<sup>1)</sup>, предсѣдатель Историче-

---

1) Его перу принадлежитъ любопытная статья «Alte slawische Drucke auf der Kreisbibliothek zu Regensburg», Verhandlungen des historischen Vereines von Oberpfalz und Regensburg, Stadtmhof XXI (21) томъ 8. 1874, 122 — 133 (о Примусѣ Труберѣ). Портретъ Трубера (оттискъ на кожѣ) сохраняется въ Кенигсбергской библіотекѣ.

скаго общества по изученію Пфальца и Регенсбурга (Historischer Verein von Oberpfalz und Regensburg), сообщилъ, что въ принадлежащей ему Donationsbuch монастыря св. Эммерана въ Регенсбургѣ упоминается о складѣ (Niederlaghaus) Регенбургскихъ купцовъ въ Кіевѣ, гдѣ они вели значительную торговлю. Въ указанномъ мнѣ графомъ сочиненіи *Gumpelzhain's Regensburgs Geschichte* 1830, I, 95, просмотрѣнномъ мною, упоминается лишь въ общихъ выраженіяхъ объ этой торговлѣ. Заново эту замѣтку, такъ какъ не знаю, идетъ ли здѣсь рѣчь объ Эммеранской рукописи, изданной въ Германіи и упомянутой В. Г. Васильевскимъ.

## II.

Посольство Іоанна IV къ императору Максимилиану.

Въ Мюнхенской королевской библіотекѣ въ Codex germanicus (Cgm) № 1375, р. 71—76 помѣщено описаніе посольства (Moscovitische Gesandtschaft ans deutsche Reich) — князя Захарія Ивановича Бѣлозерскаго (Vieloserschi) и дьяка (Secretär) Андрея Арцыбашева къ цесарю Максимилиану въ январѣ 5084 (1576) года.

## III.

Посланіе Исидора б. митрополита русскаго 1440 г. и мнимое посланіе патріарха константинопольскаго Нифонта.

Въ Ватиканской библіотекѣ, изъ сборника южно-рус. скор. XVI вѣка (cod. Slav. 12) еще въ 1891 г. я списалъ посланіе Исидора въ Холмъ, напечатанное въ книгѣ М. Nagasiewicz'a *Annales ecclesiae Ruthenae* (уніатской) L. 1862, стр. 75—76, по Познанскому списку. Указанный тамъ отрывокъ не вошелъ въ

новое (4-е) изданіе книги *Скарби* О jedności kościoła Bożego Kraków 1885, хотя имъ пользовался при своемъ изданіи (1870) А. С. Петрушевичъ. Въ виду нѣкоторыхъ варіантовъ письма и языка помѣщаемъ его текстъ и указанія другихъ статей сборника.

(Л. 18 об.) Листъ Исидора кардинала митрополита киевскаго галицкаго и всея росіи писанъ до старосты холмъскаго~

Благословенне Исидора митрополита киевскаго и всея рѣси легатоса и Ѡ реврва (sic) апостольскаго сѣдалища льтского и литовскаго и немецкаго въ холмъ въ стѣмъ дсѣ сыномъ нашего смиренна старостамъ хо<sup>м</sup>ски<sup>м</sup> и воевода<sup>м</sup> и кто коли ни ѣ тѣ же и заказнико<sup>м</sup> и всимъ православны<sup>м</sup>. Пишемъ ваше<sup>м</sup> мѣти и<sup>м</sup> вил намъ чело<sup>м</sup> попъ вавила отъ стѣго Ѡспаса Ѡ сто<sup>м</sup>па а сказываетъ что же де<sup>м</sup> увидѣ чинитсѣ ему<sup>м</sup> ве<sup>м</sup>ли много да и са<sup>м</sup> де церковны<sup>м</sup> у<sup>м</sup> него отбираютъ а чѣмъ то юнѣ в тоѣ церкви живетъ и бога моли<sup>м</sup> о всемъ хрестия<sup>н</sup>ствѣ и благословяю ваше<sup>м</sup> мло<sup>м</sup> чтовы есте в томъ опекане мѣли каковы церковъ Божья и тотъ попъ никимъ были не обидны и садовъ бы церковныхъ ѡ него не обирали и ничего церковного не брали занеже де<sup>м</sup> старыны тоѣ въ церкви к попомъ еѣ ни Ѡ кого обид не чинилосѣ и чтовы и ныне вашимъ въпеканьемъ та вогомо<sup>м</sup> стояла с по<sup>м</sup>кѣмъ а тотъ бы попъ отъ нее прочъ к инѣмъ церкви не шолъ жылъ бы тѣмъ и молилъ бога никимъ не въвиженъ занеже кто обидитъ церковъ во<sup>ю</sup> тотъ самомѣ во<sup>ю</sup> законѣ противалетсѣ а намъ свѣщымъ правосла<sup>н</sup>нымъ хрестия<sup>н</sup>номъ лю<sup>д</sup>мъ и рѣси достѣнтъ испо<sup>м</sup>нѣти бо<sup>м</sup> церкви и ихъ сценъникѣ а не обидѣти есмо<sup>м</sup> бы ныне далъ богъ година ѡдина бра<sup>м</sup> хрестия<sup>н</sup>не латыни и рѣсѣ и того ради прѣмѣте Ѡ вседержителя бога благодѣи и мло<sup>м</sup> а Ѡ нашего смиренна вѣгвѣе и моли<sup>м</sup>вѣдъ. а писѣ листъ в холмѣ мѣца юліа въ кѣз днѣ въ лѣтъ 729<sup>м</sup> индикта въ 1.

Данный сборникъ—XVI вѣка южнорусской скорописи in 4°, на концѣ его надпись: 1821 notavit Michael Bobrowsky professor Vilmensis m. p.



Л. 1. У соборе флорентско<sup>м</sup> и што се дѣло на немъ и у Исидоре митрополите взето с кронникъ московскихъ.

Нач. Въ лѣто 7511<sup>м</sup> а отъ рожд. хвѣ 7511<sup>м</sup> в лета же и во дни великаго князя васильа васильевича всеа руси пришедшѹ нѣкогда исидору митрополиту на рускѹю землю на второи неделѣ по велице дни и тако ему добре почтену вывшу у всѣхъ . . . онъ же сии по малехъ дняхъ своего пришествиѣ начатъ дерзновенно потщашисѣ . . .

Кон. Вгда же приде исидорокъ ѹченикъ григорен въ митрополитехъ въ литовскую землю. андрею же королевѣ полскому врату . . . а второи въ киевѣ.

Л. 14 об. Слово о перенесеніи мощей святителя Николая.

Взато зъ соборъниковъ словенскихъ.

Нач. Присно убо должни есмы братіе.

Л. 18 об. — 19. — Посланіе Исидора, выше напечатанное.

Л. 23. Посольство до папежа Римского сикъскта (sic) четвертаго у дѹховенства и княжат и панов рускѣхъ званни року 7511<sup>м</sup> (1476) мѣца марта 11<sup>м</sup> дня черезъ пословъ . . . Нач. Въ лѣта божею нарожденемъ 7511<sup>м</sup> въ середу мѣца юля 15 д. бурмистры и радцы . . . Подписались: Мисаилъ Смоленскій, Іоаннъ арх. Кіевопечерской, Макарій арх. Святотроицкій, Михайлъ братъ королевскій. Писано 14 марта 1476 г. Посланіе это, впервые напечатанное Ипатіемъ Поцѣмъ (Макарій IX, 45), перепечатано А. С. Петрушевичемъ въ 1870 г.

Л. 55. Исторія о лстрыкѣнскомъ соборѣ.

Нач. Кгда высокаго нева.

Л. 82. Мѣца деvруарѣа во 11<sup>м</sup> жытѣ важнаго учителя нашего Кѣрила.

Нач. Богъ милостивыи и щедрыи.

Л. 106. Мѣца юля въ 11<sup>м</sup> днѣ страсть стѣю стрѣпцѣ хвѣ Бориса и Глѣва.

Нач. Родъ праведныхъ благословится.

Л. 118. Григоріа архієпископа Росискаго слово похвално стымъ верхуокнымъ апостоломъ петрѣ и павѣлоу.

*Нач. Воспаша нам светила великая и незаходимаа церковь  
вселаираа и вселенную просвещающаа.*

Л. 136. Privilegium Vladislai regis Poloniae Ruthenis unitis datum anno 1443.

*Нач. Quod dum in mente etc. cfr. Narasiewicz p. 78.*

Л. 139. Посланіе Нифонта Константинопольскаго Іосифу Кіевскому 1492 (=1500?).

Митрополитъ Макарій (Ц. Р. Ц. IX, стр. 90—94) подробно разбираетъ грамоту, даетъ ея переводъ съ польскаго изданія 1632 года и доказываетъ ея подложность. На западѣ, конечно, ее признаютъ подлинной.

Lequien въ Oriens christianus I, p. 318 указываетъ при біографіи Нифонта на это посланіе съ датой 5 апр. 1493 quas latine recitat Raynaldus ad annum 1486, но православные смотрятъ иначе. М. Гедеѡν въ своихъ Πατριαρχικοί πίνακες К. 1885, р. 492—493 излагаетъ вторую часть біографіи Нифонта (за время 1497 — 1498), но ни слова объ этомъ посланіи не говорить, тоже Σάδας въ Μεταωνίκη βιβλιοθήκη t. III, p. 27.

Іосифъ Болгариновичъ избранъ митрополитомъ въ 1498 г. Кульчинскій называетъ его strenuus promotor Unionis (Specimen ecclesiae Ruthenae Р. 1859, р. 125), но Нифонтъ, судя по Гедеону, вовсе не былъ склоненъ къ уніи и за святую жизнь († 1508 въ лаврѣ Діонисія на Аѡνѣ) даже канонизованъ. Жизнеописаніе его составлено протопопомъ Гавріиломъ и издано въ Аѡннахъ 1863 (Гедеѡν 'Αθω; К. 1881, р. 209).

Niphon misericordia Dei archieppus Constantinopolis novae Romae et oecumenicus patriarcha piissimo et Deo amantissimo Iosepho Soltan<sup>1)</sup> comministro metropolitae Kiowiae et totius Russiae in Domino salutem.

---

1) Фамилія написана неясно Sult... Іосифъ Болгариновичъ, а не Солтанъ, избранъ въ 1498 году, и здѣсь годъ грамоты 7000=1500: въ латинской церкви вычли (при поддѣлкѣ) не 5508, а только 5500, Іосифъ Солтанъ нареченъ митрополитомъ лишь въ 1507 г.

Accipemus a tua claritate missas nostrae mediocritati litteras, in quibus S.s. Romanae ecclesiae in Russia et Lithuania degentes episcopos molestos vobis esse et ad unionem factam Florentiae vos cogere . . . periculum non exiguum esse dicis amissionis privilegionem vitam et libertatem quaeque propter eam factam unionem et concordiam a regibus Poloniae vobis donatae sunt. Petis vero a nostra mediocritate manum auxilicem et comendacitias litterales ad potentem vestrum Regem, ad haec desideras scire de illa Synodo, quo modo se habuerit ut rationem possis reddere iis, qui vobis molesti sunt et vos vehementer urgent. Notum ergo sit vobis quod illa Synodus fuit et praeclara et splendide plausu communi approbata idque praesente illustrissimo rege nostro Ioanne Paleologo et sanctissimo patriarcha Constantinopolitano beatae memoriae Iosepho qui non multoque nos antecessit, praesentibus quoque vicariis fratrum nostrorum Patriarcharum et reliquis Archiepiscopis et Principibus qui Orientalem ecclesiam praesentabant, praeterea et praesente cum suis Romano episcopo. Attamen plerique nostri generis qui domi manserant eam (unionem) amplecti noluerunt fortasse propter odium in Latinos; turba vero apud nos viget et confusio et nobis concreditaе oves (л. 140—идеть другой почеркъ) nos qui praesumus regere cogitant, quibus resistere non possumus et quis scit an non ita acerbe punivit eo dieque punit nos Deus quod cum nostri sacram Unionem non recepissent, auxiliaribus copiis privati sumus et ad praesens Latini non solum nullas suppertias mittunt sed etiam valde inimici sunt. Ideo neque mirum si et vobis negotium facesunt. Sed tua claritas non parvum praetextum et excusionem habebit si dicat absque sententia Constantinopolitani tui videlicet Patriarchi se nil posse agere. Nos vero revera quantumvis licet vellemus nequacquam agere eorum quorum opera pretium est. Non ergo nos. . . . accuset sed commiseratione nostrorum malorum moti Deum nobis propitium reddant ut servitute liberati iterque in unionem veniamus Dei gratia. Tua vero pietas nullatenus nimis repugnet sed amice conversetur siquidem et nos nostrisque

insulis stantibus sacerdotibus sub illustrissimo senatu Venetorum cum latinis supplicationes et festivitates celebrare concessimus ut patriam Religionem et aliam omnem ecclesiasticam observantiam Orientalis ecclesiae accurate conservent neque majores nostri Florentiae prius Latinis uniti sunt quam nostra (fides?) proгатium immotum maneret et conservaretur. Habes vero non paucos principes spirituales filios in universa Russia et Lithuania qui Graecam ecclesiam in honore habent et nostram mediocritatem sincere venerantur ad quos dedimus mandata et litteras ut tuam pietatem serenissimo Regi commendent et nostram libertatem tueantur. Anno septem millesimo mensis aprilis undecima currente indictione.

---

#### IV.

##### Бареццо Барецци о Лжедмитріи.

Въ Бреславльской университетской библіотекѣ подѣ № IV Q. 146a съ помѣткой Vaissière de la Crose 1714 сохраняется сборникъ рукописныхъ статей — копій XVIII вѣка, повидимому составленный какимъ то полемистомъ противъ іезуитовъ. Послѣ статьи *Historia Hispaniae scripta a Rasi Muhammedano Berolini 1714* помѣщенъ списокъ анонимнаго итальянскаго сочиненія «*Relazione della segnalatissima couguista del paterno imperio conseguita da Demetrio Gran Duca di Moscovia in questo anno 1605*», занимающій 34 страницы. Владѣлецъ сборника высказалъ вполне справедливую догадку о тождествѣ этого сочиненія съ сочиненіемъ Barezzi Bauezzi, котораго у него не было подѣ руками. Сравнивъ текстъ его съ текстомъ, напечатаннымъ кн. М. А. Оболенскимъ въ IV выпускѣ Иностранныхъ сочиненій и актовъ, относящихся до Россіи, М. 1848, я убѣдился въ ихъ тождествѣ. Въ началѣ листа помѣщено слѣдующее любопытное

предисловіе: In libello typis edito Venetiis ut videtur (nam locus non est adscriptus anno MDCVI), cui titulus est Due discorsi sopra la liberta Ecclesiastica di Giovan Simone Sardi Venetiano in secunda illius libelli parte addita est epistola quaedam ad Antonium Possevinum Lojolitam cum hac inscriptione: Condoglienza di Stanislao Przvouski Lublinensi studente in Padova col padre Antonio Possevino Giesuita. Ibi fraus suppositi illius Demetrii tribuitur jesuitis his verbis pag. 33 — 34: Se anco costui [Demetrio] era stato falsamente notrito, introdotto e surrogato a cosi fatto imperio, e che tutto cio sia stato bramato cosi di longa mano de voi altri padri novelli Apostoli, che volete propagare la religione christiana, non con la simplicita delle publiche predicationi, ma con le secrete e furtive trattationi di acquisti, anzi di souversioni di popoli e di regni etc. Multa alia de eodem argumento ibidem legi possunt. Manifestum mihi videtur sequentis narrationis auctorem esse Loiolitam<sup>1)</sup>. In catalogo librorum Gustavi Schroederi publice venditorum Altonae a. d. 1724 inter libros in 12<sup>o</sup> pag 775 numero 1779 (est) Bareze Barezi Discours de la conquete faite par le jeune Demetrius grand Duc de Moscovie du sceptre de son père avenue en l'an 1605 à Paris 1605. Ejusdem Barezzi alius liber occurrit in Catalogo bibliothecae Thuanae, parte 2 italice scriptus ad grammaticum spectans. Въ текстѣ (стр. 29) противъ словъ Iddio e l'orationi dei nostri padri (т. е. іезуитовъ) hanno sottoposto i cori dei inemici (ср. Оболенскаго, стр. 14) помѣщена замѣтка «cioe le orazioni delli Iesuiti (таковы бываютъ рѣчи іезуитовъ). Въ концѣ еще наиболѣе любопытная приписка: «Descripſi ex mſto (manuscripto) codice qui videtur autographus et eodem anno 1605 scriptus ex

---

1) Ciampi и Аделунгъ (*Adelung* Kritisch-literärische Uebersicht der Reisenden in Russland bis 1700 Spb, 1846, II, p. 172 и I, 321) считаютъ авторомъ реляціи съ именемъ Бареццо Поссевина, съ чѣмъ соглашается и князь Оболенскій, I. с., p. IV. и о П. Пирлингъ (Изъ смутнаго времени, Спб. 1902, стр. 206). У послѣдняго и общая оцѣнка свѣдѣній Б. Барецци.

collectione manuscriptorum Italicorum, qui ex bibliotheca Christinae reginae transierunt in bibliothecam Berolinensem mense Julio anno 1714» и далѣе по поводу конечныхъ словъ о предстоящихъ свадьбахъ Дмитрія и польскаго короля и грядущемъ распространении католицизма: Nesciebat hujus historiae scriptor quinam funestissimi eventus brevi consecuturi erant ipso earum nuptiarum die, quibus tantas ipse spes posuisse videtur:

Nescia mens hominum fati sortisque futurae.

---

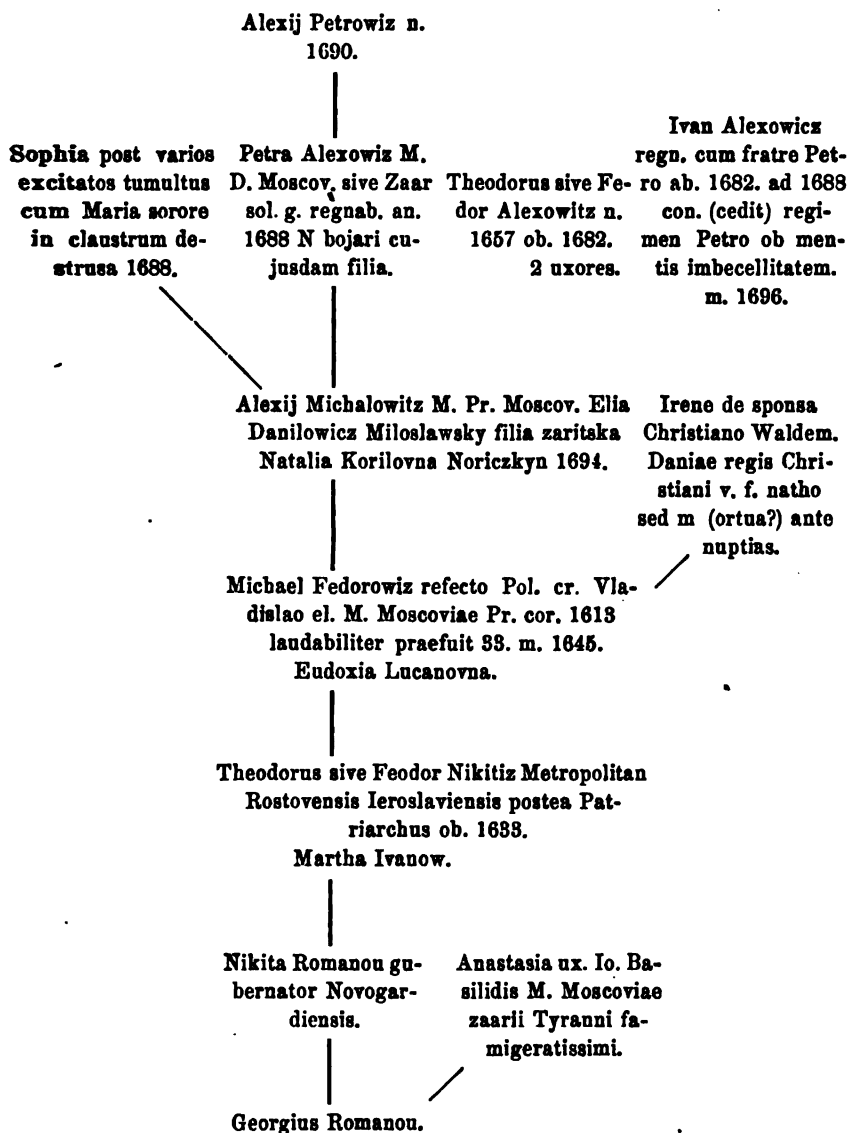
## V.

### Родословіе Романовыхъ.

Въ Бамбергской библиотекѣ (каталогъ Leitschuh I, 2 p. 134) сохраняется латинская рукопись формата pt. in f<sup>o</sup> конца XVII—начала XVIII вѣка (Ms. hist. 8) подъ заглавіемъ Genealogia plurimorum regum, principum et comitum. Она начинается съ генеалогіи Меровинговъ. На стр. 83 помѣщены *Magni Principes Moscovia*, и ихъ родословное древо въ видѣ ствола дерева, съ широкой растущей и четырехугольными рамками для именъ. Схожая родословная находится въ итальянской рукописи іезуита Federigo Buglamacchi «Genealogie des czaar bis 1722» (Мюнхен. кор. библ. cod. it. 100, 54 (982). Е. Ф. Шмурло въ своемъ Отчетѣ о двухъ командировкахъ. Юрьевъ, 1895, стр. 113 указываетъ болѣе подробную Genealogia principum 1720 г. въ Biblioteca Angelica въ Римѣ.

---

1) Оболенскій указываетъ латинскій и испанскій переводы, но французскаго не знаетъ.



## VI.

Грамота царей Иоанна и Петра королю французскому Людовику XIV объ Андрусовскомъ мирѣ 1686 г.

Въ Берлинской королевской библіотекѣ среди рукописей Фарнгагена фонъ Энзе находится копія латинской грамоты царей Иоанна и Петра Алексѣвичей 1686 года къ французскому королю Людовику XIV съ извѣщеніемъ о заключеніи мира и союза съ Польшей. Копія написана въ листъ затѣйливымъ почеркомъ и передана Фарнгагену женой извѣстнаго оріенталиста Гельминой Chezю—при ней цѣлый коментарій самого Фарнгагена. Объ обстоятельствахъ, сопровождавшихъ посылку грамоты, смотри Соловьева XIV, I, въ книгѣ П. В. Безобразова «О сношеніяхъ Россіи съ Франціей М. 1892, стр. 28—29», и статейку П. А. Матвѣева въ Историческомъ Вѣстникѣ 1891, № 4, стр. 143—171. О нашей грамотѣ въ этихъ работахъ не упоминается. Нѣтъ ея ни въ XXXIV т. сборника истор. общ., ни въ Recueil des instructions aux ambassadeurs de France Rambaud t. VIII и IX, P. 1890.

Dei omnipotentis in omnibus omnia efficientis ubique existentis nec non omnia adimplentis solamen et bonum omnibus mortalibus exhibentis Creatoris Nostri in Trinitate glorificati potentia et actu arbitrioque ac bona voluntate roborantis nos ac confirmantis potestate Sua omnipotenti electum Sceptrum in Orthodoxia in gubernatione Magni Rossiae Imperii nec non multis cum subingentibus abundantibus Dominiis atavorum successione et Dominatione pacifice imperare ac conservare in secula.

## N O S

Serenissimi et potentissimi Magni Domini et Magni Duces *Johannes Alexievicz Petrus Alexievicz* Totius Magnae et Parvae et Albae Rossiae Autocratores Moscoviae, Kioviae Wladimiriae



Novogardiae, Czares Casaniae, Czares Astrachaniae, Czares Siberiae, Dñi Plescoviae et Magni duces Smolensci Tveriae Juguriae Permiai Wiatciae Bulgariae et aliorum Dni et Magni Duces Novogardiæ inferioris terrae Tzernichoviae Resaniae Rostoviae Jaroslaviae Beloozeriae Udoriae Obdinae Condinae et totius septentrionalis orae, Imperatores Domini et Iveriensis Terrae Cartalinensium et Grusinensium Regum et Cabardiniensis Terrae Cercassorum et Montanorum Ducum aliorumque multorum dominorum et Occidentalium et Septentrionalium Paterni Avitique Haeredes et Successores et Dñi et Dominatores.

Serenissimo et potentissimo Magno Domino Fratri Nostro LVDOVICO BORBONIO DECIMO QVARTO Dei gratia Regi Galliae et Navarrae etc. Vestrae Regiae Majestatis Nostrae Czareae M̃tis fraterna charissima salutatio.

Hodierno centesimo nonagesimo quarto anno 15 Februarii ad nos Magnos Dños Nostrum Czaream M̃tem misit Regia M̃ts Poloniae cum suis Regiae M̃tis litteris magnos et plenipotentionarios legatos suos ex comitiis assignatos ac ex Senatu Christophorum Grzimoltowskij Palatinum Posnaniensem, et Martianum Alexandrum Ducem de Kozelsko Oginscium cancellarium magnum Magni ducatus Lithuaniae ex Consistorio Legatorio ex magna Polonia Alexandrum Puçiemskium vicedapiferum Regni Poloniae ex parva Polonia Alexandrum Joannem Potockium vicecastellanum Cameneciensem, ex magno ducatu Lithuania Nicolaum Principem de Kozelsko Oginscium ensiferum Magni Ducatus Lituaniae qui existentes in aula Nostrae Czareae M̃tis et post dimissionem coram Nobis Magnis Dñis Nostra Czarea M̃ts secundum morem legationis suae post hac in tractatibus, secundum traditum a sua Regia M̃te ac tota Republica pleni potentia Nostrae Czareae M̃tis intimo Bojaroni Principi Basilio Basilidi Golicino Imperialis Magni Sigilli et Imperialium Magnorum negotiorum Legationum custodi et Locumtenenti Novogardiensi, cum collegis proposuerunt quod Nobiscum Magnis Dñis cum Nostra Czarea M̃te Magnis Dnis Sua M̃ts Rex Poloniae

exoptat in fraterna amicitia amoreque esse magis quam antea facereque aeternam pacem et foedus repulsionis causa ab integra Christianitate communes hostes ac pro assecuratione pro absolutaque confirmatione hujus Deo placiti totaeque Christianitati necessariae rei tradiderunt ipsis Nostrae Czareae Mttis intimis Bojaronibus *Vestras Fratris Nostri Vestrae Regiae Mttis ad nos magnos Dños Nostram Czaream Mttē scriptas amicales literas in quibus scriptum, notum factum est, V. R. M. de missione ad nos M. D. Nostram C. M. a sua R. M. et Reguo Poloniae extraordinarios legatos constitutionis causa bonae et perfectae intelligentiae hac occasione certificatis quod vobis Fratri Nostro M. D. V. R. M-i maxime acceptabile Foedus amicitiaque optime confirmata cum N. C. M. et nominato Rege et Regno Poloniae ut perfecte constituatur bono cum favore et honore V. R. M. Nobis M. D. communiter vel ubi ipsemet V. R. M-s in omnibus rebus tranquillitatem bonum in usum Christianitatis ac Nobis M. D. N. C. M-i secundum V. R. M. amicales litteras inñovit(?) et Nos M. D. N. C. M. S. bonum illum amicabilem favorem recipientes gratē in amicitiam Vobiscumque Fratre Nostro M. D. cum Vestra R. M. in amicitia et amore amicabilibusque correspondentiis exoptamus esse magis quam ante hac. Hisceque M. D. N. C. M. amicabilibus literis notum facimus Vobis F. N. M. D. V. R. M. amicabiliter quod nos Magni D. N. C. M. secundum Fraternali amicitiam amoremque exoptationem sic V. R. M-i quam et suae M-is Regis Poloniae Reipublicae Poloniae, propterque integritatem totius Christianitatis ab ea Deo et totae Christianitati necessaria beneque incepta re non reverentes sed vere ad celerem conclusionem perducere exoptantes, mandavimus illis nostris C. M-s supranominatis intimis Bojaronibus cum illis suae R. M—is legatis tractare constituereque non reponentes rem illā ultra, auxilioque Dei secundum nostrum M. D. N. C. M. mandatum supranominati N. C. M. intimi Bojarones cum illis sun Regiae M—is magnis et plenipotentariis legatis aeternam et sanctam Pacem foedusque ad communem inimicum unanimiter concludere*

runt, confirmarunt constitueruntque ut sit inter Nos M. D. N. C. M. ejusque M—em Regem. Poloniae ac Nostros amborum Magnorum D-orum Haeredes in posterum futuros Magnos Dñs Czares et Magnos Duces Rossiae et Magnos Dominos Reges Poloniae Magnosque Duces Lithuaniae Nostra Regia Fraterna amicitia amorque ac inter Nostros amborum M—m a Domino Deo Nobis conceditis Imperiis et Terris Civitatibusque ac inter subditos omnis generis Hominibus ambarum partium omniumque Officiorum Reipublicae, ambarum Nationum Regni Poloniae et Ducatus Lithuaniae Spiritualibus et Saecularibus aeternae paci Christianae et foederi renovatae constanti firmae et verae amicitiae bonaeque confidentiae in aeternum incorruptibilis, ac propter perfectiorem intelligentiam ad vos Fratrem Nostrum M. D. V. R. M. volumus Nos M. D. N. C. M—s mittere ablegatos Nostros qui certe perfecteque nominatam rem significabunt et Nostram M. D—um Fraternali amicitiam amoremque Vobis Fratri Nostro M. D. V. R. M. praeponendi et notificandi causa cum supra nominato concluso fidei confirmato tractatu illi suae R. M—is magni et plenipotentarii Legati ex Nostra Imperiali Magna Urbe Moscovia ad ejus Regiam Mttem dimissi. Hâcque notificatione Nos M. D. N. C. M. Vobis Fratri Nostro M. D. W. R. M—i optamus à Dno Deo longaevam sanitatem et foelicem in Dominiis Vestris successum regimenque cum augmento. Data Imperii Nostri in Aula Imperiali Magna Urbe Moscovia a Condito Orbe 7194 dil 5 mensis Mai Dominationi nostrae quarto anno.

Посольство было отправлено въ 1687 году: Яковъ Ѳ. Долгорукій и князь Яковъ Мышецкой. Предложеніе союза противъ султана постигла полная неудача: оно обнаружило явное незнаніе тогдашняго политическаго положенія Франціи.

---

## VII.

## „Пункты о Петергофѣ“ Петра Великаго.

Въ Мюнхенской королевской библіотекѣ сохраняется въ витринѣ наклеенный на холстъ рукописный листъ съ собственно-ручною подписью Петра Великаго (Cimelien 379<sup>a</sup>). Подаренъ онъ въ библіотеку д. с. с. Карломъ Ф. Миллеръ 2 сентября 1857 года, снабженъ нѣмецкимъ переводомъ (Hausordnung für das Lustschloss Peterhoff) и примѣчаніемъ: «этотъ приказъ былъ помѣщенъ въ каждой комнатѣ на стѣнѣ въ Петергофѣ». Напечатанъ, но не вполнѣ точно С. В. Арсеньевымъ въ Русскомъ Архивѣ 1906 (августъ). Печатаемъ, сохраняя орѳографію подлинника.

## Пункты о Питергофѣ.

1) Никто не имѣеть ѣхать в компаніи или послѣ комѣ нѣмеръ постѣли не данъ вѣдетъ развѣ с такимъ дѣломъ которое времени не терпѣтъ.

2) Людей своихъ которые въ пяти классахъ болѣе не долженъ взать какъ одного а которые ниже никакого слѣжителя.

3) Комѣ дана вѣдетъ карта съ нѣмеромъ постѣли тоѣ тѣтъ спать имѣеть не переноса постѣли ниже дрѣгомѣ дать или оѣ дрѣгоѣ постѣли что взать.

4) Не развѣса съ сапогами или вашмаками не ложитца на постѣли.

5) Равнымже шеразомъ по семѣ и съ мѣтою постѣпать во всемѣ.

Петръ.

VIII.

Неизвѣстный мемуаристъ — итальянецъ Петровской эпохи и отрывокъ русской пѣсни.

Сочиненіе Филиппа Балатри носить замысловатое заглавіе: «Frutti del mondo sperimentati da F. B. nativo dell Alfea in Toscano» и окончено, какъ видно изъ посвященія, въ Мюнхенѣ 25 августа 1735 года (Monaco di Baṽra a 25 d'Ogosto Settec-to trentacinque). Рукопись представляетъ два тома (I—165 листовъ и II—178) in 4<sup>o</sup>, оба въ кожаныхъ переплетахъ, и сохраняется въ Мюнхенской королевской библіотекѣ подъ № 39 (663). Сочиненіе написано въ стихахъ довольно однообразныхъ и посвящено «Sior Mondo, mio padrone colendissimo» съ эпиграфомъ Vanitas vanitatum et omnia vanitas.

Canto, fralli soprani, il Capitano  
Che musica porta me in stranieri parti  
E canto sol per bene rimostrate  
A tutti qual tu siei, o Mondo, insano... (л. 4) <sup>1)</sup>

Родители Ф. Балатри жили въ Пизѣ и были живы во время его путешествія въ Москву; упоминаетъ онъ и о своемъ братѣ (во II томѣ). Балатри былъ пѣвецъ (кастратъ) и музыкантъ и отправился въ Московію по приглашенію посла князя Голицына.

Il mio sovrano naturale  
Mi chi edesse e per grazia al genitore  
Per mandarmi in Moscovia et vi per ore  
Sbalzato son fine nel settentrionale (I, 8).

Царь Петръ, рассказываетъ Балатри, разослалъ своихъ вельможъ по всей Европѣ, чтобъ набирать ученыхъ и художниковъ для Московіи.

1) Вездѣ соблюдается орфографія подлинника.

Pietro gran Zar che regna sullo scita  
 La Moscovia s'invoglia fecondare  
 Di scienze e di bell' arti et fa cercare  
 . . . . . ch'ui quelle bene sii instruiti  
 . . . fuor dal su Impero le piu grandi  
 Con ordine. . . . vuole c'ognun di loro  
 Un professore conduca a Mosco..  
 Fra gli altri dei musici e m'incarra  
 il principe Galitzin (I, 8 об. — 10 л.).

На родинѣ Балатри смущали разными толками о Москвѣ, и дѣйствительно его приняли не особенно дружелюбно, особенно въ виду того, что онъ былъ иновѣрецъ-католикъ и осыпали его ругательствами.

Главные его преслѣдователи были молодые спальничіе: paggi — spalnichchi nominati e sono si insolente e indominati (л. 16). Но на ихъ выходки Балатри научился отвѣчать той же руганью.

Se mi dicono pagano — dico: schismatici  
 Se musulman (въ другомъ мѣстѣ busurman)  
 ed io rispondo: eretici (л. 17 об.).

Желая угодить Козьмѣ, великому герцогу Флорентійскому, присылкою Калмыковъ, царь Петръ посылаетъ за ними къ хану цѣлое посольство и въ томъ числѣ и нашего автора.

. . . . . Il zar deve mandare  
 Un suo ambasciadore in Tarteria  
 Al gran Kamm ch'impera a genteria.

Путь показался Балатри очень суровымъ, ему приходится вести солдатскій образъ жизни, ѣздить верхомъ, питаться чѣмъ попало (л. 20—24 об.). Далѣе идетъ краткое описаніе ханства: особенно поражаетъ Балатри сидѣніе на корточкахъ. По приказу посла, Балатри поетъ предъ ханомъ иногда просто бессмыслен-

ный наборъ словъ (л. 30 об.). Его угощаютъ бараниной, дарятъ барановъ и .узнавъ, что онъ кастратъ, представляютъ его ханшѣ и заставляютъ пѣть и предъ нею. Хану онъ такъ понравился, что тотъ предложилъ послу, какъ любителю лошадей, продать ему пѣвца за любую лошадь. Балатри испугался, но посолье заявилъ, что христіанъ продавать нельзя (л. 34 об.). По возвращеніи въ Москву, по дорогѣ онъ впервые увидѣлъ Мордву. Балатри поселяется въ домѣ Голицына. Самъ князь (П. А. Голицынъ) и княгиня любятъ Филипушку (Filippuska л. 76, 78), но челядь постоянно его преслѣдуетъ (53).

Un Bussurman damnato et un pogano  
Un Pios (песъ) un Friga (фига?) et un Ie . . . vamatte  
Un che non puo lenar le lor ciabbatte  
Un Cuassich (?) un Duracc et un Ruffano (л. 53 об.).

Тѣмъ не менѣе Балатри имѣетъ ежедневный входъ ко двору и жалуется царю на свое горе и на спальниковъ.

In fin ecco mi porto ben in ordine  
Per andar alla corte del sovrano  
Ecco mi giunto gia baccio la mano  
E gia il sorprende l'aspermì, miei disordine (57 об.—58).

. Живется ему не дурно:

Canto dunque n'quel giorno e vo scherzando  
Tanto quant'il rispetto mio permette  
Mangio ben, bevo neglio e dieci sete  
Ore cola misto buffoneggiando.

У Голицыныхъ его защищаетъ сама княгиня (Baarina vuol dire una Matrona 59).

Далѣе идетъ романъ Балатри съ Анной, дочерью англійскаго купца кальвиниста въ московской нѣмецкой слободѣ, — особой, которой какъ шахматисткой интересуется и самъ царь, любящій шахматы.

un grazziosa verginella  
 Figlia d'un gran mercante calvinista .  
 Qual del Inglesi in Mosco stanne in lista  
 Ed e stimata e detta l'Anna bella  
 E tanto bella che sorpassa Venere  
 .....  
 Or com il zar e amante del bel giuoco  
 Dei scacchi ed ella a gioca a perfezzione. (л. 62 об.).

Его отношенія съ Анной пытается разстроить какая-то старуха, желающая познакомить его съ другой дѣвицей.

На свадьбѣ въ одномъ домѣ, гдѣ былъ и царь, она заперла Балатри въ одной комнатѣ съ другой дѣвицей и тѣмъ возбудила ревность Анны (63—78, 83 об.).

Spessoli si trova in sua conversazione  
 Mivi conduce e imme s'accend' il fuoco

Балатри, ничего не подозрѣвая, переносилъ холодность Анны и продолжаетъ придворную жизнь.

Comincio a ritornare qual primiero  
 Et andari divertando il mio Monarco  
 .....  
 Canto, mangio, racconto scherzo e goco  
 E torno l'alma del trattamento (73).

Черезъ нѣсколько времени, Балатри благополучно объяснился съ Анной и обличилъ вѣроломство старухи (89), но произошло новое съ нимъ происшествіе. Въ нѣмецкой слободѣ зимой былъ устроенъ большой праздникъ. Балатри былъ въ санихъ, запряженныхъ лошадью Голицына. Кто-то испугалъ лошадь ракетой (?), она взбѣсилась и понесла Балатри далеко за городъ. Напрасно слуга Балатри Комаръ (Сомар) пытался помочь барину: онъ не могъ догнать его. Наконецъ Балатри вылетѣлъ въ сѣбѣ и



сталъ кричать о помощи (96 sq.): *Postoi brat — altola grido ai villani* (101). На него обратили вниманіе какіе-то крестьяне и довели его до избы (*Ah atuori pogialui io grido obbero cioè—vi prego aprite* 105). Опасаясь возвращаться ночью въ городъ, Балатри одарилъ крестьянъ, просилъ розыскать лошадь и пока остался переночевать въ избѣ, не желая возбуждать при возвращеніи вниманіе городской стражи (*storog — sentinella*). Къ несчастью, его угостили пирожникъ какимъ-то тѣстомъ (или пирогами), которымъ Балатри объѣлся и захворалъ (105—116). Нѣсколько оправившись, онъ возвратился въ Москву, никѣмъ не замѣченный, и радостно встрѣченъ своимъ слугою — вернули и лошадь (126). Идетъ объясненіе съ подругой Анны, которая рассказываетъ ему свою біографію.

Nella Slesia vivente e il padre mio  
La moglie e morta ed e restato solo,  
Altre figlie non ha, non houn figliolo  
Così di noi non ve che lui ed io... [padre  
...Lamotte Francese e grande amico del mio  
Quale per Mosco disegno partire  
Con quei mi fe la zia qua venire (128 об.).

Но къ объясненіямъ ея Балатри остается хладнокровнымъ. Далѣе идутъ замѣчанія о Москвѣ.

Балатри признаетъ громадность Москвы, но указываетъ, что постройки—деревянные, каменныхъ мало, мало и искусства, рѣки Москвы мелководны, народъ грубъ и нетерпимъ къ иностранцамъ и называетъ ихъ невѣрными. «Высшіе классы отнеслись ко мнѣ милостиво и не знаю, что сказать объ ихъ: не могу не восхвалять и Царя». Женскій полъ въ Московіи въ рабскомъ положеніи, семейная жизнь — отличается жестокостью; къ вѣрѣ большое усердіе, но болѣе къ вѣщности, а суевѣріе доходитъ до того, что считаютъ грѣхомъ помочь иноземцу. Священники бѣдны, мало образованы и мало читаютъ книгъ—и въ самой Москвѣ и въ провинціи.

La cittade e un mezzamondo  
 Ma di legno construtte in maggior parte  
 Rari son gl, edifizii poca l'arte  
 E le torri non pernano gran fondo.  
 La plebe che riempie le contrade  
 E piena di alterigia e impertinenza  
 Se vede un forastiere co'insolenza  
 Gli dice: can ripien d'unfedel stade.  
 Circa la nobilta non so che dire  
 Poiche trovata l'ho tutta clemenza.  
 Bel Zar aggraverei la mia coscienza  
 S' io non dicessi il ben che si puo dire.  
 Il sesso feminil sta ritirato  
 Ma qual ritiro questo avvoi nepare  
 Star servale quai schiave e lavorare  
 Quanto ch'e lungo il di senz' aver fiato.

.....  
 Prete... poco s'instruiscono  
 Perche essistessi molto poco intendono  
 Non visor libri onde sennon leggono  
 Del verbo nescio con ragion patiscono  
 Toglie tene li libri delle chiese  
 O delle casse dove n'ha orazione  
 Non h'avet' uno che vidia lezione  
 Dignorai e fuor di Mosco o fia palese....  
 Questo grand buono s'e che l'nostro idioma  
 Sa ben lodar il sommo Creatore  
 Ma non ha termin che gli tolga onore  
 E che acresca al dannato piu la soma (140).

Голицынъ ѣдетъ посломъ въ Вѣну, съ нимъ отпрапляется и жена его [это было въ 1701 году въ февралѣ].

Балатри рѣшаетъ оставить Москву и просить царя объ отпускѣ. Государь обнимаетъ его и даритъ кошелекъ съ деньгами.

Балатри цѣлуетъ руки царя, плачетъ и проситъ за все прощенья  
(145 — 145 об.).

Lascio un Monarca  
Pieno di buon e viva cognizione  
Con tutto che sia cora un oppinione  
Contraria che il grand huomo spesso incarca.

Въ началѣ путешествія экипажъ кн. Голицыной опрокинулся, и она сильно ушибла руку (il cochio en cia si sta la principessa si govesscia 147). Балатри развлекаетъ больную разными аріями и наконецъ поетъ сложенную имъ русскую пѣсню:

Да сорока бѣлобока  
Стала съ дръжкомъ танцовать,  
Ай ворона стара жена  
Пришла тотчасъ помѣшать.

Къ сожалѣнію авторъ приводитъ только эти строфы изъ длинной пѣсни.

Comprendo ch'ell ha voglia di scherzare  
E si torni ogni nozzo di far sai  
Co si un do a cantare amati sai  
Idolo del mio cuor Viscere care  
Nume fato Destin et altre cento  
Ariette tutte piene d'eresie  
Commencio poscia a d'arie delle mia  
Composte in Moscovitico suo accento.  
Gli canto: Dai Saroca bielabocca  
Stala s drusckum danzavatt  
Ai Varona stara siona  
Priscla tócces pomesciatt  
Cioe mentr' una Pozza candidi i due lati  
Si stava col suo caro un di saltando

Invidiosa coracchia e vecchia odiando ..  
 La loro union gli volse disturbati (159—159 об.).

Далѣ Балатри даетъ любопытную характеристику московскаго лиризма и хвалить языкъ *за легкость стиха и рифмы*.

Quando le molte strofe che ne scegnano  
 Della detta canzone io ho finito  
 Ne vo cantando ma pulito  
 Da termini che fa quasi rinnegano  
 Li Moscoviti molto non si attaccano  
 Nelle lor Poesie al troppo tenero  
 Li poeti cristiani io tanto venero  
 Ma li cristian gentili il cuor mi ammaccano  
 Quel salir pin alto della jetti  
 Per arricchiare una passion de termini etc.

.....  
 Um Moscovita che sentisse a dire:  
 Cara t'adoro, Tu sol siei il mio Nume  
 Ovvero nominar l'auttor del Lume  
 In un arietta crederia morire  
 Onde quelle canzoni ch'io la intendo  
 Mi dan norma a comparne di consimile  
 E ebben ch'io facci versi computibili  
 Per vado qualche volta divertendo  
 Quella ch'io sopra dissi non e mia  
 E moscovita ma la cantilena  
 Vi feci sul uno stile eppoi la pena  
 Mi diedi in far ne di mia Poesia.  
 La lingua del Paese e bella assai  
 Il verso corre e facile la rima  
 E dacche riesciummi il far la prima  
 A farne una dozzina non sudai (I, 1. 159 об. 160).

Путешественники ѣдутъ чрезъ Варшаву и Бреславль въ Вѣну. Въ Вѣнѣ княгиня ходитъ съ Балатри по магазинамъ. Всѣ удивляются ея красотѣ.

Se passa per le strade, ognuno dice  
Al suo vicino: Ola fatemi fuori  
Presto eh non tardate alla buon ore  
Ecco passa la bella ambasciatrice (149 об.).

Княгиня даетъ Балатри въ подарокъ за его услуги перстень и кошелекъ—царскій подарокъ и нѣжно съ нимъ прощается... Балатри колеблется... Ворота посла съ тѣхъ поръ для Балатри заперты. Этимъ кончается первый томъ.

Въ Москвѣ авторъ пробылъ шесть лѣтъ (съ 1695 по 1701 г.) (II, 25). Второй томъ лишь слегка касается Московіи. По возвращеніи въ Пизу къ отцу и роднымъ (II, 25), Филиппъ Балатри былъ вызванъ (въ 1714 г.?) ко двору великаго герцога (granduca) Козьмы, какъ переводчикъ, въ виду ожидаемаго русскаго посольства. Балатри думалъ, что посолъ—Голицынъ, но это былъ (С. Г.?) Нарышкинъ (II, 40). Приемъ былъ во дворцѣ Strozzi и посолъ прожилъ тамъ около 7 мѣсяцевъ среди развлеченій, въ которыхъ принималъ участіе и Балатри. По дорогѣ въ Ливорно, посолъ остановился и въ Пизѣ, во дворцѣ герцога, гдѣ проживалъ и отецъ Балатри (вѣроятно мелкимъ прислужникомъ). Нарышкину 75 лѣтъ — но кажется, что ему 25, такъ онъ веселъ (*allegroissimo e arciterroissimo*). Балатри познакомилъ Нарышкина съ Шенборномъ (Scernborn, л. 118 об.)<sup>1)</sup>. Присланные великому герцогу два одиннадцатилѣтнихъ калмыка отданы для обученія итальянскому языку Балатри.

Далѣе идутъ описанія путешествій Балатри въ Римъ къ кардиналу Норрису (л. 55) и къ папѣ Клименту; путешествіе въ Ан-

1) Извѣстнымъ по дѣлу царевича Алексѣя Петровича.

глію черезъ Марсель, странствованіе по Германіи, посѣщеніе Мюнхена, гдѣ правилъ Максимиліанъ и Віоланта (II, 110), описаніе Мюнхенской оперы и пр. Въ концѣ (II, 175) авторъ говорить о своей книгѣ

Finor «Frutti del mondo» gli dicesti  
Ma ammio parer non bene le nomasti  
Frutti di colpa di diveni quasti  
E marciti da piacer infesti (л. 175).

И. ШЛЯПКИНЪ.

(Продолженіе слѣдуетъ).

---

## Къ вопросу о возникновеніи род. — вин. п. въ слав. языкахъ. Приглаголь- ный род. п. въ праслав. языкѣ.

---

Въ статьѣ «Родительный-винительный падежъ при названіяхъ живыхъ существъ въ славянскихъ языкахъ» на стр. 262 2-ой кн. XIII-го т. Изв. отд. рус. яз. и слов. Имп. Ак. Н. было указано на близость по значенію приглагольных род. и вин. п. въ праславянскомъ и славянскихъ языкахъ, благодаря которой форма родительного п. могла получить функціи винительного п. при словахъ, обозначающихъ живыхъ существа. Въ поясненіе возможности такой замѣны разсмотрю вкратцѣ типичные случаи употребленія приглагольнаго род. сравнительно съ приглагольнымъ вин. п. въ эпоху возникновенія родительного-винительного, обращая главное вниманіе на значенія этихъ падежей.

Въ согласіи съ нѣкоторыми прежними изслѣдователями Delbrück, «Vergleichende Syntax» I, 308, опредѣляетъ различіе между род. и вин. п. при глаголѣ такъ: «Der Genitiv unterscheidet sich von dem Akkusativ dadurch, dass bei dem Gen. der Verbalbegriff nicht auf den vollen Umfang des Substantivbegriffs zu beziehen ist», къ чему Brugmann, «Kurze vergl. Gr.» 434 и 417, прибавляетъ: «sondern der Nominalbegriff als Sphäre vorgestellt wird, die von der Handlung gleichsam nur berührt wird». Далѣе: «In den Akkusativ tritt der Nominalbegriff, der vom Verbalbegriff am nächsten und ganz (vollständig)

betroffen wird». Эти основныя значенія род. и вин. п. относятся къ индоевроп. праязыку, къ эпохѣ распада его.

Въ приведенныхъ опредѣленіяхъ дается лишь общая отвѣченная характеристика значеній этихъ падежей, подъ которую нельзя даже подвести всѣ частные случаи приглагольнаго употребленія этихъ падежей. Но нужно признать, эта характеристика схвачена очень удачно.

Я думаю, что употребленіе родительнаго, въ отличіе отъ винительнаго п., обуславливалось первоначально или значеніемъ глагола, или же значеніемъ объекта. Въ первомъ случаѣ дѣйствіе представлялось такъ, что такое отношеніе къ объекту, которое обозначалось родительнымъ п., наиболее подходящее. Во второмъ случаѣ объектъ представлялся такъ, что допускалъ только такое отношеніе къ дѣйствію, которое обозначалось родительнымъ падежомъ.

Такое значеніе, требующее род. п., имѣли въ индоевроп. праязыкѣ и большею частію позже глаголы какъ «слушать», «желать» и пр., въ отличіе напр. отъ: «поднять», «бросить», «сдѣлать», «уничтожить» и пр.

Къ объектамъ, обуславливавшимъ употребленіе род. п., относятся прежде всего вещественныя имена, но только при такомъ отгѣнкѣ значенія, какъ въ «принеси воды», «выпижь вина». Сходныя съ предыдущими психическія условія могли быть въ собирательныхъ понятіяхъ, какъ въ русскомъ «купи перьевъ» и друг., которыя въ такомъ случаѣ также требовали род. п. объекта.

Факты отдѣльныхъ индоевроп. языковъ заставляютъ думать, что свободное употребленіе родительнаго для обозначенія извѣстнаго отношенія дѣйствія къ объекту было уже въ эпоху распада индоевроп. праязыка нѣсколько ограничено. Произошло это повидимому оттого, что род. п. имѣлъ уже въ праязыкѣ въ разныхъ случаяхъ употребленія разныя значенія. Напр. при вещественныхъ и собирательныхъ именахъ онъ сталъ указывать на извѣстные признаки въ реальномъ значеніи объекта. Такимъ



образомъ значеніе родительнаго п. стало широкимъ и потому неопредѣленнымъ и вслѣдствіе этого не могло ясно сознаться общее его значеніе въ отличіе отъ значенія винительнаго. Поэтому род. п. сталъ отчасти уже въ праязыкѣ, въ особенности позже въ отдѣльныхъ языкахъ, вмѣшнымъ образомъ связываться преимущественно или даже исключительно съ опредѣленными глаголами, и гдѣ не было чередованія съ вин. п., значеніе его сводилось въслѣдствіе только къ обозначенію объекта наравнѣ съ вин. п., такъ какъ болѣе точно это значеніе обуславливалось въ каждомъ частномъ случаѣ реальнымъ значеніемъ глагола и объекта.

При такихъ условіяхъ частію смѣшеніе родительнаго съ вин. п., частію замѣна его винительнымъ, какъ болѣе употребительнымъ падежомъ объекта, было неизбежно въ отдѣльныхъ языкахъ. Поэтому не удивительно, что напр. въ латинскомъ, новонѣмецкомъ и друг. языкахъ приглагольный родительный сталъ употребляться рѣдко, и напр. въ осетинскомъ языкѣ онъ совершенно исчезъ.

Вопросъ о первоначальномъ происхожденіи формъ род. п. въ индоевроп. праязыкѣ и объ отношеніи приглагольнаго род. къ приименному род. я оставляю совершенно въ сторонѣ. Разнообразіе формъ род. п. показываетъ, что въ этомъ падежѣ уже въ раннее время индоевроп. праязыка совпали разнородныя образованія.

Обращаюсь сначала къ тѣмъ случаямъ, въ которыхъ присутствіе род. п. обуславливалось качествомъ представленія объекта.

Приглагольный родительный, какъ падежъ прямого дополненія, употребляется часто при вещественныхъ именахъ въ русскомъ языкѣ и въ другихъ славянскихъ языкахъ. Этотъ родительный былъ употребителенъ не только въ праславянскомъ, но уже въ индоевропейскомъ праязыкѣ, гдѣ онъ представлялъ самый типичный видъ приглагольнаго род., зависящаго отъ реального значенія объекта. Дельбрюкъ, Vgl. Syntax I, 314

слѣд., и Бругманъ, Kurze vgl. Gr. 436, и другіе ставятъ приглагольный род. только въ зависимость отъ значенія глагола. Поэтому, съ одной стороны, они смѣшиваютъ случаи, какъ 'Αδρήστοιο δῆϋμε θυγατρὶν—«онъ взялъ себѣ въ жены (женился на одной) изъ дочерей А.», съ случаями употребленія род. какъ «принеси воды», а съ другой, отдѣляютъ напр. послѣдніе случаи отъ такихъ, какъ «выпилъ воды».

Въ своей работѣ «Къ синтаксису и семасіологiи русскаго языка» <sup>1)</sup> я разсматривалъ между прочимъ значенія вещественныхъ именъ. Для удобства читателя приведу здѣсь нѣкоторые данныя отсюда, объясняющія тѣ лексическія и грамматическія явленія языка, которыя вызваны особенностью вещественныхъ понятій въ отличіе отъ предметныхъ понятій.

«Собака», «столъ», «дорога» и пр. привлекаютъ вниманіе чловека своей внѣшней формой и качествами и дѣйствіями, связанными съ нею. Поэтому мы ихъ представляемъ себѣ и понимаемъ какъ «предметы». «Масло», «вино» и пр. интересуютъ насъ своимъ содержаніемъ, качествомъ вещества. Поэтому выработалась особенныя понятія «вещественныя», какъ значенія вещественныхъ именъ, въ которыхъ существеннымъ является лишь вещество, содержаніе, а внѣшняя форма, главный предметный признакъ, остается въ сторонѣ, какъ несущественный при такомъ взглядѣ на вещи.

Смотря по безконечному разнообразію интереса и практическаго примѣненія, вещи получили названія—слова, обозначающія ихъ или только какъ «вещество», напр. «мыло», «вода», или только какъ «предметы», напр. «шляпа», «ножъ», или же одно и то же слово имѣетъ значеніе то вещественное, то предметное, напр. «камень» («павезли камня» — «привезли два камня»), «де-

---

<sup>1)</sup> Напечатана въ «Лѣтописи Историко-филологическаго общества при Имп. Новоросс. Университетѣ», въ т. X, посвященномъ акад. Фортунатову. Кромѣ того вышла отдѣльнымъ изданіемъ. Здѣсь ссылки дѣлаются на отдѣльное изданіе. Соответствующія страницы «Лѣтописи» получаютъ прибавленіемъ 280.

рево» («сдѣлано изъ дерева», «деревянный» — «дерево растеть») и пр.

Такъ какъ вещество въ дѣйствительности является обыкновенно пространственно ограниченнымъ, то мы можемъ конечно вносить въ наши представленія о веществахъ признаки пространственного ограниченія, и въ такомъ случаѣ говоримъ: «достань сыръ, воду съ полки», «онъ скушилъ все вино», «выпилъ воду», «я вижу воду». Но это не есть настоящее, чисто «вещественное» пониманіе вещей. Въ большинствѣ случаевъ вещество представляется какъ неограниченная пространственно непрерывная масса, напр. когда мы говоримъ: «дай мнѣ хлѣба», «выпей воды», «привезли муки».

О жидкостяхъ мы имѣемъ конечно вещественныя понятія и потому говоримъ «купи вина» и пр. съ род. п. при конкретномъ неопредѣленномъ пространственно неограниченномъ значеніи («Къ синтаксису...» 64). Но когда мы представляемъ себѣ жидкость заключенною въ границы, то придаемъ ей предметные признаки и потому говоримъ: «вылей вино въ бочку», «она поставила водку на столъ» съ вин. п. при опредѣленномъ конкретномъ пространственно ограниченномъ значеніи. Но слова «вино», «вода» и пр. всетаки обозначаютъ только вещество, потому не говоримъ: «два керосина», «двѣ воды». «Два пива» и пр. объясняется пропускомъ слова «стакана», «бокала», и пр.

Мягкая масса, какъ «сыръ», «сало», «снѣгъ», «мыло» и пр. имѣетъ часто опредѣленную форму и можетъ поэтому представляться сама по себѣ какъ предметъ. Но обыкновенно она не служитъ человѣку, не интересуется его своей вѣшной стороной, какъ предметъ, поэтому не имѣетъ обыкновенно отдѣльнаго названія какъ предметъ, и нельзя сказать: «два мыла», «два сыра», а лишь (при помощи понятій, служащихъ обыкновенно для пространственного ограниченія вещества): «два куска мыла», «два фунта сыра» и пр. Поэтому: «прислалъ сыру, глины» и пр. съ род. п. при неопредѣленномъ конкретномъ пространственно неограниченномъ значеніи, и «прислалъ сыръ» при простран-

ственно ограниченномъ значеніи. Но мы говоримъ «два хлѣба», «пирогъ», представляя себѣ при этомъ два и пр. «предмета» (хотя преимущественно не отношенію къ содержанію ихъ, къ веществу), потому что «пирогъ», «хлѣбъ» съ предметными признаками часто привлекаетъ наше вниманіе и служитъ предметомъ рѣчи. Ср. «жена прислала пирога» и «прислала пирогъ», нѣмецкія «ein Brot», но не «eine Butter». «Eine solche Butter», какъ и «такія масла» имѣютъ совершенно другое значеніе.

Твердыя вещества, какъ «железо», «золото», «дерево» и пр. являются содержаніемъ многихъ предметовъ и поэтому, какъ предметы, имѣютъ свои предметныя названія, какъ «стулъ», «столъ», «кольцо», «топоръ» и пр., въ которыхъ содержаніе въ расчетъ не принимается. Сами слова «железо», «войлокъ» и пр. обозначаютъ обыкновенно только вещество, но иногда и предметы: «два дерева». Вообще же по веществу названо немного сравнительно предметовъ по той простой причинѣ, что одно вещество составляетъ обыкновенно содержаніе многихъ предметовъ. Ср. «чугунка» въ смыслѣ: «печь», «котелъ», «железная дорога».

«Одно яблоко», «два арбуза», «три дыни, три рыбы, индюка» и пр. обозначаютъ конечно предметы, представляемые какъ индивидуальныя единицы, имѣющія извѣстную форму, цвѣтъ и т. д. Поэтому: «купи арбузъ, двѣ курицы» и пр. Но когда мы говоримъ: «дай мнѣ арбуза», «поѣлъ дыни», «дай мнѣ яблока, курицы», мы представляемъ себѣ уже вещество съ извѣстнымъ вкусомъ и т. д.

Названіе «Genitivus partitivus», переводимое черезъ «род. раздѣлительный», возникло изъ ошибочнаго пониманія значенія вещественныхъ именъ учеными, не имѣвшими въ своемъ языкѣ подобнаго род. А общепринятые объясненія значенія род. раздѣлительнаго, будто онъ обозначаетъ «часть предмета», или «цѣлое, изъ котораго берется часть» и пр., представляютъ собственно перефразировку этого термина и еще менѣе умѣстны. Въ вещественныхъ понятіяхъ нѣтъ внѣшней формы, главнаго

предметнаго признака. Этотъ признакъ вноситъ въ нихъ только понятіе «количества», которое конечно для понятія вещества не болѣе существенно, чѣмъ напр. признакъ «красный» для «стола». Въ значеніяхъ вещественныхъ именъ, напр. въ: «дай мнѣ воды», «купи сыру», нѣтъ поэтому ни представленія «цѣлаго», ни «части», а лишь представленіе пространственно неограниченнаго вещества.

Этотъ двоякаго рода взглядъ на вещи, какъ на предметы и какъ на вещества, существовалъ и у индоевроп. пранарода и отразился на его языкѣ, о чемъ свидѣлствуютъ съ достовѣрностью лексическіе и грамматическіе факты.

Если мы отрѣшимся отъ общепринятаго ложнаго взгляда на *Genitivus partitivus* и зададимъ себѣ вопросъ: какой изъ двухъ падежей прямого дополненія, род. или вин., долженъ былъ употребляться въ праязыкѣ при словахъ, имѣющихъ «вещественное» значеніе, то ясно, что такимъ падежомъ могъ быть только родительный п., такъ какъ, по вышеприведенному опредѣленію, вин. п. употреблялся тогда, когда дѣйствіе переходило на «весь объемъ именного понятія»; но въ понятіи о веществѣ не было «объема», тѣмъ болѣе «всего» или «полнаго объема». Такими признаками обладаютъ только предметныя понятія. Поэтому въ праязыкѣ и позже говорили: «выпей воды», «принеси воды» и, съ другой стороны: «принеси топоръ», «подыми ногу».

Во многихъ индоевроп. языкахъ такое употребленіе родительнаго исчезло по разнымъ причинамъ, какъ въ латинскомъ и въ германскихъ языкахъ, но это еще не значитъ, что исчезло различіе между вещественнымъ и предметнымъ пониманіемъ вещей. Вѣдь род. п. не былъ первоначально, и не могъ быть знакомъ этого различія въ реальныхъ значеніяхъ объекта. Онъ обозначалъ первоначально лишь то различіе въ отношеніи дѣйствія къ объекту, которое само было лишь послѣдствіемъ означенныхъ различій въ самыхъ представленіяхъ объекта. Только впоследствии, по неизбежной психической ассоціаціи по смежности, род. п. объекта сталъ знакомъ именно «вещественнаго» значенія вещественныхъ именъ, вступивъ въ корреляцію съ

вин. п., который такимъ образомъ въ свою очередь сдѣлался признакомъ «предметнаго» значенія тѣхъ же словъ. Напр. въ «принеси воду», «принеси сыръ изъ буфета» имѣются въ виду пространственно ограниченная вода (въ бутылкѣ и пр.) и т. д. «Къ синтакс.» 63 слѣд.

Французскій языкъ потерялъ свои прежнія формальныя различія падежей, но и въ вновь возникшемъ склоненіи мы видимъ прежнее употребленіе родительнаго: *donne-moi de l'eau, apporte du beurre* не означаютъ, какъ кажется съ точки зрѣнія *Gen. part.*, «принеси мнѣ отъ воды» и пр. Въ нѣмецкомъ языкѣ приглагольный род. постепенно утрачивался и замѣнялся винительнымъ п., но природа вещественныхъ представленій вещей и здѣсь не допускала совпаденія по формѣ съ предметнымъ объектомъ, по той причинѣ, что неопредѣленный членъ *ein, eine* все-таки напоминаетъ еще единственность. Это понятіе не совмѣстимо съ пространственно неограниченнымъ представленіемъ вещества. Поэтому, когда въ *gieb mir des Brotes*, которое очевидно было еще употребительно въ средневерхненѣмецкомъ языкѣ, род. п. сталъ замѣняться винительнымъ, не могли говорить: *gieb mir ein Brot* въ смыслѣ «дай мнѣ хлѣба», а могли лишь говорить: *gieb mir Brot*, рядомъ съ: *gieb mir ein Messer* и пр. Эта же невозможность говорить *donne-moi un pain*, что придаетъ значенію слова *pain* предметный смыслъ («дай мнѣ хлѣбъ»), заставляла французовъ прибѣгать къ вновь образовавшемуся род. п. *donne-moi du pain*.

Конечно, не всякое дѣйствіе могло сочетаться съ чисто «вещественнымъ» представленіемъ объекта. Не говорятъ: «онъ поднялъ сыру», «онъ бросилъ воды», не потому только, что это не принято, а потому, что сочетаніе такихъ понятій невозможно. Дѣйствія, какъ «поднять», «бросить» и вообще большинство глаголовъ могутъ имѣть объектомъ лишь нѣчто пространственно ограниченное, имѣющее вѣдущую форму, объемъ, однимъ словомъ «предметъ». Поэтому при такихъ глаголахъ вещественныя имена имѣютъ предметное значеніе, представляются съ при-

знаками предметовъ, а потому при нихъ является вин. п.: «онъ поднялъ сыръ», «онъ увидѣлъ воду».

Изъ предыдущаго понятно, почему настоящая причина появленія родительнаго при вещественныхъ именахъ оставалась непонятою, и почему появленіе родительнаго ставятъ въ связь съ извѣстными глаголами, какъ «ѣсть», «пить», «дать», «взять», «купить» и пр. Не особенные признаки дѣйствія, напр. «пить часть» или «ѣсть извѣстное количество» вызвали при этихъ глаголахъ род. п. Само представленіе вещества вызвало его. А эти глаголы отличаются отъ другихъ лишь тѣмъ, что значенія ихъ могутъ сочетаться съ вещественными понятіями объекта.

Кромѣ славянскихъ языковъ, въ томъ числѣ старославянскаго языка, такой родительный п. при вещественныхъ именахъ употребляется въ широкихъ размѣрахъ и въ балтійскихъ языкахъ, особенно литовскомъ, и безъ сомнѣнія былъ въ употребленіи и въ индоевроп. праязыкѣ, о чемъ свидѣлствуютъ напр. древнеиндійскій, зендскій, греческій и древнегерманскіе языки. См. Delbrück, Vgl. Syntax I 314, 316. Напр. древнеинд. *aró asṇāti*—онъ вкушаетъ \*воды. Греч. *πιῖν οἶνον*, *αἶματος*; *πάσσε δ' ἄλός*—насыпалъ соли, и пр. Но въ конкретномъ опредѣленномъ значеніи употребляется вин. п., какъ и въ русскомъ языкѣ: *πίε οἶνον*—пей вино. Такой же вин. п. при обстрактномъ значеніи («Къ синтаксису» 67). Лит. *asz válgau dūnos*—я ѣмъ хлѣба; *dūk mán dūnos*—дай мнѣ хлѣба; *atnėszk wandėis*—принеси воды; ср. *atnėszk wāndenį* (вин.)—принеси (опредѣленную) воду.

Въ латинскомъ языкѣ, какъ и во многихъ новыхъ языкахъ, р. п. при вещественныхъ именахъ замѣненъ винительнымъ. Это свидѣлствуетъ лишь о томъ, что въ этихъ языкахъ род. п. объекта сталъ смѣшиваться съ главнымъ падежомъ прямого дополненія, съ винительнымъ, и появленіе род. п. не обуславливалось уже первоначальнымъ значеніемъ его, а лишь внѣшней, формальной ассоціаціей съ опредѣленными глаголами. (Ср. мѣстный п., напр. «Кыевѣ», который обозначалъ когда-то «въ Кіевѣ»; теперь же эта форма обусловлена непосредственно

только предложениями, которые и являются главными носителями его значенія). Такое смѣшеніе въ вещественныхъ именахъ значить лишь, что особенное «вещественное» пониманіе вещей утратило свое внѣшнее обозначеніе и вмѣстѣ съ утратой внѣшняго признака могло затемняться и сознаніе различія между вещественнымъ и предметнымъ пониманіемъ вещей.

Такое пониманіе вещей, которое свойственно веществамъ, распространяется нерѣдко и на предметы въ совокупности, особенно мелкіе, которые часто встрѣчаются вмѣстѣ и потому представляются какъ сплошная масса все повторяющихся единицъ. Весьма понятно, что «песокъ», «рожь», «горохъ», «хворостъ» представляются обыкновенно какъ вещество. Отдѣльныя единицы, крупинки, зерна и пр. возбуждаютъ мало интересъ чловѣка и потому «песчинка», «горошина», «хворостинка» имѣютъ лишь производныя названія. «Зерно» же употребляется въ смыслѣ единичнаго предмета, а также въ смыслѣ собирательномъ вещественномъ.

Но и на совокупность крупныхъ предметовъ, представляемыхъ обыкновенно въ отдѣльности какъ индивидуальныя единицы, напр. «деревья», можно смотрѣть какъ на сплошную массу, когда эти предметы часто встрѣчаются вмѣстѣ и въ этомъ видѣ возбуждаютъ интересъ чловѣка. Такъ возникло понятіе и слово «лѣсъ», подъ которымъ мы понимаемъ сплошную массу все повторяющихся деревьевъ. Въ «онъ купилъ лѣсу» обнаруживается ясно это вещественное представленіе. Впрочемъ лѣсъ имѣетъ отчасти и предметное значеніе. «Между двумя лѣсами», но не: «купилъ два лѣса».

Такое представленіе массы, которое вызвало слова «лѣсъ», «толпа», «стадо», «сборище» и пр., можетъ распространяться и на множество такихъ отдѣльныхъ предметовъ, которые встрѣчаются обыкновенно въ отдѣльности, но вслѣдствіе какой-либо связи между ними могутъ соединяться въ нашихъ представленіяхъ въ общую массу, въ собирательномъ смыслѣ. Такъ возникли: «семья», «народъ», «государство» и пр.



Изъ изложеннаго понятно возникновеніе такихъ собирательныхъ словъ, какъ древнерусскія, отчасти современные: колье, столпье, дерево, трупье, дубье, воронье, бабье, жидова, бояра, господа, княжья, братья, дядя, холопья и пр., представляющія первоначально ед. ч. «Братья» и пр. стали пониматься въ мн. ч., подъ вліяніемъ мн. ч. въ личной формѣ глагола, являвшагося первоначально въ тѣхъ случаяхъ, когда представленіе множества единичъ преобладало надъ представленіемъ сплошной массы.

Вещественный взглядъ, какъ на сплошную массу, наиболѣе подходит къ множеству особенно мелкихъ предметовъ, когда они не разсматриваются въ отдѣльности. Благодаря этому собирательныя слова ж. р. на — ѣ, обозначавшія въ индоевроп. языкѣ совокупность (неодушевленныхъ) предметовъ, получили въ послѣдствіи въ индоевроп. языкахъ значеніе мн. ч. сред. р., хотя напр. въ греческомъ и санскритскомъ языкахъ при нихъ глаголъ могъ быть еще въ ед. ч., напр. древнеинд. *sárvā tā tā āri dēvēśv astu* = *πάντα ταῦτα τὰ σὰ παρὰ τοῖς θεοῖς ἔστω*.

Но чаще въ языкѣ не выработалось особеннаго названія (собирательнаго слова) для такой совокупности предметовъ, которая поэтому могла обозначаться только множественнымъ ч. Понятно, что при пространственно неограниченномъ представленіи такая масса предметовъ обозначалась въ качествѣ объекта также родительнымъ п., притомъ мн. ч., какъ напр. «пришлите стульевъ». Этотъ род. называется также Gen. partitivus. Ср. «Къ синтаксису...» 81. Примѣры: купи булавокъ, колець, папирось, огурцовъ, яблокъ; достань стульевъ, перьевъ, карандашей, вилокъ, булавокъ; привозили ножей, ложекъ, книгъ, сеledокъ, перчатокъ, цвѣтовъ; прислали деревьевъ, рубашекъ; приноси пирожковъ, леденцовъ; купи свѣчей, картъ; собрали властей и бояръ, и т. д.

Ср. еще чередованіе между конкретнымъ представленіемъ множества отдѣльныхъ предметовъ (вин. п.) и конкретнымъ представленіемъ сплошной массы предметовъ въ совокупности (вещественнымъ представленіемъ съ род. п. объекта) у Л. Толстого,

т. 12, 1887 г., стр. 5—6: «Собирался сапожникъ купить овчинъ». «Куплю овчинъ». (Неопредѣленное конкретное значеніе). «Думалъ сапожникъ въ долгъ взять овчины,—въ долгъ не повѣрилъ овчинникъ» (конкретное опредѣленное значеніе, такъ какъ имѣются въ виду тѣ извѣстныя овчины, которыя онъ хотѣлъ купить. Въ нѣмецкомъ переводѣ здѣсь стоялъ бы опредѣленный членъ: *er wollte die Schaffelle auf Schuld nehmen*, между тѣмъ какъ въ предыдущемъ примѣрѣ членъ не умѣстенъ: *ich kaufe mir Schaffelle*). «Денежки принеси» (конкретныя опредѣленныя, которыя слѣдуетъ уплатить за овчины). «Выпилъ водки» (конкретное неопредѣленное).

Если нѣтъ рядомъ единственнаго ч., то признакъ множественности въ значеніи такихъ словъ утрачивается и значенія ихъ почти не отличается отъ значенія собирательныхъ и вещественныхъ именъ: принеси дровъ и ветчины. При вещественномъ представленіи грамматическое число конечно значенія множественности имѣть не можетъ, а потому напр. «русскія и иностранныя вина» обозначаетъ разные сорта вина. Ср. *Delbrück, Vgl. Syntax I, 148 слѣд.*

Вообще «вещественный» взглядъ, т. е. какъ на сплошную массу, возникаетъ тѣмъ легче, чѣмъ меньше предметы, или точнѣе, чѣмъ меньше мы привыкли представлять ихъ себѣ въ деталяхъ индивидуальных качествъ. Въ такомъ случаѣ они сливаются легче въ представленіи сплошной массы. Для крупныхъ предметовъ случаи представленія ихъ массой сравнительно рѣдки. Поэтому не говорятъ напр. «купи домовъ». Но въ «много домовъ» проглядываетъ оттѣнокъ такого же представленія массы, какъ въ «много народу», «много воды». Ср. «многіе дома», «многіе люди».

Такая совокупность предметовъ представлялась уже въ индоевроп. эпоху сходно съ пространственно неограниченнымъ представленіемъ вещества и потому являлось въ род. п. ед. ч. объекта, когда обозначалась собирательнымъ словомъ, въ противномъ случаѣ являлась въ род. п. мн. ч., напр. древнеинд. *dādād usgrī-*

uāpām—да дастъ коровъ, Гом. τὴν αἰνυμένους, которое Бругманъ переводитъ: von den Küsen (einen Theil) nehmend (Kurze vgl. Gr. 436). Особенно распространенъ такой род. п. въ балтійскославянскихъ языкахъ. Литовск. žmoniū atvadinti—призывать людей; tasaĩ dukterū turėjo—тотъ имѣлъ дочерей, ср. il avait des filles; pačnėsz gražiū žodączu if gailiū aszarączu—принесетъ прекрасныхъ словечекъ и горькихъ слезокъ.

Изъ предыдущаго объясняется то съ перваго взгляда странное явленіе, что въ извѣстныхъ языкахъ Gen. part. является иногда въ положеніи подлежащаго, напр. «набралось воды, народу»; «естъ молодцовъ» (Бул. Синт. 253); малорус. «е того цвіту по цілим світу»; «народу як дим идѣ»; серб. кад има хљеба, нема соли (Jagić, Beitr. z slav. Syntax 16, 17); лит. sziañdėn žmoniū (род. мн.) pàs manę ateĩs—сегодня люди придуть ко мнѣ (см. Delb., Synt. I, 332). Дѣло въ томъ, что только въ прямомъ дополненіи выработалось въ праязыкѣ особое формальное различіе для «вещественныхъ» и для «предметныхъ» понятій, а именно при первыхъ употреблялся род. п., который такимъ образомъ по неизбѣжной ассоціаціи и сдѣлался знакомъ представленія неопредѣленнаго пространственно неограниченнаго вещества и сходнаго съ нимъ представленія множества предметовъ въ совокупности. Поэтому род. п. сталъ иногда по требованію реального значенія появляться и въ качествѣ подлежащаго. Но такъ какъ подлежащее при личномъ глаголѣ было всегда въ именительномъ п., то такой род. п. не могъ сдѣлаться грамматическимъ подлежащимъ и глаголъ, за отсутствіемъ грамматическаго подлежащаго, принимаетъ форму безличную. Это различіе въ значеніи понятно напр. изъ сопоставленія: «набралась вода» и «набралось воды», «наѣхали гости» и «наѣхало гостей».

Качества и дѣйствія, обозначаемыя «отвлеченными» существительными, получаютъ въ такомъ видѣ на обычныхъ мѣстахъ предметныхъ представленій въ предложеніи извѣстные признаки предметности. Ср. мое «Общее языковѣдѣніе» 315. Но значенія такихъ словъ плохо укладываются въ пространственно ограни-

ченную форму, присущую предметнымъ представленіямъ, и ихъ неопредѣленные очертанія въ представленіяхъ скорѣе соотвѣтствуютъ вещественнымъ представленіямъ и отношенію къ дѣйствію, выражаемому родительнымъ п. Отсюда объясняется род. п. напр. въ: «пошли намъ вѣры, надежды, счастья»; «дай Богъ здоровья, счастья»; «таковаго получивъ желанія». (Ср. Miklosich, Vgl. Syntax 490).

Въ предыдущемъ я разсматривалъ случаи, въ которыхъ род. пад. объекта обуславливался извѣстнымъ качествомъ представленія самого объекта. Обращаюсь теперь къ тѣмъ случаямъ, въ которыхъ присутствіе род. п. обуславливалось значеніемъ глагола.

Одни глаголы обозначаютъ такія дѣйствія, отношенія которыхъ къ объекту требуютъ исключительно или преимущественно род. п. Въ другихъ глаголахъ возможно двойное въ этомъ отношеніи значеніе, и въ зависимости отъ этого при нихъ употреблялся род. и вин. п. объекта. Въ послѣдней категоріи особенно интересны для характеристики значенія родительнаго пад. такіе случаи употребленія его, въ которыхъ отношеніе дѣйствія къ объекту, обозначаемое родительнымъ п., обуславливалось тѣмъ, что дѣйствіе представлялось какъ проявляющееся неполно, какъ-нибудь ограниченно, вслѣдствіе чего оно только касается объекта, направляется на него, не переходя на него съ тою полнотою, которая обозначается винительнымъ п. Ср. Miklosich, Vgl. Synt. 487. Эти частные случаи тѣмъ болѣе интересны, что слѣды ихъ сохранились въ живомъ руссомъ языкѣ. Обращаюсь поэтому предварительно къ нимъ.

Буслаевъ, Истор. гр., Синтаксисъ<sup>3</sup> 254 говоритъ: «посудить кому лошади» значитъ не вовсе отдать, но дать на поддержаніе, на нѣкоторое время и съ возвратомъ потомъ; а «посудить кому лошадь» значитъ отдать совсѣмъ, подарить». Тамъ же, съ ссылкой на Ломоносова: «Въ старинномъ языкѣ родительнымъ означалась учтивость: «покажи свою книгу» сказано какъ бы со властію; «покажи своей книги» рѣчь учтивѣе». Эти примѣры

взяты изъ «Россійской грамматики» Ломоносова, которой по поводу ихъ говорятъ: «Принимають нерѣдко дѣйствительные глаголы и род. п., когда ихъ сила не ко всей вещи, но къ части, и не во все время, но не на долго простирается». Оттѣнокъ учтивости весьма понятенъ изъ общаго значенія приглагольнаго род. Такой же оттѣнокъ учтивости имѣетъ напр. «ты бы показалъ мнѣ книгу», хотя сослагательное наклоненіе первоначально указываетъ лишь на особое отношеніе дѣйствія къ дѣйствующему лицу и виѣстѣ съ тѣмъ къ объекту.

Въ современномъ русскомъ языкѣ такое чередованіе обонхъ падежей прямого дополненія, въ зависимости отъ указанныхъ оттѣнковъ значенія, встрѣчается нерѣдко, хотя подъ вліяніемъ учебной грамматики, игнорирующей такое употребленіе род. п., оно избѣгается въ языкѣ образованнаго общества <sup>1)</sup>. Мною записаны изъ «домашняго языка» интеллигентныхъ русскихъ:

Дай мнѣ твоего (своего) ножа, ножика (въ смыслѣ: на время).  
Онъ давалъ мнѣ своего ножика (далъ мнѣ ножикъ). Одожди мнѣ своего пера, своей книги, палки. Дай мнѣ твоей книги, шляпы, лодки, твоего платка. Дайте мнѣ вашего самовара, сѣдла. Позвольте мнѣ Вашихъ часовъ.

Въ литературѣ попадаются примѣры какъ: Дайте мнѣ пояса, топора.

---

1) Современные учебныя и практическія грамматики русскаго языка находятся подъ значительнымъ вліяніемъ грамматикъ западныхъ языковъ. Вслѣдствіе этого онѣ плохо справляются или пренебрегаютъ такими явленіями языка, которыхъ нѣтъ въ этихъ иностранныхъ языкахъ. Такъ, видамъ глагола удѣляется мало вниманія сравнительно съ временами. Отрицательныя предложенія съ прямымъ дополненіемъ въ вин. п. игнорируются. Указываемое здѣсь употребленіе род. п. также не признается. Школа искусственно уничтожаетъ слѣды древнерусскаго порядка словъ въ повѣствовательныхъ предложеніяхъ «глаголъ—подлежащее» (Жилъ былъ старикъ, видитъ мужикъ), замѣняя его порядкомъ «подлежащее—глаголъ», достигшимъ почти исключительнаго господства въ общерусскомъ языкѣ не безъ вліянія западныхъ, особенно французскаго языка, и т. д.

Вслѣдствіе такого отношенія практической грамматики къ языку безсознательно вытѣсняются изъ литературнаго и общерусскаго языка такіа формы и оттѣнки значеній, которые составляютъ богатство языка.

Если обратиться съ вопросомъ о правильности этихъ фразъ къ образованнымъ чисто русскимъ людямъ, то они обыкновенно сначала открещиваются отъ нихъ. Потомъ оказывается, что для слуха громаднаго большинства такія фразы совершенно привычны и не возбуждаютъ ихъ вниманія какъ неправильность, и что многіе изъ нихъ употребляютъ сами такія фразы въ домашнемъ языкѣ, особенно съ дѣтьми. Встрѣчаются впрочемъ лица, для которыхъ это употребленіе род. п. повидимому чуждо, которыя, слѣдовательно, не сталкивались съ лицами и діалектами, сохраняющими его.

Этотъ оттѣнокъ значенія, выражаемый родительнымъ п., подкрѣпляется иногда еще прибавкою слова «немного», «немножко»: «Открой Аннушка, ахъ, Анна, окошка, Ты чуланнаго, ахъ, Анна, немножко!» (Соболевскій Великорус. п. IV, 297).

Въ этомъ смыслѣ можно понимать возникновеніе: «дать розогъ, палокъ, тумака, толчка, щелчка, маху» и пр.

Этотъ оттѣнокъ, выражаемый род. п., придаетъ особую выразительность напр. въ: Хочу поразмять своего плеча богатырскаго. Поостри сердца своего (Соболевскій, Лекціи<sup>3</sup> 196).

Эти различія въ значеніи глагола въ связи съ род. или вин. падежомъ объекта, наблюдаемыя и въ другихъ славянскихъ языкахъ, несомнѣнно восходятъ къ праславянскому языку и ведутъ свое начало отъ индоевроп. значеній этихъ двухъ падежей объекта. Миклошичъ, Syntax 487, 488, приводитъ рядъ такихъ примѣровъ, напр. аще кто урѣветъ бороды смолянину; малорус.: да возьму ножа, началъ дуба рубати и пр.

Можетъ быть такое ограниченіе значенія глагола вызвало: скажите мнѣ прямого пути ко святому граду (Mikl. 498) и пр.

Не привожу указанныхъ Миклошичемъ примѣровъ изъ польскаго, чешскаго и лужицкаго языка, такъ какъ не могу оцѣнить ихъ точное значеніе. Миклошичъ считаетъ эти оттѣнки значенія наиболѣе тонко развитыми въ польскомъ и чешскомъ языкахъ.

Такое же ограниченіе значенія глагола нужно видѣть въ греч. *παροίχας τῆς θύρας*, *έτιμον τῆς γῆς*, которыя Бругманнъ, *Kurze vgl. Gr. 436*, переводитъ: *die Thür zumteil (ein wenig) öffnend, verwüsteten von dem Lande.* и т. д.

Для болѣе удобнаго обозрѣнія приведу вкратцѣ перечень тѣхъ главныхъ категорій глаголовъ, при которыхъ употреблялся род. п. объекта во время возникновенія род.-винительнаго, т. е. въ праславянскую эпоху и позже, въ томъ числѣ и тѣ глаголы, при которыхъ род. п. являлся по требованію значенія объекта.

Изъ предыдущаго понятно, что глаголы, имѣющіе значеніе «ѣсть», «пить», «вкусить», «насыщаться» и пр. употреблялись уже съ индоевроп. праязыка съ род. п., когда объектъ при нихъ представлялся какъ вещество: «поѣшь хлѣба», «выпилъ воды». Но при предметныхъ признакахъ вин. п.: «сѣлъ хлѣбъ», «пьетъ воду»; и при обстрактномъ значеніи вин. п.: «онъ пьетъ обыкновенно воду и чай».

При глаголахъ, какъ «дать», «взять», «принести», «черпать», «купить», «послать», «сѣять», «достать» и пр. род. п. употреблялся тогда, когда объектомъ было вещественное понятіе въ широкомъ смыслѣ (включая сюда и собирательное понятіе съ признаками вещественнаго), или же когда само дѣйствіе представлялось въ указанномъ выше смыслѣ какъ-нибудь ограниченнымъ: «дай хлѣба», «дай ножика», ср. «дай хлѣбъ», «дай ножикъ».

Глаголы съ значеніемъ «слышать», «слушать», «смотрѣть», «глядѣть», «видѣть», «помнить», «жалѣть», «сомнѣваться» и т. д. употреблялись съ индоевроп. эпохи съ род. п. объекта, частію рядомъ съ вин. п. (*Delbrück, Vgl. Syntax I, 310; Miklosich, Vgl. Syntax 492*). Само значеніе этихъ глаголовъ обуславливало такое отношеніе къ объекту, которое обозначается родительнымъ п. Напр. *святѣиныхъ словесъ да слышимъ.* Твоихъ мы пѣсень слушать рады (Крыловъ). Ктобъ посмотрѣлъ ретивого сердца (Пѣсни). Чего смотришь (ср. Буслаевъ, Синт. 294). Того и гляди.

Позримъ синего Дону (Слово о полку Игор.). Завидѣль Егорій свѣту бѣлаго, услышалъ звону колокольнаго (Дух. ст.). усумнѣся врата своего (Лавр. сп.).

Употребленіе род. п. при предыдущихъ глаголахъ объясняется тѣмъ, что объектъ указываетъ лишь, куда направлена духовная дѣятельность, которая только касается объекта, но не одолеваетъ его полностью. Ср. вынулъ сердце, бросилъ картину и т. д. Конечно, напр. дѣйствіе «видѣть» можетъ представляться и иначе, чѣмъ и объясняется употребленіе вин. п.

Глаголы духовнаго и тѣлеснаго стремленія употреблялись съ индоевроп. праязыка съ род. п., какъ: «искать», «спрашивать», «ждать», «просить», «хотѣть», «желать», «требовать», «жаждать», «домогаться», «достигать» и пр. (Miklos., Syntax 490): Добра хотѣть; въпрашакши имени. Когда значенія такого глагола и объекта конкретныя опредѣленныя, между ними является такое отношеніе, которое обозначается вин. п.: «онъ требуетъ отвѣта» «онъ истребовалъ бумагу», «онъ ищетъ случая, квартиры» — «онъ отыскалъ квартиру брата», «онъ проситъ позволенія, пощады» — «онъ испросилъ доступъ», «ждалъ случая» — «выждалъ случай». Понятно, при такихъ условіяхъ одна конструкція можетъ вытѣснить другую. Въ русскомъ языкѣ вин. п. распространяется на счетъ родительнаго, такъ какъ употребленіе послѣдняго обусловлено уже въ значительной стѣпени лишь внѣшней связью съ извѣстными глаголами, а не столько значеніемъ его. Указанное здѣсь чередованіе, наблюдаемое отчасти и въ другихъ славянскихъ языкахъ, представляетъ остатки древняго, болѣе яснаго сознанія различія между значеніями этихъ падежей.

Въ праславянскомъ языкѣ род. п. употреблялся еще при другихъ глаголахъ, напр. малорус. грати козака, скакалъ трепака и пр. Глаголы со значеніемъ «пытать», «испытать», «блюсти» принимали раньше также род. п.: «испытаемъ мечевъ своихъ» (См. Бусл., Синт. 294). Этотъ род. п. восходитъ къ индоевроп. праязыку и раздѣляется другими языками, такъ какъ значеніе этихъ глаголовъ соответствуетъ родительному п.



Въ предыдущемъ я оставилъ въ сторонѣ тѣ глаголы, употреблявшіеся съ род. п. объекта, которые въ индоевроп. языкѣ сочетались съ отложительнымъ п. (аблативомъ), совпавшимъ въ балтійскославянскомъ языкѣ съ родительнымъ п., напр. «бѣжать», «лишать», «бояться», «стыдиться». Значеніе род. п. при нихъ наиболѣе расходится съ значеніемъ вин. п., такъ что эти случаи употребленія род. п. не могли содѣйствовать сближенію этихъ падежей между собою.

Уже въ балтійскославянскую эпоху при отрицательномъ глаголѣ объектъ былъ въ род. п., кромѣ извѣстныхъ случаевъ, въ которыхъ вин. п. объекта сохранился въ славянскихъ и балтійскихъ языкахъ («Къ синтаксису . . .» 20).

Потебня говоритъ («Изъ зап. по рус. гр. II, 1888<sup>а</sup>, стр. 326), что отрицаніе «разрушаетъ прежнюю связь глагола съ объектомъ. Дѣйствительный глаголъ съ отрицаніемъ не есть уже дѣйствительный, а потому ставится языкомъ на одну доску съ среднимъ».

Согласно вышеннеложенному глаголъ и при отрицаніи остается переходнымъ, требующимъ объекта. Но Потебня былъ правъ въ томъ отношеніи, что онъ видѣлъ въ отрицательныхъ предложеніяхъ съ род. п. объекта совершенно другое отношеніе глагола къ объекту, чѣмъ въ соотвѣствующихъ утвердительныхъ предложеніяхъ съ вин. п. объекта. Это различіе въ отношеніи глагола къ объекту именно было причиной тому, что при отрицательномъ глаголѣ стали употреблять род. п. объекта. Дѣло въ томъ, что такой отрицательный глаголъ обозначаетъ абстрактное дѣйствіе и служитъ лишь для указанія на условія, вытекающія изъ отсутствія даннаго дѣйствія («Вин. п. прямого допол.» 17 слѣд.). Самого дѣйствія нѣтъ, а объектъ указываетъ лишь на направленіе фиктивного дѣйствія. Для обозначенія такого отношенія подходитъ именно род., не вин. п. «Я не вынулъ души» значить, что душа осталась на мѣстѣ, или, что по отношенію ко мнѣ нѣтъ тѣхъ условій, которыя вытекали бы изъ подобнаго дѣйствія какъ мотивъ, послѣдствіе и т. д.

Но когда говорящій желаетъ отвергнуть само дѣйствіе, уже возбужденное въ соотвѣтствующемъ положительномъ (утвердительномъ) сужденіи въ душѣ слушателя, или съ увѣренностью ожидаемое или желаемое имъ и т. д., то всегда употреблялся и теперь употребляется въ русскомъ языкѣ конструкція съ вин. п. объекта, допускающая именно такое отношеніе дѣйствія къ объекту, которое существуетъ въ соотвѣтствующемъ утвердительномъ сужденіи. «Не вынулъ я душу», «не бери мою палку» отвергаютъ дѣйствія, которыя слушатель представляетъ себѣ какъ конкретныя. См. «Вин. п. прямого доп.» 21 слѣд. Такъ какъ такое отрицательное предложеніе противопоставляется утвердительному сужденію, то отрицаніе кажется болѣе сильнымъ, чѣмъ въ отрицательныхъ предложеніяхъ съ род. п. объекта.

Что не само отрицаніе, а извѣстнаго рода синтаксическія значенія, присущія между прочимъ отрицательнымъ предложеніямъ, вызывали род. п., видно и изъ того, что род. п. встрѣчается въ неотрицательныхъ предложеніяхъ, сходныхъ по смыслу съ отрицательными: *забыхъ снѣсти хлѣба моего*, малорус. *забулся зачинить хаты* и пр. (Miklos. Syntax 500). Объ этомъ свидѣтельствуетъ также употребленіе род. п. при неотрицаемомъ инфинитивѣ, зависящемъ отъ отрицаемаго личнаго глагола (см. «Къ синтаксису» 26 слѣд.), напр. «не могъ я изъ родильницы души вынуть», «никто въ нашемъ полку не усомнился подставить ему своей головы».

Такимъ образомъ мы видимъ и при отрицаемомъ глаголѣ такое же чередованіе падежа объекта въ зависимости отъ различія въ отношеніи его къ глаголу, какъ при разсмотрѣнныхъ выше неотрицательныхъ глаголахъ.

Но почему мы не находимъ въ другихъ языкахъ, кромѣ славянскихъ и балтійскихъ, род. объекта при отрицаніи? Я думаю, если вообще можно отвѣтить на такой вопросъ, именно потому, что въ нихъ не сохранилось чередованія между род. и вин. объекта вообще, а безъ этого затемняется и сознаніе различія между значеніями этихъ падежей. Впрочемъ такой род. п. при отрица-

нія употреблялся и въ германскомъ языкѣ, напр. въ готскомъ *ni habaida diupaizos airthos*—не имѣло глубокой земли, Марк. 4, 8.

Изъ такого преимущественнаго употребленія род. п. при отрицаніи въ связи съ особеннымъ значеніемъ его объясняется вторженіе его въ область именительнаго п.: *ни вѣ има чада*—*οὐκ ἔν αὐτοῖς τέκνον* (ср. Jagić, Beiträge z. slav. Syntax 18); «у него нѣтъ денегъ»; «не получено вѣстей». Такъ и въ другихъ славянскихъ языкахъ. Остатки такого род. п. встрѣчаются въ германскихъ языкахъ: готск. *ni was im barge* (род.)—не было у нихъ дѣтей; средневерхненѣмец.: *mir kom sō lieber geste nie*.

Предыдущія бѣглыя замѣтки достаточно ясно показываютъ, что въ индоевроп. праязыкѣ, въ праславянскомъ и позже прямое дополненіе при переходящихъ глаголахъ обозначалось родительнымъ и винительнымъ п. Оба падежа различались по значенію, но сравнительно съ другими падежами они были между собою настолько близки по своимъ функціямъ, что они частію смѣшивались въ отдѣльныхъ индоевроп. языкахъ или же стали внѣшнимъ образомъ связываться съ опредѣленными глаголами, такъ что грамматика можетъ въ общемъ говорить о глаголахъ, управляющихъ род. или вин. п. При смѣшанномъ употребленіи ихъ въ отдѣльныхъ случаяхъ и при отсутствіи чередованія между ними въ зависимости отъ значенія, въ отдѣльныхъ индоевроп. языкахъ стало утрачиваться и сознаніе различія между значеніями ихъ, вслѣдствіе чего вин. п., указывавшій болѣе опредѣленно на объектъ, сталъ преимущественно замѣнять род. п., какъ напр. въ латинскомъ языкѣ.

При такихъ условіяхъ весьма понятно, что когда особые условія заставляли избѣгать винительнаго п., то и род. п. могъ замѣнить вин. п., какъ это случилось съ вин. п. названій живыхъ существъ, особенно лицъ, въ праславянскомъ языкѣ и въ отдѣльныхъ славянскихъ языкахъ. Этой замѣнѣ способствовало здѣсь еще то обстоятельство, что въ славянскомъ языкѣ род. п. былъ особенно употребительнымъ, на что указываетъ между прочимъ распространеніе его въ отрицательныхъ предложеніяхъ, а съ

другой стороны, указанное выше разнообразное употребленіе его въ болѣе позднее время.

Въ виду этого нѣтъ никакого основанія видѣть въ возникновеніи род.-винительнаго въ славянскихъ языкахъ какое-то исключительное явленіе и прибѣгать къ разнымъ искусственнымъ объясненіямъ при помощи аналогій, какъ это мы видимъ въ новѣйшихъ работахъ по вопросу о происхожденіи род.-вин. въ славянскихъ языкахъ.

При присущихъ праславянскому языку условіяхъ родительный п. могъ и долженъ былъ по необходимости заступитъ мѣсто винительнаго прежде всего при названіяхъ лицъ съ опредѣленнымъ значеніемъ, когда они были психическимъ подлежащимъ, а слушатель долженъ былъ понимать ихъ какъ Рат., въ винительномъ п., такъ какъ безъ такой отличительной формы винительнаго падежа слушатель понималъ бы ихъ какъ Ag., 1) потому что лица являются вообще преимущественно какъ Ag. и 2) потому что психическое подлежащее стремится сдѣлаться и грамматическимъ подлежащимъ, именительнымъ п., который вмѣстѣ съ тѣмъ есть падежъ Agens'a при дѣйствительномъ глаголѣ.

Одесса.

А. И. Томсонъ.

---

## Къ литературной исторіи басенъ И. А. Крылова.

---

### I.

Въ Чертковской библіотекѣ (при Историческомъ музеѣ въ Москвѣ) намъ удалось разыскать интересный, никѣмъ еще не отмѣченный экземпляръ басенъ Крылова («Басни Ивана Крылова. Вновь исправленныя. Вторымъ тисненіемъ. СПб. 1811»), съ его собственноручными поправками. Насколько большое значеніе придавалъ этимъ послѣднимъ самъ авторъ, видно изъ того, что большинство изъ нихъ сдѣлано дважды—карандашомъ и чернилами<sup>1)</sup>, нѣкоторыя — карандашныя—переписаны были вторично на отдѣльныхъ вклеенныхъ листкахъ, на другой страницѣ, или обведены чернилами. Поправки затѣмъ даны и къ нѣкоторымъ изъ тѣхъ басенъ, текстъ которыхъ считался окончательно установленнымъ (напр., «Человѣкъ и Левъ»). Большинство изъ нихъ не вошло въ послѣдующія изданія, и это придаетъ имъ еще болѣе интересъ, потому что даетъ рядъ новыхъ чертъ для исторіи творчества баснописца и возстановляетъ одно изъ промежуточныхъ звеньевъ въ исторіи развитія текста его басенъ. Экземпляръ этотъ, повидимому, долженъ былъ лечь въ основу новаго

---

1) Крыловъ, повидимому, переписалъ чернилами карандашныя поправки позднѣе—для болѣе сохранности.

изданія; Крыловъ затѣмъ забылъ или затерялъ его, и не воспользовался сдѣланными поправками, среди которыхъ есть и очень удачныя.

Поправки указываются дальше въ порядкѣ расположенія басенъ. Зачеркнутыя мѣста взяты въ скобки [ ].

*Ворона и Лисица.* Съ лѣвой стороны отъ текста басни, подъ оглавленіемъ, даны карандашныя, перечеркнутыя чернилами, поправки.

[На дерево повыше взгромоздись]

[уже]

[За сыръ было ворона принялась]

[За завтракъ ужъ было ворона принялась]

На стр. 1 зачеркнуты 5 и 6 стихи. Сбоку ихъ (справа) — крестъ, слѣва<sup>1)</sup> — вписано слово «было».

*Дубъ и Тростъ.* На стр. 2 зачеркнуты чернилами карандашныя поправки:

[Долины цѣлыя здѣсь] я (?)

[Хотя бы ты уже].

На стр. 3 зачеркнуты чернилами стихи 11, 17, 20 и 21; при нихъ справа поставлены значки (вѣроятно, къ поправкамъ на отдѣльномъ листкѣ, теперь затерянномъ). Надъ стихомъ 11 написано карандашомъ и зачеркнуто чернилами слово «Солнце»; въ стихѣ 17 въ словѣ «бъ» твердый знакъ поправленъ карандашомъ на ѡ; при стихѣ 20 сбоку написано карандашомъ и зачеркнуто чернилами слово «развела».

На стр. 4 зачеркнуты чернилами (опять со значками, слѣва) стихи 1 и 9. Надъ первымъ изъ нихъ сверху написаны каран-

---

<sup>1)</sup> На отдѣльномъ вклеенномъ листкѣ, какъ и всѣ слѣдующія чистовыя поправки.

дашомъ слова «хотя» и «приклонялъ»; около второго слѣва (въ немъ зачеркнуто первое слово) стоитъ написанное карандашомъ и зачеркнутое чернилами «бунтуеть».

*Музыканты.* Стр. 4. Карандашная поправка, зачеркнутая чернилами:

[И я не нахваляюсь ихъ поведеньемъ].

На стр. 5 зачеркнуть карандашомъ и чернилами 15 стихъ (справа значокъ).

*Два голубя.* Стр. 6. Передъ стихомъ 11 справа написано и зачеркнуто карандашомъ «хотѣлъ бы»; въ стихѣ 17 зачеркнуто карандашомъ и чернилами «жестокой»; слѣва карандашомъ и сверху чернилами вмѣсто него поставлено «ахъ!» Стихъ 21: зачеркнуто «упрашивать», сверху неразборчивая (зачеркнутая) карандашная поправка (тебя просить?). Въ стихѣ 22 сбоку карандашомъ (обведено затѣмъ чернилами) «а то».

Стр. 7. Зачеркнуты стихи 3 и 4, сверху и сбоку неразборчивая карандашная поправка.

*Ларчикъ.* Стр. 12. Въ стихѣ 3 вмѣсто зачеркнутого «догадался» карандашомъ написано «доискался».

*Моръ звѣрей.* Стр. 12. Написано чернилами:

Въ семь горѣ на совѣтъ звѣрей сзываетъ Левъ<sup>1)</sup>.

Пускай же.

Стр. 13. Стихъ 17 зачеркнуть чернилами; сверху карандашомъ (затѣмъ зачеркнуто): «въ семь горѣ на». Въ стихѣ 23 зачеркнуто чернилами «такъ»; сбоку (карандашомъ, зачеркнуто чернилами) «пускай же»; въ стихѣ 24 зачеркнуто «пускай».

Стр. 14. Вмѣсто зачеркнутого 2 стиха карандашная по-

1) Поправка эта вошла въ изданіе 1844 г.

Изданіе II Отд. И. А. Н., т. XIII (1908), кн. 3.

правка: «и ужъ боговъ (выправлено изъ печатнаго «богамъ») — съ нами примирилъ».

Стихи 11, 12 и 14 зачеркнуты. Въмѣсто нихъ сверху мало разборчивыя карандашныя поправки:

[Здѣсь] самъ себя изобличить  
Кто.....  
Грѣшенъ.

*Разборчивая невеста.* Стр. 19. Въ стихѣ 22 вмѣсто «закралась грусть» карандашная и чернильная поправки «сушить тоска».

Стр. 20. Въ стихѣ 2 зачеркнута первая половина. Въмѣсто нея сверху написано карандашомъ (и зачеркнуто чернилами) «обожателей». Отъ стиха 9 и до конца все зачеркнуто. Внизу рядъ зачеркнутыхъ поправокъ:

[Чтобъ въ одиночествѣ не кончить вѣку] — чернилами.  
[Чтобъ въ одиночествѣ не кончить вѣку] — карандашомъ.  
[Она бѣ <sup>казалось (?) ей</sup> за первова пошла]  
[Ково судьба ей ни дала]  
[И рада, рада ужъ была]  
[Что вышла за калѣку].

Къ этой страницѣ подклеенъ особый листокъ съ цифрой «20» и слѣдующими поправками (при нихъ значки, соотвѣтствующіе значкамъ при зачеркнутыхъ стихахъ на стр. 20):

Отъ обожателей.  
Чтобъ въ одиночествѣ не кончить вѣку,  
Безъ выбору она взяла,  
Ково ей первава судьба дала,  
И рада, рада ужъ была,  
Что вышла за калѣку.

*Волкъ и ягненокъ.* Стр. 21. Въ стихѣ 20 вмѣсто «питья» карандашная поправка сверху «воды»



*Парнасъ*. Стр. 23. Въ стихѣ 6 вмѣсто «тутъ» карандашная поправка сверху «тамъ».

Стихи 11 — 15 зачеркнуты; вмѣсто нихъ сверху неразборчивая карандашная поправка:

Кричать... друзья... надо  
Хотя бы.....  
Такъ.....

Стихъ 23 зачеркнутъ. Вверху надъ нимъ перечеркнута неразборчивая карандашная поправка.

*Лесъ и Комаръ*. Стр. 24. Карандашная и двѣ чернильныхъ поправки:

[Изъ басни ты увидишь здѣсь].  
Изъ басни ты увидишь здѣсь.

Вотъ до меня о томъ дошло что стороною.

Стр. 25. Зачеркнуть 5-ый стихъ. Сверху и сбоку мало-разборчивыя карандашныя поправки:

....басни... увидишь здѣсь.

Зачеркнуть также стихъ 7-ой; сверху, чернилами:

[Что о томъ—дошло мнѣ].

Въ стихѣ 8-мъ вмѣсто «сухое» карандашомъ сверху написано «когда то».

Стр. 26. Въ стихѣ 8 вм. «о землю грянулся» сверху написано (и зачеркнуто карандашомъ): «на землю ринувшись»; внизу чернилами: «на землю ринулся». При стихѣ 11 стершаяся карандашная поправка.

*Роща и Олень*. Стр. 32. Зачеркнуты стихи 3 и 4. Сверху (карандашомъ, зачеркнуто): «давеча», «не прогнавъ снѣговъ». Внизу страницы чернилами:

Какъ давеча оно спѣсиво ни блистало.

Но, не прогнавъ снѣговъ, спустилось на ночлегъ.

*Лягушки, просящія царя.* Стр. 33. Въ стихѣ 15 вм. «келямъ» сверху чернилами написано «норкамъ». Стр. 34. Въ стихѣ 28 вмѣсто «великой» сверху исправлено карандашомъ «престрашной». Стр. 35. Зачеркнуты стихи 12 и 13. Сверху неразборчивое, написанное карандашомъ слово. Внизу карандашомъ и чернилами (первое зачеркнуто) одни и тѣ же стихи:

Не мнѣ ли всякой часъ  
Покою не было отъ васъ.  
Не вы ли о царѣ мнѣ уши прошумѣли?

*Левъ и человекъ.* Стр. 36. Стихъ 25—вмѣсто «взгляни» карандашомъ и чернилами (на стр. 37) «вотъ посмотри».

*Старикъ и трое молодыхъ.* Стр. 38. Въ стихѣ 22 вмѣсто «приличнѣе всево» карандашная и чернильная поправка «пора бы привыкать».

*Орелъ и Куры.* Стр. 40. Въ стихѣ 5 вмѣсто «изъ», карандашомъ и чернилами (на стр. 41)—«въ низъ съ».

*Муха и дорожные.* Стр. 43. Вмѣсто 15 стиха (не зачеркнутого) карандашная и чернильная поправки:

И пользы никакой не могутъ хоть принести.

Часть вклеенныхъ листковъ осталась чистою: Крыловъ забылъ или не успѣлъ ими воспользоваться.

## II.

Ранняя редація басни „Пушки и Паруса“.

Благодаря любезности В. И. Саятова, приславшаго намъ точную копию, мы имѣли возможность познакомиться съ любо-

пытнымъ автографомъ Крылова — черновой ранней редакціей басни «Пушки и паруса».

По указанію В. И., это — «черновой автографъ Крылова на полулистѣ почтовой бумаги большого формата. Сбоку помѣта карандашомъ: «написано собственною рукою Ив. Ан. Крылова въ 1827 г.». Изъ собранія рукописей, хранящихся въ Собственной Его Величества библіотекѣ Зимняго дворца. Автографъ отдѣла кн. А. Б. Лобанова-Ростовскаго».

Басня «Пушки и Паруса» впервые была напечатана въ «Сѣверныхъ цвѣтахъ» на 1829 г. (стр. 149—150). Къ этому году она обыкновенно и приурочивалась. Автографъ кн. Лобанова-Ростовскаго заставляетъ отодвинуть ее на два года назадъ. Онъ даетъ затѣмъ рядъ варіантовъ къ установленному въ изданіи 1844 г. тексту и отчасти вскрываетъ работу Крылова надъ нимъ.

Дальше мы приводимъ эти варіанты въ порядкѣ стиховъ.

3. изъ люковъ.  
11. [графскаго иль княжескаго]<sup>1)</sup>  
15. съ собой несемъ.  
22. тучами густыми.  
26. [утихла]<sup>2)</sup>  
28. [стагъ] сдѣлался.  
29. И [носится] въ морѣ носится, какъ вялая колода.  
31. вдоль нево.

---

### III.

Крыловскіе автографы Румянцовскаго музея.

Румянцовскому музею принадлежитъ замѣчательный экземпляръ «Новыхъ басенъ Ивана Крылова» (СПб., 1811), съ соб-

---

1) Зачеркнуто и замѣнено двумя словами, которыхъ нельзя разобрать.

2) Зачеркнуто и замѣнено тремя словами, изъ которыхъ можно разобрать послѣднее «бушуетъ».

ственноручными поправками баснописца, не вошедшими, за немногими исключеніями, ни въ одно изданіе басенъ. На него впервые обратилъ вниманіе А. И. Кирпичниковъ («Починъ» 1895, стр. 228—229; перепечатано въ «Очеркахъ по исторіи новой русской литературы», т. I, изд. 2, М., 1903, стр. 169—170), но извлекъ изъ него не всѣ данныя, и не всегда точно. Это заставляетъ насъ дать болѣе обстоятельное описаніе этого экземпляра.

Поправки сдѣланы на вклеенныхъ листкахъ и снабжены значками (×, †, ‡, §), соответствующими значкамъ при стихахъ печатнаго текста, которые Крыловъ хотѣлъ измѣнить. Первый листокъ, повидимому, исчезъ: на стр. 2 печатнаго текста есть помѣты, для которыхъ нѣтъ соответствующихъ поправокъ. На этой страницѣ слѣдующіе рукописные варианты (басня «Откупщикъ и Сапожникъ»):

Стихъ 2. И богачу [соснуть никакъ онъ не] даетъ <sup>1)</sup>

13. Дѣлишкѣ [сударь] баринъ.

16. [И вѣрно] На Бога грѣхъ роптать, и.

28. [ужъ тѣмъ ведется свѣтъ].

На стр. 3, стихъ 16 зачеркнуто и подчеркнуто слово «примчалъ» (въ изд. 1815 г. оно оставлено). Стр. 5 («Вороненокъ»), стихъ 3:

[И выхватилъ ягненка] и подхвата унесъ ягненка

(приписано на стр. 4).

14. [окинулъ стадо] [обозрѣлъ] <sup>2)</sup>

На стр. 9 («Подагра и Паукъ») стихъ 12: [что] лишь.

14. [паукъ мой терпѣливъ]

15. оттол <sup>ь</sup> <sup>его</sup>  
[ѣ] [паука] метлой.

16. [Паукъ туда, сюда—гдѣ сѣть снова не станеть].

1) Въ изд. 1815 г. оставлено безъ перемѣнъ.

2) поставленъ и зачеркнутъ значокъ.

На стр. 10 въ стихѣ 13:

[Превосходительству] Сіятельству.

На стр. 11 («Лисица и Виноградъ») стихъ 4:

[разомлѣлись] разгорѣлись.

5. [горять] висять.

На стр. 14 («Слонъ на воеводствѣ») стихъ 11:

[Вдругъ] Вотъ.

На стр. 15. («Крестьянинъ въ бѣдѣ») стихъ 4:

[тамъ] всѣ.

На стр. 20 («Волкъ и Волчонокъ») въ стихѣ 6:

[На счетъ сосѣдній отобѣдать] Хотъ захвата грѣха,

На счетъ бы пастуха

Позавтракать иль <sup>1)</sup> . . . по <sup>2)</sup> . . . обѣдать (стр. 21).

На стр. 23 въ 14 ст. «по бородѣ» — сбоку приписано «по  
платью иль».

Стр. 24, стихъ 10—11:

«у всѣхъ» — приписано сбоку «по ней одной»

[по ней одной].

Повидимому, Крыловъ хотѣлъ передѣлать эти стихи такъ:

По ней одной у всѣхъ

Подымутъ насъ на смѣхъ.

На стр. 26 («Мѣшокъ») стихъ 3:

Хоть онъ (приписано сбоку) [хоть такъ онъ вретъ] такую  
дичь несеть.

12. ни кого обидѣть не хотѣли  
[на чье лицо не намекали]

15. нѣкогда за стойкою сидѣли  
[въ поднощикахъ бывали].

1) и 2) Дальше густо зачеркнуто.

21. которые  $\frac{\text{нынѣ}}{\text{[теперь нерѣдко]}}$ .

На стр. 28 («Огородникъ и Философъ») въ стихѣ 14:

[взялъ заступъ свой] за заступъ взялся.

На стр. 33 («Воспитаніе льва») въ стихѣ 12:

$\frac{\text{[и такъ я съ радостью тебѣ правленье]}}{\text{такъ [но] я тебѣ охотно царство}}$  сдамъ.

На стр. 35 («Оселе и Соловей») въ стихѣ 4:

[желалъ] хотѣлъ.

Румянцовскому же музею принадлежить два автографа басень (отдѣльные листки), впервые упомянутые въ редактированномъ мною изданіи (т. IV, стр. 435 и 363) сочиненій Крылова, «Мыши» (21 — 1851)<sup>1)</sup> и «Василекъ» («изъ автографовъ И. Е. Бецкаго», въ витринѣ). Въ первой баснѣ 6-ой стихъ вписанъ позднѣе. Въ 7 стихѣ вариантъ (къ изд. 1844 г.):

[какъ слышно] капитанъ  
Нашъ.

Стихъ 27: А достальное  $\frac{\text{[пустая]}}{\text{[все] [одна лишь]}}$  клевета.

На второй баснѣ помѣта рукою Бецкаго: «подлинникъ Крылова, писанный въ Павловскѣ, во время его тамъ лѣченія. Получилъ отъ А. Н. Рилы въ февралѣ 1824».

Варианты (къ изд. 1844).

- 5. Межъ тѣмъ зефиру такъ онъ жалобно шепталъ.
- 10. Когда бы ты леталъ и зналъ бы богѣ свѣтъ.
- 21. И восхитительной для сердца красоты.
- 28. Солнце.
- 32. О  $\frac{с}{[т]}$  вѣтило.

---

1) См. Отчетъ Музея 1883—1886, стр. 87.

36. Кому судьбой здѣсь счастливою.

37. Носить.

38. [возьмите] берите.

41. И кедру и цвѣтку благоволятъ равно.

В. Каллашъ.

---

## Слова Петра Черноризца.

---

Древне-русскіе сборники среди своихъ статей имѣютъ нѣсколько словъ «Петра Черноризца», «Петра нѣкоего», «Петра недостойнаго», принадлежащихъ, судя по близости содержанія и изложенія, одному автору.

Вотъ эти слова:

1) Петра недостойнаго, Сказаніе о постѣ и о молитвѣ устава церковнаго; начало: Подобаеть всему крестьяну челоуѣку годити Богови своему, въ негоже имя крѣстивъшеся. . .

Находится въ пергаменномъ сборникѣ Троицкой Лавры XII—XIII в. № 12, л. 56 об., не вполне, менѣе половины.

Оно издано, по позднему списку, въ *Правосл. Собесѣдн.* 1858 г. т. I, стр. 141—167, съ заглавіемъ: Слово святыхъ отецъ о постѣ и о востаніи церковнаго чину, и съ начальными словами: Подобаеть, братье, всякому челоуѣку крѣстьянину на-ченше вѣровати Господу Богу.

Авторъ говоритъ о постахъ великомъ и другихъ.

Между прочимъ: «Егда Господь воскресе, тогда *солнце стояло* не заходя 8 дній, всю ту недѣлю. Егда же недѣля та кончилась, тогда солнце зашло. Та бо недѣля одинъ день есть» (*Прав. Собесѣдникъ*, стр. 147).

Передѣлка этого слова находится въ Измарагдѣ 2-й редакціи (слово 125-е) и въ Златоустѣ, съ заглавіемъ: Слово святыхъ



апостолъ и святыхъ отъць о велицѣмъ постѣ и о Петровѣ и о Филиповѣ, съ начальными словами: Иже вѣрніи суть, слышите, братіе и сестры и вси, старци и уніи. Эта передѣлка помѣщена также въ Златой Цѣпи XIV в. Троицк. Лавры № 11, л. 96 (здѣсь заглавіе: Слово о постѣ о велицѣмъ и о Петровѣ говѣньи и о Филиповѣ, а начало: Послушайте, братіе и сестры и чада и вси, старіи и уніи, и вси вѣрніи. . .). Она издана, по списку Соловецкаго Измарагда XVI в.,—въ *Праг. Собес.* 1859 г., т. III, стр. 445—452.

Здѣсь, между прочимъ (по списку Златой Цѣпи): «Та бо недѣля одинъ день. Егда Христосъ воскресъ, тогда солнце стояло не заходя всю ту недѣлю. Тѣмъ же вѣрніи. . .» <sup>1)</sup>

2) Поученіе о спасеніи душевнѣмъ, Петра Чръноризца; начало: Всякому челоуѣку, братіа, подобаетъ живущи въ кратцѣй сей жизни въ темнѣй помышляти о своей плъзѣ. . .

Находится въ южно-русскомъ сборникѣ 1568 года Имп. Публ. Библ. Толст. I, 62 (= F. I. 4), л. 204.

Словарный матеріалъ несомнѣнно—южно-славянскій: *небонъ*, *мъннити* думать, *сплѣдникъ* наслѣдникъ, *пошибеніе* безуміе. Еще стоятъ отмѣтить: *зять* женихъ, *единочадъ*.

Это слово было передѣлано и сильно сокращено. Передѣлка (простое, живое и интересное поученіе) носитъ заглавіе: Слово преподобнаго Петра Чернѣца; начало: Любиміи, почто ся чюжаемъ вѣчныя жизни и радости. . . Она намъ извѣстна въ сборникѣ Имп. Публ. Библ. Q. I. 312, 1412 г., л. 202 об. — 203 об.

3) Слово св. Петра Черноризца о временнѣмъ житїи; начало: Возбни, душе, хотящи възскати себѣ добра въ семъ житїи. . .

Находится въ Прологѣ подъ 28 февраля и во многихъ сборникахъ (Погод. № 1024, XV в., л. 369 об.; отсюда взяты за-

---

1) Сличеніе этихъ двухъ словъ о постѣ сдѣлано Буслаевымъ въ «Лѣтописяхъ» Тихонравова, I, 94—96; о второмъ словѣ упомянуто у Горскаго и Невоструева, II, 8, 78—74.

главія и начальныя слова; Публ. Библ. Q. I. 312, л. 119 об., безъ конца, и др.), а сверхъ того, въ Златой Цѣпи XIV в. Тр. л. № 11, л. 88.

4) Слово Петра нѣкоего <sup>1)</sup> о супротивьи всяцѣмъ; начало: Человѣкъ ища разума Божия и правды его и пекийся о заповѣдехъ...

Находится въ Прологѣ подъ 23 декабря и въ сборникахъ (Погод. № 1024, л. 297 об. и л. 371 об., дважды; Унд. № 570, XVI в., л. 55 и др.).

Здѣсь рѣчь идетъ о правдѣ и кривдѣ.

«Сходное по мыслямъ» Слово св. отецъ о правдѣ и неправдѣ (начало: Убо первѣе правда предъ Богомъ сотворена) помѣщается въ Измарагдѣ 2-й редакціи, слово 242-е.

5) Слово Петра Черноризца о житіи семъ; начало: Аще кто отъ человѣкъ укору и скорби и бѣды терпѣть въ худомъ житіи семъ...

Находится въ Измарагдѣ 2-й редакціи, слово 157-е, и въ сборникахъ разнаго состава. Повидимому, передѣлка неизвѣстнаго намъ большого слова.

6) Слово Петра Черноризца на богатыя и убогія; начало: О богатіи слѣши, убозіи правдою...

Извѣстно намъ въ сб. Синод. Библ. XVII в. № 686 (Горск. и Нев. № 334), л. 456. Повидимому, извлеченіе изъ большого слова.

Мы увѣрены, что болѣе тщательные поиски въ сборникахъ дадутъ еще нѣсколько статей съ именемъ Петра.

Кто этотъ Петръ?

Не имѣя данныхъ для рѣшительнаго отвѣта на этотъ вопросъ, мы рѣшаемся предложить одну догадку.

---

1) «Нѣкоего» едва ли не искаженіе изъ «инокааго».

Петръ—не русскій, а южный славянинъ, одинъ изъ дѣятелей древнѣйшей церковно-славянской письменности. Языкъ старшихъ списковъ его словъ это показываетъ достаточно ясно. Онъ владѣеть, по-своему, отличнымъ литературнымъ образованіемъ. Его наставленія и разсужденія, не смотря на всю живость изложенія, имѣютъ очень общій характеръ; въ нихъ почти вовсе нѣтъ бытовыхъ подробностей.

Въ сборникѣ собранія Ундольскаго, XVI вѣка, № 585, л. 80 об., находится статья «Изъ Четья Жемчуга и изъ Златой Матицы, глава 23, о языцѣ». Это—извлеченіе изъ своеобразной Пчелы, русскаго состава, гдѣ есть и «Акирь рече», и «Зончюгъ рече», и «Отъ лѣтописанія. Рече нѣкій старецъ кіевскій блаженный». Здѣсь мы читаемъ: «*Петра царя*, рече. Да не будутъ уста твоя дверь злымъ рѣчемъ, ни языкъ твой не износитъ лиха глаголанія, ни гортань твой путь непоставныхъ рѣчей» <sup>1)</sup>).

Значить, въ древне-русской письменности были извѣстны произведенія съ именемъ автора—*Петра царя*, т. е. Петра, царя болгарскаго, сына знаменитаго Симеона, и эти произведенія были учительныя слова.

Рѣдчайшая печатная книга, увидѣвшая свѣтъ въ Венеціи въ 1572 году, содержащая въ себѣ церковныя пѣснопѣнія и мелкія апокрифическія статьи, имѣетъ слѣдующую замѣтку издателя, Іакова изъ Софіи: «Сый изводъ (= текстъ) обрѣтохъ азъ, Іаковъ, въ книгахъ *Петра царя блага(р)скаго*, иже беша тому настольни градь—велики Прѣславъ, и умрѣтъ въ вѣлики Римъ». Къ чему именно относится эта замѣтка, ко всему сборнику, или къ какой-нибудь его статьѣ, неясно; но ясно, что издатель былъ знакомъ съ какимъ-то сборникомъ (= «книги»), гдѣ были статьи съ именемъ «Петра царя болгарскаго».

Средне-болгарскія рукописи имѣютъ указанія на то, что царь Петръ скончался монахомъ и былъ прославляемъ какъ святой.

---

1) По другому списку эта статья издана въ Изв. 1907 г. Ѳ. И. Покровскимъ (имени Петра царя въ немъ нѣтъ).

Трифолой Зографскаго монастыря XIII вѣка имѣетъ подъ 30 января три стихиры въ честь Петра: «память святаго отца нашего *Петра инокааго бывшаго царь болгаромъ*»; о нихъ см. у Срезневскаго, «Древніе славянскіе памятники юсоваго письма», стр. 121, и «Свѣдѣнія и замѣтки», N LXVIII, стр. 417; Срезневскій издалъ и самыя стихиры.

Другія стихиры въ честь Петра изданы Григоровичемъ въ «Статьяхъ, касающихся древняго словянскаго языка», стр. 93.

Мы находимъ возможнымъ догадываться, что «Петръ Черноризецъ» нашихъ текстовъ есть не кто иной, какъ царь болгарскій Петръ.

Необходимо имѣть въ виду, что въ русскихъ сборникахъ имѣется одна статья принадлежащая *Петру Дамаскину*, въ заглавіи которой этотъ греческій авторъ названъ «*Петромъ Черноризцемъ*». Это—Сказаніе отъ Златоустаго къ нѣкимъ инокамъ; начало: Любите смѣреніе, еже паче всѣхъ вѣстъ Христосъ смѣривый себе до смерти.

Оно находится въ Троицкомъ сборникѣ № 763, XV в., л. 208, въ сб. Публ. Библ. Q. I. 209, XV в., л. 27 об., въ сб. Моск. Дух. Ак. Юсиф. № 163, XVI в., л. 291 об. и др. Въ сб. Моск. Синод. Библ. № 849, XVI в., л. 186 (= Горск. и Нев. II, 2, стр. 445) оно находится послѣ сочиненій Петра Дамаскина и ему приписывается.

Греческій его оригиналъ въ рукописяхъ извѣстенъ. Это—объясненіе ученія Іоанна Златоустаго Περὶ ἀσκήσεως: начало: Ἀγαπᾶτε τὴν ταπεινοφροσύνην. Его мы знаемъ въ рукописи Моск. Синод. Библ. № 421 (по каталогу архим. Владимира, стр. 634, л. 121 об.).

Петръ Дамаскинъ жилъ въ половинѣ XI в. и его сочиненія были переведены въ Болгаріи въ XIII—XIV вв., а въ Россіи сдѣлались извѣстны не ранѣе конца XIV в. Значить, не можетъ быть и рѣчи о томъ, чтобы слова, принадлежащія «Петру Черноризцу», о которыхъ нами говорено выше и которыя извѣстны

въ русскихъ спискахъ XII—XIV вв., могли принадлежать Петру Дамаскину. О разницѣ въ языкѣ мы уже не говоримъ.

---

Мы полагаемъ, что время изданія словъ Петра Черноризца еще не наступило. И поэтому издаемъ только ту часть его слова о постѣ, которая дошла до насъ въ спискѣ XII—XIII в.

**А. Соболевскій.**

---

Петра недостоннаго съ | казаниѣ о постѣ и о мѣтѣхъ оустава.  
и чина | црѣвнаго. . . . .<sup>1)</sup>

Подовакѣ всемоу крѣстьяноу члѣкоу. годѣти бѣи своимоу.  
въ нѣкоже нма крѣстинѣшесѣ. рекоу же въ нма прѣстѣи трѣца.  
единого бѣа нашего. истиннаго. оца и сѣна и стѣго дѣа.

Невомѣ крѣщенникѣ члѣкѣ акы изнова породитѣсѣ. потомѣ  
же растоужинѣи<sup>2)</sup> оскѣрнитѣсѣ. съгрѣшаѣ бѣи всѣмѣ члѣкѣ.  
же нмаже издрадѣ мѣстнѣ кѣстѣ. хоцѣшѣ да выша вси члѣцѣ  
спасалисѣ. не остави члѣка въ погыбѣли. нѣ дастѣ покаѣник. да  
всѣ истинною привѣгѣ ноукѣ кѣ нѣмоу. и въздѣхноу въ тѣчню.  
можетѣ принѣти и мнѣ выти. обаче дастѣ и заповѣди. да нѣже  
любити. се слышавѣ. да дѣржитѣ ѿ оу себе въ срдѣци. и сътво-  
ривѣ ѿ спсѣтѣ.

Първаѣ же заповѣдѣ кѣстѣ. кѣже любити бѣ всѣмѣ срдѣцѣмѣ.  
и трепетати словесѣ нѣго. и съ страхѣмѣ работати кѣмоу. и при-  
сно акы вѣндаѣе ходити. кѣма же по вѣрѣ оумьныма  
очима. дозѣримѣ нѣго. ацѣ и недомыслимѣ кѣстѣ бѣ. то обаче  
клѣико же дарѣ кто принѣти ѿ нѣго. Кѣторѣѣ же заповѣдѣ  
естѣ. кѣже любити дрѣга акы себе. какогѣ люво члѣка. нѣстѣ  
во лѣзѣ намѣ рѣци. онѣснѣца правѣднѣ. а онѣснѣца грѣшнѣ.  
нѣ рѣци. бѣ съвѣстѣ всѣ. а мнѣ своимѣ грѣхѣ печалѣ  
кѣстѣ. да нѣстѣ ми трѣвѣ нѣикѣто же. Потомѣ же кѣже не  
блѣоудити. нѣ ацѣ подроужикимѣоуцѣ. то въ врѣма нѣѣкок при-  
влѣжити сѣ. не оудѣржаниѣ дѣлама. а не акы скотоу на-  
слажати сѣ плѣтѣскѣ безъ оустава. нѣ размѣрити при всемѣ  
всѣ своимѣ житиѣ. да и бѣ въ тоу мѣроу ѿмѣритѣ на сдѣѣ. ацѣ

1) Пергам. Сборникъ Троицкой Лавры XII—XIII в. № 12 (2023), л. 56 об.

2) Надо читать: растжи и жнѣи?

ли кто ѿ родѣства дѣвѣство държитъ бѣ дѣлаш. или разоу-  
чнѣтса съ подроужикмъ бѣ дѣлаш. или оумьрло кмоу воудеть  
подроужикъ. ти хоцѣтъ тако прѣвѣвати. подовактъ такому  
члѣкоу. по кѣмоуждо ѿ всѣхъ зѣло чистоу жити и влюсти  
вельми. шко таковомоу паче всѣхъ зѣло завидѣти сотона. да  
инѣми и совою пакости кмѣ творить. да бы съгрѣшилъ и не  
сѣнабѣдѣлъ сѣ тако. члѣкѣ тѣ въздержанса:.<sup>1)</sup>

---

1) Пользуемся случаемъ, чтобы принести благодарность профессору Г. А. Воскресенскому за сдѣланный имъ для насъ списокъ этого отрывка.

## Мелочи для біографій А. Ө. Писемскаго и А. А. Потѣхина.

---

Въ 1852-мъ году редакторомъ неофициальной части «Костромскихъ Губернскихъ Вѣдомостей» былъ назначенъ старшій чиновникъ по особымъ порученіямъ при Костромскомъ губернаторѣ Н. Ө. фонъ-Крузе. Будучи человѣкомъ отчасти прикосновеннымъ къ литературѣ, онъ вздумалъ реформировать порученный ему отдѣлъ Губернскихъ Вѣдомостей, наполнявшійся до сихъ поръ лишь перепечатками изъ столичныхъ сельско-хозяйственныхъ и медицинскихъ журналовъ. Съ этою цѣлью въ первомъ же № «Костромскихъ Губернскихъ Вѣдомостей» фонъ-Крузе помѣстилъ довольно широковѣщательное, хотя и не совсемъ грамотное, извѣщеніе «Отъ Редактора», гдѣ между прочимъ говорилось о редактируемыхъ имъ «Вѣдомостяхъ», что онѣ, «какъ мѣстное періодическое изданіе, будутъ заключать въ себѣ преимущественно свѣдѣнія о Костромской губерніи по предмету Исторіи, Археологіи и Статистики».

Хотя послѣ этого «извѣщенія» количество статей мѣстнаго характера въ «Губернскихъ Вѣдомостяхъ» нисколько не увеличилось, такъ какъ писать-то все равно, какъ и прежде, было никому, но это дало поводъ самому фонъ-Крузе написать нѣсколько замѣтокъ объ Костромскихъ увеселеніяхъ. Въ двухъ изъ нихъ и содержатся нѣкоторыя біографическія свѣдѣнія о извѣстныхъ писателяхъ Алексѣѣ Теофилактовичѣ Писемскомъ и Алексѣѣ



Антиповичѣ Потѣхинѣ, такъ какъ оба они, находясь въ то время въ Костромѣ, принимали видное участіе въ современной общественной жизни костромичей.

Въ первой изъ этихъ статей говорится о спектаклѣ 14 января 1853 года, устроенномъ въ пользу бѣдныхъ и театра г. Костромы<sup>1)</sup>. Въ спектаклѣ этомъ принимали участіе и А. Ө. Писемскій, и А. А. Потѣхинъ. Прежде всего я отмѣчу содержаніе спектакля, такъ какъ оба писателя, безъ сомнѣнія, имѣли вліяніе и на выборъ пьесъ. «Для этого спектакля благородные актеры, пишетъ фонъ-Крузе, выбрали четыре пьесы: *Маскарадъ*, двѣ сцены изъ драмы М. Ю. Лермонтова; *Выдалъ дочку за мужа!* комедія въ одномъ дѣйствіи, передѣланная съ французскаго П. С. Оедоровымъ; *Тяжба*, сцены Н. В. Гоголя и *Элексиръ гр. Каміостра*<sup>2)</sup>, комедія въ одномъ дѣйствіи, переводъ съ французскаго». Въ настоящее время такой составъ спектакля въ одинъ вечеръ показался бы, пожалуй, слишкомъ тяжелымъ.

Переходя къ оцѣнкѣ игры «благородныхъ актеровъ», авторъ прежде всего дѣлаетъ общее замѣчаніе. «Отдавая должную справедливость таланту cadaго изъ принявшихъ участіе въ этомъ спектаклѣ лицъ, мы должны однако откровенно сказать, что, по нашему мнѣнію, самыя удачныя пьесы въ ихъ исполненіи были: *Выдалъ дочку за мужа!* и *Тяжба*<sup>3)</sup>. Содержаніе этихъ пьесъ вѣроятно знакомо нашимъ читателямъ и потому мы не станемъ ихъ утруждать разборомъ; къ тому же наша цѣль не заключается въ критическомъ разсмотрѣніи достоинства самыхъ вьесъ; мы хотимъ говорить единственно объ искусствѣ исполненія ролей».

Но въ дальнѣйшемъ изложеніи авторъ говоритъ почти исключительно объ игрѣ А. Ө. Писемскаго и А. А. Потѣхина. «Въ

---

1) «Благородный спектакль въ пользу бѣдныхъ и театра г. Костромы». Костромск. Губ. Вѣд., 1853, № 4, Часть неофициальная.

2) Курсивъ вездѣ подлинника.

3) Пьесы, въ которыхъ участвовали А. Ө. Писемскій и А. А. Потѣхинъ.

первой изъ указанныхъ нами пьесъ, т. е. *Выдалъ дочку за мужа!* весь ensemble былъ прекрасный. Роль Кукушкина игралъ А. О. Писемскій въ особенности превосходно. Г. Писемскій, какъ мы могли убѣдиться, обладаетъ прекраснымъ сценическимъ талантомъ; онъ совершенно понималъ свою роль и выдержалъ до конца. Иванъ Яковлевичъ явился со всѣмъ своимъ комизмомъ, какъ долженъ быть; добрякъ, который находится всегда въ зависимости и не можетъ пожить для себя самого. Однажды собрался попутить, устроивъ свою дочь замужествомъ, и тутъ не удалось, помѣшали. . . . А. А. Потѣхинъ былъ очень хорошъ въ роли Антона Васильевича Буланова, отверженного любовника. Мы искренно смѣялись комической встрѣчи его съ Иван. Яковлевичемъ Кукушкинымъ. Антонъ Васильев. былъ потѣшно оригиналенъ какъ въ своихъ манерахъ, разговорѣ, страстной любви и упрекахъ, которыми онъ осыпалъ Ивана Яковлев., такъ и въ своемъ костюмѣ.

«Что касается до второй пьесы *Тяжба*; то здѣсь, по всей справедливости, должно сказать, что А. А. Потѣхинъ въ роли секретаря Пролетова былъ неподобенъ и едва ли самый искусный актеръ могъ бы лучше выполнить типическое лицо Гоголевскаго чиновника. Какъ онъ прекрасно выразилъ свой гнѣвъ противъ бѣдной Сѣверной Пчелы, принесшей ему горькую вѣсть о повышеніи его прежняго сослуживца и ровесника по службѣ. Корыстная, мелкая и завистливая душа несчастнаго чиновника оказалась вполнѣ А. А. Потѣхинымъ въ этомъ моментѣ. Но вотъ является къ нему Бурдюковъ, Саратовскій помѣщикъ, имѣющій тяжбу; и здѣсь А. А. Потѣхинъ былъ превосходенъ въ пріемѣ, сдѣланномъ человѣку, имѣющему нужду въ чиновникѣ, опытномъ по дѣламъ. Наконецъ радость узнать, сколько онъ можетъ повредить осмѣлившемуся выиграть по службѣ сослуживцу, и потому его личному врагу, была не менѣе удачно выполнена, нежели прежній гнѣвъ. Скажемъ даже, что самая физиогномія А. А. Потѣхина въ этой роли была совершенна; въ ней выражались всѣ жалкія чувства. Г. Писемскій въ роли Бурдюкова былъ

очень хорошѣ, хотя мы и замѣтили въ немъ нѣкоторую преувѣличенность странностей степного помѣщика; однако разсказъ его процесса былъ весьма забавенъ».

Авторъ заключаетъ свою замѣтку словами: «Въ скоромъ времени намъ обѣщаютъ еще подобный спектакль; ожидаемъ съ нетерпѣніемъ».

Новый спектакль состоялся на масляницѣ того же года<sup>1)</sup>. «На этотъ разъ благородные актеры избрали три пьесы: 1-я *Богатый холостякъ*, комедія въ одномъ дѣйствіи, Григорьева; 2-я *Женитьба*, комедія въ двухъ дѣйствіяхъ, Гоголя и 3-я *Путешественникъ и путешественница*, комедія въ одномъ дѣйствіи, перев. съ французскаго (*Monsieur et Madame*)».

А. Ѳ. Писемскій и А. А. Потѣхинъ принимали участіе и въ этомъ спектаклѣ, и снова, повидимому, съ выдающимся успѣхомъ. По крайней мѣрѣ таковъ отзывъ автора статьи. «Вообще, пишетъ онъ, всѣ три пьесы были сыграны прекрасно и въ отношеніи ensemble несъзя было желать ничего лучшаго»...

«Классическая пьеса Гоголя, *Женитьба*, была исполнена съ совершенствомъ всѣми лицами, принявшими въ ней участіе. Но болѣе всѣхъ отличились: . . . А. Ѳ. Писемскій былъ прекрасенъ въ роли Подколесина; мы видѣли въ немъ вполне скромнаго, боязливаго и нерѣшительнаго чиновника»...

«Въ заключеніе спектакля былъ данъ прекрасный дивертисементъ, въ которомъ *Е. П. Писемская* пѣла превосходную и трудную арію изъ Роберта: гласе! *А. А. Потѣхинъ* декламировалъ весьма удачно разсказъ охотника изъ водевиля: «Вѣкъ живи, вѣкъ учись или женихи», и представилъ съ *Н. П. Колотановымъ* сцену изъ водевиля: «складчина на итальянскую оперу». *П. А. Махаевъ* пѣлъ арію изъ Аскольдовой могилы: «близко города Славянска», а потомъ дуэтъ съ *Е. П. Писемскою* «пловцы».

1) См. статью—«Масляница въ Костромѣ». *Костромск. Губернск. Вѣдомости*, 1853, № 10, Часть неофициальная.

Упоминаемая въ этой статьѣ нѣсколько разъ Е. П. Писемская—жена Алексѣя Теофилактовича—дочь извѣстнаго основателя «Отечественныхъ Записокъ» П. Свинына и двоюродная сестра поэта Аполлона Майкова. Какъ уже извѣстно изъ другихъ источниковъ, она играла значительную роль въ жизни А. Θ. Писемскаго, переписывала его крайне неразборчиво написанныя работы и мн. др. Вообще эта женщина представляла собою настоящій типъ «литературной жены» и въ достаточной мѣрѣ была оценена лицами, ее знавшими. Напр., И. С. Тургеневъ зналъ и цѣнилъ личность Екатерины Павловны. Въ одномъ изъ его писемъ къ А. Θ. Писемскому содержатся слѣдующія строки: «Я уже, кажется, вамъ сказалъ разъ, но ничего,—можно повторить! не забывайте, *что вы выиграли главный кушъ въ жизненной лотерей*<sup>1)</sup>: имѣете прекраснѣйшую жену и славныхъ дѣтей...» Въ данномъ случаѣ мы видимъ Екатерину Павловну, выступающую также въ качествѣ хорошей пѣвицы.

Кромѣ только что отмѣченныхъ біографическихъ данныхъ, въ «Костромскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ», за этотъ періодъ времени можно найти и еще нѣсколько мелочей для біографій того и другого писателя. Фамиліи Писемскаго и Потѣхина нѣсколько разъ встрѣчаются въ спискахъ «прибывшихъ въ городъ Кострому и выбывшихъ изъ онаго», причемъ каждый разъ отмѣчено: откуда кто прибылъ и куда выбылъ. И Ал. Θ. Писемскій, и А. А. Потѣхинъ значатся также въ списокѣ «особъ, замѣнившихъ въ 1852 г. обычные, по случаю праздниковъ Рождества Христова и Новаго года, визиты, пожертвованіемъ въ пользу Дѣтскаго Приюта». И тотъ, и другой пожертвовали при этомъ по 1 р. 50 к. Наконецъ, въ числѣ прибывшихъ изъ Чухломскаго уѣзда и выбывшихъ въ Петербургъ въ періодъ времени за 8—15 декабря 1854 г. встрѣчается фамилія «титularнаго совѣтника Писемскаго».

Наконецъ, въ широковѣщательномъ заявленіи «Отъ Редак-

---

1) Курсивъ мой.

ціи» новаго редактора Неоффіціальной части «Костр. Губ. Вѣдомостей» (На 1854 г.) обѣщается сотрудничество «двухъ извѣстныхъ нашихъ литераторовъ» <sup>1)</sup>, подѣ которыми, конечно, нужно разумѣть Писемскаго и Потѣхина. Къ сожалѣнію, ни тотъ, ни другой писатель не дали для «Губ. Вѣд.» ни одной статьи.

Николай Виноградовъ.

---

---

1) «Костр. Губ. Вѣд.», 1854 г., № 4, Часть неоффіціальная.

## Бібліографія.

Лекції по історії русскаго языка ординарнаго профессора Императорскаго Казанскаго Университета Е. Θ. Будде. 1906/7 академическій годъ. Казань 1907.

---

Русская научная литература очень бѣдна общими пособиями по историческому изученію русскаго языка. Поэтому появленіе въ печати новаго университетскаго курса по исторіи русскаго языка и притомъ принадлежащаго перу одного изъ немногихъ видныхъ представителей науки о русскомъ языкѣ не должно бы пройти незамѣченнымъ. Тѣмъ не менѣе, въ теченіе болѣе полугода со времени выхода лекцій проф. Е. Θ. Будде появилась только одна и то очень короткая рецензія на нихъ проф. Евф. Θ. Карскаго <sup>1)</sup>, который привѣтствуетъ Будде за рѣшимость печатать свои университетскіе курсы, находя, что они «будутъ незамѣнимымъ матеріаломъ при сравнительной оцѣнкѣ преподаванія данной науки въ извѣстное время въ разныхъ университетахъ имперіи». Къ сожалѣнію, уважаемый Евф. Θ. имѣлъ неосторожность предположить, что въ «Лекціяхъ» проф. Будде «объясненіе разныхъ явленій языка, вообще говоря, согласно со взглядами акад. Шахматова и его учителя акад.

---

1) Р. Ф. В. 1907, № 2, стр. 414—415. Уже послѣ отсылки моей статьи въ редакцію Извѣстій появились еще 2 рецензіи на книгу Будде: Леонида Васильева въ февр. книжкѣ Журн. Мин. Нар. Просв. и Фасмера въ Ж. Ст., 1908, 1. Изъ нихъ заслуживаетъ вниманія только первая, въ которой даѣтся очень остроумная и вѣрная оцѣнка Лекцій казанскаго профессора. Будде возражалъ Васильеву въ томъ же журналѣ, указывая на то, что онъ, Б., является послѣдователемъ Фортунатова, котораго Васильевъ не понимаетъ. Но настоящіе ученики Фортунатова знаютъ, какъ мало общаго между нимъ и профессоромъ Будде.

Ф. О. Фортунатова». Какъ увидимъ ниже, это предположеніе, вполне возможное при бѣгломъ просмотрѣ «Лекцій», оказывается ошибочнымъ. Правда, мы встрѣчаемъ у проф. Будде нѣрѣдкія ссылки на Шахматова и Фортунатова или выраженія въ родѣ «Мы съ акад. Ф. О. Фортунатовымъ и А. А. Шахматовымъ»..., но этиныя ссылки не всегда можно довѣряться.

Планъ «Лекцій», какъ указываетъ и самъ Будде (стр. 242), заимствованъ имъ изъ статьи акад. А. А. Шахматова «Русскій языкъ» въ 55 полутомѣ Энциклоп. Словаря Брокгауза и Эфрона. Какъ и въ этой статьѣ, въ «Лекціяхъ» разсматриваются сначала факты, перешедшіе изъ общеславянскаго языка въ общерусскій и сохранившіеся безъ измѣненія въ общерусскую эпоху, далѣе—звуковыя и морфологическія измѣненія, происшедшія въ общерусскую эпоху; затѣмъ идетъ характеристика эпохи непосредственно передъ распаденіемъ русскаго языка и, наконецъ, обзоръ явленій, возникшихъ въ отдѣльныхъ русскіихъ нарѣчіяхъ послѣ распаденія общерусскаго языка. Самый перечень фактовъ каждой эпохи тоже отчасти взятъ у акад. Шахматова, хотя со значительными отступленіями. Эта основная часть «Лекцій» дополнена главами общаго характера, представляющими какъ бы введеніе въ изученіе языка (различіе между исторіей литературы и исторіей языка, понятіе о языковѣдѣніи вообще, понятіе о законахъ въ языкѣ, фізіологическія и психологическія измѣненія въ языкѣ, методъ возстановленія доисторическихъ эпохъ языка и т. п.), обзоромъ источниковъ исторіи русскаго языка и экскурсами въ область литовско-славянскаго и индо-европейскаго праязыковъ, причемъ Е. О. Будде пользуется въ этихъ случаяхъ, хотя не совсѣмъ удачно, курсами по сравнительному языковѣдѣнію ак. Ф. О. Фортунатова. Обзоръ источниковъ русскаго языка представляетъ (съ небольшими измѣненіями) выдержки изъ соотвѣтствующей главы «Лекцій»<sup>3</sup> акад. А. И. Соболевскаго. Оттуда же взяты, по большей части, и примѣры (правда, очень немногочисленные) изъ старинныхъ памятниковъ русскаго языка.

Въ составленіи «Лекцій» замѣтна большая спѣшность, вслѣдствіе чего авторъ иногда противорѣчитъ самъ себѣ, часто повторяется, слишкомъ подробно останавливается на однихъ отдѣлахъ и очень неполно излагаетъ другіе; этою же спѣшностью надо объяснять крайнюю несистематичность и часто неточность и неясность выраженія; къ тому же и корректура ведена чрезвычайно небрежно.

Для того, чтобы дать понятіе о планѣ всего курса, постараюсь изложить его содержаніе. Лекціи начинаются почему-то съ харак-

теристики исторіи литературы, какъ науки. Придя къ выводу, что исторія литературы еще не наука (стр. 5—7), Б. далѣе говоритъ, что исторія языка «совсѣмъ не то»: «она покоится (?) на наукѣ, которая называется сравнительнымъ языковѣдѣніемъ» (стр. 7). Почти такъ же пренебрежительно, какъ и объ исторіи литературы, Б. отзывается и объ исторіи: письменные памятники ея «по самому существу своему всегда пристрастны» (11), свидѣтельства историковъ и документовъ—субъективны. Между тѣмъ «свидѣтельства языка безпристрастны, и этимъ языковѣдъ выгодно для себя отличается отъ чистаго историка» (ibid.). Мы видимъ отсюда, что Б. не только не знакомъ съ задачами, методами и источниками исторіи литературы и исторіи, но имѣетъ неясное представленіе и о своей наукѣ (исторія русскаго языка), которая вовсе не является какой-то особой дисциплиной, отличной отъ сравнительнаго языковѣдѣнія, а представляетъ лишь отдѣлъ науки о языкѣ вообще, называемой сравнительнымъ языковѣдѣніемъ. Далѣе, говоря, что свидѣтельства языка безпристрастны, а письменные памятники историка пристрастны и субъективны, Б. забываетъ, что письменные памятники языка тоже пристрастны, потому что всякій писецъ старается не выдать своего говора, а писать на литературномъ нарѣчій, и что, съ другой стороны, и историки основываются не на однихъ только разсказахъ лѣтописцевъ.

Опредѣливъ отношеніе «исторіи языка» къ «языковѣдѣнію», Б. упоминаетъ про Джонса, впервые указавшаго на родство санскрита съ европейскими языками (стр. 7), затѣмъ говоритъ объ общемъ происхожденіи индоевропейскихъ языковъ, общиндоевропейскомъ праязыкѣ, перечисляетъ языки индоевропейской семьи и послѣ всего этого называетъ труды Боппа и Якова Гримма (стр. 8—9) Въ слѣдующемъ § 2 Б. устанавливаетъ хронологическія даты общерусской эпохи и говоритъ о методахъ возстановленія доисторическихъ эпохъ языка (стр. 9—12); затѣмъ, въ § 3, о значеніи діалектологіи для исторіи языка (стр. 12—14) и о языкѣ старинныхъ письменныхъ памятниковъ русскаго языка (стр. 14). Въ слѣдующемъ § 4 Б. подробнѣе говоритъ о языкѣ древнихъ русскихъ письменныхъ памятниковъ церковныхъ и свѣтскихъ и перечисляетъ датированные памятники русскаго письма (стр. 18—23). Въ концѣ этого §—неожиданный экскурсъ въ область исторической діалектологіи русскаго языка объ отношеніи древняго двинскаго говора къ нынѣшнимъ говорамъ Вологодской губ., Бѣлозерскаго у. Новгородской и Касимовскаго—Рязанской и о заселеніи вятскаго края вяти-



чами (стр. 23). Въ слѣдующемъ §—характеристика языка древнерусскихъ памятниковъ (стр. 24—28), частью представляющая повтореніе того, что уже было сказано выше, въ § 3 и 4 (стр. 14—18); тутъ же—фонетическія особенности русскаго языка XI вѣка (стр. 25—26), т. е. то, о чемъ говорится гораздо позже—въ § 27 (стр. 97 сл.), 28 (стр. 103 сл.) и 42—43 (стр. 139 сл.). Послѣ характеристики русскаго языка XI в. слѣдуетъ § общаго характера: § 7 «Понятіе о законахъ въ языкѣ». Здѣсь между прочимъ Б. возстановливаетъ общендоевропейскую форму русскихъ словъ «воликъ» и «иго», привлекая для сравненія литовскій, древнеиндійскій, греческій, латинскій и славянскіе языки. Въ § 8 Будде разсматриваетъ гласные звуки, полученные русскимъ языкомъ отъ общеславянской эпохи въ неизмѣненномъ видѣ (стр. 32—43) и здѣсь, между прочимъ, говоритъ опять о хронологическихъ датахъ общерусской эпохи (стр. 39—40), но подробнѣе, чѣмъ на стран. 10, привлекая показанія финскихъ языковъ, а также излагаетъ, забѣгая впередъ, исторію носовыхъ гласныхъ въ общерусскую эпоху (стр. 40—42, ср. ниже о томъ же § 27, стр. 97—102 и выше—§ 6). Далѣе опять—§§ общаго (вступительнаго) характера: «Возстановленіе доисторическихъ эпохъ въ языкѣ... Дробленіе языковъ на нарѣчія и законы измѣненій въ языкѣ» (стран. 44—54, §§ 9—12), и здѣсь между прочимъ—о *минимизмѣ* нарѣчіяхъ русскаго языка и исторіи сочетаній плавныхъ съ *э* и *ъ* въ славянскихъ языкахъ. §§ 13—17 посвящены разсмотрѣнію явленій конца словъ, § 18 (стр. 65—66)—тому же, о чемъ говорилось въ § 12 (сочетанію плавныхъ съ *э* и *ъ*). Наконецъ, въ § 19 Будде переходитъ къ обзору согласныхъ, полученныхъ «безъ измѣненія общерусскимъ языкомъ изъ общеславянской эпохи» (стр. 67—72). § 20 представляетъ краткое повтореніе предыдущаго съ дополненіемъ о сочетаніяхъ *tl*, *dl* и *kw*, *gw*, *xw*; § 21 (стр. 75—77)—повтореніе того, что говорилось на стран. 39—40 (§ 8) о финнахъ и хронологическихъ датахъ общерусской эпохи и того, что говорилось на стр. 49 о русскихъ нарѣчіяхъ. Въ § 22 и 23 разсматривается судьба звуковъ общендоевропейскаго праязыка въ общеславянскомъ праязыкѣ (стран. 77—85). §§ 24—31 посвящены исторіи звуковъ общерусской эпохи (стр. 86—114). Слѣдующіе два §§ опять принадлежатъ къ §§ общаго характера, которымъ мѣсто во введеніи, и именно, содержатъ фізіологію гласныхъ звуковъ вообще (по Томсону: Общее языковѣдѣніе), къ которой въ концѣ добавлены замѣчанія о фонетическихъ особенностяхъ нѣкоторыхъ малорусскихъ и сѣверновеликорусскихъ говоровъ (стр.

114—119). Въ слѣдующемъ § 34 Б. пытается доказать планомѣрность первыхъ 33 §§ и излагаетъ планъ слѣдующей части книги. §§ 35—38 содержатъ обзоръ морфологическихъ явленій общерусской эпохи (стр. 122—135); § 39—41—нѣсколько примѣровъ изъ письменныхъ памятниковъ (стр. 136—139); § 42—43—общерусскія звуковыя явленія эпохи, непосредственно предшествовавшей распаденію русскаго языка (стр. 139—153); § 44—діалектическія явленія той же эпохи въ области звуковъ (153—159). § 45—обзоръ морфологическихъ, и § 46—синтаксическихъ явленій той же эпохи (стр. 159—185). Далѣе идетъ «характеристика эпохи послѣ распаденія русскаго языка на нарѣчія»: § 48—явленія, произошедшія въ эту эпоху, но «до утраты единства» (? стр. 187—196); § 49—51—явленія «послѣ утраты единства», общія нѣсколькимъ нарѣчіямъ русскаго языка (стр. 196—226); § 52—характеристики малорусскаго, сѣверновеликорусскаго, бѣлорусскаго и южновеликорусскаго нарѣчій (стр. 226—241). Далѣе идетъ списокъ 72 книгъ и статей по общему языковѣдѣнію и русскому языку; въ какомъ отношеніи этотъ списокъ стоитъ къ содержанію «Лекцій» сказать трудно; несомнѣнно, что многими изъ указанныхъ въ списокѣ книгъ или статей Б. въ «Лекціяхъ» не воспользовался, изъ другихъ же извлекъ гораздо меньше того, что слѣдовало. Въ концѣ книги—оглавленіе, не вполне совпадающее съ содержаніемъ.

Какъ видимъ, порядокъ въ «Лекціяхъ» Будде очень хаотичный, особенно въ первыхъ 33 параграфахъ: обзоръ звуковъ, перешедшихъ изъ общеславянскаго языка въ общерусскій, прерывается экскурсами въ область дальнѣйшей исторіи языка и параграфами общаго характера, которымъ мѣсто—передъ обзоромъ звуковъ. Наконецъ, обзоръ звуковъ прарусской эпохи кончается тѣмъ, съ чего долженъ былъ начинаться: фізіологіей гласныхъ звуковъ вообще.

То же отсутствіе системы, какое мы замѣтили въ общемъ планѣ Лекцій, наблюдается и въ мелочахъ. Такъ, наприм., отмѣтимъ неустойчивость въ обозначеніи мягкости согласныхъ (то знакомъ <sup>˘</sup> надъ буквой, то знакомъ акута), въ обозначеніи звуковъ общендоевропейскаго праязыка, общеславянскаго языка и доисторической эпохи общерусскаго языка. Такъ, общендоевропейская форма слова «волкъ» у Будде въ разныхъ мѣстахъ книги представлена такими написаніями: *vŭka˘m* (вин. пад., стр. 31), *vŭkă˘* (мѣстн. пад., стр. 35), *vŭka˘s* (им. пад., стр. 57), *văfkă˘* (имен. пад., стр. 66), *văfkă˘s* и *vŭkôs* (стр. 97; 1-я ф. будто бы по Фортунатову, хотя акад. Ф. О.

Фортуновъ въ этомъ словѣ предполагаетъ общендоевропейскую плавную, обозначаемую имъ буквою «л»; вторая форма—по Бругману). Рядомъ съ довольно выдержаннымъ обозначеніемъ общендоевропейскихъ гласныхъ а°, а°, а° у Будде встрѣчается и написаніе «дифтонговъ еѹ и еі съ слоговыми гласными разнаго качества» (опечатка?—стр. 33) и такое обозначеніе «ă°, â° и ǣ° (ĕ, ð, ǣ)». На стран. 33 Будде говоритъ: «звуки *доисторической* эпохи русскаго языка мы всегда будемъ обозначать *латинскими* буквами», но не выдерживаетъ этого правила и обозначаетъ звуки доисторическаго періода русскаго языка, равно какъ и звуки общеславянскаго языка очень непослѣдовательно, то латинскими буквами, то русскими, то буквами церковнославянскаго шрифта, иногда на одной и той же стран., какъ напр., на стр. 40, 58 (здѣсь есть написанія: ѡлкъс, ѡлкъоус, ѡлкъсс), 62, 69, 72, 73, 81 и мн. др. Заднебная фрикативная звонкая согласная у Б. обозначается то буквою γ, то буквою ѡ, то обѣими сразу, т. е. «h(γ)» (См. стран. 67, 72, 74, 95, 126, 130, 131, 231 и др.).

Объясненія употребляемыхъ авторомъ научныхъ терминовъ или обозначеній очень рѣдко стоятъ на своемъ мѣстѣ, а иногда и вовсе отсутствуютъ. Такъ, значокъ «'» надъ согласною для обозначенія мягкости употребленъ на стран. 16: «франц. v'egon», 18: «ă('o)», стр. 28: «мѣдъ (м'от)», «лѣс (л'ѣс)»; между тѣмъ объясненъ впервые лишь на стр. 31, а знакъ акута (') въ томъ же значеніи (ср. стр. 68 сл.) вовсе не объясненъ. Не объяснено значеніе буквъ сербской, болгарской, чешской, польской, малорусской азбукъ, вслѣдствіе чего довольно частые примѣры, приводимые изъ этихъ языковъ, для читателя остаются непонятными. На стр. 30 мы читаемъ: «окончаніе... ѡ, которое было когда-то гласнымъ звукомъ, гласнымъ окончаніемъ, *музика* звукомъ». Далѣе терминъ «глухой гласный» употребляется нерѣдко, но намѣкъ на объясненіе этого термина—только на стр. 45. На стр. 31: «лъ между двумя согласными въ др. болгарскомъ языкѣ обозначало *словообразующій* звукъ л, сонантъ л, гласный л». Что значать всѣ эти термины, тождественны ли они или нѣтъ, такъ и не объяснено. На стр. 67 оставленъ безъ объясненія терминъ «задне-небные» («г, к, х лабиализованные, т. е. задне-небные, твердые, способные сочетаться съ гласными задняго ряда»); на стр. 71 «ѡ (*билабиальный* звукъ w, какъ въ англ. яз.)» и т. д.

Примѣры изъ родственныхъ языковъ для уясненія какого-нибудь правила приводятся чрезвычайно небрежно; такъ, для выясненія

исторіи слова «волкъ» приводятся въ примѣръ между прочимъ греч. «λύκος», лат. «lupus» (во многихъ мѣстахъ) безъ оговорки объ ихъ отношеніи къ возстановляемой у Будде общендоевроп. формѣ «\*wolgkaʷ»; говоря о происхожденіи русскаго «и» въ «идти», Будде приводитъ въ качествѣ параллелей между прочимъ греч. ἵνα и древнеинд. iṃas, гдѣ i по происхожденію не тождественно съ и въ русскомъ «идти» (стр. 34) и т. п.

Уже изъ краткаго изложенія содержанія книги мы видѣли, что Будде очень часто повторяетъ то, о чѣмъ онъ уже говорилъ раньше: такъ, Будде два раза говоритъ о руссификаціи болгарскаго языка древнеславянскихъ памятниковъ подъ перомъ русскихъ переписчиковъ (§ 3—4 и 6), два раза—о финскихъ заимствованіяхъ изъ русскаго языка и о значеніи ихъ для хронологіи полногласія и утраты носовыхъ гласныхъ (§ 8 и 21), два раза съ одинаковыми подробностями—объ утратѣ носовыхъ гласныхъ (§ 8 и 27; вкратцѣ о томъ же еще § 6) и т. д. Кромѣ того, каждый отдѣлъ заканчивается сокращеннымъ повтореніемъ сказаннаго раньше. Такъ, на стр. 33—42 рассмотрѣны гласныя, перешедшія изъ общеславянскаго языка въ общерусскій; на стр. 42—43 эти гласныя перечислены вторично; тѣ же гласныя, но съ пропускомъ (необъясненнымъ) гласныхъ о и е перечислены въ третій разъ на стр. 72 и въ четвертый на стр. 78—84. Законъ конца словъ разсматривается четыре раза: на стр. 30—31, 55 слл., 78, 83. Согласные звуки, перешедшіе изъ общеславянскаго языка въ общерусскій, разсматриваются на стран. 67—71; вторично перечислены на стран. 72, въ третій разъ—на той же 72-й стран. и въ четвертый—на стран. 81. Четыре раза Будде доказываетъ одну и ту же мысль и притомъ съ помощью однихъ и тѣхъ же доводовъ, что въ общеславянскомъ языкѣ не было слоговыхъ плавныхъ: стр. 54, 61, 65, 84—85; кромѣ того, о сочетаніи гласной ѣ или ѣ съ плавной между согласными онъ говоритъ еще разъ—на стр. 69. Три раза въ «Лекціяхъ» говорится о томъ, что древнеиндійское г и европейское «f» въ словѣ «волкъ» восходятъ къ общендоевропейскому г особаго рода въ родѣ того, какое существуетъ въ дѣтской рѣчи, наприм. въ словѣ «трли» (стр. 47, 57, 66). О происхожденіи окончанія ѣ въ имен. пад. слова «волкъ» въ общеславянскомъ языкѣ говорится (приблизительно одно и то же) четыре раза (стр. 46, 56, 58, 78); столько же разъ—о происхожденіи окончанія ѣ въ вин. пад. того же слова (стр. 30, 59, 61, 78). Два раза говорится объ условіяхъ измѣненій по аналогіи въ языкѣ (стр. 29 и 50). Три раза даётся объясненіе термина «лабиализація

гласной» (стр. 30, 59, 115). Толкованіе термина «ирраціональный гласный» даётся три раза: стр. 38—39, 65—66 и 78—81; всѣ три раза—очень подробное. Кромѣ отмѣченныхъ есть и другіе случаи повтореній, болѣе мелкихъ. И это—при объёмѣ «Лекцій» всего въ 236 стран. разгонистаго шрифта!

При этомъ обращаетъ на себя вниманіе крайняя неравномѣрность въ расположеніи матеріала. Въ Лекціяхъ—очень обстоятельно изложена, хотя и не намѣстѣ, фیزیологія гласныхъ звуковъ вообще и характеристика гласныхъ общеславянской эпохи, между тѣмъ какъ очерка фیزیологіи согласныхъ звуковъ вовсе нѣтъ, и характеристика согласныхъ звуковъ общеславянской эпохи изложена гораздо короче, съ меньшею полнотой. Экскурсы въ область неславянскихъ языковъ, исторія звуковъ общеславянскаго языка занимаютъ слишкомъ много мѣста сравнительно съ тѣмъ, что остаётся на долю исторіи звуковъ и формъ русскаго языка послѣ его выдѣленія изъ общеславянскаго. Нѣкоторымъ словамъ, какъ наприм., слову «волкъ», отведено даже черзчуръ много мѣста.

Много говорится объ ирраціональныхъ гласныхъ общеславянской и общерусской эпохи, о плавныхъ, о палатализациі согласныхъ и т. д. Въ то же время даже не названы немягкія нѣбнозубныя и губныя согласныя общерусской эпохи. Гласные и согласные звуки, попавшіе въ I отдѣлъ (§§ 8—23), т. е. «дошедшіе безъ измѣненія до общерусской эпохи», разсмотрѣны очень подробно: они сопоставлены съ тождественными по происхожденію звуками другихъ индоевропейскихъ языковъ (правда, далеко не всегда удачно), и определено ихъ отношеніе къ звукамъ общиндоевропейскаго и, частью, общебалтійскославянскаго языковъ. Между тѣмъ, остальнымъ звукамъ общерусской эпохи не вездѣ даже указаны общеславянскія соотвѣтствія. Благодаря такой неравномѣрности получаютъ, напримѣръ, такія несообразности: Будде говорить о происхожденіи общеславянскаго *s* (т. е. *s*) изъ общиндоевропейскаго *k* «палатальнаго» (т. е. средненѣбнаго) и общеславянскаго *s* смягчённаго изъ болѣе раннихъ общеславянскихъ *xj* и *sj*; кромѣ того, Будде говорить, что общеславянское *x* восходитъ къ общиндоевропейскому *z*, но ничего не говорить о двухъ видахъ общиндоевропейскаго *z* и объ общеславянскомъ *s* изъ общиндоевропейскаго *z*, такъ что читатель, видя такія сопоставленія, какъ старослав. *смѣ*, латинское *sonitus* и т. п., оказывается сбитымъ съ толку.

Очень коротко изложены послѣдніе отдѣлы—объ образованіи нарѣчій русскаго языка. Нѣкоторыя важныя діалектическія явле-

нія общерусской и позднѣйшей эпохи вовсе опущены. Такъ не упомянуто даже о существованіи общерусскихъ ѣѣ и ѣѣ и ничего не говорится объ ихъ исторіи. Между тѣмъ судьба этихъ сочетаній очень интересна и для исторіи русскаго языка и для исторіи русскаго правописанія. Графическое обозначеніе этихъ сочетаній или ихъ рефлексовъ на письмѣ даётъ матеріалъ для діалектической классификаціи древнихъ русскихъ памятниковъ уже съ XI—XII вв., позднѣе различія въ судьбѣ этихъ звуковыхъ сочетаній служатъ однимъ изъ характерныхъ признаковъ при группировкѣ говоровъ русскаго языка. Относительно тѣхъ діалектическихъ явленій, границы которыхъ не совпадаютъ съ границами обоихъ великорусскихъ, бѣлорусскаго или малорусскаго нарѣчій, слѣдуетъ замѣтить, что у Будде нигдѣ не указано точно діалектическое распространеніе этихъ явленій. Такъ, объ областныхъ границахъ мѣны *у* и *е* въ древнерусскомъ языкѣ ничего не говорится, хотя примѣры, приведенные въ лекціяхъ А. И. Соболевскаго, могли бы дать Будде точныя указанія, а о распространеніи этого явленія въ нынѣшнемъ русскомъ языкѣ сказано неточно: «говоры южновеликорусскаго нарѣчія (въ Тульской, Рязанской, Калужской, Тамбовской и др. губерніяхъ)..., а также говоры бѣлорусскаго и нѣкоторыхъ малорусскихъ нарѣчій» безъ намѣка на южновеликорусскіе говоры, не имѣющіе мѣны *у* и *е*, и сѣверновеликорусскіе и переходные, имѣющіе эту мѣну. Такъ же неполно говорится и о другихъ діалектическихъ явленіяхъ русскаго языка, напримѣръ, о переходѣ *а* между мягкими неслоговыми звуками въ *е* (стр. 157) или о переходѣ «*е* (*ѣ*) въ *и* и въ *е*<sup>1</sup> закрытое» (стр. 195), гдѣ приведены примѣры, неизвѣстно изъ какихъ памятниковъ и живыхъ говоровъ.

Лекціи редактированы необыкновенно плохо, такъ что для пониманія ихъ приходится прибѣгать къ критикѣ текста и конъектурамъ. Такъ, на стр. 31: «Такое *и* мы видимъ въ общеславянскомъ *оухо* (*ихо*; слав. звука *х* нѣтъ въ латинскомъ, поэтому мы пишемъ на его мѣстѣ греческое *χ*, т. к. въ греч. яз. это *х* есть) при литовскомъ *ausis*, лат. *auris* (изъ *ausis*), др. инд. *uśas*. (*ś* = *ш*, такъ пишется въ чешск. языкѣ *ш*)». Но древне-индійское *uśas* вовсе не «ухо», а «утренняя заря», слѣдовательно, ни въ какомъ родствѣ съ русскимъ «ухо» не стоятъ! На той же стр.: «Звукъ *і* мы имѣемъ въ общеславянскомъ *і*: *і* — *ti*... [далѣе идутъ параллели къ этому слову въ другихъ индоевропейскихъ языкахъ] Или: старосл. *сынове* (сыновья) изъ \**siŋneces*; основа *сыноу*. Старосл. *пѣтник* изъ \**rop-tejes*». И такъ «сынове» попало въ число примѣровъ съ общесла-

вянскимъ ѣ На стран. 61: «Срв. также: стрсл. *кѣзж* (общеслав. *vezъ*) изъ *vezont* (лат. *vehunt*; по отпадении *t*—*vezon*, а конечное *on* въ стрсл. яз. давало носовой гласный *o*...).» Что за форма «везж»? Если это 1-е лицо настоящ. врем., то причежъ тутъ отпаденіе *t* и латинское *vehunt*? Если же это—форма 3-го лица множ. аориста, то опять таки латинское *vehunt* не годится, какъ. параллель, потому что это—форма настоящ. врем. На стран. 70 говорится, что звуки «*з* (*S*) и *с*» въ старослав. «*кѣнаѣѣ*, *стаѣѣ*, *каса*» «восходятъ къ индоевропейскому *g* или *k* палатальнымъ (мягкимъ)», тогда какъ Б. должно быть извѣстно, что старославянскія *S* и *с* въ этихъ словахъ восходятъ къ общеславянскимъ *ds* и *s*, получившимся вслѣдствіе смягченія *g* и *z*, а послѣднія произошли изъ общиндоевропейскихъ *g* заднебѣнаго и *z*. Стараясь найти объясненіе такимъ непростительно грубымъ ошибкамъ, мы убѣдились, что онѣ вызваны просто безтолковымъ расположеніемъ матерьяла. Такъ, на стр. 34 «др.-инд. *иѣас*» должно было стоять на 5 строкъ выше, рядомъ со старослав. «утро, литовскимъ *amėta*, латинскимъ *amota* (стран. 33); точно-такъ же надо переставить и «старосл. сынове...»; на стран. 70 слова: «гдѣ *z* (*S*) и *с* стрсл. языка восходятъ къ индоевропейскому *g* или *k*...» слѣдуетъ отнести къ словамъ «*ѣатѣ*, *са* (сей) мѣстоименіе», стоящимъ на 2 строки выше, конечно, вычеркнувъ букву «*S*» въ скобкахъ. Подобнаго рода грубые редакторскіе недосмотры встрѣчаются и въ другихъ мѣстахъ. Такъ, на стран. 86 вмѣсто сербскаго *h* вездѣ поставлено *и*: *ноц*, *свиѣца*, *моци*. На стр. 149 Будде говорить о переходѣ *с* въ *ш* передъ мягкими согласными, приводитъ нѣсколько примѣровъ, затѣмъ переходитъ къ другому явленію (смягченію передъ шипящими), посвящаетъ ему около страницы и уже послѣ этого, на стран. 150—151 приводитъ остальные примѣры на переходъ *с* въ *ш*. И такихъ примѣровъ въ Лекціяхъ найдется не мало, не говоря уже про мелкіе корректурные недосмотры.

Будде очень мало заботится о точности и ясности выраженія. Онъ часто употребляетъ фразы, которыя можно принять за смѣшеніе понятій о звукахъ и буквахъ, наприм. на стран. 28: «положеніе даннаго звука, изображаемаго на письмѣ извѣстною буквою, среди другихъ *звуковъ буквъ* въ словѣ»; стр. 55: «во всѣхъ слав. языкахъ... слово *волк* звучитъ съ конечнымъ согласнымъ *к*, лишь въ одномъ старосл. *языкѣ* мы имѣемъ послѣ *к* еще *знакъ* *ѣ*, который, какъ мы видѣли выше, былъ *мужимъ* *маснымъ* *б* или *й* (лат.)»; стр. 38: «звуки..., изображавшіеся въ старсл. *языкѣ* буквами *ѣ* и *ѣ*»; подобныя выраженія попадаютъ и ниже: стран. 44: «слово *бѣлъ*... въ стрсл. *языкѣ*

изображалось такъ: «ѣлзъ», стр. 68: Въ серб. яз. знаками ѣ, љ обо- значаются н' л' и т. п., какъ будто въ языкѣ существуютъ буквы. Изъ другихъ неточностей выраженія отмѣтимъ лишь нѣкоторыя: Стр. 25: «Такія описки діалектическаго (съ точки зрѣнія общеславянскаго языка) характера въ Остр. Евангеліи представляютъ собой *древнѣйшіе письменные (sic!) доказательства* того, что русскій языкъ уже въ XI вѣкѣ былъ *особымъ отъ другихъ слав. языковъ языкомъ*». Но, если русскій языкъ былъ «особымъ языкомъ» уже въ XI вѣкѣ, то и описки Григорія — не діалектическаго характера, потому что и дьяконъ Григорій писалъ не на общеславянскомъ (въ историческомъ, а не литературномъ смыслѣ) языкѣ, который въ это время не существовалъ, а на старославянскомъ.

Стр. 27. Грамоты писались «тѣми словами и тѣмъ языкомъ (синтаксисомъ), который слышался повседневно». Здѣсь слова противоплагаются языку, а языкъ отождествляется съ синтаксисомъ. На стр. 29. «Когда законъ такой (звуковой) пересталъ уже существовать, то обнаруженіе его въ языкѣ уже не замѣчается». Слѣдовало бы добавить: «въ новыхъ случаяхъ», потому что нельзя сказать, чтобы мы не замѣчали чередованія, наприм., е и о въ «вешній» и «вѣсну», «перья» и «пѣрышко». На стран. 30 и 58 закрытый слогъ не совсѣмъ точно опредѣляется, какъ слогъ, кончающійся «на согласный звукъ»; слѣдовало сказать: «на неслоговой звукъ», п. ч. слогъ, заканчивающійся неслоговою гласною, наприм. «мой», «дай» и т. п. — тоже закрытый. На стр. 31, 51, 52, 53 употребляется нежелательный терминъ «гласный» по отношенію къ слоговымъ г и љ и притомъ безъ объясненія, что Б. понимаетъ подъ этимъ терминомъ. На стр. 33: «старосл. оутро, болг. утро, серб. ютро (sic!) польск. jutro, луж. jutro, рус. утро (во всѣхъ слав. языкахъ мы видимъ въ началѣ этого слова и...». Какъ мы видимъ изъ приведенныхъ примѣровъ, въ сербскомъ, польскомъ и лужицкомъ въ началѣ слова не и, а j. На стр. 35 «въ мѣстномъ падежѣ ед. ч., какъ показываетъ греческій языкъ, дифтонгъ о: произошелъ изъ долгаго гласнаго съ длительной долготой». Но самъ Будде знаетъ, что греческое о: въ оіоі не изъ долгаго гласнаго, а изъ общендоевроп. дифтонга а<sup>о</sup>іі. Стр. 62 «ѹ давало въ старсл. языкѣ ѡ (какъ и въ общеславянскомъ...)». Получается впечатлѣніе, будто старославянскій языкъ получилъ отъ своего предка звукъ ѹ, который перешелъ въ этомъ языкѣ въ ѡ; подобное же явленіе происходило и въ общеславянскомъ языкѣ. На стран. 113 говорится, что въ общерусскую эпоху ѡ «въ положеніи передъ слогомъ со слѣдующимъ звукомъ а или ѣ» перехо-



дпо въ 'а. Не понимаемъ, какимъ образомъ ѱ, ассимилируясь, т. е. уподобляясь слѣдующему ѱ, переходило въ а. Оказывается, рѣчь идетъ, судя по примѣрамъ: ѱстахъ — ѱсмахъ, ктаху — кмаху, только о переходѣ ѱ даже не «передъ слогомъ» съ а или ѱ, а только непосредственно передъ а, что не одно и то же.

Иногда трудно понять, что хотѣлъ сказать Будде въ томъ или другомъ мѣстѣ своей книги. Такъ на стр. 11: «Въ первомъ случаѣ мы изъ сравненія діалектическихъ данныхъ русскаго языка между собою доходимъ до эпохи *общерусскаго* языка (приблизительно IX—X вѣка), во второмъ случаѣ путемъ сравненія данныхъ изъ слав. языковъ между собою мы возстановляемъ эпоху *общеславянскаго* языка (приблизительно I—V в.).». Что значать даты въ скобкахъ? Слѣдуетъ ли ихъ понимать такъ, что общерусская эпоха продолжалась всего 2 вѣка — IX и X, а общеславянская — 5 вѣковъ: I—V? Тогда къ какой эпохѣ относятся VI—VIII вѣка? Если же подъ общерусской эпохой понимать эпоху непосредственно передъ распаденіемъ общерусскаго языка, то также надо понимать и общеславянскую эпоху, а въ такомъ случаѣ можно говорить только объ одномъ—двухъ вѣкахъ, а не объ эпохѣ съ I по V вѣкъ. На 31 стр. «Стало быть а°=а,о,у,ъ»—какое-то уравненіе въ родѣ «1=2». На стр. 33—34 «Звуки *ī* и *i* общеславянской эпохи произошли изъ общендоевропейскихъ *дифтонговъ*... Напр..... утро..., но въ литов. яз. айга, лат. айгога.. въ древне-инд. (сюда слѣдуетъ вставить «*іѣа*», нопавшее по ошибкѣ на стр. 34, строк. 6) корень этого слова *us*. Слѣдовательно, общендоевропейское *и* дало здѣсь и общеславянское *и* при родственныхъ дифтонгахъ—*аи*». И такъ, къ чему же восходить общеславянское *и*: къ общендоевроп. *аи* или къ общендоевроп. *і*, находившемуся въ чередованіи съ дифтонгомъ *аи*? Такъ же неясно остается (стр. 34) и происхожденіе общеслав. *і* въ «*іті*» (русское «идти»). На стр. 33 общеслав. *і* возводится къ общендоевроп. дифтонгамъ *еі*, *а\*і*, *а\*і*, на стр. 34 приводится примѣръ на *і* такого происхожденія: *ити* и пр. и параллели къ нему всѣ кромѣ литовскаго *ейті* съ гласною *і*: «лат. *іге*, греч. *і-ѣаи*, др.-инд. *і-таа*» безъ оговорки, что въ параллеляхъ изъ греческаго и др.-инд. яз. имѣется другой видъ корня, а въ латинскомъ *і* изъ *ей*. На стр. 34 говорится, что общерусскій языкъ получилъ изъ общеславянскаго между прочимъ «долгое *ѣ* (ѣ) изъ основнаго *ѣ* или изъ дифтонговъ *оі* и *аі*. Это долгое *ѣ* еще въ общеславянскомъ языкѣ распалось на дифтонгическое сочетаніе *іе*... Распаденіе общеслав. *ѣ* на *іе* произошло еще въ общеславянскую эпоху въ позднѣйшій ея пе-

ріодъ». То же повторяется и на стран. 43. Но русскій языкъ не могъ получить изъ общеславянскаго языка *e*, если общеславянское *e* еще въ общеславянскомъ языкѣ «распалось на дифтонгическое сочетание *ie*». На стр. 45: «общеславянское *bmij* звучало: *bielъ* (съ неопредѣленнымъ «среднимъ» европейскимъ *l*, изъ котораго въ отдѣльной жизни развились *l* (л мягкое, сербское *љ*) и *l* твердое (русское и польское *ł*)». Можно подумать, что Будде предполагаетъ въ общеславянскомъ языкѣ только одно *l* среднее, изъ котораго развились потомъ и сербское *љ* и польское *ł*. Между тѣмъ, повидимому, Будде хотѣлъ здѣсь высказать только ту мысль, что общеславянское *l* немягкое было именно среднимъ *l*, но позднѣе, въ эпоху отдѣльной жизни русскаго языка частью отвердѣло, т. е. стало произноситься, какъ польское *ł*, частью перешло въ *l* мягкое, произносимое, какъ сербское «*љ*». На той же стран.: «конечный знакъ *z*—ирраціональный звукъ, неопредѣленный гласный... въ эпоху Кирилла и Меѳодія звучалъ, какъ какой-то гласный, для котораго былъ особый знакъ. Этотъ звукъ (*z*) еще въ общесл. эпоху въ концѣ сталъ звучать очень глухо, а затѣмъ скоро исчезъ въ концѣ словъ... еще въ общеслав. же эпоху» и пр. И такъ: *знакъ* (т. е. буква?) *z* въ IX *вѣкѣ* звучалъ, какъ какой-то гласный звукъ, а затѣмъ въ общеславянскую эпоху (т. е. въ V *вѣкѣ*, см. стр. 11) исчезъ! На стр. 57 судьба общендоевропейскаго сочетанія *αλ*<sup>1)</sup> (Будде пишетъ почему-то: *λg*) въ отдѣльныхъ индоевропейскихъ языкахъ излагается такъ, какъ будто всѣ индоевропейскіе языки восходятъ непосредственно къ общендоевроп. праязыку, причѣмъ чешскій, сербскій и древне-индійскій языки составляютъ одну группу, а русскій, польскій, латинскій, греческій—другую: «уже въ отдѣльной жизни различныхъ языковъ индоевр. семьи основное сочетаніе *λ + g*... получило и пережило разную судьбу: то сдѣлался гласнымъ плавный и въ связи съ этимъ сталъ неслоговымъ *z* (чш., серб., др.-инд....), то сдѣлался согласнымъ плавный, и въ связи съ этимъ развился слоговой *z*, какъ въ русскомъ, польскомъ, латинскомъ, греческомъ и проч.» Говоря о звукахъ общеславянскаго языка, Будде постоянно замѣняетъ общеславянскій языкъ старославянскимъ, говоритъ о такихъ явленіяхъ и законахъ старославянскаго языка, которые от-

1) Буквой *α* обозначается общендоевроп. ирраціональная гласная, а буквою *λ*—общендоевроп. неопредѣленная плавная, изъ которой въ европейскихъ языкахъ получилось *l*, а въ индо-иранскихъ—*g*.

носятся къ общеславянской эпохѣ, и, повидимому, смѣшивается старославянский языкъ съ общеславянскимъ. Для примѣра приведу большую выписку со стр. 58—59: «мы выводимъ заключеніе, что *общеславянский* языкъ не имѣлъ въ такихъ словахъ (какъ *вълкъ* и т. п.) гласнаго окончанія, что это гласное окончаніе исчезло съ отпаденіемъ конечнаго согласнаго длительнаго звука *z*, что это отпаденіе звука *z* произошло еще въ *общеславянскую* эпоху, хотя и было еще (отпаденіе ?) въ балтійско славянскую, что еще *до* отпаденія конечнаго звука *z* съ предшествующимъ гласнымъ (*а°*)... въ конечномъ закрытомъ слогѣ... гласный *а*... перешелъ въ *о*, а *о*, въ свою очередь,... дало *и*, т. е. *старославянское ѣ*»... (Далѣе—отступленіе больше  $\frac{1}{2}$  стр., а затѣмъ:) «Итакъ, законъ конца словъ для *старославянской* эпохи заключался въ томъ, что ни одно слово *старс.* языка ранней, доисторической эпохи, не могло оканчиваться на согласный звукъ, такъ какъ *ѣ* въ *ранній періодъ старс.* языка былъ на концѣ гласнымъ (въ періодъ доисторическій); въ историческій періодъ, съ исчезновеніемъ конечнаго *ѣ*, въ *старс.* языкѣ *возможно* сдѣлалось и согласное окончаніе... Далѣе, въ *богѣ* раннюю эпоху *общесл. языка*, т. е. въ эпоху *праславянскую* былъ на концѣ им. п. ед. ч. именъ сущ. муж. рода—*z*». Изъ приведеннаго контекста получается такое впечатлѣніе, что старославянская эпоха тождественна со вторымъ (не праславянскимъ) періодомъ общеславянской эпохи. Кромѣ того, вообще все приведенное мѣсто характерно для метода разсужденія проф. Будде. Предоставляемъ читателямъ рѣшить, откуда слѣдуетъ, что «ни одно слово старослав. языка... не могло оканчиваться на согласный звукъ», если общеславянский языкъ въ словахъ типа «*вълкъ*» «не имѣлъ гласнаго окончанія», и какое значеніе имѣлъ «знакъ *ѣ*» въ старославянскомъ языкѣ. На стр. 68. Что значить «звуки *р, л, н* чистые и смягченные»? Тамъ-же: «греч.  $\beta$ ιος (съ особаго рода звукомъ  $\beta$ =б изъ *g* на греч. почвѣ)». Въ чемъ состоялъ этотъ особый родъ греческаго  $\beta$ ? На стр. 101 говорится о переходѣ *q* въ *а* неносовое въ общерусскомъ яз. и далѣе: «Вообще, основы на согласный образуютъ эту форму прич. наст. вр. на *-и*». Въ какомъ языкѣ? Когда? Стр. 111. «Словомъ *г* и *л*... въ общерусскомъ языкѣ *стали* замѣняться *неслововыми* лабиализованными и палатализированными..., а *чистыхъ* уже не могло оставаться... и потому *чистые г* и *л* также были утрачены въ общерусскую эпоху. Слѣдствіемъ утраты чистыхъ *г* и *л* и замѣны *г* и *л* *неслововыми* было то, что предшествующіе имъ *болѣе слабые ирраціональные ѣ* и *ѣ* переходили въ *болѣе силь-*

ние»... И такъ, переходъ слабыхъ *ъ* и *ь* въ *ъ* и *ь* сильные зависѣлъ не только отъ утраты слогового характера плавныхъ, но и отъ перехода «чистыхъ» плавныхъ въ лабиализованныя и палатализованныя?

Спѣшность въ редактированіи Лекцій выразилась между прочимъ и въ томъ, что Будде нерѣдко противорѣчитъ самому себѣ. На стр. 19 онъ говоритъ, что Мстиславова грамота 1130 г. «вѣроятно Кіевская», а на стр. 177 считаетъ ее новгородской. На стр. 58: «общеславянскій языкъ не имѣлъ въ такихъ словахъ [имен. ед. *вълкѣ*] гласнаго окончанія», а на стр. 60—61 говорится, что слово «*вълкѣ*» оканчивалось на слоговой гласный звукъ не только въ общеславянскомъ, но и въ старославянскомъ въ доисторическій періодъ: «Въ слѣдующую же эпоху общеславянскаго періода отпали и длительные конечные согласные... и такимъ образомъ конечный закрытый гласный праславянской эпохи — *ъ* сталъ конечнымъ гласнымъ, оканчивающимъ слово: общесл. *вълкѣа*, *вълкѣ*, къ эпохѣ старославянскаго языка доисторическаго періода превратилось въ *вълкѣ* (въ эпоху составленія азбуки)» и пр. На 54 стран. то же конечное *ъ* отмѣчено, какъ неслоговое, еще для общеславянской эпохи: «\**къгѣъ*», «\**къгѣтѣ*», «\**гѣрдѣ* и проч.», «по отношенію къ слову *вълкѣ* — общеславянская форма: *вълкѣ*» (имен. пад. единств.). На стран. 62 строится общеславянская форма винит. пад. единств. «*вълкѣ*»; на стр. 65 оказывается, что въ общеславянскомъ яз. послѣдовательно форма имен. пад. единств. звучала, какъ «*вълкѣ*—*вълкѣ*». На стр. 83 исторія рассматриваемаго окончанія въ общеславянскомъ яз. изображается такъ: «общеславянскій языкъ успѣлъ пережить слѣдующія явленія: онъ потерялъ конечные согласные длительные..., передъ которыми открытые гласные успѣли закрыться и въ такомъ видѣ, но уже безъ конечныхъ длительныхъ согласныхъ, эти закрытые гласные дожили до эпохи распадѣнія общеславянскаго языка; послѣ эпохи распадѣнія, уже въ историческое время, нѣкоторые слав. языки (стрслав. яз.) сохраняли лишь слабое воспоминаніе о конечномъ закрытомъ гласномъ, который сталъ слабымъ праціональнымъ и былъ на пути къ исчезновенію въ этомъ фонетическомъ положеніи уже и въ старосл. языкѣ». На стр. 54, 61 и 65 утверждается, что «общеславянскій языкъ не имѣлъ звуковъ *ѣ* и *ь*» (т. е. слоговыхъ плавныхъ) безъ упоминанія о томъ, какой періодъ общеславянскаго языка имѣется въ виду; судя по приводимымъ примѣрамъ можно думать, что Будде отрицаетъ существованіе слоговыхъ плавныхъ въ продолженіе всей

общеславянской эпохи. Но на стран. 84—85: въ теченіе общеславянскаго періода «произошли... измѣненія плавныхъ  $\dot{\imath}$  и  $\dot{g}$  въ  $\dot{\imath}$  и  $\dot{g}$ , причѣмъ стоявшіе при нихъ ирраціональные  $\dot{\imath}$  и  $\dot{g}$  въ положеніи передъ ними, сами стали неслоговыми. Я, именно, предполагаю въ раннемъ періодѣ общеславянскаго языка, въ праславянскомъ періодѣ,  $\dot{\imath}$  и  $\dot{g}$ ..., даже въ сочетаніи «ирраціональная + плавная» между согласными, и думаю, что слоговое  $\dot{g}$  и  $\dot{\imath}$  въ такомъ положеніи развивались къ концу этого періода». На стран. 36 Будде, хотя и признаетъ въ общеславянскомъ  $\dot{\imath}$  въ словѣ «jāseņь» и т. п., но думаетъ, что это  $\dot{\imath}$  въ общеславянскомъ было діалектическимъ и что «общерусскій языкъ вынесъ изъ общеславянской эпохи не jeseņь, откуда далѣе jāseņь, а jeseņь (съ неслоговымъ  $\dot{\imath}$ , которое въ русскомъ языкѣ въ началѣ слова отпало, и уже изъ esеņь черезъ ъseņь получилось въ общерусскомъ же періодѣ осеи...». Но на стран. 87 уже говорится: «То начальное  $\dot{\imath}$ , которое было получено изъ общесл. эпохи діалектически *ви. je* въ положеніи передъ слогомъ съ *и и е* въ эпоху общерусскую перешло въ  $\dot{o}$  и далѣе въ *о*»; на *слѣдующей строкѣ* это  $\dot{\imath}$  оказывается не начальнымъ: «общесл. jedinъ и jadinъ въ общерусскую эпоху перешло черезъ jadinъ въ *odinъ*, а затѣмъ въ *одинъ*». На слѣдующей строкѣ предполагается и общеславянское žetgъ съ начальнымъ  $\dot{\imath}$ .

Всѣ приведенные нами до сихъ поръ примѣры недостатковъ и погрѣшностей книги Будде можно объяснять, какъ результатъ чрезвычайной спѣшности и небрежности въ составленіи и печатаніи Лекцій, и потому слѣдуетъ считать недостатками второстепенными. Но не надо забывать, что Лекціи предназначены для неподготовленныхъ читателей, у которыхъ даже самая незначительная неточность выраженія, допущенная въ Лекціяхъ, можетъ вызвать сбивчивыя и совершенно неправильныя представленія. Между тѣмъ, мы отмѣтили далеко не всѣ случаи перестановокъ, неточностей, противорѣчій и т. п. промаховъ, встрѣчающихся у Будде.

Перейдемъ къ болѣе существеннымъ недостаткамъ Лекцій: къ недостаткамъ, объясняемымъ незнакомствомъ Будде съ методами научнаго изслѣдованія явленій языка, а также съ фактами, добытыми наукой.

Предварительно скажемъ нѣсколько словъ объ отношеніи Будде къ акад. Ф. Ѳ. Фортунатову, на котораго онъ постоянно ссылагается (см. стран. 23, 36, 37, 38, 79, 97, 105, 125, 126, 192, 232). Вліяніе Фортунатова на Будде несомнѣнно: онъ старается употребить

терминологию Фортунатова (ср. названія звуковъ: «гласная», «согласная», хотя и рядомъ съ терминами: «гласный», «согласный»; обозначеніе общендоевропейскихъ звуковъ:  $a^o$ ,  $a^e$ ; терминъ: «ирраціональная гласная») и слѣдовать Фортунатову въ объясненіи нѣкоторыхъ явленій и въ построеніи праязычныхъ формъ. Такъ, Будде предполагаетъ для общендоевропейской эпохи сочетаніе: «ирраціональная неслоговая гласная + слоговая плавная» между согласными (стр. 97), выводитъ русское полногласіе изъ общеславянскаго сочетанія: «гласная + слоговая плавная» между согласными (стр. 110) и т. д. Даже тамъ, гдѣ онъ расходится съ Фортунатовымъ, ему кажется, что онъ излагаетъ мнѣніе Фортунатова (напр., о русскомъ начальномъ *о* изъ *e*, стр. 37). Не менѣе несомнѣнна его зависимость отъ статьи Шахматова въ Энциклоп. Словарѣ, которую Будде изложилъ въ своихъ Лекціяхъ почти цѣликомъ, хотя и съ ошибками. Но старанія Будде слѣдовать взглядамъ авторитетныхъ ученыхъ привели къ очень плачевнымъ результатамъ: Будде многого не понялъ и исказилъ нѣкоторыя положенія названныхъ ученыхъ до неузнаваемости. Отмѣчу между прочимъ, что заимствованный у Фортунатова терминъ «дифтонгическое сочетаніе» онъ толкуетъ по своему: оно «отличается отъ собственныхъ дифтонговъ тѣмъ, что послѣдніе состоятъ изъ гласныхъ въ сочетаніи только съ *и* или съ *і*; а дифтонгическія сочетанія — это сочетанія какихъ угодно гласныхъ, составляющихъ одинъ слогъ» (стр. 34). Между тѣмъ, обыкновенно въ наукѣ (въ томъ числѣ и у Фортунатова) дифтонгомъ называется сочетаніе двухъ гласныхъ, изъ которыхъ одна слоговая, другая неслоговая, независимо отъ качества неслоговой гласной, а терминъ «дифтонгическое сочетаніе» обыкновенно употребляется для обозначенія сочетаній гласныхъ съ неслоговыми сонорными согласными. Непонять у Будде и заимствованный у Фортунатова терминъ «ирраціональная гласная», который поэтому толкуется нѣсколько разъ различно. Такъ, на стр. 38, хотя и дается вѣрное опредѣленіе «ирраціональные, т. е. звуки, бывшіе короче краткихъ звуковъ», но дальше ихъ рекомендуется «не смѣшивать съ *ясными*, не ирраціональными», а на стр. 39 говорится: «видно . . . , что отраженія (общеславянскаго *э*) были самыя разнообразныя, т. е. звукъ общеславянскаго языка *неопредѣленный*, *ирраціональный*», т. е., очевидно, терминъ «ирраціональный» отождествленъ съ понятіями «неясный», «неопредѣленный». На стр. 66 уже рѣшительно говорится: «Такой гласный, который не даетъ опредѣленныхъ соотвѣтствій при одинаковыхъ условіяхъ въ родственныхъ

языкахъ каждый разъ, а представляетъ колебанія, доходя въ иныхъ языкахъ до глухого звука *э* или *ъ*, а въ другихъ — до полного исчезновенія, называется гласнымъ ирраціональнымъ и изображается для общесл. эпохи *э* или *ъ*, а для индоевроп. эпохи *α*. . . Этотъ гласный короче обыкновеннаго краткаго звука». На стр. 78—81 оказывается, что въ примѣненіи къ славянскимъ *э* и *ъ* этотъ терминъ обозначаетъ не особенности соотвѣствующихъ звуковъ самихъ по себѣ, а лишь ихъ соотвѣтствіе «въ большинствѣ случаевъ индоевропейскому *краткому* ирраціональному гласному звуку» и пр. (78—79)<sup>1)</sup>. Напомню, что Ф. Θ. Фортунатовъ «ирраціональными» называетъ гласные звуки болѣе краткіе сравнительно съ обыкновенными краткими въ данномъ языкѣ, причемъ этимъ терминомъ вовсе не обозначается качество звука.

Говоря о происхожденіи и исторіи звуковъ русскаго языка, Будде даетъ и фیزیологическое опредѣленіе звуковъ, но обнаруживаетъ при этомъ недостаточное знакомство съ *физиологіей звуковъ*. Такъ, на страницѣ 30 онъ говоритъ: «*о* въ закрытомъ слогѣ. . . . стало закрытымъ («лабиализованнымъ»), т. е. при произношеніи стало примѣнять губную артикуляцію, видоизмѣнилось при произношеніи по направленію къ звуку *и*», т. е. не только отождествляетъ закрытость гласной съ ея лабиализованностью, но какъ будто предполагаетъ существованіе какого-то нелабиализованнаго *о*, не примѣняющаго «при произношеніи. . . . губную артикуляцію». Смѣшеніе закрытости гласной съ ея лабиализаціей—и на стран. 58: «гласный *а* подвергся закрытію, перешѣлъ въ *о*». Не выясняется, что разумѣетъ Будде подъ лабиализованными гласными, и изъ стран. 89, гдѣ говорится, что въ общерусскую эпоху «въ связи съ гласными задняго ряда (твёрдыми) согласные лабиализовались. . . . Въ свою очередь, и гласные, приспособляясь къ сосѣднему согласному измѣнялись. . . . по направленію къ *и* (лабиализовались)», и ниже называются гласные задняго ряда: «*о, ɔ, у, ъ*». Отсюда можно вывести, что звукъ «*а*» Будде не причисляетъ къ гласнымъ задняго ряда и не считаетъ возможнымъ объединить «*о, ɔ, у, ъ*» подъ общимъ названіемъ «лабиализованныхъ» гласныхъ. Только на страницѣ 94 Будде, наконецъ, выражается яснѣе и называетъ гласные «*о, ɔ, ɨ, ъ*» «лабиализованными гласными—задняго ряда», а на

1) Только что передъ этимъ говорилось о соотвѣствіи общеславянскихъ *э* и *ъ* общиндоевропейскимъ *и* и *й*

стран. 115 — 117, познакомившись съ «Общимъ языковѣдѣніемъ» проф. Томсона, даётъ вполне точное опредѣленіе понятій: «лабиализованные» и «нелабиализованные» гласные звуки, но такъ и не выясняетъ понятія «закрытый гласный звукъ», оставляя читателя въ увѣренности, что закрытость и лабиализація одно и то же. Но, если Будде вѣрно опредѣляетъ понятіе «лабиализація гласныхъ», то лабиализацію согласныхъ онъ упорно смѣшиваетъ съ твёрдостью: стр. 67: общерусскій языкъ получилъ изъ общеславянскаго «г, к, х — лабиализованные, т. е. задне-небные, твердые, способные сочетаться съ гласными задняго ряда (а, у, о)»; стр. 72: «Значитъ, въ общерусской эпохѣ лабиализованными (твердыми, см. выше) звуками были получены только звуки *г, к, х*...»; стр. 89: «Однако, какъ палатализація (смягченіе), такъ и лабиализація (отвердѣніе) происходили...»; стран. 93: «изъ общеславянскаго языка были получены общерусскимъ языкомъ только задненёбные... лабиализованными; остальные же согласные перешли... успѣвши уже смягчиться» и т. д. Мягкіе согласные звуки Будде смѣшиваетъ съ сочетаніемъ согласныхъ съ «*ј*»: стран. 68: «Звуки *р, л, н* чистые(?) и смягченныя: *р, ѓ, ѓ*, (съ *ј*)», «серб. *лјуба* (лѹба)», «серб. *нјива* (нѣива)»; «Въ серб. яз. знаками *њ, љ* обозначаются *њ, ѓ = ѓј, ѓј*...» и пр.; стран. 70: «звуки *ѓј* и *сј* въ словахъ: *љаља, сѓ*...»; стран. 71: въ общерусскій языкъ перешли «смягченные губные... передъ смягченнымъ *лј* Напр. *люблж*». На стр. 90 Будде поясняетъ, что всѣ общеславянскія смягченные согласныя были смягчены «посредствомъ *ј*». На стран. 93 опять говорится о губныхъ въ сочетаніи «со смягченнымъ *лј*»; На стран. 31 даётся своеобразное опредѣленіе мягкихъ согласныхъ: «*ѣ*—буква, означающая собой звукъ *о* передъ которымъ согласный произносится мягко, т. е. прикосновеніемъ языка къ небу, это произношеніе называется небнымъ или палатальнымъ и приближается къ звуку *і*, который поэтому (?) всегда есть звукъ палатальный». Но при такомъ опредѣленіи мягкими должны оказаться всѣ согласныя кромѣ губныхъ и собственнозубныхъ и межзубныхъ, какъ мягкія, такъ и твёрдыя, потому что при произношеніи ихъ языкъ приподымается къ небу той или другой своею частью. Поэтому слѣдовало дать болѣе точное опредѣленіе смягченныхъ согласныхъ. Смягченныя согласныя на самомъ дѣлѣ образуются такъ же, какъ и одноимённые несмягченныя согласныя, но съ тою разницею, что передняя часть спинки языка (или, вѣрнѣе, боковыя доли передней части спинки языка) приподымается къ переднему небу. Звуки *і* и *ј* смѣшиваются, причѣмъ на стран. 33 даётся неясное опредѣленіе:



«Неслоговое  $\dot{i}$  = нашему  $\ddot{a}$  или латинскому  $j$  (iотъ) передъ гласными». Что такое Будде понимаетъ подъ «латинскимъ  $j$ »? Въ принятой европейскими лингвистами системѣ обозначенія звуковъ буквой  $j$  обозначается звонкій средненёбный мягкій согласный звукъ, а буквою  $\dot{i}$  — неслоговой верхній гласный звукъ передняго ряда; слѣдовательно, въ этомъ значеніи  $\dot{i}$  не =  $j$ . Если же Будде подъ «латинскимъ  $j$ » понимаетъ тотъ звукъ латинскаго языка, который нерѣдко обозначается буквою « $j$ », а въ классическую эпоху обозначался тою же буквою, какъ и звукъ « $i$ » слоговое, то онъ, можетъ быть, и правъ. На стран. 36 — 38 и далѣе  $j$  и  $\dot{i}$  различаются, но такъ какъ на стран. 33 не дано понять, что « $j$ » и «латинское  $j$ » не одно и то же, то читателю остаётся самому рѣшить, почему на стран. 33  $\dot{i}$  =  $j$ , а на стран. 36 «не  $j$ езепъ... а  $j$ езепъ», стран. 37: «не  $j$ , а гласный неслоговой  $\dot{i}$ ». На стран. 33 и 42 говорится, что общерусскій языкъ получилъ изъ общеславянскаго звуки  $a$  и  $o$  «широкія». Въ виду того, что звонкая фрикативная задненёбная согласная въ Лекціяхъ Будде изображается безразлично то буквою « $y$ », то буквою « $h$ » (см. выше, стр. 333), можно думать, что Будде не различаетъ придыханіе и задненёбную звонкую фрикативную согласную и предполагаетъ, что буква « $h$ » въ древне-латинскомъ письмѣ обозначала именно звукъ « $y$ ». Вслѣдъ за Шахматовымъ Будде предполагаетъ въ общеславянскомъ и общерусскомъ звукъ  $\ddot{a}$  (см. стр. 34 — 37, 91 и др.), но, повидимому, отождествляетъ его съ  $e$  открытымъ: стр. 37: « $j$ анихъ изъ  $e$  открытаго —  $\ddot{a}$ », стр. 91: « $e$  не переходило въ  $e$  открытое (т. е.  $\ddot{a}$ ), а — въ  $e$  закрытое ( $e^1$ )». Шахматовъ обозначаетъ буквою  $\ddot{a}$  не  $e$  открытое (въ его обозначеніи  $e^2$  — открытый средній гласный звукъ передняго ряда), а нижній звукъ передняго ряда, какъ закрытый, такъ и открытый. На стран. 116 Будде опредѣляетъ средненёбные гласные звуки, какъ гласные, образуемые при поднятіи спинки языка («къ среднему небу», причѣмъ «среднее небо» у него отличается какъ отъ «твердаго передняго» неба, такъ и отъ «мягкаго, задняго». Такое опредѣленіе слѣдуетъ признать неточнымъ: 1) никакого «средняго» нёба не существуетъ, такъ какъ нёбо состоитъ изъ двухъ частей: передняго — твёрдаго (palatum) и задняго мягкаго (velum palati) нёба, 2) различіе между гласными передняго, средняго и задняго ряда состоитъ не только въ томъ, что спинка языка приподымается къ разнымъ частямъ нёба, но и въ томъ, какая часть спинки языка приподымается. Средненёбные гласные образуются при поднятіи средней части спинки языка къ задней части твёрдаго нёба.

Далѣе мы встрѣчаемъ у Будде недостаточное пониманіе законовъ явленій языка. Такъ, Будде очень сбивчиво опредѣляетъ разницу между явленіями фонетическими и нефонетическими. Ему кажется, что учёту подлежатъ только чисто фонетическія явленія, что «аналогія (т. е. въ языкѣ) подчинена какимъ-то *неизвѣстнымъ* намъ, но существующимъ законамъ языка, *отрочно*, обусловленнымъ законами мысли» (стр. 29). Онъ даже сначала не рѣшается безусловно признать существованіе въ языкѣ явленій по аналогіи: «факты языка, противорѣчащіе нашимъ найденнымъ законамъ, мы *пока* называемъ фактами, происшедшими *по аналогіи*» (тамъ же), какъ будто аналогія переставетъ быть аналогіей, когда будутъ найдены ея законы, и какъ будто всѣ факты, противорѣчащіе найденнымъ фонетическимъ законамъ, мы объясняемъ аналогіей (мы допускаемъ также и заимствованія или неизвѣстныя намъ фонетическія условія). Къ характеристикѣ пониманія пр-мъ Будде явленій по аналогіи отнѣтимъ на стр. 141 объясненіе произношенія кривавъ, дрыжати, слиза, тривога, которое онъ возводитъ къ общеруской эпохѣ: «слѣдствіемъ исчезновенія слабыхъ ирраціональных звуковъ.... з и ѣ появилось возстановленіе исчезнушаго звука по аналогіи съ родственными образованіями». Несомнѣнно, ему прекрасно извѣстно, что никакихъ родственныхъ образованій къ крѣвавъ, трѣвога, слѣза со звуками *м* и *и* нѣтъ; слѣдовательно, онъ допускаетъ появленіе *м*, и по аналогіи съ образованіями, гдѣ была другая гласная? Характерно и объясненіе «возстановленія исчезнушаго звука», какъ *слѣдствія* его исчезновенія. Говоря о явленіяхъ по аналогіи, Будде не отмѣчаетъ и того факта, что аналогія не можетъ идти въ разрѣзъ съ дѣйствующимъ звуковымъ закономъ.

Опредѣленіе звукового закона вообще у Будде вѣрное (стр. 29); тѣмъ не менѣе на стр. 22 мы находимъ такое опредѣленіе закона о переходѣ *е* въ *о* въ великорусскомъ нарѣчій: «измѣненіе *е* въ *о* со смягченіемъ предшествующей гласной (*sic*)... всегда происходило въ великорусскомъ нарѣчій подъ удареніемъ передъ твердымъ звукомъ или слогомъ», гдѣ смѣшаны современныя условія, въ которыхъ мы встрѣчаемъ *о* вмѣсто *е* въ литературномъ произношеніи, съ условіями, при которыхъ имѣлъ мѣсто переходъ *е* въ *о* въ извѣстную эпоху во всѣхъ среднерусскихъ и сѣвернорусскихъ говорахъ. Кромѣ того, словами «всегда происходило» эпоха перехода *е* въ *о* растягивается на всю эпоху существованія великорусскаго нарѣчія, что совершенно невѣрно, такъ

какъ законъ о названномъ переходѣ давно пересталъ дѣйствовать.

На стран. 205 къ явленіямъ «въ области звуковъ», т. е. фонетическимъ, отнесено «вытѣсненіе (нефонетическое) звука *е* изъ *ѣ* звукомъ *ѣ*».

Пытаясь установить эпохи въ исторіи общеславянскаго и русскаго языка Будде не вездѣ достаточно ясно разграничиваетъ эти эпохи, смѣшиваетъ общеславянскій языкъ со старославянскимъ и относитъ явленія одной эпохи къ другой. Такъ, онъ говоритъ о звукахъ общеславянской эпохи, полученныхъ русскимъ языкомъ изъ общеславянскаго или перешедшихъ въ общерусскій языкъ «въ неизмѣненномъ видѣ» (стр. 32, 42, 67, 72) <sup>1)</sup>, признавая такимъ образомъ, что отъ общеславянской эпохи до общерусской дошли нѣкоторые звуки въ неизмѣненномъ видѣ, что видно и изъ его перечня звуковъ, въ который не вошли звуки, измѣнившіеся за общерусскую эпоху. Очевидно, Будде предполагаетъ какой-то промежутокъ между общеславянскою эпохою, къ которой онъ относитъ «періодъ непосредственно передъ распаденіемъ общесл. языка на его нарѣчія» (стр. 75), и эпохою общерусскою, относя къ этому промежутку рядъ измѣненій въ звукахъ, оставшихся въ наслѣдіе отъ общеславянской эпохи. Этотъ промежутокъ онъ называетъ «прарусскимъ періодомъ» (75), а «общерусскою» эпохой онъ, повидимому, называетъ только эпоху непосредственно передъ распаденіемъ общерусскаго языка на нарѣчія (ср. стран. 75). Надо думать, что отмѣченная мною неясность въ пониманіи термина «общерусская эпоха» вызвана невѣрнымъ пониманіемъ словъ Шахматова («Русскій языкъ» въ Энцикл. Слов.), который говоритъ объ общеславянскихъ звукахъ «оставшихся въ общерусскомъ языкѣ (а не: перешедшихъ въ о-р. яз.) безъ измѣненія» и подвергшихся «въ общерусскомъ языкѣ болѣе или менѣе значительнымъ измѣненіямъ». Ещѣ лучше — эпохи, слѣдовавшія за общерусскою эпохой, т. е. «послѣ распаденія р. языка: а) до утраты единства», в) послѣ утраты единства (стр. 187 и оглавленіе). Получается какое-то противорѣчіе: распаденіе общерусскаго языка и состояло именно въ утратѣ единства между нѣкоторыми нарѣчіями общерусскаго языка.

1) Ср. наприм., стр. 72: «До сихъ поръ мы занимались опредѣленіемъ состава гласныхъ и согласныхъ звуковъ общерусской эпохи и нашли, что до этой эпохи дошли безъ измѣненія отъ эпохи общеславянской слѣдующіе гласные и согласные».

Неясно для Будде и различіе между понятіями: «языкъ» и «нарѣчіе», «діалектъ». Такъ, руссизмы письма Остромирова Евангелія онъ называетъ описками «діалектическаго (съ точки зрѣнія общеславянскаго языка) характера» (стр. 25). На стр. 49 онъ говоритъ, что «діалектъ, говоръ, нарѣчіе, языкъ — это все понятія относительныя» и упускаетъ абсолютное значеніе этихъ терминовъ для опредѣленной эпохи. Вѣрно, что «русскій, польскій, чешскій... языки — другъ по отношенію къ другу — языки, но по отношенію къ своему отцу — общеславянскому языку эти всѣ языки суть нарѣчія общеславянскаго языка», но Будде забылъ сказать, что эти языки являются нарѣчіями общеславянскаго языка только по отношенію къ прошлой своей жизни, когда общеславянскій языкъ составлялъ одно цѣлое, хотя и дробился на нарѣчія, и что по отношенію къ настоящему времени эти языки не являются нарѣчіями одного языка, тогда какъ наприм. сѣверновеликорусское и южновеликорусское нарѣчіе до сихъ поръ могутъ разсматриваться какъ нарѣчія одного языка въ настоящемъ времени. Поэтому, невѣрное пониманіе термина «діалектическій» заключается и въ слѣдующихъ словахъ на стр. 121: «остановимся на звукахъ и формахъ, хотя и діалектическихъ, т. е. уже принадлежащихъ одному русскому языку (не славянскимъ родственнымъ; значитъ на *діалектически* звукахъ и формахъ по отношенію къ *прошлому*, болѣе раннему времени), но общихъ всѣмъ трѣмъ русскимъ нарѣчіямъ» — далѣе говорится объ общерусскихъ явленіяхъ общерусской эпохи. Но діалектическими явленіями какого-нибудь языка (въ данномъ случаѣ — общеславянскаго, такъ какъ для русскаго языка звуки и формы, общія всѣмъ говорамъ русскаго языка, конечно, не являются діалектическими) могутъ быть названы только явленія, существующія діалектически въ этомъ языкѣ, а никакъ не явленія, возникшія тогда, когда этотъ языкъ пересталъ существовать (въ данномъ случаѣ — въ русскомъ языкѣ послѣ распаденія общеславянскаго языка).

Изъ предыдущаго мы видимъ, что у Б. нѣтъ достаточно твердыхъ познаній по физиологіи звуковъ рѣчи и довольно сбивчивыя представленія о законахъ явленій языка, объ эпохахъ въ исторіи языка и о дробленіи языка на нарѣчія и говоры. При всѣмъ томъ Б. отваживается возстановлять прошлое языка. О методахъ его можемъ судить по слѣдующимъ примѣрамъ.

На основаніи русскаго «совъ» и латинскаго «somnus», «sopor» Будде рѣшаетъ, что общеславянское «ъ» есть закрытое о, какъ по-

казываетъ самъ старосл. языкъ, напр., *сѣмѣ*, (стр. 30). Такимъ же путѣмъ Будде могъ бы съ одинаковымъ успѣхомъ, сопоставивъ сербское *сан* съ санскритскимъ словомъ, рѣшить, что общеславянское *ѣ* было звукомъ *а* и т. д. Совершенно аналогичный методъ Будде употребляетъ для того, чтобы доказать, что въ общеславянскомъ было «о широкое»: «сравнительное изученіе родственныхъ языковъ неизбѣжно приведетъ насъ къ восстановленію общаго имъ предка, отъ котораго, какъ отъ отца, пошли сравниваемые нами языки. Такъ, наблюдая, съ одной стороны, соответствіе во всѣхъ слав. языкахъ звука *а* греческому *α* (*α?*), *а*, съ другой стороны, въ тѣхъ же славянскихъ языкахъ звука *о* греческому и латинскому *α*. . . ., мы заключаемъ, что общерусскій языкъ унаслѣдовалъ отъ общеславянскаго: 1) звуки *а* и *о* широкія, унаслѣдованныя отъ общеславянской эпохи въ соответствіи родственнымъ звукамъ *α* и *ο* краткимъ и долгимъ родственныхъ языковъ. Напр., общесл. *сотона*, греч. *σάτανᾱς*; стрсл. серб. чш. польск. луж. и русскій (?) *законъ*, греч. *ζάκων*; общесл. *слозѣнѣ*, греч. *σλόαβηνο*, стрсл., болг., серб., чш., польск., рус., *оцѣтъ*, лат. *acetum*; *погода*, греч. *παράδεισος*; *лазсѣ*, греч. *λαζαρος* и под.» (стр. 33). Изъ этого мѣста мы видимъ, что Будде 1) считаетъ возможнымъ восстановление общаго предка общеславянскаго, греческаго и латинскаго языковъ на основаніи между прочимъ сравнительнаго изученія такихъ словъ, какъ славянское «*сотона*» при греческомъ «*σάτανᾱς*» и т. д., т. е. считаетъ славянское «*сотона*» и греческое «*ζάκων*» въ этихъ языкахъ непосредственно идущими отъ индоевропейскаго праязыка; 2) опредѣляетъ произношеніе общеславянскихъ звуковъ на основаніи произношенія соответствующихъ имъ звуковъ въ родственныхъ языкахъ. Между тѣмъ приводимые примѣры имѣютъ совсѣмъ другое значеніе. Всѣ это—слова, заимствованныя славянскими языками (не общеславянскимъ!) изъ греческаго приблизительно въ IX—X вѣкахъ или, наоборотъ, греческимъ языкомъ изъ славянскихъ (*σλόαβηνοί*, *ζάκων*) не позже того-же времени; поэтому они, дѣйствительно, могутъ дать матеріалъ только для сужденія о юго-славянскомъ произношеніи звука *ο* въ эту эпоху. На стр. 44 Русскія слова «*кагѣланъ*, *камѣланъ* (что обозначаетъ въ этихъ словахъ буква *а?*), *идѣшѣ*», по мнѣнію Будде, свидѣтельствуютъ о близости старославянскаго *ѣ* къ *α*.

Для Будде ничего не стоитъ строить такія праязычныя формы, которыя не подтверждаются никакими данными. Такъ онъ утверждаетъ, что въ такихъ словахъ, какъ русское «осень» при старо-

славянскомъ *jesenъ* и т. п. было «*jāsenъ*» при діалектическомъ «*iesenъ*», приче́мъ «общерусскій языкъ вынесъ изъ общеславянской эпохи» именно «*iesenъ*», откуда: *esenъ*—*ōsenъ*—*osenъ*; начальное же «*jā-*» дало въ остальныхъ славянскихъ языкахъ «*je-*». Если такъ, то почему слѣдуетъ предполагать въ общеславянскомъ діалектическомъ «*jā*» при «*ie*», если это *jā* имѣло ту же судьбу, что и *je*? Онъ ссылается на Фортунатова и Шахматова, но ошибочно, потому что и Фортунатовъ и Шахматовъ предполагаютъ, что *j* или *i* въ такихъ словахъ отпало еще въ говорахъ общеславянского языка, и что общерусскій языкъ, такимъ образомъ, получилъ не *iesenъ*, а *esenъ* или *āsenъ*. Звукъ «*ā*» въ этихъ словахъ въ общеславянскомъ языкѣ Шахматовъ предполагаетъ для того, чтобы объяснить отпаденіе *i* или *j* передъ начальнымъ *e* въ говорахъ общеславянского языка: является вопросъ, почему *i* отпало передъ *e*, за которыми слѣдовалъ слогъ съ гласною *e*, и не отпадало въ другихъ случаяхъ. Шахматовъ предполагаетъ, что въ первомъ случаѣ звучало иначе, чѣмъ въ остальныхъ. На основаніи сѣверновеликорусскихъ «*жанихъ*», «*жалѣзо*» Шахматовъ выводитъ, что *e* въ аналогичномъ положеніи послѣ смягченныхъ переходило въ *ā*; этотъ переходъ долженъ былъ происходить и послѣ *j*, а затѣмъ *j* сохранялся передъ *e* и отпадалъ передъ *ā*. Особенно затрудняетъ Будде исторія звука *ъ* въ общерусскомъ и общеславянскомъ языкахъ. Сначала онъ предполагаетъ, что въ общеславянскомъ языкѣ какъ изъ балтійскославянского *ē*, такъ и изъ балт.-слав. *a<sup>o</sup>i* получалось одинаково *ē*, которое затѣмъ перешло въ *ie*, а это *ie* въ концѣ слова «при долготѣ длительной должно было дать перевѣсъ звуку *e*..., а при прерывистой... — звуку *i*» (стр. 34—35); русскій языкъ, повидимому (Б. говоритъ очень неясно), получилъ въ 1-мъ случаѣ *ie*, во второмъ — *i*. На стран. 45 говорится, что *ъ* въ общеславянскомъ звучалъ какъ *ie* съ различнымъ качествомъ *e*. На стр. 74 исторія *ъ*—богѣ сложная: Б. выводитъ русское *иѣтъ* изъ общеславянского «*kwietъ*—*kwōtъ*—*kwētъ*», откуда «общерусское *kwietъ* діалектически при *swietъ*»; на стран. 75 говорится, что изъ праславянского дифтонга *oi* въ общеславянскомъ получилось «далѣе *ō*—*ie* съ различнаго вида долготой, откуда *i* и *e* (ѣ) въ поздній періодъ общеславянского языка», т. е. общеславянское *ъ* эпохи распадающаго общеславянского языка звучало, какъ *e<sup>2</sup>* наконецъ, на стран. 83: «Слѣдовательно (изъ чего слѣдуетъ, неизвѣстно), за время общеславянской жизни возникли параллельно (?) звуки *ē* и *ie*, изъ которыхъ послѣднее сочетаніе... успѣло пережить измѣненія въ *i* и измѣненія въ *ē* (ѣ) черезъ

звукъ Ѣ. И такъ, Б. представляетъ себѣ исторію звука ѣ слѣдующимъ образомъ:

$$1) \bar{e} - ie \left\{ \begin{array}{l} \bar{e} ? \text{ откуда } \left\{ \begin{array}{l} ie^1 - \text{русское } ie? \\ ie^2 \end{array} \right. \\ I \end{array} \right.$$

$$2) \dots ie - \bar{o} - \bar{e}, \text{ откуда русское } ie?$$

$$3) oi - \bar{o} - ie - e (\bar{e}?) \text{ или } i (I?)$$

$$4) \left\{ \begin{array}{l} \bar{e} \dots ? \\ ie - \bar{o} - \bar{e} \text{ или } I \end{array} \right.$$

Не думая, чтобы Будде мѣнялъ мнѣнія на каждой страницѣ, мы предполагаемъ, что въ приведенныхъ случаяхъ различія вызваны только пропускомъ какого-нибудь изъ звеньевъ и восстанавливаемъ исторію звука ѣ такъ:

$$1) \text{ балт.-слав. } \bar{e} - \text{общесл. } \bar{e} \dots (ie \text{ и пр.})$$

$$2) \text{ балт.-слав. } oi - \text{общесл. } oi - \bar{o} - \bar{ie} - \bar{o} - \bar{ie} \left\{ \begin{array}{l} \bar{e} - ie \\ I \end{array} \right.$$

Нѣтъ надобности добавлять, что никакихъ доводовъ въ пользу этой фантастической исторіи Б. не приводитъ.

Исторія формы вин. пад. множ. ч. слова «конь» въ общеславянскомъ и русскомъ у Будде представлена въ слѣдующемъ видѣ: (стр. 99 и 101): *общеслав.* konjons — konjēns — konjēn — konjē — konjā — konje, отсюда прарусск. konjē — konjō — konjō — konjē — konjē — конѣ. Такимъ образомъ 1) *ie* не сразу переходитъ въ *ie* неносовое, а черезъ посредство *ō* и затѣмъ *ō*; затѣмъ они понадобились, если всё равно въ концѣ концовъ изъ *ie* получилось *ie*, неизвѣстно, 2) русская форма восходитъ къ старославянской, а не непосредственно къ общеславянской, 3) *ē* въ общеславянскомъ имѣло двоякую судьбу: въ словахъ *има, знаа* (Б. здѣсь предполагаетъ *ā* изъ *ē*) оно не перешло въ *ie*, а въ винит. пад. множ. перешло въ *ie*. О томъ, чѣмъ вызвана эта разниа, Будде не говорить. Кромѣ того, здѣсь же говорится, что общеславянское «дифтонгическое сочетаніе *ie* (не носовое?) дошло до общерусской эпохи и діалектически сохранило свои слѣды, но вообще оно дало *ē* (*ѣ*)

носового происхожденія (?):—jē,—jō—jō—jē—ѣ». Какъ же можно различить *іе*, дошедшее до общерусской эпохи и діалектически сохранившее свои слѣды съ одной стороны и *іе* изъ *ѣ* «носового происхожденія», дошедшее черезъ посредство jē, jō и пр.—съ другой?

На стр. 197 и 214 говорится объ отвердѣніи шипящихъ въ русскомъ языкѣ, причемъ это отвердѣніе считается діалектическимъ явленіемъ, произошедшимъ въ эпоху послѣ утраты единства русскаго языка, а именно: отвердѣніе *ж*, *ч*, *ш*—явленіемъ общимъ южнорусскимъ и западнорусскимъ говорамъ, а отвердѣніе *ж* и *ш*—явленіемъ общимъ сѣверновеликорусскимъ и южновеликорусскимъ говорамъ, но не повсемѣстнымъ въ великорусскомъ нарѣчіи. Будде не выясняетъ, почему онъ считаетъ отвердѣніе *ш* и *ж* въ южнорусскихъ и бѣлорусскихъ говорахъ произошедшимъ независимо отъ аналогичнаго явленія великорусскихъ говоровъ, почему это отвердѣніе, являясь во всѣхъ четырехъ нарѣчіяхъ, не можетъ считаться діалектическимъ явленіемъ общерусской эпохи. Мы не отвергаемъ возможности того, что малорусско-бѣлорусское отвердѣніе шипящихъ не стоитъ въ непосредственной связи съ великорусскимъ и даже сами склонны думать почти такъ, но желали бы видѣть у Будде основанія для такого дробленія, иначе оно будетъ казаться произвольнымъ.

Въ такомъ же родѣ—разсужденіе о смягченіи согласныхъ передъ палатальными гласными въ общерусскую эпоху на стр. 89—90. По словамъ Будде «передъ звукомъ *і* согласные стали въ эту эпоху мягки, а передъ звукомъ *е* только полумяжки» (89). «Это видно изъ дальнѣйшей судьбы согласныхъ въ русскихъ нарѣчіяхъ въ положеніи передъ *е* и передъ *ѣ*, *и* и проч. Напр., въ малор. нарѣчіи нынѣ мы имѣемъ: тѣбѣ... , но тію, дію; звукъ же *и* въ нѣкоторыхъ говорахъ малор. нарѣчія отвердѣлъ подъ вліяніемъ особыхъ условій, имѣвшихъ мѣсто уже въ позднѣйшей исторіи...». Не говоря уже о томъ, что это невѣрно, что твердость согласныхъ передъ *е*, какъ и передъ *и*, въ малорусскомъ—позднѣйшая, замѣтимъ, что доказательства, приводимые Будде, не только неполны, но и непоследовательны. Онъ говоритъ, что малорусское нарѣчіе свидѣтельствуетъ о томъ, что согласныя передъ *і* въ общерусскомъ становились мягки, а передъ *е* полумяжки; между тѣмъ въ малор. согласныя и въ томъ и въ другомъ положеніи тверды. Твердость согласныхъ передъ *и* въ малорусскомъ онъ объясняетъ измѣненіемъ въ произношеніи самого *и*, но такому же измѣненію могло подвергаться и *е*. Такимъ образомъ, теорія Будде не подкрѣплена ника-



кими данными. Мысль о томъ, что смягченіе согласныхъ передъ палатальными гласными произошло въ нѣсколько пріемовъ, взята Будде у Шахматова, но у того были извѣстныя основанія. Онъ пыталъ въ виду аналогичное явленіе въ чешскомъ языкѣ и теоретическія соображенія, которыхъ Будде не приводитъ. Если бы Будде отнесся къ своей задачѣ серьезнѣе, онъ могъ бы воспользоваться данными живыхъ великорусскихъ говоровъ, но и этого онъ не дѣлаетъ.

Другой недостатокъ въ восстановленіи прошлаго языка въ Лекціяхъ Будде, это—та легкость, съ которою онъ позднія явленія возводитъ къ доисторическимъ эпохамъ. Такъ, на стр. 67 онъ на основаніи чешскаго, верхне-лужицкаго и малорусскаго языковъ предполагаетъ еще въ общеславянскомъ языкѣ діалектическое «h(γ)» при «г» взрывномъ; причеъ такое діалектическое «h(γ)» по его мнѣнію и въ общеславянскомъ родит. единств. мѣстоименій и прилагательныхъ на «eho», «oĥo» при «ego», «ogo». Впрочемъ, относительно этого окончанія онъ измѣняетъ свой взглядъ на стр. 126, гдѣ принимаетъ объясненіе Корша и Фортунатова. На стр. 87 онъ высказываетъ предположеніе, что ѣ въ началѣ словъ перешло въ о при посредствѣ промежуточнаго звука «eo», и такой промежуточный звукъ видятъ въ Казанскомъ «замѣорзну» при «замѣрзну» другихъ говоровъ. Если я вѣрно понимаю Будде, древнерусское «замерзну» прежде чѣмъ перейти въ «замѣрзну» перешло сначала въ «замѣорзну», сохранившееся безъ измѣненія въ Казанскихъ говорахъ. Но Казанское «ѣо» объясняется гораздо проще протяженіемъ гласной о, при которомъ легко можетъ развиваться между смягченной согласной и этой гласной въ качествѣ переходнаго звука гласная е неполнаго образованія; видѣтъ въ этомъ eo остатокъ общерусскаго произношенія нѣтъ никакой надобности. На стр. 98—99 въ подтвержденіе того, что «иовые гласные въ общеславянскую эпоху были долгими» онъ ссылается 1) на то, что «ихъ потомки въ русскомъ языкѣ (у, а, ѣ. См. ниже) предполагаютъ собою дифтонги или дифтонгическія сочетанія» (? ниже ничего подобнаго нѣтъ); 2) на говоры Касим. у. Рязанской губ. и Котельнич. у. Вятской губ., гдѣ «въ вин. п. ед. ч. именъ сущ. ж. рода на -а произносятъ дифтонгическое сочетаніе уѣ. Напр., на тра́ккуѣ=на травку»... и т. д. Но въ сѣверновеликорусскихъ говорахъ появленіе долгихъ гласныхъ или дифтонговъ зависитъ только отъ положенія гласной въ словѣ; поэтому въ сѣверновеликорусскихъ дифтонгахъ нельзя видѣтъ слѣды общеславянской долготы. На стр. 101—102 возводятся къ обще-

славянской эпохѣ великорусскія дѣепричастія на «-я»: *идя, неся* и т. п., приче́мъ формы на -а: *неса, река, ида, мога, тека* и под. считаются болѣе поздними, такъ какъ «имѣютъ свое *а* вм. *'а* изъ *q*, которое въ свою очередь изъ *ř*». На стр. 108—109 особенности московскаго правописанія отнесены къ общерусской эпохѣ: изъ общеславянскаго *ǫl* въ общерусскомъ получилось «*оло* или *ело* при отсутствіи ударенія на первой гласной» (108), наприм. «*жѡлоба*, но: *желѡбѡкъ*» (стр. 109). На стр. 194 «свистяще-шипящее («шепелеватое») произношеніе... звуковъ *ш* и *ч*» возводится къ говорамъ общеславянскаго языка. На необоснованность этого мнѣнія уже указывалъ акад. Шахматовъ въ «Отч. о прис. Ломонос. пр. за 1897 г.».

На стр. 92—93, говоря о происхожденіи *ѡ* изъ *е* и *й* изъ *ѣ* въ положеніи передъ лабиализованными согласными, Будде утверждаетъ, что «*ѡ*ду появилось раньше (см. выше) подъ влияніемъ лабиализованнаго слѣдующаго *д*, чѣмъ *ѡ*д: въ то время, какъ было уже *ѡду* еще было *мед*». Однако выше объ этомъ говорилось только, что въ общерусскую эпоху «передъ гласными *о, ѡ, у, ѣ*—согласные лабиализировались» (стр. 89) и что, если за *е* «находилась лабиализованная согласная, то *е* измѣнялось по направленію къ *ѡ*» (стр. 93); слѣдовательно, не выясняется, почему передъ *у* согласная должна была лабиализоваться раньше, чѣмъ передъ *ѣ*. Правда, Будде не пишетъ въ словѣ «мед» на концѣ «*ѣ*» и, можетъ быть, думаетъ, что «*ѣ*» здѣсь отпалъ раньше, чѣмъ согласныя лабиализовались передъ «*ѣ*», но онъ здѣсь-же, на 93 стр. и выше, на стр. 91, пишетъ «*ѡйѣ*» съ «*ѣ*», объясняя *й* въ этомъ словѣ переходомъ «*ѣ*» въ «*й* ирраціональное» «передъ лабиализованной согласной». И такъ, Будде или совершенно произвольно предполагаетъ, безъ всякихъ основаній, что согласныя передъ *у* лабиализовались раньше, чѣмъ передъ *ѣ*, или такъ же произвольно думаетъ, что *ѣ* въ словѣ «медъ» отпало раньше, чѣмъ въ род. множ. «днѣ». Далѣе оказывается, что «Для появленія *ѡ*и требовалось ирраціональному *ѣ* болѣе сильному въ положеніи въ первомъ слогѣ подъ удареніемъ перейти въ ясный гласный полного образованія *о*, а это случилось въ слѣдующую эпоху, непосредственно передъ распаденіемъ общерусскаго языка на русскія нарѣчія, когда и звукъ ирраціональный болѣе сильный *й* (изъ *ѣ* передъ лабиализ. согл.) перешелъ въ *ѡ*, т. е. когда *ѡйѣ* перешло въ *ѡѡѣ*; *ѡѣ* перешло въ *ѡѡѣ*; *ѣ* — въ *ѣ* — *ѡѡѣ* и т. д.» Такимъ образомъ: *ѣ* въ словахъ *ѣѣ* и *ѡѡѣ* сохранялись, какъ *ѣ*, въ то время, какъ въ словѣ *ѡѡѣ* оно перешло уже въ *ѡ*, позднѣе

какъ ѣ въ словѣ *дымъ*, такъ и ѣ въ словахъ *пысь* и *мы* перешли въ *ѣ*, но въ первомъ словѣ—непосредственно, а въ словахъ *пысь* и *мы* черезъ посредство *е* «полнаго образованія». Почему такая разница между *дымъ* съ одной стороны и *пысь* и *мы* съ другой, не выяснено, равно какъ и то, почему въ *дымъ* ѣ на концѣ сохранялось дольше, чѣмъ въ *пысь*, а въ *пысь*—дольше, чѣмъ въ *мы*; ничѣмъ не подтверждаются и разница между судьбою ѣ въ этихъ словахъ и предположенный предварительный переходъ ѣ въ *е* полнаго образованія. На стр. 96 читаемъ: «по произношеніямъ *солѣ*, *жонѣ*, *жомѣ*, *чогѣ* и проч. мы судимъ объ общей причинѣ—измѣненіи звука *е* въ звукъ *о* не сразу, а черезъ посредство звука *ѣ* и не вездѣ въ одно время, а послѣдовательно: сперва въ положеніи передъ лабиализованными согласными..., а затѣмъ и въ другихъ случаяхъ». Не понимаемъ, какъ обо всемъ этомъ можно судить по приводимымъ произношеніямъ. Если ученые и предполагаютъ указанную Будде послѣдовательность, то на основаніи не приведенныхъ примѣровъ, а другихъ данныхъ и теоретическихъ соображеній. На стр. 154 переходъ *кѣ*, *мѣ*, *шѣ* въ *ки*, *ми*, *ши* въ русскомъ языкѣ объясненъ такъ: *ки*, *ги*, *хи* въ концѣ общерусской эпохи являются «діалектически, какъ результатъ палатализаціи звуковъ *г*, *к*, *х*,... извѣстныхъ искони лишь въ лабиализованномъ твердомъ видѣ»,...; «палатальныя *г*, *к*, *х* повліяли и на средненебное *м*, измѣнивъ его въ *и*». Чѣмъ же была вызвана палатализація *к*, *г*, *х*? Будде не говоритъ прямо, но напоминаетъ, что стремленіе къ палатализаціи «мы замѣтили еще въ предшествующую эпоху». Но тогда согласныя палатализировались только передъ гласными передняго ряда, а не передъ *и* и какія нибудь слова въ родѣ «пыль», «дымъ» и т. п. не переходили въ «пиль», «димъ». Такимъ образомъ, мы видимъ, что большая часть праязычныхъ построеній проф. Будде относится къ области не точной науки, а его богатой фантазіи.

Изъ приведенныхъ примѣровъ, которые, впрочемъ, не исчерпываютъ всего своеобразія методовъ Будде, мы видимъ, что особенности его методологіи сводятся по большей части къ слѣдующему. Онъ устанавливаетъ звуковые законы, дѣйствовавшіе въ прошломъ, на основаніи сопоставленія произвольно выбранныхъ имъ единичныхъ словъ, сходныхъ по значенію и по звукамъ въ разныхъ языкахъ, не провѣряя, оправдывается ли установленный имъ законъ на другихъ примѣрахъ, и не принимая во вниманіе возможности различнаго происхожденія сравниваемыхъ словъ и другихъ условій, осложняющихъ дѣло. Такъ напр., для опредѣленія проис-

хожденія зъ въ общеславянскомъ онъ сравниваетъ старославянское сънъ съ латинскимъ somnus и древнеиндійскимъ svarpas (стр. 30); такъ же для него ничего не стоитъ сопоставлять русское идти съ греческимъ ἵέναι, русское волкъ съ латинскимъ lupus, старославянское алъни съ латышскимъ alnis, старослав. вьсь съ древнеиндійскимъ vīśva и т. д. При этомъ Будде даже смѣшиваетъ слова заимствованныя однимъ языкомъ у другого со словами, восходящими къ общему для этихъ языковъ праязыку, ср. его сопоставленіе общеславянскаго (?) сотона съ греч. σάτανδ; или общеслав. законъ съ греч. ζάκων. При восстановленіи формъ праязыка Будде нерѣдко игнорируетъ промежуточные періоды въ исторіи разсматриваемой формы, относя, наприм., слышанные имъ въ Рязанской и Казанской губ. дифтонги прямо къ общерусской и чуть ли не общеславянской эпохѣ, не изучивъ ихъ исторіи въ великорусскомъ нарѣчїи, сопоставляя явленія новѣйшихъ славянскихъ языковъ непосредственно съ фактами древнеиндійскаго и латинскаго языковъ или русское сомъ непосредственно съ латинскимъ somnus и т. д. Съ другой стороны Будде очень любитъ строить въ праязыкѣ сложную исторію звука или формы между двумя моментами, опредѣляемыми путемъ сравнительнаго метода, хотя бы ни одна изъ промежуточныхъ стадій предполагаемаго имъ пути звука или формы отъ одного извѣстнаго момента до другого не вытекала изъ природы этого звука или формы и не подтверждалась никакими другими данными. Таковы сочиненныя имъ исторіи звуковъ ѣ, ѣе и сочетанія ирраціональной гласной съ плавной. Иногда Будде относитъ къ праязыку и такія позднѣйшія явленія, древность которыхъ опровергается самими письменными памятниками языка (напр., дѣепричастія типа: идя, неся и т. п.), или въ подтвержденіе своей гипотезы ссылается на другую гипотезу за неимѣніемъ фактовъ (напр. объ общерусскомъ смягченіи передъ і при полусмягченіи передъ е). Наконецъ, Будде опредѣляетъ характеръ произношенія звуковъ одного языка на основаніи фактовъ другого языка, напр. слав. зъ въ сънъ на основаніи латинскаго somnus, славянскаго о на основаніи словъ греческаго языка, старославянскаго ѡ на основаніи словъ русскаго языка и т. д.

Указанные недостатки въ методѣ восстановленія прошлаго языка въ книгѣ Будде способны только подорвать у читателей его Лекцій довѣріе ко всякимъ лингвистическимъ выводамъ относительно доисторическихъ эпохъ языка и внушить мысль, что такіе выводы не болѣе, какъ «ви на чемъ не основанныя гипотезы» и

«лингвистическія мечтанія»<sup>1)</sup>; между тѣмъ умѣлое пользованіе сравнительнымъ методомъ въ изученіи языка способно дать и уже дало очень прочные результаты, частью нашедшіе себѣ подтвержденіе въ фактахъ, добытыхъ другимъ путемъ.

Будде нерѣдко допускаетъ такіа ошибки, которыя свидѣтельству о незнаніи имъ языковъ, изъ которыхъ онъ беретъ примѣры. Не говорю о сопоставленіи санскритскаго *māsa* съ русскимъ *ухо* и т. п., такъ какъ эта ошибка скорѣе всего объясняется небрежностью корректуры. Приведу другіе примѣры. На стр. 44—45 онъ возстановляетъ общеславянскій видъ слова «бѣлый» на основаніи сопоставленія живыхъ славянскихъ языковъ: «Слово *бѣль* (*бѣлый*) въ стрсл. языкѣ изображалось такъ: *ъѣлъ*, въ новоболг. яз.: *бѣл*, въ серб. *бијел*, въ чш. *bílý*, въ польск. *biały*, въ верхне-луж. *bjeļu*, въ малор. *білий*; великорус. *бѣлый*. Изъ сопоставленія всѣхъ этихъ названій—словъ для одного и того же понятія въ родственныхъ слав. языкахъ мы видимъ, что старославянскому *ъ(ѣ)* соответствуютъ *е, ије, і, ја, је*, а въ остальныхъ звукахъ полное совпаденіе... сербскій и польскій, а также лужицкій, языки указываютъ своими звуковыми комплексами, соответствующими *ѣ(ѣ)* на то, что *ѣ* отразилось, какъ дифтонгическое сочетаніе *і+е* или *і+а*; даѣе, что въ однихъ языкахъ мы имѣемъ развившеюся лишь первую часть этого сочетанія *і* (чешск., малорус.), въ другихъ — лишь вторую *е* (болг. великорус. лужицк.), въ третьихъ—обѣ части, причѣмъ вторая часть этого сочетанія представляетъ собою либо *узкое е* (серб.), либо *широкое е* (*е<sup>а</sup>* и потомъ *а*)». Изъ приведенной выписки мы видимъ, что Будде читаетъ болгарское *ъ* въ словѣ «бѣл» за *е*, хотя въ литературномъ восточно-болгарскомъ нарѣчій это слово произносится, какъ «бѣл»; польское «*іа*» онъ рассматриваетъ, какъ дифтонгъ («дифтонгическое сочетаніе») *і+а* съ развившимися обѣими частями»<sup>2)</sup>, тогда какъ польское написаніе *іа* обозначаетъ на самомъ дѣлѣ лишь звукъ *а* послѣ смягченной согласной; лужицкое «*је*» выводитъ непосредственно изъ «*іе*», тогда какъ на самомъ дѣлѣ въ лужицкомъ «*бје*» — изъ — «*бе*» съ «*в*» мягкимъ. Незнаніе сербскаго языка Будде обнаруживаетъ на стр. 131, гдѣ говоритъ, что въ род. пад. муж. р. мѣстоименія *яо* «мы имѣемъ *h*» въ чешскомъ, *сербскомъ*, *бѣлорусскомъ*, *малорусскомъ* и *южновеликорус-*

1) См. Предисловіе къ 3-му изданію Лекцій по исторіи русскаго языка акад. А. И. Соболевскаго.

2) Ср. ниже, стр. 44—45: «въ дифтонгическомъ сочетаніи, отражающемъ долгое *ѣ* въ польскомъ и старосл. языкахъ»...

скомъ. На стр. 67 сербскому языку приписывается существованіе звука *x* въ словѣ *xod*. Ср. также на стр. 68 отождествленіе *h*, *ъ* съ *h*, *l*. Какъ на примѣръ незнакомства Будде даже съ живыми говорами русскаго языка, укажемъ на стр. 138, гдѣ онъ говоритъ про окончаніе *-си* во 2-мъ л. единств. ч. настоящ. времени нетематическихъ глаголовъ: «Въ русскомъ языкѣ за потерю этихъ формъ вообще формы на *-си* очень рано исчезаютъ и изъ памятниковъ». Мы не можемъ сейчасъ привести примѣры изъ старинныхъ письменныхъ памятниковъ, потому что не имѣемъ подъ руками сѣвернорусскихъ и западнорусскихъ текстовъ, въ которыхъ встрѣчались бы формы 2-го лица отъ глаголовъ дати, ѣсти и вѣдѣти<sup>1)</sup>, но можемъ напомнить Будде, что формы на *-си* до сихъ поръ вполне обычны въ малорусскомъ, бѣлорусскомъ и цокающихъ говорахъ сѣверновеликорусскаго нарѣчія (объ этомъ онъ могъ бы знать даже изъ Лекцій А. И. Соболевскаго). Другой примѣръ — на стр. 214, гдѣ Будде говоритъ, что въ тѣхъ великорусскихъ говорахъ, въ которыхъ *ш* и *ж* отвердѣли, предшествующій имъ «звукъ *e* измѣняется въ *ѣ*» (о?), забывая, что великорусскіе говоры отражаютъ двѣ эпохи отвердѣнія *ш* и *ж*: а) тамъ, гдѣ отвердѣніе это болѣе старое, вѣроятно, восходящее къ говорамъ общерусской эпохи, *e* передъ такими шипящими, дѣйствительно, перешло въ *ѣ*; б) въ другихъ же говорахъ отвердѣніе произошло позднѣе, и тамъ сохраняется *e* передъ *ш* и *ж*, какъ и въ бѣлорусскомъ нарѣчіи.

Въ другихъ случаяхъ Будде выказываетъ незнакомство съ результатами научныхъ работъ по исторіи индоевропейскихъ, въ томъ числѣ и русскаго языковъ. Такъ, на стр. 70, кажется, приписываются общеславянскому языку смягченныя *z* и *ž* (Будде пишетъ: *cj, žj*) не только въ словахъ *стаза, каса*, но и въ словахъ: *зѣта, сѣ*. Общеславянское *i*, по мнѣнію Будде, восходитъ только къ общиндоевропейскому *ai* съ разнымъ качествомъ *a* или къ *ei* (Будде пишетъ: «*ei* съ слоговыми гласными разнаго качества» — стр. 38), тогда какъ на самомъ дѣлѣ общеславянское *i* получалось изъ общиндоевропейскаго *a°i* (балтійскослав. *ei*) и изъ общиндоевроп. *i* (балт.-слав. *i*). На стр. 30 Будде сопоставляетъ общеславянское *z* въ *сѣмъ* съ латинскимъ *o* въ *somnus* и *ворог*, очевидно, предполагая, что эти звуки тождественны по происхожденію, а на стр. 80 уже изъ сопоставленія «старослав. *сѣмъ*, литовск. *varpas*,

1) Форма 2-го л. «еси» встрѣчается еще въ свѣтской прозѣ, напр., въ грамотахъ, письмахъ XVI в., ср. въ письмѣ вел. князя Василія Ивановича женѣ около 1532 года: «писала еси ко мнѣ» и др.

лат. *somnus* изъ *zorpus*, греч. (σ)ὑπνος, др.-инд. *sur*, *сварпас*, рус. *сонъ*» выводитъ, что въ этомъ словѣ въ общендоевропейскомъ языкѣ былъ слоговой ирраціональный гласный звукъ *α*, причѣмъ ссылается на Фортунатова (стр. 79). На самомъ дѣлѣ Фортунатовъ ничего подобнаго не предполагаетъ и не считаетъ общеславянское *съ* тождественнымъ по происхожденію съ латинскимъ *somnus*. По его мнѣнію *з* въ славянскомъ *съ* и *зъ*, какъ и греческое *υ* въ *ὑπνος*—изъ общендоевропейскаго *и*, тогда какъ латинское *о* въ *somnus*, какъ и древнеиндійское *ва* въ *сварпас*, восходитъ къ общендоевропейскому *и<sup>а</sup>*. На стр. 38 Будде на основаніи стрсл. *амни*, литовскаго діалектическаго *амалас* и латышскаго *alpis* предполагаетъ, что «индоевропейское начальное *а<sup>а</sup>* дало въ литов.-слав. тоже *а<sup>а</sup>*, откуда литов. *а*, а общеславянское *о*». Но онъ забываетъ, что начальному общендоевропейскому *а<sup>а</sup>* во всѣхъ славянскихъ языкахъ соотвѣтствуетъ «*је*» или тѣ звуки и сочетанія звуковъ, которыя удовлетворительно объясняются фонетическимъ измѣненіемъ этого сочетанія на почвѣ отдѣльныхъ славянскихъ языковъ, что русское начальное *о* вмѣсто *је* другихъ славянскихъ языковъ ограничено очень опредѣленными фонетическими условіями и потому не можетъ сопоставляться съ начальнымъ *а* въ латышскомъ, замѣняющимъ всякое начальное *е*, что въ литовскомъ языкѣ начальное *а* вмѣсто *е*—явленіе діалектическое и тоже не стоитъ въ родствѣ съ русскимъ начальнымъ *о* въ *осень*, *оленъ* и пр.; наконецъ, *амъ* въ старослав. *агъни* однородно съ *агъ-* въ *агъкати*, *агъдии* и восходитъ къ общеславянскому *ол* въ началѣ слова передъ согласной, а потому не можетъ быть сопоставляемо съ литовскимъ діалектическимъ *ал-* въ *alpis*, гдѣ *а*—изъ общелитовскаго *е*. На стр. 53 Будде предполагаетъ, что слова «*крѣка*, *плѣта*, *вѣскрѣса*» въ старославянскомъ языкѣ въ X—XI вѣкахъ «перешли въ «*крѣо*, *плѣтѣ*, *вѣскрѣсѣ*», т. е. приписываетъ старославянскому языку X—XI в. особенности русскаго языка болѣе поздней эпохи. На стр. 139 сл. Будде говорить объ исчезновеніи слабыхъ *ъ* и *ь* и слабоирраціональныхъ *ы* и *и* въ общерусскомъ и при этомъ обнаруживаетъ незнаніе закона объ условіяхъ появленія въ общеславянскомъ сильныхъ и слабыхъ ирраціональныхъ гласныхъ. Онъ излагаетъ этотъ законъ не совершенно ясно: «слабые ирраціональные звуки были тогда, когда на нихъ не падало удареніе. Удареніе на нихъ удержалось къ этому времени только въ первомъ слогѣ слова. Затѣмъ (?), слабыми эти звуки являлись тамъ еще, гдѣ за ними не слѣдовало слога со слабыми же и неслоговыми звуками». Что значитъ это «затѣмъ»?

Значить ли это, что кромѣ неударяемыхъ ирраціональныхъ звуковъ слабыми были также и ударяемые, если за ними не слѣдовало и пр.? Всего труднѣе понять слова Будде именно такъ, чтобы можно было согласиться съ его формулировкой: т. е., что ирраціональные звуки являлись слабыми, если они не только не являлись ударяемыми, но и не имѣли послѣ себя слога со слабыми ирраціональными гласными. Кромѣ того, въ формулировкѣ Будде непонятно, что такое слогъ «со слабыми же и неслоговыми звуками»; если въ извѣстномъ сочетаніи звуковъ нѣтъ слогового звука, то это не— слогъ, если же есть, то всякій слогъ, не состоящій изъ одной гласной, будетъ слогомъ «съ неслоговыми звуками». Чтобы понять предложенную Будде формулировку закона о слабыхъ ирраціональныхъ гласныхъ, обратимся къ примѣрамъ, которые онъ приводитъ для того, чтобы пояснить этотъ законъ. На стр. 140 онъ высказываетъ предположеніе, что слово «Витѣбскъ» въ общерусскую эпоху могло быть съ троякимъ удареніемъ: «Вѣтѣбскъ»; въ эпоху исчезновенія слабыхъ ирраціональныхъ гласныхъ и перехода сильныхъ въ гласныя полного образованія ирраціональныя гласныя неударяемыя выпадали, а ударяемое ѣ переходило въ е, такимъ образомъ получалось: Вѣтѣск, Вѣтѣскъ, Вѣтѣскъ. Далѣе оказывается, что въ родит. пад. не могло получиться «Вѣтѣска», потому что «фонетически долженъ былъ исчезать слабый ирраціональный ѣ въ слогѣ передъ гласнымъ» (т. е., очевидно, передъ гласнымъ неирраціональнымъ), а получалось «Вѣтѣска». По аналогіи съ этой формой изъ «Вѣтѣскъ» «при стеченіи согласныхъ, неудобныхъ для произношенія, появилось Вѣтебскъ». Намъ кажется, что мы, наконецъ, поняли Будде. Очевидно онъ думаетъ, что ирраціональныя гласныя являлись сильными только подъ удареніемъ, а безъ ударенія были слабыми; ударяемыми же ирраціональныя гласныя могли быть только въ 1-мъ слогѣ слова или передъ слогомъ съ ирраціональными же гласными; затѣмъ слабыя ирраціональныя гласныя исчезли, а сильныя перешли въ гласныя полного образованія. Но это мнѣніе Будде не только расходится съ мнѣніями другихъ ученыхъ, но и опровергается фактами всѣхъ славянскихъ языковъ, указывающихъ на существованіе въ общеславянскомъ языкѣ сильныхъ ирраціональныхъ гласныхъ и не подъ удареніемъ. На стран. 188 Будде говоритъ о долгихъ ѓ, ѓ̄, ѓ̆ будто бы полученныхъ общерусскимъ языкомъ изъ общеславянскихъ ѓ и ѓ̄, отличая эти долгія гласныя отъ тѣхъ долгихъ ѓ, ѓ̄, ѓ̆, которыя «замѣнили собой и краткіе ѓ, и ѓ̄, вслѣдствіе перехода ѣ и ѣ̄ въ сосѣднемъ



слогѣ въ слабые и неслоговые ирраціональные». Но въ общеславянскомъ языкѣ *o* и *e* были только краткими; если и высказывалось нѣкоторыми учёными мнѣніе, что общеславянскій языкъ въ эпоху своего распадѣнія имѣлъ *ō* и *ē*, то это относилось именно къ тѣмъ *o* и *e*, которыя были въ слогѣ передъ конечными *ъ* и *ь* слабыми, и, по мнѣнію Будде, удлинялись лишь въ общерусскую эпоху. На стран. 193 Будде различаетъ въ общеславянскомъ два вида «ц» 1) «изъ индоевропейскаго средненебнаго *k*», 2) «которое образовалось на почвѣ общеславянскаго языка позже и перешло въ общерусскій языкъ», тогда какъ ему должно быть извѣстно, что «ц» въ общеславянскомъ получалось исключительно вслѣдствіе смягченія «к» и притомъ въ поздній періодъ общеславянскаго языка, и что изъ общиндоевропейскаго *ǵ* средненѣбнаго въ общеславянскомъ языкѣ получалось *z*. На стран. 206, Будде говоритъ объ отвердѣніи *ц* въ южновеликорусскомъ и бѣлорусскомъ и при этомъ замѣчаетъ, что «Въ формѣ *пльцеам* при произношеніи звукъ *ц* еще и до сихъ поръ *мякій*, т. е. вообще звукъ *ц* отвердѣлъ раньше всего въ концѣ словъ..., а здѣсь онъ въ серединѣ слова». Будде забываетъ, что общерусское *ц* въ большинствѣ бѣлорусскихъ и южновеликорусскихъ говоровъ отвердѣло при всякомъ положеніи въ словѣ, а въ данномъ бѣлорусскомъ словѣ *ц* мягко вовсе не потому, что оно—въ серединѣ слова, а потому что это *ц* совсѣмъ другого происхожденія, получившееся въ бѣлорусскомъ нарѣчій изъ *m* мягкаго.

Остановлюсь ещё на двухъ мѣстахъ. Въ §§ 17 и 18 Будде говоритъ объ отпаденіи конечныхъ носовыхъ согласныхъ въ общеславянскомъ. По его мнѣнію, носовыя гласныя въ общеславянскомъ получались только изъ *on* (если это *on* не переходило въ *un*) и изъ *en*; послѣ остальныхъ гласныхъ носовыя согласныя просто отпадали. Это толкованіе отличается отъ принятаго акад. Фортунатовымъ и другими мнѣнія, что въ общеславянскомъ въ извѣстную эпоху всѣ дифтонгическія сочетанія на неслоговую носовую согласную переходили въ носовыя гласныя, изъ которыхъ потомъ уже нѣкоторыя утратили носовое свойство. Нельзя сказать, чтобы мнѣніе Будде было болѣе правдоподобнымъ, такъ какъ при его толкованіи остается невыясненнымъ, почему въ однихъ случаяхъ сочетаніе гласной съ носовой согласной переходило въ носовую гласную, въ другихъ не переходило. Кромѣ того, судьба балтійско-славянскаго *en* въ общеславянскомъ по Будде остается совершенно неясной. На стран. 63 онъ говоритъ: «Конечныя *m* и *n* отпадали безъ измѣненій внутри слова также послѣ *e*, *matere*, *люккe*, *полкe* (срв. *matrem*)» и тутъ же.

«срв. лат. *попеп* и стрсл. имен (?), откуда *еп* (*ep*) въ концѣ давало *ѣ* (*a*): *имла*». На стран. 64 говорится, что *е* въ окончаніи *еп* удлиннялось до перехода *еп* въ *ѣ*, а на стран. 99 — что *је* въ общерусскомъ переходило въ *іѣ*, откуда — *ѣ*. Такимъ образомъ одно и то же сочетаніе *еп* давало въ общеславянскомъ *ѣ*, *іѣ*, *е*, откуда въ русскомъ: *ѣ*, *ѣ*, *е*. При этомъ надо замѣтить, что Будденигдѣ не только не пытается формулировать условій, вызвавшихъ различную судьбу общеславянскаго *еп* или, по крайней мѣрѣ, точно опредѣлить тѣ формы, въ которыхъ это *еп* перешло въ *іѣ* и *е*, но даже не оговаривается о томъ, что *еп* въ однихъ случаяхъ имѣло одну судьбу, въ другихъ — другую, и такимъ образомъ противорѣчитъ самому себѣ. На самомъ дѣлѣ всѣ три случая представляютъ различныя условія: балтійскославянское *еп* въ общеславянскомъ измѣнялось только въ *ѣ*, откуда старославянское *ѣ*, русское *ѣ* послѣ мягкихъ неслоговыхъ звуковъ. Въ винит. пад. единств. числа именъ съ основой на согласную общендоевропейскій языкъ имѣлъ, надо думать, окончаніе *αr* (*α* — общендоевропейская иррациональная гласная), ср. греч. винит.: *πατέρα* и т. п., а не *em*; изъ этого *αr* въ общеславянскомъ получалось *in*, откуда *і* и далѣе — *ѣ*, какъ и изъ всякаго *i*-камень, мать и пр.; винит. же «матере», надо думать, — родит. въ роли винительнаго. Наконецъ, то *іѣ*, которое въ русскомъ дало *ѣ*, — изъ того носового звука, который получался вслѣдствіе измѣненія *ij* носового послѣ мягкихъ неслоговыхъ звуковъ.

Наконецъ, мы не можемъ согласиться и съ фیزیологическимъ опредѣленіемъ гласныхъ *ѣ* и *ѣ* общерусской эпохи. Будде говоритъ что общерусское *ѣ* ближе всего подходитъ «къ гласному лабиализованному низкому задняго ряда, а *ѣ* — нелабиализованному среднему средняго ряда», но при этомъ *ѣ* съ отгѣнками «большой или меньшей палатализаціи». Опредѣленіе *ѣ*, данное Будде, можетъ быть, годится для поздней эпохи общерусскаго языка, судя по тому, что *ѣ* сильное перешло въ общерусскомъ въ *о* и при этомъ въ эпоху образованія аканья въ нѣкоторыхъ среднерусскихъ говорахъ звучало болѣе открыто, чѣмъ старое *o*<sup>1)</sup>, т. е., или, какъ открытый средній лабиализованный звукъ задняго ряда или какъ закрытый нижній звукъ того-же ряда. Но въ эпоху болѣе раннюю *ѣ*, должно быть, былъ болѣе закрытымъ и болѣе лабиализованнымъ звукомъ (ср. финскую передачу этого звука), а въ то же время, быть можетъ, являлся

1) См. Васильевъ Л. Гласные въ моментъ образованія аканья въ Обоинскомъ говорѣ.

звукомъ не задняго, а средняго ряда; на то, что ѣ въ общеславянскомъ лежалъ ближе къ звукамъ средняго ряда, указываютъ и современные западнославянскіе и болгарскій языки. Что касается ѣ, то это, несомнѣнно, палатальный звукъ, т. е. звукъ передняго, а не средняго ряда, какъ видно изъ судьбы его въ большей части славянскихъ языковъ: въ западно-славянскихъ и русскомъ языкахъ согласныя передъ ѣ смягчились, тогда какъ передъ гласными средняго ряда онѣ не смягчались; въ болгарскомъ ѣ перешло въ е, — звукъ передняго ряда, и т. д.

На показанія письменныхъ памятниковъ Будде обращаетъ мало вниманія и притомъ оцѣниваетъ ихъ невѣрно. Такъ, онъ думаетъ, что древнерусскія грамоты писались «тѣми словами и тѣмъ языкомъ (синтаксисомъ), какой слышался повседневно», чисто русскимъ языкомъ «со всѣми его діалектическими особенностями по мѣстностямъ», хотя и на фонѣ «церковно-книжнаго языка». Эта характеристика языка грамотъ невѣрна, какъ въ приложеніи къ древне-русскимъ грамотамъ, такъ и въ приложеніи ко всякимъ юридическимъ и дипломатическимъ актамъ новѣйшаго времени. Еще Шахматовъ въ 1885 году (О языкѣ новгородскихъ грамотъ) замѣтилъ, что въ грамотахъ «мы имѣемъ дѣло съ традиціей — традиціей языка и орографіи» и что очень часто грамоты XIV в. являются «копійей весьма близкой къ какому-нибудь оригиналу XI или XII в.». Вообще, юридическій и канцелярскій языкъ всегда отличается большимъ консерватизмомъ, и юридическія формулы продолжаютъ неизмѣнно повторяться въ актахъ, когда составляющія ихъ слова или обороты давно уже утрачены живымъ языкомъ.

На этомъ мы кончаемъ свой разборъ книги Будде. Если бы мы пожелали указать всѣ ошибки, пробѣлы и методическіе промахи, встрѣчающіеся въ ней, наша рецензія увеличилась бы, по крайней мѣрѣ, вдвое, но и того, что мы отмѣтили, намъ кажется, достаточно для того, чтобы сказать, что Лекціи проф. Будде въ ихъ настоящемъ видѣ совершенно не могутъ служить учебникомъ по исторіи языка, такъ какъ не отличаются ни обязательной для учебника систематичностью и ясностью изложенія, ни научностью методовъ въ объясненіи явленій языка, ни точностью сообщаемыхъ въ нихъ свѣдѣній.

Николай Дурново.

Москва, 8 янв. 1908 г.

А. И. Успенскій. Таинство елеосвященія. М. 1908 г. (печатня А. И. Снегиревой, стр. 1 — 101 + I — CXII).

Директоръ Московскаго Археологическаго Института А. И. Успенскій выпустилъ свой новый трудъ, напечатанный «по опредѣленію Совѣта Московскаго Археологическаго Института».

Новое произведеніе г. Успенскаго состоитъ изъ двухъ частей: «изслѣдованія» и «приложеній». И догматическая и обрядовая стороны таинства не разъ уже обслѣдовались въ общихъ сочиненіяхъ по догматикѣ и въ специальныхъ статьяхъ о семъ таинствѣ, помѣщенныхъ въ духовныхъ журналахъ (желающіе могутъ ознакомиться съ литературой предмета и высказанными взглядами по статьѣ, помѣщенной въ «Православной Богословской Энциклопедіи», изд. въ Спб.). Работа А. И. Успенскаго свелась къ тому, что онъ, пользуясь трудами своихъ предшественниковъ, излагаетъ общія свѣдѣнія о таинствѣ и его чинопослѣдованія въ разные вѣка, которыя затѣмъ въ «Приложеніи» и печатаетъ (выводы, къ которымъ онъ пришелъ, изложены на стр. 75, на 10—12 строчкахъ). Его собственныя изысканія ничтожны и въ случаѣ противорѣчивыхъ мнѣній ученыхъ по какому-либо вопросу онъ старается спрятаться за спину другихъ: дословно приводитъ какое-либо мнѣніе одного ученаго и дословно же напечатанное возраженіе другаго (см. стр. 85—87 и 98—101). О научномъ значеніи первой части работы г. Успенскаго («изслѣдованіи») говорить не приходится.

Гораздо важнѣе могла бы быть вторая часть этого произведенія «Приложенія», собраніе чинопослѣдованій таинства елеосвященія изъ разныхъ рукописей, начиная съ XIII вѣка; но эта часть издана самымъ неудовлетворительнымъ образомъ. А. И. Успенскій уже второй разъ пытается напечатать эти чины. Первое изданіе, предназначавшееся къ помѣщенію въ «Чтеніяхъ» Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ, Общество не нашло возможнымъ выпустить «въ виду ненаучныхъ приѣмовъ г. Успенскаго» (напечатано было 64 страницы). Теперь онъ, «съ дипломатическою точностью», по его словамъ, вторично издаетъ эти же чины.

«Чины» издаются г. Успенскимъ главнымъ образомъ по Петербургскимъ рукописямъ и отчасти только по Московскимъ (чины за №№ 2, 4, 5, 12, 19 и 20). Я имѣлъ время и возможность провѣ-

рить насколько использованы имъ *Московскія* только рукописи, но и этого достаточно для сужденія о характерѣ изданія. Для болѣе яснаго представленія я изложу свои наблюденія относительно двухъ чиновъ, напечатанныхъ подъ №№ 4 и 5. Послѣдній (№ 5) издается по двумъ рукописямъ Московской Патріаршей Библіотеки, причемъ не отмѣчается — какая положена въ основу изданія и изъ коей приводятся варианты. При двухъ рукописяхъ не трудно, конечно, рѣшить этотъ вопросъ; но любопытные получились результаты сличеній рукописей съ печатнымъ текстомъ: г. Успенскій, печатая чинопослѣдованія по ркп. № 324, изъ другой ркп. № 307 совсѣмъ не приводитъ вариантовъ, хотя они есть; сокращаетъ текстъ чинопослѣдованія, нигдѣ не оговариваясь (печатаетъ только начальныя слова пѣснопѣній, молитвъ и пр., опуская остальное); мѣстами дѣлаетъ пропуски; печатаетъ бессмысленное слово: «недорутъ» вм. «пожрутъ» и пр... Не свѣрившій съ рукописью читатель подумаетъ о чрезвычайной точности передачи текста г. Успенскимъ (соблюдаются даже буквы, сокращенія не раскрываются и пр. т. п.); на самомъ же дѣлѣ памятникъ издается такъ плохо, какъ я не встрѣчалъ еще ни въ одномъ изданіи. Перечислять всѣ ошибки — было бы слишкомъ утомительно и потому, чтобы дать ясное представленіе «о дипломатической точности» изданія г. Успенскаго прилагаю два снимка съ чинопослѣдованія № 5, на которыхъ обозначены всѣ отступленія изданія отъ рукописей XV вѣка (см. на стр. 368 и 369).

Чинопослѣдованіе подъ № 4 издано по множеству рукописей: въ заголовкѣ указано 38 рукописей, а въ вариантахъ дѣлаются отмѣтки еще и о другихъ рукописяхъ, не обозначенныхъ въ заголовкѣ, напр. Соф. ркпп. №№ 1065, 1067, 1081; на самомъ же дѣлѣ не всѣ эти рукописи использованы и многія указаны только для того, чтобы вселить увѣренность въ «ученость» автора; это я говорю опять на основаніи сличенія печатнаго текста съ рукописями Московскими. Г. Успенскій и здѣсь не говоритъ по какой ркп. издается текстъ чинопослѣдованія и почему по ней именно (одно изъ самыхъ элементарныхъ требованій ученаго изданія); но изъ сличенія *четырехъ древнѣйшихъ* рукописей XIV—XVI вв., хранящихся въ Москвѣ (указанныхъ имъ въ самомъ началѣ), оказывается, что ни одна изъ нихъ (несмотря на ихъ древность) не положена въ основу изданія (почему, — нигдѣ не говорится ни слова). Мало того: и варианты изъ нихъ совсѣмъ не приведены (имѣю въ виду первые листы рукописей, которые я сличалъ, и исключая приводимыя г. Успенскимъ первыя строки рукописей)... Не приведены

не по «неважности» вариантовъ, а по другой «какой-то» причинѣ.... Изъ ркп. Петербургскихъ г. Успенскій отмѣчаетъ «всякія» разночтенія, самыя мелочныя, какъ напр. «да», «и», «Ти», «Твоею» и пр.; но изъ рукописей Московскихъ не встрѣчается никакихъ (а они многочисленны), даже не отмѣчаются тѣ же самыя разночтенія, которыя приведены изъ Петербургскихъ рукописей (напр. Софійской № 837). Очевидно древнѣйшія рукописи Москвитинъ совсѣмъ не



лужба сщенію масла. <sup>1/6</sup>Вберутся семь поповъ, и въсыплютъ пшеницу въ блюдо и поставятъ кандило и семь оужьць и семь паличь, имиже есть мазатися. И поставятъ срѣдъ пркве на тетраподи. И дасть свѣщоу <sup>1/6</sup>въсемъ поповомъ. И стануть около масла, обѣщесе въ фелоне. И <sup>1/6</sup>речеть пръвыи попъ. Бывеньъ Бъ нашъ. И кадит. И прочи поють. <sup>1/6</sup>Сты Бе. Прста Троце. Оче нашъ. Ги помлоуи 12. Приидѣте поклонимсе. 3щ. Таж Ислом 142. Ги оуслыши млтву мою. Слава <sup>1/6</sup>ня. Аллугіа. 3щ. Таж Бъ Г. На глас 6. Таже тропре сіе: Помлуи нас Ги.. Слав Ги помлоуи нас.. И ня. Млсрдіа двери. Таж пслом 50. Помлоуи м Бе. Таж Канон Улас 4. Пѣс 1. Ирмос. Мора чръмнаго <sup>1/6</sup>Масломъ блгоутробіа.. Иже ня оушедри имѣ млстныю. <sup>1/6</sup>Помазаніемъ сщенникъ... Едина<sup>1/6</sup> мирови.. Пѣс 3. Ирмос. Веселитсе о тебѣ. Ты <sup>1/6</sup>единъ... Маслинныи соуць.. <sup>1/6</sup>Бѣщу Бжствнаго свѣта. Призри тивъ съвыше.. Сѣд. Глас 1. Подъ Гроб твои. Якоже бжствнаа рѣзъ Дроуг глас 4. Слав. Под. Възнесысе Врачь и помощникъ болещимъ... <sup>1/6</sup>И ня Тебе<sup>1/6</sup> величаемъ Бце. Пѣс 4. Ирмос. Въздвиже на те. Яко не- <sup>1/6</sup>тлѣнно еси миро Хе. Тихости знаменіемъ... Призвати повелѣ въсьхъ болещих... Бже<sup>1/6</sup> Дво Прѣстаа... Пѣс 5 Ирмос. Ты ми Ты еси блгын... <sup>1/6</sup>Дшъ нашихъ и тѣлесь.. Нязрѣчное ти чудо.. Прѣпѣтаа чистаа пре- <sup>1/6</sup>нодво влчце... Пѣс 6. Ирмос. Подрут. Масло прощенія скорого... Да <sup>1/6</sup>ни скръбъ ниже лоукавнѣи.. Простри роук твою. Бисъ Бзъ твои храм... <sup>1/6</sup>Код глас 6. Застоупниче хрстіаномъ... Пѣс 7 Ирмос. Въ печи Авраамскы. Ты въ млстехъ.. Иже масломъ помазъ <sup>1/6</sup>сѣмъ главы. Ороужіе бисъ <sup>1/6</sup>слово... Ты еси съдржешаго въсачьскаа... Пѣс 8 Ирмос. Роуцъ рас- <sup>1/6</sup>про. Въхъ независтно милоути.. Строуаи млсти твоее Хе... Трѣсян- <sup>1/6</sup>ное твое еже съвыше оумноженіе млсти. Славно яко вѣньць... Пѣс 9 <sup>1/6</sup>Ирмос Камы<sup>1/6</sup> нероукость чы. Посли съ ибсе... Видѣхомъ прѣблгын <sup>1/6</sup>Спсе Оушедри и помлоуи Спсе... Пѣніа и млтвы... Потомъ. Дост- <sup>1/6</sup>есть. Таж стхры. Глас 4 Под Дас знамен. Даль еси блгдть... Видѣ... <sup>1/6</sup>Помазаніемъ.. Таж приступитъ пръвыи поп. И начнетъ Діаконъ. Миромъ <sup>1/6</sup>Гоу помодимсе..— О съвышемъ... О смиреніи<sup>1/6</sup> всего мира... О стѣмъ <sup>1/6</sup>храмѣ... Облечитесе масломъ... О рабѣ Бжіемъ... Застоупи... Прѣстоую... <sup>1/6</sup>Гоу помодимсе. Таже Млту сію велики: Ги иже въ млсти... Таж вѣли- <sup>1/6</sup>ваетъ масло въ кандило по малюу. Такожде и въси творетъ Діаконства <sup>1/6</sup>и млтву. И приливающе по малюу масла. И въжигающе оужиде. Таж <sup>1/6</sup>поютъ. Бо. Глас 1. Мтръ т Бжіа. Глас 2. Млсрдіа соущи. Глас 3. <sup>1/6</sup>Прибѣжиши и сила... Глас 4. Къ Бци... Глас 5 Мти Бжіа... Глас 6. 1.

Капомятъ: 1. Бо и 3. 2. свѣще. 3. ты Ти свѣтъ въ свѣтѣ.

4. помазание масломъ. 5. камен

Многаа прѣмножства... Глас 6. Яко имоущи... Глас 8. Мысльнаа /16  
дверя . И начинаютъ. Приидѣте поклонимсе Зщ. Таж /17 /18 /19 /20 /21 /22 /23 /24 /25 /26 /27 /28 /29 /30 /31 /32 /33 /34 /35 /36 /37 /38 /39 /40 /41 /42 /43 /44 /45 /46 /47 /48 /49 /50 /51 /52 /53 /54 /55 /56 /57 /58 /59 /60 /61 /62 /63 /64 /65 /66 /67 /68 /69 /70 /71 /72 /73 /74 /75 /76 /77 /78 /79 /80 /81 /82 /83 /84 /85 /86 /87 /88 /89 /90 /91 /92 /93 /94 /95 /96 /97 /98 /99 /100 /101 /102 /103 /104 /105 /106 /107 /108 /109 /110 /111 /112 /113 /114 /115 /116 /117 /118 /119 /120 /121 /122 /123 /124 /125 /126 /127 /128 /129 /130 /131 /132 /133 /134 /135 /136 /137 /138 /139 /140 /141 /142 /143 /144 /145 /146 /147 /148 /149 /150 /151 /152 /153 /154 /155 /156 /157 /158 /159 /160 /161 /162 /163 /164 /165 /166 /167 /168 /169 /170 /171 /172 /173 /174 /175 /176 /177 /178 /179 /180 /181 /182 /183 /184 /185 /186 /187 /188 /189 /190 /191 /192 /193 /194 /195 /196 /197 /198 /199 /200 /201 /202 /203 /204 /205 /206 /207 /208 /209 /210 /211 /212 /213 /214 /215 /216 /217 /218 /219 /220 /221 /222 /223 /224 /225 /226 /227 /228 /229 /230 /231 /232 /233 /234 /235 /236 /237 /238 /239 /240 /241 /242 /243 /244 /245 /246 /247 /248 /249 /250 /251 /252 /253 /254 /255 /256 /257 /258 /259 /260 /261 /262 /263 /264 /265 /266 /267 /268 /269 /270 /271 /272 /273 /274 /275 /276 /277 /278 /279 /280 /281 /282 /283 /284 /285 /286 /287 /288 /289 /290 /291 /292 /293 /294 /295 /296 /297 /298 /299 /300 /301 /302 /303 /304 /305 /306 /307 /308 /309 /310 /311 /312 /313 /314 /315 /316 /317 /318 /319 /320 /321 /322 /323 /324 /325 /326 /327 /328 /329 /330 /331 /332 /333 /334 /335 /336 /337 /338 /339 /340 /341 /342 /343 /344 /345 /346 /347 /348 /349 /350 /351 /352 /353 /354 /355 /356 /357 /358 /359 /360 /361 /362 /363 /364 /365 /366 /367 /368 /369 /370 /371 /372 /373 /374 /375 /376 /377 /378 /379 /380 /381 /382 /383 /384 /385 /386 /387 /388 /389 /390 /391 /392 /393 /394 /395 /396 /397 /398 /399 /400 /401 /402 /403 /404 /405 /406 /407 /408 /409 /410 /411 /412 /413 /414 /415 /416 /417 /418 /419 /420 /421 /422 /423 /424 /425 /426 /427 /

гверъ. И начинають. Приидите поклоннаи. Эх. Тамъ селомъ. Оуслышати  
 ги правдоу мою. Въс до конца. И тако про<sup>к</sup>ласла. Тамъ. Првны 166.  
 нон начнеть. Прок<sup>л</sup> Глас 1. Азъ рѣхъ... Тамъ отъ Іаковля съборнаго. Тамъ  
 посланіа чтеніе. Братіе образъ... Аллугія. Эх. Влжень разоумѣваемъ... 194  
 Ергіе отъ Іоанна. Въ врѣмъ оно възде Іс въ Іеруслмъ. Тамъ мѣстоу. 194  
 1. Безначелне новозыни. Прок<sup>л</sup> Глас 2. Въ вѣрже днѣ... Сх Ги оуслышати 194  
 мѣстоу... Апслъ къ римлянѣмъ посланіе: Братіе дѣлани есмы... 194  
 Аллугія/ Сх Млсти твое Ги. Ергіе отъ Лоуки. Въ врѣмъ онъ приде Іс 194  
 въ Іерихонъ... (о Закхѣ) Гоу помилмсе. Тамъ Молитвоу. Благослѣ 194  
 мѣнителю Ги. Тамъ третій попъ/ Прок глас 4. Ги не яростію... Сх. 194

Яко стрѣлы... Апслъ къ коринѣомъ послание. Братіе вы есте тѣло... Схъ...  
Аллуѳіа Помлоуи ме Бе Егг от Мѳ. Въ врѣм он призва Іс 12 оуче-  
никъ... Гоу помлимсе. Вѣко Ги Въседръжителю... Таж четвертъи по-  
Прок Улас 4 Гь оуслышат... Сх Гнѣваитесе... Апслъ къ коринѣомъ по-  
сланіе Павлово чтение: Братіе вы есте цркви Г.а. Аллуѳіа. Помлоуи ме  
ѳе яко немощны есмь. Еггліе от Марка. Въ врѣм он призва обанадесѣте  
Гоу помлимсе. Таже мѣтвѳу. Блгый чѣлолюбче... Таже петъ поп Прок  
Улас 5 Ги что се Сх Тѣко Ги заступникъ Апслъ къ галатѳмъ. Братіе,  
видѣвше яко не оправдѣтесе. Еггліе от Мѳ. Рра Гь аще отпуѣаете...  
Гь пом Ги Бе нашъ, показаемъ. Таже шестин поп Глас 6 Вънегдау  
възвахъ. Сх Снове члвчсїи. Апслъ къ колѳсѣмъ. Брѣ обѣщѣтесе.  
Аллуѳіа Азь рѣхъ. Еггліе от Мѳ. Въ врѣм он съзва Іс обанадесѣте. Таже  
Гоу помлимсе. Мѣ Благодарим те Ги.. Таже седмѣи поп прок глас Ги  
не ярѣстю Помлоуи мѣ Ги. Апслъ къ Брѣ възмѣгнѣте. Аллуѳіа.  
Оуслышите.. Еггліе от Мѳ. Въ врѣм он прѣходѣ. Таж  
Гь пом Мѣ Влѣко Ги Бе нашъ, врачу.. Таже призѳовуѣт сщеници  
болешаго. И положѣт едѣ на главѣ его и придрѣжѣт всѣм десѣтѣмъ  
рукамъ. И глет начелныи поп Гь помѣ. Таж мл сію велии. Всѣм же  
сщеници по немъ лѣгѣмъ гласѳмъ глѳю яже онъ изрѣчетъ. Цроу стѣи.  
По скончанїи мѣтвѳу глет тѣждѣ поп Гь помѣ. Таж сію мѣтвѳу велии.  
въ оуслышанїе всѣмъ: Оучѣ стѣи... И въѣмъ паличиѳу свою окваситѣ  
въ насѣтъ и начнѣт мазати болешаго и всѣхъ требѳующихъ блсвенїа сего.  
Помѣзан же сщеникѣ глетъ сїце. Блсвенїе Гѣ Ба и Спса. Сїце помѣ-  
занїе да сътворѣт всѣхъ 7 поповъ. Людѣмъ поимѣиыи стѣрѣ сію глас 4  
самогласно. Источникъ... Слав и нїя Болѣзѣю... Таж прѣвыи попъ  
Дїаконства сіа и сїи попове. Помлѣи нас.. И еще ѳе яко да отпуѣтитъ  
емѣ.. И еще ѳе яко да Гь Бѣ.. Таж Ги помѣ 50. И по сїхъ заглашъ  
Яко млстивѣ. Таже Чѣтѣвшѳу.. Слава. Ги помлѣи 3щ и отпуѣ до  
лѣтѣт нас яко блгѣи и чѣлолюбѣ.

Тех. Ть поманейт слоу.... Э как втэри поп починаейт. Р. Алаузіа.  
 Ти възведи ои ада дичу мою. Нефесіомъ. Пославихъ. брашъ.  
 Полнмсе. Матѣва. Моимсе о радъ пвоимъ мире. И изъ  
 моимсе

Г. Успенскій, вѣроятно, заботился объ увеличеніи размѣровъ своего труда: вмѣсто общепринятаго обозначенія рукописей условными буквами при отмѣткѣ разночтеній рукописей онъ постоянно печатаетъ полностью, иногда по 10—20 разъ на страницѣ: «въ ркп. № *(такой то)* Кирилло-Бѣлозерской библіотеки *(или Императорской Публичной Библіотеки, Библіотеки Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ):...* *(такъ то)*. Упорно также и нѣсколько разъ онъ сигнатуру рукописей Императорской Публичной Библіотеки обозначаетъ буквой Θ (стр. XXVIII), очевидно, не понимая, что надо вмѣсто этой русской буквы поставить латинскую Q.

Провѣрка изданія г. Успенскимъ чиновъ таинства елеосвященія заставляетъ меня утверждать, что новое произведеніе Директора Московскаго Археологическаго Института — не можетъ быть признано ученымъ изданіемъ.

С. А. Бѣлокуровъ.

Москва, Архивъ М. И. Д.  
Сентябрь 1908 г.

---



### Къ изученію заговоровъ.

(Замѣтка по поводу недавно появившейся книги А. В. Ветухова).

Между тѣмъ какъ новыя открытія въ изученіи переходныхъ литературныхъ путей приучили скептически смотрѣть на мнимую самобытность разныхъ отраслей народнаго преданія, заговоръ, какъ одинъ видъ этого преданія, долго толковался въ розовомъ освѣщеніи миеологовъ. Еще недавно слышали изъ словъ самихъ специалистовъ непоколебимое увѣреніе въ глубоко-языческомъ характерѣ заговоровъ, не говоря уже о составителяхъ учебниковъ, историкахъ народнаго быта и литературы, изслѣдователяхъ народной медицины и психологій и наконецъ новѣйшихъ представителяхъ древне-церковнаго обличенія «отреченныхъ ученій»; красною нитью въ ихъ произведеніяхъ проходятъ неумолкаемыя повторенія указаннаго рода, унаслѣдованныя со временъ миеологовъ. Какъ же иначе, спрашиваютъ, вѣдь созданная имъ теорія о замѣненіи до-христіанскихъ боговъ въ эпическомъ изложеніи новыми христіанскими святыми имѣетъ за собою большую долю вѣроятія. Любопытно, прибавляютъ они, прослѣдить, какъ доморощенные Дажь-боги, «Стрибожи внуцы», Перуны и богини-зари мало по малу уступали Олимпу Христу, апостоламъ—вѣтрамъ, Ильѣ и святымъ Маріямъ. Какъ на доказательство указываютъ на суровыя угрозы церкви тому, кто почиталъ древнихъ идоловъ. И если существовали боги, то они должны были имѣть и свои «житія», рассказы о ихъ приключеніяхъ, подобно похожденіямъ боговъ въ извѣстномъ древнегерманскомъ заговорѣ изъ Мерзебурга. Исходный пунктъ, который былъ принятъ изслѣдователями отъ первыхъ миеологовъ до такихъ тонкихъ знатоковъ народнаго творчества, какъ напр. покойный ак. Веселовскій, обязанъ именно такому порядку идей.

А всетаки авторитетъ Мерзебургскаго заговора виситъ на волоскѣ. Помимо того, что онъ былъ записанъ въ сборникѣ, гдѣ находятся разныя духовныя статьи <sup>1)</sup>, онъ вноситъ въ германскую

1) Müllenhoff Denkmäler, стр. 262.

миеологію подробности, которыхъ не знаютъ другіе ея источники. Поѣздка боговъ въ лѣсъ, гдѣ у коня нога вывихнулась, попытки 3—4-хъ сестрицъ помочь поврежденію, названія сестеръ и наконецъ цѣлящая формула самого бога, вся исторія покрыта до сихъ поръ мракомъ, несмотря на всѣ поиски освѣтить его малоубѣдительными данными даже изъ арійскихъ гимновъ. Между тѣмъ заговоръ можно считать нѣмецкимъ дополненіемъ длиннаго ряда формулъ, простирающагося со времени первыхъ римскихъ теургическихъ медиковъ, въ родѣ Марцелла, вплоть до X—XI вв., когда уже христіанскіе святыя становятся исключительнымъ достояніемъ заговора. Въ этихъ формулахъ съ одной стороны фигурируютъ давно до того времени забытые (и когда-то популярныя!) жители Олимпа, Jupiter, Iuno, Apollo и т. д., правда больше только названіями, чѣмъ своими приключеніями; а съ другой стороны въ нихъ сквозитъ христіанство. На одной и той-же страницѣ увидите воззванія къ лунѣ, какъ къ дочери Jupiter'a, и къ христіанскому Богу, ангеламъ и пророкамъ. Хотя еще не обследовано происхожденіе подобнаго смѣшенія, можно съ полнымъ правомъ предполагать ученія интерполяціи. Вѣдь въ большинствѣ случаевъ составители заговоровъ были люди начитанные, люди, которые хорошо знали м. пр. подробности св. писанія и апокрифа<sup>1)</sup>. Имъ ничего не стоило разыграть своими познаніями по христіанской аллегоріи, ослѣпить мірянина напр. превосходнымъ заговоромъ о трехъ сестрахъ на морскомъ камнѣ, и, предполагаемъ, попробовать свои силы въ области миѣологіи. Названіе одного «бога» въ нѣмецкой формулѣ, Phol'a объяснено покойнымъ Бугге — ап. Павломъ, другое же имя Balder, служило нарицательнымъ именемъ для верховнаго существа, здѣсь Водана. Любопытно, что составитель заговора не могъ, вѣроятно страдая бѣдностью миѣологіи мужскихъ именъ, болѣе удачно прикрыть Павла, который до сихъ поръ извѣстенъ народнымъ заговорамъ отъ вывиха: онъ ѣдетъ или странствуетъ виѣстѣ съ Христомъ. Мотивъ о странствованіи восходитъ, какъ утверждаетъ новѣйшій изслѣдователь проф. Krohn, къ торжественному приѣзду Господа въ Іерусалимъ. По его остроумному толкованію имена сестрицъ объясняются отчасти поэтическими олицетвореніями пр. Богородицы, отчасти

---

1) Слѣдуетъ замѣтить по поводу вышеупомянутой молитвы лунѣ, что Богородица въ латинскихъ гимнахъ у Моне называется аллегорически луною, м. пр. Luna in medio firmamenti (II. 189, стр. 154, 165 etc.). Латинскіе заговоры см. у Heim'a Incantamenta magica, Jahrb. f. class. Phil. 19.

субститутами изъ германской мнѳологіи (Fgija), и возстановленная формула гласить: Павелъ и Господь ѣхали верхомъ въ лѣсъ (церковь), тогда вывихнулась нога у Господняго жеребенка, тогда заговорило ее солнце съ спутницей, тогда заговорила ее Богородица съ своей сестрой, тогда заговорилъ ее самъ Господь, такъ хорошо, какъ только могъ.

Возможенъ поэтому и другой методъ толкованія заговоровъ, совершенно обратный тому, которымъ пользовались мнѳологи и ихъ послѣдователи. Если авторитетъ упомянутой нѣмецкой формулы, на который до сихъ поръ постоянно ссылались для постановки вопроса, сильно поколебленъ, то тѣмъ болѣе скептически мы должны относиться къ заключеніямъ тѣхъ, которымъ приходилось высказываться по поводу русскихъ данныхъ. Въ специальныхъ экскурсахъ въ эту область мы намѣрены подробнѣе изложить свои наблюденія. Скажемъ пока, что новый пересмотръ русскаго матеріала несомнѣнно приведетъ къ выводу, что говорить о божественныхъ приключеніяхъ, взятыхъ изъ забытыхъ языческихъ сказаній, о наивныхъ поэтическихъ воззрѣніяхъ и т. д., представляется иногда очень рискованнымъ.

Теперь же обратимся къ новопоявившейся работѣ А. В. Ветухова, «Заговоры, заклинанія, обереги и другіе виды народнаго врачеванія, основанные на вѣрѣ въ силу слова. (Изъ исторіи мысли)» (Варшава 1907. Оттискъ изъ Р. Фил. В). Точка зрѣнія автора высказана уже въ заглавіи, и по всему ходу работы можно слѣдить, съ какииъ усердіемъ авторъ дорожитъ малѣйшими данными для раскрытія основъ психологическо-синтактического процесса въ развитіи заговора. Авторъ отклоняется отъ исканій путей международнаго обмѣна, основываясь на томъ, что пока еще собрано слишкомъ мало матеріала для такихъ цѣлей (стр. 2). Отчасти такое утвержденіе вѣрно, но считаясь съ горькой возможностью, что собраніе заговоровъ, которое уже сначала въ цѣлыхъ областяхъ было дѣломъ заброшаннымъ, въ скоромъ времени приблизится къ концу, потому что уже давно замѣчается сильное забываніе и смѣшеніе элементовъ, принадлежащихъ первоначально къ опредѣленной группѣ,—а для литературнаго анализа необходимы историческіе памятники,—намъ представляется желательнымъ «спасти, что еще можно», порыться еще основательнѣе въ памятникахъ западной и славянской соотвѣтствующей литературы, въ требникахъ и т. д., чтобы возстановить древнѣйшія формы. Правда, нерѣдко приходится пользоваться глухими намеками и отголосками, оторванными

отъ прежней связи, но этимъ не уменьшается интересъ самого возстановленія. Возможности въ этомъ направленіи предлагаетъ и настоящій сборникъ, еслибы авторъ хоть разъ оставилъ немного имъ какъ и всѣми изслѣдователями идеализированную теорію о вѣрѣ въ силу слова, и сопоставилъ бы памятники въ намѣченной здѣсь связи.

Конечно, въ разныхъ областяхъ народнаго творчества обращаетъ на себя вниманіе исторія языка и связанной съ нимъ тѣснѣйшимъ образомъ, человѣческой мысли. Любопытно, несомнѣнно, возстановить ранніе психологическіе зачатки, отливающіеся въ концѣ концовъ въ первобытное міросозерцаніе. Вопросъ только въ томъ, можно-ли считать заговоры до такой степени народнымъ, безыскусственнымъ произведеніемъ, чтобы судить по нимъ о судьбахъ народной мысли. Мы имѣемъ въ виду главнымъ образомъ заговоры новѣйшіе, XIX вѣка, — и вѣдь авторъ почти исключительно приводитъ таковыя — и можемъ смѣло утверждать, что они, представляя въ настоящемъ видѣ окаменѣлую форму, въ большинствѣ случаевъ восходятъ къ какому-нибудь далекому подлиннику, къ болѣе живымъ представленіямъ. Позднѣйшій видъ является бессмысленнымъ повтореніемъ одинъ разъ прочитанной или даже услышанной формулы. Придется констатировать процессъ разложенія.

Такую-же точно судьбу имѣла-бы напр. искусственная молитва, еслибы ее кто-нибудь пустилъ въ суевѣрную среду, увѣряя въ ея могущество. Она употреблялась-бы втайнѣ, при соблюденіи таинственныхъ обрядовъ, потому что интересъ ея, сила ея цѣленія, заключается въ томъ, что посвященные избранники тщательно хранятъ ее отъ популярности, общезвѣстности. Будетъ время, и она станетъ общимъ достояніемъ, перестанетъ въ неграмотной средѣ записываться въ сельскія тетрадки и пойдетъ «своими ногами». Если она была эпического характера или просто наборъ непонятныхъ словъ, то ей легче будетъ заблудиться въ измѣнчивой памяти, обставиться новыми, иногда очень неудачными приставками. Другое дѣло, если въ ней дана была болѣе сложная стилистическая формула (напр. искусственное сравненіе, популярное, постоянно употребляющееся малор. заклинаніе «тутъ тебѣ не стоять»). Тогда она была бы втиснута въ прочныя рамки, откуда уже трудно было удалиться. Спрашивается тѣперь, гдѣ искать данныхъ для опредѣленія первичныхъ психологическихъ процессовъ по заговорамъ, тамъ-ли—среди дикарей и въ шаманской религіи — гдѣ они, хотя

не въ эпической формѣ и въ наборѣ словъ, дѣйствительно являются живымъ произведеніемъ «эгоцентрическаго» міропониманія, гдѣ среда и избранникъ проникнуты сознаніемъ своей силы въ произнесенномъ пожеланіи, будь оно въ формѣ безыскусственного сравненія или какой-нибудь чары, или тамъ, гдѣ наблюдается постепенное искаженіе при переходѣ изъ книги въ народное обращеніе. Отвѣтъ можетъ быть только одинъ, а между тѣмъ въ сборникѣ А. В. Ветухова почти нѣтъ ни одного изъ заговоровъ первой категоріи. Зная, напр., что молитвы отъ трисавицы составляютъ сводъ изъ греческихъ заклинаній и легендарныхъ сказаній, и что онѣ такимъ образомъ имѣютъ тѣсную связь съ письменностью, мы не станемъ говорить о непосредственномъ народномъ творествѣ, если услышимъ изъ устъ бѣлоруса слѣдующую безсмыслицу: Было у царя Гіру 12 дачокъ, а у 12-ти па 12, а у мѣсци 144 <sup>1)</sup>. Что является общей чертой въ молитвѣ и въ этомъ ея далекомъ отраженіи, это психологическое состояніе того, кто вѣритъ въ ихъ силу и, вѣря, получаетъ испѣленіе. Стало быть, интересъ изслѣдованія долженъ быть сосредоточенъ во-первыхъ въ освѣщеніи психологическихъ основъ самого заговариванія, а во-вторыхъ въ разысканіи литературныхъ, во всякомъ случаѣ ученыхъ первоисточниковъ для теперешняго вида заговора. Послѣднюю точку зрѣнія авторъ, какъ сказано, упускаетъ изъ виду. А для первой цѣли первая часть его содержитъ книги не мало прекрасныхъ теоретическихъ разсужденій, хотя, пожалуй, слишкомъ много отведено мѣста для разслѣдованія «могущества» первобытнаго слова. Если все сводится къ силѣ внушенія, то напрасно будетъ, по нашему мнѣнію, рыться въ дебряхъ впервые высказаннаго человѣческаго слова, покрытыхъ до-историческимъ туманомъ, распространяться о «двойникѣ» и миеологическомъ мышленіи, ссылаться на борьбу между язычествомъ и христіанскимъ ученіемъ и, полагаясь, говорить даже о «психологическомъ параллелизмѣ», въ томъ объемѣ, въ которомъ онъ присущъ непосредственной народной поэзіи. Послѣ длинныхъ выписокъ, болѣе или менѣе относящихся къ освѣщенію вопроса, послѣ его историческаго очерка <sup>2)</sup>, авторъ приступаетъ на 127 стр. къ цитированію самыхъ разнообразныхъ русскихъ и иностранныхъ заклинательныхъ формулъ, и мы можемъ ближе познакомиться съ

1) Węsieńko въ матеріалахъ Краковской академіи I, 170.

2) Мы могли бы еще прибавить къ числу изслѣдователей Сахарова и Вс. Ө. Миллера.

его методомъ группировать ихъ по степени предполагаемой имъ древности. Конечно, очень любопытно узнать, какъ измѣняется чужеземная основа напр. въ заговорѣ отъ трясавицъ, какъ на ней строится цѣлая система олицетвореній и причинъ болѣзни, но повторяемъ, при разсмотрѣннн разныхъ его варіантовъ мы должны постоянно имѣть въ рукахъ его книжные списки и съ такой точки зрѣнія судить о непосредственномъ или книжномъ происхожденіи данныхъ представленій. Можетъ быть, навѣянныиъ христіанскимъ ученіемъ о челоуѣкообразномъ дьяволѣ и изгоняющей силѣ какого-нибудь святого (Христа въ качествѣ самаго сильнаго заклинателя, знающаго слово, передъ которымъ дрожитъ нечистая сила по апокрифическимъ сказаніямъ) окажется то, что мы считали обломкомъ древняго міровоззрѣнія. А авторъ объясняетъ по своему: «Мы встрѣтимся съ лихорадкой и какъ съ живымъ существомъ, вселяющимся въ челоуѣка и мучающимъ его,—безъ всякаго отношенія къ христіанскимъ воззрѣніямъ». «Такимъ образомъ лихорадка изъ стихійнаго существа переходитъ, по мѣрѣ просвѣтленія міросозерцанія, въ существо, подчиненное велѣнію свѣтлыхъ силъ, Бога и Его святыхъ».... (172—173). Насколько правдоподобенъ такой взглядъ на эволюцію заговора, знаетъ всякій, кто сравнитъ его съ греческими оригиналами.

Точно такую-же норму для пути отъ языческаго мрака до христіанскаго свѣта авторъ устанавливаетъ и по отношенію къ другимъ заговорамъ. Они перечислены по той болѣзни, противъ которой они назначены<sup>1)</sup>. Внутренняя же ихъ группировка слѣдуетъ приблизительно такому порядку: Сперва заговоры съ существомъ, надѣленнымъ личной волей, къ которому можно обратиться съ просьбой, приказаніемъ, а потомъ такіе, гдѣ оно уже подчиняется божественной силѣ, гдѣ постепенно преобладаетъ христіанскій элементъ. Синтаксическая форма, приемы выраженія и вѣрованія, имѣющіе какое-то ни было отношеніе къ заговору, все имѣется въ виду для опредѣленія предполагаемаго образа развитія, хотя-бы все это сплеталось вмѣстѣ въ стройное цѣлое. Что въ особенности обращаетъ на себя вниманіе въ классификаціи автора, это его широкій взглядъ на заговоръ, гораздо болѣе широкій, чѣмъ было до него напр. у Потебни и Веселовскаго. Между тѣмъ, какъ послѣдніе возводятъ

---

1) Отсутствие указателя затрудняетъ ориентироваться въ прекрасномъ матеріалѣ.

отдѣльные типы заговора къ основному по ихъ мнѣнію приему сравненія, параллелизма, авторъ считаетъ его одной изъ позднихъ ступеней въ эволюціи многихъ заговоровъ. Всякому, кто имѣлъ дѣло съ разнообразными русскими заклинательными формулами, приходилось не разъ встрѣчаться съ формами, гдѣ элементъ сравненія или совершенно отсутствуетъ или сильно затертъ другими приемами, не менѣе «основными», заклинаніемъ изъ всѣхъ частей тѣла въ непроходимыя мѣста, молитвеннымъ обращеніемъ къ святымъ алатырь-камня, св. горы и т. д. Даже эпические повѣствованія далеко не всегда подсказываютъ сопоставленіе съ счастливымъ исходомъ болѣзни, какъ это принято выражать. Для поддержанія оптимистическаго настроенія у больного иногда вполне достаточно увѣрять его въ высшемъ ходатайствѣ въ его личную пользу, какъ напр. извѣстный типъ «отъ нежита», гдѣ демонъ встрѣчается съ Христомъ и на его вопросъ отвѣчаетъ, что идетъ мучить NN.; но Христосъ запрещаетъ ему это. Идущее на встрѣчу существо можетъ быть и не злое, а какой-нибудь изъ «святой братіи», апостола который уже самъ обѣщаетъ идти помочь больному (стр. 213 и т. д.). Такое же освѣжающее дѣйствіе можетъ произвести и отрывокъ изъ Сна Богородицы (стр. 211) и не даромъ: вѣдь Сонъ сулитъ наградить всѣми жизненными и небесными блаженствами того, кто часто его повторяетъ. Словомъ, приемы заговора не могутъ быть притиснуты къ одному основному типу, они разнообразны, въ чемъ можетъ убѣдиться всякій, кто познакомится съ матеріаломъ и выводами г. Ветухова.

Народно-миеологическія воззрѣнія, встрѣчающіяся или въ самомъ заговорѣ или въ сопровождающемъ его дѣйствіи, легко поддаются разнымъ, иной разъ другъ другу очень противорѣчащимъ, толкованіямъ. Разумѣется, большинство изъ подобныхъ представленій должны разсматриваться въ широкой историческо-сравнительной связи, а тогда, если только изслѣдователь безпристрастно относится къ своему матеріалу, окажется, что очень многіе изъ поэтическихъ и миеологическихъ образовъ являются окаменѣлымъ переживаніемъ, даже неумѣлымъ искаженіемъ болѣе или менѣе удаленныхъ *разумныхъ* представленій, почерпнутыхъ изъ книги и чужихъ источниковъ. Отмѣчаемъ частое обращеніе къ зарѣ, луиѣ (въ особенности въ малор. фольклорѣ), къ водѣ и — гѣсу. Для послѣдняго мы собрали небольшой матеріалъ, который, надѣмся, пригодится, когда кто-либо болѣе серьезно займется этимъ и подходящими вопросами.

У болгаръ, сербовъ и русскихъ не разъ записанъ странный обычай во время ожесточеннаго ночного плача ребенка обращаться съ наивными словами къ лѣсу, къ деревьямъ, къ зажигающемуся гдѣ-нибудь вдали огню и т. д. Озабоченная болгарка выносить крикуна на дворъ, поворачиваетъ глаза къ дереву на горѣ и твердить: «Лѣсная мать, у тебя есть сынъ, у меня дочка, не можетъ-ли моя дочь выйти замужъ за твоего сына. Тебѣ плачь, дай ей сонъ!»<sup>1)</sup>. Другой болѣе эпическій и популярный заговоръ содержитъ въ себѣ рассказъ, гдѣ *царь*<sup>2)</sup>, *Богородица*<sup>3)</sup> или *Вила*<sup>4)</sup> женить сына и приглашаетъ NN на свадьбу. Туда отгоняютъ плачь. По одному варианту женился *столбъ* и просить болѣзнь на свадьбу<sup>5)</sup>. Судя по той господствующей роли, которую Богородица, какъ единственная помощница, играетъ въ дѣтскихъ и женскихъ молитвахъ по всей Европѣ, она и въ этихъ молитвенныхъ обращеніяхъ можетъ считаться центральнымъ, соединяющимъ лицомъ, а «лѣсная мать» и Вила ея замѣнами. Для болѣе убѣдительнаго вывода въ этомъ направленіи, обратимся къ русскому фольклору, гдѣ почти исключительно фигурируютъ варианты, въ которыхъ отсутствуетъ элементъ о «свадьбѣ». Сынъ очутился у «Зміевны».

Якъ пиду я въ лисъ,  
А въ лиси зміивна,  
А въ ней сынъ Максимъ,  
А въ мене сынъ (в. дочка) N.  
Мы жъ покумаемось,  
Мы жъ посестрымось,  
Зміивно, зміивно!  
Возьми у мого сына и т. д.

Вет. 363 Харьк. г.

Названіе зміивна относится къ Богородицѣ, чему могутъ служить доказательствомъ заговоры отъ укушенія змѣи, которые, основываясь на христіанскихъ понятіяхъ о ней, считаютъ ее владѣтельницей змѣй и молятъ ее призвать къ себѣ своихъ поддан-

1) Сб. за нар. умотв. XXI, Мат. стр. 54.

2) Сб. I, 91.

3) Сербскій Караѣѣ 1901, VII—VIII. 135.

4) Српски летопис 1872 кн. 114. 29. Милићевѣѣ живот срба сеѣака 280.

5) Мил. 269.



ныхъ и удалить ядъ. Она — «змѣйная панна Марей» бѣлорусскаго заговора<sup>1)</sup>. Этому соотвѣтствуетъ вѣрованіе, записанное у сербовъ, когда шепчуть въ ротъ тому, кто подвергся несчастью: «Выходи, Марія, тебя зоветъ судья»<sup>2)</sup>. Какое-то невыясненное отношеніе Пр. Дѣвы къ змѣямъ знаютъ и болгаре<sup>3)</sup>, когда полагають, что въ день Благовѣщенія змѣи выползають изъ-подъ земли, чтобы погрѣться на солнцѣ. Въ основѣ подобныхъ вѣрованій несомнѣнно лежитъ когда-то жившее христіанское преданіе, тѣсно связанное со священной райской клятвой прародителямъ «сѣменемъ жены стереть главу» дьявола-змѣя.

Къ той-же Богородицѣ обращается еще слѣдующій, очень популярнаго типа, заговоръ отъ бессонницы: зори-зоряныци, васъ на небѣ три сестрыци. И одбирайте си крыкльвици... *Матиръ Божя* въ помочи стояла, си кр. одбирала... И зори-зоряныци, на небѣ тры сестрыци! и насылайте мени сонлывыци (По мат. Милорадовича Ветуховъ 366). Сравните змѣйну съ зарею въ слѣд. бѣлорусскомъ заговорѣ: «зара-зарыца, Божая памачница, есць у Цѣабіе сынокъ Васылокъ, а у міанѣ дачушка N будзіемъ ихъ жаниць умѣсьцѣ!» Божая matka пусть сниметъ крыксы<sup>4)</sup>. Въ томъ же кругу идей вращается экземпляръ у Майкова<sup>5)</sup>: «Заря-заряница, заря, красная дѣвица. Твое дитя плачетъ, пить, ѣсть хочеть, а мое дитя плачетъ, спать хочеть». Заря называется часто Маріей (напр. № 36). По Нижегородскому варианту наблюдается появленіе утренней зари—слабое воспоминаніе о вышеприведенномъ олицетвореніи (Ветуховъ 366, 367)—и, моя ребенка росой, молятся «Господу Владыкѣ» снять плачъ съ ребенка и дать ему тихаго ангела<sup>6)</sup>.

Откуда происходитъ главная мысль, проходящая красной нитью черезъ болгарскіе и русскіе заговоры, что плачъ принадлежитъ Богородицѣ, и что она можетъ подарить сонъ? Припомнимъ безчисленные, до трогательности поэтическіе пѣсенные и легендарные мотивы о скорбящей матери, *mater dolorosa*. Кто знаетъ хоть поверхностно духовные стихи, гимны, вирши, тому не разъ приходилось встрѣчаться съ Ея образами; то она ищетъ потерявшагося сына,

1) Романовъ, Бѣлор. сборникъ V. 13.

2) Милићевичъ 332.

3) Сб. за н. ум. X. 128.

4) Węseńko стр. 207.

5) Великор. заклинанія № 58.

6) Р. Педаг. Вѣстникъ 1859. № 5. Стр. 52.

то стоитъ у креста, заливаясь слезами и наконецъ, на закатѣ дней, плачетъ на мраморномъ камнѣ въ церкви св. Іоанна. «Присушки» съумѣли подобрать послѣдній моментъ для своихъ корыстныхъ цѣлей, хотя покрыли Ее названіемъ «тоски», которая лежитъ на востокѣ, въ святой землѣ, подъ ея завѣтнымъ алатырь-камнемъ, въ доскѣ, вс. гробовой доскѣ (Майковъ № 32 и т. д.). Угро-русскія колядки у Головацкаго знаютъ о трехъ гробахъ въ «Сіонской» церкви, и вслѣдъ за ними повторяетъ присушка въ Сарат. губ. о трехъ тоскахъ на восточной сторонѣ <sup>1)</sup>.

Пылающій любовью молодецъ наткнулся на сравненіе, которое какъ нельзя лучше подходитъ къ его пожеланіямъ: Въ чистомъ полѣ сидитъ Сама пр. Богородица, мати Божа. «Какъ она скрипитъ и болитъ по своему сынѣ, такъ бы по рабу Божию NN раба Божія NN скрипѣла и болѣла». (Майк. № 10).

Что касается Богородицы какъ подательницы сна, то для объясненія этого образа опять таки имѣется обильный европейскій матеріалъ съ почивающей Богоматерью—русская чудотворная молитва Сонъ Богородицы—представленіе, восходящее къ апокрифическимъ подробностямъ о жизни Ея.

Варьирующіяся детали обоихъ варіантовъ, юго-славянскаго и болгарско-русскаго заговора отъ бессонницы, легко могутъ быть возведены къ повѣствовательному, несомнѣнно юго-славянскому оригиналу о женитьбѣ сына Богородицы—Вилы. Образъ не вполне установленъ. Въмѣсто нея женитъ сына царь, или самъ онъ, столбъ, женится. Къ разъясненію этого долженъ быть на нашъ взглядъ привлеченъ цѣлый рядъ евангельскихъ притчъ и наивно-понятыхъ христіанско-аллегорическихъ толкованій о «царской» свадьбѣ, куда приглашаютъ гостей отовсюду, о мудрыхъ дѣвицахъ, о Христѣ—символѣ церкви, и о послѣдней—невѣстѣ Его. Роль Его невѣсты, равно какъ и Его дочери, *filia summi regis, Davidis*—примѣняется къ пр. Дѣвѣ. Она сопоставляется съ мудрыми дѣвицами, какъ *lucerna Christi* <sup>2)</sup>. Согласно тому она и называется *sponsa dei, sophiae* <sup>3)</sup>. Въ заговорѣ дѣйствительно иногда упоминается царь Давидъ съ 9-ю женатыми сыновьями <sup>4)</sup>. Недалеко отъ очерченнаго круга сближе-

1) Сарат. Справочный листокъ 1872. № 236.

2) Mone Latein. Pymnen II. 66.

3) Mone 67 et. passim.

4) Кіевск. Ст. 1900. 313.

ній стоитъ съ одной стороны «столбъ», а съ другой—сопровождающій заговоръ обрядъ обращаться къ гѣсу, къ какому-либо дереву, или уловить моментъ, когда ночью гдѣ-нибудь появится огонь, непременно за водой. Столбъ, первон. камень, одно изъ важнѣйшихъ понятій въ аллегоріи св. горы; онъ—прообразъ Христа и Его церкви<sup>1)</sup>.

Когда у болгаръ и малоруссовъ мать крикливаго ребенка выбираетъ предметомъ своей молитвы гору, гѣсъ, непременно дубовый, или когда она употребляетъ слово «гѣсъ» вмѣсто Маріи — змѣицы, зари, «гѣсъ лебединый» (Вет. 363), жалуется дубу и т. д., то все-таки мы убѣждены въ томъ, что нѣкогда заговаривающая и въ этомъ отношеніи была проникнута сознаниемъ, что она призываетъ къ святымъ помощникамъ «Галилейской горы», ея гѣсовъ. Теперь ея поклонны механическіе, теперь она въ большинствѣ случаевъ забыла, что дубъ (гѣсъ) обозначаетъ или любимое народно-поэтическимъ преданіемъ крестное дерево, съ его пестрыми судьбами, или близкій къ нему почти до отождествленія *Cypressus in monte Sion*, аллегорическій образъ Богородицы. Подъ дубомъ пребываетъ Она, или, какъ бѣлор. заговоръ отъ дѣтской болѣзни еще лучше вспоминаетъ: На зеленымъ дубу, на девятомъ суку, тамъ царица Марей и присв. Прасковей... На дубъ и насылается болѣзнь по той-же причинѣ, какъ она нерѣдко насылается напр. на Христа и Богоматерь. Такъ было въ заговорахъ отъ бессонницы. Пусть она, какая угодно болѣзнь, бушуетъ себѣ около святого тѣла, его она все равно не задѣнетъ<sup>2)</sup>.

Что касается огня за водою, къ объясненію котораго покойный Потенія съ легкимъ сердцемъ примѣнилъ мифологическую эксегезу (=закатъ солнца. Р. Фил. В. 1881. 85), то само собою разумѣется, что онъ связанъ со свадебнымъ веселіемъ на заморской, Галилейской горѣ. Искать внѣшнихъ, буквальныхъ побужденій для этого «мифа», конечно дѣло второстепенной важности, хотя и трудное. Мы имѣли уже случай упомянуть о мудрыхъ дѣвицахъ, которыя ждутъ ночью жениха съ пылающими свѣтильниками, о *lucerna Christi*—Богородицѣ. Къ той-же женитьбѣ сына, иносказательно, относится первое по апокрифическимъ сказаніямъ благовѣщеніе 12-тилѣтней Маріи ночью. Чуду предшествовало появ-

1) Jagić, Archiv I. 92.

2) Бѣлор. заговоръ у Ветухова 421.

леніе свѣта, «паче свѣтлости сѣчныя», и слышны были слова: «родишь моего Сына»<sup>1)</sup>. А во время другого благовѣщенія ангелъ говоритъ: «радуйся, невѣсто ненеѣстная!»<sup>2)</sup> Богородица отвѣчаетъ ему въ духовномъ стихѣ: Свѣтоносенъ ты ся нынѣ видишь, жениха ми съ небесе приводишь<sup>3)</sup>.

Обрядъ съ огнемъ, который у сербовъ имѣетъ важное значеніе, встрѣчается очень рѣдко въ Россіи. Стоитъ только упомянуть одно мѣсто у Чубинскаго (112 стр.), которое слабо напоминаетъ о немъ. Весь заговоръ происходитъ изъ югославянскихъ оригиналовъ; быть можетъ, тѣ опять отражаютъ какое-нибудь греческое вліяніе, хотя мы къ сожалѣнію не въ состояніи привести никакихъ данныхъ. Территорія распространенія въ Малороссіи и въ Буковинѣ (Ветуховъ 362), равно какъ и отличительная черта «посватаймось», которая почти исключительно попадаетъ на югъ, все это указываетъ на силу и, стало—быть, источникъ традиціи именно тамъ. Распространеніе могло имѣть пути устной и письменной передачи. Примѣръ послѣдней приведенъ у Гринченко Этн. Мат. II. 36. Берутъ ребенка на руки, отправляются вечеромъ на дворъ и смотря на лѣсъ приговариваютъ: ой гу зелена дибраво посватаймось, побратаймось, в тебе сынъ клинъ... возми своему сыну клену... крикливицѣ в моей дочки дай сонливицѣ и мовчаницѣ.

Послѣ вышесказаннаго нечего удивляться, если лѣсная мать (ношница, полуношница Анна Ивановна и т. д.), когда ея значеніе позабыто, иногда получаетъ демоническіе атрибуты<sup>4)</sup>, превращаясь такимъ образомъ въ злое существо, въ самую причину боли, которая слѣдовательно изгоняется. Мы натолкнулись на одно изъ нерѣдкихъ противорѣчій, которыя такъ часто мѣшаютъ установившемуся ходу изслѣдованія заговоровъ. Это та же ассоціація по противоположности, которую уже разъ увидѣли въ словахъ отъ укушенія змѣи: Марія — повелительница стала самой змѣей. Полуношница, кромѣ того не избѣгла воздѣйствій со стороны общезвѣстной югославянской вѣщицы. Вѣдь она говоритъ о себѣ по старинной рукописи: азъ удавляю дѣти добрые. азъ творю дѣти въ нощи плакатисе<sup>5)</sup>.

1) Порфирьевъ, Ап. сказ. о новоз. лицахъ 299.

2) Франко Апокрифи і лег. II. 62.

3) Франко 95.

4) Сборн. за нар. ум. II. 171.

5) Соколовъ Мат. и зам. по ст. р. лят. I. № 4.

Къ вариантамъ типа «посватаймось» причисляемъ сербскую формулу у Милићевића<sup>1)</sup>: «зажени се Нике девојка; дође камени свекр те ја испроси, доведе камени кумове... и каменитог младожењу». Если каменный женихъ здѣсь болѣе свѣтлое существо, быть можетъ, замѣна «жениха» съ алатырь-камня, то въ слѣдующемъ заговорѣ уже преобладаетъ демоническій элементъ<sup>2)</sup>; заговоръ записанъ въ Буковинѣ: Der Kropfmann hatte 9 Söhne, das Kropfweib 9 Töchter. Sie warben um einander, kamen zusammen, fanden aber keinen Platz beisammen. Sie gingen auseinander und verschwanden. Богѣзнъ, противъ которой вооружаются, въ обоихъ случаяхъ одна и та же: жёлѣзы, нарывы на шеѣ (Kropf).

Образъ о женитьбѣ царскаго сына остался невыдержаннымъ. Его судьбы были въ рукахъ непосвященнаго въ его аллегорическіе приемы. Вилетались элементы въ обрядъ и слово, которые съ трудомъ поддаются убѣдительному толкованію. Напоминиъ обрядъ носить ребенка къ курамъ и глухую его параллель въ молитвѣ отъ вѣщницы, которая «яко кокошь» задавливаетъ дѣтей. Обрядъ и слово иногда вовсе не шли навстрѣчу другъ другу — результатъ искусственности, — какъ указываетъ Елисаветградскій вариантъ<sup>3)</sup>. Обращаясь къ курамъ, приговариваютъ: «Була соби дымнина гора. Вышовъ дидъ зъ д. горы, вышла и баба. Не быймось и не лаймось, посватаймось... возьмы мои крыкливцы за свого сына». Здѣсь идея наслать крикъ на божественнаго младенца скорѣе скрываетъ Богородицу съ Сіонской горы, чѣмъ вѣщницу, гоняемую архангеломъ, Сисиніемъ заговоромъ отъ лихорадки.

Вильо Мансика.

#### Воспоминанія поляка-каторжника о Ө. М. Достоевскомъ.

(Siedem lat Katorgi. Pamiętniki Szymona Tókarzewskiego. 1846—1857 г. z 3-ma portretami autora. Warszawa. 1907 г.)

Авторъ выше названной книги—тотъ молодой полякъ, о которомъ не одинъ разъ упоминаетъ Ө. М. Достоевскій въ своихъ «Запискахъ изъ Мертваго дома».

1) Гласник уч. др. XXII. 109.

2) Am Urquell II. 45.

3) Комаровъ Нова збирка 112.

Всю жизнь отдавъ возстановленію утеряннаго Польшей счастья, Шимонъ Токаржевскій два раза былъ ссылаемъ въ Сибирь, одинъ разъ въ Рязань; только съ 1883 г. онъ прочно осѣлся въ Варшавѣ, гдѣ и умеръ 1-го іюля 1900 г. Въ прошломъ году въ Варшавѣ появились его воспоминанія о жизни его въ каторгѣ во время первой ссылки (съ 1830—1857 г.г.). Эти воспоминанія не должны быть обойдены ни біографомъ, ни комментаторомъ Записокъ изъ Мертваго дома Достоевскаго.

Нашъ писатель прожилъ въ Омской каторгѣ въ близкомъ со-  
сѣдствѣ и знакомствѣ съ поляками, среди которыхъ находился и  
авторъ разбираемой книги.

Въ послѣдней находится цѣлая глава, посвященная Достоевскому (153—163 стр.). Эта глава сообщаетъ интересныя данныя о нашемъ романистѣ, о томъ впечатлѣніи, какое производилъ на поляковъ — онъ во время пребыванія въ каторгѣ. Интересно сопоставить сказанное г. Токаржевскимъ съ тѣмъ, что говоритъ въ своихъ «Запискахъ» Достоевскій о полякахъ-товарищахъ по каторгѣ. Слѣдуетъ сказать, что съ 1849 г. по 1889 г., когда писалъ свои записки Токаржевскій, держалось въ душѣ поляка то непріятное впечатлѣніе, какое произвелъ на поляковъ нашъ писатель. Въ строкахъ, посвященныхъ Достоевскому, много правды: авторъ «Бѣдныхъ людей» тогда, въ годы своей каторги, еще сильно помнилъ свое дворянство, и читатель помнитъ, какъ часто въ «Запискахъ» говорится о той отчужденности, какую чувствовалъ интеллигентъ — петрашевецъ при столкновеніи съ мужикомъ. Невольно вспоминаются слова И. И. Панаева, какъ мало тогда (въ 40-хъ годахъ) знали наши писатели простонародье. Ярко отражаются въ Запискахъ Токаржевскаго и славянофильскія воззрѣнія Достоевскаго, его увлеченіе и страсть преувеличивать въ спорахъ пзвѣстную идею, доводя ее до абсурда.

Но интересъ книги Токаржевскаго не исчерпывается только страницами о Достоевскомъ. Воспоминанія поляка даютъ обильныя свѣдѣнія о той каторгѣ, о тѣхъ нравахъ ея, о тѣхъ людяхъ, съ которыми Достоевскому приходилось жить въ теченіе четырехъ лѣтъ, и которыхъ онъ изобразилъ въ своихъ «Запискахъ». Въ этомъ отношеніи воспоминанія Токаржевскаго являются прекраснымъ комментариемъ къ произведенію нашего писателя, пополняя его фактическими данными. Такія главы книги Токаржевскаго, какъ: Прибытіе въ Омскъ.—Васька (Przybycie do Omska. — Was'ka); Раскольникъ (Raskolnik), Работы (Roboty), Отставка (Dymisy), Праздники въ каторгѣ (Świętowanie w Katordze), Осипъ Гавриловъ.—Аристовъ

(Osip Hawtylow.—Aristow)—находятъ себѣ полную параллель въ «Запискахъ» Достоевскаго и даютъ возможность сдѣлать нѣкоторые выводы о творчествѣ нашего писателя.

Въ главѣ о Достоевскомъ находимъ свѣдѣнія о товарищѣ его Дуровѣ.

Сергѣй Ѳедоровичъ Дуровъ вмѣстѣ съ Достоевскимъ прибылъ въ Омскую каторгу изъ Петербурга и вмѣстѣ съ нимъ пробылъ въ ней четыре года. Вотъ что и въ какомъ свѣтѣ сообщаетъ намъ Токаревскій объ этомъ пріятелѣ нашего писателя.

«Сергѣй Ѳедоровичъ Дуровъ, при первомъ знакомствѣ съ нами, сообщилъ, что его мать по прямой линіи происходила отъ Богдана Хмѣльницкаго, а дядя былъ нѣкогда губернаторомъ. И это онъ повторялъ нѣсколько разъ при всякомъ удобномъ и неудобномъ случаѣ, точно свою родословную желалъ вбить намъ въ головы на вѣка вѣчныя. Дуровъ весьма легко мирился съ каторгою, выдавалъ себя за ученаго и человѣка бывалаго, особенно любилъ разсказывать исторійки изъ жизни своей и своихъ знакомыхъ въ Петербургѣ. При этомъ мѣстами происшествій, сообщаемыхъ Дуровымъ, чаще всего были или кофейни, или трактиры. Иногда онъ сообщалъ разныя событія изъ жизни болѣе знатныхъ людей, изъ чего мы заключили, что Дуровъ въ свободное отъ службы въ какомъ то бюро время собиралъ по городу новости. Онъ надоедалъ повтореніемъ разсказовъ объ однихъ и тѣхъ же фактахъ, событіяхъ и сценахъ, въ которыхъ самъ всегда игралъ главную роль. Мы прозвали его «лакированнымъ» (покрытымъ политукою) вотъ по какому поводу.

«Былъ я—разсказывалъ онъ—на балу. Какъ пань могутъ видѣть, я изъ себя—молодецъ, при томъ же шелковые чулки, мой парижскій фракъ обращали на себя всеобщее вниманіе. Дамы пожирали меня глазами, особенно одна—Анна Дмитріевна, которая только съ однимъ мною разговаривала и танцевала. Заиграла музыка. Паркетъ такой скользкій, какъ ледъ на озерѣ. Я направляюсь къ Аннѣ Дмитріевнѣ вотъ такъ (Дуровъ шагаетъ), направляется къ ней и Андрей Николаевичъ. Я кланяюсь вотъ такъ (Дуровъ показываетъ поклонъ), кланяется и Андрей Николаевичъ. Я протягиваю руку Аннѣ Дмитріевнѣ—и онъ тоже. «А! думаю: не тебѣ, Андрей Николаевичъ, не тебѣ, несчастный, протягивать руку генеральской дочери»...

Утомленный, я прервалъ его вопросомъ: Что жъ панъ сдѣлалъ?

— Ударилъ Андрея Николаевича въ морду! крикнулъ Дуровъ, поглядывая на насъ торжествующимъ взоромъ, точно ждалъ за свой подвигъ аплодисментовъ.

Ясно, что этотъ эпизодъ на балу не могъ прійтись по вкусу намъ, полякамъ. Съ того времени мы и прозвали Дурова «полированнымъ», потому что его обращеніе, его изящная внѣшность были только «политурою», подъ которою скрывались дикость и жестокость татарскія.

Несмотря на то, что Дуровъ чаще былъ надоедливимъ и смѣшнымъ, съ нимъ подчасъ можно было съ пріятностью побесѣдовать, конечно, не сильно откровенничая.

Наиболѣе непріятною чертою въ запискахъ Токаревскаго является нескрываемое пренебреженіе и презрѣніе къ русскимъ, ясное сознаніе своего превосходства надъ ними, превознесеніе своей культурности надъ культурностью русскихъ. Эта предвзятая мысль даетъ извѣстную окраску всему повѣствованію автора о жизни на каторгѣ. Впрочемъ указываемая односторонность такъ ярка, что ее легко отдѣлать отъ дѣйствительности, которая очень интересна.

С. Браиловскій.

Новая теорія о родинѣ румынскаго языка и мѣстѣ балканскаго романства среди другихъ романскихъ языковъ.

Histoire de la langue roumaine par *Ovid Densusianu*. Tome premier. Fasc. III. Paris. 1902, pp. 305—510.

Въ «Извѣстіяхъ» за 1903 годъ (кн. III, стр. 393—414) мы дали отзывъ-рефератъ о первыхъ двухъ выпускахъ «Исторіи румынскаго языка» проф. Овида Денсушяну и болѣе подробно останавливались на отдѣлахъ, относящихся къ исторіи славянскаго вліянія на румынскій языкъ. Теперь познакомимся съ содержаніемъ третьяго выпуска, которымъ первый томъ заканчивается, и остановимся на вопросахъ болѣе общаго характера, но связанныхъ съ главнымъ—о происхожденіи и родинѣ румынскаго языка.

Начало третьяго выпуска занято продолженіемъ и окончаніемъ VI главы—«Румынскій языкъ на югѣ и на сѣверѣ Дуная» (до стр. 348). VII глава—«Вліянія албанское, византійское, болгарское



и сербское» (стр. 349—369)—разработана въ общемъ очень слабо: и историческія введенія къ каждому отдѣлу могли бы быть болѣе основательны, и примѣры подобраны болѣе характерны; словарики слишкомъ случайны и не полны; болгарскія и сербскія слова и формы приводятся изъ вторыхъ рукъ, въ плохой передачѣ и т. д. Очевидно, въ этой области изслѣдователь слабъ и долженъ былъ остановиться на вопросѣ объ этихъ вліяніяхъ на румынскій языкъ только для полноты, а потому реферировать седьмую главу излишне. Въ будущемъ мы намѣрены самостоятельно изслѣдовать тѣ же вопросы. То же самое, главнымъ образомъ на основаніи отдѣла о польскихъ заимствованіяхъ, можно сказать и относительно слѣдующей главы въ третьемъ выпускѣ книги О. Денесушану — «Вліянія мадьярское, куманское и польское» (стр. 370—388). Последняя, IX, небольшая глава — «Наиболѣе древніе слѣды румынскаго языка» (стр. 389—397)—служитъ какъ бы переходомъ ко второму тому, который будетъ посвященъ исторіи румынскаго языка, начиная съ XVI вѣка, уже на основаніи памятниковъ. Здѣсь идетъ рѣчь объ извѣстной фразѣ, сохраненной византійскимъ хронистомъ Θεοφανοῦ «τοῖνα, τοῖνα, fratre» (575), нѣсколькихъ географическихъ названіяхъ и собственныхъ именахъ VI—XV вв., по всей вѣроятности румынскаго происхожденія, сохраненныхъ въ юго-славянскихъ, русскихъ, латинскихъ, греческихъ и другихъ памятникахъ. Какіе-нибудь положительные выводы изъ этого матеріала пока нельзя сдѣлать, почему и авторъ ограничивается самыми общими мыслями. Наконецъ, на послѣднемъ мѣстѣ — краткое заключеніе изъ всего, сказаннаго раньше во всѣхъ выпускахъ (стр. 398—400), и тщательно составленные указатели: аналитическій (предметный, грамматическій) и словарные по языкамъ.

---

# I.

Въ одномъ изъ предыдущихъ отдѣловъ своей книги (§ 110) О. Денесушану говоритъ, что то славянское нарѣчіе, изъ котораго румыны такъ много заимствовали, должно было походить на то, на которомъ были написаны первые церковные тексты, и которое было разговорнымъ языкомъ въ какой-нибудь области на югъ отъ Дуная. Поэтому, указывая для такихъ румынскихъ словъ

ихъ славянскіе прототипы, г. Денсушяну называлъ ихъ «древне-болгарскими». Теперь онъ объясняетъ это выраженіе болѣе точно и дѣлаетъ попытку опредѣлить или дополнить все, что говорилось у него раньше по вопросу, какимъ путемъ могли проникнуть въ румынскій языкъ наиболѣе древнія славянскія формы.

«Въ настоящее время хорошо извѣстно, что надо понимать подъ словомъ «болгары»,—говорить онъ.—Это — смѣсь славянскихъ народовъ съ народами другой расы. Въ VI вѣкѣ толпы варваровъ, жившихъ раньше на востокѣ, по теченію Волги и берегу Чернаго (мы прибавили бы «и Азовскаго») моря, появились въ Мизію. Это племя финскаго (sic) происхожденія и были «болгары». Послѣ многочисленныхъ походовъ на югъ имъ удалось укрѣпиться на правомъ берегу Дуная и завладѣть частью территоріи, занятой славянскими племенами. Это покореніе Мизіи болгарами совершилось въ 679 году, подъ начальствомъ ихъ предводителя Аспаруха. Славяне встрѣтили ихъ не особенно враждебно; они видѣли въ нихъ, должно быть, элементъ, могущій пригодиться для борьбы съ греческимъ владычествомъ. Новые пришельцы скоро смѣшались съ прежнимъ населеніемъ и съ поразительной быстротой были поглощены славянами, не оказавъ, однако, никакого (?) на нихъ вліянія. Съ точки зрѣнія языка, это смѣшеніе тоже не произвело никакого вліянія на южно-славянскій (sic) языкъ. По крайней мѣрѣ, это ясно изъ изученія современнаго болгарскаго языка: въ немъ не замѣчается никакихъ особенностей, которыя могли бы быть приписаны старому финскому (sic) парѣчию древнихъ болгаръ. Расположившись на югѣ отъ Дуная, болгары скоро успѣли образовать могущественное государство, просуществовавшее, впрочемъ, недолго. Они сдѣлались самыми опасными врагами для византійской имперіи, устрашая ее своими характерными чертами, являвшимися полной противоположностью византійцамъ: неутомимостью духа въ дѣлѣ завоеваній и способностью легко приноравливаться къ цивилизаціи сосѣдей. Они не только не возставали противъ славянской и греческой культуры, съ которой приходилось сталкиваться, но старались примѣняться ко всѣмъ ея формамъ. Когда въ 864 году царь Борисъ принялъ крещеніе, и христіанская религія была признана господствующей,—они окончательно заняли одинаковое мѣсто среди другихъ цивилизованныхъ народовъ, освободившись отъ послѣднихъ остатковъ своего варварства. Роль, которую играли болгары на Балканскомъ полуостровѣ втеченіе нѣсколькихъ вѣковъ, въ особенности во время ихъ перваго и втораго царствъ (679—

1018, 1186—1257; послѣдняя дата—невѣрна. А. Я.), имѣла громад-  
ное вліяніе на развитіе румынскаго народа. Изъ исторіи видно,  
что румыны долго жили въ тѣсной дружбѣ съ болгарами, которые  
одно время владѣли и сѣверно-дунайскими областями. Этой то об-  
щей жизни румыны и были обязаны своей средне-вѣковой цивили-  
заціей. Въ ихъ политической и духовной организаціи на каждомъ  
шагу сказывается вліяніе болгаръ. Болгарамъ же они обязаны и  
своими литературными произведеніями. Филологіи, какъ мы видимъ,  
остается только подтвердить исторію. Мы еще увидимъ въ другомъ  
мѣстѣ, какъ многочисленны румынскія слова болгарскаго происхож-  
денія, касающіяся политической и духовной жизни, которая разви-  
лась у румынъ сравнительно поздно».

Конечно, въ программу «Исторіи румынскаго языка» не входитъ подроб-  
ный обзоръ румыно-болгарскихъ отношеній въ прошломъ, но многое безъ  
этого обзора остается непонятнымъ, и на отсутствіе хотя бы краткаго очерка  
можно поспѣвать. Въ задуманномъ нами специальномъ изслѣдованіи о румы-  
но-болгарскихъ отношеніяхъ мы намѣчаемъ слѣдующіе вопросы: 1) *Сноше-  
нія политическія*: а) румыны въ предѣлахъ перваго болгарскаго царства;  
б) образованіе втораго болгаро-румынскаго царства; помощь, оказанная румы-  
нами; связи родственныя между династіями; в) возрожденіе болгаръ въ  
XIX вѣкѣ при содѣйствіи румынъ и участіе послѣднихъ въ войнахъ противъ  
турокъ съ XIV в.; 2) *Сношенія культурныя*: а) переходъ къ румынамъ греческаго  
церковнаго обряда и книжности на болг. яз.; б) румынскіе иноки на Аеоны и въ  
Болгаріи; переписка Евѣмія Тырновскаго съ митр. угровлахійскимъ Анеимомъ  
и Никодимомъ Тисманскимъ; в) основаніе монастырей въ Молдавіи и Валахіи  
болг. иноками; румынская благотворительность болг. обителямъ; г) переходъ  
рукописей съ тырновскимъ правописаніемъ въ Молдавію, а затѣмъ Валахію,  
и обратный переходъ ихъ къ болгарамъ въ болѣе позднее время; румынскія  
изданія для болгаръ; д) писатели-болгары, жившіе въ Молдавіи и Валахіи, и  
памятники, возникшіе подъ этимъ вліяніемъ (напр. румыно-болгарская лѣто-  
пись, житіе Николая Софійскаго, «Исторія славяно-болгарская» Спиридонія,  
переводы Евангелія на болгарскій яз. и др.); е) болгарскія черты въ румынской  
народной поэзіи и т. д. Теперь укажемъ только на компилятивную работу  
проф. I. Богдана, *Românii și Bulgarii. Bucuresci 1895* и нашъ рефератъ о  
ней—«Изъ исторіи румыно-болгарской взаимности» («Славянскія Извѣстія»  
1904, кн. III, стр. 60—70).

Въ своемъ очеркѣ «*Originile principatelor române*» Д. Ончулъ обратилъ  
вниманіе на одно изъ Житій Димитрія Солунскаго, гдѣ говорится о нашествіи  
болгаръ на области, лежащія на сѣверъ отъ Дуная. По этому поводу Денсу-  
шыя приводитъ интересный отрывокъ изъ «*Historia martyrii XV martyrum:*  
«*Bulgari.... totam Illyridem regionem ac veterem Macedoniam, usque ad Thessa-  
lonicam, et partem veteris Thraciae, nempe quae circa Beroeam est, et Philippo-  
polin, et superiores quoque partes subjugassent; retinuerunt quidem eas regiones,  
tamquam validi habitatores, ad veteres utiusque incolas permutarunt: scilicet eos,*

qui in inferioribus civitatibus habitabant, ad superiores, harum vero incolae ad inferiores transtulerunt», Migne, Patrol. Graeca, CXXVI. 190. Cf. «Miracula S. Demetrii Mart». Acta sanctorum, Oct. IV, 167. Въ славянскихъ переводахъ Мученія св. Димитрія этотъ памятникъ извѣстенъ во многихъ спискахъ, напр. Букур. Муз. Древн. № 268, л. 191. *Нач. Мѣсяца иже і Еркоулі покоренъ гитры и савроматы и т. д.* Издано въ Четвъ- Минехъ Макарія, подъ 26 октября.

Далѣе, переходя къ новому вопросу, который не «можетъ быть обойденъ молчаніемъ, такъ какъ тѣсно связанъ съ другимъ, который мы разбирали раньше», О. Денсушану говоритъ, что нѣкоторые филологи старались приписать тѣмъ или инымъ особенностямъ румынскаго языка иллирійское и еракійское происхождение. Такое толкованіе, по мнѣнію автора, не можетъ имѣть никакой научной цѣнности по слѣдующимъ соображеніямъ. «Еракійско-иллирійской теоріи нѣсколько лѣтъ тому назадъ хотѣли противопоставить другую, которую слѣдовало бы назвать *турано-болгарской*. Эта попытка была сдѣлана *М. Гастеромъ* въ его статьѣ «Die nicht-lateinischen Elemente im Rumänischen» (Grundriss der roman. Philologie, I, p. 406 и слѣд.). Слѣдуя этому филологу, пришлось бы большинство особенностей румынскаго языка, которыя разсматривались раньше, какъ результатъ вліянія дакійскаго и другихъ, приписать съ большей вѣроятностью вліянію финскаго (sic) родного нарѣчія древнихъ болгаръ, на которомъ они говорили до сліянія со славянами. Таково, напримѣръ, *а* безударное — *ѣ*; постпозитивный членъ; производство будущаго времени съ помощью «вспомогательнаго» *имѣти*; замѣна существительнаго неопредѣленнымъ наклоненіемъ и т. д. Эти черты, какъ извѣстно, встрѣчаются, въ болгарскомъ языкѣ, въ албанскомъ и ново-греческомъ. Ихъ присутствіе во всѣхъ этихъ балканскихъ языкахъ приписывалось вліянію одного изъ нихъ на другіе; а этимъ первымъ, по мнѣнію М. Гастера, могъ быть не иной, какъ только древне-болгарскій. Теперь совсѣмъ не трудно будетъ опровергнуть эту теорію; ея безпочвенность можетъ быть доказана еще легче, чѣмъ раньше доказывалась невѣрность ерако-иллирійской теоріи. Что болгары играли значительную роль въ политической жизни среднихъ вѣковъ, это показываетъ вліяніе болгарскаго языка на мѣстные, но началось оно уже послѣ того, какъ болгары слились со славянами и болѣе или менѣе потеряли свою этническую индивидуальность. И если присутствіе ордѣ Аспаруха и способно было отразиться на мѣстномъ нарѣчіи Мизіи, то это, конечно, отразилось бы первымъ дѣломъ на языкѣ славянъ,

съ которыми они слились. Но современные филологи согласно признали, что болгарскій языкъ не содержитъ въ себѣ никакихъ элементовъ, которые указывали бы на не индо-европейскую (въ подлинникѣ «индо-германскую») рѣчь завоевателей VII вѣка. V. Jagić, *Archiv für slavische Philol.*, XIX, 271. Если таково заключеніе, къ которому приводитъ изученіе болгарскаго языка, то невольно является вопросъ: какъ можно было бы допустить что-нибудь иное относительно румынскаго языка, который не имѣетъ прямого отношенія къ финскому (sic) нарѣчію древнихъ болгаръ? Этого совершенно достаточно, чтобы показать, что теорія Гастера ни на чемъ положительно не основана, и приходится рѣшительно отказаться найти въ ней какую нибудь точку опоры» (стр. 278—281).

Отмѣченныя нами въ скобкахъ ошибки О. Денсуняну показываютъ слабую освѣдомленность его въ исторіи славянскихъ языковъ, а потому ясно, что полемикѣ съ Гастеромъ онъ посвящаетъ слишкомъ много мѣста: о финскомъ влияніи, конечно, не можетъ быть и рѣчи. Болѣе основательны сообщаемыя авторомъ свѣдѣнія общаго характера.

## II.

Говорить о древнѣйшей эпохѣ румынскаго языка и влияніи на него языковъ славянскихъ положительно невозможно безъ того, чтобы не возвращаться на каждомъ шагѣ къ вопросу о родинѣ румынскаго народа. Поэтому шестая глава книги Денсуняну посвящена сравнительному обзору трехъ румынскихъ діалектовъ и пересмотру всей Рёсслеровской теоріи, которая относитъ образованіе румынской націи къ XII вѣку и переноситъ его съ Карпатъ на Балканы. Противъ этой теоріи въ серединѣ 80 гг. выступилъ А. Д. Ксенополъ, а недавно Д. Ончюль<sup>1)</sup>, но О. Денсуняну рѣшаетъ вопросъ нѣсколько иначе. «Подтвержденіемъ нашего предположенія, — говоритъ онъ, — именно, что румынскій языкъ образовался на югѣ отъ Дуная, являются слѣдующія данныя. Сходство румынскаго языка съ остатками нарѣчія вепшотскаго не будетъ понятно,

1) *Convorbire Literare* XIX.

если не принять во вниманіе, что онъ образовался въ мѣстности сосѣдней съ той, въ которой появилось послѣднее нарѣчіе. Такимъ образомъ, признавая родиной этого языка Далмацію, мы ближе всего подойдемъ къ истинѣ и найдемъ объясненіе нѣкоторыхъ явленій, которыя филологія не въ состояніи объяснить иначе. Этимъ будетъ не что иное, какъ нѣкоторыя особенности, которымъ ученые, можетъ быть, и откажутся придавать большое значеніе, указывая на недостаточное количество тѣхъ фактовъ, на которыхъ онѣ основаны. На нихъ то мы и опираемся, опровергая теорію, которую можно было бы признать недостойной довѣрія, такъ какъ въ ея пользу говорятъ только филологическіе доводы Рёсслера.

«Изучая вліяніе мѣстнаго подслоя (substratum) на латинскій языкъ, мы замѣтили, что присутствіе въ румынскомъ языкѣ иллирійскаго элемента можетъ быть объяснено многочисленными далматинскими колоніями въ Дакіи. Вмѣстѣ съ тѣмъ, съ другой стороны, мы допускали въ принципѣ, что древній иллирійскій элементъ въ румынскомъ языкѣ долженъ быть южно-дунайскаго происхожденія. Теперь намъ представляется случай точнѣе установить сказанное раньше и выяснить разницу между различными иллирійскими элементами въ румынскомъ языкѣ. Очень возможно, что отдѣльныя иллирійскія слова вошли въ латинскій языкъ изъ Дакіи черезъ далматинскихъ колонистовъ, которые тамъ поселились; но что нужно опредѣлить точнѣе, такъ это — то, что нарѣчіе этихъ колонистовъ почти не было въ состояніи произвести такое сильное вліяніе на сѣверно-дунайскія латинскія нарѣчія». Эти сношенія могли повліять только на словарь романскаго населенія, и то — только въ извѣстныхъ предѣлахъ. Но въ румынскомъ языкѣ мы встрѣчаемъ иллирійскій элементъ и въ другихъ областяхъ языка, притомъ настолько многочисленный, что указываетъ онъ уже на болѣе тѣсное общеніе романскаго населенія съ иллирійскимъ. Слѣдовательно, приходится рѣшительно отказаться отъ Дакіи и искать другую область, гдѣ такое общеніе было бы возможно. Послѣдняя можетъ быть только по ту сторону Дуная, въ центрѣ иллирійскаго міра, откуда вышли потомки албанцевъ. «Теперь будетъ легко понять, почему такое явленіе, какъ переходы *ct, cs* въ *pt, ps* не могло произойти въ другой мѣстности, кромѣ той, гдѣ иллирійское населеніе было многочисленно еще въ латинскую эпоху, слѣдовательно, въ области, лежащей между Дунаемъ и Адріатикой. Если же предположить, что эти фонетическіе переходы не иллирійскаго происхожденія, какъ мы допустили раньше, то ихъ присутствіе, вмѣстѣ съ

небольшими различіями въ произношеніи румынскомъ, албанскомъ и веглѣотскомъ, сами по себѣ уже указываютъ на свое общее происхожденіе» (стр. 293—295).

Затѣмъ у г. Денсупяну слѣдуетъ сравненіе главнѣйшихъ особенностей румынскаго языка и албанскаго. Оказывается, что извѣстная латинская группа *a-i, t* даетъ въ румынскомъ языкѣ *iu, im* и этимъ относитъ свое происхожденіе къ тому времени, когда румыны жили вмѣстѣ съ албанцами, напр. *сі-перѣ*—конопля, алб. *kegr. хегер.* (капер); *сувѣнт*—слово, алб. *kuvent*. Уже Миклопичъ предполагалъ общее происхожденіе румынскаго *jumătate* и албанскаго *gumëz* изъ латинскаго *dimidieta* («Beiträge zur rumänische Dialectologie» Cons. II, 12). Денсупяну посвящаются фонетикѣ этихъ словъ и другихъ (*intîi* изъ *ante, \*antapeus; zăse, zarte* изъ *sex, septem* и т. д. стр. 295—299) цѣлый экскурсъ и приходитъ къ тому, что столь древнее образованіе одинаковыхъ въ румынскомъ и албанскомъ языкахъ формъ могло произойти только въ Иллиріи. Такое согласіе двухъ языковъ, по мнѣнію изслѣдователя, очень цѣнно по одному тому, что исключаетъ всякія иныя толкованія. Это сходство никакимъ образомъ нельзя объяснить безъ новаго предположенія, именно, что румынскій языкъ получалъ общее развитіе съ албанскимъ. «Мы видимъ въ немъ сильное смѣшеніе латинскаго элемента съ иллирійскимъ, смѣшеніе подобное тому, которое мы видѣли, изучая вліяніе славянскаго языка. И если древне-славянскія формы въ румынскомъ языкѣ легко объясняются тѣмъ, что румыны долго жили вмѣстѣ со славянами, то вошедшіе въ составъ румынскаго языка албанизмы не могутъ быть объяснены иначе какъ признаніемъ общаго развитія для языковъ румынскаго и албанскаго. Мы можемъ сказать даже, что албанскій элементъ еще глубже проникъ въ нѣкоторыя основы румынскаго языка, чѣмъ славянскій. Онъ вошелъ въ первоначальный его слой, составной съ латинскимъ, и вліялъ еще въ періодъ перехода латинскаго языка въ румынскій, тогда какъ славянскій элементъ вліялъ на областное латинское нарѣчіе уже въ то время, когда оно обособилось и отличалось нѣкоторыми окончательно установившимися чертами».

Далѣе авторъ «Исторіи румынскаго языка» соглашается, что факты, приводимые для доказательства южно-дунайскаго происхожденія румынскаго языка, очень немногочисленны, но на нихъ онъ позволяетъ себѣ строить главныя предположенія только потому, что нѣкоторые изъ нихъ кажутся наиболѣе точными. Для того же, чтобы увеличить ихъ число, ему кажется, надо подождать, пока балканскія нарѣчія вообще будутъ изучены больше, чѣмъ въ настоящее время (стр. 300). Оговорка—вполнѣ приемлемая.

Такимъ образомъ, заканчивая отдѣлъ, г. Денсупяну еще разъ возвращается къ спорнымъ и новымъ теоріямъ о происхожденіи румынъ и исторіи румынскаго языка и останавливается на слѣдующемъ вопросѣ. «Если особенности румынскаго языка заставляютъ насъ искать условій, среди которыхъ должно было происходить его развитіе, на югѣ Дуная, то остается узнать: что именно содѣй-

ствовало сохраненію въ немъ латинскаго элемента и послѣ того, какъ Дакія была оставлена римскими легіонами?»

Въ виду того, что въ настоящее время напрасно ожидать какихъ-либо новыхъ данныхъ для его уясненія, такъ какъ всѣ, раньше занимавшіеся этимъ именно вопросомъ, ссылались на различные факты съ цѣлью доказать внезапное прекращеніе римской жизни между Тиссой и Дунаемъ,—Денсушяну заявляетъ, что не находить возможнымъ согласиться хотя бы съ нѣкоторыми доводами своихъ предшественниковъ. Послѣдніе въ своихъ разысканіяхъ исходили оттуда, откуда ничего нельзя было вывести. «Съ нашей точки зрѣнія только болѣе глубокое изученіе сѣверно-дунайскихъ нарѣчій, подвергавшихся романскому вліянію, могло бы открыть новыя и болѣе многочисленныя данныя, а не тѣ, которыми мы располагаемъ въ настоящее время при попыткахъ отвѣтить на этотъ вопросъ. Возможно ли, чтобы латинскій языкъ продолжалъ быть разговорнымъ языкомъ втеченіе всѣхъ среднихъ вѣковъ въ области Трансильваніи или Баната и не оставилъ никакихъ слѣдовъ въ нарѣчіяхъ народностей, занимавшихъ эти мѣстности въ болѣе древнюю эпоху? Какъ можно себѣ объяснить, что жившіе въ Дакіи или еще ближе къ сѣверу славяне, потомки которыхъ существуютъ и въ наше время, не заимствовали у сѣверно-романскаго нарѣчія, составлявшаго какъ бы продолженіе южно-дунайскаго, какихъ-нибудь формъ, которыя по своимъ признакамъ могли бы быть отнесены къ эпохѣ болѣе ранней, чѣмъ та, къ которой Рёсслеръ относитъ появленіе румынъ въ Трансильваніи? И развѣ нѣтъ въ венгерскомъ языкѣ нѣкоторыхъ древне-румынскихъ словъ, относящихся къ IX-му или X-му вѣку»? Ставя эти вопросы и отказываясь дать на нихъ прямые отвѣты, авторъ общаетъ взаимъ этого указать на нѣсколько особенностей «сѣверно-славянскихъ» (слѣдуетъ: «восточно-славянскихъ») нарѣчій, которыя, какъ ему кажется, пригодятся для рѣшенія этой задачи. Именно изъ «сѣверно-славянскихъ» племенъ особенно много заимствовали румынскихъ словъ «русины». Если нѣкоторыя изъ этихъ заимствованій не замѣчательны, то на ряду съ ними существуетъ много словъ очень древняго происхожденія, что видно изъ ихъ фонетики (стр. 302—303).

Несмотря на цѣлый рядъ интересныхъ наблюденій и выводовъ, «дакматинская» гипотеза О. Денсушяну все-таки представляется намъ шаткой, главнымъ образомъ потому, что оставляетъ безъ объясненій причины такихъ глубокихъ и разнообразныхъ заимствованій румынами у славянъ въ области языка и старой культуры.



Взоръ историка не долженъ покидать Карпатъ и прилегающихъ къ нимъ мѣстностей, гдѣ румыны впервые встрѣтились со славянами, а данныя языка только подтверждаютъ справедливость всей «карпатской» теоріи о родинѣ румынской націи и языка. Недавнее изслѣдованіе К. Иречка доказало, что ославяненіе Балканскаго полуострова, образованіе непрерывныхъ областей сербо-хорватскаго и болгарскаго языковъ — дѣло процесса, совершавшагося втеченіе столѣтій, и что въ связи съ событіями VII вѣка стоитъ появленіе аромунговъ въ Македоніи, Албаніи и Фессаліи и романцевъ въ восточной части полуострова (C. Jireček, Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters, *Denkschriften der K. Akademien der Wissenschaften*. Wien, 1901, B. XLVIII. Ср. «Извѣстія отд. р. яз. и слов. Акад. Наукъ», VII, кн. 3, стр. 396 — 402). Иречекъ не признаетъ возможнымъ образованіе румынской націи въ Далмаціи, переносить его на сѣверъ балканскаго полуострова и, отказываясь точно опредѣлить мѣстность ея образованія, вполне справедливо относитъ его къ эпохѣ до появленія славянъ въ тѣхъ же мѣстностяхъ. Такимъ образомъ, если бы теорія г. Денсушяну была вѣрна, то въ славянскомъ элементѣ румынскаго языка должны были сохраниться какіе-нибудь сербизмы. Наоборотъ, всѣ факты говорятъ о какомъ-то очень древнемъ славянскомъ, а затѣмъ — о специально-болгарскомъ вліяніи.

Разысканія Л. Нидерле привели, какъ извѣстно, къ выводу, что первоначальную родину славянъ слѣдуетъ искать не въ Балканахъ, не на Дунаѣ, какъ думали раньше на основаніи «Повѣсти временныхъ лѣтъ», а на сѣверъ отъ Карпатъ, съ границами отъ Вислы и Карпатъ на сѣверъ и востокъ, по направленію къ среднему и верхнему Дуѣпру. Общеславянскій словарь, насколько, конечно, его можно возстановить, заставляетъ видѣть славянскую колыбель въ странѣ гористой, обильной болотами, какова, напри-  
мѣръ, нынѣшняя и особенно старая Волинь<sup>1)</sup>. Что же касается времени появленія славянъ на южныхъ склонахъ Карпатъ и заселенія земель нынѣшнихъ словаковъ, то неоспоримымъ фактомъ

---

1) Dr. L. Niederle, O kolébce národa slovanského, Slov. Přehled, 1899. Ср. замѣтку А. Погодина въ «Извѣстіяхъ Отд. русск. яз. и слов. Акад. Наукъ», 1899, кн. IV, стр. 1508—1511. Нидерле приводитъ слова: *хлмъ*, *бедро*, *мошма*, *скала*, *опока*, *пртими* (готск. *faiguni*), *юра*, *лсъ*, *платина* (нагорная плоскость), *лръ* (узкая долина), *драа* (долина), *возъ* (дорога по дну долины), *юдолъ*, *дебръ* (заросшая лѣсомъ долина), *яруа* (болотистая долина) и т. д.

признаетъ наплывъ славянъ на Балканы втеченіе III—VIII вв., причемъ оговаривается, что въ римскую эпоху славяне жили уже въ Венгріи, конечно, виѣстѣ съ отдѣльными племенами галльскими, германскими, дакійскими и сарматскими. Доказательствомъ такой теоріи служить, во первыхъ, географическая номенклатура—Tsierna (Черна), Pelso (Плесо), Bustricius (Бистрица), Bersovia (Брзова), Ulcus (Влча), сохранившаяся у славянъ; во вторыхъ, идентичность области такъ-называемыхъ могильныхъ полей съ урнами лужицко-силезскаго типа и областей западныхъ славянъ<sup>1)</sup>.

Намъ кажется, что только сопоставивъ теоріи Нидерле и Ксенопола, мы подойдемъ къ истинѣ ближе, чѣмъ принявъ цѣликомъ теорію Денсущяну. Единственнымъ возраженіемъ могло бы быть отсутствіе славянскихъ заимствованій изъ еракійскаго языка, конечно, насколько мы его знаемъ изъ румынскаго и албанскаго. Но если припомнимъ необыкновенно сильное и раннее славянское вліяніе на румынскій языкъ и отсутствіе раннихъ заимствованій у албанцевъ, то сможемъ представить картину румынскаго переселенія изъ Дакии слѣдующимъ образомъ:

1) Румыны поселились по сосѣдству или среди славянъ въ концѣ III в. по Р. Х. въ предѣлахъ южныхъ и восточныхъ Карпатъ и, пожалуй, въ самой южной части венгерской долины.

2) Къ этому времени еракійскій ихъ элементъ подвергся уже глубокой романизаціи.

3) Славянское вліяніе было возможно только при томъ условіи, если славяне занимали эти мѣстности раньше прихода румынъ и сформировались уже во всѣхъ отношеніяхъ, что исключало возможность обратнаго вліянія, т. е. заимствованій изъ латинскаго и еракійскаго языковъ. Румынскія слова, опредѣляющія характеръ мѣстности, устройство поверхности, внѣшнюю природу и т. д. и взятые изъ славянскаго языка, даютъ представленіе о странѣ гористой<sup>2)</sup>.

4) На основаніи лингвистической палеонтологіи можно представить слѣдующую картину. Въ горахъ румыны вели первоначально пастушескую жизнь, занимались главнымъ образомъ скотоводствомъ, забытое земледѣіе возобновлено было у нихъ только подъ славянскимъ вліяніемъ, такъ какъ всѣ термины румынскаго языка, касающіеся полевого хозяйства, — слав. происхожденія.

1) «О времени переселенія славянъ съ сѣвера горъ Карпатскихъ въ Венгрію», *Труды XI Археол. съѣзда въ Києвѣ*, т. II, стр. 1—5. Съ нѣкоторыми измѣненіями то же наблюденіе повторяется въ изслѣдованіи «Slovanské starožitnosti», dílu II sv. I. Ср. очень правдоподобныя замѣчанія проф. Эд. Богуславскаго «Trzy recenze prae Niedelego», Варшава, 1908, стр. 22—23.

2) См. нашъ очеркъ «Славянскія заимствованія въ румынскомъ языкѣ, какъ данныя для вопроса о родинѣ румынскаго племени», въ «Сборникъ статей, посвященныхъ В. И. Ламанскому», Часть II, 782—815.

5) Встрѣча обѣихъ народностей не имѣла враждебнаго характера, и сохраняли онѣ всегда дружественныя отношенія. За исключеніемъ очень немногихъ латинскихъ и татаро-турецкихъ военныхъ терминовъ, всѣ слова въ румынскомъ языкѣ, относящіяся къ военному дѣлу, также обнаруживаютъ славянское происхожденіе. Извѣстно, что заимствованія въ этой именно области получаютъ обыкновенно отъ союзниковъ, а не отъ враговъ.

6) Обратное переселеніе румынъ и славянъ въ придунайскую долину и въ Мизию могло начаться съ VI вѣка и на первыхъ порахъ захватить съ собою наиболѣе южныя поселенія славянъ въ Карпатахъ.

7) Нашествіе болгаръ въ VII вѣкѣ застало на обоеихъ берегахъ Дуная славянъ вмѣстѣ съ румынами; и тѣ, и другіе участвовали въ завоеваніяхъ болгаръ и въ образованіи какъ перваго, такъ и втораго болгарскаго царства.

8) Принятіе славянами христіанства по восточному обряду и введеніе славянской книги въ церковь и письменность въ IX вѣкѣ коснулось ближайшимъ образомъ и румынъ безъ отношенія къ занимаемой послѣдними территоріи.

9) Болѣе устойчивый латинскій элементъ сохранялся среди тѣхъ румынъ, которые жили въ малодоступныхъ мѣстностяхъ южныхъ и восточныхъ Карпатъ, и при вторичномъ переселеніи ихъ въ долину, начавшемся съ XII вѣка, этотъ латинскій элементъ ослабилъ славянское вліяніе первыхъ поселенцевъ.

10) Славянское, главнымъ образомъ болгарское, вліяніе на языкъ и культуру румынъ продолжалось въ періодъ историческаго существованія румынскихъ государствъ, т. е. съ XIII вѣка, причемъ наиболѣе новымъ слоемъ въ славянскомъ вліяніи были русскія слова, заимствованныя румынами въ XVIII и XIX вѣкахъ (до 1878 года).

Конечно, многіе пункты нуждаются въ спеціальныхъ изслѣдованіяхъ, которыя мы готовимъ къ печати, но необходимы для этого аналогичныя работы лингвистовъ и историковъ.

### III.

Покончивъ на время со славянскимъ вліяніемъ на румынскій языкъ и съ главными вопросами, неразрывно связанными съ нимъ, переходимъ къ не менѣе интересному отдѣлу въ реферируемой книгѣ — о развитіи балканскаго романства до нашествія славянъ. Этотъ отдѣлъ разработанъ у О. Денсушяну, какъ довольно свѣдущаго лингвиста-романиста, удовлетворительно, почему мы предпочитаемъ передавать его мнѣнія въ формулировкѣ самого автора и указываемъ ошибки лишь въ отдѣльныхъ пунктахъ.

Приступая къ разработкѣ упомянутаго вопроса, О. Денсушяну указываетъ прежде всего на крупную ошибку прежнихъ историковъ, которую дѣйствительно легко проглядѣть, именно, часто положеніе

Балканскаго полуострова въ первые вѣка нашей эры современные намъ историки представляютъ ложно, и подѣ влияніемъ теперешняго положенія вещей составляютъ неправильное представленіе о тогдашнихъ взаимныхъ отношеніяхъ этихъ странъ. Говоря точнѣе, нерѣдко думаютъ, будто и тогда, какъ и теперь, эти страны не состояли въ постоянныхъ сношеніяхъ между собой, равно какъ и страны по ту сторону Альпъ и земли по берегу Адриатическаго моря. «Въ настоящее время, — напоминаетъ авторъ «Исторіи румынскаго языка», — Балканскій полуостровъ разбитъ на обособленныя, разрозненныя государства. Румынія отдѣлена отъ южныхъ государствъ теченіемъ Дуная, который представляетъ важную границу, какъ бы разрѣзающую Балканскій полуостровъ на двѣ рѣзко отличающіяся другъ отъ друга области. Кромѣ того, дунайскія области отчуждены отъ остальной Европы болѣе многочисленными и болѣе рѣзкими преградами, чѣмъ это обыкновенно предполагаютъ. Эти области принадлежатъ теперь востоку и довольно далеки отъ запада. Не то было въ эпоху Рима. Въ тѣ времена отъ устьевъ Дуная до береговъ Атлантическаго океана разстилась единая держава, могучая своей культурой и военной дисциплиной. Между Востокомъ и Западомъ были Италія и Римъ съ императоромъ, этимъ единымъ и верховнымъ вождемъ, во главѣ. Все собиралось около единого центра, и всюду чувствовалась чудесная мощь единого народа. Тогда еще не знали многочисленныхъ подраздѣленій, обратившихъ карту современной Европы въ пеструю мозаику, и хотя въ различныхъ провинціяхъ встрѣчались мѣстные элементы, но эти элементы не представляли независимыхъ другъ отъ друга группъ, отдѣльныхъ націй; напротивъ, они терялись въ потокѣ римскаго населенія. Несмотря на многочисленныя, первоначально населявшія его племена, Балканскій полуостровъ былъ въ значительной мѣрѣ римскимъ. Полуостровъ этотъ былъ особенно близокъ къ Италіи и представлялъ собою какъ бы ея продолженіе. Въ то же время каждая изъ придунайскихъ провинцій находилась въ постоянномъ общеніи со всѣми остальными дунайскими землями, и всѣ выѣстѣ онѣ представляли цѣльную группу. Важно еще отмѣтить, что въ римскую эпоху Дунай не представлялъ собой такой же рѣзкой границы, какъ теперь: стоить только вспомнить, съ какой легкостью еракіицы переходили съ юга на сѣверъ Дуная или же съ сѣвернаго его берега на южный, чтобы понять, насколько должны были быть облегчены сношенія между жителями обоихъ береговъ этой рѣки во времена римскаго господства» (стр. 204—205).

Итакъ, авторъ подчеркиваетъ фактъ тѣснаго общенія между римскимъ элементомъ на югѣ и на сѣверѣ Дуная и припоминаетъ нѣсколько данныхъ, подтверждающихъ правдивость подобной картины. Это—пути сообщенія, эпиграфическіе памятники, историческія свидѣтельства объ отдѣльныхъ лицахъ, переселившихся изъ Далмаціи въ Дакію и обратно. На основаніи всего этого представляется возможность набросать такую картину. Чтобы облегчить сношенія между дунайскими областями и Италіей, римляне построили нѣсколько дорогъ, изъ которыхъ нѣны сохранились до нашихъ дней. Очевидно, въ интересахъ римской политики входилъ планъ не оставлять вновьпокоренныя земли отчужденными отъ центра, а такъ какъ римляне имѣли дѣло съ варварскими племенами, всегда готовыми подняться за свою независимость, то прежде всего они должны были позаботиться о средствахъ возможно быстрого передвиженія и сосредоточенія своихъ военныхъ силъ на случай опасности. Въ этихъ то видахъ, а также для облегченія коммерческихъ сношеній, провинціи Балканскаго полуострова съ перваго вѣка нашей эры покрылись цѣлою сѣтью дорогъ. Самой старинной дорогой, соединявшей Италію и Илирію, является дорога *Aquileia—Naupactus*; она существовала еще при республикѣ и была продолжена при Августѣ до Эмоны. Въ первомъ вѣкѣ римляне соединили не менѣе удобными дорогами разные пункты и въ остальныхъ провинціяхъ. При Тиверіи центръ Далмаціи, какъ извѣстно, соединили съ побережьемъ. Въ то же время римскіе легіонеры провели дорогу въ верхней Мизіи вдоль Дуная, а при императорѣ Траянѣ этотъ путь продлили до Чернаго Моря; при немъ же было проведено много новыхъ дорогъ между важнѣйшими центрами Дакіи и Панноніи. Преемники этихъ императоровъ усердно продолжали работу въ томъ же духѣ, и такимъ образомъ во второмъ вѣкѣ по Р. Хр. пути сообщенія въ дунайскихъ областяхъ и между ними и другими частями имперіи достигли полного расцвѣта.

Важнѣйшіе пути, прорѣзывавшіе Балканскій полуостровъ и соединявшіе его съ Италіей,—подробно перечисляются у О. Денсушяну въ концѣ 96 параграфа. Къ нимъ авторъ присоединяетъ списокъ рѣкъ, какъ солидныхъ водныхъ путей, способствовавшихъ тѣмъ же цѣлямъ фактическаго единенія. Благодаря всѣмъ этимъ путямъ, балканскія страны могли поддерживать живую связь не только между собой, но и съ Западомъ. Сношенія Дакіи, Мизіи и Фракіи съ Италіей шли черезъ Илирію и преимущественно черезъ Далмацію. Последняя провинція, естественно, была звеномъ, соединявшимъ западно-римскій элементъ съ восточно-римскимъ (стр. 208).

Фактъ тѣснаго общенія между Дакіей и Далмаціей изслѣдователь подтверждаетъ еще эпиграфическими данными, изъ которыхъ можно сдѣлать выводъ о характерѣ этихъ сношеній. Во первыхъ, на основаніи надписей подтверждается тотъ фактъ, что жители Дакіи часто переходили навсегда или же навремя въ Далмацію. Переселенія относятся большею частью къ III вѣку; въ надписяхъ, найденныхъ въ Далмаціи, рѣчь идетъ преимущественно о купцахъ, римскихъ чиновникахъ, военныхъ и частныхъ лицахъ, которые раньше жили въ Дакіи и умерли въ Далмаціи (надписи—

преимущественно надгробные памятники). Но число далматинцевъ, поселившихся въ Дакіи, было еще значительнѣе, чѣмъ объ этомъ можно заключать по надписямъ, въ данномъ случаѣ менѣе численными. Кромѣ иллирійцевъ, занимавшихся въ Дакіи горнымъ дѣломъ, много римлянъ и романизованныхъ иллирійцевъ основались въ различныхъ городахъ Дакіи послѣ покоренія ея императоромъ Траяномъ. Особое вниманіе обращаетъ на себя надпись времени Траяна изъ Ампекума (№ 1312). Въ ней говорится о «прокураторѣ аурариарумѣ», который первымъ занималъ этотъ постъ въ Дакіи и, судя по имени его жены *Салоніи* (вольвоотпущенницы, какъ и онъ самъ), происходилъ родомъ изъ Салонъ (Салоны или Солина), т. е. изъ Далмаціи. Какъ видно изъ этой надписи, во главѣ администраціи дакійскихъ рудниковъ стояли, особенно въ первое время, выходцы изъ Далмаціи и уроженцы послѣдней, какъ люди, изучавшіе различныя ея производства на своей богатой рудой родинѣ.

Изъ другихъ условій, благопріятствовавшихъ сношеніямъ Дакіи съ Далмаціей, О. Денсушану останавливается еще на одномъ фактѣ, также не вызывающемъ никакихъ сомнѣній, что въ фискальномъ отношеніи обѣ провинціи входили въ составъ иллирійскаго округа. До царствованія Коммодіана таможи ихъ отдавались въ откупъ частнымъ обществамъ, и служащіе этимъ обществъ часто переселялись изъ одного города въ другой, исправляя свои обязанности то въ одной, то въ другой изъ названныхъ провинцій. При единствѣ казны такой порядокъ вполне допустимъ и входитъ въ программу централизованной политики. Поэтому въ сохранившихся надписяхъ обѣихъ провинцій мы встрѣчаемся съ именами однихъ и тѣхъ же лицъ. Кромѣ того, далматинскія войска стояли иногда въ Дакіи, но такъ какъ въ надписяхъ упоминается объ одной только такой стоянкѣ, то авторъ «Исторіи румынскаго языка» поступаетъ правильно, дѣлая оговорку въ томъ смыслѣ, что такія стоянки были единичными явленіями. Въ надписи извѣстнаго «Corpus'a» № 1200 (изъ Апулума) говорится объ «eques legionis XIII geminae» далматинскаго происхожденія, и эта надпись, какъ и нѣкоторые другія, въ которыхъ упоминается, напримѣръ, о нѣсколькихъ лицахъ изъ рода *Sergia*, указываетъ на то, что отдѣльныя лица изъ Далмаціи поступали на службу въ дакійскіе легіоны. Наконецъ, во времена своего процвѣтанія Дакія поддерживала живыя связи съ Африкой, и соединяющимъ звеномъ въ ихъ торговыхъ сношеніяхъ являлась опять таки Далмація. На это есть указанія въ надписяхъ, которыя мы пропускаемъ.

Въ слѣдующемъ отдѣлѣ (§ 99) г. Денсушяну говоритъ, уже болѣе кратко, о связи Далмаціи съ Панноніей, ссылаясь на одну надпись VII вѣка, и съ Мизіей и Фракіей, о которыхъ, впрочемъ, почти нѣтъ надежныхъ историческихъ свидѣтельствъ. Въ исторіи сношеній Далмаціи съ Востокомъ интересенъ, по его мнѣнію, тотъ фактъ, что съ IV вѣка дорога «Салоны — Дирахиумъ — Бизанціумъ» приобрѣла большое значеніе, такъ какъ другія дороги стали опасны вслѣдствіе натиска варваровъ. О сношеніяхъ между Дакіей, Фракіей и Мизіей исторія и археологія даютъ гораздо больше указаній, и этотъ отдѣлъ въ «Исторіи румынскаго языка» разработанъ особенно полно. Географическое положеніе этихъ странъ, ихъ административное устройство, военный бытъ, торговля и прочее—все способствовало взаимному ихъ общенію. Многія должностныя лица кончали свою служебную карьеру, послуживъ послѣдовательно во всѣхъ этихъ провинціяхъ. И въ военномъ мірѣ наблюдается то же самое: одни и тѣ же войска, одни и тѣ же начальники встрѣчаются въ областяхъ то къ сѣверу, то къ югу отъ Дуная. При этомъ наиболѣе тѣсно связанными представляются исторіи Мизіи и Дакіи, благодаря какъ своему сосѣдству, такъ и важности Дуная въ торговомъ отношеніи. Эти провинціи сближало еще и то, что обѣ онѣ являлись центромъ римской цивилизаціи на Востокѣ. Нерѣдко частныя лица переселялись изъ одной изъ этихъ провинцій въ другую. Мизія служила какъ бы перепутьемъ между Дакіей и Фракіей, т. е. была для двухъ послѣднихъ тѣмъ же, чѣмъ Паннонія для Дакіи и Далмаціи.

Намѣтивъ эти главные пути сношеній балканскихъ земель съ Италіей черезъ посредство Далмаціи, О. Денсушяну приходитъ къ выводу, формулированному имъ слишкомъ рискованно, именно, что *балканскія земли составляли одно цѣлое съ римскимъ міромъ*, сохраняя при этомъ все-таки своеобразный отпечатокъ.

Теперь на сцену является новый вопросъ: насколько устойчиво было римское вліяніе на земли, принадлежащія теперь румынамъ?— Вопреки мнѣнію нѣкоторыхъ филологовъ, авторъ допускаетъ, будто здѣсь населеніе было всегда римскимъ, что это римское населеніе долгое время было въ близкомъ общеніи съ Панноніей, Далмаціей и другими провинціями, и что въ зависимости отъ этихъ сношеній образовались три различныя румынскія нарѣчія, именно, дако-румынское, истро-румынское и македоно-румынское.

Здѣсь начинается наиболѣе интересный отдѣлъ исторіи румынскаго языка.

#### IV.

Лингвистическими данными, какъ кажется автору, наглядно подтверждаются историческія свидѣтельства о сношеніяхъ Дакіи, Мизіи и другихъ странъ съ Далмаціей и Италіей. Какъ извѣстно, изъ всѣхъ

романскихъ языковъ къ румынскому ближе всего подходитъ итальянскій. Основываясь на такомъ сходствѣ, молдавскіе и валашскіе хронисты XVII вѣка стараются доказать, что румынскій языкъ—такой же латинскій языкъ, какъ и итальянскій, а старинные итальянскіе писатели, случайно знакомившіеся съ румынскимъ языкомъ, раздѣляютъ это мнѣніе <sup>1)</sup>. Падуанецъ Андреасъ Брента, основываясь на словахъ Димитрія Халкондилы, еще въ XV вѣкѣ писалъ по поводу румынскаго языка: *a praepatore meo Demetrio Atheniensi... audiavi, qui legatus in Sauromatas Scythas profectus, esse civitatem illic longe nobilissimam et potentissimam in qua adhuc ita verba nostratia sonant, ut nihil suavius sit, quam illos antiquo more romano loquentes audire.* Подобныхъ примѣровъ можно привести нѣсколько, иногда даже болѣе демонстративныхъ. Давно замѣченное сходство между румынскимъ и итальянскимъ (мы сказали бы: «говорами итальянскаго языка» А. Я.) становится такимъ образомъ особенно очевиднымъ при близкомъ знакомствѣ съ обоими языками.

Эту часть четвертой главы «Исторіи румынскаго языка», начиная съ отдѣла 102, мы передадимъ болѣе подробно, останавливаясь на фактахъ лингвистическихъ.

Румынское *ș*, происшедшее изъ латинскаго *se, si*, по всей вѣроятности,—не что иное, какъ итальянское *ś*, получившее болѣе широкое распространеніе. Дѣйствительно, латинскій и итальянскій языки, судя по тому, во что обратились въ нихъ латинскій палатальный звукъ, представляютъ романскую лингвистическую группу, рѣзко отличающуюся отъ романства галльскаго и иберійскаго. Среднее мѣсто между этими нарѣчіями занимаетъ ретическое со своими *š* и *ś*. То обстоятельство, что дако-румынское *ș* замѣняется въ македоно-румынскомъ нарѣчіи звукомъ *ts*, не служитъ опроверженіемъ этого сходства между румынскимъ и итальянскимъ, такъ какъ македоно-румынское *ts*—болѣе поздняго образованія (нельзя-ли объяснить этотъ звукъ славянскимъ вліяніемъ? А. Я.), а въ до-историческую (?) эпоху въ румынскомъ языкѣ знали одно только *ș*. Въ такомъ же соотношеніи къ итальянскимъ (и ретическимъ) фонемамъ находится румынское *ğ*—латинскому *ge, gi*, хотя въ данномъ случаѣ разница между румынскимъ и итальянскимъ, съ одной стороны, и французскимъ и испано-португальскимъ, съ другой, проявляется не такъ рѣзко, какъ мы видимъ это по отношенію къ фонетикѣ *s*.

1) Подробнѣе объ этомъ въ нашей статьѣ «Żywioł słowiański u Rumunów i walka z nim idei łacińskiej», Świat słowiański, 1907, Styczeń, 32—48.



О. Денсушяну, вѣроятно, упустилъ изъ виду, что въ испанскомъ яз. лат. *ge, gi* > *che, chi*, между тѣмъ какъ въ португальск. *ge, gi* > *ge, gi*. Поэтому соединять ихъ въ испан.-португ. группу никоимъ образомъ нельзя. Дако-румынское нарѣчіе сохранило до нашихъ дней то произношеніе, которое *ge* и *gi* имѣли въ латинскомъ языкѣ въ Италіи и на Балканскомъ полуостровѣ въ то время, когда эти области были еще тѣсно связаны одна съ другой. Это показываетъ еще, что македоно-румынское нарѣчіе удалилось отъ сѣверно-дунайскаго говора, такъ какъ въ македоно-румынскомъ *ǵ* перешло въ *dz*.

Сочетанія *cl* и *gl* также наводятъ на мысль объ общности между румынскимъ и итальянскимъ языками; но это сближеніе оправдывается только отчасти: какъ въ одномъ, такъ и въ другомъ языкѣ имѣются *chi* и *ghi*. Въ дако-румынскомъ: *chies*—зову, *ghiață*—ледъ; въ итальянскомъ: *chiato*, *ghiaccia*. Но македоно- и истро-румынское нарѣчія представляютъ промежуточную стадію между *cl*, *gl* и *chi*, *ghi*, т. е. *kl*—македоно-румынское *kl'esh*, *gl'etsu*, истро-румынское *kl'mo*, *g'lotse*. Съ точки зрѣнія фонетики данныхъ группъ эти два нарѣчія указываютъ, въ какой степени развитія находилось балканское романство въ ту эпоху, когда порвалась связь между нимъ и романствомъ Италіи. Дако-румынскія *chi* и *ghi* не могутъ быть поставлены на ряду съ аналогичными итальянскими группами, такъ какъ представляютъ фонетическое превращеніе, совершившееся въ нарѣчіи сѣвернаго Дуная независимо отъ итальянскаго вліянія. Въ этомъ направленіи румынскій языкъ пошелъ дальше итальянскаго, такъ какъ въ румынскомъ *cl* и *gl* во всѣхъ случаяхъ вершили въ *chi* и *ghi*, тогда какъ въ итальянскомъ *cl*  $\bar{}$  и *gl*  $\bar{}$  дали другіе результаты, чѣмъ  $\bar{}$  *cl* и  $\bar{}$  *gl*. Итакъ, румынскій и итальянскій языки развивались сообща только до періода образованія въ нихъ *kl'* и *gl'*.

Далѣе слѣдуетъ сходство между румынскимъ и итальянскимъ языками по отношенію къ тѣмъ измѣненіямъ, которымъ подверглись *s* и *t* въ концѣ словъ. Въ румынскомъ, какъ и въ итальянскомъ, эти согласные совершенно исчезли въ концѣ словъ. Эту особенность легко объяснить вліяніемъ простонародной латыни, гдѣ тѣ же звуки въ концѣ опускались. Напр., *pos* вм. *post*, *filii* вм. *filiiis*. Въ другихъ романскихъ языкахъ *s* въ этихъ случаяхъ вездѣ сохранилось, такъ что по отношенію къ *s* румынскій и итальянскій представляютъ особую, отличную отъ другихъ романскихъ языковъ, группу. Что касается конечнаго *t*, то оно исчезло и въ Репціи, и на Иберійскомъ полуостровѣ, такъ что относительно его различіе между

итальяно-румынской группой и группой остальных романских нарѣчій приходится признать не столь уже рѣзкимъ. Румынскія формы *trei*—три, *noi*—мы, *voi*—вы, *daî*—дай, *staî*—стой, *aroî*—потомъ не могутъ быть отдѣлены отъ итальянскихъ формъ *trei*, *noi*, *voi*, *daî*, *poi*. То же надо сказать о конечномъ *i* перваго спряженія. Это сходство между румынскимъ и итальянскимъ, конечно, не можетъ быть случайнымъ. Не менѣе интересны румынскія формы *feire*—желчь, *miere*—медъ, *sare*—соль, *este*—есть, на ряду съ итал. *fele*, *mele*, *sale*, *este*=лат. *fel*, *mel*, *sal*, *est*, или такія слова, какъ *rîndunea*—ласточка (\**hirundinella*), *căşunare*—поводъ, побужденіе, воля (*occasionare*), соответствующія итал. *rondine*, *rondinella*, *cagione*, потому что въ обоихъ языкахъ въ этихъ словахъ отпадаетъ начальный, присущій латинскимъ словамъ звукъ. Въ образованіи словъ румынскій и итальянскій представляютъ общее между собой по тому, какъ въ обоихъ языкахъ явились производныя отъ глаголовъ слова съ частицей *extra*, перешедшей въ румынскомъ во многихъ случаяхъ въ *trans*. То же смѣшеніе наблюдается и въ итальянскомъ съ той разницей, что въ послѣднемъ *stra* скрепляется съ *tra*. *Extra* встрѣчается и въ прилагательныхъ, но въ румынскомъ гораздо рѣже, чѣмъ въ итальянскомъ, напр., *străbun*—предокъ, *străvechi*—древнѣйшій, прадѣдовскій, итал. *strabuono*, *strabello*.

Оставляя въ сторонѣ тосканское нарѣчіе и наблюдая другія итальянскія нарѣчія—венеціанское, ломбардское, пьемонтское, генуэзское, сицилійское и пр., историкъ румынскаго языка находитъ въ нихъ нѣсколько новыхъ точекъ соприкосновенія съ румынскимъ (примѣры опускаемъ). Нѣкоторыя особенности сѣверно-итальянскихъ нарѣчій, имѣющія связь съ румынскимъ яз., можно найти въ Реціи и въ нѣкоторыхъ частяхъ южной Италіи. Какъ и въ румынскомъ, такъ и въ генуэзскомъ, миланскомъ и ломбардскомъ нарѣчіяхъ *l* между гласными переходитъ въ *r*. Въ современномъ генуэзскомъ это *r*, какъ первоначальное *r*, исчезло. Въ Ломбардіи *l*—*r* прежде было болѣе распространено, чѣмъ теперь. Въ Миланѣ въ большинствѣ случаевъ *l* восстановлено. Можно допустить, что *l*—*r* въ старину существовало вездѣ тамъ, гдѣ теперь встрѣчается *vogeva*=*volèva*, единственное слово, въ которомъ въ нѣкоторыхъ странахъ *l*=*r*. Эта форма встрѣчается въ большей части сѣверной Италіи, въ Пармѣ, въ Боббіо и т. д. Въ южной Италіи *l* подобное *r* извѣстно въ нарѣчій Кампобассо, но лишь въ ограниченномъ числѣ словъ. Эти же особенности встрѣчаемъ и въ Тиролѣ, и въ предѣлахъ Франціи въ области Альпъ. Можетъ быть, здѣсь онѣ распространились подъ вліяніемъ сѣверной Италіи.

И во многихъ другихъ случаяхъ румынская фонетика совпадаетъ съ фонетикой сѣверно-итальянскихъ нарѣчій, хотя и нельзя допустить существованіе непрерывной связи между этими двумя лингвистическими группами въ этомъ отношеніи. Въ старо-венеціанскомъ встрѣчается иногда *bj*, переданное буквами *ib*, напр. *aiba*, *aib'*=*habeat*; въ румынскомъ это совпаденіе является, какъ общее

правило, подобно фриульскому и португальскому. Вѣроятно, это — случайное совпаденіе.

Такъ же надо смотрѣть на выпаденіе *l* передъ *i* въ румынскомъ, (*foaie*—*листъ*) венеціанскомъ, пьемонтскомъ, въ Абруццо и пр. и въ большей части Реціи. Такъ же выпадаетъ *l* передъ *i* въ формѣ мн. числа въ румынскомъ, венеціанскомъ, ломбардскомъ, въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ Реціи и особенно въ фриульскомъ. Въ этомъ случаѣ *l* въ рум. языкѣ выпало въ сравнительно недавнюю эпоху, на чтѣ указываютъ македоно-и истро-румынскія нарѣчія, гдѣ оно сохранилось до нашихъ дней. Если подъ влияніемъ *i* множественнаго числа *l* превращается въ *č*, *ts* въ миланскомъ, бергамасскомъ нарѣчіяхъ и въ иныхъ нарѣчіяхъ Реціи, и если *z* въ этомъ же случаѣ переходитъ въ *ž* въ генуэзскомъ совершенно такъ же, какъ мы видимъ это въ румынскомъ (*toți*—*всѣ*, *găzi*—*толстые*), то и здѣсь, по мнѣнію Денсушяну, не надо искать чего-нибудь большаго, чѣмъ «слѣдствіе простого (*sic*) случая».

Большее значеніе имѣетъ другая особенность, наблюдаемая какъ въ Румыніи, такъ въ Италиі и Реціи, именно, отпаденіе *re* неопредѣленнаго склоненія. Въ румынскомъ неопредѣленныя формы *are*, *ere*, *ere*, *ire*, по терминологіи г. Денсушяну, просто «сократились» въ *a*, *ea*, *e*, *i*. Въ существительныхъ отъ неопредѣленнаго склоненія это *r* снова появляется (*venîrea* — *приходъ*, *sîntarea* — *пѣніе*). Это «усѣченіе» *r* особенно часто встрѣчается въ Италиі въ глаголахъ на *are*, *ere*, *ire* и рѣже въ глаголахъ на *ere*; послѣднее «усѣченіе» наблюдается въ западной Ломбардіи, въ Пьемонтѣ, въ Абруццо и пр. Не является ли эта «урѣзанная» форма неопредѣленнаго склоненія въ рум. языкѣ распространеніемъ аналогичной формы итальянскаго языка и ретическаго?—спрашиваетъ дагѣ г. Денсушяну. — Утверждать этого онъ не можетъ, такъ какъ въ старо-румынскомъ есть слѣды полной формы неопредѣленнаго склоненія, изъ чего видно, что полная форма сохранялась довольно долго; можетъ быть, придется примирить эти предположенія, допустивъ, что наряду съ полными формами въ Балканскомъ романствѣ, въ Италиі и въ Реціи существовали уже и «усѣченныя» формы въ ту эпоху, когда романскія нарѣчія балканскаго полуострова еще не были отрѣзаны отъ остальнаго романскаго міра, и что въ такомъ случаѣ въ румынскомъ языкѣ существительныя въ «усѣченной» формѣ распространились сами собой въ ущербъ существительнымъ съ полнымъ окончаніемъ. Но мы думаемъ, что скорѣе здѣсь имѣетъ значеніе аналогія. Интересно сходство въ употребленіи *fieri* въ смыслѣ *esse* въ рум. и въ сѣверно-итал. нарѣчіяхъ (впрочемъ этотъ глаголъ встрѣчается и въ тосканскомъ, но только въ формахъ *fia*, *fiano*—*saga*, *saganno*).

## V.

Затѣмъ у г. Денсушяну слѣдуетъ рядъ примѣровъ на формы производныя и общія заключенія. Среди производныхъ формъ особенно интересны слова съ префиксомъ *extra* (— *stra*, *stră*) и рядъ словъ съ одинаковымъ значеніемъ въ рум. и итал. Изъ нихъ остановимся хотя бы на рум. словѣ *hora*, соответствующемъ старо-венеціанской формѣ *ōra* (встрѣчается въ памятникѣ XIII в.). Латинское *vices* совершенно исчезло въ румынскомъ языкѣ и замѣнилось формой *hora*, а иногда словомъ *data*, при чемъ «*o dată*» означаетъ «одинъ разъ». Трудно допустить, чтобы *hora* стало синонимомъ *vices* помимо венеціанскаго нарѣчія. Въ связи, существующей въ значеніи этихъ словъ, г. Денсушяну и видятъ важные слѣды той эпохи, когда румынскій языкъ еще не былъ изолированъ отъ итальянскаго, тѣмъ болѣе, что *hora* появляется въ одинаковомъ значеніи и въ албанскомъ *herë*, что означаетъ «время».

Итакъ указанное албанское слово, румынское *oarë* и венеціанское (какъ сѣверно-итальянскаго нарѣчія) *ōra* даютъ представленіе какъ бы о единой семьѣ и проливаютъ нѣкоторый свѣтъ на одну изъ самыхъ темныхъ страницъ изъ исторіи балканскаго латинства. Въ албанскомъ, какъ и въ румынскомъ, встрѣчается въ образованіи существительныхъ и прилагательныхъ приставка *šter*, соответствующая латинскому *extra*. Оба эти нарѣчія сближаются еще нѣкоторыми болѣе или менѣе старинными словами, какъ рум. *muşcoi* наряду съ албанскимъ *muşk* и венец. *muzzo* — «оселъ, мулъ». Возможно, что албанцы и венеціанцы заимствовали его отъ илирійцевъ. Къ той же категоріи относится румынское слово болѣе темнаго происхожденія *sterp*; алб. *šterpë*, *štjēpë*; венец. *sterpo* — «безплодный». Третье слово — болѣе новое: рум. *cuteşare*, алб. *kudşon*, старо-венец. *scoteşar* — «смѣть». Послѣднее слово — греческаго происхожденія и вошло въ эти языки въ средніе вѣка. Эти формы представляютъ для исторіи румынскаго языка необыкновенную цѣнность, такъ какъ ими, особенно послѣдней, доказывается, что балканское латинство до позднѣйшей эпохи среднихъ вѣковъ сохраняло связь съ латинствомъ Италіи. И если существуетъ довольно много словъ, общихъ для итальянскаго и албанскаго, но отсутствующихъ въ румынскомъ, то послѣдній фактъ доказываетъ только то, что между балканскимъ полуостровомъ и Италіей вообще существовалъ постоянный обмѣнъ.

На нѣкоторыя другія точки соприкосновенія между итальянскимъ и румынскимъ указываютъ южно-итальянскія нарѣчія. Такъ, въ рум. часто встрѣчается множественное число среднего рода на *ora*, причемъ эта же форма — отличительная черта тарентинскаго нарѣчія.

Далѣе слѣдуютъ указанія на винительный падежъ перваго лица личнаго мѣстоименія *тепе*, по-румынски *тине*; на сложныя времена глаголовъ съ *имѣть*, а не *быть*; (ср. рум. *m'am bucurat* — «я обрадовался»; калабрійское *s'hannu mbrigatu*, абруцкое *m'aje arbgrate*). Особенно нарѣчіе Абруццо схоже съ румынскимъ по многимъ формамъ. Между сардинскимъ нарѣчіемъ и румынскимъ также есть кое-какія общія черты, но предшественники Денсущяну здѣсь часто впадали въ преувеличеніе, желая объяснить большую часть особенностей, присущихъ этимъ двумъ нарѣчіямъ, исторической связью. Одно изъ самыхъ интересныхъ звуковыхъ превращеній, сближающихъ эти языки, представляетъ переходъ въ нѣкоторыхъ словахъ *qu* въ *r* въ румынскомъ и въ *b* въ сардинскомъ нарѣчій, напр. арѣ — вода, іарѣ — кобыла, сард. *abba*, *ebba* — лат. *aequa*, *equa*; рум. *patru* — четыре, *păgesimi* — пасха (?) — лат. *quatuor*, *quadragesima*. Точно также латинское *qm* переходитъ въ румынскомъ и сардинскомъ въ *b*, напр. рум. *limbă*, сард. *limba* — лат. *lingua*.

Не будемъ подробно останавливаться на тѣхъ чертахъ, которыя г. Денсущяну находитъ сходными въ румынскомъ языкѣ и въ ретическихкихъ нарѣчіяхъ. Какъ въ первомъ, такъ и въ большей части вторыхъ (главнымъ образомъ фріульскомъ и тирольскомъ), сохраняются группы *pl*, *bl*, *fl*. Какъ въ первомъ, такъ и во вторыхъ нѣкоторое значеніе представляетъ давнишнее исчезновеніе губнаго элемента въ группахъ *que*, *qm*, что привело къ смѣшенію *qe*, *qi* съ *ke*, *ki*. Изъ синтаксическихъ особенностей обращаетъ на себя вниманіе употребленіе въ фріульскомъ и въ муггійскомъ частицы *se* передъ существительными и прилагательными, какъ выраженія впечатлѣнія, производимаго чѣмъ-нибудь необыкновеннымъ, напр., *se miracull se biell* — рум. *se mincăgi bupe* — «что за прекрасныя блюда!», *se bucuria* — «что за радости!». Съ точки зрѣнія словаря соотвѣтствіе между румынскимъ и ретическимъ поразительно во многихъ случаяхъ. Особенно бросается въ глаза слово *basilica* — *biserică* — «церковь», тогда какъ во всѣхъ остальныхъ романскихъ языкахъ оно замѣняется разными формами отъ *ecclesia*. Но другой изъ примѣровъ, приводимыхъ г. Денсущяну, неудаченъ; это — *creştin* — *crestian* — *christianus* въ значеніи «человѣкъ»: въ такомъ значеніи оно бытуетъ, какъ извѣстно, у очень многихъ народовъ, у которыхъ въ силу историческихъ условій національное самосознаніе или совсѣмъ не существуетъ, или же поглощается сознаніемъ религіознаго единства.

На послѣднемъ мѣстѣ разсматривается сходство румынскаго языка и вѣгальотскаго (далматинскаго) нарѣчія (§ 104). Послѣднее никакъ не можетъ быть

причислено къ латинской семьѣ, отъ которой разнится по фонетикѣ, и хотя оно приближается къ итальянскимъ нарѣчіямъ, тѣмъ не менѣе его нельзя причислить и къ нимъ. Оно представляетъ нѣчто среднее между романствомъ Италіи и романствомъ Балканскаго полуострова; по фонетикѣ и словарю оно приближается то къ одному, то къ другому. Географическое его положеніе позволяетъ видѣть въ немъ переходъ отъ итальянскаго къ румынскому. Наибольшая связь вегіотскаго съ румынскимъ усматривается, по мнѣнію г. Денсушяну, въ томъ, что и въ одномъ, и въ другомъ мѣсто латинскихъ группъ *st*, *sz* заняли группы *pt*, *ps*. Другое измѣненіе, оближающее ихъ, это—переходъ *gn* въ *tn*, и даже переходъ *tn* въ *in* (l), напр. вегл. *komnut*—*cognatus*—рум. *cunpat*—«зять, своякъ»; *daupă*—убытокъ (*damnum*). Соответствие между вегіотскимъ и румынскимъ выступаетъ еще въ употребленіи нѣкоторыхъ словъ, неизвѣстныхъ другимъ нарѣчіямъ или имѣющихъ здѣсь специальное значеніе, напр., *singulus* въ смыслѣ «solus», вегл. *vanglo*, рум. *vin-gur*. Но такъ какъ вегіотское нарѣчіе слишкомъ мало изслѣдовано, то г. Денсушяну отказывается установить, насколько оно вообще приближается къ румынскому.

Переходя къ обобщеніямъ изъ сказаннаго относительно отдѣльныхъ сходныхъ группъ, г. Денсушяну еще разъ повторяетъ общую мысль, что 1) румынскій языкъ никоимъ образомъ не могъ развиваться *независимо* отъ итальянскаго и до извѣстной степени отъ ретическаго языковъ; что къ такому выводу неизбѣжно приводятъ исторія и филологія, — и только этимъ выводомъ можно объяснить древнѣйшую эпоху образованія румынскаго языка; что 2) уже въ первые вѣка нашей эры романство Балканскаго полуострова представляло *особыя черты*, отличавшія его отъ итальянскаго и ретическаго; это было естественнымъ слѣдствіемъ вліянія на балканское романство коренныхъ, мѣстныхъ элементовъ и т. д.

Но преувеличивать значеніе всякихъ мѣстныхъ элементовъ и утверждать, что уже въ IV или V вѣкѣ балканское романство представляло лингвистическую группу, отличную отъ Италіи и Реціи, было бы, на взглядъ историка, крупнымъ заблужденіемъ. Пока эти страны были въ постоянныхъ взаимныхъ сношеніяхъ, рѣзкое лингвистическое раздѣленіе между ними не могло произойти. Сѣверная Италія имѣла постоянное общеніе съ Панноніей, Мизіей и т. д. черезъ посредство Далмаціи, почему, вполнѣ естественно — и въ языкахъ этихъ странъ происходилъ постоянный обмѣнъ. Подобный же обмѣнъ наблюдался между дунайскими провинціями и восточной Реціей. Только при свѣтѣ этихъ фактовъ можно понять большую часть старинныхъ лингвистическихъ «превращеній» въ румынскомъ языкѣ и объяснить, почему во многихъ случаяхъ послѣдній при-

ближается къ говорамъ Сѣверной Италіи (особенно къ венеціанскому), къ нарѣчіямъ Тироля и къ вепіотскому (стр. 234).

Очень важное хронологическое соображеніе даетъ вопросъ о германскомъ элементѣ въ румынскомъ языкѣ «Есть, однако, одинъ пунктъ,—говорить О. Денсушяну,—въ которомъ румынскій языкъ совершенно удаляется отъ итальянскаго и ретическаго, именно, румынскій языкъ не содержитъ въ себѣ никакихъ германскихъ элементовъ, что даетъ ему совершенно исключительное мѣсто въ семьѣ романскихъ языковъ. Какъ объяснить это обстоятельство, когда румынскій языкъ столько времени былъ въ постоянномъ общеніи съ итальянскимъ и ретическимъ, гдѣ, какъ извѣстно, германское вліяніе оставило многочисленныя слѣды? Это на первый взглядъ странное обстоятельство не трудно объяснить тѣмъ, что германскіе элементы вошли въ итальянскій языкъ въ ту эпоху, когда связь между итальянскимъ и румынскимъ была уже порвана. Извѣстно, что въ V и особенно въ VI вѣкѣ, когда германское вліяніе начало сказываться на итальянскомъ языкѣ, румынскій языкъ былъ уже отрѣзанъ отъ послѣдняго. Германскій элементъ могъ бы проникнуть въ земли румынъ другимъ путемъ, такъ какъ римляне были въ непосредственныхъ сношеніяхъ съ готами и позднѣе съ гепидами, обрушивавшимися на Балканскій полуостровъ и въ теченіе трехъ вѣковъ разорявшими страны къ сѣверу и къ югу отъ Дуная. Надо, однако, полагать, что эти германскія племена не вошли въ тѣсное соприкосновеніе съ румынскимъ населеніемъ, а остались чужды ему, по крайней мѣрѣ въ тѣхъ предѣлахъ, гдѣ образовалась румынская нація. То же замѣчается и относительно албанскаго нарѣчія; въ вепіотскомъ нарѣчіи, также до нѣкоторой степени принадлежащемъ къ балканско-романской семьѣ, слѣды германскаго элемента менѣе замѣтны, чѣмъ въ итальянскомъ языкѣ» (стр. 235).

Впрочемъ, этотъ отдѣлъ разработанъ у г. Денсушяну настолько поверхностно, что даже весь вопросъ о существованіи или отсутствіи готскаго вліянія на румынскій языкъ остается, по нашему мнѣнію, и теперь открытымъ, ожидая новыхъ изслѣдованій.

А. И. Яцимирскій.



## НОВЫЯ КНИГИ.

Архивъ Раевскихъ. Томъ I. Изданіе П. М. Раевского. Редакція и примѣчанія Б. Л. Модзалевскаго. Спб. 1908.

Berneker, E. Slavisches etymologisches Wörterbuch von Dr. Erich Berneker. Lieferung I (Bogen 1—5) A—brak. Heidelberg 1908.—Lieferung II (brakъ-čubъ).

Būga, K. Kazimiėro Būgos Aistiški studijai. Tyrinėjimai lygintinjo prūsų, latvių, ir lietuvių kalbomoksljo srityje. I-oji dalis. — Aistische Studien. Beiträge zur vergleichenden Grammatik der preussischen, lettischen und litauischen Sprache von Kasimir Būga. I-er Teil. Peterburgas. 1908.

Введенскій, А. И. Общественное самосознаніе въ Русской литературѣ. Критическіе очерки Арс. И. Введенскаго. Второе изданіе. Спб. 1909.

Гётцъ, Л. К. Государство и Церковь въ Древней Россіи. Киевскій Періодъ 988—1240. Л. К. Гётца Профессора Боннскаго Университета.—Staat und Kirche in Altrussland. Kiever Periode 988—1240 von Dr Leopold Karl Goetz Professor an der Universität Bonn. Berlin 1908.

Езерскій, Ѳ. Русская грамота гражданская и новая народная. Составилъ Ѳеодоръ Езерскій. М. и Спб. 1908.

Заболотскій, П. А. Очерки русскаго вліянія въ славянскихъ литературахъ новаго времени. I. 1. Русская струя въ литературѣ Сербскаго возрожденія. Варшава. 1908.

Заболотскій, П. А. Н. А. Некрасовъ (Къ 30-лѣтію его смерти). Современное состояніе матеріаловъ по вопросу о личности и творчествѣ поэта и автобіографическое значеніе его произведеній. Нѣжинъ. 1908.

Заболотскій, П. А. Памяти «Рыцаря чуткой совѣсти» В. М. Гаршина. 1888—1908. Киевъ 1908.

Zbornik u slavu Vatroslava Jagića. Jagić—Festschrift. Berlin. 1908.



- Нарскій, Е. Ѳ.** Бѣлоруссы. Томъ II. Языкъ бѣлорусскаго племени. 1. Историческій очеркъ звуковъ бѣлорусскаго нарѣчія. Варшава. 1908.
- Нектуяла, В. А.** Краткій курсъ исторіи русской литературы для среднихъ учебныхъ заведеній. Часть I. Исторія древней русской литературы. (Отъ IX в. до конца XVII в.). Выпускъ первый.— Выпускъ второй. Спб. 1908.
- Нотляревскій, Н. А.** Рыгѣвъ. Спб. 1908.
- Mazon, A.** Morphologie des aspects du verbe russe par André Mazon. Paris. 1908.
- Murko, M.** Geschichte der älteren südslawischen Litteraturen von Dr. M. Murko, O. Professor an der Universität Graz. Leipzig. 1908.
- О нѣмецкихъ школахъ въ Москвѣ въ первой четверти XVIII в. (1701—1715 гг.).** Документы московскихъ архивовъ, собранные С. А. Бѣлокуровымъ и А. Н. Зерцаловымъ. Съ предисловіемъ С. А. Бѣлокурова. М. 1907.
- Ончуковъ, Н. Е.** Сѣверныя сказки. (Архангельская и Олонецкая гг.). Сборникъ Н. Е. Ончукова. Спб. 1909.
- Орловъ, А. С.** Домострой по Коншинскому списку и подобнымъ. Къ изданію приготовилъ А. Орловъ. М. 1908.
- Памяти В. А. Жуковскаго и Н. В. Гоголя.** Выпускъ второй [Пѣсни, собранныя Н. В. Гоголемъ. Изданы Г. П. Георгіевскимъ]. Спб. 1908.
- Памятники древнерусскаго каноническаго права.** Часть первая (Памятники XI—XV в.). Изданіе второе. Русская историческая библіотека. Т. VI. Спб. 1908.
- Сиротининъ, А. Н.** Бесѣды о русской словесности. Спб. 1909.
- Сырку, П. А.** Славянскія и русскія рукописи Британскаго музея въ Лондонѣ. Посмертный трудъ П. А. Сырку, изданный подъ наблюденіемъ и съ предисловіемъ А. И. Яцимирскаго. Спб. 1908.
- Тимофеевъ, М. И.** Естественный звуковой методъ. Одесса. 1908.



## ПОПРАВКИ

къ статьѣ Н. Петровскаго, помѣщенной во 2-ой кн. XIII тома «Извѣстій отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ».

---

<i>Напечатано:</i>				<i>Должно быть:</i>
Стран. 474,	строка	8	kuther	Kuther
» —	»	26	Kavnikar	Ravnikar
» 477,	»	20	Довржено	Довршено
» 481,	»	27	ракъ!	такъ!

---

## ДОПОЛНЕНИЕ

къ статьѣ О. Покровскаго «Посланіе Василія, пресвитера Никольскаго изъ Дольней Руси, объ исхожденіи св. Духа», помѣщенной въ 3-й кн. XIII тома «Извѣстій отдѣл. русск. яз. и словесности Императорской Академіи Наукъ».

---

Небольшой отрывокъ Посланія пресв. Василія, подъ заглавіемъ «Василя, прозываемаго Николскаго отъ долнія руки, о гордости Папинѣ» находится въ Сборникѣ XVIII в. собр. Царскаго № 461, л.л. 307 об.—308 об. (См. Описаніе рукописей Царск., стр. 576).

---

XII. Н. Н. Виноградовъ. — Мелочи для библиографій А. Θ. Писемскаго и А. А. Потѣхина. ....	322—327
---	---------

### XIII. Библиографія:

- 1) Н. Н. Дурново. — Лекціи по исторіи русскаго языка ординарнаго профессора Императорскаго Казанскаго Университета Е. Θ. Будде. 1906/7 академическій годъ. Казань. 1907. .... 328—365
- 2) С. А. Бѣлокуровъ. — А. И. Успенскій. Таинство елеосвященія. М. 1908 г. (печатня А. И. Снегиревой, стр. I—101+I—CXII). .... 366—370
- 3) В. Мансика. — Къ изученію заговоровъ. (Замѣтка по поводу недавно появившейся книги А. В. Ветухова). 371—383
- 4) С. Н. Браиловскій. — Воспоминанія поляка-каторжника о Θ. М. Достоевскомъ. (Siedem lat katorgi. Pamiętniki Szymona Tókarzewskiego. 1846—1857 г. Z 3-ma portretami autora. Warszawa. 1907 г.). .... 383—386
- 5) А. И. Яцимирскій. — Новая теорія о родинѣ румынскаго языка и мѣстѣ балканскаго романства среди другихъ романскихъ языковъ. Histoire de la langue roumaine par Ovid Dansusiani. Tome premier. Fasc. III. Paris. 1902, pp. 305—510. .... 386—409

## ИЗВѢСТІЯ

Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ.

---

Имѣются въ продажѣ: т. VI (1901), кн. 4-я; т. VII (1902), кн. 1—4; т. VIII (1903), кн. 1—4; т. IX (1904), кн. 1—4; т. X (1905), кн. 1—4; т. XI (1906), кн. 1—4; т. XII (1907), кн. 1—4; т. XIII (1908), кн. 1-я, 2-я и 3-я.

Цѣна каждой книжки 1 р. 50 коп.

---

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Декабрь 1908 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ С. Олденбургъ.

---

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

15

# ИЗВѢСТІЯ

## ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

### ИМПЕРАТОРСКОЙ

## АКАДЕМІИ НАУКЪ

### 1908 г.

---

ТОМА XIII-го КНИЖКА 4-я.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1909.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. И. Глазунова и Н. А. Рихтера въ Санктпетербургѣ; Н. П. Нарбесникова въ Санктпетербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; Н. Я. Оглоблина въ Санктпетербургѣ и Киевѣ; Н. Книшеля въ Ригѣ; у Фосса (Г. В. Зергемафрей) въ Лейпцигѣ; Люзанъ и Чема. въ Лондонѣ, а также въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ.

Цена этой книжки одинъ рубль пятьдесятъ копеекъ.

## Содержаніе IV-й книжки.

	СТРАН.
I. П. И. Вейнбергъ. — Жемчужниковъ, какъ «поэтъ-гражданинъ». Речь, произнесенная почетнымъ академикомъ П. И. Вейнбергомъ на чествованіи памяти Жемчужникова Рязанью Иязичной Словесности 4 мая 1908 г. ....	1— 15
II. В. М. Истринъ. — День рожденія Гоголя. ....	16— 22
III. А. И. Яцимирскій. — Славяно-молдавская лѣтопись монаха Азарія. I—VII. ....	23— 80
IV. М. П. П—ий. — Иларіонъ, митрополитъ Кіевскій и Доментіанъ, іеромонахъ Хиландарскій. (Библиографическая замѣтка). ....	81—133
V. В. А. Городцовъ. — Древнее населеніе Рязанской области. (По поводу статьи А. А. Шахматова «Южныя поселенія Вятичей»). ....	134—150
VI. В. С. Крикинъ. — Дневникъ Сапѣги по списку Рубинковского. ....	151—168
VII. М. А. Дьяконовъ. — Николай Павловичъ Павловъ-Сильванскій † 17 сентября 1908 г. (Библиографическая замѣтка). ....	169—175
VIII. И. Эндзелинъ. — О родственныхъ отношеніяхъ латышскихъ говоровъ къ литовскимъ. ....	176—211
IX. Г. З. Кунцевичъ. — Замѣтка о грамотахъ митрополита Макарія. ....	212—215
X. В. А. Богородицкій. — Нѣсколько словъ по поводу рецензіи проф. Е. Θ. Будде на мое сочиненіе „Общій курсъ русской грамматики (1904)“ ....	216—219
XI. Л. З. Мсеріанцъ. — Къ вопросу объ интересѣ Грибоѣдова къ изученію востока. (По поводу нежданнаго письма Грибоѣдова къ акад. Френу). I—III. ....	220—251
XII. Н. К. Кульманъ. — «Ганцъ Кюхельгартенъ» Гоголя и «Луиза» Фосса. ....	252—263
XIII. А. И. Соболевскій. — Изъ церковно-славянской учительской литературы. I. ....	264—289
XIV. К. К. Истоминъ. — Къ вопросу о редакціяхъ Толковой Пален. (Продолженіе). VII. Такъ называемая «краткая редакція» Толковой Пален и отношеніе ея къ хронографическимъ спискамъ и къ спискамъ Коломенскаго типа. ....	290—343

[Продолженіе см. на 3-ей страницѣ обложки].

## Жемчужниковъ, какъ „поэтъ-гражданинъ“.

Рѣчь, произнесенная почетнымъ академикомъ П. И. Вейнбергомъ на чествованіи памяти Жемчужникова Разрядомъ Изаціи Словесности  
4 мая 1908 г.

---

25-го марта смерть унесла старѣйшаго русскаго поэта, бывшаго вмѣстѣ съ тѣмъ однимъ изъ «симпатичнѣйшихъ» поэтовъ, благороднымъ общественнымъ дѣятелемъ и вообще очень свѣтлою личностью.

Крупнымъ поэтомъ Жемчужникова признать нельзя. Его мѣсто не въ ряду тѣхъ первоклассныхъ творцовъ, которые, «обходя моря и земли, глаголомъ жгутъ сердца людей», тѣхъ такъ называемыхъ свѣтилъ, которыя или составляютъ эпоху въ исторіи поэзіи, или являются какъ бы вѣхами на проходимомъ поэзіею пути, или, наконецъ, въ блистательной формѣ, извлекая изъ сокровищницы родного языка ея лучшія драгоцѣнности, выражаютъ міросозерцаніе свое и современнаго общества. Если къ кому нибудь можно примѣнить въ полной мѣрѣ извѣстныя слова Альфреда Мюссе: «*Mon verre n'est pas grand, mais je bois dans mon verre*» (т. е. мой стаканъ не великъ, но я пью изъ своего стакана), — то это именно къ Жемчужникову, по крайней мѣрѣ къ нему больше, чѣмъ къ кому либо другому. «Стаканъ» Жемчужникова дѣйствительно не великъ, содержимое въ немъ не пускаетъ изъ себя сверкающихъ искръ, не опьяняетъ своею

крѣпостью, своимъ «эрфиксомъ» — но оно такъ благотворно дѣйствуетъ на пьющаго своею здоровостью, безукоризненною чистотою, свѣжестью . . .

Не разнообразно, не разносоставно это содержимое; очень немного «струнъ» на его «лирѣ». Но это, вѣтъ всякаго сомнѣнія, *истинный* поэтъ, творчество котораго — именно *творчество*, а не упражненіе въ стихотворствѣ на заданныя темы.

Онъ поэтъ именно по *призванію*, по натурѣ, по темпераменту. «Поэмы, звуки, формы, краски, — говоритъ онъ, — какъ хлѣбъ насущный, нужны мнѣ».

Проявляется это поэтическое чувство въ любви къ природѣ и въ способѣ выраженія этой любви. «Природы другъ, онъ въ ней ловилъ всѣ звуки жизненнаго гимна». Какъ только онъ выѣхалъ изъ города и почувствовалъ доносящійся къ нему издали воздухъ его родныхъ полей, мы слышимъ трогательные, полные свѣжести и чистоты звуки:

«Милая природа! О, мой край родимый,  
Точно сонмомъ тихихъ ангеловъ хранимый!  
Только что простившись съ жизнью городской,  
Я одинъ остался, окруженъ тобою,  
И ужъ грузъ душевный — страхи и тревоги —  
Побросалъ за окна вдоль моей дороги.  
Думы, мои думы также поневолѣ  
То плутаютъ въ рощахъ, то гуляютъ въ полѣ;  
А теперь умчались къ крайнимъ тѣмъ полянамъ,  
Гдѣ садится солнце въ заревѣ румяномъ.

Милая природа! О, мой край родимый,  
Точно сонмомъ тихихъ ангеловъ хранимый!  
Прелестью безмолвной, жизнію безлюдной  
Ты цѣлишь или губишь, распознать мнѣ трудно.  
Ласкою ли нѣжной прочь кручину гонишь,  
Къ сонному-ль покою умъ и совѣсть клонишь . . .



Грезы роємъ легкимъ вьются надо мною,  
 Словно опьяненъ я брагою хмельною.  
 Вотъ и сумракъ сходитъ, въ воздухѣ прохлада...  
 Ни о чемъ не мыслю, ничего не надо...».

Рисуемая поэтомъ сельскія картины — именно тѣ, въ которыхъ наиболѣе душевной теплоты; въ деревнѣ онъ въ самомъ безмятежномъ, даже радужномъ настроеніи; отъ этого въ *этихъ* стихотвореніяхъ почти всюду свѣтлыя краски, которыя тщетно старались бы мы найти въ строкахъ, выходящихъ изъ-подъ его пера въ ненавистномъ для него городѣ, среди давящихъ его умъ и чувство громадныхъ каменныхъ стѣнъ.

Истинною поэзіею проникнуты и тѣ стихотворенія, въ которыхъ выражены *чисто личныя* ощущенія. Тутъ поэтъ, оставаясь на строго субъективной почвѣ, и притомъ фактической, выражая словомъ нѣчто, дѣйствительно пережитое имъ самимъ, какойнибудь частный единичный случай изъ своей жизни, умѣетъ (а въ этомъ одно изъ свойствъ истинно поэтического творчества) обобщать это личное, дѣлать его близкимъ сердцу всякаго человѣка... Умерла, напримѣръ, его маленькая дочь, и остались они съ женою одинокими въ опустѣвшемъ домѣ. Послушайте же, какъ онъ описываетъ свое личное горе:

«Марусю въ гробикѣ свезли и схоронили.  
 А мы, въ бездѣйствіи томительной тоски,  
 То порознь, то вдвоемъ все въ дѣтскую ходили  
 Взглянуть на креслице, игрушки, башмачки...  
 Какой-то силою, мучительной и сладкой  
 Тянуло насъ къ тому, что было близко къ ней;  
 Надъ всѣмъ грустили мы; но предъ ея кроваткой  
 Пустою, безъ бѣлья, грустили мы больнѣй.  
 Обоихъ, наконецъ, насъ утомило горе.  
 Мы сѣли отдохнуть; но, заглянувъ въ окно,  
 Увидѣли, что ночь уже настанетъ вскорѣ;  
 Что было на дворѣ почти совсѣмъ темно,

И капли по окну струились дождевыя . . .  
 И мы очнулись. И ночь, и дождь идетъ;  
 Всѣ дома; нѣтъ одной Маруси; и впервые  
 Нѣтъ страха за нее и нѣтъ о ней заботъ;  
 Ея отсутствіе и няню не тревожить . . .  
 Маруси нѣтъ . . . Но здѣсь и быть она не можетъ.  
 Тамъ, одинокая, спокойно спитъ она.  
 Ни мы не нужный ей, ни няня не нужна . . .  
 И нестерпимо намъ обоимъ горько стало.  
 Моя жена тоской измучилась; но днемъ  
 Ей трудно плакалось; теперь она рыдала,  
 И вмѣстѣ въ темнотѣ мы плакали. Потомъ  
 Затихли близъ меня послѣднія рыданья,  
 И наступила тишь покоя и молчанья.  
 Такъ глубока была, такъ длилась тишина,  
 Что стало жутко мнѣ. Тихонько вставъ со стула,  
 Я засвѣтилъ огонь, и вижу, что жена  
 Въ изнеможеніи поникла и заснула . . .»

Но быть поэтомъ въ такихъ областяхъ не очень ужъ мудро: къ поэтическому настроенію и выраженію располагаютъ уже самыя темы. Болѣе нагляднымъ доказательствомъ въ этомъ случаѣ служить, что Жемчужниковъ—*поэтъ* въ области творчества, далеко, по своему существу, не поэтической—но именно въ области, стоящей у него — и въ качественномъ и количественномъ отношеніи—на первомъ планѣ. Это—поэзія, такъ называемая *гражданская*.

Съ терминомъ «гражданскій» въ общепринятомъ его значеніи (особенно послѣ опошленія его въ литературѣ, благодаря безвкусной, узенькой и мелкой тенденціозности, уличной обличительности) понятіе поэтичности примиряется дѣйствительно съ большимъ трудомъ. Извѣстно выраженіе Гете: «Politische Poesie — garstige Poesie», находившее себѣ если не подтвержденіе, то оправданіе или объясненіе въ боевомъ лозунгѣ тѣхъ

нѣмецкихъ «политическихъ» поэтовъ, которые признавали поэтомъ только того, кто въ своихъ произведеніяхъ сражался «auf Zinnen der Partei», т. е., другими словами, защищалъ интересы и стремленія своей партіи. . . Афоризмъ Гете, теоретически вообще справедливый, еще болѣе, съ нѣкоторыми, можетъ быть, оговорками, примѣнимъ къ поэзіи, такъ называемой гражданской, въ которой очень важную роль играютъ чисто партійные интересы, частные случаи, личные счеты и т. п. Здѣсь, въ плаваніи по этому «гражданскому» морю, представляется въ поэтическомъ отношеніи большая опасность отъ очень многихъ подводныхъ камней, — камней, на которые иногда наталкивался, съ весьма значительнымъ ущербомъ для художественнаго достоинства, такой крупнѣйшій поэтъ, какъ Некрасовъ. .

Жемчужниковъ избѣгалъ ихъ. Онъ почти ни въ одномъ изъ своихъ стихотвореній не явился обвинителемъ частныхъ отдѣльных случаевъ общественной жизни; его «гражданское» творчество питала эта жизнь въ ея общей цѣлостности, въ ея существенныхъ, такъ сказать, органическихъ проявленіяхъ, въ ея не столько плодахъ, сколько корняхъ, какъ источникахъ зла. Въ этой области онъ оставался именно поэтомъ, съ перваго выступленія своего до конца, — оставался, по крайней мѣрѣ въ большинствѣ случаевъ, даже тогда, когда темы его были ужъ совсѣмъ прозаическія, публицистическія (напр. въ стихотвореніяхъ: «Сословныя Рѣчи», «Литераторы - Гасильники», «Пятно», «Комедія о ретроградныхъ публицистахъ»). Въ этомъ отношеніи есть возможность сравнить его — не по таланту, не по ширинѣ захватываемой сферы, а именно по умѣнью удержаться поэтически на такой непоэтической почвѣ съ Гейне, В. Гюго, Фрейлигратомъ. . .

Если поэзія вообще — *призваніе* Жемчужникова, то поэзія гражданская — подавно. Это лежало, во 1-хъ, въ его натурѣ: «я всю жизнь — заявлялъ онъ, — имѣлъ наклонность входить участливо въ родную обыденность», понимая подъ этой «обыденностью» именно жизнь общественную. Во 2-хъ, это обуславлива-

лось и обстоятельствами его жизни. Еще на училищной скамьѣ онъ, по его словамъ, «сдѣлалъ запасъ возвышенныхъ идеаловъ и честныхъ стремленій». И къ этимъ «добрымъ началамъ, вынесеннымъ изъ училища», присоединились потомъ доходившія до него вѣянія отъ людей сороковыхъ годовъ. Впослѣдствіи онъ сблизился съ «представителями направленія» этихъ годовъ. «Они всегда были моими лучшими друзьями и наставниками»,—заявляетъ онъ въ своей біографіи. На поприще общественной дѣятельности и отчасти писательства Жемчужниковъ выступилъ во время, бывшее преддверіемъ шестидесятыхъ годовъ, а продолженіе этой дѣятельности и этого писательства относится уже къ самымъ шестидесятымъ годамъ. Въ находящейся передо мной аудиторіи есть, можетъ быть, лица, которыя, какъ я, сами пережили умственное и общественное движеніе этого времени, были его участниками или очевидцами. И несомнѣнно, что передъ ихъ глазами будетъ до конца жизни стоять, какъ живая, картина того чудеснаго духовнаго подъема, который въ эту пору охватилъ всю лучшую часть русскаго общества, увидѣвшаго, или, лучше сказать, почувствоваго тутъ начало обновленія своей родины, избавленія ея отъ вѣковыхъ золъ, лежавшихъ мрачнымъ и тяжелымъ гнетомъ на всемъ ея существованіи. Но всѣмъ намъ памятно и то горькое разочарованіе, которое, нѣсколько времени спустя, было порождено въ той же части общества или отпавленіемъ въ долгій ящикъ, или полнымъ разрушеніемъ возбужденныхъ радужныхъ надеждъ, наступившею апатическою спячкою, или безмолвнымъ глухимъ протестомъ съ одной стороны, нагло и побѣдоносно выступившею впередъ реакціею съ другой...

Все это вызвало Жемчужникова къ творчеству въ области гражданской поэзіи и нашло себѣ въ ней полное и художественное выраженіе.

Онъ былъ свидѣтелемъ освобожденія крестьянъ и «почиталъ себя счастливымъ», что ему привелось видѣть воочию это «великое дѣло». — «Новые люди (читаемъ въ его автобіографіи) явля-

лись повсюду, и общество росло умственно и нравственно, безъ преувеличенія — по днямъ и по часамъ. Недавніе чиновники и владѣтели душъ преображались въ доблестныхъ гражданъ своей земли... Хорошее было время». И характеристика этого «хорошаго» времени поэтически вылилась впоследствии въ одномъ изъ его лучшихъ стихотвореній:

«Мы долго лежали повергнуты въ прахъ,  
Не мысля, не видя, не слыша;  
Казалось, мы заживо тлѣемъ въ гробахъ;  
Забита тяжелая крыша...  
Но вспыхнувшій свѣточъ вдругъ вышелъ изъ тьмы,  
Нежданная рѣчь прозвучала, —  
И всѣ, вострепнувшись, воспрянули мы,  
Почувявъ благое начало.  
Въ насъ сердце забилося, духъ жизни воскресъ, —  
И гимномъ хвалы и привѣта  
Мы встрѣтили даръ просіявшихъ небесъ  
Въ рожденіи слова и свѣта...»

Къ гражданской поэзіи обратился онъ еще по другой причинѣ: «Я сознавалъ — читаемъ въ той же автобіографіи — все высокое значеніе поэзіи на «гражданскіе мотивы», и меня къ ней тянуло; но эти пѣсни пѣлъ тогда Некрасовъ. Онѣ были такъ сильны и оригинальны, что тягаться съ ними я конечно не могъ, а вторить имъ, хотя бы и фальшивя, было бы излишне. Съ другой стороны такъ называемая «чистая поэзія», отрѣшенная отъ злобы дня, возвышенна и прекрасна всегда... Но я чувствовалъ, что моя муза не обладаетъ ни лиризмомъ, ни красотою, которыя я почиталъ необходимыми принадлежностями чистой поэзіи...».

Какъ видно изъ вышеприведенныхъ словъ, гражданской поэзіи придавалъ онъ высокое значеніе, что было весьма естественно при томъ, можно сказать, благоговѣніи, съ которымъ относится онъ къ гражданскому служенію обществу и которое

нашло себѣ опредѣленное выраженіе въ его словахъ: «Хотя-бъ укоръ понесъ я въ лести — И въ восхваленъ сильныхъ лицъ, — Предъ подвигомъ гражданской чести — Готовъ повергнуться я ницъ...».

Это служеніе — по его воззрѣнію и опредѣленію, — есть «доблесть», носитель ея есть «знаменосецъ», состоящій въ близкомъ родствѣ съ Гейневскимъ «рыцаремъ духа». Прочтите его стихи «Завѣщаніе»:

«Межъ тѣмъ какъ мы въ разбродъ стезею жизни шли,  
На знамя, средь толпы, наткнулся я ногою  
Я подобралъ его, лежавшее въ пыли,  
И съ той поры несу, возвысивъ надъ толпою.  
Девизъ на знамени: «Духъ доблести храни».  
Такъ, воинъ рядовой за честь на бранномъ полѣ,  
Я, счастливъ и смущенъ, явился въ наши дни  
Знаменосецъ поневолѣ.

.....  
«Послѣднія мой уже уходятъ силы.  
Я дѣлалъ то, что могъ; я больше не могу;  
Я остаюсь еще предъ родиной въ долгу;  
Но да проститъ она мнѣ на краю могилы.  
Я жду, чтобы теперь меня смѣнилъ поэтъ,  
Въ которомъ доблести горѣло-бъ ярче пламя,  
И принялъ отъ меня не знавшее побѣдъ,  
Но незапятнанное знамя...».

Послушайте, какъ скорбитъ онъ объ отсутствіи гражданской доблести въ стихотвореніи «Пустое мѣсто»:

«Меня тревожитъ безпокойство:  
«Гдѣ наша доблесть?» — я твержу;  
Коль слово есть, должно быть — свойство;  
Но свойства я не нахожу.

.....

Бывали случаи, я знаю:  
 Не разъ позоръ или бѣда  
 Грозой неслись къ родному краю,—  
 Являлись граждане тогда.  
 Но гражданиномъ быть-бы надо  
 Не ради бѣдственныхъ годинъ,  
 Иль въ дни торжествъ, какъ для парада;  
 Вседневный нуженъ гражданинъ.

.....

Пусть государственнаго зданья  
 Вполнѣ постройка хороша, —  
 Для формы нужно содержанье,  
 Какъ тѣлу надобна душа.  
 Что пользы въ томъ, чтобы большія  
 Зіяли рамы безъ картинъ?  
 Въ тебѣ-жъ отсутствуетъ, Россія,  
 Твоя душа—твой гражданинъ.

Узрѣть я жажду гражданина,  
 Покуда мысля и живу;  
 Къ забытой матери я сына  
 Неблагодарнаго зову:  
 «Отчизны дверь тебѣ отверста;  
 «Недостаетъ ты ей одинъ;  
 «Войди, займи пустое мѣсто,  
 «Носящій доблесть гражданинъ».

Въ какой же формѣ выражалось гражданское чувство Жемчужникова *поэта*?

Основной мотивъ во всѣхъ стихотвореніяхъ—или прямо, опредѣлительно высказываемая, или ясно читаемая между строками *любовь къ родинѣ*, и при этомъ (какъ у всѣхъ поэтовъ такого пошиба) — отрицательное отношеніе ко всему, идущему въ разрѣзъ съ этою любовью. Эти чувства выливаются изъ его души

въ формѣ то благороднаго негодованія, то тихой грусти, то мужественнаго призыва къ борьбѣ. Поэтъ является то воодушевленнымъ лирикомъ, часто доходящимъ до пафоса, то сатирикомъ (въ общепринятомъ значеніи этого слова), то легкимъ юмористомъ. Но первое настроеніе—лирическое—у него преобладаетъ надъ остальными и выражается наиболѣе поэтически, наиболѣе художественно.

Разнообразны мотивы этого настроенія.

Вотъ поэтъ горько сѣтуетъ о разрушеніи тѣхъ надеждъ, которыя одушевляли его душу, когда онъ въ молодые годы присутствовалъ при воскрешеніи русскаго общества, видѣлъ начало осуществленія своихъ — и столь многихъ своихъ единомышленниковъ—идеаловъ и стремленій:

«Такъ проченъ въ сердцѣ и въ мозгу  
Высокій строй эпохи прошлой,  
Что съ современностію пошлой  
Я примириться не могу.

Но я, безсильный, ужъ не спорю;  
И, вспоминая старину,  
Не столь волнуюсь и клянусь,  
Какъ предаюсь тоскѣ и горю . . .

Что я? . . . Пѣвецъ былыхъ кручинъ;  
Скрижалей брошенныхъ обломокъ;  
Въ пустынномъ домѣ, въ часъ потемокъ,  
Я—потухающій каминъ.

То трескъ огня совсѣмъ затихнетъ,  
Какъ будто смерть его пришла;  
То дрогнетъ теплая зола,  
И пламя снова ярко вспыхнетъ.

Тогда тревожно по стѣнамъ  
Толпой задвигаются тѣни



И лица прежнихъ поколѣній  
Начнутъ выглядывать изъ рамъ.

Эти прошлые годы, годы «мира на землѣ и межъ людей благоволенья», представляются теперь поэту «звѣздами въ мутной мглѣ» или «въ сумракѣ видѣньями»:

«Меня сподобила судьба  
Тогда узрѣть въ моей отчизнѣ  
Съ освобожденіемъ раба  
Преображеніе всей жизни . . .

Той свѣтлой жизни въ старомъ злѣ  
Пришла пора исчезновенья . . .  
Какъ звѣзды гаснутъ въ мутной мглѣ,  
Какъ меркнутъ въ сумракѣ видѣнья.

Къ дѣламъ добра затерянъ слѣдъ;  
Въ сердцахъ опять—вражда и злоба . . .  
Чего-жъ мнѣ ждать на склонѣ лѣтъ,  
Уже вблизи, быть можетъ, гроба?

О, годы мира на землѣ  
И межъ людей благоволенья!  
На быстромъ времени крылѣ  
Вы мчитесь къ пропасти забвенья . . .»

Вотъ вылетаетъ изъ его груди крикъ негодованія при видѣ нравственной спячки общества, царящихъ въ немъ злоупотребленій и другихъ темныхъ сторонъ:

«О, скоро-ль минетъ это время,  
Весь этотъ нравственный хаосъ,  
Гдѣ прочность убѣжденій—бремя,  
Гдѣ подвигъ доблести—доносъ;

Гдѣ, послѣ свалки безобразной,  
Которой кончилась борьба,  
Не отличишь въ толпѣ безсвязной  
Ни чистой личности отъ грязной,  
Ни вольнодумца отъ раба;  
Гдѣ была стараго оковы  
Уже поржавѣли на насъ,  
А свѣточъ, путь искавшій новый,  
Чуть озаривъ его, погасъ;  
Гдѣ то, что прежде создавала  
Живая мысль, идетъ пока  
Какъ бы снарядъ, идущій вяло,  
И силой прежняго толчка;  
Гдѣ стыдъ и совѣсть убаюкать  
Мы всѣ желаемъ чѣмъ-нибудь,  
И только-бъ намъ ладонью стукать  
Въ «патріотическую» грудь . . .»

---

«Какъ будто все всѣмъ надоѣло (негодуешь онъ) —  
Застыли чувства; умъ зачахъ;  
Ни въ чемъ, нигдѣ—живого дѣла,  
И лишь по горло всѣ въ дѣлахъ.

Средь современности безцвѣтной  
Вступили въ связь добро и зло;  
И равнодушье незамѣтно,  
Какъ ночь, насъ всѣхъ заволокло.

Намъ жизнь не скорбь и не утѣха;  
Въ нее нашъ вѣкъ лишь скуку внесъ;  
Нѣтъ въ этой пошлой шуткѣ—смѣха;  
Нѣтъ въ этой жесткой драмѣ—слезъ.

Порой, какъ силъ подземныхъ взрывы,  
Насъ вѣсть бѣды всколышетъ вдругъ, —  
И быть безпечный и лѣнивый  
Охватятъ ужасъ и испугъ.

Но чуть лишь мы, затишью вѣря,  
Отъ передраги отдохнемъ,  
Какъ страхъ и злая похоть звѣря  
Ужъ въ насъ смѣнились прежнимъ сномъ.

И вновь, унылой мглой одѣты,  
Дни скучной тянутся чредой,  
Какъ похоронныя кареты  
За гробомъ улицей пустой . . .».

Въ глубокой старости скончался поэтъ, — старости, до которой не доживалъ ни одинъ русскій писатель (87 лѣтъ), но до конца жизни сохранилъ онъ непоколебимость убѣжденій и свѣжесть души. Уже почти семидесятилѣтнимъ старикомъ онъ пишетъ:

«Порой грущу, что старъ ужъ я;  
Что чую смерти близкій холодъ  
И жуткій мракъ небытія, —  
Межъ тѣмъ какъ я душою молодъ  
И животворный сердца пылъ  
Еще съ лѣтами не остылъ».

Завидная жизнь и завидная старость, которыхъ мы, оставшіеся въ крошечномъ числѣ старики, болѣе или менѣе близкіе сверстники ушедшаго отъ насъ собрата, отъ всего сердца желаемъ уже пришедшему на нашу смѣну поколѣнію и будущимъ его преемникамъ. Дай Богъ имъ имѣть возможность наклонѣ лѣтъ, у края могилы, съ чистою совѣстью сказать то, что говорилъ въ своей «Прелюдіи къ прощальнымъ пѣснямъ» въ глубокой старости нашъ дорогой поэтъ:

«Дни жизни моей пронеслись быстрою чредою,  
И утро, и полдень, и вечер мой—позади.

Все ближе ночной надвигается мракъ надо мною;

Напрасно просить: подожди.

«Такъ пусть же пылаетъ свѣтильникъ души среди ночи;  
Пусть въ пѣсняхъ прощальныхъ я выскажу душу мою,  
Пока еще сномъ непробуднымъ смежающій очи

Конецъ не пришелъ бытію.

«Пусть выскажу то, о чемъ прежде молчалъ я лѣнливо,  
И то, что позднѣе мнѣ опытомъ жизни дано;

Моя не заглохла средь терній духовная нива;

Въ ней новое зрѣетъ зерно.

«Добромъ помяну все, что было хорошаго въ жизни;

Что умъ мой будило, что сердце плѣняло мое;

Въ послѣднемъ признаніи выскажу бѣдной отчизнѣ,

Какъ больно любилъ я ее.

«Напутствовать юное хочется мнѣ поколѣнье;

Отъ мрака и грязи умы и сердца убережь. [паденья

Быть можетъ, средь нравственной скверны иныхъ отъ

Спасетъ задушевная рѣчь.

«А если бы пѣсни мои прозвучали въ пустынѣ, —

Я все же сказалъ бы, имъ честность въ заслугу вѣнья:

Что сдѣлать я могъ, то я сдѣлалъ, и съ миромъ ты нынѣ,

О, жизнь, отпускаешь меня».

Если кто имѣлъ право на то, чтобы «жизнь съ миромъ отпустила его», то это несомнѣнно тотъ, чью память мы чествуемъ сегодня. — Съ глубочайшимъ сочувствіемъ проводила его въ могилу и истинная поэзія, тѣмъ болѣе, что эти проводы совершились въ то время, когда въ область русскаго поэтическаго творчества хлынули, за весьма немногими исключеніями, мутныя волны дикой вакханаліи безстыднаго, переступившаго всѣ границы простой человѣческой нравственности, цинизма, какого то умышлен-

наго или невѣжественнаго коверканья всѣхъ элементарныхъ требованій искусства.

Покойному Жемчужникову — что совершенно естественно и понятно — были глубоко противны эти грубыя профанаціи священнаго для него дѣла. Но пусть онъ утѣшится въ могилѣ, какъ утѣшаемся и мы: подобныя уродства становятся рано или поздно добычею времени и безслѣдно погибаютъ въ грязной, какъ они сами, пучинѣ, а истинная, чистая, святая поэзія безсмертна, какъ безсмертно то, чему она служить — *духовная красота* во всѣхъ ея лучезарнѣйшихъ проявленіяхъ! . . .

П. Вейнбергъ.

---

## День рожденія Гоголя.

---

Съ давнихъ поръ считалось установившимся, что Н. В. Гоголь родился 19 марта (1809 г.). Кулишъ въ своей книгѣ «Записки о жизни Николая Васильевича Гоголя» (СПБ. 1856 г.), въ примѣчаніи на стр. 5 (I т.) опредѣленно говоритъ: «Онъ (т. е. Николай Васильевичъ Гоголь) родился въ 1809 г., 19 марта, въ мѣстечкѣ Сорочинцахъ». Дата 19 марта вырѣзана была на памятникѣ надъ могилой Гоголя въ Даниловомъ монастырѣ въ Москвѣ. Надгробная надпись такова: «Здѣсь погребено тѣло Николая Васильевича Гоголя. Родился 19 марта 1809, скончался 21 февраля 1852» (Великій Князь Николай Михайловичъ, Московскій Некрополь, т. I (1907), стр. 281). Эта дата встрѣчается и въ ученыхъ изслѣдованіяхъ, какъ напр. у Шенрока (Матеріалы для біографіи Гоголя, т. I, стр. 59), у Пыпина (Энциклопедическій словарь, т. IX, стр. 17), у Котляревскаго (Гоголь, 1908 г., стр. 1), и во всѣхъ учебникахъ, напр. у Незеленова, Сиповскаго и др.. Пятидесятилѣтіе послѣ смерти Гоголя (въ 1902 г.) вызвало цѣлый рядъ статей, и въ нихъ стало уже указываться, что общепринятая дата рожденія Гоголя ошибочна. Еще въ 1900 г. въ «Русской Мысли» № 2-й Вл. А. Гиляровскій напечаталъ свою поѣздку въ Миргородъ и Сорочинцы, гдѣ разсказалъ, какъ онъ разсматривалъ метрическую книгу съ записью о рожденіи Гоголя. Гиляровскій гово-

реть такъ: «Священникъ открылъ архивный шкафъ и вынулъ старую, но хорошо сохранившуюся метрическую книгу о родившихся за 1809 годъ. И здѣсь, въ срединѣ книги, на правой сторонѣ, внизу, стариннымъ твердымъ почеркомъ написано: «20 марта у помѣщика Василя Яновскаго родился сынъ Николай и окрещенъ 22 марта». Воспріемникомъ былъ «господинъ полковникъ Михаилъ Трахимовскій», «молитвовагъ и крестилъ священнонаѣстникъ Іоаннъ Бѣлопольскій». Въ Извѣстіяхъ Отд. рус. яз. и словесн. Акад. Наукъ за 1902 г. кн. 2 (т. VII) г. Заболотскій въ своей статьѣ «Опытъ обзора матеріаловъ для біографіи Н. В. Гоголя въ юношескую пору», стр. 56, приводитъ только что указанную выписку изъ статьи Гиляровскаго, прибавляя отъ себя: «Такимъ образомъ этотъ официальный документъ вноситъ точность въ спорный вопросъ о днѣ и годѣ рожденія Гоголя». А въ «Новомъ Времени» отъ 20 февраля 1902 г. № 9327 (иллюстриров. прилож., стран. 10), былъ помѣщенъ фотографическій снимокъ съ той страницы метрической книги, на которой находится запись о рожденіи Гоголя.

Несмотря, однако, на такія точныя указанія, все-таки продолжалось считаться днемъ рожденія Гоголя 19-е марта, и къ этому дню, по газетнымъ извѣстіямъ, стали готовиться въ различныхъ мѣстахъ къ юбилейнымъ торжествамъ, хотя время отъ времени и появлялись въ газетахъ указанія на 20-е марта, какъ на день рожденія Гоголя, обыкновенно съ ссылкой на статью Гиляровскаго.

Въ виду такой неустойчивости доселѣ въ вопросѣ о днѣ рожденія Гоголя, Отдѣленіе русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ обратилось къ директору Миргородской мужской гимназіи К. С. Шварсалону съ просьбой сдѣлать фотографическій снимокъ съ метрической книги съ интересующей записью. Г. Шварсалонъ прислалъ три снимка съ письмомъ слѣдующаго содержанія:

«Согласно желанію Отдѣленія, выраженному въ отношеніи его ко мнѣ отъ 18 ноября с. г., за № 375, я поручилъ Мир-

городскому фотографу Фрогу сдѣлать снимки изъ метрической книги за 1809 годъ, хранящейся въ церкви Преображенія въ Великихъ Сорочинцахъ Мирг. у., именно съ тѣхъ страницъ, на коихъ имѣются записи о рожденіи и крещеніи Н. В. Гоголя.

Настоятель упомянутой церкви, о. Севастьянъ Павловичъ, былъ настолько любезенъ, что привезъ требуемую книгу въ Миргородъ, въ фотографію Фрога.

Самая книга состоитъ изъ нѣсколькихъ тетрадей, въ 10—12 листовъ каждая, обыкновеннаго формата писчей бумаги, бѣлаго и синеватаго цвѣта. Первая тетрадь начата въ 1805 г. Переплетъ сдѣланъ при нынѣшнемъ настоятелѣ церкви и имъ же надписанъ на наружной сторонѣ переплета заголовокъ книги.

Къ сожалѣнію, снять въ натуральную величину страницы оригинала нельзя было по той простой причинѣ, что соответствующаго размѣра аппарата и пластинки не нашлось у фотографа.

Мы съ о. Павловичемъ рѣшили сдѣлать три снимка:

- 1) верхняя часть первой страницы тетради на 1809 г.
- 2) бѣольшая часть страницы, на которой сдѣлана записъ о рожденіи и крещеніи Н. В. Гоголя и на которой есть заголовки: № по порядку записей, числа и др.

3) средняя часть той же страницы, при чемъ шрифтъ на этомъ снимкѣ нѣсколько крупнѣе оригинала.

Противъ записи о рожденіи Н. В. Гоголя поставленъ кѣмъ то крестъ (X).

Изъ 2 и 3 снимка видно, что въ книгѣ «19 марта» совсѣмъ нѣтъ: слѣдовательно, эта дата въ біографіяхъ Гоголя попала не изъ метрической книги».

Изъ присланныхъ трехъ снимковъ здѣсь снимки воспроизводятся №№ 1-й и 2, причемъ снимокъ № 2-й увеличенъ почти до размѣра оригинала.

---



Можно спросить: Отчего возникло такое разногласіе относительно дня рожденія Николая Васильевича?

Можетъ быть, «семейныя преданія» говорили, что онъ родился 19-го марта? Относительно этого мы имѣемъ слѣдующія свидѣтельства. Тотчасъ послѣ смерти Гоголя, въ апрѣльской книжкѣ 1852 г. «Отечественныхъ Записокъ» была напечатана Кулишемъ статья «Нѣсколько чертъ для біографіи Николая Васильевича Гоголя», въ которой авторъ отнесъ рожденіе Гоголя къ 1808 году, не указывая, впрочемъ, дня. Тотчасъ же, въ XXXV томѣ «Современника» Г(ав)скій напечаталъ небольшую статейку «Замѣтки для біографіи Гоголя», гдѣ говоритъ такъ (Отд. VI, стр. 142): «Изъ метрическаго свидѣтельства Гоголя (которое пишушій эти строки случайнымъ образомъ получилъ въ копіи, изъ Нѣжина, въ числѣ другихъ документовъ Гоголя) оказывается, что Гоголь родился 20 марта 1810 года»; въ примѣчаніи же онъ приводитъ этотъ документъ «вполнѣ», а именно:

#### Свидѣтельство.

«Малороссійской Полтавской губерніи, Миргородскаго повѣта, помѣщика коллежскаго ассесора Василя Аванасьевича Гоголь-Яновскаго сынъ Николай родился въ 1810 году марта 20, отъ законнаго брака его съ надворнаго совѣтника Ивана Косляровскаго дочерью Марією, и по правиламъ греко-россійской православной церкви мною тогда же марта 22 окрещенъ, при воспріемникѣ военномъ совѣтникѣ Михаилѣ Трохимовскомъ, въ чемъ и дано ему, Николаю Гоголь-Яновскому, отъ меня сіе свидѣтельство. Января 10, 1821 года, Миргородскаго повѣта, мѣстечка Сорочинецъ Преображенской церкви протоіерей и благочинный Іоаннъ Бѣловольскій».

Изъ сопоставленія этого свидѣтельства съ подлинной метрической книгой видно, что протоіерей Іоаннъ Бѣловольскій писалъ его не на основаніи самой метрической книги, а на основаніи свѣдѣній, данныхъ ему, очевидно, тѣми, кто явился къ нему за полученіемъ свидѣтельства. Въ подлинной метрической книгѣ нѣтъ цѣлаго рода свѣдѣній, какія приводятся въ указанномъ Свидѣтельствѣ, а кромѣ того, нѣкоторыя переименованы. Оставляя въ сторонѣ 1810 годъ (см. о немъ ниже), должно

сказать, что относительно дня рожденія Николая Васильевича семейное преданіе въ данномъ случаѣ совпадало, слѣдовательно, съ документомъ: и по тому и по другому, Гоголь считался рожденнымъ 20-го марта.

Для дальнѣйшихъ соображеній слѣдуетъ упомянуть, что въ той же статьѣ Гаевскій приводитъ выданное Гоголю Дворянское свидѣтельство, изъ котораго слѣдуетъ, что Н. В. родился въ 1809 году. Въ этомъ свидѣтельствѣ, между прочимъ, читается: «...почему и сынъ его (т. е. Василя Гоголь-Яновскаго) Николай по спискамъ дворянскимъ при немъ Василя въ семь повѣтъ состоитъ, имѣя нынѣ отъ роду 12-й годъ, въ чемъ подписью и приложеніемъ печати удостовѣряю. Миргородъ 25 августа 1820. Маршалъ дворянства Алексѣй Ломяковскій» (стр. 142—143, примѣч.). 12-й годъ въ 1820 году должно также относить къ семейнымъ преданіямъ, такъ какъ свидѣтельство выдано «Николаю Гоголь-Яновскому по прошенію отца его». Гаевскому былъ непонятенъ 12-й годъ, а потому онъ снабдилъ его знакомъ вопроса.

Черезъ два года послѣ указанныхъ поправокъ Гаевского Кулишъ печатаетъ въ «Современникѣ» «Опытъ біографіи Н. В. Гоголя», и тутъ, въ т. XLIII (1854) на стр. 40 своего изслѣдованія, примѣч. 3, говоритъ слѣдующее: «По показанію матери поэта, онъ (т. е. Н. В. Гоголь) родился въ 1810 году, 19 марта, въ мѣстечкѣ Сорочинцахъ. Она еще при жизни сына говаривала, что онъ «прибавляетъ себѣ лѣта».... При этомъ Кулишъ замѣчаетъ, что эти подробности, а также и другія (см. ниже) сообщилъ ему М. А. Максимовичъ, близко знакомый съ семействомъ поэта.—Такимъ образомъ, это показаніе матери могло быть вѣрнымъ относительно дня рожденія Гоголя, но безусловно невѣрно относительно года: не 1810, а 1809. И здѣсь, слѣдовательно, семейныя преданія точны только на половину. При этомъ надо имѣть въ виду, что указанные свѣдѣнія Кулишъ получилъ не непосредственно отъ Марьи Ивановны, а черезъ посредство третьяго лица, что подрываетъ нашу вѣру въ не-

предложность семейнаго преданія. Кромѣ того, въ сообщеніи Кулиша находится такого рода путаница. Тутъ же, въ этомъ же примѣчаніи Кулишъ пишетъ слѣдующее: «Можетъ быть, будущему біографу Гоголя полезно будетъ знать для какихъ-нибудь соображеній, что мать Гоголя имѣла дѣтей до его рожденія, но ни одинъ ея ребенокъ не жилъ болѣе нѣсколькихъ дней. Поэтому, въ ожиданіи новыхъ родовъ, она переѣхала въ Сорочинцы, гдѣ жилъ знаменитый въ то время малороссійскій врачъ Трофимовскій». — Въ слѣдующей своей книгѣ (Записки о жизни Н. В. Гоголя, 1856 г.), Кулишъ эти свѣдѣнія нѣсколько видоизмѣняетъ, говоря, что «мать Гоголя имѣла двоихъ дѣтей до его рожденія, но они являлись на свѣтъ мертвыми». Гоголь родился въ мартѣ 1809, а свадьба Марьи Ивановны съ Васильемъ Афанасьевичемъ была въ 1808 г. — промежутокъ слишкомъ малый, чтобы вѣрять, будто Н. В. былъ уже третьимъ ребенкомъ. На несообразность этихъ свѣдѣній уже обратилъ вниманіе Кирпичниковъ (Сомнѣнія и противорѣчія въ біографіи Гоголя — Изв. отд. русск. яз. 1900 г. кн. 2, стр. 601).

Слѣдовательно, свѣдѣнія, сообщенныя Максимовичемъ Кулишу, достовѣрностью не отличаются.

Въ 1856 году Кулишъ имѣлъ подъ руками уже три даты: 1) 1810 года 20-е марта — показаніе приведеннаго Гаевскимъ метрическаго свидѣтельства, на которое онъ ссылается въ своей книгѣ, говоря, что «Марья Ивановна была дочь надворнаго совѣтника Косяровскаго, какъ это видно изъ его метрическаго свидѣтельства» (стр. 4); 2) 1810 года 19 марта — показаніе, доставленное ему Максимовичемъ, и 3) 1809-й годъ, выводимый изъ Дворянскаго свидѣтельства. Изъ этихъ трехъ датъ Кулишъ составилъ свою четвертую — 1809 г. 19 марта, каковая дата и стала съ тѣхъ поръ считаться общепризнанной. Почему въ данномъ случаѣ въ опредѣленіи дня онъ положился на сообщеніе Марьи Ивановны (чрезъ Максимовича), а въ опредѣленіи года не повѣрилъ ни ей ни метрическому свидѣтельству — остается неизвѣстнымъ.

Такимъ образомъ, получается слѣдующее:

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1) 1808-й годъ.                    | Первое указаніе Кулиша.   |
| 2) 1810 г. 20 марта.               | Метрическое свидѣтельство, данное въ 1821 г. на основаніи <i>семейныхъ преданій</i> . |
| 3) 1809 годъ (12-й годъ отъ роду). | Дворянское свидѣтельство, данное въ 1820 г. на основаніи <i>семейныхъ преданій</i> .  |
| 4) 1810 г. 19 марта.               | <i>Семейное преданіе</i> , опубликованное въ 1854 г. черезъ <i>третье лицо</i> .      |
| 5) 1809 г. 19 марта.               | Дата, принятая Кулишемъ въ 1856 г., <i>безъ доказательствъ</i> .                      |
| 6) 1809 г. 20 марта.               | Подлинная метрическая запись, хранящаяся въ ц. Преображенія въ Сорочинцахъ.           |

Отсюда слѣдуетъ:

1) Семейныя преданія о днѣ и годѣ рожденія Н. В. Гоголя отличаются спутанностью и неустойчивостью.

2) У насъ нѣтъ точныхъ указаній на то, чтобы Н. В. Гоголь самъ считалъ днемъ своего рожденія 19 марта.

3) Подлинная метрическая запись указываетъ на 20-е марта 1809 г.

4) Оставляя, поэтому, въ сторонѣ различнаго рода соображенія, въ родѣ того, что Николай Васильевичъ, можетъ быть, родился въ ночь съ 19-го на 20-е, слѣдуетъ, на основаніи вышеприведенныхъ соображеній, официально считать днемъ рожденія Николая Васильевича Гоголя 20-е марта.

В. Истринъ.

---

TO WHOM  
IT MAY COME



10. 1000.  
10000000

№	число привала	Км
18.	23	Мн Тр 1000 Мн Км
19.	26	Мн Км 0100 Мн Км
20.	1	Мн 1000





## Славяно-молдавская лѣтопись монаха Азарія.

---

Имя лѣтописца монаха Азарія—далеко не новое имя въ румынской исторіографіи, но до сихъ поръ не только не былъ извѣстенъ его трудъ, но слѣдовъ послѣдняго искали совершенно не тамъ, гдѣ можно было бы найти. На его славянскую лѣтопись (летописецѣа сѣрвскѣ де Ѳзаріе кѣлѣгѣрѣа или ѡнѣ летописецѣа вѣкѣю сѣрвскѣ, де Ѳзаріе кѣлѣгѣрѣа изводитъ) два раза ссылается Евстратій Логоетъ, дѣлавшій во второй четверти XVII вѣка дополненія къ древнѣйшей румынской хроникѣ Урѣке. Оба эти упоминанія о лѣтописи Азарія относятся къ событіямъ молдавской исторіи XV вѣка, и потому историки видѣли въ Азаріи составителя одной изъ недошедшихъ до нашего времени редакцій краткой славяно-молдавской лѣтописи отъ основанія Молдавіи и, повидимому, до начала XVI вѣка, гдѣ заканчиваются обыкновенно всѣ анонимныя славянскія лѣтописи румынскаго происхожденія.

Когда впослѣдствіи, послѣ двухъ изданій проф. І. Богданомъ польскаго перевода молдавской лѣтописи, сдѣланнаго въ Яссахъ Николаемъ Бжецкимъ въ 1566 году<sup>1)</sup>, оба дополнительные извѣ-

---

1) «Vechile cronicе moldovenescі răni la Urechia» (Букурештъ, 1891, стр. 173—179) и «Cronicе inedite» (тамъ же, 1895, стр. 119—133). Раньше она была не точно напечатана Вуйцицкимъ и Хыждеу.

стія Евстратія Логовета нашлись въ этомъ именно переводѣ, то Азарію стали приписывать составленіе славянскаго (точнѣе тырновскаго) оригинала этого перевода. А такъ какъ, судя по польскому переводу, производящему впечатлѣніе перевода точнаго, оригиналъ въ общихъ чертахъ напоминалъ «путнянскую» славяно-молдавскую лѣтопись<sup>1)</sup>, обнимающую періодъ 1359—1525 гг. (до смерти Петра, сына Богдана Темнаго) и сохранившуюся въ извѣстномъ сборникѣ Кіевского церковно-археологическаго музея при Духовной Академіи половины XVI вѣка, съ нѣкоторыми, впрочемъ, и отличіями, то І. Богданъ условно называлъ оригиналъ польскаго перевода—«путнянской II лѣтописью». Къ этому прибавимъ, что тотъ же историкъ предполагалъ, будто хроника Азарія могла быть составлена въ монастырѣ Быстрицѣ въ началѣ XVI вѣка («Vechile cronice moldovenesci, p. 27), а за нимъ подобныя предположенія повторялись и другими.

Приводить всю литературу вопроса объ Азаріи не будемъ уже потому, что она ограничивается обыкновенно одними предположеніями, въ основѣ своей неудачными и рѣдко даже остроумными. Кое-что приводится въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 22, 273, 283—287), гдѣ мы склонялись къ тому, что Азарій былъ скорѣе только переписчикомъ или редакторомъ, чѣмъ составителемъ краткой славяно-молдавской лѣтописи отъ 1359 до начала XVI вѣк. Какъ видно будетъ изъ дальнѣйшаго, наше предположеніе подтвердилось недавно найденной рукописью.

## I.

Такъ обстояло дѣло до недавняго открытія сборника молдавскаго письма Публичной Библіотеки, любезно указаннаго намъ И. А. Бычковымъ и содержащаго, среди нѣсколькихъ лѣтописей,

---

1) т. е. краткую погодную лѣтопись, написанную, по всей вѣроятности, въ монастырѣ Путнѣ.

о которыхъ скажемъ ниже, двѣ: одну—краткую, съ 1359 по 1518 годъ, какъ разъ той редакціи, съ которой сдѣланъ польскій переводъ въ 1566 году, другую—обнимающую событія 1552—1574 гг. и принадлежащую монаху Азарію, который въ заглавіи называетъ себя ученикомъ митр. романскаго Макарія, также занимавшагося составленіемъ лѣтописи 1504—1551 гг.

Такъ какъ первая изъ этихъ вновь открытыхъ лѣтописей въ рукописи анонимна, Азарію же принадлежитъ совершенно неизвѣстная раньше и сравнительно поздняя лѣтопись, то приписывать ему составленіе краткой лѣтописи 1359—1518 г., какъ это дѣлалось раньше, теперь не представляется возможнымъ. Такимъ образомъ, всякія предположенія прежнихъ историковъ имѣютъ значеніе только для полноты вопроса объ Азаріи. Ввиду же ошибочнаго толкованія его мы находимъ, повторяемъ, излишнимъ передавать его исторію и переходимъ къ описанію рукописи.

Рукопись Публичной Библіотеки (О. XVII, № 13), содержащая лѣтопись, переписана скорѣе въ началѣ XVII вѣка, чѣмъ въ XVI, какъ значитъ на ея корешкѣ. Въ Библіотеку она поступила, повидимому, до 40 годовъ минувшаго столѣтія. Это — сборникъ малаго формата ( $15 \times 10\frac{1}{2}$  сент.), на 328 листахъ плотной бумаги. Письмо — типичное Молдавское, четкое, красивое, крупное, хорошо сохранившимися чернилами, по 17 строкъ на страницѣ. Правописаніе — тырновское, съ обычными для позднихъ молдавскихъ текстовъ руссизмами.

#### Содержаніе сборника:

- л. 1. Безъ заглавія и начала. Конецъ службы Богородицѣ.
- л. 2 об. канѣ въ годарест'вѣ прѣст'ви въи емоу же краегранесіе сницево. радости прѣтлтилице. тебе подале ра'вати единосъ.
- л. 19. паракли' иже въ стѣ оца нашего никола.
- л. 31. чинъ како подале' нѣти паракли' стѣмоу великомѣнкоу и повѣдоносцѣ х'воу г'воу г'ю.
- л. 41 об. мленіе и въ годареніе къ гоу нашему и' х'д.



1490 года: оумре кра<sup>ѣ</sup> оутрѣскѣ матіа<sup>ѣ</sup>. и ѿ цѣриградѣ знаменіе  
вѣко сътвориса. . . . просто тако живѣишими вѣсѣми. См. ниже.

л. 225. сказаніе въ краѣцѣ. ш моѣдавскыѣ господарехъ.  
Краткая молдавская лѣтопись 1359—1518 гг. См. ниже.

л. 238. сѧ ѡже до зде Ѡ нѣхъже прѣжде нѣ съписателѣи,  
любомъ дръстве бѣсѧ. и бл҃гополоучѣнѣ съставленѧ вышѧ. и нѧмъ  
чл҃дѡмъ нѣхъ многѡчѣнѣ прѣдѧшѧ. ѧ Ѡ нѣхъже съпотреужденѧ  
вышѧ. вѣсѣчьскы нѧмъ невѣдомо. Ѡ бл҃гоподрѣжателен ѧвѣ  
ѡко: ~Лѣтопись романскаго мѣтр. Макарія съ его же продолже-  
нїемъ, начинающимся на л. 270 словами: Вѣ сѣи и сицевѣи ве-  
лѣдѣиши, дръзосрѣди, прѣвѣвал и стрѡмъ. . . . См. ниже.

л. 278 об. до зде постиже съплетѣніа риторства ѡца ма-  
каріа, начинѣ оубо и мы хѡдѣм. того оученикъ вѣвыи азаріа.

**Новооткрытая летопись Азарія. Текстъ напечатанъ ниже.**

л. 310. Безъ заглавія. Вопросы и отвѣты апокрифическаго характера, главнымъ образомъ объ Адамѣ, перечисленіе народовъ, названія вѣтровъ (греческія), горъ и т. д.

Нач. въ проѣ. конимъ гласѡу глѣ въ аѣмоу, и вѣѣ. Ѡвѣѣ.  
егренскимъ. въ проѣ, како сѣмоу явленно и истинно имѣѣѣ.  
Ѡвѣѣ по именимъ прѣвѣѣ. слыши, аѣмъ, по егренскоу, глѣтсѣ  
чѣѣѣ, вѣѣѣ жнѣѣѣ. . . .

Изъ отдѣльныхъ вопросовъ приведемъ: koliko ѣ книгъ въ  
всѣхъ мѣстѣхъ. Оуѣхъ, бѣ кни, дъ книгъ съвѣрни, иже и дѣ исто-  
ници изъ едема истѣче. и дѣ оугла земан. и дѣ вѣтровѣ. и дѣ  
гѣрн, и похъ си по дѣхъ послѣдн, слыши, дѣ кнѣ еверенска. и похъ  
сѣвѣхъ бѣ имѣ похъ слѣхъ, вѣгѣпетскою. и арабѣнскою. хѣ денска, сѣрѣхъ  
сирѣанска. сѣа ѣ бѣ, и ражѣахъ армѣнскою. и индинскою. гѣлинска.  
и похъ сѣа двѣхъска, еже ѣ иверска. и скѣтска. сѣрѣхъ вѣлгарѣска.  
дѣ италѣнска, еже ѣ римска. похъ сѣвѣхъ имѣхъ, оулавѣнскою и кел-  
тескѣ и (sic). и инѣ мѣзыкѣ, и и (sic) книга не именуѣтсѣ на  
вѣхъхъ свѣтѣхъ. кромѣхъ написанихъ, бѣ мѣзыкѣ. бѣ, избранныхъ еже и  
книгъ имѣхъхъ. дѣ кни, главны. по сѣхъ разоумѣнѣобразъ. дѣ егѣли-  
сти. бѣ съворны дѣлѣ, и бѣ прочѣхъ.



Первая изъ нихъ, 1749 года, написана внизу по полямъ листовъ 1—6 об.:

скрѣ.. ꙗ ко<sup>д</sup>ника сѣнти<sup>и</sup> мѣнѣти<sup>и</sup> . . . . . некорѣ<sup>и</sup> ла ле<sup>и</sup> х<sup>и</sup>сиз.  
 а<sup>и</sup>. ко. ши ма<sup>и</sup> сѣ<sup>и</sup>.. а<sup>и</sup> ко. . . . (?) а мѣнѣтири<sup>и</sup> то<sup>и</sup> скрѣ ꙗ ко<sup>д</sup>ни...  
 че аре сѣ<sup>и</sup>та мѣнѣтире каре ѣ фѣкѣтъ аче ко<sup>д</sup>никъ.

Изъ записи видно только, что 29 апрѣля 7257 года какой-то Никорица вписалъ что-то (очевидно — свое пожертвованіе) въ «кондику»<sup>1)</sup> неизвѣстнаго монастыря, и что въ той же «кондикѣ» раньше было записано еще нѣчто, повидимому, имъ же.

Вторая записъ, 1739 года,—на поляхъ листовъ 19—23:

ши . . . . . а лѣ<sup>и</sup> а<sup>и</sup>тохи во<sup>и</sup> аѣмѣ ко<sup>и</sup>та<sup>и</sup>ти<sup>и</sup> ши дѣмни-  
 тра<sup>и</sup>кѣ аѣ сѣкла<sup>и</sup> (?) ши а<sup>и</sup> аѣла<sup>и</sup> хотинѣ<sup>и</sup> ши аѣ вини<sup>и</sup> ши ла ѣ<sup>и</sup> ши  
 аѣ прѣда<sup>и</sup> еши<sup>и</sup> ши тотъ цара мо<sup>и</sup>дови<sup>и</sup> де<sup>и</sup> нѣтрѣ<sup>и</sup> пе<sup>и</sup> ꙗ<sup>и</sup> та<sup>и</sup>те  
 ши пѣ<sup>и</sup>ла фо<sup>и</sup>шѣ<sup>и</sup> то<sup>и</sup> пѣко<sup>и</sup>тъ (?) аѣ прѣда<sup>и</sup> тотъ цара ꙗ<sup>и</sup> до<sup>и</sup>ни<sup>и</sup>  
 лѣ<sup>и</sup> глнгорн во<sup>и</sup> аѣла велеѣѣ<sup>и</sup> х<sup>и</sup>ми се<sup>и</sup> ꙗ<sup>и</sup> н зилѣ. ши саѣ дѣ<sup>и</sup>ла новерн  
 ꙗ<sup>и</sup> к зилѣ, т. е., «и сыновья»<sup>2)</sup> Антиоха воеводы, по имени Констан-  
 тинъ и Думитрашко, поднялись и взяли Хотинъ, и пришли и въ  
 Яссы и ограбили и Яссы и всю молдавскую землю отъ Днѣстра во  
 всѣ (стороны), даже до Фокшанъ, и все начисто ограбили они  
 всю страну въ правленіе Григорія воеводы. Было лѣто 7248,  
 сентябрь 8 день, и ушли (они) въ ноябрѣ 20 дня».

Въ записи упоминаются событія, имѣвшія мѣсто вслѣдъ за  
 взятіемъ Хотина въ августѣ 1739 году фельдмаршаломъ Мини-  
 хомъ и предшествовавшія приходу его въ Яссы. Минихъ послалъ  
 собирать провіантъ двухъ перешедшихъ на сторону Россіи сы-  
 новей господаря Антиоха Кантемира, изъ которыхъ одного же-  
 лалъ сдѣлать господаремъ въ Молдавіи: «и гдѣ они только нахо-  
 дили,—говоритъ одинъ изъ румынскихъ хронистовъ-современ-  
 никовъ,—то брали, въ томъ числѣ и лошадей всѣхъ, и помѣ-  
 щичьихъ, и турецкихъ, такъ какъ ослабѣли ихъ (т. е. русскихъ

1) Кондика—книга, въ которую переписываются документы, касающіеся  
 монастыря или церкви, а также наиболѣе крупныя пожертвованія.

2) По смыслу: въ записи первыя слова не понятны.

войскъ) лошади». Константинъ явился въ Яссы 2 сентября 1739 года, а за нимъ и Минихъ<sup>1)</sup>.

## II.

Такимъ образомъ, въ сборникъ Публичной Библіотеки содержится шесть лѣтописей:

I. Краткая всемірная хроника отъ Адама до византійскаго императора Мануила Палеолога (1425), обыкновенно озаглавленная сказаніе въ кратцѣ лѣтѣмъ сжцимъ ѿ Адама до нынѣшнѣго вѣкѣмъ родѣмъ. Начиная съ третьяго вѣка, событія расположены въ ней по вселенскимъ соборамъ. Въ рукописи нѣтъ начала (до Соломона) и заглавія.

По сборнику Кіевского церк.-археол. музея напечатана I. Богданомъ въ Archiv'ѣ Ягича, Bd. XIII, 4, ss. 502—520.

II. Краткая сербо-турецкая хроника отъ кончины краля Стефана (1355) до кончины венгерскаго короля Матіаша и знаменій въ Царьградѣ (1490), нерѣдко захватывающая событія и другихъ государствъ Балканскаго полуострова и прилежащихъ странъ и составляющая продолженіе предыдущей.

Напечатана тамъ же, ss. 520—525 по той же рукописи; по рукописи Публичной Библіотеки издана будетъ нами въ особой статьѣ.

III. сказаніе въ кратцѣ ѿ молдавскихъ господарехъ отъ основанія Молдавіи (1359) до битвы господаря Стефана Молодого съ татарами между Прутомъ и Чугромъ (1518).

Первоначальный (тырновскій) текстъ этого Сказанія до сихъ поръ не былъ извѣстенъ, и какъ упоминалось нами въ предисловіи къ настоящему очерку, о существованіи славянскаго текста заключали только на основаніи польскаго перевода, сдѣланнаго

1) А. Д. Xenopol, Istoria românilor, vol. IX, p. 68.



Николаемъ Бжецкимъ въ Яссахъ въ 1566 году съ какой-то краткой славяно-молдавской хроники, близкой къ такъ-называемой «путнянской» (написанной въ монастырѣ Путнѣ). Въ отличіе отъ послѣдней, оригиналъ Бжецкаго условно назвали «путнянской II» лѣтописью. Польскій переводъ изданъ І. Богданомъ два раза—(см. выше въ предисловіи къ нашему очерку). На основаніи того, что два историческія извѣстія въ польскомъ переводѣ совершенно совпадали съ извѣстіями, которыя приводитъ хронистъ XVII вѣка Евстратій Логоуетъ въ дополненіи къ Урѣке, называя свой источникъ «славянской лѣтописью Азарія»<sup>1)</sup>,—и раньше дѣлались предположенія о существованіи тырновскаго оригинала для перевода Бжецкаго, но Азарію приписывалось *составленіе* краткой лѣтописи XV вѣка на славянскомъ языкѣ. Какъ увидимъ дальше, Азарій могъ быть тольکو переписчикомъ, пожалуй, редакторомъ этой краткой лѣтописи, и ее онъ прибавилъ въ началѣ къ собственному историческому труду, предъ трудомъ митр. Макарія, найдя въ готовомъ видѣ.

Изданіе новооткрытой лѣтописи и изслѣдованіе о ней нами приготовлены къ печати.

IV. Молдавская лѣтопись (лѣтописаніе) романскаго митрополита Макарія отъ вступленія на престолъ господаря Богдана (1504) до вторичнаго вступленія на престолъ господаря Петра Рареша (1542).

Сравнительно съ изданіемъ ея І. Богданомъ по той же кievской рукописи (Vechile cronice, pp. 149—162), вновь открытій текстъ даетъ рядъ болѣе удачныхъ чтеній, новую редакцію сообщенія о помазаніи на царство Петра Рареша рукой митр. Θεоктиста, нѣкоторые цѣнные варианты для исправленія текста, небольшія фактическія прибавленія и т. д.

V. Продолженіе той же лѣтописи митр. Макарія, написанное имъ въ послѣдствіи на собственное же предложеніе въ концѣ пре-

---

1) О посвященіи сочавскаго митр. Θεоктиста сербскимъ патр. Никодимомъ и о началѣ турецкой дани въ Молдавіи при господарѣ Петрѣ Аронѣ.

дыдущаго труда приблизительно около 1542 года: а еже по сихъ что или кое приключишеся слово съпишетъ. Лѣтопись обнимаетъ періодъ послѣднихъ лѣтъ правленія Петра Рареша (1541—1546), сына его Ілія II (1546—1551) и самое начало правленія Стефана VII (1551). Кончается она извѣстіемъ о возвращеніи автору ея, митр. Макарію, романской кафедрѣ, и похвалою новому господарю.

Это продолженіе лѣтописи Макарія раньше не было извѣстно, какъ осталось оно неизвѣстнымъ и продолжателю труда Макарія, игумену Евѣимію, писавшему о томъ-же періодѣ по-славянски, а также и Урѣке, писавшему по-румынски въ первой половинѣ XVII вѣка.

Текстъ продолженія лѣтописи Макарія, вмѣстѣ съ изслѣдованіемъ о текстѣ основной его лѣтописи по двумъ спискамъ, приготовленъ нами къ печати.

VI. Молдавская лѣтопись монаха Азарія, составляющая продолженіе только что упомянутаго прибавленія Макарія (Ожидъ же и до нынѣ прѣста) и обнимающая событія отъ трагической смерти господаря Стефана VII въ 1552 году до такой же трагической смерти Іоанна Злого въ 1574 году, слѣдовательно—періодъ въ 22 года. Хроника озаглавлена: до зде постиже съплетеніа рыторства штыца Макаріа; начинѣмъ оубо и мы, хоудымъ того оученикъ вывыи, Азаріа, и написана по тѣмъ же литературнымъ приѣмамъ и въ томъ же духѣ, чтѣ и трудъ учителя и предшественника Азарія.

Азарій былъ современникомъ и отчасти свидѣтелемъ описанныхъ имъ событій, почему они отличаются точностью<sup>1)</sup>. Съ послѣдней точки зрѣнія его лѣтопись пріобрѣтаетъ интересъ еще потому, что историческую ея достовѣрность можно отчасти про-

---

1) Очевидно, желая довести эту точность до безупречности, а быть можетъ, слѣдуя литературной манерѣ хронистовъ-художниковъ, Азарій почти ни разу не опредѣляетъ дней мѣсяцевъ, и этотъ приѣмъ отчасти повторяется и у Урѣке, широко пользовавшагося трудомъ Азарія.

вѣрить по лѣтописи игумена Евѣимія, не знавшаго работы Азарія такъ же, какъ и онъ не зналъ работы перваго. Правда, сравненіе можетъ быть сдѣлано относительно немногихъ событій, такъ какъ Евѣимій говоритъ только о началѣ правленія Александра Лопушняна и заканчиваетъ свою лѣтопись разсказомъ объ основаніи монастыря Слатины въ сентябрѣ 1555 года, но не упоминаетъ объ освященіи монастыря 14 октября 1557 года. Поэтому лѣтопись послѣдняго—значительно бѣднѣе, и новое въ ней для того же періода, описаннаго Азаріемъ, исчерпывается главнымъ образомъ слѣдующими извѣстіями: 1) о современныхъ началу правленія Александра Лопушняна событіяхъ въ Валахіи: изгнаніи Радула (Иліаша), поставленіи на престолъ Мирчи (Чѣбана), затѣмъ—сверженіи Мирчи и поставленіи Петрашка (Добраго, 1554—1557) по приказу султана Сулеймана; 2) объ основаніи монастыря Слатины—подробный разсказъ, изъ чего обыкновенно заключаютъ, что лѣтопись Евѣимія была составлена тамъ же. Кромѣ того, и единственная рукопись, содержащая эту хронику,—Кіевскаго церковно-археологическаго музея № 116—переписана Исаіей «отъ Слатины».

Лѣтопись Азарія появляется въ печати впервые. Переходя къ ея разбору, нужно еще разъ указать на то, что она ничего общаго не имѣетъ съ той славяно-молдавской краткой лѣтописью, которая въ открытой рукописи занимаетъ третье мѣсто и могла бы быть приписана равнѣе Азарію только по недоразумѣнію. Это—не обычная южно-славянская, въ частности молдавская, лѣтопись, т. е. не краткій перечень событій съ датами, а совершенное во многихъ отношеніяхъ и вполне литературное произведеніе въ стилѣ византійскихъ хронистовъ времени упадка, особенно въ стилѣ Константина Манасіи. Она написана въ торжественно-приподнятомъ тонѣ, съ изысканными витіеватыми выраженіями, впрочемъ, взятыми большей частью напрокатъ изъ Манасіи, съ красивыми сравненіями, рѣчами, размышленіями историческихъ дѣятелей, полными движенія эпизодами, собственными лирическими отступленіями автора и т. д. Обращаетъ на себя послѣдо-

вательное образованіе сложныхъ прилагательныхъ, эпитетовъ и опредѣленій, частью взятыхъ въ готовомъ видѣ изъ указаннаго источника, частью же составленныхъ Азаріемъ вновь. Даже даты очень рѣдко обозначаются у него просто, а почти всегда — описательнымъ способомъ, напр. лѣтѡмъ теченіе тогда ѿдаж-цоу..... цифра л. 281; по прѣтеченіи втораго лѣта царства своего л. 282; при девѣтѣмъ же лѣтѣ царства л. 285 об.; лѣтѡмъ числа тогда еѣ цифра л. 290 об.; тогда лѣто (sic) текж-щемъ цифра л. 294; сѣа съмыстѣа въ лѣтѣ искони текжщихъ цифра л. 295 и т. п., хотя у Макарія даты описываются много сложнѣе. Условная литературность достигается еще тѣмъ, что, какъ упоминалось уже, Азарій въ очень рѣдкихъ случаяхъ сообщаетъ числа мѣсяцевъ, хотя онъ, какъ современникъ, могъ и долженъ былъ знать ихъ въ точности.

Изъ первыхъ же словъ лѣтописи Азарія мы узнаемъ, что писать онъ сталъ послѣ кончины своего учителя и предшественника по исторической работѣ, митр. Макарія, слѣдовательно, послѣ 1 января 1558 года. О работѣ своего предшественника Азарій говоритъ въ такихъ выраженіяхъ: съплетеніа рыторства; хытрословнѣ оукрашати повѣсть и т. п. Подробно и тепло описывая кончину его, Азарій говоритъ, что своей книжной дѣятельностью Макарій, яко источникъ, по истинѣ еѣ мыслѣннымъ воды проликамъ строумъ и нашѣа сръдѣца напѣа оумнѣ. Далѣе онъ называетъ его ѿцьцъ нашъ и оучитель молдавскыи; еѣ наказаніи доваестьвѣнъ, въ словесехъ хытръ и благоискоусень и зѣло еѣ-докъ, аще кто ннѣ, якоже съпослоушествоуетъ о немъ выше-писанное ѿ него лѣтописаніа и на мнѡжанша. Кромѣ общихъ литературныхъ приемовъ, морально-поучительной оцѣнки историческихъ лицъ и событій, хронологической связи между обѣими лѣтописями, наконецъ, теплаго отношенія къ своему учителю и предшественнику, обращаетъ на себя вниманіе еще замѣтное нежеланіе Азарія противорѣчить Макарію, хотя фактическія данныя для этого несомнѣнно были. Такъ, Стефана VII Макарій хвалить, то же самое дѣлаетъ и Азарій, а игуменъ Евѡимій и

Урѣке (работъ другъ друга они не знали) единогласно и рѣзко осуждаютъ этого господаря, рисуя его изувѣромъ и отступникомъ. Далѣе, Азарій ничего не говоритъ противъ Елены, жены господаря Петра Рареша, по навѣтамъ которой Макарій былъ лишень каведры (объ этомъ такъ же рѣзко говоритъ Евѣимій), повидимому, опять потому, что самъ Макарій не упоминаетъ о роли господарини въ своемъ несчастіи.

Изъ терминологіи Азарія, характеризующей собственную литературную работу, отмѣтимъ такое выраженіе: *начнѣ и.... съвършѣшѣ плѣсти поѣѣсти слова*. Говоря о высокихъ достоинствахъ лѣтописи Макарія, онъ умалиетъ себя: *нѣхѣ прѣдати нынѣшнемуу писанію прѣдлѣжати слова не хощемъ*; или въ другомъ мѣстѣ: *аще и не до сътѣсти въкоу си хомъ* (относится къ образному выраженію «струи мысленой воды» л. 279). Наконецъ, въ заключеніи лѣтописи онъ еще разъ извиняется: *єлико оумомъ достигохъ*. На источники Азарій не ссылается ни разу, очевидно, считая достаточнымъ уже того, что писалъ онъ о событіяхъ, которыхъ былъ современникомъ и свидѣтелемъ. Поэтому нѣтъ у него ссылокъ и на другихъ лицъ, нѣтъ и выраженій, указывающихъ на какое-нибудь сомнѣніе, на недостоверность и т. п., что такъ часто дѣлаетъ Урѣке. Одинъ только разъ, по поводу происхожденія господаря Іоанна Злого, онъ оговаривается: *и не вѣмъ, кто и ѡждоу и чїи сынъ вѣ* л. 302 об.

Азарій сталъ писать а) по повелѣнію господаря Петра (Хромого, по порядку V, 1574—1579 и 1582—1591), котораго онъ называетъ «вторымъ», очевидно, въ отличіе отъ Петра «старого», т. е. Рареша, б) съ благословенія митрополита Анастасія, очевидно, сочавскаго и по порядку второго (1572—75 и 1577—81 г.), и в) по ходатайству логоѣта Іоанна Голіи. Послѣдній извѣстенъ главнымъ образомъ, какъ основатель монастыря во имя Вознесенія въ Яссахъ около 1546 года и вкладчикъ, пожертвовавшій нѣсколько рукописей<sup>1)</sup>.

1) Кое-что перечислено въ нашихъ «Славянскихъ и русскихъ рукописяхъ румынскихъ библіотекъ», стр. 186—188, 363—365 и др.

Вслѣдъ за общими выраженіями, касающимися митр. Макарія и его лѣтописи, Азарій проситъ прощенія у читателя, если онъ забудетъ дату (лѣтомъ сѣянцю теченіе) или опуститъ какой нибудь фактъ, такъ какъ ему приходится говорить о событіяхъ, происшедшихъ давно (многовѣременства ради прѣшедша). Изъ этого можно заключить, что о первыхъ по мѣсту въ лѣтописи событіяхъ писалъ онъ по воспоминаніямъ, приблизительно лѣтомъ 1574 года, къ которому относятся послѣднія по мѣсту событія. Такое наблюденіе подтверждается еще отсутствіемъ ряда выдающихся подробностей при описаніи событій 50 годовъ, болѣе точно описанныхъ у Евѣимія, начавшаго свою историческую работу по повелѣнію только что вступившаго тогда на престолъ государя Александра Лопушняна, а хроника Евѣимія Азарію осталась неизвѣстной.

### III.

Начинаетъ Азарій свой обзоръ съ правленія Стефана (по порядку VII, 1551 — 1552), котораго называетъ «предреченнымъ» очевидно потому, что о послѣднемъ писалъ и Макарій. Хронистъ Евѣимій называетъ Стефана Молодымъ; у него же и у Урѣке находимъ отрицательную характеристику Стефана, которой нѣтъ у Азарія.

Первое извѣстіе въ вновь открытой хроникѣ — возмущеніе противъ Стефана бояръ, бѣжавшихъ раньше въ Польшу и теперь предлагавшихъ нѣкоторымъ изъ придворныхъ Стефана свергнуть государя и самимъ получить молдавскій престолъ. Государь былъ убитъ подъ шатромъ у моста около Цепоры на Прутѣ въ сентябрѣ 1552 года, правивъ страной всего 1 годъ и 4 мѣсяца. Евѣимій знаетъ болѣе точную дату смерти Стефана (30 сентября) и періодъ правленія его считаетъ 1 годъ, 2 мѣсяца и 2 недѣли. Сообщенія же Урѣке относительно умерщвленія Сте-

ѡана совершенно сходятся съ открытой славянскою лѣтописью, даже упоминается шатеръ: *și ai tăiată ațele cortului* (Cronicle României, vol. I, ed. 2, p. 108). Очевидно, это — собственное толкованіе Урѣке словъ Азарія «подъ шатромъ»; румынскій хронистъ поясняетъ ихъ, или скорѣе самъ рисуетъ такую картину: «и перерѣзали веревки шатра».

Послѣ этого тѣ же бояре-бѣглецы избрали господаремъ боярина изъ своей среды, по имени Александра, человѣка воинственнаго, красиваго, тихаго и кроткаго. При помощи польскаго короля Августа (Сигизмунда) они безпрепятственно вошли въ Молдавію, собрали народъ, чиновниковъ, епископовъ и боярскій совѣтъ и въ городѣ Хырлэу, въ господарскомъ дворцѣ, возвели Александра на престолъ. Это—Александръ Лопушнянъ (1552—1561 и 1564—1568). Сразу же всѣ стали довольны новымъ господаремъ. Когда въ Молдавіи наступилъ моръ, и Александръ съ грустью долженъ былъ увидѣть пустоту въ казнѣ, то онъ очень скоро собралъ значительныя суммы путемъ добровольныхъ даяній (ѡ дареносца) и натуральныхъ повинностей — ѡ дохѡдкы<sup>1)</sup>. Во второй годъ правленія онъ женился на дочери одного изъ прежнихъ господарей, Петра Стараго (Рареша), Роксандѣ; отъ нея у него было два сына, Богданъ и Петръ, и онъ заботился объ ихъ воспитаніи и книжномъ обученіи. Объ Александрѣ, какъ правителѣ, Азарій отзывается съ похвалою, отмѣчаетъ его миролюбивое отношеніе къ сосѣдямъ, построеніе большого и прекраснаго монастыря Слатины, попеченіе объ остальныхъ монастыряхъ и храмахъ Молдавіи, постройку новыхъ, благотворительность нищимъ, обновленіе господарскаго дворца и т. д. Изъ отдѣльныхъ событій первыхъ лѣтъ правленія Александра Лопушняна лѣтописецъ говоритъ а) объ участіи Александра, вмѣстѣ съ валашскимъ господаремъ Петрашкомъ (Добрымъ, по счету II, 1554—57), въ возведеніи на венгерскій престолъ короля Сте-

---

1) Кромѣ этого мѣста (л. 282), слово дохѡдкы встрѣчается у Азарія еще разъ, гдѣ рѣчь идетъ о монастырскихъ доходахъ (л. 305).

фана, по желанію турецкаго султана Сулеймана, въ 1556 году, б) о суровой зимѣ, очевидно, въ концѣ 1557 года, в) о кончинѣ митр. романскаго Макарія 1 января 1558 года и погребенія его въ монастырѣ Рышкѣ учениками, г) о преемникѣ Макарія, Анастасіи, который послѣ 14 лѣтняго правленія романской епархіей получилъ сочавскую кафедру, д) о внезапномъ приходѣ изъ нѣмецкихъ земель въ предѣлы Молдавіи Деспота (Якова Гераклида). Это былъ человекъ искусный въ военномъ дѣлѣ, и пришелъ онъ сюда въ сопровожденіи разноплеменнаго войска съ цѣлью получить господарскую власть (владычество хотѣ въсхлыщати). Наконецъ, идетъ рѣчь о сраженіи Деспота съ войсками Александра у Верби на рѣкѣ Жижіи, о пораженіи и бѣгствѣ послѣднихъ и т. д.

Описываемое событіе относится къ 10 (или 18) ноября 1561 года (лѣтопись опредѣляетъ его только приблизительно—въ девятый годъ правленія Александра) и можетъ служить характернымъ примѣромъ для представленія о литературной манерѣ Азарія. «Нѣкоторые изъ авангарда (ѡ прѣковорци),—говоритъ онъ, описывая битву на Жижіи,—оказались измѣнниками воеводы и первые устремились въ бѣгство; остальные же обратились вспять—кто куда—и были разсѣяны (врагомъ). А воевода остался сражаться одинъ съ немногими и понялъ измѣну. «О горе!—со стенаніемъ сказалъ онъ.—Лучше мнѣ жить со звѣрьми, чѣмъ съ невѣрными людьми», и спасся на быстрыхъ коняхъ, въ бѣгствѣ достигъ города Яссы и приготовился ко второй битвѣ. Деспотъ же, взявъ крѣпость Сочаву, въ которой нашелъ много богатствъ, раздѣлилъ (ихъ) между воинами. И верхняя часть страны покорилась ему, причемъ и тѣхъ (—жителей) онъ переманилъ на свою сторону ложными и очень льстивыми словами, и снова поднялся на сраженіе противъ Александра. Видя, что враги окрѣпли, тотъ оставилъ смуту и съ немногими убѣжалъ въ крѣпость Килю, найдя тамъ господарыню Роксанду, которая послана была (сюда) раньше. И немалый былъ плачь о несчастіяхъ и о лишеніи власти. И сказалъ господарь: «о, господарыня, перестанемъ плакать!



Изъ за чего ты сѣтуешь? Если мы, по Іову, получили доброе отъ руки Господней, то неужели не вытерпимъ злого? Господь далъ—Господь взялъ. Какъ Господу угодно—такъ и случилось». И, какъ премудрый, остроумно задумалъ онъ самое полезное: спѣшно направился въ городъ султана. Но, предупредивъ (его), Деспотъ (также) послалъ и дарами, а больше обѣщаніями, расположилъ къ себѣ князей и воиновъ султанскихъ: такъ какъ ослѣплены они были наградой. И посланъ былъ отъ султана скипетръ Деспоту, который перемѣнилъ (свое) имя на Іоанна. Когда же Александръ достигъ города султана, то вмѣсто успокоенія увидѣлъ скорбь и горестъ, потому что отосланъ былъ далеко въ заточеніе—о, бѣдствія!—въ Иконію за море. Тогда былъ плачъ <слезъ> и немалое стenanіе по случаю разставанія съ господарей, дѣтьми и друзьями. И жилъ онъ тамъ, надѣясь увидѣть (лучшее) будущее, постоянно молясь Богу, чтобы Онъ не покинулъ его совсѣмъ».

Затѣмъ Азарій оговаривается: «здѣсь у меня пусть подождетъ повѣствованіе объ этомъ», и переходитъ къ характеристикѣ Деспота. Кромѣ общихъ выраженій, рисующихъ отрицательный образъ новаго господаря-узурпатора, лѣтописецъ перечисляетъ слѣдующіе реальные факты: Деспотъ обложилъ населеніе тяжелыми поборами, относился пренебрежительно къ православнымъ обычаямъ, привелъ съ собой иновѣрныхъ совѣтниковъ—«богомерзкихъ лютеранъ» (лутери), не любилъ монастырей, отбиралъ у монастырей серебряные и золотые сосуды, снималъ съ иконъ драгоценные камни и бисеръ, украшая этимъ себя, — и этимъ уподобился Вальтасару. Такія обстоятельства даютъ Азарію поводъ излить горестное чувство въ типичномъ для южнославянскихъ книжниковъ XVI—XVIII вв. короткомъ «плачѣ». Власть Деспота окончилась только послѣ возстанія бояръ подъ предводительствомъ Томши, человека красиваго, храбраго, сильнаго, смѣлаго. Бояре устроили Деспота, пустивъ слухъ о нашествіи на Молдавію одного «разбойника» (искарѣ, на самомъ дѣлѣ — казака) Думитрашка (Вишневецкаго). Деспотъ послалъ

противъ него авангардъ изъ нѣмцевъ, венгровъ, испанцевъ, поляковъ, а также часть боярскаго совѣта и туземныхъ войскъ, назначивъ военачальникомъ Томшу. И когда въ августѣ 1563 года все это войско дошло до Чугра, то часть авангарда, очевидно, состоявшая главнымъ образомъ изъ румынъ, напала на иноземный элементъ отряда и разбила его, такъ что не осталось никого, кто могъ бы принести печальное извѣстіе Деспоту.

Воины тотчасъ же провозгласили господаремъ Томшу, который принялъ новое имя, Стефана, и устремились на Деспота. Послѣдній заперся въ Сочавской крѣпости вмѣстѣ съ приближенными. Стефанъ осадилъ крѣпость. Въ это время явился сюда Думитрашко съ большимъ количествомъ воиновъ — разбойниковъ (т. е. казаковъ) и хотѣлъ самъ захватить господарскую власть. Молдавское войско оставило осаду и вышло противъ Думитрашка. Произошла битва у моста Верчиканскаго на рѣкѣ Серетѣ. Враги были разбиты на голову, самъ Думитрашко съ нѣсколькими воинами схваченъ живымъ и связанный отправленъ въ Константинополь къ султану Сулейману, гдѣ былъ казненъ, а остальные осуждены на работы. Томша опять вернулся къ Сочавѣ, успѣлъ подбодрить войско. Осада велась при помощи разныхъ ухищреній: сдѣланъ былъ подкопъ подъ ворота, на валы поставлены осадныя пушки (тажкы и огненосныя шръжѣа, снръчъа поушкы), началась бомбардировка.

«Удивительная вещь! — восклицаетъ по этому поводу румынскій хронистъ. — Видѣлъ ли кто-нибудь или слыхалъ, чтобы наша крѣпость нами же самими безъ пощады была бы обстрѣливаема? Но это дѣлалось съ тѣмъ, чтобы гнѣздящійся въ ней змій разбилъ себѣ голову. И былъ шумъ и крики и снаружи и внутри. И иногда враги побѣждали насъ, иногда мы ихъ. И длилась битва день и ночь, и кровопролитіе, и гибель воиновъ почти четыре мѣсяца. Въ концѣ концовъ произошла междоусобная брань такимъ образомъ. Былъ (среди осажденныхъ) венгръ девешъ<sup>1)</sup> по

1) У Урѣке — Петръ называется *Дервичъ*, капитанъ пѣхоты; Николай Костинъ исправляетъ на *Петръ Вевричъ*, *Cronicele României* vol. I, 217.

имени Петръ. И когда онъ разговаривалъ съ осаждающими о покорности, Деспотъ позвалъ его къ себѣ и сказалъ: «Петръ! я нашелъ, что ты предаешь крѣпость измѣной и намѣренъ способствовать нашей смерти. Но ты раньше насъ испустишь духъ!» И затѣмъ вынулъ саблю, и (Петръ) былъ тамъ заколотъ. Отъ этого смутились и другіе и пожалѣли его. И настала вражда и недоверіе между ними, между венграми и нѣмцами, въ отношеніи къ Деспоту. И съ той поры они искали для себя мира и вымолили себѣ пощаду жизни страшными клятвами. Тогда вывели и Деспота вонъ изъ крѣпости. И смяли его и потоптали, и вкусилъ онъ презрѣнную смерть, позорную чашу».

Это было, по Азарію, въ ноябрѣ 1564 года<sup>1)</sup>. Тѣмъ временемъ султанъ вспомнилъ томившагося въ заточеніи бывшаго господаря Александра, возвратилъ ему скипетръ и богато одарилъ его. Но прежде, чѣмъ начать управленіе Молдавіей, Александру пришлось нѣкоторое время выжидать въ Браилѣ, такъ какъ Томша сжегъ часть владѣній Валахін, привелъ на Молдавію татаръ, грабившихъ, сжигавшихъ все и уводившихъ людей въ плѣнъ. Томша думалъ дать серьезный отпоръ законному господарю, но затѣмъ, ограбивъ господарскую сокровищницу, убѣжалъ въ Польшу. Въ Львовѣ, по приказу Сулеймана, онъ былъ казненъ вмѣстѣ съ совѣтниками своими.

#### IV.

Продолжаемъ обзоръ новооткрытой лѣтописи.

Такимъ образомъ, послѣ перерыва втеченіе двухъ лѣтъ и пяти мѣсяцевъ, въ мартѣ 1564 года Александръ снова «увидѣлъ день свободный», вызвалъ изъ Валахін жену и дѣтей и со славой продолжалъ, по хронисту, правленіе въ прежнемъ духѣ, причемъ авторъ слишкомъ мягко говоритъ о нечеловѣческомъ умерщ-

1) На самомъ дѣлѣ Деспотъ былъ умерщвленъ 5 ноября 1563 года.

влении Александромъ 47 бояръ, а этой казнью справедливо возмущается Урѣке<sup>1)</sup>.

Кратко говоритъ затѣмъ Азарій о походѣ Сулеймана въ 1566 году на «землю аламанскую», гдѣ султанъ умеръ въ іюлѣ мѣсяцѣ, процарствовавъ 42<sup>2)</sup> года и оставивъ престолъ сыну Селиму, и кончаетъ изложенную часть лѣтописи подробнымъ рассказомъ о болѣзни Александра и смерти въ мартѣ 1568 года. «На четвертый же годъ своего вторичнаго правленія Александръ впалъ въ сильный и смертельный (конечный) недугъ и понялъ, что это—смерть, призвалъ священноначальниковъ и іереевъ и всѣхъ духовныхъ лицъ и, сопровождая многими божественными назиданіями, передалъ скипетръ самодержавія сыну своему Богдану. И еще живымъ полюбилъ онъ будущую жизнь больше настоящей и вмѣсто вышитой золотомъ порфиры надѣлъ на себя грубыя и монашескія (одежды), и украшеннымъ бисеромъ и драгоценными камнями вѣнцамъ предпочелъ жизнь въ постриженіи главы. И въ ангельскомъ чинѣ былъ переименованъ Пахоміемъ; однако, недолго поживъ, уснулъ сномъ, отъ котораго не просыпаются, и общимъ для всѣхъ» и т. д.

Въ виду малолѣтства Богдана (на самомъ дѣлѣ ему было 15 лѣтъ), правила мать его Роксанда, а административная власть принадлежала логовету Гавріилу и гатману (епархъ) Димитрію. Здѣсь помѣщенъ панегирикъ Роксандѣ, преимущественно въ общихъ похвалахъ. Интересно сообщеніе Азарія о болѣзненности господарыни, которая «всегда въ мягкихъ постеляхъ успокаивала свое тѣло». Въ ноябрѣ (по другимъ источникамъ — 11 или 12) 1570 года она умерла и похоронена въ построенномъ ею и мужемъ монастырѣ Слатинѣ.

---

1) Азарій ограничился почти стереотипнымъ выраженіемъ: и глси оумилити кончини вѣдѣсти, и это же выраженіе встрѣчается въ его лѣтописи въ рассказѣ объ убійствѣ боярами Стефана Молодого въ 1552 году: и оумилити закланъ бысть подъ шатромъ, л. 280 об. Оно же встрѣчается и у митр. Макарія: прѣдочиннымъ слезиници оумилити исклашася, Vechile scripse, p. 151 (въ румынскомъ переводѣ I. Богдана опущено, стр. 212).

2) Урѣке—44 года.

Повѣствованіе о началѣ самостоятельнаго правленія Богдана начинается общей характеристикой-похвалой, гдѣ извѣстную цѣнность имѣетъ упоминаніе о воспитаніи «въ книгахъ», о доблести, храбрости и любви къ военнымъ упражненіямъ. Но затѣмъ Богданъ очень скоро подвергается дурному вліянію людей, которыхъ Азарій называетъ «чародѣями» и «глумотворцами». Юный господарь сталъ увлекаться разными удовольствіями, конскими ристаніями, раздавалъ товарищамъ по развлеченіямъ и «смѣхотворцамъ» всякое имущество, въ томъ числѣ вышитыя золотомъ и мѣховыя одежды. Далѣе, онъ окружилъ себя совѣтниками-поляками, казна истощалась, архіереевъ господарь не слушался, благоразумныхъ совѣтниковъ и видѣть не хотѣлъ, наконецъ, презиралъ свою страну и обыкновенно жилъ гдѣ-нибудь у границы, около предѣловъ Польши.

Затѣмъ Азарій обѣщаетъ рассказать о «чернотѣ чернѣйшаго ворона».

Въ Родосѣ жилъ въ заточеніи какой-то Іоаннъ, человѣкъ темнаго происхожденія, выдававшій себя за представителя царскаго рода. При посредствѣ подкуповъ и другихъ ухищреній ему удалось получить отъ султана молдавскій престолъ. Богданъ узналъ, что новый господарь находится уже на Дунаѣ, и, послѣ короткаго самостоятельнаго правленія втеченіе 1 года 4 мѣсяцевъ, бѣжалъ за границу (на самомъ дѣлѣ — сначала въ Польшу, а затѣмъ въ Москву, гдѣ и умеръ), а Іоаннъ сѣлъ на престолъ. Сталъ онъ всѣми способами собирать золото, казнить и мучить разнообразными пытками бояръ, «съ однихъ, какъ съ овецъ, сдирая кожу, другихъ разрѣзая на четверо, иныхъ заживо погребая». Не дѣлалъ онъ исключенія и инокамъ, мучилъ ихъ, отнималъ монастырское имущество; между прочимъ, Іоаннъ велѣлъ сжечь епископа Георгія: «былъ и тотъ лихонимцемъ и очень неуступчивымъ, и (Іоаннъ) взялъ много богатствъ епископа»<sup>1)</sup>. Сверхъ

1) Сообщая о сожженіи епископа Георгія живымъ, Урѣке говоритъ только, что господарь «обвинялъ его въ содомскомъ грѣхѣ, услышавъ, что тотъ имѣетъ богатства», *Cronicele României*, I, 225.

всего, Іоаннъ хулилъ священныя изображенія на иконахъ и на стѣнахъ, явившись такимъ образомъ вторымъ Кипронимомъ, заставлялъ людей работать въ праздники и воскресенія, самъ же нился въ великомъ посту и т. д.

Услышалъ о такихъ дѣлахъ турецкій султанъ и передалъ власть Петру (Хромому), внуку Михни валашскаго и брату валашскаго Александра. Слѣдуетъ краткая характеристика-похвала Петра. Петръ думалъ сѣсть на престолъ безъ всякой битвы, но Іоаннъ собралъ войско, среди котораго хронистъ упоминаетъ слѣдующіе роды оружія: стрѣлцы, копѣйники, желѣзодѣжники, вѣреницы, тоулонисцы, шлѣмцы, щитники, предалъ огню пограничныя турецкія крѣпости Бендеры и Браилу, чуть не половину земли валашской, — пока султанъ не выслалъ противъ него свое войско, художественно описанное въ хроникѣ въ общихъ выраженіяхъ. Произошла битва у озера Кагула (оу Каховецъ езера), Іоанна схватили и казнили слѣдующимъ образомъ. Его привязали къ двумъ верблюдамъ, которые его растянули, а затѣмъ разорвали на двѣ части. Въ то же время въ Молдавію ворвались татары, грабя и сожигая города до Романа, уводя жителей въ плѣнъ и т. д. Въ общихъ выраженіяхъ, сильно и художественно описано общее настроеніе, выражено негодованіе по адресу Іоанна, а затѣмъ дана характеристика перваго логоета Іоанна Голія, который, какъ мы уже знаемъ, побудилъ монаха Азарія написать лѣтопись. Описанныя только что событія относятся къ іюню 1574 года, и послѣдній отрывокъ — очень красивая похвала-привѣтствіе господарю Петру съ краткой молитвой къ Богу о долгоденствіи и мирномъ правленіи новаго господаря.

Таково въ краткихъ чертахъ содержаніе лѣтописи Азарія. Новыхъ историческихъ извѣстій она даетъ сравнительно мало потому, что ею широко пользовался Урѣке, у котораго найдемъ иной разъ буквальный переводъ отдѣльныхъ выраженій Азарія, но, согласно обычаю перваго румынскаго хрониста, онъ не называетъ своего источника, а потому послѣдній въ данномъ

случаѣ можно опредѣлить только путемъ сравненія обоихъ текстовъ. Опускаемъ пока эту работу главнымъ образомъ потому, что не существуетъ еще вполне научнаго изданія текста хроники Урѣке, а устарѣвшее изданіе ея М. Когальничану, какъ на это указывалось уже не разъ, оказывается въ концѣ концовъ не болѣе, какъ дилетантской работой.

Поэтому приходится ограничиться работой надъ славянскимъ текстомъ Азарія, безъ отношенія къ нему хроники Урѣке, и обратиться къ литературной сторонѣ лѣтописи.

---

## V.

Литературные приемы Азарія носятъ въ общемъ совершенно тотъ же характеръ, что и Макарія. Это наблюдение не нуждается даже въ подтвержденіяхъ, тѣмъ болѣе, что оба они подражали византійскому хронисту Константину Манасію. Не трудно убѣдиться, что литературныя дарованія, а главное, литературный тактъ у Азарія—много выше, чѣмъ у его учителя и предшественника по исторической работѣ. Рядъ одинаковыхъ выраженій у Макарія и Манасія приводится въ изслѣдованіи І. Богдана (*Vechile cronice moldovenesci*, pp. 78—89), а недавно въ сборникѣ болгарскаго клуба въ Тульчѣ имъ же открытъ тырновскій текстъ хроники Манасія молд. происхожденія XVI—XVII в.: прѣмѣдраго Манасіа и лѣтописца събраніе лѣтно ѿ сѣзданіа мироу начинающее и текжци до самого царства кѹрь Никифора Бѣтанишѣта, за которой слѣдуетъ краткій лѣтописецъ, ѿколи начаса произеоленіемъ вожемъ Молдавскаа землѣ<sup>1)</sup>. Такое соединеніе двухъ историческихъ трудовъ въ рукописи еще разъ косвеннымъ образомъ говоритъ о Манасіи, какъ образцѣ для мол-

---

1) Описаніе рукописи—въ нашихъ «Славянскихъ и русскихъ рукописяхъ румынскихъ библіотекъ», стр. 839—842.

давскихъ хронистовъ. Кромѣ одинаковыхъ, правда, очень немногихъ выраженій у Азарія и Макарія, кое-что у Азарія является впервые и выдаетъ непосредственное подражаніе Манасіи.

Прежде всего приведемъ рядъ сложныхъ опредѣленій-эпитетовъ у Азарія (буквой М. обозначены такія, которыя находятся и у Макарія; буквой Е.—и у Евѣимія):

вѣзмѣстнаа (о немъ дѣлаа)  
вещжно (очи обзорнѣ).  
благонскоусень митр. Макарій.  
благонадеждаень господарь Томша  
благосверазень господарь Александръ и свѣтники.  
благосъмыслицихъ (свѣтники)  
благооутѣшными (милостинами)  
богатодавца  
великодаровитаа Роксанда, мать Богдана.  
великодоушіе митр. Макарія  
великодоушна Роксанда, мать Богдана.  
велерѣчивъ (чловѣкъ) Іоаннъ Гераклидъ.  
великокритнѣ (птицоу . . . . . подовень). М.  
великооуміе митр. Макарія.  
веселоокъ господарь Петръ  
вѣсѣлжаквыи (врагъ = дьяволъ) и Іоаннъ Геракладъ.  
вѣсѣсѣдномоу (огню . . . прѣдсть).  
вѣсѣчъстнѣ (скжтано . . . тѣло)  
высокостепеніа (власти).  
главопостриженіе (обловиа житіе)  
глоумотворца (дальше—глоумцемъ)  
главокооумень (чловѣкъ) Іоаннъ Гераклидъ. М.  
грѣдосверазны (перси)  
грѣдооумныхъ (плѣкъ). М.  
даршншца (Ѧ...)—отъ жертвователей.  
доброрданн (постройки) митр. Макарія  
доброразченъ господарь Томша.



доброкосяж (штроковница)  
 доврораствень (юноша)  
 добросъмыслень (мжжъ)  
 доврооучителниа (словесы).  
 дръзосръди (мжжѣ) и господарь Томша.  
 желѣзоодежници — латники.  
 сеѣровидниа (татаромъ) М.  
 сеѣронравнаго (пришестіа)  
 златогонителю Іоаннъ Гераклидъ.  
 златолюбѣмъ (прѣлѣстишася царевы князи)  
 златонескждно (очи обзорнѣ)  
 златотканіа (златоплетенень М) (порфири или ризы)  
 златоточна (рѣка . . . .)  
 златооукрашенихъ (на кшнихъ)  
 златохранащамъ (дома) = казна  
 злоеѣтръными (мразъ).  
 злодѣхателными (сѣверники = сѣверный вѣтеръ. У М. — запад-  
 ники въ томъ же значеніи).  
 злолютыи (шдъ)  
 зломжтнаго (пльнь града . . . . облакъ)  
 злообрѣтныа (лѣсти)  
 злоовычнѣи (татары)  
 злотворче Іоаннъ Гераклидъ  
 красновидныа (жены)  
 крѣвопѣице Іоаннъ Гераклидъ  
 крѣвопролитіе  
 крѣпкоратнѣи (вранъ)  
 крѣпкоржкъ господарь Томша.  
 любомждръцехъ (еъ . . . .) митр. Макарій.  
 любослышателемъ (о читателяхъ) . . . . рѣцѣмъ оуво слово или  
 слово да скажемъ  
 младошверазныхъ (дѣвицъ)  
 многобогатниа (дарми) М. и многобогатниа (скровище).  
 многоболѣзньно (живота)

многоболѣзньном (старостѣ)  
 многоврѣменствѣа (ради)  
 многоврѣменьнѣи (животъ)  
 многотрѣвеномоу (д. б. шню. . . вышѣ снѣдѣ). М.  
 многоласкателными (словесы)  
 многокѣзненѣ (чловѣкъ) Іованъ Гераклидѣ. М.  
 многосвѣтлаа (денница).  
 многострадальное (прѣвываніе)  
 многочловѣчнѣа (брань)  
 мжжеоумна Роксандра, мать Богдана.  
 мѣздоприлогни (обѣтъ оуѣтъ дааше)  
 масоуджѣи (птенци)  
 невѣстажѣимѣ (и овѣимѣ . . . съномѣ)  
 штеносныж (шржжѣа сирѣчь поушкы)  
 острооржжныхъ (на кшнихъ).  
 острооумнѣ (помысли)  
 отмѣстителныи (пламень).  
 правдосжда (мжжѣ)  
 правдоушенѣ господарь Богданъ  
 проѣстжплъшнихъ (волѣры)  
 прѣвоборци. = авангардѣ. Ср. въ «Словесахъ наказательныхъ»  
 І. Нягоя: воинники сирѣчь самоворце (по изд. П. Лаврова,  
 стр. 49); для обозначенія «авангардѣ» (мн. ч.) Нягой гово-  
 рить: страже; прѣваа, втораа стража.  
 прѣвосвѣтники (— главные бояре)  
 прѣвизѣцныи митр. Макарій  
 прѣоухыщришѣ вельможи Деспота.  
 прѣсловимыи Думитрашко  
 раболѣпнѣ (томѣ поклонишѣа)  
 радостовиденѣ господарь Петръ  
 ратовореніе  
 рѣчнѣточѣца (шѣѣца)  
 самохотнож (волеж)  
 сверѣпосрѣдимѣ (татаромѣ) (— срѣдѣ М.)

свѣтлодоушень (мжжъ)  
 сеатолѣпнѣ (скжтано . . . . тѣло).  
 сеатопочившии митр. Макарій  
 сеащенноначалники — архіерей  
 скоропернатѣиши (птицоу . . . . подовень).  
 скуптродръжаніе М.  
 словоположники (логоветы Голя и Гавріилъ). М.  
 смѣхотворцемъ.  
 сребростроум (рѣка).  
 соумждръномъ (нравшма)  
 теръдонырнѣ (въ . . . градѣ Гоучаевъ) Е.  
 теръдопрѣсть господарь Томша.  
 троудолуенѣ (съписана вышма) и о митр. Макаріи.  
 тоулоносци  
 хвалословими (перси)  
 хоудоперѣи (птицоу . . . подовень) М.  
 хривросръдъ господарь Богданъ  
 хытрословнѣ (оукрасити повѣсть).  
 цвѣтокрасителнымъ (пѣнѣа)  
 чинноначалники — служилые бояре.  
 царолѣни (мжжѣ) (лѣвокаростень М.)  
 азыконачаліемъ.  
 ѡнравнѣи (татары).

Списокъ сложныхъ словъ можно было бы увеличить еще нѣсколькими десятками примѣровъ, но и приведенныхъ вполне достаточно <sup>1)</sup>. Совпаденіе съ образнымъ языкомъ Макарія у Азарія

1) Въ этотъ списокъ мы не вносимъ, конечно, такіа сложные слова, которыя нисколько не характерны ни для молдавскихъ лѣтописцевъ, въ томъ числѣ и для Азарія, ни для Манасія, напр. прѣслаени, еогомръски, мждооусоени (брань), еагороднымъ (дѣти), еоголюенин, прѣдажиши, еоголюениъ, еаголаѣвъ, выширичинни, еагочастниши, прѣоукраши; негъзеранно, прѣмждрѣ, еагоеразоумнѣ, еогооугоди; инопамяники, злогѣри, еагосостоаниа, трѣлазненіа коура, еагоетворнѣи (нижъ црѣкамъ), цѣломждри, еагодѣани, самодръжацъ, лѣтописани, самирномждри; ерооуготозаса, прѣдпослана еѣ, дѣгослова и ин. др. Слишкомъ обычныя въ слав.

ограничивается какимъ-нибудь десяткомъ примѣровъ, а остальное взято имъ непосредственно изъ Манасія; полное почти отсутствіе одинаковыхъ выраженій у Азарія и Евѣимія еще разъ подтверждаетъ наше наблюденіе о взаимномъ незнакомствѣ обоихъ хронистовъ съ литературными трудами другъ друга.

## VI.

Слѣдующій отдѣлъ въ литературномъ анализѣ лѣтописи Азарія—всякаго рода образныя выраженія, опять выдающія ближайшій образецъ молдавскаго писателя XVI вѣка — хронику Манасія. Такія образныя выраженія мы приводимъ только изъ повѣствовательной части лѣтописи Азарія, а не изъ сочиненныхъ имъ же рѣчей и размышленій историческихъ лицъ, такъ какъ въ послѣднихъ языкъ самъ по себѣ долженъ быть витіеватымъ и, согласно литературной манерѣ, удаляться отъ выраженій, имѣющихъ значеніе реальное въ точномъ смыслѣ слова.

прѣбываа влагочыстнѣ, царствоуа и строа л. 279 об.

ажкавыи врагъ, не трѣпа на длъзѣ доброе рѣтство л. 279 об. и 280.

скровнымъ постигше писаніемъ л. 280 об.

оукрадажтъ оваѣганіемъ славоуміа ихъ л. 280 об.

водитъ его юность л. 280 об.

лѣтвомъ теченіе тогда Ѡдажцоу .... л. 281.

закшны царстїи и дрѣжава не Ѡлагаашеся л. 281.

на высотѣ царства Плѣѣандра възведиша л. 281 об.

въсхотѣ народоу ршкы раздати л. 282.

прилежж обзорнѣ по въсждоу расматрѣа и строж, шко оумовитъ л. 282 об.

вяно-византійской письменности, эти и другія сложные слова, тѣмъ не менѣе, очень идутъ къ общему колориту стиля Манасія и его подражателей и еще болѣе усиливаютъ красивый ихъ языкъ.

видѣ во, яко въсѣкъ, въкоусныи блага въ жити семѣ,  
нѣсть смърти невѣкоусно л. 282 об.

аще волишь вогъ жити въ ржкотеоренахъ, и въ семѣ въсѣко  
прѣбываетъ л. 283.

преподовнѣ и богооутоднѣ конецъ житію прѣлатъ л. 284.

(тѣло) въсечьстнѣ и свѣтолѣпнѣ скжтано высть своимѣ  
оученикы л. 284.

аще кто хоцетъ разоумѣти великооуміе его, доброзданіи  
храмъ оувѣритъ емоу вещь л. 284.

въ словесехъ хытръ, и благоискоусень, и сѣло вѣдокъ, аще  
кто инъ л. 284 об.

и инѣ мнѣжиша, нхже прѣдати нинѣшнемуоу писанію  
продължатисѣ слова не хоцемъ л. 285.

имы цѣети въ лице, паче же въ сръдце его л. 285.

аще прикладно есть и о семѣ шѣѣ яко въспоминати, иже  
на пжти прилежитъ словоу повѣсти, да речемъ оубо л. 285 об.

сѣвравъ Ѡ въсего азыка мжжіе къ воренію хытри, храври,  
иролъени, дръзосръди, въ посовіе севѣ и т. д. л. 285 об.

внда врагы прѣдварѣжце его, о семѣ оуизвѣтсѣ сръд-  
цемъ л. 286.

прѣѣе погледаша на вѣгство л. 286 об.

прочіи же въспатишасѣ инъ инде л. 286 об.

приложие же и тѣхъ севѣ лъжними и многоласкательными  
словесы л. 287.

пакы къ вонство на йлѣѣандра вѣста л. 287.

яко прѣмждръ, остроумнѣ помысли полезнѣиша л. 287 об.

къ царствоужцимъ градѣ (вм. дат.) спѣшно оутверди лице  
л. 287 об.

въ тишинѣ мѣсто, скръвь и горестъ видѣ л. 288.

яко полѣчи сѣврѣшеное овладаніе, из начала кротока себе  
шѣлѣа и неправдъ ненавидѣ л. 288 об.

по малѣ же сѣкръвенныи шѣа и злолютын, егоже въ сръдци  
имѣше, начать обѣзжити и въ неправдъ оуклонисѣ л. 288 об.

вѣси ѿ сръдечныхъ сръды вогови жалостнѣ молащесѧ изба-  
вентисѧ ѿ сего лютаго нѣкѣн л. 289 об.

прѣклони же сѧ симь богъ и тѣчамь слѣзнымь вѣнать, и  
оущедри молащимсѧ оусръдно л. 289 об.

прѣвѣе съвазавше его страшными клѣтвѧми л. 290.

благонѣдеждень быти оуѣѣриша емѸ л. 290 об.

онъ же, топлотѣ по благочѣстїе имь, прїемь съѣѣты ихъ  
л. 290 об.

вѣржчнѣе начальникъ быти тѣмь Томша, не вѣдыи кѣмъ  
л. 290 об.

авїе оустръмишасѧ ревностїю, ꙗко стрѣлы млѣнїины, на  
намѣренїе на Деспота переицѣше л. 291.

онъ же, сїа ꙗко оуслыша, вѣстрѣсѧ сръдцемь, и подвигъ  
немалъ овѣать его л. 291.

крѣѣа (вм. — їж) напоена сътвориша полѣ тѣмь, и земля  
прикрывъ ꙗвлѣшасѧ троупїамь на стаанѣ оубїенныхъ л. 291 об.

тамо Димитріе лютѣ испикъ чашѣ съмръти л. 292.

непцоуѣ о семь Томша скуптродрѣжанїе ѿ царѣ прїати,  
нѣ вѣтѣще сълагасѧ надежда его л. 292.

зане да, нѣже въ немь гнѣздѣнѧ, зѣмїи главѣ съкроушнѣ  
л. 293.

клѣтвѧми же страшными свои животъ испросише л. 293 об.

попранъ высть и изгнетень и окаяннѣ съмръть вѣкоусивъ,  
чашѣ поноснѣ л. 294.

авїе призвана къ себе сътвори его л. 294.

радости исплѣнисѧ тогда воевода и вѣскочи ѿтѣдоу, ꙗко  
ѡрель ѿ сѣтен л. 294 об.

Томша . . . подвигсѧ оумомь и о доуши печашесѧ и, нѣже  
съ нимь, вѡлѣрь; нѣсть во чѣстнѣнше доушеж, ни высотѣ цар-  
скихъ, ни власти наслажденїа, ни богатѣства имѣнїа, — и ѡскочи  
въ лѣшеска землѣ л. 295 об.

извѣгнѣти же мнѣсѧ ѿ неизвѣжныхъ и вѣсеомогщнхъ  
дѣланїи, нѣже не вѣзможе л. 295 об.

чьсть же достоинства Ілѣѣandroу dospѣ—и вѣннѣе, никтоже вѣзберанѣжца его вѣ, и вѣнцемъ пакы одѣвася, и владыка ето-рое показася л. 296.

осовленъ высть дрѣжавы вѣ лѣта и вѣ мѣсяць л. 296.

пакы видѣ Ілѣѣандръ воевода дѣнь свободень л. 296.

пакы вѣсѣа лоуча благодати православіа, и исчезе главнѣ дымѣцѣа зловѣрїе л. 296.

ѡвѣже зыма мрѣскыхъ лоторъ помраченѣа, и процвѣте веснѣ, иже вѣсѣкож тварн радости виновнѣ: црѣквамъ благо-стоанїа, глагола, и вѣ мѣсто вѣлѣнь вѣсмѣася л. 296 об.

сѣбра, иже прѣжде лѣсти растрѣжцѣхъ, навѣтннкы, паче же ѡметннкы, волѣрь и вѣси оумиленнѣи кончины прѣдасть л. 296 об.

ѡселѣи оутолѣса трѣвѣлѣнїа воура и прѣплавадшесѣ жи-тѣнскаѣ безъ сѣмѣщенїе пжчинѣ л. 296 об.

доуухъ вожїи прѣмо дыхааше сефиръ благочѣстїа л. 297.

вѣхъж веселѣшесѣ вѣси вѣкоупѣ о наслаждени благъ, и вѣ страстѣ вожїи жизнь крѣмѣхъж, и милоостынѣми, иже кѣ ни-щинамъ, и благотворенїи, иже кѣ црѣквамъ, вѣсѣгда оумастѣша си доушѣ л. 297.

вѣста великыи царь перскыи Гоуалїменъ и вѣздѣнѣ съ со-бож множества тѣмъ люди и оустрѣмисѣ кѣ прѣлатїю земли аламанїстѣи л. 297 об.

пооученїи многыми божественными растворенѣ, и скуптра прѣдасть самодрѣжества синоу своему л. 298.

вѣзлюбѣи вѣджцаа паче настожцаа и, вѣ мѣсто златотканїа порфѣри, вѣлѣстѣныѣ и черннѣскыѣ на сѣ прѣемъ и, вѣ висерныѣ и камени чѣстныѣ вѣнцѣа, главопостриженїе обловѣиза житїе л. 298.

камень, прикрѣвѣ толїкаго мѣжа, ни хѣждѣша милоуѣтѣ, ни лоучша щедрїтѣ, вѣкоупѣ же вѣсѣхъ полагаѣтъ л. 298 об.

одоушевѣленъ вѣ ран, благодатѣми садоуѣа вѣ себе хранѣ л. 299.

по вѣсждоу очи обзорнѣ златонескждно и вѣщждно, на оутѣ-  
шеніе неджгѣмъ вѣрнимъ тжча источаа благотекоренми . . . .  
благодатъми ржкы наплѣнѣаше и т. д. л. 299 и об.

рѣка бѣ сребростоула, и ниціи напоншася, и почръпоша до  
сытость л. 300.

день дане притѣжаахъ ен неджси и вреніе тѣлеснаго естъ-  
ства прошаахъ пріати, и ѿдасть дѣльное занмовавѣшон, сирѣчь  
прѣставиша л. 300.

недовжсицъ съ нма л. 300 об.

вѣ вѣсемъ подражатель бѣ нраеомъ, по ѿцъ наказани по-  
казоуан довласть л. 300 об.

копѣмъ потрѣсати наоучень и ажкѣ таганти вѣ татнеахъ,  
стрѣлаамъ вѣноушенамъ л. 300 об.

прилѣпнишася емоу ажкавыи нѣціи чловеци чародѣи, иже  
злымъ обрѣтателіе, паче же дѣлателіе, стрѣминна злобж и съни-  
дажще сръдца его влзньми л. 301.

вѣдасть оуши съвѣтомъ ихъ л. 301.

съ ними позорстеоула, и играа, и конскомъ оурыстаніемъ  
себе оупражниѣа л. 301.

вѣсѣа скровица царска, съпроста рѣци, злѣ истѣщевла-  
шесѣ мръскимъ и гнжсымъ лѣхомъ л. 301 об.

благосѣмыслацихъ съвѣтникъ ни на лице хотѣ видѣти  
л. 302.

тъи тѣщжсѣ вѣсѣкымъ оухыщренъми, паче же мѣздопри-  
логми, овѣтъ оувѣтъ дааше ради власти пріатію, и ковар-  
ствоомъ своимъ прѣлѣстишасѣ царевы князи златолюбѣмъ  
л. 302 об.

вѣржчисѣ емоу высокостепеніа власти л. 302 об.

слышавъ Богданъ тогда звѣронравнаго пришествіа, оставѣъ  
мжчителю прѣстолю и, волеж самохотнож ѿстѣплѣ, и оудалисѣ,  
бѣгаа вѣ тоуждихъ странахъ л. 303.

высть, ѡко ѡвлакѣ, мраченъ и, вѣмѣсто дѣжда, пролѣашасѣ  
крѣвы и т. д. л. 303 об.

крѣвы вѣмѣнѣаше, ѡко мѣста сладчаншее л. 304.



наведе многаа и лютеѣнша озлобленїа, и томленїа члове-  
къмъ, и казны страшныа: вѣсегда во копааше злообрѣтныа  
лѣсти л. 304.

рава вѣ златоу л. 304.

имѣше себе мждрѣнша паче иныхъ царѣ, прѣжде сего вые-  
шихъ: ѿ сего окаянныи прїемъ каатеж на са л. 305.

женж себе припраже л. 305 об.

слышавъ везмѣстнаа и неподобнаа о немъ дѣмаа л. 305 об.

зракомъ показоуа краснымъ достоинно власти л. 306.

къ прѣстолау прѣлатїа тѣщ҃са прїити везъ рати и врани  
л. 306.

Іоаннь воевода кростїж раждегса л. 306.

измде на врань, шгнемъ дыхаа л. 306.

прїемъ краемъ прѣста сладости вѣкоуь, и къ вѣздоухоу  
досажеѣнїи, седмь седмицеж гнѣвѣнныи пламень ѿмѣстителныи  
на Молдовѣ вѣжег л. 306 об.

яко лѣвъ, страшно рыкнж, царствоужцимъ градѣ царь сїж  
яко оулыша л. 306 об.

вѣста весь агарѣнскыи, златомъ испѣщренныхъ и грѣдоум-  
ныхъ, пѣнь и т. д. 307.

ѿ вѣсждоу пролїашася, яко потѣци, съ шюмомъ тѣчни  
пѣскомъ л. 307.

нж аще кто речеть: подобень вѣ птицоу хоудоперѣи и т. д.  
л. 307 и об.

высть крѣпкоратнѣи врань л. 307 об.

оухващень высть и Іоаннь и поношенїю въ правдж дань  
высть л. 307 об.

сице оубїнствѣнж изверже доуше (вм. — шж) нждеж  
л. 307 об.

села ихъ выша сънѣдъ многдрѣвномоу л. 308.

жены красновидныа, и штроковѣца доврокосїж, и напрѣснїи  
штроци, и дѣвѣнца младошвразныа вѣсхыщаах҃жса, и старци  
съ юнотами и матеря вѣсчадствовах҃ж, и дѣти вш съпротѣваа-



всякія *несобственные* выраженія. На основаніи подобнаго матеріала современемъ можно будетъ возстановить своего рода теорію поэзіи славянскихъ писателей стараго времени, быть можетъ, даже для опредѣленныхъ періодовъ и литературныхъ школъ. Пока сдѣлать это трудно вслѣдствіе недостатка подготовительныхъ работъ и отчасти вслѣдствіе отсутствія изданій текстовъ. Поэтому въ настоящей главѣ соберемъ примѣры изъ лѣтописи Азарія.

Примѣры на сравненія не особенно многочисленны, мало оригинальны—и всегда удачны, какъ дѣйствительно способствующие пластичному представленію извѣстнаго движенія или образа. Обращаютъ на себя вниманіе слѣдующіе примѣры этого отдѣла:

яко источникъ, понстинѣ въ мыслѣнныхъ воды проливаа  
строуа л. 279 об.

закланъ высть . . . . , яко агнѣ л. 280 об.

многосвѣтлаа денница заиде (о Макаріи) л. 284.

оустръмиса, яко злодыхательными свѣрникъ л. 285 об.—286.

оустръмиса ревностію, яко стрѣлы маѣнины, на наѣреніе л. 291.

и въскочи ѿтждоу, яко шрель ѿ свѣтен л. 294 об.

оустръмишася . . . . , якоже въснѣи ѿи л. 295. Ср. у Манасіи: наскочивше, яко въснѣи пси. Рукопись Моск. Синод. Библ. 1345 г., л. 69 (по І. Богдану).

исчезе главѣ дымѣщаа зловѣрїе л. 296.

ѿвѣже оубо зыма мръскихъ лшторъ помраченжа, и процъкѣте веснж и т. д. л. 296 об.

доухъ во вожіи прѣмодухаше зефиръ благочыстіа л. 297.

одоушешаен бо въ ранъ благодатьми садовыа въ себе храна л. 299.

злымъ обрѣтателѣ, паче же дѣлателѣ стрѣмнина зловы л. 301 об.

сѣнѣдажце сръдѣца его влѣзъми, ꙗкоже дрѣвеса сладка  
чръвѣеми л. 301 об.

показати словомъ чръности гарвана чрънѣишаго л. 302.  
Параллели см. ниже.

изначала, ꙗко лѣвъ, крѣвъ лизати рыкнѣ, л. 303 об.

крѣвы вѣмѣнѣаше, ꙗко мѣста сладчаше, л. 304.

инша же (бояръ), ꙗко ѡкны, кожа ѡдыраа, л. 304.

ꙗко лѣвъ страшно рыкнѣ л. 306 об.

пѣнци стекъшася. . . . . и ѡ вѣсждоу пролѣшася, ꙗко  
потѣнци съ шоумомъ тѣчни пѣскѣми л. 307.

подобенъ вѣ птицоу хоудоперѣи л. 307.

вратиса великокрялѣ и скоропернатѣиши пѣнци  
мѣсѣдѣи л. 307 об.

нѣ вѣше, ꙗкоже ви рещи, мрътъвцоу вѣсѣдоуѣи или  
при глаоусе поѣци хвалныѣ пѣсни л. 309 об. и др.

Ближайшее отношеніе къ сравненіямъ съ образами отвлеченными или реальными имѣютъ сравненія съ лицами, преимущественно ветхозавѣтными, напримѣръ, съ Валтасаромъ (л. 289), Ровоамомъ (л. 301 об.), Копронимомъ (л. 305 об.), Иовомъ (по ѡвоу, л. 287 об.). Зависимость ихъ отъ хроники Манасіи также не подлежитъ сомнѣнію; укажемъ хотя бы на выраженія дроугыи ѡвѣса валтасарѣ у Азаріа и дроугыи ѡвѣлѣса валтасарѣ у Манасіи (рукопись Моск. Синод. Библики, л. 95 об.).

Восклипанія, обращенныя къ себѣ или опредѣленнымъ лицамъ и прерывающія повѣствовательную часть, также оживляютъ разсказъ. Изъ собранныхъ нами примѣровъ приведемъ слѣдующіе:

ѡ горе! каковаа твориши завѣсти л. 280 об.

оубы! толѣкаа многосвѣтаа денница заиде л. 284.

ѡсламъ бо вѣсть далече вѣ заточеніе—ѡ вѣди!—вѣ градѣ  
нкѣнѣистѣми л. 288.

ѡ ле нашен ницети!—дроугыи ѡвѣса Балтасарѣ л. 289.

ѡ днѣствѣ! кто видѣ или слыша нашъ градъ и ѿ насъ не-  
щадно вѣема л. 293.

ѡ златогонителю . . . . . крѣвопѣице! како вѣртишисѧ и раз-  
вращаешисѧ и т. д. л. 303 об.

ѡ горе! прѣмѧ краемъ прѣста сладости вѣкоуся л. 306 об.  
оувы! что же по сихъ? л. 306 об.

ѡ горе! повѣждень высть мжчитель л. 307 об.

ѡ злыи и злѣишии лѣжи вноуче Іѡанне! л. 308 об.

ѡ ле тихости твоѣж, самодрѣжче! л. 310.

Изъ хроники Манасіи можемъ привести только два сходныхъ  
выраженія и то только потому, что онѣ встрѣчаются у другихъ  
молдавскихъ хронистовъ XVI вѣка и выбраны изъ подлиннаго  
текста І Богданомъ: ѡ ле, тихости . . . твоѣж, самодрѣжче  
л. 83 об.; ѡ златогонителю (у Богдана: злато, гонителю) и т. д.  
л. 85 об. Ср. у Макарія: о ле тихости твоѣж, самодрѣжче, л.  
488. При дальнѣйшемъ изслѣдованіи, можно съ увѣренностью  
думать, найдутся источники и для остальныхъ выраженій.

Изъ выраженій, которыми Азарій пользуется при переходѣ  
отъ одного событія къ новому, кромѣ приведенныхъ въ другихъ  
отдѣлахъ, отмѣтимъ такія: азъ оуво, елико мощно, о Стефанѣ  
прѣдреченнаго воеводѣ прочее да начинѧ и о немъ съвершѧ пле-  
сти слова л. 279 об.; зде ми слово о сѣмъ да пождеть л. 282  
об.; рѣцѣмъ оуво любослышателемъ слово и о Деспотѣ л. 288  
об.; пакы же къ повѣсти, ѡже о Ілѣѣандрѣ, да вѣзвратимсѧ  
л. 294; каа же по сихъ? л. 296 об.; ѡже и о внѣшнихъ цар-  
ствѣихъ, мало любослышателемъ слово да скажемъ л. 297 об.;  
оуво доспѣ въ прѣдлежище показати словомъ чрѣноти гарвана  
чрѣнѣншаго л. 302; каа же по сихъ? л. 303 об.; что дългослова?  
л. 304; что же по сихъ? л. 306 об.

Для сравнительно большого памятника подобныхъ выраже-  
ній—немного, и это показываетъ, что Азарій ими не злоупотре-  
бляетъ. Если очень схожими приѣмами для перехода отъ одного

отдѣла къ другому пользуется и Манасія, напримѣръ, и что...  
 длъгословити л. 54 об.; а еже по снхъ, что и како л. 49, а еже  
 по снхъ, каа оубо л. 52, то встрѣчаются они и у Макарія. Но  
 самымъ характернымъ примѣромъ вліянія въ данномъ случаѣ не  
 Манасія, а послѣдняго, можетъ служить слѣдующій: у Мана-  
 сія—гаврана чрънѣишаго Ѡ чръности покажж л. 95 об.; у Ма-  
 карія—доспѣ во слово и гаврана чрънѣишаго Ѡ чръности по-  
 казати л. 478 (по кievской рукописи); у Азарія—см. выше.

Рѣчи, въ широкомъ смыслѣ этого литературно-художествен-  
 наго приѣма, т. е. въ томъ числѣ и размышленія героевъ, и  
 письма и т. д., встрѣчаются у Азарія чаще, чѣмъ у Макарія или  
 Евѣмнія. Отметимъ изъ нихъ слѣдующія семь: 1) подметное  
 письмо къ молдавскимъ боярамъ, бѣжавшимъ въ Польшу, 2) пред-  
 смертныя слова господаря Стефана, убитаго тѣми же боярами  
 (ино ничьсоже рекъ, развѣ глаголѣ съи), 3) горестный возгласъ  
 господаря Александра послѣ бѣгства его авангарда въ битвѣ у  
 Вербои; 4) утѣшительныя слова его же къ своей госпожѣ въ  
 Киліи послѣ бѣгства и оставленія престола, 5) рѣчь осажденнаго  
 Деспота къ своему девешу Петру въ Сочавѣ; 6) рѣчь султана  
 Сулеймана къ господарю Александру при вторичномъ врученіи  
 ему молдавскаго скипетра; 7) совѣтъ логовета Іоанна Гоіи  
 Іоанну Злому. Всѣ эти «рѣчи» (рѣчь «прямая») у Азарія—всегда  
 краткія и сильныя.

На повторенія, которыми такъ любятъ пользоваться цер-  
 ковныя ораторы, у Азарія почти нѣтъ примѣровъ, и кажется,  
 встрѣчается единственный примѣръ на такъ-называемыя «едино-  
 начатія»: пакы видѣ Ілѣѣандръ коевода деньъ свободень, пакы  
 бысть самодръжець земли молдавстѣи, пакы въсіа лоуча бла-  
 годати православіа л. 296. Послѣдній приѣмъ можно сопоставить  
 съ замѣтной любовью Азарія къ стройности, именно—къ соеди-  
 ненію трехъ словъ, напримѣръ, крамоли, матеже и нестроеніе  
 л. 294; юныа, воум и глагоумтворца л. 301; скръѣѣше, печало-  
 кааше, тжжааше л. 282. Ср. у Манасія: Ѡтоли вышж оубѣиста,  
 и закланіа, и пролитіа кръвемъ л. 56 об. и др.

Въ подражаніе Манасіи и посредствующему въ данномъ случаѣ Макарію, Азарій пользуется выраженіями книжными, а потому «торжественнаго» характера, даже въ такихъ географическихъ, этнографическихъ и политическихъ терминахъ, реальное значеніе которыхъ не только далеко не всегда понятно, но не соотвѣтствуетъ современнымъ автору жизненнымъ румынскимъ терминамъ. Напр. перскыи или рѣдко агартнскыи означаетъ всегда «турецкій», загорскыи — «валашскій» (и загорская земля), пашна — «Венгрія», аламани — «пѣмцы» (и аламанская земля); царь — «господарь», царица — «господарыня», синкитъ — (господарскій) «совѣтъ», властелин, велижжѣ — «бояре», «пархъ л. 299 — гатманъ, царскыя полаты — «господарскій дворецъ», но царствоуащѣи градь — «городъ султана», Константинополь или чаще — до царствоуащѣи града (вар. до царѣуащѣи града) или же проще: въ царская (того призва) л. 305 об. Книжнымъ характеромъ отдаетъ и терминъ оугрѣваахѣа, обычный, впрочемъ, въ дипломатикѣ, вм. Валахія или рум. Muntenia.

Отмѣтимъ очень рѣдкое<sup>1)</sup> въ старой славяно-молдавской терминологіи слово князѣ л. 299, относящееся къ двумъ главнымъ правителямъ малолѣтняго господаря Богдана, которыхъ функціи Азарій опредѣляетъ словомъ оустроителѣ. Когда же идетъ рѣчь о турецкихъ вельможахъ, то прибавляется царевы князи л. 302 об. Султана, кромѣ обычнаго царь, или великыи царь перскыи, онъ называетъ нерѣдко великыи самодрѣжець перскыи, напр. л. 294, и, кажется, единственный разъ самодрѣжець относится къ молдавскому господарю, именно, къ Александру Лопушняну л. 296. Говоря о господарынѣ Роксандѣ, какъ регентшѣ, Азарій называетъ ее правительница л. 298 об. и далѣе объясняетъ: царица приставница надъ вѣсѣми л. 299. Еще въ изслѣдованіи о «Сказаніи вкратцѣ о молдавскихъ господаряхъ» Воскресенской лѣтописи мы обратили вниманіе на единственно правильное на-

1) Извѣстные намъ случаи собраны въ экскурсахъ въ нашихъ «Славянскихъ и русскихъ рукописяхъ рум. библіотекъ», стр. 815—816, 838—845.

писаніе формы въ русской лѣтописи «молдовская» («Извѣстія», 1901, кн. I, стр. 114). Такое же произношеніе находимъ и въ спискѣ лѣтописи Азарія: безъ вѣсти Молдѡвѣ постигъ л. 286, оустръмишася на Молдѡвѣ л. 295, на Молдѡвѣ л. 306 об.; но и Молдѡви л. 308 об., земли Молдѡвы л. 281 об. и др.

Изъ другихъ терминовъ отмѣтимъ немногіе. Градъ въ смыслѣ укрѣпленія всегда отличается у Азарія, какъ и во всѣхъ остальныхъ лѣтописяхъ, отъ трѣгъ, на примѣръ, трѣгъве л. 308, исохъ трѣгъ достигъ л. 286 об. Однозначныя выраженія непріатель, съпостать или врагъ. Лиши же ѿ воины ѿ оурука ихъ л. 304 об. значить «лишилъ же и воиновъ ихъ жалованья». Пѣнь имѣетъ значеніе «добыча» и перешло въ рум. яз. plean: о пѣнѣ л. 306 об., мнѡжество пѣнь чловека и скоть похытнеше л. 295, Ср. пожизажше и пѣноужше л. 308. Кромѣ обычныхъ общихъ выраженій о назначеніи господарей на престолъ Молдавіи султаномъ (скуптро прѣмъ или скуптродрѣжаніе), говоря о Богданѣ, Азарій пользуется терминомъ прѣтъ хоржген господства л. 298 об., что соответствуетъ слав.-румынскому стѣгъ, steag, и въ большинствѣ случаевъ встрѣчается у Урѣке въ аналогичныхъ описаніяхъ<sup>1)</sup>. Ср. объясненія двухъ аналогичныхъ терминовъ въ записи 1538 года о Петрѣ Рарешѣ въ Евангеліи бывшаго Хоморскаго монастыря (хранятся въ Черновицкой митрополіи): и прїиде съ тѣркы ѿ въспрїатъ скуптри земли молда-скѡ. сіре стѣгове. Когда государь Александръ вторично получилъ отъ султана престолъ и выѣхалъ изъ Константинополя, то, по выраженію Азарія, прѣмъ же и ѿ царѣ воины посвѣнники л. 294 об. Исикарѣ л. 289 об. обозначаетъ въ данномъ случаѣ казаковъ. Среди описанія осады Сочавы интересны, повидимому, равнозначныя выраженія: рѣваше . . . . въстѣкмы оухыщренми л. 292 об. и вѣти градъ съ въстѣкмы оухыщреніемъ; за-

1) Ср. въ Мученіи влчч. Георгія: діокантіанъ римски самодръжащъ недостѡенне хорѡугли въспрїмъ, Рукопись ризницы церкви свв. архангеловъ въ Сараевѣ № 10, л. 214. У Евѡнїія Тырновскаго: царю петроу кѡлѡгарскаго царства хѡржген дрѣжжцоу; санъ оуко хѡржген царства ѿко прѣмъ . . . . Е. Kałuzniacki, Werke, 17, 23 и др.



тѣмъ—искъпаша же рѣкы и прѣкѣпы; сътвориша потан пѣтъ л. 292 об.; поставиша тажкы и шгненосныѣ шржѣа, сирѣчь поушкы л. 292 об.<sup>1)</sup>.

Наконецъ, текстъ лѣтописи Азарія сохранилъ рядъ румынизмовъ, которые, несомнѣнно, принадлежать ему, а не одному изъ переписчиковъ, и говорятъ о румынскомъ происхожденіи автора. Отиѣтимъ чловеѣкы воинничень л. 281—voinic; зѣвисте л. 280 об.—zaviste; размириѣ л. 293 об.—găzmirița, земля въ значеніи «страна» (țeară), напр. попалиша земля л. 295, вънатьрѣ земли бысть л. 286, или «населеніе», напр. еще же не оу земля сънѣтиса л. 286, т. е. еще не собралось населеніе въ походъ, не собралось «земское войско», почему господарь въоружиса крѣпцѣк и иже съ нимъ, т. е. собственное, наемное войско господаря отправилось въ походъ противъ Деспота. Приѣтъ въ значеніи «бѣглець» рум. grîbeag встрѣчается нѣсколько разъ, и въ одномъ мѣстѣ Азарій объясняетъ: проѡстѣплъшихъ. . . . болѣры, сирѣчь приѣззи л. 280 об. и 281<sup>2)</sup>. Кромѣ утраты склоненія въ рядѣ словъ, не только терминовъ<sup>3)</sup>, которые дѣйствительно могли не измѣняться, и слѣдовъ рум. синтаксиса обращаетъ на себя вниманіе склоненіе по родамъ въ зависимости отъ соотвѣствующихъ рум. словъ, напр. задати монастырь прѣвеликѣ л. 282 об.: рум. mănăstirea — женск. рода.

Румынизмами же слѣдуетъ признать и рядъ этимологическихъ «неправильностей» петербургскаго списка, которыя мы не находимъ возможнымъ исправлять при печатаніи текста, такъ какъ, за исключеніемъ немногихъ описокъ, всѣ такія «неправильности» необыкновенно характерны для позднихъ тырновскихъ текстовъ молдавскаго происхожденія.

1) Ср. у Макарія: и ѡ ѡржѣи оуто, аже поушкы шѣикоша зѣати. Петербургская рукопись, л. 254.

2) Ср. у Макарія: мнози же, и нны къ то вѣтѣа покѣсншася вѣстати на господство то рѣкомыи приѣззи. именовани и именовани л. 246 об.

3) вродѣ къ плѣдандѣ войвода л. 288 об.

Изъ нашихъ работъ надъ текстомъ лѣтописи могутъ быть сдѣланы такія общія наблюденія:

1) Бывшій ученикъ романскаго митр. Макарія († 1 января 1558 г.) монахъ Азарій составилъ лѣтомъ или осенью 1574 года лѣтопись на славянскомъ книжномъ языкѣ, обнимающую событія Молдавіи отъ 1552 по 1574 годъ и составляющую продолженіе второго изъ двухъ историческихъ трудовъ митр. Макарія.

2) Азарій описывалъ событія на основаніи собственныхъ наблюденій, какъ современникъ, или на основаніи устныхъ разсказовъ, но едва-ли книжныхъ источниковъ. Литературными образцами для него служили отчасти труды митр. Макарія, а главное—хроника Константина Манасія, выраженіями и приёмами которой онъ пользовался свободно и умѣло.

3) Лѣтопись игумена Евѣимія, обнимающая отчасти тотъ же самый періодъ молдавской исторіи, осталась Азарію неизвѣстной.

4) Урѣке зналъ лѣтопись Азарія и широко ею пользовался, иногда только переводя готовыя фразы на румынскій языкъ и сохраняя даже порядокъ извѣстій, привятый Азаріемъ, но не называя послѣдняго по имени, а ограничиваясь обычной и для другихъ своихъ источниковъ ссылкой на «молдавскую лѣтопись». Въ одномъ мѣстѣ, не приводя изъ Азарія подробностей битвы у Жижиш въ 1561 году, онъ вскользь замѣчаетъ: *fiсă ună, сă și ocolo se hie fostă răsboiul cu viclesugă* (и затѣмъ начинаетъ разсужденіе на отвлеченную тему о предательствѣ, стр. 211), т. е. «говорятъ нѣкоторые, будто и тамъ было сраженіе съ коварствомъ», а о послѣднемъ какъ разъ говоритъ Азарій, чего нѣтъ въ другихъ источникахъ.

5) Евстратію Логовету, дѣлавшему въ XVII вѣкѣ дополненія къ лѣтописи Урѣке на основаніи разныхъ источниковъ, былъ извѣстенъ списокъ приблизительно такого же собранія славяно-молдавскихъ хроникъ, чтó и въ Петербургской рукописи (а не въ кievской), но съ какими-нибудь иными записями, скорѣе всего—автографъ Азарія. И записъ автора оригинальной хроники и вмѣ-

стѣ съ тѣмъ записъ его, какъ писца всей рукописи <sup>1)</sup> и, возможно, редактора ея онъ отнесъ ко всему собранію, почему назвалъ краткую лѣтопись 1359—1518 гг. «славянской лѣтописью монаха Азарія». На самомъ дѣлѣ это невѣрно.

6) Наконецъ, въ лѣтописи Азарія нельзя видѣть ту «славянскую лѣтопись», на основаніи которой дѣлаетъ дополненія и исправленія къ Урѣке другой изъ комментаторовъ его, Симеонъ Даскалъ, для событій второй половины XVI вѣка. Для этого мы имѣемъ двѣ ясныя ссылки Симеона Даскала на какую-то «славянскую лѣтопись» и три безъ указанія источниковъ. Первые ссылки не даютъ никакого отвѣта:

а) «а въ одной *славянской лѣтописи* написано, что правленіе его продолжалось до четырехъ мѣсяцевъ» (стр. 210). Здѣсь идетъ рѣчь о Стефанѣ Томшѣ. У Азарія вычисленіе не сдѣлано, но Симеонъ могъ бы сдѣлать это на основаніи такихъ, правда, не совсѣмъ надежныхъ фактовъ. Деспотъ былъ разбитъ въ августѣ 1563 года, а вскорѣ затѣмъ избранъ былъ Александръ (л. 291); объ оставленіи же Томшей предѣловъ Молдавіи говорится довольно неопредѣленно: *сѣа съвыстѣса въ лѣто искони текжцихъ, зѣбѣ* (л. 295). Такимъ образомъ, если понять *искони*, какъ начало январскаго года, то и выходитъ «около 4 мѣсяцевъ».

б) «А *славянская лѣтопись* пишетъ, что въ лѣто 7090, именно тогда пришелъ Петръ воевода занять престолъ во второй разъ» (стр. 239). До этого года не доходитъ ни одна изъ существующихъ славяно-молдавскихъ лѣтописей. Поэтому проверка не можетъ быть сдѣлана.

Уже безъ такихъ ссылокъ, тотъ же Симеонъ исправляетъ слѣдующія даты у Урѣке:

1) кончина митр. Макарія романскаго:

<i>Урѣке</i>	<i>Симеонъ</i>	<i>Азарій</i>
сентябрь, стр. 210.	1 января	геноуаріа а л. 283 об.

1) Ср. записъ на кіевской рукописи въ концѣ «Сказанія вкратцѣ о молдавскихъ господаряхъ»: *сѣа писаніа писецъ сѣаіа ѿ саатина*.

Варфоломій II Отд. Н. А. Н., т. XIII (1908), кн. 4.

## 2) періодъ правленія господаря Деспота:

*Урѣке**Симеонъ**Азарій*

3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> года, стр. 218. умеръ «на третьемъ тогда лѣто текжще збѣ,  
году, ноября, 7072». номеръ мѣсяца, л. 294

## 3) кончина Руксанды, вдовы Александра Лопушняна:

*Урѣке**Симеонъ**Азарій*

12 ноября, стр. 222 11 октября номеръ л. 300.

Ясно, что Симеонъ имѣетъ здѣсь въ виду иную славянскую  
лѣтопись, пока не открытую.

Печатавъ текстъ лѣтописи по единственному списку, мы почти  
не дѣлаемъ исправленій, хотя многія изъ нихъ сдѣлать не-  
трудно <sup>1)</sup>. Въ главномъ текстѣ представляется намъ исправ-  
нымъ, въ мелочахъ—много ошибокъ и мѣстъ, непонятыхъ пис-  
цомъ, въ томъ числѣ даже названіе монастыря Слатины (въ ру-  
кописи—*Сластина*), который чаще всего упоминается, и гдѣ  
скорѣе всего могъ работать Азарій. Если найдется другой спи-  
сокъ лѣтописи Азарія, то, по всей вѣроятности, отличія его отъ  
издаваемого будутъ совершенно такого же характера, какъ  
новаго списка лѣтописи Макарія, петербургскаго, отъ кievскаго.

А. И. Яцимирскій.

---

1) Нижняя половина, особенно послѣднія строки, л. 304, писана, повиди-  
мому, тѣмъ же писцомъ, но буквы—некрасивыя, большія, кажутся даже болѣе  
поздними. Такихъ страницъ—нѣсколько и въ предыдущихъ статьяхъ.

## П Р И Л О Ж Е Н І Е.

ДО ЗДѢ ПОСТІЖЕ СЪПЛЕТѢНІА РЫТОРСТВА ѠЦА МАКАРІА. НАЧНѢ ОУВО И МЫ ХѠДМИ. ТОГО ОУЧЕНИКЪ ВЪВЕШИ АЗАРІА. (Л. 277 об.).

Отопочивши сѣ Ѡцѣ, Ѡ по кончины старѣаго стѣфана кое-вѣдѣ добѣлго. начиншоу, до зѣ хытрословѣ оукрастити поевѣсть. о сицевыѣ иже прѣжѣ на вѣвшѣ. и до на дошехши, црѣмѣ, съставленіе. повелѣніе пѣтра воєвѣды старѣаго. ѣко истѣчникъ по истинѣ (Л. 278) вѣ. мѣслѣныа вѣды проливѣа строум. и наша срѣца наплѣа оумнѣ. ѡце и не до сытости въкоусихо. ѣлма оуво и мѣ хѠудми снѣве ѣго того стопа прочее послѣдовати потѣ-цинѣ сѣ. и црѣскаго повелѣніа исплѣнити. пѣтра глѣ вторѣаго блѣгочѣстиваго црѣ. и ѣзволѣніе и влѣвеніе прѣѡсѣщеннаго митрополи-та кѣ аналѣста. хѣдатанство же великаго словѣположника, ѣѡанна голѣа. тѣмже и простына прѣ (Л. 278 об.) сѣ много-врѣменстѣа радѣ прѣшеша. ѡце злѣвеніемъ нѣкаа ѡже ѡ си-цевыѣ не полоучѣа. лѣто сѣнцоу течѣніе, или инѣ приключѣ-ши сѣ и не помѣнжхо вѣще.

Азѣ оуво ѣлико моѣчно ѡ стѣфанѣ прѣрѣннаго воєвѣдѣ прочее да начнѣ. и ѡ не съврѣшж плѣсти поевѣсти слова. Ѡнѣждѣ же и до ннѣ прѣста. да ѣкоже довлѣстѣенныи стѣфѣ прѣвѣваа блѣгочѣстнѣ. црѣтѣоум и стрѣа. въсѣлжкѣвыи крѣгѣ не (Л. 279) трѣплѣа длѣсѣ доврое рѣство. ѣж въложѣ ненѣвѣнстѣ въ велѣмѣ-же сѣой. и хѣже Ѡ него почтѣныѣ вѣгѣтми. и оуво кѣковаа съвѣ сѣ. проѡстѣплѣши оуво прѣрѣченѣ вѣлѣбры. сирѣчь. приѣвѣси. Ѡ лѣхѣ скрѣбныѣ постигѣше писѣніемъ. кѣ прѣвосѣвѣтники. и оукрадажѣ ѡбѣлганіе славооумѣа ихѣ. хѣщете ли рѣкѣшѣа влѣстѣи молдѣвскыа; крѣпкорѣкыи стѣфанѣ вѣдѣтѣ ѣго юнѣсть. и на



СИВЫИ БЛ҃ГА ВЪ ЖИТИ СЕ<sup>ѣ</sup>. НѢ<sup>ѣ</sup> СЪМРѢТИ НЕ ВЪКОУСНО. ПРѢЖЕ ЖЕ  
ВЪСѢ<sup>ѣ</sup> ПОСЛА<sup>ѣ</sup> ВЪ ОКРѢСТНЫ<sup>ѣ</sup> СТРАНА<sup>ѣ</sup>, КЪ НАЧАЛАЕМЪ ЛЗЫКЪ. И СЪ  
ИНОПЛѢМЕННЫ<sup>ѣ</sup> МІРНО ЖИТИ СЪЛОЖИ. ПОТОМЪ ЖЕ НАЧА<sup>ѣ</sup> ЗДАТИ МО-  
НАСТЫРЬ ПРѢВЕ (Л. 283) ЛІКЖ. ВЪ НЕМЪЖЕ ЦРКОВЬ БѢ МОЕГО ХРАМА.  
ПРѢОУКРАШЕНЖ ДОВЕРОЖ. И АЩЕ БОЛѢ<sup>ѣ</sup> БѢ ЖИТИ ВЪ РЖКОТЕБОРЕ-  
НА<sup>ѣ</sup>. И ВЪ СЕ<sup>ѣ</sup> ВЪСѢКО ПРѢВЫВАЕТЪ. СЛАТИНА<sup>1)</sup> ЗОВО<sup>ѣ</sup>. И О ПРОЧІИ<sup>ѣ</sup>  
МОНАСТЫРІЕ ДРЕВНѢИШИ<sup>ѣ</sup>. ПРИЛѢЖА И ОУТВѢРЖДАА И МІЛОУА. И  
ХРАМЫ ВЖТЕНА<sup>ѣ</sup> ПО ВЪСЖДОУ ВЪЗДВІЗАА. И НИЩАА ОУКРѢМЛѢА  
И МІЛОУА. И ПОЛАТЫ ЦРКВА ОБНАВЛѢА. И СІМЪ СІЩЕ Ѡ НЕГО  
ОУСТРОЕНО<sup>ѣ</sup> ВЫШЕ<sup>ѣ</sup> ПРѢМЖДРѢ. И БЛ҃ГОРАЗОУМНѢ.

В ЛѢТО 733. ПОСЛА<sup>ѣ</sup> (Л. 283 ОБ.) ВЕЛИКЫИ ЦРЬ ПЕРСКИИ СВѢИ-  
МЕНЬ. КЪ АЛЕΞАНДРѢ ВОЕВОДА. ПО ОУМОЛЕНИ ОУТРО<sup>ѣ</sup>. И КЪ ПАТРАШКО  
ЗАБОРСТѢИ ВОЕВОДА. ПОВЕЛѢНІЕ. И ПРИДѢША СЪ ВОИСКАМИ ВЪНАТРЬ  
ПРѢДѢЛЪ ОУТРО<sup>ѣ</sup> ВЫША. И СЪ СЪБѢТО<sup>ѣ</sup> СТАРѢЙШИНА<sup>ѣ</sup> ИХЪ. КРАЛѢ  
СТѢФАНА НА ПРѢСТОЛѢ ѠЦА СВОЕГО ІѠАНЪША ПОСТАВІША. ТОГДА  
ВѢ ЗІМА НА ЗЕМЛИ СВЕРѢПА, И ЗЛОВѢТРНЫИ МРАЗЪ, И ЛЮТЬ.

В ЛѢТО 733. ГЕ<sup>ѣ</sup> А. ПРѢИЗМЦЫИ ВЪ ЛЮБОМЖДРѢЦѢ ВЫШЕ  
РЕЧЕ (Л. 284) ИНЫ ИПКПЪ МАКАРІЕ ѠЦѢ НА<sup>ѣ</sup> И ОУЧИТЕЛЬ МОЛДАВ-  
СКИ. ПРПѢНѢИ И БГОУТО<sup>ѣ</sup>НѢ КОНЕЦЪ ЖИТІЮ ПРІАТЬ. ЕГОЖЕ<sup>2)</sup> ВЪСѢ-  
ЧІТНѢ И СТОЛѢПНѢ СЖТАНО ВѢ СВОИМИ ОУЧЕНИКИ. ВЪ СЪЗДАННОЕ  
Ѡ НЕГО МОНАСТЫРЬ РЖКЫ. ОУВѢ ТОЛІКАА МНОГОСВѢТЛАА ДЕННИЦА  
ЗАЙДЕ. ОУКРАСИ ЖЕ ПРѢСТОЛѢ РОМА<sup>ѣ</sup>СКИИ. ДОЛНѢА ИПКПІЕ КЪ ЛѢТЬ.  
ИМѢВШЕ ЖЕ МНІУГА ПО ВѢ<sup>ѣ</sup> ДОВАЕСТЬ. И ВЕЛИКОДѢШЕ О ВЪСЕ<sup>ѣ</sup>. И  
АЩЕ КТО ХОЩЕТЪ РАЗОУМѢТИ ВЕЛИКОУМІЕ ЕГО ДОБРОЗДАНИИ  
(Л. 284 ОБ.) ХРА<sup>ѣ</sup> ОУВѢРНТИ ЕМОУ ВѢ<sup>ѣ</sup>. ЕГОЖЕ Ѡ ОСНОВАНІЕ ВЪЗД-  
ВІЖЕНЬ ВѢ ОУСРѢДІЕМ<sup>ѣ</sup> СВОИ<sup>ѣ</sup>. ПРПѢНѢИ ПАРАСКЕВЪ, СЪ ОУВѢ ВЛА-  
ЖЕНСТВО ИМЕНОВАНЫИ ѠЦѢ. ЕЩѢ ВЪ ЖИТИ СЫИ. МНОГАА ПО БѢ<sup>ѣ</sup>  
ТРОУДОЛЮВНѢ СЪДѢЛОВА ИСПРАВАІНІА. ЧЛКЪ ПО ХЪ ИМѢА РЕВНО<sup>ѣ</sup>.  
ВЪ НАКАЗАНИЕ ДОВА<sup>ѣ</sup>СТЪВѢ. ВЪ СЛОВЕСЕ ХЫТРЪ. И БЛ҃ГОЙСКОУСЕНЪ.  
И ЗѢЛО ВѢДО АЩЕ КТО ИНЫ ЕЖОЖЕ СЪПОСЛОУШЕСТВОУЕТЪ ОНѢ<sup>ѣ</sup> ВЫШЕ-  
ПИСАННОЕ Ѡ НЕГО ЛѢТОПИСАНІА СЕГО. И И (Л. 285) НА МНУЖАНША.

1) Раньше было с лѣстница.

2) Очевидно, пропущено тѣло.

и хже прѣдати нѣшнемуу писанію продолжѣтиса слова не хоще<sup>х</sup>.

И вы прѣемники прѣстола его архіеріества аналстасіе. мѣж' кротокъ. ти прѣмѣдрости исплѣненъ. паче же смѣрено-мѣдріе<sup>х</sup> оукрашѣ. даро<sup>х</sup> влѣти нмы цѣвети въ лице паче же въ срѣце ѣ. въ иночествѣ же въ искѣсень. иже доврѣ и вѣоуто<sup>х</sup>нѣ окрѣмла стада хѣа. дї лѣтъ. пото<sup>х</sup> же възвѣдень вы на высочайши митрополитскыи правни (л. 285 об.) ти прѣстолю прѣславыи гра<sup>х</sup> соучавы.

Ище прикладно ѣ и о се<sup>х</sup> ѡвѣ ѣко. въспоминати иже на пѣти прилѣжитъ словоу повѣсти. да рече<sup>х</sup> оубо. при дѣвѣтѣм же лѣтѣ црѣва алеѣandroва. въскочи нѣкто дѣспоть имене<sup>х</sup> ѡ нѣмци. црѣва сѣна сѣве именовѣ. члѣкѣ рѣте<sup>х</sup> искоусень. и съврабѣ ѡ въсего мѣзика. мѣжѣ къ воренію хѣтри. хрѣбри. царолѣвни. дрѣзосрѣди. въ посѣвѣ сѣвѣ. и оустрѣмнѣ ѣко зло- (л. 286) дѣхателныи сѣверники. носѣщѣ ѡблакъ тѣмныи плѣнь града зломѣтнѣ. и везвѣсти молдѣвѣ постигѣ. и вънатрѣ зе<sup>х</sup>ли вы. и къ съраженію готовѣ. влѣчество хѣта въсхѣщати. и смѣтиса алеѣандръ слышавѣ сѣ ѡвѣ же оукротн<sup>1)</sup> вѣиска посла. съпостѣто<sup>х</sup> съпротивѣ стѣти. ище же не оу земаа сънѣтсѣ. вѣнда врагѣ прѣварѣжще его. о се<sup>х</sup> оуѣзвѣтсѣ срѣце<sup>х</sup>. и въоржжиса крѣпцѣ и иже съ нимѣ. и зѣдѣ (л. 286 об.) ша же на вранѣ къ ѡплѣченію. и вы рѣтъ оу вѣрѣла при рѣцѣ жѣжѣи. вѣхѣ же нѣцѣи навѣтоужще воеводѣ ѡ прѣвѣворѣци и прѣвѣе поглѣдаша на вѣгство. прѣчѣи же въспѣтишѣ инѣ индѣ. и разсѣани выша. ѡ воевода са<sup>х</sup> съ малыми ѡста вратиса. и разоумѣ лѣсть. въстенѣ. ѡ гѣре<sup>2)</sup> рѣ доврѣе ми ви жити съ сѣверни, нежелн съ мѣжи невѣрными. и и зѣвѣ на врѣзѣ кѣнѣ. и текѣ ѣсо трѣгѣ достѣгѣ. и вѣторѣ (л. 287) прооутогѣокаса на вранѣ.

Дѣспот же прѣе<sup>х</sup> гра<sup>х</sup> соучавы. въ не<sup>х</sup>же ѡврѣтъ вѣгатства мнѣга. вѣннѣ же раздѣлан. и вышнѣа члѣ земаи покѣрсѣа ѣмѣ. приложив же и тѣ<sup>х</sup> сѣвѣ лѣжними и мнѣголаскѣтелными сло-

1) Должно быть: оукротити.

2) Послѣ этого слова было написано мнѣ и затѣмъ зачеркнуто кивоварю.





Иже въсѣбѣдшиоу съкръвеннаа члѣнѣ бѣ. сжѣвами ѿмиже вѣсть самъ. велмѣжеть нѣкыѣ иже ѿ синглитѣ. Ѡкры си съвѣтъ. и прѣоухѣтриша дѣспота сице. вѣ оуво члѣкѣ нѣкто ѿ волѣрь томиша и (л. 290) мене. доброзрѣченъ. хрѣверъ. крѣпкорѣкъ. терѣдопрѣсть. дрѣзосрѣ. тѣ оуво призванъ въ ѿ великыѣ вволѣрь. и прѣвѣе съвѣзавше ѣго стрѣшними клѣтеми. и тогда Ѡкрыша ѣмоу съвѣты съкръвенны. и блѣгонадѣженъ быти оуѣбриша ѣмѣ. ѡнъ же топлотѣ по блѣгочѣстѣ ѿмы. прѣмъ съвѣтъ и. пристѣпниша же и къ дѣспотоу. и наложиша стра въ срѣце ѣго. нашествѣе нѣкоего ѿсикарѣ ѿмене прѣсловѣмаго домитрашка (л. 290 об.) ѡнъ же неразсѣдно посла въсѣ своѣ прѣвѣврѣцѣ. нѣмци. оугри. спаниѡси. лѣхы. и ѿ прѣчѣнѣ. и ѿ синглитѣ. и ѿ людѣи члѣ. и вѣржичѣвѣ начлѣнникѣ быти тѣмъ томиша. не вѣдыи кѡвѣ. и малѣи ѿ ни оуѣбѣдѣша съвѣ. ѣгда же достѣгоша чѣхрѣ. вѣнезаѣпѣ и вѣз вѣсти напѣдѣша на оугри и на прѣчѣнѣ иже ѿ ѣзыка ѿновѣрныѣ. и порѣзыша и и повѣдиша. и ни понѣ вѣстникѣ ѡ вѣдѣ не ѣзвѣгѣ. лѣто чѣсла то (л. 291) гдѣ бѣ рѣбѣ. ѣгоуѣста ѣца.

И ѣже по си, вѣздѣвиженъ бы тогда томиша ѣре ѿ тѣ сжѣциѣ воинѣ. иже и прѣѣменованъ бы стѣфанъ. и ѣвѣ оуѣстрѣмишасѣ рѣвноѣстѣ ѣко стрѣлы малѣнѣны на намѣрѣнѣ на дѣспота перѣцѣце. ѡнъ же сѣ ѣко оуѣслѣша, вѣстрѣсѣса срѣце. и поѣвѣгѣ не малѣ ѡвѣѣтъ ѣго. и затѣбри сѣбе въ терѣдонѣрѣ гдѣ соучѣвы, и иже съ ни ѡстѣвѣшѣми лѣторѣ. и ѿ хрѣтѣани лѣстѣ затѣбри. стѣфанъ же ѡвѣстѣплѣ (л. 291 об.) гдѣ съ кѡнѣсками. тогда ѣснахѣдѣше прѣрѣченѣ доумитрашко. вѣдѣше съ совѣжѣмнѣжѣство вѣиѣнѣ вѣѣрѣженыѣ. мѣжѣи ѿсикарѣ. и тѣ хѣтѣ вѣлѣсти прѣвѣтѣ. хрѣтѣанѣ же ѿ вѣсѣдоу печѣлъ вѣ. ѡвѣче же бѣ на пѣмоуѣ прѣзѣвѣша. и ѡстѣвѣлѣше града. и крѣпцѣ ѡплѣчаѣхѣсѣ. ѣзѣдоша же прѣтивѣ и тѣмъ. и бы ра оу мѣстѣ вѣрѣчѣканѣ на серѣтѣ. повѣжѣени же вѣшла вѣрѣси, и посѣчени. и крѣвѣа напѣѣна съ (л. 392) тѣбриша пѣлѣ тѣмъ. и зѣмѣлѣ прѣкрѣвѣ ѣвѣлѣшасѣ троуѣпѣмѣ настѣѣнѣ оуѣвѣнѣ. кѣнѣчѣнѣ и сѣмого доумитрашка оуѣхѣѣченъ бы, и иже съ ни мнѣси жѣвы. и

свѣзанъ ѿслабни вышѣ до црѣюжциѣ града. къ самодрѣжцеѣ сѣлѣн-  
менѣ. и тамо димитріе лютиѣ испиѣ чашѣ съмрти. прѣчи  
же въ раѣотѣ ѿсжжѣни вышѣ. нѣпциѣмъ о сеѣ тоѣ шѣ скѣптро-  
дрѣжаніе ѿ црѣ прѣати. нѣ вътѣще сѣгласѣ надѣжѣа ѣго. да  
ѣкоже (л. 292 об.). сице повѣжжѣни вышѣ съпостѣти. ревностѣмъ  
раждаеми. пакѣмъ оустрѣмнишѣмъ къ ѣже въ градѣ затѣоре-  
нѣ. и ѿвѣдишѣ града. и рѣвѣше въсѣбѣмъ оуѣхѣренми.  
искѣпашѣ же рѣвѣ, и прѣкѣпы. и сътѣорнишѣ потѣн пѣтъ. и  
доидѣшѣ до вратѣ. и постѣвишѣ тѣжѣмъ и ѿгненѣсныѣ ѿрѣ-  
жѣа. сѣрѣѣмъ поушѣмъ. и начѣшѣ вѣти граѣ съ въсѣбѣмъ оуѣхѣ-  
реніеѣ. не оуспѣшѣ же ничѣсоже. ѿ дѣество, кѣмъ кѣдѣ иѣи  
слѣшѣ. нѣшѣ (л. 293) граѣ и ѿ наѣ нещѣдно вѣема. занѣ  
да ѣже въ неѣ гнѣздѣишѣ зѣмѣи глѣвѣ съкроушѣтиѣ. и выѣ  
шѣмъ и кѣнкѣе ѿвѣнѣвѣдоу, и ѿ вѣнѣтрѣвѣдоу. и ѣвогда  
оуѣо вѣеми выѣвѣаѣжѣ. ѣвогда же повѣвѣаѣжѣ. и вѣ рѣтѣо-  
реніе дѣнѣ и нѣщѣ. и крѣвопролитіе. и вѣнниѣмъ поѣоуѣвѣнѣе.  
до чѣтыри мѣца. послѣдѣе же выѣ мѣжѣоуѣсѣбѣна вѣрѣ сице. вѣ  
оуѣо нѣкто оуѣгнѣ дѣеѣшѣ петрѣ именеѣ. и ѣ съмѣирѣни тѣмъ  
вѣсѣдова къ вѣнѣшнѣиѣ. ѣгоже къ сѣвѣ дѣспоѣмъ призѣа. ѿ пѣтре  
рѣѣ, (л. 293 об.) ковѣрѣствоѣмъ своѣмъ прѣдѣатѣлѣ тѣмъ градоу рѣзѣ-  
мѣѣ. наѣ же съмртиѣ хѣѣишѣи хѣѣдатѣн выѣти; ѣвѣче же тѣмъ  
прѣжѣе наѣ иѣздыѣхѣишѣ. и ѣвѣ иѣстрѣгѣ мечѣ, и закѣлѣнѣ выѣ тоуѣ.  
ѿ сѣго смѣжѣишѣ и дѣрѣѣи. и съжѣлишѣ си. и выѣ рѣзѣмѣирѣе и  
нѣвѣтрѣе мѣжѣоуѣ иѣми. оуѣтроѣмъ и ѣламанѣмъ ѿ ѣже къ дѣспѣотѣ.  
и ѿтолѣ мѣирѣ сѣвѣ иѣсѣаѣжѣ. кѣмѣтѣами же стрѣшнѣмъи скѣѣи жи-  
воѣмъ иѣспросѣишѣе. иѣже оуѣвѣришѣмъ. тогдѣ иѣзѣдошѣ и дѣспо  
(л. 294) та вѣнѣ иѣз града. и поѣранѣ выѣ и иѣзгнѣтенѣ. и ѣкѣлѣн-  
нѣмъ съмртиѣ вѣкоуѣсѣиѣ чѣшѣмъ поѣносѣжѣ. тогдѣ лѣѣто тѣкѣщеѣ.  
зѣ ѣ гѣ, нѣѣ мѣца. пакѣмъ же къ поѣвѣсти ѣже ѣ ѣлѣзѣандрѣ да  
възѣвратѣишѣ.

ѿ сѣго ѣко оуѣслѣшѣа велѣиѣмъи самодрѣжѣѣцѣ пѣрскѣмъ. ѣже въ  
молдовѣ крѣмоли, мѣтеже и нестроѣнѣе. тогдѣ въспомѣнѣжѣ и ѣ  
ѣлѣзѣдѣѣ иѣже въ затѣѣнѣи. и ѣвѣи призѣвѣна къ сѣвѣ сътѣѣорѣи  
ѣго. къ нѣмоуѣже кроѣчѣишѣи и мѣрѣдѣнѣмъ ѣкоѣмъ възѣрѣ. (л. 294

об.) ѿ воеводо рече. оубѣдѣ тѣ вес правды ѡбѣтѡуема. нѣ же ти вѣрѣахъ скѹптродрѣжаніе чѣсти въ прѣвое доѣніе. вѣди же правдосѣда. къ ници же мѣтнѣ. тогда оубо ѿ вѣсѣ иже въ сѣноу сѣци црѣкы. пріѣтъ алеѡандрѣ дѣры ѡвѣнныа.

Радости испѣлнисѣ тогда воевода. и вѣскочи ѿ тѣдоу ѣко ѡрѣлъ ѿ сѣтен. пріѣ же и ѿ црѣ вѣины посѡвѣнныа. къ прѣмѣтѣю шестѡуа. вѣрѣла же достѣ. тѡмша оубо сѣа тогда ѡ (л. 295) оубѣмша. сѣвѣрѣа вѣнска, крѣпчѣиши сѣе иѣмѣ вѣртисѣ. пожеже и чѣ зѣмла загорѣтѣ. и пѣни зѣмла и. иѣ гѣлъ црѣвъ прѣвѣзѡмѣе сѣмѣа сѣ. и помѣа тѣчѣе зѣвѣровѣниши тѣтарѡ сверѣпосѣди. и оубѣрѣмишасѣ на молѣдокѣ ѣкоже вѣснѣи ѡи. и мнѣжѣство пѣнѣ чѣкъ и скѡтъ похѣтнѣше. и попѣлнша зѣмла. въ своѣ мѣрни вѣзвѣртнша. сѣа сѣвѣсѣ въ лѣтѣ иѣснѣи текѣи. ѡго.

Же о сѣ тѡмша вѣдѣвъ. ѣко не (л. 295 об.) мѡчно ѣ црѣви. сѣлы прѡтѣежѣ стѣти. поѣвѣсѣ оубѣмѡ. и ѡ дѣи пѣчѣшесѣ и иже сѣ ниши вѣлѣрѣ. нѣ ѡ чѣтнѣише дѣеж. ни вѣсѡтѣ црѣкы. ни вѣлѣстѣ насѣлѣнѣи. ни вѣгѣтѣства иѣмѣнѣи. и ѡскочи въ лѣшеска зѣмла. и иѣнесе сѣ совѡж вѣсѣ скрѡвица црѣка. иѣвѣгнѣти же мнѣсѣ ѿ нѣиѣвѣжнѣи и вѣсѣмѡгнѣи дѣлѣи. иѣ не вѣзѡмѣе. тѣмѡ постѣе послѣ црѣ соѣлѣмѣнѣ. и жѣвѣта въ лѣвѣтѣ гѣда иѣнѣи (л. 296) вѣ и иже сѣ ниши сѣвѣтнѣи.

Чѣст же доѣнѣства алеѡандроу дѡспѣ. и вѣниѣе ниѣто же вѣзвѣрѣнѣица ѣго вѣ. и вѣнѣемѣ пакы ѡдѣасѣ. и вѣка вѣторѡе покѣзасѣ. ѡсѡлѣнѣ ѡ вѣ дѣрѣжѣе ѣ лѣтѣ. и ѣ мѣцѣ. в лѣтѣ ѡго. мѣртѣи мѣца. пакы вѣдѣ алеѡандрѣ вѣевода дѣнѣ свѡвѣдѣ. пакы вѣ самѡдрѣжецѣ зѣмлаи молѣвѣствѣи. пакы вѣсѣа лѡуѣа вѣлѣти прѣвѣслѣвѣи. и иѣчѣе гѣлѣнѣи дѣмѣлѣи зѣдѣтѣрѣе. ѡвѣеже оубѣ зѣма мѣрѣскы лѡторѣ по (л. 296 об.) мѣрѣнѣа. и прѡцѣѣе вѣснѣ иже вѣсѣѣкожѣ тѣѣри рѣдѡсти вѣновѣнѣ. црѣкѣа вѣгѡстѡѣнѣи гѣа. и вѣмѣсто вѣлѣнѣ вѣсѣмѣасѣ тишинѣ.

Каа же по сѣ. сѣвѣра оубѣ иже прѣжѣе лѣсти рѣстрѣжнѣи нѣвѣтнѣи, пѣче же ѡметнѣи вѣлѣрѣ. и вѣсѣи оубѣмѣлѣнѣи кѡнѣ

чіны прѣда<sup>ѿ</sup>. црєвы же воїни Ѡдари<sup>ѿ</sup>. въ своѣ Ѡпоустѣ. Ѡсєан оубо оутѣлнєса трѣвльнєніа воу<sup>ѿ</sup>рм. и прѣплаваашєса жєтєйскаа<sup>1)</sup> вєз' сѣмжцєніє пжчїнж. дхъ (л. 297) по вжїи прѣмо дхѣашє зєфїрь влѣгочьстїа. не мнѡго же посрѣ<sup>ѿ</sup>, и црцж рѡждандж, и влѣгору<sup>ѿ</sup> нѣж дѣти вогдана и пѣтра. Ѡ оу<sup>ѿ</sup>гровлахїж кѣ сєвє прївєлѣкѣ. и вѣхж вєсєлѣшєса вѣсї вѣкоу<sup>ѿ</sup>пѣ о наслажѣнїи влѣ<sup>ѿ</sup>. и въ стрѣсѣ бжїи жїзнь крѣмѣхж и мѣ<sup>ѿ</sup> тѣнѣми иже кѣ нїцїн<sup>ѿ</sup>. и влѣгѡтєрєнїи иже кѣ црквѣ<sup>ѿ</sup> кѣсєгдѣ оу<sup>ѿ</sup>мѣстѣшѣ сї дшїж. иж мнѡгоболѣзнѣно и<sup>ѿ</sup>мѣ жївѡта. и єже чѣстї вѣпадѣ<sup>ѿ</sup> нїи<sup>2)</sup> въ нєдѣжгѣ разлїчнѣшѣ и (л. 297 об.) тѣжкѣшѣ. иже и ѡ вѣнѣшнѣ црѣтѣа<sup>ѿ</sup> мѣло лѡвѡслѣшѣтєлѣ<sup>ѿ</sup> слѡво да скѣжѣ<sup>ѿ</sup>. въ лѣто. 304. вѣстѣ вєлїкѣи црѣ пѣрскѣи соулїмєнѣ. и вѣзѣвїгѣ сѣ совѡж мнѡжѣствѣ тѣмѣ лѡдїи. и оу<sup>ѿ</sup>стрѣмїсѣ кѣ прѣлѣтїю зємлѣ дѣламѣнїстѣвїи. и тѣмо кѡнєцѣ жїтїа прїлѣтѣ. мѣ<sup>ѿ</sup> ца юлїа. иже и црѣтѣова мѣ<sup>ѿ</sup> лѣ<sup>ѿ</sup>. и ѡстѣвалѣ црѣтѣо своѣ снѡу своємоу сєлїмоу<sup>3)</sup>. въ чєтєрѣтѡє жѣ лѣто, вѣторѣго (л. 298) црѣтѣа дѣлѣжѣндрѡва. вѣпадѣ въ зѣблѣнѣи и кѡнѣчнѣ нєдѣжгѣ, и прѡразѡу<sup>ѿ</sup>мѣ сѣмѣртѣ. прїзѣвѣ сїцєннѡчѣлѣнїкѣ. и гѣрѣж. и вѣсѣ<sup>ѿ</sup> иже въ сѣноу сжцїнѣ. и поѡу<sup>ѿ</sup>чєнїи мнѡгѣми бжѣ<sup>ѿ</sup> тѣнѣми рѣствѡрїєшѣ. и скѣптра прѣда<sup>ѿ</sup> сѣмѡдрѣжєствѣ. снѡу своємоу вогдѣноу. и єщє жїєшѣ сѣи вѣзлѡбѣи вѣдѣжцѣа пѣчє нѣстѡжцѣа. и въ мѣсто злѣтѡтѣкѣнїа порѣфїрїи. влѣсѣнѣшѣ и чєрнїчѣскѣи на сѣ прїємѣ. и въ вїсѣрнѣи и кѣмєнїи чѣстнѣи вѣнѣцѣа. (л. 298 об.) глѣвопѡстрїжєнїє ѡблѡвїзѣ жїтїє. иже и прѣвїмєнѡвѣнѣ вѣ<sup>ѿ</sup> дѣглѣскѣ чїно<sup>ѿ</sup> пѣхѡмїє. иж ѡвѣчє мѣло пѡжїєшѣ. оу<sup>ѿ</sup>спѣ сѣно<sup>ѿ</sup> нєвѣстѣжцїнѣ и ѡвѣцїишѣ. иже Ѡ сѣмѣртїи. и кѣмєнѣ прїкрїѣ<sup>ѿ</sup> толїкаго мѣжжѣ. нї хѣбжѣшѣ мѣ<sup>ѿ</sup> лѡуѣ<sup>ѿ</sup>, нї лѡу<sup>ѿ</sup>чшѣ цїєдрїѣ. вѣкоу<sup>ѿ</sup>пѣ жѣ вѣсѣ<sup>ѿ</sup> пѡлагѣѣ. в лѣто 305 мѣ<sup>ѿ</sup> мѣ<sup>ѿ</sup> ца.

Ѡгдѣ жѣ прїѣ<sup>ѿ</sup> вогдѣнѣ хѡрѣжѣи гѣпѣствѣ и єщє мѣлѣ<sup>ѿ</sup> сѣи. прѣвїтєлѣнїцѣа вѣ<sup>ѿ</sup> црѣтѣїю мѣтї єгѡ рѡждѣнда. и оу<sup>ѿ</sup>стрѡїтѣ (л. 299) лѣ вѣшѣшѣ, гѣвѣрїїлѣ слѡкопѡлѡжнїкѣ. и дїмїїтрїє єпѣрхѣ. и црцѣа

1) Раньше было, повидимому, житїйскаа.

2) Раньше было вѣпадинѣи.

3) Раньше было снѣи<sup>ѿ</sup>моу.

приста́вница на́ въсѣ́ми. въ́ во мжжео́у́мна. великодо́бша. цѣ́ломудре́ оу́крашена. о́дше́влен бо въ́ ра́. влѣ́тми са́довыа въ́ себе́ храни́. нбо великодарови́таа сѣ́а црца. тѣ́мами почѣ́те влгодо́бными иже по́ совожъ кнѣ́зѣ. и до́рми мно́гобогаты́ми, и до́чъстными. оу́тѣ́шаа и́. и по въ́сѣ́жѣ́ оу́ о́чи о́взоро́нѣ́ златоне́скжъ́ но и ве́щѣ́до. на оу́тѣ́ше́нїе не́джѣ́ (л. 299 об.) вѣ́римы́. тѣ́ча иста́чаа влго́творенми. немѣ́щны́ и ни́щїи́. и тро́ужда́щи́са лю́тож и́ мнорово́лѣ́зною́ старо́стї́ж влѣ́тми рѣ́жкы на́плѣ́нѣ́аше. сѣ́енни́чъствоу́жци́ оу́бо ма́тны́ми влго́утѣ́шными на ма́тѣ́ж по́вѣ́заше. и́ иже въ́ монасти́ре́ вго́ловны́ йнѣ́жъ́ чѣ́сто́е прохѣ́дащи́ житїе́. и въ́ поусты́ни мно́гостра́да́ное йма́щи́ прѣ́вѣ́ванїе́. ча́стными по́сѣ́ченми прохлѣ́ждааше й́мь срѣ́ца. и по (л. 300) въ́сѣ́доу́ сѣ́еннымъ хра́ми въспри́аша на́поены́а златото́чна. рѣ́ка бо въ́ срѣ́востроу́а. и́ ни́щїи на́пои́шася и́ по́чрѣ́поша до сы́тости. и́жъ сѣ́лѣ́ не́джна въ́ плѣ́тї́ж. и въ́сѣ́гда въ́ ма́кѣ́жъ по́сте́лѣ́ж оу́поко́ж си́ тѣ́ло. въ́коу́пѣ́ же сѣ́нъ и́ мѣ́ти о́вла́даста двѣ́ лѣ́та, и́ де́вѣ́ мѣ́ца. и́ днѣ́ днѣ́ прѣ́тѣ́жаахъ́ е́и не́джси. и́ вренїе́ тѣ́леснаго́ е́ства про́шаахъ́ прѣ́ати. и́ о́да́ длѣ́жное за́ймѣ́въшон. сирѣ́, прѣ́стависа. в лѣ́то 730д. мѣ́ца но́е́. и́ чѣ́тнѣ́ скжъ́ (л. 300 об.) та́на въ́ моле́вни́цѣ́ и́же ѿ́ ни́ съзѣ́анжа́ сла́тина<sup>1)</sup>.

По́ си́ же о́ста са́модръ́жъство́ богда́ноу́. и́ го́пѣ́ствова́ са́. и́ въ́ юно́ша до́врора́стень. и́ недо́вѣ́снї́ж са́ й́ма. прѣ́водше́нь, й́зъ́ нача́ла въ́. въ́ кни́га въ́спѣ́танъ. и́ не храни́а въ́ се́вѣ́злѣ́ж. и́ж ма́тѣ́ж и́ кро́токъ. въ́ все́хъ по́дра́жате́л въ́ нра́во́ по ѿ́цѣ́ на́ка́зани. по́ка́зоу́а й́ до́белесть. хра́вросрѣ́ж бо въ́. ко́пїе́ потрѣ́сати наоу́́ченъ. и́ лѣ́жъ тѣ́глѣ́ти въ́ тѣ́тѣ́ва. стрѣ́ла въ́ноу́ (л. 301) шена́. по́сѣ́жѣ́ же прилѣ́пишася́ й́моу́ а́жкѣ́вѣ́ нѣ́щїи́ члѣ́ци чаро́дѣ́и. и́же злы́ о́врѣ́тате́лїе, па́че же дѣ́лаате́лїе. стрѣ́мнина́ злѣ́ж. и́ сънѣ́да́ще срѣ́ца́ е́го́ влѣ́зными́. и́жѣ́жъ́ дрѣ́веса́ сла́ка чрѣ́вїе́. до́нде́же съ́ткѣ́риша́ е́го. и́ ѿ́ринѣ́ ѿ́ се́бе въ́си́ прѣ́восѣ́ѣ́тнї́кы. и́ прѣ́вѣ́жи́ къ се́вѣ́ ю́ныа́ и́ воу́а́ и́ глаго́мо-

1) Раньше было сла́тина.

творца. и въдаѡуши сѣвѣто<sup>х</sup> и<sup>х</sup>. ꙗкоже дрѣвле роувоама снѣ соломѡновѣ. и съ нѣми позѡбрствоуа и играа. и конѣско<sup>х</sup> (л. 301 об.) оурыстанѣ<sup>х</sup> сѣве оупражнѣа. и въсѣ<sup>х</sup> издѣааа имѣнїѡ<sup>х</sup> мнѡжѣства сѣйгрѣце<sup>х</sup>. и смѣхотворѣце<sup>х</sup>. рызы же златотканїа, и махыа ѡдѣждаа глаоумце<sup>х</sup> раздѣааа.

По малѣ же прискон себѣ чѣаы иновѣрники. и инозѣмчѣники лѣхы сѣвѣтѣники. и съ нѣми вѣ<sup>х</sup> и сѣпрѣвѣааа. и въсѣа скрѡвѣща црѣка сѣпро<sup>т</sup> рѣци. злѣ истѣщеваашесѣ. мрѣскы<sup>х</sup> и гнѣхны<sup>х</sup> лѣхѡ<sup>х</sup>. доврооучїтелннѣа словесы архїерѣѡ<sup>х</sup> не вѣна<sup>х</sup>. и (л. 302) вѣгосѣмыслашнѣ сѣвѣтѣникѣ ни на лїце хѡта вїдѣти. слышав же ѡ сѣмѣ велїкын црѣ перскын сѣанѣ. мнѡгажди посла прѣстѣти ѡ злѣго начинанїа. и не въсхѡтѣ. ѡж и земаа своѣ прѣзїраа. и ѡвхѡдѣ сѣдоу и ѡвждоу при крѣнци землї лѣхѡ<sup>х</sup> сѣскытажѣ. прѣвѣдѣ же мѣдрїж и нарѡ<sup>х</sup>.

Сѡуѡ dospѣ въ прѣлежесѣе покѣзати слѡво<sup>х</sup> чрѣности гарѡана чрѣнїнаго. Бѣ вѡ нѣкто затѡчѣнѣ въ рѡдѡсѣ грѣаа. іѡаннѣ имене<sup>х</sup>. и не вѣмѣ ктѡ и ѡкѣдоу, и (л. 302 об.) чїи снѣ вѣ. и сѣве плѣнїцѣ рѡдо<sup>х</sup> црѣ каа нарицааше. чѣкѣ мнѡгѡкѣзнѣ. лѡтѣ, и главокооумѣ. велерѣчїѣѣ. и кѣ книга<sup>х</sup> хѣждѡкѣ. тѣ оуѡ тѣцѣжа въсѣхмыи оухыщрѣ<sup>х</sup> ми. ꙗче же мѣздопрїлѡгми ѡвѣтѣ оуѡвѣтѣ дааше. рѣди влѣсти прїлѣтїю. и коварство<sup>х</sup> сконѣ прѣлѣстїша<sup>х</sup> црѣѣѣ кнѣзи златѡлюбїѣ<sup>х</sup>. и гѣпѣство іѡанноу ѡ црѣ нсхѡдѣтайѣше. клѣтѣами же прѣжѣ сѣго сѣсѣмѣзавѣше. и вѣржїсѣа їмоу<sup>х</sup> высоко (л. 303) степенїа властї. да ꙗко їстра достїгѣ шествоуа. слышав же вогдѣнѣ тогдѣ зѣфронрѣкнѣаго прїшѣстѣа. ѡстѣвалѣ мѣтаю прѣстѡа. и вѡлежсѣмохѡтѣнож ѡстѣплѣ. и оуѡдѣлїсѣа вѣгѣаа въ тоуѣжди<sup>х</sup> стрѣна<sup>х</sup>. и гѣпѣствоѡа сѣ по сѣмрѣти мѣтри їгѡ, лѣто плѣно, и дѣмѣцѣ. рѣдостїж оуѡ въсїи иже въ сѣноу сѣжїи и рѡда прѣсїажїи. прїѣмшѣ своѣгѡ гѣпѣна. и равѡлѣпнѣ томѣ покѡлѣнїша<sup>х</sup>. ѡн же ꙗко прїѣ<sup>х</sup> прѣстѡа гѣпѣства. печѣашесѣа ѡ сѣврѣнн злѣта. (л. 303 об.) ѡ златогѡнїтелю. корѣню въсѣбѣмоу злѡу. лѣкѣвствоу сѣплѣтѣнїю. вѣ ѡметнїче, и вѣсоу дроуѣже. злѡтворѣче. дроутоу оуѡїнїце. и родоу прѣдѣтелю. крѣвопїнїце. кѣко врѣтнїшїсѣа и разѣрѣцаешїи. вѣлѣсѣаешїи-

са вънѣ. и вънѣтрѣ срѣца вънѣдешн. нрѣкъ сѣтости не имы. каа же по сѣ. вы' ѣко ѡблакъ мрѣченъ. и въ мѣсто дѣжн про-  
лѣаша крѣвы. и з начаа ѣко лѣкъ крѣвъ лѣзати рыкнж. непо-  
винъмъ волѣрь. вѣ (л. 304) ше во нрѣво оуѣица. и крѣвы въмѣ-  
нѣаше ѣко мѣста слачѣишее. и ѡвѣх оуѣо главы ѡсѣкааш°, и  
имѣнѣа и повѣрѣаше. и своа непрѣвѣнѣ приложѣнѣми възрѣ-  
стоа. и ныа же ѣко ѡвны кѡжѣ ѡдыраа. дроуѣи же на четѣри  
разсѣѣпѣаше. и ѡвн жѣвы мрѣтеы загрѣвааше. что же длѣго-  
слава. навѣде многаа и лютѣиша ѡзавлѣнѣа и томаѣнѣа члѣкы.  
и кѣзни страшныа. въсегѣа ѡ копаше злѣ ѡврѣѣныа (л. 304 об.)  
лѣсти. да ѡще гдѣ ѡврѣтается злѣто. и стѣщитса, и къ нѣ-  
моу прѣнесетса. рѣва ѡ вѣ злѣтоу. аиши же и воинны ѡ оуѣроука  
и. прѣда' же и геѡргѣа ѣпѣа ѡгню въсѣсѣнѣдномоу. вѣ ѡ и  
тѣ лихѣицеы. и неподѣтливѣ велми. и того богѣтѣсто многаа  
сѣще почрѣпѣ. и не тѣкмо сѣхъ вестоуѣнѣ сътѣврѣашесѣ ѡ нѣго.  
и ж и нѣчьстѣвоуѣици и стѣзаваше мнѡгыми вѣдми. и исплѣ-  
нѣахъса темница (л. 305) свѣзными ииѡкы. и и стѣщевѣахъ-  
са монастырѣ. и доухѣкы ииже на пиѣж ииѣхъ въсѣѣ ѡѣтѣ.  
и ѣмѣнѣа и въсѣ лѣкавыи къ сѣвѣ съвѣра. и ѡ въсѣдоу прогѣ-  
нѣхъж чрѣнци ѣко мрѣзо. и имѣше сѣве мѣдрѣиша паче  
иинъ црѣ прѣжѣ сѣго выѣшн. ѡ сѣго ѡкааннѣ прѣ кѣлѣж на  
сѣ. и прѣиде гнѣвъ ѣжѣи на нѣ. сѣ оуѣо не прѣвъ вѣ въ вѣрѣ.  
похоуѣа же ѡвразы вѣтѣныа иже на стѣна. и на ииѡна на-  
чрѣтѣныа. (л. 305 об.) дроуѣи копрони ѣвнесѣ нрѣво. праз-  
ничны и нѣлны дѣи члѣкы дѣлѣати понѣдѣ. въ великы же по-  
жѣйж сѣвѣ припрѣже. и не тѣчѣж ѡнѣ и ж и дроуѣи женѣтисѣ  
пооуѣаа везѣконовати.

Тогда посла великыи црѣ перскыи слышавѣ везмѣстнаа и  
непоѣнаа ѡ нѣ дѣема. и въ црѣкаа того призѣа. прѣда' же  
гѣпѣтво прѣжѣ мѣло ѡ нѣ гла. петроу воевѣдѣ. мѣжѣ ѡ рѣда  
црѣка. вноуѣкы (sic) миѣни загорѣтѣи вое (л. 306) вѣдѣ. снѣ же  
мирчи воевѣдѣ. радѣстовѣдѣнѣ. вѣсѣлоѣкы. зрѣко же покѣзоуѣа  
красны дѣиѣно власти. вратоу сѣи дѣлѣѣнѣ дроуѣа загорѣтѣи воево-  
дѣ. и къ прѣстоѣлоу прѣѣтѣиѣ тѣщѣса прѣити. вѣз рѣти и вѣрѣни.



[illegible]

вѣпль много<sup>1)</sup> моладѣи тогда. ѿ злѣи злѣиши лѣжи вноуѣ  
 і ѿѣніе сѣне діаволше. лжнѣство<sup>х</sup> свои<sup>х</sup> и нрѣвѣ<sup>х</sup> соудѣмждрѣно<sup>х</sup>.  
 прѣда<sup>х</sup> зѣмла въ погывѣлѣ. сѣ оуѣво влѣгосѣмыслаши<sup>х</sup> сѣвѣтннкѣ  
 послоу (л. 309) шати вшлѣрь не хѣтѣ. вѣ бо прѣречѣнны  
 і ѿѣ нѣ голѣи прѣвосѣвѣтнѣ. мжжѣ доврѣсѣмыслѣ<sup>х</sup>. и влѣгѣв-  
 разенѣ сѣвѣ<sup>х</sup> ннкѣ. тѣ оуѣво мнѣжнѣцѣж тѣго покѣза накарѣоуѣ.  
 ѣко пѣрси ѣвгрѣноуѣж<sup>х</sup> вѣселѣнжѣ. и крѣпци сжтѣ и хвѣлослѣ-  
 вимнѣ. и грѣдоуѣвразнѣ. ѡ не прѣстѣнжтѣ ѣще не ѿмѣстѣтѣ  
 поношѣніѣ дрѣстѣмѣ и<sup>х</sup>. иж ѿ двѣи<sup>х</sup> сѣвернѣ сѣвѣ<sup>х</sup> лоуѣша. да илѣ  
 кѣ црѣю главѣж прѣклѣнѣнѣ. илѣ плѣци ѿ (л. 309 об.) дѣи и<sup>х</sup> юѣжѣ-  
 зѣмѣцѣ вѣвѣ. тоуѣрко<sup>х</sup> же не сѣпоѣвизѣи<sup>х</sup> кѣ ворѣнію. иж вѣше  
 ѣкоже вѣ рѣци мрѣтѣвѣцоуѣ вѣсѣдоуѣжци. илѣ при глауѣсѣ по-  
 жци хвѣлѣнѣж пѣснѣ. в лѣто рѣпѣ. юѣ мѣца, сѣа приклѣючнѣ<sup>х</sup>:

Ѣгда же вѣсѣ сѣа сѣвѣшѣлѣ<sup>х</sup> тѣ<sup>х</sup>. тогда оуѣсмнѣхнжсѣ дрѣ-  
 жѣва црѣствѣа доврѣмоуѣ пѣтроуѣ коевѣдѣ. мжжѣ влѣгорѣдѣнѣ. и  
 вѣголюбнѣвѣ. влѣголюбнѣнѣ. сѣвѣтлодѣшѣнѣ. мѣтнѣ нрѣвѣ. дарѣкнѣ  
 вѣлмнѣ. нѣпрѣвѣдѣж нѣна (л. 310) вѣдѣ. кѣ ннѣци<sup>х</sup> тнѣ<sup>х</sup>. прѣвѣдѣсѣждѣ.  
 чѣ<sup>х</sup> црѣ по пѣсанѣмоуѣ сжѣ любнѣ. ѿ нѣгоже мнѣшнѣ вѣспрѣлѣшѣ  
 вѣлѣтѣ ѣвнѣнж. иж нѣгоже монастѣрѣ и мнѣси напѣншѣсѣ влѣго-  
 дѣтнѣ прохлѣжѣніѣ<sup>х</sup> стрѣуѣ. и вжѣтѣнаѣ пѣннѣ пѣкѣ црѣкѣ<sup>х</sup>  
 цѣвѣтѣокраснѣтѣлнѣж процѣѣтѣ. и вѣсѣмѣ вѣ рѣвѣно жнѣтнѣ тѣчѣніѣ.  
 тнѣхо же и не мѣтѣжнѣо прѣвѣвѣннѣ. ѿ лѣ тнѣхѣстнѣ твоѣж сѣ-  
 модрѣжчѣ. срѣцѣ црѣю влѣговѣрнѣо ѣ<sup>х</sup> (л. 310 об.) же пнѣшетѣ вѣ  
 рѣцѣ бѣжнѣ. подѣжѣ бѣ сѣмѣ мнѣговрѣмѣннѣннѣ жнѣвѣтѣ. и мнѣрѣ  
 мнѣгѣ любѣщѣаго зѣкѣнѣ твоѣ, ѣкоже поѣтѣ дѣѣ вѣзѣсѣвѣлѣзнѣ-  
 стѣо.

Ѣжѣ мнѣж хѣоуднѣ ѣще ѿ нѣзмѣнаго рѣчнѣтѣчѣца ѿѣа. и слѣ-  
 воѣогѣтодѣвѣца. постнѣжѣннѣа дѣстѣннѣства ѣстѣ. иж трѣоудѣлюбнѣ  
 сѣпнѣсанѣ вѣшѣ ѣлнѣко оуѣмомѣ дѣстнѣго<sup>х</sup>:~

---

1) Повидимому, раньше было много.

## Иларіонъ, митрополитъ Кіевскій и Доментіанъ, іеромонахъ Хиландарскій.

(Библіографическая замѣтка).

---

Имена Иларіона и Доментіана могли ставиться рядомъ въ исторіи старославянской письменности, хотя оба писателя и подвизались въ разныхъ земляхъ, въ различное время. Оба они сближаются отчасти и идеей, руководящей ими, и дѣятелями, въ прославленіе которыхъ писали они свои краснорѣчивые панегирики, хотя имѣли въ виду не одинакія заслуги своихъ героевъ и неодинаковую массу, въ которую желали проводить свои назидательныя мысли.

При изложеніи ихъ постоянно должны были обоимъ писателямъ встрѣчаться одни и тѣ же матеріалы и образцы, которыми они могли пользоваться, съ тѣмъ различіемъ, что труды перваго писателя уже чрезъ сто лѣтъ служили образцами второму.

Но различна была судьба трудовъ ихъ. Между тѣмъ какъ первый, долго цѣнимый соотечественниками и соплеменниками, былъ забытъ ими впоследствии, и только съ половины прошлаго столѣтія, съ появленіемъ въ свѣтъ его трудовъ, заслужилъ всеобщее признаніе и оцѣнку; второй славился своимъ талантомъ повсюду только до обнародованія своихъ произведеній.

Въ концѣ первой половины прошлаго вѣка возстановилось забытое значеніе Иларіона, а въ началѣ второй половины вѣка опредѣлилось значеніе Доментіана.

Съ первой половины прошлаго столѣтія появлялись въ печати уже курсы такъ называемой, «исторіи русской литературы», но напрасно стали бы искать въ нихъ нѣкоторыя имена, которыми могла гордиться старая русская письменность: масса ничтожествъ пестрила страницы такихъ курсовъ — учебниковъ, сбивавшихъ съ толку молодые умы, нуждавшіеся въ дѣйствительномъ просвѣщеніи. Конечно и русская наука той поры вникала уже въ сущность умственной дѣятельности руссовъ, возникшей не позже конца X вѣка, но отуманенной впоследствии инымъ направлениемъ жизни, «не помнящимъ родства», забывшимъ «откуда пошла русская земля». Старый матеріалъ болгарской, сербской и русской письменности уничтожался вслѣдствіе многихъ неблагопріятныхъ наукъ событій, а матеріалъ, оставшійся въ цѣлости, разбросанный по пространному полю славянской земли, былъ неизвѣстенъ и не могъ быть обслѣдованъ съ надлежащимъ тщаніемъ, не смотря на массу достойныхъ дѣятелей въ исторіи просвѣщенія. Не только Калайдовичъ и митрополитъ Евгеній, такъ много работавшіе по исторіи русскаго образованія, не могли мечтать объ исторіи русской литературы, но и слѣдующій за ними Максимовичъ, написавшій «Исторію древней русской словесности», — этотъ первый трудъ, достойный своего названія — еще не зналъ одного изъ первыхъ по времени русскихъ писателей — митрополита Иларіона; о различныхъ Плаксыныхъ и Георгіевскихъ и упоминать излишне.

Кіевская цензурная помѣта на книгѣ Максимовича появилась 25 октября 1838 года, а труды Иларіона только что были открыты Кубаревымъ, который чрезъ годъ, 20 октября 1839 года, въ засѣданіи Общества Исторіи и Древностей російскихъ при Московскомъ университетѣ, читалъ «мнѣніе свое о Похвалѣ св. Владиміру, находящейся въ одномъ разсужденіи духовнаго содержанія, сочиненномъ при Ярославѣ»<sup>1)</sup>. Докладъ Кубарева опредѣлено было напечатать, но было ли въ немъ сообщено имя Ила-

---

1) Русскій Историческій Сборникъ, т. III, стр. 415.

ріона, не извѣстно, такъ какъ этотъ докладъ напечатанъ не былъ. Только въ 1843 году Погодинъ сообщилъ о кубаревской находкѣ «Похвалы Владиміру, Ярославова времени», и о томъ, что «въ одномъ харатейномъ сборникѣ, принадлежащемъ г. Лобкову, найдено слово . . . Иларіона, митрополита Кіевскаго»<sup>1)</sup>, а вслѣдъ за тѣмъ, въ 1844 г. Шевыревъ, въ своемъ введеніи въ Исторію Русской словесности» упомянулъ о Кубаревскомъ открытіи «похвальнаго слова св. Владиміру»<sup>2)</sup>, но, какъ видится, еще не имѣлъ возможности прочесть его въ рукописи!

Но въ томъ же году, извѣстный ученый протоіерей А. В. Горскій (не подписавшій подъ статью своего имени) обнаружилъ произведеніе Иларіона въ трудѣ о «Памятникахъ духовной литературы временъ великаго князя Ярослава І-го» въ «Прибавленіяхъ къ твореніямъ святыхъ отцевъ въ русскомъ переводѣ», часть II. Онъ напечаталъ слѣдующіе труды, приписываемые Иларіону:

1) О Законѣ Моисеомъ даннѣмъ и о благодати и истинѣ Іисусъ Христомъ бывшимъ, и како законъ отъиде, благодать же и истина всю землю исполни, и Вѣра въ вся языки простресея, и до нашего языка Русскаго; и похвала Кагану нашему Владиміру, отъ него же крещени быхомъ, и молитва къ Богу отъ всеа земля нашеа<sup>3)</sup>.

2) Исповѣданіе Вѣры<sup>4)</sup>.

1) Москвитянинъ, 1843, № 6, стр. 551—552.

2) Ibid. 1844 г., № 3, стр. 123.

3) Слово это извѣстно въ нѣсколькихъ редакціяхъ: у Горскаго, стр. 22—51 (въ отд. оттискѣ изъ «Прибавленій»); у Бодянскаго—стр. 51—54, славянорусскія сочиненія въ пергам. сборникѣ Царскаго; у Вс. И. Срезневскаго—стр. 32—68. Мусивъ Пушкинскій Сборникъ; у Н. К. Никольскаго—стр. 32—55, въ статьѣ «Толковая редакція слова о законѣ и благодати», въ Сборн. Отд. Русскаго языка и словесности И. А. Н. т. LXXXII (Матеріалы для ист. древнерусской дух. письменности); у А. И. Соболевскаго—стр. 45—58, II-е отд. второй книги «Чтеній въ ист. общ. Нестора лѣтописца». Отрывокъ «Слова» въ древнѣйшемъ спискѣ XII—XIII вѣка изданъ въ XI т. Извѣстій Р. Я. и Словесности И. А. Н.

4) У Горскаго, стр. 52—54.

3) Поученіе св. Иларіона о пользѣ душевной къ всѣмъ православнымъ Христіаномъ. (Нач. Потщитесь, молю вы, братіе и сестры, къ вѣчной жизни свѣтлѣй)<sup>1)</sup>. А «Наказаніе св. Иларіона къ отрекшимся міра Христа ради» (Нач. къ старѣйшему ми брату и Христову рабу убогый азъ инокъ и послѣдній въ братствѣ Иларіонъ), «тогожде преподобнаго Отца нашего Ларіона о отверженіи міра» (нач. «потщитесь братіе, паче всего безмолвно работати Богови») и «Поученіе св. отца нашего Иларіона Великаго» (нач. «не милуй тѣла своего, брате, слабость ти приносяща» . . . ученый издатель, отчасти по самому содержанію, отчасти потому, что онѣ «нигдѣ не приписываются Иларіону Кіевскому» не видитъ основанія признавать за «произведеніе сего архипастыря»<sup>2)</sup>).

Наконецъ, въ 1846 году митрополитъ Иларіонъ внесенъ былъ въ лучший по времени курсъ «Исторіи русской словесности» Шевырева, съ мнѣніемъ, что «въ словѣ о законѣ и благодати и истинѣ» мѣсто объ отлученіи Іудеевъ отъ Христіанъ, кромѣ своего общаго значенія, можетъ имѣть и значеніе относительное къ XI столѣтію. «Іудей—говоритъ авторъ—вѣроятно, и до Владиміра черезъ Козаръ, а при Владимірѣ несомнѣнно, пытались внести къ намъ свою вѣру. Торговья сношенія съ ними были постоянныя. Есть примѣры мученій, претерпѣнныхъ нашими Святыми мужами отъ Жидовъ»<sup>3)</sup>).

---

1) Прибавленія и пр. ч. II, стр. 293—296. Въ 1856 году Купріяновъ переиздалъ это слово по пергаменному списку XII или XIII вѣка, но Срезневскій, сообщившій и варианты, еще сомнѣвался—дѣйствительно ли нашему Иларіону принадлежитъ это слово. Извѣстія И. А. Н., т. V, стр. 222—224.

2) Горскій, стр. 21 оттиска.

3) Шевыревъ, ч. II, стр. 17 — 31, 54 — 55. Въ 1-мъ т. «Сына Отечества» 1847 г., въ отдѣлѣ критики и библіографіи, появился разборъ книги Шевырева, гдѣ авторъ, между прочимъ отрицаетъ самостоятельность въ сочиненіи «слова о законѣ и благодати», искусно доказывая, что такое произведеніе могло быть только болгарско-византійскимъ, но не могло быть памятникомъ литературы на Руси въ XI вѣкѣ. Шевыревъ отвѣчалъ на эту рецензію въ 1-й книжкѣ Москвитянина за 1848 годъ. Отвѣтъ его направленъ на извѣстную часть вопроса, неисчерпывающую всю суть рецензіи.

Черезъ два года (1848 г.), послѣ выхода въ свѣтъ книги Шевырева, появилось новое, по болѣе древнему тексту, открытому Кубаревымъ, изданіе слова о Законѣ и благодати, сдѣланное Бодянскимъ<sup>1)</sup>. Онъ съ восторгомъ отзывается о «словѣ». «Признаюсь—говоритъ Бодянский—я во всей нашей словесности, древней и новой, ничего не знаю, чтобы вѣрнѣе и живѣе, съ такой правдой исторической, чувствомъ сердечнымъ, прелестью и свѣжестью выраженій и поэтическимъ колоритомъ, изображало намъ нашего Владимира Великаго, это, по справедливому замѣчанію народа, дѣйствительно красное солнышко Руси. Видно въ каждомъ словѣ, что говоритъ человѣкъ по собственному наглядному опыту, коротко знакомый съ своимъ любимцемъ, слѣдившій долго и съ любовію за нимъ, который всматривался и вдумывался въ подвиги своего Единодержавца Рускія земли, и когда его не стало, въ одинъ разъ всѣ долготѣнія думы и чувства сердца высказалъ въ своей огненной рѣчи, запечатлѣлъ въ образѣ, которымъ этотъ чудный и святой государь является глазамъ самаго поздняго потомства какъ бы присущимъ, живымъ. Такъ живописуютъ одни лишь великіе художники»<sup>2)</sup>.

Къ характеристикѣ произведенія Иларіона издатель не привелъ никакихъ аргументовъ да и послѣ него до появленія второго изданія «Исторіи русской словесности» не было высказано ничего новаго.

Въ 1860 году Шевыревъ въ новомъ изданіи своего труда уже сообщилъ въ пользу ранѣе имъ высказаннаго мнѣнія, нѣкоторыя «обстоятельства, объясняющія, почему вопросъ о Хри-

---

1) П. М. Строевъ, въ описаніи «рукописей славянскихъ и російскихъ, принадлежащихъ И. Н. Царскому», вышедшемъ въ томъ же 1848 г., кажется, сомнѣвался въ принадлежности «слова» Иларіону м. Кіевскому, хотя онъ и упоминаетъ о рукописи слова, находящейся въ б—кѣ Царскаго и открытой Кубаревымъ. См. стр. 349.

2) Славянорусскія сочиненія въ пергаменномъ сборникѣ И. Н. Царскаго. Стр. XV (Чтенія въ Общ. Исторіи и Др. 1848, кн. 7).

стіанствѣ и Іудействѣ могъ быть вопросомъ современнымъ<sup>1)</sup> и указалъ на нѣкоторые мѣста въ поученіи митрополита Даніиля (XVI в.), заимствованныя изъ слова Иларіона «о законѣ Моисеемъ данномъ», но—что особенно важно—указалъ на одно поученіе Ефрема Сирина, «имѣвшее, по видимому, сильнѣйшее вліяніе на слово Иларіона», и отрывокъ изъ Кирилла Александрійскаго, напоминающій «слово» Иларіона<sup>2)</sup>.

Наконецъ въ 1906 году появились и «Матеріалы для поременнаго списка русскихъ писателей и ихъ сочиненій», обнимающіе памятники X—XI столѣтій; въ этомъ почтенномъ трудѣ г. Никольскаго указаны всѣ извѣстные списки сочиненій Иларіона въ хронологическомъ порядкѣ, что значительно облегчитъ работу будущимъ историкамъ русской литературы.

И преосвященный Макарій (бывшій въ 1857 г. епископомъ Винницкимъ), считавшій «слово о законѣ и благодати» «перломъ всей нашей духовной литературы перваго періода», отвелъ Иларіону почетнѣйшее мѣсто въ исторіи жизни и литературы Руси, и, какъ и другіе ученые, въ составѣ «слова» находилъ три части, разнородныя по видимому, но отличающіяся тѣсною внутреннею связью. Въ первой части онъ указываетъ на прославленіе Новаго Завѣта сравнительно съ Ветхимъ и распространеніе Христіанства повсюду и особенно въ землѣ Русской; во второй—на восхваленіе равноапостольнаго Владиміра; въ третьей—авторъ отмѣчаетъ молитву къ Богу отъ лица всей новопросвѣщенной земли русской, «такъ что первая часть служить самою твердою опорою для второй, а вторая естественно приводитъ къ третьей и заключается ею»<sup>3)</sup>.

Иларіонъ начинаетъ славословіемъ Бога, избавившаго людей своихъ, «одержимыхъ идольскимъ мракомъ и бѣсовскимъ

---

1) Шевыревъ. ч. II, стр. 23.

2) Ibid., стр. 26 и 67.

3) Исторія русской церкви, I, стр. 90.



служеніемъ» и «оправдавшаго прежде племя Авраамле скри-  
 жальми и закономъ, а послѣ Сыномъ своимъ спасаго вся языки  
 Евангеліемъ и крещеніемъ». Законъ «проуготовалъ истину и  
 благодать: законъ былъ предтечею и слугою благодати и истинѣ,  
 а истина и благодать — слугою будущему вѣку — вѣчной  
 жизни. Моисей и пророки говорили о будущемъ пришествіи  
 Христа, а Христосъ и апостолы — о воскресеніи и будущей  
 жизни. Писатель находитъ, что излишне было бы въ его словѣ  
 излагать проповѣдь пророковъ и ученіе апостоловъ: «иже бо то  
 въ нихъ книгахъ писано и вамъ вѣдомо». «Не къ невѣдущимъ  
 бо пишеть, но презлиха насыщшемся сладости книжныя», и же-  
 лаетъ разсуждать только о законѣ, данномъ Моисеемъ и о бла-  
 годати и истинѣ, внесенныхъ Христомъ. И такъ прежде данъ  
 былъ законъ, а потомъ — благодать, а прообразованіемъ закона  
 и благодати были Агаръ и Сарра, рабыня и свободная; сынъ  
 Агари, Измаиль, былъ несвободнымъ, сынъ Сарры, Исаакъ —  
 свободнымъ, и несвободный обижалъ свободного, а по вознесеніи  
 Господа крещеные *по благодати* терпѣли обиды отъ обрѣзан-  
 ныхъ *по закону*; обрѣзанные, считая себя старѣйшими, «насило-  
 ваху на Христіаны», Христіане были «обидимы отъ Іудей», и  
 «отогнана бысть Агаръ раба съ сыномъ ея Измаиломъ, и Исаакъ,  
 сынъ свободная, наслѣдникъ бысть отцу своему Аврааму. И от-  
 гнани быша Іудей и расточени по странамъ, и чада благодатная  
 Христіани наслѣдницы быша Богу и отцу».

Эта часть слова имѣла своимъ основаніемъ по преимуществу  
 посланіе Апостола Павла къ галатамъ (гл. IV), при чемъ писа-  
 тель упомянулъ о Ефремѣ и Манассіи, касаясь старѣйшинства  
 по наслѣдію. Последняго сближенія, у многочисленныхъ толко-  
 вателей посланія къ Галатамъ не встрѣчается. Переходя къ тому,  
 что, какъ по всей землѣ распространяется роса, такъ распро-  
 страняется и вѣра, писатель упоминаетъ о Гедеонѣ (Кн. Судей,  
 VI, 36—38). «Яко же рече Гедеонъ къ Богу: аще Ты рукою  
 моею спасаеши Израиля, да будетъ роса на рунѣ токмо, по всей  
 же земли суша; и бысть тако. По всей бо земли суша прежде

бѣ, идолюстѣй лъсти языки одръжащи и росы благодатныя не приѣмлющимъ. Въ Іудеохъ же токмо знаемъ бѣ Богъ, и въ Израили веліе имя Его, и въ Іерусалимѣ единомъ славимъ бѣ Богъ. Рече же паки Гедеонъ къ Богу: да будетъ суша на рунѣ токмо, по всей же земли роса; и бысть тако. Іудейство бо преста и законъ отъиде, кивотъ и скрижали и оцѣстило отъято бысть. По всей же земли роса: по всей бо земли Вѣра простресе, дождь благодатный оброси, купель паки порожденіа сыны своя въ негнѣніе облачитьъ».—Профессоръ Тихонравовъ указываетъ на рукопись Толковой Псален (рук. Уварова), представляющей тираду, напоминающую слова Иларіона<sup>1)</sup>; тотъ же отрывокъ предлагается здѣсь по тексту Синодальной рукописи Толковой Псален 1477 года, изданной Общ. любителей древней письменности въ 1892 г.

И рече гедейнь къ господоу. аще роукою моею спасаеши израіла іако же глагола. то се полагаю роуно волнано на точилѣ своемъ. то аще воудетъ на роунѣ токмо роса. а по всен земли соуша. то оуѣдѣ господи іако спасаеши роукою моею израіла. и высть тако. ѡвѣоутревъ же гедейнь за оутра. и прінде на гоумно свое. и изеи роуно. и наполни съсоудъ, и сшедшиа вода на роуне, а по всен земли соуша.

Симъ оуво превѣрзова спасъ нашъ свое плотское рождество. іакоже оуво высть тогда по всен земли соуша. но токмо на роуно роса съшедши. тако оуво ѡпоустѣ вселенай безвожнемъ. іамже ни пророци в нихъ проповѣдаша. ни апостоли наоучиша странскихъ языкъ, но ісхоша невѣдѣніемъ. іамже покланяхоутса коумиромъ. но за милосердіе прінде спасъ нашъ, іако роса на роуно в родъ еврейскы и токмо. и по семъ рече гедейнь, да не прогнѣветса іакость твоа господи на мѣ. и сѣ еще полагаю рѣно единою на точилѣ моемъ. да воудетъ

---

1) Сочиненіе. Т. I, стр. 44 (въ примѣчаніяхъ). Тамъ же Тихонравовъ приводитъ цитату изъ Псален о Саррѣ и Агарі.

по всен земли роса токмо на роуно сѣша. и оуѣдѣ яко роукою моею спасавши израїла. рече же писаніе и сѣтвори господь тако в тоу ноци выстѣ соуша на рѣнѣ токмо а по всен земли роса. то и се оуво предложисѣ на ѡбразъ хоташен выти. яко же во роса на роуно сниде. тако и спасѣ нашъ родисѣ и с пречисты дѣвнца. ѡтѣ нюдина колѣна. дѣвнца же оуво та, ни пострада, ни поволѣ въ пречистое рождество спаса. но яко же пакы выстѣ по всен земли роса. тако и странамъ изыческымъ крещенне. дарова на ѡмвненне грѣхъ. ѡвоутре оуво гдѣишъ ѡверѣте по всен земли роса. но токмо на роуно соуша . . . <sup>1)</sup>.

Затѣмъ прославляя «величествіе славы» Божіей, Иларіонъ распространяется о «двухъ естествахъ» — «божествѣ и человѣчествѣ», весьма согласно съ словами поученія Ефрема Сирина о Преображеніи.

### *Иларіонъ*

Прежде вѣкъ отъ Отца рожденъ, единъ съпрестоленъ Отцу, едіносущенъ, якоже солнцу свѣтъ, сниде на землю, посѣти людій своихъ, не отлучився Отца, и въплотися отъ дѣвнцы чисты, безмужны, бескверны, вшедъ якоже Самъ вѣсть; плоть пріимъ, — изыде, якоже вниде; единъ сей отъ Троица, въ двѣ естества, Божество и человѣчество: исполнь челоуѣкъ, по въчелоуѣченію, а не привидѣніемъ; но исполнь

### *Ефремъ Сиринъ.*

..... самыя вещи свѣдѣтельствоуютъ и силы ѡго божественныя разсуждаемыя яко ість богъ истиненъ. Страсти ѡго лѣлають яко ість челоуѣкъ истиненъ..... ѡце не въ плоть. Маріа посредѣ что къ ведесѣ, и ѡце не въ Господѣ Гавріилѣ. Господѣ кого нарече, ѡце не въ плоть къ ѡслехъ, кто възлежи и ѡце не въ Богъ: аггелы съшедше кого словословаху. ѡце не въ плоть. пеленами кто ѡбвиваемъ вѣше.

1) Толкованіе на лавс. лл. 286, 6; 289, а.

Богъ, по Божеству, а не простъ человѣкъ. Показаа на земли Божеская и человѣчская: яко человѣкъ, во утробѣ матерни растяаше, и яко Богъ, изыде, дѣвства не вреждь; яко человѣкъ, матерне млеко пріять, и яко Богъ, пристави Ангелы съ пастухи пѣти: слава въ вышніхъ Богу; яко человѣкъ, повився въ пелены, и яко Богъ, звѣздою влѣхвы ваядааше; яко человѣкъ, въ яслехъ възлеже, и яко Богъ, отъ влѣхвъ дары и поклоненіе пріять; яко человѣкъ, бѣжаше въ Египетъ, и яко Богу рукотворенная Египетская поклоняшася; яко человѣкъ прииде на крещеніе, и яко Бога устрашився, Иорданъ възвратися: яко человѣкъ, обнажився вниде въ воды, и яко Богъ, отъ Отца послушество пріять: съ есть Сынъ мой възлюбленный; яко человѣкъ, постися мѣ дній и възалка, и яко Богъ побѣди искушающаго; яко человѣкъ, иде на бракъ въ Кана Галилеи, и яко Богъ, воду въ вино преложилъ; яко человѣкъ, въ карабли спаше, и яко Богъ запрѣти вѣтромъ и морю, и послушаша Его; яко человѣкъ,

аще не въ Богъ пастыръіе комѣ поклоняшася, аще не въ плоть. и ѡсидѣ кого ѡвръза, и аще не въ Богъ звѣзда на небеси въ честь комѣу течаше, аще не въ плоть. Маріа млекомаго кого въздон. аще не въ Богъ влѣхвы дары комѣу приношахѣ аще не въ плоть симейнѣ на рѣкоу кого ношаше. и аще не въ Богъ комѣ глаголаше. ѡтпоустѣ ма съ миромъ. и аще не въ плоть, и ѡсидѣ кого приѣмъ вѣжа въ египетъ, и аще не въ Богъ *(на комъ исполнилось сказанное)* и изъ египта призвахъ сына моего, како сѣ исполни. аще не въ плоть, іѡаннѣнъ кого крестѣ. и аще не въ Богъ ѡтець комѣу глаголаше сѣ есть сынъ мой възлюбленнѣи ѡ немъ же вавгонизволихъ, аще не въ плоть кто постисѣ и възалка въ пѣстыни. и аще не въ Богъ. аггели съшедше комѣ слѣжаша. аще не высть плоть кто призванъ высть на бракъ въ Кана галилеи и аще не въ Богъ водѣ въ вино кто преложилъ. и аще не въ Богъ *(кто въ пустыни пятью хлѣбами и двумя рыбами напиталъ)*, пять тысячъ людей кромѣ женъ и дѣтей кто на-

по Лазари прослезися, и яко Богъ, въскреси и отъ мертвыхъ; яко человекъ, на осли всѣде, и яко Богу зваху: благословенъ грядый въ имя Господне; яко человекъ, распятъ бысть, и яко Богъ, своею властію спропятаго съ Нимъ впусти въ рай; яко человекъ, опта вкуси и испусти духъ и яко Богъ, солнце помрачи и землю потрясе; яко человекъ, въ гробѣ положенъ бысть, и яко Богъ, ада раздруши и душа свободи; яко человекъ печатѣша въ гробѣ, и яко Богъ изыде, печати цѣлы съхранъ; и яко человекъ тѣхася Іудеи утанти въскресеніе, мѣздяще стражей, но яко Богъ увѣдѣся и познанъ бысть всѣми конци земля. По истинѣ кто Богъ велий яко Богъ нашъ? Тъ Богъ есть творяи чудеса, съдѣла спасеніе посредѣ земля крестомъ и мукою, на мѣстѣ лобнѣмъ, вкусивъ опта и желчи, да сластнаго вкушенія Адамова, еже отъ древа, преступленіе и грѣхы вкушеніемъ горести проженетъ<sup>1)</sup>.

пита штъ патихъ хлѣвъ и двою рыбеѣ, аще не въ плоть въ корави кто спаше и аще не въ Богъ вътромъ и морю кто запрѣти. и аще не въ плоть симонъ дарисей с кымъ ѡдѣаше. и аще не въ Богъ съгрѣшеніа грѣшници кто прости. аще не въ плоть. надъ стоуденцемъ пѣтемъ трѣждася кто съдѣаше. и ѡвличаше ѡко патъ мѣжъ имѣ. аще не въ плоть. ѡдѣннѣ человекѣе кто носаше, и аще не въ Богъ силы кто твораше и чюдеса, аще не въ плоть. кто плыоу на земаю вѣннѣ сътвори и аще не въ Богъ. ѡчеса слѣнымъ кто оузрѣти покѣдилъ ѣсть. и аще не въ плоть на гробѣ лазоревѣ кто плакаше, и аще не въ Богъ. мертва четвероднѣвна повелѣно кто въстави. и аще не въ плоть на жревати скотыи кто съдѣаше. и аще не въ Богъ. народъ съ славою на сретеннѣ ко мѣ исхождахѣ. и аще не въ плоть ѡоудей кого вдержаше. и аще не въ Богъ кто повелѣ земли и на лица<sup>1)</sup> ихъ ѡпроверже. и аще не въ плоть. кто за ланитоу заоу-

1) Горскій, стр. 30—31.

1) Ницъ

шѣшесѧ. ѿ аще не въ Богѣ.  
 оухо ѡрѣзан'ноѣ петромъ кто  
 ѿсѣян. ѿ оустрое пакы въ  
 мѣсто его, ѿ аще не въ плоть  
 чини ѡбразъ приймаше ѡпле-  
 ваниѣ. ѿ аще не въ Богѣ доухъ  
 свѣтын кто дѣноу на лице апо-  
 столомъ. аще не въ плоть. на  
 сѣдищи пилатовѣ кто пред-  
 стоѣше ѿ аще не въ Богѣ въ  
 снѣ пилатовеу женоу кто  
 оустраши, аще не въ плоть,  
 чѣа ризы съвеликоша воини. ѿ  
 раздѣлиша. ѿ аще не въ  
 Богѣ, солнце како ѡмрачисѧ  
 на<sup>1)</sup> крестѣ, аще не въ плоть,  
 на крестѣ кѣто висаше. аще  
 не въ Богѣ земли ѡснованиа  
 кто сътресе, аще не въ плоть.  
 геоздѣми комѣ роуцѣ ѿ нозѣ  
 пригвоздишасѧ. ѿ аще не въ  
 Богѣ церковнаѧ ѡпона како  
 раздрасѧ ѿ каменнѣ разсѣдисѧ  
 ѿ гробѣ ѡтверзошасѧ. ѿ аще  
 не въ плоть, (кто воззваѧ)  
 воже, воже мой вѣскѣю остави  
 кто зѡваше, ѿ аще не въ Богѣ  
 (кто воззваѧ), ѡтче прости  
 ѿмѣ грѣхъ съѿ кто рече. аще  
 не въ плоть. на крестѣ с раз-  
 войникомъ кто висаше ѿ аще  
 не въ Богѣ развойникѣ кто

---

 1) При

глаголаше. днесъ съ мною їси  
въ рай. аще не вѣ плоть,  
ѡцта њ желчи комоу прине-  
соша. њ аще не вѣ Богъ ады  
чїи гласъ оуслышаеъ њ въстре-  
пета, аще не вѣ плоть, копи-  
емъ ревра комоу проводоша  
њ њзведе двїе кровь њ вода, њ  
аще не вѣ Богъ. врата адова  
кто съкруши, њ велѣнїемъ  
котораго мертвїи затворенїи  
їсхождахѹ. аще не вѣ плоть  
апостоли на горницы<sup>1)</sup> кого  
видѣша. и аще не вѣ Богъ.  
дверемъ затворенымъ кто  
вниде. аще не вѣ плоть чїа.  
їзведе геоздїиныхъ и ревра ко-  
пнемъ проведенїаа ѡсѣза рѣ-  
ками Фома. аще не вѣ Богъ,  
комоу зоваше. Господь мой њ  
Богъ мой аще не вѣ плоть,  
на морѣ тиверїадѣтьстїемъ  
кто їде, њ аще не вѣ Богъ кого  
повелѣнїемъ мрѣжа їспол-  
нишася рыбеъ, аще не вѣ плоть.  
апостоли њ аггели кого видѣша  
възносиа на нево. њ аще не  
вѣ Богъ. нево комѹ ѡтверзеса.  
снлы же невесныа комоу по-  
клонишася съ трепетомъ. њ  
ѡтець комѹ провъзвѣсти сяди  
ѡдесноуїю мене њ прочаа. аще

---

1) въ гречинцѣ.

не въ Богъ и человекъ ложно  
есть спасеніе наше прочее<sup>1)</sup>.

У современника Ефрема Сирина—Кирилла Іерусалимскаго, въ его 4-й «катихизической бесѣдѣ», тоже находимъ сопоставленія, близкія къ приведеннымъ выше строкамъ Ефрема: «итакъ вѣруй, что едиnorodный сынъ Божій, чрезъ заблужденія наши, снисшелъ съ небесъ на землю, воспріялъ на себя подобострада-тельное намъ человѣчество и родился отъ Святой Дѣвы и Святаго Духа. И во-человѣченіе совершилось не въ представленіи только, но дѣйствительно. . . . онъ питался молокомъ, какъ и мы, дѣйствительно вкушалъ, какъ мы, дѣйствительно пилъ. . . Если во-человѣченіе было только представленіемъ, то и спасеніе наше—представленіе. Двойственъ былъ Христосъ; но повидимому Онъ былъ человекъ, а по невидимому—Богъ; какъ и мы, Онъ вкушалъ, потому что имѣлъ подобнострадательную плоть; но самъ Богъ напился пятью хлѣбами пять тысячъ (народа); умеръ дѣйствительно, какъ человекъ; но четверодневнога мертвеца пробудилъ, какъ Богъ; во время плытія, Онъ спалъ, какъ человекъ, и ходилъ по водамъ, какъ Богъ. Онъ былъ дѣйствительно распятъ на крестѣ. . . . и хотя у людей и былъ въ презрѣніи, и ударямъ былъ, какъ человекъ, но твореніемъ своимъ сознанъ былъ, какъ Богъ. И солнце, видя поруганіе Господа, не переноса сего зрѣлища, затмилось съ трепетомъ. Въ каменномъ гробѣ Онъ положенъ былъ какъ человекъ, но камни отъ страха предъ нимъ разсѣлись»<sup>2)</sup>.

У Кирилла Туровскаго находимъ тѣ же отголоски рѣчи Еф-

1) По рукоп. Соловецкой библ., лл. 269 — 270. (Описаніе рукописей Соловецкаго монастыря. Часть I, стр. 680. Рукопись, № 869). Ср. оригиналь по изд. І. С. Ассемани — Romae, 1743. *Λόγος εἰς τὴν μεταμόρφωσιν*. Т. II, р. 46—48.

2) У Миня: Cyrilli A. Hierosolymitani Opera Т. XXXIII, р. 465, 468, 469. Подобныя сближенія встрѣчаются и въ словѣ Іоанна Златоустаго на Воздвиженіе Креста Господня. (Великія Минеи Четив. Сентябрь, стр. 678).



рема Сирина и Иларіона М. Кіевского. Въ «словѣ на Воскресеніе» (на Пасху) читаемъ у Кирилла: «Предъ вчерашнимъ днемъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ распинаемъ бѣ, ꙗко человекъ и, ꙗко Богъ, солнце помрачи и луну въ кровь преложи, и тьма бысть по всей земли. ꙗко человекъ, възпивъ испусти духъ, нѣ, ꙗко Богъ, землю потрясе, и каменіе распадеса. ꙗко человекъ въ ребра оударами, но, ꙗко Богъ, завѣсу перваго закона полма раздѣра. ꙗко агнецъ, кровь свою источи за кровь агнецъ, закалаемыхъ в пустыни на жертву, и собою жертву за спасеніе всего мира Богу и Отцю принесе. ꙗко человекъ, во гробѣ положенъ бысть, и ꙗко Богъ, олтарь языческихъ церкви освати. ꙗко царь стражыми стрегомъ, и запечатлѣнъ въ гробѣ лежаше, нѣ ꙗко Богъ, ангельскими вои, бѣсовьскимъ силамъ, въ твердыни ада вѣщааше, глагола: възмѣте, врата, князи ваши, да видеть царь славы. Нѣ врата адова съкрушишася словомъ его, и веревы сломишася до основанія. . . .<sup>1)</sup>

Текстъ о воплощеніи, изъ слова Ефрема Сирина, которымъ пользовался Иларіонъ, вошелъ и въ шпѣтое слово о воплощеніи Митрополита Даніила, при чемъ часть его «съ буквальной точностью» повторяетъ слова Иларіона изъ второй части поученія «о законѣ и благодати»<sup>2)</sup>.

Труды несомнѣнно Иларіона или только по преданію, по капризу переписчиковъ или почитателей нѣкоторыхъ трудовъ приписываемые Кіевскому митрополиту, пользовались большой извѣстностью у русскихъ книжниковъ. Уже въ XIII вѣкѣ лѣтописцы словами Иларіона прославляли своихъ героевъ. Такъ волинскій лѣтописецъ примѣняетъ похвалу св. Владиміру къ дѣятельности князей Владиміра Васильковича и Мстислава, буквально слѣдуя Иларіону<sup>3)</sup>; въ словѣ въ память св. Леонтія, епископа Ростов-

1) Изд. Сухомянинова: Рукописи графа А. С. Уварова. Т. II, стр. 11—12.

2) Жмакинъ: Митрополитъ Даніилъ и его сочиненія. М. 1881, стр. 324—329. У Горскаго стр. 80—81.

3) II. С. лѣтописей; т. II, стр. 221—222.

скаго встрѣчаемъ тоже непосредственныя заимствованія изъ похвальнаго слова Иларіона<sup>1)</sup>).

Но не только на Руси: и на славянскомъ югѣ имя Кіевскаго митрополита Иларіона пользовалось извѣстностью и уваженіемъ: стоитъ только припомнить, что нѣкоторыя «слова», извѣстныя на Руси съ именами св. Иларіона, Иларіона Великаго, у сербовъ уже приписываются Иларіону Митрополиту Кіевскому. Съ трудами Иларіона стоитъ только сопоставить широковѣщательныя писанія хиландарскаго іеромонаха Доментіана, столь любимаго и цѣнимаго своими соотечественниками и восхваляемаго долгое время славянскими учеными. Сочиненія Доментіана дошли до насъ во множествѣ списковъ сдѣлавшихся извѣстными и переписываемыми и на Руси. Какъ цѣнили и Сербы и Руссы труды Доментіана, явствуетъ изъ приписки къ житію Саввы, въ которой сообщалось: «въ лѣто 7025 привезъ къ Великому князю Василю старецъ Ісаіа изъ святаго горы изъ Ватопедя монастыря книгу житіе святаго Савы, прѣваго архіепископа сръпскаго и съ тое книги написаны сія тетрати въ дому св. Николы Стараго на Москвѣ въ келіи Михайла Медоварцова и далъ сіи тетрати въ домъ св. Богородица въ Кириловъ монастырь на Бѣло озеро, чтобы помянули въ святыхъ своихъ молитвахъ мое окаянство грѣшнаго Михайла, за молитвъ святыхъ отецъ Симеона и Савы, Господи Ісусе Христе, сыне Божій помилуй насъ аминь<sup>2)</sup>). Во всѣхъ библіотекахъ рукописей на Руси встрѣчаются или несомнѣнно труды Доментіана, или сочиненія долго приписываемыя ему Сербами, но вообще говоря, не встрѣчалось и въ позднихъ трудахъ по исторіи русской литературы знакомства съ тѣми заимствованіями изъ писаній Иларіона, которыя несомнѣнно имѣются въ прославленныхъ трудахъ Доментіана. Славянскіе ученые тоже не замѣчали явственныхъ слѣдовъ этого заимствованія. Имя

1) Православный собесѣдникъ, 1858, ч. 1-я, стр. 420—431.

2) Строевъ П. М.: Библіологическій словарь стр. 98. Строевъ почему-то вообразилъ, что «Доментіанъ, какъ кажется, жилъ въ началѣ XV вѣка». Ср. Обст. описаніе С. Р. рукописей О. А. Толстова, стр. 384.

Доментіана, сдѣлавшагося уже въ половинѣ XIII вѣка прославленнымъ сербскимъ писателемъ, въ исторіи Русской литературы могло быть извѣстно уже изъ книги Калайдовича въ первой четверти XIX столѣтія, гдѣ онъ называется *преподобнымъ, богоумнымъ, истымъ книголюбцемъ, и великимъ боголюбцемъ*<sup>1)</sup>.

*Приписываемыя* Доментіану жизнеописанія св. Симеона и Саввы уже въ 1794 году были изданы сербскимъ епископомъ Кирилломъ (Живковичемъ) въ Вѣнѣ, а затѣмъ въ 1858 году въ Парижѣ эту книжку перепечаталъ А. Ходзько, подъ заглавіемъ: *Légendes Slaves du moyen âge. 1169—1237. Les Némania vies de st. Syméon et de st. Sabba. Traduction du paléo-slave en français avec texte en regard.*

Компиляція Живковича носитъ такое заглавіе: *Житіє сватѣхъ Сѣрбскихъ Просвѣтителєй Сѣмѣѡна ѿ Саввы списанное Доментіаномъ іеромонахомъ Хиландарскимъ во сватѣй Горѣ Аѡнстѣй ученикомъ сватаго Саввы Перваго Архіепископа Сѣрбскаго сокращѣнноже ѿ ѡчищенно Кѣрилломъ Живковичемъ православнымъ Епископомъ Пакрачкимъ ѿ Славоніи.*

Это житіе написано было тѣмъ дѣланнымъ Сербскими писателями языкомъ XVIII ст., который назывался у нихъ «славяно-сербскимъ». Дѣйствительно же древній сербскій текстъ сочиненій Доментіана появлялся только во второй половинѣ XIX вѣка, хотя Шафарикъ, жившій въ Новомъ Садѣ, еще въ 1831 году съ восторгомъ отзывался о Доментіанѣ въ своемъ «Обзорѣ замѣчательнѣйшихъ письменныхъ памятниковъ Сербовъ и другихъ югославянъ древнѣйшей поры»<sup>2)</sup>.

Въ обзорѣ памятниковъ церковной исторіи Шафарикъ такъ выражается о трудахъ Доментіана: «Житіе свв. Симеона и

1) Іоаннъ экзархъ Болгарскій. М. 1824, стр. 165. Ср. съ Шестодневомъ, приготовляемымъ къ изданію Бодянскимъ, и выпущеннымъ А. Н. Поповымъ. М. 1879, стр. 263.

2) Въ *Jahrbücher der Literatur*, 1831. Bd. LIII: Uebersicht der vorzüglichsten Schriftlichen Denkmäler älterer Zeiten bey Serben und anderen Südslawen.

Саввы, сочинены іеромонахом Доментіановъ въ 6772 (1264) году. Іеромонахъ Доментіанъ извѣстенъ знатокамъ славяно-сербскихъ древностей отчасти по труду Калайдовича «Іоаннъ экзархъ», въ припискѣ къ Хиландарскому Шестодневу 1263 г., какъ восторженный почитатель славянской письменности. Предлежащее сочиненіе (житіа)—славный памятникъ на столь же его просвѣщеннаго духа, какъ и обширной учености, и какъ сербское и по содержанію и по изложенію одинаково превосходное оригинальное произведеніе, составляетъ одно изъ лучшихъ украшеній во всей древне-славянской литературѣ.

Появленіе такого прелестнаго растенія, полного неувядаемыхъ цвѣтовъ, въ темной кельѣ какого-то славянскаго затворника въ срединѣ XIII столѣтія, этимъ самымъ уясняетъ, что духъ классической древности, одѣтый въ форму христіанскаго идеала, еще не совсѣмъ покинулъ грековъ и духовно слившихся съ ними славянъ въ Македоніи и Θракіи, отъ временъ Кирилла и Меѳодія до Доментіана. И дѣйствительно литературныя произведенія южныхъ славянъ, и въ великомъ и въ маломъ въ матеріи и формѣ, чѣмъ старше тѣмъ больше сохраняютъ оригинальности, естественности и вкуса; а чѣмъ моложе, тѣмъ замѣтнѣе упадокъ слова и мысли. Сравните только Савву отъ 1199—1215 года и Доментіана, отъ 1264 г. съ Даніиломъ, отъ 1338 и съ его продолжателями до 1375-го или съ Григоріемъ Цамблакомъ, около 1400! Трудъ Доментіана, посланный имъ (съ Аѳона) въ Сербію, и со времени Кипріяна митрополита Кіевскаго и всея Россіи . . . извѣстный въ Россіи именно по библіотекѣ гр. Толстого въ трехъ рукописяхъ (отд. II, №№ 197, 233, 362),—трудъ этотъ описываетъ жизнь и подвиги двоихъ безсмертныхъ реставраторовъ сербскаго государства—отца, основавшаго политическое бытіе государства, и сына, заново основавшаго церковное и духовное существованіе, съ такой полнотой, обиліемъ мыслей и красотой языка, которыя столь же любопытны для сербскаго историка, сколько важны для славянскаго филолога . . . Доментіанъ былъ ученикъ Саввы и рассказываетъ многое, какъ очевидецъ, въ

иныхъ случаяхъ ссылается на источники, особенно на свидѣльства старцевъ, считавшихъ себѣ и болѣе ста лѣтъ. И житіе св. Симеона, писанное его сыномъ Саввою, судя по нѣкоторымъ мѣстамъ, было извѣстно Доментіану, хотя ясно на это и не указывается. Но, къ сожалѣнію, напрасно будемъ искать у него хронологическихъ данныхъ! Между тѣмъ съ помощью житія св. Симеона, писаннаго Саввой и при пособіи другихъ данныхъ, можно установить хронологію обоихъ святыхъ. Неманя родился въ 1114 г. въ Рыбницѣ близъ Діоклеи въ Зетской области. . . . . Скончался 13 февраля 1200 г. . . . Савва родился около 1170 г., скончался 14 іюня 1237 г. <sup>1)</sup>.

Только въ 1865 г. Сербы и Хорваты познакомились съ трудами Доментіана, въ изданіи трудолюбиваго Даничича. Въ 1860 году Даничичъ издалъ «Живот светого Саве. Написао Доментіјан. У Биограду. 1860». Но эта біографія писана, судя по большинству обозначеній въ рукописяхъ, «мнихомъ Ѳеодосіемъ». Находились ученые, приписывавшіе ее и «Ѳеодору» вслѣдствіе того, что въ извѣстномъ «Путешествіи по Европейской Турціи», написанномъ Григоровичемъ, и изданномъ въ 1848 году (стр. 28—29) прочитали, что онъ нашелъ въ «Типикарницѣ св. Саввы сербскаго» (въ Карѣѣ) рукопись: «Житіе и подвизи св. Саввы—сказано преподобнымъ Доментіаномъ инокомъ и пресвитеромъ монастыря Хиландарскаго, списано Ѳеодоромъ мнихомъ». Перг. 4°. Въ концѣ книги приписка: рукою грѣшнаго Ѳеодула, ѿѿма (6844) (1336). Что здѣсь «Ѳеодоръ» — описка Григоровича или опечатка жалкой въ ту пору типографіи Казанскаго университета — явствуется изъ того, что очевидно ту же самую рукопись въ 1865 году *иначе* описалъ Петковичъ въ своемъ «Обзорѣ Аеонскихъ древностей» (стр. 56): въ Хиландарѣ онъ записалъ: Житіе и подвизы кже въ поустыни съ своимъ ѿцемъ и ѿсобъ хождѣнниа, а

1) Стр. 44—45 отд. оттиска статьи; повторено въ Geschichte d. Südslawischen Literatur. Gesch. d. Serb. L—ng. 230—231. Отрывокъ изъ Доментіанова житія св. Саввы былъ напечатанъ Шафарикомъ (стр. 122—125) въ Serbische Lesekörner, 1833, (у Даничича—стр. 133 и слѣд).

Щести чюдесѣ исповѣданіи иже въ стѣхъ ѿца нашего Саввы прѣвааго архіепіа и ѹчителѣ срп'скаго, сказано прѣпѣбнымъ Доментіаномъ инокомъ и презвѣтеромъ монастыри Хиландарь нарицаѣмаго. Съписано же Θεодосіемъ мнихомъ того же монастыри. На перг. безъ знака ж — 4°. На концѣ есть приписка: «слава съвршившомоу Гѣу нашему Іс Хѣу сию бжествноюу книгу... въ гѣто ѿмѣд—6844 (1336)

писалъ грѣшный Θεодулъ».

Въ 1896 г. ссылку на ту же самую рукопись житія Саввы, списанную *Θεодосіемъ*, встрѣчаемъ въ статьѣ Саввы Хиландарца о хиландарскихъ рукописяхъ въ журналѣ: *Věstník kr. České společnosti nauk: Rukopisy a starotisky Chilandarské*. Рукопись за № 9 (стр. 17) переписана Θεодуломъ (1336 года), стр. 96. Въ 1898 г. Сречковичъ, въ статьѣ «Творенија Доментијана и Θεодосіја» (Споменикъ, XXXIII, други разред) уяснилъ отношенія этихъ писателей и основательно опредѣлилъ значеніе житія св. Саввы, написаннаго Θεодосіемъ и изданнаго Даничичемъ въ 1860 г. Выраженіе «Сказано Доментіаномъ... съписано же Θεодосіемъ», Сречковичъ объясняетъ: то есть уже написано (стр. 70).

Наконецъ Даничичъ въ 1865 г. издалъ несомнѣнно труды Доментијана, въ книгѣ «Живот светога Симеуна и светога Саве. Написао Доментијан (у Биограду, 1865)». Въ это изданіе вошли: 1) Житиѣ и жизнь прѣподобнааго и светааго въ светыхъ отца нашего Симеона бывшааго Неманѣ прѣвааго, обьновителѣ срѣбьскааго отъчества, новааго мироточьца и великаго чоудотворьца. Стр. 1—117; и житиѣ и жизнь прѣподобнааго наставника всѣхъ срѣбьскыѣ землѣ и поморьскыѣ архіепіскопа Савы, стр. 118—345 <sup>1)</sup>.

---

1) Проф. Ягичъ въ изданіи Югославянской академіи «Starine» (кн. V, стр. 8—21) издалъ въ 1878 г. Критическія дополненія и поправки къ этому изданію по рук. Петербургской Публичной Б—ки. Рукопись прежде принадлежала Гильфердингу.

Въ концѣ житія Симеона прибавлено, что «житіе написано Доментіаномъ на св. Горѣ, въ мѣстѣ рекомѣмъ Хиландари»; а въ концѣ житія Саввы сказано, что оно написано Доментіаномъ на св. Горѣ «въ мѣстѣ рекомѣмъ въ Карѣяхъ».

Похвалы Шафарика Доментіану, повторенныя Даничичемъ въ изданіяхъ житій Саввы (1860 г.) и — Симеона и Саввы (1865 г.) съ дальнѣйшимъ ознакомленіемъ сербо-хорватовъ съ древней своей литературой, начинаютъ утрачивать свое значеніе. Уже загребскій хорватскій ученый — Фр. Рачки, въ своей «Оцѣнкѣ старѣйшихъ источниковъ хорватской и сербской исторіи» основательно характеризуетъ «Житія» прославленныхъ сербскихъ дѣятелей<sup>1)</sup>.

«Житія эти — говоритъ авторъ — возникли очень рано, по большей части вслѣдъ за смертью изображаемыхъ лицъ; многія житія писаны ихъ современниками или людьми хорошо освѣдомленными. Жизнь Стефана Немани описали его сыновья — старшій король Стефанъ (Первовѣнчаный) и младшій — Растко или архіепископъ Савва, затѣмъ ученикъ Саввы монахъ — Доментіанъ, который въ свою очередь описалъ жизнь своего учителя и покровителя. . . . ученикъ описываетъ жизнь своего учителя, съ которымъ жилъ онъ, и, говоря о томъ, чего самъ не могъ видѣть, ссылается на очевидцевъ. Такъ, рассказывая нѣкоторыя сцены изъ жизни св. Саввы на Аеоуѣ, онъ выразительно замѣчаетъ: «и вѣроу имѣте ми, братик и отци свѣтии, јако ми рекоше прѣви чрьньци ис прѣва живышии съ нимъ и житиѣ ѿго видѣвыше прѣзмѣрно (Изд. 1865, 182); потомъ: и стокштии близъ гроба светааго (Симеона). . . . повѣдаше. . . . до меньшию бывъшек (ib. 188); затѣмъ: и отъ тѣхъ светинхъ моужии оставыши въ св. горѣ рѣше ми, иже самовидци быше прѣславнымъ дѣломъ ѿго (ib. 279). Наконецъ, рассказывая о пребываніи Саввы въ Іерусалимѣ, Доментіанъ замѣчаетъ: и соуштоу ми въ іеросалимѣ и въ св. горѣ св. старци древнии сътолѣтъни соуште, видѣвышии

1) Književnik, 1865 г. Godina druga, стр. 387—388.

прѣжде того светын прывык . . . . и семоу паки бывше съврѣстныи . . . . ти же светии съвѣдѣтельствующе глаголахоу (ib. 306) . . . . Жизнь короля Милутина описалъ монахъ Де-чанской обители, которую основалъ Милутинъ, и въ предисловіи жизнеописатель самъ говоритъ, что онъ писалъ по рассказамъ; и что тамъ, гдѣ свидѣтели разногласятъ, не исключительно пользовался словами тѣхъ или другихъ. (Гласник, XI, 44).— И такъ для возникновенія такихъ житій мы имѣемъ положительныя надежныя данныя . . . . но такъ какъ эти житія писались съ церковными цѣлями и дѣлались необходимыми въ ту пору, когда церковь помѣстила описываемыхъ лицъ въ ликъ святыхъ, то и появленіе житій было современно этому. Церковная цѣль, съ которой составлялись эти житія, службы и похвальные слова, легко объясняетъ ихъ видъ и содержаніе. Эти житія—не біографія въ собственномъ значеніи этого слова. Въ нихъ не сообщаются всѣ событія изъ жизни даннаго лица и еще меньше связи между отдѣльными случаями, побужденіями и отношеніями приводимыхъ событій и т. д. Въ этихъ житіяхъ повѣствуется только о тѣхъ моментахъ жизни, которые способны пробудить уваженіе и почитаніе лица, содѣйствуютъ прославленію Бога за его милости къ данному лицу, и побуждаютъ другихъ къ подражанію его доблестямъ, къ прохожденію по тому же пути для достиженія совершенства. Съ этой цѣлью писатели житій вносили, при главныхъ біографическихъ моментахъ, и свои гомилетическіе и панегирическіе экскурсы въ такомъ количествѣ, что они составляютъ главную часть житій, значительно преобладающую надъ біографическими отрывками и по внѣшности и по содержанію. Біографическіе отрывки даютъ писателямъ только базисъ, на которомъ они основываютъ свои увѣщательныя выводы и богословскія разсужденія. Это можно сказать обо всѣхъ вышеуказанныхъ житіяхъ, въ большей или меньшей степени. Сочинители этихъ житій, какъ будто хотѣли блистать въ нихъ не столько историческими, сколько богословскими и риторическими познаніями. Для примѣра могутъ быть приведены



и житія, писанныя Доментіаномъ. Шафарикъ уже сказалъ, что эти житія «представляютъ славный памятникъ на столько же, просвѣщеннаго духа, какъ и обширной учености, и какъ Сербское, и по содержанію и по изложенію одинаково превосходное оригинальное произведеніе, и составляютъ одно изъ лучшихъ украшеній во всей древне-славянской литературѣ». И Доментіанъ, въ составленныхъ имъ житіяхъ, держится этихъ началъ; для него каждый моментъ въ жизни Стефана Немани и Саввы даетъ поводъ къ богословскимъ и поучительнымъ экскурсамъ. Стефанъ былъ младшимъ изъ братьевъ, и это напоминаетъ Доментіану юнаго Давида (стр. 3). Стефанъ въ молодости правилъ восточною частью своего наслѣдія, а это даетъ Доментіану поводъ анализировать блага, явившіяся человѣчеству съ востока (стр. 5). Заговоръ старшихъ братьевъ противъ Стефана приводитъ Доментіану на память Іосифа, сына Іакова (стр. 10). Житія, написанныя Саввою и Стефаномъ Первоувѣнчаннымъ, короче и проще, но въ томъ же духѣ. Относительно послѣдующихъ житій, Шафарикъ весьма основательно замѣчаетъ, что «литературныя произведенія южныхъ Славянъ. . . въ матеріи и формѣ, чѣмъ старше тѣмъ больше сохраняютъ оригинальности, естественности и вкуса, а чѣмъ моложе, тѣмъ замѣтнѣе въ нихъ упадокъ слова и мысли. Стоитъ только сравнить Савву и Доментіана съ Данииломъ и его продолжателями и съ Григоріемъ Цамвлакомъ»<sup>1)</sup>.

Черезъ два года послѣ замѣчательной статьи Рачкаго, въ 1867 г. профессоръ Ягичъ издалъ образцовый трудъ по исторіи южно-славянской литературы: *Historija književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga* (Zagreb). Въ немъ онъ и художественно и объективно изложилъ исторію сербской письменности и наглядно изобразилъ картину ея первоначальной эпохи. Указывая на господствовавшую *несамостоятельность* сербскихъ произведеній,

---

1) Въ 1866 г. въ Загребѣ Даниичъ издалъ: «Животи краљева и архієпископа српскихъ. Написао архієпископ Данило и други».

онъ говоритъ: «въ переводахъ, которые тщательно дѣлались съ греческаго, господствовала та же рабская зависимость, которая уже издавна укоренилась въ славяно-болгарской литературѣ. Переводы точно придерживаются словъ греческихъ оригиналовъ, почему сербскій текстъ иногда становится не совсѣмъ понятнымъ. Нѣтъ и слѣда свободныхъ оборотовъ языка или какихъ-либо законовъ, которыхъ придерживался переводчикъ. При такихъ недостаткахъ, въ которыхъ справедливо обвиняется большинство древне-сербскихъ переводовъ, нисколько неудивительно, что и небольшое количество оригинальныхъ произведеній, имѣющееся въ древне-сербской литературѣ, не могло избѣгнуть тѣхъ же промаховъ. Собственно говоря, въ древне-сербской литературѣ даже нѣтъ оригинальныхъ произведеній, потому что не было никакихъ оригинальныхъ идей. Вся оригинальность мышленія, проявлявшаяся вѣроятно у молодого сербскаго народа, была уже въ самомъ началѣ заглушена дряхлымъ направленіемъ византійской жизни. Все высказанное самостоятельно—большею частью объ историческихъ вопросахъ—такъ спутано съ излишнею библейскою фразеологіею, что трудно найти сразу нѣсколько строкъ въ которыхъ бы просто и опредѣленно излагался самый вопросъ, и которыя бы не представляли безконечныхъ періодовъ, состоящихъ изъ разныхъ библейскихъ и богословскихъ цитатъ. Поэтому и трудно чрезъ эту пучину общихъ фразъ добратся до какой-нибудь осмысленной фразы, имѣющей историческое значеніе. Въ очерченности отдѣльныхъ характеровъ, въ обрисовкѣ ситуацийъ, въ изслѣдованіи мотивовъ и причинъ — не можетъ быть и рѣчи. Нигдѣ не видно, чтобы писавшій обсуждалъ значеніе извѣстнаго факта или извѣстнаго историческаго лица; нигдѣ событія не сопровождаются размышленіями о положеніи народа. Все доброе приписывалось волѣ Божіей, проявлявшейся въ извѣстномъ лицѣ или событіи; если же случалось что-нибудь худое, то это было дѣломъ дьявола. Поэтому отдѣльные факты рассказываются не ради ихъ самихъ, но только какъ доказательства милосердія Божія, надѣляющаго міръ всѣми бла-

гами, или какъ доказательства адской злобы, съ которою дьяволъ обманываетъ людей. Въ доказательство этого приводятся только тѣ факты, которые кажутся пишущему довольно пригодными и довольно важными, при чемъ не обращается вниманія ни на хронологію событій, ни на ихъ дѣйствительную связь; важность ихъ измѣняется тѣмъ, на сколько данное лице предано церкви и ея внѣшнимъ формамъ, въ особенности монастырской жизни. Отсюда видно, на сколько писатели того времени отстали отъ жизни своего народа; они не знали его жизни, не уловили его характера, смотрѣли со страхомъ на каждое сопрیکосновеніе со свѣтомъ и единственною цѣлью своего существованія считали молитву въ монастырскомъ уединеніи. Таковы были древне-сербскіе писатели, и нисколько неудивительно, что на ихъ произведеніяхъ болѣе или менѣе отражается однообразный характеръ монашеской жизни и одностороннія понятія о мірскихъ дѣлахъ! Въ историческомъ трудѣ св. Саввы, т. е. въ житіи Немани, и въ такомъ же произведеніи короля Стефана, наконецъ въ сочиненіяхъ краснорѣчиваго Доментіана — есть еще довольно историческаго смысла, довольно матеріала для исторіи, хронологіи и т. д.; и это конечно самые лучшіе плоды древне-сербской литературы. Послѣдующіе писатели утратили и эту малую дозу здраваго взгляда на жизнь и міръ, и уже вполне углубились въ богословскія размышленія. Въ трудахъ св. Саввы и короля Стефана для аргументацій, украшеній и уподобленій приведены многія мѣста изъ св. Писанія, въ особенности же слова Давида, Соломона или апостола Павла; но стиль Саввы менѣе широкошателенъ, чѣмъ стиль брата его, короля Стефана, полный длинныхъ отступленій, испещренныхъ риторическими фигурами вопросовъ и восклицаній. Но и его далеко превзошелъ Доментіанъ, обладающій столь необыкновеннымъ краснорѣчіемъ, что его по всей справедливости могли бы назвать Сербскимъ Златоустомъ. Стиль его имѣетъ тѣмъ большую цѣну, что въ немъ видна нѣкоторая ловкость въ выборѣ риторическихъ прикрасъ и что онъ умѣлъ избѣгать и чрезмѣрной напыщенности и хвастовства, ко-

торое становится совершенно несноснымъ въ обширномъ трудѣ архіепископа Даніила. Но и за Даніиломъ и за всѣми древне-сербскими писателями, оставившими оригинальныя произведенія, мы должны признать по крайней мѣрѣ одно: ихъ неутомимое усердіе въ чтеніи церковной византійской литературы.... Вся древне-сербская литература носитъ на себѣ церковный характеръ, такъ какъ всѣ ея писатели были духовныя лица. И все написанное даже помимо церковныхъ книгъ (св. писанія, богословія и церковнаго права) обязано своимъ происхожденіемъ какой-либо духовной идеѣ; а если имѣется кое-что, отзывающееся мірскимъ духомъ, то оно проникло въ литературу украдкой или нечаянно. Уже выше упоминалось, что Савва и король Стефанъ въ житіяхъ своего отца описывали не великаго жупана Неманю, а только монаха Симеона; тою же мыслью руководились и Доментіанъ и Даніилъ и всѣ остальные<sup>1)</sup>.

Въ житіяхъ Симеона и Саввы, какъ и въ «словѣ» Иларіона, Доментіанъ начинаетъ славословіемъ къ Богу, съ законоположенія «преданнаго» Моисею и распространяемаго чрезъ пророковъ, «служившихъ святому законоположенію», и уступившаго «самосовершенной благодати» (стр. 2) съ явленіемъ Христа, «исполняющаго первый законъ» и «являющаго» прѣсвѣреную благодѣть, «полагающаго святое евангеліе» и приставившаго двѣнадцать апостоловъ и четверыхъ евангелистовъ «для служенія новой евангельской благодати»: «такъ законъ Моисеомъ данъ бысть, благодѣть же и истина Иису Христомъ»; въ той же благодѣти мнози любештея Бога явишеся, безъчислиа мученики и несвѣды светители и множество прѣподобныхъ и богоносныхъ отцы, въ нихъ же и сии светии и прѣподобнии и богоноснии отцы нашъ явися въ послѣднии роды наше, того же божьствомъ благодѣтию просвѣтъ се, и богомъ избранъ бысть». Затѣмъ сообщается, что «доспѣвшоу же кмоу до реда юношеска» дана была родителями въ управленіе «отчѣства его восточна

---

1) Jagić. Hist. književnosti. p. 162—164.

страна», а такъ какъ «Богъ не насади райа на западѣ ни на сѣ-  
 верѣ ни на юзѣ нѣ на востокѣ, того ради и сему члвѣкоу бо-  
 жию честь отъ востока подана бысть. . . . . Іако быти кмоу рай-  
 скому вселителю и жителю вышнѣаго Иероусалима (стр. 5),  
 и на востокѣ паки иного ради честь кго положи богъ, іако и че-  
 домъ кго на востокѣ въсприкти прѣсвръшеноую благодѣть, кже  
 сама истина пришьдъ на землю собою въобрази, іако быти имъ  
 свръшенымъ слоужителѣмъ новой благодѣти кго, іако же  
 Павль великий апостоль и оучитель вселенныи оучить ны гла-  
 голѣ: отложыше ветхыи квась и въсприимѣте новокъ вѣмѣшенникъ  
 трисятнааго полспудия (Луки, XIII, 21), ветхонъ законополо-  
 женникъ, ново же Христово квангеликъ; ветхыи жидове, новыи же  
 кзыци, расточенаи чеда божия, иже пришьствикъ христовомъ  
 и чьстныимъ кго пропетикъ събра въ кдиноу светоую со-  
 борнуюу и апостольскоую кго прьковъ, о ныи же великыи про-  
 рокъ Самоуиль глаголетъ: іако неплоды роди седмъ кзычнана, и  
 многочеднана жидовьскаи изнеможе (Кн. Царствъ. I, 2, 5);  
 кзычнѣи бо прькви сынове родиле се вѣроу и водоу и доухомъ,  
 кже изволи слоужити и сии прѣподобныи отьць нашъ прѣпо-  
 добикъ и правдоу все дни живота свокго (стр. 5). Далѣе  
 сообщается, какъ старшія братья Немани «злыи свѣтъ свѣш-  
 тавше ревностью злоу искаахоу озлобити прѣподобнааго»,  
 но онъ усердно молился Богу и соорудилъ монастырь «въ имѣ  
 прѣсветыи богородице», и другой монастырь «въ имѣ св. . . .  
 Николы»; братья хотѣли «разоретъ дѣло прѣподобнааго», но  
 онъ просилъ оставить его въ покоѣ въ управляемой имъ области  
 (стр. 7), но «братия. . . . горышии свѣтъ свѣшташе нанъ»  
 (стр. 9), и захвативъ, увлекли его силою «въ пештерю каменную»  
 (стр. 10). Узникъ, какъ страдающій ветхозавѣтныи Іосифъ, мо-  
 лился Богу объ избавленіи; молился Богоматери, чудотворцу  
 Николаю и страстотерпцу Христову Георгію, и Богъ освободилъ  
 его, какъ Іосифа въ Египтѣ и Апостола Петра въ Іерусалимѣ;  
 но Симеонъ получилъ не только освобожденіе отъ узъ, «нѣ и на  
 великыи прѣстоль отьчества свокго господемъ возведенъ бысть

(стр. 14). И Симеонъ «уразумѣвъ великую помощь Господа и святаго во святыхъ великаго и скорого въ бѣдахъ помощника... Георгія, началъ созидать монастырь во имя его» (стр. 16). Враги надѣялись съ помощью грековъ осилить Симеона, но «Господь възбрани имъ»; враги «собрали множество народовъ, Грековъ, Фруговъ, Турокъ и большія силы другихъ народовъ» и напали «въ землю светааго до мѣста рекомааго Паньтина» (стр. 17), но Симеонъ принесъ «обычную молитвою», приблизился къ городу Звечану, гдѣ была церковь великомученика Георгія и приказалъ духовенству молиться; и великомученикъ Георгій явился одному изъ святителей, и Богъ «избави к оть окръсть нападаюштихъ» (стр. 19). Симеонъ «благодѣтию Господа . . . и молитвами пречистыи кго матерѣ прѣкмъ все свок отьчество и слоужи Господеви въ чистотѣ срьдця . . . и роди сыны и дштери, и въспита к въ високомъ благовѣрїи и чистотѣ» (стр. 20—21). Послѣ этого сообщается, что въ Царьградѣ «нѣкій вѣста царь лють и крвопролитель, и раздроуши миръ съ прѣподобныимъ отьцемъ нашимъ», желая завладѣть всею землею Стефана (стр. 22), и Симеонъ «приимъ оугръскаго краля и иде тамо вьнуотрь гръчьскаго царьства, и землю поплѣнивъ и многыи грады съкроуши и сътвори въ опоустѣнии до коньца» и увеличилъ свое отечество многими областями греціи «и силою божією и поспѣшениемъ светааго доуха побѣди врагы свок, икоже прѣжде великыи Мѣисии грѣдааго Амалика низложи оружиемъ крѣстьныимъ, Диоклитию же и Дальмацию, отьчество и рождении свок, истовоую дѣлиноу свою, насилувану бывышоу оть рода гръчьскааго (стр. 23). Потомъ онъ созидаетъ «храмъ въ име пр. Богородице въ Иброу на рѣцѣ рекомѣи Стоуденици (стр. 24). Симеонъ «по подобію прѣвааго Исраїла имѣше сыны и дштери». Іаковъ имѣлъ Іосифа, а Симеонъ—Растька (младшаго изъ сыновей), впоследствии называвшагося Савва. Какъ Іаковъ скорбѣлъ «проданиемъ . . . Іосифа . . . такъ и Симеонъ печалился и скорбѣлъ объ уходѣ на святую гору своего любимаго сына (стр. 26). Симеонъ послалъ приближен-

ныхъ на розыски тайно ушедшаго Растька, и посланные донесли о пребываніи послѣдняго въ святогорскомъ Пантелеймоновскомъ русскомъ монастырѣ. Симеонъ примирился съ совершившимся, и все свое семейство и *большихъ* и *малыхъ* въ царствѣ своемъ. . . . «всѣхъ и дарыми обдаровавъ, и все работныхъ свободивъ и оубогимъ и маломощнымъ и слѣпыимъ и хромымъ и прокаженнымъ всѣмъ всакъ доволъ подавъ» (стр. 28—29).

Отсюда начинаются въ житіи Симеона мѣста вполне сходныя съ словами митрополита Иларіона, приводимыми здѣсь по тексту, напечатанному Горскимъ.

#### Доментіанъ.

. . . Къ симъ же всѣмъ свѣтааго въ скетныхъ и уоуднааго въ уоудесехъ свѣтааго и прѣподобнааго о҃тыа нашего Симеона кѣто възможеть исповѣдати многыя е҃го ноштыныя молитвы и днѣсныя щедроты, иже творѣше къ ништнымъ и къ всѣмъ скетнымъ, къ сирымъ и въдовицамъ, и къ всѣмъ трѣбоушнымъ милости? слышала бо въ глаголь Господень пророкомъ Данииломъ глаголюшнымъ къ Навоуходоносороу царю: съвѣтъ мон, о царю, да бѣдетъ ти оугоднь, грѣхы твоѣ милостынями оцѣсти и неправды твоѣ щедротами ништныхъ. слышанаю же прѣподобнымъ дѣломъ исплани, прошение комоуждо подае, нагыя одевае, алычныя на-

#### Иларіонъ.

Ксему же кто исповѣсть многыя твоя ношныя милостыня, и дневныя щедроты, яже къ убогимъ творѣше, къ сирымъ же и къ болящимъ, къ должнымъ и къ вдовамъ, и къ всѣмъ требующимъ милости? Слышалъ бо бѣ глаголь Господень Данииломъ Навоуходоносороу царю: съвѣтъ мой да будетъ ти годѣ, царю Навоуходоносоре, и грѣхы твоя милостынями оцѣсти, и неправды твоя щедротами нищихъ. Иже слышавъ ты, Отче свѣтильниче не до слышаніа стави глаголанное, но дѣломъ скончя слышанное, просящимъ подаваа, нагыя одѣваа, жадныя и алчныя насыщаа, болящимъ всяко утѣшеніе посылаа, дѣжныя искупаа, работныя сво-

сыштае и жедьные напае, бо-  
лештеи присыштае, тѣлоуш-  
тннмъ въсѣмъ въсако оутѣшеннѣ  
подавае, дльжныи нскоупоуе,  
работныи скобождае, игоже  
штедроты и млостыни въ све-  
тѣи поустыни сен въсѣмъ скеты-  
ннн и до нынѣ поминнаеми  
соутъ живоуштиннн въ светѣмъ  
мѣстѣ семъ, не тькмо же прѣдъ  
уловѣкы нъ и прѣдъ богомъ и  
скетыннн анѣлы иго. иеже  
ради богомъ любнныи млостыне  
прѣмногое дръзновеннѣ нмѣе  
къ нѣмоу яко присынъ рабъ  
Христовъ, нельжнъ бо иесть и  
помагаеъ ми словесы рекы:  
млостыни хвалнма иесть на соу-  
дѣ, и млостыни моужоу яко  
и псуать съ ннмъ; върнъ же са-  
мого господа глаголь: блаженн  
млостнени, яко ти помнлванн  
боудоутъ; нно же псѣнѣ съвѣ-  
дѣтельство приведемъ о прѣпо-  
добнѣмъ отци нашѣмъ въ све-  
тѣмъ писаннн речено отъ апо-  
стола Иакова: яко обратнвыи  
грѣшннка отъ заблужденнн  
поути иго съпасетъ доушоу  
свою отъ смърти и покрыетъ  
множество грѣховъ. да аште  
еднного уловѣка обратнвшомоу  
только възмздіе отъ прѣблага-  
го бога, то колько съпасеннѣ

бождаа. Твоя бо штедроты и  
млостыня и нынѣ въ челоуѣ-  
цѣхъ помннаеми суть, паче же  
прѣдъ Богомъ и Ангелы Его.  
Еяже ради добропрелюбныи  
прѣдъ Богомъ млостыня, мно-  
го дерзновеніе имѣши къ Не-  
му, яко приснѣи Христовъ  
рабъ. Помогаетъ ми слово напи-  
сано: млость хвалитъся на судѣ.  
Млостыни мужу, аки печать  
съ ннмъ. Всесильнаго и мило-  
сердаго Господа глаголь: бла-  
жени млостивѣи, яко ти поми-  
ловани будутъ. Иноже Апо-  
стольское послушество приве-  
демъ о тебѣ отъ святыхъ писа-  
нѣи, речено отъ Іакова Апо-  
стола, яко обративѣи грѣшннка  
отъ заблужденіа пути его спа-  
сетъ душу отъ смрти, и по-  
крыетъ множество грѣховъ. Да  
аще еднного челоуѣка обратив-  
шуюму только възмездіе отъ  
благаго Бога: то каково убо  
спасеніе обрѣте, о Василіе,  
колько бремя грѣховно разсы-  
па, не еднного обративъ чело-  
уѣка отъ заблужденіа идольскыи  
лсти, ни десятины градъ, но  
всю область свою? Показаетъ  
ны и увѣряетъ Самъ Спасъ  
Христосъ, какова ты славы и  
чѣсти сподобилъ еси на небе-



ОБРАТѢ СНИ СВѢТЫН ОТЬЦЬ НАШЬ, Н  
КОЛІКО ВРѢМЕНЬ ГРѢХОВНЫХЬ  
РАСЫПА НЕ ІЕДНІОГО УЛОВѢКА  
ОБРАТНЬ ОТЬ ПОУТН ГРѢХОВНАГО,  
ТО НИ ДЕСЕТНІОУ, НИ СЬТО,  
НЬ И ТЫСОУШТЕ ТЫСОУШТАМИ И  
ТЫМЫ ТЬМАМИ, РЕКЬШЕ КЬСОУ  
ЗЕМЛЮ СВОЕГО ОТЬУБѢСТВА? ІЕМОУ—  
ЖЕ ПОСЛОУХЬ САМА ИСТИНА, ІЕЖЕ  
ПОКАЗУЮЕТЬ И ОУВѢРАЕТЬ НИ  
СЫПАСЬ ХРИСТОСЬ ГЛАГОЛЕ: ІЕЖЕ  
ИСПОВѢСТЬ МЕ ПРѢДЬ УЛОВѢКЫ,  
ИСПОВѢМЬ И АЗЬ ПРѢДЬ ОТЬЦЕМЬ  
МОИМЬ ІЕЖЕ ІЕСТЬ НА НЕБЕСѢХЬ.  
ДА КОЛІКОУ СЛАВОУ И УБѢСТЬ И ПО—  
ХВАЛОУ ІМАТЬ ПРѢПОДОБНЫИ  
ОТЬЦЬ НАШЬ НЕ ТЬКМО ВѢРОВАВЬ  
КЬ НЬ, НЬ И ИСПОВѢДАВЬ ЯКО ИИ—  
СОУСЬ ХРИСТОСЬ ЕСТЬ СЫНЬ БОЖИИ?  
И ВЬСЕ СВОЕ ОТЬУБѢСТВО ІЕМОУ,  
И ВЬСЕУБѢСТНОЮ ВѢРОУ ХРИСТО—  
ВОУ ОУСТАВИ, КЬСЬНО И ВЕЛЕГЛА—  
СЬНО СЛАВІТИ И ПОКЛОНЯТИСЕ  
ТРЬСКВѢТН И ЖИВОТВОРЕШТН .  
ТРОНИ, ОТЬЦОУ И СЫНОУ И СВѢТО—  
МОУ ДОУХОУ . . .<sup>1)</sup>).

СѢХЬ, ГЛАГОЛЯ: ІЕЖЕ ИСПОВѢСТЬ  
МЯ ПРѢДЬ ЧЕЛОВѢКЫ, ИСПОВѢМЬ  
И И АЗЬ ПРѢДЬ ОТЬЦЕМЬ МОИМЬ,  
ІЕЖЕ ЕСТЬ НА НЕБЕСѢХЬ. ДА АЩЕ  
ИСПОВѢДАНІЯ ПРИЕМЛЕТЬ О СЕБѢ  
ОТЬ ХРИСТА КЬ БОГУ ОТПУ ИСПО—  
ВѢДАВЫЙ ЕГО ТОКМО ПРѢДЬ ЧЕ—  
ЛОВѢКЫ: КОЛІКО ТЫ ПОХВАЛЕНЬ  
ІМАШИ БЫТИ, НЕ ТОКМО ИСПОВѢ—  
ДАВЬ, ЯКО СЫНЬ БОЖІЙ ЕСТЬ  
ХРИСТОСЬ, НО И ВѢРУ УСТАВЬ  
НЕ ВЪ ЕДИНОМЪ СОБОРѢ, НО ПО  
ВСЕЙ ЗЕМЛИ СЕЙ, И ЦЕРКВИ ХРИ—  
СТОВЫ ПОСТАВЬ, И СЛУЖИТЕЛЯ  
ЕМУ ВВЕДЬ<sup>2)</sup>).

1) Даничичъ. Стр. 29—30.

2) Горскій, стр. 42—44. Черезъ двѣ (печатныхъ) страницы у Иларіона читаемъ: «Встани, о честная главо, отъ гроба твоего, встани, отряси сонъ! Нѣси бо умерхъ, вѣсть (нынѣ) бо ту лѣпо умерети вѣровавшу въ Христа, живота всему міру. Отряси сонъ, взведи очи, да видиши какою ти чести Господь тако сподобивъ, и на земли не безпамятна оставилъ сыномъ твоимъ. Встани, виждь чашо свое Георгіа, виждь утробу свою, виждь милаго своего, виждь егоже Господь изведе отъ чреслъ твоихъ; виждь красящаго столъ земли твоей и возрадуйся, възвеселися. Къ сему же виждь и благовѣрную споху твою

Послѣ приведеннаго здѣсь текста изъ «Похвалы» Иларіонъ сравниваетъ Владиміра и Ольгу съ Константиномъ В. и Еленою, «установившими Законъ и утвердившими вѣру среди новопознавшихъ Господа», а Доментіанъ продолжаетъ прославлять Симеона «искоренившаго въ своемъ отечествѣ еретическую и многобожную ложь, и снова сходится съ Иларіономъ, говорившимъ ранѣе приведеннаго текста, тоже.

*Доментіанъ.*

..... іеретическую и многобожную лъсть искоренивъ по всѣмъ своимъ отъустѣхъ, яко всѣмъ быти христіаномъ единомуу жнкомоу богоу слоужеще, малынымъ же и великынымъ, рабомъ же и свободнынымъ, юнынымъ же и старынымъ, богатынымъ же и оубогынымъ, и наиктоже обрати се противесе благоуствнкомоу его покаянію, да аште кто и

*Иларіонъ.*

..... Сему же бывшу, не доселе стави подвига благовѣрія, ни о томъ токмо яви сущую въ немъ къ Богу любовь, но подвижесе паче и заповѣда по всей земли своей креститися въ имя Отца и Сына и Святаго Духа, и ясно и велегласно въ всѣхъ градѣхъ славитися Святѣй Троицы, и всѣмъ Христіанамъ быти, малымъ и вели-

---

Ерину, виждь внуки твоа и правнуки, како живутъ, како хранимъ суть Господемъ, како благовѣріе держатъ по преданію твоему, како въ святыхъ церкви чистятъ, како славятъ Христа, како покланяются имени Его. Виждь же и градъ величствомъ сіяюще, виждь церкви цвѣтущи, виждь Христіанство растуще, виждь градъ иконами святыихъ освѣщаемъ блистающесе, и тмѣаномъ обухаемоу, и хвалами и божественными пѣніи святыми оглашаемоу. И си вся видѣвъ, възрадуйся, и взвеселися, и похвали благаго Бога, всѣмъ симъ строителя». (Стр. 46). Трудно сказать—насколько самостоятельно это *обращение* (*ἀποστροφή*—*conversio*) по опредѣленію старинной реторики—у Иларіона. У Евсевія Кесарійскаго (панегирикъ Константину В.), у Амвросія Миланскаго (панегирикъ Теодосію В.) ничего подобнаго не встрѣчаемъ. Но въ позднѣйшей русской литературѣ, у Митрополита Платона, вѣроятно незнакомаго съ произведеніемъ Иларіона, находимъ такое же *обращение* къ Петру 1-му въ проповѣди Платона по случаю торжества побѣды руссовъ подъ Чесмою. Но слова Платона такъ наивившіеся прежнимъ русскимъ ученымъ (напр. у И. И. Давыдова, въ «Чтеніяхъ о русской словесности», изд. 2-е, курсъ I, стр. 208—209), представляютъ только жалкую пародію словъ дѣйствительно краснорѣчиваго Иларіона.

не любовію обрѣтааше се, нѣ павы страхомъ повелѣвшаго вѣмъ не остааше. и тако вѣси божіею благодѣтно и молитвами прѣподобнааго отца нашего вѣси събраше се въ светоюю съборноюю апостольскою црквию, по неже бѣ благовѣріе его съ властію сопржено; того ради пауче вѣса земля отъуства его въ єдино крѣме навѣуе салентн Христа съ отцемъ и съ скетымъ доухомъ. тогда прѣлѣстныи мракъ идольскіе лѣстни многобожнѣ отъ насъ нсѣузе и молитвами прѣподобнааго отца нашего по вѣсемъ отъуства его заре благовѣріа явишесѣ, и капишта раздрюшншесѣ, и цркви христовы поставишесѣ, и идолн съкроушншесѣ, и иконы скетынхъ явишесѣ, вѣси прозвгоше; и вѣсеуѣстныи крѣсть христовъ вѣсоу землю оскетн, и пастоуѣси словесныи овецъ стада Христова, єпископи и скештеници, попове и дѣакони, попеуєннємъ прѣподобнааго явишесѣ бескрѣвноу жрѣткочъ вѣзносеште Христоу богоу, и вѣсь клиросъ скештенинхъ оукрашесѣ, и въ вѣльлѣпотоу одѣашесѣ скетые цркви Христовы по пророуѣткочъ богоотца Давида:

кымъ, рабомъ и свободнымъ, юннымъ и старымъ, бояромъ и простымъ, богатымъ и убогимъ. И не бысть ни єдинаго жѣ противящася — благочестному его повелѣнію. Да еще кто и не любовію, но страхомъ повелѣвшаго крощахуся: понеже бѣ благовѣріе его съ властію сопржено. И въ єдино время вся земля наша вѣзслави Христа съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ. Тогда начатъ мракъ идольскій отъ насъ отходити, и заря благовѣріа явишася. Тогда тѣма бѣсовскаго служенія погыбе, и солнце Евангельское землю нашу осіа; капища раздрушишася, и церкви поставляются; идолы съкрушаются, и иконы скетыхъ являхуся; бѣси пробѣгаху; крѣсть грады освящаше; и пастуси словесныхъ овецъ Христовъ, сташи Епископи и попове и дѣакони, бескровную жрѣтву вѣзносаще; и весь клиросъ украсиши въ лѣпоту и одѣши скетые церкви. Апостольскаа труба и Евангельскій громъ вся грады огласи; теміанъ, Богу вѣспушаемъ, вѣздухъ освяти; монастыреве на горахъ сташи; черноризцы явишася; мужи и же-

домоу твоємоу подобаетъ скетинъ господи въ дълготу дѣнни. и апостольска троуба велеглась—но въстроуен, и иквангелннскыи громъ все отъуство огласи моантеами прѣподобнаго, и на всакомъ мѣстѣ тиничанъ богоу приносимъ въздохъ освѣти, и монастырне сташе по всемоу отъуствоу прѣподобнаго, моужие и жены, мални и величии, оубоини и богати, вси людие отъуства светаго испальнише скетые цркъви христовы, пѣснь новоу господави поюште, славесте и глаголюште: єдинъ свѣтъ, єдинъ господь Иисоусъ Христосъ въ славоу богоу отцоу, аминь; Христосъ побѣди, Христосъ одола, Христосъ въцарн се, Христосъ прослави се; велен єси Господи, и уоудна дѣла твоа; боже нашъ, слава тебѣ. Мы же, о прѣподобне, уѣда твоа обьновляема доухомъ скетинимъ, и порожденаи скетинимъ ти моантеами, кою похва-лоу възможемъ тебѣ принести, о богоносе? или кые пѣсни въспоемъ достонны къ похвалѣнню твоємоу, всеуустьныи отъуе нашъ скетинъ? о прѣбогате благодѣтню христовою, и прѣ-славныи въ владыкахъ земьны-

ны, маліи и величии, и вси людие, исполныше святыхъ церкви, въславиши, глаголюще: єдинъ святъ, єдинъ, Господь Иисусъ Христосъ, въ славу Богу Отцу, аминь. Христосъ побѣди, Христосъ одолѣ, Христосъ въцарися, Христосъ прославиися! Велий єси Господи, и чудна дѣла твоа. Боже нашъ, слава Тебѣ! Тебе же како похвалимъ, Отче честный и славный, въ земьныхъ владыкахъ премужственный Василіе? Како добротѣ твоей почудимся, крѣпости же и силѣ? Каково ти благодареніе въздадимъ, яко тобою познахомъ Господа, и лѣсти идольскыа избыхомъ, яко твоимъ повелѣніемъ по всей землі Христосъ славится? Ли что ти приречѣмъ, Христолюбче, друже правдѣ, смыслу мѣсто, милостыни гнѣздо? Како вѣрова? Како разгорѣся въ любовь Христову? Како вселися въ тя разумъ, выше разума земьныхъ мудрець, еже възлюбити невидимаго, и о небесныхъ подвигнутися? Како възыска ты Христа? Како предася Ему? Повѣждь намъ рабомъ твоимъ, повѣждь намъ, учителю нашъ: откуда ти припахну воня свя-

ихъ, и премоужествыми Неманіе, скетонименованными богозваными Симеоне, како богомоудрїи доброты твоѣи поуоудимъ се? прѣпоудимъ бо єси въ уоудесехъ, крѣпкими же въ бранехъ, въ силѣ же непобѣдимъ, богоу прѣслабимъ, врагомъ же страшимъ и въсѣмъ днѣмъ, каково ти благодаренїиє въздамы раби твои яко твоими молитвами бога познахомъ и лѣсти идольскїиє избавихомъ се, яко твоими боголюбїемъ по всен земан твоєго отъѣства Христа славити имѣемъ кохомъ? или убо ти принесемъ, христолюбѣе, дроуже правды и смыслоу мѣсто, милостыни гнѣздо, Христовоу благоговѣрїю раунтєлю? повѣждь намъ, уѣдомъ своимъ, прѣподобнымъ отъѣе нашъ, нзъ юности прѣвѣе како вѣрова и како разгорѣ се въ любовь Христовоу, или како вънїде въ те разоумъъ въшєземельныхъ моудрыѣ, єже възлюбїти невидимаго и о небесныхъ и разоумныхъ подвигнути се? како възлюбїи Христа, како прѣда се ємоу, како прїблжїи се къ ємоу, како осєза неосєзаємаго, како прїблжїи ꙗсе къ неприкосновенному ꙗкоже хероувимъ и серафимъ съ страхомъ трепещ-

таго Духа? Откуда испи памяти будущая жизни сладкую чашу? Откуда вкуси и видѣ, яко благъ Господь? Не видѣлъ єси Христа, ни ходилъ єси по Немъ: како ученикъ Его обрѣтєся? Ини видѣвше Его не вѣроваши. Ты же не видѣвъ вѣрова. По истиннѣ сбытєся на тебѣ блаженство Господа Іисуса, реченное къ Ѡмѣ: блаженїи не видѣвше и вѣровавше. Тѣмъ же съ дръзновенїемъ несумненно зовемъ ти: о блаженниче! самому ти Спасу нарекшу. Блаженъ єси, яко вѣрова къ Нему, и не съблзнієся о Немъ, по словеси Его неложному: блаженъ єсть, иже не съблзнієся о Мнѣ. Вѣдущєи бо законъ и пророки распїаѣи; ты же ни закона, ни пророкъ почитавъ, Распїтому поклонїєся. Како ти сердце развѣрзєся? Како вниде въ ты страхъ Божїй? Како прїгѣпїєся любви Его? Не видѣ Апостола, прїшедша въ землю твою и нищетою своею, и наготою, и голодомъ же и жаждєю сердце твое клоняща на смиренїе. Не видѣ бѣсъ изгоняща, именемъ Христовомъ; болящїихъ здравующъ, огня на хладъ прєлагаема, мертвыхъ вѣстающе:

тоуѣть, къ томоу ты въ послѣднѣмъ лѣтѣ оусрьдно приближи се? повѣждь намъ, ракомъ твоимъ, устънынъ отъѣе нашъ, повѣждь намъ, оуѣнтелю нашъ добрымъ, повѣждь намъ; неоскоудна бо єсть благодѣть пребогатаго отъца небеснаго, прѣзоблаватн ны можетъ всьсмъ. аште бо н прѣстави се отъ насъ пльню, нь доухомъ скетынымъ всьегда съ нами єси, да аште не кѣтъ, нь благодѣтню дарованою ти отъ Христа любителя твоего, скетынымъ доухомъ, оуѣхъснн оуѣмы наше н проскѣтн сѣвѣты срьдцы нашихъ, нхъже прѣжде оуѣматнѣ єси доухомъ скетынымъ, ꙗко познатн намъ Христа истиннаго бога нашего; устънынъ отъѣе нашъ, мы уѣда твоѣ, молимъ твоѣ прѣподобіе н великоу ти скетню, н єште не оставн насъ свонхъ си рабъ. мы бо безъ скетыє ти помошн не можемъ ни оуѣмѣмъ, н єште бо ꙗко младѣнцы єсмы. нь повѣждь намъ, о прѣбогатѣ отъѣе н славою небесною, коє пѣснн нан мольбы прѣвѣє принєсь помолн се Христу сынасоу доушъ нашихъ, н не лѣнн се о своємъ

снхъ всѣхъ не видѣвъ, како убо вѣрова? Дивно чюдо? Иніи паріе н властеле, видѣще си вся бывающа отъ святыхъ мужъ, не вѣроваша, но паче на страсти н муки предаша ихъ. Ты же, о блаженниче, безъ всѣхъ снхъ притече къ Христу, токмо отъ благаго смысла н остроуміа разумѣвъ, ꙗко єсть Богъ единъ Творецъ, невидимымъ н видимымъ, небеснымъ н земнымъ, н ꙗко посла въ миръ спасенія ради възлюбленнаго Своего Сына. И си помысливъ, вниде въ святую купѣль. И, еже инѣмъ юродство мнѣтся, тебѣ сила Божія вѣѣнѣся<sup>1)</sup>.

---

1) Горскій, стр. 39—42.

дарѣ, ꙗже ти єсть дароуаа лю-  
 битѣа твоѣ Христосѣ, ꙗгоже  
 възлюбилъ єси нѣ юности тво-  
 єѣ, слоужити ємоу прѣподобнѣ-  
 юмъ и правдою? повѣждь намъ,  
 пастыроу добрымъ и научельнику  
 съпасенню нашему, коньмъ сло-  
 вомъ прѣвѣ призѣа Христа на  
 помошть себѣ, или коє покаш-  
 нїе принесе ємоу, коє ли оу-  
 мнїенїе, коє ли въздыханїе,  
 коє ли слѣзы принесе, и оуслы-  
 шанъ бысть господемъ нашимъ  
 Иисоу Христомъ? повѣждь намъ,  
 отъє светын, по заповѣди вѣр-  
 ховьмаго и великаго оучителя  
 апостола Павла, не дѣлѣа бо  
 соутъ, рече, уеда родителємъ  
 нїмїи штедѣти, нѣ родителїе  
 уедомъ; да ты, отъє нашъ све-  
 тын, доухомъ светымъ и єван-  
 гелїемъ родилъ ны єси. да по-  
 вѣждь намъ достоинноу благо-  
 дѣть, юже окрѣте отъ Христа,  
 даромъ раздѣлѣа, да и мы уе-  
 да твоѣ прѣбольшеє дръзнове-  
 нїе възпрїемъше и възвеличїемъ  
 господа съ тобою и възнесемъ  
 нмѣ єго въкоупѣ. повѣждь намъ,  
 отъє светын, како на ревность  
 ангельскоу вѣсь прѣложїи се?  
 нѣ нѣлѣжнѣ бо єсть и нераска-  
 шнѣ въ дарѣхъ сконхъ не прѣва  
 царствоуєи и въ вѣкы и на вѣ-

мы и єште сы съ нами. древає  
 бо възьмы оть доуха светааго  
 соуштааго въ великомь бого-  
 вѣдѣцѣ Монсен, и прѣзнанхѣ  
 обогати. о. пророкъ, како быти  
 нмь подобѣнѣмь великомуу бо-  
 говѣдѣцоу Монсею, тѣжде мо-  
 жеть благодѣтню своєю изобѣ-  
 ловати всѣа уѣда твоѣ, любеш-  
 теє благоуспѣшнє скетынє твоєє.  
 отьѣе нашѣ скетын, повѣстѣннѣе  
 истиннѣ, самоу истинноу въсоу  
 показавъ єсн намъ, повѣждь  
 намъ и снє нштемое оть тебе  
 нами, уѣды твоими. оть коудоу  
 въ те припахоу вонѣ светааго  
 доуха, и оть коудоу нспн памѣти  
 боудоуштеє жнзнн сладькоую  
 уашоу, и оть коудоу въкоусн и  
 вѣдѣ яко благо господь? не вѣ-  
 дѣль єсн Христа, не ходилъ єсн  
 по нємь; повѣждь намъ уѣдомъ  
 своимъ, оучителю нашѣ добрымъ,  
 ты бо намъ въторын прѣдѣтеуа  
 боудешн, въведе ны въ царьство  
 небесное, повѣждь намъ, како  
 оученикъ Христовъ обреѣе се?  
 въ Назаретѣ не былъ єсн, ндѣ-  
 же благоуспѣшн великын арханъ-  
 гель Гавриилъ въплыштеннє Хри-  
 стово въ прѣхнстоую и прѣне-  
 пороуѣноую дѣвоу богородицоу;  
 ты въ Витлаємѣ рождениа єго  
 нѣсн вѣдѣль; ты въ Иорьданѣ



нѣси єго вѣдѣль крѣстѣштасѣ, и  
 небесѣ разводештинхъ се нѣси  
 вѣдѣль, и гласа отъѹа, съвѣдѣ-  
 тельство깋юшта о возлюбленнѣмъ  
 сынѣ, и того нѣси слышала, и  
 до깋ха свѣтааго зракомъ голо깋-  
 енномъ съходѣшта надъ любн-  
 телѣ твоєго Христа нѣси вѣ-  
 дѣль; ты по земли обѣтованон  
 нѣси ходилъ; по по깋стынѣмъ  
 нѣси ходилъ съ нимъ; .е.-ю  
 хлѣбъ многыя народы насыштѣ-  
 шалаго нѣси вѣдѣль, и мрътвыѣ  
 вѣстѣаюшта, гла깋хыѣ слы-  
 шѣште и нѣмыѣ глаголюште,  
 слѣпыѣ вѣдѣште, и бѣсы изго-  
 нешта, и прокаженныѣ о깋нштаю-  
 шта, и Лазарѣ въ Вѣтаннѣ изъ  
 мрътвынхъ вѣскрѣшаюшта, и на  
 крѣсть волюю гредо깋шта, и на  
 крѣсть вольно깋ю съмръть прїем-  
 люшта, землю тресо깋што깋 се, и  
 каменныѣ распадаюште се, и гро-  
 бы отъверзаюште се, и многы-  
 нхъ свѣтынхъ тѣлеса отъ гробѣ  
 вѣстаюшта, и на крѣсть прї-  
 гождѣннѣ и въ гробѣ положи-  
 ннѣ, и въ адѣ съшественнѣ стра-  
 шно днѣволо깋 и аныгеломъ єго,  
 праведнымъ же свобода и ра-  
 дость и веселїе, и отъ мрът-  
 вынхъ вѣскрѣсеннѣ, и пакы по  
 земли похождѣннѣ съ обѣма на  
 десѣте апостолама и съ нимъ

ПРОУНИМИ, Н ОТЬ ГОРЫ ІЕЛЕОНЬ-  
 СКІЕ Н НА НЕБЕСА ВЪСХОДЕШТА  
 СЪ СЛАВОЮ Н НА НЕБЕСѢХЪ О ДЕС-  
 НОУЮ ОТЬЦА СѢДЕШТА Н ПРѢУН-  
 СТЫН ДОУХЪ ПОСЛАВѢША СЪ НЕБЕСЬ  
 СВЕТЫНЫ СКОНЫ ОУЧЕНИКОМЪ  
 Н АПОСТОЛОМЪ; ТОГО ТЫ ВЪСЕГО  
 НЕСН ВИДѢЛЪ; НЪ ПОВѢЖДЪ НАМЪ  
 ОТЬЦЕ НАШЪ, КАКО ОУЧЕНИКЪ ІЕГО  
 ОБРѢТЕ СЕ? НИИ БО МНОЗИ ВИ-  
 ДѢВЪШЕ Н НЕ ВЪРОВАШЕ ІЕМОУ.  
 НЪ ПО ИСТИНѢ СЪБЫСТЬСЕ НА ТЕ-  
 БѢ БЛАЖЕНСТВО ГОСПОДА НАШЕГО  
 ИИСОУ ХРИСТА, РЕЧЕНОЕ КЪ ТО-  
 МЪ АПОСТОЛОУ: БЛАЖЕНН НЕ ВИ-  
 ДѢВЪШЕ Н ВЪРОВАВЪШЕ. ТѢМЪЖЕ  
 СЪ ДРЪЗНОВЕННИЕМЪ ЗОВЕМЪ ТИ, О  
 БЛАЖЕНЫН ОТЬЦЕ НАШЪ, САМОМОУ  
 СЪПАСОУ РЕКЪШОУТИ: БЛАЖЕНЪ ІЕСИ,  
 КАКО ВЪРОВА ІЕМОУ, Н НЕ СЪБЛАЗНИ  
 СЕ О НЕМЪ ПО СЛОВЕСИ ІЕГО НЕЛЬЖЬ-  
 НОМЪ РЕКЪШОМОУ: БЛАЖЕНЪ ІЕСТЬ,  
 НЖЕ НЕ СЪБЛАЗНИТЬ СЕ О МНѢ. Н  
 НИИ БО ВЪДОУШТЕ ЗАКОНЪ Н ПРО-  
 РОКЪ Н РАСПЕШЕ Н; А ТЫ НИ ЗА-  
 КОНА НИ ПРОРОКЪ ПОУНТАВЪ, ЗА  
 ВЪСЬ МИРЬ РАСПЕТОМОУ СЪПАСОУ  
 ВЪСѢХЪ ВЪРОВА, НЪ ПОВѢЖДЪ НАМЪ,  
 ОТЬЦЕ НАШЪ СВЕТЫН, КАКО ТИ СЕ  
 СРѢДЦЕ РАЗЕРЪЗЕ, КАКО ВЪНИДЕ  
 ВЪ ТЕ СТРАХЪ БОЖИИ, Н КАКО ДОУХЪ  
 СВЕТЫН СКОЮ БЛАГОДѢТНЮ Н  
 ОГЛАСИ ВЪСА УОУВѢСТВА ТВОЕ  
 ДОУШЕВНАМЪ Н ТѢЛЕСНАМЪ? Н КА-

КО ПРИБЛИЖИ СЕ КЪ НЕИЗРЕЧЕНЪН  
 ЛЮБВЕН ІЕГО И КЪ БЕСУНСЬНОМОУ  
 МИЛОСРДІЮ ІЕГО? ТЫ ОТЬ СВЕ-  
 ТЫНХЪ АПОСТОЛЪ ІЕГО НЕ ВІДЕ НИ  
 ІЕДННОГО ПРИШЪДЪША КЪ ЗЕМЛЮ  
 ОТЬУХЪСТКА СВОІЕГО И УОУДЕСЬ КЕ-  
 ЛІКЫНХЪ ГОСПОДЕМЪ ТВОИМЪ ТВО-  
 РИМЫНХЪ И СЛАВЫМЫНН ОУУЕИ-  
 КЫ ІЕГО, ТОГО ВСЕГО НЕ ВІДЕ,  
 КАКО ВЪРОВА ІЕМОУ? ДНЬНО УОУДО  
 ПО ИСТИНЪ; ПО НІЕЖЕ НИИ ЦАРІЕ  
 И ВЛАСТЕЛІЕ ВІДЕШТЕ ВСЯ БЫ-  
 ВАЮШТА, НАУЕ НА СТРАСТЬ И НА  
 МОУКУ ПРЪДАШЕ ІЕГО; ТЫ ЖЕ, О  
 БЛАЖЕНН ОТЬУЕ НАШЪ, БЕЗЪ  
 ВСЪХЪ СІНХЪ ПРИТЪУЕ КЪ ХРИСТОУ  
 ТЬКЪМО ОТЬ БЛАГАГО ТИ ПОМЫ-  
 СЛА И БОГОМЫСЛНАГО ТИ ОСТРО-  
 ОУМНА РАЗОУМА, КАКО ГОСПОДЬ БОГЪ  
 ІЕДННЪ ЕСТЬ ТВОРЦЪ ВІДНЫМЫНЪ  
 И НЕВІДНЫМЫНЪ НЕБЕСЬНЫНЪ И  
 ЗЕМЛЫННЪ, И КАКО ПОСЛА КЪ ВСЬ  
 МИРЬ СЪПАСЕНІЕ, ВЪЗЛЮБЛЕНАГО  
 СЫНА СВОІЕГО, ТОМОУ ТЫ ВЪРОВАВЪ  
 И ПРЪБОЛШЕН БЛАГОДЪТІ СЫНО-  
 ДОБНСЕ ОТЬ НЕГО <sup>1)</sup>).

Далѣе Доментіанъ говорить, что Симеонъ, царство земное  
 остави, иште царства небеснааго. . . . . и въ светоую гороу  
 встече (стр. 36—37). . . . . и по сихъ всѣхъ. . . избра благо-  
 вѣрнааго сына своего Стефана, и сътвори іего самодръжавна  
 господина всемоу владычеству своимоу, и вставъ съ прѣстола

---

1) Даничичъ. Стр. 30—36.

свогго и прѣдасть и кмоу (стр. 41)... Архимрей Калининъ постригъ Симеона . . . облѣче и въ великыи аныгельскыи образъ... и прозванъ бысть Симеонъ монахъ (стр. 44); супруга его Ана такожде . . . . . прикъть светыйи аныгельскыи образъ и наречена бысть прѣподобна мати наша Анастасиѣ. (стр. 44—45). Потомъ Симеонъ перешелъ въ Студеничскую лавру и нѣколко врѣме пребысть въ . . . монастыри оудвараксе съ чьстьными чрьньци по правилѣ и по заповѣди св. богоносныхъ отць (ib.) и оттуда писалъ Саввѣ, что надѣется видѣться съ нимъ на Аеонѣ. Савва отвѣчалъ ему о «неизрѣченной радости» при этомъ извѣстїи. Симеонъ поселился въ Аеонскомъ Ватопедѣ; съ нимъ былъ и Савва—оба сдѣлавшіе значительныя пожертвованія монастырю. Отдохнувъ отъ труда поутнааго, Симеонъ пожелалъ обозрѣть весь Аеонъ и поклонитися всѣмъ светымъ црквамъ (стр. 55). Прежде всего отецъ и сынъ пришли въ Карею и принесли пресветѣи богородици серебряные и золотые сосуды и кадильницы и церковныя одежды (ibid). Оттуда они перешли въ лавроу св. Богородице иверьскыи съ такими же дарами, затѣмъ въ лавру св. Аѳанасїѣ Аеонскаго съ такими же жертвованїями, послѣ чего возвратились въ Ватопедъ (стр. 56—57). Потомъ Симеонъ богоу помогающоу кмоу начеть здати монастырь домъ прѣсветыи Богородице благодательнице Хиландарьскыи, и прѣвѣи цркви поновлѣнии сѣтвори, (стр. 61). Онъ писалъ объ этомъ и сыну своему, кго же остави владычѣствовати въ отчѣствѣ своемъ, и о поддержанїи своего предназначенїя, и сынъ чрезъ игумна Меоодїѣ, доставившаго письмо отца, послалъ «презобильные дары», на основанїе дому прѣсвятой богородици, и писалъ ему, между прочимъ въ тѣхъ же почти выраженїяхъ, въ которыхъ и митрополитъ Иларїонъ и самъ же Доментїанъ прославляи Владимїра и Симеона: ты погыбшѣи приобрѣте, и расточеныи събра, и оубогыи обогати, и падышѣи се въздвиже, и неславнои прослави, и всечьстьною силою Христа твогго и благодѣтию даною ти отъ бога прѣльстеныи мракъ безбожьныхъ кретики отъгна, и креси ихъ потрѣби и капишта ихъ раз-

дроуши, и идолы ихъ съкроуши, и зыславъноюу память ихъ потрѣби, и славою ихъ безъ отыгѣка оугаси, и заре благовѣригъ прояви въ всѣмъ отъчествѣ твоимъ, и прѣкви Христовы постави, и иконы светыхъ обыви, и светымъ доухомъ все онови и всены наоучи кдиногласно славити и воспѣвати прѣчьстномъ и вельгѣпномъ име отьца и сына и светааго доуха (стр. 64). Затѣмъ Симеонъ снова послалъ къ сыну своему Стефану игумна Мееодія выдавъ кмоу чьстныи и животворештии крьсть господнь, на немъ же вольномъ распетикъ принтъ владыка напѣ Христось грѣхъ ради нашихъ, кгоже самъ прѣподобныи носе на выи свои иногда побѣждааше врагы свои противныи соупостаты (стр. 65). Довершивъ устройство Хиландаря, Симеонъ переселился въ него изъ Ватопеда (стр. 68—69) и пребывалъ тамъ съ Саввою. Тогда же Симеонъ написалъ обо всѣхъ церковныхъ учрежденіяхъ къ любовномуу си сватоу Кирь Алексѣ царьградскомуу царю (стр. 70) и послалъ это писаніе съ Саввою, который отправился въ Царьградъ, и Савва радушно былъ принятъ царемъ (стр. 70), который и далъ имъ просимое мѣсто запоустѣвъше отъ безъбожныхъ коурсарей (ib.). Алексѣй исполнилъ прошеніе и приложи има царь свои мѣртыи Зигъ царьскыи монастырь съ всѣми стаси своими и съ метохіями, и написа кмоу хрисовоуль съ всѣмъ оутвърженіемъ царьскимъ . . . и царь . . . . Алекса Хиландарь царьскыи монастырь нарече, и приложи кго къ царьскимъ манастиремъ Светыи горы . . . . и много злата оудавъ на трѣбовании сватоу . . . . Симеону. (стр. 71).

Послѣ этого Доментіанъ сообщаетъ о кончинѣ Симеона съ вѣтѣватыми похвалами и усопшему и сыну, совершавшему его погребеніе въ прѣкви прѣсветыи Богородице хиландарьскыи лавры, упоминаетъ о заповѣди усопшаго Саввѣ перенести его останки въ Сербію ико и по смрѣти хотѣ неослабьно съблюдати паствиною свою. Мощи Симеона были перенесены въ Студеницу (стр. 103). Являясь въ сонномъ видѣніи Саввѣ, Симеонъ утѣшалъ сына, который въ свою очередь возсылалъ святому родителю благодарность и высокое почитаніе его заслугъ. Затѣмъ

уже Доментіанъ говоритъ о чудесахъ, совершавшихся у мощей преподобнаго Симеона (стр. 80).

Этимъ ограничиваются всѣ факты изъ дѣятельности Симеона, сообщаемые Доментіаномъ, который въ своихъ широковъщательныхъ сказаніяхъ имѣлъ источники и образцы въ трудахъ Стефана первовѣнчаннаго и митрополита Иларіона. Уже академикъ Ягичъ въ 1877 году замѣтилъ: «преклоняясь предъ крупнымъ авторитетомъ Шафарика, до сихъ поръ почти всюду придавали слишкомъ большое значеніе сообщеніямъ Доментіана . . . . Въ житіи Симеона такъ пространно изложенномъ Доментіаномъ . . . не представляется ни одного факта, который не былъ бы точнѣе и яснѣе разсказанъ въ трудѣ Стефана Первовѣнчаннаго. Хотя твореніе Доментіана, расширенное безконечно длинными эпизодами, неидущими къ дѣлу, вдвое или втрое стало объемистѣе житія написаннаго Стефаномъ, это не послужило на пользу дѣла. Доментіанъ въ пониманіи Немани стоитъ безконечно ниже короля Стефана. Это фразистый монахъ, который испортилъ и затемнилъ трудъ Стефана длинными сравненіями изъ библіи, выпустивъ изъ него многія важныя подробности. Напротивъ, все идущее къ дѣлу въ житіи Немани почти слово въ слово заимствовано изъ житія, писаннаго Стефаномъ. Достаточно замѣтить, что почти на каждой страницѣ встрѣчается много строкъ (и именно самыхъ содержательныхъ) заимствованныхъ изъ труда Стефана, причемъ Доментіанъ умалчиваетъ объ этомъ, слѣдуя обычаю многихъ византійскихъ писателей». Затѣмъ Ягичъ приводитъ указаніе страницъ, заключающихъ въ себѣ заимствованія Доментіана изъ Стефана Первовѣнчаннаго <sup>1)</sup>).

Всѣмъ сдѣланнымъ по старо-сербской исторической литературѣ основательно воспользовался бѣлградскій профессоръ Протичъ въ своемъ трудѣ о «житіяхъ сербскихъ святыхъ, какъ историческомъ источникѣ» <sup>2)</sup>). Онъ подробно обследовалъ трудъ

1) Ein Beitrag zur serbischen Annalistik. Archiv für slavische Philologie. Bd. II, p. 83—84. (1877).

2) Житија српскихъ светаца као извор историјски. Београд. 1897.

короля Стефана и сличилъ отчасти текстуально трудъ Доментіана съ трудомъ Стефана для доказательства компилятивности въ работѣ Доментіана (стр. 49—52). Профессоръ Протичъ пользовался Шафариковскимъ изданіемъ стефановскаго труда<sup>1)</sup>. Кстати припомнимъ, что еще впервые издавая трудъ Стефана Первоувѣчаннаго, Шафарикъ замѣтилъ, что Доментіанъ — труда котораго еще не было въ печати — обширно и краснорѣчиво написавшій житіе Немани, «нѣкоторыя мѣста (изъ труда Стефана) отъ слова и до слова внесъ въ свое твореніе»<sup>2)</sup>.

Житіе Саввы, составленное Доментіаномъ, написано было прежде труда Θεодосія. Подробное сравненіе обонхъ произведеній сдѣлано въ указанномъ выше трудѣ проф. Протича (стр. 54 и слѣд.). Въ заповѣданіи прѣосвѣщеннаго кирь Саввы къ всеосвещенымъ епископомъ читаемъ: не противю ли намъ Господь тогда апостолы явить, иже къ царствію съ собою множество вѣрныхъ оучите привели соуть? тоу Петръ съ людеи показавшисе, иже по себѣ привлѣче, съ ними явить се; тоу Павль обратъ се, тако рекоу, всь миръ веды; тоу Аньдрѣи по себѣ веды Ахакю, Иоанъ Асию, Тома Индию, прѣдъ лице свогго царя наказаноу приведууть. . . . (стр. 291). Эти строки напоминаютъ слова Иларіона при переходѣ его отъ богословскихъ разсужденій къ похвалѣ «великому Кагану нашеа земля»: «хвалить же похвальными гласы Римъская страна Петра и Павла, ими же вѣроваша въ Іисуса Христа Сына Божіа; Асія, и Ефесь, и Патмъ—Іоанна Богослова; Индія — Фоמוу, Египеть — Марка; вся страны и грады, и людіе чтутъ и славятъ коегождо ихъ учителя, иже научиша православной вѣрѣ» (Горскій, стр. 38). Оба эти текста предполагаютъ третій, бывший въ рукахъ писателей.

1) Památky dřevního písemnictví Jihoslavanů. 1851 или 1872 годовъ. Въ этихъ изданіяхъ житія Симеона встрѣчаются и опечатки и пропуски, замѣченные Мартыновымъ, издавшимъ по той же парижской рукописи житіе Немани (написан. Стефаномъ Первоувѣчаннымъ) въ Памятникахъ Древней Письменности. 1880 г., вып. III.

2) Šafarik-Památky. Život sv. Symeona od krále Štěpána p. III.

Не смотря на преобладаніе монашескихъ взглядовъ на государственныя и церковныя заслуги Симеона и Саввы, трудъ Доментіана, характеристичный въ сербской письменности своего времени, съ тѣмъ вмѣстѣ считается и важнымъ пособіемъ въ исторіи государства и даетъ крупный матеріалъ для ученаго труда А. А. Майкова по «Исторіи Сербскаго языка по памятникамъ писаннымъ кириллицею въ связи съ исторіей народа» (Москва. 1857). Трудъ этотъ на столько серьезенъ, что вторая часть его (исторія народа) немедленно была переведена и на сербскій языкъ.

И такъ литературная связь между руссами и сербами не прерывалась не смотря на видимыя различія въ ихъ жизни, обусловливаясь различіемъ жизненныхъ фактовъ въ исторіи обоихъ племенъ. Русская литература обогащалась списками Сербской, переходившими преимущественно съ Афона, столь важнаго и въ просвѣщеніи Руси. Списки Доментіановскихъ трудовъ встрѣчаются и теперь еще во всѣхъ библіотекахъ, богатыхъ памятниками старославянской литературы. Сербы также пользовались трудами Иларіона, списывали ихъ — какъ видится изъ трудовъ Доментіана — руководились его краснорѣчіемъ, не смотря на различіе и государственнаго и церковнаго строя.

Положеніе Церкви у Руссовъ и Сербо-хорватовъ во время Иларіона и Доментіана не могло быть одинаковымъ: и начало Христіанства у обоихъ народовъ, и судьбы его во время дѣятельности краснорѣчивыхъ писателей были различны. Въ Далмаціи Христіанство появилось еще во времена апостольскія, оттуда оно распространилось и къ Востоку, заселенному впоследствии славянами. Съ VII вѣка, когда, по сказаніямъ Византійцевъ, Хорваты и Сербы появились въ Иллирикѣ, извѣстны уже старанія и Царьграда и Рима о распространеніи Христіанства. Славяне, принимавшіе крещеніе, имѣли уже и священниковъ и епископовъ, подчиняясь распоряженіямъ Солинскаго архіепископа, но христіанство часто было только номинальнымъ, потому что пастыри проповѣдывали на латинскомъ или греческомъ



языкъ, чуждомъ паствѣ. Часть Хорватовъ еще оставалась въ язычествѣ въ первой половинѣ IX вѣка. У Сербовъ дѣло шло не лучше. Приблизительно въ то же время греческое духовенство обращало въ христіанство населяниковъ Фессаліи, Фракіи и Македоніи. Въ половинѣ IX столѣтія и Мораване, недостаточно знакомые съ христіанствомъ, обращались къ Царьграду съ просьбою о христіанской проповѣди на славянскомъ языкѣ, имѣя, во всякомъ случаѣ, уже начальные образцы славянской проповѣди на югѣ, и предъ появленіемъ Кирилла и Меѳодія въ Велеградѣ. Извѣстно, что успѣхамъ славянскаго богослуженія въ Моравіи препятствовало нѣмецкое духовенство и гонимые ученики Кирилла и Меѳодія разсѣивались на югѣ по территоріи Сербовъ и Болгаръ. При болгарскомъ Симеонѣ († 927 г.) славянское просвѣщеніе праздновало уже «золотой вѣкъ» въ Болгаріи. Эти успѣхи славянской письменности, конечно, не могли безслѣдно пройти и для Сербовъ. На хорватскомъ западѣ еще преобладала римская іерархія, на сербскомъ востокѣ — уже византійская. Между тѣмъ расколъ между Римомъ и Византіей уже совершился. Духовныя произведенія Болгаръ, переводимыя съ греческаго, переписывались сербами, и остатки ихъ, хотя и въ болѣе поздней перепискѣ, дошли до насъ. Въ письменности должны были высказаться и религіозныя несогласія или ереси. Манихейство, Павликіанство, и позже — Богомилство являются и у Славянъ, куда проникли чрезъ Византію, гдѣ еще въ III—V вѣкахъ проявился еретическій дуализмъ. Во второй половинѣ VIII вѣка, съ переселеніями изъ Сиріи и Арменіи, это еретичество распространяется по Европѣ. Въ концѣ IX вѣка проповѣдники его являются въ Болгаріи. Въ X вѣкѣ множество еретиковъ поселено было около Филиппополя; въ то время появляется у Болгаръ и Богомилъ. Во Фракіи и Македоніи еретики нашли приверженцевъ среди множества монаховъ. Въ половинѣ XI вѣка богомилство появляется у Сербовъ, гдѣ церковная іерархія еще не была устроена. Болгары и греки пользовались общественной безурядицей сербовъ, пробудившихся

только при династии Неманичей. Подробности распространения богомильства в сербском государстве неизвестны. Кроме упоминания об «ереси» — в житиях Симеона и Саввы, писанных Стефаном Первовѣчанымъ, Доментіаномъ и Θεодосіемъ, а равно и в Печской летописи: «Житія и начелства сръбскихъ господъ»<sup>1)</sup>, близкаго къ копривницкой рукописи 1453 года, — почти ничего не встрѣчается. У Стефана Первовѣчаннаго упоминается только «трѣклетъ ересь», укоренившееся в государстве «аріанство»<sup>2)</sup>; у Доментіана глухо упоминается об искоренении «еретической и многобожной лъсти»<sup>3)</sup>, у Θεодосія — о распространении ея в высшихъ классахъ народа. Савва — говоритъ писатель — просвѣщалъ «въ ересехъ же соущихъ благородныхъ»<sup>4)</sup>, при чемъ ранѣе упоминается о «соущихъ же крыштенныхъ в латинцѣхъ ересы такожде съ прѣжде проклетіемъ злые ихъ ересы»<sup>5)</sup>. Въ печьской летописи находимъ: «когда угасла первая проповѣдь, распространенная св. апостолами в землѣ сербской, и различныя ереси умножились в ней на много лѣтъ и начальствующіе никакъ не заботились объ истреблении еретическихъ племеловъ, до самого того времени, когда явился великій жупанъ Неманя, который и возобладалъ самовластно этою землею»<sup>6)</sup>. Сербскій ученый Б. Петрановичъ, в своемъ полезномъ трудѣ о богомилахъ, говоритъ, что ересь коренилась, какъ явствуетъ изъ показанія Θεодосія (Доментіана) в высшихъ классахъ, а не в сердцахъ народа, и уже при жизни Саввы осталось о ней одно воспоминаніе<sup>7)</sup>. Въ народѣ сербскомъ преданность православію, подготовленная и болгарской церковной

1) у Шафарика: *Ramátky. Krátké letopisy srbaké.* р. 51—64. Отрывки изъ Печьской летописи у Гильфердинга: *Русская бесѣда.* 1858. IV кн. стр. 55—57 (смѣсь).

2) Въ изданіи Мартынова: *Памятники др. Письменности.* Вып. III (1880 г.) стр. 40—41.

3) Даничиъ (1865 г.) стр. 30.

4) Даничиъ (1860 г.) стр. 152.

5) *Ibid.* стр. 151.

6) Гильфердингъ: *Русская Бесѣда*, 1860, кн. II, стр. 19 (смѣсь).

7) Богомили. *Цръква босаньска и кръстьяни* (1 Задру, 1867) стр. 88.

литературой, была несомнѣнна, какъ доказывалъ въ своихъ трудахъ и Гильфердингъ, полагавшій, что и политическіе успѣхи Симеона Немани поддерживалась именно массою народа, а не высшимъ сословіемъ, увлеченнымъ стремленіями Рима. Извѣстно, что Сербы не разъ заводили сношенія съ Римомъ, и что Неманя, Изволеннѣже бжѣимъ спѣбисе и латинское приѣти крѣщеніе.... и паки спѣби се вѣторок крѣщеніе приѣти Ѡ роуки сѣгли и архіерѣя пострѣ сръпскымъ землѣ<sup>1)</sup>.

Въ сербскомъ лѣтописцѣ (Копривницкая рук. 1453 г.) Симеонъ тоже называется «укрѣпителемъ православія» и «потрѣбителемъ ереси своего отечества сербской земли»<sup>2)</sup>. При наклонности народа къ византійскому православію, поддержанному Неманею, и Савиѣ уже легче было съ успѣхомъ заняться устройствомъ іерархіи. Извѣстно, что Неманя велѣлъ сжечь и «нечестивыя книги, отобранныя отъ учителя и начальника ереси»<sup>3)</sup>.

Существованіе еретическихъ сочиненій у Сербовъ предполагаетъ и обиліе правовѣрныхъ, заимствованныхъ тоже отъ Болгаръ. И сейчасъ извѣстно много духовныхъ произведеній болгарской работы, переписанныхъ сербами, кромѣ оригинальныхъ переводовъ съ греческаго языка. Съ политическимъ разгромомъ Болгаріи и Русь уже могла, разумѣется — не многимъ — дѣлиться съ Сербами. Имя Иларіона, митрополита Кіевского, уже встрѣчается въ сербской письменности; встрѣчаются труды, если и не дѣйствительно имъ писанные, то во всякомъ случаѣ переписанные съ русскихъ подлинниковъ. Уже при изданіи въ русскомъ переводѣ исторіи сербско-хорватской литературы Ягича (въ 1871 г.) сдѣлана была замѣтка о близости доментіановскаго сочиненія о жизни Немани къ Иларіоновой похвалѣ кагану Володиміру (стр. 179). Все житіе Симеона, разсчитанное на его прославленіе, обставленное безчисленными цитатами изъ ветхаго

1) Мартыновъ: Памятники др. письменности (1880), вып. III, стр. 35.

2) Шафарикъ. Рамѣткы. Кр. let. arbaké, р. 51.

3) Мартыновъ. Памятники... стр. 42.

Извѣстія II Отд. Н. А. Н., т. XIII (1908), кн. 4.

и новаго завѣта во вкусѣ византійскаго краснорѣчія, несомнѣнно носитъ слѣды вліянія Иларіона, какъ видно уже изъ сопоставленія нѣкоторыхъ текстовъ обоихъ писателей. Самое начало житія, упоминающее о «законѣ и благодати», тоже отзывается Иларіоновскимъ «словомъ». Книжная дѣятельность Иларіона была извѣстна сербамъ. Нѣсколько произведеній, списанныхъ только или написанныхъ Иларіономъ, перешли и въ Сербію при извѣстныхъ сношеніяхъ Руси съ Аеономъ: безъ этого у Сербовъ не могли бы появиться нѣкоторыя поученія съ его именемъ. Изданное по сербскому списку поученіе Кіевского митрополита Иларіона «къ брату столпнику, просившему у епископа душеполезнаго слова», въ русской письменности и въ печатномъ «потребникѣ иноческомъ» не обозначается именемъ Иларіона Митрополита Кіевского<sup>1)</sup>; поученіе «о пользѣ души» даже въ спискѣ XII — XIII вѣка обозначается только именемъ «святаго Иларіона»<sup>2)</sup>; въ Макаріевскихъ Четвѣхъ Минеяхъ, подъ 21-мъ октября, тоже поученіе является съ обозначеніемъ: «поученіе св. Иларіона»<sup>3)</sup>, а въ — имѣющейся у меня — сербской рукописи XIV—XV в., оно же слѣдуетъ за словомъ «столпнику», обозначенномъ именемъ Иларіона, Митрополита Кіевского. У Сербовъ это поученіе было общеизвѣстно и уже въ 1732 г. является на народномъ сербскомъ языкѣ, но приписывается только *св. великому Иларіону*<sup>4)</sup>. Горскій издалъ то же поученіе по погодинской рукописи XIV или начала XV вѣка съ титуломъ св. Иларіона Митрополита Кіевского. То же обозначеніе встрѣчается и въ другихъ рукописяхъ<sup>5)</sup>. Невольно припоминается всеславянскій терминъ *списатель* въ русскомъ смыслѣ *писатель*. Но если онъ

1) Извѣстія и ученыя записки Казанскаго Университета, 1865 г., вып. I, стр. 57—79.

2) Извѣстія II Отд. Академіи Наукъ. 1856 г., т. V, стр. 222—224.

3) Въ изданіи Ч. М.: Октябрь. Стр. 1679—1682.

4) Каталог рук. српске краљевске академије. Сост. Л. Стояновић. Београд, 1901 г., стр. 98.

5) Прибавленія къ твореніямъ св. Отцевъ. Ч. II. стр. 293—296 (1844 года); Шевыревъ: Поѣздка въ Кирилло-Бѣлозерскій монастырь. (1850 г.), ч. II, стр. 41.

и пользовался твореніями своихъ предшественниковъ, уже переведенными на славянскомъ югѣ, то во всякомъ случаѣ имѣеть полное право считаться замѣчательнѣйшимъ писателемъ Руси, умѣвшимъ такъ художественно, такъ стройно скомпоновать свою похвалу Владиміру. И Доментіанъ пользовался имъ, на сколько было нужно для его цѣли. Начала христіанства, давно уже проповѣданныя на славянскомъ югѣ, не занимали Доментіана. Ему, очевидно, хотѣлось только превознести заслуги Симеона и Саввы въ охраненіи этихъ началъ отъ внѣдрявшейся *ереси*, указать значеніе отшельничества для укрѣпленія народности, тревожимой и западомъ, имѣвшимъ, какъ видится, приверженцевъ въ высшемъ слоѣ націи, и воздать дань благодарности свѣдому учителю и покровителю. У Иларіона была иная цѣль: ему нужно было ближе ознакомить съ началами христіанства паству и онъ, конечно, пользовался всѣмъ матеріаломъ или еще необнародованнымъ до сихъ поръ или вовсе не дошедшимъ до нашего времени. Однимъ изъ образцовъ для Иларіоновскаго краснорѣчія несомнѣнно долженъ считаться Ефремъ Сиринъ; другимъ — могъ быть какой-то трактатъ о законѣ и благодати, олицетворенныхъ въ Агаріи и Саррѣ. Писатель, говоря о наслѣдованіи, упоминаетъ о Манассіи и Ефремѣ, которыхъ, сколько извѣстно, не касались многочисленные толкователи посланія Апостола Павла къ Галатамъ, на которомъ держится вся суть первой части слова Иларіона. Всѣ отцы Церкви и многіе богословы востока посвящали не мало страницъ толкованіямъ 4-й главы посланія къ Галатамъ, и эти толкованія должны были появиться въ южнославянскихъ переводахъ и могли быть извѣстны Иларіону. Предполагать, что онъ самостоятельно, независимо отъ предшественниковъ, владѣлъ богословскимъ вопросомъ о завѣтахъ, было бы странно.

Вѣря въ полную самостоятельность слова о законѣ и благодати, ученый издатель сомнѣвался въ оригинальности поученія Иларіона о «наказаніи къ отречшимся міра Христа ради»<sup>1)</sup> и

1) Горскій. Памятники духовной литературы... стр. 19—20.

основательно замѣчалъ, что «изъ обличеній Иларіоновыхъ противъ слабости жизни иноческой видно, что при жизни писателя монастыри были уже многолюдны и богаты, что у нихъ были свои нивы, озера, села, что правила жизни иноческой отъ сближенія съ міромъ пришли въ пренебреженіе», что «въ той странѣ, гдѣ жилъ писатель, монашество не было новымъ учрежденіемъ, но давнимъ, что оно широко распространилось и успѣло уже испортиться», что «сего нельзя сказать о состояніи монашества у насъ въ первой половинѣ XI вѣка».

Но если вѣрнѣе взглядъ ученаго издателя «слова о законѣ и благодати» на состояніе монашества, съ которымъ несомнѣнно связывалось понятіе о духовномъ просвѣщеніи и проповѣди богословскихъ истинъ, то есть, если на Руси не допускать успѣховъ духовнаго просвѣщенія, то какъ же мы должны относиться къ начальнымъ словамъ поученія Иларіона, что «излишне было бы излагать въ семъ писаніи проповѣдь пророковъ о Христѣ и ученіе апостоловъ о будущемъ вѣкѣ»; что это клонилось бы «къ тщеславію», потому что «все писанное въ другихъ книгахъ было уже извѣстно паствѣ и предлагать здѣсь о томъ было бы признакомъ дерзости и славолубія (тщеславія)», что все «это пишется не для незнающихъ, а для насытившихся съ избыткомъ (преизлиха) книжною сладостью»?

Такъ могли говорить византійскіе богословы своей паствѣ, а не русскій писатель XI вѣка народу, не успѣвшему еще «насытиться книжною сладостью». Несомнѣнно высокообразованный русскій іерархъ не могъ считать достаточнымъ начинавшееся знакомство Руси съ богословскими памятниками южно-славянскою литературы. Если увѣщанія «брату столпнику» предполагали развившуюся монастырскую жизнь то, и увѣренность въ насыщеніи книжною сладкою пищею могла быть высказана только сравнительно просвѣщеннымъ слушателямъ, которымъ, казалось, излишни были прекрасныя практическія проповѣди Луки Жидаты, Θεодосія, Серапіона. Паства конечно, нуждалась и въ такой книгѣ, какъ «Палей, свѣтъ бытія толковая небеси и земли,

о сотвореніи твари видимой и невидимой, и о Христовѣ воплощеніи, и о рожденіи, и о пришествіи Его на землю, и объ отверженіи жидовствѣмъ и о призваніи языкъ», и Иларіонъ, какъ видно изъ его изложенія, въ первой части слова пользовался Палеєю, но не съ той цѣлью, которую приписываютъ Палеѣ. «Главнымъ побужденіемъ къ написанію толковой палеи, какъ показываетъ самое содержаніе ея, было желаніе показать превосходство христіанства предъ іудействомъ»—по вѣрному взгляду г. В. Успенскаго<sup>1)</sup>; но нельзя доказать, чтобы попытками іудеевъ распространять іудейство въ русской землѣ и послѣ обращенія Владиміра въ христіанство, вызвано было знаменитое слово Иларіона о законѣ и благодати<sup>2)</sup>. Стилъ Палеи явственно характеризуетъ борьбу съ іудействомъ, и Иларіонъ, если бы преслѣдовалъ ту же цѣль, увлекся бы этимъ: постоянныя обращенія писателя Палеи «къ Жидовину» повторились бы хоть гдѣ нибудь, между тѣмъ какъ главною цѣлью прекрасно составленнаго «слова о законѣ и благодати» было очевидное восхваленіе Владиміра, основавшаго и утвердившаго христіанство «въ землѣ Русской, яже вѣдома и слышима стала всѣми конци земля» . . .

М. П—ій.

---

1) Толковая Палея. Казань. 1876. стр 180.

2) Ibid. 134.

## Древнее населеніе Рязанской области.

(По поводу статьи А. А. Шахматова «Южныя поселенія Вятичей»).

Въ одномъ изъ послѣднихъ номеровъ Извѣстій Имп. Академіи Наукъ <sup>1)</sup> помѣщена статья А. А. Шахматова о южныхъ поселеніяхъ Вятичей. Основные выводы автора сводятся къ слѣдующему: 1) Вятичи въ X столѣтіи, а точнѣе въ моментъ составленія древнѣйшаго лѣтописнаго свода (время Ярослава), жили не на Окѣ, а гораздо южнѣе: въ бассейнѣ средняго или нижняго теченія Дона; 2) въ концѣ XI-го вѣка Вятичи двинулись съ юга на сѣверъ и колонизовали Рязанскую область; 3) движеніе Вятичей съ юга на сѣверъ вызвано появленіемъ на югѣ новыхъ хозяевъ—Половцевъ; 4) усиленіе Рязанскаго княжества въ XII вѣкѣ вызвано, именно, появленіемъ колоній Вятичей въ этой сторонѣ; и 5) Вятичи не родственны ни Радимичамъ, ни Ляхамъ.

Выводы слишкомъ интересны, и ихъ невольно хочется проверить по возможности съ разныхъ точекъ зрѣнія. Вотъ почему я беру на себя смѣлость сдѣлать повѣрку вопроса со стороны археологическихъ данныхъ.

По этимъ даннымъ Приокская область была издревле густо населена. Первыми насельниками ея являются люди каменнаго періода, неолитической эпохи. Что это были за люди, остается

---

1) Изв. Имп. Акад. Наукъ 1907 г., № 18, стр. 715.



неизвѣстнымъ; неизвѣстны не только ихъ племя, народность, но и раса, неизвѣстенъ и ихъ языкъ; только судя по вещественнымъ памятникамъ, въ особенности по орнаменту и формамъ керамики, возможно сближать ихъ съ финно-угрской семьей инородцевъ Европы и Сибири. Возможно, что это были, именно, Финны; но возможно, что это были и другія народности, вытѣсненные новыми пришельцами. Неолитическіе люди усѣяли всю область Оки произведеніями своихъ рукъ.

Многочисленныя коллекціи предметовъ ихъ быта собраны въ Бѣлевскомъ уѣздѣ Тульской губ. <sup>1)</sup>, въ уѣздахъ Зарайскомъ, Рязанскомъ, Спасскомъ Рязанской губ. <sup>2)</sup> и Муромскомъ Владимирской губ. <sup>3)</sup> Стоянки Волосовская, Плехановская, Борковская, подъ Рязанью, приобрѣли обширную извѣстность, а открытое близъ с. Дубровичъ, въ 12 верстахъ отъ г. Рязани, плотинное сооруженіе, служившее фундаментомъ для жилищъ, основанныхъ среди поемной долины р. Оки <sup>4)</sup>, представляетъ уникъ и указываетъ на сравнительно высокое культурное состояніе чело­вѣка того времени, хотя въ распоряженіи его не было никакихъ домашнихъ животныхъ, кромѣ развѣ собаки, и земледѣліе ему еще не было знакомо. Его орудія изъ камня достигаютъ большого совершенства, подѣлки изъ кости часто представляютъ настоящія художественныя произведенія <sup>5)</sup>, и керамика получаетъ столь разнообразный и законченный орнаментъ, какъ нигдѣ въ другихъ областяхъ Россіи.

1) Протоіерей М. Бурцевъ. «О древности существованія г. Бѣлева», стр. 23 и др. — В. А. Городцовъ. «Матеріалы для археологической карты долины и береговъ р. Оки», I) Бѣлевскій у. Тульской губ.

2) Ibid., II) Зарайскій у., III) Рязанскій у. и IV) Спасскій у., Рязанской губ.

3) Гр. А. С. Уваровъ. «Каменный періодъ», т. I и II.

4) В. А. Городцовъ. «Жилища неолитической эпохи». Тр. VIII Арх. Съѣзда, т. III.

5) В. М. Иверсенъ. «Замѣтка о Волосовской стоянкѣ доисторическаго чело­вѣка». Вѣстн. Археолог. и Истор., изд. Петерб. Арх. Инстит., вып. XIII, стр. 68—72 съ 1 табл. рис. Интересно изображеніе головки лося.

—Имп. Россійскій Истор. Музей. Коллекція предметовъ изъ Волосовской стоянки, собр. П. П. Кудрявцева. Головки птицъ, вырѣзанныя изъ кости.

Стоянки этого человѣка, преимущественно, ютились на самыхъ берегахъ р. Оки.

Позже, въ началѣ металлическаго періода, мы въ этой области находимъ слѣды другой культуры <sup>1)</sup>, характеризующейся развитымъ скотоводствомъ и присутствіемъ среди домашняго инвентаря, въ общемъ близкаго къ инвентарю неолитической эпохи, бронзовыхъ орудій, бронзовыхъ личныхъ украшеній, плавильныхъ тиглей и керамики, чрезвычайно близкой къ керамикѣ южно-русскихъ, особенно харьковскихъ, стоянокъ и древнихъ кургановъ со скорченными костяками, время которыхъ, повидимому, относится къ бронзовой эпохѣ <sup>2)</sup>.

Памятниковъ этой культуры извѣстно пока немного: обыкновенно ихъ смѣшиваютъ съ памятниками неолитической эпохи.

Новыя стоянки также планировались по берегамъ р. Оки <sup>3)</sup>. Объ отношеніи обитателей ихъ къ неолитическимъ аборигенамъ трудно сказать что-либо положительное. Ярко выразилось только то, что неолитическая керамика, съ ея характернымъ орнаментомъ, съ этого времени, на берегахъ р. Оки уже болѣе не встрѣчается и не даетъ отъ себя прямыхъ производныхъ, а это какъ бы говоритъ за удаленіе неолитическаго населенія въ другія, вѣроятнѣе всего, въ сѣверныя области Россіи, гдѣ отпрыски ихъ керамики можно прослѣдить и въ болѣе позднее время <sup>4)</sup>.

1) В. А. Городцовъ. «Отчетъ объ археологическихъ изслѣдованіяхъ въ долинѣ р. Оки.» VI. Изслѣдованіе дюны Могилокъ, въ окрестностяхъ с. Алеканова. Древности, т. XVII. \*

2) Его же. «Результаты археологическихъ изслѣдованій въ Изюмскомъ у. Харьковской губ. 1901-го года». Труды XII Арх. Съѣзда, т. I.

—Имп. Россійскій Истор. Музей. Харьковская губ. Коллекція г. Воронца.

3) В. А. Городцовъ. «Матеріалы для археологической карты долины и береговъ р. Оки».

4) Галичскій кладъ. Указатель Имп. Россійск. Истор. Музея, изд. 2-ое, 1898 г., стр. 254 и 255; обломки сосуда, содержавшаго вещи клада; кладъ изданъ:

1) Aspelin' омъ въ его «Suomalais-ugrilaisen muinaistutkimnon alkeita». Helsingfors, стр. 84 и 85; 2) имъ же въ «Antiquités du Nord Finno-Ougrien.» Helsingfors; 3) А. А. Спицынымъ въ его «Галичскомъ кладѣ», Спб., 1903 г.

—Н. Г. Первухинъ. «Опытъ археологическ. изслѣдованія Глазовскаго у. Вятской губ.» «Матеріалы по археологическимъ восточн. губ. Россіи», вып. 2, табл. VII и VIII.

Окскія колоніи южной народности были смѣнены финскими селеніями, выдвинутыми, несомнѣнно, изъ болѣе сѣверныхъ областей. Самыя древнія изъ этихъ колоній, повидимому, относятся ко времени, близкому къ началу христіанской эры, на что указываютъ довольно частые случаи находокъ римскихъ монетъ первыхъ трехъ вѣковъ по Р. Хр. <sup>1)</sup> Культура этого времени характеризуется обширнымъ скотоводствомъ, въ особенности коневодствомъ <sup>2)</sup>, и очень слабыми признаками земледѣлія. Жилища имѣли формы четырехугольных землянокъ, вѣроятно всею, съ односкатною крышею <sup>3)</sup> и помѣщались на болѣе недоступныхъ мѣстахъ, огороженныхъ землянымъ валомъ. Въ домашней обстановкѣ играли главную роль костяныя подѣлки, въ составъ которыхъ входили: ножи, копья, стрѣлы, гарпуны и нѣкоторые предметы изящныхъ искусствъ, въ видѣ фигурокъ животныхъ и людей; менѣе распространенными оказываются желѣзныя орудія. Керамика отличается грубостью техники, неряшливостью отдѣлки и орнаментикой, воспроизведенной то чрезвычайно толстыми тканями, то рогожей, иногда протканной нитями, то особыми плетенками изъ скрученныхъ нитей. Ткацкое искусство доказывается множествомъ глиняныхъ пряслицъ и грузиковъ для ткацкихъ станковъ <sup>4)</sup>. Погребенія этого времени не выяснены, но, кажется, къ нимъ принадлежатъ тѣ погребенія безъ вещей, которыя нерѣдко мѣстными жителями открываются какъ на

1) В. А. Городцовъ. «Матеріалы для археологической карты долины и береговъ р. Оки». Г. Бѣляевъ. Тр. XII Арх. Съѣзда, т. I.

— А. А. Спицынъ. «Обозрѣніе нѣкотор. губ. и област. Россіи въ археол. отн.» XIII. Калужская губ.

— Имп. Россійскій Истор. Музей. Р. Ока, Рязанская губ., с. Дубровичи. Вещи изъ финскаго могильника съ латенскими фибулами II—III вѣка по Р. Хр.

2) Н. В. Теплоу. «О раскопкахъ городища Дуны». Изв. Калужск. Ученой Архивн. Комм. в. I, стр. 15—20.

— В. А. Городцовъ. «Результаты арх. изслѣд. 1898 г., произв. на бер. р. Оки». Арх. Изв. и Зам., т. VI, стр. 190.

3) Арх. Изв. и Зам., т. VII, стр. 187—189.

4) В. И. Сизовъ. «Дьяково городище, близъ Москвы». Тр. IX Арх. Съѣзда, т. II, стр. 264, табл. XXVI.

городищахъ, такъ и на ближайшихъ къ нимъ площадяхъ и которыя, какъ неинтересныя, скоро забываются и не вызываютъ научнаго изслѣдованія.

Наибольшаго процвѣтанія финскія поселенія на берегахъ р. Оки, въ предѣлахъ Рязанской области, достигли въ VII—IX вѣкахъ по Р. Хр.<sup>1)</sup> Въ этотъ періодъ берега р. Оки были заселены сплошь. Жители частью обитали въ городищахъ и частью въ открытыхъ селеніяхъ, разбросанныхъ по рѣчнымъ дюнамъ, среди болотистыхъ луговъ и дремучихъ лѣсовъ. Каждое городище этого времени, каждое селище сопровождается могильниками, изобилующими разнаго рода металлическими вещами. Покойниковъ хоронили въ различныхъ положеніяхъ, а иногда сжигали. Съ мужчинами полагались желѣзные топоры особой кельтовидной формы, копья, дротики, рѣже однолезвийные и обоюдоострые мечи, а въ исключительныхъ случаяхъ стрѣлы. Женщины сопровождались множествомъ бусъ, бронзовыхъ и серебряныхъ шумящихъ привѣсокъ, фибулъ, браслетъ, гривенъ, бляхъ и др., часто несущихъ примѣсы готскихъ вещей или ярко выраженное готское вліяніе. Нѣкоторыя покойницы оказываются почти сплошь покрытыми всевозможными металлическими украшеніями. Множество этихъ вещей, несомнѣнно, свидѣтельствуетъ о зажиточности и сравнительной культурности населенія, а полное вооруженіе мужчинъ и изобиліе укрѣпленныхъ поселеній указываютъ на политическую его силу. Тѣмъ не менѣе въ IX вѣкѣ это населеніе на территоріи Рязанской области исчезло, какъ будто бы по мановенію волшебнаго жезла. Что это населеніе не дожило до конца IX вѣка, лучше всего указываетъ полное отсутствіе въ

---

1) Къ этому времени относятся могильники, расположенные по р. Окѣ: Вахинскій, Кузьминскій (Константиновскій), Борковской, Дубровическій (открытый въ 1907 г.), Польновскій (Гаввердовскій), Старо-Рязанскій, Тыринской слободы и Курманскій; о первыхъ семи, за исключ. Дубровическаго, см. свѣдѣнія въ «Матеріалахъ для арх. карты долины и береговъ р. Оки», Тр. XII Арх. Съѣзда; о послѣднемъ см. Гр. Ф. А. Уварова, «Курманскій могильникъ», Древности, т. XIV.

ихъ жилищахъ и могилахъ куфическихъ монетъ, явившихся въ Окской области въ большомъ количествѣ въ IX в. и продолжавшихъ притекать въ теченіе всего X и отчасти XI вѣковъ.

Кто и куда вытолкнулъ финскую народность изъ Рязанской области?—Можно утвердительно сказать Славяне, оттолкнувшіе Финновъ или къ сѣверо-востоку, въ страну современныхъ Черемисовъ, или къ востоку, въ страну современной Мордвы.

Въ X вѣкѣ несомнѣнно, а вѣроятно же всего уже въ IX в., всѣ рязанскія, финскія городища и селенія, расположенныя по берегамъ рѣки Оки, были заняты Славянами.

Чтобы лучше освѣтить, какъ совершилось такое явленіе, необходимо взглянуть на физико-географическія особенности страны и на отношеніе взятой области къ сосѣднимъ, населеннымъ Славянами и Финнами.

Рязанская область заняла мѣсто въ центрѣ Россіи. Ея главною жизненною артеріею является р. Ока. Кто овладѣвалъ этой артеріей, тотъ становился господиномъ всей области. До какой степени богаты и важны для областной жизни были берега р. Оки, можно судить даже по отзывамъ иностранцевъ болѣе поздняго времени, когда природныя богатства должны быть уже значительно истощенными.

Мы приведемъ на выдержку нѣсколько цитатъ изъ такихъ отзывовъ.

«Эта область (Рязанская), говоритъ баронъ Герберштейнъ <sup>1)</sup>, плодоноснѣе всѣхъ прочихъ областей московскихъ... Мѣду, рыбы, птицъ, дикихъ звѣрей тамъ множество, а древесные плоды гораздо нѣжнѣе московскихъ; народъ самый смѣлый и воинственный... По обоимъ берегамъ ея (Оки) тянутся лѣса, которые изобилуютъ мѣдомъ, бѣлками, горностаями и куницами. Всѣ поля, которыя она орошаетъ, очень плодоносны. Эта рѣка, преимущественно, славится множествомъ рыбы, которая предпочитается

---

1) Баронъ Герберштейнъ. «Записки о Московіи (Regum Moscoviticarum commentarii) 1526 г.», стр. 100 и 104.

рыбѣ всѣхъ остальныхъ рѣкъ Московіи... Кромѣ того, въ ней водятся какія-то особенныя рыбы, которыя на ихъ языкѣ называются бѣлугами (Beluga), удивительной величины, безъ костей, съ большой головой и широкой пастью, стерляди (Sterlet), севрюга (Schevurgies), осетры (Osseter), потомъ три рода стуріоновъ (Sturionis), бѣлорыбица (Bieloribitza), т.-е. бѣлая рыба, весьма нѣжная вкусомъ; полагаютъ, что большая рыба заходитъ сюда изъ Волги».

То же самое подтверждаетъ Петръ Петрей <sup>1)</sup>:

«Рязанское княжество, говоритъ онъ, лежитъ между рѣками Окою и Дономъ и превосходить всѣ другія плодородіемъ полей и изобиліемъ во всемъ нужномъ; въ немъ много мѣстъ для охоты и множество дичи. Жители никогда не удабриваютъ своихъ полей, сѣютъ, впрочемъ, ежегодно. Каждое высѣваемое зерно даетъ иногда два, иногда три колоса; солома растетъ такая густая и высокая, что, когда лошади насилу пробираются по ней, изъ нея вылетаютъ рябчики (перепела). Кромѣ того много прекраснаго льну, мѣду, воску и сала. Городъ—съ крѣпостью, построенной изъ дерева, и называется, по имени княжества, Рязанью (Resan); въ немъ живетъ и епископъ, по богатству и изобилію въ деньгахъ и имуществѣ точно московскій князь. Тамъ—лучшіе и храбрѣйшіе воины, жители самые ласковые и пріятные люди во всей странѣ. Охотно даютъ у себя ночлегъ странникамъ и чужеземцамъ. Встарину были у нихъ свои князья, но нынѣ подвластны они Великому Князю. Въ 1568 г. область была разорена Татарами».

Такой же восторженный отзывъ даетъ Я. Рейтенфельсъ <sup>2)</sup>:

«Рязань, говоритъ онъ,—княжество съ почвою столь плодородною, что на одномъ стеблѣ часто вырастаетъ два колоса. Производитъ она также и ленъ и превосходнѣйшій мѣдъ и выкармливаетъ безчисленныя стада рогатаго скота, такъ что по ней

1) Петръ Петрей. «Описаніе великаго княжества Русскаго», стр. 30.

2) Я. Рейтенфельсъ. «Сказанія о Московіи 1660 г.», перев. А. Станкевича, стр. 205.

какъ бы текутъ молочныя и медвяныя рѣки, да, кромѣ того, и обитатели этой области имѣютъ нравы болѣе просвѣщенные, нежели какой-нибудь другой народъ въ Россіи, чрезвычайно искусны въ военномъ дѣлѣ и способны».

Наконецъ, необыкновенное богатство природы и населенія отмѣчаетъ Де-Бруинъ <sup>1)</sup> уже въ XVIII вѣкѣ.

«Въ этой мѣстности, пишетъ онъ, подъѣзжая къ с. Боркамъ, мы видѣли бездну утокъ, куликовъ, пиголицъ и другой дичи и вечеромъ доплыли до монастыря Боровского (Вогофаке), сооруженнаго изъ камня на горѣ, невдалекѣ отъ рѣки и близъ одного селенія, лежащаго въ 3-хъ вер. отъ Переяславля (совр. Рязани), гдѣ мы и остановились ночевать... 29-го числа (апрѣля?), утромъ мы достигли, въ 10 верст. отъ Рязани, одного углубленія или выгиба въ лѣвый берегъ, въ нѣсколько сажень ширины, такъ что проникшая въ это углубленіе рѣчная вода образовала большое озеро, на которомъ ходили и барки... Луга въ этомъ мѣстѣ кишѣли стадами лошадей и рогатаго скота».

Естественно, что такой сказочно-богатый край не могъ остаться безъ населенія; естественно также стремленіе сосѣдей вырвать этотъ лакомый кусокъ у аборигеновъ. А такъ какъ эти естественныя богатства и ихъ наибудобѣйшая эксплуатація связывались исключительно съ главной жизненной артеріей страны — Окой, то и цѣлью овладѣнія служила эта рѣка и ея берега. Овладѣніе это, благодаря отсутствію физико-географическихъ препятствій, должно было оказаться по необходимости полнымъ, абсолютнымъ. Такъ это и было. Неолитическій человѣкъ завялъ своими стоянками всю Оку. Явился на ея берегахъ южный человѣкъ бронзовой эпохи, культура неолитическаго человѣка исчезла навсегда. Явились Финны — исчезли слѣды бронзоваго человѣка. Явились Славяне — исчезли Финны.

Исчезновеніе культуръ и, конечно, вмѣстѣ съ ними насельниковъ, въ данномъ случаѣ, не должно возбуждать удивленія.

---

1) Де-Бруинъ. «Путешествіе черезъ Московію» (1701 г.).

Дѣло въ томъ, что въ этой богатой, но небольшой области лежали обширныя пустоши, куда свободно могъ скрыться побѣжденный.

Въ составъ этихъ пустошей входили безъ малаго весь лѣсной (таежный) сѣверъ Россіи и вся обширная область къ востоку отъ нижняго теченія Оки до владѣній Волжскихъ Болгаръ. Эти области, уступая Рязанской, все же отличались большими природными богатствами, и поэтому выселеніе въ нихъ побѣжденных и угнетенныхъ должно было совершаться охотно и полно, какъ оно, повидимому, и совершалось.

При изслѣдованіи вопроса о колонизаціи Рязанской области Славянами, весьма важно опредѣлить, какимъ племенамъ принадлежала эта колонизація, которую вѣрнѣе назвать завоеваніемъ, такъ какъ немыслимо мирно колонизовать землю съ хорошо вооруженнымъ населеніемъ, каковымъ являлись Приокскіе Финны VII—IX вѣка.

Главными исходными пунктами къ рѣшенію этихъ деталей вопроса въ настоящее время служатъ: Начальная лѣтопись, данныя археологій и діалектологій.

Судя по географическому положенію, указанному Начальною лѣтописью, кандидатами на завоеваніе Рязанской области являлись два славянскихъ племени: южные Кривичи и Вятичи.

Южные, или Смоленскіе, Кривичи, предъ усиленіемъ ихъ Новгородской вѣтви, являлись самымъ многочисленнымъ и могущественнымъ славянскимъ племенемъ. Владѣя истоками наиважнѣйшихъ русскихъ рѣкъ, каковы Днѣпръ, Зап. Двина, Ловать и Волга, они естественно стремились расширить свои владѣнія въ стороны всѣхъ названныхъ рѣчныхъ путей. Но такъ какъ къ югу земли были заняты родственными славянскими племенами Дреговичей и Радимичей, а къ западу сильными племенами Литвы и зап. Финновъ, то, естественно, все вниманіе ихъ было обращено на сѣверъ и востокъ. Къ IX вѣку Кривичи заняли сѣверъ до Финскаго залива, а въ началѣ X-го вѣка уже владѣли верхнимъ теченіемъ Волги до Ярославля, Ростово-Суздальскою и Муромскою



областями, захвативъ многіе пункты по нижнему теченію р. Оки <sup>1)</sup>. При этихъ условіяхъ Кривичи не могли оставить въ покоѣ лучшія земли области Рязанскихъ Финновъ, и мы въ правѣ искать слѣды Кривичей во владѣніяхъ послѣднихъ и, дѣйствительно, находимъ.

Вятичи, по указанію Начальной лѣтописи, вышли изъ страны Ляховъ и заняли земли по р. Окѣ. По многимъ признакамъ это было немногочисленное, но энергичное, сильное и образованное племя, упорно защищавшее свою независимость и стремившееся увеличить свои владѣнія, хотя оно было окружено со всѣхъ сторонъ болѣе многочисленными племенами. Къ сѣверу и западу оно окружалось владѣніями родственныхъ Кривичей и Радимичей, къ югу — владѣніями Сѣверянъ и могущественнаго царства Хозаръ, къ востоку — владѣніями самыхъ богатыхъ и воинственныхъ племенъ восточныхъ Финновъ. При такихъ условіяхъ, распространеніе владѣній было крайне трудно, и оно едва ли бы случилось, если бы не помогли этому особенно благопріятныя политическія условія. Кривичи, успѣшно распространяя свои владѣнія на счетъ болѣе слабо населенныхъ финскихъ владѣній, отрѣзали и тѣмъ ослабили Приокскихъ Финновъ, нанося имъ какъ матеріальное, такъ и нравственное пораженіе. Вятичи, для которыхъ особенно важно было завладѣть Окою, воспользовались столь удобнымъ случаемъ и потѣснили Приокскихъ Финновъ. Наступательное движеніе ихъ увѣнчалось блестящимъ успѣхомъ и ярко запечатлѣлось въ лѣтописи земли археологическими памятниками.

Что Приокскіе Финны не даромъ отдали Славянамъ свои чудныя земли, на это указываетъ число воздвигнутыхъ ими городищъ по берегамъ р. Оки, придавшихъ послѣднимъ видъ какъ бы одной непрерывной боевой позиціи <sup>2)</sup>. Созерцая повсюду эти

---

1) А. А. Спицынъ, «Владимирскіе курганы», стр. 89.

2) См. «Матеріалы для археологич. карты долины и береговъ р. Оки». Въ уѣздахъ: Зарайскомъ, Рязанскомъ и Спасскомъ въ среднемъ приходится одно городище на три версты береговой линіи р. Оки. *Аст.*

заглохшіе памятники кровавыхъ столкновений, невольно представляешь, что все финское населеніе спѣшило какъ можно скорѣе и сильнѣе вооружиться; и это такъ и было, потому что враги стояли за его плечами. Въ это время въ смертельной враждѣ создавалась боевая работа. Ни одинъ высокій обрывъ, ни одинъ сколько-нибудь защищенный оврагами береговой мысъ не оставались не занятыми подъ укрѣпленіе. Но не устояли твердыни и перешли въ руки новыхъ славянскихъ хозяевъ.

Что это были за хозяева, отвѣчаютъ археологическіе памятники, въ составъ которыхъ входятъ курганы и земляныя насыпи славянскихъ городищъ и современныхъ городовъ.

Рязанская область, на территоріи которой рѣшилась судьба Приокскихъ Финновъ, дѣлится рѣкою Окою на двѣ части: сѣверную (лѣвобережную) и южную (правобережную).

Произведенныя изслѣдованія кургановъ выяснили, что на площади Рязанской области имѣются три главныхъ типа славянскихъ погребеній, изъ которыхъ два свойственны сѣверной и одинъ южной части области.

Первый типъ погребеній найденъ въ сѣверо-западномъ углу области, именно, въ Егорьевскомъ уѣздѣ. Этотъ типъ характеризуется предметами, схожими съ тѣми, которые найдены въ славянскихъ курганахъ Ростово-Суздальской земли и, слѣдовательно, какъ справедливо полагаетъ А. А. Спицынъ, принадлежать Южнымъ, или Смоленскимъ, Кривичамъ<sup>1)</sup>. Такимъ образомъ площадь распространенія этого типа погребеній указываетъ на предѣлы распространенія владѣній Кривичей. Эти владѣнія не достигли береговъ ни верхняго, ни средняго теченія р. Оки.

Второй типъ погребеній занимаетъ площадь Касимовскаго уѣзда<sup>2)</sup>. Эти погребенія принадлежатъ сравнительно позднему вре-

---

1) А. А. Спицынъ. «Владимирскіе курганы».

2) П. Милюковъ. «Отчетъ о раскопкахъ рязанскихъ кургановъ лѣтомъ 1896 г.». Тр. X Арх. Съѣзда, т. I, стр. 15.

— А. А. Спицынъ. «Обозрѣніе нѣкоторыхъ губерній и областей Россіи въ археологическомъ отношеніи». XIX. Рязанская губ., стр. 61 и 62 отд.

мени и характеризуются тонкими проволочными височными кольцами съ завязанными концами, кривического типа, витыми гривнами съ конусообразными шипами на концахъ, серьгами въ видѣ лунницъ Муромскаго типа и подвѣсками финскихъ типовъ. Въ общемъ этотъ типъ погребеній также относится къ кривическому, представляя позднѣйшую и отдаленнѣйшую его разновидность.

Присутствіе въ кривическихъ курганахъ, расположенныхъ въ восточныхъ окраинахъ ихъ владѣній, финскихъ украшеній указываетъ на раннее появленіе ихъ колоній, когда Приокскіе Финны еще удерживали свои владѣнія по средней Окѣ и оказывали нѣкоторое культурное вліяніе на первыхъ пришельцевъ, какъ это случилось и въ историческое время въ Сибири, гдѣ первые русскіе колонисты также нерѣдко принимали обычаи наиболѣе культурныхъ инородцевъ. Воспринявъ финскія украшенія, кривическіе колонисты Рязанскихъ земель, какъ и Ростово-Суздальскихъ, надолго удержали ихъ и послѣ.

Совершенно другое отношеніе къ финской культурѣ мы видимъ въ южной народности, оставившей въ Рязанской области третій типъ погребеній. Эта народность ничего не заимствовала отъ Финновъ, хотя захватила всѣ ихъ лучшія земли. Очевидно, здѣсь никогда не было дружественныхъ сношеній.

Курганы этой славянской народности характеризуются особымъ типомъ височныхъ семилопастныхъ привѣсокъ и отчасти ажурными перстнями. Въ Рязанской области такіе курганы прослѣжены по обоимъ берегамъ р. Оки, отъ Коломны до впаденія р. Прони и, вѣроятно, далѣе, до владѣній Касимовскихъ Кривичей. Вся же площадь ихъ распространенія включаетъ въ себя Тульскую, Калужскую, южную часть Московской, центральную и западную часть Рязанской губерніи. На этой площади господствуетъ одинъ и тотъ же типъ курганныхъ погребеній, повсюду сопровождаемыхъ одинаковыми женскими украшениями, состоящими изъ упомянутыхъ семилопастныхъ височныхъ привѣсокъ, ажурныхъ перстней и гранчатыхъ сердоликовыхъ бусъ. Эти вещи рѣдко проникаютъ за предѣлы означенной площади и также

рѣдко впускаютъ въ свою среду вещи другихъ областей. Интересно, что по своему характеру, въ особенности по семилопастнымъ привѣскамъ, онѣ ближе всего подходятъ къ вещамъ области Радимичей, гдѣ также характерною является семилопастная височная привѣска, но другого типа почти, не встрѣчаемаго внѣ области Радимичей.

Очевидно, въ очерченныхъ предѣлахъ Приокской области мы имѣемъ дѣло съ памятниками одного племени. Что это за племя?—Конечно, Вятичи, владѣніе которыхъ на р. Окѣ совершенно вѣрно было отмѣчено Начальною лѣтописью. Вѣрно также послѣднею отмѣчено ближайшее родство Вятичей съ Радимичами: это подтверждается сродностью ихъ археологическихъ памятниковъ, и кажется справедливымъ указаніе лѣтописи на происхождение Вятичей отъ Ляховъ, такъ какъ лишь въ ихъ землѣ оказались тѣ же самыя руническія письма, какія существовали у западныхъ, въ частности, польскихъ Славянъ <sup>1)</sup>.

Судя по изученію костяковъ, Рязанскіе Вятичи были высокаго роста, имѣли темно-русые волосы и субдолихоцефальные черепа <sup>2)</sup>. Вѣроятно, таково было и все племя. Оно несомнѣнно отличалось воинственнымъ духомъ, торговою предприимчивостью и склонностью къ городской жизни. Первое ихъ качество отчасти удостоверяемо лѣтописью, а еще болѣе археологическими свѣдѣтельствами полнаго разгрома самыхъ богатыхъ финскихъ племенъ, обитавшихъ въ Рязанской области. О широкихъ торговыхъ сношеніяхъ Вятичей говорятъ сдѣланные въ ихъ области много-

1) В. А. Городцовъ. «Замѣтка о глиняномъ сосудѣ съ загадочными знаками». Арх. Изв. и Зам. 1897 г., т. V.

—Его же. «Замѣтка о загадочныхъ знакахъ на обломкахъ глиняной посуды». Арх. Изв. и Зам. 1898 г., т. VI.

—Dr J. Leciejewski. «Napisy runiczne na urnach z Alekanowa. (Ustęp z obszerniejszej pracy: O runach i pomnikach runicznych Słowiańskich)». Древности. т. XIX, в. II, стр. 39—46.

—Переводъ на русскій языкъ статьи Лeciевскаго, выполненный В. Н. Щепкинымъ, см. тамъ же, стр. 47—56.

2) П. Миллюковъ. «Отчетъ о раскопкахъ рязанскихъ кургановъ», стр. 18.

численныя находки арабскихъ монетъ, среди которыхъ нерѣдко встрѣчаются монеты Волжскихъ Болгаръ, Византійскихъ Грековъ и западно-европейскихъ государствъ.

Склонность Вятичей къ городской жизни выразилась основаніемъ значительныхъ городовъ по всей области ихъ владѣній. Многіе изъ этихъ городовъ основаны на развалинахъ финскихъ городищъ и относятся къ глубокой древности. Такъ возникъ городъ Бѣлевъ на мѣстѣ цѣлой группы финскихъ городищъ, такъ возникла старая Рязань, осѣвшая на развалинахъ финскаго городка, составляющаго небольшой уголокъ обширнаго Старо-Рязанскаго городища <sup>1)</sup>, такъ возникли и другіе города; но многіе изъ нихъ строились и на новыхъ мѣстахъ, таковы Пронскъ, Переяславль Рязанскій, а впослѣдствіи таковыми возникли Коломна, Борисоглѣбскъ, Перевитскъ, Ростиславль и мн. др. Въ ихъ же области возникла и Москва.

Расширяя свои владѣнія въ области средней Оки, Вятичи все болѣе и болѣе приходили въ соприкосновеніе съ огромнымъ царствомъ Хозаръ, достигшимъ въ IX в. первокласснаго могущества. Безъ политическихъ столкновеній здѣсь не могло обойтись. Истощенное только что законченною, хотя и побѣдоносною, но все же тяжелою борьбою съ Финнами, малочисленное племя Вятичей уже не могло выдержать борьбы съ Хозарскимъ царствомъ и подчинилось ему на условіи дани. Это случилось не позже первой половины X в. Настали тяжелыя времена. Хозары, видимо, не желали ограничиться только данью и искали случая болѣе тѣснаго присоединенія страны. Съ послѣднею цѣлью они выстроили внутри области Вятичей свои форты, память о которыхъ сохранилась въ названіяхъ древняго города Казари <sup>2)</sup>, въ 18 в. отъ г. Рязани, и во многихъ подобныхъ названіяхъ, сохранив-

---

1) «Матеріалы для археологич. карты долины и береговъ р. Оки», стр. 118, 119 и 20 отд. оттиска. На стр. 118 ошибочно показана ширина городка въ 600 шаговъ, слѣдуетъ читать «60 шаговъ».

2) Ibid., стр. 111.

шихся въ Бѣлевскомъ у. <sup>1)</sup>. Въ фортахъ, очевидно, содержались хозарскіе гарнизоны и сосредоточивались административные представители хозарской власти. Содержаніе всего этого должно было тяжело отразиться на бюджетѣ страны. При такихъ условіяхъ у Вятичей, конечно, не могло быть и рѣчи о какихъ-либо колонизаціонныхъ замыслахъ: имъ оставалось лишь отстаивать свои владѣнія, чего они едва ли бы достигли, если бы на выручку не подоспѣли усилившіеся Кіевляне.

Рядъ воинственныхъ кіевскихъ князей подчинилъ и объединилъ почти всѣ области русскихъ Славянъ, а въ половинѣ X в. князь Святославъ рѣшилъ нанести пораженіе Хозарскому царству. Съ этою цѣлью онъ, говоритъ лѣтопись, въ лѣто 6472, отправился къ Вятичамъ, отторгъ ихъ отъ подданства Хозарамъ и затѣмъ нанесъ полное пораженіе послѣднимъ.

Движеніе Святослава сначала на Вятичей вызывалось весьма важными какъ дипломатическими, такъ и стратегическими соображеніями. Святославъ прекрасно зналъ отношеніе Вятичей къ Хозарамъ и вполне былъ увѣренъ, что ему удастся склонить недовольныхъ Вятичей въ свою сторону и тѣмъ самымъ ослабить Хозаръ и усилить себя храбрыми вспомогательными отрядами Вятичей. Для достиженія цѣли ему необходимо было двинуться съ войсками въ сторону Вятичей, чтобы поддержать ихъ возстаніе и вмѣстѣ уничтожить хозарскіе форты. Достигнувъ этого, Святославъ пошелъ на югъ къ Бѣлой Вѣжѣ и тамъ разгромилъ Хозаръ. Само собою разумѣется, что движеніе Святослава къ Бѣлой Вѣжѣ сопровождалось не тѣми, вѣроятно же всего, малыми силами, съ какими князь ходилъ къ Вятичамъ, а цѣлыми арміями, направленными съ разныхъ пунктовъ обширнаго княжества и союзниковъ.

Позже разгрома Хозаръ произошла вражда между Вятичами и Кіевлянами, и Святославъ въ лѣто 6474 побѣдилъ Вятичей и подготовилъ окончательное присоединеніе ихъ области къ Кіев-

---

1) Протоіерей М. Бурцевъ. «О древности существованія г. Бѣлева», стр. 6 и 7.

скому княжеству. Къ этому времени относится колонизація Рязанской и другихъ сѣверо-великорусскихъ областей южно-русскими Славянами. Въ Рязанской области памятниками этой колонизаціи явились курганы съ особымъ (четвертымъ) типомъ погребеній и характерными височными привѣсками, состоящими изъ кольца съ напущенными на него тремя металлическими бусами: типъ такихъ привѣсокъ справедливо называютъ Киевскимъ. Большимъ распространеніемъ привѣски кievскаго типа пользовались у Полянъ и Древлянъ. Съ присоединеніемъ же средне-русскихъ областей къ Киевскому княжеству, онѣ появились какъ въ областяхъ Вятичей, такъ и восточныхъ Кривичей, осѣвшихъ въ Ростово-Суздальской и Муромской областяхъ. Какую роль сыгралъ новый элементъ населенія въ исторіи Рязанскаго княжества, трудно сказать; но, судя по археологическимъ памятникамъ, значеніе его было второстепенное. Болѣе важное значеніе имѣли князья и ихъ дружины, но это относилось уже къ болѣе позднему времени, когда жизнь края окончательно сложилась.

Что касается могущества Рязанскаго княжества въ XI и XII вѣкахъ, то оно обуславливалось не движеніемъ южныхъ колонистовъ въ Приокскую область, а исключительно предприимчивостью коренного населенія, состоявшаго изъ потомковъ Вятичей, и природнымъ богатствомъ края.

На этомъ мы закончимъ нашъ очеркъ. Резюмируя наиболѣе существенную часть его, мы приходимъ къ слѣдующимъ заключеніямъ: Вятичи въ X и XI вѣкахъ жили на Окѣ; они родственны Радимичамъ, какъ объ этомъ говоритъ лѣтопись и археологическіе памятники, и скорѣе всего пришли съ запада, отъ Ляховъ <sup>1)</sup>, о чемъ свидѣлствуютъ уже упомянутыя письмена, повидимому, весьма распространенныя въ странѣ Рязанскихъ Вятичей и относящіяся къ одному типу съ руническими надписями западныхъ

---

1) Въ данномъ случаѣ, повидимому, не слѣдуетъ понимать, что Вятичи были Ляхи, но что они имѣли свои первоначальныя поселенія въ странѣ или рядомъ со страной Ляховъ.

Славянъ; двойственность основного славянского населенія Рязанской области сохранилась до настоящаго времени и доказывается говорами съ основами южно-великорусской—Вятичей и сѣверно-великорусской—Кривичей; по количественному и качественному отношенію занимаемыхъ этими говорами географическихъ площадей видно, что доминирующая роль въ странѣ принадлежала Вятичамъ.

В. А. Городцовъ.

---



## Дневникъ Сапѣги по списку Рубинковскаго.

---

Извѣстный изслѣдователь эпохи Смутнаго времени покойный Гиршбергъ издалъ въ 1901 г. въ Львовѣ книгу подъ заглавіемъ: «Polska a Litwa w pierwszej połowie wieku XVII. Zbiór materyałów do historyi stosunków polsko-rossyjskich za Zygmunta III». Въ сочиненіи этомъ среди другихъ источниковъ, относящихся къ смутному времени, находится и «Dziennik Jana Piotra Sapiehy (1608—1611)».

Въ предисловіи къ издаваемому имъ памятнику, покойный Гиршбергъ, указавъ на значеніе дневника Сапѣги, какъ историческаго источника, говоритъ: «Этотъ дневникъ вели его секретари и почти день за днемъ записывали все то, что происходило въ его станѣ, записывали всѣ важнѣйшія дѣйствія Сапѣги, а также заносили извѣстія, стекавшіяся къ нему со всѣхъ сторонъ». Так. обр. дневникъ этотъ составленъ современниками и при томъ лицами, хорошо освѣдомленными о происходившихъ въ ихъ время событіяхъ, и потому фактической матеріалъ этого источника цѣненъ. О существованіи этого дневника впервые упомянулъ графъ Евстафій Тышкевичъ въ своихъ «Listach o Szwecyi» (t. I, str. 117). Въ то время рукопись этого дневника находилась въ библіотекѣ графа Браге въ Скок-лостерѣ, откуда въ 1892 году вмѣстѣ съ другими рукописями была перенесена въ Государственный архивъ въ Стокгольмѣ.

Здѣсь покойный Гиршбергъ отыскалъ ее въ 1895 г. и, благодаря любезности графа Браге, имѣлъ возможность перевести ее на долгое время во Львовъ и сдѣлать здѣсь съ нея точную копию. Рукопись эта, занесенная въ каталогъ библіотеки стокгольмскаго государственнаго архива подъ заглавіемъ: «*Diarium Ioannis Petri Sapieha, Capitanei Uswiatensis*» (w t. I, pod. 1. 349 fol.) представляетъ родъ узкаго *folia* и писана нѣсколькими почерками, съ разными поправками и вставками, сдѣланными одною рукою, по всей вѣроятности, самого Сапѣги, по мнѣнію Гиршберга. Письмо, въ началѣ очень старательное, дѣлается все болѣе и болѣе неразборчивымъ, такъ что только при помощи фотографированія удалось разобрать его. Рукопись была въ пергаменномъ переплетѣ, снятомъ съ помянника какой-то русской церкви. Вообще рукопись находилась въ хаотическомъ состояніи; только 53 первыхъ листа были спиты, а остальные были разбросаны, и потому много труда стоило покойному Гиршбергу привести эти отдѣльные листы въ порядокъ. Но и приведенные въ хронологическій порядокъ листы эти не представляютъ текста цѣликомъ въ его полномъ объемѣ, такъ какъ нѣсколько листовъ не записаны и въ серединѣ, и въ концѣ рукописи. Издавая текстъ по Стокгольмской рукописи, покойный Гиршбергъ недостающія страницы пополнилъ на основаніи другой рукописи, а именно на основаніи *копіи* съ рукописи Рубинковскаго, оставшейся въ бумагахъ послѣ смерти покойнаго Онацевича. Выписки изъ этой *копіи* недостающихъ въ стокгольмской рукописи страницъ, по просьбѣ покойнаго Гиршберга, были доставлены ему Станиславомъ Львовичемъ Пташицкимъ.

Самой *копіи* рукописи Рубинковскаго покойный Гиршбергъ въ своемъ распоряженіи не имѣлъ. А такъ какъ подлинникъ рукописи Рубинковскаго до сихъ поръ не найденъ, то объ этой рукописи можно судить лишь по сохранившейся въ бумагахъ Онацевича *копіи*. Между тѣмъ покойный Гиршбергъ высказалъ свой взглядъ на рукопись Рубинковскаго на основаніи тѣхъ *извлеченій* изъ нея, которыя были сдѣланы Когновицкимъ во

2-мъ томѣ его сочиненія: «*Życia Sapiehów y listy do Monarchów, książąt y różnych panujących do tychże pysane*». Wilno t. I — 1790; t. II — 1791. Вотъ что говоритъ о ней издатель дневника Сапѣги:

«przed wywiezieniem tego dyaryusza (т. е. стокгольмской рукописи) do Szwecyi, jakiś nieznany nam bliżej kopista porobił zeń *wyciągi*, które przechowały się dotąd w rękopisie Iakóba Kazimierza Rubinkowskiego. Wyjątki z tychże wypisów ogłosił drukiem Kognowicki w książce swej p. t. «*Życia Sapiehów*» (t. II, str. 175—191, 201—225; 238—252; 282—295), a następnie, w. r. 1838, wydano je w przekładzie rossyjskim». Так. обр. покойный Гиршбергъ считалъ рукопись Рубинковскаго «*wyciągi*», т. е. извлеченіями, выписками, сдѣланными неизвѣстнымъ лицомъ изъ подлиннаго текста дневника Сапѣги. Указавъ затѣмъ на отсутствіе научнаго значенія текста, изд. Когновицкимъ, что дѣйствительно подтверждается при сличеніи его съ текстомъ, изданнымъ г. Гиршбергомъ<sup>1)</sup>, авторъ «*Polska a Litwa*» утверждаетъ, что подлинный текстъ дневника Сапѣги досихъ поръ не былъ изданъ и потому не былъ доступенъ для изслѣдователей.

Костомаровъ ссылаясь на дневникъ Сапѣги въ своихъ монографіяхъ, но не сдѣлалъ никакихъ указаній относительно рукописи, которою пользовался. Стокгольмская рукопись съ тѣми пометками и вставками, которыя сдѣланы въ ней рукою Сапѣги, по мнѣнію г. Гиршберга, и представляетъ собою подлинный текстъ дневника Сапѣги. Рукопись Рубинковскаго, представляющая изъ себя «*wyciągi*» изъ подлиннаго дневника Сапѣги, имѣетъ значеніе лишь въ томъ смыслѣ, что на основаніи ея можно дополнить текстъ недостающихъ листовъ въ Стокгольмской рукописи.

Мы полагаемъ, что такой отзывъ о рукописи Рубинковскаго не можетъ быть признанъ правильнымъ.

Въ нашемъ распоряженіи была, благодаря любезности Ста-

---

1) См. статью К. Х. Журн. Мин. Н. Пр. 1903, августъ, стр. 445—452.

нислава Львовича Пташицкаго, копія рукописи Рубинковскаго, о которой упоминалъ покойный Гиршбергъ. Эта копія въ настоящее время, въ виду отсутствія подлинника, является рукописью, замѣняющею собою подлинникъ, и потому только на основаніи ея анализа можно сдѣлать выводъ относительно рукописи Рубинковскаго. Копія наша представляетъ изъ себя спитую и сброшюрованную тетрадь in folio въ 131 страницу. Она написана на простой, сѣрой писчей бумагѣ Петергофской бумажной фабрики, какъ можно заключить по фабричному штампе, имѣющему соотвѣтственную надпись и изображеніе буквы **Н** съ короной, и потому должна быть отнесена ко времени царствованія имп. Николая I. Почеркъ обнаруживаетъ въ переписчикѣ лицо, хорошо знакомое съ польскимъ письмомъ и привычное къ нему; но ошибки, допущенныя при перепискѣ, указываютъ на то, что переписчикъ не понималъ текста, и даютъ возможность предполагать, что онъ былъ наемнымъ писцомъ. Рукопись озаглавлена: Manuscriptum. Она содержитъ въ себѣ: въ 1) генеологическій очеркъ фамиліи Сапѣговъ на латинскомъ языкѣ подъ заглавіемъ: Descriptio Illustrissimae Familiae Sapieharum, во 2) два павегирика Сапѣгѣ: одинъ на латинскомъ языкѣ: «Columna imortalis Illustri Magnifico Domino Ioanni Petro Sapiehae Eeere(?) in Moschovia Duci 1608 Regnanto Sigismundo III, а другой на польскомъ: «Pamiętnik nieśmiertelny Sławy Piotra Sapiehy», въ 3) краткое, на 2-хъ страницахъ, какъ бы введеніе къ дневнику Сапѣги, излагающее обстоятельства вступленія на престолъ Лжедимитрія I, его сверженіе съ престола и заключеніе польскихъ пословъ въ темницу, чѣмъ Московскіе люди «wielką żaloscъ у wieczą hanbę Narodowi Polskiemu wyrządzili». Желаніе снасти заключенныхъ, и отомстить Москвѣ и Шуйскому заставило Сапѣгу этого «второго Скандерберга Албанскаго и Гектора Троянскаго» отправиться въ походъ; и наконецъ въ 4) текстъ дневника Сапѣги, какъ указано въ концѣ рукописи: «ex libris I. Casimiri Rubinkowski. Postmagistri Suae Regiae Maicstatis, Thoronensis».

Сличивъ текстъ этой рукописи съ текстомъ, изданнымъ Когновицкимъ, и съ текстомъ, изданнымъ г. Гиршбергомъ, мы пришли къ заключенію, что рукопись Рубинковскаго и наша копія, замѣняющая ее, имѣютъ больше значенія, чѣмъ допускалъ это г. Гиршбергъ.

Сличеніе текстовъ даетъ возможность установить слѣдующія положенія:

во 1), что полного текста дневника Сапѣги въ *одномъ* спискѣ не имѣется;

во 2), что текстъ нашей копіи рукописи Рубинковскаго, заключающей въ себѣ всѣ почти поправки и вставки, которыя сдѣланы въ Стокгольмской рукописи, по мнѣнію Гиршберга, рукою Сапѣги, въ той части, которая касается событій 1608 и 1609 гг., въ общемъ полнѣе текста Стокгольмской рукописи, и потому на основаніи нашей копіи можно дополнить не только не записанныя страницы Стокгольмской рукописи, что сдѣлано издателемъ на стр. 244, но и привести цѣлый рядъ другихъ вставокъ, заключающихъ въ себѣ событія, отнесенныя къ 7, 18, 19, 20, 22 и 26 іюля; къ 7 октября, къ 1 и 2 ноября 1609 г., и восполняющихъ цѣлый текстъ Стокгольмской рукописи. Въ этой части нашей рукописи испорченъ текстъ лишь въ двухъ мѣстахъ: при изложеніи событій подъ 12 августа 1609 г., такъ какъ здѣсь имѣется пропускъ отъ словъ: «Wolhu, pod Kalazinem» (стр. 236, изд. Гиршберга) до слова «aby wedlug» (стр. 237, послѣд. строка),—пропускъ, искажающій смыслъ текста, и подъ 7 октября 1609 г., какъ видно изъ приведеннаго нами ниже отрывка. Кромѣ того въ нашей рукописи пропущены извѣстія 1609 г., отмѣченныя въ изданіи Гиршберга подъ 24, 25, 26 октября (стр. 246), подъ 15, 16, 28, 29 и 30 ноября, 1 декабря (стр. 249), и сокращенъ текстъ, изложенный у Гиршберга подъ 25 сентября 1608 г.<sup>1)</sup>.

---

1) Въ нашей рукописи нѣтъ словъ, зачеркнутыхъ въ Стокгольмской рукописи, и посвященныхъ разсказу о томъ, что Сапѣга, возвращаясь изъ табора Тушинскаго вора отъ Марины въ пьяномъ видѣ, упалъ съ лошади. Костомаровъ, упоминающій объ этомъ фактѣ (см. его Смутное время т. II, стр. 143,

въ 3) что текстъ нашей копіи въ той части, гдѣ излагаются событія 1610 и 1611 года, хотя и заключаетъ въ себѣ нѣкоторые дополнительные факты сравнительно съ текстомъ Стокгольмской рукописи, приведенные Гиршбергомъ на стр. 256, а затѣмъ 321—325 своего изданія, но въ общемъ болѣе кратокъ. Такъ, здѣсь не достаетъ разсказа о событіяхъ 1610 г., изложенныхъ въ Стокгольмской рукописи подъ слѣдующимъ числомъ: 7—12 марта; 1—3 іюня; 8—14 іюня; 17 іюля; 1 августа; 25—29 сентября; 8 октября; 6 ноября; 17—19 ноября; 24—27 ноября; 3—14 декабря; а затѣмъ пропущенъ разсказъ о событіяхъ 1611 г., изложенныхъ въ Стокгольмской рукописи подъ слѣдующими числами: 5—12 января; 3—4 февраля; 25—3 марта; 9—14 апрѣля; 1—3 мая; 20—31 мая; 2—22 іюня. Кромѣ того сокращенъ текстъ въ разсказѣ о событіяхъ, изложенныхъ въ Стокгольмской рукописи подъ 28 февраля, 13 и 15 августа 1610 года, и подъ 8 марта 1611 г.

въ 4) что въ виду вышеизложеннаго, текстъ Стокгольмской рукописи и нашей копіи Рубинковскаго представляютъ два отдѣльных списка дневника Сапѣги, взаимно дополняющихъ, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ и исправляющихъ другъ друга, хотя наша рукопись не можетъ быть признана чуждой ошибокъ: въ ней встрѣчаются и неразборчиво написанныя слова, и невѣрныя хронологическія даты и собственныя имена, т. е. рядъ ошибокъ, происшедшихъ отчасти по винѣ переписчика, а отчасти присущихъ подлиннику, какъ это можно заключить на основаніи текста, напечатаннаго у Когновицкаго.

Принимая во вниманіе такое значеніе списка Рубинковскаго, мы считаемъ не безполезнымъ, въ виду возможности, между прочимъ, перевода дневника Сапѣги на русскій языкъ, указать

---

изд. 1868 г.) и сдѣлавшій ссылку на *Diag. Sap.*, очевидно пользовался текстомъ болѣе полнымъ, чѣмъ текстъ нашей копіи. Если же наша копія точно передаетъ подлинный списокъ Рубинковскаго, то слѣд. у Костомарова былъ иной какой-то текстъ.

въ хронологическомъ порядкѣ, не приводя всѣхъ варіантовъ, тѣ дополненія и исправленія, которыя могутъ быть сдѣланы, на основаніи нашей копіи списка Рубинковскаго, въ текстѣ, изданномъ покойнымъ Гиршбергомъ. Мы будемъ обозначать текстъ, напечатанный Гиршбергомъ; буквою Н, а нашу копію списка Рубинковскаго буквою R.

---

Дополненія и исправленія къ тексту, изданному Гиршбергомъ.

Н, стр. 182, строка 4:

«przejmując ich lekko na . . . sobie konie».

R:

przejmując ich *tylko na wyborniejszych* sobie koni.

Н, стр. 185, строка 22:

«pił kilka razy do Jego Mości, za zdrowie Króla Jego Mości, brata . . . i rycerstwa wszystkiego».

R:

«brata *naszego* i rycerstwa wszystkiego *i Domu Familij* jego».

Н, стр. 186, стр. 17:

«Die 20 Septembris wyjechał Jego Mość Pan małagoski do Polski, z którym wyjechał był Pan Starosta Łukowski».

R:

die 17 Septembris. Jego Mość Pan Roman Harymitt kniaz Rosyński *exiit infra die 18. Pożegnał się* Jego Mość Małagowski, *pożegnał się z Jch Mościami i odjechał do Polski, z którym wyjechał wspoł* Pan Starosta Lukowski» и проч.

Н, стр. 187, стр. 19:

«Die 23 Septembris był Knicz Ruszinski (sic)» и проч.

R:

«die 18 Septembris. Jego Mość Roman Garymitt kniaz Rosyński» и проч.

H, стр. 187, стр. 25:

«die 25 Septembris był Jego Mość na bankiecie z kniazia Rozińskiego».

R:

«die 19 Septembris. Był Jego Mość na bankiecie u kniazia Rozinskiego» . . .

H, стр. 196, стр. 22:

подъ 6 ноябрю ничего не упомянуто.

R:

*die 6 Novembris. Przyjechało kilka Murzow Tatarskich z czołombitnią do Jego Mości Sapiehy ut sup.*

H, стр. 200, стр. 11:

Die 10. uczynili wycieczką rano i wieczór, chęć dostać języka».

R:

«die 10 Ianuarii. uczynili—języka, *jednak sromotnie pogromieni*».

H, стр. 200, стр. 13:

«die 11. Uczynili wycieczką dwakroć, dla języka».

R:

«die 11. Uczynili wycieczkę *także* kilka kroc dla *dostania* języka, *lecz nic nie wskurali*».

H, стр. 201, стр. 1.

«Die 22. Przyjechało kilka synów bojarskich» и проч.

R:

«die 22. *Uczynili wycieczkę z monastiru tego*. Przyjechało kilka synów bojarskich».

H, стр. 202, стр. 20:

«wyprawił Jego Mość kozaka swego Sichenia do Jej Mości i do Warszawy».

R:

«wyprawił Jego Mość kozaka swego *Siechnia* do Jej Mości *Pani Małżonki* do Warszawy.



Н, стр. 202, стр. 22:

«die 30. Uczynili wycieczkę z manasteru».

R:

«die 30. uczynili wycieczkę z monasteru, *lecz nie z pociechą ich*».

Н, стр. 202, стр. 23:

«die 31. Uczynili wycieczkę potężną».

R:

«die 31. Uczynili wycieczkę potężną, *jednak wsparci*».

Н, стр. 203, стр. 24:

«die 9. było koło generalne» и проч.

R:

«die 9 Januarii. *Był Jego Mość u Cara na obiedzić. Tegoż dnia wyjeżdżali nasi pod Moskwe znouu.*  
*die 9. Tegoż dnia byto koło generalne» и проч.*

Н, стр. 204, стр. 20:

«aby był ostrożnym».

R:

«aby był ostrożnym i gotowym».

Н, стр. 205, стр. 2:

«była trwoga, do której był Car powodem i kilku Senatorów moskiewskich. Z pościli wzięto do Pana Hetmana.

P:

«była trwoga, do której był Car powodem i kilka senatorów moskiewskich z poscieli wzięto do Pana Hetmana.

Н, стр. 205, стр. 23:

«od których Jego Mość wzioł miodu dwieście (sic), na swą potrzebę.

R:

«od których Jego Mość wzioł miodu *beczek* dwieście, na swą potrzebę.

H, стр. 208, стр. 7:

«aby mu dali wzrok do tego dnia».

R:

«aby mu dali wzrok *do tygodnia*».

H, стр. 217, стр. 17:

«przyjechał do Jego Mości Matwiej Lowcikow».

R:

«przyjechał do Jego Mości Matwiej *Lowczykow*».

H, стр. 221, стр. 14:

«od Pana Sarny».

R:

«od Pana *Sumy*».

H, стр. 223, стр. 27:

«do upadu (sic).

R:

«do *wpadku*».

H, стр. 223, стр. 31.

«i nie ma też wychodzić (sic), bo siła ludzi poumierało».

R:

«i nie ma też wychodzić *kto*, bo siła ludzi poumierało».

H, стр. 227, стр. 3:

«pogromił zmienników . . . tysięcy».

R:

«gromił zmienników *kilka* tysięcy»,

H, стр. 227, стр. 27:

«dając znać, iż Michajło Skopin Suyski idzie z woyskiem niemieckiem».

R:

«dając znać, iż Michajło (?) Czuyski *ieszcze uprosił zwrok u miru do dni Piotrowych*, Skopin idzie z woyskiem niemieckiem». Michajło—очевидно ошибка.

Н, стр. 231, стр. 19:

Пропускъ слѣд. отрывка находящагося въ рук. R.

R:

«*Julii* 7. przywieziono do Jego Mości od P. Mikulińskiego Sulimena Ofropieiowa, woiewodę z Ustuzni Żeleznii, do Horodiska ze trzema sty strzelców moskiewskich, na którego ludzie Jego Mości bez wieści czatą napadli, miasto Horyszce spalili i samego poimali. Ten powiedział, iż dnia dzisieyszego doszło mu pisanie od Michała Czuyskiego Skopina, który pisał do mnie, oznajmując o tym, iż iusz w Porsku jest i ma Niemców siedmnaście tysięcy rozmaitych nacyi, których 7000 pusił tym gościncem na Ustuzne i na Horodeckie, a mają iść do Reskowa, dla których kazni wszelakiej kazał nagotowaé. Zarazem których niemców już na Tychminie Monasteru dziewiętnaście warst od Ustuzny i od Nowogrodu idą spieszno, mając drogę rospisaną od Kasina, a z Kasina, wzięwszy wiadomość, pewną mają się z Skopinem przemówić».

Н, стр. 233, стр. 23 — пропускъ, въ рукописи R нижеслѣдующій текстъ.

R:

«*die* 18 *Julii*. «Przyjechali Gońcy do Jego Mości od Naumowa, dając znać o tym, iż Szeremet następuje potężnie do Niżnego».

«19. Przyjechali Gońcy z Rosztowa do Jego Mości od synów Bojarskich i Wojewody, także od ludzi posadskich, prosząc aby Jego Mość ludzi swych nie zwodził z Rosztowa, bo jako ludzie nasi od nas odejdą, my pewnie za nastąpieniem zmienników potężnie musim szwankować. Tego dnia chłopci z Bratoczyna, co ich pogromili zmiennicy, skarżyli».

«*dnie* 20. Przysli Spiegowie, Jego Mości dając znać, iż w tych czasciach zmiana pokazała się po Synach Bojarskich, z których się tez co znaczniejsi przedali do Włodimierza także i (слово неразборчивое).

«die 22. «Przyszli Spiegowie do Jego Mości, dojąc znać, iz dzisiejszej nocy wyszła siła Moskwy ko Bratoszynu i ku . . . (слово неразборчивое). Tego dnia wyprawił Jego Mość p. Łyczewskiego z pięcią set Czerkasow i Dunców pod lud dla języka».

«die 27. Wyprawił Jego Mość Sulimena Otropieciowa na spiegi do Moskwy, dawszy mu konia i kilkadziesiąt złotych. Tegoż dnia przyjechał Posłaniec od Cara, prosząc dla Boga, aby Jego Mość dał odsiecz do Tweru».

H, стр. 244, стр. 20: изъ рукописи R напечатано:

«Towarzystwo i pacholki, ktorych żywcem pojмали w pogrom die 18, *wszystkich* (sic), wprzód okrutne męki, niesłychane morderstwa onym czyniąc, naturalia *pełniąc*», слѣдуетъ вставить послѣ слова *wszystkich* *pościнали*, а вмѣсто слова: «*pełniąc*» — *piłując*».

H, стр. 244, стр. 35 — недостающее слово: «*kazni*».

H, стр. 245, стр. 19. Послѣ словъ «niektorzy nie pozwalali» слѣдуетъ въ рук. R. испорченный отрывокъ:

R:

«Owducro(?) sługa Piotra Danielowicza Tęskniowa z Moskwy(?). Przyjechali dnia wczorajzego, byli w Siele Germakowie, i tam ich poimano trzech, wszyscy jednego Pana. Powiadają, iż Moskwą wyszedł kniaź Jwan Siemionowicz Kurakin i kniaź Jwan Michajłowicz Łykov we srodę wieczor ze trzema tysięcy ludzi i byli w Stromienie. Dnia wczorajszego wyszli z Stromiennej do Słobody Alexandrowej ze trzema pulkami. Beżeczym(?). Duma ich wszystkich iść do Trójce, sporządziwszy się. O Skopinie na Moskwie taka wieść, iz idzie koniecznie do Trójce, tylko jeszcze oczekiwā na siłę niemiecka, nie czekając w słobodzie, ktorych się Skopin spodziewa dziewięciū tysięcy. W winszowanie dziś mieli począc Ostrog działać, ludzi tam

300, wojewoda nad nim Sylwester Iwanow syn. . . . (имя не разборчиво написано, кажется: *Tulsty*). W Skromiennie nie wiele ludzi jest, tylko jusz Ostrog postavili, i okop czynią koło niego. W Sobotę, kiedy iego Wojsko podchodziło pod Słobodę, powiadają, iż się dla tego nie bili, że Niemcy nie chcieli, powiadając, iż się w Sobotę nie biją nigdy».

H, стр. 246, стр. 18:

«Trwoga w obozie i sprowadzali się usarze na czatę.

R:

«Trwoga w obozie i sprowadzili się Hussarze na czatę. *Tej ze nocy wpadło 300 do monasteru strzelcow. Trwoga znou w obozie*».

H, стр. 247, стр. 2:

«wyprawił się Jego Mość dla języka Tatarów kazimowskich.

R:

«*wyprawił* Jego Mość dla języka Tatarów kazimowskich. *Wycieczka z monasteru nową bramą, ku obozowi P. Lissowskiego, którą odmruowali*. Т. обр. соединены подъ 29 октября события, о которыхъ въ р. Н говорится подъ 29 и 30 октября.

Затѣмъ:

«Novembris 1-ma. Dano znać Jego Mości z Bratoszyna, iż się Solsan sprzedał do Moskwy samowtor. Tegoż dnia w nocy przybiegą Pacholikowie, dając znać do Obozu, iż zmiennicy uderzyli na Stromenę i spalili ją. Wycieczka dwa kroć rano i w południe. Wzięto dwóch pacholików do manasteru».

«2-da. Przywiedziono do Jego Mosci dwu sług Bojarskich. Tegoż dnia wieczor dano znać Jego Mości, iż Skopin stanął obozem z wojskiem w trzech mil od Trójce. Wyprawił Jego Mość pod lud kilka chorągwi».

H, стр. 250, стр. 5:

«skąd się oni nie spodziewali».

R:

«skąd się oni nie spodziewali *żadnej trwogi*».

H, стр. 250, стр. 17:

«którzy byli posłani z wojska».

R:

«którzy byli posłani z wojska *do Króla Jego Mości i Rycerstwa Smoleńskiego*».

H, стр. 257, стр. 5:

«Tegoż dnia potrzeba z Niemcy w polu na . . . .

R:

«Tegoż dnia potrzeba z Niemcy w polu *na koniach. Pan Sapiaha ranny wygrał*».

H, стр. 259, стр. 2:

«do manasteru Pachnącego (sic).

R:

«do monasteru przez (?) *Pafnucego*».

H. стр. 259, стр. 8:

«laudamus spiewano».

R:

«laudamus spiewano *sa zwycięstwa dziękując Panu Bogu*».

H, стр. 265, стр. 30:

«Gregoria Sumhula».

R:

«Gregora *Sumbula*».

H, стр. 265, стр. 15—пропускъ, восполняемый текстомъ изъ рук. R:

pod stolice podstąpili, «Offiarując też wszystkiemu wojsku i Króla Jego Mości skłonność i życzliwość swoją do zatrzymania zgody i miłości z obopólnej między sobą. Jego Mość P.

Sapieha chcą się we wszystkim znosić i porozumiewać i spolne siły na jednego nieprzyjaciela obrócić.

H, стр. 267, стр. 17:

«nazajutrz mają. . . traktaty».

R:

«*chcą nazajutrz finaliter koniec traktatów uczynić*». Дальнейшее пропущено въ рук. R.

H, стр. 268, стр. 9.

«15 Augusti posłowie naszy od Hetmana przyjahali z responsem na informacyą swą» и д. приводится содержание отвѣта Жолковскаго.

R:

«15. Posłowie do(?) Hetmana Żolniewskiego przyjechali z informacyą. *Tegoż dnia Przejeszczukowie z Moskwy powiedzieli że już dziś dzisiejszego dnia z Hetmanem koronnym traktaty zawrzec mają i królewiczowi przysiądz*. Последне извѣстіе въ руск. H на стр. 268, стр. 3—5, подъ 14 августа.

H, стр. 271, стр. 4:

nieumyśla (sic) utarczka.

P:

«*niemniejsza* utarczka.

H, стр. 272, стр. 40:

napisali propozycye, ktore do kól prywatnych rozdano, która (sic) w sobie ma».

R:

«napisali *w nim* propositiā, którą do kól prywatnych rozdana, która w sobie ma».

H, стр. 272, стр. 40:

«Pan Gosiewski(?)».

R:

«*Pan Czarnecki*».

Н, стр. 275, стр. 12:

«aż pan Oratowski(?)».

R:

«р. *Wołowski*».

Н, стр. 276, стр. 2:

«był u Jego Mości Pana Hetmana Koronnego, Jego Mość Pan Sapieha».

R:

...Pan Sapieha, o *dobrym Rzeczy Pospolitej* i Króla Jego Mości traktując».

Н, стр. 279, стр. 21:

«Tejże nocy usiekli Dońcy, poucickali (sic).

R:

«Tejże nocy *uciekli Dońcy*».

Н, стр. 288, стр. 5:

«od Koługi nod uściem Oki (sic)».

R:

od Kaługi nod *Uscieńskiem*.

Н, стр. 288, стр. 28:

Tegoż dnia odprawił kozaków...

R:

odprawił i kozaków *króla Jego Mości*.

Н, стр. 295, стр. 31:

подъ 27 января 1611 г. «że życzyłby sobie tak dobrej sławie nie pozostać, jako i odsługi i Króla Jego Mości sobie nie zjednać(?)».

R:

подъ 25 января 1611 г. «że życzyłby sobie takiej sławy nie pozostać, jako i *od zasługi* sobie króla Jego Mości nie ziednać» (текстъ, очевидно, испорченъ).



Н, стр. 296, стр. 3:

«gotowibędziem... tego».

R:

«gotowi będziem *nieprz y jaciela* tego *snosić*».

Н, стр. 309, стр. 30:

«dają dwa rogi jednorożcowe i jedną koronę z tegoż».

R:

«dają dwa rogi jednorożcowe i jedną koronę z *drogim kamieniem*».

Н, стр. 313, стр. 15:

«Pana Boczanowskiego».

R:

«pana Pacanowskiego».

Н, стр. 315, стр. 6:

«po odbiezeniu jego, naszy opanowali miasteczko i zamek, oprócz w jednej zwonicy murowanej zaparło się do tysiąca człowieka».

R:

«oprócz jednej dzwonice, *kędy się* zaparto do tysiąca człowieka».

Н, стр. 315, стр. 21:

«bo jednych ogień spalił, drudzy (z) strachu spadali».

R:

«bo jednych ogień spalił, *drugich dym dusił, inni z strychu* spadali».

Н, стр. 315, стр. 25:

«tak się za nimi zagnali, że się bijąc ich, jachali na nich aż do bram».

R:

«tak się za nimi zagnali, że *siekąc*, bijąc ich, jachali aż do *zamku*, do bram».

Н, стр. 318, стр. 6:

«zwrócili się z czaty».

Р:

«zwrócili się z czaty *z żywnością do obozu naszego*».

Н, стр. 319, стр. 12:

«Pana Milkowskiego».

Р:

«Pana *Misiewskiego i innych* pochołkow pozabijano».

Н, стр. 323, текстъ изъ рук. Р подъ 29 сентября напечатанъ не точно; въ рук. Р читаемъ:

«Było koło generalne, w którym zgodzili się trwać ad 15 7 br (т. е. до 15 Septembris), gdzie im cwierć ekpiruje, a po wyściu dnia 15 Septembris, gdzie by im ani wiadomości żadnej, ani też istoty żadnej od Jego Mości nic mieli mieć» и проч.

Н, стр. 324, 9 стр. снизу:

«do koła generalnego (sic),—не достаеъ слова: *«przyść»*».

В. Криксинъ.

---

## Николай Павловичъ Павловъ - Сильванскій † 17 сентября 1908 г.

(Библиографическая замѣтка).

---

Русская историческая наука со смертью Н. П. Павлова-Сильванскаго, погибшаго въ Петербургѣ отъ холеры, понесла крупную, незамѣнимую утрату. Онъ умеръ всего 39 лѣтъ, а между тѣмъ успѣлъ своими учеными трудами въ области древней и новой русской исторіи занять почетное мѣсто въ ряду видныхъ изслѣдователей. Что имъ сдѣлано для русской исторіи — объ этомъ своевременно напомнить хотя въ краткомъ перечнѣ его трудовъ.

По окончаніи курса историко-филологическаго факультета въ Петербургскомъ Университетѣ, онъ оставленъ былъ въ 1892 г. при университетѣ. Уже въ 1895 г. появилась его статья «Люди кабальные и докладные» (Ж. М. Н. Пр. 1895, № 1), которая обратила вниманіе на новое имя молодого изслѣдователя. Написанная по поводу изданныхъ въ 1894 г. новгородскихъ кабальныхъ книгъ 7106 и 7108 гг. (Русск. Ист. Библ. т. XV), эта статья подвергается пересмотру всѣ важнѣйшія литературныя мнѣнія о происхожденіи кабальной зависимости, ея видоизмѣненіяхъ и характерныхъ признакахъ. Особенно интересны были указанія статьи на существенно-отличительные признаки кабальныхъ людей отъ закладней и закладчиковъ.

Но ученые вкусы и приемы ученой работы молодого автора вполне опредѣлились въ 1897 г., въ теченіе котораго появилось два новыхъ труда его. На первомъ мѣстѣ необходимо отмѣтить большое изслѣдованіе «Проекты реформъ въ запискахъ современниковъ Петра Великаго. Опытъ изученія русскихъ проектовъ и неизданные ихъ тексты». Тѣсно примыкающая къ восьмой главѣ изслѣдованія П. Н. Милюкова «Государственное хозяйство Россіи въ первой четверти XVIII в.» и вѣроятно ею вызванная, эта работа даетъ гораздо болѣе подробное изученіе цѣлаго ряда уже раньше извѣстныхъ и новыхъ проектовъ Федора Салтыкова, Алексѣя Курбатова, Конона Зотова, Алексѣя Нестерова, Ив. Филиппова и др., при чемъ здѣсь впервые напечатанъ былъ рядъ такихъ записокъ. Однако дальнѣйшія изысканія автора направились не въ эту сторону. Только еще разъ авторъ вернулся къ затронутымъ темамъ: въ 1904 г. онъ опубликовалъ «Новыя извѣстія о Посошковѣ» по новымъ открытымъ имъ документамъ (Изв. Отд. русск. яз. и слов. 1904, т. IX, кн. 3).

Гораздо болѣе важное значеніе для дальнѣйшей научной дѣятельности Н. П. имѣлъ другой его трудъ, напечатанный въ 1897 г. въ Зап. Русск. Арх. Общ. (т. IX, вып. 1—2)—«Закладничество—патронатъ». Уже въ первой своей статьѣ, опираясь на указаніе С. М. Соловьева, онъ не согласился съ общепринятымъ мнѣніемъ о закладняхъ и закладчикахъ. «Закладни удѣльнаго періода это не люди, заложившіе себя за долги, а люди, предавшіеся на чью либо защиту, отдавшіеся подъ чье-нибудь покровительство, — кліенты, поручившіе себя защитѣ патрона. Чтобы заложиться за кого-нибудь, естественно не надо было давать на себя, какую-нибудь крѣпость, а тѣмъ менѣе закладную кабалу, для этого достаточно было признать и объявить себя состоящимъ подъ покровительствомъ какого-нибудь сильнаго человека, позднѣе при переписяхъ «записаться въ закладчики», объявить себя человекомъ такого-то. Въ эпоху безправія и слабой еще государственной власти, слабые естественно искали защиты у частныхъ лицъ, сильныхъ князей или бояръ, и дѣйствительно

находили ес». Работа о «Закладничествѣ-патронатѣ» и посвящена обстоятельному обоснованію этой общей мысли. Обильнымъ и яркимъ подборомъ данныхъ авторъ подтверждаетъ сходство древне-русскихъ отношеній «защиты» съ разными видами средне-вѣковаго патроната и слѣдитъ за видоизмѣненіями этихъ отношеній въ зависимости отъ смѣны историческихъ условій.

Въ 1901 г. ему еще разъ пришлось вернуться къ пересмотру этого вопроса. Въ этомъ году появилась статья проф. В. И. Сергѣевича «Закладничество въ древней Руси» (Ж. М. Н. Пр. 1901, № 9), гдѣ почтенный изслѣдователь отступаетъ отъ своей прежней точки зрѣнія на закладничество и предлагаетъ видоизмѣненную конструкцію этого института. Однако, и теперь онъ сохраняетъ тотъ существенный признакъ закладчиковъ, что они «суть займики и живутъ за своими кредиторами по кабаламъ, по закладнымъ, по записямъ о займахъ и о ссудахъ въ ихъ дворахъ, а не въ своихъ собственныхъ». Такое опредѣленіе института закладничества не удовлетворило Н. П., и онъ въ критической замѣткѣ «Новое объясненіе закладничества» (Ж. М. Н. Пр. 1901, № 10) отстаивалъ свою точку зрѣнія на вопросъ, присоединивъ рядъ новыхъ наблюденій къ своимъ прежнимъ доводамъ. Къ сожалѣнію ему не удалось при своей жизни выпустить въ свѣтъ важные матеріалы о сыскѣ закладчиковъ въ первой половинѣ XVII в., открытые имъ въ одномъ изъ московскихъ архивовъ и уже напечатанные для одного изъ изданій Археографической Коммиссіи. Эти матеріалы, по утверженію Н. П., представляютъ исчерпывающія доказательства въ пользу его точки зрѣнія на закладничество.

Эти сравнительныя наблюденія совершенно захватили вниманіе Н. П. Павлова-Сильванскаго. Только случайныя обстоятельства, въ связи съ житейской нуждой, отрывали его отъ главнѣйшей темы его работы. Такъ, по предложенію недавно скончавшагося Н. Д. Сергѣевского, Н. П. взялъ на себя составленіе исторіи дворянства до кончины Петра Великаго. Этотъ трудъ, напечатанный въ государственной типографіи, появился въ

1898 г. подъ заглавіемъ: «Государевы служилые люди. Происхожденіе русскаго дворянства». Хотя и компилятивное въ главной своей части, это сочиненіе обнаружило въ авторѣ тонкое критическое чутье и умѣнье разобратъся въ различныхъ точкахъ зрѣнія на тотъ или другой вопросъ. Примѣчанія же не только доказываютъ обширную начитанность автора въ исторической литературѣ, но и превосходное знакомство съ источниками. Отъ его вниманія не ускользнули и серьезные недостатки въ изданіяхъ юридическихъ памятниковъ, незамѣченные ранѣе виднѣйшими историками-юристами (Назв. соч., стр. 315—316).

Въ 1900—1902 гг. появились двѣ главныхъ работы Н. П. по изученію удѣльнаго строя древней Руси сравнительно съ феодальными отношеніями средневѣковой Европы: «Иммунитетъ въ удѣльной Руси» (Ж. М. Н. Пр. 1900, № 12) и «Феодальные отношенія въ удѣльной Руси» (тамъ-же, 1901, № 6, и 1902, № 1). Если въ первомъ трудѣ авторъ шелъ уже по намѣченному пути и только многостороннѣе и глубже установилъ сближенія, то во второмъ трудѣ ему пришлось въ значительной мѣрѣ пробивать дорогу на дѣвственной почти почвѣ сравненія нашихъ служебно-поземельныхъ отношеній съ вассальной службой и леннымъ землевладѣніемъ. Главнымъ образомъ эти труды, наряду съ «Закладничествомъ - патронатомъ», и упрочили за авторомъ репутацію оригинальнаго изслѣдователя.

Наконецъ, въ 1905 г. появилась интересная замѣтка — «Символизмъ въ древнемъ русскомъ правѣ» (Ж. М. Н. Пр., № 6), гдѣ авторъ сводитъ рядъ поразительныхъ сходствъ въ юридическихъ обрядахъ нашего стараго права съ древне-германскимъ. Въ это время онъ уже усиленно работалъ надъ изученіемъ нашей сельской общины и боярщины въ сравнительномъ освѣщеніи поземельныхъ отношеній феодальной Европы. Къ концу 1907 г. этотъ трудъ былъ уже завершенъ, и авторъ готовился приступить къ его изданію. За десять дней до смерти, 7 сент. 1908 г., онъ просилъ «пожалѣть его», освободить отъ нѣсколь-

кихъ преподавательскихъ часовъ, чтобы дать возможность поскорѣе приступить къ печатанію его книги («II-я часть феодализма») и быстрѣе съ этимъ дѣломъ покончить.

Съ основными выводами послѣдней своей работы авторъ уже познакомилъ читателя въ своей книгѣ «Феодализмъ въ древней Руси», вышедшей въ концѣ 1907 г. Здѣсь авторъ подводитъ итоги своимъ изслѣдованіямъ и пытается отвести имъ мѣсто въ общей историографической рамкѣ. Нельзя не пожалѣть лишь объ излишней горячности полемическихъ приемовъ въ первыхъ главахъ, нисколько не содѣйствующей убѣдительности доводовъ и увлекшей автора до явнаго противорѣчія съ его прежними отзывами. Кромѣ того, итоги основнымъ выводамъ, когда они подкрѣплены предшествующими изслѣдованіями, весьма полезны. Но основные выводы безъ надлежащаго ихъ подкрѣпленія, какъ недодѣланная работа, теряютъ значительную долю своей цѣнности. Такое, однако, впечатлѣніе можетъ остаться у читателя по цѣлому ряду вопросовъ, недостаточно освѣщенныхъ и изученныхъ. Для примѣра можно указать на сопоставленіе нашихъ смердовъ и крестьянъ до крестьянскаго прикрѣпленія съ сервами и вилланами. Этотъ серьезный пробѣлъ и должна пополнить книга о сельской общинѣ и боярщинѣ, а потому тѣмъ настоятельнѣе скорѣйшее появленіе ея въ свѣтъ.

Кромѣ перечисленныхъ основныхъ трудовъ покойнаго необходимо еще указать на его работы въ области археографіи. Помимо приготовленныхъ имъ къ изданію актовъ о сыскѣ закладчиковъ, имъ издана еще съ прекраснымъ комментариемъ «Мѣстная грамота XIV в.» (напечатана отдѣльно въ 1905 и въ Зап. Русск. Арх. Общ. 1907, т. VII, вып. 2). Наконецъ, для Археографической Коммиссіи имъ составлена записка «Погрѣшности Актовъ Ахеографической Экспедиціи» (напечатана въ Лѣт. занятій Арх. Комм., вып. XVII, 1907 г.), гдѣ изложены чрезвычайно цѣнныя наблюденія о замѣченныхъ неправильностяхъ въ изданіи упомянутыхъ актовъ и намѣченъ планъ ихъ переизданія, такъ какъ эти важные историческіе документы давно уже стали

библіографическою рѣдкостью. Къ сожалѣнію, и этому плану не суждено было осуществиться.

Когда по условіямъ времени стало возможнымъ издать въ свѣтъ или использовать нѣкоторые изъ дѣлъ, хранящихся въ Государственномъ Архивѣ, и переиздать одинъ старый запрещенный публицистическій трудъ, то Н. П. принялъ дѣятельное участіе и въ этихъ работахъ. Вмѣстѣ съ П. Е. Щеголевымъ онъ приготовилъ къ переизданію знаменитую книгу «Путешествіе изъ Петербурга въ Москву» и приготовилъ для этого изданія прекрасную біографію Радищева. Его же перу принадлежитъ любопытная біографія Пестеля, составленная для Біографическаго Словоря, изд. Импер. Русск. Ист. Общ.; «Пестель передъ Верховнымъ Уголовнымъ Судомъ» (Былое, 1906, №№ 2—5), и другія замѣтки о декабристахъ. Въ упомянутомъ Біографическомъ и въ Энциклопедическомъ словарѣ имъ также напечатанъ рядъ статей. Наконецъ, ему же принадлежитъ и рядъ рецензій и критическихъ отзывовъ. Изъ послѣднихъ слѣдуетъ упомянуть о статьѣ «Волненія крестьянъ при Павлѣ I», написанной по поводу книги Е. Н. Трефилова—«Очерки изъ исторіи крѣпостного права въ Россіи. Харьковъ, 1904» (Ж. М. Н. Пр. 1905, № 2).

Ученый авторитетъ Н. П. Павлова-Сильванскаго не могъ не обратить на него вниманіе совѣтовъ и факультетовъ высшихъ учебныхъ заведеній. Его стремились привлечь въ ряды преподавательскихъ силъ, хотя онъ не только не имѣлъ ученой степени, но не носилъ даже званія магистранта. Въ силу этихъ формальныхъ недочетовъ не могло состояться приглашеніе его на кафедру исторіи русскаго права въ Юрьевскій Университетъ, не смотря на предпринятыя въ этомъ направленіи шаги. Но съ осени 1907 г. онъ былъ приглашенъ на такую же кафедру Петербургскихъ Высшихъ Женскихъ Курсовъ; а весной 1908 г. состоялось его избраніе въ преподаватели Петербургскаго Политехническаго Института по Экономическому Отдѣленію для чтенія курсовъ по новой русской исторіи, хотя тамъ онъ и не успѣлъ начать преподавательской дѣятельности.



Книга о сельской общинѣ и боярщинѣ должна была сослужить Н. П. еще одну серьезную службу: онъ предполагалъ представить ее въ качествѣ диссертациі. Судьба, однако, зло надсмѣялась надъ авторомъ: ученое имя давно и безспорно за нимъ установилось, но ученаго титула онъ не имѣлъ, а безъ него и не могъ создать себѣ независимаго положенія, столь необходимаго для спокойнаго ученаго труда. Онъ такъ и умеръ крупнымъ, но не увѣнчаннымъ ученымъ.

М. Дьяконовъ.

---

## О родственныхъ отношеніяхъ латышскихъ говоровъ къ литовскимъ.

Уже проф. Бецценбергеръ замѣтилъ нѣкоторое особое сходство *восточнолатышскаго* нарѣчія съ литовскимъ языкомъ.

Не ограничиваясь однако установленіемъ этого факта, онъ въ своихъ «*Lettische Dialekt-Studien*» (стр. 67 — 79) ставитъ вопросъ, не является ли указанное нарѣчіе «*переходнымъ*» діалектомъ отъ литовскаго языка къ латышскому, и, какъ слѣдовало ожидать, даетъ въ концѣ концовъ отвѣтъ отрицательный на этотъ вопросъ: въ самомъ дѣлѣ, если «*переходнымъ*» называемъ такой діалектъ, относительно котораго возможно колебаться, къ которому изъ двухъ сосѣднихъ съ нимъ языковъ онъ принадлежитъ, то не подлежитъ никакому сомнѣнію, что вышеупомянутое нарѣчіе безусловно входитъ въ составъ латышскаго (а не литовскаго) языка, и что вообще нѣтъ переходныхъ говоровъ между латышскимъ и литовскимъ языками. Что же касается особаго сходства восточнолатышскаго нарѣчія съ литовскимъ языкомъ, то Бецценбергеръ въ немъ усматриваетъ только литовскую *окраску*, возникшую въ этомъ нарѣчій отчасти *случайно*, отчасти благодаря *заимствованиямъ*. Съ такой формулировкой даннаго вопроса я однако не могу согласиться и полагаю, что восточнолатышское нарѣчіе дѣйствительно изо всѣхъ латышскихъ говоровъ является самымъ близкимъ къ литовскому языку, причемъ изъ литовскихъ говоровъ *жемайтское* нарѣчіе стоитъ

ближе всего какъ къ латышскому языку вообще, такъ въ особенности къ восточнолатышскому нарѣчію. Обосновывать этотъ свой взглядъ я теперь и начну.

1) *Сходство восточнолатышскаго нарѣчія съ литовскимъ языкомъ вообще.*

А) Въ области *фонетики*. а) Уже Беценбергеромъ указано (I. с. 67 и 79 сл.), что въ восточнолатышскомъ нарѣчіи<sup>1)</sup> гласный *ā*, какъ и въ литовскомъ, переходитъ въ *ō* (*ŕ*). Но по его мнѣнію это совпаденіе не имѣетъ ни какого значенія, такъ какъ де рядомъ съ этимъ въ восточно-латышскомъ нарѣчіи встрѣчается также—чуждый<sup>2)</sup> литовскому языку—переходъ краткаго *a* въ *o*. Самъ Беценбергеръ однако признаетъ, что переходъ *ā* въ *ō* въ общемъ не подлежитъ никакому ограниченію, между тѣмъ какъ переходъ *a* въ *o* является въ зависимости отъ извѣстныхъ условій. А если это такъ, то не исключена возможность, что *ā* переходило въ *ō* не одновременно съ переходомъ краткаго *a* въ *o*, и что восточнолатышскій переходъ *ā* въ *ō* стоитъ въ генетической связи съ тѣмъ же переходомъ на литовской почвѣ.

б) Беценбергеръ далѣе указываетъ, что въ восточнолатышскомъ нарѣчіи часто удлинняются краткіе ударяемые гласные, какъ и въ литовскомъ языкѣ, но не признаетъ за этимъ совпаденіемъ никакой доказательной силы, такъ какъ де въ восточнолатышскомъ нарѣчіи (въ противоположность къ литовскому языку) удлинняются также ударяемыя *i* и *u*, само же удлинненіе краткихъ гласныхъ не происходитъ такъ правильно какъ въ

1) Въ нижнелатышскомъ нарѣчіи этотъ переходъ знаютъ, насколько мнѣ извѣстно, лишь очень немногіе говоры: Баденгофъ, Ново-Зались (въ Лиепайнѣ), Ливенберзень (въ Курляндіи). Ср. также единичные примѣры у Беценбергера I. с. 90 сл.

2) Только въ части восточнолитовскихъ говоровъ, по указанію Барановскаго, долговатое (ударяемое) *a* переходитъ въ (долговатое) *o*, причемъ этотъ переходъ, какъ показываютъ тексты этихъ говоровъ (Литовская хрестоматія стр. 212 сл., 350 сл., 475 сл.), не зависитъ отъ вокализма слѣдующаго слога.

литовскомъ языкѣ и, кромѣ того, встрѣчается также въ нижнелатышскихъ говорахъ. Но теперь, благодаря указаніямъ Барановскаго и Явниса, мы знаемъ, что также въ восточноверхнелитовскомъ и сѣверо-западномъ жемайтскомъ поднарѣчійхъ дѣлаются долговатыми подъ удареніемъ не только *a* и *e*, но также *i* и *u*. Что же касается кажущейся неправильности удлинненія краткихъ ударяемыхъ гласныхъ въ восточнолатышскомъ нарѣчій, то это явленіе еще нуждается въ точномъ изслѣдованіи. Какъ у Беценбергера, такъ и въ записяхъ по этому нарѣчію, принадлежащихъ г. Мюленбаху и мнѣ самому, дѣйствительно далеко не всѣ ударяемые краткіе гласные являются удлинненными; въ моихъ матеріалахъ эти гласные въ устахъ одного и того же лица являются то краткими, то долговатыми или даже долгими. Но надо имѣть въ виду, что собирая эти матеріалы одновременно обращали вниманіе на всѣ діалектическія особенности, такъ что не исключена возможность, что иногда неправильно записывались (привычные для изслѣдователя) краткіе гласные вмѣсто долговатыхъ, особенно тамъ, гдѣ долговатые гласные не значительно дольше краткихъ. Затѣмъ играетъ роль въ этомъ вопросѣ вѣроятно и то обстоятельство, что въ *предложеніи* часто цѣлое слово является слабоударяемымъ. Итакъ, желательны болѣе тонкія наблюденія специально надъ этимъ явленіемъ. Если же Беценбергеръ далѣе заявляетъ, что удлинненіе краткихъ ударяемыхъ гласныхъ встрѣчается также въ нижнелатышскихъ говорахъ, приводя нѣсколько примѣровъ изъ Смильтена, Трикатена, Залисбурга, Циравы, Кабиллена, Замитена, Вальдегалена и Дондангена, то мнѣ достоверно извѣстно, что въ первыхъ семи говорахъ краткіе гласные обыкновенно не удлинняются; приведенныя Беценбергеромъ формы представляютъ собою лишь единичные примѣры случайнаго удлинненія. Дондангенскій же говоръ принадлежитъ къ сѣверозападно-латышскому нарѣчію, гдѣ (въ Курляндіи и въ Лифляндіи) правильно удлинняются краткіе гласные передъ звонкими согласными въ случаѣ исчезновенія слѣдовавшаго за ними

гласнаго (нѣсколько примѣровъ у Беценбергера l. с. 150 слл.). Удлиненіе краткихъ гласныхъ помимо только что указаннаго условія я встрѣчалъ (въ нѣкоторыхъ случаяхъ) только въ Мало-Грамзденѣ, Порисатенѣ и Прекульнѣ, но въ этихъ нижнелатышскихъ говорахъ вообще замѣтны слѣды литовскаго вліянія. Форма же *kūkūt* «куковать», на которую также ссылается Беценбергеръ, имѣетъ (также въ нижнелатышскомъ нарѣчіи) постоянное (уже пралатышское) *ū*.

γ) Во всѣхъ восточнолатышскихъ говорахъ, насколько мнѣ теперь извѣстно, длительныя (въ нижнелатышскомъ нарѣчіи) долготы произносятся, какъ и въ литовскомъ языкѣ, съ нисходящею интонаціею.

δ) Лит. *pirštas* «палецъ» = восточнолат. *pirsts* или (съ диалектическимъ переходомъ *ir* въ *ēr*) *pērsts* (: нижнелат. *piršks* или диал. *pērks*); лит. *žirklės* = восточнолат. *zirkles* «ножницы для стрижки овецъ», наприм. въ Соннактѣ по Беценбергеру l. с. 77, въ Ново-Шваненбургѣ и Фестенѣ (: нижнелат. *dzirkles*); лит. *sudābras* (или *sidābras*) «серебро» = восточнолат. *sudobr(i)s*, наприм. въ Суббатѣ, Тавнагахъ и Звирдзенѣ по Беценбергеру l. с. 77, въ Ликснѣ и Гроссъ-Бушгофѣ (: нижнелат. *sudrabs* или *sidrabs*). Беценбергеръ, правда, указываетъ, что въ историческихъ памятникахъ упоминается мѣстность *Sidobre* въ южной Курляндіи, но съ одной стороны достовѣрно не знаемъ, на какомъ нарѣчіи говорили жители этой мѣстности, а съ другой стороны, если и допустить, что прежде и нижнелатышское нарѣчіе знало форму *\*sudabrs* или *\*sidabrs*, при наличности общихъ новообразованій нѣкоторое значеніе имѣютъ также общіе архаизмы. Что же касается формы *pirsts*, то она, правда, по указанію Беценбергера l. с. 78 извѣстна также въ нижнелатышскомъ говорѣ Трикатена и также (прибавлю отъ себя) въ Смилтентѣ, Зербигалѣ, Мергофѣ, Роннебургѣ, Зербенѣ и Дростенгофѣ; но всѣ эти нижнелатышскіе говоры *граничатъ* съ восточнолатышскимъ нарѣчіемъ, между тѣмъ какъ изъ остальныхъ нижнелатышскихъ говоровъ мнѣ извѣстна лишь форма

pirksts (или pērkssts). Въ восточнолатышскомъ же нарѣчїи я встрѣчаю эту форму со вставнымъ *k* только въ Эрлаа, Нейгутѣ, Гроссъ-Бушгофѣ, Экенграфѣ, Пикстернѣ, Сепценѣ и Дубена, между тѣмъ какъ огромное большинство извѣстныхъ мнѣ восточнолатышскихъ говоровъ не знаетъ этого *k*.

В) Въ области *морфологии*. а) Общія явленія въ *словообразованіи*. Лит. šauti «стрѣлять» = восточнолат. saut, напр. въ Ново-Шваненбургѣ, Кавнатѣ, Smlt<sup>1)</sup> 6, BW<sup>2)</sup> 13250,8, въ грамматикѣ Реегузена (бывшаго пасторомъ въ Кокенгузенѣ и Апераденѣ) Mag.<sup>3)</sup> XX, 2,38 (: нижнелат. šaūt).

Лит. grúdas «зерно» = правосточнолат. \*grūds, откуда наприм. grounds въ Сепценѣ, Дубена, Пикстернѣ, Экенграфѣ, ср. также у Беценбергера l. c. 76 (: нижнелат. graúds).

Лит. mēlas «милый» = восточнолат. mīls (съ *i* изъ *ē*), напр. BW. 13646,20, Zb. XVIII, 411 и въ Кавнатѣ (: нижнелат. mīļš = лит. mylūs).

Лит. geležis «железо» = восточнолат. dzelezs Smlt. 19 и у Беценбергера l. c. 76 (: нижнелат. dzeļzs = лат. gelžis). Беценбергеръ, правда, l. c. 78 замѣчаетъ, что второе *e* формы dzelezs можетъ быть вставнымъ, но по моему это невозможно, такъ какъ возникновеніе вставного *e* между *l* и согласными вообще чуждо восточнолатышскому нарѣчію.

Лит. jūgīos «море» = правосточнолат. \*jūfas, ср. мѣстн. пад. jiurgs Zb.<sup>4)</sup> XVIII, 379 «въ море», род. п. jiugu въ Прейляхъ «моря» (: нижнелат. jūfa). Такъ какъ въ большинствѣ латышскихъ говоровъ *ŗ* перешло въ *r*, то не исключена, впрочемъ, возможность, что уже въ пралатышскомъ рядомъ съ jūfa(s) встрѣчалось также jūga(s), ср. лит. jūga въ словарѣ Юшкевича.

1) Smlt = Tautas dzīsmu, posoku, meiklu un parunu wocēleite. Sakrojis P. Smeltera. Rīga 1899.

2) BW. = Barons un Wissendorffs, Latwju dainas.

3) Mag. = Magazin, herausgegeben von der lettisch-literarischen Gesellschaft.

4) Zb. = Zbiór wiadomości do antropologii krajowej. W Krakowie.

Лит. *kálvis* «кузнецъ» = восточнолат. *kalv(i)s*, наприм. въ Савензе, Ворковѣ, Zb. XVIII, 276 слл. (: нижнелат. *kalèjs*).

Лит. *obelis* «яблоня» = правосточнолат. *\*ābels*, ср. *ābels* въ Леттинѣ, Ново-Шваненбургѣ, BW 5590e, 5591d, *ā\*bēls* въ Пebaльгѣ, Эрлаа (: нижнелат. *ābele*; по указанію П. Шмидта MWM.<sup>1)</sup> 1903 г., стр. 652, форма *ābels* встрѣчается, рядомъ съ болѣе обычнымъ *ābele*, также въ нижнелатышскомъ говорѣ Ронненбурга, не далекаго отъ области восточнолатышскаго нарѣчія).

Лит. *vilnis* (основа на -i) «волна» = правосточнолат. *\*vilns*, ср. вин. п. множ. ч. *vilnis* въ Краславѣ Mag. XIV, 2, 179 (: нижнелат. *vilnis*, род. п. *vilna*).

β) Лит. *jis* «онъ» = восточнолат. *jis*, ср. указанія Беценбергера l. c. 76 (: нижнелат. *viñš*). Если даже согласиться съ Беценбергеромъ въ томъ, что *jis* когда-то раньше было общелатышскимъ мѣстоименіемъ, то тѣмъ не менѣе и это совпаденіе въ связи съ другими не лишено нѣкотораго значенія.

γ) Лит. *sniīga* «снѣгъ идетъ» = восточнолат. *sneig* въ Сеценѣ (: нижнелат. *snēg*, ср. лит. *snēgt*). Лит. *lūja* «дождь идетъ» = правосточнолат. *\*lij* (или *\*lij?* ср. *lij* въ Савензе, Фестевѣ, Берзонѣ, Эрлаа, *lej* въ Гроссѣ - Бушгофѣ, Гольмгофѣ, Сеценѣ, *lej* въ Прейляхъ, Кавнатѣ (: нижнелат. *list*). Лит. *sutinku* «лажу съ» = восточнолат. *satiku* въ Старо-Пebaльгѣ, Ново-Шваненбургѣ, *sateiku* въ Кавнатѣ, Zb. XVIII, 242, Smlt. 15 (: нижнелат. *satēku*).

δ) Какъ въ разныхъ литовскихъ говорахъ (ср. указанія Беценбергера l. c. 73 и Поржезинскаго, Къ исторіи формъ спряженія въ балтійскихъ языкахъ, стр. 62), такъ и въ восточнолатышскомъ нарѣчіи встрѣчаются окончанія -*tumet* для I л. множ. ч. желательнаго (или условнаго) наклоненія и -*tumet* для II л. множ. ч. того же наклоненія. Въ добавокъ къ восточнола-

1) MWM. = Mahjas Weesa Mehneschraksts.

тышскимъ формамъ, приведеннымъ Беценбергеромъ l. с. 72, укажу, что я это окончаніе встрѣчалъ также въ восточнолатышскихъ говорахъ Гроссъ-Бушгофа, Ворковы, Прейлей. Если даже признать правильнымъ ничѣмъ не обоснованное мнѣніе Поржезинскаго l. с. 66, по которому это восточнолатышское окончаніе заимствовано изъ литовскаго языка, то и возможность заимствования указываетъ на болѣе тѣсную связь восточнолатышскаго нарѣчія съ литовскимъ языкомъ.

ε) Въ восточнолатышскомъ нарѣчіи далеко распространены окончанія -*mēs* (=лит. -*mēs*) для I л. множ. ч. возвратнаго залога и -*tēs* (=лит. -*tēs*) для II л. множ. ч. того же залога, между тѣмъ какъ нижнелатышское нарѣчіе, насколько мнѣ извѣстно, знаетъ только окончанія -*mēs* и -*tēs* (извѣстныя также въ части восточнолатышскихъ говоровъ).

Если и согласимся съ Беценбергеромъ (указавшимъ l. с. 73 на это явленіе), что когда-то прежде и нижнелатышское нарѣчіе знало древнія окончанія -*mēs* и -*tēs*, то и въ такомъ случаѣ это совпаденіе не лишено нѣкотораго значенія.

С) Въ области *семазіологiи* и *лексикона*. Восточнолатышскій предлогъ *ar*, какъ и лит. *arẽ*, употребляется и въ переносномъ значеніи русскаго «о(бъ)» (ср. мои Латышскіе предлоги I, 27 сл.), между тѣмъ какъ въ нижнелатышскомъ нарѣчіи *ar* обыкновенно сохраняетъ свое мѣстное значеніе («вокругъ»), а въ значеніи русскаго «о(бъ)» употребляется предлогъ *раг*. Только изъ восточнолатышскихъ текстовъ я знаю также форму *arlık* или *ar-ļeik* «вокругъ» = лит. *arliņk* (ср. мои Латышскіе предлоги I, 31 сл.).

Какъ въ литовскомъ (ср. *Mitteilungen der lit. litter. Gesellsch.* II, 35), такъ и въ восточнолатышскомъ слово *kur* («гдѣ») употребляется въ значеніи относительнаго мѣстоименія (всѣхъ чиселъ, падежей и родовъ), напримѣръ у Беценбергера l. с. 18, BW. 20295, 2, 5, Zb. XVIII, 419, 446, 447, 486, 489.

Лит. *ateīti* «приходить» = восточнолат. *atēt* въ грамматикѣ



Pereгузена Mag. XX 2, 39 или atīt Zb. XVIII, 238, 239 (: нижнелат. (at) nākt).

Какъ лит. viduī, такъ и мѣстн. пад. ед. ч. восточнолатышскаго vid(u)s (напр. vidu въ Сеценѣ, vudā въ Дубена, Zb. XVIII, 239) употребляется въ значеніи «внутри, внутрь» (= нижнелат. ģkša), между тѣмъ какъ нижнелат. vidū употребляется въ значеніи «среди».

Лит. šāltas «холодный» = восточнолат. solts, напр. Zb. XVIII, 243 (: нижнелат. aūksts).

Лит. dirvā «нива» = правосточнолат. \*dirva ср. ВВ. XXIX, 279 (: нижнелат. druva).

Лит. tēpti «мазать» = восточнолат. \*tēpt, ср. им. п. множ. ч. причастія arzatarušis «обмазавшіеся» Zb. XVIII, 491 (tēpu ВВ. XXVIII, 275 вѣроятно — литуанизмъ).

Лит. \*kairas «лѣвый» (ср. kairē «лѣвица», kairys «лѣвшя») = восточнолат. kairs, ср. род. пад. ед. ч. женск. р. kairōs Zb. XVIII, 482.

Лит. visadā «всегда» = восточнолат. vysod Zb. XVIII, 416.

Лит. vaīdas или (у Межиниса) vaidai «раздоръ, ссора» = восточнолат. vaidi «война» Zb. XVIII, 367.

Лит. ātkaitas (у Юшкевича) «замѣна, перемѣна» (: keīsti «мѣнять»): восточнолат. otkait «опять» Zb. XVIII 382, 394.

Лит. šēptis «die Zähne fletschen»: восточнолат. \*sīpt (изъ \*sēpti), ср. III л. прош. вр. atsiņe (zūbus) «оскалила (зубы)» ВВ. 19402.

Что же касается прочихъ восточнолатышскихъ формъ и оборотовъ, приведенныхъ Беценбергеромъ, то они или сравнительно позднія заимствованія изъ литовскаго языка, или же встрѣчаются также въ нижнелатышскомъ нарѣчій. Такъ, напри-  
мѣръ, nāsis «ноздри» — слово, встрѣчающееся, можетъ-быть, во всѣхъ нижнелатышскихъ говорахъ. И, какъ показываетъ ВВ. 2825 съ вариантами, форма kļavs «кленъ» встрѣчается также въ нижнелатышскомъ нарѣчій. То же самое слѣдуетъ сказать про šte «здѣсь» и šitas «этотъ».

2) *Сходство восточнолатышскаго нарѣчія съ жемайтскимъ нарѣчіемъ.*

А) Въ области *фонетики*. а) Въ жемайтскомъ нарѣчіи, какъ извѣстно, звуки *é* и *o* (долгое) перешли въ *ē* и *ū*, и также въ восточныхъ говорахъ восточнолатышскаго нарѣчія, какъ указано Бецценбергеромъ l. с. 68 и 84 сл., произошелъ подобный переходъ звуковъ, только что переходъ (закрытаго) *ē* въ *ē* въ восточнолатышскомъ зависитъ отъ извѣстныхъ условій, чуждыхъ жемайтскому нарѣчію.

б) Въ восточныхъ говорахъ восточнолатышскаго нарѣчія, какъ извѣстно, звуки *ū* и *ē* перешли въ *ū* и *i*, какъ и въ юго-восточныхъ говорахъ жемайтскаго нарѣчія. Въ сѣверо-западной части этого нарѣчія изъ *ū* и *ē* получились *oi* (съ закрытымъ *o*) и *ei* (съ закрытымъ *e*), но эти двугласные, какъ указано мною въ статьѣ о происхожденіи *ē*, вѣроятно получились изъ *ui* и *iē* (въдъ въ сѣверо-западныхъ говорахъ жемайтскаго нарѣчія краткія *u* и *i* переходятъ въ закрытыя *o* и *e*), а къ *ui* (изъ *uo*) и *iē* (изъ *ie*) вѣроятно восходятъ также *ū* и *i* (на мѣстѣ *ū* и *ē*) юго-восточныхъ говоровъ жемайтскаго нарѣчія<sup>1)</sup> и восточныхъ говоровъ восточнолатышскаго нарѣчія.

В) Въ области *морфологии*. а) Общія явленія въ *словообразованіи*. Жем.<sup>2)</sup> (но также верхнелит.) *lytus* «дождь» = восточнолат. *līts* въ Эрлаа, Савензе, *leits* въ Гроссъ-Бушгофѣ, Зельбургѣ, Экенграфѣ, Сеценѣ и др., ср. также указанія Бецценбергера l. с. 77 (: нижнелат. *lētus* = восточнолит. *lētus*, напр. у Даукши).

Жем. (по Юшкевичу, но также верхнелит.) *eīksnis* «сольха» = восточнолат. *eīksnis* напр. въ Зельбургѣ, Старо-Пебальгѣ, Эрлаа, Фестенѣ, Кавнатѣ, ср. также BW. 2823,1 и въ особен-

1) Готію такъ и пишетъ *ū* вмѣсто *i*.

2) Ср. напр. указанія Яблонскаго въ послѣсловіи ко II выпуску I тома словаря Юшкевича, стр. IV и XXVII.

ности 9778 съ вариантами, по которымъ *ēlksnis* встрѣчается также въ части сосѣднихъ нижнелатышскихъ говоровъ (: нижнелат. *ālksnis* = лит. *alksnis*).

Жем. *vokytis* (гдѣ *y* не изъ *ē*) «вѣмецъ» у Лескина *Bildung der Nomina* 572 (изъ Довконта) и Яблонскаго въ послѣсловіи къ словарю Юшкевича IV = восточнолат. *vōceits* (ср. н. пл. *vōceiši* Zb. XVIII, 283, *latveits* «латышъ» 282, женск. р. *latveita* 367, ген. с. *tauveiša* «земляка» Mag. XIV, 2, 174); между тѣмъ какъ нижнелат. *vācētis* = верхнелат. *vókētis*.

Жем. асс. с. *undinī* «воду» Лхр. <sup>1)</sup> 193,36 или *vandinī* Лхр. 323,21 = восточнолат. *jiudīni* Zb. XVIII, 491 съ ном. с. *jiudīns* и ген. с. *jiudīna* ibid. 462 (: нижнелат. <sup>2)</sup> *ūdeni* = верхнелат. *vādeni*), жем. асс. с. *rudinī* «осень» Лхр. 196,26 = восточнолат. *rudīni*, ср. ген. с. *rudīna* Zb. XVIII, 468 (: нижнелат. <sup>3)</sup> *rudeni* = верхнелат. *rūdeni*).

β) Основы на -и въ жемайтскомъ (и также въ сосѣднемъ съ нимъ сѣверномъ прусско-литовскомъ) нарѣчій по указаніямъ Беценбергера и Явниса оканчиваются въ лос. с. на \*-*ū*, какъ и въ восточнолатышскихъ говорахъ, напримѣръ въ Ново-Шваненбургѣ, Голговски, Эрлаа, Старо-Пебальгѣ, Лизонѣ, Одензе, Зес-свегенѣ, Линденѣ, Грундзалѣ, Адзель-Шварцгофѣ, Фестенѣ и (по указанію Каулиня) въ Сауссенѣ и Зельзау. Въ другихъ же восточнолатышскихъ говорахъ это окончаніе не сохранилось, потому что тамъ основы на -и перешли въ основы на -о.

γ) Жемайтское *mūpa* (несклоняемое притяжат. мѣстоименіе I лица ед. ч.), напр. Лхр. 170,18 и 180,37 и въ *Litauische Stu-*

1) Лхр. = Литовская хрестоматія Вольтера.

2) Только въ прусскихъ говорахъ нижнелатышскаго нарѣчія, вообще подвергающихся сильному вліянію литовскаго языка, отиѣчены формы *ūdinī*, *rudinī* и др., ср. *Bezenberger, Ueber die Sprache der preussischen Letten* 63 и *Becker, B. B.* XXVIII, 269, и можно думать, что прусскіе латыши переняли эти формы изъ сосѣднихъ съ жемайтскимъ нарѣчіемъ сѣверныхъ прусско-литовскихъ говоровъ, ср. а.с. *vādin* въ *Preussisch-Krötttingen* (*Mitteilungen der lit.-liter.-Ges.* II, 31 и ген.с. *vandinio* у Бреткуна (*Bezenberger, Beiträge zur Gesch. der lit. Sprache* 130).

dien Гейтлера 22=восточнолат. *тупа* (ген. с. къ *тупс* «мой» съ полнымъ склоненіемъ), напр. въ Зельзау ВВ. XVI, 335, Оппекалнѣ Маг. XIII, 1,22, Краславѣ Маг. XIV, 2,163, Ново-Шваненбургѣ, Лубанѣ, Кроппенгофѣ, Тирзенѣ, Леттинѣ, Савензе, Лезернѣ, Старо-Кальценавѣ, Одензе, Штокмансгофѣ, Линденѣ, Эрлаа, Фестенѣ, Друвененѣ, Гольмгофѣ, Лассенѣ, Гроссъ-Бушгофѣ, Пикстернѣ, Дубена, Сецценѣ, Зельбургѣ, Илукстѣ, Ликснѣ, Ворковѣ, Преяляхъ, Zb. XVIII, 439; жем. dat. s. *туп* Лхр. 169,37, Kurschat Gramm. §§ 856 и 858 или *тупу* Лхр. 318,17 или *тупеі* Лхр. 324,23 (также по Яблонскому въ послѣсловіи къ словарю Юшкевича, стр. LIII) «мнѣ» = восточнолат. *туп*, наприм. въ Сауссенѣ ВВ. XVI, 335, Шваненбургѣ, Буцковски, Тирзенѣ, Ремерсгофѣ, Лаздонѣ, Лизонѣ, Старо-Кальценавѣ, Сецценѣ, Одензе, Штокмансгофѣ, Линденѣ, Эрлаа, Фестенѣ, Друвененѣ, Лезернѣ; жем. асс. с. *тупі* «меня» Лхр. 314,40, Kurschat Gramm. §§ 856 и 856<sup>a</sup>=восточнолат. *тупі*, напр. ВВ. 6773 var., или *ту'пі*, наприм. въ Линденѣ и Эрлаа; жем. ген. с. *тупѣс* «меня» Лхр. 180,44, или *тупѣс* Kurschat Gramm. § 855, Mitteil. der lit. liter. Ges. V, 18, или *тупѣс* Kurschat Gramm. § 856, или *тупіс* Kurschat Gramm. § 856<sup>a</sup>: восточнолат. *ту'ніс*, напр. въ Сауссенѣ ВВ. XV, 297, или *ту'пс*, напр. въ Эрлаа. Надо указать, что формы личнаго мѣстоименія съ *туп-* въ восточнолатышскихъ говорахъ гораздо менѣе распространены чѣмъ притяжательное мѣстоименіе *тупс*; такъ, напримѣръ, въ инфлянтскихъ сказкахъ, помѣщенныхъ въ Zb. XVIII, рядомъ съ *тупс* «мой» встрѣчаются только формы dat. s. *таі* «мнѣ», асс. с. *таіі* «меня», ген. с. *таііс* или *таіа* «меня» (а не *туп*, *тупі*, *тупіс*).

δ) Жем.<sup>1)</sup> окончаніе -*тѣс* (изъ -*\*тѣс*) для I л. множ. ч.

1) По указанію Явниса, Описаніе Россіенскаго уѣзда 44. Беценбергеръ же (Ueber d. Sprache d. preuss. Letten 88) говоритъ о «сѣвернолит.» -*тѣс* вообще и въ своихъ Beiträge z. Gesch. d. lit. Sprache приводитъ окончаніе -*тов* (i) также изъ старыхъ пруссколитовскихъ текстовъ, но тамъ встрѣчается это окончаніе рядомъ съ обычнымъ -*тѣс* (i), тогда какъ въ жем. нарѣчій извѣстно, повидимому, только окончаніе -*тѣс*.

возвратнаго залога=тому же окончанію -mās Зельзаускаго говора восточнолат. нарѣчія, указанному ВВ. XVI, 337, ср. также ВВ. XIV, 122<sup>1</sup>.

е) Верхнелит. формамъ наст. времени типа gāuji «рву» въ жемайтскомъ нарѣчіи по указанію Явниса соотвѣтствуютъ формы (новообразованія) типа gāupi (также въ восточнолит. говорахъ, напр. въ Янишскомъ гов. по Лхр. 330,26 и въ Овикштахъ, ср. Schleicher, Donal. 336). И такія же формы на -ni свойственны также восточнолатышскимъ говорамъ, между тѣмъ какъ нижнелатышское нарѣчіе вообще сохраняетъ древнія формы на -ji. Только въ примыкающей къ восточнолат. нарѣчію части нижнелат. говоровъ употребляются формы на -ni (наприм. въ Бальдонѣ, Миссгофѣ, Каугерсгофѣ, Роннебургѣ, Зербенѣ, Дростенгофѣ). Кромѣ того я встрѣчалъ формы на -ni въ нижнелат. говорахъ, недалекихъ отъ жемайтской территоріи: kfaupi «складываю въ кучу» въ Крутенѣ (рядомъ съ gāuji «рву»), rfaupi «кошу» въ Прекульнѣ, гаupi «рву» въ Лигуттенѣ. А въ говорахъ этихъ мѣстностей вообще замѣтно нѣкоторое вліяніе сосѣдняго литовскаго языка. Также пруссколатышскія формы на -ni, приведенныя ВВ. XXVIII 276, вѣроятно слѣдуетъ считать литуанизмами.—Изъ восточно-лат. говоровъ Кроппенгофа, Кортенгофа, Дубена извѣстна мнѣ также форма geipu (съ ei изъ i) «жру, глотаю» = жем. гупi (по Куршату также около Мемеля).

ζ) Верхнелит. глаголу imù émiaũ iĩti «брать» соотвѣтствуетъ (по Явнису) жем. jamù (II л. jemì; въ подлинникѣ: j̃m̃ũ, j̃em̃ĩ) j̃em̃iaũ imti (въ словарѣ же Юшкевича даются безъ указанія мѣстности формы jemù (j)émiaũ (j)iĩti) = восточнолат. j̃am̃u j̃em̃u (III л. j̃āĩā) j̃im̃t̃ въ Кавнатѣ (ср. еще III л. наст. вр. jam Zb. XVIII 240,241 или jem 241, III л. прош. вр. j̃ēĩā 466, неопр. накл. j̃im̃t̃ 454, II л. ед. ч. буд. вр. j̃im̃s̃i 467), между тѣмъ какъ въ нижнелат. нарѣчіи употребляется j̃em̃u j̃em̃u jem̃t̃.

η) Жемайтское (по Явнису) муži «tingo» (вѣроятно изъ \*муžiù) = восточнолат. mīžu въ Кальденавѣ (по Биленштейну

Lett. Sprache I, 352), между тѣмъ какъ изъ нижнелат. говоромъ мнѣ, рядомъ съ обычнымъ mēznu, извѣстно и mēzu изъ Вольмарсгофа (= верхнелит. mēžù).

С) Въ области *семазіологіи* и *лексикона*. Жем. kar(a)s «войско» въ значеніи совпадаетъ съ восточнолат. kars (изъ \*kařas) «войско» Zb. XVIII 390,439, между тѣмъ какъ верхнелит. kãgas, нижнелат. kařš значать тенерь: «война». Только изъ Сасмакенскаго говора нижнелат. нарѣчія мнѣ по BW. 16217 извѣстно karš «войско». Ср. также лит. kãgias «войско» у Даукши, напр. Post. 7, 36.

Жем. \*kripti «кривиться» (ср. жем. iškripti «искривиться» у Юшкевича; въ верхнелит. нарѣчія: krỹpti) = восточнолат. \*kript, ср. III л. прош. вр. (peršti jam) atkrypa («palce mu skořczaļu» Zb. XVIII 489).

Жем. dvokti «stinken» Geitler Lit. Stud. 82 (dvokti и dvoкас или dvãkas «вонь» также у Юшкевича): восточнолат. dva ка «вонь» (напр. въ Мезелау).

Теперь, правда, жемайтская территорія не граничитъ съ восточнолатышской территоріею, но не исключена возможность, что онѣ когда-то прежде дѣйствительно граничили другъ съ другомъ, и указанныя мною соотвѣтствія, кажется, предполагають это.

### 3) *Сходство жемайтскаго нарѣчія съ латышскимъ языкомъ вообще.*

А) Въ области *фонетики*. а) Въ жемайтскомъ нарѣчіи акутованныя долготы произносятся съ нисходящею интонаціею, какъ и въ верхнелитовскомъ, но по указанію Явниса *интервалъ* между первою частью долгаго звука, произносимую высокимъ и напряженнымъ голосомъ, и второю, произносимую низкимъ и слабымъ голосомъ, *меньше значителенъ* въ жемайтскомъ, чѣмъ въ верхнелитовскомъ нарѣчіи. Такимъ образомъ жемайтское произношеніе акутованныхъ долготъ стоитъ ближе верхнелитовскаго

къ латышскому произношенію этихъ долготъ: въ восточнолатышскомъ нарѣчій онѣ произносятся съ нисходящею интонаціею (съ интерваломъ не очень значительнымъ), въ нижнелатышскомъ же съ длительною интонаціею. Также въ произношеніи циркумфлексированныхъ долготъ жемайтское нарѣчіе (съ восходяще-нисходящею интонаціею) занимаетъ середину между верхнелитовскимъ нарѣчіемъ (съ восходящею интонаціею) и латышскимъ языкомъ (съ нисходящею интонаціею).

β) Въ сѣверозападныхъ говорахъ жемайтскаго нарѣчія и также въ прочихъ сѣверныхъ говорахъ литовскаго языка (по Явнису и Барановскому) преобладаетъ удареніе вторичное (т. е. перенесенное съ окончанія на коренной слогъ), свойственное всѣмъ латышскимъ говорамъ, при чемъ долгота съ такимъ вторичнымъ удареніемъ произносится съ равномѣрно-восходящею интонаціею, какъ и акутованныя долготы съ вторичнымъ удареніемъ въ части восточнолатышскихъ говоровъ.

γ) Въ жемайтскомъ нарѣчій и также въ прочихъ сѣверныхъ говорахъ литовскаго языка (по Явнису и Барановскому) слабоударяемые конечные долгіе гласные литовскаго праязыка переходятъ въ краткіе, пралитовскіе же краткіе гласные подвергаются исчезновенію, и подобное явленіе хорошо извѣстно намъ изъ латышскаго языка.

δ) Въ сѣверной части жемайтскаго нарѣчія (по Явнису) прабалтійское тавтосиллабическое *an* перешло въ *on* (т. е. въ сочетаніе носоваго *o* съ *n*), и къ такому же *on*, повидимому, восходитъ также латышское *ŷ* изъ прабалтійскаго *an*. Слѣдуетъ еще упомянуть, что по указаніямъ Барановскаго и въ части сѣверовосточныхъ лит. говоровъ ковенской губерніи, примыкающихъ къ жемайтской территоріи, *an* перешло въ *on* (но не въ *on*).

В) Въ области *морфологій*. α) Общія явленія въ *словообразованіи*. Верхнелитовскому *vandŷ* «вода» соотвѣтствуетъ въ жемайтскомъ нарѣчій (по крайней мѣрѣ, въ части его) форма съ начальнымъ *und-*, ср. напр. асс.в. *undinŷ* Лхр. 193,36 (рядомъ

съ *vandini* 323,21 изъ Андреевскаго жем. говора), и къ *und-* восходить также *ūd-* въ общелатышскомъ *ūdens*.

По указанію Барановскаго верхнелитовскому уменьшительному суффиксу *-ēlys* соотвѣтствуетъ жемайтское *-elys* (съ краткимъ *e*), какъ и въ латышскомъ (*-elis*). И по его же указанію въ жемайтскомъ нарѣчїи, какъ и въ латышскомъ языкѣ, гораздо меньше уменьшительныхъ суффиксовъ чѣмъ въ верхнелитовскомъ нарѣчїи.

β) Основы на *-и* (существительныя) въ жемайтскомъ нарѣчїи (по указанію Явниса), какъ и въ латышскомъ языкѣ, въ множественномъ числѣ замѣнены основами на *-о*.

γ) Въ жемайтскомъ нарѣчїи (по указанію Явниса), какъ и въ латышскомъ языкѣ, уцѣлѣли только незначительные осколки отъ нетематическаго спряженія.

δ) Верхнелитовскому *ẽsąs* «сущій» (по указанію Явниса) соотвѣтствуетъ жем. *ẽsus* = лат. *esus* (съ краткимъ *e*).

ε) Жемайтское (по Явнису, но отчасти и пруссколитовское) *deviau* «я да(ва)лъ» (:верхнелит. *daviaũ*) = лат. *devu*.

ζ) Жемайтское (по указанію Явниса) *baráu, kaláu, maláu, taráu* (:верхнелит. *bariaũ, kaliaũ, maliaũ, tariaũ*) = лат. *baru* «я бранилъ» (BB. XIV, 133<sup>1</sup>), *kalu* «ковалъ», *malu* «мологъ», *taru* «(с)дѣлался».

η) Жемайтскія формы *siuvù* «шью», *šlejù* «наклоняю», *lejù* «лью», *šalstu* (или *šalù*) «мерзну», *svilstu* или *svelù* «палюсь», *dilstu* или *delù* «убываю (отъ тренія), изношусь», *birstu* «сыплюсь» (по Явнису), *šilstu* «согрѣваюсь» въ послѣсловїи Яблонскаго къ словарю Юшкевича, стр. VIII (:верхнелит. *siũvũ, šlejũ, lėjũ, šalũ, svilũ, dılũ, bįgũ, šılũ*) = лат. *šu(v)u*, наприм. въ Валльгофѣ, Экау, Старо-Пебальгѣ, Зербенѣ, Дростенгофѣ, Роннебургѣ, Каугерсгофѣ, Вольмарсгофѣ, Нидеръ-Бартау, Каллетенѣ, *sleju, leju, salstu* (употребительное въ части восточнолат. говоровъ *saũ*, можетъ-быть, изъ *\*salu* подъ влия-



ніемъ kaļu «кую», maļu «мелю»), sviļstu или sveļu<sup>1)</sup> у Регузена Mag. XX 2, 36, diļstu или deļu, biļstu, siļstu.

Д) Въ Тельшевскомъ уѣздѣ (по указанію Яблонскаго въ послѣсловіи къ словарю Юшкевича, стр. XIII), въ значеніи верхнелит. инфинитива на *-te*, употребляется и форма съ окончаніемъ *-ti* pai = лат. формѣ съ окончаніемъ *-tin* (ср. Latweeschu gramatika §§ 126 и 264).

С) Въ области *семазіології* и *лексикона*. Въ жемайтскихъ, но также въ другихъ сѣверныхъ говорахъ Ковенской губерніи (ср. мои Латышскіе предлоги I, 153 сл.) верхнелитовскимъ рег, рэг- соотвѣтствуютъ раг, рэг- = лат. раг, рэг-.

Въ жемайтскихъ, но также въ другихъ сѣвернолитовскихъ говорахъ употребляется предлогъ lūg или liḡ(i) «до» = лат. līdz или li(dz) (ср. мои Латышскіе предлоги I, 76 сл.).

Въ части жемайтскихъ, но также другихъ сѣвернолитовскихъ говоровъ глагольные префиксы *мй-* и *ргѣ-*, какъ и въ латышскомъ языкѣ (гдѣ *ргѣ-* замѣнено формою *рѣ-*), не подвергаются сокращенію въ *ми-* и *ргі-* (ср. мои Латышскіе предлоги I, 128 сл. и 182 сл.).

Жем. apikarta «umgebung» Geitler Lit. Stud. 77: лат. apkārt «вокругъ».

Жем. atkalei «entgegen, umgekehrt» Geitler l. s. 78 (но также у Межиниса; ср. также atkaļas «обратный» у Юшкевича) = лат. atkal «опять».

Жем. barioti «mästen» Geitler l. s. 79: лат. barīt «кормить».

Жем. (по Барановскому) balōndys «голубь» (но также у Юшкевича и Куршата: balañdis) = лат. balūdis.

Жем. (по Барановскому) cūgulys «жаворонокъ» (но также у Юшкевича и Куршата: cugulys) = лат. cīgulis.

---

1) Причастіе (sveļūts или sveļūšs) отъ этой основы sveļa- еще теперь употребляется въ нѣкоторыхъ говорахъ въ значеніи прилагательнаго, ср. наприм. Deenas Lāras reelikums I, 59 (съ диалектическимъ *a* изъ *e*) и 89 сл.

Жем. *daba* «природа, свойство, нравъ» Geitler l. c. 80 (но также у Юшкевича) = лат. *daba*.

Жем. *ertas* «geräumig» Geitler l. c. 82 (но также у Юшкевича) = лат. *ērts* (напр. въ средней Курляндіи).

Жем. *gerankštis* «Backenzahn» Geitler l. c. 83: лат. *dze-rūkslis*.

Жем. *gožti* «(ver)giessen» Geitler l. c. 84 (но также у Юшкевича и Межиниса) = лат. *gāzt* «опрокидывать».

Жем. *globti* «beschützen» Geitler Beitrage zur lit. Dialektol. 43 (но также у Юшкевича и Межиниса) = лат. *glābt* «спаси».

Жем. *īt* «совершенно, весьма» Geitler Lit. Stud. 88 (также у Юшкевича и Межиниса) = лат. *īt*.

Жем. *jaukti* «vermischen» Geitler Beitr. z. lit. Dial. 47 (но также у Межиниса) = лат. *jaūkt*.

Жем. *jautoti* «forschen, nachfragen» Geitler Lit. Stud. 88 (возвратный залогъ также у Юшкевича и Межиниса) = лат. *jautāt*.

Жем. *kiemaris* «zwei zusammengewachsene Nüsse» Geitler l. c. 91 (у Межиниса *kemerò*): лат. *сeмūrs* «Траубе».

Жем. *kiltis* «Geschlecht» Geitler l. c. 91 (но также у Межиниса) = лат. *ciļts*.

Жем. *kliebis* «Armvoll» Geitler l. c. 92 (но также у Межиниса): лат. *klēpis* «Schooss».

Жем. *kropti* «betrügen» Geitler l. c. 93 (но также у Межиниса и *iškrópti* у Юшкевича) = лат. *krāpt*.

Жем. *kuplas* «dichtgewachsen» Geitler Beitr z. lit. Dial. 50<sup>1)</sup> = лат. *kupls*.

Жем. *laupyti* «rauben» Geitler Lit. Stud. 94 (но также у Межиниса, и *arļaupyti* у Юшкевича) = лат. *laupīt*.

Жем. *lēlas* «gross» Geitler l. c. 94 = лат. *lēls*.

Жем. *lugoti* (или *lūgoti*?) «просить» Geitler l. c. 95: лат. *lūgt* «просить».

---

1) Ср. также лит. *kuplus* «dicht» Mitt. der. lit. liter. Ges. I. 389.

Жем. *mižoti* Geitler Beitr. z. lit. Dial. 52 = лат. *mizāt* «die Rinde abschälen».

Жем. *mukti* Geitler l. c. 52 (но также у Межиниса, и *išmukti* у Юшкевича) «entfliehen» = лат. *mukt.*.

Жем. *olavs* «ledig, unverheiratet» Geitler l. c. 54: лат. *āla-va* «яловица».

Жем. *plouostas* Geitler l. c. 26 (у Межиниса *plūštas*) = лат. *plūsts* «плоть».

Жем. *pasijti* «anbinden» Geitler Lit. Stud. 102: лат. *sēt* «связывать».

Жем. *patrakūti* «toll sein» Geitler l. c. 103 = лат. *(pa)trakūt.*.

Жем. (по Барановскому) *pūly* «утка» (*pūlē* по Куршату также въ Мемельскомъ говорѣ) = лат. *pīle*.

Жем. *goroti* «kriechen» Geitler l. c. 106 (у Межиниса *gorūti*): лат. *gārūt* или *gārātēs*.

Жем. *skobas* «sauert» Geitler l. c. 109 = лат. *skābs*.

Жем. *speltis* «Seitenloch am Ofen» Geitler l. c. 110 = лат. *spelts*.

Жем. *spēkas* «сила» Geitler l. c. 110 = лат. *spēks*.

Жем. *veiklus* «gewandt» Geitler l. c. 120 = лат. *veikls*.

Жем. *večas* «ветхій» Geitler l. c. 120 = лат. *vēcs* (Лескинъ Die Bildung der Nom. 449 безъ достаточнаго основанія считаетъ эту жемайтскую форму заимствованною изъ латышскаго языка).

Также другіе литовскіе говоры представляютъ отдѣльныя черты особаго сходства съ латышскимъ языкомъ. Такъ наприм. Мемельское нарѣчіе имѣетъ много общаго съ латышскимъ языкомъ въ области лексикона, но Мемельское нарѣчіе близко стоитъ къ жемайтскому нарѣчію, и какъ жемайтское, такъ и Мемельское нарѣчіе, можетъ-быть, позаимствовало нѣсколько словъ изъ сосѣдняго латышскаго языка. Въ восточнолитовскомъ же нарѣчій часть говоровъ (по указанію Барановскаго) отличается напоминающею латышскій языкъ особенностью въ произношеніи

гласныхъ *e* и *é*, которые передъ «твердымъ» слогомъ произносятся (подъ латышскимъ вліяніемъ ?) какъ *a* (*ā*). Но наиболѣе сходно съ латышскимъ языкомъ, повидимому, все-таки жемайтское нарѣчіе. Дальнѣйшія изслѣдованія въ области литовскаго и латышскаго языковъ конечно измѣнятъ мои сопоставленія въ деталяхъ, такъ какъ въ настоящее время географическое распространеніе отдѣльныхъ формъ и словъ въ балтійскихъ языкахъ изслѣдовано довольно недостаточно.

---

Къ вопросу о видовомъ значеніи латышскихъ сложныхъ глаголовъ.

Ульяновъ въ своихъ «Значеніяхъ глг. основъ въ лит.-слав. яз.» II 29 слл. выставилъ положеніе, что слѣдуетъ различать два рода литовскихъ и латышскихъ основъ, сложенныхъ съ приставками: «1) основы, сложенные съ приставками, не отличающіяся по видовымъ значеніямъ отъ соотвѣствующихъ простыхъ основъ; 2) основы, сложенные съ приставками, отличающіяся по видовымъ значеніямъ отъ соотвѣствующихъ простыхъ». Основы 1-го рода, по словамъ автора, получаются изъ простыхъ основъ посредствомъ сочетанія съ такими приставками, которыя измѣняютъ какимъ нибудь образомъ реальныя значенія простыхъ основъ; а именно приставки въ основахъ этого рода выражаютъ тѣ различія въ глагольныхъ признакахъ, которыя обуславливаются различными отношеніями ихъ къ объектамъ или субъектамъ. Основы же 2-го рода получаются изъ простыхъ основъ посредствомъ сочетанія съ такими приставками, которыя, не измѣняя реальныя значенія простыхъ основъ, измѣняютъ ихъ видовое значеніе. Что касается основъ 1-го рода, то онѣ, по мнѣнію Ульянова (I. с. 53 слл.), какъ и часть простыхъ основъ (I. с. 62 слл.), представляютъ различіе двухъ видовыхъ значеній—длительности и недлительности, причемъ данное различіе въ значеніяхъ не обозначается въ нихъ особыми формами. Фортунатовъ же (въ критическомъ

разборѣ труда Ульянова) считаетъ этотъ взглядъ Ульянова на два рода сложныхъ основъ вѣрнымъ въ основаніи, но формулируетъ его иначе: «въ сложныхъ основахъ 1-го рода приставки, имѣющія здѣсь «предложное» значеніе, т. е. обозначающія отношенія субъектовъ или объектовъ признака, не измѣняютъ при этомъ значенія времени признака въ значеніи глагольной основы, а въ сложныхъ основахъ 2-го рода приставки, не обозначающія здѣсь отношеній субъектовъ или объектовъ признака, т. е. не имѣющія «предложнаго» значенія, измѣняютъ извѣстнымъ образомъ именно значеніе времени признака въ значеніи глагольной основы, при чемъ въ связи съ такимъ значеніемъ могутъ обозначать и другія различія въ самомъ признакѣ, и потому въ этомъ случаѣ получаются такія сложныя глагольныя основы, которыя по видовому значенію отличаются отъ соотвѣтственныхъ простыхъ глагольныхъ основъ». Съ мнѣніемъ Ульянова относительно присутствія видовыхъ значеній длительности и недлительности въ сложныхъ основахъ 1-го рода и въ части простыхъ основъ Фортунатовъ не соглашается, вовсе не признавая за ними видового значенія. Послѣ этого я во 2-ой части своихъ «Латышскихъ предлоговъ» высказался слѣдующимъ образомъ: «относительно видового значенія сложныхъ основъ я не могу вполне согласиться ни съ Ульяновымъ, ни съ Фортунатовымъ. Что слѣдуетъ различать два рода сложныхъ основъ, съ этимъ я и согласенъ. Но на мой взглядъ значеніе совершеннаго вида въ общемъ имѣютъ въ латышскомъ какъ сложныя основы 2-го рода, такъ и сложныя основы 1-го рода; разница между ними та, что сложныя основы 2-го рода по своему видовому значенію находятся въ прямомъ отношеніи къ соотвѣтствующимъ простымъ основамъ, сложныя же основы 1-го рода—къ сочетаніямъ соотвѣтствующихъ простыхъ основъ съ нарѣчіемъ... Такъ, напримѣръ, *radarīt* «сдѣлать» по видовому значенію находится въ прямомъ отношеніи къ *darīt* «дѣлать»; а напр. *ņūkārt* «сойти, слѣзть, спуститься» по видовому значенію находится въ прямомъ отношеніи не къ *kārt* «подыматься, идти», но къ *zemē kārt* «сходить,

слѣзать, спускаться», гдѣ *zemē* имѣетъ значеніе нарѣчія («внизъ»). И въ пользу этого своего положенія я тамъ привелъ много примѣровъ. Въ своей рецензіи (помѣщенной въ 4-ой книжкѣ XI-го тома этихъ же Извѣстій, стр. 430 слл.) Ульяновъ возражаетъ прежде всего, что не можетъ согласиться съ тѣмъ положеніемъ, что сложные основы 1-го рода по своему видовому значенію находятся въ прямомъ отношеніи къ сочетаніямъ соотвѣтствующихъ простыхъ основъ съ нарѣчіемъ, такъ какъ де «сочетанія глаголовъ съ нарѣчіями различій во времени признака совсѣмъ не касаются». И продолжаетъ: «такимъ образомъ мы думаемъ, что если признавать значеніе совершеннаго вида въ основахъ 1-го рода, то надо признавать, что и эти основы, подобно основамъ 2-го рода, по своему видовому значенію находятся въ прямомъ отношеніи также къ соотвѣтствующимъ простымъ основамъ. Кроме того, и самое употребленіе нарѣчій въ сочетаніи съ глаголами въ томъ видѣ, какъ оно существуетъ въ латышскомъ, вызываетъ вопросъ, насколько это явленіе чисто латышское». Такъ какъ эта рецензія написана не человѣкомъ несвѣдущимъ, но ученымъ, пользующимся почетною извѣстностью, то я и долженъ считаться съ его возраженіями. И тутъ прежде всего странною мнѣ кажется ссылка въ данной связи на то, что указанное употребленіе нарѣчій въ сочетаніи съ глаголами, можетъ быть, явленіе не чисто латышское. Вѣдь эта ссылка имѣла бы нѣкоторое значеніе, если бы я, напримѣръ, возводилъ указанное явленіе къ литовско-латышскому праязыку; но если дѣйствительно извѣстныя сложные основы по своему видовому значенію находятся въ прямомъ отношеніи къ сочетаніямъ соотвѣтствующихъ простыхъ основъ съ нарѣчіемъ, то фактъ этотъ остается фактомъ и тогда, если допустить, что такое употребленіе нарѣчій въ сочетаніи съ глаголами—явленіе не чисто латышское. Мой рецензентъ, правда, не признаетъ никакого особаго видоваго значенія за сочетаніями глаголовъ съ нарѣчіями. Но дѣло въ томъ, что извѣстныя формы (указанныя мною I. с.), замѣняющія въ извѣстныхъ случаяхъ въ сочетаніи съ простыми глаголами соотвѣтствующіе сложные

глаголы, имѣютъ въ такихъ случаяхъ не только мѣстное значеніе нарѣчій, но и то значеніе формального элемента, которое имѣетъ, на примѣръ, въ русскомъ языкѣ слогъ *-ва-* въ «убивать» (по отношенію къ «убить»). Это явствуетъ не только изъ того, что сочетанія этихъ формъ съ простыми глаголами замѣняютъ собою соотвѣтствующіе сложные глаголы въ такихъ случаяхъ, гдѣ требуется форма не совершеннаго вида. Такъ, на примѣръ, дѣйствительное настоящее время отъ вышеупомянутаго *pūkārt* «слѣзть» — не *pūkārju* (что употребляется какъ *praes. historicum* и въ значеніи формы, не обозначающей субъективнаго времени) или *kārju* (что значить «подымаюсь»), но *kārju zemē*; а если это такъ, то я не могу согласиться съ мнѣніемъ Ульянова, «что если признавать значеніе совершеннаго вида въ основахъ 1-го рода, то надо признавать, что и эти основы.... по своему видовому значенію находятся въ прямомъ отношеніи также къ соотвѣтствующимъ простымъ основамъ». Отношенію *p. слѣзть*: *слѣзатъ* соотвѣтствуетъ именно лат. *pūkārt*: *zemē kār*; форма *zemē* соединяетъ въ себѣ мѣстное значеніе приставки *pū-* и то значеніе, которое вноситъ гласный *a* въ *p. «слѣзатъ»* (по отношенію къ «слѣзть»). Что это дѣйствительно такъ, это подтверждается такими приведенными мною *l. c.* сочетаніями какъ *vūlkās zemā* «раздѣвалась» (: *pūvilkāš* «раздѣлась»), *paķaun zāmā* «не убиваетъ», *merstūta zāmā* «умирая», *jūdž zemē* «отпригаетъ», *plūkst āgā* «расцвѣтаетъ» (*praesens* къ *izplūkt* «расцвѣсти»), *kurinī (krāsni) cēti* «(печь) затопляй» (къ *aizkurināt* «затопить»), *sit kūpā* «разбиваетъ» (къ *sasist* «разбить»), *sa' kūpā* «замерзаетъ» (къ *sasalt* «замерзнуть»), *neplēs kūpā* «не разрывай» (къ *saplēst* «разорвать»). Только что приведенныя сочетанія, гдѣ формы *zemē*, *āgā*, *cēti*, *kūpā* никакого мѣстнаго значенія болѣе не имѣютъ (при чемъ простые глаголы *kaūt*, *mißt*, *plūkt* имѣютъ и одни то же самое значеніе «убивать», «умирать», «расцвѣтать» какъ и сочетанія *zemē kaūt*, *zemē mißt*<sup>1)</sup>, *āgā plūkt*, такъ что въ сочетаніи съ этими гла-

1) Оборотъ рѣдкій вмѣсто обычнаго *mißt*.

голами формы *zemē* и *āgā* являются лишними), очевидно, возникли (рядомъ съ *nūvilktēs*, *nūkaūt*, *nūmirt*, *nūjūgt*, *izplūkt*, *aizkurināt*, *sasist* и т. д.) по аналогіи такихъ сочетаній какъ *zemē kārt* «слѣзать», *āgā nākt* «выходить», *cēti taisīt* «затворять», *kūrā nākt* «сходиться» и др. (рядомъ съ *nūkārt* «слѣзть», *izpākt* «выйти», *aiztaisīt* «затворять», *sanākt* «сойтись» и др.). А это, по моему, было возможно только благодаря тому, что и въ такихъ сочетаніяхъ, какъ *zemē kārt*, *āgā nākt*, *kūrā nākt* и др., формы *zemē*, *āgā*, *kūrā* и др. имѣли не только мѣстное значеніе нарѣчій, но также вышеупомянутое значеніе формальнаго элемента. Что же касается видового значенія *сложныхъ* основъ 1-го рода, то мой рецензентъ, ссылаясь на указанные мною примѣры употребленія личныхъ формъ дѣйствительнаго настоящаго времени и причастій и инфинитива того же времени отъ этихъ сложныхъ основъ и случаи, гдѣ (въ повелительномъ наклоненіи и по отношенію къ повторяющимся дѣйствіямъ) употребляются, повидимому, безразлично перфективныя и имперфективныя основы, приходитъ къ заключенію, будто бы я многими примѣрами подтвердилъ мнѣніе (Ульянова и) Фортунатова, «что въ латышскомъ есть два рода сложныхъ глагольныхъ основъ: одни изъ нихъ имѣютъ значеніе совершеннаго вида, другія не имѣютъ этого значенія». Съ этимъ выводомъ рецензента впрочемъ не вполне согласуется его же заключеніе: «Остается... еще далѣе изслѣдовать, какія именно латышскія сложные глагольныя основы имѣютъ значеніе совершеннаго вида, какія не имѣютъ его». Вѣдь по мнѣнію (Ульянова и) Фортунатова, подтвержденному будто бы мною многими примѣрами, значеніе совершеннаго вида имѣютъ тѣ сложные основы, въ которыхъ приставки не сохраняютъ своихъ реальныхъ или «предложныхъ» значеній, сложные же основы, въ которыхъ приставки сохраняютъ свои реальныя или предложныя значенія, не имѣютъ значенія совершеннаго вида. А если это дѣйствительно такъ, то дальнѣйшія изслѣдованія по этому вопросу, казалось бы, являются уже лишними. Но при всемъ томъ уваженіи, съ которымъ я отношусь



къ научнымъ трудамъ только что упомянутыхъ ученыхъ, мнѣ все-таки не хотѣлось бы думать, что я въ данномъ случаѣ только подтвердилъ ихъ мнѣніе. Если бы по мнѣнію рецензента приведенные мною примѣры формъ настоящаго времени (отъ сложныхъ основъ) съ длительнымъ значеніемъ дѣйствительно доказали, что эти сложные основы не имѣютъ значенія совершеннаго вида, то значенія совершеннаго вида не имѣли бы также сложные основы 2-го рода, которымъ однако и Ульяновъ самъ и Фортунатовъ приписываютъ это значеніе. Вѣдь я привелъ формы настоящаго времени съ длительнымъ значеніемъ также отъ сложныхъ основъ 2-го рода (что и подчеркнуто мною l. c. 115 и 120)! Предполагая, что мой рецензентъ не замѣтилъ ихъ, я позволю себѣ здѣсь выписать нѣсколько примѣровъ: *vai jūs nekā nesaužēt?* «вы ничего не чуете?» (l. c. 115) *izzagul'* «высыпается» (l. c. 116); *sapel paūda, sarūs zūbentiņš* «деньги плѣсневѣютъ, мечъ ржавѣетъ» (l. c. 116); *kādēl' nevasildēs* «почему ты не грѣбешься?» (l. c. 116) *es šķitūs izaūgdama* «подрастая я думала» (l. c. 120); *uzaūgdama kuņģūs gāju* «подрастая я ходила на барщину» (l. c. 120); *sak' māmiņa nūmirdama* «говорить матушка умирая» (l. c. 120); *pastaigādamās ērauga maīsu* «прохаживаясь увидѣла мѣшокъ» (l. c. 121); *sāk sastāstīt brēsmu lētas* «начинаетъ разсказывать страшныя вещи» (l. c. 127); *vēlms padarījis lūpus slimus* «чортъ насылалъ болѣзни на скотъ» (l. c. 128); *kad izēšu, pavadīsi; kad pāgnākšu, sagaidīsi* «когда я буду выходить, ты меня будешь провожать; когда я буду возвращаться, ты будешь ожидать меня» (l. c. 128). Итакъ, если такіе примѣры не мѣшаютъ Ульянову признавать значеніе совершеннаго вида за сложными основами 2-го рода, то приведенные мною l. c. примѣры формъ настоящаго времени съ длительнымъ значеніемъ отъ сложныхъ основъ 1-го рода также не доказываютъ, что эти сложные основы не имѣютъ значенія совершеннаго вида. Если все-таки вообще еще встрѣчаются формы сложныхъ основъ (и 1-го и 2-го рода) съ длительнымъ значеніемъ, то это только показываетъ,

что въ латышскомъ языкѣ переходъ сочетаній простыхъ основъ, не имѣющихъ значенія совершеннаго вида, съ приставками въ формы съ значеніемъ совершеннаго вида,—переходъ, совершающійся конечно не сразу, но требующій продолжительнаго времени,—или въ настоящее время еще не совсѣмъ закончился или закончился весьма недавно, и что употребленіе сложныхъ основъ въ латышскомъ языкѣ не вполне совпадаетъ съ ихъ употребленіемъ въ русскомъ языкѣ. Къ тому же я I. с. указалъ, что примѣры употребленія сложныхъ основъ въ длительномъ значеніи (за исключеніемъ указанныхъ мною сложныхъ основъ, принявшихъ характеръ простой основы) можно считать немногочисленными, и что часть этихъ примѣровъ взята изъ народныхъ пѣсенъ, вообще представляющихъ (отчасти благодаря требованіямъ размѣра) не мало архаизмовъ. На это мой рецензентъ возражаетъ, что, во-первыхъ, «немногочисленность»—вещь относительная. Это конечно такъ, но имѣя дѣло не съ текстами мертвого языка, но съ литературою и разговорнымъ языкомъ процвѣтающаго донинѣ народа, я, разумѣется, и не могъ дать абсолютныхъ чиселъ; а что указанные мною примѣры относительно немногочисленны, въ этомъ убѣдился бы и мой рецензентъ, читая съ этою цѣлью латышскіе тексты (для личныхъ формъ прошедшаго и будущаго временъ сложныхъ основъ съ *длительнымъ* значеніемъ я даже ни одного примѣра не могъ привести). Если мнѣ далѣе возражаютъ, будто-бы я во многихъ случаяхъ формы настоящаго времени отъ сложныхъ основъ безъ достаточныхъ объективныхъ основаній считалъ формами не дѣйствительнаго настоящаго времени, а, напр., формами *praes. historici*, то къ сожалѣнію рецензентомъ не указаны примѣры, такъ что вѣсто объективнаго обоснованія своего взгляда я могу только предложить рецензенту, относительно значенія спорныхъ примѣровъ справиться у грамматически образованныхъ латышей. Далѣе мнѣ возражаютъ, что дѣйствительныхъ архаизмовъ въ языкѣ народныхъ пѣсенъ мною приведено I. с. II, 19 не настолько много, чтобы они давали основаніе заключать, что въ народныхъ пѣсняхъ

также въ сложныхъ глаголахъ иногда еще отчетливо сознается адвербиальное значеніе префиксовъ. Почему бы однако считать это невозможнымъ, если въ народныхъ пѣсняхъ иногда префиксъ отдѣляется отъ своего глагола другими словами? Къ тому же 1. с. указаны мною только архаизмы въ употребленіи префиксовъ, но далеко не всѣ архаизмы языка народныхъ пѣсень вообще! А если языкъ народныхъ пѣсень вообще отличается архаизмами, то позволительно думать, что народныя пѣсни отчасти представляютъ языкъ той эпохи, когда сложеніе глагольныхъ основъ со всякими префиксами еще не (или не всегда) получало значенія совершеннаго вида.

Въ виду сказаннаго надо признать, что рецензентомъ не опровергнуты мои выводы относительно видоваго значенія латышскихъ сложныхъ глаголовъ, а именно что значеніе совершеннаго вида имѣютъ не только сложные основы 2-го рода, но и сложные основы 1-го рода. Мюленбахъ же, который въ синтаксисѣ латышской грамматики (изданной имъ и мною сообща) въ общемъ присоединяется къ моему мнѣнію въ этомъ вопросѣ, въ §§ 201—204 еще указываетъ на опредѣленные случаи употребленія формъ дѣйствительнаго настоящаго времени сложныхъ основъ 2-го рода (!), незамѣченные мною.

#### Еще о латышскомъ дебитивѣ.

Подобно Прельвицу и мнѣ, теперь и Мюленбахъ (въ 3-ей книжкѣ XII тома этихъ Извѣстій, стр. 313—333) форму jā-(ja-) или jū- въ латышскомъ дебитивѣ считаетъ падежною формою относительнаго мѣстоименія \*jōs «который». Что же касается вопроса, какіе это падежи, то В. В. XXIX 321 я высказалъ мнѣніе, что jā- (съ тою же нисходящею интонаціею какъ и gen. v. tā, kā=лит. tō «того», kō «кого») родит. пад. ед. ч., употребившійся первоначально въ значеніи gen. partitivi, послѣ отри-

панія и — прибавлю теперь послѣ указаній Прельвица В. В. XXIX, 322—въ значеніи совпавшаго съ нимъ аблатива. Мюленбахъ же, считавшій до ознакомленія съ моимъ мнѣніемъ *jā-* за асс. plur. neutr. gen., теперь относительно формы съ нисходящею интонаціею не оспариваетъ моего мнѣнія. Изъ курляндскихъ же говоровъ извѣстно также *jā-* съ прерывистою и съ длительною интонаціею. Что касается формы *jā-*, то Мюленбахъ, ссылаясь на то обстоятельство, что въ говорахъ съ *jā-* gen. *tā* «того», *šā* «этого» имѣетъ длительную интонацію, считаетъ это *jā-* за loc. sing. (ср. *kā* «какъ», *tā* «такъ») и приводитъ одинъ примѣръ, гдѣ *jā-* имѣетъ значеніе мѣстнаго падежа. Но навѣрно Мюленбахъ самъ согласится, что въ значеніи мѣстн. падежа *jā-* встрѣчается менѣе часто чѣмъ въ значеніи другихъ падежей. Затѣмъ, если и теперь безразлично для обоихъ родовъ употребляются формы, напримѣръ, *taī* или *tā* (=лит. loc. s. fem. g. *tojė*) и *tamī*<sup>1)</sup> (:лит. loc. s. masc. g. *tamė*), врядъ ли это было такъ уже въ ту эпоху, когда образовался дебитивъ, а если нѣтъ, то страннымъ является выборъ именно формы женскаго рода *jā* для образованія дебитива; да и врядъ ли уже въ ту эпоху изъ двусложной формы, соотвѣтствовавшей литовскому *jojė*, уже образовалось односложное *jā*. Въ виду этихъ затрудненій попытаемся возвести къ родительному падежу также *jā-* съ прерывистой интонаціею (которая въ говорахъ съ *jā-* можетъ быть возведена къ нисходящей интонаціи; изъ говоровъ, различающихъ нисходящую и прерывистую интонаціи, *jā-* мнѣ не извѣстно).

Формы gen. s. *tā*, *šā* въ части говоровъ (также у Биленштейна, у котораго и *jā-*) по интонаціи различаются отъ литов-

---

1) Это *tamī* встрѣчается не только, какъ говоритъ Биленштейнъ, въ старой грамматикѣ Адольфи, но и теперь еще въ части говоровъ, наприм. въ Балдонѣ, Экау, Ронненбургѣ, Вольмарѣ (адѣсь также *kamī* «въ чемъ»), Буртнекѣ; изъ *tamī* получилось или *tamā* (не только въ восточнолатышскомъ нарѣчій, какъ говорятъ Биленштейнъ, но также наприм. въ Залисбургѣ, Гохрозенѣ, Зербмгалѣ) или *tanī* и путемъ контаминаціи формъ *tanī* и *taī* также *tainī*.

скихъ формъ  $t\ddot{o}$ ,  $\acute{s}i\ddot{o}$  = лат.  $t\grave{a}$ ,  $\acute{s}\grave{a}$  въ части говоровъ (наприм. въ Вольмарѣ), между тѣмъ какъ ген. s.  $k\grave{a}$  (изъ  $k\grave{a}$ ) «кого» у Биленштейна сходится съ лит.  $k\ddot{o}$ , лат.  $k\grave{a}$  въ Вольмарѣ. И подобно этому расходятся съ одной стороны, асс. s., ген. pl.  $t\ddot{u}$ ,  $\acute{s}\ddot{u}$  и ген. s. fem. g.  $t\grave{a}s$ ,  $\acute{s}\grave{a}s$  у Биленштейна и, съ другой стороны, лит.  $t\grave{a}$ ,  $\acute{s}i\grave{a}$  (fem.),  $t\ddot{u}$ ,  $\acute{s}i\ddot{u}$ ,  $t\ddot{o}s$ ,  $\acute{s}i\ddot{o}s$  = лат.  $t\ddot{u}$ ,  $\acute{s}\ddot{u}$ ,  $t\grave{a}s$ ,  $\acute{s}\grave{a}s$  въ Вольмарѣ, между тѣмъ какъ асс. s.  $k\ddot{u}$  (изъ  $k\ddot{u}$ ) у Биленштейна (дающаго кромѣ того и  $k\ddot{u}$ ) = лит.  $k\grave{a}$ , лат.  $k\ddot{u}$  въ Вольмарѣ. Совпаденіе литовскихъ и Вольмарскихъ формъ говоритъ въ пользу того, что ихъ циркумфлексъ древнѣе длительной интонаціи формъ Биленштейна, тѣмъ болѣе что формы мѣстоименія *kas* также у Биленштейна указываютъ на циркумфлексъ. Чтобы понять возникновеніе длительной интонаціи въ указанныхъ формахъ мѣстоименій *tas* и *šis* у Биленштейна, вспомнимъ, что по указаніямъ Явниса въ литовскомъ языкѣ нисходящая интонація передъ главнымъ удареніемъ слова переходитъ въ восходящую. И такъ какъ формы мѣстоименій *tas* и *šis* часто являются въ проклитическомъ положеніи, то я считаю возможнымъ, что въ то время, когда еще всѣ латышскіе говоры отличали нисходящую интонацію отъ прерывистой, формы ген. s.  $t\grave{a}$ ,  $\acute{s}\grave{a}$ ,  $t\grave{a}s$ ,  $\acute{s}\grave{a}s$  и асс. s. и ген. pl.  $t\ddot{u}$ ,  $\acute{s}\ddot{u}$  въ проклитическомъ положеніи перешли въ формы  $t\grave{a}$ ,  $\acute{s}\grave{a}$ ,  $t\grave{a}s$ ,  $\acute{s}\grave{a}s$ ,  $t\ddot{u}$ ,  $\acute{s}\ddot{u}$ , которыя потомъ въ части говоровъ были обобщены. Вопросительное же мѣстоименіе *kas* всегда имѣетъ на себѣ удареніе, такъ что сохраненіе формъ  $k\grave{a}$  и  $k\ddot{u}$  понятно. Значитъ, также въ ген. s. \*  $j\grave{a}$  нисходящая интонація могла быть замѣнена длительною интонаціею, а въ дебитивѣ это  $j\grave{a}$ -, имѣя на себѣ удареніе, могло сохранить свою нисходящую интонацію, которая въ части говоровъ въ послѣдствіи совпадаетъ съ прерывистою интонаціею. — Что же касается формы  $j\grave{a}$ -, то Мюленбахъ считаетъ возможнымъ считать ее или за асс. pl. neutr. g. или за тотъ же ген. s. Я предпочитаю послѣднее: въ виду прусск. *kaī*, лит. *taī* также въ латышскомъ ожидается въ значеніи ном.-асс. pl. neutr. g. скорѣе \*  $j\grave{a}i$  чѣмъ \*  $j\grave{a}$ ; что же касается лит. *jog* (рядомъ съ *jūg*) «что» и лат. (діал.)  $j\grave{a}$  «если» (въ

которыхъ Мюленбахъ усматриваетъ именно *nom.-acc. pl. neutr. g.*), то лит. *jog* образовалось, можетъ-быть, изъ *jūg* (въ проклитическомъ положеніи, какъ *pō* изъ *pū*, ср. мои Латышскіе предлоги I, 127), а лат. *jā* «если» получилось, можетъ быть, изъ *ja* «если» подъ вліяніемъ формы *jā* «да», на что указываетъ и нисходящая интонація (длительная интонація достоверно не засвидѣтельствована). Во всякомъ случаѣ эти формы не доказываютъ, что во время возникновенія дебитива въ качествѣ *nom.-acc. pl. neutr. g.* употреблялось не \* *jaī* (: лит. *taī*, прусск. *kai*), но \* *jā*. Возникшее же въ проклитическомъ положеніи (изъ гер. *s. jā*) *jā* могло затѣмъ проникнуть также въ дебитивъ. Рядомъ съ *jā*- большинства говоровъ встрѣчается также *jā*-, но только въ немногихъ говорахъ, ср. В. В. XXIX, 321: это *ja*-, по моему мнѣнію, скорѣе сокращено въ проклитическомъ положеніи изъ того же *jā*- (въ то время, когда удареніе было еще на глагольной формѣ), чѣмъ древняя форма *acc. s. neutr. g.* Въ такомъ случаѣ всѣ говоры первоначально имѣли бы въ первой части дебитива ту же форму гер. *s.* — Относительно діалектической формы *ju-* я В. В. XXIX, 321 высказалъ предположеніе, что это *ju*- сокращенная въ проклитическомъ положеніи форма *acc. s. \* jū*, Прельвицъ же считаетъ *ju-* за *instrum. s.*; вѣроятно правъ Мюленбахъ, усматривающій въ этомъ *ju-* одновременно и *acc. s.* и *instrum. s.* и подтверждающій это примѣрами <sup>1)</sup>.

Что же касается происхожденія глагольной формы въ дебитивѣ, то я въ своей статьѣ В. В. XXVI 66 слл. пришелъ къ заключенію, что глагольная форма въ дебитивѣ первоначально всегда была инфинитивъ, ссылаясь особенно на формы *jābūt*

---

1) Мюленбахъ даетъ I. c. 321 также нѣсколько примѣровъ сокращенія формъ въ проклитическомъ положеніи; форма *vinpadsmit* «одиннадцать» (также тамъ приведенная) однако врядъ ли когда-либо оказывается безъ ударенія; стало быть, ея *ē* (въ первомъ слогѣ) или *i* (въ Бүшгофѣ), образовавшись изъ *ē*, перешло въ *i* не благодаря отсутствію ударенія, но благодаря слѣдующему за нимъ тавтосиллабическому носовому звуку. Въ формѣ же *dīmžēl* «къ сожалѣнію» (тоже указанной I. c.) переходу *ē* въ *i* вѣроятно содѣйствовало также удареніе на *žēl*.

«должно быть». И. Прельвицъ соглашается съ этимъ. Мюленбахъ же считаетъ эту глагольную форму (также въ *jābūt*), третьимъ лицомъ наст. времени. Что также *-būt* въ *jābūt* можетъ быть III л. наст. времени, это Мюленбахъ пытается доказать ссылкой на латинск. *fit*, лит. *būti* и приведенное Биленштейномъ *Lettische Sprache* II, 168) «причастіе наст. времени» *būtūts*. За первыми двумя формами однако я тутъ никакой доказательной силы признать не могу, а что касается формы *būtūts*, то Биленштейнъ ее приводитъ внѣ всякой связи, такъ что ничто намъ не мѣшаетъ думать, что Биленштейнъ выдаетъ ее за причастіе наст. времени только по недоразумѣнію, и считать ее за причастіе (употребляемое въ косвенной рѣчи), произведенное отъ основы условнаго (или желательнаго) наклоненія (другія такого рода формы приводитъ самъ Мюленбахъ въ синтаксисѣ нашей грамматики § 219), и что это въ самомъ дѣлѣ такъ, согласится, надѣюсь, и мой уважаемый коллега самъ. Итакъ, что въ эпоху возникновенія дебитива въ лат. языкѣ существовало III л. наст. времени \* *būt(i)* «есть», это не только не доказано <sup>1)</sup>, но даже представляется крайне невѣроятнымъ въ виду того, что во всѣхъ славяно-балтійскихъ языкахъ настоящее время вспомогательнаго глагола образуется не отъ корня *bhū-*, но отъ корня *es-*, и уже въ литовско-латышскую эпоху рядомъ съ древнимъ \* *estī* въ значеніи III лица употреблялось новообразование \* *īga*. Неужели рядомъ употреблялась еще третья форма \* *b(h)ūti*, не засвидѣтельствованная въ значеніи III л. наст. времени ни въ одномъ индоевр. языкѣ? Итакъ, *jābūt* явно указываетъ на употребленіе

---

1) Этого не доказываютъ также соображенія Беценбергера KZ. 41, 111 и 114 относительно прусск. *boūlai* и лит. III л. желательнаго наклоненія *būt* (у Куршата *būt*) рядомъ съ *būtū*: *būt* (или *būt*), по моему, возникло въ проклитическомъ положеніи (въ которомъ часто оказываются формы вспомогательнаго глагола) изъ *būtū*, подобно тому какъ въ латышскомъ языкѣ рядомъ съ *bija* «быть» употребляется сокращенное изъ него *bi* (между тѣмъ какъ формы *lija* «шелъ дождь», *rija* «жрагъ», *mija* «мѣнятъ» и др. никогда не подвергаются такому сокращенію); прусское же *boūlai* могло возникнуть рядомъ съ *boūt* по образцу *ēilai*: *ēit*.

инфинитива въ формахъ дебитива. Если же Мюленбахъ говорить l. c. 315, что именит. падежъ при дебитивѣ мѣшаетъ намъ думать объ инфинитивѣ въ образованіи дебитива, такъ какъ де въ латышскомъ языкѣ при инфинитивѣ дополненіе всегда ставится въ винительномъ, а не въ именительномъ падежѣ, то это нѣсколько странно. Вѣдь если въ славянскомъ и литовскомъ языкахъ встрѣчается дополненіе въ именительномъ падежѣ при инфинитивѣ (на что мною было указано по Дельбрюку), то подобныя сочетанія могли встрѣчаться и въ латышскомъ языкѣ во время возникновенія дебитива. И если *juēd* въ оборотѣ *man ir maize juēd* «*mihī est panis ad edendum*» дѣйствительно восходитъ къ \* *jū ēst* (вмѣсто чего теперь говорятъ въ большинствѣ говоровъ: *kū ēst*), то вѣдь именит. падежъ *maize* тутъ объясняется такъ же просто, какъ въ однозначашемъ оборотѣ *man ir maize kū ēst*, т. е. такъ же, какъ его объясняетъ самъ Мюленбахъ l. c. 330. И Мюленбахъ самъ l. c. 325 указываетъ, что вмѣсто дебитива часто употребляется одинъ инфинитивъ или инфинитивъ съ *kū* (= \* *jū*). Если же Мюленбахъ думаетъ, что глагольная форма въ дебитивѣ искони вездѣ была III л. наст. времени, т. е., что наприм. оборотъ *man ir maize juēd* значилъ первоначально: *mihī est panis, quem edunt*, или въ современномъ латышскомъ языкѣ: *man ir maize, kū ēd*, то оборотъ этотъ формально, правда, правиленъ, но врядъ ли гдѣ-нибудь встрѣчается въ латышскихъ текстахъ или въ народной рѣчи, такъ какъ вмѣсто этого принято говорить: *man ir maize kū ēst*; и что также *-būt* въ *jābūt* можетъ быть III л. настоящего времени, это Мюленбахомъ не доказано. И такъ, значеніе дебитива указываетъ именно на инфинитивъ, а не на III л. наст. времени. Но чтобы только подъ вліяніемъ тѣхъ немногочисленныхъ нетематическихъ основъ наст. времени, III л. которыхъ совпадаетъ съ инфинитивомъ, также у всѣхъ тематическихъ основъ инфинитивъ былъ замѣненъ III лицомъ наст. времени, это предположеніе, правда, не совсѣмъ удобно. И поэтому, и также въ виду такихъ литовскихъ оборотовъ какъ *pēt (šaukštū) kuōm vālgā* Лит.



хрест. 378,24 и *jām pebebūs kās ēda* 369,30 (гдѣ однако страннымъ образомъ *kās* вмѣсто ожидаемаго винит. падежа), я считаю возможнымъ, что въ части случаевъ (гдѣ въ части говоровъ ставится *ju-*) уже съ самаго начала рядомъ съ инфинитивомъ ставилось III л. наст. времени (для выраженія же долженствованія первоначально вѣроятно ставился только инфинитивъ), и что потомъ, послѣ смѣшенія обѣихъ конструкцій, уже указаннымъ путемъ инфинитивъ въ дебитивѣ (кромѣ *jābūt*) былъ вытѣсненъ III лицомъ наст. времени.

Укажу еще на нѣкоторыя подробности въ употребленіи дебитива. *Mag. X*, 3,77 приводится (изъ Сакенгаузена) оборотъ *pi jau jābūs ēt* «теперь уже придется пойти» (вмѣсто обычнаго *pi jau būs jāēd*); если это вообще правильно написано, то и тогда крайне сомнительно, всегда ли такъ говорятъ въ Сакенгаузенѣ. Скорѣе всего это ошибочный единичный оборотъ.

Также въ евангеліяхъ 1587 г. *jā-* иногда имѣетъ значеніе діалектическаго *ju-*, напримѣръ: *jir jums šeit kas jāēd* (= *kū ēst*)? *tēms nebij jāēd* (= *kū ēst*).

Если дополненіемъ дебитива является личное мѣстоименіе, то оно иногда ставится въ винит. падежѣ даже въ такихъ говорахъ, въ которыхъ дополненіе дебитива обыкновенно ставится въ именит. падежѣ: наприм. *vaļ man tevi jāaicina* (въ Цемпенѣ, гдѣ обыкновенно ставится именит. пад. при дебитивѣ) «развѣ я долженъ тебя приглашать?» Примѣръ съ именит. падежомъ: *tārat tu rats ar bij jāglabā* (Вольмаръ) «такъ же и за тобою приходилось ухаживать».

#### Нѣсколько этимологій.

##### Латышск. рѣге «люб».

Предполагая диссимиляцію (ср. наприм. латышск. *keiris* «лѣвшя» изъ \* *kreiris* ВВ. XXIX 190), я возвожу рѣге къ

\* *prēre* и сближаю его съ латышск. *prēkša* «передокъ, лицевая сторона» (отъ \* *prē* «передъ», ср. мои Латышскіе предлоги I, 185). Относительно значенія ср. отношеніе между латинск. *ante* «передъ» и латинск. *antiae* «*capilli demissi in frontem*», древнеирландск. *étan*, древне-верхне-нѣм. *andi* или *endi* «любъ». Что до окончанія, то ср. латышск. *rauce* «черепъ», *dūre* «кулакъ».

Скр. *gāhatē* «*taucht ein, vertieft sich*».

Этотъ санскритскій глаголъ я въ виду причастія *gādha-* сопоставляю не съ древнеирл. *bāidim* «*tauche unter, ertränke*», какъ это дѣлаютъ нѣкоторые ученые, но съ латышск. *gāzt* «низвергать, опрокидывать», лит. *góžti* «валить» (у Юшкевича), «*vergiessen*» (изъ Довконта въ *Litauische Studien* Гейтлера). Что до значенія греч. *βῆσσα* (дор. *βᾶσσα*), «ущеліе, долина», также сопоставляемаго съ скр. *gāhatē*, то ср. латышск. *pagāza* «*Abhang eines Hügels*».

#### Лит. *aukauti*.

Къ указаннымъ уже (ср. мои Латышскіе предлоги I, 60) слѣдамъ префикса *au-* въ литовскомъ и латышскомъ языкахъ можно прибавить еще лит. глаголъ *aukauti* изъ *au-kauti* «уби(ва)ть» (ср. латышск. *pūkaūt* «убить»). Теперь, правда, этотъ глаголъ переводятъ «жертвовать» (такъ Гейтлеръ <sup>1)</sup> въ *Lit. Studien* и Лескинъ въ *Bildung der Nomina im Lit.* 229) и производятъ отъ *auka* «жертва» (тамъ же у Гейтлера и Лескина и также у Межиниса). Но если взять примѣры употребленія

---

1) При этомъ Гейтлеръ приводитъ (изъ недоступнаго мнѣ рукописнаго сочиненія Довконта) не *aukauti*, но *aukūti*; но такъ какъ Г. отъ глаголовъ вообще приводитъ форму инфинитива, и основа *praeteriti* отъ *-auti* и *-ūti* одинаково оканчивается на *-avo-*, то позволительно думать, что Г. въ данномъ мѣстѣ Довконта читая именно форму, произведенную отъ этой основы *praeteriti*, по недоразумѣнію образовалъ къ ней инфинитивъ *aukūti*. Въ текстѣ приведены мною формы изъ Довконта, несомнѣнно произведенныя отъ *aukauti*.

его у Довконта: *tū tau ... aukauiem* (Лит. хрест. 192,44); *meva aukautuip giwolū* (ibid. 193,5; ср. еще 196,38 и 45), то тутъ *aukauti* могло бы имѣть еще значеніе «закалать (жертвенное животное)». Послѣ того какъ префиксъ *au-* вышелъ изъ употребленія въ литовскомъ языкѣ, да и простой глаголъ *kauti* сталъ мало употребляться (Куршатъ приводитъ его только въ скобкахъ и безъ знака ударенія) и измѣнять свое значеніе (ср. *arkauti* «оковать» у Юшкевича), не удивительно, что *aukauti* стали считать производнымъ глаголомъ на *-auti*, тѣмъ болѣе что спряженіе *aukauti* (если удареніе таково) ничѣмъ не отличалось отъ спряженія, наприм., *karauti* «воевать», если и въ литовскомъ языкѣ (какъ еще теперь въ части латышскихъ говоровъ) основа *praeteriti* глагола *kauti* прежде оканчивалась на *-o* (= лат. *-ā*) съ краткимъ гласнымъ въ корнѣ. И такъ какъ рядомъ со многими глаголами на *-auti* стоятъ существительныя (отъ которыхъ произведены эти глаголы), то рядомъ съ *aukauti* (когда происхождение и первоначальное значеніе его было забыто) могло возникнуть существительное *auka* «жертва». Если послѣднее слово встрѣчается впервые у Довконта, то оно вѣроятно новообразование самого Довконта; ср. Лит. хрест. 192,39, гдѣ онъ, употребивъ слово *auka*, самъ поясняетъ его словомъ *arēgā*. Отъ *auka* произведены формы *aukigas* (у Довконта; можетъ быть, его новообразование: употребивъ его, онъ поясняетъ его словомъ *altorius*. Окончаніе, можетъ-быть, обусловлено глаголомъ *kūrti*) или (у Межиниса) *aukaras* «алтарь» (подъ вліяніемъ этого русскаго слова вѣроятно тутъ измѣнено окончаніе литовской формы) и *aukininkas* (у Гейтлера) «жертвователь».

#### Скр. *garjati*.

Къ скр. *garjati* *abrüllt, brummt, braust* ближе всего въ формальномъ отношеніи стоитъ лит. *gargėti* «булькать» и *gargūti* «хрипѣть» (у Юшкевича), латышск. *gārgt* (наст. вр. *gārdzu*) «хрипѣть».

Латышск. *prēde* «сосна».

Г. Мейеръ (Etymol. Wörterb. d. alban. Spr. 45 сл.), разсуждая о происхождении алб. *breð-di* (основа: *breð-*) «Танне», указывает между прочимъ также на лат. *prēde*. Но лат. *p-* не соответствуетъ алб. *b-* (если тутъ не допускаемъ чередованія между *tenuis* и *media*). Можетъ-быть, *prēde* получилось (путемъ перестановки *r*) изъ \* *rēdre* (ср. латышск. диал. *brede* изъ *bedre* «яма», диал. *strēbs* изъ *stēbrs* «Binse» = лит. *stembra* «Stengel»); если это такъ, и если *ē* изъ *en*, то *prēde* можно сопоставлять съ латинск. *pīnus*, гр. *πίτυς*, скр. *pītu-dāru-*.

Латышск. *lišķis* «льстецъ».

Какъ *kumšķis* изъ \* *kumstis* «горсть», *ikšķis* изъ *ikstis* «большой палецъ» (ср. мои Латышскіе предлоги I, 34), такъ и *lišķis* могло образоваться изъ \* *listis* и въ такомъ случаѣ очевидно родственно съ гот. *lists*, црксл. *лъсть*.

Латышск. *kukt*.

Словарь Ульмана даетъ *kukt* съ примѣромъ *vista stāv sakukusi* «das Huhn lässt die Flügel hängen». Другой примѣръ: *arkuka iz goļda i nūmyra* Zbiðr XVIII 385 «oparī się (переводъ, вѣроятно, не совсемъ точный) на stole i umarī». Это *kukt* очевидно родственно съ латышск. *kuknūt* «hocken», польск. *kuczeć* «hocken», скр. *kucati* или *kuñcatē* «zieht sich zusammen, krümmt sich» и др.; ср. также лит. форму *sukùkė* у Буги Aist. Studijai I, 25.

Латышск. *sudmalas* «мельница».

Въ виду формъ *sādmales* изъ \* *sētmales* «eine Art von Zaun» (Bezzenger, Lettische Dialekt-Studien 175) и *padmalis* изъ \* *patmalis* «mola» (въ словарѣ Эльгера 637) я возвожу *sudmalas* къ \* *sutmalas* и произвожу *sut-* отъ *suta* «паръ».

Латышск. *dunēt* «dröhnen».

Это слово очевидно родственно съ скр. *dhvanati* «tönt», *dhuniš* «tauschend, brausend», древнесакс. *dunjan* и др.

Авест. *paēza-*.

Авест. *paēza-* «Spitze (spez. der Nadel)», можетъ-быть, родственно съ скр. *nikšati* (изъ \* *niġhseti*) «durchbohrt», *pēkšānam* «spitzer Stab, Spiess», прскл. нъж «infigo», низати «transfigere», лит. *pēžėti*, латышск. *pēžēt* «зудѣть, чесаться», лит. *pēžaī* «чесотка», ср. v. Fierlinger KZ. XXVII 436, Johanson IF. II, 51<sup>2</sup>. Отъ того же корня вѣроятно происходитъ и авест. *paēza-* «Name einer Krankheit»; чесотка, правда, въ Авестѣ называется *garənu-*, но ср. напр. латышск. *dūrējs* «колотье (въ животѣ или въ боку)» отъ *duft* «колоть».

Латышск. *nasks* «hurtig».

Это слово, можетъ быть, восходить къ \* *pa(g)skus* отъ *pags* «ноготь»; ср. (относительно значенія) лат. *padzīgs* «hurtig» (отъ *pags*), (относительно суффикса) лит. *ėskus* «gefrässig» отъ \* *éd-skus* (напр. въ Lit. Studien Гейтлера) и (относительно перехода -*gak-* въ -*sk-*) мои латышскіе предлоги I, 35. Однозначное съ *nasks* слово *knašs* изъ \**knasus*, можетъ-быть, путемъ перестановки изъ \* *naskūs*.

Латышск. *birde* «Webergestell».

Это слово очевидно родственно съ праслав. \*бърдо, откуда русск. бѣрдо и др., на что не указано въ словарѣ Бернекера.

И. Эндзелинъ.

## Замѣтка о грамотахъ митрополита Макарія.

---

Въ 4-ой книжкѣ Извѣстій за 1907 годъ (томъ XII) помѣщена статья: «М. П. П—ій. Объ одномъ посланіи митрополита Макарія Новгородскому архіепископу Пимену. (По рукописи XVII вѣка)». Напечатанная здѣсь (стр. 142—143) копія грамоты митрополита Макарія была уже раньше издана, по лучшему списку, хронографу Чудова монастыря № 52/354, «конца XVI вѣка»: «Библиографическіе матеріалы, собранные А. Н. Поповымъ и изданные подъ редакціею М. Сперанскаго», № 19: Чтенія Московскаго Общества исторіи и древностей, 1889, кн. 3 (150), стр. 34 — 36. Тутъ же и мнѣніе А. Н. Попова о грамотѣ: она де составляетъ начало второй грамоты, напечатанной въ А. А. Э., т. I, № 253, стр. 276—277: о священникѣ, не окончившемъ литургіи, по причинѣ случившагося съ нимъ припадка.

Въ «дополненіяхъ» къ «Библиографическимъ матеріаламъ» редакторъ высказалъ и свое мнѣніе: «изданную выше (стр. 34 и сл.) грамоту я считаю не началомъ грамоты объ обмертвѣвшемъ священникѣ, а отдѣльной самостоятельной грамотой». (Стр. 59).

Могу добавить слѣдующее. Въ библіотекѣ Московскаго Главнаго Архива М. И. Д., подъ № 748/1277, хранится рукописный

сборникъ. Здѣсь на лл. 453—456 об., писанныхъ скорописью XVII вѣка, находимъ:

(л. 453—454). Повесть и благословеніе пресвященнаго Макарія, митрополита всеа Росіи. О святемъ Дусѣ сыну и сослужебнику нашего смиренія, Пимину, архіепископу Великаго Новграда и Пѣскова. Писалъ еси къ намъ во своей грамотѣ, что къ тебѣ приходилъ изъ Новгородскіе волости, отъ нѣкоей веси мирской священникъ, на Обрѣзаніе Господне. . . . См. Извѣстія 1907, кн. 4, стр. 142—143. Чтенія 1889, кн. 3, стр. 34—36.

Архивскій списокъ исправилъ списка М. П. П—аго, напр. у М. П. П—аго: «И извѣщенныхъ правилъ смотрѣвъ о томъ указу не обрѣтохомъ же». Въ Архивскомъ списокѣ: (л. 453). И мы во священныхъ правилѣхъ смотрѣвъ о томъ указу не обрѣтохомъ же.

У М. П. П—аго: «а будетъ не готовъ имя и причастныя молитвы не говорены». Въ Архивскомъ списокѣ: (л. 453 об.) а будетъ не готовился и причастныя молитвы не говорены.

И сравнительно съ Чудовскимъ спискомъ, списокъ Архивскій представляетъ нѣкоторые варианты, небольшіе. Приведу два. Въ Архивскомъ списокѣ: (л. 453 об.) и сказа имъ со слезами случившееся ему. Они же повелѣша ему зъ горняго мѣста со всякимъ опасеніемъ итти. . . Въ Чудовскомъ списокѣ: «и сказа имъ со слезами случшася ему вся на горнемъ мѣсте; они же, разсудительныя отцы, слышавъ таковая случшася прозвитуру священноиноку, повелѣша ему зъ горняго мѣста со всякимъ опасеніемъ итти». . . (Стр. 36).

Въ Архивскомъ списокѣ: (л. 453 об.) Ина повесть<sup>1)</sup>. Въ тѣхъ же древнихъ отецъ повѣстехъ обносятся. . . Въ Чудовскомъ списокѣ: «ина повесть» нѣтъ, равно какъ и у М. П. П—аго.

Послѣ грамоты, напечатанной, какъ уже указано, въ Чтеніяхъ и въ Извѣстіяхъ, въ Архивскомъ списокѣ слѣдуетъ:

---

1) Киноварью.

(л. 454) Ина повесть<sup>1)</sup> и благословеніе пресвященнаго Макарія, митрополита всеа Русіи. Благословеніе пресвященнаго Макарія, митрополита всеа Русіи, о Святемъ Дусѣ сыну и сослужебнику нашего смиренія Пимину, архіепископу Великаго Нова града и Пъскова. Писалъ еси къ намъ во своей грамотѣ, что пріежджалъ къ тебѣ Юрьевской архимарить Генадеи о своемъ дѣле.... См. А. А. Э., т. I, № 253, стр. 275—276.

Укажу одинъ вариантъ. Въ Архивскомъ спискѣ: (л. 455) И ты бы имъ по тѣмъ священнымъ правиламъ указъ учинилъ. А о прочихъ о многихъ различныхъ вещехъ душевныхъ и телесныхъ.... Въ А. А. Э., стр. 276: «И ты бы имъ, по тѣмъ священнымъ правиломъ, указъ учинилъ по тому. А милость Божія и пречистыя Богородицы, и великихъ Чюдотворцевъ молитва и благословеніе, да и нашего смиренія благословеніе, да есть всегда съ твоимъ святительствомъ во вѣки, аминь.

А о прочихъ о многихъ различныхъ вещехъ душевныхъ и тѣлесныхъ»...

---

Для краткости и во избѣжаніе недоразумѣній, назовемъ А грамоту, напечатанную въ Чтеніяхъ (стр. 34—36) и въ Извѣстіяхъ (стр. 142—143). Обозначимъ черезъ Б ту часть № 253 А. А. Э., гдѣ находится разрѣшеніе случая о священноинокѣ Юрьева монастыря Аврамѣи, служившемъ божественную литургію безъ епитрахили (А. А. Э., т. I, 275—276). Наконецъ, остальную часть № 253 А. А. Э., которая начинается словами: «А о прочихъ о многихъ различныхъ вещехъ душевныхъ и тѣлесныхъ» (А. А. Э., т. I, 276—277), назовемъ В.

Мнѣ кажется, что Архивскій списокъ лишь подтверждаетъ обоснованное предположеніе редактора «Библиографическихъ матеріаловъ», что А есть «отдѣльная самостоятельная грамота».

---

1) Киноварью.



Далѣе, обратимъ вниманіе на конецъ Б. Въ «Библиографическихъ матеріалахъ А. Н. Попова» говорится: «Чудовской списокъ имѣетъ въ концѣ дату, которой не достаетъ въ изданіи<sup>1)</sup>: за словами: «съ твоимъ святительствомъ, во вѣки аминь» — «Писана на Мшскѣхъ лѣта ,зѣдъ декабра въ нѣхъ» (л. 165)»<sup>2)</sup>. Итакъ, Б, повидимому, тоже отдѣльная грамота?

Но съ Б слито В въ Синодальномъ списокѣ<sup>3)</sup> и особенно въ Архивскомъ списокѣ. Самое начало В: «А о прочихъ о многихъ различныхъ вещехъ душевныхъ и телесныхъ, иже въ мірѣ человѣкомъ случается, въ правилехъ не о всемъ писано»....<sup>4)</sup>, такое начало свидѣтельствуешь, что В не есть отдѣльная грамота.

Для категорическаго рѣшенія вопроса о соотношеніи А, Б, В, несомнѣнно, нужны еще списки, кромѣ уже извѣстныхъ. Но этотъ вопросъ уяснился бы и теперь, если бы предположить, что запись Чудовскаго списка, которой оканчивается л. 164 об.: «Писана на Мшскѣхъ лѣта ,зѣдъ декабра въ нѣхъ», относится не къ концу гл. 41-ой (т. е. къ концу Б), а къ главѣ 42-ой (т. е. къ А), которая начинается съ л. 165 и идетъ вслѣдъ за указанной датой<sup>5)</sup>. Въ такомъ случаѣ грамота А относилась бы къ 18-му декабря 7063 года, а Б и В къ 6-му февраля 7066 года. Такая хронологическая послѣдовательность и соотношеніе списковъ были бы согласны съ одной стороны съ содержаніемъ А, съ другой Б и В. И соединеніе Б и В въ одну грамоту наблюдается въ спискахъ Архивскомъ и Синодальномъ.

Г. Кунцевичъ.

1) Т. е. въ А. А. Э., т. I, № 253, стр. 275—276.

2) Чтенія, 1889, кн. 3. Библиографическіе матеріалы, № 19, стр. 84.

3) № 253, тома I, А. А. Э. «изъ сборника (XVII вѣка, in 4<sup>o</sup>, л. 44—48), хранящагося въ Московской Синодальной библіотекѣ подъ № 850».

4) Архивскій списокъ, л. 455—455 об.; А. А. Э., т. I, 276.

5) См. Чтенія, 1889, кн. 3, стр. 84, въ № 19 «Библиографическихъ матеріаловъ А. Н. Попова». Къ сожалѣнію, я не видѣлъ Чудовской рукописи.

## Нѣсколько словъ по поводу рецензіи проф. Е. Θ. Будде на мое сочиненіе

*«Общій курсъ русской грамматики (1904)».*

Настоящая моя замѣтка вызвана тѣмъ, что проф. Е. Θ. Будде въ трудѣ своемъ по исторіи литературнаго русскаго языка, составляющемъ 12-ый выпускъ Энциклопедіи славянской филологіи (1908 г.), указывая на стр. 132-ой «важныя» пособія, называетъ и мою книгу «Общій курсъ русской грамматики», но цитируетъ ее въ первомъ ея изданіи съ указаніемъ своей рецензіи на нее въ Изв. отд. рус. яз. и слов. Академіи Наукъ, т. X (1905), кн. 1, стр. 415—441 (отд. отд. стр. 1—27); при этомъ онъ не упоминаетъ, что мой трудъ въ 1907 г. появился во второмъ исправленномъ и значительно дополненномъ изданіи, гдѣ я воспользовался по мѣрѣ возможности и всѣми указаніями критики, такъ какъ ставилъ цѣлью своего труда удовлетворить настоятельной потребности преподавателей русскаго языка въ такомъ грамматическомъ пособіи, которое отвѣчало бы современному состоянію науки о языкѣ. Этимъ объясняется и то, что я въ теченіи долгаго времени не отвѣчалъ на упомянутую рецензію проф. Будде, намѣреваясь дать отвѣтъ на существенную часть ея уже дѣломъ, т. е. соответствующими дополненіями и разъясненіями въ новомъ изданіи моей книги. Теперь же мнѣ хочется остановиться на тѣхъ сторонахъ рецензіи, которыя, ничего не при-

бавляя существеннаго, лишь уменьшаютъ ея полезность. Я имѣю въ виду неправильныя критическіе приемы проф. Будде, которыми изобилуетъ его статья и изъ которыхъ я остановлюсь здѣсь на трехъ болѣе важныхъ.

1) Разбирая извѣстное положеніе книги, рецензентъ трактуетъ его не съ точки зрѣнія автора, а согласно своему намѣренію, вслѣдствіе чего опровергается не положеніе автора, а созданная критикомъ фикція. Примѣръ: на стр. 43 моей книги я перечисляю факторы фонетическаго развитія языка, къ первой группѣ которыхъ отношу факторы физиологическіе; рецензентъ (стр. 11), не вникая въ смыслъ моей классификаціи, упрекаетъ меня въ томъ, что будто бы въ данномъ случаѣ въ моемъ трудѣ «факторами *физиологическими* названы собственно факторы *фонетическіе*». Затѣмъ, идя дальше, рецензентъ съ помощью того же приема находитъ, что будто бы я смѣшиваю фонетику и физиологію звуковъ, равно какъ сторону произведенія звуковъ и ихъ слышанія, и доходитъ до того, что для моего назиданія присоединяетъ списокъ всѣмъ хорошо извѣстныхъ сочиненій по звуковой физиологіи (стр. 9).

2) Близко къ указанному стоитъ приемъ, заключающійся въ томъ, что рецензентъ дѣлаетъ возраженіе, игнорируя оговорки автора, которыя не даютъ мѣста такому возраженію. Такъ, въ примѣръ яко бы отжившихъ взглядовъ критикъ указываетъ (стр. 4, 13) на мое изложеніе т. наз. *подъема*, и этотъ упрекъ онъ позволяетъ себѣ сдѣлать, не смотря на то, что въ моей книгѣ буквально имѣется слѣдующее замѣчаніе: «терминъ «подъемъ», иначе—«усиленіе», теперь можетъ считаться уже устарѣвшимъ, благодаря освѣщенію даннаго вопроса съ точки зрѣнія сравнительной грамматики, которая показала, что здѣсь имѣются обычныя чередованія гласныхъ безъ какого-либо ихъ усиленія». Очевидно, что я удерживаю лишь прежній терминъ, но придаю ему новое значеніе.

3) Въмѣсто того, чтобы разубѣдить автора въ томъ или другомъ его воззрѣніи и подвергнуть послѣднее анализу, рецензентъ

приводить въ противовѣсъ воззрѣніе лица, пользующагося въ глазахъ критика безусловнымъ авторитетомъ, и думаетъ, что этого достаточно для опроверженія. Примѣромъ такого приѣма можетъ служить возраженіе противъ моего пониманія *сонорности* звуковъ рѣчи, при чемъ рецензентъ противопоставляетъ общеизвѣстное распредѣленіе звуковъ рѣчи по Зиверсу (стр. 5—6). Однако проф. Будде не обратилъ вниманія на то, что у самого Зиверса ученіе о сонорности звуковъ представлено далеко не въ столь рѣшительной формѣ и что и другіе изслѣдователи, какъ напр. Jespersen, подобно мнѣ также не удовлетворяются этимъ ученіемъ. Свое воззрѣніе на сонорность я и теперь продолжаю считать болѣе правильнымъ по сравненію съ ученіемъ Зиверса и удерживаю въ моемъ послѣднемъ, пока еще не напечатанномъ, изслѣдованіи по физиологій звуковъ общерусскаго языка, составленномъ для Энциклопедіи славянской филологіи. Проф. Будде настолько увлекается приѣмомъ цитированія авторитетовъ, что, желая доказать (стр. 18), будто я при разъясненіи соотношенія между синтаксисомъ и логикою смѣшиваю эти понятія, прибѣгаетъ къ формулѣ акад. Ф. Θ. Фортунатова, которая однакожъ въ сущности не стоитъ въ противорѣчій съ моимъ воззрѣніемъ (срв. также во 2-омъ изданіи моей книги сноску на стр. 241—242).

При помощи подобныхъ критическихъ приѣмовъ проф. Будде безъ труда открываетъ въ разбираемой имъ книгѣ рядъ мнимыхъ неточностей, противорѣчій, заблужденій, отжившихъ взглядовъ, иногда доходя даже до комичнаго, какъ напр. въ случаѣ съ подъемомъ. Все это въ изобиліи сопровождается знаками восклицанія и фельетоннымъ лиризмомъ, въ которыхъ нѣтъ никакой надобности при оцѣнкѣ научныхъ трудовъ.

Въ заключеніе позволю себѣ еще указать на одну странность рецензіи г. Будде. Приступая къ своему разбору, критикъ предупреждаетъ своихъ читателей, что рассматриваемый имъ трудъ «написанъ не специалистомъ по русскому языку, т. к. профессоръ В. А. Богородицкій—докторъ сравнительнаго языко-

вѣдѣнія» (стр. 1). Неужели проф. Будде серьезно убѣжденъ въ томъ, что только дипломъ даетъ право считаться специалистомъ въ той или другой вѣтви знанія? Съ своей стороны замѣчу, что до прибытія проф. Будде въ Казань я почти ежегодно читалъ лекціи и по предмету русской грамматики, результатомъ которыхъ является моя книга, въ виду чего я не могу считать себя такимъ новичкомъ въ области научнаго изученія русскаго языка, какимъ рекомендуетъ меня своимъ читателямъ проф. Будде. По той же причинѣ я считаю необоснованнымъ и нѣсколько странный силлогизмъ г. Будде (стр. 26), что моя книга «написана очень бѣгло и потому поверхностно»; впрочемъ и самъ рецензентъ по-видимому въ послѣдствіи измѣнилъ свой взглядъ, заноса мою книгу въ списокъ «важныхъ» пособій.

В. Богородицкій.

---

## Къ вопросу объ интересѣ Грибоѣдова къ изученію востока.

(По поводу неизданнаго письма Грибоѣдова къ акад. Френу).

Изъ русскихъ писателей XIX столѣтія наибольшій интересъ къ востоку проявилъ А. С. Грибоѣдовъ. Этотъ интересъ выразился у автора «Горя отъ ума» не только въ литературномъ использовании восточныхъ темъ и мотивовъ<sup>1)</sup>, но и въ изученіи языковъ, литературъ, исторіи и преданій нѣкоторыхъ народовъ ближняго, преимущественно мусульманскаго, востока. Объ этихъ «восточныхъ этюдахъ» Грибоѣдова мы можемъ составить себѣ достаточное представленіе, какъ на основаніи дошедшихъ до насъ его статей, замѣтокъ, служебныхъ донесеній и частной переписки<sup>2)</sup>, такъ и благодаря стороннимъ (частнымъ и официальнымъ) указаніямъ и свидѣтельствамъ.

Въ качествѣ матеріала, дающаго намъ возможность судить объ интересѣ Грибоѣдова къ изученію востока, можетъ служить также помѣщаемое ниже письмо его къ академику Хр. Френу,

---

1) Сюда относятся, напр., слѣдующія произведенія Грибоѣдова: «Хищники на Чегемѣ» (1825), «Грузинская ночь» (1827 — 1828), «Калыянчи» (безъ даты), планъ трагедіи «Родамистъ и Зенобія» (1819—1828?) и др.

2) При изученіи работъ Грибоѣдова мы пользовались изданіемъ проф. И. Шляпкина—«Полное собраніе сочиненій А. С. Грибоѣдова», 2 тома, Спб., 1899, которое при цитированіи и ссылкахъ будемъ обозначать сокращенно: П. С. Соч. I или II.

остававшееся до сихъ поръ неизданнымъ и хранящееся, въ числѣ другихъ писемъ къ знаменитому ориенталисту, въ Азіатскомъ музеѣ Императорской академіи наукъ.

# I.

Въ іюлѣ 1818 г. ГрибоѢдовъ былъ назначенъ секретаремъ при повѣренномъ въ дѣлахъ въ Персію — С. И. Мазаровичѣ и въ концѣ августа выѣхалъ изъ С.-Петербурга — черезъ Тифлисъ — въ Тавризъ, тогдашнюю резиденцію русской и другихъ миссій.

Эта должность, какъ извѣстно, была принята далеко неохотно ГрибоѢдовымъ, для котораго дипломатическая служба на востокѣ нисколько не представлялась привлекательной и соответствующей его внутреннимъ наклонностямъ<sup>1)</sup>. Вполнѣ естественными, поэтому, являются съ его стороны попытки найти болѣе или менѣе подходящую работу, которая была бы способна дать, до извѣстной степени, удовлетвореніе его духовнымъ запросамъ. Эта работа открылась для него отчасти въ литературномъ творчествѣ, отчасти въ изученіи той новой среды, въ которой онъ очутился противъ своего желанія<sup>2)</sup>. Въ данномъ случаѣ насъ, именно, интересуетъ послѣднее.

Просматривая «Путевыя письма» ГрибоѢдова, мы не можемъ не замѣтить, что уже на первыхъ шагахъ, по пути въ Персію, молодой дипломатъ начинаетъ интересоваться прошлымъ проѣзжаемой мѣстности: онъ обращаетъ вниманіе на старинныя памятники архитектуры (мостъ черезъ р. Храмъ, П. С. Соч. I, стр. 32—33), приводитъ, вспоминая Куру, находящееся у Стра-

1) См. письмо ГрибоѢдова къ С. Н. Бѣгичеву, отъ 15-го апрѣля 1818 г. (П. С. Соч. I, стр. 162 и слѣд.)

2) Срв. въ статьѣ проф. Алексѣя Веселовскаго — «ГрибоѢдовъ въ его сборникѣ «Этюды и характеристики», М. 1894, стр. 512—513.

бона названіе этой рѣки («на Курѣ, древней Циругѣ<sup>1)</sup> Страбона», ib., стр. 33), а по поводу одного горнаго пейзажа вспоминаетъ объ извѣстныхъ ему изъ описаній развалинахъ Персеполя («въ виду у меня скала съ уступами, точно какъ та, къ которой, по описанію, примыкають развалины Персеполя», ib., стр. 34).

Насколько сильно начинаетъ захватывать Грибоѣдова интересъ къ невѣдомому, прельщающему своею новизною краю, можно заключить по слѣдующимъ, вырвавшимся у него, словамъ: «Одна бѣда: скудность познаній объ этомъ краѣ бѣситъ меня на каждомъ шагѣ. Но думалъ ли я, что поѣду на востокъ? Мысли мои никогда сюда не были обращены» (ib., стр. 35). Съ тѣмъ болѣе вниманіемъ онъ начинаетъ присматриваться къ новому для него міру. Въ письмѣ изъ Эривани (отъ 4 февраля 1819 г.), въ которомъ описывается посѣщеніе дома Мегметъ-бея и его визитъ, Грибоѣдовъ довольно обстоятельно отмѣчаетъ особенности персидскаго склада жизни и приводитъ фразеологію и церемоніаль восточнаго гостепріимства, какъ напр. характерное заявленіе брата хозяина дома, что «домъ, услуга и даже собственная особа намъ [т. е. гостямъ] принадлежить» (ib., стр. 40); упоминая объ англичанинѣ, переводящемъ «альбіонское строевое ученіе» на персидскій, называетъ этотъ языкъ «фарсійскимъ языкомъ» (переводъ съ ново-персидскаго: *zēbān-e-fārsī*); не забываетъ также Грибоѣдовъ занести въ свое письмо и присланнаго въ даръ эриванскимъ сардаремъ съ охоты дикаго барана и отмѣтить необходимость, согласно обычаю, «отдаривать» подобные подарки. Но самое интересное въ данномъ письмѣ, это — мысль о нѣкоторомъ сходствѣ стариннаго русскаго быта, къ которому Грибоѣдовъ, какъ извѣстно, питалъ особыя симпатіи, съ персидскимъ (или, вообще, съ восточнымъ) складомъ жизни<sup>2)</sup>.

1) Чтеніе *Циругъ* слѣдуетъ исправить въ *Цирусь*. Грибоѣдовъ привелъ греческую форму названія рѣки Куры (Κῦρος) въ русской транскрипціи соотвѣтствующей латинской формы (Цирусь—Cyrus).

2) Сходныя явленія русской и восточной жизни Грибоѣдовъ отмѣчаетъ также по поводу сказаннаго въ «Древней Вивл.», ч. 20, стр. 238, объ уничтоженіи Петромъ стрѣleckаго войска. Вотъ его слова: «Наше отечество въ концѣ



«... Я перенесся, — пишетъ онъ, — за двѣсти лѣтъ назадъ, въ нашу родину. Хозяинъ представился мнѣ въ видѣ добродушнаго москвитянина, угощающаго прїѣзжихъ изъ нѣмцевъ, фараши [арабское, перешедшее въ персидскій, *farğaš* «слуга, постельничій»] его домочадцами, самъ я — Олеарій. Крѣпкіе напитки, сырые овощи и блюда съ сахарными брашнами, все это способствовало къ переселенію моихъ мыслей въ нашу сѣдую старину...» (ib., стр. 41). Не менѣе наблюдательности и интереса къ обстановкѣ персидской жизни мы видимъ и въ другихъ письмахъ Грибоѣдова, напр. въ письмѣ изъ Эривани (отъ 8 февраля 1819 г.), въ которомъ описывается аудіенція у мѣстнаго сардаря Гуссейнъ-хана (ib., стр. 42 и слѣд.).

Поселившись въ Персіи, Грибоѣдовъ началъ серьезно знакомиться съ мѣстными древностями, изучать бытовые особенности страны и присматриваться къ укладу ея жизни. Въ тоже время съ особеннымъ интересомъ онъ принялся за занятія персидскимъ, а также и арабскимъ языкомъ, и отголоски этихъ занятій мы находимъ въ его письмѣ изъ Тавриза къ П. А. Катенину (февраль, 1820 г.), въ которомъ читаемъ, между прочимъ, слѣдующія строки: «Не воображай меня однако слишкомъ жалкимъ. Къ моей скукѣ я умѣлъ примѣшать разнообразіе, распредѣлилъ часы; скучаю попеременно то съ Лугатомъ Персидскимъ<sup>1)</sup>, за который не принимался съ сентября, то съ дѣловыми бездѣльями, то въ разговорахъ съ товарищами... Изъ всего надо пользу

---

XVII ст. было болѣе предано восточнымъ обычаямъ....» (П. С. Соч. I, стр. 74).

Повидимому, мысль о культурномъ сходствѣ старой Руси съ востокомъ — фактъ, выясненный теперь во многихъ подробностяхъ (этнографическихъ, лингвистическихъ и пр.) — неоднократно была высказываема Грибоѣдовымъ. Это можно заключить также изъ того обстоятельства, что въ извѣстномъ памфлетѣ Булгарина «Литературные призраки» (о которомъ намъ еще предстоитъ говорить) въ уста Талантина (подъ которымъ выведенъ Грибоѣдовъ) вложены, между прочимъ, слѣдующія слова: «Востокъ.... тѣмъ занимательнѣе для Русскихъ, что мы имѣли съ древнихъ временъ сношенія съ жителями онаго» (ib., I, стр. 375).

1) *Лугатъ* (араб. *لغة* — *luḡat*) значитъ «словарь».

получить, и ты изъ моего письма научись чему-нибудь. Вотъ тебѣ арабскій стихъ:

شربلا اذ كان لا صديق

Шаруль-бело изъ кана ла садыкъ (Величайшее несчастіе, когда нѣтъ истиннаго друга). NB. C'est un peu de l'instruction de la veille, car je ne sais pas encore un mot d'Arabe, aussi vous n'aurez pas le vers traduit. . . .»<sup>1)</sup> (ib., стр. 172 — 173). Въ дополненіе интересно также привести выдержку изъ приписки Грибоѣдова на оборотѣ черноваго письма къ кн. А. А. Шаховскому (?), изъ Тавриза, отъ 17 ноября 1820 г., которая гласитъ: «Les connaissances que je possède se réduisent à celles des langues: Slavone et Russe, Latine, Française, Anglaise, Allemande. Durant ma station en Perse je me fais appliqué au Persan et à l'Arabe. . . .» (ib., стр. 174).

Важное указаніе на занятія Грибоѣдова восточными языками мы находимъ въ нижеслѣдующихъ строкахъ «записки» его близкаго друга, С. Н. Бѣгичева: «Трехлѣтнее, если не ошибаюсь, его [Грибоѣдова] пребываніе въ Персіи и уединенная жизнь въ Таврисѣ сдѣлали Грибоѣдову большую пользу. . . . Онъ много читалъ по всѣмъ предметамъ, по всѣмъ отраслямъ наукъ и много учился. Способность его къ изученію языковъ была необыкновенная: онъ совершенно узналъ персидскій языкъ, прочелъ всѣхъ персидскихъ поэтовъ и самъ могъ писать стихи на этомъ языкѣ. Началъ онъ также учиться и санскритскому языку, но ученія этого не кончилъ». (Д. А. Смирновъ — «Біографич. извѣстія о Грибоѣдовѣ» въ «Бесѣдахъ въ обществѣ любит. рос. слов. и пр.», вып. II, отд. II, стр. 18). Что касается изученія санскритскаго языка, упоминаемаго, насколько намъ извѣстно, лишь однимъ Бѣгичевымъ, — то, быть можетъ, будетъ не особенно далекимъ отъ истины предположеніе, что Грибоѣдовъ могъ на-

---

1) Вотъ болѣе точная латинская транскрипція приведеннаго «арабскаго стиха»: šarḡu-l-bilā 'āš kāna lā ṣadiqā.

чать свои занятія санскритомъ подъ руководствомъ одного изъ членовъ англійской миссіи въ Тавризѣ, среди состава которой могли находиться также и лица, знакомыя съ литературнымъ языкомъ древней Индіи.

Не менѣе важны и указанія Н. Н. Муравьева (Карскаго) — въ его «Запискахъ» — относительно занятій Грибоѣдова восточными языками. Прибывъ въ началѣ января 1822 г. въ Тифлисъ, Муравьевъ навѣстилъ Грибоѣдова и подъ «25-мъ» числомъ этого мѣсяца занесъ: «Провелъ вечеръ у Грибоѣдова. Нашелъ его перемѣнившимся противъ прежняго. Человѣкъ сей очень уменъ и имѣетъ большія познанія» («Русс. архивъ», 1888, т. II, стр. 104). Черезъ нѣсколько дней, 2-го февраля, Муравьева навѣстилъ Грибоѣдовъ и подъ этимъ числомъ мы читаемъ: «Пришелъ ко мнѣ обѣдать Грибоѣдовъ; послѣ обѣда мы сѣли заниматься и просидѣли до половины одиннадцатаго часа: я училъ его по турецки, а онъ меня по персидски. Успѣхи, которые онъ сдѣлалъ въ персидскомъ языкѣ, учась одинъ, безъ помощи книгъ, которыхъ у не тогда не было, [удивительны] <sup>1)</sup> (ib., стр. 104—105) <sup>2)</sup>.

Особенно многочисленны свидѣтельства о познаніяхъ Грибоѣдова въ персидскомъ языкѣ въ нѣкоторыхъ официальныхъ документахъ. Хотя эти свидѣтельства имѣютъ значеніе только на ряду съ другими, тѣмъ не менѣе мы считаемъ нелишнимъ сгруппировать и ихъ въ качествѣ дополнительнаго матеріала по интересующему насъ вопросу.

Когда главноначальствующій на Кавказѣ ген. А. П. Ермоловъ возобновилъ свое ходатайство передъ графомъ К. В. Несельроде о награжденіи чиномъ Грибоѣдова (въ ноябрѣ 1821 г.),

1) Заключенное въ [ ] добавлено изъ перепечатки въ «Хронологич. канвѣ для изученія біографіи А. С. Грибоѣдова» проф. Шляпкина, П. С. Соч. I, стр. XV.

2) Занятія эти (см. также подъ числами 3 и 5 февраля) чуть было не закончились ссорой Грибоѣдова съ Муравьевымъ, о чемъ см. въ «Запискахъ», подъ 6-мъ февраля.

онъ, между прочимъ, обращалъ вниманіе графа на то обстоятельство, что Грибоѣдовъ «знаетъ хорошо и въ правилахъ персидскій языкъ и уже занимается въ переводѣ при Мазаровичѣ важнѣйшихъ бумагъ. . . .» (Берже—«А. С. Грибоѣдовъ въ Персіи и на Кавказѣ. 1818 — 1825» въ «Русс. старинѣ», 1874, окт., стр. 287). Особенно интереснымъ является отношеніе ген. Ермолова, отъ 12 января 1822 г., къ гр. Нессельроде, въ которомъ онъ приводитъ мотивы, побудившіе его оставить Грибоѣдова при себѣ, въ Тифлисѣ, и, такимъ образомъ, удалить отъ поста секретаря русской миссіи въ Персіи. Главною побудительною причиною Ермоловъ выставляетъ наклонность Грибоѣдова къ изученію восточныхъ языковъ, чѣмъ можно было бы воспользоваться при основаніи школы восточныхъ языковъ, каковая имѣлась въ виду правительствомъ<sup>1)</sup>.

Мы не станемъ приводить другихъ свидѣтельствъ официальныхъ документовъ<sup>2)</sup> и лишь отмѣтимъ, что, перейдя въ 1822 г. на службу въ Тифлисъ, къ Ермолову, Грибоѣдовъ продолжалъ

1) Считаю нелишнимъ привести соответствующую выдержку изъ этого отношенія Ермолова: «... съ сожалѣніемъ долженъ я удалить его [Грибоѣдова] отъ занимаемаго имъ мѣста [секретаря миссіи], но зная отличныя способности сего молодого человѣка и желая воспользоваться пріобрѣтенными имъ въ знаніи арабскаго языка успѣхами, я прошу в. с. покорнѣйше имѣю честь, опредѣлить его при мнѣ секретаремъ по иностранной части. . . . Во-первыхъ, пользованіе находящимися здѣсь минеральными водами возвратитъ ему здоровье и онъ, при наклонности его къ изученію восточныхъ языковъ, начавъ уже заниматься арабскимъ языкомъ, какъ основаніемъ всѣхъ прочихъ [имѣется въ виду, конечно, значеніе арабскаго для персидскаго и турецкаго языковъ!], имѣетъ здѣсь все средство усовершенствовать свои познанія; во-вторыхъ, и что почитаю я главнѣйшимъ предметомъ, со временемъ в. с. можете препоручить ему заведеніе школы восточныхъ языковъ, на что не щадите Вы ни попеченія, ни издержекъ, но, по необходимости, должны заимствоваться свѣдѣніями иноземцевъ, и что безпрекословно полезнѣе вѣрять природнымъ. . . .» (ib., стр. 288).

2) Эти свидѣтельства мы находимъ въ отношеніи К. К. Родофинкина дир. азіатс. департамента мин. иностр. дѣлъ) къ гр. Паскевичу, въ которомъ онъ извѣщаетъ объ опредѣленіи Грибоѣдова въ званіе полномочнаго министра при тегеранскомъ дворѣ. (См. у Берже—«А. С. Грибоѣдовъ. Дѣятельность его какъ дипломата» въ «Русс. старинѣ», 1874, ноябрь, стр. 526 и слѣд.).

свои занятія персидскимъ языкомъ. Наскільки онъ старался, уже находясь внѣ Персїи, извлекать пользу для своихъ занятій изъ каждаго благопрїятнаго случая, видно, между прочимъ, изъ того, что ему не казалось излишнимъ пользоваться практическими свѣдѣніями даже мѣстнаго содержателя бань Машади (о чемъ см. у Берже, *ibid.*, стр. 289 — 290).

Наконецъ, какъ мы узнаемъ изъ статьи, озаглавленной «Алекс. Серг. ГрибоѢдовъ. 1795 — 1829» («Русс. старина», 1874, іюнь, стр. 276), ГрибоѢдовъ, находясь въ 1824 г. въ С.-Петербургѣ, удѣляетъ свои досуги, между прочимъ, изученію восточныхъ языковъ: «Прибывъ въ Петербургъ въ маѣ 1824 г., ГрибоѢдовъ жилъ уединенно, занимаясь изученіемъ восточныхъ языковъ (подъ руководствомъ профессора Каземъбека и Мирзы-Джафара), правовѣдѣнія, философіи, исторіи и политической экономіи» (1. с.).

Здѣсь мы должны обратить вниманіе на то обстоятельство, что свѣдѣнія о занятіяхъ ГрибоѢдова восточными языками подъ руководствомъ Казембека не находятъ себѣ подтвержденія въ біографическихъ подробностяхъ будущаго профессора, сначала казанскаго (съ 1826 г.), а затѣмъ (съ 1849 г.) с.-петербургскаго университета. Въ этомъ отношеніи весьма цѣннымъ матеріаломъ являются тѣ официальные документы, которые мы находимъ въ 1-й части VI тома «Актвъ кавказской археографической комиссіи». Изъ этихъ документовъ<sup>1)</sup> можно видѣть, что Казембекъ, проживая (безъ права выѣзда) въ Астрахани,

---

1) А именно п<sup>о</sup>п<sup>о</sup>: 644 (отношеніе ген. Ермолова къ гр. Нессельроде, отъ 28 октября 1824 г., № 255), 645 (отношеніе гр. Нессельроде къ ген. Ермолову, отъ 29 августа 1825 г., № 681), 646 (отношеніе д. т. с. Ланскаго къ ген. Ермолову, отъ 12 октября 1826 г., № 920) и 647 (записка астрах. гражд. губернатора ген. Ермолову, при рапортѣ отъ 7 ноября 1826 г., № 7377).

Матеріалами для біографіи проф. Казембека могутъ служить также статьи, помѣщенные въ «Русс. архивъ» за 1893 г. («Алекс. Кас. Казембекъ. Къ его біографіи», т. III, стр. 209 — 226; О. Баратынская — «А. К. Казембекъ» *ib.*, стр. 537—555; Е. Козубскій — «А. П. Ермоловъ и А. К. Казембекъ. По поводу біографич. свѣдѣній о Казембекѣ», *ib.*, стр. 556—560).

куда онъ былъ высланъ изъ Дербенда вмѣстѣ съ своимъ отцомъ (и гдѣ онъ принялъ у шотландскихъ миссіонеровъ христіанство), принужденъ былъ мѣстнымъ начальствомъ поступить на службу; избравъ вѣдомство государственной коллегіи иностранныхъ дѣлъ, онъ обратился съ соотвѣтствующимъ прошеніемъ на Высочайшее имя черезъ астрах. гражданскаго губернатора, которымъ оно было препровождено 21 сентября 1824 г. къ ген. Ермолову, а послѣднимъ, при особомъ отношеніи, отъ 28 октября, къ гр. Нессельроде. Въ отвѣтъ гр. Нессельроде, почти годъ спустя, писалъ, между прочимъ, слѣдующее (27 августа 1825 г.): «Е. В. Высочайше указать соизволилъ помянутаго Казим-бека (sic) помѣстить въ учрежденное въ Омскѣ Азіятское Училище<sup>1)</sup>, съ жалованьемъ по 800 р. въ годъ и съ выдачей единовременно 1000 р. на проѣздъ».

Такимъ образомъ, достаточно ясно, что до осени 1825 года Казембекъ не могъ отлучиться изъ Астрахани, а затѣмъ онъ отправился на службу въ Омскъ, но, заболѣвъ въ Казани, долженъ былъ прервать свое путешествіе.

Какъ бы ни была велика продолжительность занятій Грибоѣдова восточными языками въ С.-Петербургѣ въ 1824 году, но они, несомнѣнно, должны были быть особенно полезны для него, такъ какъ онъ впервые лишь теперь нашелъ настоящаго руководителя въ лицѣ вышеупомянутаго Мирзы Джафара. Самъ Мирза Джафаръ Топчибашевъ, бывшій адъюнктомъ въ с.-пе-

---

1) Азіятское училище въ Омскѣ (военнаго вѣдомства) было учреждено въ 1789 году; см. о немъ въ статьѣ проф. Н. И. Веселовскаго — «Свѣдѣнія объ оффиц. преподаваніи восточныхъ языковъ въ Россіи» (въ «Трудахъ третьяго междунар. съѣзда орьенталистовъ въ С.-Петербургѣ. 1876», т. I, СПб. 1879—1880, стр. 153—154).—Считаемъ нужнымъ отмѣтить странное противорѣчіе въ автобіографической запискѣ проф. Казембека относительно рода его будущей службы въ Сибири. «Я подалъ,—читаемъ мы у него,—прошеніе на Высочайшее имя принять меня на службу по мин. иностр. дѣлъ, гдѣ и считалъ, что могъ быть полезнымъ. По прошествіи шести мѣсяцевъ я былъ уже принятъ на службу по сему министерству, только съ тѣмъ, чтобы находиться при генералъ-губернаторѣ Западной Сибири въ качествѣ переводчика, тогда какъ я не зналъ ни одного русскаго слова» («Русс. архивъ», 1883, т. III, стр. 224).

тербургскомъ университетѣ при профессорѣ персидскаго языка Шармуа (Chagmoï), былъ поэтомъ и какъ преподаватель являлся очень полезнымъ для практическаго ознакомленія своихъ слушателей съ духомъ персидскаго языка<sup>1)</sup>.

Въ какой степени основательны были познанія Грибоѣдова въ персидскомъ языкѣ—это вопросъ, для надлежащаго рѣшенія котораго у насъ нѣтъ какихъ-либо конкретныхъ данныхъ. Кромѣ того, отвѣтъ на этотъ вопросъ обуславливается, конечно, и характеромъ требованій, которыя могутъ быть въ данномъ случаѣ предъявлены. Но, кажется, будетъ болѣе или менѣе вѣроятнымъ предположеніе, что Грибоѣдовъ обладалъ извѣстнымъ практическимъ знаніемъ ново-персидскаго языка и отчасти литературы—знаніемъ, къ которому присоединялось также знакомство съ исторіей и бытомъ Персіи. Практическое знаніе персидскаго языка, вѣроятно, не ограничивалось тѣмъ, что Грибоѣдовъ могъ читать à livre ouvert тексты и даже, быть можетъ, какъ свидѣтельствуешь Бѣгичевъ (см. выше), «писать стихи»; можно съ увѣренностью утверждать, что онъ былъ въ состояніи свободно изъясняться по-персидски, хотя бы и пользовался въ извѣстныхъ случаяхъ услугами переводчика<sup>2)</sup> (быть можетъ

1) См. о немъ у Н. Веселовскаго, въ цит. статьѣ, стр. 246—247, а также въ воспоминаніяхъ А. Ч. — «Петербургскій университетъ полвѣка назадъ» («Русс. архивъ», 1888, т. III, стр. 145).

2) Срв. слѣдующія мѣста въ донесеніи Грибоѣдова ген. Паскевичу изъ лагеря при селеніи Карабабы, отъ 30 іюля 1827 г., о переговорахъ съ персидскимъ наслѣднымъ принцемъ Аббасъ-Мирзою: «Послѣ того онъ [Аббасъ-Мирза] всѣхъ выслалъ; остались: онъ, я и мой переводчикъ» (П. С. Соч. I, стр. 238); «Ночью я переписалъ проэктъ перемирія... потомъ заставилъ его перевести» (ib., стр. 243). Однако, въ случаѣ необходимости, Грибоѣдовъ могъ обходиться безъ переводчика. Это видно изъ его разсказа объ одномъ изъ моментовъ переговоровъ съ Аббасъ-Мирзою: «Аббасъ-Мирза подозвалъ меня какъ можно ближе, и почти на ухо началъ меня разспрашивать о степени власти, отъ государя вамъ [Паскевичу] ввѣренной....» (ib., стр. 240). Хорошее знаніе персидскаго языка Грибоѣдовымъ видно также изъ того, что онъ могъ слѣдить за своимъ переводчикомъ и контролировать его («... по даннымъ ему [переводчику] отъ меня наставленіямъ, ни разу не уклонился отъ должной учтивости и уваженія къ тому, съ кѣмъ [Аббасъ-Мирзою] говорилъ....», ib.

въ силу извѣстныхъ требованій этикета дипломатической службы на востокѣ)<sup>1)</sup>.

Ново-персидскій языкъ и литература, вмѣстѣ съ знакомствомъ съ бытомъ и исторіей Персіи, были основнымъ фондомъ познаній Грибоѣдова въ области оріенталистики, и къ нему уже примыкалъ его интересъ и къ другимъ нѣкоторымъ отраслямъ востоковѣдѣнія. Объ этомъ интересѣ мы можемъ судить на основаніи сохранившихся замѣтокъ, статей и писемъ Грибоѣдова, къ разсмотрѣнію которыхъ мы теперь и обратимся.

## II.

Литературно-научный матеріалъ, оставшійся послѣ Грибоѣдова и имѣющій отношеніе къ востоковѣдѣнію<sup>2)</sup>, носитъ въ высшей степени *отрывочный* характеръ: это—отдѣльные наброски, случайно занесенныя замѣтки при чтеніи того или другого сочиненія, путевые дневники, письма и т. д. Какъ бы незначи-

---

стр. 238—239; «22-го іюля по утру, я свѣрилъ подлинникъ [проекта перемирія] съ переводомъ бумаги, которую намѣренъ былъ отправить къ Аббасъ-Мирзѣ», *ib.*, стр. 243). Мнѣніе Берже по интересующему насъ вопросу см. въ его статьѣ «А. С. Грибоѣдовъ въ Персіи и на Кавказѣ. 1818—1828» въ «Русс. старинѣ», 1874, т. XI, стр. 279).

1) Въ своихъ «Воспоминаніяхъ» о Грибоѣдовѣ Булгаринъ, между прочимъ, говоритъ: «Въ Персіи онъ сталъ обучаться по-персидски, и въ скоромъ времени не только объяснялся свободно на семъ языкѣ, но и понималъ персидскихъ авторовъ» (цитируемъ по изд. Е. Серчевскаго—«А. С. Грибоѣдовъ и его сочиненія», Спб. 1858, стр. X).

2) Мы не имѣемъ въ виду такія статьи Грибоѣдова, которыя, имѣя отношеніе къ востоку, представляютъ собою служебныя дѣла или записки. Таковы, напр.: «Записка о лучшихъ способахъ вновь построить городъ Тифлисъ» (П. С. Соч. I, стр. 116—118), «Записка о переселеніи Армянъ изъ Персіи въ наши области» (*ib.*, стр. 131—134), «Общій взглядъ на обширныя виды, которые могутъ постепенно и по естественному ходу дѣлъ войти въ кругъ дѣйствій, учреждаемой въ Тифлисѣ, Закавказской Торговой Компаніи» (*ib.*, стр. 135—153); «Записка объ учрежденіи Россійской Закавказской Компаніи» (составленная совместно съ Завелейскимъ; см. «Русскій вѣстникъ», 1891, сен. т., стр. 5—11).



ленъ ни былъ этотъ матеріалъ, но и его достаточно, чтобы имѣть право утверждать, что при болѣе благопріятно сложившихся жизненныхъ обстоятельствахъ мы могли бы ожидать и иныхъ, болѣе крупныхъ результатовъ. Мы, собственно, изъ области *orientalia* могли бы указать лишь одну, небольшую, цѣльную статью: это—замѣтка, посвященная Гиляни, персидской области по юго-зап. побережью Каспійскаго моря («О Гиляни», П. С. Соч. I, стр. 69—71). Въ этой статьѣ, написанной по Д. А. Смирнову въ періодъ «февраль 1822—мартъ 1823», Грибоѣдовъ отмѣчаетъ, главнымъ образомъ, особенности климата, пути сообщенія и отношенія къ Персіи и Россіи. Особеннаго вниманія заслуживаетъ слѣдующее мѣсто по поводу населенія Гиляни, какъ обнаруживающее въ авторѣ наблюдательность изслѣдователя: «Народъ отдѣленъ, — читаемъ мы, —отъ Персіи географическимъ положеніемъ, отмѣною въ нарѣчіи и даже складомъ лица». Правда, хотя коренные гилянцы и отличаются въ своемъ внѣшнемъ видѣ отъ персовъ, и особенности ихъ нарѣчія<sup>1)</sup> сравнительно съ родственнымъ персидскимъ языкомъ не могутъ не обратить на себя вниманія, тѣмъ не менѣе, если мы вспомнимъ, что въ первой четверти XIX в. иранское языковѣдѣніе находилось еще въ зачаточномъ состояніи, то слова Грибоѣдова: «отмѣна въ нарѣчіи» — получаютъ извѣстное значеніе<sup>2)</sup>.

---

1) Такъ наз. *gīlakī*, о которомъ (вмѣстѣ съ другими «каспійскими нарѣчіями» иранской вѣтви) см. въ статьѣ проф. W. Geiger'a въ «Grundriss d. iranischen Philologie», I, p. 344 sq. — По поводу отмѣченнаго отличія гилянцевъ отъ персовъ «въ складѣ лица», быть можетъ, будетъ интересно сопоставить съ этими словами русскаго литератора первой четверти XIX в. слѣдующія строки изъ только что упомянутаго спеціальнаго труда нѣмецкаго ираниста, вышедшаго въ 1899 году: «Sie [Gīlānen] unterscheiden sich äusserlich stark von den Persern, welche unter ihnen wohnen, und Gīlānen und Perser sehen sich gegenseitig nicht als ebenbürtig an» (о. с., p. 347, § 99).

2) Быть можетъ, Грибоѣдовъ былъ знакомъ съ трудомъ акад. Самуила-Готлиба Гмелина (S.-G. Gmelin), «Reise durch Russland zur Untersuchung der drei Naturreiche», томъ III-й (St.-Pet., 1774), въ которомъ, между прочимъ, помещенъ собранный имъ русско-турецко-персидско-гилянскій глоссарій, содержащій 196 словъ (въ русскомъ переводѣ: «Путешествіе по Россіи и пр.», ч. III.

Помимо замѣтки о Гиляни, намъ неизвѣстны другія статьи Грибоѣдова, всецѣло относящіяся къ изученію востока. Мы имѣемъ лишь отдѣльныя мѣста въ тѣхъ или другихъ его scripta minora—мѣста, дающія намъ указанія на интересъ къ востоковѣдѣнію со стороны злосчастнаго дипломата.

Среди этихъ scripta minora <sup>1)</sup> Грибоѣдова отмѣтимъ прежде

2-я половина, Спб., 1785, стр. 520—527). О гилянскомъ нарѣчій акад. Гмелинъ замѣчаетъ: «Въ гилянскомъ выговорѣ — примѣтилъ я нѣкоторую отиѣнность отъ персидскаго...» (см. въ трудѣ проф. С. Булича, «Очеркъ исторіи языкознанія въ Россіи», I, Спб., 1904, стр. 507).

1) На основаніи этихъ scripta minora Грибоѣдова можно также видѣть, насколько онъ ясно понималъ значеніе археологіи, этнографіи и филологіи. Такимъ образомъ, извѣстная характеристика Грибоѣдова, сдѣланная его сестрою и приведенная въ статьѣ Д. А. Смирнова («Братъ очень любилъ науку... Всего болѣе правилась ему тихая, кабинетная жизнь, когда онъ, запершись въ своей комнатѣ, могъ учиться»; см. «Бесѣды въ общ. люб. рос. слов. и пр.», II, отд. II, стр. 28)—находить себѣ документальное подтвержденіе въ его собственныхъ мелкихъ трудахъ. Склонность Грибоѣдова къ научнымъ занятіямъ находить себѣ подтвержденіе и въ нѣкоторыхъ данныхъ его біографіи, сдѣлавшихся извѣстными за послѣднее лишь время. «Въ числѣ вновь добытыхъ для біографіи Грибоѣдова данныхъ,—говоритъ проф. Алексѣй Веселовскій,—особый интересъ представляетъ показаніе его въ прошеніи объ увольненіи отъ военной службы (разысканномъ Н. В. Шаломытовымъ и еще не напечатанномъ) о томъ, что по окончаніи курса онъ спеціально занялся наукой и искалъ ученой степени...» [«Грибоѣдовъ. (Вступительное слово на торж. засѣданіи Общества любителей рос. словесности въ моск. университетѣ 6-го янв. 1895)» въ «Этюдахъ и характеристикахъ», 3-е изд. (М., 1907), стр. 620, подстрочное прим.].

Также весьма цѣннымъ и интереснымъ для выясненія научныхъ симпатій Грибоѣдова являются списки книгъ, оказавшихся у него во время ареста (по дѣлу декабристовъ), въ началѣ 1826 года. Въ этихъ спискахъ, съ которыми мы знакомимся изъ хранящагося въ Архивѣ гражданскаго управленія Кавказа «Дѣла объ отправленіи коллежскаго ассессора Грибоѣдова въ С.-Петербургъ арестованнымъ и объ описаніи у него бумагъ»,—мы, между прочимъ, находимъ: *Словарь российской академіи, Географическое и статистическое описаніе Грузіи и Кавказа, Народныя сербскія пѣсни, Сербскій словарь, Старинныя малороссійскія пѣсни, Кіевскія святыи, Путешествіе по Тагариѣ, Родословная исторія о татарахъ Абулгази, Исторія Бургундіи, Правила славянскаго языка Домбровскаго, Зендавеста въ нѣмецкомъ переводѣ* и нѣк. др. [См. въ статьѣ Е. Вейденбаума—«Арестъ Грибоѣдова» (По архивнымъ документамъ), въ его изслѣдованіяхъ и замѣткахъ «Кавказскіе этюды» (сборникъ «Кавказовѣдѣніе», I), Тифлисъ, 1901, стр. 264—265 (первоначально въ тифл. газетѣ «Кавказъ», 1898, № 2)].

всего его «Desiderata» (относящіеся къ 1823 году?), П. С. Соч. I, стр. 75—83, которыя являются вообще весьма цѣннымъ матеріаломъ для характеристики ученыхъ наклонностей и симпатій ихъ автора (срв. примѣчаніе проф. Шляпкина, *ib.*, стр. 358—359). Среди составляющихъ эти «Desiderata» замѣчаній, касающихся и различныхъ отраслей археологической науки и этнографіи съ географіей и исторіей (преимущественно русской),—мы читаемъ, подъ пунктомъ 20-мъ, слѣдующія строки: «Нельзя ли достать словарь языка *Закубанскихъ Черкесовъ*? Въ Гильденштедтѣ <sup>1)</sup> есть словарь кабардинскій; такимъ образомъ можно было бы научиться различать разныя нарѣчія языка черкесскаго <sup>2)</sup>» (*ib.*, стр. 78). Заслуживаетъ вниманія также и тотъ интересъ, который Грибоѣдовъ проявляетъ къ «Ирамъ—Оссамъ», т. е. осетинамъ, изученіе языка, культуры и прошлаго которыхъ въ его время только что начиналось. Онъ обращаетъ вниманіе (П. С. Соч. I, стр. 82) на большую территоріальную распространенность осетинскаго племени въ древнія времена—обстоятельство, въ настоящее время являющееся вполне установленнымъ фактомъ <sup>3)</sup>.

1) Разумѣется трудъ: «D. Johann Anton Guldensstädt—Reisen durch Russland und im Caucasischen Gebirge... herausgegeben von P. S. Pallas», I—II (St.-Pet., 1787—1791). Здѣсь, во второй части мы находимъ «Wörtersammlung z. Vergleichung d. im Caucasus gangbaren Sprachen», pp. 496—552, и въ немъ, на стр. 527—535, «Kabardinische und Abassische Sprache».

2) Интересъ къ діалектологіи и пониманіе ея значенія можно видѣть еще изъ 57-го desideratum'a: «Нарѣчія русскаго языка,—читаемъ мы,—и крестьянская одежда, гдѣ и когда перемѣняются» (П. С. Соч. I, стр. 82).

3) Для ориентировки въ этомъ вопросѣ см. въ трудѣ специалиста по осетиновѣдѣнію, проф. В. Миллера—«Die Sprache der Osseten» (въ «Grundriss d. iran. Philologie», I, Anhang), въ главѣ «Zur Vorgeschichte der Osseten», p. 4 sq. (гдѣ приведена и предыдущая литература предмета).

Объ осетинахъ Грибоѣдовъ вспоминаетъ еще по поводу подмѣченнаго имъ «не-монгольскаго» и «не-турскаго» типа крымскихъ татаръ-пастуховъ, которые «былоуры» и у которыхъ «черты сѣверныя, какъ у Осетиновъ на Кавказѣ» (П. С. Соч. I, стр. 94). Какъ извѣстно, прибрежное (главнымъ образомъ) татарское населеніе Крыма представляетъ собою этнографическую амальгаму, въ которой значительная часть приходится на индо-европейскія народности (греки, готы и др.), подвергшіеся татаризаціи.

Интересъ Грибоѣдова къ историко-археологической наукѣ вообще — ясно обнаруживается въ его крымскихъ «Путевыхъ запискахъ» (1825 г.), П. С. Соч. I, стр. 93—107, въ которыхъ онъ занесъ и схематическія изображенія построекъ. Для насъ, въ особенности, интересными являются слѣдующія строки, занесенныя подъ 4-мъ Іюля: «На возвратномъ пути, перейдя ровъ Стрѣleckой бухты, на пологомъ возвышеніи къ древнему Корсуну древніе фундаменты, круглые огромные камни и площади. Не здѣсь-ли витѣйствовали Херсонцы [Корсунцы], жилали на дачахъ и сюда сходились на совѣщанія? А нынѣшній остатокъ стѣны можетъ быть только Акрополь. Впрочемъ, я ужасный варваръ на счетъ этихъ безмолвныхъ свидѣтелей былыхъ временъ; не позволяю себѣ даже догадокъ. Что такое *bâtisses cyclopéennes*? Похоже на Турокъ и Персіанъ, у которыхъ Тезеевъ храмъ въ Аѣинахъ и Персеполь приписываются построению Дивовъ» <sup>1)</sup> (ib., стр. 103—104).

Этотъ живой интересъ къ археологіи и, въ частности, къ археологіи востока, не оставляетъ Грибоѣдова и во время переездовъ и походовъ. Въ своихъ «Путевыхъ письмахъ» не разъ онъ упоминаетъ о развалинахъ Рагъ Мидійскихъ <sup>2)</sup>; объ нихъ

---

1) *Дивъ*—и.-персидское *dīv* (*dēv*) «демонъ, злой духъ и пр.»; значеніе это восходитъ къ глубокой древности и находитъ себѣ соотвѣтствіе уже въ даева-Зендъ-Авесты, которое, съ измѣненіемъ первоначальнаго значенія (совпадавшаго съ санскр. *dēvā* «богъ»), стало значить «*Dämon, Unhold, Teufel*» (см. у Bartholomae, «*Altiran. Wörterbuch*», s. v.).

2) П. С. Соч. I, стр. 50, 51.—Срв. еще ib., стр. 37: «Съ тѣхъ поръ, какъ есть городъ и граждане, ѣдемъ, ѣдемъ отъ финскаго залива до тудова, куда сынъ Товитовъ ходилъ за десятью талантами», т. е. въ Раги Мидійскія (о чемъ см. въ «Книгѣ Товита» I, 14 и пр.).—Раги Мидійскія (*Ράγοι τῆς Μηδίας* въ переводѣ LXX; у Страбона и др. *Ραγία, τά*) извѣстный въ древности городъ въ Мидіи, знаменитый въ преданіяхъ зороастризма (см. подробности у A. Williams Jackson'a: «*Zoroaster the prophet of ancient Iran*», N. Y., 1899, p. 202 sq.); соотвѣтствующее названіе—города и области—извѣстно изъ Зендъ-Авесты (*Рагъ*) и изъ др.-перс. клинообразныхъ надписей Ахеменидовъ (*Рагъ*). Развалины этого города (нынѣ Rai) находятся по близости Тегерана (къ Ю.-В.); послѣднее ихъ описаніе (съ рисунками) можно найти въ трудѣ упомянутого Jackson'a: «*Persia past and present. A book of travel and research*», N. Y., 1906, Ch.

же онъ упоминаетъ въ письмѣ къ П. А. Катенину (изъ Тавриза, февраль 1820 г.), говоря: «Я не успѣлъ обозрѣться, только, что разъ поскитался въ развалинахъ Раговъ Мидійскихъ, раза три въ Касрѣ-Каджарѣ. . . » (ib., стр. 171). Въ «Путевыхъ запискахъ» эриванскаго похода (1827 г.) Грибоѣдовъ заноситъ, подъ 22-мъ мая, впечатлѣнія своего посѣщенія развалинъ Лори, находившихся по близости лагеря (ib., стр. 111). Далѣе, описанію развалинъ и древнихъ сооружений имъ отведено мѣсто и въ «Путешествіи по Эриванской области» (письмо отъ 24 декабря 1827 г.): онъ упоминаетъ объ древнихъ армянскихъ храмахъ въ селеніяхъ Маштарѣ (ib., стр. 124) и Старой Тальни (ib., стр. 126) и т. д.<sup>1)</sup>

На ряду съ памятниками древности, старинныя легенды и преданія востока также интересовали Грибоѣдова. Онъ вспоминаетъ и приводитъ ихъ и въ своихъ путевыхъ замѣткахъ (мы только что имѣли случай цитировать сказаніе о постройкѣ Персеполя дивами и пр.) и въ своихъ письмахъ. Такъ, въ письмѣ къ В. К. Кюхельбекеру, изъ Тифлиса, отъ 1 октября 1822 г. (ib., стр. 177—178), приводится преданіе объ духахъ Гарутѣ и Марутѣ (у Грибоѣдова: «Эрутъ и Мерутъ»), пытавшихся овладѣть планетой Венерой<sup>2)</sup>. Восторженное отношеніе Грибоѣдова къ памятникамъ и сказаніямъ древности прекрасно видно изъ слѣдующихъ его строкъ въ письмѣ къ тому же Кюхельбекеру, изъ

---

XXVII, p. 428 sq. Что касается особаго интереса Грибоѣдова къ развалинамъ Рагъ, то онъ могъ быть подготовленъ описаніемъ ихъ у Ker Porter'a («Travels in Persia», I, p. 358 sq.—перепечатано у Jackson'a, о. с., p. 438 sq.)—трудъ, который былъ, вѣроятно, знакомъ Грибоѣдову.

1) Развалины Лори (бывшаго одно время, въ X в., какъ извѣстно изъ исторіи Арменіи, главнымъ городомъ мѣстнаго владѣнія) находятся въ александр. у. эрив. губ.—Подробности о древнихъ храмахъ Маштары и Старой Тальни см. въ трудѣ венец. мхитариста Л. Алишана — «Aïragat etc.» (на др.-арм. яз.), Венеція, 1890 (in 4<sup>o</sup>), стр. 134 и слѣд.

2) Здѣсь же Грибоѣдовъ приводитъ и арабс. названіе планеты Венеры — *زهرة* (zuhrat), которое имъ изображено арабскими буквами. «Эрутъ и Мерутъ» — арабскія названія двухъ духовъ, упоминаемыхъ въ Коранѣ (Hāgūt, Māgūt). Оба они иранскаго происхожденія и первообразы ихъ мы находимъ въ Naugvat- и Ameretat- Зендъ-Авесты, гдѣ они отнесены къ особому разряду божествъ или геніевъ, называемыхъ amēša-spenā-).

Тифлиса (въ январѣ 1823 г.): «... однако куда дѣвалось то, что мнѣ душу наполняло какою-то спокойною ясностью, когда, напитанный древними сказаніями, я терялся въ развалинахъ Бердъ, Шамхора и въ памятникахъ Арабовъ, въ Шемахѣ <sup>1)</sup>?...» (ib., стр. 178).

Этотъ же интересъ къ восточнымъ преданіямъ и сказаніямъ проглядываетъ и въ собственно литературныхъ произведеніяхъ Грибоѣдова, написанныхъ подъ вліяніемъ непосредственнаго знакомства съ востокомъ, какъ напр. «Грузинская ночь» (сюжетомъ которой является одно грузинское народное преданіе о мести за оскорбленное родительское чувство) и «Кальянчи». Такъ, отрывокъ изъ поэмы «Кальянчи» начинается слѣдующими вопросами, предлагаемыми путникомъ прекрасному отроку-грузину:

«Въ какомъ раю ты, стройный, насажденъ?  
 «Какую влагу пилъ? Какой весной обвѣянъ?  
 «Эйзедомъ ли ты свѣтлымъ порожденъ,  
 «Питомецъ Пери или Джинниемъ взлелѣянъ?» <sup>2)</sup>

(П. С. Соч. II, стр. 411).

Насколько можно судить по сохранившимся путевымъ запискамъ и письмамъ Грибоѣдова, онъ прочелъ извѣстное количество сочиненій по исторіи и географіи востока и, въ частности, Персіи (его знакомство, напр., съ «The history of Persia» Малькольма [Лондонъ, 1815] видно изъ слѣдующаго мѣста «Путевыхъ

1) Берде (или Барда), بردة [Barḍa'a] арабскихъ географовъ, срв. Hübschmann, «Die altarmen. Ortsnamen», Strassburg, 1904, p. 353, — селеніе въ елисавет. губ., на р. Тертерѣ, недалеко отъ ея впаденія въ Куру; въ древности въ этой мѣстности находился «главный городъ Агваніи [т. е. кавказской Албаніи] — великій Партавъ» (Моисей Каганкатвацци [арм. историкъ X в.], «Исторія Агванъ», V гл.) — Развалины древняго города Шамхоръ (или Шемкоръ) лежатъ близъ одноименной желѣзнодорожной станціи (недалеко отъ Елисаветполя).

2) *Эйседъ* это — и.-персидское (перешедшее и къ другимъ народностямъ, напр. къ осетинамъ) ایزد (izad) «геній; богъ» (срв. въ Зендъ-Авестѣ *yazata* — «Bezeichnung für alles göttlich Gedachte, Gott», Bartholomae — «Altiran. Wörterb.», s. v.). — *Джинни* — арабс. جنی (ginni) «демонъ, духъ, геній».

писемъ»: «похожденія Ростомъ, персидскаго великана сумраковъ, котораго Малькольмъ вклеилъ въ свою Исторію»<sup>1)</sup>, П. С. Соч. I, стр. 43), равно какъ познакомился и съ трудами нѣкоторыхъ путешественниковъ по востоку. Въ этомъ отношеніи представляетъ особенный интересъ письмо (1826 г.) къ Ѳ. Булгарину, въ которомъ мы читаемъ слѣдующія строки: «.... Bergeon<sup>2)</sup> не нашелся у Майера; Шмидта я прочелъ и лучше бы не читалъ безконечное преніе объ уродахъ Уйгурахъ<sup>3)</sup>, Турки-ли они или Тангутцы? Тибетинцы? Сколько трудовъ для объясненія себѣ, кто былъ давно исчезнувшій народъ, о которомъ почти никто не говоритъ, который ничего не сдѣлалъ достопамятнаго и пропалъ, какъ не бывалъ. Сдѣлай одолженіе, пришли «Времянникъ» и «Абуль-Газа»<sup>4)</sup>, да коли нѣтъ «Бержерона», такъ по русски «План-Карпина»<sup>5)</sup>; вѣроятно, достать можно. Онъ у меня въ Москвѣ есть» (ib., I, стр. 221).

Въ заключеніе мы должны отмѣтить, что весьма цѣнный матеріалъ для выясненія вопроса объ интересѣ Грибовъдова къ

1) См. въ 3-й главѣ I-го тома цитированнаго труда по исторіи Персін.

2) Bergeon (Pierre)—извѣстный французскій географъ XVII вѣка; онъ, между прочимъ, перевелъ на французскій «Путешествіе по Татаріи» Вальг. Рубруквиса, Планъ Карпина и др.

3) Изъ работъ монголиста акад. Шмидта (Isaac Jacob Schmidt) здѣсь Грибовъдовъ имѣетъ въ виду «Forschungen im Gebiete d. älteren religiösen, politischen und literarischen Bildungsgeschichte d. Völker Mittel-Asiens, vorzüglich d. Mongolen und Tibeter», St.-Pet., 1824. Уйгуры—древняя тюркская народность (въ Монголіи и Восточномъ Туркестанѣ), съ довольно значительною культурою, надлежащее изученіе которой (археологическія развѣдки и пр.) началось лишь въ наши дни.

4) Грибовъдовъ имѣетъ въ виду, конечно, изданіе: «Abulghasi Bahadur Chani historia Mongolorum et Tatarorum nunc primum tatarice edita auctoritate et munificentia ill.mi Comitis Nicolai de Romanzof Imperii Russici cancellarii supremi», Casani, 1825, in 4<sup>o</sup> (джагатайскій текстъ съ лат. предисловіемъ акад. Френа).

5) А именно, какъ указываетъ проф. Шляпкинъ въ примѣчаніи къ данному мѣсту (П. С. Соч. I, стр. 382), Грибовъдовъ имѣлъ въ виду изданіе: «Любопытнѣйшее путешествіе монаха дн. Планъ-Карпина въ 1246 г. къ Татарамъ», М., 1800 г.

изученію востока представляетъ также незаконченный планъ-набросокъ (1819—1823?) оставшейся ненаписанною трагедіи «Родамистъ и Зенобія». Какъ извѣстно, мысль объ этой трагедіи возникла у Грибоѣдова подѣ влияніемъ одноименнаго драматическаго произведенія французскаго трагика XVIII в. Кребиллона (Crébillon)—«Rhadamiste et Zénobie» <sup>1)</sup>, сюжетъ котораго заимствованъ изъ исторіи Грузіи и Арменіи въ половинѣ I в. по Р. Хр. <sup>2)</sup>. Однако, ни содержаніе, ни дѣйствующія лица, за исключеніемъ немногихъ (Родамистъ—Rhadamiste, Фарасманъ—Pharasmane, Зенобія—Zénobie), не совпадаютъ между собою.

Для насъ данный планъ трагедіи важенъ какъ указаніе на знакомство Грибоѣдова съ исторіей древней Арменіи, такъ какъ онъ въ немъ останавливается на извѣстномъ, наслѣдственномъ правѣ отдѣльныхъ древне-армянскихъ владѣтельныхъ (нахарарскихъ) родовъ на ту или иную придворную должность: «Одинъ жалуется,—читаемъ мы,—что уже не онъ орлоносецъ, котораго важное преимущество, но наслѣдственное, по закону Вагаршака (въ изд. опечатка: Вагаршана), о которомъ всѣ вспоминаютъ съ

1) Русскій переводъ (не совсѣмъ близкій), написанный звучными стихами, былъ изданъ въ 1810 г. Степ. Висковатовымъ: «Родамистъ и Зенобія. Трагедія въ пяти дѣйствіяхъ, въ стихахъ, сочиненіе Кребиллона (sic!)... Въ Санктпетербургѣ.... 1810 года» (56 стр. in 8°).

2) Источникомъ сюжета, обработаннаго Кребиллономъ, являются извѣстія, переданныя Тацитомъ объ Фарасманѣ (Pharasmanes), царѣ Иверіи, его младшемъ братѣ Митридатѣ, правившемъ въ Арменіи, сынѣ Родамиста (Rhadamistus) и супругѣ Зенобіи («Annales», кн. XII, гл. 44 и слѣд.; въ изданіи акад. В. Латышева—«Scythica et saensica etc.», II (Scriptores latini), p. 241 sq.). Слѣдуетъ замѣтить, что подробный рассказъ Тацита не находитъ себѣ подтвержденія въ туземныхъ—грузинскихъ и армянскихъ—источникахъ. Въ Грузіи, въ первой половинѣ I в. по Р. Хр. правилъ Адеркъ, и акад. Brosset въ одномъ изъ примѣчаній къ переводу «Грузинской лѣтописи» говоритъ: «Je ne sais comment il est possible d'intercaler dans l'histoire de Géorgie ni même d'expliquer, en admettant les récits de l'Annaliste, les événements racontés par Tacite, Ann. I. XII, XIII» и нѣсколько далѣе: «Au lieu d'une guerre entre rois, ne serait-ce pas une querelle entre des princes ou gouverneurs héréditaires de provinces?» («Histoire de la Géorgie depuis l'antiquité jusqu'au XIX-e s., trad. du géorgien», I-re partie, 1-re livr., St.-Pét., 1849, pp. 63—64). Срв. также, что говоритъ Saint-Martin, «Mémoires historiques et géographiques sur l'Arménie etc.», I (Paris, 1818), p. 293 sq.



энтузіазмомъ, какъ и съ преувеличенною ненавистію къ нынѣшнему царю [т. е. Родамисту],—при вѣнчаніи царя на него возлагать корону...» (П. С. Соч. II, стр. 209). Объ этомъ «законѣ Вагаршака» подробно говорится у древне-армянскаго историка Моисея Хоренскаго, «Исторія Арменіи», кн. II, гл. 7 <sup>1)</sup>, и весьма вѣроятнымъ представляется намъ предположеніе г. Ю. Веселовскаго <sup>2)</sup>, что Грибоѣдовъ могъ имѣть въ рукахъ первый русскій переводъ этого труда, сдѣланный архидіакономъ Іоаннесовымъ и изданный въ С.-Петербургѣ, въ 1809 году <sup>3)</sup>. Точно также позволительно думать, что и слова: «о которомъ [т. е. Вагаршакѣ] всѣ вспоминаютъ съ энтузіазмомъ»—навѣяны чтеніемъ соответствующихъ главъ того же труда Моисея Хоренскаго, посвященныхъ разсказу о дѣлахъ этого выдающагося царя-устроителя древней Арменіи.

Большинство собственныхъ именъ дѣйствующихъ лицъ въ планѣ трагедіи Грибоѣдова, не встрѣчающихся у Кребильона, принадлежитъ къ именамъ, бывшимъ въ употребленіи въ Грузіи и Арменіи <sup>4)</sup>. Среди «главныхъ чиновъ» Родамиста являются:

1) У Грибоѣдова допущена нѣкоторая неточность (отмѣченная уже и г. Ю. Веселовскимъ; см. слѣд. прим.), заключающаяся въ томъ, что онъ соединилъ въ одномъ лицѣ и «орлоносца» и «свидѣналагателя», тогда какъ эти двѣ функціи принадлежали двумъ различнымъ владѣтельнымъ родамъ (Арцруни и Багратуни).

2) См. въ его «Литературныхъ очеркахъ» (М., 1900) статью (первоначально появившуюся въ газетѣ «Приазовскій край», 1898 г., №№ 314 и 315)—«Грибоѣдовъ и армяне», стр. 384. Въ этомъ этюдѣ, между прочимъ, можно найти подробное разсмотрѣніе всего, что указываетъ на интересъ Грибоѣдова къ историческому прошлому Арменіи.

3) Вотъ заглавіе этого перевода, посвященнаго Императору Александру I: «Арменская исторія (.) сочиненная Моисеемъ Хоренскимъ съ краткимъ географическимъ описаніемъ древней Арменіи. Перевелъ съ Армянскаго на Россійскій языкъ Архидіаконъ Іосифъ Іоаннесовъ. Санктпетербургъ, 1809 года», въ двухъ частяхъ.—Однако, мы должны предполагать, что Грибоѣдовъ былъ знакомъ и съ другими книгами по Арменіи: въ этомъ насъ убѣждаетъ (въ данномъ случаѣ) транскрипція имени царя въ формѣ *Вагаршака* (арм. *Vaḡaršak*), тогда какъ у Іоаннесова—*Валарсакъ*.

4) Изъ этихъ именъ дѣйствующихъ лицъ для насъ остается неяснымъ имя «перваго по Родамистѣ»—*Арфаксатъ* (см. Артаксат?).—Что касается имени *Аспрухъ*, то, вѣроятно, въ немъ мы имѣемъ искаженное перс. Шапуръ или соответствующее арм. Шапухъ.

Ярвандъ (если такъ было написано Грибоѣдовымъ, то это—грузинская форма Jagvand; соответствующая армянская звучитъ Egvand), Бахратъ (арм. форма Bagrat и, вѣроятно, у Грибоѣдова было написано: *Бакратъ*, съ *к* вм. *г*), Мирванъ (груз. Mirvan), Армасилъ (груз. Artazel); приближенный оруженосецъ Родамиста называется Семпадъ (арм. Smbat, груз. Sumbat; у Грибоѣдова въ западно-армянскомъ произношеніи: *р* вм. *б*, *д* вм. *т*). Что касается собс. имени Ассюдъ, то мы (такъ же, какъ и г. Ю. Веселовскій) находимъ возможнымъ предполагать, что оно является искаженнымъ армянскимъ Ашотъ<sup>1)</sup>. Наконецъ, женское имя Перизада представляетъ собою персидское Parizādah (собс. «Feenkind»; срв. Justi — «Iranisches Namenbuch», s. v. Perizādeh).

Въ заключеніе, отмѣтимъ, что въ этомъ же планѣ трагедіи у Грибоѣдова упоминается и священная книга зороастрійскаго ученія—Зендъ-Авеста: «Здѣсь [въ пещерѣ] онъ [«святой пустыножитель»] тайными словами изъ Зендавесты прорицаетъ успѣхъ заговорщикамъ» (П. С. Соч., II, стр. 210). Уже это упоминаніе могло бы служить основаніемъ къ заключенію о знакомствѣ Грибоѣдова съ Зендъ-Авестою по переводамъ, существовавшимъ въ его время. Но и помимо этого, доказательствомъ того, что Грибоѣдовъ могъ быть знакомъ съ содержаніемъ Библіи зороастрійцевъ, являются имѣющіяся у насъ свѣдѣнія о нахожденіи «Зендавесты въ нѣмецкомъ переводѣ» среди его книгъ, арестованныхъ во Владикавказѣ, въ январѣ 1826 г.<sup>2)</sup> Это былъ переводъ Joh. Fr. Kleuker'a («Zend-Avesta, Zoroasters lebendiges Wort etc.»), сдѣланный съ французскаго перевода основателя авестійской филологіи Anquetil du Perron и изданный въ Ригѣ

1) Мы должны предполагать, что Грибоѣдовъ первоначально написалъ *Ашодъ* (т. е. форму въ зап.-арм. произношеніи, съ *д* вм. *т*; срв. Семпадъ вм. Сембатъ) и что впоследствии буквы *ш* и *о* были прочтены *с* и *ю*. Въ виду этого, кажется, можно было бы въ изданіяхъ внести исправленіе и читать: *Ашодъ*.

2) См. Е. Вейденбаумъ — «Арестъ Грибоѣдова (по архивнымъ документамъ)» въ его «Кавказскихъ этюдахъ» (сборникъ «Кавказовѣдѣніе», I).

(1776—77), въ трехъ томахъ, in 4<sup>o</sup> (къ нему «Anhang zum Zend-Avesta», 2 т. въ пяти частяхъ, *ibid.*, 1781—83).

Къ числу стороннихъ показаній по вопросу объ интересѣ Грибоѣдова къ изученію востока, можетъ служить также статья (изложенная въ діалогической формѣ) Ѳ. Булгарина—«Литературные призраки» (въ «Литературныхъ листкахъ», 1824, ч. III, августъ, № XVI)<sup>1)</sup>, представляющая вообще, какъ говоритъ проф. Шляпкинъ, «весьма цѣнный матеріалъ для характеристики Грибоѣдова» (П. С. Соч., I, стр. 370). Въ этой статьѣ, въ числѣ другихъ лицъ, выведенъ также и Грибоѣдовъ подъ именемъ Талантина (литератора, «недавно прибывшаго въ столицу изъ отдаленныхъ странъ, гдѣ онъ находился на службѣ»), въ уста котораго авторъ вкладываетъ по вопросу, что «требуется отъ русскаго поэта», между прочимъ, слѣдующія слова:... «не худо также познакомиться съ новыми путешественниками по Индіи, Персіи... Не говорю о восточныхъ языкахъ, которыхъ изученіе чрезвычайно трудно и средствъ весьма немного. Но все же не худо ознакомиться нѣсколько съ Восточными рудниками Гаммера (Fundgruben des Orients), или перевернуть нѣсколько листовъ въ Гербелотѣ<sup>2)</sup>, въ хрестоматіи Сильвестра де Саси<sup>3)</sup>, въ Азіатическихъ Изысканіяхъ Калькутскаго Ученаго Общества (Asiatic Researches) и въ Назидательныхъ письмахъ о Китаѣ (Lettres édifiantes etc.).—Востокъ, неисчерпаемый источникъ для освѣженія піитическаго воображенія, тѣмъ занимательнѣе для Русскихъ, что мы имѣли съ древнихъ временъ сношенія съ жителями онаго....»

1) Цитируемъ по П. С. Соч., I, стр. 370—376, гдѣ она перепечатана цѣликомъ.

2) Здѣсь имѣется въ виду энциклопедическій трудъ франц. ориенталиста XVII в. Barthélemy d'Herbelot—«Bibliothèque orientale, ou dictionnaire universel contenant généralement tout ce qui regarde la connoissance des peuples de l'Orient, etc.» A Paris, 1697 (pp. 1069 in F<sup>o</sup>.); были и другія изданія.

3) Разумѣется извѣстная арабская хрестоматія («Chrestomathie arabe») знаменитаго французскаго ориенталиста.

Значеніе выписанныхъ строкъ заключается, конечно, въ томъ, что мы должны видѣть въ высказанныхъ въ нихъ взглядахъ—взгляды самого Грибоѣдова. Мы можемъ, такимъ образомъ, отмѣтить взглядъ Грибоѣдова на важность занятій восточными языками и изученія путешественниковъ по востоку, равно какъ и такихъ капитальныхъ трудовъ въ области *orientalia*, каковы работы Гаммера, Herbelot, Сильвестра де Саси и т. д.; здѣсь же подчеркивается намъ уже знакомая—срв. выше—мысль Грибоѣдова о близости и сходствѣ извѣстныхъ явленій русской культуры съ восточными.

### III.

Когда, по заключеніи мира съ Персіей, Грибоѣдовъ прибылъ въ С.-Петербургъ (въ мартъ 1828 г.), то онъ, благодаря своимъ свѣдѣніямъ о Персіи и знанію персидскаго языка, не могъ, конечно, не возбудить интереса среди лицъ, заинтересованныхъ насажденіемъ ориентализма въ Россіи, тѣмъ болѣе, что и правящія сферы, какъ мы уже знаемъ, еще въ 1823 году имѣли въ виду поставить его во главѣ предполагавшагося на Кавказѣ спеціального училища восточныхъ языковъ и, такимъ образомъ, использовать его познанія въ области востоковѣднія.

Какъ извѣстно, въ первой четверти XIX вѣка положено было прочное основаніе въ дѣлѣ насажденія ориентализма въ Россіи трудами, главнымъ образомъ, двухъ лицъ: графа С. С. Уварова (министра нар. просвѣщенія и президента Имп. академіи наукъ) и знаменитаго знатока мусульманской нумизматики, академика Х. Френа (Christian-Martin Fraehn).

Дѣятельность Френа не ограничилась одними кабинетными занятіями, когда онъ, послѣ десятилѣтней профессорской службы въ Казани, вступилъ въ составъ академіи наукъ. Этотъ энергичный ученый ревностно относился ко всему, что могло спо-

собствовать изученію востока, и къ его содѣйствію неоднократно обращались всѣ тѣ, которые принимали горячее участіе въ успѣхахъ востоковѣдѣнія въ Россіи (какъ, напр., попечитель сначала казанскаго, а затѣмъ с.-петербургскаго учебнаго округа, М. Н. Мусинъ-Пушкинъ). Однимъ изъ его великихъ дѣлъ было основаніе Азіатскаго музея Имп. академіи наукъ, чѣмъ было положено прочное основаніе для дальнѣйшаго развитія занятій восточнымъ міромъ. Съ другой стороны, акад. Френъ прилагалъ всѣ усилія, чтобы привлекать молодыхъ работниковъ въ области востоковѣдѣнія, энергично поддерживая этихъ піонеровъ ориентализма въ Россіи и своими постоянными указаніями и ходатайствомъ передъ властями<sup>1)</sup>. Къ числу такихъ лицъ принадлежалъ, напр., и одинъ изъ первыхъ санскритистовъ въ Россіи, профессоръ восточныхъ языковъ (сначала въ Казани, а затѣмъ въ Москвѣ) П. Я. Петровъ, въ аудиторіи котораго учился цѣлый рядъ ученыхъ, упрочившихъ въ московскомъ университетѣ лингвистическія занятія, а также много сдѣлавшихъ для изученія востока (акад. О. Коршъ, акад. Ф. Фортунатовъ, проф. Вс. Миллеръ).

Однако, акад. Френъ обращалъ свое вниманіе и не на однихъ профессиональныхъ ученыхъ. Къ дѣлу изученія востока онъ старался привлекать и другихъ, казавшихся ему полезными, лицъ, равно какъ не упускалъ случая способствовать обогащенію и Азіатскаго музея.

Въ числѣ этихъ лицъ, на которыхъ остановилъ свое вниманіе знаменитый нумизматъ, былъ и только что назначенный на постъ министра-резидента въ Персіи—А. С. Грибоѣдовъ.

---

1) Къ сожалѣнію, мы еще не имѣемъ полной біографіи, всесторонне разсматривающей жизнь и дѣятельность акад. Френа, котораго «единственнымъ достойнымъ соперникомъ-современникомъ» акад. бар. В. Розенъ считаетъ его же друга, знаменитаго Сильвестра де Саси (см. «Прологомена къ новому изданію Ибн-Фадлана, I—X» въ «Зап. вост. отд. И. Р. А. О.», т. XV, стр. 40). Самое лучшее, что есть сейчасъ, это — написанный болѣе полустолѣтія тому назадъ очеркъ И. С. Савельева («О жизни и ученыхъ трудахъ Френа» въ «Трудахъ вост. отд. И. А. О.», ч. II, 1856, стр. 1—67, и отдѣльно).

Исторія знакомства акад. Френа съ Грибоѣдовымъ намъ остается пока неизвѣстною. Мы, однако, въ правѣ предполагать, что акад. Френъ могъ знать объ Грибоѣдовѣ, по крайней мѣрѣ, отъ двухъ лицъ: Мирзы-Джафара Топчибашева и Амбургера<sup>1)</sup>, не говоря уже о томъ, что имя Грибоѣдова, какъ имѣвшагося въ виду на должность директора училища восточныхъ языковъ въ Тифлисѣ, не могло, конечно, оставаться неизвѣстнымъ петербургскому ориенталисту<sup>2)</sup>. Но еще болѣе Грибоѣдовъ долженъ былъ обратить на себя вниманіе, когда, по мысли проф. И. Сеньковского, рѣшено было потребовать отъ персидскаго правительства, какъ бы въ видѣ контрибуціи, восточныя рукописи изъ библиотекъ завоеванныхъ городовъ<sup>3)</sup>, и эта миссія была возложена на него. «Препровождая при семъ, — писалъ ген. Паскевичъ Грибоѣдову 27 декабря 1827 г. (за № 816), — отношеніе ко мнѣ начальника Главнаго Штаба Е. И. В. и приложенную къ оному записку на французскомъ языкѣ проф. Сенковского, предписываю Вамъ немедленно заняться приведеніемъ въ исполненіе изложенныхъ въ ономъ отношеніи и запискѣ предположеній. Я увѣренъ, что собственное Е. И. В. назначеніе употребить Васъ для приобрѣтенія сокровищъ, столь любопытныхъ и драгоценныхъ для всей просвѣщенной Европы, еще болѣе поощритъ

1) Амбургеръ (сослуживецъ Грибоѣдова по таврической миссіи), возвратившись въ 1821 г. изъ Персіи, подарилъ Френу таврическое изданіе (1821 г.) «Гулистана» Саади, о чемъ см. у Dorn'a, «Das Asiatische Museum», стр. 254 — 255 (докладъ акад. Френа конференціи Императорской академіи наукъ, представленный 17-го дек. 1821 г.). О хорошемъ знаніи Амбургеромъ персидскаго языка свидѣлствуетъ въ своемъ «Дневникѣ» О. О. Бартоломей; см. въ «Русс. старинѣ», 1904, апрѣль, стр. 81.

2) Конечно и проектъ самой школы (если таковой былъ составленъ) не могъ бы миновать рукъ акад. Френа, какъ ихъ не миновалъ и новый проектъ устава одного изъ старѣйшихъ разсадниковъ ориентализма въ Россіи — нынѣшняго Лазаревскаго института восточныхъ языковъ въ Москвѣ (о чемъ см. въ юбил. изданіи — «Семидесятилѣтіе Лазар. инст. вост. языковъ. Историческій очеркъ». Москва, 1891, стр. 135).

3) Акад. Френъ также принималъ участіе въ этомъ дѣлѣ, составляя списокъ сочиненій мусульманскихъ писателей, которыя желательно было получить.

вась приложить всѣ старанія къ исполненію воли Монарха, знаменитаго покровителя знаній и искусства». (См. «Акты, собранные кавказскою археографическою комиссіею. Архивъ главнаго управленія намѣстника кавказскаго», т. VII, стр. 582, n° 536).

Такимъ образомъ, когда Грибовдовъ прибылъ въ С.-Петербургъ съ мирнымъ договоромъ и затѣмъ былъ назначенъ посланникомъ въ Персію, — то, конечно, акад. Френъ не могъ не войти съ нимъ въ болѣе близкія сношенія, имѣя въ виду интересы востоковѣдѣнія. Грибовдовъ, можно думать, являлся для Френа, именно, тѣмъ желаннымъ дипломатическимъ представителемъ на востокѣ, который способенъ былъ принести пользу также и наукѣ<sup>1)</sup>. Какія программы и порученія акад. Френъ давалъ Грибовдову, мы не знаемъ—но, что онъ велъ съ нимъ соотвѣтствующіе переговоры, въ этомъ насъ убѣждаетъ хранящееся въ Азіатскомъ музеѣ (въ собраніи писемъ къ Френу: «Соггеср. Fгаeһп», vol. III, № 24) нижеслѣдующее письмо Грибовдова на нѣмецкомъ языкѣ, написанное незадолго до его отъѣзда изъ С.-Петербурга. Письмо это безъ обозначенія мѣста и даты, но такъ какъ въ немъ упоминается объ «будущихъ ученыхъ занятіяхъ въ Персію», — то, конечно, не подлежитъ сомнѣнію, что оно написано передъ послѣднимъ отъѣздомъ въ Персію (въ іюнѣ 1828 г.), такъ какъ въ первую поѣздку Грибовдовъ не имѣлъ еще въ виду (да и не могъ имѣть) подобныхъ занятій.

Вотъ текстъ самого письма<sup>2)</sup>, впервые появляющійся въ печати<sup>3)</sup>:

1) Въ своемъ докладѣ конференціи Имп. академіи наукъ Френъ писалъ 18-го августа 1828 г.: «Ich habe es kein Hehl gehabt, es öffentlich zu sagen und zu beklagen, dass unsere diplomatischen Agenten in der Türkei, in Persien und der Bucharei, unter denen sich doch von jeher so viele intelligente und hochgebildete Männer befinden haben, fast nie ein erhebliches wissenschaftliches Product von dort mitgebracht» (см. у Dorn'a, «Das Asiatische Museum», p. 842).

2) Вертикальною чертою ( | ) обозначаются концы строкъ въ оригиналѣ.

3) Считаю своимъ пріятнымъ долгомъ принести искреннюю благодарность администраціи Азіатскаго музея Императорской академіи наукъ за постоянное любезное содѣйствіе во время нашихъ занятій въ этомъ ученомъ учрежденіи.

Verehrtester Herr Staatsrath

Ich bin Ihnen herzlich verbunden für | die freundschaftliche  
Theilnahme, die Sie | mir zeigen wegen meiner künftigen | ge-  
lehrten Beschäftigungen in Persien. Ich | fürchte nur, daß ich  
alles das nicht | leisten kann, was Sie von meinem | Eifer  
für die Wissenschaft erwarten.

Früher kann ich Ihre liebenswürdige | Einladung nicht an-  
nehmen als für Dienstag | künftige Woche. Mittwoch reise  
ich | fort.

Ihr ergebenster Diener

Alex. Griboyedof.

(На оборотѣ:)

Его Высокородію М. Г.

Христіану Даниловичу

Френу.

Грибоѣдову, однако, недолго пришлось пробыть въ Персіи, гдѣ онъ и нашелъ свою кончину. Но надежды, которыя возлагалъ на него акад. Френъ, не остались совершенно безъ послѣдствій. Это видно изъ слѣдующаго письма, отправленнаго изъ Тавриза, 30 октября 1828 г., въ которомъ Грибоѣдовъ писалъ графу И. О. Паскевичу (П. С. Соч. I, стр. 302): «Тестъ мой завоевалъ въ Баязетѣ нѣсколько восточныхъ манускриптовъ; сдѣлайте милость, не посылайте ихъ въ Имп. [Публичную] Библиотеку, гдѣ никто почти грамоти не знаетъ, а въ Академію Наукъ, гдѣ профессора Френъ и Сеньковскій извлекутъ изъ сего приобретенія пользу для ученаго свѣта».

Три мѣсяца спустя Грибоѣдова уже не стало. Быть можетъ, если бы не преждевременная, трагическая кончина, то авторъ «Горя отъ ума», руководимый такимъ менторомъ, какимъ былъ



акад. Френъ, оставилъ бы послѣ себя память и не только какъ талантливый драматургъ и злосчастный дипломатъ<sup>1)</sup>.

## ЭКСКУРСЪ.

Приведенное нами письмо Грибоѣдова, написанное передъ выѣздомъ въ Персію, предоставляет въ наше распоряженіе нѣкоторыя данныя для болѣе точнаго опредѣленія дня его выѣзда изъ С.-Петербурга—дня, который приурочивается вообще къ первымъ числамъ іюня 1828 года<sup>2)</sup>.

Именно, имѣя въ виду: 1) что 5-го іюня Грибоѣдовъ еще находился въ С.-Петербургѣ (отъ этого числа было написано имъ письмо къ Е. И. Булгаринной; см. П. С. Соч. I, стр. 254); 2) что 12-го іюня онъ пишетъ письмо О. В. Булгарину уже изъ Москвы (ib., I, стр. 255),—мы должны заключить, что «среда», когда Грибоѣдовъ предполагалъ выѣхать («Mittwoch reise ich fort»), можетъ приходиться только на 6-е іюня.

Въ виду этого, извѣстіе о томъ, будто 6-го іюня Грибоѣдовъ уже находился въ Москвѣ, гдѣ ему представлялись Мальцевъ и Аделунгъ<sup>3)</sup>, не находитъ себѣ подтвержденія.

1) Срв. также слова проф. Алексѣя Веселовскаго: «Занятія восточными языками (арабскимъ и персидскимъ въ Тавризѣ, турецкимъ въ Тифлисѣ) и изученіе поэзіи востока сулили ему будущность ориенталиста...» («Грибоѣдовъ въ «Этюдахъ и характеристикахъ», 3-е изд., М., 1907, стр. 624, подстрочное прим. 2).

2) См. въ статьѣ—«Алекс. Серг. Грибоѣдовъ. 1795 — 1829» въ «Русс. старинѣ», 1874, іюнь, стр. 295 («Онъ [Грибоѣдовъ] выѣхалъ изъ Петербурга въ первыхъ числахъ іюня 1828 г....»).

3) См. въ статьѣ Берже — «Алекс. Серг. Грибоѣдовъ въ Персіи и на Кавказѣ. 1818—1828 гг.» въ «Русс. старинѣ», 1874, октябрь, стр. 292. («Оставивъ Петербургъ, Грибоѣдовъ, по пути въ Персію, прожилъ нѣкоторое время въ Москвѣ, гдѣ ему представлялись, 6-го іюня, Мальцевъ и Аделунгъ...»).

## ДОПОЛНЕНІЯ.

Послѣ того какъ настоящая статья была написана и уже набрана, мы познакомились съ работою проф. Е. Боброва «Къ исторіи русской литературы и просвѣщенія въ XIX столѣтіи» (въ «Варш. университ. извѣстіяхъ», 1908 г., кн. IV), изъ которой намъ сдѣлалось извѣстно (именно изъ статьи: *Новое извѣстіе о А. С. Грибоѣдовѣ*, стр. 3 и слѣд.) о появленіи въ 1907 г., въ Парижѣ, диссертациі—монографіи г-жи О. Крамаревой, посвященной Грибоѣдову (О. Kramareva, «Alexandre Sergiéevitch Griboiédov. Sa vie—ses oeuvres. Thèse pour le doctorat présentée à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris», Paris, 1907). Въ числѣ другихъ источниковъ, г-жа Крамарева воспользовалась также и нѣкоторыми неизданными документами, а именно письмами Гамба, отправленными изъ Тифлиса въ Парижъ въ 1829 г. (*Lettres écrites, de Tiflis, par le Chevalier Gamba au ministre des affaires étrangères à Paris [en 1829]*; о. с., р. 311). Такъ какъ приводимыя авторомъ свѣдѣнія о Гамба не полны, то, прежде чѣмъ привести интересующіе насъ отрывки изъ его письма, мы должны сдѣлать нѣкоторыя необходимыя дополненія<sup>1)</sup>.

Гамба (Chevalier Jacques-François Gamba) — род. въ 1763, ум. (близъ Тифлиса) въ 1833—былъ *французскимъ консуломъ въ Тифлисъ* (а не только «voyageur français», о. с., р. 148, подстрочн. прим. 2). Свою дѣятельность онъ посвятилъ, главнымъ образомъ, открытію новыхъ путей и рынковъ для французской

---

1) Свѣдѣнія о Гамба мы почерпнули, главнымъ образомъ, изъ «Nouvelle biographie générale depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours... publiée par M. M. Firmin Didot frères sous la direction de M. le D-r Hoefer», t. 19-ème (Paris, 1857), pp. 382—383, s. v. *Gamba*.

торговли на востокѣ (въ Персіи и Индіи). Пользуясь покровительствомъ и содѣйствіемъ герцога де-Ришельё, заинтересовавшагося вопросомъ о развитіи французской торговли на востокѣ, онъ предпринялъ (начиная съ 1817 г.) нѣсколько путешествій по югу Россіи и Кавказу, съ цѣлью выясненія коммерческихъ интересовъ, которые могли бы быть извлечены изъ прямыхъ сношеній съ этими странами. Гамба особенно заинтересовался Грузіей, гдѣ ему русскимъ правительствомъ было отведено въ аренду 15 тыс. десятинъ лѣса, на условіи поселенія колонистовъ, учрежденія фабрикъ и пр.<sup>1)</sup> Результатомъ его путешествій, между прочимъ, явилось сочиненіе — «Voyage dans la Russie méridionale et particulièrement dans les provinces au-delà du Caucase, fait depuis 1820 jusqu'en 1824» (Paris, 1826, 2 voll.), снабженное атласомъ и картами<sup>2)</sup>. Такъ какъ Тифлисъ долженъ былъ сдѣлаться коммерческимъ центромъ по торговлѣ Франціи съ ближайшимъ востокомъ, то французское правительство и рѣшило учредить тамъ консульство, и первымъ консуломъ былъ назначенъ Гамба (въ 1822 году). Въ качествѣ дипломатическаго агента Гамба посылалъ свои донесенія въ Парижъ, въ министерство иностранныхъ дѣлъ, въ архивахъ котораго они хранятся. Въ приводимомъ г-жею Крамаревою отрывкѣ изъ одного письма Гамба мы и знакомимся съ нѣкоторыми обстоятельствами тегеранской трагедіи 1829 г., о которыхъ тифлисскому французскому консулу приходилось писать лишь по наслышкѣ.

1) См. объ этомъ въ «Запискѣ объ учрежденіи Россійской Закавказской Компаніи, составленной въ Тифлисѣ Грибоѣдовымъ (совмѣстно съ Завелевскимъ) и помѣченной 7-мъ сент. 1828 г. (Мальшинскій, «Нежданная записка А. С. Грибоѣдова» въ «Русс. вѣст.», 1891, сент., стр. 7).

2) Содержаніе этого сочиненія приводится въ трудѣ Міансарова «Bibliographia caucasica et transcaucasica», т. I, отдѣлы I и II (Спб. 1874—75), стр. 352—353.

Появленіе «Voyage» Гамба не могло не возбудить къ себѣ интереса и въ Россіи, и предварительное о немъ извѣстіе появилось въ «Сѣв. архивѣ», 1826, № IX, стр. 98—100 (М., «Путешествіе кавалера Гамбы въ южную Россію и преимущественно въ Кавказскія области»). Въ слѣдующемъ, 1827 году, въ томъ же журналѣ появились, въ переводѣ, и нѣкоторые отрывки (см. № V, стр. 33—56 и № XI, стр. 237—260).

Изложивъ обстоятельства нападенія на русскую миссію и послѣдовавшія за нимъ убійства, Гамба посвящаетъ нѣсколько словъ и личности Грибоѣдова. «M. de Griboyedoff, — читаемъ мы, — qui vient de perdre la vie d'une manière si cruelle, était un homme de beaucoup d'esprit, *distingué comme orientaliste* [курсивъ нашъ!] et comme littérateur; il connaissait parfaitement la Perse sous le rapport des hommes et des choses; sa mort qui a excité ici [т. е. въ Тифлисѣ] les plus vifs regrets, est une véritable perte pour la Russie. . . .».

Такимъ образомъ, мы видимъ, что Гамба, — человекъ просвѣщенный (полученное во Франціи образованіе онъ пополнилъ въ Германіи) и авторъ нѣсколькихъ трудовъ, — называя Грибоѣдова литераторомъ, отмѣчаетъ въ тоже время его интересъ къ изученію востока («*distingué comme orientaliste*») и, въ частности, его знаніе Персіи<sup>1)</sup>.

Выше, по поводу извѣстія объ изученіи Грибоѣдовымъ санскритскаго языка, нами было сдѣлано предположеніе, «что Грибоѣдовъ могъ начать свои занятія санскритомъ подъ руководствомъ одного изъ членовъ англійской миссіи въ Тавризѣ». Предположеніе это основывалось на имѣвшихся уже свѣдѣніяхъ объ отношеніяхъ Грибоѣдова къ англійскимъ дипломатамъ въ Персіи. (Срв., что говоритъ Булгаринъ въ своихъ «Воспоминаніяхъ» о Грибоѣдовѣ: «Поведеніемъ своимъ и характеромъ онъ [Грибоѣдовъ] свискалъ себѣ уваженіе цѣлой англійской миссіи въ Таврисѣ. . . .»; см. въ изданіи Серчевскаго, стр. X). Въ

1) То теплое участіе, которое чувствуется въ строкахъ, посвященныхъ французскимъ консуломъ Грибоѣдову, заставляетъ думать, что Гамба былъ лично знакомъ съ авторомъ «Горя отъ ума». Документальныхъ данныхъ для установленія этого факта у насъ нѣтъ, и единственное упоминаніе о Гамба у Грибоѣдова намъ пока извѣстно лишь въ составленной (въ сентябрѣ 1828 г.) имъ (совмѣстно съ Завелейскимъ) «Запискѣ объ учрежденіи Россійской Закавказской Компаніи» (срв. выше).

настоящее время мы имѣемъ въ донесеніи Гамба новое указаніе на близость Грибоѣдова къ англичанамъ. «Aucun des employés, — писалъ французскій консулъ, — de la légation anglaise ne se trouvait à Téhéran lorsque cet affreux événement a eu lieu, et les lettres que j'en ai reçues me témoignent toute l'indignation qu'elle a éprouvée et le vif intérêt qu'elle a pris à la mort de M. Griboyedoff, *lié depuis longtemps d'amitié avec les Anglais qui résident en Perse* [курсивъ нашъ!]" (Крамарева, «A. S. Griboïédov etc.», pp. 149—150).

Такимъ образомъ, наше предположеніе о возможности научныхъ занятій Грибоѣдова подъ руководствомъ кого-нибудь изъ англичанъ получаетъ новое, косвенное подтвержденіе.

Л. Мсеріанцъ.

---

## «Ганцъ Кюхельгартенъ» Гоголя и «Луиза» Фосса.

---

«Было бы весьма интересно», пишетъ В. И. Шенрокъ въ «Матеріалахъ для біографіи Гоголя», «сравнить идиллію «Ганцъ Кюхельгартенъ» съ «Луизой» Фосса, въ переводѣ Терьева, такъ какъ эта пьеса служила въ настоящемъ случаѣ *образцомъ* для Гоголя, но намъ, къ сожалѣнію, не удалось достать этой книги, сдѣлавшейся въ настоящее время библіографической рѣдкостью». . . . <sup>1)</sup> Н. А. Котляревскій въ своемъ трудѣ «Н. В. Гоголь» по поводу того же произведенія говоритъ: «Давно было указано на довольно извѣстную идиллію Фосса «Луиза», какъ на оригиналъ, который могъ служить Гоголю образцомъ для его «Ганца» — предположеніе, которое напрашивалось, въ виду *общаго тона и сентиментальнаго настроенія* въ этихъ двухъ памятникахъ. Сходство это однако чисто внѣшнее, и у Фосса нѣтъ намека на тотъ типъ, который данъ въ самомъ Ганцѣ. Но если даже и предположить въ данномъ случаѣ заимствованіе, то оно ничуть не понижаетъ автобіографическаго значенія этого перваго опыта. Западный образецъ надо въ крайнемъ случаѣ признать не за оригиналъ, съ котораго Гоголь списывалъ, а за *предлогъ, который натолкнулъ Гоголя на мысль воспользоваться*

---

1) В. И. Шенрокъ. Матеріалы для біографіи Гоголя, М. 1892, т. I, стр. 161.

*сходной внешней формой для выраженія своего внутренняго чувства»<sup>1)</sup>.*

Котляревскій, конечно, правъ, указывая на автобіографическую важность неудачной литературной попытки Гоголя: еще Кояловичъ сравненіемъ «Ганца» съ письмами Гоголя убѣдилъ въ тождествѣ настроеній героя идилліи съ ея авторомъ<sup>2)</sup>. Но вопросъ объ отношеніи къ произведенію Фосса остался открытымъ, а между тѣмъ, если даже опредѣлять это отношеніе, какъ «предлогъ, который натолкнулъ Гоголя на мысль воспользо-ваться сходной внѣшней формой» или характеризовать сходство, какъ «чисто-внѣшнее», то все-таки небезынтересно *конкретно* уяснить предѣлы этого сходства.

Сходство между произведеніями можетъ обусловливаться воздѣйствіемъ на разныхъ писателей одного и того же факта дѣйствительной жизни, какъ, напримѣръ, въ повѣсти Дм. Карышева «Совѣсть»<sup>3)</sup> и романѣ Л. Толстого «Воскресеніе». Въ такомъ случаѣ сходство обнаруживается только въ общихъ чертахъ и ограничивается исключительно фабулой.

Совпаденія подобнаго рода, однако, сравнительно рѣдки. Чаще сходство бываетъ результатомъ заимствованія или подражанія, причемъ источникомъ того и другого можетъ явиться *безсознательное творчество*, синтезирующее всѣ впечатлѣнія жизни, въ томъ числѣ и литературныя. Такое безсознательное подражаніе замѣчается въ безконечномъ рядѣ художественныхъ произведеній разныхъ эпохъ и народовъ. Въ этихъ случаяхъ сходнымъ оказывается настроеніе писателей, характеристика героевъ, художественная архитектоника, замыселъ. Духовное родство двухъ писателей чувствуется, но оно не всегда даже поддается прямому учету, расплываясь въ мало уловимыхъ очертаніяхъ.

---

1) Н. Котляревскій. Н. В. Гоголь. СПб. 1903, стр. 11.

2) «Московскій Сборникъ» С. Шарапова, 1887 года.

3) Дм. Карышевъ. Совѣсть. Этюдъ. СПб. 1892.

Бываютъ, наконецъ, и такіе случаи сходства, когда писатель мало талантливый или начинающій, не владѣющій еще формой, и неспособный потому всецѣло отдаваться потоку творческихъ идей, заимствуетъ или подражаетъ *сознательно*. Въ подобныхъ случаяхъ сходство обнаруживается легко въ отдѣльных картинахъ и даже выраженіяхъ. Скучность непосредственныхъ творческихъ настроеній, бѣдность образовъ и незначительность лексикона толкаютъ на прямой захватъ чужой собственности.

Изученіе сходства между различными произведеніями имѣетъ двоякое значеніе, въ зависимости отъ того, насколько это сходство идетъ вглубь и вширь: или такое изученіе знакомитъ насъ съ литературнымъ развитіемъ даннаго писателя, вводитъ въ процессы его творчества и позволяетъ наблюдать за ростомъ дарованія, или даетъ возможность понять настроенія общества въ извѣстный моментъ, угадать его идеологию, опредѣлить кругъ интересовъ, владѣвшихъ имъ, и т. п.

Безъ всякаго сомнѣнія, вопросъ о сходствѣ нѣмецкой идилліи съ «созданіемъ юнаго таланта», какъ называлъ Гоголь свой литературный опытъ въ рекламномъ предисловіи къ изданію, имѣетъ только узкое значеніе, однако при спеціальномъ изученіи Гоголя его обойти нельзя.

---

Сопоставляя «Ганца Кюхельгартена» съ нѣмецкимъ подлинникомъ «Луизы» и русскимъ переводомъ Терьева<sup>1)</sup>, приходишь къ безусловному заключенію, что Гоголь пользовался русскимъ текстомъ. Поэтому въ дальнѣйшемъ изложеніи я буду имѣть въ виду переводъ Терьева.

---

1) Луиза. Сельское стихотвореніе, въ трехъ идилліяхъ, Ивана Генриха Фосса. Переводъ съ нѣмецкаго. Павла Терьева. СПб. При Императорской Академіи Наукъ. 1820.—Цензурное разрѣшеніе 16 апрѣля 1820 года.



Припомнимъ содержаніе Фоссова произведенія: *Идиллія первая. Праздникъ въ лѣсу*. — Среди сельской обстановки, «на дворѣ, въ прохладной тѣни двухъ липъ соплетенныхъ» празднуетъ рожденіе своей дочери Луизы добрый, «разсудительный» пасторъ, «окруженный любезными сердцу». Онъ вспоминаетъ старое время, «добру поучая въ разсказахъ». Послѣ обѣда пасторъ идетъ отдыхать въ свою свѣтелку, а молодежь отправляется гулять въ лѣсъ. Луиза все время стремится быть съ юнымъ Вальтеромъ, который скромно любитъ ее. Въ рощѣ, уединившись, они обмѣниваются первыми робкими поцѣлуями. — Между тѣмъ является пасторъ. Всѣ собираются къ лодкѣ и ѣдутъ на другой берегъ озера пить кофе. Тутъ же хлопочетъ вѣрный слуга пастора, «услужливый Ганцъ», который «на рукахъ своихъ нянчилъ, лелѣялъ» Луизу, когда она «была дитей и едва лепетать разумѣла». Это простой мужикъ, «старинущка добрый и честный». Пасторъ погружается въ воспоминанія и заводитъ бесѣду на религіозно-нравственныя темы, а затѣмъ проситъ «радость-Луизу» спѣть его любимую пѣсню. Весь день проходитъ въ веселыхъ шуткахъ за кофе, виномъ и трубкой. Въ полночь компанія возвращается домой, довольная и радостная.

*Идиллія вторая. Посѣщеніе*. — Вальтеръ объявленъ женихомъ Луизы. Ёдучи изъ Зельдорфа, гдѣ населеніе избрало его въ пасторы, онъ дѣлаетъ крюкъ, чтобы посѣтить неvěсту.

*Идиллія третья. Дневничекъ*. — Подробное длиннѣйшее описаніе пира съ почетными гостями.

Какъ видимъ, въ содержаніи «Луизы» и «Ганца Кюхельгартена» сходства нѣтъ никакого, хотя героини обѣихъ идиллій и носятъ одно и то же имя. Ганцу Гоголевскаго произведенія соотвѣтствуетъ Вальтеръ Фосса, но между ними не чувствуется ни малѣйшаго родства: Вальтеръ — типичный добродушный нѣмецъ, здоровый и спокойный; онъ ясно смотритъ въ будущее и не задумывается ни надъ однимъ изъ «проклятыхъ» вопросовъ. Жизнь въ кругу родной семьи, сытая и довольная, мирная па-

сторская дѣятельность—вотъ его идеалъ. Ни колебаній, ни сомнѣній, ни разочарованія; полное отсутствіе какихъ бы то ни было порывовъ, нарушающихъ идиллическое душевное равновѣсіе.—На Ганцѣ Гоголя уже опредѣленная печать романтики:

... Взоръ туманенъ:

И часто смотреть онъ на даль,  
И безпокоенъ весь и страненъ.  
Чего-то смѣло ищетъ умъ,  
Чего-то тайно негодуетъ;  
Душа, въ волненьи темныхъ думъ  
О чемъ-то, скорбная, тоскуетъ.  
Онъ, какъ прикованный, сидитъ,  
На море буйное глядитъ;  
Въ мечтаньи все кого-то слышитъ  
При стройномъ шумѣ ветхихъ водъ.  
Или въ долинѣ ходить думный;  
Глаза торжественно блестятъ,  
Когда несется вѣтеръ шумный  
И громы жарко говорятъ....  
Иль въ часъ полночи, въ часъ мечтаній  
Сидитъ за книгою преданій....  
Чудесной мыслью очарованъ,  
Подъ дуба сумрачную сѣнь  
Идетъ онъ часто въ лѣтній день;  
Къ чему-то тайному прикованъ,  
Онъ видитъ тайно чью-то тѣнь,  
И къ ней онъ руки простираетъ,  
Ее въ забвеньи обнимаетъ.

Вальтеръ идиллически-любовно относится къ людямъ и къ жизни. Въ судьбѣ онъ видитъ добрую мать, а не злую мачеху. Скромный въ своихъ желаніяхъ, онъ никогда не испытаетъ необходимости вступить съ ней въ бой и кончить свое земное по-

прище такъ же тихо, такъ же «окруженный любезными сердцу», какъ и «разсудительный» старый пасторъ.—Ганцъ, блуждая по свѣту, узналъ много истинъ, но «въ глубинѣ души опальной» не сталъ счастливѣе; его влекла жажда славы, но оказался «ложенъ чадъ ея густой, горька блестящая отравя». Измученный судьбой, онъ

.... зло смѣется надъ собою,  
 Что повѣрялъ своей мечтой  
 Свѣтъ ненавистный, слабоумной;  
 Что задивился въ блескъ пустой  
 Своей душою неразумной;  
 Что, не колеблясь, смѣло онъ  
 Симъ людямъ кинулся въ объятья  
 И, околдованъ, охмеленъ,  
 Въ ихъ злыя вѣрилъ предпріятъ.  
 Какъ гробы, холодны они,  
 Какъ тварь презрѣннѣйшая, низки,  
 Корусть и почести одни  
 Имъ лишь и дороги, и близки.  
 Они позорятъ дивный даръ,  
 И попираютъ вдохновенье,  
 И презираютъ откровенье.  
 Ихъ холоденъ притворный жаръ,  
 И губельно ихъ пробужденье»....

Такимъ образомъ, ни въ общемъ тонѣ, ни въ настроеніи, ни въ обрисовкѣ характеровъ точекъ соприкосновенія между произведеніями Гоголя и Фосса нѣтъ. И если уже искать въ этомъ направленіи аналогій, то ихъ скорѣе можно найти не въ сентиментально-тягучей идилліи Фосса, а въ произведеніяхъ Жуковского и Пушкина. Скитанія Ганца напоминаютъ скитанія Эсхина, общее же настроеніе и тонъ роднятъ его съ героями юношескихъ произведеній Пушкина, Алеко, кавказскимъ плѣнникомъ.

Нѣкоторыя картины навѣяны балладами Жуковского. Напр., въ стихахъ:

«Подымается протяжно  
Въ бѣломъ саванѣ мертвецъ,  
Кости пыльныя онъ важно  
Оттираетъ молодецъ;  
Съ чела давняго хладъ вѣетъ,  
Въ глазѣ палевой огонь,  
И подъ нимъ великой конь  
Необъятный весь бѣлѣетъ  
И все болѣе растетъ,  
Скоро небо обойметъ;  
И покойники съ покою  
Страшной тянутся толпою.  
Земля колется и — бухъ  
Тѣни разомъ въ бездну... Уфъ!»

— чувствуется вліяніе «Людмилы».

И того и другого автора Гоголь долженъ былъ хорошо знать еще на школьной скамьѣ: вѣроятно же всего, они и оказали наибольшее вліяніе на его первый литературный опытъ. Врядъ-ли можно придавать серьезное значеніе упоминанію въ идилліи книгъ, которыя будто бы читалъ Ганцъ:

«Платонъ и Шиллеръ своеправный,  
Петрарка, Тикъ, Аристофанъ  
Да позабытый Винкельманъ»<sup>1)</sup>.

---

1) «Подборъ книгъ чрезвычайно любопытный», пишетъ по этому поводу Н. А. Котляревскій. «Это — библіотека, составленная изъ сочиненій лучшихъ выразителей тѣхъ поэтическихъ мотивовъ, которые преобладаютъ въ поэзіи самого Гоголя. Платонъ и Шиллеръ, какъ пѣвцы того міра идей, тоска по которому не покидала нашего писателя во всѣ моменты его жизни; Петрарка, какъ пѣвецъ неземной любви, влюбленный въ воздушный женскій образъ, которымъ бредила и разгоряченная фантазія нашего поэта; Аристофанъ — Гоголь афинской республики; Винкельманъ — восторженный жрецъ античной красоты, и, наконецъ, Тикъ, средневѣковой Паладинъ, кудесникъ, живущій въ такомъ ладу со всѣмъ міромъ привидѣній». (Н. А. Котляревскій. Гоголь. Спб. 1903, стр. 12).

Имена этихъ писателей были извѣстны Гоголю по наслышкѣ, изъ курса эстетики; по крайней мѣрѣ, Платонъ и Петрарка упоминаются въ официальной программѣ 6-го класса: первый — въ группѣ «изящныхъ риторовъ», второй — среди «изящныхъ стихотворцевъ»<sup>1)</sup>. Говорилось, конечно, на урокахъ и объ Аристофанѣ. Безъ Винкельмана преподавателю эстетики тоже нельзя было обойтись. Ближе всѣхъ названныхъ писателей, и притомъ непосредственно, Гоголь былъ знакомъ съ Шиллеромъ, котораго нѣжинскіе гимназисты тщательно изучали подъ руководствомъ своего профессора<sup>2)</sup>. Шиллеромъ Гоголь особенно увлекался: «За Шиллера», пишетъ онъ матери 6 апрѣля 1827 года, «котораго я выписалъ изъ Лемберга, далъ я 40 рублей: деньги, весьма немаловажныя по моему состоянію; но я награжденъ съ излишкомъ и теперь нѣсколько часовъ въ день провожу съ величайшею пріятностью»<sup>3)</sup>. Правда, одинъ изъ товарищей Гоголя впослѣдствіи рассказывалъ, что это было только минутное увлеченіе и что Гоголь не могъ справиться съ языкомъ Шиллера<sup>4)</sup>, однако самый фактъ увлеченія Шиллеромъ нельзя не отмѣтить, и, можетъ быть, картина III «Ганца» находится въ нѣкоторой родственной связи съ извѣстнымъ стихотвореніемъ Шиллера «Die Götter Griechenlands».

Что касается Жуковского и Пушкина, то съ ними Гоголь, видимо, былъ знакомъ хорошо: Жуковский уже признавался официально, и прохожденіе его рекомендовалось программой наряду съ Ломоносовымъ, Сумароковымъ, Херасковымъ и Державинымъ, хотя и «безъ дальнѣйшихъ умствованій, умозрѣній и умоположеній»<sup>5)</sup>. Пушкинъ былъ запретнымъ плодомъ, но это не мѣшало ученикамъ читать его и, вѣроятно, съ болѣе, чѣмъ

1) И. А. Сребницкій. Матеріалы для біографіи Гоголя, стр. 336.

2) Гимназія высшихъ наукъ и лицей кн. Безбородко, стр. 262.

3) Письма Н. В. Гоголя. Ред. В. И. Шенрока, т. I, стр. 69.

4) Кулишъ. «Записки о жизни Гоголя» т. I, стр. 37.

5) И. А. Сребницкій. *Op. cit.*, стр. 336.

обычнымъ вниманіемъ. Вотъ что докладывалъ конференціи инспекторъ 25 октября 1826 года: «Нѣкоторые воспитанники пансіона, скрываясь отъ начальства.... читаютъ книги, неприличныя для ихъ возраста, *держатъ у себя сочиненія Александра Пушкина и другихъ подобныхъ*». Увлечение Пушкинымъ констатируется дневниками и воспоминаніями нѣжинскихъ гимназистовъ, товарищей Гоголя. Ученики на урокахъ россійской словесности даже подкладывали учителю вмѣсто своихъ стиховъ, писаніе которыхъ было обязательно<sup>1)</sup>, стихотворенія Пушкина, и ничего не подозревавшій литературный старовѣръ-учитель громилъ ихъ, подвергая нещадному разбору<sup>2)</sup>.

Очевидно, новыя литературныя вѣянія дошли до стѣнъ нѣжинскаго лица, и его питомцы сроднились съ сентиментально-

1) Въ «предложеніи» директора учителю словесности Никольскому указано: «Должна быть преподаана поэзія также во всей своей полнотѣ и ясности при изложеніи правилъ съ приведеніемъ на оныя примѣровъ лучшихъ стихотворцевъ; но дѣлать подражаніе онымъ воспитанники должны только въ небольшихъ сочиненіяхъ, поелику сочиненіе сатиръ, поэмъ и другихъ большихъ сочиненій сопряжено для нихъ съ большими неудобствами, и потому должны быть только показаны на сіи сочиненія однѣ правила и въ примѣрахъ — расположенія на оныя. Сверхъ сего выучиваніе наизусть поэмы стихотвореній необходимо должно быть сопряжено съ изученіемъ сей наукъ, поелику чрезъ сіе можетъ быть отклонена натяжка въ стихахъ при сочиненіи оныхъ воспитанниками, и приобрѣтена пріятность и плавность». (И. А. Сребницкій. *Op. cit.*, стр. 335—336).

2) Несторъ Кукольникъ рассказываетъ объ учителѣ словесности: «Онъ спорилъ съ нами.... до слезъ; заставлялъ насъ насильно восхищаться Ломоносовымъ, Херасковымъ, даже Сумароковымъ; проповѣдывалъ ex cathedra важность и значеніе эпопеи древнихъ формъ, а байровскія поэмы тѣхъ временъ называлъ велегласно побасенками.... Мы на каждой лекціи подкладывали ему для исправленія вмѣсто своихъ стихи Пушкина, Козлова, Языкова и другихъ».... (Н. Кукольникъ въ книгѣ «Гимназія высшихъ наукъ и лицей кн. Безбородко. Изд. 2-е, исправленное и дополненное», стр. 294—296).—То же подтверждается и другимъ товарищемъ Гоголя: «Профессоръ торжественно подвергалъ строгой критикѣ стихотворенія эти, изъявлялъ сожалѣніе, что стихъ былъ гладокъ, а толку мало; «ода не ода», говорилъ онъ, «элегія не элегія, а чортъ знаетъ что»; затѣмъ начиналъ поправлять. Помнится, и «Демонъ» Пушкина былъ переправленъ и передѣланъ на ладъ профессора нашего, къ неопisanному веселію всего класса» (Шенрокъ. *Матеріалы*, т. I, стр. 91).

романтическими темами современной русской литературы. Впечатлительный Гоголь, конечно, не остался чуждъ sentimentalno-романтическаго вліянія, тѣмъ болѣе, что личныя настроенія и свойства его натуры вполне гармонировали съ господствовавшимъ литературнымъ направленіемъ. Этимъ и обуславливалось сходство общаго тона «Ганца», съ одной стороны, съ юношескими поэмами Пушкина и поэзіей Жуковскаго, съ другой—съ школьными его письмами 1827 года (къ Высоцкому— 26 іюня, къ Косяровскому—3 октября, къ матери— 13 ноября). Указаніе въ *этомъ* отношеніи на идиллію Фосса не можетъ быть ничѣмъ подтверждено и оправдано.

Но если въ общемъ тонѣ и въ изображеніи героев не обнаруживается связи между «Ганцемъ» и «Луизой», то сходство нѣкоторыхъ мелочей не подлежитъ сомнѣнію. Привожу всѣ отрывки, въ которыхъ есть хотя бы ничтожныя совпаденія:

*Идиллія «Луиза».*

Разъ на дворѣ въ *прохладной тѣни*  
*двухъ липъ* соплетенныхъ,  
 Съ поздня которыя, дождь осѣняя, шумѣли надъ кровлей,  
 Праздновалъ добрый пасторъ съ друзьями, въ *нарядномъ халатѣ*,  
 Мирно за каменнымъ сидя столомъ на *раскрашенныхъ креслахъ*  
 Ярко-зеленой и бѣлою краской, которыя *сдмалъ*  
 Тайно *въ подарокъ* ему предъ зимнимъ каминомъ *приотратника*.  
 Сидя безопасно, старикъ, окруженный любезными сердцу,  
 Душу свою услаждалъ, добру поучая въ *разсказахъ*....  
 (Идиллія I, стихи 1—8).

*Идиллія «Ганцъ Кюхельгартенъ».*

На берегу, далеко вшедшемъ въ море,  
 Подъ *тѣнью липъ* стоитъ уютный домикъ  
 Пастора....  
 Пасторъ всю ночь не спалъ, да предъ разсвѣтомъ  
 Ужъ вышелъ спать на чистый воздухъ;  
 И дремлетъ онъ подлѣ *липой въ старыхъ креслахъ*....  
 И вотъ надѣлъ *нарядный свой халатъ*,  
 Весь изъ парчи серебряной, блестящей,  
 И праздничный не ношенный колпакъ  
 — Его *въ подарокъ* нашему пастору  
 Изъ города *привезъ* недавно Ганцъ....  
 (Картина I).

Съ радостнымъ крикомъ *толпятся*  
*цыплята съ цыцаркой* къ дѣвницѣ,  
 Щиплютъ изъ рукъ ея хлѣбъ, увидя,  
 что тамъ издалика

.... Вотъ  
 Въ проломъ на чердакѣ *толпится стая*  
*Мохнатыхъ юлубей*; протяжно *клохчутъ*

*Куры съ своимъ птухомъ, ожидая корму,  
кудахчутъ;  
Клокчутъ индѣйки, а здѣсь голубки  
межъ собою воркуютъ.  
(Идиллія I, стихи 8—13).*

*Индѣйки; хлопая, встрѣчаютъ день  
Крикунъ-птухъ и по двору вотъ  
важно,  
Межъ пестрыхъ куръ, онъ кучи раз-  
гребаетъ  
Зернистыя; гуляютъ тутъ же двѣ  
Ручныя козы....*

(Картина VI).

*Пасторъ празднуетъ рожденіе  
своей дочери Луизы.*

*Вильгельмъ Баухъ празднуетъ  
«рожденіе дорогой своей су-  
пруги», дочери Пастора.—Луиза  
его внучка.*

*Съ лаской привѣтной подносить милая  
наша Луиза  
Старцу и своему провожателю трубки  
съ кисетомъ  
Кожанымъ, пестрымъ, тюленьимъ, и  
вотъ пріятеля дружно  
Сѣли въ кружокъ на травѣ: пасторъ  
здѣсь справа съ дитятей,  
Подлѣ хозяйка сидитъ и, хвалясь  
своимъ кофе Левантскимъ,  
Всѣмъ разливаетъ гостямъ напитокъ  
сѣтлый и вкусный.  
(Идиллія I, стихи 335—340).*

*Вотъ старая Гертруда ставитъ кофій,  
Горячій и весь сѣтлый, какъ янтарь;  
Старикъ любилъ на воздухъ пить ко-  
фій,  
Держа во рту черешневый чубукъ.  
(Картина I).*

*Милая! да у тебя, какъ огонь, разго-  
рѣлися щеки?  
Видь ихъ, правда, хорошъ; но стра-  
шися ты ветра сквознаго.  
И обогрѣйся, душа, у отцовскаго нѣж-  
наго сердца.  
Въ жаръ простудиться легко.  
(Идиллія I, стихи 345—349).*

*«Ну, берегитесь, дѣти»,  
Сказалъ Вильгельмъ: «здѣсь сирѣ и  
роса,  
Чтобъ не нажить несноснаго вамъ ка-  
шля».   
(Картина VII).*

*Катанье на лодкѣ.*

*Добрый пасторъ съ гостями пріѣзжав-  
шими въ скучную зиму,  
Бишефъ, малагу и пуншъ и шампан-  
ское кушать изволилъ.  
Также приносятъ они приправлен-  
ныхъ буйроу раковъ,....  
Вафлей коричневыми, ровно наклады-  
ныхъ верхомъ на блюды,*

*Катанье на катерѣ.*

*Подъ тѣнью тѣхъ деревьевъ, вѣчно  
милыхъ,  
Стоялъ съ утра дубовый столъ, весь  
чистой  
Покрытый скатертью и весь уставленъ  
Душистой яствой: желтый вкусный  
сыръ,  
Редисъ и масло съ фарфоровой уткн,*



И благовонную вдоль съ зелеными пят-	И пиво, и вино, и сладкій <i>бишефъ</i> ,
нами дыню;	И сахаръ, и <i>коричневый вафли</i> ;
Желтое масло въ листахъ и въ масле-	Въ корзинѣ спѣлые, блестящіе плоды:
нищъ <i>синеватой</i> ,	<i>Прозрачный гроздь, душистая малина,</i>
Крышка которой украшена гладкимъ	<i>И, какъ янтарь, желтѣющія груши,</i>
стекляннымъ телянкомъ;	<i>И сливы синія и яркій персикъ,</i>
Сыръ зеленый и желтый; пастору рудъ-	Въ затѣйливомъ видѣлось все по-
ку большую,	рядкѣ.
Яблоковъ, вишней и сливъ, и смородины	(Картина VI).
красной и черной.	
(Идиллія I, стихи 535—545).	

Приведенными отрывками, въ которыхъ у Гоголя встрѣчаются даже отдѣльныя заимствованныя выраженія, и ограничивается все сходство. Болѣе нигдѣ, при самомъ тщательномъ сопоставленіи, нельзя найти какихъ либо, хотя бы отдаленныхъ совпаденій. Вторая и третья идилліи «Луизы» уже не оказали на Гоголя ни малѣйшаго вліянія.

Такимъ образомъ, приходится значительно сузить вопросъ объ отношеніи «Ганца Кюхельгартена» къ «Луизѣ»; въ нѣмецкой идилліи нельзя видѣть ни «образца», ни даже «предлога», который натолкнулъ Гоголя на мысль «воспользоваться сходной внѣшней формой для выраженія своего внутренняго міра». Слишкомъ ужъ незначительны всѣ отмѣченные совпаденія. Если принять при этомъ во вниманіе ихъ немногочисленность и случайность въ общемъ содержаніи и построеніи «Ганца», то будетъ ясно, что рамки сопоставленій нужно ограничить и что форму, тонъ, настроеніе и наконецъ весь замыселъ Гоголевскаго произведенія цѣликомъ слѣдуетъ вынести далеко за предѣлы этихъ рамокъ.

Н. Кульманъ.

## Изъ церковно-славянской учительной литературы.

---

### I.

Между многочисленными «словами» древнихъ русскихъ и южно-славянскихъ сборниковъ мы отмѣтили небольшую группу поученій, т. е. «словъ» не торжественнаго, а учительнаго характера, въ которыхъ поученіе болѣе или менѣе пространно, настойчиво и ярко.

Эти «слова» принадлежать къ числу лучшихъ «словъ» южно-славянской литературы.

Всѣ они—несомнѣнно древни; всѣ они имѣютъ одинъ и тотъ же словарный матеріалъ; этотъ матеріалъ въ общемъ—тотъ самый, что и у Іоанна экзарха Болгарскаго. Изъ этого можно видѣть, что составителемъ «словъ» было лицо изъ литературнаго кружка царя Симеона, одинъ изъ сотрудниковъ Іоанна экзарха.

Списки или не приписываютъ ихъ никакому автору, или имѣютъ имя Іоанна Златоустаго. И только одно «слово», только въ русскихъ спискахъ, даетъ намъ имя «Григорія епископа Нанъзіянскаго».

Имя *Григорій*, по нашему мнѣнію, — принадлежитъ составителю словъ; повидимому, и титулъ *епископа*—также его собственный. Что же до наименованія его *Нанъзіянскимъ*, то это прилагательное намъ кажется или вставленнымъ по догадкѣ одного изъ переписчиковъ, или замѣнившимъ какое-нибудь дру-

гое прилагательное, нѣсколько близкое по звукамъ <sup>1)</sup>. Само собою разумѣется, мы не въ силахъ дать обоснованное предположеніе, какъ именно первоначально звучало это прилагательное. Во всякомъ случаѣ прилагательное *Нанзіянскій* намъ ничего не говорить, такъ какъ «слово» не имѣетъ ничего общаго со словами Григорія Богослова, которому принадлежитъ эпитетъ *Нанзіянскій*.

Такимъ образомъ, по нашему мнѣнію, составитель былъ изъ кружка царя Симеона, носилъ имя Григорія и былъ епископомъ въ какомъ-то городѣ болгарскаго царства конца IX — начала X вѣка.

Какъ ни скудны наши свѣдѣнія о литературныхъ дѣятеляхъ симеоновскаго кружка, тѣмъ не менѣе мы знаемъ между ними лицо съ именемъ Григорія.

Два списка русскаго Хронографа древнѣйшей редакціи (одинъ—Московского Архива Министерства иностранныхъ дѣлъ, другой—Виленской Публичной Библіотеки), послѣ текста книги Руоѣ, сохраняютъ приписку переводчика: «Книгы завѣта Божіа ветхаго, сказующе образы новаго завѣта, . . . преложеныя отъ греческа языка въ словенскій при князи блгарстѣмъ Симеоне сыне Бориши *Григоріемъ презвитеромъ мнихомъ* (повидимому пропущено одно или нѣсколько словъ) *вспѣхъ церковникъ блгарскихъ церквей*, повелѣніемъ того книголюбца князя Симеона» . . .

Изъ нея видно, что іеромонахъ Григорій былъ какъ-бы благочиннымъ въ собственной Болгаріи и имѣлъ подъ своимъ надзоромъ духовенство «болгарскихъ» церквей, т. е. тѣхъ, гдѣ служба происходила на церковно-славянскомъ языкѣ. Прочее духовенство Болгаріи, служившее на греческомъ языкѣ, было въ непосредственномъ подчиненіи своимъ епископамъ грекамъ.

И. Е. Евсѣевъ <sup>2)</sup> полагаетъ, что приписка указываетъ на

1) Перечень епископскихъ кафедръ въ древней Болгаріи, между прочимъ см. у Дринова, Южные славяне и Византія въ X вѣкѣ. М. 1875, стр. 71.

2) *Извѣстія Отдѣленія русск. яз. и словесности Имп. Акад. Н.* 1902 г., т. VII, стр. 356 сл.

переводъ Григоріемъ полнаго восьмикнижія, т. е. пяти книгъ Моисеевыхъ, книгъ Иисуса Навина, Судей и Руей. Мы думаемъ, что указаніе можетъ ограничиваться даже одною книгою Руей, такъ какъ въ церковно-славянскомъ языкѣ слово *книги* было *plurale tantum*, т. е. могло означать и одну книгу. Впрочемъ изслѣдованіе редакцій и особенностей древняго перевода книгъ ветхаго завіта, уже значительно подвинувшееся впередъ благодаря И. Е. Евсѣеву и А. В. Михайлову, надѣмся, скоро рѣшить вопросъ и о симоновской редакціи этого перевода, и объ числѣ переводчиковъ, работавшихъ надъ симоновской редакціей.

Нельзя пройти молчаніемъ и того, что имя Григорія находится также въ календарѣ Остромирова Евангелія, Мстиславова Евангелія и Охридскаго Апостола подъ 8 января. Это — *Григорій епископъ Мисіи*. Какъ извѣстно, *Мисіей* (*Μοισία*) греки-византіицы нерѣдко называли Болгарію IX—X вѣковъ; повидимому, у нихъ это названіе иногда звучало *Μινσία*<sup>1)</sup>; — слѣдовательно, епископъ Мисіи — то же, что епископъ Болгаріи. Сравни наименованіе Іоанна — экзархомъ Болгарскимъ, а Климента — епископомъ Словѣнскимъ. Надо полагать, что Григорій былъ епископомъ въ Болгаріи для ея славянской паствы, тогда какъ другіе епископы Болгаріи, жившіе въ греческихъ городахъ или въ городахъ съ значительнымъ числомъ жителей грековъ, вѣдали только греческую паству своихъ епархій. Преосвященный Филаретъ Черниговскій, а за нимъ и преосвященный Сергій Владимірскій даютъ дату смерти Григорія епископа Мисіи — 1012 годъ (*Сергій*, Полный мѣсяцесловъ Востока, II<sup>2</sup>, стр. 8), но безъ достаточнаго основанія<sup>2)</sup>. Трудно думать, чтобы написанное въ

1) Эта форма въ Житіи Наума XVI в. Іорданъ Ивановъ, Български старини изъ Македония. Соф. 1908, стр. 51.

2) Они основываются на неполной и нечеткой греческой надписи въ Охридѣ, гдѣ говорится повидимому о «Григорин»: «поучаетъ божественнымъ законамъ народы мисійцевъ»; она приведена Григоровичемъ въ его «Обзорѣ путешествія по Европ. Турціи», изд. 2-ое, стр. 100. Дата — неясная; можетъ относиться къ постройкѣ храма.

Россіи въ 1056—1057 годахъ Остромирово Евангеліе могло заключать въ себѣ, въ числѣ памятей святыхъ,—память болгарскаго епископа, умершаго менѣе 50 лѣтъ назадъ въ Болгаріи.

Сопоставляя всѣ наши данныя о Григоріи, мы можемъ придти къ предположенію, что Григорій епископъ «слова» — то же лицо, что іеромонахъ Григорій приписки въ Хронографѣ и Григорій епископъ Болгаріи Остромирова Евангелія.

---

«Слова» учительнаго характера, объединяемые нами въ одну группу, имѣютъ нѣсколько общихъ внѣшнихъ признаковъ.

Всѣ они — «слова» на тексты. Они начинаются — текстомъ. Затѣмъ идетъ пространное толкованіе текста. Далѣе слѣдуетъ собственно-учительная часть, иногда отдѣленная отъ предыдущаго изложенія заголовкомъ «Поученіе».

Въ заголовкѣ «словъ» находится указаніе: «отъ сказанія евангельскаго», «если текстъ взять изъ Евангелія».

Повидимому, всѣ «слова» болѣе или менѣе не оригинальны. Нѣкоторыя, въ большей своей части, или цѣликомъ,—свободный переводъ поученій Іоанна Златоустаго.

О словарномъ матеріалѣ мы не будемъ говорить подробно. Здѣсь мы только отмѣтимъ, что «слова» группы имѣютъ болѣе или менѣе часто *имѣже* (= такъ какъ), *небонзъ*, *единако*, *отъма*, *радъма*, *мънити*, *рекше* (а не *сирѣчь*).

---

*Первое* слово, объ апостолахъ Ѳомѣ, издается нами по русскимъ спискамъ XV вѣка. Варіанты взяты изъ сербскаго списка 1328 года Бѣлградской Народной Библіотеки. Обиліе въ немъ искаженій не позволило намъ положить его во главу угла<sup>1)</sup>.

---

1) Въ этомъ спискѣ много остатковъ средне-болгарскаго оригинала.

Русскіе списки XV—XVII вѣковъ—не рѣдкость. Учительная часть «слова», съ началомъ: Мнози слышавше глаголютъ блажени ти суть,—находится въ такъ называемомъ Златоструѣ Имп. Публичной Библіотеки XII вѣка, л. 180 («Іоанна Златоустаго поучение къ людѣмъ и о безумныхъ»), не безъ редакторскихъ измѣненій.

«Слово» — переводъ 87-й бесѣды Златоустаго на Евангеліе Іоанна<sup>1)</sup>, свободный и неполный.

*Второе* слово—первое изъ двухъ словъ на Крещеніе—издается по сербскому списку собранія Хлудова (Никольскаго Единовѣрческаго монастыря въ Москвѣ), XIV вѣка. Оно—переводъ 12-й бесѣды Златоустаго на Евангеліе Матвея. Это слово надо отличать отъ принадлежащаго Клименту слова на Крещеніе, имѣющаго сходное начало.

Другой сербскій списокъ—въ сборникѣ Бѣлградской Народной Библіотеки № 459, л. 97. Русскихъ списковъ мы не знаемъ.

*Третье*—«Слово на крещеніе Христово отъ сказанія евангельскаго». Начало: Въ они дни приде Іоанъ Кръститель проповѣдае... (Ев. Матвея, III, 1—2). Въ кые дни оны? небо тогда, егда... Находится въ сербскомъ Хлудовскомъ сборникѣ XIV в. № 195, л. 196 об. и представляетъ собою свободный переводъ 10-й бесѣды Златоустаго на Евангеліе Матвея<sup>2)</sup>.

*Четвертое*—«...Іоанна Златоустаго слово въ недѣлю 50-ю отъ сказанія евангельскаго». Начало: Въ послѣдній день великаго праздника зваше Ісусъ рекый: аще кто жаждетъ... (Ев. Іоанна, VII, 32—38). Иже приступаетъ ко божественному ученію... Находится въ сборникѣ Ундольскаго XVI в. № 561, л. 566 об., и въ другихъ позднихъ русскихъ сборникахъ; сверхъ

1) Migne, Patrologia, p. gr., т. 59, стр. 473.

2) Migne, т. 57, стр. 183.

того, оно (вѣроятно) находится въ сербскомъ сборникѣ XV в. Букурештскаго Національнаго Музея № 372 (по Яцимирскому). Оно — свободный переводъ 51-й бесѣды Іоанна Златоустаго на Евангеліе Іоанна <sup>1)</sup>; конецъ этой бесѣды оставленъ безъ перевода.

*Пятое*—«Іоана Златаустаго слово отъ сказанія евангельскаго». Начало: Понеже убо много имамъ глаголати, нѣ не имате терпѣти нынѣ... (Ев. Іоанна, XVI, 12). Да на пользу есть, аще азъ иду... Мы знаемъ это слово по списку въ сборникѣ Ундольскаго XVI в. № 561, л. 312, и по другимъ позднимъ русскимъ спискамъ. Часть его имѣетъ обыкновенно особое заглавіе: «Поученіе о любви»; она издана Н. К. Никольскимъ <sup>3)</sup>. Первая часть «слова», толкованіе, — свободный переводъ части (съ середины) 78-й бесѣды Златоустаго на Евангеліе Іоанна. Вторая, учительная, — представляетъ самостоятельное развитіе изложенія Златоустаго.

*Шестое*—«Іоана Злато(устаго) слово о яденьи, о пьяницахъ и о сребролюбцахъ». Начало: Братіе моя, мнози ходять, якоже многажды глаголахъ, ныне и плача глаголю враги креста Христова... (ап. Павла посланіе къ Филиппис. III, 18—21). Ничтоже тако бещину и кромѣ крестьянства... Находится въ пергаменномъ сборникѣ Чудова монастыря XIV—XV в. № 21, л. 143 об., и въ другомъ сборникѣ того же монастыря XV в. № 255, л. 199 об. Начало — свободный переводъ 13-ой бесѣды Златоустаго на Посланіе ап. Павла къ Филипписіицамъ <sup>4)</sup>; остальная, лучшая часть слова — повидимому, оригинальна.

Это слово издается нами по упомянутому пергаменному списку.

1) Migne, т. 59, стр. 282.

2) Migne, т. 59, стр. 422.

3) Никольскій, Матеріалы для исторіи древне-русской духовной письменности, Спб. 1907, № XIII.—*Извѣстія Отд. р. яз. и словесн. Дв. Н.* 1903 г., кн. 1.

4) Migne, т. 62, стр. 275.

Повидимому, къ этой группѣ «словъ» учительнаго характера принадлежатъ также слова относительно-богатыя бытовымъ матеріаломъ и потому уже обратившія на себя вниманіе специалистовъ. Они извѣстны пока только въ неполномъ видѣ, безъ начала.

Одно—«Іоанна Златоустаго поучение еже о ястырбѣхъ и о псѣхъ и о конихъ», находящееся въ такъ называемомъ Златоструѣ XII в., л. 114, и изданное уже И. И. Срезневскимъ въ 1-мъ изданіи «Древнихъ памятниковъ русскаго письма и языка». Оно входитъ также въ Симеоновскій (настоящій) Златоструй какъ слово 12-е, съ ссылкою въ заглавіи на «Дѣянія», т. е. съ указаніемъ на связь съ какою-либо бесѣдою Златоуста на Дѣянія Апостольскія. Мы не могли отыскать среди бесѣдъ Златоуста подходящаго текста.

Начальные слова: *Се вѣдуще*, не просто се избираемъ, показываютъ, что мы имѣемъ дѣло съ извлеченіемъ изъ большого слова.

Другое—«Слово о ведрѣ и о казняхъ Божияхъ», находящееся также въ такъ называемомъ Златоструѣ XII в., л. 127, и изданное И. И. Срезневскимъ въ «Свѣдѣніяхъ и Замѣткахъ» № XXIV, но нашедшее мѣсто себѣ и въ Симеоновскомъ Златоструѣ, слово 85-е. Начало: «Братіе, тяготу грѣховную оттрясуще отъ себе, въспрянемъ, яко отъ сна тяжька, отъ безаконни и отъ съблзнь нашихъ». И эти начальные слова какъ-будто представляютъ собою переходъ отъ одной части поученія къ другой.

Изъ группы словъ на тексты только одно, и то не во всѣхъ спискахъ, имѣетъ въ заглавіи имя автора *Григорія*.

Точно также и изъ другой группы—поученій на воскресные дни великаго поста — только одно встрѣчается въ спискахъ съ именемъ *Григорія*. Древніе списки этого имени не имѣютъ; въ нихъ слово приписывается всего чаще Златоустому. Но въ позднихъ спискахъ имя Григорія на лицо. Въ Уваровскомъ спискѣ № 1779, нач. XVI в., это — Григорій Богословъ; а въ Уваровскомъ спискѣ № 1233, XVII в., это — Григорій папа Римскій.



Мы имѣемъ въ виду слово въ недѣлю о блудномъ сынѣ, которое въ изданномъ спискѣ XIV в. озаглавливается: «Поученіе св. Иоанна Златоустаго, *сказаніе евангелиа* отъ Луки»; начало: Възлюбленія, послушайте самого Христа о покаяньи учаща насъ<sup>1)</sup>.

И это слово, и другія слова данной группы не имѣютъ въ себѣ ничего такого, что могло бы препятствовать предположенію о принадлежности ихъ перу епископа Григорія. Они смѣшиваются съ краткими словами Климента и, несомнѣнно, представляютъ много сходнаго съ ними и по изложенію, и по словарному матеріалу.

А. Соболевскій.

---

1) Издано Е. В. Пѣтуховымъ, Древнія поученія на воскресные дни великаго поста, стр. 4. Здѣсь, стр. XII, о зависимости поученій отъ словъ Златоуста и др.

Другое слово, въ недѣлю 5-ю великаго поста, имѣетъ заглавіе: Поученіе св. Иоана Златоустаго, *сказаніе отъ евангельскихъ словесъ* (Пѣтуховъ, стр. 27).



проси волѣ. то <sup>1)</sup> ни того самого лихѹва хѣ<sup>2)</sup>, нѣ шсмын днѣ. не да ли слышае<sup>3)</sup> ѿ дружмын, паче възгоритсѧ на любовь. и вѣрветъ яко то боудеть <sup>4)</sup>. желад же видитъ. яко и ребро есть разверзено ѿ оученикѣ слышае<sup>5)</sup>. како ли не <sup>6)</sup> вѣрова. шео и не вѣрова. имже то прѣюно и днено бѣаше. смотри же истинно-любовства апльска. како ти зазоръ, не таетъ ни свонѣ ни дружнѣ <sup>7)</sup>. нѣ къписаю ти <sup>8)</sup> якоже есть истинна. прииде же пакы ісѣ. и <sup>9)</sup> не жѧ даже и бы шнѣ молнаѣ. но <sup>10)</sup> рекшоу емоу ничто <sup>11)</sup>. сен прѣваривѣ <sup>12)</sup> || егоже фома желаше, тожѣ емоу створи швалаш. якоже и еѧ вѣсѣдова <sup>13)</sup> къ дружинѣ, то онѣ тоу вѣшше. не бѣ <sup>14)</sup>. но та словеса пою попретѧ <sup>15)</sup> и прочимѣ <sup>16)</sup> наказаніе. рекъ бо, принеси перьстѣ твои. и вижѣ роуцѣ мои. и роукоу твою вложи в ребра мои. таже приведемъ рѣ <sup>17)</sup> и не боуди невѣрѣ но вѣренѣ. видиши ли. яко прѧ сѧ невѣрне <sup>18)</sup> ѣ. но древле то вѣшше дхѣна приѧтна. и по томѣ зѣло вышѧ <sup>19)</sup> вѣрни и крѣпци <sup>20)</sup>. смотри же <sup>21)</sup> въ дѣшныи апльскы <sup>22)</sup>. како же ти вышѧ стѣи <sup>23)</sup>. и вѣрни. и не боишесѧ <sup>24)</sup> страсти. и моукѣ. и смрѣти. нѣ акы великымъ дарѣ, и сладостѣ <sup>25)</sup> принимающе всѧ тѣла вѣды <sup>26)</sup>. не сдѣ же точно попрети, нѣ и <sup>27)</sup> прочимѣ. имже бо тѣ яко <sup>28)</sup> ѿдохноу извѣщеніе пріемѣ. и въспи, мои гѣ, мои бѣ <sup>29)</sup>. и рѣ же емоу ісѣ, понеже видѣе мѧ вѣрова. блаѣни нѣ то <sup>30)</sup> не вѣдѣвше <sup>31)</sup> и вѣровѣаше. то бо есть вѣра, еже <sup>32)</sup> не вѣдѣвше приѧти вѣроу <sup>33)</sup>. есть <sup>34)</sup> вѣра емоу <sup>35)</sup> съставѣ. вѣщемѣ

298  
об.

- 1) Нѣтъ. 2) Далѣе: по что ли се нѣ аenie емоу шен. У. по что ли сѧ емѣ не скоро шен хѣ. 3) слышѣ. 4) яко тако естъ. 5) шео. 6) дружинѣ. 7) вѣшютъ. Нахо читать: вѣписаютъ ти? 8) ти. 9) нѣ ни. У. но ни. 10) ничѣже. 11) прѣе вари. 12) якоже тои игда швалаши вѣсѣдоу. У. вѣсѣдоваши. 13) ео. У. ео. 14) пою. тожѣ и попрѣти. 15) прочимѣ. 16) Далѣе: само (т. е. сѣмо). 17) тачѣ приѧ и рекѧ. 18) якоже прѣ та мѣшрѣство. 19) вѣши. 20) Далѣе: и славыи. 21) ео. 22) снхъ лвестель. 23) Далѣе: како понеже приѧши сѣмъ дхѣ. кади ти енишѣ тѣрди и крѣпци. У. како же понеже приѧша сѣмъ дхѣ. то како же ти вышѧ стѣи. 24) боишесѧ. 25) велики дарѣи и сласти. 26) Этихъ трехъ словъ нѣтъ. 27) Далѣе: вѣ. 28) Нѣтъ. 29) гѣ мои бѣ мои. 30) Этихъ двухъ словъ нѣтъ. 31) видѣши. У. видѣши. 32) и ни. 33) приѧти и вѣроу. 34) Далѣе: ео. 35) надѣшмоу.

УБЛНЧЕНІЕ НЕВИДИМЪ. ЗДѢ ЖЕ НЕ ОУЧЕНІКЪ ТОЧНО БЛАЖИТЬ. НЪ  
ИЖЕ И <sup>1)</sup> ПО ТѢ<sup>2)</sup> ВѢРОУ ИМЕТЬ <sup>3)</sup>. АЩЕ И РѢ ОУЧЕНИЦИ ВІДѢША И <sup>4)</sup>  
ВѢРОВАША. НО НЕ ПРОСИША ТАКО <sup>5)</sup> НИЧТОЖЕ <sup>6)</sup>. НЪ АВНІ (Ш СОУРИИ <sup>7)</sup>  
ВЪСТАНІОЕ СЛОВО ВЪНЕСОША. И ПРЕЖЕ ВІДѢНІА ТЕЛЕСНА. ВѢРОУ ВСЮ  
ПРИИША. ЕЃА ЖЕ КТО ОУБО РЕТЬ, ХОТѢЛЪ БЫ <sup>8)</sup> ВЪ ТА ЛѢТА  
БЫТИ <sup>9)</sup>. И ВІДѢТИ ХА ЧЮДЕСА ТВОРАЩА. ТОГДА ПОМЫСЛИ <sup>10)</sup> СЕ,  
ВЛАДНИ ИЖЕ <sup>11)</sup> ВІДѢШЕ И ВѢРОВАШЕ. ДОСТОИННО Ё НЕ ДОМЫСЛИТИСЯ.  
КАКО ПЛОТЪ ВЕЗЪ ТАА ШЕБРАЗЫ КАЗАШЕ ГВОЗДИННЫА. И ПРІАТИ МО-  
299 ЖАШЕ ТАА. НЪ НЕ МАТИСА. СОХОДОМЪ БО ШЕЛАШЕ <sup>12)</sup>. || ЕЖЕ БО.  
ТОЛМА ТОНКО И ЛЕГКО. ШКОЖЕ <sup>13)</sup> ЗАТВОРЕННЫМЪ <sup>14)</sup> ДВЕРЕМЪ РѢМЪ <sup>15)</sup>  
СОУЩА ВЪНИТИ. ТО ВСАКА ДОБЕЛЪСТВА ПРАЗНО <sup>16)</sup> ЕСТЬ. НЪ ШКО<sup>2</sup>  
ВѢРОВАТИ ВЪСТАНІЮ. ТОГО РА<sup>2</sup> ТАКО СА ПОКАЗА. ІАКОЖЕ <sup>17)</sup> ОУВІ-  
ДѢТИ ШКО ТЪ ЕСТЬ РАСПАТЫИ САМЪ. А НЕ НИНЪ ВЪ ИНО <sup>18)</sup> МѢСТО  
ВЪСКРІНОУ <sup>19)</sup> ЗНАМЕНІА ИМЫИ РАСПАТІА. И ВЪКОУШАЕТЪ <sup>20)</sup> ТОГО РА<sup>2</sup>  
СЪ НИМИ. ДА ТЪ<sup>2</sup> И АПЛІ ПРІНО СЕ ЗНАМЕНІА <sup>21)</sup> ВЪСТАНІА ТВОРАХОУ  
ГЛІЩЕ. ИЖЕ ШДОХО<sup>2</sup> И ПІАХО<sup>2</sup> СЪ НИМИ <sup>22)</sup>. ШКОЖЕ БО НАВЕЛЪ НАМЪ  
ВІДАЩЕМЪ <sup>23)</sup> ДРЕВЕЛЕ РАСПАТІА. НЪ ГЛѢМЪ НЪ <sup>24)</sup> ИНОГО <sup>25)</sup> ЕСТЕСТВА  
ТѢЛО ТО СОУЩЕ, НО НАШЕГО. ТАКОЖЕ И ПО ВЪСКРІНІЕ <sup>26)</sup> ВІДАЩЕ И <sup>27)</sup>  
ІАЗЕМЪ ИМОУЩА ГВОЗДИННЫА <sup>28)</sup>. НЕ <sup>29)</sup> РѢМЪ ЕСТЬ <sup>30)</sup> ТЛѢННО СОУЩЕ  
ЕДИНАКО. ОУЧЕНИКА БО РА<sup>2</sup> <sup>31)</sup> ФОМЫ ТАКО СА ПОКАЗА. МЪНОГА ЖЕ <sup>32)</sup>  
ИНА ЗНАМЕНІА СТВОРИТЬ. ІС ЖЕ <sup>33)</sup> РѢ, ИМЖЕ <sup>34)</sup> НИНѢ<sup>2</sup> МЕНЕ. ГЛА <sup>35)</sup>  
ЕУЛІСТЪ ШЕЛАЕТЪ <sup>36)</sup>. ШКОЖЕ И ДРОУГЫИ ЕУЛІСТИ НЕ СОУТЬ ВЪСЪ<sup>2</sup> ЗНА-  
МЕНІИ ВЪПИСАЛИ. НЪ ЕЛІКО БО <sup>37)</sup> ТРЕВѢ НА ВѢРОУ ПРИВЕСТИ <sup>38)</sup> СЛЫ-  
ШАЩАШ. АЩЕ БЫ ПИСАНО ВСЕ. ТО НИ МИРОВИ ВЪМѢСТИТИ ІАНО <sup>39)</sup> ПИ-

1) и иже. 2) имаетъ. 3) ти. 4) вѣанка. 5) ничекоже.  
6) и ш синдарн. У. ш сѣдарн. 7) енимъ нѣм. 8) енеати. 9) то да по-  
мисант. 10) Дадѣе: не. У. не. 11) есѣ таі пль прѣстѣи казаше. нъ не мѣ-  
тисѣ сѣомъ бо то се како шѣлѣши. 12) иже. 13) затвориномъ. У. затвориномъ.  
14) Нѣтъ. 15) прѣдѣнь. 16) шкоже. У. и шкоже. 17) нѣго. У. нѣго.  
18) того ра въскрѣнѣ. У. того ради въскрѣснѣ. 19) исть. 20) знаме-  
ніе. У. знаменіи. 21) и зѣ шхомъ и пѣхомъ сѣ тѣмъ. 22) по вѣанамъ вѣдище  
ходѣща. 23) не сѣмъ. 24) У. не ино. 25) въскрѣн. У. въскрѣснѣн.  
26) Нѣтъ. 27) гвознѣе. У. гвоздинныа. 28) и. 29) Нѣтъ.  
30) дѣлѣ. 31) бо. 32) створи кѣ (?). 33) иже. 34) мѣтѣ гла.  
35) Нѣтъ шѣлаетъ—не. 36) сѣ. 37) прѣнести. У. прѣнести.  
38) миръ енеамѣстнѣа.

шемы<sup>1</sup> книгъ. да шѣѣ ѿ, яко не красяще<sup>1)</sup> писали соу<sup>2</sup>тъ нѣ  
требованіа дѣла<sup>3)</sup>. иже множаа<sup>3)</sup> вставиша. то како быша  
се, мене краси вставили, не множества ли ра<sup>4)</sup>. да что ра<sup>4)</sup> не  
всего ли ра<sup>4)</sup> написали<sup>4)</sup>. а и се помышляху. яко не<sup>5)</sup> вѣ-  
роуеть бесѣдованію се<sup>6)</sup>моу. то и многого не врежетъ<sup>7)</sup> иже ли  
се приметъ. то нѣ<sup>8)</sup> емоу множаа сего<sup>8)</sup> тревѣ на<sup>9)</sup> вѣрное  
слово. мнѣ же са тако<sup>10)</sup> мнѣ<sup>11)</sup>. шже выша по въскрѣнію изъ  
мртвѣ<sup>12)</sup> знаменіа. зане<sup>13)</sup> и рѣ прѣ оученикы своими. яко бо  
преже въстаніа. подобно въ<sup>14)</sup> быти многоу чюдесѣ<sup>13)</sup>. да не<sup>14)</sup>  
кѣроуютъ яко снѣ ѿ вѣн. || тако же и по въстаніи. да разоу-  
мѣють яко въскрѣлъ естъ. сего ра<sup>15)</sup> и приажа<sup>15)</sup> рѣ прѣ оуче-  
ники своими. имже<sup>16)</sup> с тѣми единемъ тѣчию вѣ по въскрѣніи.  
занеже глаше миръ сен. и еще не видитъ мене. таже<sup>17)</sup> и да  
разоумѣеши. яко не апаъ ра<sup>18)</sup> тѣчию вываемое<sup>18)</sup> то въ. при-  
веде гла<sup>19)</sup>. да кѣровавше жизнь вѣчнѣю имате имѣти<sup>20)</sup> во  
имѣ его. шѣщникъ<sup>21)</sup> естествоу бесѣдоу<sup>22)</sup>. и шѣѣ естъ яко  
не к немоу вѣроуеть но и намъ самѣмъ велико добро дѣѣтъ<sup>24)</sup>  
имѣ его. се же естъ само собою<sup>25)</sup> прѣно боудеть<sup>26)</sup> вѣроующи<sup>27)</sup>  
к немоу. по семъ шѣи оученикѣ. при мори тивереадѣстѣ<sup>28)</sup>. ви-  
диши ли яко не часто приходѣтъ<sup>29)</sup> нѣмъ. ни яко<sup>30)</sup> преже шѣи  
вечеръ, и шндѣ. таже<sup>27)</sup> шсмын днѣ. пакы единою. и пакы шнде.  
и таче при мори по томъ. и пакы с великою боуднѣю. что же  
есть шентиса<sup>28)</sup>. ѿ сего шѣѣ вываеѣтъ. якоже невидимъ бѣваше.  
дондеже са не познаваша. имже безъ тла бѣваша плоть и безъ  
стрѣти. по что ли мѣсто то мѣнѣтъ<sup>30)</sup>. шѣлаш. яко худоу оуже

299  
об.

1) Далѣ: сѣ. 2) дѣла. 3) иже во еомъ. и множаши. 4) мене кра-  
снѣи дѣлаѣ шнѣи. да чѣс дѣлаѣ не соу<sup>2</sup>тъ все шнѣи. не множества ли дѣлаѣ. У. вставили.  
да что ради не всего написали. не множества ли ради. 5) иже. 6) бесѣдованіюмоу.  
7) того не кѣроуютъ. 8) много. У. того. 9) нѣ. 10) нѣтъ.  
11) Далѣ: зѣ мѣи. 12) нѣтъ. 13) чюдеси. 14) нѣтъ. У. нѣтъ.  
15) приажа. 16) и. 17) ме не видѣтъ. таче. 18) нѣтъ.  
19) кнѣ. 20) жизнь вечны имаютъ. 21) шѣщники. 22) бесѣдоу.  
23) яко к немоу вѣроуетъ. У. вѣроуетъ. 24) дѣлаѣ елъ. 25) собою  
самѣмъ. 26) Далѣ: жизнь. 27) таче. 28) шентиса. 29) не показаша.  
У. не показавши. 30) на мѣсто то намѣнѣтъ.

воизнь имоуть, и еса мимо ходити<sup>1)</sup>. не бо одинако<sup>2)</sup> въ храмѣ. затворени сидать, нъ въ галелѣю идоша. оукаляющеса бѣды жидовскыя. прииде же и симонъ петръ рыбы ловитъ. понеже бо не<sup>3)</sup> сѧ хсѣ. с ними часто бѣаше, ни стѣи дхѣ бѣ пришесть. да тѣмъ бѣихоу ѿнемоганса. ни бѣаше имъ нарѣно<sup>4)</sup> дѣло никоежо<sup>5)</sup> тогѧ. и не имоуще что дѣлати. ловити начаша рыбы. и<sup>6)</sup> вѣахоу рѣ коуптѣ<sup>7)</sup> симонъ петръ и фома. и нафананлъ иже бѣ филипомъ прозванъ<sup>8)</sup>. и сѧ зеве||дѣшва. о друзѣни не имоуще что дѣлати, ловитъ идоша. ношню же то творяхоу. единаго сомнашеса. сен лоука глѧ<sup>9)</sup>, нѣ<sup>10)</sup> се шнѣ<sup>11)</sup>. но ино се естъ друзѣни оученици въ слѣхѣ идахоу. имже коупно хожѧхоу<sup>12)</sup>. и видѣти хоташа ловитъ<sup>13)</sup>. и празнованіе добро<sup>14)</sup> прѣпроводити. и ловати имъ. и троужающимса. прииде ісѣ. и не авіе севѣ шви имъ. шко<sup>15)</sup> въ вѣсѣды принти. рѣ оубо к нѣ. еда каковоу снѣдѣ<sup>16)</sup> имате. вѣсѣдѣтъ же<sup>17)</sup>. шкоже естъ нравѣ члѣкомъ вѣсѣдокати. шкоже хоташе<sup>18)</sup> коупити ѿ ниѣ. шкоже вѣскыноуша<sup>19)</sup> не имоуще ничтоѣ. повелѣ же вѣрѣци ѿдесно. и вѣвергъше полоучиша мрежоу<sup>20)</sup> рыбы. шко и<sup>21)</sup> познаша кожѣ своего нрава швразѣ показа ѿ оученикъ петръ и іѡа. швѣ во теплѣи тѣаніемъ. а другъи вышини сын, и шстрѣи. да тѣ<sup>22)</sup> и прѣже позна ісѣ. а петръ прѣже прииде к немѣ. не проста бо<sup>23)</sup> выша знаменіа тоу. каа же та<sup>24)</sup> соутъ. не перевѣе ли имже зѣло многы вывша<sup>25)</sup>. шты рыбы. таче. иже<sup>26)</sup> сѧ не раздѣрюци оудержа шметъ. толкыи<sup>27)</sup> держати рыбы. таже. иже<sup>28)</sup> прѣже изъшестѣени из моря. шврѣстиса горацинмъ оуглемъ сѧ<sup>29)</sup>. и рыбоу пекоуцоусѧ. и хлѣбы, и рыбамѣи чю<sup>30)</sup> творитъ<sup>31)</sup>. нъ

1) еса мимо ходѣтъ. У. есамо ходѣтъ. 2) единачи. 3) ни 4) шк-  
роучено. 5) нѣтъ. 6) ни. 7) купно. 8) призыванъ. 9) еди-  
нако. У. одинако. 10) глѧ. У. глѧ. 11) шно. 12) нѣтъ имже—хож-  
дахоу. 13) хотѣши ловѣ. У. хотѣши ловѣ. 14) добрѣ. У. добрѣ.  
15) какъ прѣ. 16) нѣтъ. 17) хотѣшоу. У. хотѣшоу. 18) поменуши.  
19) шврѣци ѿдесноу. 20) нѣтъ. 21) шкоже. У. шкоже и. 22) жи.  
23) то. У. то. 24) У. выша. 25) не прѣе ли многое зѣло рѣкъ. таче жи.  
26) толкии елани. У. толкии и елани. 27) таче. 28) нѣтъ. У. нѣтъ.  
29) творѣтъ.

и на чюднѣиша знаменїа ведеть, шелаѡ. ꙗко<sup>2</sup> и егда готовою вещью твораше чюдеса. строи нѣкоего ра<sup>1</sup> прежде распатїа<sup>1)</sup> твораше. ꙗкоже<sup>3)</sup> позна петръ. все поверже. и рывы и сѣти, тако препоясаса. видиши ли, и стыдѣнїе и любовь. нбо и деюу. р. локоть. дѣство ѿ ни<sup>2</sup> || вѣише<sup>4)</sup>. нъ и тако не стерпа<sup>5)</sup> ладїю прити к немѡ нъ по водѣ. таже<sup>6)</sup> їсѣ рѣ. градѣте швѣдоунте. и<sup>7)</sup> нїкто же дерззаноу въпросити его. не имашоу бо единнако<sup>8)</sup> тоѡже дерзости. ни какоже<sup>9)</sup> повахоутъ<sup>9)</sup> имъ. ни прихождахоу к немуу въпрашающе. нъ мѡчаще и съмнѡшесѡ сѣдѡхоу оу него. к немуу зраще тѣчию. вѣдахоу<sup>10)</sup> бо ꙗко гѣ есть сего<sup>11)</sup> ра<sup>12</sup> и не въпрашахоу<sup>12)</sup>, ты кто еси. вѣдѣ же измѣненъ вѣдаще велими чюднѣ соущѣ<sup>13)</sup>. днелашоу сѡ и хоташоу<sup>14)</sup> въпрашати его<sup>15)</sup>. нъ боизнь и вѣдѣнїе. ꙗкоже то ѣ самъ гѣ<sup>16)</sup>, а не инъ никтоже. тѣм же не въпрашахоу. нъ тѣчию ѡдахоу. егоже имъ вѣише вѣдалъ<sup>17)</sup>, великою властїю. зде бо оуже не възрѣва на нѡ ни въ<sup>18)</sup> члѣкы<sup>19)</sup> ѡнакождѡ<sup>20)</sup> творѡще<sup>21)</sup> шелаѡ. ꙗкоже и то съхода радѡма тако бываше<sup>22)</sup>. ꙗко и не часто прихождаше к нѣ. тѣмъ рѣ, ꙗко третїе се шви имъ въставѣ изъ<sup>23)</sup> мртвѣ. и повелѣ ѿ рывѣ тѣ принести. шелаѡ. ꙗко вѣдїмое нѣ матежѣ. нъ зде<sup>24)</sup> глеть. ꙗко не<sup>25)</sup> ѡде с ними. лоука же еулиствѣ инѣдѣ<sup>26)</sup> глеть ѡдаше с ними. а како. не наше есть исповѣдати. шобразомъ преславнѣ нѣкацѣмъ<sup>27)</sup> то бываше. не ꙗкоже естествоу требующоу врашна и еше. но сѣдѡное наоуказанїе въскрѣнїа вывааше<sup>28)</sup>. ѡ хѣ їсѣ<sup>29)</sup>: ~

300  
об.

- |                    |  |  |                                  |
|--------------------|--|--|----------------------------------|
| 1) пропетїи.       | 2) Далѣе и.                                | 3) ѿ ни <sup>2</sup> же еѣше дѣство.                       | 4) стрѣѣ.                        |
| 5) та что.         | 7) тн.                                     | 8) Нѣтъ.   | 9) ни такоѡ оупахоу. У. такожде. |
| 22) вѣдѣхоу.       | 10) того.                                  | 11) Далѣе: и.  | 12) Далѣе: зѣло.                 |
| 13) Далѣе: ѡ немѡ. | 14) и.                                     | 15) ꙗко тѣ нѣ нѣ самъ еѣ.                                  | 16) нѣи имѡ                      |
| еѣ сздамѣ.         | 17) Нѣтъ еѣ.                               | 18) У. члѡвѣкы.  | 19) и ѡнакожде. У.               |
| ѡнакожде.          | 20) творѣши. У. творѡши.                   | 21) съхода ради енеашѣ.                                    | 23) ѿ.                           |
| 24) Далѣе: и.      | 25) Нѣтъ и.                                | 26) и нѣи.   | 27) нѣкацѣмъ прѣславнѡ. У.       |
| преславномѣ.       | 28) въскрѣнїю енеашоу. Чуд. № 262: енеашѣ. | 29) Этого заключенїа нѣтъ ни въ сербскомъ спискѣ, ни въ У. |                                  |

Здѣсь оканчивается текстъ слова ѡ Чудовскомъ сборникѣ № 258.

Конѣцъ слова издается по Чудовскому списку № 262, XV стѣка, л. 349 об.

Отсюда текстъ такъ наз. Златоструя XII в.

Мнози не<sup>1)</sup> слышавѣше гл҃ють. бл҃жени ти соуѣ. иже тогда соуѣ с нимѣ были. иже ѿ на вѣстание и днѣшнѣ<sup>2)</sup> быти.

То и мы сѣмъ поденгнѣ<sup>3)</sup> братѣе. добраа<sup>4)</sup> дѣлающе. да и мы видѣ<sup>5)</sup> лице то<sup>4)</sup> чюдное. велико бо ннѣ слышаше тако сѣмъ възгараѣ. и жадаѣ<sup>6)</sup> рекоуще. да выхѣ<sup>7)</sup> были вѣ ты днѣ. вѣ нже ѿ хс по земли ходѣ. и гл҃а слышали. и лице<sup>8)</sup> видѣли. и припадше припалисѣ по<sup>7)</sup> плеснѣ его. и послаужили емоу. то помыслимъ си. колико ти боудѣ чюно тогда. еже и видѣти<sup>9)</sup> не оумирающн плоти. ни чл҃вчскы творца ничтоже<sup>9)</sup>. но аглы славима кѣ бесмртнѣ плоти. и самѣ<sup>10)</sup> соущѣ<sup>10)</sup> оного видѣше. и нынѣ бл҃гы днѣ приемающа<sup>11)</sup> бес конца. егоже не можѣ никто, исповѣдати ни сказати. не во знаѣ такоаго<sup>12)</sup> добра<sup>13)</sup>. ни слава. ни слава. да выхѣ<sup>7)</sup> о тѣ притчу сътвориши. вѣсе<sup>14)</sup> во вѣ нынѣшнѣ жити. скороеѣ<sup>15)</sup> ѿ. и пловыи мимо<sup>15)</sup>, а не стоа на единосѣ мѣстѣ. да того ра<sup>16)</sup> молю вы вѣсѣмъ поспѣши<sup>16)</sup> въ<sup>16)</sup> бл҃годѣанѣа. да не ѿпадѣ ѿ толнны славы. нѣ бо никоеже вѣдно. аще хоше<sup>17)</sup> тѣчю, нѣ во  
350 тажести никоеже<sup>17)</sup> аще не лѣ<sup>18)</sup> нимъ сѣмъ. аще бо претерпи<sup>18)</sup> мало. то и цр҃тво приимѣ бес конца. что же то ны ѿ терпѣти. не аще ли с(к)ѣрби<sup>18)</sup> сѣмъ скороеѣкы претерпи<sup>19)</sup>. не аще ли тѣсны пѣтѣ ходѣ. тѣсныи бо поуѣ бство ѿ троуденѣ. а наши изволенѣ легокѣ боудѣ. надежею чаемы бл҃годати<sup>20)</sup>. престаѣи оубо очн на нѣо. и прѣно (то видѣ. и мысль вѣсѣмъ нмѣи ѿ тѣ. аще бо)<sup>21)</sup> ѿ тѣ мысли. то сласть сѣю<sup>22)</sup> превендѣ. и тагости сѣа легкы нѣ<sup>23)</sup> боудуѣ. и<sup>24)</sup> ничтоже не моши начнѣ поработити<sup>25)</sup>. ни ѿболѣстити. аще всю любовь тамо прострѣ. велико бо си(лѣ) любовь нмѣ. да ли аще въ сѣи жити другы нмѣ. и<sup>26)</sup> прилоу-

1) У. сѣ. 2) сѣ нимѣже тѣа бл҃жн. иже юсть на вѣстанны днѣ сѣ нимѣ. У. на вѣстанны днѣ с нимѣ. 3) Далѣе дѣла. 4) Далѣе страшноѣ н. 5) разгарѣемъ и жадаемъ. 6) Въ рукописи: сице (описка). 7) иансе ш. 8) Далѣе к. У. тоже. 9) ничтоже. 10) Далѣе н. У. тоже. 11) днѣ докры приемающн. У. приемающн. 12) здѣ тако. 13) У. далѣе здѣ. 14) къ ксѣмъ. 15) пловн мо. 16) поспѣшимѣ на. 17) никакоужн. 18) кѣскн. У. скорн. 19) пострадаемъ. 20) ждомнѣ бл҃годѣтн. 21) Добавлено изъ У. 22) и сладости сѣю. 23) нн. 24) тѣ. 25) Далѣе насъ. 26) тн.



чит ны са того доаго не видѣти<sup>1)</sup>. то оумѣ прѣно ѿ него не ѿхо-  
дити<sup>2)</sup>. но прилпѣ имѣ<sup>3)</sup> днѣ и ношѣ. тако бо<sup>4)</sup> ѣ мошѣ любве.  
в'се вставѣ, а к любимому си другоу оумѣ прилжѣ. да аще  
и мы тако хѣа любимѣ. то все ны са пѣко и стѣнь<sup>5)</sup> авѣ. и ѣ  
сонѣ. да и мы рѣцѣ<sup>6)</sup> кто ны ѿлоучѣ ѿ любве хѣвы, скорѣ ли,  
или тоуга<sup>7)</sup>. не рѣ имѣнне или доврота. то бо ѣ хоудо<sup>8)</sup> ни-  
что. но вже мнѣ тѣжко<sup>9)</sup> сѣще, то да положѣ. глады<sup>10)</sup>. ѿгна-  
нѣа. смрѣти. павелѣ аплѣ оубо<sup>11)</sup> се пѣко ничтѣ соущѣ прешедѣ.  
а мы имѣнѣа дѣла<sup>12)</sup> ѿ вѣчныа ѿлоучавемса жизни. и ѿ скѣта  
ѿдыраемса. и павелѣ рѣ. ни смрѣть. ни живѣ. ни настоушѣ. ни  
градоушѣ. || ни теари ѿноа<sup>13)</sup> честнѣнша<sup>14)</sup> творѣ хѣвы любве. 850  
а мы злата аще и мало видѣ. то издѣхнѣти хошѣ жажоушѣ<sup>15)</sup> об.  
на не. и заповѣ хѣвоу<sup>16)</sup> престоупѣ. да вли се глѣмо тѣжко ѣ  
толико, пѣ творѣ. се<sup>17)</sup> люто ѣ. и слышаще зде вонмса. а ишѣ-  
ше<sup>18)</sup> грабѣ имѣнне чюже. и расты вземлѣ. вже<sup>19)</sup> аплѣ павелѣ.  
зѣло<sup>20)</sup> велѣ вѣгати. и многа повелѣнѣа престоупавмѣ. а<sup>21)</sup> имѣ-  
нѣа нѣнаго не в'зыщѣ. земное бо ны се и чюже в'слѣпило ѣ. да  
ни братѣю знаѣ ни влижикѣ<sup>22)</sup>. но вѣды ѣ творимѣ<sup>23)</sup> его ра<sup>24)</sup>.  
и севѣ множаѣ<sup>25)</sup>. аще и не чюемѣ<sup>26)</sup> глѣстроѣ. вѣ каковы<sup>27)</sup> во  
вѣды не в'мещемса, клеветѣюще на братѣю свою, братѣа во соу<sup>28)</sup>  
единоуѣрнѣи. и мзды в'землюще ѿ нѣи. и вразбоа в'ходашѣ<sup>29)</sup>  
самн. и своа плоти<sup>30)</sup> в'великоуоу моукоу в'даѣ. да в'ху тѣчѣю  
имѣнѣе много<sup>31)</sup> сѣврали. вже ѣ корень всемоу злоу. имѣнѣи<sup>32)</sup>  
бо не насытащенса. на многы мысла злѣ. и мѣноши на нѣ. и

1) юго не видѣти. 2) оум ны прѣсно не ѿходитѣ ѿ него. У. смѣ—ѿходнѣ.  
3) имѣ. У. имѣ. 4) така бо. У. такава. 5) всѣго встанѣт'. 6) авн  
тѣнь. 7) рѣчимѣ. 8) стѣжннѣ. 9) зѣло хоудоу. У. зѣло хѣдо н.  
10) тѣжкоу. 11) тожѣ положи глѣ. У. тогда помысанѣа глады. 12) да ли  
павѣа. 13) аплѣ. 14) У. сѣа. 15) жити ни настоушнѣхъ ни градоу-  
шнѣхъ. ни теар ниноу чѣнѣнши ни. 16) издѣхнѣти хошѣмѣ жадоушѣ. У. издѣх-  
нѣти. 17) ти заповѣди хѣвы. 18) сѣ пачѣ творимѣ. У. прилжнѣмѣ теорѣнѣи. сѣ.  
19) нашедѣши вѣнь. У. изшедѣши вонѣ. 20) югоже. 21) вѣамн. 22) ли.  
23) У. влижнѣкѣ ни сѣвѣдѣ. 24) и вѣдинѣмѣ створимѣ. 25) а и сѣкѣ боа.  
26) У. далѣе болашѣ. 27) какн. 28) ни соуѣ. У. далѣе. всн. 29) хо-  
доушѣ. У. хоудошѣ. 30) самн свою плѣть. 31) Нѣтъ. 32) имѣннѣи.

тажоуще а, и завидѣши а. имоу бес<sup>1)</sup> чисмене. им же (бо сѣ<sup>2)</sup>  
бѣды творили. злѣ<sup>3)</sup> събирающе<sup>4)</sup>. то ненавидѣтъ ѿ. им же<sup>5)</sup>  
ли одинако не<sup>6)</sup> соу<sup>7)</sup> творили. то боишесѣ того же. и тѣи тако-  
же ненавидѣа нхъ. и шешѣ тацѣ<sup>8)</sup> ненависти соу<sup>9)</sup>. что<sup>10)</sup> ли  
рекоу члѣци ненавидѣа тацѣ<sup>11)</sup> и не самого ли бѣ. соупостата тео-  
ратъ. и<sup>12)</sup> да како<sup>13)</sup> имоу<sup>14)</sup> тѣи надежоу или оубѣ<sup>15)</sup>. а иже  
351 имѣнїе излѣха<sup>16)</sup> любїи. тѣи нѣ<sup>17)</sup> вмоу вѣла; || но стражѣ и рабѣ.  
вѣщѣше бо хотѣ събрати. не рачитѣ подати. ни себѣ нї инѣ<sup>18)</sup>.  
да вмоу ѿ числа<sup>19)</sup> не оубоудѣ, но привоудѣ. а не сего ради на<sup>20)</sup>.  
дано богатство<sup>21)</sup> да боудѣ вмоу стражеве (и) повинници. но  
да и себѣ на потребоу<sup>22)</sup> и инѣмъ на помощѣ. мы же тако не  
творїи но подвигнемсѣ. да выхѣ<sup>23)</sup> инѣ<sup>24)</sup> имѣнїа<sup>25)</sup> мѣздами  
к' себѣ събрали. и шеоу<sup>26)</sup> землѣи съкрыли<sup>27)</sup>. шео е' ковчезѣ за-  
печатѣли<sup>28)</sup>. да не боудѣ шечица такового. ни<sup>29)</sup> помощѣ нико-  
моу. ѿ же и дroupаа в нѣ злаа нхъ же<sup>30)</sup> творїи. сирѣ<sup>31)</sup>. шешѣ  
на в землѣи погребѣа мѣздоу вмающе<sup>32)</sup>. а дroupѣи е' чревесе<sup>33)</sup>  
и сладосте<sup>34)</sup> и пїаньстѣ<sup>35)</sup>. и<sup>36)</sup> ѿ того и сквернаа дѣла прила-  
гають себѣ<sup>37)</sup> на моукоу. игралики. и дroupѣи тацѣм же  
дающе<sup>38)</sup>. многы себѣ поутѣи творѣше ведоущаа е' шнѣ негѣ-  
симыи, а правыи поу<sup>39)</sup> вставѣше иже на нѣо ведѣ. не<sup>40)</sup> богат-  
ство тѣчїю волѣ имоу. но сласть<sup>41)</sup> пѣ шнѣ поутен. и<sup>42)</sup> ѿ нїже  
гѣлахъ. да то вѣдѣше вра(ти)с подвигнемсѣ тѣми поутми не хо-  
дити, но иже на нѣо ведѣ. да и моукѣ извоудѣ. и црѣво нѣнов  
полоучїи. ѿ хѣ ісѣ гѣ нашѣ вмоу слава и дрѣва и чѣсть. съ без-  
нѣлнѣи шѣемъ. и прѣмъ дѣломъ. нѣнѣ и прѣно и в еѣкы еѣко<sup>43)</sup>  
амїи:

---

1) имаютъ ел. У. имѣши богатство елс. 2) Нѣтъ. 3) Нѣтъ. 4) Доба-  
влено изъ У. 5) Нѣтъ. 6) Далѣе ел. У. е. 7) то. 8) имаютъ тл.  
9) какоу. У. какоуѣ. 10) имаютъ. 11) Нѣтъ. 12) числа. 13) дано  
ни иеть имѣнїе. 14) Далѣе нм иеть. 15) есмо естѣхъ. 16) Далѣе  
к сѣбѣ. 17) Нѣтъ и око—съкрыли. 18) ковчезѣхъ зачатїи. У. ковчезѣхъ.  
19) шешѣи та. У. боудѣтъ к томоу та шешѣ. нм еѣ. 20) з'аъ иже. 21) ри-  
коу же. 22) мздн вѣземающе. 23) тл. 24) Нѣтъ. 25) шнѣ а(сѣ)щамъ  
а дroupѣи игращамъ. 26) нѣ и нѣ. У. нѣо нѣ. 27) сладость. 28) Нѣтъ.  
У. Нѣтъ.

## 2.

Гло на крѣщеніе хѣо. Ѡ сказаніа еульскааго. чтѣ.

Тогда прїиде тѣ Ѡ галилеѣ на іурдань<sup>1)</sup>. съ равы вѣла, съ грѣшныкы соуди. прїиде крѣтитсе. нѣ ти се не моути. сим' бо паче. емоу дѣшникмъ проси||какъ высхсть. иже бо родитсе то-<sup>202</sup>  
лицѣми мѣи трѣпѣвъ, въ оутровѣ двѣ. изшѣ Ѡ нкѣ съ на-<sup>об.</sup>  
шимъ кѣствомъ. и распетик и вплюваник, и викни нашего дѣл'-  
ма спсѣния, прикмшоу. то почто се чюдиши семоу. аще и крѣ-  
щеник іѣ прикль<sup>2)</sup>. съ инѣми пришѣ къ равѣ се бо іѣ паче чюд-  
нѣк. еже всхотѣти чѣлкоу быти соуцѣ боу. а иномоу все по-  
чиноу вывакть. сего ради іуань прѣжѣ варнеѣ въпишѣ. ꙗкоже  
нѣсмъ доѣнь, Ѡрѣшнѣи прѣвѣдзи ѡбоутѣлнык. и ннѣ все рѣчи  
ꙗко соуди іѣ. и ꙗкоже имать дати комоужо противоу дѣлау. и  
дѣхъ дѣ изовильнѣ всѣмъ. да кгда вѣши на крѣщеникѣ идоуцѣ.  
никоже хоудости помышлѣи ѡ нкм' сего ради бо и пришѣшоу  
кмоу оуставлякть реки. азъ трѣбоую ѡ<sup>3)</sup> тебе крѣтитсе, а ти  
гредѣши къ мнѣ. нмѣже крѣщеникѣ показнию бѣашѣ. и ѡвлкни  
съгрѣшению. да никтоже помыслѣти. ꙗко и съ тожѣ мыслѣ къ  
іурданоу грѣть. и варакть тогда оуправлѣи ѡ томъ. агньцѣ на-  
рѣсе. избавникъ всего мира грѣхъ иже во всѣхъ члѣкѣ грѣхы  
можетъ ѡкти. то тѣ самъ не вел'ми ли безъ грѣха іѣ. сего ради  
не рѣ се же безъ грѣха и. нѣ кже паче бѣашѣ. погоувлѣи грѣхы  
мира сего. да Ѡ сего іуань съ всею извѣстнѣю покажетъ. и вѣтъ  
ꙗко ино строѣ на крѣщеникѣ грѣть. зане пришѣшоу кмоу глѣашѣ.  
азъ трѣбоую ѡъ тебе крѣтитсе, а ты гредѣшъ къ мнѣ. а не рѣ а  
ты крѣтишисѣ Ѡ мене. небонъ и се пѣва кмѣ бѣ глѣти. нѣ что

Печатается по сербскому Хлудовскому списку № 195, XIV в., л. 202.

1) Ев. отъ Матѣ. III, 13.

2) Обращеніе къ новообращенному.

3) Опяскѣ, вмѣсто ѡ.

рѣ, нъ и тыи гредешн къ мнѣ. ꙗ хс что не кже ли къ петроу послѣ<sup>а</sup> рѣ. тожѣ и тогда створи. небо<sup>н</sup> и петръ тогда оуставаше и. не дады кмоу оумыти ногоу. нъ ꙗже слыша рекъ, еже тво-роу ꙗна ты не вѣси, оувѣси же по семь. ꙗкоже не имашн чѣсти<sup>1)</sup> съ мною. то скоро се встатн цанниа того. и съ радостию про-стрѣтъ нозѣ. такожѣ и съ пакы слышавъ ꙗна. сице бо пѣва<sup>к</sup>тъ намъ скончати в'сакоу правдоу. абы кже послуш<sup>а</sup>. небо вѣшаше  
208 без мѣри пѣривъ. || нъ и любовь показасте и послѣшаник.

Гмотри же како тѣ и ѿсоудоу на разоумѣ вѣтъ. ѿ нем'же вѣтъ соумнешасе. небо рѣ кмоу, сице бо правно кст'. нъ сице лѣпо ꙗ рѣ. им'же не надобно мнѣаше, ꙗна соущек се. еже ѿ рава се крѣтити. да тѣмъ сице гла. ивана вставашк того разоу-ма, ꙗкоже въ гла<sup>а</sup>. не акы ли не въ лѣпо<sup>у</sup>, сего възвѣгашн, и вставашкшн. нъ ты того дѣла<sup>а</sup> не вѣзи, нъ и приложи реки ꙗна. небо ꙗно се вьвати имать рѣ. нъ и вѣдѣти мѣ имашн, ꙗкоже хоцѣши. нъ ꙗна потрѣпи. таче и показа кмоу како лѣпо ꙗ како оубо лѣпо ꙗ. имже законъ съвершакмъ вьсь. еже яв-лякъ всоу правдоу глаше. правда бо ꙗ заповѣдемъ скончаник. да понкже все заповѣдн створишмъ рѣ. а се ни кдѣни но тѣчно встало. да и се ни ꙗ пѣва приложити. небо<sup>н</sup> пришлѣ ксмъ, клетвы разоушити. ꙗже вьвакѣтъ прѣстоупльшимъ. и при кд-номъ законѣ. пѣвакѣтъ ми оубо скончавше при всемъ. и гонѣ-зешешы въ ѿсоужѣнѣа. ты тогда оупразнеци, и ставитѣи.

Лѣпо оубо ꙗ скончати законъ вьсь имже лѣпо ꙗ, разоу-шити писаноую на въ клетвоу въ законѣ. того во дѣла<sup>а</sup> и пѣа прикхъ, и придохъ въ въ тогда встави и крѣтисе ꙗ. абыкъ вьзыде ѿ воды. се же ѿверзошесе кмоу нѣсаа. и вѣдѣ дхъ бжѣи сходецъ ꙗко голоу<sup>б</sup>ъ и гредоуцъ наанъ. понкже оубо велми бол'ша соуща. ꙗна сего непцевахоу. им'же съ вѣшаше въ поу-стыни вса лѣта раслѣ. и снъ захарѣи<sup>н</sup>ъ сы и въ ѿдежѣи днѣи<sup>н</sup>. и все на крѣпении призва<sup>а</sup>ше. и ѿ неплодѣе родившасе. а съ ꙗсъ и вѣ саноена ѿца и ѿтроковице. а ꙗкоже ѿ двъ се ꙗ родилъ.

1) Надо читать: чѣстн = частн.

еди́нако съ мно́гою чеднѹ хождаше. да тѣмъ мѣншаа мнѣхѹ  
 ѿана. ничтоже ѿ невѣдомаго того. еди́нако не вѣдоуще, а к  
 томоу крѣтисе. ѿ ѿана иаже паче непщеваникъ оутвердисе.  
 аще ви не было еже глахѹмъ прѣжѣ, помышлахѹ бо яко || мно-  
 гыѣ чеды, сѣи ѣ еди́нь аще бо ви не ѿ мно́гы еди́нь былъ. тѹ  
 не ви съ мно́гыми, на крѣпеник пришълъ. ѿанъ бо боленъ кѣи  
 и чюдѣи. нѣ да не тако сла изыдѣтъ въ чеды вѣра. да тѣмъ се  
 и нѣса шверзоутъ. и крѣнешоусе кмоу и дѣхъ сѣидеть. и гласъ  
 съ дѣхомъ повѣдакъ, еди́нороднаго сѣна сѣнь. иаже бо гла глѣ,  
 съи ѣ сѣнь възлюбави́и. тѹ мно́гъ наро́дъ паче непщевашоу.  
 гласъ тѣ къ ѿанѹ приходець. нево показа рекъ, съ крѣтими. нѣ  
 тѣчию рѣ съ. да вси слышавшѣи мнѣхѹ и ѿ ѿанѣ. а не ѿ  
 крѣтѣмѣмъ<sup>1)</sup> глѣюще. и до́бавиши кѣо радѣма и всего того дѣлама  
 такоже глахѹ. приде дѣхъ сѣи видѣни́къ голоувы́и. гласъ  
 ве́ды на іса. и всѣмъ шва́къ яко съ гла не ѿ крѣти ѿанѣ. нѣ  
 ѿ крѣтѣмѣмъ ісѣ того рекше, томоу выѣшоу. како вѣрыи не  
 вѣше слышавшѣи<sup>2)</sup>.

Рекоу ти и при монсен мно́га чюдѣа выѣше, аще не така. нѣ  
 и по всѣхъ тѣхъ чюдѣхъ и гласѣхъ и ма́лннѣхъ и громовѣхъ.  
 телѣцъ съидеахѹ. евелѣгѣгѣроу трѣвоу полагаахѹ. и сѣи же  
 ноудѣи, сами кидѣвше лазара въста́вшиа. и нѣ тѣчию не вѣро-  
 ваше, нѣ и въста́вшиаго хотѣхѹ погоувити. да камаже сами  
 видеѣе свои́ма очима, мрътва въстани́къ. ты тацѣи вѣхѹ злыи  
 и невѣрѣи́и. то по что се чюдиши. аще нѣ соутъ гла приѣли, съ  
 нѣсе прѣдоуца. егда бо чи оумъ съвратитсе на зло, тыи въ зло  
 дѣлаа въидеть. тѹ не вѣроу́къъ ничисомоу́же. не послоуша́къъ  
 никого́же. да не глашѣ<sup>3)</sup> сего рекыи. почто нѣ соутъ всѣи вѣро-  
 вали. нѣ аще нѣи все се створи́ло. по немже быше вѣровали. нѣвѣи  
 прѣрѣкѹмъ ѿ всѣмъ томъ. швѣтъ бѣ сътвори́лъ ѣи. иаже погнѣ-  
 ноути імъ вѣаше. и на великоу моу́коу прѣданѹмъ выти. да

1) Описка.

2) Описка.

3) Читай: глаголи (повел. н.).

НЕ ТѢХЪ ДѢЛАМА ЗВѢЛЬ И НЕВѢРЬСТВА. БѢЖИЮ ПРОМЫСЛОУ И БѢТИ  
ЗАЗРИТЬ КТО. ДА СЕГО ДѢЛАМА РѢ, ЧТО МИ ПѢВА СТОРИТИ, ВИННО-  
ГРАДОУ СЕМОУ, И НЕ СТОРИХЪ. СЕ ЖЕ ЗДѢ СМОТРИ. ЧЕСОМОУ ДѢШ  
204 ВѢ БЫТИ И НЕ БЫ. ЕГДА ТИ КАКО СЛОВЕСА В БѢЖИМЪ ПРОМЫ||САѢ  
БОУДЕТЬ. ХОТЕЩЕ ПОТЪЗАТИ ЧЛѢЧЬСКИХЪ РАДИ ЗВѢЛЬ. ТВ ТЫ СИМ  
ЖЕ ШЕРАЗОМЪ ШЕѢТЬ ДАЖЕ. ВИЖЕ ОУБѢ КАКО ТИ ПРѢСЛАВНОК СЕ  
ТЕОРИТЬ. НЕВО СЕ РАН ШЕРЬЗАКЪ. НЪ НѢСА РАЗОУМѢИШИ.

ІЖЕ ВѢШЕ КРѢЩОУ. СЕ ЖЕ БОУДЕТЬ. И ВЪ ВЫШНЕК ТЕ ШѢСТВО.  
БѢУ ЗОВОУЩОУ И БѢДЕЩОУ. НИКАКОЖЕ ИМѢТИ ШЕЩЕНИИ КЪ ЗЕМЛИ.  
АЩЕ И НЕ ВѢШИ МИМЪ ТВ НЕ МОЗИ НЕ ВѢРОВАТИ. НЕВОНЪ ВЪ НАЧЕТ-  
ЦѢ. ПРНО ПРѢСЛАВЕНЪ. ДХОВЕННИХЪ ДѢЛА, ЧЮКМА ШЕЛѢЮТЪ СЕ. ВИДѢ-  
НИИ И ЗНАМЕННИИ ТАКА.

ДА АЩЕ ПОТОМЪ НЕ БОУДЕТЬ ТАКОЖЕ. ТО Ш ВЪШЕШЛАГО, ПРѢЖЕ  
ВѢРОУ ПРИИМЕШИ. ПРИ АПѢХЪ БО ГЛА БЫ. ВѢЩАНИИ БОУРНАГО. И ВИ-  
ДОВЕ КЪЗЫКЪ ШГНЪНЪ ШЕВШЕСЕ. НЪ ИОУДѢИ<sup>1)</sup>, ПРѢДИСОУЩИХЪ ТОУ.  
НЪ ШЕБАЧЕ АЩЕ И НЕ ВѢМА, ННѢ ЗНАМЕННИИ ВЫВАЮТЪ. ТО МЫИ Ш  
ПРѢВНИХЪ ННѢ ПРИКМ'АКЕМЪ, НЕВОНЪ И ГОЛОУБЪ ТОГДА. ТОГО ДѢЛА  
СЕ ШЕИ, ДА ШКО И ВЪ ПРѢСТА МѢСТО, ШОКАЖЕТЪ СОУЩИННИМЪ ТОУ.  
ІШАНОВИ. ДА И ТИ ВѢСИ, И ТЕВѢ СЕ КРѢЩОУ, ДХЪ ПРІХОДИТЬ. ДА  
НАМА НѢ ТРѢВѢ. ВѢМОК ЗНАМЕНИИ. ВѢРА НИ ЗА ВСЕ ДОВАШЕТЪ, ПО  
ЧТО ЖЕ ВИДѢНИИМЪ ГОЛОУБИНОМЪ. КРОТОКЪ ЖИВОТЪ ІЕ И ЧИСТЪ,  
ИМЪЖЕ И ДХЪ КРОТОСТНИ ІЕ ДХЪ. ТОГО РАД'МА ТАЦѢМЪ СЕ ВИДОМЪ  
ШЕЛѢЕТЪ. А ИНАКО ПАКЪ ДРѢВЕННИ. НЪ ПОПЛАКЪ<sup>2)</sup> ПОМИНАЕТЪ, НЕВОНЪ  
ПОТОПЪ ВСЕКЪ ЧЕДИ, ИНОГДА ВЪШЕШОУ. И ХОТЕЩОУ ПАѢМЕНЕ НАШЕЛѢ  
ПОГЫВНОУТИ. СЪЖЕ ЖИВОТЪ ПРИНОСЕ ВѢЮ МАСЛИЧНОУЮ.

МИРСКОЕ ШГОВѢЩЕНИИ ШЕЛѢК. ВСЕ ЖЕ СЕ ШЕРАЗЪ ТЕОРАШЕ  
БОУЩОМОУ. ДА СЕ И ТЫ НЕ ШЧАКШИ. ТОГО ТИ РАД'МА ВЪСПОМИ-  
НАЕТЪ. КТО ІЕ ДОБРОУ ВѢТЬ<sup>3)</sup> ПРИНЕСЛА КЪ ИОВИ. НЪ ТОГДА ВСЕГО  
СЕ ШЧАШЕШЕМЪ. СИМЪ ЖЕ СЕОУ ВѢСТЬ. СЪТОРИ, И ОУПРАВ'ЛЕННЕ. НЪ  
ТОГДА МОУЧЕНІЕМЪ, И ДАРМИ НЕИСПОВѢДИМЫМИ. СЕГО ДѢЛАМА, И

1) Надо читать на иоудѣихъ?

2) Надо читать: поплакъ?

3) Описка, вмѣсто вѣсть?

ГОЛОУБЬ СЕ ШЕЛЕТЬ. НЕ ВѢТ'ЕЬ МАС'ЛЫЧ'НОУЮ НЕСЫН. НЬ Ё СЕГО  
ЗАА ИЗБАВ'НИКА, ПОКАЗАК'МЫН. И ДОБРОУ НАДЕЖОУ ПОКАЗАВ' НЫ,  
НЕВО Ѡ КОРАВАИ ИЗ'ВОДИТЬ, КДИНОГО ЧЛКА. || НЬ МИРЬ ВЬСЬ 204  
ИЗВОДИТЬ. НА НВО ШЕЛ'СЕ. ТЫ ЕЬ ВѢТ'ЕН М'ЁСТО, С'НШЕСТВО 06.  
БЖИК Т'КОРЕ. ПОМЫС'ЛНЕН ВЕЛИЧЬСТЕВ, МИРА ТОГО. НЕ МОЗИ М'Н'Е-  
ТН ЕГО, ХОУЖЬШЕ ДОИНЬСТВО. ИМЖЕ СЕ К' ШЕНЬ ТАЦ'ЕМЬ ВЕДОМЬ.  
ДРОУГОНЦИ ВО ГЛЮТЬ БЕЗОУ'МНЫН, ЕАНЦ'ЕМ' ЖЕ К' ЧЛКЪ, ГОЛОУВ'ИН  
ЧСТН'ЕН. ТОЛНЦ'ЕМ' ЖЕ Х'С С'ТАГО ДХА. ИМЖЕ И ВЬ НАШЕМЬ  
К'СТЕФ.

И дѣхъ видѣнникмъ голоувинимъ шесе. что ꙗко противъ  
семоу ѿвѣщати. не рещи ли снъ бжии кство члвче, по истинѣ  
ꙗко прикль. а дѣхъ стии кство ꙗко прикль голубиникъ. да сего ради  
еулисть рѣ. яко не въ кствеъ голоувинни, нъ видомъ голоу-  
виномъ. да тѣмъ, и потомъ, не показася тѣмъ швразомъ. нъ  
тогда тычию. аще ли того дел'ма, мьнини когдѣ сана мниши. то  
по твоёмоу непцеванію. боудутъ и херувимъ волше когдѣ. и  
тол'ма ел'маже голоуби шрьль. тѣмъ во се швразомъ тѣъ по-  
каза. и агглъ же пакы лоучьши. небонъ швразь се многащи, по-  
казакть члвчскы. нъ нѣтъ. тако нѣтъ. ино бо ꙗко строиаша си. таина.  
ино же вѣмо показатиса въ малѣ часѣ. не забовди своего благо-  
давецъ. ни въз довершъ зла въз' даждѣ. иже ти источникъ в'сего  
добра далъ ꙗко. идѣже бжии сповѣстка достоинство. тоу заль  
погоубаники, а блгти в'сакоу поданіе. сего бо дѣла'ма ноудѣиское  
оумалкноу, и прѣста крѣпеникъ, а наше зачинаникъ прие. да яко-  
же и при пас'цѣ въ, такоже се ни при крѣпени створи. ꙗко нъ  
тамо швоє прошьдѣ. шво шстави, а другоє наче. и здѣ кон'-  
чаєъ, ноудѣиское коуп'нѣ. и црквеникъ двѣри шерьзе. ты яко  
на едином трапезѣ тогда. такоже и въ едином рацѣ ѡбш. и  
стенъ <sup>1)</sup> подписавъ. и ист'ноу напредѣ изложѣ. дѣхъ вены || никмъ <sup>2)</sup> 206  
великимъ. ни агглъ, ни архтглы, створи ни. нъ сны бжии створи  
ны, и любымы. тако ви ны донти въ покои шнь, се <sup>3)</sup> все помы-

**1) Место испорченное.**

2) Описка; надо читать: дохунокализм?

3) Здесь начинается собственно-учительная часть «слова».

шлющюи братик. и зовоущаго ны любы дел'ма. и житиешного; жизни дел'ма. и чьсти ради, еже ны единь поч'те. того всего ради доино житие живемь. ни имже н'сть ти пльть, одинако прѣстоупила на нѣбо. ты ты мнишице, шб'циноу коую нмы на земли. не главоу ли имашн горѣ сѣдецоу, рек'ше х'а. сего во дѣл'ма, и сѣмо прииѣ вѣка аг'лы сведе. и тебе възъмь възнесе горѣ. да не въшѣ тамо разоумѣкиши, яко мощно ти ѣ на зем'ли, яко на нѣси жити. превывакмь братик, яко добро рожѣстро свое съблюдоуще. еже ни ѣ даль бѣ исп'рѣва. и твго цр'тва по все д'ны възискающа. а еже въ семь свѣтѣ, все то, стень, и сань<sup>1)</sup>, все мнѣше. аще бо ви кто цр' зем'льнъ. нѣца те соуща, и зѣло оубога, поимь вънезапоу. снѣ те створинаѣ. ви ли же даль. коли въ своих изъ<sup>2)</sup> оубогын, хоте нти, не мню. чан нѣ се, тѣчно ономоу. да тѣмъ и ты брате, не хоци здѣ, ничесо-моу зѣлаш. на бол'шоу бо кси жизнь поз'ванъ, еже бо те зоветь. то тѣ аг'льскыи ѣ вѣка, и еже дактъ вѣтник. того се оубо не можетъ домислыти ничесоже оумь, ничиниже. ни словесемь изг'лати. нево тебе ѡ земли, на зем'лю прѣстав'ляктъ. якоже цр' творитъ. нѣ съ земля на нѣбо. и ѡ смр'тнаѣ к'ства, и на бесмр'тнок. и славоу неисповѣдимоу. тогда тѣчно явещоусе добрѣ. егда ю принимаѣ. да тако вѣтник хоте възети. имѣни ли на памѣ имашн, и метежъ сеи жиз'ни прикм'лкши а не мни-шии к'сего сего, вниѣмаго оубогаго. платищъ, и роуенищъ, паче хоужѣше соущѣ. то како имашн се доинь. ток чьсти великыи явити. какъ ли имашн ѡвѣть дати. кое ли имашн моукы прик-  
205  
об. ти. ѡ селика дара на прѣвык влювотины текыи. || к томоу бо кже не имашн, акы чѣкъ моукы прикти. нѣ яко бѣжи снѣ, ты боудеть ти велика чьсть. навол'ше мнѣ прикти. нево нѣ мы. не кдинако рабы сѣгрѣшѣше. и снѣ тожѣ моучимь. а к томоу аще боудоуть, многоу вѣтъ прикли ѡ нѣ. аще во адамъ раз-лишени бѣ единѣмь шслоушаниемь. толякоу вѣдоу прикти.

1) Ц.-слав. снѣ.

2) Мѣсто испорченное.



мы же нѣса прѣкхѡмъ. и съ инчедымъ снѡмъ вывѣше причестницы. како имамъ прощени быты ѿ бѣ. къ зем'ли текуще. не слышимъ бо, и кще зем'ла кси, да въ зем'лю идиши. и дѣлаи зем'лю. еже ны вѣ прѣѣе глаголю. нѣ еже паче всего, того лють<sup>1)</sup> и злѣк. тмоу вѣнѣшнюю, оузи неразрѣшник, чрьвѣ идовитоую: скръжьтъ зоувныи. да и въ лѣпотоу ни ѣ прикти великоу вѣдоу. їже по вѣгѣти, тако и оуни се не створить. тѡ въ правѣдоу, лютоу, и сетноу дроученіе имать прикти. ѡврьзе, и зак'лючи нѣбо, илаи. нѣ хѡте дѣжѣ съвести. и оуведрыти. а тевѣ не того ради, развѣрзакъ нѣса. нѣ да възидеши тамо, нѣ и дроутыи да възвѣши аще хѡщеши. толикоу ти ѣ вѣла даа. и дрѣз'нове-никъ въ сѣтѣмъ семь. да ел'маже ни ѣ тамо жилище, то тамо к'се полагамъ. тамо все готовимъ. а здѣ не уставишь ничесо-же. да не изгоуенишь когѡ зѣ бо любо ключемъ зак'лючиши. любо заврѣши. любо запрѣши. любо зат'кнеши. любо и тевѣ страже приставѣашоу. аще же и ѡ всѣхъ злодѣи, и неприязненъ съхра-ниши. и ѡ всѣхъ злодѣи оукрикиши завидѣицѣхъ. любо и ѡ мо-леѣ съблудеши. аще ї аже многы лѣты бывають гнѣвѣла, и тѣ-никъ. аще же и можетъ то быти. тобаче<sup>2)</sup> съмръти не можеши. николиже гонезноути. нѣ все то устанеть въ едины чѣ. то иже и тѣчию устанеть. нѣ и въ вражи роуцѣхъ выпадесть. || егоже нѣси 206 любилъ. аще ли въ нѣныи храмъ выкоутакиши. тѡ никогоже не боишисе. выши бо кси всѣхъ. ни ти ѣ трѣвѣ ключъ, ни затворъ, ни запоръ. ни зат'ка, такъ ти ѣ двѣ нѣны, тако ти ѣ жилище тѡ оутѣрѣжено, и тѣмъ, и въса гнѣвѣла, не въходитъ въ нѣ. тамо нѣ погоуваеникъ сетноу. да идеже тѣнникъ и гнѣвѣла бывають. то тоу имѣникъ полагаемъ, събирающе все. а идѣже нѣ тѣк'нетьсе никтоже. нѣ и боле боудеть. тѡ тоу ни хѡужѣ-шекъ зѣло, чести не хѡщемъ положимъ. чан тамо ни ѣ всю жизнь жити. да сего ради братикъ. и погани ны вѣроу не имоуть. видетъ бо ни хрїстїанъ ино твореще, и ино глаголюще:

1) Надо читать лютьѣ.

2) Надо читать то бѣаче. См. ниже, гл. 207.

ѿкоже бо дѣкмь, а не ѿкоже глѣкмь, вѣроуютъ. егда бо  
 ни видеть еже ꙗко оуставено ѿрѣмь, то тѣмь се не наситееще. нъ  
 ино къ оуставоу прихитающе. и соудеще, мьзѡу възем'люще.  
 тѣмь тѣмь села коупоюще. и оут'варяюще и, себе, и дома свок.  
 тѣмь тѣмь, не имоут' ны вѣры рекоуще. снѣ зѣ имѣнник беруоть,  
 штем'люще мьзѡмн. а намь индѣ жизнь повѣдоюще. аще бо  
 би истина била. то имѣнник снѣ выше проважѣли въ шнѣ жизнь.  
 ѿже имь ꙗко трѣбѣ, видет' бо ни и слышетъ, ꙗко и паче събираемь  
 имынник. да то слышеще и видееще, и ты глѣють. видимь бога-  
 тник зѣло моуже, индѣжѣ имь ꙗко самѣмь паче жити. тамо же  
 вероуще, имѣнник в'се. Рекоу же златѣ и брачинѣ, и инакоу  
 в'сакоу ризѣ. и дворѣ тоу красным. и клѣти т'вореть. нъ мы  
 соупротивоу семоу т'воримь. да зем'лю кеже ни ꙗко скоро зѣло  
 ѿити. то тоу зѣло драго коупоукмь. ты имѣнник зем'ляна, и  
 к'рѣвь свою проливаемь за ню. сель дѣл'ма, и хлѣвинь. а еже  
 би нѣное село коупити, и оуготовити. то то || не вѣржемь. и  
 еже имамь изьланѣ, того не рачеши дати. чан хоуди цѣни про-  
 сить на нѣмь вѣла. того села и прѣно ꙗко имѣти. тѣмь братник,  
 горькѣ имамь прикнѣ соудѣ. назѣи гредоуще тамо и не оугото-  
 вимь ничесоже. и зѣло ѿбнищав'ше. не тѣчию сами. нъ инык  
 ѿбоубожнѣше. егда бо ни видеть, ни слышетъ сѣраньны<sup>1)</sup> по-  
 ган'нымъ, грабеще тѣжѣ имѣнник и не наситееще. сквер'наа дѣла  
 твореще. а толикоу вѣтъ ѿ бѣа прикнѣшоу<sup>2)</sup>. елико сѣномь  
 ѿжикиемь быти. еже въ црѣтво нѣнок вѣннѣти. з'дѣ мало потроу-  
 днѣшесе, и подавшѣи не имоуцимь. и встав'шесе всакоже сквер'-  
 ны. аще ли мѣи не вѣржемь того. тѣмь ти погани что имоутъ,  
 тог'даа створити не паче ли прилегоутъ, имѣнник врати. рекоуще  
 ничтоже ꙗко хрѣстианство. аще бо би индѣ жизнь била, то и  
 снѣ не би тоужѣго имѣнник грабил, ни сквер'наа дѣлал. да то  
 все на наше главы веретсе ѿгнѣ. како се ꙗко намь спѣсти имѣже ꙗко  
 и за ны погыбающе ѿвѣтъ дати. ꙗже то нашего злаа житиѣ

206  
об.

1) Надо читать страны.

2) Описка, вмѣсто прикнѣ.

зрѣще погнѣвають. или не слыши<sup>1)</sup> хѣ глаголюща къ оучитѣлемъ. вы есте себѣ всегоо мира сего. и мы же хрѣстиани, и оучителии късьмы страннама невѣрныими. мы во слышима, какоє ни ѣ вѣти донти. прѣстоупиѣше съмрътию на шноу жизнь. зѣ въ малѣ дѣньи сънаведѣѣшесе, ѿ скръѣннаго дѣла всего, и мѣзини. а ты невѣрны не вѣдѣть ничесоже. нѣ нѣ зрѣть, да егда мы не тѣчию, на себѣ нхъ не наведема. добраа дела творѣще, нѣ и паче въ тѣмоу выводимъ. то како се хоцѣмъ надеѣти на спѣнник. нѣ во ны братиѣ надежѣ. аще се злая дела не встанемъ. нѣ въпниюще, и плачущесе. и сvezани по роуцѣ, и по нозѣ. въ рождѣство, и пламень вънидемъ ѿгньныи.

Да то все помислѣвшѣ встанѣмъ се змхъ дѣла всѣхъ. да не въпадемъ въ ѿгнь негасимн. аще ли не имете вѣры, ꙗко ѣ ѿгнь иже не оугаснетъ николиже. то азъ въ притѣчюу зѣ знакъмоу вами покажоу. || сѣнце оубо се видиши прѣно гороуще, и 207 николиже не оугасноуще. аще и не толѣма же, ꙗкоже онъ ѿгнь, тѣ ѿваче не оугасаетъ. а иже се вама въдѣ братиѣ, на имѣнникъ брати. не въздѣрже себе, то и зѣ се ѣ сvezалъ. печалѣми тѣмн, и шнамо прѣстоупаѣ. повиннаъ боудеть тѣмъ оуздама. ꙗже ли того хотѣнѣ. ꙗже желанѣ възѣржесе оупразнить. тѣ ѿвоудѣ, свободаъ боудеть. юже свободоу аще хоцѣмъ, и мы прихти. тѣ ѿставиѣшесе всего зла. въскрылими си оумъ на нѣса, вѣгодѣтню хѣвою. емоуже слѣ, и дрѣжава, чѣ съ безначелнимъ шѣемъ, и съ стѣнимъ дѣхомъ. нѣнѣ и прѣно, и въ вѣкы вѣкомъ аминъ: .: ~

1) Вѣроятно, описка, вмѣсто слышима.

## Къ вопросу о редакціяхъ Толковой Палеи.

### VII.

Такъ называемая „краткая редакція“ Толковой Палеи и отношеніе ея къ хронографическимъ спискамъ и къ спискамъ Коломенскаго типа.

Предприимая свое изслѣдованіе о редакціяхъ Толковой Палеи, я имѣлъ въ виду обратить главнымъ образомъ вниманіе г. Истрина въ самомъ началѣ его работъ по тому же вопросу на возможность противоположной точки зрѣнія. Однако попытка моя не достигла своей цѣли: за послѣднее время г. Истринъ довелъ уже свое изслѣдованіе до конца<sup>1)</sup> и по прежнему отстаиваетъ свою точку зрѣнія на редакціи Толковой Палеи<sup>2)</sup>. Такимъ обра-

---

1) См. «Изв. отд. рус. яз. и сл. Акад. Наукъ» за 1905 г., кн. 4. и за 1906 г., кн. 1, 2 и 3.

2) Однако общіе выводы г. Истрина (гл. IV) все-таки не совсѣмъ мирятся съ тѣмъ, что высказано было имъ въ гл. I относительно хронографич. списковъ. Въ первой главѣ г. Истринъ *еще* раздѣляетъ точку зрѣнія Тихонравова, что хронографич. списки представляютъ собою толковательный памятникъ, что возникли они въ XV в. подъ вліяніемъ ереси жидовствующихъ. Однако въ IV гл. г. Истринъ признаетъ уже эти списки «своеобразнымъ историческимъ сборникомъ» и говоритъ, что нѣтъ надобности связывать эти списки съ ересью жидовствующихъ и что составленіе ихъ можно отнести ко времени не ранѣе половины XIII в. Очевидно, г. Истринъ самъ чувствуетъ это противорѣчіе между I и IV главами своего изслѣдованія, потому что въ IV гл. онъ оговариваетъ эти выводы довольно туманными фразами: «я долженъ отрѣ-

зомъ и мнѣ остается идти по прежде намѣченному пути, считаясь теперь со всею совокупностью его взглядовъ на этотъ вопросъ.

Моя работа была бы неполная, если бы я здѣсь же не остановился на анализѣ текста «краткой редакціи» (пользуюсь терминомъ г. Истрина), редакціи, которая только въ послѣднее время стала намъ извѣстна благодаря трудамъ г.г. Истрина и Шахматова. Эта редакція извѣстна намъ пока по тремъ спискамъ: Погод. № 1434, Карамзинск. Имп. Пуб. Библ. и списокъ, принадлежащій В. И. Срезневскому. Всѣ эти списки представляютъ собою несомнѣнно одну редакцію. По *цѣлямъ* они хронографическій памятникъ, ибо толкованія въ нихъ совсѣмъ почти отсутствуютъ, а встрѣчающіяся спорадически толкованія, а также киноварная буква т (толкъ) ясно говорятъ намъ, что толкованія здѣсь выпускались умышленно. По отношенію къ хронографическимъ спискамъ «краткая редакція» значительно короче, однако она соприкасается съ ними въ томъ смыслѣ, что свое повѣствованіе раздвигаетъ далеко за предѣлы ветхо-завѣтныхъ событій. По отношенію къ Коломенской Палей «краткая ред.» тоже короче, но кое-гдѣ и полнѣе (объ этомъ ниже); однако несмотря на это она имѣетъ свои точки соприкосновенія съ Коломенской Палеей: во многихъ случаяхъ одинаковая передѣлка матеріала, во многихъ случаяхъ одинаковыя сокращенія, вставки и дополненія, во многихъ случаяхъ полное совпаденіе текстовъ. Въ этомъ отношеніи Коломенская Палея и «краткая ред.» взаимно дополняютъ и выясняютъ другъ друга, настойчиво говоря о какомъ-то одномъ непосредственномъ ихъ источникѣ. Такимъ образомъ, если по отношенію къ Синод. и Погод. спискамъ я предполагалъ какой-то

---

питься отъ мысли...» (стр. 418) и «мы видимъ теперь, что необходимо внести поправку...» (стр. 424). Интересно было бы выяснитъ вопросъ, есть ли это «поправки» «въ частностяхъ» къ замѣчаніямъ Тихонова (гл. I, стр. 138), или это отказъ отъ прежней точки зрѣнія подъ вліяніемъ возраженій «со стороны иныхъ изслѣдователей», т. е. съ моей стороны. Г. Шахматовъ, какъ извѣстно, составленіе второй ред. Толковой Палеи (т. е. хронографич. списковъ) относитъ къ XV в. «въ разгаръ жидовствующей ереси» («Толковая Палея и русская лѣтопись» стр. 21).

недодешій до насъ протографъ, то и по отношенію къ Коломенскому типу и «краткой ред.» нужно признать тоже какой-то недодешій до насъ протографъ; въ отличіе отъ указаннаго выше протографа будемъ называть его второпотографомъ.

Предполагая литературной фizioноміи этого второпотографа посвятить особую (восьмую) главу своего изслѣдованія, я въ настоящей главѣ долженъ продѣлать, такъ сказать, подготовительную работу и прежде всего выяснитъ несомнѣнную «связь въ генетическомъ отношеніи» между хронографическими списками и «краткой редакціей», связь, которую г. Истринъ категорически отвергаетъ (гл. IV, выводы 16 и 22).

Изъ всего предыдущаго моего изслѣдованія можно было видѣть, что Коломенская Палея въ смыслѣ основной своей идеи представляетъ собою наиболѣе законченное и систематизированное произведеніе: здѣсь обширный повѣствовательный матеріалъ подогнанъ ближе подъ толкованія, многія противорѣчія и повторенія устранены и сглажены, разрозненныя статьи объединены однимъ общимъ заглавіемъ и т. д. Обращаясь теперь къ «краткой ред.», мы увидимъ, что такая систематизаторская работа не сразу далась компилятору Коломенской Палеи, что значительная часть этой работы была продѣлана еще второпотографомъ. «Краткая ред.» тѣмъ именно и интересна, что она занимаетъ, такъ сказать, среднее мѣсто между хронографическими списками и списками Коломенскаго типа: нѣкоторыя ея статьи донесли до нашего времени мутныя слѣды тѣхъ неудачныхъ поправокъ, дополненій и усложненій своего источника, которыя Коломенская Палея въпослѣдствіи сгладила и затушевала. Съ этой точки зрѣнія наиболѣе интересно остановиться на трехъ статьяхъ «краткой редакціи»: о Моисеѣ, Давидѣ и Соломонѣ.

Остановимся прежде всего на статьѣ о Моисеѣ и начнемъ съ устраненія одного очень важнаго недоразумѣнія, допущеннаго г. Истринымъ. Г. Истринъ говоритъ (Изв. отд. р. яз. и сл., 1906 г., кн. 1, стр. 14), что въ «краткой ред.» Толковой Палеи отъ библейскаго текста, апокрифическаго Житія Моисея и хро-

ники I. Малалы «нѣтъ никакого слѣда»<sup>1)</sup>). Отсюда онъ дѣлаетъ тотъ выводъ (стр. 16), что въ предѣлахъ исторіи Моисея «краткая Палея не можетъ восходить къ полной, а восходить она къ такой, гдѣ еще не было ни библейскаго текста, ни апокриф. Житія Моисея, ни хроники Малалы; иначе сказать—краткая Палея восходить къ Коломенской». Выводъ этотъ я считаю совершенно ошибочнымъ: возникъ онъ только потому, что г. Истринъ не принялъ во вниманіе литературные приемы компилятора. Начну съ библейскаго текста, отъ котораго, по моему мнѣнію, «краткая ред.» донесла очень много слѣдовъ; нужно только помнить, что Колом. Палея и «краткая ред.» по обыкновенію своему сокращаютъ и передѣлываютъ свой текстъ. Для примѣра я приведу съ одной стороны библейскій текстъ по хроногр. спискамъ, а съ другой—по «краткой ред.» съ вариантами по Колом. Палеѣ.

Синод., л. 199 с. (Исх.,  
6, 1—4)

Погод. № 1434, л. 117=  
Кол. 485, 2—13.

И рѣ ѿ кѣмѣсѣшѣи. оузри-  
ши что створю фараѣнѣ. роу-  
кою крѣпкою испоущю та. и  
мышцею високою възведѣ та  
ѿ земля его. азъ есмь ѿ бѣ  
извѣвыиса авраѣ и ѿсаакѣ и ѿко-

И рече ѿ кѣмѣсѣшѣи.  
(приб. и) сѣ оузриши что ство-  
рю фараѣноу. роукою (приб.  
бо) крѣпкою испоущюу та, и  
мышцею високою изведуу  
(възведуу) та ѿ земля егѣ. азъ

1) Здѣсь же немного ниже (примѣч. къ стр. 24) г. Истринъ представилъ подробное описаніе текста «краткой ред.» о Моисѣѣ; изъ этого описанія оказывается, что «краткая ред.» весь почти текстъ свой построила на текстѣ Колом. Палеи, изъ которой брала иногда даже по одной, по двѣ строчки (476, 8—9; 476, 23—25; 477, 26—28; 478, 2—4; 478, 5—7; 478, 15—17; 480, 3—6; 484, 14; 485, 13 и т. д.). Однако г. Истринъ, повидимому, и самъ чувствуетъ, что это описаніе далеко отъ объективной истины, ибо тамъ же упоминаетъ «два мѣста, напоминающія библейскій текстъ» (№ 5 и № 6), которые не читаются въ Коломенской Палеѣ; но это его нисколько не смущаетъ: вѣдь «исторія Моисея настолько извѣстна, что каждый книжникъ могъ вписать эти фразы по памяти»; не смущаютъ его и другія «добавочныя фразы» «краткой редакціи»: онѣ «навѣяны обычнымъ библейскимъ разсказомъ о Моисѣѣ».

вѣ. и вда<sup>х</sup> заветъ мой к нимъ. ꙗко дати имъ землю хананенскѣ. на нейже земли самъ хоощу ѡбити.

есмы ꙗко живыиса авраамоу. исаакоу и яковоу. и вдахъ заветъ мой к нимъ. ꙗко дати имъ землю ханааньскую (хананѣнску). на нейже землѣ самъ хоощу ѡбитати.

Все эти тексты вышли несомнѣнно изъ библейскаго текста, при томъ послѣдняя фраза (на нейже земли самъ хоощу ѡбитати) передѣлана немного изъ библейской (на нейже и ѡбитахъ) въ толковательныхъ цѣляхъ, такъ какъ въ слѣдующемъ за этимъ толкованіи рѣшается вопросъ, «гдѣ обита ꙗко».

А вотъ еще примѣръ<sup>1)</sup>:

Синод., л. 191 а (Исх.,  
2, 11—14).

Полуд. № 1434,  
л. 114 б.—115. = Кол. 476,  
25—477, 1—6.

И видѣ моужа египтанина биюща еврѣянина ѡ братіи его. и ѡзрѣса сѣмо и ѡвамо. и не видѣ никого. и оуби египтанина и скры в пѣсцѣ. И бѣ въ днь вторыи вниде мѡѵсѣи къ братіи своей. и ви<sup>а</sup> два мѡжа сварашаса и рѣ мѡѵсѣи. ѡ злодѣю чемѣ ѡбидиши друуга своего. они же рекоша емѣ кто та постави соу<sup>а</sup>ю на<sup>а</sup> нами. или оубити ма хоощеши. ꙗко и вче-

И видѣ тѣ (тѣ *нѣтъ*) моѵсѣи (моѵсѣи *нѣтъ*) егѣп'танина. биюща еврѣянина. и ѡзрѣв'са (*приб.* моѵсѣи сѣмо и овамо и) не видѣ никого же, и оуби егѣп'танина. и съкры его (его *нѣтъ*) в' пѣсцѣ. и посемъ (посемъ же) оубомса мѡѵсѣи рекъ. аще внидетъ въ оуши фараѡна (фараону).

1) Долженъ впрочемъ оговориться, что очень близокъ къ этому тексту и соответствующій текстъ апокрифическаго Житія Моисея (Тихонр., стр. 237). Однако одна фраза этого текста (вниде же рѣчь сѣи въ оуши фараѡ), отсутствующая въ апокрифѣ, какъ будто бы соответствуетъ библейской фразѣ (Исх., 2, 15).



ра египтанина оуби. И оубо-  
мса мѡѵси прѣ. во истинѣ вѣ-  
дома боудѣ рѣчь сѣ. вниде же  
рѣчь сѣ въ оуши фараѡ.

Изъ этого примѣра мы видимъ, что весь начальный текстъ «краткой ред.» и Колом. Палеи (и видѣ тж. . . в' пѣсцѣ) вполне совпадаетъ съ соответствующимъ текстомъ хроногр. списковъ. Слѣдующій кусокъ послѣднихъ (И бѣ. . . . вчера египтанина оуби) совершенно выпускается, а послѣдній кусокъ (И оубо-мса. . . . оуши фараѡ) подвергается легкой передѣлкѣ; немного ниже мы увидимъ мотивы этой передѣлки.

Здѣсь же, въ «краткой ред.», можно найти и слѣды апокрифическаго Житія Моисея; г. Истринъ проглядѣлъ эти слѣды только потому, что неточно назвалъ тѣ части апокрифическаго Житія, которыя не вошли въ хронографическіе списки. Въ другомъ мѣстѣ (Ж. М. Н. Пр. за 1904 г., февр. м., стр. 281 и «Изв. отд. р. яз. и сл.» за 1905 г., кн. 4, стр. 157) г. Истринъ перечисляетъ тѣ части изъ апокрифическаго Житія Моисея, которыя не вошли въ хронографическіе списки. Въ числѣ этихъ частей названъ и тотъ текстъ, который читается по изданію Тихонравова на стр. 245 (въ дни же ты сѣдаше. . . иди възвратиса въ егѣпѣ). На самомъ дѣлѣ оказывается, что все начало этого текста почти цѣликомъ вошло въ хронографич. списки. Вотъ это начало по Синод. сп., л. 195d (см. также Погод. № 1435, л. 169b.) и по апокрифическому Житію Моисея:

*Синод., л. 195d.*

*Тихонр., стр. 245.*

Въ дни же ты бѣ мѡѵси  
хода по поустыни. со ѡвцами  
теста своеѣ. палица же бѣжа в  
роукоу ѣ.

Въ дни же ты сѣдаше мѡѵ-  
сеи паса ѡвца ѡца семфорина.  
рагѣлы мадіамскаго чти свое-  
го. палица бѣжа в рѣкъ его.

Что этотъ текстъ Синод. сп. произошелъ именно отъ апокрифическаго Житія, доказательствомъ служить то обстоятельство,

что въ библейскомъ текстѣ (Исходъ, 3, 1) нѣтъ совсѣмъ упоминанія о палицѣ.

Соотвѣтствующее мѣсто «краткой ред.» по обыкновенію передается немного короче; въ Погод. № 1434 (л. 115) оно читается такъ: и бы моуѣи хода по поустыни съ овцами тѣста своего<sup>1)</sup>. Хотя здѣсь и нѣтъ упоминанія о палицѣ, тѣмъ не менѣе текстъ этотъ никомъ образомъ нельзя отнести къ библейскому тексту по слѣдующимъ основаніямъ: 1) онъ совершенно совпадаетъ съ хронографическими списками, въ то самое время какъ конструкція этой фразы въ библейскомъ текстѣ иная и 2) сейчасъ же послѣ него слѣдуетъ разсказъ о томъ, какъ архангелъ Гавріилъ научилъ Моисея всякой премудрости<sup>2)</sup>, что опять таки вполне согласно съ хронографическими списками. Такимъ образомъ, въ «краткой ред.» замѣтны слѣды влияния апокрифическаго Житія Моисея; трудно только найти ихъ среди всевозможныхъ передѣлокъ. Я совершенно согласенъ съ г. Истринымъ, что съ его точки зрѣнія «было бы совершенно необъяснимымъ выбрасываніе указанныхъ трехъ источниковъ, дававшихъ полный историческій разсказъ» (Изв., 1906 г., кн. 1, стр. 14—15). Но съ моей точки зрѣнія все это вполне объяснимо: компиляторъ «выбросилъ» одинъ только источникъ (І. Малала), а остальные источники онъ не «выбрасывалъ», а передѣлывалъ по своему, а потому и оставилъ несомнѣнные слѣды пользованія какъ Библіей, такъ и апокрифомъ о Моисеѣ. Ограничимся пока этими данными, ибо въ дальнѣйшемъ изложеніи намъ придется еще не разъ констатировать наличность библейскаго текста и апокрифическаго въ «краткой редакціи».

1) Въ Коломен. Палеѣ это мѣсто читается такъ (478, 5—7): моиси же бы ходатаи (ходаи) по пустыни съ овцами тѣста своего.

2) Пользуюсь случаемъ, чтобы внести поправку въ мои предположенія относительно этого текста (гл. IV, стр. 31 отдѣльнаго оттиска моей работы). Я говорилъ, что текстъ: и начѣ любити... в книга<sup>х</sup> добраго жѣи—«сличный домыселъ компилятора». На основаніи труда г. Никольскаго «Матеріалы для повременинаго списка»... (стр. 13) нужно думать, что текстъ: «и оучашѣ ѿ аѣгла... добраго жѣи» взятъ изъ какого-то греческаго источника, можетъ быть, даже изъ Г. Аматорла.

Устранивши это важное недоразумѣніе, перейдемъ теперь къ обзорѣнію текста «краткой ред.» о Моисеѣ. Разборъ этого текста тѣмъ болѣе умѣстенъ, что онъ дополнить намъ многое недосказанное мною въ VI гл. и дастъ намъ твердую точку опоры при выясненіи литературной фizioноміи второпотографа. Уже одно самое бѣглое чтеніе текста говоритъ намъ, что онъ весь спитъ, такъ сказать, на живую нитку (см. Погод. № 1434, л. 113 об. и далѣе). Любопытно прежде всего отмѣтить, что компиляторъ, совсѣмъ несклонный называть своихъ источниковъ, однако въ данномъ случаѣ совершенно измѣняетъ своему обыкновенію и на протяженіи 3 листовъ въ четвертку указываетъ нѣсколько новыхъ источниковъ: 1) дробрьное житіе пишетъ (л. 114 об.), 2) иисифъ пісець жидовескъ тако есть писалъ (л. 115 об.—116) и 3) како ѣ писано в паремьи (л. 116 об.). При такомъ обильномъ пользованіи новыми источниками онъ, конечно, не могъ не оставить ясныхъ слѣдовъ своей работы (повтореніе однихъ и тѣхъ же фразъ, упоминаніе объ однихъ и тѣхъ же событіяхъ, неудачная спайка источниковъ и т. д.). Такъ, напр., въ предѣлахъ разбираемаго текста объ избіеніи еврейскихъ младенцевъ здѣсь говорится *пять* разъ. Сначала цѣликомъ воспроизводится то, что читается въ Колом. Палеѣ на столб. 475, 19—24 (Рѣ же ꙗгюптьскыи . . . топиша ꙗ. ѡци)<sup>1)</sup>. Но нѣсколько строкъ спустя на томъ же листѣ (113 об.) опять говорится объ этомъ избіеніи: *фараонъ бо избиваше дѣти єврѣискыа. заве* (л. 114) *множаахоуа. аще женьскъ полъ пощадеша его. аще ли моужѣкъ полъ погоублаше его. А еще немного ниже* (тотъ же л. 114) компиляторъ опять возвращается къ этому событію: *тѣмъ же того* (т. е. священнокнижника) *послоушавъ. повелѣ ражающагоса моужеска полъ. въ изрлѣтѣ. не живити но в рѣкоу вметати.* Въ четвертый разъ о томъ же говорится на л. 114 об.:

1) Однако слѣдующая фраза Колом. Пален: «*ѡни сѣтрау ѡ ꙗгюпта но бещисла падоша*» не читается; нѣтъ и слѣдующаго текста Кол. Пален (того ради . . . и на обѣтованію въводитъ), какъ толковательной части.



зованіе новыми источниками и 2) внутреннія противорѣчія этого текста (эпизодъ со священнокнижникомъ и цифровое показаніе о мѣсяцахъ)<sup>1)</sup>. Мнѣ остается теперь выяснитъ отношеніе этого текста къ соответствующимъ текстамъ Коломенской Палеи и хронографическихъ списковъ. Для большей наглядности приведу сначала весь разбираемый текстъ «краткой ред.» до эпизода со священнокнижникомъ:

По преставленіи сѣвъ и ковѣхъ. начаша ражати ся мнози въ іѣлѣ. в наслѣе завѣта бжѣа. еже къ аврааму. Ѡ левгиги родиса каатъ. и каатъ родѣ амрама. и амрамъ роди моуѣсеа. а ѣти мойсею ахавеѣ. црѣ же егѣпетскыи фараонъ не любаше яко множаашеса іиздрѣлѣ. повелѣ топити дѣти іѣлвы. аще родитса гдѣ мужескъ полъ. и топиша. г. ѣцы. Ѡ моуѣсѣи. В ты же дни родиса моуѣсин. и съкрыаста и родителя его. г. ѣцѣ. и оубоастаса ищущи ихъ. и вложиста и въ краблищу. и постависта при рѣцѣ. фараонъ бо избивааше дѣти еврейскыа. зане (л. 114) множаахоуса. аще женскъ полъ пощадѣша его. аще ли мужескъ полъ погублаше его. тогда же фермоуѣ дщи цра фараонова. снѣде на рѣкоу коупатса. и ѡбрѣтши ѡтроча въ краблицѣ. и ѡкрывши видѣ дѣтище плачущеса и вза его, пощади его, рѣ же сестра дѣтищюу къ щери фараоновѣ. хоцещи ли да ти приведу доилицюу Ѡ еврѣи. въздоитъ ти ѡтроча сѣ. и шѣши сестра ѡтрочате приведе емоу ѣтръ и воздои ѡтроча. и нарече има емоу моуѣсин дщи фараонова. а пре<sup>м</sup> има емоу бѣ немелхїа. и въскорми ѣ въ чѣти въ сѣна мѣсто.

Нѣтъ надобности доказывать несомнѣнную близость приведеннаго текста и соответствующаго текста Колом. Палеи (475, 14—476, 22): она признается и г. Истринымъ. Съ другой стороны несомнѣнно, что приведенный текстъ «краткой ред.» полнѣй текста Колом. Палеи. Несомнѣнно также, что эта сравни-

---

1) На этомъ основаніи Колом. Палея, вѣроятно, и выпустила весь текстъ изъ «дрѣвняго житїа».

тельная полнота «краткой ред.» во многих случаях пополняет обрывистыя фразы Колом. Палея (см., напр., Кол. ѿць же кго именовъ амѣбрамъ. и ѿти кго агавефъ = ѿ левгитъ родиса каатъ. и каатъ роди амрама. и амрамъ роди моѡсеа. а ѿти моисею ахавефъ; сниде купатьса = сниде на рѣкоу коупатса; и обрѣтъши отроча въ крабици пощадѣ кго = и ѡбрѣтъши ѡтроча въ крабицѣ и ѡкрывши видѣ дѣтище плачущеса и вза его, пощади его; и наре ѿма кму моиси = рѣ же сестра дѣтищоу. . . . и нарече ѿма емоу моѡсиси дщи фараѡнова). Стало быть, по отношенію къ данному тексту запрашивается самъ собою выводъ о какомъ-то одномъ источникѣ для той и другой редакцій. Называя этотъ источникъ второпрогографомъ, мы должны далѣе заключить, что «краткая ред.» въ данномъ случаѣ полнѣе, чѣмъ Колом. Палея, отразила въ себѣ текстъ своего источника<sup>1)</sup>. Обращаясь теперь къ хронографическимъ спискамъ, мы видимъ, что по сравненію съ ними «краткая ред.» передѣлываетъ апокрифическій текстъ почти до неузнаваемости, но зато помѣщаетъ болѣе полный библейскій текстъ. На этомъ основаніи нужно думать, что второпрогографъ (или «краткая ред.»), пользуясь хронографическими списками, рѣшилъ замѣнить апокрифическій текстъ своего источника соответствующимъ библейскимъ текстомъ, выбирая изъ апокрифа одни только собственные имена. Изъ апокрифа здѣсь взята болѣе полная, чѣмъ въ Колом. Палеѣ, родословная Моисея, представляющая собою экстрактъ изъ хронографическихъ списковъ, имя матери Моисея и первоначальное имя Моисея. Слѣды непосредственнаго пользованія Библией здѣсь тоже бросаются въ глаза: такъ, напр., послѣ фразы,

---

1) Г. Истринъ, какъ мы уже видѣли, объясняетъ эти тексты иначе: по его мнѣнію, «краткая ред.» разбираемый текстъ построила на Колом. Палеѣ, а лишнія фразы «краткой ред.» «навѣяны обычнымъ библейскимъ рассказомъ о Моисеѣ». Интересно было бы спросить г. Истрина: какъ объяснить онѣ «добавочныя фразы» «краткой ред.» въ родословной Моисея? Ужъ не «навѣяны» ли онѣ хронографическими списками, въ которыхъ родословная Моисея взята изъ апокрифическаго Исхода?

выхваченной изъ хронографич. списковъ (прѣ же егѣпетскимъ фараонѣ не любаше тако множаашеса ѿздрѣ), здѣсь читается немного переработанный библейскій текстъ, ибо разсказъ о томъ, что родители скрывали Моисея 3 мѣсяца, что фараонъ велѣлъ избивать дѣтей мужского пола и шадить дѣтей женскаго пола не находятъ себѣ оправданія въ хронографическихкихъ спискахъ, а читается въ Библии (Исх., 1, 22 и 2, 2).

Въ свое время при выясненіи литературныхъ приѣмовъ второпроотографа будетъ подробно разработанъ вопросъ объ отношеніи компилятора къ апокрифическому матеріалу, а теперь въ связи уже съ текстомъ «краткой ред.» я позволю себѣ еще разъ остановиться на разобранномъ въ VI гл. текстѣ Колом. 475, 19—476, 8. Мы уже видѣли, что лишняя фраза въ толковательномъ текстѣ Колом. Палеи (възвненавидѣти . . . ѿ ѿгюптанѣ) повлекла за собою и нѣкоторыя вставки въ повѣствовательномъ текстѣ (493, 1—6; 493, 26—494, 4 и 494, 11—13), при чемъ послѣднія двѣ вставки сдѣланы на счетъ болѣе полнаго библейскаго текста (Исх., гл. 12, 12—13)<sup>1)</sup>. Оказывается, что эти вставки буквально читаются и въ «краткой ред.», за исключеніемъ, впрочемъ, первой вставки (493, 1—6), которая, какъ толковательный текстъ, подвергается здѣсь сокращенію<sup>2)</sup>. Такимъ образомъ, *толкованія* Колом. Палеи позволили намъ признать вставочный характеръ нѣкоторыхъ ея фразъ; теперь за

1) Лишнее доказательство въ пользу того, что компиляторъ второпроотографа пользовался хронографическими списками съ библейскимъ текстомъ въ рукахъ.

2) Изъ всего Колом. текста 493, 1—6 здѣсь мы читаемъ одну только такую фразу: како изгнашася ѿ рѣкъ ихъ жабы въ землю ихъ. Особенно типично здѣсь слово како. Оно совершенно нестати и категорически говоритъ намъ, что весь текстъ «краткой ред.» о египетскихъ казняхъ произошелъ несомнѣнно путемъ сокращенія толковательнаго текста Колом. Палеи (492, 1—493, 26), гдѣ весь текстъ ведется въ формѣ вопроса: како ли рѣкъ въ кровь превраташася, како ли изгнашася . . . жабы, како ли вниде игыща и т. д. На этомъ основаніи нужно думать, что текстъ о египетскихъ казняхъ во второпроотографѣ читался въ томъ видѣ, въ какомъ онъ читается теперь въ Коломенской Палей.

тотъ же вставочный характеръ говорить намъ и болѣе полный *повѣствовательный* текстъ «краткой ред.». И въ смыслѣ основной идеи оба эти памятника не только не противорѣчатъ, но даже взаимно пополняютъ другъ друга (центръ тяжести въ избіеніи фараономъ еврейскихъ дѣтей и въ гибели его при переходѣ черезъ Черное море). Сводя теперь въ одно цѣлое оба эти текста, приходимъ къ такому окончательному выводу. Уже второпротографъ въ разсказѣ о Моисеѣ сталъ замѣнять апокрифическій текстъ библейскимъ текстомъ и сообразно съ этимъ расширилъ отдѣлъ о Моисеѣ новыми источниками (дрѣвнѣе житіе, Иосифъ Флавій). Въ результатѣ получился слишкомъ скомканный и, такъ сказать, мозаичный текстъ, источники котораго положительно такъ теряются въ цѣлой грудѣ обрывистыхъ фразъ и сокращеній. И только Коломен. Палея и «краткая ред.» даютъ намъ вѣрный путь къ выясненію литературной фیزیономіи второпротографа: первый памятникъ, какъ толковательный по цѣлямъ, въ области толкованій, а второй, какъ повѣствовательный по цѣлямъ, въ области повѣствовательнаго текста.

Остается теперь выяснить вопросъ, читался или не читался вставочный текстъ Колом. Палеи (възненавидѣти... ѿ ѳгиптанъ) во второпротографѣ? Отъ правильнаго рѣшенія этого вопроса будетъ зависѣть до нѣкоторой степени и судьба многихъ основныхъ положеній. Дѣло въ томъ, что, какъ я уже говорилъ, этотъ текстъ, какъ болѣе полный, на первый взглядъ скорѣе говорить о зависимости хронографическихъ списковъ отъ Коломенской Палеи, а не наоборотъ, что подтверждается косвеннымъ образомъ и тѣмъ обстоятельствомъ, что лучшіе списки Коломенскаго типа (А. К. С. Я.) согласно съ хронографическими списками тоже не имѣютъ упомянутаго текста (см. вар. 11 къ столбцу 475). Такимъ образомъ, если мы признаемъ, что фраза «възненавидѣти... ѿ ѳгиптанъ» читалась во второпротографѣ, то какъ мы тогда объяснимъ отсутствіе ея въ спискахъ А. К. С. Я.? Мнѣ кажется, что вставка эта читалась и во второпротографѣ, а пропускъ ея въ сп. А. К. С. Я. можно объяснить случайностью:



выпущенная фраза оканчивается словомъ «кгюптанъ» и предшествующій ей текстъ тоже оканчивается словомъ «кгюптанъ»; подобныя явленія довольно обычны въ техникѣ списыванія у древне-русскихъ книжниковъ. Можно впрочемъ допустить и умышленный пропускъ фразы въ виду ея туманности и неясности. Что въ этихъ спискахъ должна была читаться выпущенная фраза, доказательствомъ служить еще и то обстоятельство, что въ нихъ читается фраза: ины страю . . . падоша, фраза, которая, какъ я уже говорилъ, вставлена въ Колом. Палею въ толковательныхъ видахъ. Откуда компиляторъ взялъ эту дополнительную фразу, — изъ книги ли Каафъ, или изъ «дрѡбрѣнаго житія», или изъ другого какого-либо источника, — рѣшать не берусь. Долженъ только сказать, что компиляторъ второпроотографа, повидимому, очень любитъ вкраплять въ свой текстъ маленькія дозы добавленій изъ разныхъ источниковъ: въ гл. V мы уже видѣли, что Коломенская Палея именно по такому шаблону построила почти всѣ рѣчи Іосифа Прекраснаго (напр., въ текстъ Ефрема Сирина 356,4 — 357,3 вторгается совершенно некстати фраза изъ Бытія 45,6 — съ бо. ѿ. гладныхъ кще ксть); такую же мозаичную работу увидимъ мы немного ниже и въ текстѣ «краткой ред.».

Такимъ образомъ, если изъ разбираемаго текста «краткой ред.» исключить эпизоды со священно-книжникомъ, съ діадемой и ссылкой на «дрѡбрѣное житіе», то весь этотъ текстъ можно смѣло вывести изъ хронографическихъ списковъ. Мнѣ остается теперь остановиться на этихъ эпизодахъ въ связи съ дальнѣйшимъ текстомъ «краткой ред.» о Моисеѣ. Вслѣдъ за вставкой изъ «дрѡбрѣнаго житія» идетъ такая фраза: мѡѡсіа же вочте въ црѣ ро<sup>а</sup> и бѣ мѡѡсіа. иѣ. лѣ<sup>а</sup>. изыиде къ братѣи своеи видѣти ихъ ноужѣа. работаю бо томахоу їизрѣланъ. грады зижѣюще. и иными страдами. Не трудно съ моей точки зрѣнія объяснить эту фразу: кое-что изъ нея отсылаетъ насъ къ хронографич. спискамъ (см. Синод. л. 191 d: и расташе с дѣтми црѣвыми в ризахъ единѣхъ; см. Синод. л. 192 d: мѡѡсешви же

баше. иї. лѣ<sup>2</sup> егѣа бѣже ѿ фараѡ), кое-что къ кн. Исходъ, 2, 11 (изыде къ братіамъ своимъ; разбѣѣвъ же болѣзнь ихъ)<sup>1)</sup>, а кое-что, повидимому, личный домыселъ (работою бо томахоу... иными страдами). Весь дальнѣйшій текстъ вплоть до ссылки на І. Флавія передаетъ въ сокращеніи текстъ хронографическихъ списковъ (убійство Моисеемъ египтянина, бѣгство, женитьба Моисея, явленіе архангела Гавріила въ пустынѣ, видѣніе купины и даже толкованіе по поводу этого видѣнія)<sup>2)</sup>; судя по описанію г. Истрина, весь этотъ текстъ, начиная съ ссылки на дробѣрное житіе, не читается въ греческой Парижской хроникѣ.

Обращаясь теперь къ дальнѣйшему тексту «краткой ред.» изъ І. Флавія, я не буду выяснять отношеній его къ подлинному І. Флавію, такъ какъ это не входитъ въ мои непосредственные планы и увлекло бы меня въ сторону; ограничусь однимъ только внутреннимъ анализомъ этого текста въ связи съ греческой хроникой и хронографическими списками. Содержаніе вставки изъ І. Флавія по «краткой ред.» въ общихъ чертахъ таково. Когда эѳіопяне въ теченіе пяти лѣтъ довели египтянъ до полного отчаянія, то послѣдніе стали просить дочь фараона Ѳермуѡ, чтобы она позволила Моисею стать во главѣ ихъ войскъ (припадоша к нему молащесѣ февроуфинъ. дабы емоу повелила. дабы са агъ по егѣптанѣ). Ѳермуѡ попеняла египтянъ за то, что священно-книжникъ совѣтовалъ фараону убить Моисея (она же нача поносити имъ яко слѣ и лютѣ ми есте были. свѣщникъ книжникъ яко оузлигъ ѣ на смѣртъ въдати отрока моего), но потомъ снизошла на ихъ просьбу и дала имъ Моисея въ воеводы. Обратимъ вниманіе, что рассказъ о Ѳермуѡ не вполне сходится съ греческой хроникой: здѣсь къ Ѳермуѡ обращаются не египтяне, но самъ фараонъ, при томъ Ѳермуѡ напоминаетъ фараону его старое

1) См. впрочемъ и хроногр. списки (Син. л. 191 d: и приде къ братіи своимъ и даде).

2) Соотвѣтствующій текстъ Кол. Пален читается на столб. 476, 23—480, 22 (и бѣ по днѣхъ... мко члѣвокоубецъ гѣ); толкованія, по обыкновенію, значительно полнѣе.

злоумышленіе противъ Моисея. Немного выше греческая хроника дѣйствительно говорятъ намъ, въ чемъ состояло это старое злоумышленіе фараона (эпизодъ съ діадемой): послѣ того, какъ маленькій Моисей сбросилъ съ своей головы діадему, то царь по совѣту одного священнослужителя рѣшилъ убить Моисея, но Өермуеъ спасла своего любимца, вырвавъ его изъ рукъ отца. Такимъ образомъ, въ этомъ разсказѣ греческой хроники соблюдено, такъ сказать, единство одного лица; я говорю о фараонѣ: фараонъ проситъ у Өермуеи помощи, фараонъ изъ-за поверженной діадемы собирался погубить Моисея. Однако въ «краткой ред.» роль фараона нѣсколько стусевана и представлена въ иномъ видѣ: въ первомъ эпизодѣ проситъ помощи у Өермуеи не фараонъ, а египтяне<sup>1)</sup>, а во второмъ — фараонъ не послушался совѣта священнослужителя и только повелѣлъ губить еврейскихъ дѣтей (пръ же не послуша его, нѣ повелѣ да оуставать гоубление дѣтемъ изрѣльтескъ ражающиххса)<sup>2)</sup>. Вотъ именно это уклоненіе отъ греческой хроники я считаю въ высшей степени типичнымъ, такъ какъ оно сдѣлано умышленно съ цѣлью примирить новыя вставки съ дальнѣйшими выписками изъ хронографическихъ списковъ. Въ послѣднихъ весь почти разсказъ о Моисеѣ построенъ на апокрифическомъ Житіи. Здѣсь говорится о томъ, какъ Моисей, будучи трехлѣтнимъ мальчикомъ, снялъ съ царской головы діадему и возложилъ ее себѣ на голову, о томъ, какъ затѣмъ жрецъ посоветовалъ царю убить ребенка. Однако Богъ послалъ архангела Гавріила, который, принявъ образъ одного изъ вельможъ, убѣдилъ царя раньше этого произвести испытаніе мудрости Моисея при помощи драгоцѣннаго камня и горящаго угля: если Моисей возьмется за драгоцѣнный камень, то его нужно будетъ признать мудрымъ, а слѣдовательно и опаснымъ для царя, если прельстится углемъ, то его можно оставить въ

1) По I. Флавію (*Antiquit. judaicae*, ч. I, гл. IX) Өермуеъ обвиняетъ не царя, а жрецовъ.

2) По I. Флавію тоже царь не былъ склоненъ погубить Моисея, ибо эти мысли внушилъ ему Богъ.

живыхъ. Когда наступило это испытаніе, то ангелъ направилъ руку Моисея къ углу: мальчикъ вложилъ уголь въ ротъ и опалилъ конецъ языка, чѣмъ и сохранилъ себѣ жизнь. Благодаря этому Моисей и жилъ послѣ этого 15 лѣтъ въ домѣ фараона. Божій Промыселъ сохранилъ жизнь Моисею и немного позже: когда ему было 18 лѣтъ, то фараонъ велѣлъ убить юношу за убійство египтянина, но и здѣсь архангелъ Михаилъ чудеснымъ образомъ спасъ жизнь Моисею. Далѣе идетъ разсказъ о бѣгствѣ Моисея къ сарацинскому царю Киканосу, причемъ сообщается, что ему было тогда 18 лѣтъ.

Изъ приведеннаго разсказа ясно вытекаютъ два важныхъ для меня вывода: 1) Моисей прожилъ въ домѣ фараона до 18-тилѣтняго возраста благодаря Промыслу Божію и 2) Моисей убѣжалъ изъ дома фараона 18-тилѣтнимъ юношей, испугавшись гнѣва фараона за убійство египтянина. Что касается до «краткой ред.», то она второй выводъ такъ и вноситъ въ свой разсказъ; вотъ этотъ текстъ: *мѡѵсѣа же вочте въ цѣрвь ро<sup>а</sup> и бѣ мѡѵсѣи. ѿ. лѣ. изыиде къ братѣи своѣи видѣти ихъ ноуж<sup>а</sup>. работою бо томахъ ѿизрѣланъ. грады зиж<sup>а</sup>юще. и иными страдами. и видѣ тж (л. 115) мѡѵсѣй егѣп<sup>а</sup>танина. биюща еврѣяннина. и ѡзрѣв<sup>а</sup>са не видѣ никого же, и оуби егип<sup>а</sup>танина. и съкры его в<sup>а</sup>пѣсцѣ. и посемъ оубоуа мѡѵсѣи рекъ. аще внидеть въ оуши фараѡна. и бѣжа в<sup>а</sup>землю мадиамъскоу ѿ лица фараѡна. Прежде всего обращаю вниманіе на то, что здѣсь имя Моисея упоминается *четыре* раза, знаменуя собою четыре момента въ пользованіи компилятора своими источниками: первые два момента относятся къ выборкѣ фразъ изъ хронографич. списковъ (Синод. л. 191 d и 192 d); третій и четвертый моменты — выборка фразъ изъ кн. Исх., 2, 11 — 12 и кн. Исх. 2, 15 (слиты два эпизода въ одно цѣлое, причемъ повѣствоват. фраза хронографич. списковъ-виде же рѣчь си въ оуши фараѡ — обращается въ размышленіе Моисея — оубоуа мѡѵсѣи рекъ. аще внидеть въ оуши фараѡна). Во-вторыхъ, обращаю вниманіе на 18-тилѣтній возрастъ Моисея: хронографическіе списки согласно*

съ апокрифомъ къ этому возрасту приурочиваютъ бѣгство Моисея не въ землю Мадіамскую, а въ землю Сарачинскую (въ Мадіамскую землю онъ убѣжалъ 67-ми лѣтъ, гдѣ и женился черезъ 10 лѣтъ). Такимъ образомъ, здѣсь я опять подчеркиваю несомнѣнное пользованіе компилятора «краткой ред.» апокрифомъ; только это было своеобразное пользованіе: берутся или имена (см. родословную Моисея), или хронологическія даты<sup>1)</sup>.

Что же касается до второго вывода, то онъ остался совсѣмъ незатронутымъ, такъ какъ компиляторъ выпустилъ у себя весь апокрифическій текстъ и вмѣсто него внесъ новый (два эпизода со священно-книжникомъ). Не мѣшаетъ здѣсь же еще разъ остановиться на этихъ эпизодахъ. Я говорилъ уже выше, что они заключаютъ въ себѣ внутреннее противорѣчіе: въ первомъ эпизодѣ фараонъ послушался совѣта священно-книжника, а во второмъ — не послѣдовалъ его совѣту. На этомъ основаніи заключительную фразу 1-го эпизода (тѣмъ же того послоушавъ повелѣ ражающагоса моужеска полѣ. въ изрѣлѣтѣ. не живити но в рѣкоу вметати) и заключительную фразу 2-го эпизода (ѣрь же не послоуша егѡ, нѣ повелѣ да оуставать гоубление дѣтеи изрѣлѣтескѣ) я считаю личнымъ домысломъ компилятора, построеннымъ однако на почвѣ библейскаго текста. Несомнѣнно, какъ въ томъ, такъ и въ другомъ случаяхъ весь смыслъ совѣта священно-книжника сводится къ гибели Моисея. Если бы фараонъ послушался совѣта священно-книжника, то компилятору неминуемо нужно было сооб-

---

1) Интересно было бы выяснитъ вопросъ о 18-тилѣтнемъ возрастѣ Моисея. Судя по хронографич. спискамъ и апокрифу Моисею тогда должно быть не 18, а 17 лѣтъ: «на конецъ двѣ лѣ» онъ сталъ жить въ домѣ фараона, а «на конецъ. 61. лѣ» онъ захотѣлъ идти къ братіи своей. Въ связи съ этимъ отмѣчу, что въ «краткой ред.» *четыредесятный* Моисей срываетъ съ головы фараона царскій вѣнецъ, между тѣмъ какъ хронограф. списки и апокрифическое житіе говорятъ намъ о *трехлѣтнемъ* Моисей; ни въ греческой хроникѣ, ни у I. Флавія нѣтъ упоминанія объ этомъ возрастѣ Моисея. Нельзя ли поэтому думать, что компиляторъ «краткой ред.» прибавилъ Моисею одинъ годъ для болѣе точнаго счета? Точно также и вопросъ о женитьбѣ Моисея: русскому книжнику болѣе понятенъ 18-тилѣтній возрастъ, чѣмъ 77-милѣтній.

нить и апокрифическій матеріалъ о томъ, какъ архангелъ Гавріилъ спасъ жизнь Моисею. Но нашъ компиляторъ тщательно замечаетъ слѣды апокрифа, а потому и придумалъ эти фразы въ библейскомъ стилѣ<sup>1)</sup>. Передѣлка эта тѣмъ болѣе необходима, что она должна была послужить переходомъ къ дальнѣйшему тексту, выхваченному изъ хронографическихъ списковъ (разумѣю бѣгство 18-тилѣтняго Моисея): если бы фараонъ приказалъ умертвить четырехлѣтняго Моисея, какъ это совѣтовалъ сдѣлать священнослужитель, то «краткая ред.», конечно, не могла бы и говорить о бѣгствѣ Моисея въ Мадіамскую землю. Вотъ потому-то компиляторъ въ разбираемыхъ двухъ эпизодахъ совершенно затушевываетъ и затираетъ злоумышленіе фараона противъ Моисея; вотъ потому-то и въ текстѣ изъ Иосифа Флавія Ѳермуевъ укоряетъ за совѣты священнослужителя не фараона, какъ это сказано въ греческой хроникѣ, а египтянъ.

Но мнѣ могутъ задать вопросъ, зачѣмъ же тогда книжнику понадобились эти два вставочныхъ эпизода со священнослужителемъ и вставка изъ І. Флавія? Изъ предыдущаго моего изложенія ясно видно, что эпизоды со священнослужителемъ вставлены въ чисто-толковательныхъ цѣляхъ; припомнимъ это систематическое выдвиганіе фразъ объ избіеніи фараономъ дѣтей еврейскихъ, припомнимъ выписку изъ «дрѣвнѣшаго житіа», выписку, которая прямо говоритъ о толковательномъ смыслѣ вставокъ. Такую же толковательную цѣль преслѣдуетъ и выписка изъ І. Флавія, о чемъ намъ прямо говоритъ начало этой выписки: Тѣмъ же издавна погоубиша памѣ паланофовоу еараоню и с родомъ егѡ. бывшеа ра<sup>а</sup> пагоубы имъ Ѡ бга мѡѡсиемъ. и ѡсиф пі (л. 116) сецъ жидовескъ тако естъ писалъ... Какъ ни туманна эта фраза, но она въ *шестой* разъ напоминаетъ гибель фараона и его рода, что затѣмъ и доказывается дальнѣйшимъ текстомъ. Такимъ образомъ, смыслъ всѣхъ этихъ вста-

---

1) Особенно типично въ первой фразѣ слово «не живити» = Исх., 17 — 18 (см. фразы: «бабы... живлахъ мѣжескіи полъ»; «что... оживлаете мѣжескіи полъ»).

вокъ сводится къ одному основному мотиву, т. е. къ наказанію, ниспосланному Богомъ на фараона и его родъ за жестокое избиеніе дѣтей еврейскихъ.

Но мнѣ могутъ задать еще одинъ вопросъ, почему же тогда книжникъ не помѣстилъ этой выписки изъ I. Флавія сейчасъ же послѣ эпизода съ діадемой, а, наоборотъ, оба эти разсказа отдѣляетъ промежуточнымъ текстомъ, выхваченнымъ изъ хронографическихъ текстовъ (убійство Моисеемъ египтянина, бѣгство, женитьба, явленіе архангела Гавріила и видѣніе купины)? Чтобы объяснить это обстоятельство, нужно имѣть въ виду слѣдующее соображеніе. Дѣло въ томъ, что во всѣхъ рѣшительно спискахъ Толковой Палеи (включая сюда и хронографическіе списки) толкованія всегда идутъ въ хронологической послѣдовательности, т. е. по мѣрѣ изложенія въ исторической послѣдовательности событій и моментовъ въ жизни извѣстнаго лица подвергаются и толкованію соответствующія событія и моменты; толкованія всегда идутъ вслѣдъ за историческими фактами.

Тоже явленіе можно замѣтить и въ «краткой редакціи» (говорю о «краткой ред.» съ точки зрѣнія ея источника, т. е. второпротографа). Преслѣдуя толковательныя цѣли и расширяя нѣкоторые отдѣлы, компиляторъ одинако никогда не упускалъ изъ виду хронологической послѣдовательности. Такъ именно построена и вся исторія Моисея: сначала говорится о взятіи его изъ воды, затѣмъ сообщается о четырехлѣтнемъ его возрастѣ (эпизодъ съ діадемой), затѣмъ о 18-тилѣтнемъ возрастѣ (бѣгство) и наконецъ о 30-тилѣтнемъ возрастѣ (см. въ текстѣ изъ I. Флавія фразу: бѣаше бо возрасъ всею добродѣтелью оукрашенъ и наказанъ всакои прѣдрости егѣпетской яко же и прѣвъ снъ. храборъ бо бѣ и на рати. I. лѣтъ сын). Не трудно теперь видѣть, что это вторженіе хронологическаго момента въ толковательный и послужило источникомъ расторженія двухъ разсказовъ, связанныхъ между собою единствомъ толковательной идеи. И несомнѣнно, еслибы нашъ компиляторъ помѣстилъ вставку изъ I. Флавія сейчасъ же послѣ эпизода съ діадемой, то это было бы болѣе

умѣстно съ толковательной точки зрѣнія, но было бы неумѣстно въ смыслѣ хронологической послѣдовательности.

Я нарочно подробно остановился именно на томъ текстѣ о Моисеѣ, на основаніи котораго г. Истринъ построилъ свои выводы относительно «краткой редакціи» (Изв. отд. рус. яз. и слов. за 1906 г., кн. 1, стр. 11 — 27); послѣ всего сказаннаго не трудно видѣть, что выводы г. Истрина для меня совсѣмъ неубѣдительны <sup>1)</sup>. Мнѣ остается теперь только подвести общіе итоги относительно текста «краткой ред.» о Моисеѣ. Благодаря тому, что «краткая ред.» въ началѣ заключаетъ въ себѣ болѣе полный повѣствовательный текстъ о Моисеѣ, чѣмъ Колом. Палея, мы имѣемъ возможность дать нѣкоторое представленіе о литературной фizioноміи второпротографа. Оказывается, что уже компиляторъ второпротографа задумалъ съ библейскимъ текстомъ въ рукахъ передѣлать текстъ хронографич. списковъ о Моисеѣ для толкованій и затушевать апокрифич. житіе Моисея; передѣлки эти настолько примитивны, что онѣ сразу бросаются въ глаза при самомъ даже бѣгломъ чтеніи текста, а особенно по сравненію съ тѣми вставками, которыя сдѣланы изъ новыхъ источниковъ («дрѣвнѣе житіе», I. Флавій и др.). А ближайшая связь между текстомъ «краткой ред.» и Колом. Палея убѣждаетъ насъ, что именно этотъ текстъ «краткой ред.», а не текстъ Колом. Палея, читался и во второпротографѣ, что Колом. Палея выпустила эпизоды со священнокнижникомъ и выписку изъ I. Флавія, какъ тексты

---

1) Г. Истринъ на основаніи Порфирьева ссылается еще на одинъ списокъ Палея (Солов. № 866), совершенно справедливо замѣчая, что списокъ этотъ «представляетъ собой ту же краткую редакцію, что и Погодинская 1434, но осложненную прибавленіемъ нѣсколькихъ апокрифическихъ разсказовъ» (Ж. М. Н. Пр. за 1904 г., февр. м., стр. 285). Оказывается, что этотъ списокъ о Моисеѣ даетъ то же чтеніе, что и Погод. сп. № 1434 («краткая ред.»), но съ замѣной нѣкоторыхъ подробностей изъ Исторической Палея. Въ числѣ этихъ подробностей интересно отмѣтить иной разсказъ о діадемѣ: когда Моисей снялъ съ головы фараона діадему, то фараонъ велѣлъ за это утопить Моисея въ рѣкѣ, но «смудрый же нѣкто» отсвѣтовалъ это дѣлать (Порф., стр. 229). И почему это г. Истринъ здѣсь признаетъ осложненіе новымъ источникомъ, а по отношенію къ «краткой ред.» не хочетъ признать никакихъ осложненій?



путанные, противорѣчивые и невносящіе ничего новаго въ смыслѣ толковательнаго матеріала. Не зная греческой хроники, я, конечно не могу судить, насколько справедливы выводы г. Истрина о ближайшей связи ея съ «краткой ред.». Признаніе или непризнаніе этой связи нисколько не мѣшаетъ тому выводу, что текстъ «краткой ред.» о Мойсеѣ произошелъ отъ текста хронографич. списковъ при посредствѣ вставокъ изъ новыхъ источниковъ.

Къ сожалѣнію, другія статьи «краткой ред.» слишкомъ кратки и сжаты для того, чтобы на основаніи ихъ можно было бы развить мои положенія; во многихъ случаяхъ статьи эти даже короче соотвѣствующихъ статей Колом. Палеи. Тѣмъ не менѣе г. Истринъ находитъ близость между греческой хроникой и «краткой ред.» еще въ двухъ статьяхъ: въ статьѣ о царствованіи Давида и въ статьѣ о Соломонѣ. Чтобы покончить совершенно съ греческой хроникой, останавлиюсь и на этихъ текстахъ.

Что касается до трехъ отрывковъ о Давидѣ изъ греческой хроники, которые обнаруживаютъ «полное соотвѣтствіе» съ «краткой ред.» («Изв. отд. р. яз. и сл.» за 1906 г., кн. 1., стр. 27 — 29), то о нихъ я не могу сказать ничего опредѣленнаго, такъ какъ не имѣлъ возможности провѣрить ихъ по хронографическимъ спискамъ. Скажу о нихъ только то, что говорилъ относительно текста о Мойсеѣ: признаемъ ли мы связь этихъ отрывковъ или не признаемъ, отъ этого нисколько не пострадаетъ мой основной выводъ, что текстъ «краткой ред.» о Давидѣ произошелъ отъ хронографическихъ списковъ путемъ вставокъ изъ какихъ-то другихъ источниковъ. Но я имѣлъ возможность сличить рассказъ о составленіи псалтири и здѣсь позволю себѣ высказать свои наблюденія по этому поводу.

Приведенный г. Истринымъ отрывокъ изъ греческой хроники о составленіи псалтири (Ж. М. Н. Пр., 1904 г., стр. 289—290) говоритъ намъ, дѣйствительно, о полномъ почти тождествѣ его съ текстомъ «краткой ред.» (Погод. № 1434 л.л. 191 об. — 193 об.); согласенъ съ г. Истринымъ, что въ данномъ случаѣ хронографич. списки короче, чѣмъ «краткая ред.». Однако постараемся выяс-

нить взаимоотношеніе хронографич. списковъ и «краткой ред.» путемъ сопоставленія ихъ съ греческимъ текстомъ. Оказывается прежде всего, что въ хронографич. спискахъ (Синод., л. 382 d и Погод. № 1435, л. 315) мы находимъ кое-какія фразы, которыя оправдываются греческимъ текстомъ, но въ «краткой ред.» или отсутствуютъ или читаются иначе. Такъ, напр., хотя Погод. № 1434 («кратк. ред.») и говоритъ, что Давидъ избралъ изъ племени Левгита 4 мужей, но при перечисленія ихъ именъ одно выпускаетъ (Еманъ = Αἰμάν); въ хронографич. спискахъ приводятся всѣ 4 имени. См. еще фразу хронографич. списковъ «посредѣ же я<sup>х</sup> стояше двѣ, держа ѡалтырь» = Погод. № 1434 «старѣишии держа в роукѣ ѡлтрию» = τοῦτων μέσος ἵστατο Δαβὶδ ἀρχὼν ἀρχόντων ὡδῶν, καρτῶν ἐπὶ χεῖρας τὸ ψαλτήριον...; см. еще «емѣ же ѡкрыетсѣ пророчество, инѣ да помолчитъ» = Пог. № 1434 «аще иному Ѡкрыетсѣ старѣишии да молчитъ» = ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ, ὁ ἕτερος σιγάτω. На основаніи этихъ данныхъ текстъ хронографич. списковъ нельзя возвести къ тексту «краткой ред.».

За независимость текста хронографич. списковъ отъ текста «краткой ред.» говорятъ и самостоятельныя цифровыя показанія обѣихъ славянскихъ редакцій. По хронографич. спискамъ всѣхъ псалмовъ было 150, изъ нихъ на долю Давида выпадаетъ 9, Асафа 72, Емана 4, Идифума 12, Ефама 1, Соломона 2, Аггѣя и Захарію 4, Левгія 24 и степенныхъ пѣсенъ 22; въ общемъ итогъ это и дастъ цифру 150. Откуда взять этотъ текстъ, я не знаю, но, судя по цифровымъ даннымъ, онъ представляетъ собою нѣчто цѣльное, правильное, определенное и законченное. Посмотримъ теперь цифровыя показанія Пог. № 1434 (л. 192 об.), который въ данномъ случаѣ вполне сходится въ греческой хроникой: соуть же ѡлми си. рн. ѡ нихъ же сѣтворилъ естъ самъ двдъ. ѳ. а ѡ немъ створени соуть. з. г. всѣ<sup>х</sup> же. об. на асафата вѣ. на идифоума. вѣ. на сны корѣѡвы. ѳ. на моисѣа единъ. на ефама единъ. на соломона б. на аггѣа и захарию. д. аллоуѣа. кв. степенныя пѣ. ег. Мысль этого отрывка будетъ такова: всѣхъ

псалмовъ было 150, изъ нихъ 9 принадлежатъ Давиду, а 63 были составлены о Давидѣ, что дастъ въ общемъ итогѣ 72 (9+63); кромѣ того псалмы были составлены на Асафа, Идифума и т. д., что дастъ въ общей суммѣ 78 (12+12+9+1+1+2+4+22+15). Такимъ образомъ, общій итогъ и здѣсь выразится въ цифрѣ 150 (72+78), т. е. оба славянскіе списки, пользуясь разными цифровыми показаніями, пришли къ одному общему итогу<sup>1)</sup>. Въ виду этого позволительно думать, что у насъ, въ славянской письменности, существовало *дѣтъ* редакціи статьи о составленіи псалтири; одна, болѣе краткая, читалась въ хронографич. спискахъ, другая, болѣе полная, въ Погод. № 1434 спискѣ<sup>2)</sup>.

О взаимоотношеніяхъ этихъ редакцій судить не берусь, однако долженъ сказать, что полная ред. статьи о составленіи псалтири, читаемая въ «кратк. ред.», произошла не безъ вліянія краткой, т. е. хронографической. Дѣло въ томъ, что послѣ приведеннаго выше куска Погод. № 1434 помѣщается такой текстъ: Се<sup>а</sup> достоитъ пытати. почто са ψ̑л̑мы сѣ двѣи наричають. а соу<sup>тѣ</sup> створени не ѿ того единого нѣ понеже тѣ<sup>хъ</sup> есть замыслигъ. и начал'никъ пѣнемъ, юко<sup>а</sup> бо пишеть книги есферовы, а не мордехеѡ. . . . Текстъ этотъ по сравненію съ греческимъ несомнѣнно немного полнѣй (ζητήον δὲ, διὰ τί ψαλμοὶ Δαβὶδ λέγονται, ὑπὸ διαφόρων ῥηθέντες. Ἐπειδὴ τοῦτου αὐτὸς ὑπῆρξεν αἴτιος). Вотъ эта сравнительная полнота текста и произошла путемъ заимствованій изъ хронографич. списковъ. Въ послѣднихъ нѣтъ

1) Обращаю вниманіе въ обоихъ текстахъ какъ на разницу въ цифровыхъ показаніяхъ (Асафъ 72 и 12, степенныхъ пѣсень 22 и 15), такъ и въ собственныхъ именахъ (въ «краткой ред.» и греческомъ текстѣ совсѣмъ опускаются имена Емана и Левгія, а въ хроногр. спискахъ опускаются въ свою очередь кое-какія другія имена). Правда, относительно степенныхъ пѣсень г. Истринъ объясняетъ, что число ихъ (22) перенесено изъ аллилуйныхъ псалмовъ, но какъ объяснить г. Истринъ другія разногласія текстовъ при согласіи въ общемъ цифровомъ итогѣ?

2) Эта редакція встрѣчается и отдѣльно при самой книгѣ Псалтири, какъ указываетъ на это г. Истринъ.

никакой ссылки на книги Есѣирь, но текстъ читается такимъ образомъ: сего подобаетъ попытати, какъ зовутъ ѱалмы двѣѣ, а не единого двѣ твореніе. но сего ради сдѣ, тѣ есть замыслилъ и препоказал. тѣ бо црь и пррокъ, и томѣ въ срѣце вложи бѣ съсоставити пѣтъ, яко то ѣ началникъ славословію бжїю. Какъ видно изъ этого текста, хронографич. списки хотятъ выяснитъ вопросъ, какъ зовутся псалмы Давидовы, что потомъ и подтверждается перечисленіемъ этихъ псалмовъ; попутно бросается сжатая и туманная фраза, смыслъ которой въ общемъ слѣдующій: хотя эти псалмы принадлежать не одному Давиду, но называются они Давидовыми, такъ какъ Давидъ былъ царемъ и пророкомъ и Богъ вложилъ ему мысль составить псалтирь (мотивировка неясная и пожалуй даже по личному домыслу). Что же касается до «краткой ред.», то она вопроса хронографич. списковъ не ставитъ и ограничивается однимъ только перечисленіемъ псалмовъ, но въ центрѣ своего изложенія ставитъ именно это попутное замѣчаніе хронограф. списковъ, дѣлая его своимъ вопросомъ (почто са ѱлмы . . . началникъ пѣнемъ). Самый вопросъ, можетъ быть, взятъ изъ греч. хроники, но въ немъ находятся такіа фразы, которыхъ нѣтъ въ греч. хроникѣ и которыя находятъ оправданіе только въ хронографич. спискахъ (а соуть створени не ѿ того единого = а не единого двѣ твореніе; нѣ понеже тѣ есть замыслилъ и началникъ пѣнемъ = тѣ есть замыслилъ . . . . яко то ѣ началникъ славословію бжїю)<sup>1)</sup>. Словомъ, и здѣсь, какъ и въ текстѣ о Моисеѣ, мы должны отмѣтить все ту же тонкую мозаичную работу: мелкое переплетеніе хронографическаго текста съ новыми источниками. А потому я и здѣсь не могу согласиться съ выводами г. Истрина относительно текста «краткой ред.» о Давидѣ («Изв. отд. р. яз. и слов.» за 1906 г., кн. 1, стр. 27—33).

Мы переходимъ теперь къ тексту «краткой ред.» о Соломонѣ (Погод. № 1434 л.л. 196—208). Но предварительно сдѣлаемъ

---

1) Коломенская Палехъ выпускаетъ совершенно разсказъ о составленіи псалтири.

детальное обозрѣніе этого текста по тремъ хронографическимъ спискамъ (Погод. № 1435, Синод. № 210 и Румян. № 453), указывая параллельно соотвѣтствующіе имъ тексты по Колом. списку и по Погод. № 1434 («краткая ред.»). Работа эта отчасти продѣлана уже г. Истринымъ («Ж. М. Нар. Пр.», 1904 г. февр. м., стр. 291—294 и соотвѣтствующіе отдѣлы «Изв. отд. рус. яз. и слов.»), но она изобилуетъ нѣкоторыми неточностями и промахами; къ тому же, игнорируя литературные приемы компилятора Толковой Пален, г. Истринъ вынулъ, такъ сказать, душу живу изъ этого памятника, чѣмъ въ значительной степени обезцѣнилъ и обезцвѣтилъ его. Для большей точности будемъ указывать листы, всѣ киноварныя заглавія статей, источники, а также начало и конецъ каждаго куска текста; въ основу обозрѣнія текста хронографическихъ списковъ кладемъ Погод. № 1435 списокъ, какъ лучший между ними. При самомъ описаніи указываемъ и неточности, допущенныя г. Истринымъ, чтобы потомъ при выводахъ не считаться съ ними.

*Погод., Синод. и Рум. сп.      Колом. сп. и Погод. № 1434.*

1) 324 b.; 394 d; 310 d:

Кинов. заглавіе «Начало прѣтства Соломона» и III Ц., 1, 1—53 (*И прѣ двѣ бѣ състарѣ вса. . . . и рѣ соломѣ иди в домъ свои*).

2) 326; 397 b; 312 d:

Кинов. загл. «Завѣ двоѣвъ» (въ другихъ спискахъ заглавіе опущено) и Амарт. (Мур., стр. 131, 25—132, 15):

Се оубо бѣжны и двѣ (*Посем же оубо бжтвенныи дѣдъ прѣ оумртѣиа своеѣ призва сѣа*

2) 810, 27—812, 14.

Пог. (196 a-b): кинов. загл. «Соломоне зѣаніе стѣа стѣихъ» и текстъ: *Приближшася двѣоу прю днѣе оумрети. и заповѣда сѣоу своему гѣа. . . каменій чѣны. и мѣди премного* = Кол. 810, 27—812, 13.

своего соломона..... и ѿпѣсти  
а. Источникъ (Г. Амартолъ)  
Истринымъ не указанъ.

3) 326 b; 397 d; 313 a:

рече<sup>а</sup> абѣ къ сѣви своемѣ.  
нѣѣ соломоне. познаи бѣ ѿць  
свои<sup>а</sup>.... крѣпися и мѣжанса  
яко гѣ бѣ мои с тобою (Мур.,  
стр. 132, 15 — 26). азъ же  
есмь ходилъ по пѣти всеа  
земля.. мѣжъ никыи<sup>а</sup> съ прѣла  
и<sup>а</sup> (III Ц., 2, 2 — 4). Осталь-  
ные списки кинов. загл. «завѣ  
дѣдовъ к соломонѣ» и начало  
немного иначе (Рѣ же бѣтве-  
нын дѣв<sup>а</sup>...).

Библейскій текстъ немного  
передѣланъ.

4) 327; 398 b; 313 c:

И приближишѣ дѣѣ днѣ оум-  
рети и заповѣда сѣоу своемѣ  
гѣла. крѣпися и боуди мѣжъ  
свершѣ (III Ц. 2, 1—2) се бо  
ты вѣси. елико ми сътвори  
ѣшавъ... и сведеша гра<sup>а</sup> его с  
кровѣю въ адъ (III Ц., 2, 5—9).

5) 327; 398 c; 313 d:

и си ре<sup>а</sup> дѣѣ оумре... и (И)  
бѣ всѣ<sup>а</sup> лѣ<sup>а</sup> дѣвовъ... и погре-  
бенъ бѣ дѣѣ. въ градѣ ѿць  
свои<sup>а</sup>.

3) 812, 14—813, 25.

Пог.: дасть дѣѣ соломоу...  
роукою гѣю = Кол. 812,  
25 — 813, 3.

4) См. п. 2 о Погод. № 1434:

начальная фраза (И прибли-  
жишѣ.... гѣла) перенесена туда.

5) 813, 25—814, 11.

6) 327; 398 d; 314 a:

6) 814, 12—15.

Киноу. загл. «Цѣтво соло-  
моне, цѣтво. г. ее соломонѣ  
сѣде на цѣтѣ ѿца своего, еже  
ѿ. ѿ. снѣ оуготовитъ цѣтѣ  
зѣло» и III Ц., 2, 13 — 35 (И  
вниде адоніа снѣ агафовъ.... въ  
нафара мѣсто). Въ остальныхъ  
спискахъ киноу. загл. отсут-  
ствуетъ.

7) 328; 400 b; 315 a:

7) П.—И соломонѣ цѣ сѣде

Заглавіе (?): И соломонѣ снѣ  
двовѣ. цѣ на ѣ іеромѣ и на  
іудокѣ въ елимѣ.

на цѣтѣ на ѣ іерлімомѣ. и надъ  
іудокѣ въ елимѣ.

8) III Ц., 2, 35—46: и (И)  
дасть ѣ смыслѣ соломонѣ. и  
іерѣ многѣ зѣло и ширѣ  
сѣца. іако цѣсо іеже в мори.....  
и оумре семен.

8) П. (196 b—197): и дасть  
ѣ смыслѣ соломонѣ..... іеже  
созѣа еи соломонѣ женѣ свои=

III Ц., 2, 35 (1—6).

Послѣ этого слѣдуетъ боль-  
шая вставка, которую опи-  
шемъ самостоятельно.

9) 329; 401 b; 316 a:

III Ц., 4, 20—25 (а не 26,  
какъ отмѣчено у г. Истрина):  
И бѣ цѣ соломонѣ смысле  
зѣло и мѣ іудини мѣжи іиѣви.  
мнози бѣхѣ зѣло. іако цѣсокѣ  
іеже при мори (приб. И) въ  
мноствѣ іадѣще и ііюще..... въ  
вса дѣни соломона.

10) 329; 401 c; 316 b:

III Ц., 4, 2 — 5 (И сѣ ста-

рѣшиш<sup>м</sup> соломона... и сакхѣрь  
снѣ нафанъ и<sup>м</sup> в свѣте<sup>х</sup>).

11) 329 b; 401 d; 316 c:

и (И) баше оу соломона. ѿ  
мѣ пѣшець съ ѡрѣжіемъ. и  
ѿ ѿ. конни<sup>м</sup>. и бѣ ѡбладаа всѣми  
цртвы ѿ рѣкы (рѣкы) и до  
земля иноплеменнѣ. и до пре-  
дѣ египта=Амарт. (Мур., стр.  
141, 21—24).

и (И) соломонъ снѣ двѡвъ бѣ  
цртвѡа, на<sup>м</sup> иерлѡмомъ и на  
іудѡю.

12) И дасть гѣ смыслъ со-  
ломонѣ... и жраше соломѡ<sup>м</sup>  
(начало текста буквально по-  
вторяетъ то же, что и въ п. 8,  
но безъ словъ «яко пѣсѣ иже  
в мори», послѣ чего III Ц., 3,  
2—3).

12) 814, 15—25.

13) 329 b; 401 d — 402 a;  
316 c—d:

III Ц., 3, 4: и (И) въставъ  
соломо<sup>м</sup>. . . . на жрѣтвеницѣ в  
гавашнѣ.

13) 814, 26—27.

14) 329 b; 402 a; 316 d:

III Ц., 3, 5 — 8 (и тѣ гави  
гѣ. . . . посрѣ<sup>м</sup> людѣи твои<sup>м</sup>).

14) 814, 27—815, 13.

15) 329 b; 402 a—b; 316 d:

III Ц., 3, 8 (и<sup>м</sup> избра люди  
многы. яко пѣсѣ и<sup>м</sup> при мори.  
его<sup>м</sup> никто<sup>м</sup> не вѣтеть).



16) III Ц., 3, 9: и дажь ми  
гѣи срѣце смыслено, на послѣша-  
нїе и на ра'сѣженїе людемъ твоѣ,  
въ правдѣ. еже разѣмѣти добрѣ  
и злѣ. ꙗко кто можетъ сѣдѣти  
людемъ твоимъ та'кымъ симъ.

16) 815, 13—16.

17) 329 b; 402 b; 317 a:

17) 815, 17—20.

а) III Ц., 3, 10 — 11 (И  
оугѣно бѣ слово сѣ пре' гѣи, и  
рѣ емъ гѣи. поне' не проси оу  
мене дѣи многѣ. ни богѣства  
ни дѣша врагъ твои').

б) 815, 21—816, 9.

б) III Ц., 3, 12 — 15: по  
исповѣмъ ти разѣмъ да послу-  
шаеши въ правѣ, и сѣ сѣ' иже  
створи' по гѣи твоимъ. и сѣ  
оуже да' ти срѣце смыслено и  
мрѣсть. ꙗко' нѣ бы' инъ пре'  
тебе въ цѣри'. ни по тобѣ въста-  
нетъ подобе' тобѣ, и еще и' же  
не проси. славы ни богѣства.  
и сѣ и еще да' тѣ а. и аще хо-  
диши по пѣти моимъ. и съ (330)  
храниши заповѣди моя и пове-  
лѣнїа моя ꙗко' ходи ѡцъ твои  
дѣи и оумножю дѣи твоя. и  
абїе възбѣвъ соломѣ'. и  
въставъ ѡ ложа своего иде  
въ іерѣимъ. и пре' лицемъ стѣ  
жѣртвеникѣ. и пре' лицемъ ки-  
вотѣ заветѣ гѣи въ сѣи. и  
вънесе соломѣ жѣртвѣ гѣи. и  
сѣтвори мирнаа.

с) и дасть їѣ смыслъ соломѣ. и премѣрѣность многѣ зѣлю. и различіе срѣда познати премѣрѣность и наказаніе. оувѣдѣти<sup>ѣ</sup> извѣтѣа словесе. разѣмѣти<sup>ѣ</sup> правѣѣ и истинѣ и сѣ<sup>ѣ</sup> исправлати. вѣщати<sup>ѣ</sup> въ притча<sup>ѣ</sup>. и темно слово разрѣшати (домыселъ?).

с) 816, 9—816, 18.

18) 330; 402 b; 316 a:

18) 816, 19—822, 17.

Кинов. загл. «Ѡ премѣрѣности соломѣа» и текстъ: Се же оубо самѣ, вѣспрѣимъ притчю и рѣ.... и мышцею зашититѣ а.

Есть еще нѣсколько лишнихъ кинов. заглавій, которыя отчасти оправдываются вариантами къ Коломен. Палеѣ (см., напр., прим. 14 къ столб. 822).

19) 331; 403 d; 318 b:

III Ц., 3, 15—28 (а не 15—18, какъ отмѣчено у г. Истрина): И в то время створи соломѣ пиръ велѣ.... творити сѣ<sup>ѣ</sup> и ѡправѣаніа.

Ост. списки приб. кромѣ того кинов. загл. «Си же соѣ писавѣа несвѣдомаа. правила соѣ рѣкше соудовѣ соломѣови».

20) 331 a; 404 c; 318 d:

III Ц., 4, 1—19 и 4, 27—28: И бѣ соломѣ ѡ прѣствѣа

на<sup>х</sup> ѿиємь... и когож<sup>х</sup> ѿ и<sup>х</sup> по  
своем<sup>х</sup> чин<sup>х</sup>.

21) 332; 405 а; 319 b:

Кино. загл. «Сказаніе ѿ  
соз<sup>х</sup>аніи с<sup>х</sup>тая с<sup>х</sup>ты<sup>х</sup>» и III Ц., 4,  
29 — 34 и 5, 1 — 12: И дасть  
ѣ<sup>х</sup> смысл<sup>х</sup> соломон<sup>х</sup>. и мр<sup>х</sup>ѡсть  
мног<sup>х</sup> з<sup>х</sup>ѣлю, и различіе ср<sup>х</sup>ца.  
ѣ<sup>х</sup>ко п<sup>х</sup>ѣсѡ иже при мори.... и  
положиша зав<sup>х</sup>ѣ межю собою.

21) П. (200 b) кино. загл.

«Ѿ соз<sup>х</sup>анни с<sup>х</sup>тая с<sup>х</sup>ты<sup>х</sup>» и III  
Ц., 5, 15—16 (И т<sup>х</sup> старѣи-  
шин<sup>х</sup> преставленыхъ надъ дѣ-  
ломъ ц<sup>х</sup>ра Соломона. ѿ. при-  
ставникъ. иже за людьми. а. ѿ.  
дѣлающихъ дѣло) и III Ц., 5,  
2—12 (И посла соломѡ къ хи-  
рамоу ц<sup>х</sup>рю тоурьскоу.... и по-  
ложиста зав<sup>х</sup>ѣ межю собою).

22) 332 b; 405 d; 320 а:

Соломонъ<sup>х</sup> бѣ погалъ дщерь  
фараѡнов<sup>х</sup>.... оу себе<sup>х</sup> а по-  
гребѣ (текстъ приведенъ пол-  
ностью у г. Истрина, п. 18).

23) 332 b; 406 а; 320 а:

III Ц., 5, 13 — 17: И веде  
ц<sup>х</sup>рь соломѡ мно<sup>х</sup>ство.... на  
основаніе храмины си (храмоу  
и) каменіе недѣлано.

23) П. (201) III Ц., 5, 13—

17: и веде соломонъ множе-  
ство.... на ѡснование храмины  
его. и каменне недѣланѡ. Та-  
кимъ образомъ, здѣсь еще разъ  
повторяется III Ц., 5, 15 —  
16 (см. п. 22).

24) 332 b; 406 b; 320 b:

Кин. загл. «Ѿ китоврасѣ»  
(ост. списки «Повѣсть ѿ кито-  
врѣ») и текстъ, напечатанный  
Тихонравовымъ (см. г. Истрина,  
п. 19): Тогда<sup>х</sup> бѣи потреба со-  
ломон<sup>х</sup>.... ѿ страны нощныя<sup>1</sup>).

1) Въ Погодин. сп. одного листа не достаетъ.

Извѣстія II Отд. Н. А. Н., т. XIII (1906), кн. 4.

25) 333; 407 d; 321 d:

И почаша дѣлати раби соломони и раби хирамли. и в лѣта д. създа храмъ гнь, мѣа зѣа мѣа втораго. аї. лѣто мѣа вѣала. сѣ бѣ ѡсмыи свершии храмъ ѡ всемъ словеси его. и соз<sup>а</sup> и з. ю лѣ. готовиша пакы каменїе и древо. ї. лѣта.

Вставка эта произошла такимъ образомъ: въ III Ц., 5, 18, въ средину текста вставлено III Ц., 6, 37—38.

Такимъ образомъ, вопреки г. Истрину (п. 20) мы видимъ, что источникъ этого текста вполне извѣстенъ. Вообще въ п. п. 20, 21 и 22 г. Истринъ много понапуталъ, такъ какъ не принялъ во вниманїе литературныхъ приѣмовъ компилятора: не обратилъ вниманїя на кинов. и (И бѣ ег<sup>а</sup>...), на спайку текстовъ, а потому и сталъ предполагать о какомъ-то «особомъ источникѣ».

26) 333; 408a; 321d.

а) III Ц., 6, 1—35 (а не 6, 1—7, 51, какъ отмѣчено у г. Истрина, п. 21): И бы въ. у ное лѣто исхода сѣвъ їлѣвъ. в лѣто. д. е. . . . . имѣщи<sup>а</sup> всѣа ѡбразъ.

25) П. — и почаша дѣлати рабѣ соломонѣ. и раби хирамли. и въ четыре лѣта соуда храмъ гнь. и создаша и сед<sup>а</sup> мою лѣтъ. и готовиша пакы каменїе, и древо. ї. лѣ

а) П. (201—203) и сѣ храмъ его созда прѣ соломонѣ гви. . . . . имоуща же всакъ ѡбразъ = III Ц., 6, 2—35.

б) И основа дверци внѣтрѣ-  
нїи. трѣми стѣнами недѣлано<sup>ѣ</sup>  
древо<sup>ѣ</sup>. и єдина стѣна древа  
кедрьска въ ѡколо, и ѡснова  
дверца храмѣ гнѣю внѣтрѣнїи. и  
комарѣ гнѣ бѣ противѣ храмѣ  
гнѣю.

Въ этомъ отрывкѣ опять сли-  
ты III Ц., 6, 36 и 7, 12.

27) 334; 409 в; 323 а:

III Ц., 7, 13 — 51: И по-  
славъ црѣ соломонѣ. и приведе  
хирама . . . на сѣкровище дасть  
въ храмъ гнѣ.

28) 335; 410 d; 324 в:

III Ц., 7, 1 — 12: И доумѣ  
свои ѡснова соломонѣ трѣмина  
десѣ лѣтомъ . . . . .  
и сверхѣ чѣтнаго каменїа. по чи-  
слѣ неглаженаго. кедреное дре-  
во и ѡкрѣтъ двора великаго, по.  
г. стѣны неглажены. и єдина  
кедриемъ (7, 11—12). и свер-  
ши соломонѣ всѣ домѣ свои.

29) 335 b; 411 а; 324 с:

III Ц., 8, 1—53: И бѣ егѣа  
сверши соломонѣ зижѣ домъ гнѣ.  
и домѣ свои по. к. лѣ. тогѣ со-  
ломонѣ . . . . . ѡ землѣ египетъ-  
скїа ѡца наша.

б) П. (203)—и ѡснова две-  
рець вноутрении. г. ми стѣна-  
ми. недѣланомъ древомъ. и  
єдина стѣна бѣ древа кедрьска  
ѡколо. и ѡснова дворець до-  
моу гнѣю вноутрении. и комароу  
гнѣ бѣ противоу храмѣ.

27) П. (203 — 205): и по-  
славъ црѣ соломонѣ приведе  
хирама . . . на скровища дасть  
въ храмъ гнѣ.

28). П. (205) кинов. загл.  
«Ѡ домоу соломонѣ» и III Ц.,  
7, 1—12: И домѣ свои ѡсно-  
ва соломонѣ. г. ми лѣты . . . .  
и сверхоу чѣтнаго каменїа. по  
числу неглаженаго і кедрено  
древо. Ѡкрѣтъ двора великаго  
(206). г. стѣны неглажены. и  
єдина издѣлана кедриемъ (7,  
11—12) и сверши соломонѣ  
всѣ домѣ свои.

29) П. (206) кинов. загл.  
«Ѡ кївотѣ» и III Ц., 8, 1—5: И  
по. к. лѣ свершенїа домоу гнѣа и  
домоу своего. тогда собра со-  
ломонѣ . . . жрахоу ѡвны и  
волы бещисла многы.

Так. обр., весь текстъ, приведенный г. Истринымъ въ п. 22, нужно раздѣлить на двѣ половины: 1) фраза «и свръши соломонъ весь домъ свой» представляетъ собою завершеніе рассказа и 2) III Ц., 8, 1 (*И бы ег'а . . . събра въ сионъ*)— начало новаго рассказа.

А ꙗко соломонъ пожре ꙗви жертвы мирныя воловъ. ꙗ. и двѣ. овецъ ꙗ. тв. ꙗ. (III Ц., 8, 63);

и внесоша ерѣи кивотъ . . . иже положи тоу мѡѡсеѣ въ хоривѣ (III Ц., 8, 6—9); и ѡбнови ꙗко храмъ ꙗви. и всѣ снѣвѣ иѣлевѣ (III Ц., 8, 63). Так. образ., весь этотъ текстъ можно такъ представить: въ III Ц., 8, 63 вставлено III Ц., 8, 6—9.

30) 337; 413 b; 326 c:

a) III Ц. 8, 23: Гѣбе ѣлѣвъ,

30) a) 823, 9—829, 20<sup>1</sup>).

1) На этомъ и прекращается текстъ Колом. Пален. Толкованія Колом. списка вполне согласны съ хронографич. списками, если не брать во вниманіе одной путаницы. Вотъ параллельные тексты этого путаннаго мѣста.

*Пол. л. 338.*

*И* (С приб. се) пакы ѡ (С. опущ.) еклисиаста еже (С—иже есть) ѡ ꙗснѣ ꙗви (С.—ꙗснѣ) Соломонъ въ кратцѣ. ꙗ. се пакы (С. опущ. «ꙗ. се пакы») ѡ въчлѣненіи его (С. ꙗви) соломо<sup>а</sup> (С опущ.) рѣ. се тако ꙗви<sup>а</sup> скача на горы. и прескача (С.—прѣскача) на холмы. ѡи<sup>а</sup> (С.—кинов. б. ѡ) рѣ сказаа. Что ѣ скаканіе...

*Колом. ст., 826, 12—18.*

*И* се пакы ѡ иекклиаста оже мѣсть о ꙗхъ ꙗви соломонъ. въ кратцѣ. ꙗ. Се пакы. о въчлѣненіи ꙗго соломонъ. *И* се тако ꙗви<sup>а</sup> скача на горы. и прескача на холмъ. Что мѣсть скаканіе...

Рум. № 453 этотъ текстъ неудачно разбиваетъ, а потому и выпускаетъ Колом. 829, 7—20; однако фраза (828 а) «Соломонъ ѡ въскрѣнн рѣ» ясно говорить, что именно въ этомъ мѣстѣ первоначально и долженъ былъ читаться Колом. текстъ 829, 7—20. Текстъ этотъ перенесенъ въ другое мѣсто (828 с.) и отдѣленъ отъ предыдущаго кинов. загл. «су<sup>а</sup> соломо<sup>а</sup>» (Се па<sup>а</sup> ꙗви. ꙗ моу<sup>а</sup> ...) Однако и этотъ текстъ не доведенъ до конца: послѣ фразы «други рѣ шрокъ добръ и<sup>а</sup> терпѣливъ до веніа» слѣдуетъ выноска въ видѣ креста, и по этой выноскѣ на л. 383 с. мы находимъ продолженіе этого текста (о третьемъ шрокѣ). Очевидно, здѣсь мы имѣемъ одну изъ тѣхъ индивидуальных списковъ, которыя, какъ я уже говорилъ, были присущи почти всѣмъ компиляторамъ Толковой Пален.

нѣ ба развѣ тебе. на нбси и на  
земли и низу.

Взята эта фраза изъ полного  
текста, приводимаго уже выше  
(см. п. 29) съ прибавкой впро-  
чемъ слова «низѣ». Послѣ этого  
идеть толкованіе, согласное съ  
Колом. сп.

в) Ш Ц. 8, 63—9, 1: и по-  
жре црь соломѣ жертвы мир-  
ныя. . . . и всакѣ вещь соло-  
мѣ створи. елико възсхотѣ.

в) П. (206 в): Въ тѣ же днь  
ѡсти соломонъ подѣ дворчи....  
и въ. ѣ. днь распусти люди—  
Ш Ц., 8, 64—65 (см. и  
п. 29).

31) 339; 415 а; 328 d:

Тогѣ възведе соломѣ..... и  
такѣ расѣдѣ а црь соломѣ, т. е.  
продолжается исторія Кито-  
враса, изданная Тихонраво-  
вымъ, стр. 257—258.

32) 339; 415 с; 329 b:

Ш Ц. 9, 11—14 и 9, 26—  
28: Хирамъ црь тѣрьскіи по-  
могаше... и принесе соломонѣ  
црю.

33) 339 b; 415 d; 329 с:

Кин. загл. «(У оужичьской  
прци» (П. загл. опущ.) и текстъ,  
изданный Пыпинымъ: И бѣ  
црѣа южьская.... и иде в землю  
свою съ ѡтрокы своими.

34) 340; 416 d; 330 b:

III Ц., 10, 1—10: *И* прѣ савьска... ꙗже дастъ прѣ савьска соломонѣ.

35) 340 b; 417 b; 330 b:

Текстъ, издан. Костомаровымъ (см. г. Истрина п. 29): и зѣла многа велими.... и ѿ вшевоу земьскихъ.

36) 340 b; 417 b; 331 c:

III Ц. 10, 11—12; 16—22; 9, 15—22; 10, 23—29 и 11, 1—3 съ дополненіемъ, приведеннымъ у г. Истрина (п. 30): *И* кормилицѣ хирами принесоша злато ѿ фира.... словесъ дѣланіи рѣшашеть пытаніемъ.

36) П. (206): кормилицѣ хирамъли. принесоша прѣю соломоу ѿ хирама. рѣк. талантъ злата. и древа многа зѣло. и каменіе драгое (III Ц., 10, 11+9, 14) и створи прѣ древомъ.... николи же и до днѣшнѣ (207) дни (III Ц., 10, 12). *И* створи прѣ соломонъ. тѣ копѣи.... въ дни соломона (III Ц., 10, 16—21).

37) 341 b; 418 c; 332 a:

Кин. загл. «Сѣдове соломѣ» (П. загл. опущ.) и текстъ, издан. Костомаровымъ: *Въ* дни соломона бѣ мѣжь... и раздѣли въ зажива.

38) Послѣ этого въ порядкѣ изложенія судовъ Соломона Погод. № 1435 съ одной стороны и Синод. и Румянц. съ другой немного расходятся; въ



Погод. кромѣ того отсутствують кинов. заглавія предъ судами Соломона (инѣ соу<sup>а</sup>) и текстъ немного разнится.

Порядокъ изложенія судовъ Соломона въ Сін. и Рум. спискахъ будетъ таковъ:

а) 418 d; 332 b:

Кинов. загл. «инѣ соудъ» и текстъ: Соломонъ премѣдрин.... въ всѣмъ мирѣ не ѡбрѣто<sup>ъ</sup>.

б) 419 c; 332 d:

Кинов. загл. «инѣ соу<sup>а</sup>» (Рум. загл. опущ.) и текстъ:

Въ дни соломони бѣ мѣжь богатъ.... а сен нашъ богаринъ былъ рабъ ѣ.

с) 420 b; 333 c:

Кинов. загл. «инѣ соу<sup>а</sup>» и текстъ: Сѣ пакы идоша .г. мѣжи.... не потаю тебѣ. Объ этомъ текстѣ по Рум. сп. см. наше примѣчаніе.

Въ Погод. сп. по отношенію къ Синод. и Рум. спискамъ порядокъ судовъ Соломоновыхъ будетъ таковъ:

с) Сѣ пакы идоша трѣ мѣжи... не потаю тебе (341 b).

а) Посемь<sup>ъ</sup> соломѡ<sup>ъ</sup> премѣрин, хотя испытати... въ свѣтъ въ всѣмъ не ѡбрѣто<sup>ъ</sup> (342).

Римск.  
Црѣ с  
и. тав  
в зѣл  
10,1.  
евок.  
А (с  
сѣ  
копѣ  
Л.

в) Въ дни соломона бѣмужь  
богѣ... сѣ ѣ снѣ мон а ѡно  
рабѣ. и тако ра'сѣдѣ а прѣ.

39) 343 b; 421 a; 333 c:

Текстъ, изданный Пыпинымъ  
стр. 58; *Посемь* нача молити  
соломѣ.... можешѣ прозвати.

40) 344; 421 d; 334 a:

III Ц., 11, 4—6: И бѣ въ  
время старости соломона... и  
не ходи въ слѣбѣ гѣ ѣзко ходи  
двѣ ѡцѣ его.

41) 344; 421 d; 334 b:

Сказаніе о женитѣбѣ Соло-  
мона, изд. Пыпинымъ, стр.  
53—54: И прѣ Соломѣ поча  
просити.... и тако бѣ емѣ жена.

42) Послѣ этого въ одномъ  
только Пог. № 1435 помѣщено  
опять III Ц., 11, 1—6 со  
вставкой въ средину текста «а  
книгѣ баше оу соломона прѣ  
„ѣ.“: Црѣ же соломонѣ, бѣ любѣ  
жены зѣло.... ѣбѣвое прѣ  
гѣмѣ.

Не выписанъ ли этотъ текстъ  
для толкованій?

43) 344b; 422c; 335a:

III Ц., 11, 7—43: тогѣ (И  
тогѣ) созѣ соломонѣ собѣ... съ  
ѡцѣ его. и въ градѣ двѣѣ  
ѡцѣ его.

Приведенное описаніе текстовъ о Соломонѣ могло бы дать намъ очень много интереснаго и поучительнаго матеріала для наблюдений. Боясь однако разбросаться въ деталяхъ, я ограничусь здѣсь только самыми существенными и необходимыми для меня выводами.

Прежде всего по поводу хронографическихъ списковъ, т. е. протографа Толковой Палеи. Источники текста о Соломонѣ теперь можно точно установить: это — апокрифическія сказанія, III Ц., 1, 1—11, 43 и въ трехъ случаяхъ Георгій Амартолъ (см. п. 2, 3 и 11). Пользуясь этими источниками, нашъ компиляторъ и задумалъ дать цѣльное и связанное обзорѣніе царствованія Соломона, распредѣлить свой матеріалъ въ систематическомъ порядкѣ. Для этого онъ прежде всего придумываетъ киноварныя заглавія, которыя и должны говорить о главномъ предметѣ разсказа<sup>1)</sup>. Не трудно однако видѣть, что заглавія эти довольно часто не совсѣмъ мирятся съ самимъ текстомъ. Такъ, напр., кинов. заглавію «Сказаніе ѿ созаніи ѿтаа ѿты<sup>2)</sup>» (см. п. 21) вполне соответствуетъ по содержанію библейская книга III Ц., 5, 1—12; но III Ц., 4, 29—34 совсѣмъ уже не вяжется съ этимъ заглавіемъ. Зачѣмъ же тогда понадобилось занести въ текстъ III Ц., 4, 29—34? Затѣмъ, чтобы пояснить п. 22<sup>3)</sup>. Но зачѣмъ тогда заносить пунктъ 22 въ разсказъ о созданіи святая святыхъ? Затѣмъ, что разсказанное здѣсь событіе относится ко времени построенія святая святыхъ (егда созидаше ѿтаа ѿты<sup>4)</sup>). Такимъ образомъ, въ прежній мотивъ группировки матеріала *по содержанію* здѣсь привмѣшивается уже новый мотивъ группировки матеріала

1) Впрочемъ кое-какія заглавія, поименному, прямо брались изъ библейскаго текста. См., напр., нашъ п. 6, который съ буквальной точностью воспроизводитъ заглавіе Унд. № 1 (л. 228): 12-ый стихъ 2-ой гл. обращенъ въ заглавіе. Окончательно вопросъ этотъ выяснится только послѣ изданія ветхозавѣтныхъ книгъ.

2) Не забудемъ, что нашъ компиляторъ вообще любитъ начала новыхъ своихъ статей связывать съ текстами о премудрости Соломона (см., напр., п.п. 8, 9, 12, 16, 17, 18 и 36). Мысль о премудрости Соломона красною нитью проходитъ черезъ весь текстъ.

по времени, благодаря этому и произошло такое несоответствіе между заглавіемъ и самимъ текстомъ.

Нельзя не отмѣтить здѣсь же, что очень часто и кинов. заглавія не мирятся другъ съ другомъ. Такъ, напр., въ рассказъ о построеніи храма Господня (п. п. 21—27) вторгается новое заглавіе «(У) китоврасъ» и новый текстъ (п. 24). Зачѣмъ понадобилась эта статья и при томъ только первая половина? Очевидно, по тѣмъ же хронологическимъ разсчетамъ: оказывается, что Китоврасъ пробылъ у Соломона только «до совершенія святая святыхъ». Зачѣмъ понадобилось вторую часть текста о Китоврасѣ отдѣлить отъ первой и помѣстить ее въ п. 31-омъ? На это отвѣтятъ намъ хронологическія соображенія. Оказывается по рассказу, что Соломонъ «отпустилъ» Китовраса послѣ того, какъ построилъ «два дома: храмъ Господень и царскій домъ». А потому и вторую половину рассказа о Китоврасѣ нужно было помѣстить какъ разъ послѣ пункта 30, который заканчивается III Ц., 9, 1. Я не берусь рѣшать вопроса, откуда брагъ нашъ компиляторъ эти хронологическія вѣхи для своей работы: путемъ ли заимствованій изъ какого-либо источника, или путемъ личныхъ домысловъ. Мнѣ важно только отмѣтить, что указанная выше несоответствія заглавій съ текстомъ и вторженія новыхъ заглавій въ прежнія отнюдь нельзя объяснять какими-либо случайными причинами: вся суть въ томъ, что компиляторъ *умышленно* разбиваетъ матеріалъ, *умышленно* систематизируетъ его по группамъ. Посмотрите, напр., какъ онъ въ предѣлахъ своего повѣствованія детально и добросовѣстно орудуетъ надъ библейскимъ текстомъ, какъ умѣло комбинируетъ разные стихи и главы въ одно цѣлое (п.п. 25 и 26b), какъ тонко переплетаетъ одинъ текстъ съ другимъ (п.п. 34 и 35), какъ удачно разбиваетъ текстъ (п.п. 17b и 19)! Такая детальная и умѣлая работа надъ библейскимъ текстомъ обнаруживаетъ въ компиляторѣ хорошаго богослова и говоритъ прежде всего о его выдающемся систематизаторскомъ талантѣ. Станемъ на точку зрѣнія самого компилятора, и мы легко увидимъ, что трудъ его не хаотическое

собрание фактовъ, а цѣльное произведеніе, согрѣтое опредѣленной идеей, построенное по одному, строго продуманному плану. И только съ этой точки зрѣнія рядъ промаховъ компилятора найдетъ себѣ правильное, научное освѣщеніе. Не нужно только упускать изъ виду, что хронографическіе списки представляютъ собою памятникъ полу-историческій, полу-толковательный (протографъ): компиляторъ систематизируетъ свой матеріалъ и по мѣрѣ своего изложенія особенно подчеркиваетъ, а иногда и передѣлываетъ нѣкоторые моменты разсказа, какъ богатый толковательный матеріалъ. Такъ, напр., между 1 и 5 пунктами въ извѣстной хронологической послѣдовательности вставляется киноварная статья «Завѣтъ двѣвъ», выхваченная, какъ мы уже видѣли изъ описанія, изъ Г. Амартола. Заглавіе это придумано, конечно, въ духѣ Завѣтовъ 12 патріарховъ, но оно намъ уже заранѣе говоритъ, что компиляторъ придаетъ ему большое толковательное значеніе. Въ этихъ именно видахъ и передѣливается библейская фраза «азъ Ухождѣ въ пѣть всеа земли» (III Ц., 2, 2) въ такую довольно наивную фразу: азъ же есмь ходилъ по пѣти всеа земля (см. п. 3), фразу, которая переходитъ однако и въ Колом. Палею; въ свою очередь передѣлка эта понадобилась компилятору для того, чтобы статью Завѣтъ Давида расширить и библейскимъ текстомъ, а потому и преждевременно было бы говорить объ отхожденіи Давида «въ пѣть всеа земли» (объ этомъ говорится въ 4 п.)<sup>1)</sup>. Съ 8 п. компиляторъ въ свое историческое изложеніе не разъ пытается вставить излюбленную идею о премудрости Соломона (см. п. 8, 9, 12, 16 и 17), пока наконецъ въ п. 18 онъ прямо не переходитъ къ интересующему его вопросу. Съ 21 п. начинаются цѣльныя историческія статьи, тщательно подобранныя изъ разныхъ мѣстъ библейскаго текста: см., напр., статью «Сказаніе ѡ созаніи стѣа стѣтъ» (п.п. 21, 23,

---

1) См. наше замѣчаніе въ п. 4 о Погод. № 1484, которое показываетъ, что нѣчто подобное этому тексту читалось и во второпротографѣ, хотя Колом. Палея и выпустила его.

25, 26 и 27), см. еще статью «У домоу Соломонѣ» (п.п. 28, 29, 30 и 32) и т. д.

Выяснимъ теперь отношеніе Коломенской Пален къ хронографическимъ спискамъ. Для этого воспользуемся нашимъ описаніемъ и соберемъ въ одно цѣлое всѣ наши ссылки на Коломенскую Палею. Ссылки эти выразятся въ слѣдующей таблицѣ: 810, 27—812, 14; 812, 14—813, 25; 813, 25—814, 11; 814, 12—15; 814, 26—27; 814, 27—815, 13; 815, 13—16; 815, 17—20; 815, 21—816, 9; 816, 9—816, 18; 816, 19—822, 17; 823, 9—829, 20. Изъ этой таблицы оказывается, что одинъ только текстъ Колом. Пален 822, 17—823, 9 не находитъ себѣ оправданія въ хронографическихъ спискахъ. Однако есть полное основаніе думать, что вся первая половина этого текста 822, 17—25 (Соломонъ же... о всачьскыхъ Гла) представляетъ собою не болѣе не менѣе, какъ личный домыселъ компилятора. Дѣло въ томъ, что по содержанію своему она не прибавляетъ ничего новаго и вся состоитъ изъ самыхъ общихъ фразъ о премудрости Соломона. Нужно поэтому думать, что Коломенская Палея умышленно выпустила весь апокрифическій матеріалъ о судахъ Соломона, сдѣлавши однако общее резюме изъ этого матеріала. Что же касается до второй половины текста (822, 25—823, 9), то она вся состоитъ изъ обрывковъ фразъ, которыя тоже покоятся на цѣльномъ текстѣ хронографическихъ списковъ. Въ этомъ легко убѣдиться по слѣдующимъ параллельнымъ выпискамъ изъ Погод. № 1435 списка (333b и далѣе) и изъ Коломенской Пален:

*Колом. сп.*

*Погод. сп.*

а) ...створи же и храмъ  
кивоту...

И створи въѣтръ и до давира  
кивѣ. до ѣтаа ѣтыгъ.

б) ...створи же и два хѣ-  
ровима древомъ купарисомъ...

...и створи въ давири два  
херѣвима древомъ кипарис-  
номъ...

с) ...и бѣ хѣровима кон- ...и высота херѣвима кое-  
гождо высота ꙗ. локоть... гождѣ бѣ. ꙗ. лакѣ...

д) съгыбастаса и простира- ...и сгыбастаса крилѣ ею  
стаса крѣлѣ юю. имени написа и простирастаса. и ѡбіата ба-  
писмени хѣровима. ста херѣвима златомъ. и вса  
стѣны (л. 334) храма ѡколо, и  
имена писана писменемъ херѣ-  
вимомъ...

е) и внесоша иѣрѣи кивотъ ...внесоша кивотъ іерѣи в  
завѣта ꙗна въ стаѣ стѣхъ. мѣсто свое, в давириѣ храмъ. и дѣ  
стаѣ стѣмъ (335b)...

На этомъ основаніи я положительно не вижу никакихъ препятствій возвести весь текстъ Колом. Пален о Соломонѣ къ хронографическимъ спискамъ. Остается только добавить, что текстъ Колом. Пален ближе всего подходитъ къ тексту Погод. № 1435 списка: см., напр., нашъ п. 6, изъ котораго видно, что Колом. 814, 12—15 читается только въ Погод. списокѣ; см. еще п. 3 (рече<sup>а</sup> абіе...).

Мнѣ нужно теперь остановиться на послѣднемъ, самомъ трудномъ и запутанномъ вопросѣ: на отношеніи «краткой ред.» къ хронографическимъ спискамъ. Въ свое описаніе я внесъ не весь текстъ Погод. № 1434 списка, надѣясь дополненій его коснуться теперь. Однако такъ поступать съ Погод. № 1434 спискомъ у меня было слѣдующее, очень важное основаніе: если читатель сложить вмѣстѣ все, что мною отмѣчено о Погод. № 1434 списокѣ, начиная съ п. 21 (т. е. п.п. 21, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30b и 36), и сообразно съ этими пунктами прослѣдить библейскій текстъ, то онъ самымъ детальнымъ образомъ познакомится какъ съ порядкомъ изложенія Погод. № 1434 списка, такъ и съ двумя третями всего его текста о Соломонѣ (лл. 200b—207): *И тѣ*<sup>а</sup> старѣишии... въ дни Соломона. Мнѣ не приходилось дѣлать никакихъ насилій надъ текстомъ и надъ порядкомъ его





гору. и приставникъ, Г. и Х. приставникъ начать эдати на горѣ. идеже Гъ мависа двѣди его ѡцоу, на гоумнѣ ѡрининѣ. оусѣяннина. идеже древле авраамоу жертвенницоу созда. и камениа кратомы и ѡтесаны. яко адаманътиность превеликъ зѣло. въ ѡснование положи. имоущи лакѠ. Ѡ. в'долготоу. и всѣ<sup>х</sup> стѣны зданіа црквиаго. създа в'долготоу лакоть. З. а в'широту. лакѠ. К. а в'высоту лакоть. Рк. а'вши (197 об.) ротоу стѣнамъ и всемоу зданію. Г лакоть (Амарт. - Мур., стр. 133, 20 — 134, 5) <sup>1)</sup>. 2) Гра<sup>х</sup> же великъ сътвори и красенъ. мѣра же его ѡколо верстѣ. М. а сѣдашихъ лю<sup>х</sup> въ градѣ томъ (В. <sup>2)</sup>). Далѣе идетъ текстъ, вполне сходный съ греческой хроникой и напечатанный уже г. Истринымъ («Изн. отд. р. яз. и слов.», 1906 г., кн. 1, стр. 36—37); текстъ этотъ сводится къ слѣдующимъ пунктамъ: 3) о построеніи палатъ Соломономъ, 4) эпизодъ съ царицей Савской, приведшей къ Соломону мальчиковъ и дѣвочекъ, 5) коротенькая фраза о Садокѣ и пророкѣ Ахін (в'тоу же годиниоу бѣ архиереи садокъ. а прркъ ахин), 6) объ уклоненіи Соломона отъ пути Божіа благодаря женамъ-иноплеменницамъ и толкованіе по этому поводу, вполне сходное съ греч. хроникой, 7) о премудрости Соломона (а книгъ маже блхоу ѡ притчахъ, Г. а пв. Ѡ. и ѡ садѣ<sup>х</sup>. . . . да некако оуклонивса боудеть нечѣивъ) <sup>3)</sup> и изреченіе Соломона о женахъ, вполне сходное съ греч. хроникой (гѣтъ же по падении еже ѡ женахъ ѡбрѣтохъ горчае смрти. . . . въ тайныхъ исповѣдатиса сподоби) и 8) коротенькая замѣтка о рожденіи у Соломона сына Ровоама (родиже са емоу Ѡ. а. женъ снѣ единъ. ровоамъ Ѡ ино-

1) Здѣсь идетъ рѣчь о построеніи храма Господня. Текстъ довольно путанный, но въ общемъ все-таки его можно возвести къ Амартолу. Несогласенъ я съ г. Истринымъ, что фраза «а в'широту стѣнамъ и всемоу зданію. Г. лакоть» не находитъ себѣ соотвѣтствія у Амартола (см. Мур. 134, 2—4: ἐχοντας πηχους ἢ τὸ πᾶχος καὶ πᾶσης, ὁμοῦ τῆς δομῆσεως τοῦ τοίχου τοῦ ναοῦ).

2) Здѣсь идетъ рѣчь о построеніи города. Начало этой фразы (гра<sup>х</sup> же великъ.... верстѣ М.), вопреки г. Истрину я тоже отношу къ Амартолу (Мур., стр. 137, 30—138, 2: τὴν δὲ πόλιν μεγίστην καὶ περικαλλήν хатартісас.... "εχουσιν στάδια μ), а конецъ фразы III Ц., 10, 26.

3) Читается ли этотъ текстъ въ греческой хроникѣ?

племянница самарянина); къ этому же по смыслу примыкаетъ и слѣдующая фраза, нечитаемая въ греч. хроникѣ и соответствующая III Ц., 11, 3: баше<sup>2</sup>оу соломона женѣ ѱ̣. а наложницѣ. т̣. Послѣ этого у книжника, повидимому, истощаются новые источники и весь дальнѣйшій его текстъ сводится къ детальной тщательной передѣлкѣ библейскаго текста. Сначала идетъ нѣчто вродѣ заглавія (Соломонъ же на. д̣. є лѣ прѣтва своего. Нача дѣлати цр̣квѣ бж̣ію. самъ же бѣ. г̣і. лѣ), послѣ чего идетъ однако до такой степени скомканный и, такъ сказать, мозаичный библейскій текстъ, что я приведу его полностью, указывая въ скобкахъ источники; однако весь этотъ текстъ по его смыслу я заношу подѣ одинъ пунктъ (9). Пунктъ этотъ слѣдующій: 9) Сѣа бо гдѣ баше соломоу на всакъ д̣нь. і. хлѣбовъ смидаленъ. а. з̣. гдѣи разноличны<sup>1</sup>. н̣і (отрочно—и і) телець избранъ, и. к̣. говадѣ тоученъ, и. р̣. овенъ. и елени. и ѿ сернь, и ѿ коуратъ (III Ц., 4, 22—23)<sup>1</sup>); множество баше оу соломона приставникъ. в̣і. надо всѣмъ н̣зр̣лемъ строюще цр̣а и домъ емоу по вса лѣ и м̣цѣ строимъ приставники (III Ц., 4, 7)<sup>2</sup>); и тако м̣да соломона. и вса слоужениа б̣ахоу (л. 200) на трапезѣ цр̣вѣ. конж̣о своего м̣да не прѣмѣнаше и. и словесемъ же дающе гачны и плѣвы коннемъ, и оружїе ношаху. амо же идаше цр̣ь, и конж̣о ихъ по своему чиноу (III Ц., 4, 27—28); баше оубо оу соломона. р̣. у. стадъ, коненъ войскыхъ. и. в̣і. соущи сноузницѣ. и постави а въ градѣхъ съ оружьемъ, и друзинъ б̣ахоу оу цр̣а въ н̣кр̣имѣ (III Ц., 10, 26); доспѣвъ соломо цр̣квѣ створи жр̣тву. и закла воловъ. к̣. б̣. а овечь. р̣. к̣. и овнови храмъ г̣нь, и цр̣ь и вси с̣н̣ви н̣зр̣леевы (III Ц., 8, 63); гдѣша и пиша д̣нии. з̣. и въ и д̣нь распусти люди. и бл̣гвиша цр̣а (III Ц., 8, 65—66 съ выпус-

1) Нѣтъ надобности возводить этотъ текстъ къ греческой хроникѣ, какъ это предполагаетъ г. Истрина.

2) Неудачная передѣлка библейскаго текста, по смыслъ передѣлки ясенъ; измѣняется роль приставниковъ, которые должны были не «подавати царю и домъ его», но «строити цр̣а»; см. и Мур., стр. 188, 25—27. Вообще планъ изложенія № 9-го продиктованъ, повидимому, Амартоломъ (Мур., стр. 189, 21—27).

ками фразъ); и бѣ обладаѣи всѣми црвы ѿ рѣкы и до земли иноплеменныкы. и до прѣдѣлѣ егѣпта (III Ц., 10, конецъ 26 ст.). Далѣе идетъ разсказъ 10) о смерти Соломона (и црѣвова лѣ. м. и оумре, и положенъ бѣ съ ѿцемъ своимъ въ иерлѣимѣ=III Ц., 11, 42—43) и 11) разсказъ объ Іеровоамѣ, сынѣ Наваша: Бѣ тако оуслыша всѣ иерлѣ. тако възвратиса иеровоамъ ѿ егѣпта. и поущеше призва на с'боръ. и поставиша и цра на илѣемъ, и не быша по домоу двѣвоу. токмо иуда и венъямины (III Ц., 12, 20); и създа еровоамъ снѣ наващѣ сиккимоу. в прѣдѣлѣ еерѣмѣлѣхъ (III Ц., 12, 25); живаше же тоу (л. 200 об.) црѣвоуи. Г. колѣнъ. и створи еровоамъ снѣ наващѣ. в'харакоу прише ѿ егѣпта и бѣ жена его сестра фараонѣна.

Этимъ и заканчивается весь вставочный кусокъ, такъ какъ сейчасъ же послѣ него слѣдуетъ то, что отмѣчено у меня въ п. 21.

Остановимся немного на описанномъ вставочномъ текстѣ. Какъ мы уже видѣли, именно этотъ текстъ и подаѣи поводъ г. Истрину заключить о нѣкоторой связи его между «краткой редакціей» и греческой хроникой: въ обѣихъ рукописяхъ, по мнѣнію г. Истрина, «въ одинаковой послѣдовательности говорится о построении храма и дома, упоминается объ узнаніи мальчиковъ и дѣвочекъ и затѣмъ дается объясненіе, почему Соломонъ взялъ себѣ женъ иноплеменныхъ, при чемъ это объясненіе совпадаетъ буквально» (Ж. М. Н. Пр., 1903 г., авг. м., стр. 413). И здѣсь воздержусь я во имя осторожности отъ какихъ бы то ни было сужденій о греческой хроникѣ, которой не имѣлъ въ рукахъ; сосредоточу лучше все свое вниманіе на анализѣ текста «краткой ред.» и только съ этой точки зрѣнія подойду къ выводамъ г. Истрина. Прежде всего по поводу «одинаковой послѣдовательности» обѣихъ рукописей. Выводъ этотъ совсѣмъ не оправдывается текстомъ «краткой ред.». Какъ мы уже видѣли, два первыхъ №№ вставочнаго куска взяты изъ Г. Амартола и они говорятъ намъ о построении Соломономъ храма Господня и города, а № 3 взятъ изъ греческой хроники и говорятъ о построении палатъ (дома) Соломона. Такимъ обра-

зомъ, планъ изложенія здѣсь сводится къ построенію храма Господня, *города* и палатъ, а не храма и дома; этимъ то планомъ и объясняется то обстоятельство, что нашъ компиляторъ два первыхъ №№ взялъ изъ Г. Амарты, а третій изъ греческой хроники, въ которой говорится только о храмѣ и палатахъ. Да и вообще въ смыслѣ цѣльности и послѣдовательности плана трудно примирить этотъ вставочный кусокъ «краткой ред.» съ ея послѣдующимъ текстомъ (см. п. 21 и далѣе моего общаго описанія): кусокъ этотъ заканчивается не только смертью Соломона, но и царствованіемъ преемника его Ровоама, что однако нисколько не мѣшаетъ тому же компилятору немного ниже говорить опять о созданіи храма (п. 21), о созданіи дома=палатъ (п. 28) и даже о смерти Соломона (текстъ этотъ будетъ приведенъ немного ниже). Далѣе, такъ какъ наблюденіе г. Истрина основано не на всемъ текстѣ «краткой ред.», а только на незначительной ея части, то благодаря этому совершенно упущены изъ виду слишкомъ ясные слѣды непосредственной работы компилятора надъ своими источниками (говорю объ этомъ на основаніи всего текста «краткой ред.» о Соломонѣ): нѣсколько разъ повторяется одинъ и тотъ же текстъ (III Ц., 5, 15—16; 10, 26; 11, 42 и т. д.); нѣсколько разъ говорится объ однихъ и тѣхъ же фактахъ и событіяхъ (два раза о созданіи храма и дома, два раза о смерти Соломона и т. д.); упущена изъ виду самая детальная и кропотливая работа надъ библейскимъ текстомъ (см. выше описаніе вставки № 9) и т. д.

Таковы первыя, чисто внѣшнія впечатлѣнія отъ чтенія этого вставочнаго куска, впечатлѣнія, которыя далеко расходятся съ выводами г. Истрина и толкаютъ насъ прежде всего на путь внутренняго анализа текста. Посмотримъ лучше на эту вставку, какъ на самостоятельную компилятивную работу, вызванную опредѣленными мотивами, и постараемся, такъ сказать, подойти къ смыслу ея. Какъ видно изъ описанія, содержаніе вставки сводится къ слѣдующему: № 1 о построеніи храма Господня, № 2 о построеніи города, № 3 о построеніи палатъ (дома), № 4

о премудрости Соломона, т. е. эпизодъ съ мальчиками и дѣвочками, № 5 коротенькая фраза о Садокѣ и пророкѣ Ахін, № 6 о женахъ-иноплеменницахъ, № 7 о премудрости Соломона и его изреченіе, № 8 о рожденіи сына Ровоама отъ иноплеменницы и о количествѣ женъ и наложницъ у Соломона, № 9 о богатствѣ Соломона, № 10 о смерти Соломона и № 11 объ Іеровоамѣ, сынѣ Наваша. Въ этомъ планѣ трудно было бы усмотрѣть какую бы то ни было систему и смыслъ, такъ какъ его нарушаетъ не совсѣмъ умѣлое пользованіе источниками: такъ, желаніе книжника сообщить о построеніи Соломономъ храма Господня и города приводитъ его къ Амартолу, изъ котораго онъ и выписываетъ два первыхъ своихъ №№; послѣ этого вполне естественна мысль написать и о построеніи Соломономъ палатъ, мысль, которая толкаетъ компилятора уже къ новому источнику — греческой хроникѣ (№ 3); въ свою очередь выписка изъ этой хроники вызываетъ у книжника мысль использовать свой источникъ до конца, чѣмъ и вызваны послѣдующіи выписки (№№ 4—8). Но если источники компилятора не могутъ намъ выяснить смыслъ разбираемой вставки, то эту роль сможетъ выполнить текстъ, составленный самостоятельно. Такимъ текстомъ я считаю № 9 вставки: онъ весь построенъ на библейскомъ текстѣ (III Ц., 4, 10 и 8 главы), а смыслъ его — собрать возможно больше данныхъ о богатствѣ Соломона. Здѣсь говорится объ обиліи яствъ, доставляемыхъ ежедневно къ столу Соломона, о количествѣ приставниковъ, о количествѣ коней, о богатыхъ жертвахъ, принесенныхъ по случаю построенія храма, о пиршествѣ, которое длилось 7 дней, и о богатыхъ владѣніяхъ Соломона, — словомъ, все сводится къ одной идеѣ о богатствѣ Соломона. Такой же идейный характеръ носитъ и самый конецъ текста «краткой ред.» о Соломонѣ (гл. 207—208 Погод. № 1434); текста этого я ниже не внесъ въ свое общее описаніе, чтобы остановиться на немъ теперь. Весь этотъ текстъ тоже скомканъ изъ обрывковъ библейскаго текста и можетъ быть представленъ въ такомъ видѣ: *И бѣ црь соломонъ смысленъ зѣло. и мръ паче всѣхъ*

чѣмъ прѣвыхъ, и паче гефы изрѣланина (III Ц., 4, 30—31); и възвеличися соломонъ. паче всѣхъ прѣи зем'ленныхъ. богатствомъ и смысломъ. и вси прѣи земстѣи и людие искахоуть видѣти лице ѣ и слышати смыслъ прѣиности его, иже дастъ емоу ѣ въ срѣци его. и тѣ приношааху конѣю дары свои, и съсоуды златы. и ризы пелѣсы. и приодѣнѣа, и кони, и мѣщата. и принимаше прѣ дары (III Ц., 10, 23—25). И баше оу соломона. ѣ. стадъ коньныѣ. и. ѣ. сноузнѣи, и постави ѣ въ градѣхъ съ ороужнемъ. и друзини бахоу оу прѣа въ иерѣлимѣ. и бѣ властелинъ всѣмъ прѣмъ. и бѣ овладаи всѣми прѣствы. Ѧ рѣкы и до зем'ла ино-племен'никъ. и Ѧ колѣна сишна. и до предѣлъ егѣпетьскыѣ (III Ц., 10, 26); и всѣми странами. и овонъ полъ рѣкы Ѧ фары до газы. и всѣми прѣтвами. иже овонъ полъ рѣкы и бѣ емоу мир'но Ѧ всѣхъ странъ окрѣтъ его, и живахоу иудинѣ моужи и Ливи. без печали конѣю вѣдомоу своемъ. и ѡ виноградѣ своемъ по овоци своими. гадоуще и пиюще и ликоюще, Ѧ дана и до верьсавѣа въ вса дни соломона (III Ц., 4, 24—25), и дагаше соломонъ злѣ и серебро въ иерѣлимѣ. иже камене и кедрѣе, и черничѣе. еже на полѣ Ѧ множества (III Ц., 10, 27); и исхѣ бѣ и сноузничѣи. еже изъ егѣпта соломонъ. и Ѧ текоуи. иже имаше прѣ вѣзнихъ а. Ѧ фенизиноу. и въскожааше, и искожааше исхѣ Ѧ егѣпта ороужникъ. иже до. рѣ въ серебрѣ. и конь. иѣ. въ серебрѣ. и тако въсе прѣтво хитимское. и прѣ соурьскыи по морю искожахоу (III Ц., 10, 28—29). Заканчивается текстъ опять смертѣю Соломона: и оумре соломонъ въ иерѣлимѣ прѣтвовавъ гѣ. иѣ. (III Ц., 11, 42). Не трудно видѣть, что весь приведенный текстъ сводится тоже къ одной основной идеѣ о могуществѣ и славѣ Соломона; онъ слишкомъ мозаиченъ, но во всѣхъ этихъ кропотливыхъ передѣлкахъ, во всѣхъ этихъ мелочныхъ выпискахъ изъ Библии такъ и чувствуется эта основная идея могущества и славы Соломона. Вотъ эти то двѣ самостоятельныя передѣлки и даютъ намъ теперь ключъ къ пониманію смысла всей разбираемой вставки. Далекая отъ какой-либо опредѣленной системы изложенія, вставка эта представляетъ собою простые черновые наб-

роски изъ новыхъ источниковъ, наброски, которые предполагалось потомъ переработать въ цѣльныя и самостоятельныя статьи, наброски, которые должны были дополнить, расширить и систематизировать матеріалъ хронографическихъ списковъ, наброски, которые и предполагалось потомъ занести въ соотвѣтствующія рубрики и статьи для толкованій. Предполагалось прежде всего расширить отдѣлъ хронографическихъ списковъ о построеніи храма Господня (п. 21) выпиской изъ Г. Амартола (№ 1 вставки), о построеніи дома (п. 28) выпиской изъ греческаго хронографа (№ 3 вставки); предполагалось систематизировать матеріалъ хронографическихъ списковъ о премудрости Соломона (п. п. 18, 33, 34 и 35), о чемъ говоритъ намъ № 4 и 7 вставки и самый конецъ текста о Соломонѣ; предполагалось истолковать обиліе женъ-иноплеменницъ у Соломона взаимнѣ хронографическаго текста (п. п. 40, 41 и 42) текстомъ, взятымъ изъ греческой хроники. Въ связи съ этимъ, какъ и въ текстѣ о Моисеѣ, замѣчается тенденція тщательно затушевать апокрифическій матеріалъ. Однако замыслы эти такъ и остались замыслами, и только случайно уцѣлѣвшіе въ «краткой ред.» клочки этой черновой работы позволяютъ намъ заглянуть въ сложный механизмъ творчества компилятора второпротографа. Подобнаго рода литературныя приемы не есть особенность одного только второпротографа: въ гл. VI и V моего изслѣдованія мы уже видѣли, что эти приемы были присущи еще первопротографу (вспомнимъ хотя бы выкраиваніе вымышленныхъ рѣчей изъ статей объ І. Прекрасномъ и Авраамѣ). И если Колом. Палея изъ всего почти апокрифическаго матеріала объ Авраамѣ оставляетъ у себя однѣ только вымышленныя рѣчи, то отсюда самъ собою вытекаетъ выводъ, что въ предполагаемомъ источникѣ ея долженъ былъ читаться и апокрифическій матеріалъ объ Авраамѣ и вымышленныя рѣчи, построенныя на основаніи этого матеріала. Выводъ этотъ косвеннымъ образомъ подтверждается тѣмъ обстоятельствомъ, что въ трехъ спискахъ Коломенскаго типа (Іосифо-Волокол. № 549, Соловец. № 653 и Общ. люб. др.

писъм. № 190) текстъ первопротографа объ Авраамѣ читался полностью. А отсюда уже и дальнѣйшій выводъ, что списки Коломенскаго типа различно относятся къ своему источнику (второпротографу): одни списки, напр., выпускають апокрифическій матеріалъ объ Авраамѣ и оставляють у себя однѣ только вымышленныя рѣчи, а другіе списки заносять текстъ своего источника почти цѣликомъ. Тоже наблюденіе можно констатировать и по отношенію къ тексту о Соломонѣ: такъ какъ апокрифическіе суды Соломона, его женитьба и повѣсть о Китоврасѣ читаются въ одномъ изъ списковъ Коломенскаго типа (Кирилло - Бѣлозер. № 68—1145), то нужно думать, что весь этотъ апокрифическій матеріалъ читался и во второпротографѣ.

Подводя теперь итоги всей главѣ нашего изслѣдованія, мы приходимъ къ такимъ окончательнымъ выводамъ. Уже въ первопротографѣ мы подмѣчаемъ иногда двойной повѣствовательный текстъ: одинъ текстъ представляетъ изъ себя дословную почти выписку источниковъ о томъ или другомъ событіи, а другой представляетъ собою передѣлку этого текста для толковательныхъ цѣлей (см., напр., вымышленныя рѣчи Авраама, Іос. Прекраснаго, Моисея и др.); однако большая часть повѣствовательнаго текста первопротографа осталась почти что безъ всякихъ передѣлокъ и толкованій. Второпротографъ, какъ толковательный памятникъ, и рѣшилъ пополнить этотъ пробѣлъ своего источника. Не подвергая почти никакимъ передѣлкамъ двойной текстъ, онъ изъ переработаннаго текста своего источника рѣшилъ также создать двойной текстъ, т. е. выписывалъ первый текстъ и затѣмъ этотъ текстъ подвергалъ переработкѣ. Таковъ, напр., текстъ о Лѣствицѣ Іакова, во всѣхъ спискахъ Коломен. типа; таковы и передѣлки текстовъ о Моисеѣ, Давидѣ и Соломонѣ, случайно уцѣлѣвшія въ «краткой ред.». Кое-что изъ этихъ передѣлокъ второпротографа попало и въ Колом. типъ Палея (напр., начальный текстъ о Моисеѣ), другія передѣлки (о Давидѣ и Соломонѣ) были признаны, вѣроятно, неудачными, а потому и не попали въ послѣдующія редакціи Толковой Палея. На этомъ



однако я и заканчиваю настоящую главу, такъ какъ главная цѣль ея установить несомнѣнную связь между «краткой редакціей» и хронографическими списками. Посторонніе вопросы (напр. вопросъ о первоначальномъ составѣ второпроотографа) здѣсь только слегка затронуты и ихъ лучше всего выдѣлить въ особую главу о литературныхъ пріемахъ компилятора второпроотографа.

К. Истоминъ.

Декабря 30 дня 1907 г.

---

## О нѣкоторыхъ особенностяхъ стиля великорусской исторической беллетри- стики XVI—XVII в.

Переработано изъ лекцій, читанной въ Московскомъ Университетѣ 28 октября  
1906 года.

---

Вѣроятно, всякому, кто внимательно читалъ старинныя русскія историческія повѣсти, приходилось наблюдать ихъ сходство между собою и постоянное повтореніе въ нихъ однихъ и тѣхъ же элементовъ изложенія на пространствѣ всего до-Петровскаго періода. Пользуясь словами изографа XVII в., Іосифа, о старинной живописи, скажемъ: историческія повѣсти этого періода писаны какъ бы «одною формою», «въ едино обличье». Въ послѣднихъ по времени до-Петровскихъ повѣстяхъ еще встрѣчаются элементы, изъ которыхъ состояли повѣсти, по времени первыя, и къ повѣстямъ позднимъ само собою прилагается извѣстное изреченіе Екклесіаста: «иже возглаголетъ и речетъ: се сіе ново есть—уже бысть въ вѣдѣхъ бывшихъ прежде».

Путь изслѣдованія и примѣненія элементовъ изложенія, *общихъ* русскимъ историческимъ повѣстямъ, намѣченъ главнымъ образомъ въ трудахъ И. И. Срезневскаго («Задонщина» въ Извѣстіяхъ А. Н. по отд. рус. яз. и слов., т. VI и VII, 1858—9 г.), Е. В. Барсова («Слово о полку Игоревѣ», т. I, гл. 3—7, 1887 г.), С. Ѳ. Платонова («Др.-рус. сказанія и повѣсти о Смутномъ вре-

мени XVII в., стр. 7 и 8, 1888 г.) и М. Н. Сперанского («Замѣтки о рукописяхъ Бѣлградскихъ и Софійской библіотекъ», стр. 74 и слѣд., 1898 г.).

Подъ вліяніемъ изслѣдованія Е. В. Барсова мною написана въ 1902 г. статья «Объ особенностяхъ формы русскихъ воинскихъ повѣстей, кончая XVII в.».

На повѣстяхъ боевыхъ, на боевыхъ элементахъ въ историческихъ повѣстяхъ я остановился тогда потому, что исторія войнъ наиболѣе живописно рассказывалась въ древности:

«Историци, рекше лѣтописци и пѣснотворци, прикланяють свои слухи въ бывшая межи цесари рати и ополченья, да украсятъ словесы слышащая и возвеличать крѣпко мужествовавшая по своему цесари и не давшихъ въ брани плещу врагомъ, и тѣхъ славяще похвалами вѣнчаютъ» (Кирилла еп. Туровскаго «Похвала Святыхъ Отецъ 318-ти»).

Дальнѣйшее мое изученіе риторическаго матеріала повѣстей во многомъ измѣнило выводы статьи 1902 года. Признавая ее, какъ исправный словарь повѣствовательныхъ мотивовъ и формулъ, въ настоящей работѣ я пробую на матеріалѣ XVI—XVII в. ослабить главный недостатокъ этой статьи—недостатокъ исторической перспективы.

Періодъ, обнимающій вторую половину XVI и начало XVII вѣка, представляетъ собою ту пору жизни историческихъ повѣстей, когда творчество старой княжеской Руси обновилось въ царской обстановкѣ, а затѣмъ стало отвыкать отъ своихъ традиціонныхъ образовъ, которые и въ обновленномъ видѣ перестали, однако, трогать эстетическое чувство.

Я намѣренъ разобрать стиль лучшихъ произведеній указаннаго періода, въ которыхъ историческое повѣствованіе украшено формулами боя, руководствуясь тѣмъ, что въ этой именно части повѣствовательнаго шаблона наиболѣе просто и отчетливо сказывается эволюція стиля. Остановлюсь на такихъ типичныхъ повѣстяхъ, какъ: Исторія о Казанскомъ Царствѣ, По-

вѣсть о прихожденіи Стефана Баторія на Псковъ, Иное сказаніе о Смутномъ времени и Повѣсть дукса Ивана Михайловича Катыва-Ростовскаго.

Сказаніе о Казанскомъ взятіи или *Исторія о Казанскомъ царствѣ*, сочиненная, по мнѣнію Г. З. Кунцевича, между 1564 и 1566 гг. (I редакція — до 1573 г.), является литературнымъ знаменіемъ XVI вѣка.

Это—эпоха величавая и красивая, эпоха торжественныхъ и гордыхъ идей, обширныхъ и объединяющихъ литературныхъ предпріятій, показного и риторскаго ихъ выраженія.

Лѣтопись, скромно принимавшая подъ свои года разновременныя и случайныя записи и разнородныя по выраженію, интересамъ и идеямъ повѣсти, представлявшая собою пеструю энциклопедію безъ указателя, уже перестала удовлетворять.

Появилась потребность объединенія записей и повѣстей вокругъ одного событія, одного имени, одной идеи, не мѣстныхъ, а всероссійскихъ. Возникли требованія прагматизма.

Новому содержанію и духу историческаго повѣствованія понадобилось и новое выраженіе: обновленное, но слѣдующее старой традиціи, такъ какъ старина въ то время идеализировалась.

И вотъ созданъ стиль, который объединилъ всю пестроту предшествующихъ пріемовъ книжнаго повѣствованія въ однородную, цвѣтистую одежду, достойную величавыхъ идей третьяго Рима и пышности всероссійскаго самодержавства.

У повѣстей того времени есть еще одинъ характерный признакъ. Сознаніе преимущества своей національности заставляло книжниковъ не такъ уже сторониться своей народной пѣсни. И вотъ ея мотивы и образы вошли въ этикетную рѣчь XVI вѣка.

Исторія о Казанскомъ царствѣ (не лѣтопись, а *Исторія*, повторяю), ярко выразила всѣ эти признаки эпохи.

Авторъ называетъ ее «красною, сладкою (т. е. поэтическою) и новою повѣстью»; онъ «покусился» «разумно» (т. е. прагмати-

чески) писаніемъ изъяснитися» — для ободренія воинновъ и для веселія простыхъ (1, 2) <sup>1)</sup>.

Отнестись сознательно къ наслажденію, заключающемуся въ литературномъ художествѣ, автору Исторіи помогла, вѣроятно II-я Маккавейская книга, переведенная на русскій языкъ съ латинской Вульгаты въ 1492 г.: имѣю въ виду заключеніе книги: «Яко же бо вино особно пити, такожде и воду паки, со-противно есть: но имъ же образомъ вино съ водою смѣшенное сладко, и веселую благодать совершаетъ, такожде и сочиненіе и украшеніе слова веселитъ слухи чтущихъ исторію».

Посмотримъ, какъ новая, художественная Исторія отнеслась къ своимъ старымъ образцамъ и къ риторству Макарьевского времени—главнымъ образомъ со стороны стиля.

*Преимущественное вліяніе на нее имѣла прекрасная повѣсть Искандера о взятіи Царяграда Турками въ 1453 г.* <sup>2)</sup>. Мнѣ ка-

1) Страницы Исторіи о Казанскомъ царствѣ цитируются по изданію Г. З. Кунцевича въ XIX т. Полн. Собр. Рус. Лѣтописей, Спб. 1903 г. Литературу см. въ изслѣдованіи того же автора, помѣщенномъ въ XVI вып. Лѣтописи занятой Археогр. Коммиссіи (Спб. 1905 г.). Отъ этого изслѣдованія стараюсь быть по возможности независимымъ.

2) Литература Повѣсти Искандера о взятіи Царьграда въ 1453 г. довольно обширна. Съ нач. XVIII в. и до половины XIX было популярно въ печати соединеніе «Исторій» о разореніи Іерусалима Іосифа Флавія и о взятіи Царьграда (Спб. и М., въ двухъ видахъ: древ. текстъ и переводъ; см. П. Пекарскаго «Наука и литература въ Россіи при Петрѣ В.», т. II, Спб. 1862 г., стр. 306, 307, 363). Затѣмъ, Повѣсть издана въ Воскресенской и Никоновской лѣтописяхъ, а также въ Царственномъ Лѣтописцѣ (Спб. 1772); находится она и въ такъ называемой Ростовской лѣтописи (сп. Дубенскаго); хроногр. текстъ Повѣсти см. въ «Изборникѣ.... сочиненій и статей, внес. въ хронографы рус. редакціи» А. Н. Попова, М. 1869 г., стр. 87 — 91. Изъ отдѣльныхъ изданій Повѣсти отмѣтимъ: В. И. Яковлева «Сказанія о Царѣградѣ», Спб. 1868 г., и А. Леонида «Повѣсть о Царѣградѣ.... Нестора-Искандера» (Пам. Др. Писм. и Иск., Спб. 1886 г.). Въ моей статьѣ цитируются страницы изданія А. Леонида. См. еще текстъ въ трудѣ В. О. Ржиги «И. С. Пересвѣтовъ» (Чт. въ М. Общ. Ист. и Др. Росс., 1908 г., кн. I).

Плачь о паденіи Царьграда изъ хроногр. ред. 1512 г. и Повѣсти: изъ хронографа, не раздѣленнаго на главы, изъ Софійской II-ой и Густынской лѣтописей—представляютъ собою особые тексты, не сходные съ разбираемой нами

жется, что помимо красоты и общности воинскихъ вкусовъ, автора Исторіи привлекало къ Повѣсти о взятіи Царяграда сходство своей судьбы съ судьбою Искандера. Оба были въ агарянскомъ плѣну, одинъ — у турокъ, гдѣ и потурчился, другой — у злыхъ Черемисъ и лютыхъ Казанцевъ.

Преимущество вліянія Повѣсти Искандера сказывается не въ сплошныхъ выпискахъ.

Повѣсть участвовала въ *планъ* Исторіи. Оттуда, напримѣръ, введены въ планъ опредѣленный подборъ моментовъ, сопровождающихъ основаніе и устройство городовъ, схема знаменій и пророчествъ и ихъ исполненіе въ связи съ обстоятельствами основанія. Приведемъ въ порядкѣ Повѣсти о Царьградѣ соотвѣтственные моменты Повѣсти и Исторіи.

Цесарь Константинъ ищетъ «преславна и нарочита мѣста» на созданіе града во имя свое. Хвалили ему Визандію, но онъ скло-

Повѣстью; въ сторонѣ стоитъ и запись о паденіи Царьграда въ Лѣтописцѣ Новгородскомъ Церквамъ Божиимъ.

*Исследования:* И. И. Срезневскаго «Повѣсть о Цареградѣ» (Уч. Зап. Потд. А. Н., кн. I, 1855 г., стр. 99 и слѣд.); А. И. Пыпина «Очеркъ стар. повѣстей и сказокъ русскихъ» Спб. 1858 г., стр. 218—219; С. П. Шевырева «Исторія рус. слов.», ч. IV, М. 1860 г.; упомян. книга А. Леониды; Г. С. Дестунисъ «Новомз-данный списокъ Повѣсти о Царьградѣ», Ж. М. Н. Пр. 1867 г., февр., стр. 366—388; П. Д. Погодина «Обзоръ источниковъ по исторіи осады Византіи Турками въ 1453 г.», Ж. М. Н. Пр. 1889 г., авг.; литературу о югославянскихъ спискахъ Повѣсти см. въ статьѣ М. Н. Сперанскаго «Замѣтки о рукописяхъ Бѣлградскихъ и Сербской библиотекъ», 1898 г., стр. 74 и слѣд. (замѣчанія І. Иречка, И. В. Ягича и Л. Милетича); см. еще: Ф. Терновскаго «Изученіе Византійской исторіи», в. II, 267, 268, мою статью «Объ особенностяхъ формы рус. воинск. повѣстей», М. 1902 г., В. Малинина «Старецъ... Филосей и его посланія», стр. 467—472, А. И. Соболевскаго «Переводная литература Московской Руси XIV—XVII вв.» (Сбор. отд. рус. яз. и слов. А. Н., т. LXXIV, № 1, Спб. 1908), Г. З. Кунцевича «Исторія о Каланскомъ царствѣ» (Лѣт. зап. Арх. Ком. в. XVI, 1906 г.) и упомян. книгу В. Ө. Ржиги; надо также имѣть въ виду статьи А. А. Шахматова: «Къ вопросу о происхожденіи хронографа» (Сб. отд. рус. яз. и слов. А. Н., т. LXVI, № 8, 1899 г.), «Путешествіе М. Г. Мисюря Мунехина на Востокъ и хроногр. ред. 1512 г.» (Изв. отд. рус. яз. и сл. А. Н., т. IV, 1899 г., кн. I), «Симеоновская лѣтопись» (ib. кн. V, 1900 г., кн. 2), «О такъ наз. Ростовской лѣтописи» (Чт. въ М. Общ. Ист. и Др. Росс., кн. I, 1904 г.).

нялся къ Троадѣ, «идѣже и всемірная побѣда бысть Грековъ на Фряги». Думалъ онъ день и ночь «и слыша въ снѣ мѣсто: въ Визандію подобаетъ Костянтину граду създатись». Пробудившись, цесарь послалъ въ Визандію магистровъ и градскихъ дѣлателей готовить мѣсто. Тамъ онъ увидѣлъ семь горъ и много глушищъ морскихъ. «И повелѣ горы рыти и нижняя мѣста наполнять. . . . и равняти мѣсто». «Бѣ. . . . мѣсто то *межи дву морь*—Чернаго и Бѣлаго» (2).

Авторъ Казанской Исторіи раздѣлилъ свое вниманіе между Свіяжскомъ и Казанью. *Междуводный* Свіяжскъ въ особенности подходитъ къ Царьграду, и авторъ дважды отмѣтилъ такое его положеніе. Иванъ Грозный проѣздомъ «узре» при устьѣ Свіаги «между двема рекама гору високу и мѣсто стройно и твердо велми и красно и подобно къ поставленію града, и возлюбилъ его въ сердцы своемъ» (60); и — «на такоѣ границѣ краснѣ, промежъ двою рѣкъ, Шуки и Свіаги, градъ ста» (63).

Повторяя сонное видѣніе Константину, съ обмолвкой имени цесаря, авторъ Казанской Исторіи поступилъ неловко, не подыскавъ мотивовъ для видѣнія Ивану Грозному, которому нечего было колебаться въ выборѣ мѣста для города.

Великій Князь «видитъ виденіе нѣкое во снѣ, показующе ему мѣсто то, гдѣ онъ самъ виде, градъ (Свіяжскъ) ту поставити веляше, *яко древле царю Костянтину*. . . . И убудився отъ сна своего и разумѣ, яко истинное виденіе, а не лжа», Великій Князь послалъ Касимовскаго царя съ 9-ю русскими воеводами поставить тамъ градъ (61).

Не опущена и подготовка мѣста: посланные Великимъ Княземъ «повелеша на горѣ той сещи лѣсъ и мѣсто чистити на поставленіе града» (62).

Ровненіе мѣста для Царьграда сопровождалось знаменіемъ—борьбой орла и змія. Поэтический мотивъ, морализованный въ стихотвореніи Полонскаго. «И се змій, вnezаапу вышедъ изъ норы, потече по мѣсту, и абіе свыше орелъ спадъ змія похвати и полетѣ на высоту». Затѣмъ орелъ «паде съ зміемъ на тожъ

мѣсто, понеже одолѣнъ бысть отъ змія». Зрители убили змія и освободили орла. Книжники и мудрецы представили испуганному цесарю такое толкованіе: «орель — знаменіе крестьянское, а змій—бесерменское; и понеже змій одолѣ орла, являетъ, яко бесерманство одолѣеть хрестыянства. А понеже крестьяне змія убиша, а орла изымаша, являетъ, яко напослѣдокъ паки хрестыянство одолѣеть бесерменства и Седмохольмаго примуть, и въ немъ воцарятся» (3).

Орель, летающій надъ основателемъ города, вошелъ въ легенду объ основаніи Петербурга. А змій Царьградскаго знаменія прельстилъ автора Казанской Исторіи, который слилъ притомъ мотивы Повѣсти о взятіи Царьграда съ мотивами популярныхъ въ XVI в. Сказаній о Вавилонскомъ царствѣ: вспомнимъ, какъ Навуходоносоръ окружилъ новый Вавилонъ зміемъ, повелѣлъ учинить на всѣхъ предметахъ изображеніе змія и сдѣлалъ мечъ-самосѣкъ «аспидъ-змій», какъ всѣ эти зміи ожили и поѣли вавилонянъ. Этихъ змиевъ встрѣтили подъ Вавилономъ и послы Льва цесаря—грекъ, грузинъ и русскій.

Вотъ, что разсказывается о мѣстѣ, гдѣ потомъ была основана Казань:

«Глаголють мнози нѣцы: преже мѣсто быти издавна гнездо зміево...; живяше ту, вгнездися, змій великъ, страшенъ, о двою главу—едину имея зміеву, а другую главу волову; единою пожираше челоуѣки и скоты и звѣри, а другою главою траву ядяше; а иныя змія около его лежаша». Царь Болгарскій Саинъ задумалъ извести змиевъ и на ихъ токовищѣ построить городъ. Нѣкій волхвъ созвалъ змиевъ «въ едину велику громаду», очертилъ вокругъ, умертвилъ бѣсовскимъ дѣйствомъ и сжегъ. «Великій смрадъ», пошедшій отъ горящихъ змиевъ по всей землѣ той, прообразовалъ «впредь хотяще быти ото окоянного царя зло содеяніе проклятыя его вѣры Сарацинскія» (11, 12). Построили Казань—и тамъ, гдѣ прежде гнѣздилися «змій лють», «воцарися во градѣ скверны царь», губитель Русскихъ людей (12).



Здѣсь чувствуется присутствіе и сказочныхъ мотивовъ: змій-двуглавый, сожженіе (ср. сожженіе гадовъ, выползающихъ изъ утробы колдуна)<sup>1)</sup>.

Авторъ Казанской Исторіи использовалъ даже мелкія подробности основанія Царьграда. Въ новый Царьградъ стали «воды сладкіе приводити» (3). Около Свияжска было «езеро мало, имѣюще въ себѣ воду сладку» (63). Для заселенія Царьграда, Константинъ послалъ отовсюду «достолавныхъ вельможъ и мегистанъ . . . со множествомъ людей», и «домы веліа создавъ, дасть имъ жити въ градѣ со устроеніемъ великимъ . . . , яко и своя дома и отечества имъ забыти» (3—4). Великій Князь «наведе» въ обновляемую Казань «богатыхъ жителей изъ области своея, и изъ селъ, изъ градовъ, и наполни людьми своими, десятицею старого болѣ; и великимъ богатествомъ Казань возкипе, и необычною красотою возсія, и забывъ всякъ человекъ иноземецъ, видевше царство то, отца своего и мать и жену и дети и племя свое и друзи и землю свою, и жити въ Казани, и не помышляюще воспять въ отчествіе свое обратитися» (170). Далѣе заимствованы моменты: созданія въ новомъ городѣ храмовъ (Пов. 4, Ист. 62), наполненія города «дивными вешми» (Пов. 5, Ист. 63), прославленія его святынями (Пов. 5—6, Ист. 63).

Изъ Повѣсти перенесены въ Исторію также знаменія и проричанія, сопровождающія гибель городовъ.

Въ ночь на 21 (24) мая въ Царьградѣ «бысть знаменіе страшно: освятися градъ весь». Испуганные жители «видѣша у Великія Церкви Премудрости Божіа, у верха, изъ воконъ пламеню огненну велію изшедшу, окружившу всю шею церковную на длгъ часъ, и собрався пламень въ едино, пременися пламень и бысть яко свѣтъ неизреченный, и абіе взятся на небо . . . . Свѣту же оному достигшу до небесъ, отверзошася двери небесныя, и пріявше свѣтъ, пакы затворишась».

По объясненію патріарха, въ эту ночь отошли на небо Свѣтъ

---

1) Ср. изслѣдованіе Г. З. Кунцевича, стр. 281 и слѣд., 278, 310.

Неизреченный, содѣйствовавшій въ Софійскомъ храмѣ «съ прежними свѣтильниками и архіереи вселенскими», и Ангелъ Божій, «его же укрѣпи Богъ при Юстиніанѣ цесари на съхраненіе святыя Великія Церкви и граду сему». «И се знаменуеть, сказалъ патріархъ цесарю Константину, яко милость Божія и щедроты его отъидоша отъ насъ, и хощеть Богъ предати градъ нашъ врагомъ нашимъ». Цесарь ужаснулся и «паде на землю яко мертвъ, и бысть безгласенъ на многъ часъ, едва отоляпше его ароматными водами» (24).

Этимъ популярнымъ мотивомъ ухода патрональной святыни воспользовался и авторъ Казанской Исторіи. Онъ отвлекъ Царьградское знаменіе отъ христіанской обстановки, уничтожилъ въ немъ все трогательное, обратилъ Св. Софію въ Казанскую мечеть, Свѣтъ Неизреченный — въ черный дымъ и смрадъ золь, а Ангела Хранителя въ бѣса — огненнаго змія (вѣдь змій — «знаменіе бесерманское»); Свѣтъ отошелъ на Небо, а змій на Западъ...

Бѣсъ объявилъ Казанцамъ въ мечети: «уже.... вамъ отныне нѣсть на мя надежи, ни помощи ни мало отъ мене: отхожу бо отъ васъ въ пустая мѣста, непроходимая... прогнанъ Христовою силою».... «И по малѣ часе явился дымъ чернъ великъ, изнутри града, изъ мечети, на воздухъ идя, смрадъ золь; изъ дыма же излѣте змій великъ огненъ и на Западъ полѣте.... И разумевше вси бывшее ту, яко исчезе животъ ихъ» (68)<sup>1</sup>).

Приведеніе въ чувство «ароматными водами» авторъ Исторіи оставилъ для «вольной царицы Казанской», упавшей замертво отъ словъ «попимаваго» ее Московскаго воеводы (77).

Повѣсть Искандера заключается грозными для торжествующаго Магомета и утѣшительными для побѣжденныхъ прорицаніями древнихъ мудрецовъ и пророковъ: «пишетъ бо Руски же родъ съ прежде создательными всего Измаил(и)та побѣдять и

1) Ср. изслѣдованіе Г. З. Кунцевича, стр. 361, прим. 2.

Седмохомаго прїимуть съ прежде законными его, и въ немъ въцарятся и судръжатъ Седмохомаго Русы... и насадить въ немъ зеліе и свѣдять отъ него мнози въ отмщеніе святымъ» (40—41).

Подобное прорипаніе вложено авторомъ Исторіи въ уста больной царицы Казанской, омрачившей веселье побѣдоноснаго супруга словами, что Казанцы за «неповинную кровь христьянскую своею кровью отольютъ, и звѣріе и пси поедять теляся ихъ; и не родившимся и умершимъ до того отраднейши будетъ; и... царіе въ Казани уже по тебѣ не будутъ; вѣра бо наша во граде семъ искоренится и вѣра будетъ святая въ немъ, и обладанъ будетъ Рускимъ здержателемъ» (67). То же предсказаніе—въ устахъ волхвовъ (158—9).

Авторъ Казанской Исторіи заимствовалъ у Искандера также полныя красокъ, шума и движенія боевыя картины и ихъ выраженіе.

Поэзія Искандера однако не вполне удовлетворила автора Исторіи. Она показалась ему нѣсколько суровой, умѣренной, простой и недостаточно національной. И вотъ какъ онъ видоизмѣнялъ ея языкъ и образы въ заимствованныхъ картинахъ.

Вмѣсто стильнаго своей суровостью выраженія Искандера «падаху... трупиа обонхъ странъ яко, снопы» въ Казанскомъ взятіи сказано мягкимъ языкомъ агіографіи: «поядоша ихъ всѣхъ мечемъ толикое множество, аки класъ, юношъ младыхъ и срѣдовѣчны мужи» (27).

Описывая Аталыка «похвалнаго воеводу Казанскаго», авторъ Исторіи взялъ въ образецъ богатырей Рахкавѣя и цесаря Константина; но его Аталыкъ разсѣкалъ враговъ до седла не съ плечъ, а съ головы, мечъ его «не удержашеся» не на збруѣ, какъ просто сказано у Искандера, а «ни въ шелеме, ни въ паньсырѣ» (39). Такъ старая богатырская фигура подрисована въ контурѣ и осложнена деталями, что невольно вызываетъ въ памяти процессъ измѣненія иллюстрацій въ Радзивилловскомъ спискѣ лѣтописи.

Въ этомъ описаніи интересно примѣненіе образовъ Искандера. У того капли чудесной тучи надъ Царьградомъ уподоблялись «величествомъ и взоромъ буйволному оку». Авторъ Исторіи приспособилъ это къ Аталыку: «очи же его кровавы, аки звѣря челоуѣкоядца, и великіи, аки буйволковы» (39).

Наиболѣе яркій примѣръ отношенія Исторіи къ традиціонной поэзіи находимъ въ боѣ подъ Казанью, составленномъ изъ двухъ картинъ Искандера:

«Отъ пушешного и отъ пищалнаго громавленія и отъ много Уде-фозъ оружного крежетанія и звяцанія... яко великій громъ и страшень зукъ далече на Рускихъ пределехъ, за 300 верстъ слышася... И дымной мракъ зелный возсхожаше въ верхъ и покрываше градъ и Руская воя вся, и *нощъ* яко ясны день просвѣщашеся ото огня, и невидима быша тма ношная, и *день* лѣтнн яко темная нощъ осенняя бываше отъ дымного воскурения и мрака» (133).

Если сравнить съ параллелями Искандера, то увидимъ, что громавленію соотвѣтствуетъ тамъ «стукъ», многооружному крежетанію и звяцанію — «трескота оружія». Нѣтъ прозаическаго распространія грома «за 300 верстъ», нѣтъ обращенія ночи въ день и дня въ ночь.

Комбинація образовъ здѣсь довольно искусна. Но авторъ Исторіи иногда терается въ массѣ старыхъ формулъ и размѣщаетъ ихъ, какъ попало. Такъ напримѣръ, онъ разрѣзалъ однажды обычную формулу червленихъ рѣкъ крови «потоками горящихъ слезъ» (161)<sup>1)</sup>.

Новыя звучныя слова въ стилѣ Макарьевской эпохи «громавленіе», «звяцаніе» и т. д. не увеличили красоты Искандера. Вообще риторскія выдумки автора Исторіи въ этомъ направленіи неудачны, напр.: «отъ страха сильного грянутія» (152), «умысли убѣгжествомъ сохранить животь свой» (71), «изведоша его воини...

---

1) Еще параллели Повѣсти Искандера и Казанской Исторіи см. въ изслѣдованіи Г. З. Кунцевича, стр. 445, 510—514.

на сѣкателное мѣсто» (72), «прелагатай» вездѣ въ значеніи измѣнника и т. д.

Въ приведенномъ выше боѣ — день *лѣтній* отъ дымаго мрака обратился въ ночь *осению*, а застоявшаяся кровь, формула которой разрѣзана потоками слезъ, сравнена съ «лужей» дождевою. Здѣсь, такимъ образомъ, мы слышимъ отзвуки пѣсни и живого просторѣчія.

Эпитеты устной поэзіи разсыпаны по всей Исторіи, поле тамъ «чистое» (8,32,115): «изыде на чистое полѣ на великое» (112); дѣвицы — «красныя» (77,143); кони — «добрые» (180), «удачные» (40); бойцы — «храбрые» (38), воеводы, конники и стражи — «крѣпкіе» (77,131,114); теремы — «златоверхіе» (168), свѣтлицы — «высокіе».

Тонъ устной поэзіи слышится въ такихъ выраженіяхъ: «родъ и племя» (46), «шолъ и горы и подолія» (118), враги — «гости немилые» (157), богатства «гора златая» (28), «пьетъ чермно вино и меды сладкія» (157). А вотъ и поэтическая поговорка: Казань — «котель, златое дно» (45). Иногда соблюденъ и ритмъ пѣсни, напр.: «яко великая гора каменная твердо стояше градъ..., отъ сильного бьенія пушечного шатався, позыбаяся» (133).

Присутствіе пѣсеннаго мотива, не чуждаго и Библейской поэзіи (Екклесіастъ 10 20), встрѣчающагося и въ Александріи (изд. Истрина, I ред. 18), вижу въ плачѣ Казанской парицы:

«Увы мнѣ, господине, ныне возму птицу борзолѣтнюю, глаголюще языкомъ человѣческимъ, да послю отъ мене ко отцу моему и матери, да возвестить случьшася чаду ихъ» (83).

Читая живописное изображеніе побѣдоноснаго вѣзда Грознаго царя въ Москву, невольно вспомнишь *старину о Чуриль*, какъ женщины заглядываются на его походочку шапливую:

Иванъ Васильевичъ «тихо путемъ прохаждаше на царстемъ конѣ своемъ», «оболченъ во весь царскій санъ». Народъ и иноземцы дивуются: «ни на коемъ же царе, ни на королѣ таковыя красоты и силы и славы великія» они не видывали. Москвичи забѣгаютъ впередъ и лѣпятся по крышамъ.

«Дѣвица же чертожныя и жены князя и боярскія, имъ же нелѣзъ есть въ такая позороща великая, человѣческаго ради срама, изъ домовъ своихъ исходити и изъ хранищъ излазати, полѣзне есть гдѣ сядяху и живяху, яко птицы брегоми въ клѣткахъ — они же совершенно принимающе изъ верей, изъ оконецъ своихъ, и въ малыя скважницы глядяху и наслажахуся многого того виденія чюдного, доброты и славы блестяся» (177 — 178).

Любимецъ автора Истории — князь Семень Микулинскій, «красота и похвала Московскимъ воеводамъ», изображенъ имъ въ чертахъ, близкихъ къ огнедышащимъ и змїевиднымъ образамъ враговъ Руси (въ основѣ — это агіографическое представленіе о дьяволѣ), причемъ это изображеніе, повидимому, осложнено и образами боевыхъ старинъ.

Въ бою князя видно было всѣмъ издавеча, онъ казался огненнымъ «и мечъ и конь его, аки пламень, метающъся на страны, и сбѣгающи противныхъ и творяше улицы, и коня его мети, аки змїя крылата летающи выше знамянь» 136 — 137.

Образцы живого просторѣчія, не говоря объ установленныхъ въ извѣстномъ обиходѣ терминахъ, въ родѣ «пожалова на обѣде своемъ» 169, «во вся тяжкая звонити» 172, я вижу, напр., въ слѣдующихъ выраженіяхъ:

«старъ да малъ» 40, «брань не худа» 117, «наехати далечъ въ полѣ» 33, «живутъ въ сумежницахъ по сусѣдству» 151.

Въ большинствѣ однако живымъ словамъ придана книжная окраска:

«побѣгоша . . . , не знающе, куды очи несуть» 33 (т. е. куда глаза глядятъ).

Возвращусь къ поэтическимъ источникамъ Истории.

Второе Сказаніе, вліявшее на Историю со стороны живописи и чувства, имѣло сюжетомъ *Мамаево Побойще*<sup>1)</sup>.

1) Литература: С. К. Шамбинаго «Повѣсти о Мамаевомъ побойщѣ», Спб. 1906 (Сб. отд. рус. яз. и сл. А. Н. т. LXXXI), «Сказаніе о Мамаевомъ побойщѣ», Спб. 1907 (Пам. Др. Писъм. № СХХV), В. С. Иконникова «Опытъ рус. исторіографіи» т. II, К. 1909.

По странной случайности авторъ Исторіи упоминалъ Мамая тамъ, гдѣ наблюдается не текстуальное сходство со Сказаніемъ о Побойщѣ, а близость положеній или впечатлѣніе отъ него, на примѣръ: «ту всѣ падоша воинскія главы избранныя, княжія и боярскія и храбрыхъ воеводъ и воинъ, яко же отъ Мамая на Дону побитыхъ» 28 (см. еще указатель къ XIX т. П. С. Р. Д.).

Въ неговоренныхъ мѣстахъ Сказаніемъ о Побойщѣ авторъ Исторіи пользовался двояко, то заимствуя точный текстъ, то риторически его измѣняя и расширяя. Боевыя шумныя и кровавыя сцены онъ предпочиталъ у Искандера, Сказаніе шло только въ дополненіе ихъ. Такъ мы встрѣчаемъ въ Исторіи комбинацію двухъ формулъ, Искандеровой — тѣсноты труповъ и Мамаевской — глубины кровавыхъ рѣкъ. Первая нѣсколько развита (именно вм. коню нельзя проѣхать — сильному коню не возможно скакать долго, а надо смѣнять его на свѣжаго), вторая (кровь по колѣна) приобрѣла прозаическій тонъ (161).

Сказаніе нравилось автору Исторіи не трагическими сценами, а своей воинской *живописью*, въ которую вошли и краски природы и блескъ оружія. Отсюда онъ, на примѣръ, взялъ описаніе выстроеннаго передъ боемъ войска, украсивъ его обычнымъ огненнымъ дыханіемъ дерзости (118) и искусно приспособилъ это описаніе къ характеристикѣ эпохи Грознаго (44).

Но больше всего сближала Исторію и Сказаніе чаша — судьбы, смерти и пира, чаша Библіи, повѣстей и пѣсень.

Къ бою авторъ Исторіи устремлялъ воиновъ «аки... къ медвяной чаше цареве» (45), «яко на царевъ пиръ» (110). Образъ смертной чаши онъ риторски развилъ въ рѣчи Грознаго: «и да возмемъ единославную чашу съ питіемъ, или проліемъ, или одолѣмъ, или одолѣни будемъ» (136). О той же чашѣ говорилъ онъ подъ ладъ народной поэзіи: «пріидоша бо къ намъ гости немилыя и наливають намъ пити горкую чашу смертную, ею же мы иногда часто черпахомъ имъ, отъ нихъ же ныне сами тая же

горкія питія смертныя неволею испиваетъ» (157); та же неминуемая чаша Псаломски растворена уныніемъ и скорбью<sup>1)</sup>.

Изъ знаменій Мамаева побоища взяты въ Исторію образы животныхъ (124), слиты здѣсь съ другими книжными и тѣми, которые дало автору реальное наблюденіе. Онъ былъ не только воинъ по душѣ, но и созерцатель природы, и для поэзіи книжной пользовался образами поэзіи живой. Приведу примѣры.

Улу Махметъ отходилъ воевать въ чужія земли, «аки орелъ отлѣтая отъ гнѣзда своего далеча пища себѣ искати» (15); царю съ сыномъ яли «въ полатахъ ея, въ превысокихъ свѣтлицахъ» «яко смиренну птицу... во гнѣзде со единымъ малымъ птенцемъ, ...не трепещущи же ей, ни бьющися» (76); Русскіе войска «разлеташася, аки птица по всей землѣ той» (118); они взбирались на стѣны, какъ «векшица». Любимыми образами сравненія были для Исторіи пчелы и осы, жизненный обиходъ которыхъ вошелъ въ литературу подъ Библейскимъ вліяніемъ (160, 176). Каждому образу авторъ давалъ характерное и точное выраженіе: «при давить—аки мышей горностаѣ, прѣѣсть—аки куры лисица» (87). Иногда выходила цѣлая картинка, примѣромъ которой можетъ служить метафорическая охота за выплывающимъ звѣремъ (16).

Такъ авторъ Исторіи пытался мѣстами отвлечь старый стиль отъ львовъ рыкающихъ и львчищъ, волковъ, расторгающихъ овецъ, лютыхъ звѣрей сыродядцевъ. Эти же образы, Библейскіе и агіографическіе по происхожденію, авторъ Исторіи оставлялъ преимущественно для характеристики варварскихъ богатырей, комбинируя ихъ и развивая съ такимъ искусствомъ, что одинъ ученый читатель Исторіи избралъ грозное и пластическое изображеніе Улу Махмета въ примѣръ представленія степной силы, какъ Двища.

Циклъ повѣстей о Дмитріи Донскомъ далъ Исторіи и лучшіе моменты лирики. Именно плачь Евдокіи послужилъ основою для

1) См. изслѣдованіе Г. З. Кунцевича, стр. 448.



причета Сююнь-бике, въ который вошли кромѣ того измѣненныя цитаты Библейскихъ стenanій и мотивъ пѣсни о посылкѣ перелетной птицы, еще разъ использованный въ плачѣ царицы Анастаси. <sup>1)</sup>

Чтобы покончить съ опредѣленными источниками Исторіи, укажу на то, что не всѣ изъ нихъ устанавливаются изслѣдованіемъ. Взять, на примѣръ, предсмертное прощаніе съ прелестями «краснаго свѣта сего», перечень которыхъ встрѣчается въ массѣ литературныхъ произведеній, находящихся въ связи съ Преніемъ Живота со Смертью (29).

Касаясь переработки источниковъ въ Исторіи, мы тѣмъ самымъ затронули вопросъ объ отношеніи автора къ традиционнымъ приемамъ.

Въ пользованіи авторомъ стариною слѣдуетъ отмѣтить нѣкоторую осторожность и, пожалуй, неумѣлое примѣненіе и непониманіе старыхъ образовъ, повѣствовательныхъ формулъ и языка, а затѣмъ наклонность къ дальнѣйшему развитію установленной схемы.

Неумѣлое примѣненіе элементовъ этой схемы выразилось, на примѣръ, частію въ безсознательномъ, частію въ сознательномъ перенесеніи тона и формулъ выраженія, свойственныхъ однимъ персонажамъ на другіе, чуждые и противоположные этому выраженію и тону.

Авторъ Исторіи неустойчиво относился къ Казацкимъ героямъ. Въ его представленіи они были то волки и сыроядцы, ругавшіе русскихъ «погаными свиноядцами» (151), то у него вырывались похвалы ихъ богатству, сопровождаемыя однако извиненіями (136).

Любимымъ варварскимъ героемъ былъ для автора Улу Махметъ. Оставляя за его глазами эпитетъ «звѣриные», авторъ Исторіи заставляетъ его однако возводить ихъ съ мольбою къ Рус-

---

1) См. изслѣдованіе Г. З. Кунцевича, стр. 379, 381, 409.

скому Богу и строить его молитву по шаблону православныхъ молитвословій русскихъ повѣстей. Побѣда, посланная Улу Махмету русскимъ Богомъ, объясняется «покореніемъ» и «смиреніемъ» «варвара», и въ то же время вырываетъ у писателя междометія горя (17—18).

Приуроченіе молитвы — такимъ образомъ мало уместное, но сознательное. А вотъ примѣръ бессознательнаго переноса:

Магметъ-Аминь говоритъ въ предсмертномъ плачѣ о себѣ: «миѣ... злому сѣмени варварскому... азъ же варваръ... азъ же поганіи» (26). Это напоминаетъ отмѣченный Миклошичемъ обычай пѣсень, въ которыхъ напр. Калинъ царь зоветъ своего посла «поганымъ татарищемъ», а тотъ его въ посольской рѣчи — «собакою». (В. О. Миллеръ, Очерки, 49).

Старые поэтическіе обороты авторъ Исторіи заимствовалъ съ выборомъ. Такъ у него нѣтъ дождя стрѣлъ, хватанія въ сѣчи за руки, стона земли, формулы усталости. Нѣтъ такихъ выраженій, какъ «давъ плещи, побѣгоша», «утеръ поту» и т. под.

«Которовахуся», «заразися» (убился), «потопташа», градъ «на щитъ взяти» (122) упоминается по разу, дважды — «рота» и «сулицы» (глагола «сулити» нѣтъ).

Кое въ чемъ онъ однако отдалъ предпочтеніе старой лексикѣ. Такъ ему понравились и постоянно повторяются имъ: «раскопати», «распленити», «живота» или «Божія суда» «гонзнути». Старыя выраженія онъ иногда измѣнялъ безъ пониманія: «лучше живота смерть вменяху» (155). Слѣды сознательнаго отчужденія отъ старины наблюдаются напримѣръ въ томъ, что онъ избѣгалъ слова «туга» (159, 165), замѣняя его «тоскою»: «и всѣмъ тогда бѣда и тоска велика» (46).

Нельзя не отмѣтить намѣренной архаизаціи въ видѣ постояннаго примѣненія къ русскимъ войнамъ термина «Русь» и сохраненія нѣкоторыхъ лѣтописныхъ образовъ и поэтическихъ выраженій, напоминающихъ риторикѣ Кіевского періода.

«и на костѣхъ вострубиша» 8.

«возмутишася Нагаи, аки птичья стада» 25.

«Несчетная бо сила исѣчена, уже бо не воскресить ихъ» 31.

«Иже во оружїяхъ возрасти» 39.

«И много секъшеса Казанцы, и многихъ вой Рускихъ убиша, и сами ту же умроша, храбрыя, похвално на землѣ своей» 160.

Въ языкѣ также выразилась намѣренная архаизація, при неумѣнїи справиться съ требованїями старой грамматики.

Наиболѣе яркій примѣръ развитїя старыхъ образовъ я вижу въ привлеченїи къ формуламъ боя сравненїя его съ лѣсорубкой, жатвой и косьбой. Это сравненїе было извѣстно и Пренїю Живота со Смертью и воинскимъ повѣстямъ и агїографїи. Въ лѣтописи и вообще въ воинскихъ повѣстяхъ до XVI в. побиваемыхъ любили сравнивать съ деревьями и снопами. Съ XVI в., или нѣсколько раньше, сравненїя стали нѣжнѣе, въ боевыхъ повѣстяхъ появились лозы, трава, цвѣты и колосья. Исторїя охотно пользуется именно послѣдними сравненїями, заимствуя ихъ отчасти изъ Сказанїя о Мамаевомъ побоищѣ, отчасти изъ агїографической литературы, влїяніе которой я вижу, на примѣръ, въ такихъ выраженїяхъ:

«яко ишеницу чисту на полѣ пожа» (94).

Суровые образы деревьевъ и нѣжные — вродѣ «аки цвѣты прекрасны», авторъ Исторїи соединилъ въ одномъ новомъ выраженїи:

«посекающе, аки сады, Рускіе люди» (49).

Менѣе нѣжный образъ травы писатель оставилъ для Казанцевъ (160).

Влїяніе агїографической литературы сказывается въ Исторїи довольно сильно. Иванъ III говоритъ съ Ахматомъ смѣлымъ языкомъ бесѣды какого нибудь мученика съ Діоклетїаномъ (7). Ахмать самъ аттестуетъ себя мучителемъ (7, ср. 28 и 95). Есть какъ будто и отзвукъ русскаго житїя Бориса и Глѣба (41 — о Геналїи). Великіе князья Русскіе — пастыри, а поганые Сарацины — волки, ищущіе поглотить смиренныхъ овецъ. Страданїе за вѣру — основной тонъ Исторїи. Іоаннъ Васильевичъ называется благовѣр-

нымъ, блаженнымъ (162) и праведникомъ (126). Исторія, подобно житіямъ и сказаніямъ о чудотворныхъ иконахъ, осложнена чудесами.

Въ связь съ агіографическимъ вліяніемъ слѣдуетъ поставить изысканность языка, особенный этикетъ котораго наиболѣе замѣтенъ въ «сладостныхъ и грозныхъ словесахъ» Іоанна IV и вообще въ повѣствованіи о немъ. Когда царь открылъ носимую при себѣ сумку съ грамотами, сказано, что онъ «борзо влагалище свое развергъ» (166). Его благодѣянія покореннымъ варварамъ описаны, напримѣръ, такъ:

«Онъ же возлюбилъ ихъ... и дастъ семена земныя и коня и волю на ораніе, инѣмъ же одеяніе дастъ и сребреницъ понемногу: они же радовахуся милосердію его» 169.

Такъ XVI вѣкъ заставилъ выражаться писателя, забывшаго здѣсь заветы своего двойника - потурченца.

Обратимся теперь къ *Повѣсти о прихожденіи короля литовскаго Стефана Баторія въ лѣто 1577-е на великій и славный градъ Псковъ*<sup>1)</sup>.

Повѣсть эта, дошедшая въ двухъ редакціяхъ была сложена въ концѣ XVI или началѣ XVII в. Псковскимъ инокомъ. Псковское происхожденіе Повѣсти удостовѣряется точнымъ знаніемъ топографіи Пскова и данными языка. Совпаденіе ея съ записками о Московской войнѣ Гейденштейна заставляетъ предполагать пользованіе сходными источниками. Авторъ Повѣсти зналъ польскія грамоты, былъ знакомъ со спеціально польскими терминами, и въ одномъ спискѣ Повѣсти сохранилась даже польская транскрипція нѣкоторыхъ военныхъ терминовъ.

---

1) Литературу Повѣсти о нахожденіи на Псковъ Баторія см. у В. С. Иконникова въ «Опытѣ русской исторіографіи», гл. об. т. I, кн. 2, К. 1892 г., стр. 1267. См. еще: А. Орлова «Истор. и повѣсти объ Азовѣ», М. 1906, стр. 21, и Н. Серебрянскаго «Очерки по исторіи монастырской жизни въ Псковской землѣ», Чт. въ М. Общ. Ист. и Др. Росс., 1908 г. кн. 3 и 4. *Страницы Повѣсти цитирую по изданію О. Бодянскаго въ Утеніяхъ того же Общества 1847 г., № 7.*

Если Исторія о взятіи Казани носятъ на себѣ яркія черты воинской поэзіи и только между прочимъ подчинялась вліянію агіографіи, если Исторія лишь мѣстами украшена книжнымъ риторствомъ XVI в., то Повѣсть объ осадѣ Пскова вообще плодъ высокопарныхъ церковныхъ твореній въ стилѣ Макарьевской эпохи. Въ ней звучитъ и проповѣдь и похвальное слово и благочестивое посланіе.

Искусственность языка доведена до послѣдней степени; сложныя и придуманныя выраженія постоянны, напр.:

градоукрѣпленіе 22, 40, благоздравіе 45, друголюбнѣ 23, мудроучителне 33, преудобреннѣ 8, удобовосходенъ 24, храбро-добро-побѣдный 33, доброувѣтливый 33, злоусердый 45, каменно-дѣльный-оградный 39, 6, мертво-трупоты 8, условесоваше 23, предпоказа 17, высокомысляще 16.

Или возьмемъ эпитеты Баторія, который по книжному обычаю: всегорделивый 6, многогорделивый 33, высокогорделивый 29.

Но эффектнѣе всего, это—гордонапорная Литва 35, 39.

Писатель прямо упивался шумомъ своей риторики и для вящаго внушенія слуху ея красоть постоянно ставилъ рядомъ однозвучныя слова, надъ чѣмъ такъ зло смѣялся Сервантесъ:

многозѣльная злая 2, многокрѣпленія... крѣпости 9, смиренномудростію умудряшеса 16, адаманта твержае утвердишася 17, ко граду градоeinаго умышленія 20, злозамышленное ихъ умышленіе 39, мудроумышленного ума 13, скорообразнымъ образомъ 39.

Манера выражаться съ такой неловкой сложностью и искусственностью расцвѣла во Временникѣ дьяка Тимоѣева (20-е годы XVII в.).

Авторъ Исторія о Казанскомъ царствѣ находилъ нужнымъ упорно втолковывать читателямъ, что Русь искони владѣла тѣми областями, которыя однако въ XVI в. еще завоевывались, что она изначала была «единая» и всѣ ея области «единому великому князю служату», что эти великіе князья были «самодержавцы»

и что Москва замѣнила и Римъ и Византию. Авторъ Псковской повѣсти, очевидно, считалъ все это—фактомъ общепризнаннымъ, не требующимъ объясненія, и только упорно повторялъ официальную формулу царской власти: «благовѣрный и христілюбивый государь царь и великій князь всеа Руссіи самодержецъ».

Грозный окруженъ здѣсь сентиментальными выраженіями благочестія, которое, по мнѣнію Ѳ. И. Буслаева, сдѣлало имя его популярнымъ даже въ житіяхъ святыхъ. Будучи выразителемъ основной идеи Повѣсти—стоянія за вѣру—онъ при каждомъ удобномъ случаѣ молится, припадаетъ «на мраморъ помоста церковнаго», «слезы... яко струю изъ очію изпущающе» или «слезами царское свое лице омакаше» (4, 9). Языкъ при упоминаніи о немъ держится особаго этикета.

Умѣренности и смиренію Грознаго противопоставлена надменность, насытость и ядовитость Стефана Батуры. Въ лицѣ послѣдняго мы видимъ обычный отзвукъ агіографическихъ дьяволовъ и Діоклетіановъ. Формула, которою начинается собраніе или совѣтъ Баторія даетъ прямо житійную картинку въ родѣ суда надъ мученикомъ. Здѣсь много общаго съ Казанской Исторіею, только нѣтъ развитыхъ эпизодовъ мученичества, идея котораго Псковскою повѣстью представлена въ общихъ выраженіяхъ.

Я уже упоминалъ объ эпитетахъ Баторія со стороны надменности. Теперь остановлюсь на тѣхъ его образахъ, въ которыхъ онъ обрисованъ, подобно своимъ предшественникамъ иновѣрцамъ, примѣнительно къ бѣсамъ и учителямъ.

Улу Махметъ—левъ и змія, но обстановка его символовъ по преимуществу грозная, боевая. Названный разъ львомъ ревущимъ, который «живыя поглотити хочетъ» (16), въ остальныхъ случаяхъ Баторій является, какъ «неутолимый аспидъ» (4, 8), «злюдовитый зміѣй», который отрыгиваетъ «ядъ своя несытыя или адовы утробы» (5, 6) или «неутолимыя утробы вредъ своя лютоости горломъ и языкомъ наружу изрыгаетъ» (10).

Неистовство писателя доходитъ до того, что заставляетъ Баторія изрыгивать этотъ ядъ прямо на городъ Великія Луки (6).

Этотъ образъ змѣя, пожалуй—не безъ участія народно-поэтическихъ представленій, развитъ въ слѣдующей сложной картинѣ:

«Приближеніе же свое до Пскова увѣдѣвше, (Баторій) яко несытый адъ пропастаны своя челюсти раскиаше, отле Пскова поглотити хотяше, спѣшше же и радостнѣ ко Пскову, яко изъ великихъ пещеръ лютый великій змѣй, летяше, не долетѣвъ, во утробѣ у себя того Пскова слышадъ, сказоваше; аспиды же свои и приближныи змѣи и скорпіи великій тотъ змѣй литовскій король блеваніемъ насытити хваляшеся. И тамо яко змѣй на крылѣхъ на Псковъ летяше и се горделивствомъ своимъ, яко крилами, повалити хотяше, змѣинны своими языками вся живущая во градѣ, аки жилами, уморити мняшеся. Вся же въ немъ благая во своихъ адовныхъ утробахъ во свою Литву отнести хваляшеся, достальныя же живыя люди, яко сокровище, на хоботѣхъ в домы своя принести глаголахъ хваляшеся» 15—16.

Такой символической живописью изобразилъ Псковскій иннокъ, по нѣкоторой записи «зографъ», похвальныя слова Стефана Баторія, рассказанныя немного выше обычною рѣчью.

Перехожу къ источникамъ Псковской Повѣсти.

Автору ея несомнѣнно были извѣстны:

1) Житіе св. Александра Невского (38), 2) Повѣсть о Владимірской иконѣ Богоматери при нахожденіи Темиръ Аксака (29—30), 3) Исторія о Стефанитѣ и Ихвилатѣ (43), 4) Александрія (25), 5) Сказаніе о Мамаевомъ Побойщѣ, 6) Исторія о Казанскомъ царствѣ, 7) Повѣсть Іосифа Флавія объ Іудейской войнѣ (вѣроятно не непосредственно, а черезъ Казанскую Исторію) и 8), пожалуй, Лѣтопись.

Разграничить вліяніе нѣкоторыхъ источниковъ довольно трудно, въ виду общихъ формулъ. Такъ, напримѣръ, нельзя опредѣленно сказать, откуда заимствовано избіеніе воиновъ Сенахирима (13), такъ какъ оно дословно повторено и въ житіи Александра Невского и въ сказаніи о Владимірской иконѣ и въ повѣстяхъ о Мамаевомъ Побойщѣ.

Мнѣ кажется, что вліянія житія Александра Невского и Александріи въ формальномъ отношеніи искать нечего.

Наибольшее вліяніе со стороны стиля я вижу въ Казанской Исторіи и въ Сказаніи о Мамаевомъ Побойщѣ.

Начнемъ съ *Исторіи*, которая встрѣчается въ сборникахъ, то въ сліяніи съ Псковской Повѣстью, то рядомъ съ нею.

Едва-ли можно отрицать, что зміеподобный Стефанъ Баторій повторяетъ Улу Махмета, царя Казани-зміинаго гнѣзда. Образъ послѣдняго приукрашенъ здѣсь страшилами геенны и расписанъ въ иконномъ стилѣ народныхъ представленій.

Сравненіе христіанскихъ главъ съ «пшеничными» колосьями (27) взято также изъ Казанской Исторіи, такъ какъ эпитетъ не извѣстенъ ни Александріи, ни Сказанію о Мамаѣ, и притомъ въ послѣднемъ метафора употреблена не для боевой картины (изданія С. К. Шамбинаго стр. 19).

Изъ Исторіи же перешли сюда формулы: мостъ изъ труповъ (41), городъ—гора (18), войска—воды морскія и звѣзды (24), громъ битвы (24). Формулы эти частію слиты, частію искажены ультра-книжной передачею.

Перейдемъ къ несомнѣннымъ слѣдамъ вліянія Сказанія о Мамаевомъ Побойщѣ. Такими слѣдуетъ считать: 1) фразу «саблями же своими, яко молніями безчисленными на городъ сверкчюще» и 2) поэтическую картинку, скрасившую техническій пріемъ битвы, удостовѣренный и Гейденштейномъ:

«Великіе кнуты (рус. воеводы) повелѣша на шести вязати, по концамъ же привязывати повелѣша желѣзные пуги съ острыми крюки. И сими кнуты егда изъ града за стѣну противу литовскихъ подсѣкателей (стѣны) ударяху, пугами же тѣми острыми крюками, яко ястребными носы ись подъ кустовья на заводахъ утята извлачаху, кнутяными же тѣми желѣзными крюками егда литовскихъ жвастливыхъ градоемцовъ за ризы ихъ и съ тѣломъ захватываше и тѣми ихъ ись подъ стѣны выдергаше, стрѣльцы же яко бѣлые крѣчаты и сладкій ловъ изъ ручиць тѣлеса ихъ клѣваше и ни коины образы Литвѣ утѣкати не даяху» 40.



Вліянію Мамаева побоища слѣдуетъ приписать и эпизодъ о трехъ богатыряхъ «черныхъ образомъ», т. е. инокахъ, которыхъ авторъ Повѣсти искусно вводитъ въ формулахъ помощи невидимой божественной силы (30).

Изъ поэтическихъ образовъ, источникъ которыхъ—въ лѣтописной старинѣ, укажу на развитіе греческой по происхожденію формулы: «стрѣлы идутъ какъ дождь»:

«И начаша стрѣляти изъ оконъ по христіянскому народу противу ихъ ополченія, яко отъ великаго дождевнаго облака ручными пулками, яко безчисленными каплями на народъ проливающе и яко змѣнными жалами христіанъ уморяюще» (26). Помимо безвкуснаго осложненія образныхъ выраженій лѣтописи можетъ служить фраза: «храбрапобѣднаго своего поту отторгше» (33).

Самостоятельныхъ метафоръ у автора Псковской осады немного, напр. Литва закрывается щитами «яко кровлею» (44), груды труповъ уподобляются той башнѣ, которая обрушилась вмѣстѣ съ ними (29), «безсильны же себе яко мравіе знающе» (4).

Я уже говорилъ что общій тонъ Повѣсти—изысканная риторика въ церковномъ стилѣ Макарьевской поры. Мѣстами, однако, витійство взято изъ области *боевыхъ* повѣстей, напр. въ передачѣ нѣкоторыхъ рѣчей Баторія (7—8). Мѣстами слышится живая русская рѣчь монаха, заставляющаго Богородицу по просту говорить со святыми (19), или свидѣтеля анекдота о убійственномъ ларцѣ, присланномъ воеводѣ, а то и просто здраваго человека, хоть подъ конецъ Повѣсти вспомнишаго пословицы: «глава, ногамъ бесѣдуетъ» (43); «затѣялъ еси выше думы дѣло, выше Бога совѣтъ» (46).

Въ обращеніи къ Литовскому королю писатель допускаетъ, и иронію, надѣливъ ее рѣдкою фигурою климакса.

«Что же твоего ума, польскій кралю?

Что же твоего безбожнаго совѣту, князь великій Литовскій?

Что же твоего домыслу, Степане — яко вѣтры гониши, или къ морской пучинѣ путь нахождения видѣти хочещи, или высокопарна орла стези считаеши?

Жестоко ти есть противъ рожна стояти!» (43).

Образы этой насмѣшки, можетъ быть, возникли подъ вліяніемъ Библейскимъ. Вспомнимъ умирающаго Антиоха, «иже мало прежде мняй волнамъ морскимъ повелевати... и мѣриломъ высоту горъ... измѣрити... и небесныхъ звѣздъ касатися» (II Маккав., 9 8, 10), и лжеца, который пасетъ вѣтры и гоняется за птицами летающими (Притчи Соломона, 9 12).

Перехожу къ повѣстямъ изъ эпохи *Смутнаго времени*, которыя съ нѣкоторыми ограниченіями могли бы быть названы мемуарами <sup>1)</sup>.

Прежде всего придется коснуться тѣхъ частей «*Иною Сказанія*», которыя принадлежатъ перу монаха Троицко-Сергіева монастыря и составлены въ 1606 году, и въ первое время царствованія Шуйскаго.

Дидактическая Повѣсть 1606 г. о Борисѣ Годуновѣ и Лжедмитріи, направленная противъ «грабителей Божіихъ», «зломысленниковъ, рачащихъ злонравному преступленію» 1-го Самозванца, «дабы они пришли во умилеііе и отъ таковыхъ лукавствій перестали», и прославляющая Шуйскаго въ тѣхъ риторскихъ выраженіяхъ, которыя въ свое время окружали Грознаго — написана новымъ, умѣлымъ и гладкимъ языкомъ опытнаго публициста, книжника. По старой системѣ на первый планъ выставлены противоположности, мракъ и свѣтъ, праведникъ и мучитель. Праведниковъ въ этой повѣсти много, самый выдающійся изъ нихъ — Шуйскій. Вотъ какъ о немъ говоритъ писатель:

православные христіане избрали себѣ на царство «царскіе же полаты синклита мужа праведна и благочестива, прежнихъ благо-

---

<sup>1)</sup> Страницы Повѣстей о Смутномъ времени цитирую по изданію ихъ въ XIII томѣ «Русской Исторической Библіотеки», Спб. 1891 г.

вѣрныхъ царей корене, отъ великаго князя Владимира, нареченнаго во св. крещеніи Василя, и отъ благовѣрнаго князя Александра Ярославича Невскаго, отъ того святаго корене великаго боярина князя Василя Ивановича Шуского, еже первіе пострадалъ за православную христіанскую вѣру» (60), Онъ, конечно, «истинный заступникъ» и «пастырь словеснымъ овцамъ своимъ», «соблюдатель вѣры, наставитель на путь спасенія и страстотерпецъ».

Подобныя характеристики, вошедшія въ XVI в. особенно въ моду, звучатъ въ XVII в. и въ официальныхъ грамотахъ.

Типы противоположные—Годуновъ и Лже-Димитрій.

Годуновъ уподобленъ «древней зміи» (3), дьяволу, онъ угрожаетъ «аки зміи свистаніемъ» (4), утроба его «не насыщаема» (6), въ ней горитъ «злораспалаемый огонь славобѣсія» (5); въ описаніи его рѣчи мы встрѣчаемъ знакомыя намъ ругательства на Стефана Баторія: «нача отверзати лукавыя уста своя и излева, яко змія, смертоносный ядъ свой». При чемъ формулы этихъ ругательствъ находятся уже въ періодѣ разложенія: «поострившаго злый ядъ свой на праведныхъ» (10).

Черты мучителя Борису дала сама дѣйствительность — онъ «святоубійца», который исторгнулъ «корень богоизбранный царьскій» (6), подсѣкъ «древо плододія» (23), отторгнулъ «тое царскую младорастущую и красноразцвѣтаемую вѣтвь», «благовѣрнаго царевича Дмитрея, яко несозрѣлаго класа пожа» и многихъ другихъ подсѣкъ онъ, яко «благоразцвѣтаемая древа великая, яко кипариси», пожагъ «немилосердымъ серпомъ своимъ» «аки цвѣтія травнаго или яко листвія смоковнаго» (51).

Такъ украшены поэтическіе образы житія Бориса и Глѣба—въ стилѣ цвѣтоносныхъ вѣтвей орнамента Макарьевской эпохи<sup>1)</sup>.

1) Популярность этого изящнаго стиля для начала XVII в. подтверждается и «Чашей Государевой», «слогомъ» кн. И. С. Куракина, извѣстнымъ пока въ 3-хъ спискахъ: Уваровскомъ № 1908 (А. Леонид) XVII в., Моск. Публ. и Румянц. Музея, № 1529 XVIII в. (издано по этому списку, сочтенному за единственный, въ «Старинѣ и Новинѣ», кн. XII, М. 1907, стр. 306—315), и Новг.-Софійск., изъ Кирилловскихъ № 679 (П. М. Строева «Библиологическій словарь», Спб. 1882 г., стр. 445).

Отрепьевъ получилъ подобную же характеристику. Этотъ новый Оока Мучитель, Константинъ Копронимъ и Юліанъ Зако-  
нопреступникъ (56 — 57), предающій жертвы своего невѣрія  
«спекулатаремъ» (50), такъ и просится въ обстановку житія.

Еще С. М. Соловьевъ замѣтилъ, что «образцомъ красно-  
рѣчія» послужило Повѣсти 1606 г. *Сказаніе о Мамаевомъ по-  
боищѣ*. Дѣйствительно, отсюда авторъ ея заимствовалъ не только  
старинную лексику, но и схему рѣчей и подборъ боевыхъ фор-  
мулъ (войска — тучи 30, хватаніе въ бою за руки 31, обагрение  
земли ручьями крови 31, трупы — лѣсъ, деревья 31, трусь  
земли 31, битва — брачный пиръ 32).

*Летопись*, или *Степенная Книга* пополнила этотъ подборъ  
мостомъ изъ труповъ (29, 31), падающихъ какъ снопы (31, 33).

Комбинируя изъ готоваго запаса свои двѣ боевыя страницы,  
авторъ Повѣсти 1606 г. пускался въ украшеніе традиціонныхъ  
формулъ: трупы у него не просто лѣсъ, а «лѣсъ кипарисъ»,  
пульки свищутъ «по аеру» и т. д. — что нѣсколько напоминаетъ  
Повѣсть о Псковской осадѣ.

Изъ Сказанія о Мамаѣ или изъ *Псковской Повѣсти* заимство-  
ваны соколы и кречеты, вострящіе когти на утятъ (32 — 33),  
а изъ *Казанской Исторіи*: просѣченіе Иваномъ Годуновымъ  
улицъ во вражескомъ войскѣ, склоненіе враговъ, яко траву (33),  
оглушеніе бойцовъ (31) и западаніе за щиты, выраженное здѣсь  
не совсѣмъ ловко: «яко волцы за щиты западше» (29).

Слѣдующая часть Иного Сказанія, въ которой тотъ же авторъ  
повѣствуетъ о движеніяхъ самаго начала царствованія Шуйскаго,  
тождественна Повѣсти 1606 года и по тону, и по выраженію, и  
по источникамъ. Только здѣсь вліяніе Казанской Исторіи сказа-  
лось еще сильнѣе.

Итакъ, въ разбираемомъ произведеніи можно наблюсти  
сліяніе двухъ стилей: старой боевой повѣсти и вообще церков-  
ной литературы Макарьевской эпохи. Писатель самъ выдѣляетъ  
вліяніе послѣдней, предваряя ультратнижную риторику сообще-  
ніемъ, что онъ «начерталъ» ее «тростію». Но примѣръ старой,

Лѣтописи, еще не запутанной извитіемъ словесъ, позволялъ писателю говорить и языкомъ живого наблюденія. И вотъ создались, на примѣръ, такіе шедевры, какъ сцена въ келліи государыни иноки Александры, около которой Годуновцы принуждали народъ къ земнымъ поклонамъ «въ шею пхающе», и люди московскіе неволею «аки волцы напрасно завоюще, подъ глаза же слинами мочаще, всякъ каждо у себе слезъ сущихъ не имѣя» (15).

Обратимся теперь къ наилучшему творенію временъ Смуты, которое еще въ началѣ XIX в. называли «поэмою». Я говорю о *Повѣсти кн. Ивана Михайловича Катырева - Ростовскаго*, составленной въ 1629 году.

Начинается эта складная Повѣсть съ изложенія, дорожащаго временемъ и мѣстомъ. Здѣсь украшеній немного: мимоходомъ упомянуто виѣшательство дьявола, Димитрій царевичъ сравненъ съ заклатымъ «незлюбивымъ агнцемъ» (564), а Русскіе люди по кончинѣ «благодюродиваго» царя Феодора — съ «овцами безъ пастыря» (565). Вотъ и все. Но какъ только Рострига переходитъ русскій рубежъ — начинается живописный рассказъ, лучшимъ украшеніемъ котораго являются картины природы и частые бои.

Картины природы служатъ Катыреву годовыми датами походовъ, а при описаніи cadaго боя поэтически датируютъ время сутокъ. Если бой идетъ днемъ — «блистають сабелныя лучи, аки солнце» (573), если ночью — «аки лунная свѣтила» (591). Окончаніе боя или ратнаго движенія къ ночи — любимая привычка автора. Она много разъ дала ему возможность повторить почти дословно такую картинку, переработанную изъ обычныхъ, но не однообразныхъ заключеній боевъ Повѣсти Искандера о Царьградѣ (Исканд. 10, 14, 20 и т. д.; ср. подобное заимствование въ Казанской Исторіи, значительно обезцвѣченное — 37, 38):

«Уже солнце приклонися на западъ и покрыся земля ночью тьмою. И тако брань преста. Поляки пошли въ свои станы, а Московскіе люди въ свои. «И начаша шатры ставити. И почиша сномъ отъ трудовъ своихъ, токмо стражіе стрежаху».

Этотъ мотивъ такъ красиво и удобно ограничиваетъ строфы поэтическихъ описаній, что его не забыла и новая литература:

«Отуманилася Ида,  
Омрачился Иліонъ;  
Спитъ во мракѣ станъ Атрида,  
На равнинѣ битвы сонъ.  
Тихо все... Курясь, сверкаетъ  
Пламень гаснущихъ костровъ,  
И протяжно окликаетъ  
Стражу стража близъ шатровъ».  
*Ахиллъ, баллада Жуковского.*

Два похода начинаются у Катырева описаніемъ весны, общую схему котораго въ обоихъ случаяхъ писатель старался разнообразить въ порядкѣ выраженія. Весна у него солнечная, веселая; снѣгъ стаялъ, переполнились потоки, зазеленѣли поля и запѣли птицы. Ратаи съ молитвой прочертаютъ землю.

Приведу 1-е изображеніе этой «красовидной години»: «Юже зимѣ прошедши, время же бѣ приходитъ, яко солнце творяше подъ кругомъ зодѣйнымъ теченіе свое, въ зодѣю же входитъ Овенъ, въ ней же ночь со днемъ уравниется и весна празднуется, время начинается веселити смертныхъ, на воздухѣ свѣтлостію блистая. Растаявшу снѣгу и тиху вѣющу вѣтру, и во пространные потоки источники протекаютъ, тогда ратаи раломъ погружаетъ и сладкую брозду прочертаетъ и плододателя Бога на помощь призываетъ; растутъ желды, и зеленѣютца поля, и новымъ листвіемъ облачаютца дрѣвеса, и отовсюду украшаютца плоды земля, поютъ птицы сладкимъ воспѣваніемъ, иже по смотрѣнію Божію и по Ево челоуколюбію всякое упокоеніе челоукомъ спѣетъ на услажденіе» (588—589).

Это описаніе весны приводитъ на память и Кирилла Туровскаго и пѣснь Іоасафа, въ пустыню входяща.

Картины временъ года начинаются у Катырева указаніемъ соотвѣтствующаго зодіакальнаго знака. По этому, отчасти, я за-

ключая, что онѣ, вѣроятно, заимствованы изъ какого-нибудь календарнаго сочиненія. Въ сочиненіяхъ подобнаго рода встрѣчаются два типа изображеній временъ года: 1) въ видѣ людей разнаго возраста, съ эмблемами соотвѣтствующей поры, 2) въ образѣ людскихъ работъ, соотвѣтствующихъ порѣ года. Подъ тѣми и другими встрѣчаются подписи, частію стихотворныя, поэтическаго содержанія. Есть и отдѣльные стихи такого рода. Вотъ этой календарной поэзію и могъ воспользоваться Катыревъ. Литературу см. въ Сочиненіяхъ И. Н. Жданова: «Греческія стихотворенія въ славянскихъ переводахъ». Западные изображенія см. въ календаряхъ Петровской эпохи, въ Историческихъ Очеркахъ Буслаева (II, къ стр. 319); см. еще въ Православномъ Собесѣдникѣ 1860 г., ч. I, стр. 441—447.

Теперь перейдемъ къ боевымъ описаніямъ.

Тутъ можно различить двѣ струи, *старую*—пробивающуюся нечаянно, напримѣръ къ концу Повѣсти, когда творчество уже устало, и *новую*, которую сразу вносятъ съ собою переходъ Разстригоу русскаго рубежа.

Постоянный зачинъ боя у Катырева таковъ: 1. «И ту составиша брань жесточайшую» или «брань велию зѣло», 2. «И тако брань плить или кипить жесточайшая». Вдругъ одинъ разъ читаемъ, какъ въ старину: «и бысть сѣча зла» (596).

Чѣмъ ближе къ концу Повѣсти, тѣмъ чаще Катыревъ помѣщаетъ старыя формулы грома, молніи и мрака, сопровождаемаго неузнаніемъ бойцовъ. Или, напримѣръ:

«И возмутися воздухъ отъ коньскаго ристанія, и другъ друга не знающе, помрачиша бо ся лица ихъ отъ пыли, вѣемая по воздуху» (589).

Въ послѣднемъ случаѣ мы видимъ уже развитую мотивировку, что указываетъ на обновленіе стиля.

Гдѣ искать источникъ этихъ образовъ? Повѣсть Искандера далека, вѣрнѣе предполагать вліяніе лѣтописи или Казанской Исторіи, въ которой есть намекъ на затемнѣніе войскъ вздымаемой пылью.

Стремясь къ обновленію стараго поэтическаго шаблона, князь Катыревъ переводилъ его на свой языкъ.

Старое разсѣченіе «на полы» онъ передаетъ такъ: «трупы ихъ» или «тѣло его» на «двѣ части раздѣляютъ». Лѣтописное «неволею плещи вдаша» или «показаша тылъ» передано словами: «хотятъ ли, не хотятъ ли, хребетъ даютъ».

Цѣлыя сложныя формулы старины — напр. радости и усталости бойцовъ — и поэзія боевыхъ рѣчей такъ измѣнены въ языкѣ и обезцвѣчены въ образахъ, что только очень внимательный анализъ позволяетъ догадываться объ ихъ источникахъ въ прошломъ.

Особенностью *новой* стиля кн. Катырева является и то, что въ практику боевыхъ описаній онъ ввелъ старинныя искусственныя выраженія, мѣсто которыхъ было не въ боевыхъ повѣстяхъ, а пожалуй въ произведеніяхъ церковныхъ, которымъ приходилось касаться боевой темы:

«поля обрѣтають или силу восхищаютъ и усты меча гонять»; «крѣпости меча ихъ или силы ихъ или устремленія или пораженій смертоносныхъ не возмогаша поднять».

Итакъ, въ тѣхъ мѣстахъ Повѣсти, гдѣ кн. Катыревъ рѣшался или былъ поставленъ въ необходимость описывать событія не со стороны реальныхъ чертъ, которыя позволяютъ отличать одно событіе отъ другого, онъ прибѣгалъ къ разъ навсегда имъ установленному подбору болѣе или менѣе поэтическихъ образовъ и выраженій. Примѣры мы видѣли изъ боевыхъ описаній, повторяющихся почти дословно.

Но приѣмъ ли это книжника? Можетъ быть, кн. Катыревъ находился здѣсь и подъ вліяніемъ обычая устной поэзіи, любящей выражаться стереотипно?

Отвѣтить на этотъ вопросъ трудно. Кн. Катыревъ такой писатель, который все переиначиваетъ по своему. Ему, напримеръ, несомнѣнно былъ знакомъ старый подборъ старыхъ боевыхъ формулъ, но онъ нарочно обезцвѣтилъ ихъ и перевелъ на свой языкъ.



Творецъ новаго стиля на старой основѣ не былъ, однако, долговѣченъ. Его новыя картинки не лишены прелести и своеобразнаго художества, но онѣ привились только въ сочиненіяхъ повѣствователей, бывшихъ въ непосредственной съ нимъ близости: одно время кн. И. М. Катыревъ-Ростовскій былъ Тобольскимъ воеводою—и вотъ въ Сибири возникла лѣтопись, носящая, между прочимъ, несомнѣнные слѣды его повѣствовательной манеры.

«Сравненіе текста «Повѣсти» Катырева съ текстомъ такъ называемой «Строгановской лѣтописи» (Сибирскія лѣтописи. Изданіе Археографической Коммиссіи. Спб. 1907) открываетъ несомнѣнные признаки ихъ литературнаго родства не только въ языкѣ, но и въ особенностяхъ самаго творчества. Достаточно указать на поразительное сходство въ обоихъ произведеніяхъ картинъ природы, рѣдко вообще наблюдаемыхъ въ памятникахъ того времени» (С. Ѳ. Платоновъ «Объ авторѣ сочиненія «на иконоборцы и на вся злыя ереси». Ж. М. Н. Пр. 1907, октябрь, стр. 342 прим. 1-е).

Къ школѣ Сибирскаго лѣтописанія относится также отрывокъ, повѣствующій о нападеніи инородцевъ на городъ Тару. Онъ открытъ С. О. Долговымъ и впервые сообщенъ въ засѣданіи Славянской Коммиссіи Московскаго Археологическаго Общества, 14 ноября 1907 г. Въ этомъ отрывкѣ слышится отраженіе Повѣстей: объ Азовскомъ осадномъ сидѣніи («аще не очистите градъ сей, аки птицу руками своими возьмемъ»), о Мамаевомъ Побойщѣ («яко изученіи соколы ударившася на многіе жеравлиныя стада») и Катыревской («солнцу же уклоншуся на западъ, и покрыся земля ночью тьмою»).—Повѣсть Катырева вліяла, конечно, не непосредственно, а черезъ какую-нибудь Сибирскую лѣтопись.

Вотъ все, что я могъ сказать о повѣствовательномъ стилѣ избранной эпохи. Она занимаетъ около 70 лѣтъ, но въ эти 70 лѣтъ старый шаблонъ воинскихъ повѣстей успѣлъ разцвѣсть и облетѣть.

По сравненію съ предшествующимъ временемъ — стиль повѣстей съ XVI в. сталъ болѣе украшеннымъ. Но эта красота не цѣльная, а составная — иногда безъ достаточнаго пониманія. Напрасно собирали всѣ прелести старины, вводили въ боевую повѣсть красоты агіографіи и церковной риторики Макарьевской эпохи, заимствовали и стилизовали мотивы и звуки пѣсенъ, — во второй четверти XVII в. все это не вернуло повѣсти ея прежней силы. Лучшій повѣствователь того времени уже искалъ новаго выраженія, нашелъ его для себя и для немногихъ. Въ Москвѣ у него не стали учиться, какъ учились у Искандера.

Но старые образы книжной боевой поэзіи не прекратили своего существованія, они нашли себѣ читателей попроще и пониже, ушли на сѣверъ, къ любителямъ старины, и на югъ, къ донскимъ казакамъ.

Даже наплывъ западной иноземщины не смогъ уничтожить стараго историческаго витійства. Попадаются повѣсти, въ которыхъ до-Петровская манера письма хотя и слиялась съ приемами новой моды, но сохранила еще достаточно жизненныхъ силъ для того, чтобы явить дальнѣйшее развитіе давно заложенныхъ въ нее элементовъ. Примеромъ можетъ служить *«Гисторія о Ярополѣ цесаревичѣ»*, появившаяся чуть ли не позже Петровской эпохи<sup>1)</sup>. Въ сюжетѣ своемъ она даетъ подражаніе романамъ приключеній — западнымъ, но грецизированнымъ, главнымъ образомъ подъ вліяніемъ Александрии. Въ манерѣ письма Гисторіи сказываются обильныя заимствованія изъ Александрии, изъ Повѣстей объ Азовскомъ осадномъ сидѣніи (не выключая и «Исторіи 7135 года»), формулы которыхъ дополнены изъ описанія Татарскаго нашествія 1240 г. («от потоу — т. е. поту — конского напали туманы великия» 200), и, кажется, изъ Казанской Исторіи (зміи 210—211, «куды ево очи несутъ» 217, выдача царя 228). Лексика Гисторіи очень пестра: тутъ и «сни-

1) Страницы Гисторіи цитирую по изданію В. В. Сиповскаго «Русскія повѣсти XVII—XVIII вв.», Спб. 1905 (стр. 180—241).

клетъ» (180, 196, 199), и «янычане» (214), и «тайши» Азовской Исторіи 7135 г. и Сибирской лѣтописи (212, 216, 225—227, 230), и «сары» (183, 190, 241; фр. *saïlog*—поднимать якорь, ср. англ. а *sailor*—матрось). Среди многихъ словъ западнаго происхожденія встрѣчаются, повидимому, и позднія по формѣ и времени заимствованія (напр. «ключъ невтяной», 211). Выраженія старыхъ формулъ Александріи и Азовскихъ повѣстей часто развиты здѣсь общими мѣстами устной поэзіи. Типичныя выраженія устной поэзіи сталкиваются съ прозаическими западными терминами. Другими словами старая книжная риторика усилена въ Исторіи народными элементами, которыхъ прежде она только что не чуждалась. Но «навигацкія» школы и «курранды» сообщили писателю привычку называть нѣкоторые предметы по новому, а переводные романы сдѣлали его рѣчь куртуазной. Приведу примѣры этой смѣшанной рѣчи:

«царевичъ скочилъ на свои резвые ноги и далъ по обычаю всемъ комплиментъ» (187);

«раставилъ шатры в поле, яко маковъ цвѣтъ расцвѣлъ (изъ Пов. объ Азов. осад. сидѣніи) . . . знаки, олаки и знамена распустилъ» (207).

Авторъ обнаруживаетъ хорошее знакомство со старинами, какъ, напримѣръ, въ слѣдующемъ описаніи «баталіи», за которую воинъ Яропола получилъ «чинъ еертьмаршела»:

«И билися долгое время, что копья в рукахъ поломалися по насады свои; и взяли свои острые сабли и стали рубиться; и сабли ихъ в рукахъ по тылу обламались, а другъ друга не ранили; и потомъ стали битися палицами своими, и оныя палицы по черенъ обломались, еще другъ друга съ коня не щибли; и скочили зъ добрыхъ своихъ коней и стали битися рукопашнымъ боемъ; и воинъ Яропола пesarевича, разярась яко левъ, и подбѣжа къ исполуну, и подня ево себѣ на руки, и бросилъ выше себя, и селъ ему на груди и возделъ сердце и печень, и бросился на коня своего, и оное сердце и печень подхвати своимъ копьемъ, поехалъ с радостию» (215).

Кое-гдѣ слышится ритмъ: «уже в домех и куры поють, денные часы настаютъ» (196).

Несмотря на вниманіе къ старинѣ и народной поэзіи, авторъ Гисторіи не справился съ нѣкоторыми, заимствованными отсюда выраженіями и частью не понималъ ихъ:

«всякихъ узорчetyхъ вещей» (211)—т. е. «узорочья»;

«взя свои лук крековистой» (235): это — эпитетъ дуба, а не лука.

Греческія и русскія по происхожденію формулы, мотивы и образы до-Петровской повѣствовательной риторики во многихъ случаяхъ соотвѣтствуютъ западнымъ, не находясь въ непосредственной литературной связи съ послѣдними. Когда эти схожія западныя украшенія явились при Петрѣ на Русь, онѣ не были встрѣчены враждебно и незамѣтно привились въ литературномъ обиходѣ. Возьмемъ два древнѣйшихъ мотива: брань — *ниръ*, *пашня*, смерть — *жатва*.

Вотъ въ какихъ выраженіяхъ встрѣчаемъ мы первый образъ у Посошкова: «такая стрѣльба угодна при потѣхѣ, или банкетѣ веселостномъ, а при банкетѣ кровавомъ тотъ артикулъ не годится» («Книга скудости и богатства» въ изданіи М. П. Погодина, 1842 г., стр. 37).

«Въ городѣ Марсовымъ плугомъ все испахано и насяяно... и нынѣ ожидаемъ добраго рожденія», пишетъ Петръ Великій Виніусу изъ подъ Азова (1695 г.).

Вспомнимъ, затѣмъ, «Жатву торжественную, мечными серпами Россійскихъ побѣдоносцевъ на Марсовыхъ Ливонскихъ поляхъ.... собранную» въ 1704 г.—по Слову Стефана Яворскаго.

Двумя путями этотъ мотивъ впослѣдствіи вошелъ и въ русскую лирику.

«Размахъ погибельной косы,  
Готовый срѣзать гостя жизни»

восплѣлъ Глинка, подражая книгѣ Іова. А, подъ вліяніемъ Шенье, Батюшковъ написалъ такіа прелестныя строки:

«Какъ ландышъ подъ серпомъ убійственнымъ жнеца  
 Склоняеть голову и вянетъ,  
 Такъ я въ болѣзни ждалъ безвременно конца  
 И думалъ: Парки часъ настанеть . . .»

Боевыя формулы средневѣковой русской исторіи отзывались и за рубежомъ.

Южныхъ славянъ познакомила съ ними Повѣсть Искандера о взятіи Царьграда, и мы узнаемъ ихъ, наприимѣръ, въ «Житіи царя Лазара» (изд. въ Чт. Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1860 г., кн. 2). Приведу отсюда мѣсто, гдѣ въ группѣ этихъ формулъ русская поэзія сплелась съ сербской:

«Миланъ Милошу отговора: не уметь ти, брате, сказати силу царя Мурата, ни самъ мого ни очима прегледати, а камо ли уномъ изброити; колико е отъ черного камена до белого круга (—*холма*), пакъ до черного дрена (—*кизильника*), све е то притиснула Турска войска и сила царева, да есть, мой брате, страшно очима гледати. Ту нема землѣ, гдѣ ніе притиснула сила, све конъ до коня, юнакъ до юнака, бойна копля земли пребодена, како черна гора (—*мтсз*), а баряцыи, како и облацыи, када и стану вѣтрыи ніати. Страшно е очима, брате, гледати: рекао бѣи, лугови (—*рощи*) су изникліи; како е ліепо полѣ одевено: шатори се беле, како снегови на планинама» (4—5).

Переписывая русскія лѣтописи, польскіе хронисты повторяли и ихъ риторику. А ученый историкъ и поэтъ Адамъ Нарушевичъ (1733—1796) украсилъ одною изъ этихъ повторенныхъ формулъ (мостъ изъ труповъ) свою оду на мраморную залу въ замкѣ Варшавскомъ:

Stoi zdrętwiały Dunaj, że na bystrym grzbiecie  
 Most mu z trupów usłany pławne barki gniecie.

А. Орловъ.

## Библіографія.

Кієво - Печерскій монастирь какъ Культурный Центръ Домонгольской Россіи. Л. К. Гётца. Das Kiever Höhlenkloster als Kulturzentrum des vormongolischen Russlands v. Dr. D. L. K. Goetz a. o. Universitäts-Professor in Bonn. Passau, 1904. (XXIV—242).

---

Эта работа г. Гётца въ свое время была уже отмѣчена какъ въ заграничной, такъ и въ нашей научной критикѣ (Церк. Вѣсти. 1904 г. № 32, стр. 1010—11). Но взятая здѣсь тема настолько интересна для русской исторической науки, а съ другой стороны, отношеніе автора-иностранца какъ къ самому вопросу, такъ и къ нашей литературѣ о немъ настолько внимательно, что мы считаемъ съ своей стороны интереснымъ войти въ болѣе подробный разборъ этой работы. Послѣ Описанія м. Евгенія (3-е изд. 1847 г.) это — первая большая работа, посвященная специально исторіи Кієвопечерскаго монастыря.

Авторъ поставилъ своей задачей выяснитъ на основаніи исторіи внѣшняго и внутренняго развитія Кієвопечерскаго монастыря его роль какъ культурнаго центра домонгольской Россіи (стр. V—VI). Сообразно съ этимъ, онъ раздѣлил матеріалъ своей работы на двѣ части: первая часть (стр. 1—106) чисто историческая, гдѣ въ порядкѣ игуменовъ излагается внѣшняя исторія Кієвопечерскаго монастыря со времени его основанія до нашествія татаръ, и вторая (стр. 109—211), гдѣ разсматривается внутренняя жизнь и дѣятельность монастыря и его культурное значеніе для древней Россіи. Въ приложеніи (стр. 217—239) даны: 1) Списокъ игуменовъ Кієвопечерскаго монастыря, 2) Списокъ монаховъ, погребенныхъ въ такъ наз. «ближнихъ» пещерахъ, 3) Списокъ епископовъ, выходцевъ изъ Печерскаго монастыря и 4) Подложная грамота Андрея Боголюбскаго Печерскому монастырю.

Прежде всего мы остановимся на самой постановкѣ взятаго авторомъ вопроса, на распланировкѣ матеріала и на тѣхъ методологическихъ приѣмахъ, съ помощію которыхъ онъ рѣшаетъ этотъ вопросъ, а потомъ рассмотримъ нѣкоторыя подробности отдѣльныхъ частей его работы.

Центръ тяжести работы автора, какъ онъ указываетъ самъ (стр. VI), лежитъ въ изслѣдованіи культурнаго вліянія монастыря, а не въ его исторіи, тѣмъ не менѣе онъ цѣлую половину своей книги отводитъ изложенію внѣшней исторіи монастыря. Какъ укажемъ далѣе, это одна изъ положительныхъ сторонъ работы автора, но въ такомъ видѣ она не вполне гармонируетъ съ ея задачей. Намъ, именно, не совсѣмъ понятно, для чего авторъ такъ рѣзко отдѣлилъ изслѣдованіе внутренней жизни монастыря отъ ея внѣшней исторіи? Было бы еще понятно, если бы во второй части давались только выводы изъ первой, но на самомъ дѣлѣ она представляетъ собой новую самостоятельную часть. Авторъ говоритъ, что «самый предметъ» вызвалъ такое дѣленіе (стр. XII—XIII), но какииъ образомъ? Разсужденія о продольномъ и поперечномъ разрѣзѣ (стр. 109—110) не помогаютъ дѣлу. Напротивъ, это дѣленіе повредило работѣ. Въдѣ фактически иногда такое дѣленіе и невозможно, и тогда приходится или кое-чѣмъ поступиться, или допустить повторенія. Послѣднія встрѣчаются въ работѣ г. Гётца такъ часто, что ему пришлось въ предисловіи ввести оговорку о «неизбѣжности» этихъ повтореній (стр. XIII). Но это же, повидимому, заставило автора поступиться во второй части хронологическимъ порядкомъ изложенія (иначе пришлось бы снова повторить всю исторію) и прибѣгнуть къ изложенію систематическому («Querschnitt», стр. 110). Правда, историческое изложеніе внутренней жизни монастыря затрудняетъ скудость нашихъ источниковъ, но это уже не вина изслѣдователя, за то работа выиграла бы въ томъ отношеніи, что такимъ образомъ заставила бы автора для каждой черты искать причинъ и слѣдствій, а не описывать ихъ только. Систематическій порядокъ изложенія и вывелъ изслѣдованіе изъ историческихъ рамокъ (хотя авторъ и старался держаться ихъ), а въ результатѣ получилась картина и вообще нѣсколько туманная, да еще и съ спутанной перспективой. Намъ кажется еще, что автору пришлось выдѣлять вторую часть и съ цѣлію дать все-таки читателю болѣе полную и внѣшнюю исторію монастыря, особенно имѣя въ виду иностранныхъ читателей, а кстати внести сюда и нѣкоторыя свои собственные соображенія. Съ этой точки зрѣнія, повторяемъ, мы и считаемъ первую часть полез-

ной и не только для иностранных читателей, но и для русских, так как книга м. Евгенія не только устарѣла, но и давно вышла изъ продажи. Но это уже практическая сторона. Въ интересахъ же вопроса, намъ кажется, было бы рациональнѣе не дѣлать указаннаго дѣленія, а дать вообще исторію внѣшней и внутренней жизни Кіево-печерскаго монастыря, куда сама собою, но конечно гораздо полнѣе и точнѣе, вошла бы и культурная сторона, и только въ заключеніи, какъ резюме, выдѣлить сторону специально культурно-историческую.

Обращаемся теперь къ сторонѣ методологической. Какъ уже мы отчасти упоминали, работа г. Гётца носитъ больше описательный характеръ. Но этого мало. Авторъ почему-то считаетъ какъ будто даже излишнимъ входить въ анализъ источниковъ. Довольно часто, напр., встрѣчаемъ мы у него указаніе на различія или даже прямо противорѣчія въ источникахъ (стр. 16, 20, 30, 31, 36; 51, 52), но онѣ всѣ оказываются для автора неважными, а потому и говоритъ онъ о нихъ почти всегда только въ примѣчаніяхъ. Правда, онъ говоритъ, что *Differenzen zwischen den verschiedenen Quellen... brauchen wir hier... nur insoweit näher einzugehen, als sie für den kulturgeschichtlichen Zweck der Darstellung von wirklicher Bedeutung sind* (стр. 16, примѣч.), но на самомъ дѣлѣ мы не помнимъ, чтобы авторъ гдѣ-нибудь серьезно воспользовался этими различіями. Характеренъ въ этомъ отношеніи его взглядъ на послѣднія русскія работы въ этой области. Выразивъ удивленіе, что послѣ Описанія м. Евгенія въ нашей литературѣ до сихъ поръ нѣтъ такой работы о Кіево-печерскомъ монастырѣ, которая соотвѣтствовала бы его роли и значенію (стр. V), авторъ черезъ страницу говоритъ: *Die Quellen zur Geschichte des Höhlenklosters sind für die russischen Forscher, besonders für A. A. Шахматовъ, Gegenstand mancher in das kleinste Detail gehenden kritischen Untersuchung geworden. Diesen Arbeiten brauchte ich in meiner Darstellung nicht immer im einzelnen, bezw. brauchte nicht immer zu ihren Resultaten Stellung zu nehmen. Ich habe letzteres manchmal nur soweit getan, als es für den Zweck meiner Arbeit von Bedeutung war* (стр. VII). При этомъ мы должны замѣтить, что и здѣсь результаты указываемыхъ работъ, особенно наиболѣе важные, въ дѣйствительности не совпали съ цѣлью работы г. Гётца. Такимъ образомъ, г. Гётцъ, повидимому, противопоставляетъ детальной критической работѣ современныхъ русскихъ ученыхъ по данному вопросу—кажущуюся ему болѣе необходимой и современной работу общаго характера (ср. стр. V, VI и VII). Но



1

2

3

4

5

6



sonders die Beurteilung von Житіе Антонія durch Шахматовъ in Betract (Ж. М. Н. Пр. 1898, 132), das Житіе Антонія gegenüber unserer zweiten Hauptquelle, die erhalten ist, Житіе Θεοδοσία, mehr Wunder berichtet, ferner vor allem durch das Streben, die Geschichte des Höhlenklosters an das griechische Mönchtum überhaupt, insbesondere aber an das Mönchtum auf dem Athosberg als an die Zentrale des orthodoxen Mönchtums anzuknüpfen, sich auszeichnet» (стр. 14—15, примѣч.), но все-таки дальше этого указанія авторъ не идетъ. Намъ же кажется, что данная Шахматовымъ реконструкція Житія Антонія не только «scharfsinnig» (стр. 14, примѣч.), но и настолько серьезна, что всякій будущій историкъ Киевопечерскаго монастыря обязанъ съ ней считаться. Благодаря ей, Житіе Антонія теперь стало не только литературнымъ фактомъ, но и определеннымъ историческимъ источникомъ. Г. Гётцъ, какъ видно было выше, заподозриваетъ историческую достовѣрность этого источника, но не говоря уже о томъ, что ему слѣдовало бы на этомъ остановиться, и это было бы очень интересно, все равно—самое существованіе этого Житія, хотя бы и недостовѣрнаго, представляетъ интереснѣйшій фактъ въ культурной жизни Киевопечерскаго монастыря, фактъ, указывающій на существованіе и борьбу тамъ двухъ противоположныхъ традицій, одной, ставящей въ центрѣ начальной исторіи монастыря Антонія, и другой—Θεοδοσία.

Возможно глубже проникнуть въ исторію возникновенія Киевопечерскаго монастыря лежитъ, намъ кажется, въ интересахъ работы автора: для изслѣдователя, констатировавшаго такое крупное значеніе Печерскаго монастыря, что онъ прямо ставитъ его какъ «культурный центръ домонгольской Россіи», необходимо было задаться специальнымъ вопросомъ о причинахъ такого его значенія, но этихъ причинъ, намъ кажется, прежде всего и слѣдуетъ искать въ самой исторіи возникновенія монастыря. Нѣкоторыя и совершенно вѣрныя указанія по этому вопросу находимъ мы и въ книгѣ г. Гётца, но все это и недостаточно и разбросано по разнымъ мѣстамъ. Сравнивая Киево-печерскій монастырь съ другими Киевскими монастырями, авторъ говоритъ: «die Ursache seines Entstehens war das persönliche Bedürfnis eines Einzelnen nach asketischem Leben in der Einsamkeit» (стр. 11). И это, конечно, вѣрно, но вѣдь это только одна сторона событія. А почему и Антоній изъ Любеча и Θεοδοсій изъ Курска (объ Антоніи онъ узналъ уже въ Киевѣ—Яковл. стр. X) идутъ именно сюда? Что именно въ Киевѣ влекло людей, ищущихъ монашескаго уединенія? Киевъ какъ политическій центръ играть,

конечно, здѣсь большую роль, но въ области внутренней политики не было ли здѣсь особыхъ обстоятельствъ, игравшихъ роль въ тогдашней религіозной жизни Кіева? Авторъ очень удачно отмѣтилъ демократическій характеръ братства Кіевопечерскаго монастыря (§ 9), но интересно было бы вскрыть и тѣ причины, которыя вызвали, и тѣ обстоятельства, которыя способствовали этой демократизаціи. Врядъ ли это можно объяснить только введеніемъ Студійскаго устава, Студійскій уставъ могъ только дать внѣшнюю опору. Съ внутренней стороны и этотъ демократизмъ и тотъ свободный духъ Кіевопечерскаго братства, который такъ рѣзко проявился и внутри партійной борьбой, особенно въ періоды избранія игуменовъ, и во внѣ борьбой съ свѣтской и духовной властью за свою самостоятельность, по своему началу конечно есть результатъ сознанія той идейной основы, заложенной его первоначальниками, которая такъ характерно выражена въ словахъ глгописи при сравненіи Кіевопечерскаго монастыря съ другими: «Мнози бо монастыреве отъ царей и отъ боярь и отъ богатства поставлени, но не суть тацѣ, кацѣ же поставлени слезами и пощеніемъ и бдѣніемъ: Антоніи бо не имѣ злата, но стяжа слезами и пощеніемъ» (Лавр. глѣт. <sup>3</sup> 155). Далѣе, очень важно также отмѣченное авторомъ отношеніе Кіевопечерскаго монастыря къ духовной власти или, ближе, къ митрополитамъ-грекамъ: но когда эта борьба собственно началась и чѣмъ она вызвана? Обращаетъ здѣсь на себя вниманіе личность митрополита Иларіона: чѣмъ было вызвано его поставленіе въ митрополиты? Въ 1051 году Печерскій монастырь становится уже факторомъ Кіевской общественной жизни: не совпадаетъ ли съ этими событіями и начало этой, повидимому даже церковной (стр. 202, примѣч.), самостоятельности монастыря по отношенію къ митрополитамъ? Представляется дѣло такъ, что митрополитъ Иларіонъ, если не постриженникъ, то несомнѣнно очень близкій къ Антонію, конечно покровительствовалъ монастырю и не входилъ въ его жизнь, а первый послѣ него митрополитъ-грекъ или митрополиты-греки уже въ силу предшествовавшихъ обстоятельствъ, сопровождавшихъ избраніе Иларіона, должны были мириться съ такимъ положеніемъ монастыря, тѣмъ болѣе что національные и династическіе интересы ставили его ближе и къ свѣтской власти. Между тѣмъ за это время образовывается уже традиція, съ которой нужно было считаться уже какъ съ таковой, а происшедшее все-таки во второй половинѣ XII вѣка столкновеніе монастыря съ митрополитомъ привело и къ официальному утвержде-

нію правъ Кієвопечерскаго монастыря на самостоятельность. Рѣшеніе этихъ и другихъ подобныхъ вопросовъ, намъ кажется, много дало бы для исторіи культурнаго значенія Кієвопечерскаго монастыря.

Изъ дальнѣйшаго содержанія исторической части мы имѣемъ замѣтить относительно слѣдующихъ мѣстъ. На стр. 64 авторъ говоритъ о Никитѣ Затворникѣ. Мы вполне согласны съ нимъ, что усматривать въ исторіи Никиты отрицательное отношеніе Поликарпа и вообще братіи Печерскаго монастыря къ изслѣдованію Свящ. Писанія (какъ это у Яковлева, Милюкова и др.) нѣтъ основаній, но нѣтъ основаній говорить здѣсь и о богомилскихъ тенденціяхъ, какъ это предполагаетъ авторъ: *Mir scheint hier ein Anklang zu sein an die gnostischdualistische Ansicht von dem geringen Wert des Judentums und des A. Testaments, die bei den Bogomilen der Bulgarei wiederkehrt, und die sich in einzelnen Vertretern auch in der altrussischen Kirche findet.* Мы эту легенду понимаемъ такъ, что очевидно среди братіи Печерскаго монастыря велись горячіе споры по какому-то богословскимъ вопросамъ, при чемъ Никита въ защиту своего мнѣнія ссылаясь на Ветхій Завѣтъ, который онъ хорошо зналъ, противники же его, не имѣя, очевидно, другихъ болѣе убѣдительныхъ доводовъ, указывали ему на то, что для христіанина Ветхій Завѣтъ не основаніе, а можетъ быть и прямо уличали его въ близости къ іудейскимъ воззрѣніямъ. Такая подозрительность монастырской братіи вполне понятна: очевидно въ то время (описываемое событіе относится ко времени игуменства Никона—1078—1088 г.) кіевскіе христіане вообще затруднялись провести точную границу между Ветхимъ и Новымъ Завѣтомъ (припомнимъ Слово м. Иларіона о законѣ и благодати), тѣмъ болѣе, что среди нихъ жило много Евреевъ, бесѣды и споры съ которыми (припомнимъ игумена Θεодосія) не могли не отозваться на нѣкоторыхъ вліяніемъ въ сторону бѣльшаго уваженія Ветхаго Завѣта, чѣмъ то казалось нужнымъ для иного строгаго ортодоксальнаго богослова. Удалось ли братіи убѣдить Никиту или нѣтъ, во всякомъ случаѣ онъ уступилъ и всего вѣроятнѣе просто подъ давленіемъ авторитетнаго большинства его противниковъ (тутъ вѣдь были: и Іоаннъ, потомъ здѣшній игуменъ, и Исаія, потомъ епископъ Ростовскій, и Николай, потомъ епископъ Тмутороканскій, и Феоктистъ, потомъ епископъ Черниговскій, и Несторъ лѣтописецъ, и Матѣей прозорливецъ, и Григорій чудотворецъ и друг.), а также изъ боязни быть обвиненнымъ въ склонности къ іудейству. Такимъ образомъ, ни іудейскихъ

тенденцій въ Никитѣ, ни богомильскихъ въ его противникахъ мы не видимъ.

Затѣмъ, на стр. 73 авторъ, приводя, вслѣдъ за Сергіемъ и Леонидомъ, новаго, неизвѣстнаго по Патерику, игумена Авраамія, умершаго въ 1110 году, дѣлаетъ предположеніе, что это вѣроятно былъ Печерскій монахъ, игуменствовавшій гдѣ-нибудь въ другомъ монастырѣ: но это—простая ошибка, идущая отъ Татищева, гдѣ это имя употреблено вмѣсто Варлаама, т. е. извѣстнаго Печерскаго игумена (см. т. 2, стр. 430, примѣч. 259; но въ текстѣ правильно—Варлаамъ, стр. 112—113).

Далѣе, на стр. 79—80 въ примѣчаніи авторъ полемизируетъ съ А. А. Шахматовымъ по вопросу объ идентичности Пимена многострадальнаго и Пимена постника и времени смерти св. Кукши: Шахматовъ, отождествляя этихъ двухъ Пименовъ, относитъ время его смерти вмѣстѣ съ св. Кукшей къ 1110 году, а г. Гётцъ, считая Пимена многострадальнаго самостоятельнымъ лицомъ, отождествляетъ Пимена постника съ игуменомъ Пименомъ, называющагося также постникомъ, и относитъ, поэтому, смерть св. Кукши какъ и игумена Пимена приблизительно къ 1141 году. Но и послѣ этихъ двухъ мнѣній вопросъ остается для насъ неяснымъ. Дѣло въ томъ, что въ Патерикѣ имя Пимена постника упоминается три раза: 1) въ рассказѣ Симона объ Онисифорѣ, жившемъ въ игуменство Пимена (Яковл. ХСІ), 2) въ рассказѣ его же о Кукшѣ и Пименѣ (ibid. ХСVIII) и 3) въ рассказѣ Поликарпа объ изгнаніи бѣса изъ Никиты затворника, гдѣ среди изгонявшихъ упоминается и Пименъ постникъ (ibid. СХХІХ). Для насъ теперь неясно, отождествляетъ ли Шахматовъ вторыхъ двухъ Пименовъ постниковъ? Очевидно, да, такъ какъ тогда представляется еще болѣе возможнымъ сближать время смерти этого Пимена и Пимена многострадальнаго. Но если это такъ, то, намъ кажется, справедливо возраженіе г. Гётца, который, указывая, что этотъ (третій) Пименъ упоминается еще въ игуменство Никона (1078—1088), между тѣмъ какъ приходъ въ монастырь Пимена многострадальнаго падаетъ по расчету (изъ 1110, года его смерти, вычесть 20 лѣтъ его болѣзни) приблизительно на время около 1091 года, а принесенъ онъ былъ въ монастырь очевидно еще молодымъ. Отождествлять же второго и третьяго Пимена постниковъ намъ кажется вполне возможнымъ. Но на этомъ основаніи еще менѣе приемлемо для насъ мнѣніе г. Гётца. Какъ видно изъ его возраженія Шахматову, онъ отождествляетъ вторыхъ двухъ Пименовъ постниковъ: но 1) тогда трудно допустить, чтобы Пименъ

постникъ, участвовавшій въ 80-хъ годахъ XI ст. въ изгнаніи бѣса изъ Никиты, могъ игуменствовать между 1132—1141 годами (можно думать, что онъ уже въ то время былъ лицомъ почтеннымъ: въ перечнѣ лицъ, изгонявшихъ бѣса, онъ стоитъ третьимъ, послѣ игумена Ивана, умершаго въ 1103 г., при чемъ и большинство другихъ лицъ этого перечня умерло въ концѣ XI—нач. XII в. и только поставленные въ самомъ концѣ—Феоктистъ, еп. Черниговскій, умеръ въ 1123 г. и Онисифоръ прозорливецъ—въ 30—40-хъ гг. XII), а 2) Поликарпъ, перечисляя лицъ, участвовавшихъ въ изгнаніи бѣса, точно отмѣчаетъ среди нихъ игуменовъ и епископовъ: Никонъ игумень, Иванъ игумень, Исаія епископъ и т. д., тогда какъ Пимена называетъ только постникомъ, подобно тому какъ еще Матеея—только прозорливцемъ, Исаію—печерникомъ и т. д. Такимъ образомъ намъ кажется, что 1) Пимень игумень есть лицо отличное отъ другихъ Пименовъ, и время смерти его, судя по разсказу Поликарпа объ Онисифорѣ, о которомъ онъ слышалъ лично изъ устъ очевидца его жизни, дѣйствительно относится приблизительно къ срединѣ XII столѣтія; 2) вторыхъ двухъ Пименовъ постниковъ отождествлять вполне возможно, а слѣдовательно возможно и предполагать смерть этого Пимена постника въ 1110 году и 3) отождествлять съ этимъ Пименомъ постникомъ Пимена многострадальнаго, смерть котораго Поликарпъ относитъ именно въ 1110 году, все-таки не представляется возможнымъ (мы согласны также съ г. Гётцомъ, что и самое содержаніе разсказовъ о жизни этихъ двухъ черноризцевъ представляетъ много несходнаго). Намъ думается, нѣтъ ли здѣсь путаницы уже у самого Поликарпа? Не смѣшалъ ли самъ Поликарпъ Пимена постника, умершаго дѣйствительно въ 1110 году, съ неизвѣстно когда жившимъ Пименомъ многострадальнымъ?

Обращаясь, далѣе, къ вопросу о времени смерти священномученика Кукши, мы находимъ, что мнѣніе Шахматова очень вѣроятно. Закончивъ свое опроверженіе по вопросу о Пименахъ, г. Гётцъ говоритъ: Wenn die beiden Mönche Namens Пимень nicht identisch sind, fällt die Vermutung von Шахматовъ Ж. М. Н. Пр. 1898, 123, das der Mönch Кушка (sic!), Яковл. р. XCVIII, auch 1110 gestorben sei... Dagegen scheint mir aber der Tod des Кушка auch unter die Abtzeit des Пимень (nach traditioneller Angabe 1132—1141) zu verlegen zu sein. Но въ Проложномъ сказаніи о принесеніи перста св. Іоанна Крестителя изъ Царяграда въ Кіевъ, напечатанномъ Н. К. Никольскимъ въ Матеріалахъ для исторіи древнерусской письменности (отд. от. изъ Собр. Ак. Н. СПб. 1907 г. № IV, стр. 56—7)

мы читаемъ, что этотъ перстъ «принесенъ бысть в град великій Кіевъ при князи Владимирѣ Мономахѣ в лѣто „з шестсотное и положенъ бысть в церкви св. Іоанна на Сѣтомли оу Купшина монастыря». Нужно при этомъ замѣтить, что имя Кукши встрѣчается и въ этой формѣ «Купша» (въ Берсен. списокѣ Патерика). Такимъ образомъ, здѣсь мы находимъ прямое указаніе на то, что Кукша жилъ во всякомъ случаѣ раньше 30-хъ годовъ XII столѣтія, а слѣд. мнѣніе Шахматова, относящаго смерть Кукши къ 1110 году, очень правдоподобно. А если это такъ, то, слѣд., и смерть Пимена постника, умершаго по Патерику «въ единъ день» съ Кукшей (Яковл. ХСVIII), нужно относить къ тому же году.

§ 25 (стр. 101—103) посвященъ авторомъ имени Печерскаго игумена Θεодосія, III-го по м. Евгенію. Это — одинъ изъ неясныхъ періодовъ въ исторіи игуменовъ Печерскаго монастыря (другой, напр., періодъ отъ Θεодосія II до Поликарпа), такъ какъ неизвѣстно не только время этого игумена, но и самое имя его не установлено: одни называютъ его Θεодосіемъ, другіе (Филаретъ, Макарій) Досіеомъ. Г. Гётцъ ни къ чему опредѣленному не приходитъ и хотя съ недовѣріемъ относится къ указанію м. Евгенія времени смерти этого игумена, но въ концѣ концовъ онъ не исправляетъ его ни въ наименованіи, ни въ хронологіи (см. на стр. 217 списокъ игуменовъ-архимандритовъ). Наше вниманіе останавливаетъ на себѣ мнѣніе Филарета, относившаго смерть этого Досіея къ 1219 году (Обзоръ<sup>3</sup>, стр. 46). Къ сожалѣнію онъ не указываетъ, откуда или на какомъ основаніи беретъ онъ этотъ годъ. Но къ этому же году приводитъ насъ слѣдующее вычисленіе. Если вѣрно предположеніе, высказанное Шахматовыхъ, что приводимое въ посланіи Поликарпа къ Акиндину (Яковл. СXXXV—VI: «аще бо азъ премолчу, отъ меня до конца забвена боудеть и тому не помянутся имена ихъ, яко же было и до сего дни; се же речеса въ ѿи лѣтъ твоего игуменства, еже не бысть помяновенія за сто и ѿ. лѣтъ, нынѣ же твоя ради любви и утаенная слышана быша») число 160 можетъ служить указаніемъ на время составленія Житія Антонія (Ж. М. Н. Пр. 1898, мартъ, стр. 114)<sup>1)</sup>, то, прибавивши

1) Это предположеніе намъ кажется вѣроятнымъ. Напомнимъ соответствующее мѣсто Патерика. Заканчивая рассказъ объ Агапитѣ, Поликарпъ говоритъ: «Таковая и была сихъ сѣдѣшася отъ тѣхъ святыхъ черноризецъ, ихже въспомняувъ добродѣтельное житіе, и дивлюся, како премолчана быша великая исправленія святыхъ отецъ нашихъ Антонія и Θεодосія, то аще толико свѣтило угасе нашимъ небреженіемъ, но како отъ него луча въсіяетъ, сихъ

это число къ 1072 (годъ смерти Антонія) и вычтя 12, мы получимъ 1220—начальный годъ игуменства Акиндина, а слѣд. годъ смерти предшествующаго игумена, Θεοδοσία—Досиеея, и падаетъ приблизительно на 1219 годъ.—Что касается имени Θεοδοσίη—Досиеей, то вопросъ остается открытымъ. Намъ только непонятно, почему авторъ не соглашается отождествить эти два имени, разъ онъ, съ одной стороны, Досиеея и даже какъ автора отвѣта на вопросъ о жизни Аѳонскаго монашества (вопреки мнѣнію Н. К. Никольскаго, отнесшему его на основаніи новаго текста къ концу XIV в.) приурочиваетъ, согласно прежнему взгляду (напр. м. Макарія), къ началу XIII ст., а съ другой—разъ существуетъ старая традиція, называющая этого автора Досиеея архимандритомъ Печерскимъ, какъ это читается въ печатаемомъ при Псалтырѣ Чинѣ, како подобаеть пѣти дванадесять псалмовъ (авторъ цитируетъ здѣсь книгу Казанскаго). По поводу полемики автора съ Н. К. Никольскимъ мы съ своей стороны ничего не можемъ сказать, такъ какъ въ настоящее время мы не имѣемъ подъ руками для сравненія стараго и новаго текстовъ этого произведенія. Но если Н. К. Никольскій правъ, то, намъ кажется, признавать двухъ Досиеевъ (это не относится къ г. Гётцу)—автора Святогорскаго устава и автора Чина пѣнія псал-

---

мно преподобныхъ отецъ и братіи нашихъ...» Непонятно здѣсь упоминаніе имени Θεοδοσία: вѣдь Житіе его было въ то время хорошо извѣстно (ср. Яковл. СЛІ)? Очень вѣроятно, поэтому, что здѣсь имя Θεοδοσία вставлено уже послѣ, подобно тому какъ такая же, но уже явная, прибавка встрѣчается во 2-й Кассіановской редакціи Патерика (Шахм. *ibid.* стр. 109), а Поликарпъ говорилъ здѣсь только объ одномъ Антоніи. Подтвержденіемъ этого и служитъ употребленіе въ дальнѣйшемъ сравненіи только единственного числа: «столько свѣтило», «отъ него». А если это такъ, то дальнѣйшій текстъ: «... аще повелишь твое преподобство написать, ихъ же ми оумъ пристигнеть и память принесетъ, аще ти и не потребно боудеть, да соушимъ по насъ ползы ради оставимъ, якоже блаженный Нестеръ в лѣтописцѣ написа о блаженныхъ отцѣхъ, о Дамьяни, Уеремѣи и Матѣѣи и Исакіи. Въ житіи святаго Антонія вса житія ихъ вписана соутъ, аще и вкратцѣ речена, но паче преже реченіи черноризци явно реку (т. е. написавши ихъ житія), а не въ тайнѣ, якоже и преже» (т. е. когда онѣ передавались только устно)... — Яковл. СХХХV—этотъ текстъ очевидно нужно понимать такъ, что Поликарпъ на основаніи слышанныхъ имъ по преданію рассказовъ имѣлъ въ виду полнѣе написать житія именно тѣхъ черноризцевъ, о которыхъ вкратцѣ говорилъ Житіе Антонія, подобно тому какъ Несторъ описалъ житія Даміана и др. Очевидно, уже тогда Житіе Антонія затерялось (Шахм. *ibid.* 106) и содержаніе его забылось—вотъ къ этому и относилась бы предполагаемая форма словъ Поликарпа: «дивлюся, како премолчана быша великая исправленія святаго отца нашего Антонія».



мовъ—нѣтъ нужды, такъ какъ одна ссылка (м. Макарія<sup>3</sup> III, 46) на Патерикъ, гдѣ читается: «аще псалтырь чтеши или 12 псалма поеши» (Яковл. LXXXVI) мало говорить: вѣдь Досифей принесъ съ Аѳона «Чинъ како пѣти...» эти псалмы.

Обращаемся теперь ко второму, главнѣйшему отдѣлу работы г. Гётца. Здѣсь рѣчь идетъ главнымъ образомъ о внутренней жизни монастыря и въ порядкѣ уже систематическомъ, а не хронологическомъ. Планъ набросанной авторомъ картины—широкій, но сама картина, намъ кажется, отъ этого только проиграла: она, какъ мы уже упоминали, стала отъ этого туманнѣе. Въ погонѣ за широтой авторъ иногда разбрасываетъ матеріалъ совершенно однородный, напр. въ § 34 изображена *Geistig—religiöse Wirksamkeit der Mönche nach außen* (Seelsorger, Beichtväter, Lehrer), а въ § 36—*Wirksamkeit der Mönche außerhalb des Klosters* (als Seelsorger, Beichtväter, Gesandte, Bischöfe, Missionare). А иногда мы встрѣчаемъ у него пункты чисто схематическаго характера: авторъ, повидимому, не разсчелъ бывший въ его распоряженіи очень скудный матеріалъ и въ результатѣ далъ скорѣе схѣму тѣхъ сторонъ жизни, въ которыхъ могло бы проявиться культурное вліяніе монастыря, но на самомъ дѣлѣ не было. Такъ напр., онъ нѣсколько разъ принимается за открытіе въ Печерскомъ монастырѣ школы, по крайней мѣрѣ хотъ иконописной (стр. 63, 154, 164: *Alipij... als Jüngling von seinen Eltern dem Höhlenkloster zum Unterricht übergeben wurde, aber als Gegenstand des Unterrichts ist da eben nur die Malerei genannt*), но все это явные натяжки. Изъ исторіи Алимпія—главный источникъ мнѣнія автора—можно, наоборотъ, вывести, что по крайней мѣрѣ до того времени въ монастырѣ иконописной школы не было, такъ какъ 1) для живописи въ Печерской церкви пришлось пригласить писцовъ изъ Царяграда, а во 2) «Алимпій преданъ бываетъ родителемъ своимъ на оученіе иконнаго писанія, *егда бо Гречестіи писцы из Царяграда... приведена быша... писати церкви Печерскіа*» (Як. CLXXIV). Послѣ этого, особенно въ виду того, что греческіи писцы остались потомъ въ Кіевѣ, конечно могло образоваться въ Печерскомъ монастырѣ нѣчто вродѣ школы, но данныхъ на это, кромѣ упоминанія еще о Григоріи Печерскомъ иконописцѣ, нѣтъ никакихъ. Или, напр., въ § 35, гдѣ нужно показать *Charitative und sociale Wirksamkeit der Mönche*, авторъ усиливается найти въ Печерскомъ монастырѣ «организованную больницу» не только для монаховъ, но и для постороннихъ, и хотя въ концѣ концовъ констатируетъ, что для такого предположенія источники *haben... keine*

bestimmten Nachrichten, все-таки прибавляет: Es bleibt uns also nur die Möglichkeit anzunehmen, daß dieses erwähnte Spital gemeinsam für Mönche und Laien bestimmt war (стр. 167). Но авторъ не указываетъ и мы не знаемъ и такого мѣста въ источникахъ, на основаніи котораго можно бы было говорить о существованіи послѣ Θεодосія «organisierte Krankenpflege» не только для постороннихъ, но и для самихъ монаховъ. Если же мы примемъ во вниманіе тотъ господствующій въ монастырѣ взглядъ на медицину (стр. 170), какой выразился въ исторіи лѣчѣща Петра (Яковл. CI—CIII) и особенно лѣчѣща Агапята (ibid. CXXXI—CXXXIV), то врядъ ли можно и предполагать какую-либо организацію врачебной помощи окружающему населенію. При Θεодосіи была, повидимому, отведена для больныхъ особая комната, но уходъ былъ совершенно случайный, да и это держалось только силою личности, а не организаціи. Очевидно, сознавая и самъ слабость своихъ доводовъ, авторъ далѣе говоритъ: So wird uns doch andererseits viel berichtet über *Einzelfälle* von Heilungen, die im Kloster geschahen. Но всѣ эти случаи говорятъ не о томъ, что нужно автору: приходили съ больными въ монастырь, ища уже чуда. Такъ, напр. говоритъ источникъ, на который ссылается авторъ: «Сему бо изнемогшу и въ. отчаяніи бывшу, принесенъ бысть въ Печерскій монастырь, да исцѣлѣтъ тѣхъ святыхъ молитвами или отъ тѣхъ роуку прииметь ангельскій образъ» (Яковл. CLXXXI; см. еще CXXX, CXXXII, CLXXVI). Что же касается слѣдующаго у автора пункта, гдѣ онъ говоритъ о *Die äußeren mittel*, mit denen die Mönche heilen (стр. 168 и дал.), то вѣдь въ источникахъ ясно видно, что всѣ эти травы и мази—только придатокъ къ молитвѣ. Auch über *die organisierte Armenpflege*, продолжимъ словами автора, finden wir für die Zeit nach Theodosius keine Nachrichten mehr in unseren Quellen (стр. 174), указаніе же рядомъ на die Pflege der Privatwohlthätigkeit (при чемъ въ примѣръ приведенъ случай пожертвованія монахомъ денегъ на украшеніе церкви)—уже другая сторона дѣла. Но еще виднѣе это въ отдѣлѣ о соціальной дѣятельности монастыря. Говоря, напр., въ общихъ, но громкихъ фразахъ о помощи со стороны монастыря низшимъ классамъ общества во время народныхъ бѣдствій, авторъ въ доказательство приводитъ только два болѣе чѣмъ сомнительныхъ случая изъ жизни св. Прохора (стр. 75—78). Въ разсказѣ о соли авторъ положительно усматриваетъ безвозмездную раздачу монастыремъ соли народу во время наставшей дороговизны этого продукта (стр. 176), но мы рѣшительно отвергаемъ такое пониманіе разсказа. Повидимому, гдѣ-то

около монастыря, въ горѣ, нашелся соляной слой, но настолько засоренный («яко пепелъ есть видѣти очима»), что на него не обращали вниманія. Во время же крайней дороговизны соли, Прохоръ, зная это мѣсто, обратилъ на него вниманіе и нашелъ нѣкоторую возможность пользоваться такой солью, о чемъ сообщилъ и другимъ. Понятно, бѣдный людъ сталъ брать у него эту соль. Между тѣмъ вѣсть о находкѣ быстро распространилась по городу, гдѣ особенно взбудоражила торговцевъ солью, такъ какъ послѣдніе покупки соли имъ самимъ обходились дорого, и дошла до князя. Князь рѣшилъ тогда отобрать эту соль въ казну. Но нарытая и привезенная во дворъ князя соль оказалась настолько негодной, что князь велѣлъ ее просто бросить. Бѣдняки ее все-таки расхватывали (Яковл. CLIV—VI). Такимъ образомъ, никакой благотворительности со стороны монастыря тутъ и не могло быть. Другой случай почти аналогичный. Прохоръ Лебедникъ подвиг ради ѣлы хлѣбъ изъ лебеды. Когда насталъ голодъ, а лебеды уродилось много, онъ раздавалъ эти хлѣбы нищимъ и отъ глада изнемогающимъ. Пекли хлѣбъ изъ лебеды и другіе, но кому Прохоръ «даяше съ благословеніемъ, тои свѣтелъ и чистъ явльшиися и сладокъ бываше хлѣбъ». Голодъ былъ и въ монастырѣ: одинъ изъ братіи воровалъ у Прохора хлѣбы, но украденные хлѣбы оказывались горькими какъ полынь. «Стыдяше же ся, отъ срама не могли исповѣдати блаженному своего съгрѣшенія; гладенъ же бывъ, не могій терпѣти ноужда естественныя, видя смерть предъ очима своими», покаялся игумену. Тотъ сначала не повѣрилъ и велѣлъ повторить опытъ — чудо повторилось. И такимъ образомъ Прохоръ «много прѣкръми алчныя» (CLII—IV). Спрашивается, гдѣ же тутъ социальная дѣятельность монастыря, когда здѣсь ясно говорится, что монастырь и самъ голодалъ?

Здѣсь мы остановимся, чтобы указать еще на одну сторону приемовъ изслѣдованія автора. Мы вполне согласны съ нимъ, когда онъ, говоря вообще о значеніи Киевопечерскаго монастыря, различаетъ въ дѣятельности монаховъ сторону индивидуальную, was jeder einzelne an Wert für das Volksleben repräsentiert, и общую, монастырь въ его цѣломъ, als Organisation (стр. 112); между тѣмъ на самомъ дѣлѣ, какъ мы только что видѣли изъ примѣра съ Прохоромъ и въ большинствѣ другихъ приведенныхъ выше примѣровъ общественной дѣятельности монастыря, авторъ смѣшиваетъ дѣятельность личности и организаціи, усвоивъ Киевопечерскому монастырю то, что принадлежитъ, можетъ быть, собственно отдѣльной

личности какъ по иниціативѣ, такъ и по отсутствію факта усвоенія ея дѣятельности монастырской организаціей. Возьмемъ, напр., жизнь монастыря даже въ періодъ управленія Θεодосія: вѣдь почти всѣ приведенные авторомъ примѣры общественной дѣятельности монастыря (забота о немощныхъ—стр. 166, о бѣдныхъ—173—4, о заключенныхъ въ темницѣ—174, доброе отношеніе къ окружному свѣтскому духовенству—208) относятся къ личности Θεодосія, и историку культурной жизни Печерскаго монастыря необходимо здѣсь изслѣдовать, поскольку всѣ эти культурныя начинанія Θεодосія были усвоены въ обиходъ послѣдующей монастырской жизни. Автору, какъ мы видѣли, хотѣлось бы констатировать это усвоеніе, но его разысканія въ этомъ направленіи дальше предположений не идутъ. Очевидно, если оно и было, то очень поверхностное. Что послѣ Θεодосія культурное состояніе монастыря понижается, объ этомъ говорить и самъ авторъ, но онъ почему-то не хочетъ точнѣе опредѣлить степень этого пониженія (*manches Abweichen... , manches Zeichen inneren Verfalls*)—стр. 58). А намъ кажется, что уже одно быстрое паденіе введеннаго Θεодосіемъ общежительнаго устава (см. примѣч. на стр. 124—5) предполагаетъ конецъ и тѣмъ начаткамъ широкой соціальной дѣятельности монастыря, какія мы видѣли въ дѣятельности Θεодосія.

Большая точность въ опредѣленіи этихъ сторонъ дѣятельности Киевопечерскаго монастыря и должна была, намъ кажется, показать крайне слабое развитіе соціальной его дѣятельности сравнительно съ тѣми благопріятными условіями, въ которыхъ онъ находился и по своему богатству и по своему общественному положенію. Интересно было бы поставить вопросъ и о причинахъ этого явленія. Намъ кажется, что эта черта дѣятельности Киевопечерскаго монастыря характерна и для всѣхъ другихъ русскихъ монастырей, а можетъ быть и еще шире—для склада всей общественной жизни Россіи, гдѣ до сихъ поръ мы наблюдаемъ большее, напр., тяготѣніе къ частной благотворительности, чѣмъ къ общественной, и гдѣ вообще такъ туго развиваются общественныя организаціи. Обращаясь къ монастырямъ, можно бы было просто указать на заимствование этой черты изъ Византіи, но такъ какъ каждый заимствуетъ въ общемъ сообразно складу своего характера, то и здѣсь, очевидно, сказалась наша близость къ Востоку съ его склонностью больше къ созерцательной жизни, чѣмъ къ дѣятельной.

Поэтому, съ другой стороны, намъ кажется напрасно авторъ отодвинулъ на второй планъ «чисто церковно-монашескую куль-

туру» (стр. 110, 113, 140—1), такъ какъ вѣдь именно эта церковно-монашеская культура глубоко проникла въ частную и общественную жизнь древней Россіи. Съ этой стороны уместно было бы шире развить тѣ отдѣльныя замѣтки, въ которыхъ авторъ противопоставляетъ печерское монашество тогдашнему свѣтскому духовенству (напр. на стр. 127, 161). Эту культуру и разносили монахи, особенно въ качествѣ «духовныхъ отцовъ», вліяніе которыхъ, намъ кажется, вѣрно очерчено авторомъ (стр. 162)

Наконецъ, намъ кажется, мало использовалъ авторъ въ своихъ цѣляхъ литературную дѣятельность монастыря и въ частности лѣтописную. О послѣдней мы читаемъ только: «... dann Nestor mit dem Ehrennamen der Chronist, traditionell angesehen als Vater der russischen Geschichtsschreibung» (стр. 152). Но въ работѣ автора было бы очень уместно сопоставить, что въ Киевопечерскомъ монастырѣ, центрѣ культурной жизни домонгольской Руси, зарождается *общерусская* лѣтопись. Намъ кажется, что связь здѣсь есть: лѣтопись есть прямой результатъ славной исторіи монастыря. Существованіе Печерской лѣтописи—фактъ, и анализъ ея лежалъ въ интересахъ автора. Вообще же въ литературныхъ памятникахъ, вышедшихъ изъ Печерскаго монастыря, намъ кажется, интересной должна бы быть для цѣлей автора ихъ легендарная сторона. Ея роль въ ростѣ вліянія Киевопечерскаго монастыря несомнѣнна. Посредствомъ нея, именно, былъ начертанъ вокругъ Печерскаго монастыря тотъ нимбъ святости, который и завершилъ, а потомъ и поддерживалъ собою его авторитетъ. Поэтому нельзя не согласиться съ П. Н. Милюковымъ, что въ виду низкаго уровня народной массы домонгольского (и послѣмонгольского) періода «непосредственное дѣйствіе свѣтильниковъ русскаго благочестія, просіявшихъ въ Печерской обители, на окружавшій ихъ міръ было несравненно слабѣе, чѣмъ дѣйствіе благочестивой легенды объ ихъ подвигахъ на отдаленное потомство» (Очерки по ист. рус. культ., изд. 3, ч. II, Спб. 1902, стр. 15). Съ этой точки зрѣнія, намъ кажется, было бы интересно для автора, какъ историка культуры, вскрыть даже самый историческій процессъ опоэтизированія лицъ и событій, такъ какъ здѣсь создавалась одна изъ причинъ роста вліянія Печерскаго монастыря. А слѣд., напрасно авторъ совершенно устраняетъ изъ плана своей работы легендарныя заимствованія въ нашихъ источникахъ (стр. VIII), тѣмъ болѣе, что соотвѣтствующій анализъ уже имѣется въ работахъ Яковлева и особенно Д. И. Абрамовича, нужно было только углубить этотъ анализъ съ точки зрѣнія исторіи.

Въ приложеніяхъ обращаетъ на себя вниманіе списокъ игуменовъ Кіевопечерскаго монастыря (№ 1). Авторъ взялъ этотъ списокъ изъ Исторіи Погодина (1872 г.), а въ скобкахъ прибавилъ отступленія отъ приведенныхъ тамъ датъ изъ Кіевской Старины (1886 г.), но почему же онъ не ввелъ и позднѣйшихъ исправленій, хотя бы въ видѣ такихъ же примѣчаній, какія онъ дѣлаетъ въ списокѣ № II, тѣмъ болѣе, что съ нѣкоторыми датами этого списка онъ и самъ не согласенъ, напр. въ вопросѣ о времени перваго Кіевопечерскаго архимандрита, каковымъ, повидимому, онъ и самъ считаетъ Поликарпа, приблизительно около 1174 года (стр. 94), или въ вопросѣ о времени смерти Θεодосія III. Указаніе разницъ нужно бы было ввести и въ другіе данные авторомъ списки, такъ какъ къ этимъ спискамъ естественно будутъ обращаться для справокъ. Приложение подложной грамоты Андрея Боголюбскаго мы также считаемъ не лишнимъ, такъ какъ эта интересная грамота требуетъ еще надъ собой научной работы. Только текстъ ея въ книгѣ автора прокорректированъ недостаточно (сошло въ. зошло, прономъ въ. урономъ—стр. 225, есто въ. есмо—226, патнями въ. папнями—227, срани въ. грани—228, гротевыми въ. грошевыми—231, кась въ. какъ—232 и др.).

Впрочемъ и вообще русскій текстъ въ книгѣ г. Гётца прокорректированъ недостаточно, напр. зψпѣ въ. ,зфпѣ—61, 1111 въ. 1119—70, Любители въ. Любители—108, Опытъ изслѣдствій въ. О. изслѣдованія—137 (и въ др. мѣстахъ послѣдовательно) и мног. др. болѣе мелкія; встрѣчаются кое-гдѣ описки въ цитаціяхъ, напр. книги Яковлева на стр. 64, 101, 115, 167, 170. Нѣкоторыя ошибки идутъ отъ самого автора, напр. онъ всюду послѣдовательно пишетъ имя Купка въ. Кукпа, Акиндимъ въ. Акидинъ. Встрѣчающіеся переводы русскихъ текстовъ въ общемъ вполне удовлетворительны, впрочемъ неизбѣжныя трудности въ переводѣ съ древнерусскаго языка авторъ избѣгалъ тѣмъ, что въ большинствѣ случаевъ передавалъ текстъ, а также собственные имена и прозвища прямо по русски. Это, конечно, затруднитъ нѣмецкихъ читателей, но такимъ образомъ авторъ несомнѣнно избѣгъ многихъ неточностей. Напр. прозвище «прозорливый», прилагаемое въ Патерикѣ къ Онисифору и Матфею, онъ переводитъ «die Scharfsinnigen» 290): такой переводъ совершенно невѣренъ; можетъ быть болѣе подошло бы сюда (если переводить непремѣнно однимъ словомъ) выраженіе «die Hellsehende?» Но конечно подобные переводы всегда очень трудны.

Заканчивая свою рецензію, мы должны оговориться, что по-

мимо указанныхъ здѣсь мѣстами положительныхъ сторонъ работы автора мы могли бы указать еще и другія, но онѣ не попали въ нашъ планъ. Вообще эта работа г. Гетца принята хорошо и за границей и у насъ. Мы считаемъ особой заслугой автора, что онъ своей работой познакомилъ заграничныхъ историковъ съ этимъ важнымъ для исторіи нашей древней культуры вопросомъ. Но и для русскихъ ученыхъ, помимо выясненія нѣкоторыхъ частныхъ вопросовъ взятой авторомъ области, мы считаемъ полезнымъ какъ самую постановку вопроса, такъ и всю книгу въ ея цѣломъ, какъ хорошаго справочнаго руководства съ довольно полнымъ указаніемъ литературы предмета. Но мы считаемъ неудачнымъ планъ работы автора, это дѣленіе ея на двѣ самостоятельныя части, считаемъ неправильнымъ, вредно отозвавшимся на работѣ, уклоненіе автора отъ изслѣдованій въ части чисто исторической и вообще отъ анализа источниковъ, что повело къ тому, что авторъ въ этой работѣ не только въ частности (стр. VIII), но и вообще явился скорѣе описателемъ, чѣмъ историкомъ культуры, что, между тѣмъ, не соответствуетъ ни его собственнымъ, повидимому, стремленіямъ, ни тѣмъ болѣе нуждамъ науки. Правда, повторяемъ, такая задача была бы трудной, но она—въ интересахъ взятаго авторомъ вопроса. Поэтому мы считаемъ, что современные русскіе ученые, занявшись преимущественно детальной критической разработкой источниковъ по исторіи Печерскаго монастыря, встали на совершенно правильный путь, такъ какъ только этимъ путемъ можно будетъ получить наконецъ желательную научную монографію по исторіи Кіевопечерскаго монастыря.

С. Розановъ.

1908 г. 26 Іюня.  
Вѣзо, Эстл. губ.

---

Записки Императорскаго Географическаго общества по отдѣленію этнографіи. Томъ 32 Вятчи Орловской губерніи. Изслѣдованіе П. И. Якобіа. С.-Петербургъ. 1907.

---

«Призванный въ 1893 году организовать психіатрическое дѣло въ Орловской губерніи, я сдѣлалъ перепись душевно-больныхъ губерніи. Полученныя данныя, нанесенныя на карту, давали сплошныя этническія территоріальныя массы, хотя составныя части ихъ

административно принадлежать часто даже къ различнымъ уѣздамъ, не только волостямъ или приходамъ...» Наблюдая распространіе клякшества по уѣздамъ Орловской губерніи, психіатръ д-ръ Якобій приходитъ къ слѣдующему выводу: «можетъ казаться, что губернія была заселена одною расою, въ которую вклинилась, разрѣзавъ ее на двѣ части, другая раса, населившая шесть центральныхъ уѣздовъ. Но уже діаграмма заставляетъ сомнѣваться въ вѣрности такого предположенія. Граница между расами на западѣ чрезвычайно рѣзка, такъ что расы, очевидно, не смѣшивались, не образовали нейтральной зоны, что указываетъ на рѣзкое, почти непримиримое ихъ различіе; на восточной ихъ границѣ онѣ постепенно переходятъ одна въ другую,—очевидно, здѣсь нѣтъ между расами столь рѣзкаго психическаго различія, и онѣ смѣшивались. Такимъ образомъ, мы приходимъ къ предположенію, что въ Орловской губерніи мы имѣемъ, по меньшей мѣрѣ, три различныя расы: первая занимаетъ западныя части трехъ крайнихъ западныхъ уѣздовъ: Брянскаго, Трубчевскаго и Сѣвскаго; вторая, рѣзко различная отъ первой и не смѣшивающаяся, занимаетъ центральные уѣзды, постепенно переходя въ третью, занимающую три крайніе восточные: Малоархангельскій, Ливенскій и Елецкій». Далѣе, авторъ говоритъ слѣдующее: «Мы знаемъ, что группа центральныхъ уѣздовъ Орловской губ. (съ продолженіемъ въ Брянскомъ) съ прилежащими уѣздами Калужской и Тульской, составляла область Вятичей. Изъ глѣтописи мы знаемъ, что она въ началѣ нашей исторіи стояла совершенно особнякомъ, имѣла рѣзко очерченную этническую и историческую индивидуальность. Въ XII вѣкѣ она еще сохраняла коммунальный бракъ, и во всякомъ случаѣ примитивный гетѣризмъ... Вятичи упорно отстаивали свою религію въ теченіе трехъ столѣтій... Точно также и въ національномъ отношеніи Вятичи рѣзко выдѣляются изъ комплекса русскихъ племенъ; ниже мы будемъ говорить объ упорствѣ, съ которымъ они отстаивали свою политическую независимость... Свою нравственную и религіозную индивидуальность современные Вятичи сохранили вполнѣ. Вотъ уже *два съ половиною столѣтія*, что въ Вятической области свило себѣ гнѣздо... хлыстовство, къ которому съ XVIII вѣка присоединилось еще скопчество... По моему изслѣдованію, хлыстовство, какъ религіозное вѣрованіе и какъ культъ, есть возвращеніе къ почти чистому шаманизму восточно-финской расы... Нѣтъ сомнѣнія, что все это составляетъ очень рѣзкія этническія черты, характеризующія своеобразную этническую индивидуальность».



кументахъ форму *Мѣста*, восходить къ слову *mūsta* (черный); но это значить не то, что и теперь финны живутъ по этой рѣкѣ, или что ихъ потомки, хотя бы обрусѣвшіе, сидятъ здѣсь, а то, что русское племя, придя очень рано (вѣроятно, не позже 9 вѣка) на берега Мсты, встрѣтило здѣсь финское населеніе, отъ котораго и переняло названіе. Автохтоны могутъ вымереть или выселиться до одного человѣка, а названіе мѣстности все хранить воспоминаніе о нихъ, являясь свидѣтельствомъ былого пребыванія ихъ. Такимъ образомъ, и г. Якобій, если бы его толкованія названій рѣкъ и деревень, которыя будутъ разсмотрѣны ниже, были правильны, доказалъ бы лишь одно: именно, что въ извѣстныхъ уѣздахъ Орловской губерніи когда-то жили вотяки, оставившіе слѣды своего пребыванія здѣсь въ географической номенклатурѣ. Но никакого логическаго перехода къ положенію, что позднѣйшіе вятичи были потомками этихъ вотяковъ, отсюда не было бы.

Когда въ Минской губерніи я старался въ своей магистерской диссертациі «Изъ исторіи славянскихъ передвиженій» (1901) найти слѣды литовской географической номенклатуры, то я руководился убѣжденіемъ, что литовское племя жило нѣкогда южнѣе теперешняго; въ этомъ предположеніи нѣтъ, повидимому, ничего невозможнаго, какъ это обнаруживаютъ изслѣдованія объ ятвягахъ. Когда въ Калужской губерніи въ статьѣ «Изъ древнѣйшей исторіи литовскаго племени» (Сборникъ статей по археологіи и этнографіи 1902) я видѣлъ остатки литовскаго племени *юляди*, то я опирался на извѣстное сказаніе лѣтописи о голяди и на сохранившееся въ народѣ преданіе о великанахъ *юлядахъ*... Когда, вообще, въ Южной Россіи или въ другихъ мѣстахъ ищутъ слѣдовъ скифскаго-ли или какого-либо другаго первоначальнаго населенія, то данныя географической номенклатуры стараются подтвердить доказательствомъ того, что извѣстное племя дѣйствительно обитало здѣсь или, съ большой вѣроятностью, могло обитать. Ничего подобнаго о *вотякахъ* въ Орловской губерніи г. Якобій сказать не можетъ: все, что мы знаемъ объ этомъ племени, указываетъ на его поселенія уже въ древнѣйшую пору далеко къ востоку отъ Орловской губерніи. Сохранившіеся многочисленныя *иранизмы* въ сѣверо-восточныхъ финскихъ языкахъ, знаменитыя серебряныя вазы иранскаго происхожденія въ Пермской губерніи, отсутствіе въ вотяцкомъ и зырянскомъ языкахъ литванизмовъ, которые попадаютъ еще въ мордовскомъ языкѣ, и т. д.: все это единогласно свидѣтельствуетъ, что уже задолго до Р. Хр. вотяки и зыряне жили въ сторонѣ отъ другихъ финновъ,

на нижней Волгѣ, откуда ихъ позже отодвинули на сѣверъ тюркскіе пришельцы, — жили здѣсь, соприкасаясь съ иранскими сарматами, которыхъ позже погнали на югъ тѣ же турки. Ни одного доказательства въ пользу того, что *вотяки* еще въ 10 вѣкѣ по Р. Х. могли находиться въ Орловской губерніи, г. Якобій не приводитъ и, разумеется, никогда не приведетъ, потому что все-таки предѣлы чело-вѣческой фантазіи ограничены. Правда, на стр. 124 онъ говоритъ, что «въ общемъ, ученые согласны, что именемъ *Uti* у Страбона обозначаются Вотяки», но, во-первыхъ, не видно, какое отношеніе это имѣетъ къ автохтонности вотяковъ въ Орловской губерніи, а, во-вторыхъ, мнѣніе этихъ «ученыхъ», на которыхъ такъ глухо ссы-лается г. Якобій, нѣчто крайне спорное.

Послѣ этихъ общихъ замѣчаній я разсмотрю *все* тѣ названія рѣкъ, урочищъ и населенныхъ мѣстностей, которыя приводятся г. Якобіемъ на стр. 9—38 его работы для доказательства восточно-финнскаго происхожденія *вятчей*. «Прежде всего насъ поражаетъ большое число рѣкъ съ окончаніемъ *ва* и *ма*; какъ извѣстно, это окончанія финскія, отличающія рѣки финскихъ странъ. *Ва* означаетъ воду, специально текущую, составляетъ суффиксъ, а предше-ствующее слово опредѣляетъ имя рѣки; у Русскихъ и Вотяковъ суффиксъ *ва* часто замѣняется (мой курсивъ) суффиксомъ *ма* вслѣд-ствие закона обращенія звуковъ *в* и *м* одинъ въ другой». Какъ знаютъ слависты и финнологи, подобнаго закона не существуетъ. Это, во-первыхъ, а во-вторыхъ, про что именно говоритъ г. Якобій, кото-рый, если не ошибаюсь, имѣетъ здѣсь въ виду одну изъ статей покойнаго Смирнова о финскихъ названіяхъ рѣкъ на—*ва* и *та*. Въ какомъ финскомъ языкѣ *ва* означаетъ воду, какъ говоритъ г. Якобій? Только въ зырянскомъ (морд. *ved*), гдѣ *та* значитъ при этомъ вовсе не *вода*, а *медъ*. Слѣдовательно, имена географическія съ окончаніемъ—*ва* должны быть *зырянскими*? Такъ, кажется, было бы логичнѣе разсуждать, нежели говорить о несуществующемъ об-ращеніи суффикса *ва* въ *ма*, и о распространеніи его вообще «въ финскихъ странахъ». Однако разсмотримъ по порядку имена, при-водимыя г. Якобіемъ.

1. Притокъ Десны, р. *Болва*, сравнивается имъ съ *Болмой* въ Вятской губерніи, съ притокомъ Оби, *Болскомъ*, съ р. *Болванкой* (*Болва* + *ена*?) въ Вятской губ., съ рѣками *Тай-бола*, *Важ-болъ*; далѣе, съ р. *Болдыжомъ*, *д. Болда*, *Болдово*, *Булдырево* и т. д., и т. д. Однимъ словомъ, родни этого названія очень широка: всѣ рѣки и

поселенія, въ названіи которыхъ попадаются слоги *бол*, *бал*, *бул*, оказываются въ родствѣ съ *Болвой*. Впрочемъ, есть ограниченіе: необходимо, чтобы эти названія встрѣчались въ восточной Россіи, которая, какъ слѣдовало бы логично разсуждать на основаніи сопоставленій г. Якобія, вся когда-то была заселена и названа *зырянскими*. Эту теорію *панзырянства* можно бы распространить и на западную Россію. Къ сожалѣнію, г. Якобій не приводитъ названія одной рѣчки въ Люцинскомъ уѣздѣ Витебской губерніи. Эта рѣчка тоже называется (по латышски) *Volva* и слѣдовательно также должна объясняться изъ зырянскаго языка.

2. Притокъ Десны, р. *Вѣтъма*, получаетъ еще болѣе широкую родню. По принципу: «все можно сравнивать со всѣмъ» г. Якобій приводитъ такіа родственныя названія, какъ г. *Витичевъ*, р. *Вету*, притокъ Лены *Витимъ*, притокъ Волги *Ветлуя*, р. *Вьдуя*, рѣку на Камчаткѣ *Вѣтлу*, рѣку въ Нижегород. губ. *Ватъ* и множество другихъ названій. Уже самое обиліе этихъ послѣднихъ заставляетъ недоумѣвать: что же, собственно, хочетъ сказать нагроможденіемъ этихъ именъ авторъ? Что вся Россійская имперія (вплоть до Камчатки) имѣетъ одинаковую географическую номенклатуру, и что эта послѣдняя происходитъ изъ восточно-финскихъ нарѣчій? Тогда приче́мъ здѣсь *вятичи Орловской губерніи*: вѣдь потомствомъ *вотяковъ* и *зырянъ* придется признать все населеніе не только Европейской Россіи, но и Сибири. *Вятичей* намъ придется искать съ г. Якобіемъ не только въ Орловской губерніи, но, пожалуй, и по всему свѣту.

3. Рѣчка Дмитровскаго уѣзда, *Калахва*, получаетъ весьма простое объясненіе. «Имя это, совершенно очевидно, составлено изъ слова *калахъ* и восточно-финскаго суффикса *ва*. Слово *Калахъ* (*калэ*) значитъ *крѣпость*, и все имя означаетъ *крѣпостная рѣчка*». На какомъ языкѣ *Калахъ* означаетъ крѣпость, и что значитъ въ скобкахъ *Калэ*, объ этомъ г. Якобій предоставляетъ намъ догадываться. Во всякомъ случаѣ, это не финское слово, а соединеніе не финскаго названія съ финскимъ суффиксомъ представляетъ нѣчто столь необычное, что объясненія г. Якобія приходится отвергнуть. Отмѣчу еще одну особенность: рѣка образуется изъ двухъ ручьевъ, вытекающихъ около Нижняго и Верхняго Городцовъ, «старыхъ городищъ, бывшихъ нѣкогда крѣпостями, очевидно *хазарскими*». Почему это такъ очевидно, г. Якобій не говоритъ. Но о *хазарахъ* у него масса свѣдѣній: любопытный читатель можетъ найти разсыпанныя въ книгѣ указанія на господство въ Россіи хазаровъ, на ихъ клас-

совое дѣленіе и т. п. Впрочемъ, авторъ спускается иногда въ еще болѣе глубокую древность, доходя до Гомера и до хетитовъ, предшественниковъ семитовъ въ Месопотаміи. Слѣдуя примѣру Черткова, который полагалъ, что поэмы Гомера написаны на праславянскомъ языкѣ, г. Якобіи отождествляетъ названіе города *Кромы* съ именемъ Палагонскаго города *Кромны*; а въ названіи д. *Балтенки* Бѣлевскаго уѣзда видитъ *хетитское* названіе оружія, которое проникло въ Бѣлевскій уѣздъ «только черезъ хазаръ». Такимъ образомъ, трудъ д-ра Якобіи раскрываетъ передъ нашими глазами чрезвычайно широкія историческія перспективы. Въ дальнѣйшемъ изложеніи, которое однако, слишкомъ растягивается, я буду приводить только названія, рассмотрѣнныя г. Якобіемъ, и указывать, почему не могу признать ихъ за вотяцкія, т. е. за подтвержденіе теоріи о вотяцкомъ происхожденіи орловскихъ «вятичей».

4. *Р. Кутьма*. Г. Якобіи приводитъ множество именъ, сколько нибудь напоминающихъ приведенныя (напр., *Котово, Катаи, Кутана* и т. д.), но могъ бы привести и въ десять разъ больше. Однако, изъ нихъ лишь одно дѣйствительно сходно: *р. Кудьма* въ Нижегород. губ. Ни одного сходнаго вотяцкаго или зырянскаго мы не находимъ. Финское происхожденіе (едва ли не мордовское) этого названія представляется вѣроятнымъ.

5. *Крома*, *р.*, городъ *Кромы* и т. д. Несомнѣнно, не финское названіе, какъ показываетъ начало слова *Кр.*—

6. *Куява*, деревня и притокъ Болвы. Г. Якобіи производитъ отъ *куэ* (вотяц.) дубъ. Вѣрнѣе, это чисто славянское названіе. Въ польскомъ языкѣ оно означаетъ неурожайное глухое мѣсто, пустырь и т. п. Авторъ приводитъ вотяцкое *куэ* въ значеніи *дуба*. Это что-то сомнительно: въ словарѣ Мункачи приведены *ku* (haut, fell), *kuo* (wapp denn), *kuj* (schaf mit einem fettschwanze), *kuj* (лапата), а *дубъ* по вотяцки *тыты*, по зырянски такъ же или изъ русскаго *дуб*. Между тѣмъ, г. Якобіи не только приводитъ слово *куэ*, но и самъ строитъ отсюда *Куэ-ва*, что значитъ «Дубовая рѣка». Отсюда ужъ почему-то образуется *Куява*, съ которой онъ сравниваетъ и *Куя*, и *Коя*, и всякія другія названія изъ всякихъ восточныхъ мѣстъ.

7. *Лузма*, притокъ Болвы (ср. *Лузму-вырь*, починокъ Глазовскаго у.; *Лузанская*, д. Васильковской вол. и т. д.). Я предлагаю сравнить еще фольварокъ *Луэно*, Игуменскаго уѣзда, для доказательства вотяцкаго происхожденія малороссовъ.

8. *Мезенка* *р.*, *Мезенка Малая* *р.*, *Мезина* *р.* и д. Орловской г. и у. и т. д. сравнивается д-мъ Якобіемъ съ *р. Мезенью* Арханг. губ.,

*Мезанью*, р. Вятской губ. Это сравненіе, конечно, правильно съ вѣйшей стороны, но не доказываетъ вотяцкаго происхожденія названія. Д. *Мезеньцы* мы находимъ въ Заславльскомъ у. Волын. губ., *Мезюны* въ Россіи. у. и т. д. Повидимому, орловскія и волынское названія происходятъ отъ рус. *мѣзинный* (малый, ср. лит. *mažas*).

9. *Надва*, р. въ Брянскомъ у., сравнивается съ величинами несравнимыми (напр. *Недма*, *Навда*, *Надка*, *Немеда* и т. д.). Въ этихъ сравненіяхъ я не пойду вслѣдъ за авторомъ, а укажу на болѣе близкую рѣку Смоленской губ. *Надву* и на названіе славянской деревни въ Венгріи *Nadvoje* (венг. *Nadŕő*). Какого бы ни было происхожденіе этого названія, оно не зырянское, не вотяцкое, не мордовское.

10. *Несса*, р. Дмитровскаго у., притокъ Неруссы, сравнивается авторомъ съ р. *Несой* на Канинскомъ полуостровѣ, занятомъ самоѣдами, и далѣе съ р. *Незовкой*, *Низой*, *Назой*, *Нязьмой*, причемъ г. Якобій не указываетъ, гдѣ совершились эти диковинные переходы звуковъ (*ес-ез-из-аз-яз-*), въ славянскихъ уже названіяхъ или еще въ оригиналѣ. Я предлагаю для сравненія р. въ Игуменскомъ у. *Несятю* и напоминаю, что рѣчныя названія на—*са* имѣютъ весьма широкое распространеніе въ бассейнахъ средней Европы (Вислы, Одра, Эльбы, отчасти Нѣмана и З. Двины). Сюда же относится и *Несса*, какъ и *Нерусса*; повидимому, мы имѣемъ здѣсь дѣло, скорѣе, съ литовской номенклатурой (*Neris*-Вилія).

11. *Стеъ*, р. притокъ Неруссы (сравниваются *Сева*, притокъ Камы, *Севтра* р. Соликамскаго у., *Сибь*, *Сюръва*, *Сизма*, *Сызьма*, *Сесмурка*, *Сизла* и т. д.: однимъ словомъ, все сколько-нибудь напоминающее). Ничего характернаго для финскихъ языковъ въ этомъ названіи нѣтъ; ср. напротивъ *Съвомота*, р. въ Игуменскомъ у., *Сивка* р. въ Галиціи, *Съелъма*, р. въ Слуцкомъ у. и т. под.

12. *Сорсывай*, оврагъ и уроч. При этомъ непонятная приписка: «Множество дерев. Курск. г. въ Глазовскомъ у. Вятской губ.» О какихъ курскихъ деревняхъ въ Вятской губ. говоритъ авторъ? Названіе *Сорсывай*, конечно, не русское. Дальнѣйшія сравненія совсѣмъ непонятны (напр., гдѣ лежитъ почин. *Сюрсовой* или въ какомъ фонетическомъ отношеніи къ этому названію стоятъ р. *Сюрзи*, *Сарсъ*, *Сюрсянъ*, *Сорзасъ*?). Повидимому, *Сорсывай* тюркскаго происхожденія. По зырянски, *sors* рукавъ, манжеты, а *voj* значитъ *неси*, *подай*; склеить изъ этого *сорсывай* мудрено, особенно для означенія оврага!

13. *Суземка*, р. Сѣвскаго у.; д. того же имени, *Суземель*, болото и урочище, въ Трубч. у. Сравнивается пестрый рядъ названій, издали

нимъ, *Сузуна*,  
объясняется  
кий, *приземи-*

токомъ Ир-  
ъ д. *Тарбе-*  
ы привести  
о-финскаго

г. Якобій  
и *Торьялъ*  
ь Ковель-  
же загля-  
обы убѣ-  
ить ни въ  
зянское.

ь экскур-  
ѣтъ, по  
иведетъ  
ша угри  
къ поръ  
7 напр.,  
адьяръ  
ятичей

формы,  
, такъ  
изаетъ  
можно  
вѣдь-  
ить),  
*ниша*  
мъзя

имя,  
удто  
*изва*,  
бъ-

19. *Цонъ*, р. Орловскаго у. Повидимому, авторъ и не подозрѣваетъ, что объ этомъ имени существуетъ цѣлая литература (Надеждинъ, Филевичъ, Нидерле, Погодинъ и др.). Онъ сравниваетъ съ нимъ и *Зон-Шудзи*, дер. Малмышскаго у., и д. *Зонowo* Вятской губ. и т. д., но все это весьма малоубѣдительно именно въ виду широкаго распространенія названнаго имени въ западной Россіи, а также въ виду странныхъ звуковыхъ переходовъ допускаемыхъ г. Якобіи. Онъ сравниваетъ *Цонъ* даже съ *фамиліей* Орловской семьи *Циноватый*. Вотъ какъ безгранично научное воображеніе автора.

20. *Чащинка*, р. Жиздринскаго у., даетъ г. Якобію поводъ къ весьма широкимъ сопоставленіямъ, которыя такъ странны (напр., *Чаза*, д. Уржумскаго у.), что ихъ скучно и приводить. *Чащинка* просто *Чащинка*, отъ слова *чаща*.

Разсмотрѣвъ эти 20 географическихъ названій, г. Якобіи прибавляетъ (стр. 20):

«Приведеннаго достаточно для первой ориентировки въ вопросѣ. Читатель могъ замѣтить, что значительное большинство Орловскихъ географическихъ именъ вотяцко-пермьскаго происхожденія, или аналогичныхъ и даже идентичныхъ, встрѣчающихся въ большемъ или меньшемъ числѣ въ вотяцко-пермьскомъ, и вообще въ восточно-финскомъ краѣ, относится въ мѣстахъ, лежащихъ по лѣвую сторону отъ Оки, и занимающихъ, повидимому, область, тянущуюся дальше къ западу нежели какая занята Вятчанами или была занята ими».

Но 1) 20 названій не представляютъ «значительнаго большинства», а 2) ни одно изъ нихъ, какъ читатель самъ могъ убѣдиться, не можетъ быть признано вотяцко-пермьскимъ.

Раздѣлавшись съ названіями *рѣкъ*, г. Якобіи переходитъ къ городамъ, которые по тому же самому приему оказываются восточно-финскими названіями. Прежде всего подвергается изслѣдованію г. *Миценьскъ*, лежащій на р. *Мицнъ* или *Мицнъ*. Старое названіе города *Мъченьскъ* извѣстно нашему автору, корень этого названія, сохранившійся въ имени рѣки *Мечъ* (*Красивая Мечъ*), ему понятенъ, а тѣмъ не менѣе онъ сравниваетъ этотъ корень, имѣвшій несомнѣнно форму *мъч-*, съ пермьскими названіями деревень *Мечюръ*, *Мечътъ*, *Мечъибъ* и т. д. и съ финскимъ (западно-финскимъ!) *metsän* (лѣсной). «И такъ, всѣ эти *Мецна*, *Мицна*, *Мечна*, *Мечъ*, *Мицень*, все это болѣе или менѣе испорченное опредѣлительное слово *metsän*, лѣсной»: такъ съ поразительной смѣлостью заключаетъ г. Якобіи. Разсмотримъ, однако, вопросъ болѣе детально. Въ угрофинскихъ языкахъ

слово *мѣс* имѣть слѣдующія формы: суоми *metsä*, кар. и олон. *mettä* (= мечэ), вепс. *mets*, морд. *vir*, вотяцк. *вулэс* (въ транскрипціи Миссіонерскаго общества), зыр. *vör*, вогул. *ur*, *or* или *vani* и т. д. Такимъ образомъ, лишь отъ западно-фин. нарѣчій могло быть заимствовано названіе рѣки *Мечи*, но какъ это могло произойти, и въ какомъ отношеніи къ корню *mets-* стоитъ слав. *мѣ-* (\*Мѣк-ъ, Мечь), это тайна автора, которой онъ намъ не раскрылъ. Еще любопытнѣе названіе города *Одоева*, которое оказывается, прямо заимствовано у вотяковъ: эти послѣдніе сами себя называютъ *одо*. Такимъ образомъ, *Одоевъ*, «который по географическому положенію есть *Вятчскій юродъ*, обозначаетъ *Вотяцкое поселеніе*», какъ, добавлю я отъ себя, и польская д. *Odoje* (нѣм. *Odojen*) въ прусской Польшѣ или д. Свенцянскаго у. *Odojowce*. Тѣмъ и хорошо сравненіе географическихъ именъ, что уноситъ насъ въ заоблачныя высоты, гдѣ можно дать полный просторъ воображенію. Еще лучше толкованіе названіе города *Вицижъ*, которое, послѣ долгихъ разсужденій, сводится къ двумъ словамъ: «*вѣч* на пермяцкомъ языкѣ выражаетъ понятіе *зоркости* (*вѣчит* = зоркость, *вѣчита* = зорко), а также *постройки, сооруженія, устройства* (*вѣчны* = строить, соорудить; *вѣчѣт* = постройка, сооруженіе, дѣло и т. д.)». Что же касается второй части слова, то это *ижъ*, «камень на Пермяцкомъ и Зырянскомъ языкахъ», такъ что, значить слово, *Вицижъ* произошло изъ *Вѣч-ижъ* и означаетъ «застроенную гору, служащую дозорнымъ пунктомъ, чѣмъ *Вицижъ* и былъ въ дѣйствительности». Остается только добавить, что *вѣтѣ* значитъ по зырянски не понятіе *зоркости*, а предлогъ *до, прежде*, а *камень* по зырянски не *иж*, а *из* (точно такъ же по вотяцки и по пермяцки), такъ что при всѣхъ махинаціяхъ автору пришлось бы удовольствоваться формой *Вицижъ*, если бы даже допустить это совершенно немыслимое словообразованіе. Что *камень* по зырянски не *иж*, а *из*, знаетъ и г. Якобіи, который ставитъ эту послѣднюю форму въ скобки, но онъ счелъ за лучшее сочинить слово *иж* для доказательства своей теоріи, ad maiorem gloriam новѣйшаго «*пан-зырянизма*». Остаются еще два города, *Венежъ* и *Карачевъ*, которые оказываются также финскими названіями. Слѣдить здѣсь за филологическими соображеніями г. Якобіи, который допускаетъ самые невѣроятные переходы звуковъ, я не стану, а укажу ему лишь на 1) д. *Веняву* въ Радомской губ. (уже въ 16 в. *Wieniawa*) на предмѣстьи Люблина *Веняву*, на д. *Веневичи* Опшмянскаго у. и т. д. и на 2) *Карачево*, оз. Велижскаго у., *Карачевщину*, д. въ Случкомъ у., на старое названіе городка Могилевской губ. *Карачова*, на



урочище *Карачово* Игуменского у. и т. д. Мы переходимъ, наконецъ, къ гвоздю всѣхъ доказательствъ г. Якобія, къ тому, что и самая *Тула* восточно-финскаго происхожденія. Дѣйствительно, вѣдь на Кольскомъ полуостровѣ есть р. *Тулома*, притокъ Селенги называется *Тулой*, въ Олонецкой губ. есть рѣка *Тулокса* и т. д. Богѣ того, *ultima Thule* имѣетъ связь съ нашей Тулой, а Салманасаръ сжегъ городъ *Tul-Abni*. Чтобы кто-нибудь не подумалъ, что я пишу карикатуру, приведу слова г. Якобія въ оригиналѣ:

«Такимъ образомъ мы видимъ широкое распространеніе географическихъ именъ корня *Tul* въ восточно-финскомъ краѣ. Анализируя имя Тула съ этой точки зрѣнія, мы прежде всего отмѣтимъ окончаніе *ла*, финскій суффиксъ, обозначающій жилище, обычное пребываніе, мѣсто жительства; такъ составлены всѣ имена мѣстъ въ Калевалѣ: *Kalevala* — мѣсто жительства, родина *Kaleva*; *Manala* — жилище *Манна*, *Tapiola* — жилище *Tapio*; *Tuonela* — жилище *Tuona*, и т. д. Самое имя божества *Jumala* въ сущности означаетъ небо, мѣсто пребыванія *Jum*, а небо сдѣлалось божествомъ съ тѣмъ-же собственнымъ именемъ, какъ *Tengri* у тюрковъ, какъ множественное *Elohim* сдѣлалось собственнымъ именемъ Бога монотеистовъ. Откинувъ *ла*, мы имѣемъ для корня *Tul*, по-фински огонь. Такимъ образомъ мы подходимъ къ очень древнему слову *Tula* — мѣстопребыванія огня, очагъ, который вездѣ, на всѣхъ языкахъ и у всѣхъ народовъ, обозначаетъ домъ, жилище—семьи-ли, или цѣлаго города разсматриваемаго какъ кланъ (очагъ Весты въ Римѣ, очагъ древнихъ городовъ въ акрополяхъ); подать на Руси бралась «съ дыма». Такимъ образомъ объясняются имена не только населенныхъ мѣстъ, но и рѣкъ. Дѣйствительно, *Тулома* въ переводѣ есть *Домовая рѣка*, типичное образованіе имени для рѣки финской области, гдѣ аналогичныя имена составляютъ общее правило, а имѣются и идентичныя. Тула, какъ имя рѣки есть Тулома или Тулова, потерявшее специфическій суффиксъ, примѣры, чему мы уже видѣли, и которые во множествѣ приведены у Смирнова. Позволю себѣ высказать предположеніе, что загадочное *ultima Thule* означаетъ послѣднее (т. е. крайнее) жилище, обиталище человѣка, послѣдній очагъ, за которымъ уже нѣтъ богѣ обитаемыхъ мѣстъ».

И такъ, мы погружены въ глубокую древность: Ассирія, древній Египетъ, *ultima Thule* римскихъ географовъ и пр. окружаютъ нашу Тулу покровомъ мистики и до-индо-европейской культурной древности. *Тула* была когда то, вѣроятно, мѣстопребываніемъ какихъ то страшныхъ культовъ огня, друидовъ и пр. Тульскіе пряники

вытѣснили этихъ древнихъ боговъ, но не отовсюду: въ Лидскомъ у. есть ручей *Tulo*, въ Прусской Польшѣ мѣстечко *Tulodzia*, о которомъ говорится уже въ 1328 году, въ Витебскомъ у. есть д. *Тулово*, въ Олштынскомъ (уже въ 1540 г.) *Тулавки*, въ Снятынскомъ *Тулава*, въ Опшмянскомъ *Туланка*, въ Велюнскомъ *Тулачъ*, въ Радзимиинскомъ *Туль* и т. д. (ср. *Slownik Geogr.* XII, 610—620). По мнѣнію г. Якобія, названіе *Тула* не можетъ происходить отъ корня *тул*— (въ глаголѣ *тулить*). Почему?

«Слово это и его корень до того чужды русскому языку, что слово *отулка* и глаголѣ *притулиться* стоять одиноко, и въ русскомъ языкѣ почти нѣтъ производныхъ».

Смѣлость утвержденія г. Якобія превышаетъ здѣсь всякія вѣроятія: если бы онъ заглянулъ хотя бы въ «Этимолог. Словарь» Миклошича, то онъ увидѣлъ бы не только во *всѣхъ* славянскихъ языкахъ глаголѣ *тулить*, но во многихъ изъ нихъ и существительное *туль*. Какъ это, не зная ни одного славянскаго языка (да и русскимъ владѣя плохо, какъ это отмѣчено выше), авторъ можетъ заявлять такъ рѣшительно, что тотъ или другой корень чужды русскому языку и т. п.? Я думаю, уже сдѣланный разборъ показалъ читателямъ, что книга г. Якобія въ своей географической части представляетъ совершенно ненаучный трудъ. Не зная ни исторіи вопроса, ни финскихъ, ни славянскихъ языковъ, не имѣя никакой историко-филологической подготовки, авторъ не могъ написать что нибудь болѣе солидное, но зачѣмъ же было это печатать, да еще въ изданіи Географ. Общества. Предисловіе пастора Гурта представляетъ тонкую и осторожную иронію, и жаль, что эта иронія не была понята во время.

Стр. 38—137 книги заняты анализомъ географическихъ названій населенныхъ мѣстностей, которыя почему-либо обратили на себя вниманіе г. Якобія. Толкованія его ведутся въ томъ самомъ духѣ, какой отмѣченъ выше, и достаточно привести два-три извлеченія безъ комментариевъ, чтобы показать цѣнность этихъ объясненій.

«*Перьково*, д. на р. Рыдани Болхов. у., и 2 деревни Карачевск.; дер. Тульск. у.;—*Перя*, знаменитый чудскій силачъ, присланный въ Москву къ Іоанну Грозному; *Перикса*, р. Тамбовск. г.; *Перьчважъ*, д. *Пержа*, р. Мало-Шалайской в. Яранск. у.; *Парча*, р. В. Дворск. в. Орлов. (Вятск.) у.; *Перымъ*, урочище Новгород. Обл.

Имя *Перя* у русскихъ смѣшивалось съ именемъ *Пермя*, и они даже производили второе отъ перваго,— будто имя рода *Перяки* для удобства выговора стало произноситься *Пермяки*. Какъ ни

странна такая этимологія, но, повидимому, въ ней кроется указаніе на извращеніе этническаго имени въ русскомъ говорѣ: *Перьково*, д. Болховскаго у., носить два имени: *Перьково* и *Пермяково*.

*Пишевка* 2 рѣчки и 2 дер. Новосильск. у. Тульск. г.—*Пишамы* р. Казанск. у., Студено-Ключевск. вол.; *Пишвы* (*Пишевы*) кавказское племя; Тмутараканское княжество было связано съ Сѣверскимъ, и въ Тмутараканѣ набиралась дружина.

*Соминка*, р. на границѣ Ливенск. и Новосильск. уу.; *Самановъ прудъ*, Трубчевск. у.—*Сум-ка*, рѣка Казанск. губ.; *Сома*, р. Федосѣевск. в. Слободск. у.; *Сомина*, р. Вытегр. у. Олонецк. г., *Самогуртъ*, д. Юсовск. в. Глазовск. у. тамъ-же и р. *Сова*; — *Совья*, р., село и волость Слободск. у.; *Сова*, р. притокъ Мезени».

А между тѣмъ въ матеріалѣ, собранномъ авторомъ, кое-что, дѣйствительно, интересно, и въ рукахъ болѣе подготовленнаго изслѣдователя онъ могъ бы дать любопытные выводы. Именно, мнѣ кажется, онъ показалъ бы широкое распространеніе въ средней Россіи топографической номенклатуры, характерной для литовскихъ, латышскихъ и западно-русскихъ областей. *Я думаю, что правильное толкованіе матеріала, подобранаго въ книгу, открыло бы намъ картину далекаго разселенія литовскаго племени отъ Нѣмана на востокъ.* Однако, я не могу здѣсь подробно разсмотрѣть этотъ вопросъ, потому что онъ завелъ бы насъ слишкомъ далеко отъ разсматриваемаго труда г. Якобія.

Переходя къ этнографической части изслѣдованія, мы находимъ здѣсь разсужденія de omnibus rebus et multis aliis. Авторъ не потрудился здѣсь познакомить насъ съ этнографической литературой о языкѣ и бытѣ современнаго населенія прежняго «Вятческаго края»; если бы онъ показалъ, что въ говорахъ Орловской губерніи встрѣчаются финнизмы и т. д., онъ могъ бы подтвердить свою теорію о родствѣ вятичей съ вотяками. Этого онъ не сдѣлалъ, а вмѣсто того принялся изучать «психологію Вятичей» (лѣтописныхъ) по скуднымъ извѣстіямъ лѣтописи. Вятичи отстаивали свою вѣру, свою народность; тоже дѣлають финскіе инородцы: вотъ одинъ изъ исходныхъ пунктовъ въ разсужденіи автора. Далѣе, раскрывается картина сходства между орловцами и вост. финнами; оказывается, напр., что хлыстовство пережитокъ древняго религіознаго міровоззрѣнія вотяковъ и вятичей. Г. Якобій напоминаетъ намъ о лѣтописныхъ «игрищахъ» и даетъ имъ такое толкованіе (151 стр.):

«Игрища совершались, какъ извѣстно, весной, sub auspiciis бога Ярилы; корень *яр*, и производимыя *яриться*, *ярый*, *ярочка* имѣеть

очень опредѣленное значеніе страсти, какъ любовной (богъ *Ярило*), такъ и боевой (богъ *Яровитъ*). Первое значеніе сохранилось въ словѣ *ѣрникъ* = развратникъ; замѣчательно, что по вотяцки *jarás* (*яраш*) значитъ *святать*, а въ Болховскомъ хотя слово *ѣрникъ* означаетъ развратника, *еровать* значитъ играть въ какую-либо игру, забавляться, — весеннія *ирища* съ половымъ значеніемъ (*rut sacré*) въ честь Ярилы сохранили свое имя, но перенесенное уже на всякую игру, на всякую забаву».

Далѣе, онъ говоритъ объ одеждахъ крестьянокъ Орловской губерніи и прибавляетъ: «въ этомъ отношеніи праздничный видъ населенія мнѣ очень живо напомнилъ вотяцкіе, черемисскіе и мордовскіе праздничные костюмы». Въ этомъ родѣ и другія сопоставленія автора, которыя я не буду приводить: наука уже давно оставила убѣжденіе, что формы быта являются отличительной особенностью племени (припомните сравненіе скинскаго погребальнаго обряда съ патагонскимъ, данное Мищенко), какъ антропология стала очень осторожно говорить о *расахъ*. Г. Якобій всѣ эти вопросы рѣшаетъ строго, скоро и безапелляціонно, распекая при случаѣ «стариковъ» (Шафарика на стр. 150, Веске и др.). И удивительно при этомъ, что, говоря о настоящихъ *вятичахъ* (т. е. русскомъ населеніи Вятской губ.), г. Якобій не коснулся вовсе вопроса о времени русской колонизаціи этого края (ср. напр. цѣнныя изслѣдованія Д. К. Зеленина, его статью «Къ вопросу о ходѣ древнѣйшей русской колонизаціи въ Вятскій край» 1906 и др.). Между тѣмъ поискать чего-нибудь общаго между этими вятичами и тѣми «вятичами» Орлов. губ., которымъ посвящено изслѣдованіе, было бы не лишнее.

А. Л. Погодинъ.

В. Миролюбовъ. Млади и стари. Критически очерки върху днешната българска литература. Тутраканъ. 1907.

Д-ръ Кръстевъ не новичекъ въ области критики. Ему принадлежатъ цѣлый рядъ статей и очерковъ по вопросамъ литературы и творчества, въ которыхъ онъ разсматриваетъ произведенія иностранной и отечественной литературы съ эстетико-психологической, преимущественно, точки зрѣнія. Правъ или неправъ критикъ въ

своихъ сужденіяхъ и резолюціяхъ,—вопросъ иной, но то обстоятельство, что въ своихъ оцѣнкахъ явленій художественнаго творчества онъ исходитъ изъ опредѣленныхъ, строго намѣченныхъ и продуманныхъ принциповъ, заслуживаетъ безусловнаго вниманія. Этимъ и объясняется, между прочимъ, появленіе въ болгарской литературѣ цѣлаго ряда статей, посвященныхъ его новой книгѣ — Млади и стари, каковы, напр., ст. Вел. Йорданова въ «Българска сбирка» № 2, С. Радева въ «Художникъ», отзывъ Н. Атанасова въ обзорѣ болгарской литературы за 1906 г. въ «Българска сбирка» № 1 (1907) и др. Дѣйствительно, книга г. Кръстева читается съ большимъ интересомъ. Какъ безпристрастный наблюдатель, хотя отмѣчающій, преимущественно, отрицательныя явленія въ отечественной литературѣ, критикъ вводитъ читателя въ кругъ текущихъ вопросовъ болгарской литературы, онъ вскрываетъ предъ читателемъ психологію современнаго читателя и художника-писателя въ Болгаріи, онъ намѣчаетъ, наконецъ, ближайшія перспективы болгарской литературы въ тѣсной связи съ общимъ процессомъ развитія общественно-политической и культурной жизни Болгаріи. Правда, книга г. Кръстева не можетъ дать полнаго представленія о текущей болгарской литературѣ уже по одному тому, что авторъ отмѣчаетъ въ ней, какъ мы сказали, преимущественно отрицательныя явленія въ литературѣ, тѣмъ не менѣе книга даетъ много интересныхъ фактовъ, не только раскрывающихъ методъ критика и его отношеніе къ художественному творчеству, но и знакомящихъ читателя съ общимъ положеніемъ современной литературы въ Болгаріи.

Разсматриваемая книга г. Кръстева (В. Мирюлюбова) состоитъ изъ восьми отдѣльныхъ очерковъ или главъ. Въ первой главѣ, выступающей въ книгѣ въ видѣ «вмѣсто предисловія», авторъ даетъ характеристику современнаго литературнаго движенія въ Болгаріи. Въ настоящій моментъ, говоритъ критикъ, въ текущей болгарской литературѣ исчезла ея былая внѣшняя безжизненность, но дѣйствительнаго внутренняго обновленія литературы, несмотря на замѣтный и значительный ростъ духовныхъ интересовъ какъ болгарскаго писателя, такъ и болгарской читающей публики, пока еще нѣтъ, и врядъ ли оно обѣщаетъ наступить въ скоромъ времени. Причину такого состоянія текущей литературы и общественнаго настроенія въ Болгаріи авторъ видитъ въ значительномъ вліяніи на литературу «улицы», заповившей собою всю еще такъ недавно патриархальную жизнь и захватившей въ свою власть всѣ обще-

ственно-политическіе интересы страны. Критикъ не отрицаетъ присутствія въ современной болгарской литературѣ крупныхъ художественныхъ дарованій, во главѣ которыхъ онъ ставитъ Пенчо Славейкова, тѣмъ не менѣе онъ признаетъ, что фізіономія переживаемой эпохи у народа, не обладающаго высокой интеллектуальной и эстетической культурой, опредѣляется не гениями и даже не первостепенными талантами, а просто неограниченнымъ количествомъ второстепенныхъ и третьестепенныхъ писакъ, которые составляютъ собою духовную пищу своего времени. Безъ существенной погрѣшности въ своемъ предположеніи, авторъ готовъ допустить, что пройдетъ немного времени, и въ Болгаріи бездарная литература, т. е. произведенія и авторы, чуждые какой бы то ни было художественности, не только своей численностью, но и своимъ вліяніемъ на читателей, подавятъ собою творчество истиннаго таланта. Въ современной болгарской литературѣ критикъ отмѣчаетъ зарожденіе такой именно беллетристики и не менѣе невѣжественной критики, вѣнчающей талантомъ бездарности и забрасывающей грязью дѣйствительные таланты, и въ этомъ явленіи онъ видитъ симптомъ художественнаго упадка, угрожающаго въ ближайшемъ будущемъ болгарской литературѣ. Причины торжества такой своеобразной «демократизаціи» въ литературѣ критикъ усматриваетъ въ отсутствіи читающей публики, способной понимать и отзываться на художественныя произведенія. На примѣрахъ литературной судьбы такихъ писателей, какъ А. Константиновъ, Ив. Вазовъ, Ст. Заимовъ, В. Левскій, П. Яворовъ, П. Славейковъ, К. Христовъ, Ботевъ, авторъ утверждаетъ, что извѣстность писателя въ Болгаріи въ настоящій моментъ въ большинствѣ случаевъ стоитъ въ обратномъ отношеніи къ его художественной цѣнности. Достаточно истинному, художественному дарованію снизойти до публицистики или посредственности въ свою очередь подняться до той же публицистики, и публика узнаетъ о его существованіи. Отсюда вполне понятно, что современные истинные художники, вроде Пенчо Славейкова, остаются одинокими, непонятыми, мало доступными для широкихъ массъ современной читающей публики, и для болгарской литературы, по мнѣнію критика, понадобится еще много времени, пока Каравелово-Вазовскій полувѣковой періодъ новѣйшей болгарской литературы будетъ сданъ въ архивъ, и наступитъ эпоха Славейкова съ молодыми талантами, воспитанными на его методахъ, его мотивахъ творчества и его настроеніи.

Разсматривая дѣятельность современныхъ болгарскихъ писате-

лей, г. Кръстевъ прежде всего останавливается на Вазовѣ, которому посвящаетъ два критическихъ очерка, отмѣчаетъ его огромныя заслуги въ болгарской литературѣ, какъ перваго профессиональнаго писателя и создателя въ миниатюрѣ цѣлой литературы, овладѣвшаго постепенно всѣми важнѣйшими видами художественнаго творчества и тѣмъ самымъ придавашаго молодой болгарской литературѣ извѣстную внѣшнюю полноту и законченность. Но между исторической заслугой и дѣйствительнымъ художественнымъ дарованіемъ критикъ проводитъ рѣзкую грань, и рассматривая съ этой точки зрѣнія творчество Вазова, критикъ даже въ его знаменитомъ романѣ «Подъ игото» критикъ усматриваетъ примитивность концепціи и психологическаго анализа. Наибольшимъ художникомъ Вазовъ оказался въ области лирики, что же касается драмы и беллетристики, то здѣсь Вазовъ создалъ такія слабыя вещи, которыя не только ничего не прибавляютъ къ его литературной репутации, напротивъ, выходя изъ подъ пера Вазова, оказались весьма неудачными образцами для молодыхъ писателей, воспитавшихся на литературѣ Вазова.

Другой изъ современныхъ болгарскихъ писателей, Стоянъ Михайловскій, занимавшій въ началѣ 1905 г. центральное мѣсто въ общественно-литературныхъ интересахъ Болгаріи, обязанъ своей широкой литературной извѣстностью не столько своей чисто писательской дѣятельности, сколько своей дѣятельности, какъ выразителя всенароднаго протеста противъ господствующаго режима. Будучи въ своей литературной дѣятельности, вообще, тѣсно связаннымъ, говоритъ авторъ, съ животрепещущими мотивами данного момента, онъ въ послѣднее время всецѣло отдалъ себя на служеніе этимъ именно мотивамъ. Книга Михайловскаго «Отъ развала къъ провалу», встрѣченная съ восторгомъ въ прессѣ, можетъ быть, однако, прекраснымъ показателемъ, въ какомъ печальномъ положеніи въ настоящій моментъ находится изящная болгарская литература и какъ мало современное общество воспріимчиво къ чисто художественнымъ интересамъ. Лишенное какихъ бы то ни было выдающихся художественныхъ достоинствъ и не представляя собою вовсе вклада въ литературу, это произведеніе, тѣмъ не менѣе, вызвало къ себѣ широкій интересъ потому только, что оно представляетъ собою чистѣйшую публицистику. Характерную черту Михайловскаго, какъ писателя, критикъ видитъ въ томъ, что въ теченіе 25 лѣтъ онъ ближайшимъ образомъ стоялъ къ жизни, своеобразно отзываясь на всѣ ея общественно-политическіе интересы,

вслѣдствіе чего и въ своей литературной дѣятельности Михайловскій не только писатель, но человѣкъ съ цѣльной и богатой индивидуальностью.

Съ особенной симпатіей критикъ относится къ творчеству П. Ю. Тодорова. Характеръ творчества этого писателя опредѣляется его связью съ народной поэзіей. Съ этой точки зрѣнія критикъ и рассматриваетъ такія его произведенія, какъ — Мечкаръ, Страшилъ, Страшенъ Хайдутинъ, Зидари, а въ процессѣ развитія творчества этого художника онъ видитъ процессъ развитія мотивовъ индивидуализма, борьбы личности противъ соціального гнета, нашедшей полное свое выраженіе въ его драмѣ Самодива, глубоко проникнутой образами и настроеніемъ національной болгарской жизни, насколько эта послѣдняя нашла свое выраженіе въ народной пѣснѣ. Если, говоритъ критикъ, въ своемъ предыдущемъ произведеніи — «Зидари» авторъ находился только еще у порога народной жизни, смутно предугадывая ея мелодіи, которыя, однако еще не стали, мелодіями его души, въ своемъ произведеніи Самодива онъ уже постигаетъ душу народа и открываетъ въ ней тайны человѣческаго сердца. Это произведеніе Тодорова критикъ называетъ пѣснью юности и воли, пѣснью свободы и красоты духа, но отмѣчаетъ въ ней нѣкоторое несоотвѣтствіе между идеей и ея выраженіемъ, между поэтичностью замысла и прозаичностью исполненія. Воспользовавшись народнымъ сказаніемъ о красотѣ и привольѣ жизни и духовъ (самодивы), авторъ создалъ свою драму, которую одухотворилъ чувствами и идеями личности, свободной отъ мертвящихъ оковъ традиціи. Этотъ же мотивъ индивидуализма въ — Слънчова женидба достигаетъ у поэта высшаго своего развитія и выходитъ уже далеко за узкія рамки болгарской жизни. Критикъ называетъ это произведеніе великолѣпнымъ по своему замыслу, высоко-поэтичнымъ по своему стилю и музыкальности языка, въ которомъ нераздѣльно слиты два образа: образъ Солнца, создателя жизни и красоты въ природѣ, и образъ генія-творца, который въ своихъ художественныхъ созданіяхъ воплощаетъ грезы своей души. Такимъ образомъ, впервые намѣченное у П. П. Славейкова въ его «Коледари», (1892) это національное и народное направленіе съ современной болгарской литературѣ въ творествѣ Тодорова достигло высокой степени своего развитія, при чемъ то, что у Славейкова было только намѣчено, у Тодорова уже выступаетъ какъ основная тенденція; на этомъ центральномъ фокусѣ художникъ сосредоточиваетъ все свое вниманіе. Въ дальнѣйшемъ развитіи въ болгарской литературѣ



этого именно народническаго мотива, критикъ видитъ конецъ подражательнаго періода въ болгарской литературѣ и расцвѣтъ новой эпохи, эпохи самобытности, которою молодая болгарская литература скажетъ свое слово въ общеславянской и міровой литературахъ.

Характерною особенностью и вмѣстѣ съ тѣмъ общимъ недостаткомъ творчества писателя, извѣстнаго подъ именемъ Елиня-Пелиня, служитъ ничтожность темъ его разсказовъ, а также неумѣнье автора развить свой разсказъ до естественнаго конца, злоупотребленіе эффектами, въ чемъ критикъ усматриваетъ, между прочимъ, вліяніе Вазова. Къ числу положительныхъ достоинствъ этого писателя относятся безыскусственность, простота, поэтичность, теплота, непосредственность творчества и серьезное отношеніе къ работѣ. Елиня-Пелиня, говоритъ авторъ, принадлежитъ къ категоріи тѣхъ писателей, для пониманія которыхъ публика не нуждается въ помощи критики и даже недовольна ею, такъ какъ критика только зятѣмняетъ собою то, что ясно само по себѣ и безъ критики. . . Касаясь литературной дѣятельности г. Стаматова, критикъ останавливается на его разсказѣ Вѣстовой Димо и отмѣчаетъ въ этомъ разсказѣ своеобразную типичность дѣйствующихъ лицъ, психологическую мотивировку ихъ дѣйствій и поступковъ, непосредственное изображеніе жизни, чего однако Стаматовъ не выдерживаетъ въ своихъ послѣдующихъ произведеніяхъ, каковы: Малковъ и Славинъ, Вѣнски, Въ миши дупки и пр., въ которыхъ вмѣсто живыхъ людей фигурируютъ маріонетки съ заранѣе намѣченными ярлыками своихъ пороковъ и добродѣтелей, вмѣсто дѣйствія—различныя положенія, вмѣсто изображенія жизни—разсужденія по поводу жизни. Наиболѣе существеннымъ элементомъ въ творествѣ Стаматова критикъ считаетъ его сатирическій элементъ. Однако отсутствіе осмысленной композиціи, своеобразнаго стиля, оригинальнаго языка—все это составляетъ его существенный недостатокъ, какъ художника. Критикъ готовъ видѣть въ Стаматовѣ дурнаго ученика Любена Каравелова, оставившаго безъ вниманія послѣдующіе успѣхи болгарскаго слова, какъ они выступили у ближайшаго преемника Каравелова—Ив. Вазова. Не обладая ни силою таланта, ни глубиною личности, ни своеобразнымъ темпераментомъ, Стаматовъ, тѣмъ не менѣе, въ своихъ разсказахъ сумѣлъ отмѣтить множество частныхъ и общественныхъ пороковъ болгарской жизни. Бюрократическая Болгарія нашла въ Стаматовѣ своего бытописателя; въ этомъ нельзя не видѣть извѣстной заслуги художника при всей даже ограниченности его художественнаго дарованія.

Критическій очеркъ «Една драма» посвященъ разбору драмы К. Христова — «Стѣлпотвореніе». Критикъ даетъ подробный анализъ содержанія этого произведенія и приходитъ къ заключенію, что эта драма или драматическая поэма представляетъ собою произведеніе, какимъ можетъ быть драма, написанная человѣкомъ, не обладающимъ ни драматическимъ талантомъ ни пониманіемъ человѣческой души...

Послѣдній очеркъ, озаглавленный Литература и литературные анекдоты, авторъ написалъ по поводу разсказовъ Ив. Вазова — «Утро въ Банкя».

Критикъ очень суровъ къ послѣднимъ произведеніямъ маститаго болгарскаго художника. Весь этотъ сборникъ разсказовъ, говоритъ онъ, не имѣетъ ничего общаго ни съ изящной литературой, ни съ «жанромъ» разсказа; разсказы, вошедшіе въ сборникъ, — это анекдоты, лишенные какого бы то ни было литературнаго значенія и художественной цѣнности. Фантастичность, искусственность и наивность фабулы, искусственность дѣйствующихъ лицъ — составляютъ ихъ отличительную черту, чѣмъ вообще, по мнѣнію критика, страдаютъ всѣ послѣдніе беллетристическія произведенія Вазова.

Какъ видитъ читатель, отзывъ болгарскаго критика о своей родной литературѣ не страдаетъ обычнымъ и понятнымъ въ этихъ случаяхъ пристрастіемъ. Напротивъ, съ нашей точки зрѣнія, — онъ слишкомъ безпристрастенъ, онъ слишкомъ требователенъ къ молодой литературѣ, которая только еще намѣчаетъ свои формы, вырабатываетъ свой стиль, создаетъ свой литературный языкъ. Объ основныхъ принципахъ критики г. Кръстева можно говорить много, съ нимъ можно, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ должно не соглашаться, тѣмъ не менѣе — строгая требовательность критика къ молодой литературѣ встрѣчаетъ наше полное сочувствіе. Надо уберечь свое родное слово, этотъ высшій даръ природы, призванный служить неизмѣннымъ идеаломъ добра, красоты и гуманности, отъ упадка, отъ низведенія его на степень орудія для потворства мѣщанской пошлости и художественной безвкусицы, надо внушить художнику идею его высокаго призванія, заставляющую его жертвовать своими временными интересами во имя вѣчныхъ, всенародныхъ интересовъ своей родной литературы и своего народнаго просвѣщенія. Съ этой точки зрѣнія и требовательность критика къ произведеніямъ искусства и художественнаго творчества должна имѣть свое оправданіе.

Н. С. Державинъ.

По поводу рецензии на невыпущенную въ свѣтъ книгу.

Въ 3-ей книжкѣ XIII-го «Извѣстій» Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ помѣщена рецензія казначея Общества Исторіи и Древностей г. Бѣлокурова на мою книгу: «Тайнство елеосвященія». Такой книги въ свѣтъ не выпускалось. — Дѣйствительно, моя студенческая работа была посвящена тайнству елеосвященія, и, когда я послалъ ее въ 1905 г. для помѣщенія въ «Трудахъ Кіевской Духовной Академіи», то извѣстный литургистъ профессоръ А. А. Дмитріевскій, съ которымъ я до того времени не былъ даже лично знакомъ, — предложилъ мнѣ представить ее въ качествѣ магистерской диссертации. Желая напечатать эту работу вмѣстѣ съ приложениями, которыми неудобно было заполнять страницы названнаго журнала, я предложилъ Обществу Исторіи и Древностей русскіихъ (дѣйствительнымъ членомъ коего я состою), помѣстить ее въ «Чтеніяхъ». — Общество за отзывомъ о моей работѣ обратилось къ тому же профессору, и онъ нашелъ ее «интересною и полезною въ научномъ отношеніи, а напечатаніемъ ея въ «Чтеніяхъ» Общество», по его мнѣнію, «окажетъ громадную услугу наукѣ и получить земной поклонъ отъ литургистовъ» («Чтенія». 1907 г. Книга 1-я—220-я. Протоколы. Стр. 25. Протоколъ за 3 мая 1906-го года). Когда послѣ того въ 1906 году началось печатаніе въ «Чтеніяхъ» приложений, то г. Бѣлокуровъ потребовалъ раскрыть всѣ титла и напечатать ихъ съ тѣмъ правописаніемъ, «что у Голубцова въ «Чиновникахъ» (какъ писалъ г. Бѣлокуровъ въ одномъ изъ хранящихся у меня его писемъ). Когда же, согласно этому требованію, титла во всей моей рукописи были раскрыты, и напечатанные въ такомъ видѣ четыре листа увидѣлъ профессоръ А. А. Дмитріевскій, то онъ не согласился съ такого рода изданіемъ. Къ этому времени (лѣту 1907 года) мои личныя отношенія къ г. Бѣлокурову настолько испортились, что я принужденъ былъ потребовать отъ Общества рукопись мою обратно, хотя нѣкоторой части ея не дополучилъ и до сихъ поръ. — Профессоръ же А. А. Дмит-

ріевскій, намі  
деміи и желая  
торопилъ мен  
этимъ, а съ д  
куровъ при п  
рѣшиться нап  
А. А. Дмитріе  
Духовной Ака  
я убѣдился, ч  
видѣ,—кромѣ  
снимокъ съ к  
рецензіи г. Б  
смотровъ, нап  
дѣло меня нем  
заявленіе о то  
книги, въ вид  
крайней мѣрѣ  
*нѣтъ* просил  
ни для других  
земляра ея и  
сокращенія) и  
(1908 г. № 4,  
г. Бѣлокуровъ  
выпускать (!)  
«ненаучныхъ

Итакъ, кн  
пляра я въ св  
танною въ кр  
убѣжденію, ч  
блюденіемъ к

Откуда г.  
никогда не б  
ставляется не

Но если  
въ свѣтъ сочи  
турные листы  
рукописи?

Какъ назе  
робности дѣл  
тація, рецензі



# СПИСОКЪ ИЗДАНІЙ

## ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

### ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

(вышедшихъ по 1-ое января 1909 года).

- I. Извѣстія по Отд. рус. яз. и словесности (*перваго ряда*, въ 4 д. л. 1854—1861 г.). Тома 5—9, по 3 р. за томъ.
- II. Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ (*второго ряда*, въ 8 д. л.): тома I-го, изд. 1896 г.: книжка: 2-ая (стр. II + 234), цѣна *одинъ рубль*;—томе тома II-го, изд. 1897 г.: книжка 1-ой (стр. 1—279) цѣна *одинъ рубль*, кн. 2-ой (стр. 281—575) — цѣна *1 руб. 50 коп.*, Томовъ I, II, III, IV, V и VI-го нѣтъ болѣе въ продажѣ; тома VII-го (1902),—тома VIII-го (1903),—тома IX-го (1904), тома X-го (1905), тома XI (1906),—тома XII (1907) и тома XIII (1908)—по 4 книжки въ каждомъ году или что то же томъ цѣна *по 1 руб. 50 коп.* за книжку или 6 руб. за годъ.
- III. Ученыя Записки II-го Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ (1856—1863 г.), кн. 2, 5, 6 и 7 — по 2 р. за книгу.
- IV. Сборникъ Отдѣленія русскаго языка и словесности (съ 1867 г.). 8° \*).

\*Томъ I. [Слѣдія и замѣтки о малозвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. Томъ I (I—XI и 3 указателя) И. И. Срезневскаго. — Характеристика Державина какъ поэта, Я. К. Грота. — Сношенія П. М. Рычкова съ Академіею Наукъ въ XVIII столѣтіи П. П. Пекарскаго. — Мнѣнія о Словарѣ славянскихъ нарѣчій, А. Б. Шлейхера и И. И. Срезневскаго. — Очеркъ дѣятельности и личности Карамзина, Я. К. Грота. — О второмъ Отдѣленіи Академіи Наукъ, его же] [*Нѣтъ болѣе въ продажѣ*].

Томъ II. Жизнь и литературная переписка П. М. Рычкова, соч. П. П. Пекарскаго. — Литовскія народныя пѣсни, И. Юшкевича. — Коренное значеніе родства у Славянъ, П. А. Лавровскаго. — Редакторъ, сотрудники и цензура въ русскомъ журналѣ 1755 — 1764 годовъ, П. П. Пекарскаго. — Труды югославянской академіи наукъ и художествъ, И. И. Срезневскаго. — Литературныя труды П. П. Кошicina, А. А. Куника. — Къ этому

\*) Томовъ I, IV, V вып. I, VI, IX, XLVII, XLVIII, XLIX, L, LV, LIX и LX—*нѣтъ болѣе въ продажѣ*.

- этому приложены портреты: моск. митроп. Филарета и П. И. Рычкова. Цѣна 1 руб. 50 коп.
- Томъ III. Древніе Славянскіе памятники юсоваго письма, съ описаніемъ ихъ и съ замѣчаніями объ особенностяхъ ихъ правописанія и языка, И. И. Срезневскаго. — Цѣна 1 р. 50 к.**
- \*Томъ V [вып. I\*. Воспоминанія о научной дѣятельности митрополита Евгенія. И. И. Срезневскаго, съ прибавленіями гг. Полѣнова и Савванитова, съ письмами къ Городчанину и Анастасевичу. — Переписка Евгенія съ Державинымъ, Я. К. Грота, съ письмами къ гр. Хвостову и къ К. К. Гирсу. — О словаряхъ Евгенія, А. Ѳ. Бычкова, съ перепискою между Преосв. и Ермолаевымъ и съ друг. приложеніями. — *Нить въ продажѣ*].**
- То же, вып. II. Переписка А. Х. Востокова въ повременномъ порядкѣ, съ объяснительными примѣчаніями И. И. Срезневскаго. — Цѣна 1 р. 50 к.
- Томъ VII. О трудѣ Горскаго и Невоструева: «Описаніе славянскихъ рукописей Синодальной бібліотеки», записка И. И. Срезневскаго. — Записка о томъ же, А. Ѳ. Бычкова. — Дополненія къ исторіи масонства въ Россіи XVIII столѣтія, П. П. Пекарскаго. — Толковый словарь В. И. Даля, записка Я. К. Грота. — О зоологическихъ названіяхъ въ словарь Даля, записка Л. И. Шренка. — О ботаническихъ названіяхъ въ словарь Даля, замѣтка Ф. И. Рупрехта. — Дополненія и замѣтки къ словарю Даля, Я. К. Грота. — Дополненіе къ областному словарю, Н. Я. Данилевскаго. — Объясненіе темныхъ и испорченныхъ мѣстъ русской дѣтщины, Я. К. Эрбена. — Разсмотрѣніе рецензій «Описанія рукописей Синодальной Бібліотеки», статья К. И. Невоструева. — О греческомъ кондакарѣ XII—XIII в., архим. Амфилохія. — Итальянскіе архивы и матеріалы для славянской исторіи В. Макушева. — Отчеты о дѣятельности Отдѣленія за 1868 и 1869 гг. и очеркъ біографіи А. С. Норова, сост. А. В. Никитенко. — Цѣна 1 р. 50 к.**
- Томъ VIII. Ломоносовъ какъ писатель. Сборникъ матеріаловъ для разсмотрѣнія авторской дѣятельности Ломоносова. Составилъ А. Будилевичъ. — Матеріалы для біографіи литературы о Ломоносовѣ, С. И. Пономарева. — Замѣчанія объ изученіи русскаго языка и словесности въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ, И. Срезневскаго. — Итальянскіе архивы и хранящіеся въ нихъ матеріалы для славянской исторіи. — II. Неаполь и Палермо. III. Неаполь, Бари и Анкона, В. Макушева. — Цѣна 1 р. 50 к.**
- \*Томъ IX. Историческія бумаги, собранныя К. И. Арсеньевымъ. Приведены въ порядокъ и изданы П. П. Пекарскимъ съ біографіею и портретомъ Арсеньева. — *(Не имется)*.**
- Томъ X. Воспоминаніе о Сперанскомъ, А. В. Никитенко. — Петръ Водикій, какъ просвѣтитель Россіи, Я. К. Грота. — Словарь русскихъ гравированныхъ портретовъ, Д. А. Ровинскаго. — Когда основаны Уфа и Самара, П. П. Пекарскаго. — Повѣсть о судѣ Шеняки, М. И. Сухомлинова. — Библіографическія находки во Львовѣ, Я. Ѳ. Головацкаго. — Дополненія къ словарю Даля, П. В. Шейна. — Воспоминанія о Далѣ и Пекарскомъ, Я. К. Грота. — Цѣна 1 р. 50 к.**
- Томъ XI. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ первый. М. И. Сухомлинова. — Записка о путешествіи въ Швецію и Норвегію, Я. К. Грота. — Русскій театръ въ Петербургѣ и Москвѣ (1749 — 1774), М. Н. Лонгинова. — Дополненіе къ очерку славяно-русской бібліографіи В. М. Ундольскаго, сост. Я. Ф. Головацкимъ. — Дополненія и замѣтки Г. Ф. Наумова къ Толковому словарю Даля. Къ книгѣ приложенъ портретъ академика Пекарскаго. — Цѣна 2 р.**
- Томъ XII. Свѣдѣнія и замѣтки о малозвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ XII—XIV. И. И. Срезневскаго. — Сборникъ Бѣлорусскихъ писемъ, И. И. Носовича. — Цѣна 1 р. 50 к.**
- Томъ XIII. Общественная и частная жизнь Августа Людвигъ Шлецера, нѣмъ самимъ описанная. Пребываніе и служба въ Россіи, отъ 1761 до 1766 г. Извѣстія о тогдашней русской литературѣ. Перев. съ нѣм. съ примѣч. и прилож. В. Кеневича (съ портретомъ Шлецера). Цѣна 1 р. 50 к.**
- Томъ XIV. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ второй. М. И. Сухомлинова. — Цѣна 1 р. 50 к.**

- Томъ XV. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ LXVI—LXXX и Указатели ко II т. И. И. Срезневскаго. — Палеографическія наблюденія по памятникамъ греческаго письма, И. И. Срезневскаго. — Отрывки греческаго текста. каноническихъ отбѣтовъ русскаго митрополита Іоанна II, А. С. Павлова. — Матеріалы для исторіи Пугачевскаго бунта, Я. К. Грота. — Цѣна 1 р. 50 к.
- Томъ XVI. Исторія Россійской Академіи. Вып. III. М. Сухомлинова. — Цѣна 1 р. 75 к.
- Томъ XVII. Апокрифическія сказанія о Ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой бібліотеки, И. Я. Порфирьева. — Іерусалимъ и Палестина въ русской литературѣ, наукѣ, живописи и переводахъ (Матеріалы для бібліографіи), С. И. Пономарева. — Замѣтки о языкѣ и народной поэзіи въ области великорусскаго нарѣчія, М. А. Колосова. — Ц. 2 р.
- Томъ XVIII. Екатерина II и Густавъ III, Я. К. Грота. — Воспоминанія о четырехсотлѣтнемъ юбилей Упсальскаго университета, Я. К. Грота. — Подлинники писемъ Гоголя къ Максимовичу и напечатанные отрывки изъ нихъ, С. И. Пономарева. — Библиографическія и историческія замѣтки. Орѣховоцкій договоръ. Происхожденіе Екатерины I, Я. К. Грота. — Рѣчь въ торжественномъ собраніи Императорской Академіи Наукъ по случаю Столѣтняго юбилея Александра I, М. И. Сухомлинова. — На память о Бодянскомъ, Григорьевичѣ и Прейсѣ, первыхъ преподавателяхъ славянской филологіи, И. И. Срезневскаго. — Отчетъ коммисіи о присужденіи преміи графа Н. А. Кушелева-Безбородки за біографію канцлера князя А. А. Безбородки, Я. К. Грота. — Замѣтки о сущности нѣкоторыхъ звуковъ Русскаго языка, Я. К. Грота. — Новые труды просвѣщеннаго Порфирія Успенскаго, С. И. Пономарева. — Цѣна 2 р.
- Томъ XIX. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ четвертый. М. И. Сухомлинова. — Чешскія Глоссы въ *Mathe vocabularium*. Разборъ А. О. Патеры и дополнительные замѣчанія И. И. Срезневскаго. — Цѣна 2 р.
- Томъ XX. Некрологъ князя Вяземскаго, составленный акад. Я. К. Гротомъ. — Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ, Я. К. Грота. — Слово о двѣнадцати снахъ Шахнаши, по рукописямъ XV вѣка, академика А. Н. Веселовскаго. — О славянскихъ редакціяхъ одного апалога Варлаама и Іоасафа, А. Н. Веселовскаго. — Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. LXXXI—XC., И. И. Срезневскаго. — Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1878 годъ, составленный академикомъ М. И. Сухомлиновымъ. — Заботы Екатерины II о народномъ образованіи. Я. К. Грота. — Князь Вяземскій, М. И. Сухомлинова. — Памяти кн. Вяземскаго, С. И. Пономарева. — Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха: I, академика А. Н. Веселовскаго. Къ книгѣ приложены портреты кн. П. А. Вяземскаго и А. В. Никитенка. Цѣна 2 руб.
- Томъ XXI. Записки объ ученыхъ трудахъ Н. В. Ягича и А. Н. Веселовскаго составленные ак. Я. К. Гротомъ. — Русско-нищенскій словарь Минской губерніи мѣстечка Семенова. — Старообрядческій синодикъ, А. Н. Пыпина. — Разысканія въ области русск. духовнаго стиха: II, акад. А. Н. Веселовскаго. — Диссидентскій вопросъ въ Нольдѣ, И. А. Чистовича. — Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ. Ст. II, Я. К. Грота. — Фриульскіе Славяне, И. И. Срезневскаго. — Дополненіе къ Бѣлорусскому словарю, И. И. Носовича. — Отчетъ Отдѣленія р. яз. и слов. за 1879 г., составленный М. И. Сухомлиновымъ. — Нѣсколько припоминаній о научной дѣятельности А. Е. Викторова, И. И. Срезневскаго. Цѣна 2 руб.
- Томъ XXII. Исторія Россійской Академіи. М. И. Сухомлинова. Выпускъ V. — Южно-русскія былины: I—II, ак. А. Н. Веселовскаго. — *Groislands-eres-sens* и средневѣковыя легенды о половой метаморфозѣ, ак. А. Н. Веселовскаго. — О Кеафоніѣ, греческая Трапезунтская былина Византійской эпохи, Г. С. Дестуниса. — Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. XCI. И. И. Срезневскаго. — Отчетъ Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1880 г., съ некрологомъ И. И. Срез-



- невскаго, составленнымъ А. О. Бычковымъ. Къ книгѣ приложенъ портретъ И. И. Срезневскаго. — Цѣна 2 руб.
- Томъ XXIII — XXVII.** Русскія народныя картинки. Д. А. Ровинскаго. Книга I. Сказки и забавныя листы. — Кн. II. Листы историческіе, календари и буквари. — Кн. III. Притчи и листы духовныя. — Кн. IV. Примѣчанія и дополненія. — Кн. V. Заключение и алфавитный указатель именъ и предисловіе. — Цѣна за всѣ 5 томовъ вмѣстѣ 10 руб., порознь эти тома не продаются.
- Томъ XXVIII.** Жизнь и дѣянія великаго Тамерлана. Сочиненіе Клавдио. Дневникъ путешествія ко двору Тимура въ Самаркандѣ. 1403—1416. Подлинный текстъ съ переводомъ и примѣчаніями, составленнымъ подъ редакціею И. И. Срезневскаго. — Разысканія въ области р. духовнаго стиха. III—V. А. Н. Веселовскаго. — Богатырское слово въ спискѣ начала XVII вѣка, открытое Е. В. Барсовымъ. — Цѣна 2 р.
- Томъ XXIX.** Эрикъ Лаксманъ. Я. К. Грота. — Отчетъ II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1881 годъ. А. Н. Веселовскаго. — Новые свѣдѣнія о Котоминихъ по шведскимъ источникамъ. Я. К. Грота. — Библиологическій словарь и черновые къ нему матеріалы. П. М. Строева. Изданъ подъ редакціею А. О. Быкова съ составленнымъ имъ особымъ указателемъ. Цѣна 2 р. 25 к.
- Томъ XXX.** Памятники Болгарскаго народнаго творчества. Выпускъ I-й. Собралъ Владимиръ Качановскій. — Цѣна 1 руб. 60 коп.
- Томъ XXXI.** Славянскія рукописи въ заграничныхъ бібліотекахъ. Г. Вокоресенскаго. — Письма Нюгодина къ Максимовичу. С. И. Пономарева. — Исторія Россійской Академіи. Вып. VI. М. И. Сухомлинова. — Отчетъ о первомъ присужденіи премій Пушкина, составленъ Я. К. Гротомъ. — Отчетъ II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1882 годъ, составленный А. Н. Веселовскимъ. Цѣна 2 руб.
- Томъ XXXII.** Очеркъ жизни и поэзіи Жуковскаго. Составленъ и въ день его столѣтняго юбилея читанъ Я. К. Гротомъ. — Пожаръ Зимняго дворца 17 декабря 1837 года. Записка В. А. Жуковскаго. — Списокъ сочиненій, переводовъ и изданій академика Я. К. Грота. Составленъ С. И. Пономаревымъ. — Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. VI—XI. А. Н. Веселовскаго. — Письма В. С. Сеникова къ К. О. Калайдовичу. Сообщилъ И. Шляпкинъ. — А. Н. Радищевъ, авторъ «Путешествія изъ Петербурга въ Москву». I—VIII. М. И. Сухомлинова. — Забѣтки по литературѣ и народной словесности. А. Н. Веселовскаго. — Матеріалы для біографіи литературы о Карамзинѣ. Къ столѣтію его литературной дѣятельности (1783—1883). Собралъ С. И. Пономаревъ. — Цѣна 2 руб.
- Томъ XXXIII.** Отчетъ о дѣятельности II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1883 годъ. Составленный М. И. Сухомлиновымъ. — Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1883 году, съ приложеніемъ четырехъ критико-біографическихъ статей. И. В. Ягича. (Съ тремя литограф. таблицами). — Николай Ивановичъ Гибдичъ. Нѣсколько данныхъ для его біографіи по неизданнымъ источникамъ. Къ столѣтней годовщинѣ дня его рожденія (1784—1884). Сообщилъ П. Тихановъ. — Екатерина II въ поребрискѣ съ Гриммомъ. Статья третья. Я. К. Грота. — Лекціи о русской литературѣ, читанныя въ Парижѣ въ 1862 г. С. П. Шевыревымъ. Цѣна 2 р. 50 к.
- Томъ XXXIV.** Разысканія о греческихъ богатырскихъ былинахъ средневѣковаго періода. Г. Дестуниса. — Описаніе славяно-русскихъ книгъ, печатанныхъ кириловскими буквами. Томъ I. Съ 1491 по 1652 г. — Ц. 1 р. 60 к.
- Томъ XXXV.** Литовскія свадебныя народныя пѣсни, записанныя Антономъ Юшкевичемъ и изданныя Иваномъ Юшкевичемъ. — Цѣна 1 р. 50 коп.
- Томъ XXXVI.** «Русское» правописаніе. Руководство, составленное по порученію Второго Отдѣленія Императ. Акад. Наукъ акад. Я. К. Гротомъ. — Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1884 г. Составленъ и читанъ Я. К. Гротомъ. — Южно-русскія былинныя (III—XI). Академика А. Н. Веселовскаго. — Отчетъ о присужденіи Пушкинской преміи въ 1884 г., съ приложеніемъ рецензій профессора И. В. Помяловскаго. — Цѣна 1 руб. 60 коп.

- Томъ XXXVII. Исторія Россійской Академіи. Вып. VII. М. И. Сухомлинова. — Цѣна 1 руб. 75 коп.
- Томъ XXXVIII. Вопросъ о Кириллѣ и Меѳодіи въ славянской филологіи. И. В. Ягича. — Странствующій Жидъ. Предсмертное произведение Жуковского. — «Книги законныя», содержащія въ себѣ, въ древне-русскомъ переводѣ, византійскіе законы земледѣльческіе, уголовные, брачныя и судебныя. А. Павлова. — Взглядъ на учебную часть въ Россіи въ XVIII столѣтіи до 1782 г. Гр. Д. А. Толстого. — Академическая гимназія въ XVIII столѣтіи, по рукоп. документамъ архива Акад. Наукъ. Графа Д. А. Толстого. — Академическій университетъ въ XVIII столѣтіи, по рукоп. документамъ архива Акад. Наукъ. Гр. Д. А. Толстого. — Къ изданію Иліады въ переводѣ Гвидича. С. И. Пономарева. — Отчетъ о дѣятельности II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1885 г., сост. акад. А. Н. Веселовскимъ. Цѣна 2 руб.
- Томъ XXXIX. Источники для исторіи славянской филологіи, томъ I: Письма Добровскаго и Кошитаря въ повременномъ порядкѣ. Трудъ орд. акад. И. В. Ягича. (Съ портретомъ и 2 снимками автографовъ). Цѣна 2 руб.
- Томъ XL. Нѣсколько разъясненій по поводу замѣчаній о кн. «Русское Православіе». Записка Я. К. Грота. — Изъ исторіи романа и повѣсти. Матеріалы и изслѣдованія, А. Н. Веселовскаго. — Древнія поученія на воскресные дни Великаго поста. Е. В. Пѣтухова. — Къ вопросу о славянскомъ переводѣ Евангелія. Г. А. Воскресенскаго. — Изъ ученой дѣятельности Спирид. Юрьев. Дестуниса. Его переводъ сравнительныхъ жизнеописаній Платарха. Г. С. Дестуниса. Цѣна 2 руб.
- Томъ XLI. Отчетъ о третьемъ присужденіи Пушкинскихъ премій въ 1886 году, составленный Я. К. Гротомъ. — Городскія училища въ царствованіе императрицы Екатерины II, Графа Д. А. Толстого. — Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-Западнаго края, собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ I, часть I. — Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности въ 1886 году, составленный А. Ѳ. Бычковымъ. Цѣна 3 руб.
- Томъ XLII. Къ Библіографіи церковно-славянскихъ печатныхъ изданій въ Россіи. Э. Казушняцкаго. — Народная поэзія. Ѳ. И. Буслаева. — Къ вопросу о Кириллахъ-авторахъ въ древней русской литературѣ. Е. Пѣтухова. — Пушкинъ, его лицейскіе товарищи и наставники. Нѣсколько статей Я. К. Грота съ присоединеніемъ и другихъ матеріаловъ. Ц. 8 р.
- Томъ XLIII. Отъ Второго Отдѣленія Академіи Наукъ. — Торжественное собраніе Отдѣленія русскаго языка и словесности 22 ноября 1887 года, посвященное чествованію К. Н. Батюшкова. — Очеркъ личности и поэзіи Батюшкова, рѣчь академика Я. К. Грота. — Характеристика Батюшкова какъ поэта, рѣчь члена-корреспондента Императорской Академіи Наукъ. Л. Н. Майкова. — Изъ исторіи русской переводной повѣсти XVIII вѣка. Академика А. Н. Веселовскаго. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ, составленный Предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи ординарнымъ академикомъ Я. К. Гротомъ. — Исторія Россійской Академіи. Выпускъ VIII и послѣдній. Академика М. И. Сухомлинова. — Указатель ко всѣмъ восьми выпускамъ Исторіи Россійской Академіи. — Цѣна 2 руб.
- Томъ XLIV. Хронологическая канва для біографіи Пушкина. Составилъ Я. К. Гротъ. Изданіе второе, съ дополненіями С. И. Пономарева. — Пушкинъ въ родной поэзіи. С. И. Пономарева. — Изъ исторіи романа и повѣсти. Славяно-романскій отдѣлъ. А. Н. Веселовскаго. — Приложенія. — Симбирская нелѣз. А. Мотовилова. — Цѣна 2 руб.
- Томъ XLV. Черноморія въ ея прошломъ и настоящемъ. Географія. — Исторія. — Этнографія. — Археологія. — Современное положеніе. Составилъ П. Ровинскій. Томъ I: Географія. Исторія. — Цѣна 3 руб.
- Томъ XLVI. Четвертое присужденіе Пушкинскихъ премій. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1888 годъ, составленный М. И. Сухомлиновымъ. — Третье присужденіе премій имени графа Д. А. Толстого. — Матеріалы для исторіи русской литературы. Нико-

- дай Филипповичъ Павловъ (1806—1864). С. И. Пономарева. — Критическія замѣтки по исторіи русскаго языка. И. В. Ягича. — Пятое присужденіе Пушкинскихъ премій. — Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. XI—XVII. А. Н. Веселовскаго. Цѣна 2 руб.
- \*Томъ XLVII, XLVIII, XLIX и I: — Сочиненія А. А. Котляревскаго. Томъ I. Томъ II. Томъ III. — Томъ IV: Очеркъ біографіи профессора А. А. Котляревскаго, составленный чл.-корр. И. Ак. Наукъ А. Н. Пыпинымъ (съ портретомъ А. А. Котляревскаго). «Библиографическій опытъ» и другія статьи; списокъ трудовъ А. А. К.—го. — *Не имется болѣе въ продажѣ.*
- Томъ LI. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ, за 1889 годъ, составленный Л. Н. Майковымъ. — Слово о шѣкоемъ старцѣ. Вновь найденный памятникъ Русской набожнической литературы XVII вѣка, сообщеніе Хрисанва Лопарева. — Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-Западнаго края, собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ I, часть II. — Матеріалы и изслѣдованія по старинной русской литературѣ. I. О святыхъ и друг. достопамяностяхъ Цареграда. Л. Н. Майкова. — Цѣна 2 руб.
- Томъ LII. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ за 1890 г. — Библиографическій списокъ сочиненій, переводовъ и изданій ординарнаго академника А. Ф. Быкова 1838—1890. — Указатель къ періодическимъ изданіямъ Россійской Академіи и Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ. — Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, по рукописямъ Соловецкой бібліотеки. И. Я. Порфирьева. — Къ вопросу о древне-русскихъ скоморохахъ. А. И. Кирпичникова. — Шестое присужденіе пушкинскихъ премій. — Наши писатели. С. И. Пономарева. Разказы Нартова о Петрѣ Великомъ. Л. Н. Майкова. Цѣна 2 руб. 50 коп.
- Томъ LIII. Пятидесятилѣтіе Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ 1841—1891. Очеркъ дѣятельности Отдѣленія за пятидесятилѣтіе отъ 1841 до 1891 г. Рѣчь Предсѣдательствующаго въ Отдѣленіи Я. К. Грота. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1891 г., составленный акад. К. Н. Бестужевымъ-Рюминымъ. — О родинѣ и происхожденіи глаголицы и объ ея отношеніи къ кириллицѣ. Историко-литературное изслѣдованіе арх. Леонида. — Седьмое присужденіе Пушкинскихъ премій. — Матеріалы и изслѣдованія по старинной русской литературѣ. Л. Н. Майкова. II—III. — Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. XVIII—XXIV. Акад. А. Н. Веселовскаго. Выпускъ шестой. — Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ. Акад. А. Н. Веселовскаго. — Библиографическіе матеріалы для біографіи Александра Аванасьевича Петебни 1835—1891, собралъ Э. А. Вольтеръ. Цѣна 2 руб.
- Томъ LIV. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1892 г., составленн. акад. Л. Н. Майковымъ. — Публичное засѣданіе Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1892 г. (8-е присужденіе Пушк. прем.). — Вновь найденное свидѣтельство о дѣятельности Константина философа, первоучителя славянъ св. Кирилла, акад. И. В. Ягича. — Древняя Русская Пчела по пергам. списку. В. Семенова. — Переписка Карамзина съ Лаватеромъ, сообщена др. Ф. Вальдманомъ, приготовлена къ печати Я. Гротомъ. — Цѣна 8 р.
- \*Томъ LV. Сочиненія Петра Хельцицкаго. Трудъ Ю. С. Анненкова. Окончилъ по порученію Отдѣленія русскаго языка и словесности ордин. акад. И. В. Ягичъ. — *Нѣтъ въ продажѣ.*
- Томъ LVI. Боккаччо, его среда и сверстники. Томъ I. Акад. А. Н. Веселовскаго. Цѣна 8 руб.
- Томъ LVII. Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-западнаго края, собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ II. Цѣна 8 руб.
- Томъ LVIII. Письма П. М. Карамзина къ брату его Василію Михайловичу Карамзину I—IV (1793—1796 гг.). — Публичное засѣданіе Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1893 г.: I. Девятое присужденіе Пушкинскихъ

- премій. II. Помина о Г. Р. Державинѣ. Чтеніе акад. К. Н. Бестужева-Рюмина. — Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1893 годъ, составленный акад. К. Н. Бестужевымъ-Рюминымъ. — Беккаччо, его среда и сверстники, акад. А. Н. Веселовскаго. Т. II. — Апокрифическія сказанія, акад. Н. С. Тихонравова. II, 2 р. 60 к.
- \*Томъ LIX. «Онежскія былинны, записанныя А. Ѳ. Гильфердингомъ лѣтомъ 1871 года». Изд. 2-е. Томъ I (1894 г.): (съ портр. А. Ѳ. Г-га). [*Нѣтъ болѣе въ продажѣ*].
- \*Томъ LX. Онежскія былинны. Томъ II (съ 2 портр.: Рябинина и Щеголенка и нотами). 1896 г. Цѣна 2 рубля. [*Нѣтъ болѣе въ продажѣ*].
- Томъ LXI. Онежскія былинны. Томъ III. Выпускъ 1-ый. 1900 г. Цѣна 2 руб. [Выпускъ 2-ой: *Указатель*, составл. Н. В. Васильевымъ — *печатается*].
- Томъ LXII. Источники для исторіи славянской филологіи. Томъ II. Новые письма Добровскаго, Копитаря, и другихъ южныхъ и западныхъ славистовъ (Шафарика, Ранча, Терлаича, Ганки, Кеппена и друг.). 1897. Цѣна 2 руб. 60 к.
- Томъ LXIII. Краткій отчетъ о занятіяхъ за границей доц. И. Спб. ун-в. П. А. Сырку въ лѣтніе мѣсяцы 1893 и 1894 гг. — Отчетъ о X-омъ присужденіи премій имени А. С. Пушкина въ 1894 г. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія И. Акад. Наукъ за 1894 г. — П. А. Ровинскій: Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ. Томъ II, часть 1-ая: *Этнографія*. Цѣна 8 руб.
- Томъ LXIV. Записка о путешествіи по славянскимъ землямъ П. А. Лаврова. — Отчетъ проф. И. П. Филевича. — Нѣсколько словъ о Нестеровѣ Житіи св. Феодосія. А. А. Шахматова. — Шведская баллада объ увозѣ Соломоновой жены. А. Н. Веселовскаго. — Рукописные проложныя отрывки въ собраніи Шафарика. П. А. Сырку. — Сентябрьская миняцетелья до-макарёвскаго состава. М. Н. Сперанскаго. — Автографы Пушкина, принадлежащіе графу И. Н. Канинсту. Л. Н. Майкова. — Сказанія о Вавилонѣ, скинии и св. Гралѣ. Нѣсколько матеріаловъ и обобщеній. А. Н. Веселовскаго. — Къ біографіи Ломоносова. М. И. Сухоминова. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1895 годъ, составл. акад. А. Ѳ. Бычковымъ. — Отчетъ объ одиннадцатомъ присужденіи премій имени А. С. Пушкина въ 1895 году. — Отчетъ о присужденіи премій проф. Котляревскаго въ 1895 году. — Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1895 г. — Разысканія въ области Гото-славянскихъ отношеній: I. Готы и ихъ сосѣди до V вѣка. Первый періодъ: Готы на Вислѣ. Съ двумя картами. Ѳ. Брауна. Цѣна 2 руб. 50 коп.
- Томъ LXV. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1896 г., составленный акад. А. Ѳ. Бычковымъ. — Обзоръ древнихъ русскихъ списковъ Коричней книги. (Съ 1 фототипическимъ снимкомъ). И. И. Срезневскаго. — Забѣтка о Сборникѣ Кирии Данилова. П. Н. Шеффера. — Забѣтки о языкѣ „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ по Лаврентьевскому списку Лѣтописи. Н. П. Некрасова. — А. С. Кайсаровъ и его литературные друзья. М. И. Сухоминова. — Забѣчанія о составѣ Толковой Пален. I—II. В. М. Истрина. — В. А. Жуковский въ Дерптѣ (Юрьевѣ). Е. В. Пѣтухова. — Западнорусскій сборникъ XV вѣка, принадлежащій Импер. Публичной Библіотекѣ, Ф. I. № 391. Е. Ѳ. Карскаго. — Забѣтки о Литовскомъ языкѣ и словарѣ. I—VIII. Еп. Антонія Барановскаго. Цѣна 8 руб.
- Томъ LXVI. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1897 г., составленн. ак. А. Ѳ. Бычковымъ. — Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1897 г. — XII-ое присужденіе премій имени А. С. Пушкина въ 1897 г. — В. А. Францевъ: А. С. Пушкинъ въ Чешской литературѣ (съ дополненіемъ). — Ѳ. Вержбовскій: Къ біографіи Адама Мицкевича въ 1821—1829 гг. — Отчетъ о присужденіи премій проф. А. А. Котляревскаго въ 1898 г. — П. Симони: Старинные сборники русскихъ пословицъ, поговорокъ, загадокъ и проч. XVII—XIX столѣтій. I—II. — А. А. Шахматовъ: Къ вопросу о происхожденіи Хронографа. 1900. Цѣна 8 руб.
- Томъ LXVII. Извлеченія изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія русск. языка и слов. за 1898 г. — Записка объ ученыхъ трудахъ Ф. Ѳ. Фортунатова. — Записка акад. А. Н. Пыпина о бумагахъ, относящихся къ дѣлу о Новиковѣ

и принадлежащих г. Тургеневу въ Парижѣ. — Записка Э. А. Вольтера объ изданіи носталлѣ Даукши. — Записка П. А. Сырку о Карансеевскомъ Октоихѣ XIII вѣка. — Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русск. яз. и слов. Имп. Ак. Наукъ за 1898 годъ, состав. акад. А. Ѳ. Бычковымъ. Некрологъ чл. корр. А. С. Павлова. Рѣчь, чит. гр. А. А. Голенищевымъ-Кутузовымъ о Полонскомъ. — Планъ новаго академическаго словаря съ точки зрѣнія нпозычнаго. Записка И. Х. Пахмана. — Нѣсколько словъ по поводу записки И. Х. Пахмана, акад. А. А. Шахматова. — Письмо Ф. Ѳ. Фортунатова. О залогохъ. — П. Шмидтъ: Трѣякая долгота въ латышскомъ языкѣ. — П. А. Лавровъ: Апокрифическіе тексты. — Воспоминанія К. Н. Бестужева-Рюмина (до 1860 года), съ предисл. и примѣч. акад. Л. Н. Майкова. — И. Л. Лосъ: Люблинскіе отрывки. — Присужденіе Ломоносовскихъ премій въ 1899 году. Отчетъ о присужденіи Ломоносовскихъ премій, сост. акад. А. А. Шахматовымъ. — Приложение: I. Рецензія чл. корр. М. С. Дринова на соч. П. А. Сырку: «Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV вѣкѣ», Тома I выпуски 1—2. Спб. 1899—1900. II. Разборъ проф. Е. Ѳ. Карскаго труда Н. М. Тупикова: «Словарь древне-русскихъ личныхъ собственныхъ именъ (Рукописи)». — А. А. Шахматовъ: Къ исторіи удареній въ славянскихъ языкахъ. — Ѳ. Е. Коршъ: О русскомъ народномъ стихосложеніи. Выпускъ первый — Былины. — В. Н. Щепкинъ: Разсужденіе о языкѣ Савинной книги, съ приложеніемъ двухъ фототипическихъ снимковъ съ рукописи 1901. — Цѣна 3 руб.

Томъ LXVIII. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія рус. яз. и слов. Имп. Акад. Наукъ за 1899 годъ, акад. А. А. Шахматова. — Библиографическій списокъ сочиненій, переводовъ и изданій орд. акад. Имп. Ак. Наукъ А. Ѳ. Бычкова (1838—1899). — В. И. Чернышевъ: Программа для собранія особенностей великорусскихъ говоровъ. — В. Ѳ. Соловьевъ: Особенности говора донскихъ казаковъ. — В. И. Чернышевъ: Свидѣнія о народныхъ говорахъ нѣкоторыхъ селеній Московскаго уѣзда. — В. Г. Богоразъ: Областной словарь Калмыскаго русскаго нарѣчія. — А. И. Сахаровъ: Языкъ крестьянъ Ильинской волости, Болховскаго уѣзда, Орловской губерніи. — В. И. Чернышевъ: Дополненія къ свидѣніямъ о говорѣ г. Мещовска. 1901. — Цѣна 2 руб. 50 коп.

Томъ LXIX. Извлеченія изъ протоковъ Отдѣл. рус. яз. и слов. за 1899 г. Приложенія: Записка объ ученыхъ трудахъ И. Н. Жданова, составл. акад. М. И. Сухомлиновымъ. — Записка акад. А. П. Пыпина о планѣ изданія Сочиненій Импер. Екатерины II. — Записка объ ученыхъ трудахъ В. И. Ламанскаго, составл. акад. А. А. Шахматовымъ. — Записка объ ученыхъ трудахъ Ѳ. Е. Корша, составл. акад. А. А. Шахматовымъ. — Записка объ ученыхъ трудахъ экстраорд. акад. А. А. Шахматова, сост. М. И. Сухомлиновымъ. — Записка объ ученыхъ трудахъ акад. Н. П. Кондакова, составл. акад. Л. Н. Майковымъ. — Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія рус. яз. и слов. Имп. Ак. Наукъ за 1900 годъ, составл. акад. А. Н. Пыпинымъ. — Отчетъ о присужденіи премій графа Д. А. Толстого въ 1900 году, чит. акад. А. Н. Веселовскимъ. — П. Ровинскій: Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ. — Географія. — Исторія. — Этнографія. — Археологія. — Современное положеніе. Томъ II, Часть 2. — Г. З. Кунцевичъ: Исторія о Казанскомъ царствѣ (ея списки). — С. М. Кулѣбакинъ: Отчетъ Отдѣленію рус. яз. и слов. Импер. Акад. Наукъ о занятіяхъ въ мингохраненіяхъ Москвы и Петербурга съ 25-го сентября по 23-е декабря 1898 г. 1901. Цѣна 2 рубля 50 коп.

Томъ LXX. Извлеченія изъ протоколовъ Отдѣленія рус. яз. и слов. за 1900 г. Приложение: Записка объ ученыхъ трудахъ орд. проф. И. Спб. Унив. чл. корр. А. И. Соболевскаго, составл. акад. А. А. Шахматовымъ. — В. М. Истринъ. Греческіе списки апокрифическаго мученія Даниїла и трехъ отроковъ. — И. В. Ягичъ. А. С. Пушкинъ въ южно-славянскихъ литературныхъ. Сборникъ библиографическихъ и литературно-критическихъ статей. — В. А. Францевъ. Остатки языка славянъ полабскихъ, собранные и объясненные Ф. Л. Челаковскимъ. — К. К. Арсеньевъ. Россій-

- ская Академія и Разрядъ изыщной словесности. — И. Т. Смирновъ. Камнискій словарь. — В. И. Срезневскій. Замѣтки А. Х. Востокова о его жизни. (Съ двумя портретами). — В. Чернышевъ. Матеріалы для изученія говоровъ и быта Мещовскаго уѣзда; въ приложеніи письмо академика О. Е. Корша: Объ удареціяхъ въ русскихъ пѣсняхъ и стихахъ. 1902. — Цѣна 2 руб. 50 коп.
- Томъ LXXI. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія рус. яз. и слов. Имп. Акад. Наукъ за 1901 годъ, составл. акад. А. И. Соболевскимъ. — Н. В. Ястребовъ. О *původu jednoty bratrské a řádu v ní* Я. Благовослава. (Введение и текстъ — съ указат.). — П. А. Сырку. Очерки изъ исторіи литературныхъ сношеній Болгаръ и Сербовъ въ XIV—XVII вѣкахъ. Житіе св. Николая Нового Софійскаго по единствен. рукописи XVI в. — Е. Р. Романовъ. Катрушинскій лемезенъ. Условный языкъ Дрибинскихъ шановаловъ. — Н. П. Кондаковъ. М. П. Погодинъ, какъ археологъ. — В. Чернышевъ. Свѣдѣнія о говорахъ Юрьевскаго, Суздальскаго и Владимирскаго уѣздовъ. — А. А. Потѣхинъ. Воспоминанія о М. П. Погодинѣ. — М. А. Карауловъ. Матеріалы для этнографіи Терской области. Говоръ гробненскіхъ казаковъ. 1902. — Цѣна 2 руб. 50 коп.
- Томъ LXXII. Извлеченія изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія русск. яз. и слов. за 1900 г. (сент.—декабрь). — В. Н. Рогожинъ. Дѣла «Московской Пензуръ» въ царствованіе Павла I, какъ новые матеріалы для русской библіографіи и словаря русскихъ писателей. Вып. I. 1797 годъ. — П. Васенко. Замѣтки къ Латушневской степенной книгѣ. — В. Волоцкій. Сборникъ матеріаловъ для изученія Ростовскаго (Яросл. губ.) говора. — П. В. Шейнъ. Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія сѣверо-западнаго края. Томъ III. (Съ портретомъ). — А. Кузнецовъ. Свадебные приговоры дружки по рукописи половины XIX столѣтія. — Цѣна 2 руб.
- Томъ LXXIII. Л. Н. Майковъ. Матеріалы для біографіи кн. А. Д. Кантемира. Съ введеніемъ и примѣчаніями проф. В. И. Александренка. — Тринадцатое присужденіе премій имени А. С. Пушкина 1899 года. — Отчетъ о первомъ по Отдѣленію русскаго языка и словесности присужденіи премій митроп. Макарія. — С. М. Кузьбакинъ. Къ исторіи и діалектологіи польскаго языка. I. Фонетика сважендзкаго говора. II. Возникновеніе общепольскихъ долготъ. — Матеріалы для изученія великорусскихъ говоровъ. Выпускъ VIII. — Цѣна 2 руб.
- Томъ LXXIV. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1902 г., сост. акад. В. И. Ламянскимъ. — А. Соболевскій. Переводная литература Московской Руси XIV—XVII вѣковъ. Библіографическіе матеріалы. — Е. Аничковъ: Весенняя обрядовая пѣсня на Западѣ и у славянъ. Часть I. Отъ обряда къ пѣснѣ. — Цѣна 2 руб.
- Томъ LXXV. Тумановъ, М. Вліяніе русской литературы второй половины XVIII вѣка на судопроизводство и законодательную дѣятельность Правительства по этому вопросу. — Чернышевъ, В. Свѣдѣнія о нѣкоторыхъ говорахъ Тверскаго, Клинскаго и Московскаго уѣздовъ. — Ст. И. Новиковичъ. Изъ дипломатической исторіи Сербіи. Миръ Петра Ничко. Попытка непосредственнаго соглашенія Сербіи съ Турціей 1806—1807 гг. — Четырнадцатое присужденіе премій имени А. С. Пушкина 1901 года. Отчетъ и рецензіи I—VII. — Е. О. Карскій. Матеріалы для изученія бѣлорусскихъ говоровъ. Выпускъ IV-й. — Е. О. Карскій. Матеріалы для изученія сѣверо-малорусскихъ говоровъ, а также переходныхъ отъ бѣлорусскихъ къ малорусскимъ (Полѣсье). Выпускъ II. — И. В. Вессараба. Матеріалы для этнографіи Сѣдлецкой губерніи. — Отчетъ о присужденіи Ломоносовскихъ премій въ 1901 г. — Цѣна 2 руб. 50 коп.
- Томъ LXXVI. Н. Н. Дурново. Діалектологическая карта Калужской губерніи. Д. К. Зеленинъ. — Отчетъ о діалектологической поѣздкѣ въ Вятскую губернію. — Е. О. Будде. О говорахъ Тульской и Орловской губерній. Матеріалы, изслѣдованія и словарь. — П. Н. Тихановъ. Бранскій говоръ, Замѣтки изъ области русской этнографіи. — М. Г. Халанскій. Народные говоры Курской губерніи. — Цѣна 3 руб.

**Томъ LXXVII.** Н. В. Ястребовъ. Петра Хельницкаго: «O trogiem lidu gzes—o duchownych a o swietskych». Чешскій текстъ съ введеніемъ и русск. переводомъ. — Э. А. Вольтеръ. Пушкинъ въ литовскомъ переводѣ Вайчачиса. Съ краткими примѣчаніями и предисловіемъ. — А. Розенфельдъ. Бѣлорусскія народныя пѣсни. — Е. Θ. Будде. Опытъ грамматики языка А. С. Пушкина. Часть I. Этимологія. Отдѣлъ I-й. Словоизмѣненіе. *Выпускъ I.* Склоненіе именъ существительныхъ. *Выпускъ II.* Имя прилагательное. Имя числительное. Мѣстоименіе (Склоненіе этихъ частей рѣчи). *Выпускъ III.* Глаголь. — В. Θ. Соловьевъ. Особенности говора Новгородской губерніи. — Н. Виноградовъ. О народномъ говорѣ Шугенской волости Костромского уѣзда. — И. Т. Смирновъ. Камнискій говоръ. — Цѣна 2 руб.

**Томъ LXXVIII.** Пятнадцатое присужденіе премій имени А. С. Пушкина. — И. А. Бодуэнъ-де-Куртене. Матеріалы для южно-славянскій диалектологій и этнографіи. II. Образцы языка на говорахъ Терскихъ Славян в сѣверо-восточной Италіи. — Первое присужденіе премій М. Н. Михельсона. — Отчетъ о присужденіи премій имени графа Д. А. Толстого. — Е. В. Аничковъ. Весеннія обрядовыя пѣсни на Западѣ и у Славянъ. Часть II. — Цѣна 3 руб. 50 коп.

**Томъ LXXIX.** А. И. Яцимирскій. Славянскія и русскія рукописи Румынскихъ библиотекъ. Съ XXI табл. палеографич. снимковъ. — Цѣна 3 руб. 50 коп.

**Томъ LXXX.** Извлеченія изъ протоколовъ Отдѣленія русскаго яз. и слов. за январь—май 1901 года: Приложенія. — Д. В. Стояновичъ. Новые слова Климента Словѣнскаго. — П. А. Ровинскій. Чернигорія въ ея прошломъ и настоящемъ, т. III. — В. И. Срезневскій. Къ исторіи изданія Извѣстій и Ученыхъ Записокъ Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ (1852—1863). По архивнымъ даннымъ составилъ. 1905. Цѣна 8 руб. 50 коп.

**Томъ LXXXI.** В. М. Изергинъ. Матеріалы для литературной исторіи древнерусскихъ сборниковъ. I—II — Отчетъ о присужденіи Ломоносовскихъ премій въ 1903 году. — Отчеты о присужденіи премій профессора А. А. Котляревскаго 1901 и 1904 гг. — Шестнадцатое присужденіе премій имени А. С. Пушкина 1905 года. Отчетъ и рецензіи I—IV. — Н. Н. Дихачевъ. Письмо папы Пія V къ царю Ивану Грозному въ связи съ вопросомъ о налскихъ бревнахъ. (Этюдъ по дипломатикѣ папъ). — С. К. Шамбинаго. Повѣсти о Мамасовомъ Побойницѣ. 1906. Цѣна 3 рубля.

**Томъ LXXXII.** Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія Русскаго языка и словесности И. Академіи Наукъ за 1906 годъ, составл. акад. Н. П. Кондаковымъ. — Карансебешскій Октомъ второй половины XIII вѣка. Тексты, описаніе рукописи и снимки. Посмертный трудъ П. А. Сырку, съ предисл. А. И. Яцимирскаго. — Изъ переписки Румынскихъ Воеводъ съ Сибирскими и Братовскими магистратами. Тексты 28 славянскихъ документовъ валашскаго происхожденія XIV—XVII вв., городскихъ архивовъ Сибина и Брашова и Брюкентальскаго музея въ Сибинѣ. Посмертный трудъ П. А. Сырку, съ предисл. А. И. Яцимирскаго. — Отчетъ о присужденіи Ломоносовскихъ премій въ 1905 году. — Н. К. Никольскій. Матеріалы для исторіи древнерусской духовной письменности. I—XXIII. — С. Малевичъ. Бѣлорусскія народныя пѣсни. — Отчетъ о присужденіи премій имени графа Д. А. Толстого въ 1906 году. — П. К. Симои. Великорусскія пѣсни, записанныя въ 1619—20 гг. для Ричарда Джамса на крайнемъ сѣверѣ Московскаго царства. I. — Е. Θ. Карскій. Матеріалы для изученія Бѣлорусскихъ говоровъ. Выпускъ V. 1907. Цѣна 2 руб. 50 коп.

**Томъ LXXXIII.** П. К. Симои. Повѣсть о горѣ и злостатіи, какъ горе-злостатіе довело молодца во иноческій чинъ, по единственной сохранившейся рукописи XVIII-го вѣка. I. — Э. Казушняцкій. Сборники Нямецкаго монастыря подъ №№ 20 и 106. — Н. К. Грунскій. Къ Зографскому Евангелію. — Олафъ Брокъ. Описаніе одного говора изъ югозападной части Тотемскаго уѣзда. — Св. А. Грандильевскій. Родина Михаила Васильевича Ломоносова. Областной крестьянскій говоръ. 1907. Цѣна 2 руб. 50 коп.

**Томъ LXXXIV. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія Русскаго языка и словесности И. Академіи Наукъ за 1907 годъ, составл. акад. Н. П. Кондаковымъ.** — Н. А. Шабунинъ: **Сѣверный край и его жизнь.** Путевыя замѣтки и впечатлѣнія по сѣверной части Архангельской губернии. — А. Л. Петровъ: **Матеріалы для исторіи угорской Руси.** V. Первый печатный памятникъ угорскаго нарѣчія. Урбаръ и иные связанныя съ крестьянской Маріи Терезы реформой документы. — А. И. Соболевскій: **Изъ переводной литературы Петровской эпохи.** Библиограф. матеріалы. — Славянскія и русскія рукописи Британскаго музея въ Лондонѣ. Посмертный трудъ П. А. Сырку, изд. подъ наблюд. и съ предисл. А. И. Яцимирскаго. — Семнадцатое присужденіе премій имени А. С. Пушкина 1907 г. Отчетъ и Рецензизіи. — 1908. Цѣна 4 руб.

**Томъ LXXXV. Исслѣдованія по древней русск. литературѣ акад. М. Н. Сухолиннова.** 1908. Цѣна 3 рубля.

## V. Отдѣльныя изданія Отдѣленія:

**Словарь русскаго языка, составленный Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ.** I-го тома: [выпускъ 1-ый печатается исправленнымъ изданіемъ]. — т. I-й вып. 2-й — 75 коп. вып. 3-й — 65 коп. — II-го тома: вып. 1 (съ начала изданія 4-й) *Е — Желтый*. 1897. Цѣна 1 рубль; — вып. 2-ой (съ начала изданія 5-й) *Желтый — За*. 1898 г. Цѣна 75 коп.; — вып. 3-й (съ нач. изд. 6) *За — Заграчить*. 1899 г. Цѣна 60 коп.; — вып. 4-й (съ начала изд. 7) *Заграчить — Закрѣпить*. 1900. Цѣна 75 коп. — вып. 5 (съ начала изданія 8) *Закрѣпить — Заносить*. 1901. Цѣна 75 коп., — вып. 6 (съ начала изданія 9) *Заносить — Засада*. 1902. Цѣна 75 к., — вып. 7-ю (съ начала изданія 10) *Засада — Заудитъ*. 1903. Цѣна 75 коп., — вып. 8 (съ начала изданія 11-й) *Заудитъ — Зельце*. 1906. Цѣна 75 коп., — вып. 9 (съ начала изданія 12-й) *Зельце — Зятюшко*. [конецъ II-го тома: *Е. Ж. З.*]. 1907. Цѣна 90 коп. — **Томъ IV, вып. 1. К.** — Кампильтъ. 1906—1907. Цѣна 60 коп. вып. 2. — Кампія — Качалка. 1908. Цѣна 60 коп. — [Печатаются выпуски на буквы 1) А, — 2) И, и 3) К.].

**Матеріалы для словаря древне-русскаго Словаря по нѣмнымъ памятникамъ.** Трудъ И. И. Срезневскаго. Томъ I (А—К) 1893. Ц. 8 руб.; Вып. 1-го отдѣльно болѣе не иѣется; **Томъ I, вып. 2-й** (Г — начало И.) 1892. Ц. 1 руб. **Вып. 3-й** (И—К). Ц. 1 руб. **Т. II, вып. 2** (Оба — пак). Ц. 1 руб. — **Вып. 3.** (Пак — правитель). Ц. 1 руб. **Вып. 4** (Пра — пач). 1902. Цѣна 1 рубль. — **Томъ III, вып. 1-ый** (Р — степ). Ц. 1 руб. **Вып. 2** (Сте — тѣр). Ц. 1 руб. — [Последній выпускъ печатается].

**Дополненіе къ Опыту областного великорусскаго Словаря.** (Издано подъ редакціей ак. А. Х. Востокова.) 1858. 328 стран. Цѣна 1 руб. 50 коп.

**Словарь Архангельскаго нарѣчія.** Составилъ А. Подвысоцкій. 1886. Ц. 2 руб.

**\*Словарь областного Олонецкаго нарѣчія въ его бытовомъ и этнографическомъ примѣненіи.** Собралъ на мѣстѣ и составилъ Г. И. Куликовскій. 1898. Цѣна 2 руб. 50 коп. [Нѣтъ болѣе въ продажѣ].

**Словарь Бѣлорусскаго нарѣчія, И. Носовича.** 1870. Цѣна 3 р.

**Литовскій Словарь А. Юшкевича** съ толкованіемъ словъ на русск. и польскомъ языкахъ. **Вып. I. А — Dz.** 1897 г. Цѣна 2 р. 50 к. — **Вып. II. Е, е — Jura. Júro.** 1904. Цѣна 2 руб. [Вып. 3-й. К. готовится къ печати].

**Памятникъ глаголической письменности. Маріинское четвероевангеліе съ примѣчаніями и приложеніями.** Трудъ ак. И. В. Ягича. 1883 г. Цѣна 5 руб.

**Памятники старославянскаго языка.** Томъ I, вып. 1-й: С. М. Кузьбакинъ. Хиландарскіе листки XI вѣка (съ 4 фототипич. снимками). 1900. Ц. 50 коп. — **Вып. 2-й:** В. Н. Щепкинъ. Саввина книга. 1903. Цѣна 1 руб. 50 ко. — **Вып. 3-й:** Е. О. Карскій. Листки Ундольскаго, отрывокъ кирилловскаго евангелія XI вѣка (со снимк.). Спб. 1904. Цѣна 45 коп. **Вып. 4-й.** Грунскій: Пражскіе глаголическіе отрывки (съ 4-мя табл. сг. 1905. Цѣна 60 коп. — **Вып. 5-й:** Г. А. Ильинскій. Македонскіе отрывокъ неизвѣстнаго памятника кирилловской письменности.



- XII в. (съ 2 табл. снимки). 1906. Цѣна 50 коп. — *Томъ II*, вып. 1-й: С. Н. Северьяновъ. Супрасльская рукопись. Томъ I. (съ 3 табл. сн.). 1904. Цѣна 2 руб.
- Памятники древнерусскаго языка.** Томъ I: *Служебныя мины за сентябрь, октябрь и ноябрь* въ церковнославянскомъ переводѣ по русскимъ рукописямъ 1095—1097 г. Трудъ ак. И. В. Ягича, съ 6-ю фототип. таблицами снимковъ. 1886 г. Ц. 6 руб.
- Исследования по русскому языку.** Томъ I. 1895: М. Козловскій. Исследование о языкѣ Остром. Ев.—А. Шахматовъ. Исследов. о яз. Новгородск. грамотъ XIII—XIV в.—Ак. И. В. Ягичъ. Разсужденія южнослав. и русской старины о церковно-слав. языкѣ. (Стран. X+1070). Ц. 5 руб.
- Томъ II, вып. 1-й: О. Брохъ. «Угрюмское нарѣчіе села Убли (Земплинскаго комитата)». 1900. Цѣна 75 коп.—вып. 2-й: Б. М. Ляпуновъ. «Исследование о языкѣ Синодальнаго списка I-ой Новгородской Лѣтописи. Вып. 1: Очеркъ изъ исторіи ирраціональныхъ гласныхъ въ русскомъ языкѣ». 1900 г. Цѣна 1 руб.—Вып. 3-й: А. Шахматовъ: Исследование о Двинскихъ грамотахъ XV в. Части I и II. (Съ 2 табл. снимковъ) 1903. Цѣна 2 руб.—Вып. 4-й: В. Н. Щепкинъ: Болонская Псалтырь. Съ 7-ю фототипіями и 8 цинкографіями. 1906. Цѣна 1 руб. 50 коп.
- Древніе памятники русскаго письма и языка (X—XIV вѣковъ).** Общее повременное обозрѣніе. И. И. Срезневскаго. *Второе изданіе*. 1882. 2 рубля.
- Грамматика церковно-словенскаго языка**, изложенная по древнѣйшимъ онаго письменнымъ памятникамъ. Составлена акад. А. Х. Востоковымъ. 1863. (184 стр.). Цѣна 50 коп.
- Опытъ общесравнительной грамматики русскаго языка** (И. Давыдова), 3 изд. 1854. LXI+512 стр. Цѣна 50 коп.
- Исторія Императорской Академіи Наукъ.** П. Пекарскаго. Т. I. 1870. Цѣна 3 р.—Т. II. 1873. Цѣна 3 р. 50 к.
- Матеріалы для исторіи Императорской Академіи Наукъ.** Томъ I (1716—1730) съ 8 портретами. 1885 г. Ц. 3 р.—Т. II (1731—1735) съ 4 портретами. 1886 г. Ц. 3 р.—Т. III (1736—1738). 1886 г. Ц. 3 р.—Т. IV. (1739—41 гг.) 1887. Съ 2 порт. Ц. 3 р.—Т. V. 1889. (1742—48 гг.) съ 3 портр. Ц. 3 р.—Т. VI. 1890. (1725—43 гг.). Ц. 3 р.—Т. VII. 1895. (1744—45 гг.). Ц. 2 р. 50 к.—Т. VIII. 1895. (1746—47 гг.) Ц. 2 р. 50 к. Т. IX. 1897. (1748—(январь—май) 1749 гг. Ц. 2 руб.—Т. X. 1749 (июнь)—(дек.) 1750 г.—1900. Ц. 2 руб.—
- Эрикъ Лакеманъ.** Его жизнь, путешествія, изслѣдованія и переписка. А. Лагуса (перев. Э. Палаздеръ). 1890. 1 руб. 50 коп.
- Исторія Россійской Академіи.** М. Сухомлинова. Выпускъ I—II\*. Вып. III, цѣна 1 р. 75 к. Вып. IV, цѣна 2 руб. Вып. V, цѣна 2 руб. Вып. VI, цѣна 1 р. 95 коп. Вып. VII, цѣна 2 р. 50 к.—Вып. VIII (съ *Указат.*). Цѣна 3 р. 50 к.
- Сочиненія Державина съ объяснительными примѣчаніями Я. Грота** (I-е изданіе съ рисунками). Томы II—IX, 1865—83 гг.: [Томъ I. Спб. 1864 *нѣтъ болѣе съ продажъ*].—Томъ II (съ рисунками). 1865: 3 р.—Томъ III (съ портретомъ 2-й жены Державина). 1866: 2 руб.—Томъ IV (съ алфавитнымъ указателемъ къ 4-мъ томамъ). 1867: 2 руб.—Томъ V (съ портретомъ Державина, снимками и указателемъ). 1869: 2 руб. 50 коп.—Томъ VI (съ портретомъ Державина и указателемъ). 1871: 2 руб. 50 коп.—Томъ VII (съ указателемъ). 1872: 2 руб.—Томъ VIII (съ портретомъ, рисунками и снимкомъ). 1880: 5 руб.—Томъ IX (со снимками портретовъ, нотами и общимъ указателемъ по всему изданію. 1883: 3 руб.
- Сочиненія Державина съ объяснительными примѣчаніями Я. Грота**, 2-е изданіе, общедоступное, безъ рисунковъ: Томъ I (съ портретомъ Державина). 1868: 4 руб.—Томъ II. 1869: 4 руб.—Томъ III. 1870: 4 руб.—Томъ IV. 1874: 4 руб.—Томъ V. 1876: 4 руб.—Томъ VI. 1876: 4 руб.—Томъ VII. 1878: 4 руб.
- Жизнь Державина** (съ портретомъ, рисунками и снимкомъ). Т. I. 1880. Томъ II. 1883: Цѣна I тома 5 руб. II тома 3 руб.—[То же, что томы VIII и IX Сочиненій Д—на].

\* Отдѣльно уже не нѣются; но заключаются въ гг. XI и XIV Сборника Отдѣленія.

- Сочиненія М. В. Ломоносова съ объяснительными примѣчаніями акад. М. И. Сухомятина. Т. I. (съ портретомъ). 1891. Ц. 3 руб. 50 коп. Т. II (съ портрет.). 1893. Ц. 3 р. 50 к. Т. III. 1895. Ц. 3 р. 50 к. Т. IV: филологич. сочиненія, похв. слова и рѣчи. 1898. Ц. 3 р. 50 к. Т. V. 1902. Ц. 3 р. 50 к. [Т. VI—*печатается*].
- Сочиненія Императрицы Екатерины II на основаніи подлинныхъ рукописей и съ объяснительными примѣчаніями акад. А. Н. Пыпина. Томы I—VI и VII—XII: 1901—6 г. Цѣна I-го тома 2 руб., II-го т. 2 руб. 50 коп., III-го т. 2 р., IV-го и V-го томовъ по 1 руб. 50 коп., [т. VI — *печатается*]. VII-го т. 2 р., VIII-го т. 2 р. IX-го т. 2 р., X-го т. 1 р. 50 к., XI-го т. 2 руб. Т. XII вып. 1 и 2. Съ 1 офертомъ и 15-ю гелиографиями съ портретовъ) Цѣна 4 руб.
- Сочиненія А. С. Пушкина, подъ ред. и съ примѣчаніями акад. Л. Н. Майкова. Томъ I: Лирич. стихотворенія (1812—17 гг.). *Изданіе 2-е*. 1900 г. Цѣна 3 руб. — Томъ II. Подъ редакцію В. Е. Якушкина. Лирич. стихотворенія 1818—1820 г. («Русланъ и Людмила» 1817—1820 г. — «Кавказскій Пльиникъ» 1820—1821 г.), 1903. Цѣна 8 р. [Томъ XII. Ист. Пугач. бунта—*печатается*].
- Сочиненія Пушкина. *Переписка* подъ ред. и съ примѣчаніями В. И. Саитова. Томъ I. 1815—1826 г. [Текстъ]. 1906. Цѣна 2 руб. — Томъ II (1827—1832) [Текстъ]. 1908. Цѣна. 2 руб. [Томъ III *печатается*].
- Материалы для академическаго изданія сочиненій А. С. Пушкина. Собралъ Л. Н. Майковъ. 1902. Цѣна 1 руб. 50 коп.
- К. Р. Отзывъ о стихотвореніяхъ А. А. Семенова. Изъ Трудовъ Разряда изящной словесности И. Академіи Наукъ. 1907. Цѣна 20 копеекъ.
- \*К. Р. Еще о стихотвореніяхъ А. А. Семенова. Изъ Трудовъ Разряда изящной словесности И. Академіи Наукъ. 1908. Цѣна 20 коп.
- К. Р. Критическій разборъ книги В. Шуфа: «Въ край родной». 1907. Цѣна 30 коп.
- Материалы для біографіи Ломоносова, собранные П. П. Билярскимъ. 1885. Цѣна 1 р. 50 к.
- Русская историческая бібліографія за 1865—1876 включительно. Составилъ В. И. Межовъ. Томъ I. 1882. 2 р. 50 к. — Томъ II. 1882. 2 р. 50 к. — Томъ III. 1883. 2 р. 50 к. — Томъ IV. 1884. 2 р. 50 к. — Т. V. 1885. 2 р. 50 к. — Томъ VI. 1886. 3 р. — Томъ VII. 1888. 2 р. 50 к. — Томъ VIII. Указатели. 1890. 2 р. 50 к.
- Подробный словарь Русскихъ гравировъ XVI—XIX вв. Составилъ Д. А. Ровинскій. 1895. Изданіе Отдѣленія русск. яз. и слов. И. Акад. Н. (*въ одномъ только томѣ*). Съ рисунками лишь въ «Историч. обзорѣ гравированія». Цѣна 4 руб.
- Сочиненія О. Н. Буслаева. Томъ I. *Сочиненія по археологій и исторіи искусства*, съ 40 рисунками. Ред. акад. Н. П. Кондакова. 1908. Цѣна 3 руб. [Томъ II *печатается*].
- Собраніе сочиненій Александра Ник. Веселовскаго. Томъ III. 1908. Цѣна 3 рубля. [Другіе томы печатаются].
- Кондаковъ, Н. П. Памятники христіанскаго искусства на Азовѣ (съ 49 фототипіями и 108 рис. въ текстѣ), 1902. Цѣна 7 руб.
- Его же. *Археологическое путешествіе по Сиріи и Палестинѣ*. Съ 78 рисунками въ текстѣ и 72 отдѣльными таблицами. 1904. Цѣна 6 руб.
- Его же. *Изображенія русской князеской семьи въ миниатюрахъ XI вѣка*. 1906. Цѣна 2 руб.
- Рѣчи, посвященные памяти Н. В. Гоголя 21 февраля 1902 года. 1902. Ц. 50 коп.
- Памяти В. А. Жуковскаго и Н. В. Гоголя. (Сборникъ). Вып. I. съ 4-мя фототипіями и 3 цинкограф. 1907. Цѣна 1 руб. 50 коп. — *Выпускъ второй*: Пѣсни, собранныя Н. В. Гоголемъ, изданы Г. П. Георгіевскимъ. 1908. Съ 2 фототипіями. Цѣна 1 р. 80 к. — [Вып. III — *печатается*].
- Перетцъ, В. Н. Памятники русской драмы эпохи Петра Великаго. 1903. Цѣна 3 руб. 50 коп.
- Яцимирскій, А. Н. Григорій Цамблакъ. Очеркъ его жизни, административной и книжной дѣятельности. Со снимками. 1904. Цѣна 3 руб.

- Веселовскій, А. Н.: В. А. Жуковский, поэзія чувства и «сердечнаго воображенія».** Съ приложеніемъ 6 фототипій. 1904. Цѣна 3 руб.
- Logentz, Fr. Slovinzische Grammatik.** 1903. Цѣна 1 руб. 50 коп.
- Его же: Slovinzische Texte.** 1905. — Цѣна 90 коп.
- Его же: Slovinzisches Wörterbuch. Erster Teil. A — Ø.** 1903. Цѣна 4 руб. [Часть II-ая печатается].
- Нужкинъ и его современники.** Матеріалы и изслѣдованія. *Томъ I:* Выпускъ I. 1903. Цѣна 75 коп. — Вып. II. 1905. Цѣна 50 коп. — Вып. III. 1905. Цѣна 60 коп. Вып. IV. 1906 г. Цѣна 75 коп. *Томъ II.* Вып. V. 1908. Цѣна 75 коп. Выпуски VI-ой, VII-ой и VIII-ой. 1908. Цѣна по 75 коп.
- Предварительное сообщеніе Ореографической Подкомиссіи.** Спб. 1904. Ц. 10 коп.
- Протоколъ I-го засѣданія Комиссіи по вопросу о русскомъ правописаніи 12 апр. 1904 г.** — Цѣна 40 коп.
- В. Чернышевъ.** Письма о старой и новой ореографіи. I—IV. Спб. 1904. Ц. 20 к.
- 1599—1899. «Postilla Catholica» Якуба Вуйка въ литовскомъ переводѣ Николая Даукина, перепечатанномъ подъ наблюден. акад. Ф. Ø. Фортунатова Э. А. Вольгеромъ.** Вып. I. Спб. 1904. Цѣна 1 р. 20 к. (Продолженіе печатается).
- Предварительный Сѣздъ Русскихъ филологовъ (10—15 апрѣля 1903 года).** Бюллетени. Спб. 1903. Цѣна 75 к.
- Первый Сѣздъ славянскихъ филологовъ и историковъ. I.** Матеріалы по организаціи Сѣзда. I. Августъ 1903 — Май 1904. Спб. 1904. Цѣна 15 коп.
- Энциклопедія Славянской филологіи.** Редакц. акад. *И. В. Ямча.* Вып. 12: *Е. Ø. Будде: «Очеркъ исторіи современнаго литературнаго языка XVII—XIX в.»* Цѣна 70 коп. [Вып. 1-й *И. В. Ягича «Исторія Славянской филологіи»* — печатается].
- Григорьевъ, А. Д.** Архангельскія былины и историческія пѣсни. Москва. *Т. I-й.* Часть I: Поморье. — Часть II: Пинега. 1904. — Цѣна 3 руб. 50 коп. [Продолженіе печатается].
- Евсѣевъ, Н.** Книга пророка Даніила въ древне-славянскомъ переводѣ. Москва. 1905. Цѣна 3 руб. 50 коп.
- В. Н. Бенешевичъ: Древне-славянская Коричая XIV титуловъ безъ толкованій.** *Томъ I, смл. I.* 1906. Цѣна 1 р. 40 к. — *Вып. 2-ой.* 1906. Цѣна 1 р. 40 к. Вып. 3-ій. 1907. Цѣна 2 руб. 70 коп. [Томъ II печатается].
- Ждановъ, Н. Н.** Сочиненія. *Т. I-й.* 1904. Цѣна 2 руб. 50 коп. *Т. II.* 1907. Съ портретомъ. Цѣна 2 руб.
- Статьи по славяновѣдѣнію** (изд. подъ ред. акад. В. И. Ламанскаго. *Выпускъ I.* 1904. Цѣна 2 руб. *Вып. II-ой* 1906. Цѣна 2 руб. [*Вып. 3-ій печатается*].
- Сборникъ статей, посвященныхъ почтутеліи академику и заслуженному проф. В. И. Ламанскому по случаю 50-лѣтія его ученой дѣятельности.** *Томъ I.* 1907. Цѣна 2 руб. *Томъ II.* 1908. Цѣна 2 руб. 50 коп.
- Schldzer, Aug. Russische Sprachlehre. I—II. А. Шлѣзеръ.** Русская грамматика. I—II. Съ предисловіемъ С. К. Булича. 1904. Цѣна 50 коп.
- Липева, Е.** Великорусскія пѣсни въ народной гармонизаціи. Текстъ подъ редакціей академика Ø. Е. Корша. *Выпускъ I.* 1904. Цѣна 1 рубль. (Вып. 2-ой печатается).
- Г. А. Воскресенскій: Древне-славянскій Апостолъ. Выпускъ 2-ой.** — Посланіе св. апостола Павла къ Коринѣянамъ 1-ое по основнымъ спискамъ 4-хъ редакцій рукописнаго Славянскаго апостол. текста съ разнотченіями изъ 57 рукописей XII—XVI вв. (Свято-Троицкая Сергіева Лавра собств. Тип. 1906). Цѣна 1 руб. 50 коп. Выпуски 3-й, 4-й и 5-й: Посланіе св. ап. Павла къ Коринѣянамъ 2-ое, къ Галатамъ и къ Ефесѣянамъ. Сергіевъ посадъ. Цѣна 2 руб. 1908.
- Латинско-итальянско-славянскій Поминальник XV-го и XVI столѣтія** составленный в области Терскихъ Славян. Изданный и объясненный И. А. Бодуэномъ-де-Куртенъ. Выпуск I. Текст. 1906. Приложение: къ 1-му выпуску. *Фототипическіе снимки.* 1906. Цѣна съ приложеніемъ 1 руб. 50 коп.

Н. К. Никольскій: Матеріалы для повременнаго списка русскихъ писателей и ихъ сочиненій (X—XI вв.). Корректурное изданіе. (Госуд. типогр.). 1906. Цѣна 3 руб.

\*Списокъ трудовъ акад. А. Н. Пыпина 1853—1903. Составилъ Я. Л. Барсковъ. 1903. Цѣна 60 коп.

\*Венгеровъ, В. А. *Источники словаря русскихъ писателей. Томъ I. Ааронъ—Гоголь. 1900 — въ продажѣ не имѣется. Томъ II-ой — печатается.*

VI. Сверхъ того имѣется еще ограниченное количество отдѣльных оттисковъ слѣдующихъ статей, помѣщенныхъ въ Сборникъ Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ и друг. изданійхъ:

Странствующій жидъ. Предсмертное произведеніе Жуковскаго по рукописи поэта. С. И. Пономарева. 1885 г. Ц. 50 коп.

Шахматовъ, А. А. Къ исторіи звуковъ русскаго языка. О полногласіи и нѣкоторыхъ другихъ явленіяхъ. 1903. Цѣна 60 коп.

Славяновѣдніе въ 1900 году. Систематическій указатель трудовъ по языкознанію, литературѣ, этнографіи и исторіи. 1901. — Тоже за 1901 годъ. 1903. Цѣна по 1 руб. 20 коп.

Программы для собранія особенностей народныхъ говоровъ (всѣ экземпляры съ пропускомъ страницъ для отмѣтокъ):

I—II: Программы для собранія особенностей *великорусскихъ* говоровъ 1900 г. (II + 145 стран.). Цѣна 30 коп. — III. Программа для собранія особенностей говоровъ *малорусскаго нарѣчія*, составлен. по поруч. Отдѣленія русск. яз. и словесн. И. Ак. Наукъ проф. И. Варш. унив. Е. О. Карскимъ. 1897 г. (59 стран.). Цѣна 25 коп. [IV Программа для собир. особ. *малорусскихъ* говоровъ, К. П. Михальчука — печатается].

\*[Акад. А. А. Шахматовъ. *Краткая программа по собранію особенностей русскихъ говоровъ. 1903. [Въ продажѣ не имѣется; печатается новое изданіе].*

---

Означенныя изданія Отдѣленія русск. яз. и словесн. продаются въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ, а также у ея коммиссіонеровъ: Н. И. Глазунова, К. Л. Риккера въ Санктпетербургѣ, Н. И. Карбасникова въ Санктпетербургѣ, Москвѣ и Варшавѣ; Н. Я. Оглобина въ Санктпетербургѣ и Киевѣ; Е. П. Распечова въ Одессѣ; Н. Книжеля въ Ригѣ; у Фосса (Г. В. Зергенфрея) въ Лейпцигѣ; Лиезака и Копп. въ Лондонѣ.

Лица, покупающія книги въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ [въ главномъ зданіи Академіи] на наличныя деньги, пользуются [независимо отъ количества покупаемыхъ книгъ и ихъ цѣны] уступкою 25% съ цѣны, назначенныхъ въ семь спискѣ; иногородные же адресуютъ свои требованія туда же и, прилагая деньги по выставленнымъ здѣсь цѣнамъ, получаютъ книги почтою безъ платежа вѣсовыхъ.

---

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Январь 1909 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ С. Ольденбургъ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лн., № 12.

- XV. А. С. Орловъ. — О нѣкоторыхъ особенностяхъ стиля великорусской исторической беллетристики XVI—XVII. В. Переработано изъ лекцій, читанной въ Московскомъ Университетѣ 28 октября 1906 года..... 344—379

#### XVI. Библиографія:

- 1) С. П. Резановъ. — Кіево-Печерскій монастырь какъ Культурный Центръ Домонгольской Россіи. Л. К. Гётца. Das Kiever Höhlenkloster als Kulturzentrum des vormongolischen Russlands v. Dr. D. L. K. Goetz a. o. Universitäts-Professor in Bonn. Passau, 1904. (XIV+242)..... 380—397
- 2) А. Л. Погодинъ. — Записки Императорскаго Географическаго общества по отдѣленію этнографіи. Томъ 32. Вятчи Орловской губерніи. Изсѣдованіе П. И. Якобія. С.-Петербургъ. 1907..... 397—411
- 3) Н. С. Державинъ. — В. Миροлюбовъ. Млади и стари. Критически очерки върху днешната българска литература. Тутраканъ. 1907. .... 411—417
- 4) А. И. Успенскій. — По поводу рецензіи на невыпущенную въ свѣтъ книгу..... 418—420

Поправки: 1) В. И. Рѣзанова. — 2) Л. Мсеріанца.

---

Общее содержаніе XIII тома (1908 г.) Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ.

---

## ИЗВѢСТІЯ

Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ.

---

Имѣются въ продажѣ: т. VI (1901), кн. 4-я; т. VII (1902), кн. 1—4; т. VIII (1903), кн. 1—4; т. IX (1904), кн. 1—4; т. X (1905), кн. 1—4; т. XI (1906), кн. 1—4; т. XII (1907), кн. 1—4; т. XIII (1908), кн. 1—4.

Цена каждой книжки 1 р. 50 коп.

---

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Апрель 1909 г.

За Непремѣннаго Секретаря, Академикъ Князь В. Галицкій.

---

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).





**RETURN CIRCULATION DEPARTMENT**  
**TO → 202 Main Library**

LOAN PERIOD 1	2	3
<b>HOME USE</b>		
4	5	6

**ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS**

1-month loans may be renewed by calling 642-3405

6-month loans may be recharged by bringing books to Circulation Desk

Renewals and recharges may be made 4 days prior to due date

**DUE AS STAMPED BELOW**

<del>SEP 3 1987</del>	RECEIVED	
July	NOV 14 1996	
RECEIVED BY CIRCULATION DEPT		
JUL 22 1987		
CIRCULATION DEPT.		
APR 18 '95		
RECEIVED		
APR 13 1995		
CIRCULATION DEPT.		
OCT 12 1995		

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

FORM NO. DD6, 60m, 12/80

BERKELEY, CA 94720

U.C. BERKELEY LIBRARIES



8003000373

